

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的注音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000001

2. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000002

3. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000003

4. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000004

5. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000005

6. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000006

7. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000007

8. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000008

9. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000009

10. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000010

11. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000011

12. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000012

13. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000013

14. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000014

15. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000015

16. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000016

17. 丝绸的沙沙声(the Rustle Of Silk) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第1/17页

[ˈbeti] [ˈkɑmpsn̩] [ænd; ənd] [ˈkɑːnweɪ] [ˈtɔrəl]
Betty Compson and Conway Tearle
贝蒂 康普森 和 康威 蒂尔

贝蒂·康普森和康威·蒂尔

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk]
THE RUSTLE OF SILK
这 沙沙 的 丝绸

丝绸的沙沙声

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkɔzməj] [ˈhæmɪltən]
COSMO HAMILTON
宇宙 汉密尔顿

科斯莫·汉密尔顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈskænd(ə)l] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of Scandal , Etc .
作者 的 丑闻 , ETC .

《丑闻等等》的作者

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ][ˈkɔzməj] [ˈhæmɪltən] .
By Cosmo Hamilton .
经过 宇宙 汉密尔顿 .

作者：科斯莫·汉密尔顿。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [ˈeɪprəl] , -
Published April , 1922
已发布 四月 , -

出版于1922年4月

[ˈriːprɪntɪd] [ˈeɪprəl] , - ([ˈtwɑɪs])
Reprinted April , 1922 (twice)
转载 四月 , - (两次)

1922年4月重印（两次）

[ˈriːprɪntɪd] [dʒuːn] , -
Reprinted June , 1922
转载 六月 , -

1922年6月重印

[ˈriːprɪntɪd] [dʒʊˈlaɪ] , -
Reprinted July , 1922
转载 七月 , -

1922年7月重印

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[pɑːrt] [ˌɑɪˈɑɪˈaɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[pɑːrt] [ˌɑɪ ˈviː]
PART IV
部分 第四

第四部分

[pɑːrt] [viː]
PART V
部分 V

第五部分

[pɑːrt] [ˈvaɪ, ˈviː]
PART VI
部分 六年级

第六部分

[pɑːrt] [ˌviːˌɑɪˈaɪ]
PART VII
部分 七

第七部分

[pɑ:rt] [vi:,aɪ'ɑ:ɪ]
PART **VIII**
部分 八

第八部分

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fa:lʊd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]['mɑ:rb(ə)] [ɑ:rtʃ] , — [nɑ:t][ə; eɪ] ['mækɹəl] - [aɪd] [oʊld]
The man had followed her from Marble Arch , — not a mackerel - eyed old
这 男人 有 随后 她 从 大理石 拱 , — 不是 一个 鲭鱼 - 眼睛 老的
[mæn] , ['senʃuəl] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spekt] ,
man , sensual and without respect ,
男人 , 感性的 和 没有 尊重 ,

那男人从大理石拱门一路跟着她——他不是那种眼神阴鸷、色欲熏心、毫无尊重的老头。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ɪ'məʊənz] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ]
but one who responded to emotions as an artist and was still young
但 — WHO 回应 到 情绪 作为 一个 艺术家 和 曾是 仍然 年轻的
[ænd; ənd] [stɪl] [ɪntrəstɪd] .
and still interested .
和 仍然 感兴趣的 .

但他是一位对情感有艺术家反应的人，而且当时还年轻，仍然对艺术感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔʊtər]['ɑ:mɒɪbəs] , [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
He had seen her descend from a motor omnibus , had caught his
他 有 已见 她 下降 从 一个 发动机 综合 , 有 捕捉 他的
[breθ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [femə'nɪnəti] ,
breath at her disturbing femininity ,
气息 在 她 令人不安 女性气质 ,

他曾看见她从公共汽车上下来，被她那令人不安的女性魅力所震撼。

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [pæs] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
had watched her pass like a sunbeam on the garden side of the road ,
有 观看 她 经过 喜欢 一个 阳光 在 这 花园 边 的 这 路 ,

我曾目送她像一缕阳光般从路边花园一侧经过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:z] [ðə; ði] [mə,tɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
and in the spirit of a man who sees the materialization of the very essence
和 在 这 精神 的 一个 男人 WHO 看到 这 物质化 的 这 非常 本质
[ʌv; əv] ['wʊmən] ,
of woman ,
的 女士 ,

并且，本着一个洞悉女性本质的人的精神，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fa:lʊd] .
turned and followed .
转向 和 随后 .

转身跟了上去。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'ɒ:n] , [ʌndə] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nu:li] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ]
All the way along , under branches of trees that were newly peppered with early
全部 这 方式 沿着 , 在下面 分支 的 树木 那 是 新 胡椒 和 早期的
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

一路走来, 在那些刚刚冒出嫩绿新芽的树枝下,

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [ʌðər] [menz] ['hedz] [tɜ:rn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] , — [ɑ:n] ['bʌsɪz] ,
he watched her and saw other men's heads turn as she passed , — on busses ,
他 观看 她 和 锯 其他 男士 头部 转动 作为 她 通过了 , — 在 公交车 ,
[ɪn]['tæksɪ,kæb] ,
in taxicabs ,
在 出租车 ,

他注视着她, 看到其他男人在她经过时都转头看向她——在公共汽车上, 在出租车上。

[ɪn][kɑ:rz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt] [hɔ:rs] - [drɔ:n] ['kæɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɔ:'siəriən]
in cars and in the infrequent horse - drawn carriage that was like a Chaucerian
在 汽车 和 在 这 不频繁 马 - 绘制 运输 那 曾是 喜欢 一个 乔叟
[naʊn] [dra:pt] [ɪntu:][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['ma:dərn] [bʊk] .
noun dropped into the pages of a modern book .
名词 掉落 进入 这 页面 的 一个 现代的 书 .

在汽车里, 以及偶尔出现的马车里, 就像乔叟笔下的名词突然出现在现代书籍的字里行间。

[hi:; hi] [sɔ:] [men][sta:p][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sta:pt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [ðen]
He saw men stop as he had stopped and catch their breath and then
他 锯 男人 停止 作为 他 有 停止 和 抓住 他们的 气息 和 然后
[pər'su:] [ðer; ðər] [wei] [rɪ'lʌktəntli] .
pursue their way reluctantly .
追求 他们的 方式 勉强 .

他看到其他人也像他一样停了下来, 喘了口气, 然后不情愿地继续前行。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] , [taɪərd] ['wɪmɪn] ,
He noticed that women , especially passée , tired women ,
他 注意到 那 女性 , 尤其 过去 , 疲劳的 女性 ,

他注意到, 女人, 尤其是那些过气的女人, 疲惫的女人,

[peɪd] [hɜ:r; hər] ['trɪbjʊ:t] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
paid her tribute by a flash of smile or a sudden brightness of the eye .
有薪酬的 她 贡 经过 一个 闪光 的 微笑 或者 一个 突然 亮度 的 这 眼睛 .
她以一抹微笑或眼神中闪过的光芒表达了她的敬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] ['mænər] ,
There was no conscious effort to attract in the girl's manner ,
那里 曾是 不 有意识的 努力 到 吸引 在 这 女孩们 方式 ,
她并没有刻意模仿女孩的举止来吸引别人。

['nʌθɪŋ] [bɪ'zɑ:r] [ɔ:r]['i:v(ə)n][sma:rt][ɪn][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] .
nothing bizarre or even smart in her clothing .
没有什么 怪异 或者 甚至 聪明的 在 她 衣服 .

她的穿着打扮既不奇特也不时髦。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [drest] .
Her young figure , the perfection of form , was plainly dressed .
她 年轻的 数字 , 这 完美 的 形式 , 曾是 显然 穿着 .
她年轻的身姿, 完美的体态, 穿着朴素。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒʊər] [ˈmɪd(ə)] [klæs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
She wore the clothes of a student of the lower middle class , of the small
她 穿着 这 衣服 的 一个 学生 的 这 降低 中间 班级 , 的 这 小的
[ˈʃɒp,kiːpiŋ] [klæs] ,
shopkeeping class ,
店铺经营 班级 ,

她穿着打扮像是中下阶层、小商贩阶层的学生。

[ænd; ənd] [ˈpraɪ:bəbli] [ˈiːðər] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːrˈself][ɔːr] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][peg] .
and probably either made them herself or bought them off the peg .
和 大概 任何一个 制成 他们 她自己 或者 买 他们 离开 这 钉子 .
很可能是她自己做的, 也可能是买来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
There was no startling beauty in her face or anything wonderful in her eyes ,
那里 曾是 不 令人震惊 美丽 在 她 脸 或者 任何事物 精彩的 在 她 眼睛 ,
她脸上并无惊艳的美貌, 眼睛里也没有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] , [ʌv; əv] [ˈkɒʊkɪtri] , — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈblaɪm]
and certainly nothing of challenge , of coquetry , — nothing but the sublime
和 当然 没有什么 的 挑战 , 的 卖弄风情 , — 没有什么 但 这 升华
[ʌnˈself] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
unself - consciousness of a child .
无我 - 意识 的 一个 孩子 .
当然, 没有丝毫挑战或卖弄, 只有孩童般纯真无邪的无拘无束。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [dɪˈsɔːdəɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][seks] [əˈbaʊt]
And yet there was so definite and disordering a sense of sex about
和 然而 那里 曾是 所以 定 和 混乱 一个 感觉 的 性别 关于
[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtribjuːt] .
her that she passed through a very procession of tribute .
她 那 她 通过了 通过 一个 非常 游行 的 贡 .
然而, 她身上却散发着如此明确而又令人不安的性感气息, 以至于她受到了铺天盖地的赞誉。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] [huːz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈməʊfənz]]
The man was a dramatist whose business was to play upon the emotions
这 男人 曾是 一个 剧作家 谁 商业 曾是 到 玩 之上 这 情绪
[ʌv; əv][seks] ,
of sex ,
的 性别 ,

这个人是一名剧作家, 他的工作就是利用人们对性的情感来创作戏剧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ʃiː, ʃi] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːt]
and to watch this child and the stir she made seemed to him to refute
和 到 手表 这 孩子 和 这 搅拌 她 制成 似乎 到 他 到 反驳
[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [əˈttempts] [ʌv; əv] [wɒd] - [biː; bi] [rɪˈfɔːməz] [tuː; tə][rɪˈmoʊld][hjuːˈmæənəti]
once more the ludicrous attempts of would - be reformers to remold humanity
一次 更多的 这 荒谬 尝试 的 会 - 是 改革者 到 重塑 人类

[ænd; ənd] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and prohibit the greatest of the urges of nature ,
和 禁止 这 最 的 这 敦促 的 自然 ,
看着这个孩子和她引起的骚动, 他觉得这再次驳斥了那些妄图改造人类、禁止人类最强烈本能的改革者的荒谬尝试。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
and made him laugh .
和 制成 他 笑 .
逗他笑了。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈbɔːŋ] [nɑːt] [huː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ,
He wondered all the way along not who she was , because that didn't matter ,
他 想知道 全部 这 方式 沿着 不是 WHO 她 曾是 , 因为 那 没有 事情 ,
他一路都在想, 她到底是谁, 但他并没有在意, 因为这并不重要。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , — [ðɪs] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪd] - [ə'pɑːrt] [aɪz] ,
but what she would do and become , — this girl with her wide - apart eyes ,
但 什么 她 会 做 和 变得 , — 这 女孩 和 她 宽的 - 除 眼睛 ,
但她会做什么, 会变成什么呢? ——这个眼睛睁得大大的女孩,

[ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] ,
oval face and full red lips ,
椭圆形 脸 和 满的 红色的 嘴唇 ,
椭圆形的脸庞和饱满的红唇,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
with the nose of a patrician and the sensitive nostrils of a horse ,
和 这 鼻子 的 一个 贵族 和 这 敏感的 鼻孔 的 一个 马 ,
他有着贵族般的鼻子和马一样灵敏的鼻孔。

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] ['mæri] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [ænd; ənd] [drɪft] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mʌðərhuːd]
— if she would quickly marry in her own class and drift from early motherhood
— 如果 她 会 迅速地 结婚 在 她 自己的 班级 和 漂移 从 早期的 母性
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] ['dræbnəs] ,
into a discontented drabness ,
进入 一个 不满 乏味 ,
——如果她很快嫁给同阶层的人, 然后从初为人母的状态逐渐陷入不满和单调的生活,

[ɔːr] [bɜːrst][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][biː; bi] [trʌns'fəːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɑːbəb(ə)] [bæk] [jɑːrd][ˈɪntuː][ə; eɪ]
or burst the bonds and be transferred from her probable back yard into a
或者 爆裂 这 债券 和 是 转移 从 她 可能 后退 院子 进入 一个
[greɪt] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] .
great conservatory .
伟大的 温室 .
或者挣脱束缚, 从她可能居住的后院转移到一座宏伟的温室。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
He marveled at her astonishing detachment and was amused to discover
他 惊叹 在 她 惊人 分离 和 曾是 觉得好笑 到 发现
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .
that she was playing at some sort of game all by herself .
那 她 曾是 玩耍 在 一些 种类 的 游戏 全部经过 她自己 .
他惊叹于她惊人的超脱, 并饶有兴致地发现她独自一人在玩某种游戏。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'bɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd]
From time to time , as she danced along , she assumed suddenly a dignified
从 时间 到 时间 , 作为 她 跳舞 沿着 , 她 假定 突然 一个 凝重
[ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [pɜːrsə'næləti] ,
and gracious personality ,
和 亲切 性格 ,
她一边跳舞, 一边时不时地展现出一种端庄优雅的气质。

[ˈwɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɪn] ,
walking slowly , with a high chin ,
步行 缓慢地 , 和 一个 高的 下巴 ,
步履缓慢, 下巴高高抬起。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən]
bowing to imaginary acquaintances and looking through the railings of Kensington
鞠躬 到 假想 熟人 和 寻找 通过 这 栏杆 的 肯辛顿
['ɡɑːdnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] .
Gardens with an air of proprietorship .
花园 和 一个 空气 的 所有权 .
向想象中的熟人鞠躬, 透过肯辛顿花园的栏杆向外张望, 一副主人翁的姿态。

[ðen] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['kwɪkli] ['rɪtʰ:rnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːbvɪəsli] ['nɔːrm(ə)l][self][ænd; ənd] ['hɜːrɪd]
Then she as quickly returned to her own obviously normal self and hurried
然后 她 作为 迅速地 返回 到 她 自己的 明显地 普通的 自己 和 慌忙
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

然后她很快恢复了正常状态，并且加快了脚步。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dʌsk] .
conscious of approaching dusk .
有意识的 的 接近 黄昏 .

意识到暮色渐浓。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪti] ['briːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nɪkt] [əˈkrɔːs][ðə; ði][roʊd] ,
Finally , with the cunning of city breeding , she nicked across the road ,
最后 , 和 这 狡猾 的 城市 选育 , 她 偷窃 穿过 这 路 ,
最后，凭借着都市女孩惯有的狡猾，她溜过了马路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tuːb] ['steɪf(ə)n][æt; ət] ['beɪ,wɔːtər] ,
and he saw her stop outside the tube station at Bayswater ,
和 他 锯 她 停止 外部 这 管子 车站 在 贝斯沃特 ,
他看到她在贝斯沃特地铁站外停了下来。

[əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ['peɪpər] , — “ - [əˈɡenst] [rɪˈpraɪzəlz] .
arrested by the bill of an evening paper , — “ Fallaray against reprisals .
被捕 经过 这 账单 的 一个 晚上 纸 , — “ - 反对 报复 .

因晚报的标题而被捕——“Fallaray 反对报复。

[nuː] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .
New crisis in the Irish Question .
新的 危机 在 这 爱尔兰 问题 .

爱尔兰问题出现新的危机。

[ˈnoʊtəb(ə)l] [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm] [bɪd] - [dʒɔːrdʒ] ['fɔːrsɪz] .
Notable defection from Lloyd - George forces .
值得注意的 叛逃 从 劳埃德 - 乔治 力量 .

劳合·乔治阵营出现显著叛逃。

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɡlerɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [rɪːd] [ðem; ðəm]
” He watched the girl stand in front of these glaring words and read them
” 他 观看 这 女孩 站立 在 正面 的 这些 刺眼 字 和 读 他们

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntrəst] .
over and over with extraordinary interest .
超过 和 超过 和 非凡的 兴趣 .

他看着女孩站在这些醒目的文字前，一遍又一遍地饶有兴致地阅读着。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [hiːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪkˈsaɪtɪd] [saɪ] .
Standing at her elbow , he heard her heave a quick excited sigh .
常设 在 她 弯头 , 他 听到 她 举 一个 快的 兴奋的 叹 .

他站在她身旁，听到她兴奋地短促地叹了口气。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['entər][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
He imagined that she must be Irish and watched her enter the station ,
他 想象 那 她 必须 是 爱尔兰 和 观看 她 进入 这 车站 ,
他想象她一定是爱尔兰人，然后看着她走进车站。

[ˈlɪŋɡər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] ['fæsən] [ˈiːɡərli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,
linger about the bookstall and fasten eagerly upon a magazine ,
萦绕 关于 这 书摊 和 系 急切地 之上 一个 杂志 ,

在书摊前排徊片刻，然后急切地拿起一本杂志。

— [soʊ] ['iːɡərli] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [waɪ] .
— **so eagerly that he slipped again to her elbow and looked to see why** .
— 所以 急切地 那 他 滑倒了 再次 到 她 弯头 和 看起来 到 看 为什么 .
他如此急切，以至于再次滑到她的胳膊肘边，想看看为什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪk(ə)n] ['mʌnθli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fotəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz]
On the cover of this fiction monthly was the photograph of the man whose
在 这 覆盖 的 这 小说 月度 曾是 这 照片 的 这 男人 谁
[neɪm] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]['pəʊstər] ,
name was set forth on the poster ,
姓名 曾是 放 前进 在 这 海报 ,
这本小说月刊的封面上印着海报上所列男子的照片。

— [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
— **the Right Hon** .
— 这 正确的 尊敬的 .
——尊敬的阁下

[ˈɑːrθər] [nə'pɪr] - , [hoʊm] ['sekrəteri] .
Arthur Napier Fallaray , Home Secretary .
亚瑟 纳皮尔 - , 家 秘书 .
内政大臣亚瑟·纳皮尔·法拉雷。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [wel] .
He knew the face well .
他 知道 这 脸 出色地 .
他很熟悉这张脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'restɪŋ] ['feɪsɪz][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ;
It was one of the few arresting faces in public life ;
它 曾是 一 的 这 很少 逮捕 面孔 在 民众 生活 ;
这是公众生活中为数不多的引人注目的面孔之一；

[wʌn][ɪn] [wɪθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌmiːd'iːv(ə)] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] ,
one in which there was something medieval , something also of Savonarola ,
一 在 哪个 那里 曾是 某物 中世纪 , 某物 还 的 萨沃纳罗拉 ,
['mæniŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Manning , and , in the eyes ,
曼宁 , 和 , 在 这 眼睛 ,
其中既有中世纪的风格，也有萨沃纳罗拉、曼宁的风格，而且，在眼神中，

[ʌv; əv] [kraɪst] , — [ə; eɪ] [kliːn] - ['feɪvɪn] [feɪs] , [θɪn] [ænd; ənd] [hɔːk] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [dʒɔː]
of Christ , — a clean - shaven face , thin and hawk - like , with a hatchet jaw
的 基督 , — 一个 干净的 - 剃光 脸 , 薄的 和 鹰 - 喜欢 , 和 一个 斧头 颞
[laɪn] ,
line ,
线 ,
基督的形象——一张刮得干干净净、瘦削如鹰的脸，下巴线条分明，像斧头一样。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] [her] [ðæt] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [tuː] [diːp]
a sad and sensitive mouth and thick brown hair that went into one or two deep
一个 伤心 和 敏感的 嘴 和 厚的 棕色的 头发 那 去 进入 一 或者 二 深的
[kɪŋks] .
kinks .
扭结 .
一张忧郁而敏感的嘴，一头浓密的棕色头发，卷成了一两道深深的卷曲。

[əɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] [ɔːr][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd]
It might have been the face of a hunchback or one who had been inflicted
它 可能 有 到过 这 脸 的 一个 倭 或者 一 WHO 有 到过 造成的
[frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] [wɪð; wɪθ][pəˈræləsis] ,
from babyhood with paralysis ,
从 婴儿期 和 麻痹 ,
那可能是一张驼背的脸, 也可能是一张从婴儿时期就患有瘫痪的脸。

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
obliged to stand aloof from the rush and tear of other children .
有义务 到 站立 超然 从 这 匆忙 和 撕 的 其他 孩子们 .
被迫置身于其他孩子的喧闹和泪水之外。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [nɑːt][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [stʊd] [sɪks] [fʊt] [wʌn] ,
Only the head was shown on the cover , not the body that stood six foot one ,
仅有的 这 头 曾是 所示 在 这 覆盖 , 不是 这 身体 那 站立 六 脚 一 ,
封面上只显示了头部, 没有显示身高六英尺一英寸的全身。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv]
the broad shoulders and the long arms suggestive of the latent strength of
这 广阔 肩膀 和 这 长的 武器 暗示性的 的 这 潜 力量 的
[ə; eɪ] [ˈresləɹ] .
a wrestler .
一个 摔跤手 .
宽阔的肩膀和修长的手臂, 暗示着摔跤手的潜在力量。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [səfˈjuːzd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈwa:tʃər] [ænd; ənd] [piːkt] [hɪz; ɪz]
The flush that suffused the girl's face surprised the watcher and piqued his
这 冲洗 那 弥漫 这 女孩们 脸 惊讶 这 观察者 和 激怒 他的
[ˌkjʊəriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
女孩脸上泛起的红晕让旁观者感到惊讶, 也激起了他的好奇心。

- , [ðə; ði] [əˈsetɪk] ,
Fallaray , the ascetic ,
- , 这 苦行僧 ,
苦行僧法拉雷

[ðə; ði] [ˈmærid] [ˈbætʃələr] [hu:] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [ˈleɪdi] -
the married bachelor who lived in one wing of his house while Lady Feodorowna
这 已婚 学士 WHO 居住地 在 一 翼 的 他的 房子 尽管 女士 -
[entərˈteɪnd] [ðə; ði] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
entertained the resuscitated Souls in the other ,
娱乐 这 复苏 灵魂 在 这 其他 ,
已婚单身汉住在房子的一侧, 而费奥多罗娜夫人则在另一侧招待复活的灵魂。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] , [ˈwəːʃɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪn] !
— and this young girl of the lower middle class , worshipping at his shrine !
— 和 这 年轻的 女孩 的 这 降低 中间 班级 , 敬拜 在 他的 神社 !
——还有这位出身中下阶层的年轻女孩, 在他的神龛前虔诚膜拜!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər]
He would have followed her for the rest of the afternoon with no other
他 会 有 随后 她 为了 这 休息 的 这 下午 和 不 其他
[ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] [mudz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][stɜːr][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ]
purpose than to study her moods and watch her stir the passers - by
目的 比 到 学习 她 情绪 和 手表 她 搅拌 这 过路人 - 经过
[laɪk][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sent] [ʌv; əv][ˈlaɪlək] .
like the whir of an aeroplane or the sudden scent of lilac .
喜欢 这 嗡嗡 的 一个 飞机 或者 这 突然 香味 的 紫丁香 .

他会在整个下午都跟着她，没有任何其他目的，只是为了观察她的情绪，看看她如何像飞机的轰鸣声或紫丁香的突然芬芳一样，引起路人的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [swept] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst]
But the arrival of a train swept a crowd between them and he lost
但 这 到达 的 一个 火车 扫荡 一个 人群 之间 他们 和 他 丢失的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但火车的到来将人群夹在他们中间，他失去了她的踪影。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] ,
He took a ticket to see if she were on one or other of the platforms ,
他 采取 一个 票 到 看 如果 她 是 在 一 或者 其他 的 这 平台 ,
他拿了张票，想看看她是不是在哪个站台上。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
returned to the street and searched up and down .
返回 到 这 街道 和 搜索 向上 和 向下 .
回到街上，上上下下地寻找。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
She had gone .
她 有 已消失 .
她走了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] , [əˈnʌðər] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈstændərd] .
Before he left , another bill was posted upon the board of the Evening Standard .
前 他 左边 , 其他 账单 曾是 发布 之上 这 木板 的 这 晚上 标准 .
在他离开之前，《晚间标准报》的公告栏上又张贴了一张广告。

“ - [siːz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
“ **Fallaray sees Prime Minister** .
” - 看到 主要的 部长 .
“法拉雷会见了首相。”

[meɪ] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][ˈkæbɪnət] .
May resign from cabinet .
可能 辞职 从 内阁 .
可能辞去内阁职务。

[ʌnˈiːzɪnis] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , “ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
Uneasiness in Downing Street , “ and as he walked away ,
不安 在 唐宁 街道 , “ 和 作为 他 步行 离开 ,
唐宁街弥漫着不安的气氛,”说完，他便转身离开。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [kraʊdz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːl]
no longer interested in the psychology of crowds , but with his imagination all
不 更长 感兴趣的 在 这 心理学 的 人群 , 但 和 他的 想像力 全部
[ˈiːgər] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] ,
eager and alight ,
渴望的 和 点燃 ,
他不再对群体心理学感兴趣，但他的想象力却依然活跃而活跃。

[ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɡrɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ɪkˈsperɪmənt] .
the playwright in him had grasped at the germ of a dramatic experiment .
这 剧作家 在 他 有 抓住 在 这 细菌 的 一个 戏剧性 实验 .
— [teɪk] [ðə; ði][mæn] - ,
— Take the man Fallaray ,
— 拿 这 男人 - ,

他身上的剧作家气质已经萌生了戏剧实验的念头。——以法拉雷为例，

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈpeɪtriət] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [rɪˈwɔːrdz] ; [hjuː;mænɪˈteriən] , [ˈskɑːləɹ] ,
a true and sensitive patriot , working for no rewards ; humanitarian , scholar ,
一个 真的 和 敏感的 爱国者 , 在职的 为了 不 奖励 ; 人道主义 , 学者 ,
[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ˈroʊməns] ,
untouched by romance ,
未受触碰 经过 浪漫 ,

一位真正而敏感的爱国者，不求回报；人道主义者、学者，不为爱情所动。

[def] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɪlk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɡɜːrl] , [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
deaf to the rustle of silk — and that girl , woman to the tips of her
聋 到 这 沙沙 的 丝绸 — 和 那 女孩 , 女士 到 这 尖端 的 她
[ɪrɜː] ,
ears ,
耳朵 ,

她对丝绸的沙沙声充耳不闻——而那个女孩，耳朵尖尖的，却已是女人。

[iːv] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] — —
Eve in every movement of her body — —
前夕 在 每一个 移动 的 她 身体 — —
夏娃身体的每一个动作——

[iː]
II
三
二

" [ˈloʊləz] [leɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] .
" **Lola's late** , " **said Mrs . Breezy** .
" 萝拉的 晚的 , " 说 太太 : 微风 .

“洛拉迟到了,”布里兹太太说。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
" **She ought to have been home half an hour ago** .
" 她 应该 到 有 到过 家 一半 一个 小时 前 .

“她半小时前就应该到家了。”

" [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Without taking from his eye the magnifying glass through which he was**
" 没有 采取 从 他的 眼睛 这 放大 玻璃 通过 哪个 他 曾是
[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
peering into the entrails of a watch ,
窥视 进入 这 内脏 的 一个 手表 ,

“他没有把正透过放大镜仔细观察手表内部构造的那只眼睛拿开，

[dʒɑːn] [ˈbriːzi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][fæt][ˈmænz] [ˈtʌk(ə)] .
John Breezy gave a fat man's chuckle .
约翰 微风 给予 一个 胖的 男人的 轻笑 .

约翰·布里兹发出了一声胖子特有的笑声。

" [dəʊnt][jʊː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈloʊlə] .
" **Don't you worry about Lola** .
" 不 你 担心 关于 萝拉 .

“别担心萝拉。”

[ʃi:z] [ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)l] [gʊd] [gɜ:rl][ænd; ənd][hæz; həz] [mɔ:ɹ] [frendz] [ə'mʌŋ] [st'reindʒəz][ðæn; ðən][ðə; ði]
She's the original good girl and has more friends among strangers than the
她是 这 原来的 好的 女孩 和 有 更多的 朋友们 之中 陌生人 比 这
[ˈpɪdʒɪns] [ɪn] ['kenziŋtən] ['ga:dnz] .
pigeons in Kensington Gardens .
鸽子 在 肯辛顿 花园 :
她是个十足的好女孩，在陌生人中拥有的朋友比肯辛顿花园里的鸽子还多。

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [dɪr] .
She's all right , old dear .
她是 全部 正确的 , 老的 亲爱的 :
她没事，老太太。
" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['bri:zi] ['nevər] [geɪv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" **But Mrs . Breezy never gave more than one ear to her husband** .
" 但 太太 : 微风 绝不 给予 更多的 比 一 耳朵 到 她 丈夫 :
但布里兹太太从不认真听她丈夫的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .
She was not satisfied .
她 曾是 不是 使满意 :
她并不满意。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ɡlɪsnɪŋ] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒu:əlɹi] [ʃɑ:p] [ɪn]
She left her place behind the glistening counter of the little jewelry shop in
她 左边 她 地方 在后面 这 闪闪发光 柜台 的 这 小的 珠宝 店铺 在
[ˈkwɪ:nz] [roʊd] , ['beɪwɔ:tər] ,
Queen's Road , Bayswater ,
女王大学 路 , 贝斯沃特 ,
她离开了位于贝斯沃特皇后路那家小珠宝店里闪闪发光的柜台后面的位置。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:]
and went out into the street to see if she could see anything of her ewe
和 去 出去 进入 这 街道 到 看 如果 她 可以 看 任何事物 的 她 母羊
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,
于是她走到街上，看看能不能找到她的小母羊。

— [ðə; ði][wʌŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['θɹɪftɪ] ['mæɪɪd] [laɪf] .
— **the one child of her busy and thrifty married life** .
— 这 一 孩子 的 她 忙碌的 和 节俭 已婚 生活 :
——这是她忙碌而节俭的婚姻生活中唯一的孩子。

[ɑ:n][ə; eɪ][reɪn] - [wɑ:ft] [bɔ:rd] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] " [dʒɑ:n] ['bri:zi] , ['wɑ:tʃmeɪkər]
On a rain - washed board above her head was painted " John Breezy , Watchmaker
在 一个 雨 - 洗过 木板 多于 她 头 曾是 绘 " 约翰 微风 , 钟表匠
[ænd; ənd][ˈdʒu:ələr] ,
and Jeweler ,
和 珠宝商 ,
在她头顶上方一块被雨水冲刷过的木板上，写着“约翰·布里兹，钟表匠兼珠宝商”，

['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['ɑ:mɔnd] [di:] - .
Founded in 1760 by Armand de Brézé .
创立 在 - 经过 阿曼德 德 - :
由 Armand de Brézé 于 1760 年创立。

” [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaʊdləraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪr]
“ **The name had been Bowdlerized as a concession to the careless English ear**
” 这 姓名 有 到过 经过删减 作为 一个 让步 到 这 粗心 英语 耳朵
.
:
.

“这个名字经过删改，是为了迎合粗心的英国人的耳朵。”

[ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ə; eɪ] [ˈlegləs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)]
On the curb a legless man was seated in a sort of perambulator with double
在 这 抑制 一个 无腿 男人 曾是 坐着 在 一个 种类 的 婴儿车 和 双倍的
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

路边坐着一个没有双腿的男子，他坐在一个类似助行器的双轮婴儿车里。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnsərˈtiːnə][ænd; ʌnd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːrmz][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
playing a concertina and accompanying another man with no arms and a
玩耍 一个 手风琴 和 随同 其他 男人 和 不 武器 和 一个
[glæs] [aɪ] [huː] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkɑːkni] [ˈæksənt] ,
glass eye who sang with a gorgeous cockney accent ,
玻璃 眼睛 WHO 唱 和 一个 华丽的 伦敦东区口音 口音 ,

他拉着手风琴，为另一位没有双臂、戴着义眼的男子伴奏，这位男子操着一口迷人的伦敦东区口音唱歌。

” [kʌm] [ˈhaʊt] , [kʌm] [ˈhaʊt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] - [er] .
“ **Come hout , Come hout , the Spring is ' ere** .
” 来 豪特 , 来 豪特 , 这 春天 是 - 埃雷 .
“出来吧，出来吧，春天来了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈprɪtɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
“ **A few yards farther down a girl with the remains of prettiness was playing**
” 一个 很少 码 更远 向下 一个 女孩 和 这 遗迹 的 美丽 曾是 玩耍
[ðə; ði][vaɪəˈlɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [prəˈfeɪʃən(ə)]
the violin at the side of an elderly woman with the smile of professional
这 小提琴 在 这 边 的 一个 老年 女士 和 这 微笑 的 专业的
[sʌplɪˈkeɪʃn] [huː] [held][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] .
supplication who held a small tin cup .
恳求 WHO 握住 一个 小的 锡 杯子 .

“再往前走几码，一个容貌尚存的女孩正在拉小提琴，旁边是一位面带职业恳求笑容的老妇人，她手里拿着一个小锡杯。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [kraʊd] [wɪtʃ] [pæst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ˈkwiːnz] [roʊd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n]
The incessant crowd which passed up and down Queen's Road paid little attention
这 不停歇 人群 哪个 通过了 向上 和 向下 女王大学 路 有薪酬的 小的 注意力
[ˈiːðər] [tuː; tə] [ðɪːz] [streɪ] [dɔːgz][ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈʌðər] [kəmˈpetətɪv] [pəˈziʃənz] [ɪn] [ðɪs]
either to these stray dogs or to those who occupied other competitive positions in this
任何一个 到 这些 流浪 狗 或者 到 那些 WHO 占领 其他 竞争的 职位 在 这
[striːt] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˈnɔɪzɪz] .
street of constant noises .
街道 的 持续的 噪音 .

熙熙攘攘的人群在皇后大道上来来往往，他们既不关注这些流浪狗，也不关注这条喧闹街道上其他竞争激烈的人群。

[ˈflæpər] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˌɔːrt] [skəːts] [ænd; ənd] [ˈevri] [noʊn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [leg] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Flappers with very short skirts and every known specimen of leg added to the
时髦女郎 和 非常 短的 裙子 和 每一个 已知 标本 的 腿 额外 到 这
[ˈtrædʒɪk] - [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfər] [ɪn] [wɪt] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪˈkeɪʃn]
tragic - comedy of a thoroughfare in which provincialism and sophistication
悲惨 - 喜剧 的 一个 通道 在 哪个 地方主义 和 复杂
[wɜːr; wər] [laɪk] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
were like oil and water .
是 喜欢 油 和 水 .

穿着超短裙的时髦女郎和各种各样的美腿，为这条街道增添了一出悲喜剧色彩，这条街道上，乡土气息和精致优雅就像油和水一样格格不入。
[hɪr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˈpriːtens] .
Here was drawn the outside line of polite pretence .
这里 曾是 绘制 这 外部 线 的 有礼貌的 虚伪 .
这就是礼貌伪装的底线。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈhoɪ] [ˈpoʊlɔɪ] [wɔːʃt] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
The tide of hoi polloi washed up to it and over .
这 潮 的 嗨 鸡 洗过 向上 到 它 和 超过 .
熙熙攘攘的人群涌上来，淹没了它。

[eks] - [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈprɑːvənsəz] , [ˈʌtərli] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] , [eks] - [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men]
Ex - governors of Indian provinces , utterly unrecognized , ex - officers and men
前任 - 州长们 的 印度 省份 , 完全地 未被识别的 , 前任 - 警官 和 男人
[ʌv; əv] [ˈɡælənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts] , [ˈmoʊstli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
of gallant British regiments , mostly out of employment ,
的 英勇 英国 军团 , 大多 出去 的 就业 ,
印度各省的前任总督，完全不被认可；英勇的英国军团的前任军官和士兵，大多失业。

[nɜːrs] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
nurse girls with children ,
护士 女孩们 和 孩子们 ,
给有孩子的女护士

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈsemi] - [səˈsaɪəti] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [dʌl] [ˈbærək] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnvəˈnes]
and women of semi - society who lived in those dull barrack houses of Inverness
和 女性 的 半 - 社会 WHO 居住地 在 那些 乏味的 营房 房屋 的 因弗内斯
[ˈterəs] ,
Terrace ,
阳台 ,
还有那些住在因弗内斯露台那些阴暗的营房里的半上流社会女性，

[wer] [kæts] [ˈskwɒbəld] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmənz] [bɔɪz] [fɔːt] , [pæst] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] .
where cats squabbled and tradesmen's boys fought , passed the anxious mother .
在哪里 猫 争吵 和 工匠们的 男孩们 战斗 , 通过了 这 焦虑的 母亲 .
猫咪争吵、商贩的男孩打架的地方，焦虑的母亲从那里经过。

[nɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈloʊlə] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
Not a day went by that she did not hear from Lola of one or perhaps a series
不是 一个 天 去 经过 那 她 做过 不是 听到 从 萝拉 的 一 或者 也许 一个 系列
[ʌv; əv] [əˈtempts] ,
of attempts ,
的 尝试 ,
几乎每天都能从萝拉那里听到关于一次或多次尝试的消息。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [tu:b] , [ɪn] ['bʌsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər]['ɪntu:]
in the street , in the Tube , in busses and in the Park , to win her into
在这 街道 , 在这 管子 , 在 公交车 和 在这 公园 , 到 赢 她 进入
[kɑ:nvərseɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .

在街上、地铁里、公交车上、公园里，想方设法赢得她的芳心，与她交谈。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [stɜ:rd] [baɪ] [ði:z] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
The horror stirred by these accounts in the heart of the little woman ,
这 恐怖 搅拌 经过 这些 账户 在 这 心 的 这 小的 女士 ,
这些描述在小妇人心目中激起了极大的恐惧。

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] , [si:md] ['ɑ:dli] [ɪg'zædʒərəɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] , [hu:] ,
to say nothing of the terror , seemed oddly exaggerated to the daughter , who ,
到 说 没有什么 的 这 恐怖 , 似乎 奇怪 夸张的 到 这 女儿 , WHO ,
更不用说女儿所感受到的恐惧了，这似乎有些夸张。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌŋ] ,
with her eyes large and gleaming with fun ,
和 她 眼睛 大的 和 闪闪发光 和 乐趣 ,
她双眼圆睁，闪烁着快乐的光芒，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [left] [hɜ:r; hər] [ʌnrɪ'streɪnd] [əd'maɪərəz] [flæt] [ænd; ənd]
described the manner in which she left her unrestrained admirers flat and
描述 这 方式 在 哪个 她 左边 她 不受约束的 仰慕者 平坦的 和
[ɪnɑ:r'tɪkjələt] .
inarticulate .
不善言辞 .

她描述了自己如何让那些肆无忌惮的仰慕者们感到茫然不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [veɪn][ɪn] [ðɪs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [meɪl] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌðər] [nu:] .
There was nothing vain in this acceptance of male admiration , the mother knew .
那里 曾是 没有什么 徒劳 在 这 验收 的 男性 钦佩 , 这 母亲 知道 .
母亲知道，接受男性的赞美并非虚荣之举。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd]
It was something of which the child had been aware ever since she could
它 曾是 某物 的 哪个 这 孩子 有 到过 意识到的 曾经 自从 她 可以
[rɪ'membər] ;
remember ;
记住 ;

这是孩子从记事起就一直知道的事情；

[hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gret] ; [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [pʊt] [tu:; tə][noʊ][ju:z] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [di:p]
had accepted without regret ; had hitherto put to no use ; but which , deep
有 公认 没有 后悔 ; 有 迄今为止 放 到 不 使用 ; 但 哪个 , 深的
[daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] ,
down in her soul ,
向下 在 她 灵魂 ,

她毫无遗憾地接受了；此前一直没有加以利用；但在她内心深处，

[wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['æset] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t]
was recognized as the all - powerful asset of a woman , not to be bought
曾是 认可 作为 这 全部 - 强大的 资产 的 一个 女士 , 不是 到 是 买
[wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
with money ,
和 钱 ,
被认为是女性最强大的资产，是金钱买不到的。

[ə'tʃi:vɪd] [baɪ][ɑ:rt][ɔ:r] ['sɪmjʊleɪtɪd] [baɪ] ['æktɪŋ] .
achieved by art or simulated by acting .
已达成 经过 艺术 或者 模拟 经过 表演 .

通过艺术手段实现，或通过表演模拟。

[nɑ:t][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ðɪs] “ [gift] , ” [æz; əz][ˈloʊlə] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
Not in so many words had this “ gift , ” as Lola called it ,
不是 在 所以 许多 字 有 这 “ 礼物 , ” 作为 萝拉 称为 它 ,

罗拉并没有明说自己拥有这种“天赋”，

[bɪn] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bri:zi] .
been interpreted and discussed by Mrs . Breezy .
到过 翻译 和 讨论 经过 太太 . 微风 .

由布里齐夫人进行解读和讨论。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [ænd; ənd] [haɪd][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wəd]
she tried to ignore and hide it away as a dangerous thing which she would
她 尝试 到 忽略 和 隐藏 它 离开 作为 一个 危险的 事物 哪个 她 会

[hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [pə'zes] .
have been ashamed to possess .
有 到过 羞愧 到 具有 .

她试图忽略它，并把它藏起来，因为它是一件危险的东西，她会为拥有它而感到羞耻。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ju:θ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ]
In the full flower of her own youth there had been nothing in herself , she
在 这 满的 花 的 她 自己的 青年 那里 有 到过 没有什么 在 她自己 , 她
[θæŋkt] [gɑ:d] ,
thanked God ,
谢谢 上帝 ,

她感谢上帝，在她青春鼎盛时期，她内心却一无所有。

[tu:; tə][lɪft][hɜ:r; həɹ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] , [æz; əz] ['bri:zi] [hæd; həd]
to lift her out of the great ruck of women except , as Breezy had
到 举起 她 出去 的 这 伟大的 背包 的 女性 除了 , 作为 微风 有
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

除了像布里兹发现的那样，要把她从熙熙攘攘的女人群中拉出来之外，

[ə; eɪ] [ʃru:d] [hed] , [ə; eɪ] ['tæktfʊl] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] .
a shrewd head , a tactful tongue and the infinite capacity for taking pains .
一个 精明 头 , 一个 委婉 舌头 和 这 无限 容量 为了 采取 疼痛 .

精明的头脑、圆滑的口才和无限的耐心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ˈloʊlə] .
And she was ashamed of it in Lola .
和 她 曾是 羞愧 的 它 在 萝拉 .

在《萝拉》中，她为此感到羞愧。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] [ʌn'i:zɪnɪs] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
It gave her incessant and painful uneasiness and fright and made her
它 给予 她 不停歇 和 痛苦 不安 和 惊吓 和 制成 她
[fi:l] ,
feel ,
感觉 ,

这让她感到持续不断的痛苦不安和恐惧，让她觉得：

[ɪn] ['sli:pləs] ['ʌʊərz][ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
in **sleepless** **hours** **and** **while** **in** **church** ,
在 失眠 小时 和 尽管 在 教会 ,
在失眠的时刻和在教堂里的时候,

[ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:; hə] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt][mʌst; məst][bi:; bi]
that **she** **had** **done** **some** **wicked** **thing** **before** **her** **marriage** **that** **must** **be**
那 她 有 完毕 一些 邪恶 事物 前 她 婚姻 那 必须 是
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

她婚前做过一些邪恶的事情，必须受到惩罚。

[wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['fɜ:nəs] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
With **unusual** **fairness** **she** **accepted** **all** **the** **blame** **but** **never** **had** **had** **the**
和 异常 公平 她 公认 全部 这 责备 但 绝不 有 有 这
['kɜ:ɪrɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
courage **to** **tell** **the** **truth** ,
勇气 到 告诉 这 真相 ,

她异常公正地承担了所有责任，但却始终没有勇气说出真相。

['i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɔ:r][hɜ:; hə] ['hʌzbənd] , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:; hə] [tru:] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðɪs]
either **to** **herself** **or** **her** **husband** , **as** **to** **her** **true** **feelings** **towards** **this**
任何一个 到 她自己 或者 她 丈夫 , 作为 到 她 真的 情怀 向 这
[ʌn'kæni] [tʃaɪld] ,
uncanny **child** ,
不可思议 孩子 ,

她究竟是向自己还是向丈夫坦白了她对这个古怪孩子的真实感受？

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnwərdli] [kɔ:ld] [hɜ:; hə] .
as **she** **sometimes** **inwardly** **called** **her** .
作为 她 有时 内心 称为 她 .

她有时在心里这样称呼她。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] ,
Had **she** **done** **so** ,
有 她 完毕 所以 ,

如果她那样做了，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] ['loʊlə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
she **must** **have** **confessed** **that** **Lola** **was** **the** **only** **human** **being** **with** **whom** **she**
她 必须 有 坦白 那 萝拉 曾是 这 仅有的 人类 存在 和 谁 她
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [tʌt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] ;
had **come** **into** **touch** **that** **remained** **a** **total** **stranger** ;
有 来 进入 触碰 那 剩余 一个 全部的 陌生人 ;

她肯定承认过，洛拉是她接触过的唯一一个完全陌生的人；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:; hə] [tʃaɪld] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz]
she **must** **have** **owned** **to** **having** **been** **divided** **from** **her** **child** **almost** **always**
她 必须 有 拥有 到 拥有 到过 分割 从 她 孩子 几乎 总是
[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɔ:l] ,
by **a** **sort** **of** **wall** ,
经过 一个 种类 的 墙 ,

她肯定承认自己几乎总是被某种屏障与孩子隔开。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [klæs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] .
a **division** **of** **class** **over** **which** **it** **was** **increasingly** **impossible** **to** **cross** .
一个 分配 的 班级 超过 哪个 它 曾是 日益 不可能的 到 叉 .
阶级分化日益严重，跨越这条鸿沟变得越来越不可能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [ɪn'di:d] ,
There were times , indeed ,
那里 是 时代 , 的确 ,

确实, 有些时候.....

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ˈpɑːrlər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
when the little woman had gone down to the overcrowded parlor behind the
什么时候 这 小的 女士 有 已消失 向下 到 这 过度拥挤 客厅 在后面 这
[ʃɑːp] [soʊ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]
shop so consumed with the idea that she had brought into the world the
店铺 所以 消耗 和 这 主意 那 她 有 带来 进入 这 世界 这
[ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [koʊld][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
offspring of another woman that she had sat down cold and puzzled and
后代 的 其他 女士 那 她 有 卫星 向下 寒冷的 和 困惑 和
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .
with an aching heart .
和 一个 疼痛 心 .

当那个小妇人来到商店后面拥挤的客厅时, 她满脑子想的都是自己给另一个女人生了个孩子, 于是她坐在那里, 感到寒冷、困惑和心痛。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈɪri]
It had seemed to her then , as now , that something queer and eerie
它 有 似乎 到 她 然后 , 作为 现在 , 那 某物 酷儿 和 怪异
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

当时她就觉得, 就像现在一样, 发生了一件奇怪而诡异的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
At the back of her mind there had been and was still a sort of
在 这 后退 的 她 头脑 那里 有 到过 和 曾是 仍然 一个 种类 的
[suːpərˈsti(ə)n] [ðæt] [ˈloʊlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] ,
superstition that Lola was a changeling ,
迷信 那 萝拉 曾是 一个 换子 ,

在她内心深处, 一直存在着一种迷信, 认为萝拉是被换掉的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɔːr][sʌm; səm] [ɪmp][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [oʊn]
that the fairies or the devil or some imp of mischief had taken her own
那 这 仙女 或者 这 魔鬼 或者 一些 重要 的 恶作剧 有 已采取 她 自己的
[ˈberbi] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
baby away at the moment of her birth and replaced it with an
婴儿 离开 在 这 片刻 的 她 出生 和 替换 它 和 一个
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] .
exquisite little creature stolen from the house of an aristocrat .
精美的 小的 生物 被盗 从 这 房子 的 一个 贵族 .

她觉得仙女、魔鬼或某个调皮捣蛋的小精灵在她出生的那一刻就把她自己的孩子带走了, 换成了一个从贵族家中偷来的精致小生物。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪni] [rɪsts] , [smɔːl] [ˈdelɪkət] [hændz] , [ðoʊz] [waɪd]
How else could she account for the tiny wrists , small delicate hands , those wide
如何 别的 可以 她 帐户 为了 这 微小的 手腕 , 小的 精美的 双手 , 那些 宽的
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

除此之外, 她又该如何解释那纤细的手腕、小巧精致的手和那双湛蓝的大眼睛呢?

[ðoʊz] ['sensətɪv] ['nəstrəlz][ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['pæsn̩] [wɪð; wɪθ]
those sensitive nostrils and above all that extraordinary capacity for passing with
那些 敏感的 鼻孔 和 多于 全部 那 非凡的 容量 为了 通过 和
[su:'pɜ:rb] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [θru:] ['evrɪdeɪ] [kraʊdz]
superb unconsciousness and yet with supreme sophistication through everyday crowds
高超 无意识 和 然而 和 最高 复杂 通过 每天 人群
.
:
.

那双灵敏的鼻孔，以及最重要的是，那份在日常人群中游刃有余、浑然不觉却又无比老练的非凡能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [ðæt] [fæt][tɑ:mkæt] - [laɪk] [mæn] ,
There was nothing of John in this girl , of that fat Tomcat - like man ,
那里 曾是 没有什么 的 约翰 在 这 女孩 , 的 那 胖的 汤姆猫 - 喜欢 男人 ,
这个女孩身上没有约翰的影子，没有那个肥胖、像公猫一样的男人的影子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [breɪn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'per]
with no more brain than was necessary to peer into watches and repair
和 不 更多的 脑 比 曾是 必要的 到 同伴 进入 手表 和 维修
[dʒu:əlɪ] ,
jewelry ,
珠宝 ,

他的智力仅限于查看手表和修理珠宝所需的程度。

[tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [æt; ət] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntu:] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɑ:ntent]
to look with half an eye at current events and grow into increasing content
到 看 和 一半 一个 眼睛 在 当前的 活动 和 生长 进入 增加 内容
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
on the same small patch of earth .
在 这 相同的 小的 修补 的 地球 .

对时事漠不关心，却在同一片小小的土地上不断成长，变得越来越充实。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz] ['fru:dnəs] ,
Neither was there anything of herself , nothing so vulgar as shrewdness ,
两者都不 曾是 那里 任何事物 的 她自己 , 没有什么 所以 庸俗 作为 城府 ,
她身上没有任何她自己的特质，没有丝毫庸俗的精明。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] [æz; əz][tækt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] .
nothing so commonplace as tact and nothing so legitimate as taking pains .
没有什么 所以 平凡 作为 策略 和 没有什么 所以 合法的 作为 采取 疼痛 .

没有什么比得上委婉的处事方式，也没有什么比认真负责更合情合理的事情了。

['i:ðər] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mpʌls] , [baɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [dra:pt]
Either she did things on the spur of an impulse , by inspiration , or she dropped
任何一个 她 做过 事物 在 这 刺 的 一个 冲动 , 经过 灵感 , 或者 她 掉落
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她要么是一时冲动、灵光一闪地做事，要么就是放弃了。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃelz] [ʌv; əv] [nʌts] .
like the shells of nuts .
喜欢 这 贝壳 的 坚果 .

就像坚果壳一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni] [aɪ'di:ə] , [ˈmɪsɪz] . ['bri:zi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
In spite of this uncanny idea , Mrs . Breezy loved her little girl ,
在 尽管如此 的 这 不可思议 主意 , 太太 . 微风 喜爱 她 小的 女孩 ,
尽管布里齐太太有这种古怪的想法，但她依然深爱着她的小女儿。

[ə'dɑ:ptɪd] [ðoo] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
adopted though she seemed to be ,
已采用 尽管 她 似乎 到 是 ;
虽然她看起来像是被收养的,

[ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt][æŋ'zaɪəti][ræn] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [θred] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] .
and constant anxiety ran through her heart like a thread behind a needle .
和 持续的 焦虑 跑 通过 她 心 喜欢 一个 线 在后面 一个 针 .
持续的焦虑像针尖上的线一样，在她心中流淌。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
If any man had spoken to her on the street ,
如果 任何 男人 有 说 到 她 在 这 街道 ,
如果有哪个男人在街上跟她搭讪,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [ɔ:r] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
she would have screamed or called a policeman .
她 会 有 尖叫 或者 称为 一个 警察 .
她当时可能会尖叫或者报警。

[ʃi:; ji] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mi:diətli] ['klʌvəd] [wið; wɪθ] [gu:s] [fleʃ] .
She certainly would have been immediately covered with goose flesh .
她 当然 会 有 到过 立即地 涵盖 和 鹅 肉 .
她肯定会立刻起鸡皮疙瘩。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ,
Beyond that ,
超过 那 ,
除此之外,

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈevər] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][stɜ:r] .
if she had ever discovered that she had been born with the power to stir
如果 她 有 曾经 发现 那 她 有 到过 出生 和 这 力量 到 搅拌
[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][men][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
the feelings of men at first sight ,
这 情怀 的 男人 在 第一的 视线 ,
如果她曾发现自己天生拥有让男人一见倾心的能力,

[æz; əz][ˈmju:zɪk][stə:z][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɔ:r] [wɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
as music stirs the emotions of an audience or wind the surface of water ,
作为 音乐 搅拌 这 情绪 的 一个 观众 或者 风 这 表面 的 水 ,
就像音乐能激起听众的情感或激起水面的涟漪一样,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [veɪl] .
she would have been tempted to have turned Catholic and taken the veil .
她 会 有 到过 受诱惑 到 有 转向 天主教 和 已采取 这 面纱 .
她或许会受到诱惑而皈依天主教，戴上面纱。

[nɔ:t][æn; ən] [ɪ:vnɪŋ] [went] [baɪ] , [ˈðerfɔ:r] ,
Not an evening went by , therefore ,
不是 一个 晚上 去 经过 , 所以 ,
因此，没有一个晚上过去。

[ðæt] [dɪd][nɔ:t][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbri:zi] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] [ɪn] [ˈkwi:nz] [roʊd] , [ˈbeɪ,wɔ:tər] ,
that did not find Mrs . Breezy on the step of the shop in Queen's Road , Bayswater ,
那 做过 不是 寻找 太太 . 微风 在 这 步 的 这 店铺 在 女王大学 路 , 贝斯沃特 ,
但他们并没有在贝斯沃特皇后路商店的台阶上找到布里齐太太。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ʌv; əv][ˈləʊlə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
looking anxiously up and down for the appearance of Lola among the

寻找 焦虑地 向上 和 向下 为了 这 外貌 的 萝拉 之中 这

[ˌhetərəˈdʒiːniəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [ɪnˈfestɪd] [ðæt] [stri:t] .
heterogeneous crowd which infested that street .

异质 人群 哪个 受感染的 那 街道 .

他焦急地上下张望，希望能在熙熙攘攘的人群中找到萝拉的身影。

[ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ə; eɪ][mæn] ,
Always she expected to see at her side a man ,

总是 她 预期的 到 看 在 她 边 一个 男人 ,

[pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [əˈweɪ] .
perhaps the man who would take her child away .

也许 这 男人 WHO 会 拿 她 孩子 离开 .

或许是那个会带走她孩子的男人。

[ʃiː; ji][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈwʌrɪs] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [mʊːr] [pərˈhæps][ðæn; ðən][moʊst] [ˈmʌðərz] .
She had her worries , poor little woman , more perhaps than most mothers .

她 有 她 担忧 , 贫穷的 小的 女士 , 更多的 也许 比 最多 母亲们 .

她也有自己的烦恼，可怜的小妇人，也许比大多数母亲的烦恼还要多。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈsprɪŋz] [hænd][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [triːz]
That evening , the light reluctant to leave the sky , Spring's hand upon the city trees

那 晚上 , 这 光 不情愿的 到 离开 这 天空 , 春天 手 之上 这 城市 树木

,
.
,

那天傍晚，阳光不愿离开天空，春天的手抚摸着城市的树木。

[ˈləʊlə][dɪd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hoʊm] , — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Lola did bring some one home , — a woman .

萝拉 做过 带来 一些 一 家 , — 一个 女士 .

萝拉确实带了一个人回家——一个女人。

[ˈaɪˈaɪˈaɪ]
III

三、

三

[mɪs] [ˈbriːzi] , [ˈsɪstər][ʌv; əv][dʒɑːn] ,
Miss Breezy , sister of John ,

错过 微风 , 姐姐 的 约翰 ,

布里齐小姐，约翰的妹妹

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈevri] [ˈθɜːrzdɛɪ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ]
made a point of spending every Thursday evening at the neat and gleaming

制成 一个 观点 的 开支 每一个 周四 晚上 在 这 整洁的 和 闪闪发光

[ʃɑːp] [ɪn] [ˈkwiːnz] [roʊd] .
shop in Queen's Road .

店铺 在 女王大学 路 .

他坚持每周四晚上都去皇后大道上那家整洁明亮的店铺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [naɪt] [ɔːf] .
It was her night off .

它 曾是 她 夜晚 离开 .

那天晚上是她的休息日。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː, fɪ] [tɜːrɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
Sometimes she turned up with tickets for the theater given to her by the
有时 她 转向 向上 和 门票 为了 这 剧院 给定 到 她 经过 这
[greɪ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [fɪː, fɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] ,
great lady to whom she acted as housekeeper ,
伟大的 女士 到 谁 她 行动 作为 管家 ,
有时她会带着那位她曾担任管家的贵妇送给她的戏票出现。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ænd; ənd][wʌnz][ɔːr] [twɔɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
sometimes to a concert and once or twice during the season for the opera .
有时 到 一个 音乐会 和 一次 或者 两次 期间 这 季节 为了 这 歌剧 .
有时会去看音乐会，演出季中也会去看一两次歌剧。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈtɪkɪts] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈloʊlə] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
If there were only two tickets , it was always Lola who enjoyed the other .
如果 那里 是 仅有的 二 门票 , 它 曾是 总是 萝拉 WHO 享受 这 其他 .
如果只有两张票，总是萝拉会把另一张拿走。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]
Mr . and Mrs . Breezy were contented to hear the child's account of what
先生 . 和 太太 . 微风 是 满足 到 听到 这 孩子的 帐户 的 什么
[ðeɪ] [ˈɡlædli] [mɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [brˈhæf] .
they gladly missed on her behalf .
他们 乐意 错过 在 她 代表 .
布里齐夫妇很高兴听到孩子讲述了他们为了她而欣然错过的事情。

[ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [ɡɑːt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Frequently they got more from the girl's description than they would have
频繁地 他们 得到 更多的 从 这 女孩们 描述 比 他们 会 有
[rɪˈsiːvd] [hæd; həd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ðəmˈselvz] .
received had they used the tickets themselves .
已收到 有 他们 用过的 这 门票 他们自己 .
他们往往从女孩的描述中获得的信息比他们自己使用门票所获得的信息还要多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hæd; həd] [meɪd] - [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈloʊləz]
It was this woman who unconsciously had made Fallaray the hero of Lola's
它 曾是 这 女士 WHO 不知不觉 有 制成 - 这 英雄 的 萝拉的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .
正是这个女人，在不知不觉中，让法拉雷成为了萝拉梦中的英雄。

[fɪː, fɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɡɑːsɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] [ɪn] [wɪt] [fɪː, fɪ]
She had brought all the latest gossip from the Fallaray house in which she
她 有 带来 全部 这 最新的 闲话 从 这 - 房子 在 哪个 她
[hæd; həd] [sɜːrvd] [sɪns] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈwedɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
had served since that strange wedding ten years before ,
有 服务 自从 那 奇怪的 婚礼 十 年 前 ,
她带来了法拉雷家所有最新的八卦消息，自从十年前那场奇怪的婚礼以来，她就一直在法拉雷家工作。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər][edʒuˈkeɪ](ə)n , [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]
when the son of the Minister for Education , himself in the House of Commons
什么时候 这 儿子 的 这 部长 为了 教育 , 他自己 在 这 房子 的 公共领域
,
:
,
当教育大臣的儿子本人在下议院时，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træns] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] , [ˈwestmɪnstər] ,
had gone in a sort of trance to St . Margaret's , Westminster ,
有 已消失 在 一个 种类 的 发呆 到 英石 : 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 ,
他仿佛进入了一种恍惚状态，去了威斯敏斯特的圣玛格丽特教堂。

[ænd; ɐnd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər]
and come out of it surprised to find himself married to the eldest daughter
和 来 出去 的 它 惊讶 到 寻找 他自己 已婚 到 这 长子 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['eɪmz,bəri] ,
of the Marquis of Amesbury ,
的 这 侯爵 的 埃姆斯伯里 ,
令他惊讶的是, 他竟然娶了埃姆斯伯里侯爵的长女为妻。

— [ðə; ði] ['brɪlɪənt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['heərəm] - ['skɛrəm] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri] - [wɔ:r] [set] [ðæt] [hæd; həd]
— **the brilliant , beautiful , harum - scarum member of a pre - war set that had**
— 这 杰出的 , 美丽的 , 哈鲁姆 - 疤痕 成员 的 一个 预 - 战争 放 那 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪŋɡlənd] ['meni] [ru:d] [ʃɑ:ks] ,
given England many rude shocks ,
给定 英格兰 许多 粗鲁的 冲击 ,
——这位才华横溢、美艳动人、行事张扬的女子, 是战前一群曾给英国带来诸多冲击的女子组合中的一员。

[stept] ['ʊʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'redi] ['kerləs] [eɪdʒ][ænd; ɐnd] [dʌn] “ [stʌnts] “
stepped over all the conventions of an already careless age and done “ stunts “
步 超过 全部 这 惯例 的 一个 已经 粗心 年龄 和 完毕 “ 特技 “
[wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ɐnd] [ə'meɪzmənt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
which sent a thrill of horror and amazement all through the body of the old
哪个 发送 一个 刺激 的 恐怖 和 惊愕 全部 通过 这 身体 的 这 老的
['brɪtɪʃ] ['laɪən] ;
British Lion ;
英国 狮子 ;

践踏了那个已经变得漫不经心的时代的所有惯例, 做出了一些“特技”, 这些特技让这位老英国雄狮全身都充满了恐惧和惊奇的兴奋;

[ə; eɪ][set] [hu:z] ['sɪnɪsɪzəm] , ['i:gətaɪzəm] , [pər'vɜ:rʒ(ə)n] , ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] ,
a set whose cynicism , egotism , perversion , hobnobbing with political enemies ,
一个 放 谁 玩世不恭 , 自负 , 变态 , 社交 和 政治的 敌人 ,
一群愤世嫉俗、自负、行为不端、与政治敌人勾结的人,

[ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:tɪk] ['pɒʊətɪrɪ][ænd; ɐnd][ɪ'rɪblɪ'raɪbɔ:ld][dʒests][hæd; həd] [spred] [laɪk] [æn; ən]
manufacture of erotic poetry and ribald jests had spread like an
生产 的 色情 诗 和 粗俗的 笑话 有 传播 喜欢 一个
[epɪ'demɪk] .
epidemic .
流行性 .

色情诗歌和粗俗笑话的创作像瘟疫一样蔓延开来。

[mɪs] ['bri:zi] , [hu:z] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hænə] , [æz; əz] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['entərd]
Miss Breezy , whose Christian name was Hannah , as well it might be , entered
错过 微风 , 谁 基督教 姓名 曾是 汉娜 , 作为 出色地 它 可能 是 , 进入
[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
in great excitement .
在 伟大的 激动 .
布里兹小姐, 她的教名是汉娜 (这名字也确实很贴切), 兴奋地走了进来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['peɪpər] ?
“ **Have you seen the paper ?**
“ 有 你 已见 这 纸 ?

你看过那份报纸了吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [pek] [tu:; tə][ðə; ði] ['wa:tʃ,meɪkərz] [waɪf] .
“ **she asked , giving her sister - in - law peck to the watchmaker's wife .**
“ 她 问 , 给予 她 姐姐 - 在 - 法律 啄 到 这 钟表匠的 妻子 .
她问道, 同时亲吻了嫂子和钟表匠的妻子。

“ [ˈmɪstər] . - [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [rɪˈpraɪzəl] .
“ Mr . Fallaray's declared himself against reprisals .

“ 先生 . - 声明 他自己 反对 报复 .

“法拉雷先生已公开表示反对报复。”

[ˈhiːz] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][tænz] .
He's condemned the methods of the Black and Tans .

他是 谴责 这 方法 的 这 黑色的 和 棕褐色 .

他谴责了黑棕部队的执法手段。

[ðeɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈsɪn] [ˈfaɪnə] .
They yelled at him in the House this afternoon and called him Sinn Feiner .

他们 大喊 在 他 在 这 房子 这 下午 和 称为 他 罪 费纳 .

今天下午他们在议会里对他大喊大叫，还骂他是新芬党成员。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Just think of that !

只是 思考 的 那 !

想想看！

[ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [məen][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] , [aɪ] [miːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪstər] ,
If any other man had done it , I mean any other Minister ,

如果 任何 其他 男人 有 完毕 它 , 我 意思是 任何 其他 部长 ,

如果换作其他人，我是指其他任何一位部长，

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Lloyd George could have afforded to smile .

劳埃德 乔治 可以 有 提供 到 微笑 .

劳合·乔治本可以露出笑容。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - !
But Mr . Fallaray !

但 先生 . - !

但是法拉雷先生！

[aɪˈtiː] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ?
It may kill the coalition government , and then what will happen ?

它 可能 杀 这 联盟 政府 , 和 然后 什么 将要 发生 ?

它可能会导致联合政府垮台，那之后会发生什么？

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪtˈself] , [ˈlʌkɪli] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] .
“ All this was given out in the shop itself , luckily empty of customers .

“ 全部 这 曾是 给定 出去 在 这 店铺 本身 , 幸运的是 空的 的 顾客 .

“所有这些物品都是在店内发放的，幸运的是，当时店里没有顾客。”

“ [wuː] , “ [sed] [dʒɑːn] .
“ Woo , “ said John .

“ 伍 , “ 说 约翰 .

“哇,”约翰说道。

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [emˈiː] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] .
“ Good gracious me , “ said Mrs . Breezy .

“ 好的 亲切 我 , “ 说 太太 . 微风 .

“我的天哪,”布里兹太太说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , “ [sed] [ˈloʊlə] ,
“ Just as I expected , “ said Lola ,

“ 只是 作为 我 预期的 , “ 说 萝拉 ,

“正如我所料,”萝拉说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [bʊks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd]
and she entered the parlor and threw her books into a corner and
和 她 进入 这 客厅 和 扔 她 图书 进入 一个 角落 和
[pɜːrtʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
perched herself on the table ,
栖息 她自己 在 这 桌子 ,
她走进客厅，把书扔到角落里，然后坐在桌子上。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlegz] . “
swinging her legs . “
摇摆 她 腿 . “
她晃着双腿。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] ?
- Just as you expected ?
- 只是 作为 你 预期的 ?
正如你所预料的那样？

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] , [preɪ] ?
- What do you know about it all , pray ?
- 什么 做 你 知道 关于 它 全部 , 祈祷 ?
“请问，你对这一切了解多少？ ”

” [mɪs] [ˈbriːzi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [ˈɡoʊz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fərˈget]
” Miss Breezy regarded the girl with the irritation that goes with those who forget
” 错过 微风 认为 这 女孩 和 这 刺激 那 去 和 那些 WHO 忘记
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz] [hæv; həv] [ɪrɪz] .
that little pitchers have ears .
那 小的 投手 有 耳朵 .
“布里兹小姐带着一种恼怒的神情看着那个女孩，这种神情只有那些忘记小水手也有耳朵的人才会有。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv][fərˈɡɑːtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ɔːl]
She also forgot that the question of Ireland , of little real importance among all
她 还 忘了 那 这 问题 的 爱尔兰 , 的 小的 真实的 重要性 之中 全部
[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈtrʌblz] ,
the world's troubles ,
这 世界的 麻烦 ,
她也忘记了，在世界所有问题中，爱尔兰问题其实并不重要。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈderli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈaʊərli] [ˈnoʊtɪs][baɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈməːdəz] [ænd; ənd][baɪ]
was being forced into daily and even hourly notice by brutal murders and by
曾是 存在 强制 进入 日常的 和 甚至 每小时 注意 经过 野蛮 谋杀案 和 经过
[ˈiːkwəli] [ˈbruːt(ə)l] [rɪˈpraɪzəlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ,
equally brutal reprisals and that England was ,
同样地 野蛮 报复 和 那 英格兰 曾是 ,
由于残忍的谋杀和同样残忍的报复，英国被迫每天甚至每小时都保持警惕，而这便是：

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,
那一刻，

[ˈrækt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
racked from end to end with passionate resentment and anger with which
架子 从 结尾 到 结尾 和 热情的 怨恨 和 愤怒 和 哪个
[ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈteɪntɪd] .
even children were tainted .
甚至 孩子们 是 受污染的 .
从头到尾都弥漫着强烈的怨恨和愤怒，就连孩子也未能幸免。

[ænd; ʌnd][ˈləʊlə] [læft] ,
And Lola laughed ,
和 萝拉 笑了 ,
萝拉笑了 ,
— [ðæt] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [men] [stænd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər]
— **that ripple of laughter which had made so many men stand rooted to their**
— 那 波纹 的 笑声 哪个 有 制成 所以 许多 男人 站立 根 到 他们的
[ˈʊːz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
shoes after having had the temerity to speak to her on the spur of the
鞋 后 拥有 有 这 鲁莽 到 说话 到 她 在 这 刺 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
——那阵轻柔的笑声，曾让许多男人在贸然与她搭讪后，吓得呆立原地。

[ɔːr][ˈæftər] [ˈmeni] .
or after many manœuverings .
或者 后 许多 机动
或者经过多次周旋。
“ [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [juːv] [tɔːt] [emˈiː] .
“ **What I know of Mr . Fallaray , “ she said , “ you've taught me** .
“ 什么 我 知道 的 先生 . - , “ 她 说 , “ 你已经 教授 我 .
“我对法拉雷先生的了解,”她说,“都是你教我的。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
I read the papers for the rest .
我 读 这 文件 为了 这 休息 .
其余部分我都读了报纸。

“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [hiːvd] [æŋ; ən] [ˈhɔːrməs] [saɪ] [ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
“ **And she heaved an enormous sigh and seemed to leave her body**
“ 和 她 喘息 一个 巨大的 叹 和 似乎 到 离开 她 身体
[ænd; ʌnd][flaɪ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] .
and fly out like a homing pigeon .
和 飞 出去 喜欢 一个 归巢 鸽子 .
“她长叹一声，仿佛灵魂出窍，像一只归巢的鸽子一样飞了出去。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] ,
“ **Don't say anything more until I come back , “ cried Mrs . Breezy ,**
“ 不 说 任何事物 更多的 直到 我 来 后退 , “ 哭 太太 . 微风 ,
“在我回来之前，什么都别说！”布里兹太太喊道。

[ˈræpɪŋ] [hɜːr; hər][ˌenərˈdʒetɪk] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
rapping her energetic heels on the floor on the way out to close the shop .
说唱 她 精力充沛 高跟鞋 在 这 地面 在 这 方式 出去 到 关闭 这 店铺 .
她精神抖擞地穿着高跟鞋，在地板上发出清脆的敲击声，然后走出店门去关门。

[ˈbiːmɪŋli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [bæk] - [sterz] [ˈɡɑːsɪp] , [mɪs] [ˈbriːzi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər]
Beamingly important , the bearer of back - stairs gossip , Miss Breezy removed her
笑容满面 重要的 , 这 持有人的 后退 - 楼梯 闲话 , 错过 微风 已移除 她
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,
笑容满面、自以为是 of 的 布里齐小姐，这位后楼八卦的传播者，脱下了外套。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkjʊriəs] [ˈɡɑːrmənts] [wɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈeldərli]
— **one of those curious garments which seem to be made especially for elderly**
— 一 的 那些 好奇的 服装 哪个 似乎 到 是 制成 尤其 为了 老年
[ˈspɪnstər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ][ðəm; ðəm] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
spinsters and are worn by them proudly as a uniform and with the
老处女 和 是 磨损 经过 他们 自豪地 作为 一个 制服 和 和 这
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [laɪf][ɪn]
certain knowledge that everybody can see that they have gone through life in
肯定 知识 那 大家 能 看 那 他们 有 已消失 通过 生活 在
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈblesɪdnəs] ,
single blessedness ,
单身的 幸福 ,

——这是一种奇特的服装，似乎是专门为年长的老处女制作的，她们自豪地穿着它，就像穿着制服一样，并且确信每个人都能看出她们一生过着幸福的独身生活。
[dɪˈpendənt] [ˈniːðər] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [nɔːr] [ˈlaɪvlihʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] .
dependent neither for happiness nor livelihood on a mere man .
依赖 两者都不 为了 幸福 也不 生计 在 一个 仅仅 男人 .
不依赖任何人获得幸福或生计。

[dʒɑːn] [ˈbriːzi] ,
John Breezy ,
约翰 微风 ,
约翰·布里兹
[huː] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ]
who had lost all suggestion of his French ancestry and spoke English
WHO 有 丢失的全部 建议 的 他的 法语 祖先 和 辐 英语
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪpɪst] [ˈbeɪwɔːtər] ,
with the ripest Bayswater ,
和 这 最成熟的 贝斯沃特 ,
他完全失去了法国血统的痕迹，说一口流利的英语，带着浓郁的贝斯沃特口音。

[rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈeɪprən] .
removed his apron .
已移除 他的 围裙 .
他脱下了围裙。

[hiː; hi] [laɪkt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
He liked , it is true ,
他 喜欢 , 它 是 真的 ,
他确实喜欢。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
to remember his Huguenot grandfather and from time to time indulged in
到 记住 他的 胡格诺派 祖父 和 从 时间 到 时间 沉溺其中 在
[ˈlætɪn] [ˈdʒestʃərz] ,
Latin gestures ,
拉丁 手势 ,
为了纪念他的胡格诺派祖父，他时不时会做出一些拉丁式的手势。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [frentʃ] [hɪz; ɪz][ˈæksɛnt][wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] .
but when he ventured into a few words of French his accent was atrocious .
但 什么时候 他 冒险 进入 一个 很少 字 的 法语 他的 口音 曾是 极其恶劣 .
但当他尝试说几句法语时，他的口音却糟糕透了。

“ [mʌŋ] ['du:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ʼrʌgd] [hɪz; ɪz][fæt] [ʼjəuldəz] [ʻɔ:lmoust][ʌp]
“ **Mong Doo** , ” **he said** , **therefore** , **and** **shrugged his fat shoulders almost up**
“ 蒙 嘟 , ” 他 说 , 所以 , 和 耸了耸肩 他的 胖的 肩膀 几乎 向上
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
to his ears .
到 他的 耳朵 :

“蒙都,”他说道, 然后耸了耸他肥胖的肩膀, 几乎耸到了耳朵。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] .
He had no sympathy with the Irish .
他 有 不 同情 和 这 爱尔兰 :

他对爱尔兰人毫无同情心。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈskri:mɪŋ] [fəˈnætiks] ,
He considered that they were screaming fanatics ,
他 经过考虑的 那 他们 是 尖叫 狂热分子 ,

他认为他们是一群狂热的叫喊者。

[ˈhændikæpt] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪˈzi:zd] [ˈi:gəʔɪzəm][ænd; ənd][kəˈlɑ:s(ə)lɪ] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
handicapped by a form of diseased egotism and colossal ignorance which could
残疾人 经过 一个 形式 的 患病的 自负 和 庞大 无知 哪个 可以
[nɑ:t][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈmænər] .
not be dealt with in any reasonable manner .
不是 是 已处理 和 在 任何 合理的 方式 :

受制于一种病态的自负和巨大的无知, 而这种病态和无知是无法用任何合理的方式解决的。

[hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [led][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pəʊst] ,
He belonged to the school of thought , led by the Morning Post ,
他 属于 到 这 学校 的 想法 , 引领 经过 这 早晨 邮政 ,

他属于以《晨邮报》为代表的思想流派。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈdɪrli] [laɪk][tu:; tə][pʊt][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ti:] . [en] . [ti:] . [ˈʌndər] [ðə; ði]
which would dearly like to put an enormous charge of T . N . T . under the
哪个 会 亲爱的 喜欢 到 放 一个 巨大的 收费 的 T . N . T . 在下面 这
[ˈhoʊl] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [bləʊ] [aɪ ˈti:] [skaɪ] [haɪ] .
whole island and blow it sky high .
所有的 岛 和 吹 它 天空 高的 :

他们非常想在整个岛屿下放置大量的TNT炸药, 然后把它炸上天。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [bʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [jɔ:r; jər] - , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
“ **Of course you buck a good deal about your Fallaray** , ” **he said to his sister** ,
“ 的 课程 你 巴克 一个 好的 交易 关于 你的 - , ” 他 说 到 他的 姐姐 ,
“你当然会对你的法拉雷（Fallaray）有很多不满,”他对妹妹说。

“ [ðæts] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ **that's natural** .
“ 那就是 自然的 :

“这是很自然的。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fu:d] .
You take his money and you live on his food .
你 拿 他的 钱 和 你 居住 在 他的 食物 :

你拿他的钱, 吃他的食物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈwi:klɪŋ] .
But I think he's a weakling .
但 我 思考 他是 一个 弱者 :

但我认为他是个懦夫。

[ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
He's only making things more difficult .
他是 仅有的 制作 事物 更多的 难的 :

他只会让事情变得更难。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
I wish to God I was in the House of Commons .
我 希望 到 上帝 我 曾是 在 这 房子 的 公共领域 .

我向上帝祈祷，希望自己能成为下议院议员。

[aɪˈd] [ʃɒʊ] - [ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː;][tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
I'd show 'em what to do to Ireland .
ID 展示 - 呃 什么 到 做 到 爱尔兰 .

我会让他们知道该怎么对付爱尔兰。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ˈloʊlə] [huː] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
" **There was a burst of laughter from Lola who jumped off the table and**
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 从 萝拉 WHO 跳了起来 离开 这 桌子 和
[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [nek] .
threw her arms around her father's neck .
扔 她 武器 大约 她 父亲的 脖子 .

“萝拉哈哈大笑，从桌子上跳下来，搂住了爸爸的脖子。”

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdædi] , " [fiː; fi] [sed] .
" **How wonderful you are , Daddy , " she said .**
" 如何 精彩的 你 是 , 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸，你真棒！”她说。

" [ə; eɪ][ˈregjələr][oʊld][dʒɑːn] [bʊl] !
" **A regular old John Bull !**
" 一个 常规的 老的 约翰 公牛 !

“一个普通的约翰牛！”

" [rɪˈtʃːrniŋ] [bɪˈfʊːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
" **Returning before anything further could be said ,**
" 返回 前 任何事物 更远 可以 是 说 ,

“还没等我说完，我就回来了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [[ʌt] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːrˈself] [ɪkˈstriːmli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə]
Mrs . Breezy shut the parlor door and made herself extremely comfortable to
太太 . 微风 关闭 这 客厅 门 和 制成 她自己 极其 舒服的 到
[hɪr] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
hear the latest from behind the scenes .
听到 这 最新的 从 在后面 这 场景 .

布里兹太太关上客厅的门，舒舒服服地坐好，准备听听幕后的最新消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [huː] [ˈregjələrli] , [wʌns][ə; eɪ]
It was very wonderful to possess a sister - in - law who regularly , once a
它 曾是 非常 精彩的 到 具有 一个 姐姐 - 在 - 法律 WHO 经常 , 一次 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

拥有一个每周定期来访的嫂子真是太好了。

[keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [dʌl] [ˈbækwɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnevər][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz]
came into that dull backwater with the sort of thing that never got into the papers
来了 进入 那 乏味的 回水区 和 这 种类 的 事物 那 绝不 得到 进入 这 文件
[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈbændi] [greɪt] [neɪmz] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [her] .
and who was able to bandy great names about without turning a hair .
和 WHO 曾是 有能力的 到 班迪 伟大的 姓名 关于 没有 转弯 一个 头发 .

他带着一些从未上过报纸的事情来到那个沉闷的偏僻地方，并且能够毫不费力地提及一些响当当的名字。

“ [naʊ] , [ðen] , [ˈhænə] , [lets] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pli:z] ,
“ **Now , then , Hannah , let's have it all from the beginning and please ,**
“ 现在 , 然后 , 汉娜 , 我们来吧 有 它 全部 从 这 开始 和 请 ,
[dʒɑ:n] , [dəunt] [ɪntəˈrʌpt] .
John , don't interrupt .
约翰 , 不 打断 .

“那么，汉娜，让我们从头开始吧，约翰，请不要打断我。”

“ [i:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] , “ [pli:z] , [ˈlooʊlə] , “ [tu:] , [bat; bət] [nu:] [ˈbetər] .
“ **She would have liked to have added , “ Please , Lola , “ too , but knew better .**
“ 她 会 有 喜欢 到 有 额外 , “ 请 , 萝拉 , “ 也 , 但 知道 更好的 .
她本想再说一句“求求你，萝拉”，但她知道还是不该说。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈbri:zi] [ˈsetld] [ˈhen,wɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə]
Then it was that Miss Breezy settled henwise among the cushions on the sofa
然后 它 曾是 那 错过 微风 定居 母鸡 之中 这 靠垫 在 这 沙发
[ænd; ənd][let] [hɜ:r'self][ɡoʊ] .
and let herself go .
和 让 她自己 去 .

然后，布里兹小姐就乖乖地窝在沙发靠垫里，放松下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
It was a good thing for her that her family was unacquainted with
它 曾是 一个 好的 事物 为了 她 那 她 家庭 曾是 不熟悉的 和
[ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈlɪtərəts] [hu:] [root] [ðə; ði] [tʃɪt] - [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmɪrər] .
any of those unscrupulous illiterates who wrote the chit - chat in the Daily Mirror .
任何 的 那些 无良的 文盲 WHO 写道 这 纸条 - 聊天 在 这 日常的 镜子 .

对她来说，幸运的是，她的家人并不认识那些在《每日镜报》上写些闲话的无良文盲。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , “ [i:; ji] [sed] .
“ **It was last night that I knew about all this , “ she said .**
“ 它 曾是 最后的 夜晚 那 我 知道 关于 全部 这 , “ 她 说 .

“我昨晚才知道这一切，”她说。

“ [aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˈleɪdi] [ˈfi:ʊʃ] [əˈbaʊt] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɜ:rsən(ə)] [meɪd] .
“ **I went in to see Lady Feo about engaging a new personal maid .**
“ 我 去 在 到 看 女士 feo 关于 引人入胜 一个 新的 个人的 女佣 .

“我去见费奥夫人，想雇佣一位新的私人女佣。”

[hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [frend] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , — [ˈmɪsɪz] .
Her great friend was there , — Mrs .
她 伟大的 朋友 曾是 那里 , — 太太 .

她的好朋友也在那里，——夫人。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ˈleɪdi] [ˈpɪtʃli] [ɪn]
Malwood , who was Lady Glayburgh in the first year of the War , Lady Pytchley in
- , WHO 曾是 女士 - 在 这 第一的 年 的 这 战争 , 女士 皮奇利 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

马尔伍德在战争的第一年是格莱伯勒夫人，第二年是皮奇利夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ,
Mrs . Graham Macoover in the third ,
太太 . 格雷厄姆 - 在 这 第三 ,

第三任格雷厄姆·麦库弗夫人

[ˈmæriɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɔːbri] - [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sti] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]
married Mr . Aubrey Malwood in the fourth and still has him on her
已婚 先生 . 奥布里 - 在这第四 和 仍然 有 他 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她在4月嫁给了奥布里·马尔伍德先生，至今仍被他缠着。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tɔːk] .
I was kept waiting while they finished their talk .
我 曾是 保留 等待 尽管 他们 完成的 他们的 讲话 .

我一直等着他们讲完。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Mrs . Malwood had to hurry home because she was taking part in the
太太 . - 有 到 匆忙 家 因为 她 曾是 采取 部分 在 这
[θiˈætrɪklz] [æt; ət][ðə; ði] - .
theatricals at the Eastminsters .
戏剧 在 这 - .

马尔伍德太太不得不匆匆赶回家，因为她要去东敏斯特参加戏剧演出。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði]
I heard Lady Feo say that Mr . Fallaray had decided to throw his bomb in the
我 听到 女士 feo 说 那 先生 . - 有 决定 到 扔 他的 炸弹 在 这
[haʊs] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
House this afternoon .
房子 这 下午 .

我听到费奥夫人说，法拉雷先生决定今天下午在议会里投下一颗重磅炸弹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She was frightfully excited .
她 曾是 可怕地 兴奋的 .

她兴奋得可怕。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwɛstʃən] — [ænd; ənd][aɪ] [wi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt]
She said she didn't give a damn about the Irish question — and I wish she didn't
她 说 她 没有 给 一个 该死 关于 这 爱尔兰 问题 — 和 我 希望 她 没有
[spiːk] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈlekʃ(ə)n]
speak like that — but that it would be great fun to have a general election
说话 喜欢 那 — 但 那 它 会 是 伟大的 乐趣 到 有 一个 一般的 选举
[tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
to brighten things up and give her a chance to win some money .
到 提亮 事物 向上 和 给 她 一个 机会 到 赢 一些 钱 .

她说她对爱尔兰问题毫不在乎——我希望她不要那样说话——但她觉得举行一次大选会很有趣，可以活跃气氛，也能让她有机会赢得一些钱。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]
I don't know how Lady Feo knew that her husband had decided to take this
我 不 知道 如何 女士 feo 知道 那 她 丈夫 有 决定 到 拿 这
[step] ,
step ,
步 ,

我不知道费奥夫人是如何得知她丈夫决定采取这一步的。

[brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [miːt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈevər] [telz] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
because they never meet and I don't believe he ever tells her anything that
因为 他们 绝不 见面 和 我 不 相信 他 曾经 讲述 她 任何事物 那
[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he has on his mind .
他 有 在 他的 头脑 .

因为他们从未见过面，而且我不相信他会告诉她他心里想的任何事情。

[aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . - [ˈsekrəteri] .
I shouldn't be surprised if she got it from Mr . Fallaray's secretary .
我 不应该 是 惊讶 如果 她 得到 它 从 先生 : - 秘书 :

如果她是从法拉雷先生的秘书那里得到的，我一点也不奇怪。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈwɪspəriŋ] [ɪn] [ˈkɔːrnərz] [ˈleɪtli] [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrts] [hɜːr; hər] [ˈtrɪks] [ɑːn]
I've seen them whispering in corners lately and once she starts her tricks on
我已经 已见 他们 耳语 在 角落 最近 和 一次 她 开始 她 技巧 在
[eni] [mæn] ,
any man ,
任何 男人 :

我最近经常看到她们躲在角落里窃窃私语，而且一旦她开始对任何男人耍花招，

[ɡʊd] - [baɪ] [ˈlɔɪəlti] .
good - by loyalty .
好的 - 经过 忠诚 :

再见，忠诚。

[maɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] .
My word , but she's a wonderful woman .
我的 单词 , 但 她是 一个 精彩的 女士 :

我的天哪，她真是个很棒的女人。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdev(ə)] [bʌt; bət] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
A perfect devil but very kind to me .
一个 完美的 魔鬼 但 非常 种类 到 我 :

他是个完美的恶魔，但对我却很友善。

[aɪv] [noʊ] [ˈɡrʌmblz] .
I've no grumbles .
我已经 不 抱怨 :

我没有任何抱怨。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [wiː; wi] [dəʊnt] ,
If we do have a general election , and I hope to goodness we don't ,
如果 我们 做 有 一个 一般的 选举 , 和 我 希望 到 善良 我们 不 ,

如果真的要举行大选，我真心希望不会，

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈmɪstər] . - .
there's only one man to be Prime Minister , and that's Mr . Fallaray .
有 仅有的 一 男人 到 是 主要的 部长 , 和 那就是 先生 : - .

只有一个人适合当首相，那就是法拉雷先生。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
But there's no chance of it .
但 有 不 机会 的 它 :

但这完全没有可能。

[ɔːl] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækəlz] ,
All the Prime Minister's newspapers are against him , and all his jackals ,
全部 这 主要的 部长 报纸 是 反对 他 , 和 全部 他的 豺狼 ,

首相的所有报纸都反对他，他的所有走狗也都反对他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈenəmi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ,
and he has more enemies than any man in the Cabinet ,
和 他 有 更多的 敌人 比 任何 男人 在 这 内阁 ,

他在内阁中的敌人比任何人都多。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and not a soul to back him up .
和 不是 一个 灵魂 到 后退 他 向上 :

而且没有一个人支持他。

[ˈɑːfɪs] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɔːl][ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfiːtɪd]
Office means too much to them all and they're all in terror of being defeated
办公室 方法 也 很多 到 他们 全部 和 它们是 全部 在 恐怖 的 存在 战败
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

对他们所有人来说，权力意义太重大了，他们都害怕在国内失败。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈlʊənliɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] .
He's the loneliest man in the whole of London and one of the greatest .
他是 这 最孤独的 男人 在 这 所有的 的 伦敦 和 一 的 这 最 .
他是全伦敦最孤独的人，也是最伟大的人之一。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ]
I've been with the family ten years and there are things I like about Lady Feo
我已经 到过 和 这 家庭 十 年 和 那里 是 事物 我 喜欢 关于 女士 feo
,
.
,

我跟这个家庭相处了十年，我喜欢费奥夫人的一些特质。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrɑːtnəs] .
for all her rottenness .
为了 全部 她 腐烂 .

尽管她为人极其恶劣。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] .
But I know this .
但 我 知道 这 .

但我知道这一点。

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][tuː; tə] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə]
If she'd been a good wife to that man and had given him a home to
如果 棚 到过 一个 好的 妻子 到 那 男人 和 有 给定 他 一个 家 到
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
come back to and the love that he needs and two or three children to
来 后退 到 和 这 爱 那 他 需求 和 二 或者 三 孩子们 到
[rɑːmp][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ə; eɪ] [deɪ] ,
romp with even for half an hour a day ,
欢蹦乱跳 和 甚至 为了 一半 一个 小时 一个 天 ,
如果她能做一个好妻子，给那个男人一个可以回去的家，给他需要的爱，哪怕每天只有半小时的时间和两三个孩子玩耍，

[ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ðɪs] [mes] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]
there'd be a very much better chance for England in this mess than there is
那里 是 一个 非常 很多 更好的 机会 为了 英格兰 在 这 混乱 比 那里 是
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

如果英格兰能够从目前的困境中脱颖而出，他们的机会将会比现在大得多。

" [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
" **Stopping for breath** ,
" 停止 为了 气息 ,

停下来喘口气，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [æt; ət]
she looked up and caught the eyes of the girl whose face had flushed at
她 看起来 向上 和 捕捉 这 眼睛 的 这 女孩 谁 脸 有 酡 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] .
the sight of the picture on the cover of the magazine .
这 视线 的 这 图片 在 这 覆盖 的 这 杂志 .

她抬起头，与那个女孩的目光相遇，女孩看到杂志封面上的照片后脸颊泛红。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
They were filled with something that startled her ,
他们 是 已填 和 某物 那 惊慌 她 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][hɑːt][dɑːrt][æt; ət]
something in which there was so great a passion that it threw a hot dart at
某物 在 哪个 那里 曾是 所以 伟大的 一个 热情 那 它 扔 一个 热的 镖 在
[hɜːr; hər] [ˈspɪnstərhuð] [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
her spinsterhood and left her rattled and confused .
她 独身 和 左边 她 摇晃 和 使困惑 .

那件事让她燃起了强烈的激情，如同向她的单身生活投掷了一支炽热的飞镖，让她惊慌失措，不知所措。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[mɪs] [ˈbriːzi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
Miss Breezy was to receive another shock that evening .
错过 微风 曾是 到 收到 其他 震惊 那 晚上 .

当晚，布里兹小姐又一次受到了惊吓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈneɪbəz] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz]
It happened that several neighbors came in unexpectedly and stayed to play cards
它 发生 那 一些 邻居 来了 在 不料 和 入住 到 玩 牌
.
:
.

碰巧几个邻居不期而至，留下来一起玩牌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ˈðerfɔːr] ,
It was necessary , therefore ,
它 曾是 必要的 , 所以 ,

因此，这是必要的。

[tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
to adjourn from the cosy little parlor behind the shop and go up to the
到 休会 从 这 舒适 小的 客厅 在后面 这 店铺 和 去 向上 到 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
drawing - room on the second floor ,
绘画 - 房间 在 这 第二 地面 ,

从商店后面舒适的小客厅离开，上到二楼的会客厅。

— [ə; eɪ] [stɪf] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ruːm] [juːst] [ˈoʊnli][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli]
— a stiff uncomfortable room used only on Sundays and when the family
— 一个 僵硬的 不舒服 房间 用过的 仅有的 在 星期日 和 什么时候 这 家庭
[ˈdefɪnətli] [ˌentərteɪnd] .
definitely entertained .
确实 娱乐 .

—一个死板又不舒服的房间，只在星期天和家人招待客人时使用。

[aɪˈti:] [smelt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪjər] [ˈpɑːlɪ] , [keɪk] [ænd; ənd] [æntɪməˈkæsər] .
It smelt of furniture polish , cake and antimacassars .
它 冶炼 的 家具 抛光 , 蛋糕 和 防污垫 .

闻起来有家具抛光剂、蛋糕和防污垫的味道。

[ˈloʊlə] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [helpɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːfɪ]
Lola had no patience with cards and helped her mother to make coffee
萝拉 有 不 耐心 和 牌 和 帮助 她 母亲 到 制作 咖啡
[ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
and sandwiches .
和 三明治 .

洛拉对纸牌没有耐心，她帮妈妈做咖啡和三明治。

[mɪs] [ˈbriːzi] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [oʊld] [ˈfɪbəliθs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv]
Miss Breezy , who clung to certain old shibboleths with the pathetic persistence of
错过 微风 , WHO 紧紧抓住 到 肯定 老的 口令 和 这 可怜的 持久性 的
[ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] ,
a limpet ,
一个 帽贝 ,

布里兹小姐像藤壶一样可悲地执着于某些陈旧的教条，

[rɪˈgɑːrdɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
regarded a pack of cards as the instrument of the devil .
认为 一个 盒 的 牌 作为 这 乐器 的 这 魔鬼 .

他认为一副扑克牌是魔鬼的工具。

[brɪˈsɑɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Besides , she resented the intrusion of every one who put her out of the
除了 , 她 怨恨 这 入侵 的 每一个 一 WHO 放 她 出去 的 这
[ˈlaɪmlaɪt] .
limelight .
聚光灯 .

此外，她对所有让她淡出公众视野的人都感到愤恨。

[hɜːr; hər] [ˈwiːkli] [ˈbɜːrdʒɪ] [ʌv; əv] [tʊːk] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈsɪstərən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪn] .
Her weekly orgy of talk emptied the cistern of her brain .
她 每周 狂欢 的 讲话 清空 这 水箱 的 她 脑 .

她每周一次的滔滔不绝的谈话，把她大脑里的思绪都清空了。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [ˈloʊlə] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [laɪk]
She suspected something out of the way when Lola suddenly jumped on the sofa like
她 怀疑 某物 出去 的 这 方式 什么时候 萝拉 突然 跳了起来 在 这 沙发 喜欢
[æn; ən] [æŋˈɡɔːrər] [ˈkɪt(ə)n] ,
an Angora kitten ,
一个 安哥拉 小猫 ,

当萝拉突然像只安哥拉小猫一样跳到沙发上时，她察觉到有些不对劲。

[ˈsnʌɡəld] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [pɜːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [naɪs] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
snuggled up and began to purr at her side , saying how nice it was
依偎着 向上 和 开始 到 呼噜声 在 她 边 , 说 如何 好的 它 曾是
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
to see her ,
到 看 她 ,

它依偎在她身边，开始发出呼噜声，仿佛在说见到她真好。

[haʊ] [ˈterəbli] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
how terribly they would miss her visits , and how well - informed she was .
如何 可怕 他们 会 错过 她 访问 , 和 如何 出色地 - 知情的 她 曾是 .

他们会多么想念她的来访，以及她多么博学多识。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hed] [prest] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnˈkʌmfətiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs]
The little head pressed against her bosom was not uncomfortable to the childless
这 小的 头 按下 反对 她 怀 曾是 不是 令人不安的 到 这 无子女
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

对于没有孩子的女人来说，那颗紧贴在她胸前的小脑袋并没有让她感到不舒服。

[ðə; ði][wɔ:rm][ɑ:rm] [klɔ:spt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃʊldəɹ] [ˈflætərd] [hɜːr; həɹ][ˈvænəti] .
The warm arm clasped about her shoulder flattered her vanity .
这 温暖的 手臂 紧握 关于 她 肩膀 受宠若惊 她 虚荣 .

搭在她肩上的温暖手臂满足了她的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] .
But this display of affection was unusual .
但 这 展示 的 感情 曾是 异常 .

但这种示爱行为实属罕见。

[aɪ ˈti:] [dru:] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈræðəɹ] [ˈru:d] [ˈkwestʃən] .
It drew from her a rather shrewd question .
它 画 从 她 一个 相当 精明 问题 .

这引出了她一个相当精辟的问题。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
“ **Well , my dear , and what do you want to get out of me ?**
” 出色地 , 我的 亲爱的 , 和 什么 做 你 想 到 得到 出去 的 我 ?
“那么，亲爱的，你想从我这里得到什么呢？ ”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkʌbəɹd] [ʌv] .
This is cupboard love .
这 是 橱柜 爱 .

这就是对橱柜的爱。

“ [ɪː; jɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz]
“ **She won a gleam of teeth and a twinkle of congratulation from those**
” 她 韩元 一个 闪耀 的 牙齿 和 一个 闪烁 的 恭喜 从 那些

[waɪd] - [əˈpɑ:rt] [aɪz] .
wide - apart eyes .
宽的 - 除 眼睛 .

“她赢得了那双睁大的眼睛里闪过一丝笑容和祝贺的光芒。”

“ [haʊ] [ˈklevəɹ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ˈæntɪ] .
“ **How clever you are , Auntie** .
” 如何 聪明的 你 是 , 阿姨 .

“姑姑，你真聪明。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈkʌbəɹd] [ʌv] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [kwɑɪt] .
But it isn't cupboard love , at least not quite .
但 它 不是 橱柜 爱 , 在 至少 不是 相当 .

但这并非亲密无间的爱情，至少不完全是。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfju:tʃəɹ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] . “
I want to consult you about my future because you're so sensible and wise . ”
我 想 到 咨询 你 关于 我的 未来 因为 你是 所以 明智的 和 明智的 . ”

我想就我的未来向您请教，因为您如此明事理、富有智慧。

“ [jɔːr; jəɪ] [ˈfjuːtʃəɪ] . — [jɔːr; jəɪ] [ˈfjuːtʃəɪ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈbeɪbiːz] .
“ **Your future** . — **Your future is to get married and have babies** .
“ 你的 未来 : — 你的 未来 是 到 得到 已婚 和 有 婴儿 :
“你的未来——你的未来是结婚生子。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fəɪ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
That was marked out for you before you began to talk .
那 曾是 标记 出去 为了 你 前 你 开始 到 讲话 :
在你开口说话之前，这一切就已经为你安排好了。

[aɪ] [ˈnevəɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːlz] [ruːm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I never saw such a collection of dolls in a little girl's room in all my life .
我 绝不 锯 这样的 一个 收藏 的 娃娃 在 一个 小的 女孩们 房间 在 全部 我的 生活 :
我这辈子都没见过哪个小女孩的房间里有这么多娃娃。

[ə; eɪ] [bɔːrn] [ˈmʌðəɪ] , [maɪ] [daɪ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [aːr; əɪ] .
A born mother, my dear, that's what you are .
一个 出生 母亲 , 我的 亲爱的 , 那就是 什么 你 是 :
亲爱的，你天生就是一位母亲。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [jɔːr; jəɪ] .
I hope to goodness you have the luck to find the right sort of man in your own walk of life .
我 希望 到 善良 你 有 这 运气 到 寻找 这 正确的 种类 的 男人 在 你的 自己的 走 的 生活 :
我衷心希望你能在人生旅途中找到对的人。

“ [ˈloʊlə] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡəld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzəɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɪ] [lɪps] [tuː; tə] .
“ **Lola shook her head and snuggled a little closer, putting her lips to**
“ 萝拉 摇晃 她 头 和 依偎着 一个 小的 更近 , 推杆 她 嘴唇 到
[ðə; ði] [spɪnstəːz] [ɪr] .
the spinster's ear .
这 老处女 耳朵 :
洛拉摇了摇头，又往她身边依偎了依，把嘴唇贴在老处女的耳朵上。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fəɪ] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There's plenty of time for that, she said** .
“ 有 很多 的 时间 为了 那 , “ 她 说 :
“时间很充裕,”她说。

“ [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [fɔːr; fəɪ] [em ˈiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ **And, anyway, the right man for me won't be in my own walk of life** ,
“ 和 , 反正 , 这 正确的 男人 为了 我 惯于 是 在 我的 自己的 走 的 生活 ,
“而且，无论如何，适合我的人不会来自我的生活圈子。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] . “
as you call it . “
作为 你 称呼 它 : “
正如你所说的那样。

“ [wʌt] !
“ **What!** !
“ 什么 !
“什么!

[waɪ] [naːt] ? “
Why not? “
为什么 不是 ? “
为什么不呢?

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['betər] [mɑr'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][wʌns] [sed] [ðæt] ['evri] [gɜ:rɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] .
“ **Because I want to better myself , as you once said that every girl should do .**
“ 因为 我 想 到 更好 的 我 , 作为 你 一次 说 那 每一个 女孩 应该 做 .
“因为我想让自己变得更好, 就像你曾经说过每个女孩都应该做的那样。”

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] .
I haven't forgotten .
我 还没有 被遗忘 的 .
我没忘记。

[aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][seɪ] , ['æntɪ] . “
I remember everything that you say , Auntie . ”
我 记住 一切 那 你 说 , 阿姨 . “
阿姨, 您说的每一句话我都记得。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **Oh , you do , do you ?**
“ 哦 , 你 做 , 做 你 ?
“哦, 你真的有吗? ”

[wel] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Well , go on with it .
出色地 , 去 在 和 它 .
好吧, 继续吧。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn] [skɪn][ænd; ənd] [red] [lɪps][ænd; ənd]
“ **What a pretty thing she was with her fine skin and red lips and**
“ 什么 一个 漂亮 的 事物 她 曾是 和 她 美好 的 皮肤 和 红色 的 嘴唇 和
[dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['nɒstrəlz] .
disconcerting nostrils .
令人不安 鼻孔 .
“她真是漂亮姑娘, 皮肤细腻, 嘴唇红润, 鼻孔却有点怪异。”

[klevər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [tu:] , [maɪ][wɜ:rd] .
Clever as a monkey , too , my word .
聪明 的 作为 一个 猴 , 也 , 我的 单词 .
我的天, 他聪明得像只猴子。

[ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['elən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mʌðər] !
Amazing that Ellen should be her mother !
惊人 的 那 艾伦 应该 是 她 母亲 !
真没想到艾伦竟然是她妈妈!

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kwi:nz] [roʊd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ **And so I want to get away from Queen's Road , if I can .**
“ 和 所以 我 想 到 得到 离开 从 女王大学 路 , 如果 我 能 .
“所以, 如果可以的话, 我想离开皇后大道。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] ,
I want to take a peep ,
我 想 到 拿 一个 窥视 ,
我想偷看一眼,

[dʒʌst][ə; eɪ] [pi:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [wɜ:rld][ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k]
just a peep for a little while into another world and learn how to talk
只是 一个 窥视 为了 一个 小的 尽管 进入 其他 世界 和 学习 如何 到 讲话
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊld][mɑr'self] .
and think and hold myself .
和 思考 和 抓住 我 .
只是想短暂地窥探一下另一个世界, 学习如何说话、思考和举止得体。

[ˈlʌðər] [ˈgɜːlz] [laɪk] [em ˈiː] [hæv; həv] [brɪkʌm] [ˈleɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .
Other girls like me have become ladies when they had the chance .
其他 女孩们 喜欢 我 有 变得 女士们 什么时候 他们 有 这 机会 .

像我这样的其他女孩，在有机会的时候都成长为淑女。

[aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] , [brɪkʌm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [æz; əz] [ˈmʌðər] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] .
I can't , I know I can't , become a teacher as Mother says I must .
我 不能 , 我 知道 我 不能 , 变得 一个 老师 作为 母亲 说道 我 必须 .

我不能，我知道我不能，像母亲说的那样成为一名教师。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
You know that , too , when you think about me .
你 知道 那 , 也 , 什么时候 你 思考 关于 我 .

当你想起我的时候，你也知道这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
I should teach the children everything they ought not to know , for one thing ,
我 应该 教 这 孩子们 一切 他们 应该 不是 到 知道 , 为了 一 事物 ,

首先，我应该教孩子们所有他们不应该知道的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
you know I should , and throw it all up in a week .
你 知道 我 应该 , 和 扔 它 全部 向上 在 一个 星期 .

你知道我应该这么做，然后一周之内全吐出来。

[aɪ] [oʊvərˈhɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
I overheard you say that to Mother the very last time you were here .
我 无意中听到 你 说 那 到 母亲 这 非常 最后的 时间 你 是 这里 .

我上次听到你跟母亲说了这话，当时你正好在这里。

“ [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] .
“ **My dear , your ears are too long .**
“ 我的 亲爱的 , 你的 耳朵 是 也 长的 .

“亲爱的，你的耳朵太长了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But you're right all the same .
但 你是 正确的 全部 这 相同的 .

但你说的没错。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [dʒenˈtiːl] .
I can't see you in a school for the shabby genteel .
我 不能 看 你 在 一个 学校 为了 这 破旧 文雅的 .

我无法想象你在那种破旧贵族学校里读书。

“ [ə; eɪ] [wɔːrm] [fɪrs] [kɪs] [wʌz; wəz] [prest] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
“ **A warm fierce kiss was pressed suddenly to her lips .**
“ 一个 温暖的 凶猛的 吻 曾是 按下 突然 到 她 嘴唇 .

“一个温暖而热烈的吻突然压在了她的嘴唇上。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ?
“ **But what can I do to help you out ?**
“ 但 什么 能 我 做 到 帮助 你 出去 ?

“但我能为你做些什么呢？ ”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , [ˈænti] .
“ **But I do , Auntie .**
“ 但 我 做 , 阿姨 .

“但我确实有，阿姨。”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][meɪd][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['fiːoʊ] .
You're trying to find a personal maid for Lady Feo .
你是 尝试 到 寻找 一个 个人的 女佣 为了 女士 feo .
你想为菲奥夫人找个贴身女仆。

[ɪn'geɪdʒ] [em 'iː] .
Engage me .
从事 我 .

请与我互动。

[aɪ] [meɪ] [wɜːrk] [ʌp][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [laɪk][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ['iːv(ə)n] .
I may work up to become a housekeeper like you some day even .
我 可能 工作 向上 到 变得 一个 管家 喜欢 你 一些 天 甚至 .
说不定哪天我也能像你一样成为一名管家呢。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] . — [gʊd] ['hevəns] !
" **So that was it** . — **Good heavens !**
" 所以 那 曾是 它 . — 好的 天 !
“原来是这样啊！ ——我的天哪！ ”

[mɪs] ['briːzi] [ən'foʊldəd][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk]
Miss Breezy unfolded herself from the girl's embrace and sat with her back
错过 微风 展开 她自己 从 这 女孩们 拥抱 和 卫星 和 她 后退
[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmɾɑːd] .
as stiff as a ramrod .
作为 僵硬的 作为 一个 通条 .
布里兹小姐从女孩的怀抱中挣脱出来，挺直腰杆坐了下来。

" [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I couldn't think of such a thing** , " **she said** .
" 我 不能 思考 的 这样的 一个 事物 , " 她 说 .
“我根本想不到这种事,”她说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'biːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] ['leɪdɪz] - [meɪdʒ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [nɔːr] [dʌz] [jʊr; jər]
" **You don't belong to the class that ladies ' maids come from , nor does your**
" 你 不 属于 到 这 班级 那 女士们 - 女佣 来 从 , 也不 做 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .
“你和你母亲都不属于女仆出身的阶层。”

[ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] ['betər] [jɔːr'self] , [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
A funny way to better yourself , that , I must say .
一个 有趣的 方式 到 更好的 你自己 , 那 , 我 必须 说 .
不得不说，这真是一种有趣的自我提升方式。

[dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] , [pliːz] .
Don't mention it again , please .
不 提到 它 再次 , 请 .

请你不要再提这件事了。

" [ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [ʊk] [hɜːr'self][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [bəʊθ][ðə; ði]['gɜːlz] [spel]
" **She got up and shook herself as though to cast away both the girl's spell**
" 她 得到 向上 和 摇晃 她自己 作为 尽管 到 投掷 离开 两个都 这 女孩们 拼写
[ænd; ənd][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [rɪ'kwest] .
and her absurd request .
和 她 荒诞 要求 .
她站起身来，抖了抖身子，仿佛要驱散女孩身上的魔咒和她荒谬的要求。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
Her sister - in - law , after a long day's work ,
她 姐姐 - 在 - 法律 , 后 一个 长的 天 工作 ,
她的嫂子, 在辛苦工作了一天之后,

[wʌz; wəz] [ɪm'peɪj(ə)nt][fɔːr; fər][bed][ænd; ənd] [ˌjɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [wəd] [kən'veɪ]
was impatient for bed and yawning in a way which she hoped would convey
曾是 不耐烦 为了 床 和 打哈欠 在 一个 方式 哪个 她 希望 会 传达
[ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] .
a hint to her husband's friends .
一个 暗示 到 她 丈夫的 朋友们 .
她迫不及待地想上床睡觉, 不停地打哈欠, 希望以此向丈夫的朋友们传递一些暗示。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [klɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dɪ,lɪbə'reɪj(ə)n]
She had already wound up the clock on the mantelpiece with extreme deliberation
她 有 已经 伤口 向上 这 钟 在 这 壁炉架 和 极端 审议
.
:
.
她已经非常仔细地给壁炉架上的钟上了发条。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][kæb][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['briːzi] ['laʊdli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help]
" I think my cab must be here , " said Miss Breezy loudly , in order to help
" 我 思考 我的 出租车 必须 是 这里 , " 说 错过 微风 高声 , 在 命令 到 帮助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“我想我的出租车一定在这里,”布里兹小姐大声说道, 以便帮助她。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [em 'iː] .
" I ordered him to fetch me .
" 我 订购 他 到 拿来 我 .
我命令他来接我。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bʌt; bət][duː] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ðɪ]
Don't trouble to come down but do take the trouble to find out what's the
不 麻烦 到 来 向下 但 做 拿 这 麻烦 到 寻找 出去 是什么 这
['mætər] [wɪð; wɪθ]['ləʊlə] .
matter with Lola .
事情 和 萝拉 .
不必下楼, 但务必花点时间打听一下萝拉到底出了什么事。

[ʃiːz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['nɔːvəlz][ɔːr] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
She's been reading too many novels or seeing too many moving pictures .
她是 到过 阅读 也 许多 小说 或者 看到 也 许多 移动 图片 .
她一定是小说看多了或者电影看多了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know which it is .
我 不 知道 哪个 它 是 .
我不知道是哪一个。

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪn'taɪər][sætɪs'fækj(ə)n] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [broʊk] [ʌp]
" To Mrs . Breezy's entire satisfaction , her sister - in - law's departure broke up
" 到 太太 . - 全部的 满意 , 她 姐姐 - 在 - 法律的 离开 打破 向上
[ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] .
the party .
这 派对 .
“令布里兹太太十分满意的是, 她嫂子的离开打断了聚会。

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [ˈleɪdɪz] - [meɪdɪz] ,
“ **There are other great ladies and very few ladies ' maids** ,
“ 那里 是 其他 伟大的 女士们 和 非常 很少 女士们 ； 女佣 ；
“还有很多优秀的女性，但女仆却很少。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and if I go to one of them ,
和 如果 我 去 到 一 的 他们 ；

如果我去其中一个地方，

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] ,
how will you be able to keep your eye on me ,
如何 将要 你 是 有能力的 到 保持 你的 眼睛 在 我 ；
你如何才能一直盯着我？

— [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
— **and you ought to keep your eye on me , you know** . ”
— 和 你 应该 到 保持 你的 眼睛 在 我 ， 你 知道 . ”

——你最好盯紧我，知道的。

“ [wel] ！ ” [sed] [mɪs] [ˈbri:zi] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [ˈrætlɪd] [hoʊm] .
“ **Well ！” said Miss Breezy to herself , as the cab rattled home** .
“ 出色地 ！ ” 说 错过 微风 到 她自己 ， 作为 这 出租车 摇晃 家 .
“哎呀！”布里兹小姐自言自语道，出租车嘎嘎地开回了家。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] ？
“ **Did you ever ？**
“ 做过 你 曾经 ？

你曾经有过吗？

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃaɪld] ！
What an extraordinary child ！
什么 一个 非凡的 孩子 ！

真是了个了不起的孩子！

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈelən] .
Nothing of John about her and just as little of Ellen .
没有什么 的 约翰 关于 她 和 只是 作为 小的 的 艾伦 .

她身上没有一点约翰的影子，也没有一点艾伦的影子。

[wer] [dʌz] [fɪ:; fɪ][get] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ？
Where does she get these strange things from ？
在哪里 做 她 得到 这些 奇怪的 事物 从 ？

她从哪里弄来这些奇怪的东西？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ] [əˈraɪvd] [ˈfaɪnəli] [æt; ət][ˈdoʊvər] [stri:t] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] [tu:] [wɜ:rdz]
“ **It was not until she arrived finally at Dover Street that she added two words**
“ 它 曾是 不是 直到 她 到达的 最后 在 多佛 街道 那 她 额外 二 字
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈtemptɪd] [ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs] [wɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
to her attempted diagnosis which came in the nature of an inspiration .
到 她 尝试过 诊断 哪个 来了 在 这 自然 的 一个 灵感 .

“直到她最终到达多佛街医院，她才在一次灵感迸发后，在她尝试诊断的过程中补充了两个字。”

“ [fɪ:z] [frentʃ] ！
“ **She's French ！**
“ 她是 法语 ！

“她是法国人！ ”

" [vi:]
" **V**
" V

"V

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lu:kwɔ:rm] [naɪt] , [wɪðəʊt] [waɪnd] [ænd; ɐnd] [wɪðəʊt] [mu:n] , [ˈstɑ:rləs] .
It was a lukewarm night , without wind and without moon , starless .
它 曾是 一个 温 夜晚 , 没有 风 和 没有 月亮 , 无星 .
那是一个温暖的夜晚, 没有风, 没有月亮, 也没有星星。

[ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [gɔ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] [rɪˈkwest] ,
Excited at having got in her request ,
兴奋的 在 拥有 得到 在 她 要求 ,
她很高兴自己的请求得到了满足,

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [baʊnd]
which she knew from a close study of her aunt's character was bound
哪个 她 知道 从 一个 关闭 学习 的 她 姑姑的 特点 曾是 边界
[tu:; tə][bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [rɪˈventʃuəli] [kənˈsi:did] ,
to be refused and after a process of flattery eventually conceded ,
到 是 拒绝 和 后 一个 过程 的 奉承 最终 承认 ,
她通过对姑妈性格的深入了解, 知道这个提议肯定会被拒绝, 但经过一番奉承之后, 姑妈最终还是答应了。

[ˈloʊlə] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ] - [ænd; ɐnd] [ˈɡreɪʃəsli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
Lola waved her hand to the Preedys and graciously consented to give a
萝拉 挥手 她 手 到 这 - 和 亲切地 同意 到 给 一个
[fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ˈɜ:rnɪst] [ˈtreɪdwel] .
few minutes to Ernest Treadwell .
很少 分钟 到 欧内斯特 特雷德韦尔 .
洛拉向普雷迪一家挥了挥手, 欣然同意给欧内斯特·特雷德韦尔几分钟时间。

[ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] ,
The butcher and his wife , after a lifetime of intimacy with animals ,
这 屠夫 和 他的 妻子 , 后 一个 寿命 的 亲密关系 和 动物 ,
屠夫和他的妻子, 一生都与动物有着亲密的联系,

[hæd; həd][bəʊθ][ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ʃi:p] .
had both taken on a marked resemblance to sheep .
有 两个都 已采取 在 一个 标记 相似 到 羊 .
它们都变得与绵羊非常相似。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:rdʒ][ænd; ɐnd] [ˈprɑ:spərəs] [ˈkɔ:rnər] [ʃɑ:p]
They walked away in the direction of their large and prosperous corner shop
他们 步行 离开 在 这 方向 的 他们的 大的 和 繁荣 角落 店铺
[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [əˈpɑ:rt] [legz] [ænd; ɐnd] [ˈɔ:rt] [kwɪk] [steps] ,
with wide - apart legs and short quick steps ,
和 宽的 - 除 腿 和 短的 快的 步骤 ,
他们迈着短促而轻快的步伐, 双腿分开, 朝着他们那家生意兴隆的大店铺走去。

[æz; əz] [ðooʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraʊndɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [bʌt; bət] [ˌkɔ:nʃiˈenʃəs] [dɔ:g] .
as though expecting to be rounded up by a bored but conscientious dog .
作为 尽管 期待 到 是 圆润 向上 经过 一个 无聊的 但 尽责的 狗 .
就好像期待着被一只无聊但尽职的狗围捕一样。

[æz; əz][ʃi:; ji] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ʃɑ:p] ,
As she leaned against the private door of her father's shop ,
作为 她 倾斜 反对 这 私人的 门 的 她 父亲的 店铺 ,
她倚靠在父亲店铺的私人门上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləmp] - [pəʊst][ɑ:n] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈbʌtərklʌp] ,
with the light of the lamp - post on hair that was the color of buttercups ,
和 这 光 的 这 灯 - 邮政 在 头发 那 曾是 这 颜色 的 毛茛 ,
路灯的光芒照在她那如毛茛花般金黄的头发上,

[ʃiː, ʃɪ][dɪd] [lʊk] [ˈfrentʃ] .
she did look French .
她 做过 看 法语 .

她看起来确实像法国人。

[ɪf] [mɪs] [ˈbriːzi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈnoʊn] [bʊk] [ʌv; əv]
If Miss Breezy were to take the trouble to read a well - known book of
如果 错过 微风 是 到 拿 这 麻烦 到 读 一个 出色地 - 已知 书 的
[ˈmem,wɑːrɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] ,
memoirs published during the reign of Louis XIV ,
回忆录 已发布 期间 这 在位 的 路易斯 十四 ,

如果布里兹小姐肯花点时间读一读路易十四统治时期出版的一本著名的回忆录，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈloʊlə][ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪ,wɔːtər] ,
it would dawn upon her that the little Lola of Queen's Road , Bayswater ,
它 会 黎明 之上 她 那 这 小的 萝拉 的 女王大学 路 , 贝斯沃特 ,
她会突然意识到，住在贝斯沃特皇后路的那个小萝拉，

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [ænd; ənd] [ˈelən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [ˈmɑːrkiːt]
daughter of the cockney watchmaker and Ellen who came from a flat market
女儿 的 这 伦敦东区口音 钟表匠 和 艾伦 WHO 来了 从 一个 平坦的 市场
[ˈɡɑːrdn] [ɪn] [ˈmɪdlseks] ,
garden in Middlesex ,
花园 在 米德尔塞克斯 ,

她是伦敦东区钟表匠的女儿，母亲艾伦来自米德尔塞克斯郡一个平坦的菜园。

[θruː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmædəm] [diː] - , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɔːrtɪzn] .
threw back to a certain Madame de Brézé , the famous courtesan .
扔 后退 到 一个 肯定 夫人 德 - , 这 著名的 妓女 .

让人不禁想起那位著名的交际花布雷泽夫人。

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [bɪˈklʌm] [les] [ɔːr] [ɡroʊ] [ˈɡreɪtər] [fɔːr; fər]
Whether her respect for her brother would become less or grow greater for
无论 她 尊重 为了 她 兄弟 会 变得 较少的或者 生长 更大的 为了
[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] .
this discovery it is not easy to say .
这 发现 它 是 不是 简单的 到 说 .

得知此事后，她对哥哥的敬意是会减少还是增加，目前还很难说。

[ˈpraːbəbli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][snaːb] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈkriːs] .
Probably , being a snob , it would increase .
大概 , 存在 一个 势利眼 , 它 会 增加 .

或许，如果他是个势利眼的话，这种情况还会加剧。

“ [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [ˈloʊlə] [dɪr] .
“ **Don't stand there without a hat , Lola dear** .
“ 不 站立 那里 没有 一个 帽子 , 萝拉 亲爱的 .

“亲爱的萝拉，别光着头站在那里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [koʊld] . “
You may catch cold . ”
你 可能 抓住 寒冷的 . ”

你可能会着凉。

“ [ˈmʌðər] [ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] , “ [sed] [ˈloʊlə] , “ [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] ,
“ **Mother always says that , “ said Lola , “ even in the middle of the summer** ,
“ 母亲 总是 说道 那 , “ 说 萝拉 , “ 甚至 在 这 中间 的 这 夏天 ,
“妈妈总是这么说,”洛拉说,“即使在盛夏也是如此。”

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wəʊnt] [kɔːl] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [soʊ] [lets] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .
but she won't call again for ten minutes , so let's steal a little chat .
但 她 惯于 称呼 再次 为了 十 分钟 , 所以 我们来吧 偷 一个 小的 聊天 .

但她十分钟内不会再打电话了，所以我们趁机聊一会儿吧。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ˈtred,welz] [ˈʃouldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [held]
” **She put her hand on Treadwell's shoulder with a butterfly touch and held**
” 她 放 她 手 在 特雷德韦尔的 肩膀 和 一个 蝴蝶 触碰 和 握住
[hɪm; ɪm] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
him rooted and grateful .
他 根 和 感激的 .

她轻轻地把手放在特雷德韦尔的肩膀上，像蝴蝶轻抚过一样，让他感到安心而感激。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [peɪl] [skɪn] [ðæt] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] [aɪz] ,
He had the pale skin that goes with red hair as well as the pale eyes ,
他 有 这 苍白 皮肤 那 去 和 红色的 头发 作为 出色地 作为 这 苍白 眼睛 ,
他有着与红头发相配的苍白皮肤和苍白的眼睛。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ɡɜːrl] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [driːmd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
but as he looked at this girl of whom he dreamed by day and night ,
但 作为 他 看起来 在 这 女孩 的 谁 他 梦见 经过 天 和 夜晚 ,
但当他看着这个他日夜梦寐以求的女孩时，

[ðeɪ] [flerɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [flerɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
they flared as they had flared when he had seen her first as a little
他们 喇叭口 作为 他们 有 喇叭口 什么时候 他 有 已见 她 第一的 作为 一个 小的
[ɡɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [kjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklæsruːm] .
girl with her hair in a queue at the other end of a classroom .
女孩 和 她 头发 在 一个 队列 在 这 其他 结尾 的 一个 课堂 .
他们的目光再次聚焦，就像他第一次见到她时那样，当时她还是个小女孩，头发梳成一排，站在教室的另一端。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klaːspt] [təˈgeðər] ,
He stood with his foot on the step and his hands clasped together ,
他 站立 和 他的 脚 在 这 步 和 他的 双手 紧握 一起 ,
[ɪnɑːrˈtɪkjələt] .
inarticulate .
不善言辞 .

他一只脚踩在台阶上，双手交握，一言不发。

[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈkɑːmən,pleɪsnəs] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊmiʊs] ,
Behind his utter commonplaceness there was the soul of Romeo ,
在后面 他的 说出 平凡 那里 曾是 这 灵魂 的 罗密欧 ,
在他平凡无奇的外表下，隐藏着罗密欧的灵魂。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈlʌvəz] .
the passion of self - sacrifice that goes with great lovers .
这 热情 的 自己 - 牺牲 那 去 和 伟大的 恋人 .
伟大恋人身上所蕴含的自我牺牲的激情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [fɜːr; fər] [ɡʌn] [ˈfɑːdər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvɪd] [ɪn]
He had been too young for gun fodder in the war but he had served in
他 有 到过 也 年轻的 为了 枪 饲料 在 这 战争 但 他 有 服务 在
[ˈspɪrɪt] [fɜːr; fər] [ˈloʊləz] [seɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv]
spirit for Lola's sake and had performed a useful job in the capacity of
精神 为了 萝拉的 清酒 和 有 执行 一个 有用 工作 在 这 容量 的
[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈmesɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] .
a boy scout messenger in the War Office .
一个 男生 侦察 信使 在 这 战争 办公室 .

他年纪太小，不能成为战争中的炮灰，但他为了萝拉，在精神上为国效力，并在战争部担任童子军信使，做出了有益的工作。

[hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
His bony knees and awkward body had been the joke of many a
他的 骨质 膝盖 和 尴尬的 身体 有 到过 这 开玩笑 的 许多 一个
[ˈrɪbldˈraɪbɔ:ld] [səˈbɔ:ltərn] ,
ribald subaltern ,
粗俗的 下级军官 ,

他那骨瘦如柴的膝盖和笨拙的身形，曾是许多粗俗下级军官的笑柄。

[mʌd] - [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
mud - stained from the trenches .
泥 - 染色 从 这 战壕 .

沾满了战壕里的泥浆。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] ? ” [æskt] [ˈloʊlə] .
“ What are you doing on Saturday afternoon ? ” asked Lola .
“ 什么 是 你 正在做 在 周六 下午 ? ” 问 萝拉 .

“你星期六下午有什么安排？”萝拉问道。

“ [æɪ; jəl][wi:; wi] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈkræukəsɪz] ?
“ Shall we walk to Hampton Court and see the crocuses ?
“ 将 我们 走 到 汉普顿 法庭 和 看 这 番红花 ?

“我们去汉普顿宫看看番红花好吗？”

[ðəə(r)] [ɔ:l] [ʌp] [naʊ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] . “
They're all up now like little soldiers in a pantomime .”
它们是 全部向上 现在 喜欢 小的 士兵 在 一个 哑剧 . ”

他们现在都站起来了，就像哑剧里的小士兵一样。

“ [aɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I'll call for you at two o'clock , ” answered the boy ,
“ 患病的 称呼 为了 你 在 二 点钟 , ” 回答 这 男生 ,

“我两点钟会叫你，”男孩回答道。

[ˈθrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] .
thrilling as though he had been decorated .
惊险 作为 尽管 他 有 到过 装饰 .

他神采奕奕，仿佛受到了嘉奖。

“ [wi:l] [hæv; həv] [ti:] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] .
“ We'll have tea there and come back on top of a bus .
“ 出色地 有 茶 那里 和 来 后退 在 顶部 的 一个 公共汽车 .

“我们会在那里喝茶，然后乘公共汽车回来。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [let][,em ˈi:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ?
I suppose your mother wouldn't let me take you to the theater ?
我 认为 你的 母亲 不会 让 我 拿 你 到 这 剧院 ?

我猜你妈妈不会让我带你去剧院吧？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæməɪ,smɪθ] , — [ˈhenri] [ˈeɪnli] .
There's a great piece at the Hammersmith , — Henry Ainley .
有 一个 伟大的 片 在 这 哈默史密斯 , — 亨利 艾恩利 .

哈默史密斯有一件很棒的作品，——亨利·艾恩利。

[ˈhi:z] [faɪn] .
He's fine .
他是 美好的 .

他没事。

“ [ˈloʊlə] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
“ Lola laughed softly .
“ 萝拉 笑了 轻轻 .

洛拉轻轻地笑了。

“ [ˈmʌðəz] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Mother's a dear** , ” **she said** .
“ 母亲的 一个 亲爱的 , ” 她 说 .

“妈妈真好,”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem ˈiː][duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][waːnt][tuː; tə][duː][ˈæftər] [aɪv] [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪm] [ˈsɪmpli]
“ **She lets me do everything I want to do after I've told her that I'm simply**
“ 她 让我们 我 做 一切 我 想 到 做 后 我已经 讲述 她 那 我是 简单地
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
going to do it .
去 到 做 它 .

“只要我告诉她我打算做什么，她就会让我做任何我想做的事情。”

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] . ”
Besides , **she likes you** . ”
除了 , 她 点赞 你 . ”

此外，她喜欢你。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈloʊlə] ?
“ **Do you like me** , **Lola** ?
“ 做 你 喜欢 我 , 萝拉 ?

“你喜欢我吗，萝拉？”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [tɪˈmɪdəti] .
“ **The question came before the boy could be seized with his usual timidity** .
“ 这 问题 来了 前 这 男生 可以 是 查获 和 他的 通常 胆怯 .

“问题来得及让男孩像往常一样怯懦地抓住他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [bʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
It was followed by a rush of blood to the head .
它 曾是 随后 经过 一个 匆忙 的 血 到 这 头 .

随后，一股热流涌上头部。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈænsər] [pruːvd] [hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ]
The girl's answer proved her possession of great kindness and an amazing
这 女孩们 回答 已证实 她 拥有 的 伟大的 仁慈 和 一个 惊人的
[læk] [ʌv; əv] [ˈkɒkɪtri] .
lack of coquetry .
缺少 的 卖弄风情 .

女孩的回答证明了她拥有极大的善良和惊人的不卖弄风情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldɪst] [ˈfrendz] , [ˈɜːrniːst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **You are one of my oldest friends** , **Ernest** , ” **she replied** ,
“ 你 是 一 的 我的 最老 朋友们 , 欧内斯特 , ” 她 回复 ,

“你是我最老的朋友之一，欧内斯特,”她回答说。

[ðerˈbaɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][ˈfɔːr; fər][bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡræsp] .
thereby giving the boy something to hope for but absolutely nothing to grasp .
从而 给予 这 男生 某物 到 希望 为了 但 绝对地 没有什么 到 抓牢 .

这样一来，男孩就有了希望，却没有任何可以抓住的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌderd] [tuː; tə][ɡoʊ][soʊ][ˈfɑːr][æz; əz] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
He had never dared to go so far as this before and like all the other
他 有 绝不 敢于 到 去 所以 远的 作为 这 前 和 喜欢 全部 这 其他
[bɔɪz] [ˈhuː] [ˈhʌŋ] [raʊnd] [ˈloʊlə][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] ,
boys who hung round Lola had never been able ,
男孩们 WHO 悬挂 圆形的 萝拉 有 绝不 到过 有能力的 ,

他以前从未敢做到过这一点，而且像所有跟萝拉混在一起的其他男孩一样，他也从未做到过。

[baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruːd] [ˈefərts] , [tuː; tə][ɡet][hɜːr; həɹ][tuː; tə][flɜːrt] .
by any of his crude efforts , **to get her to flirt** .
经过 任何 的 他的 原油 努力 , 到 得到 她 到 调情 .

他用各种粗鲁的手段来引诱她调情。

[ˈfrend] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [əˈplai] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Friend was the only word that any of them could apply to her .
朋友 曾是 这 仅有的 单词 那 任何 的 他们 可以 申请 到 她 .

他们当中只有“朋友”这个词能用来形容她。

[ænd; ənd] [jet] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [priˈkouʃəs] [ʌv; əv] [ði:z] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
And yet even the least precocious of these boys was convinced of the fact
和 然而 甚至 这 至少 早熟 的 这些 男孩们 曾是 确信 的 这 事实

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][na:t] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] .

that she was not innocent of her power .
那 她 曾是 不是 清白的 的 她 力量 .

然而，即使是这些男孩中最不早熟的一个也确信，她并非对自己的力量一无所知。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , — [dʒʌst] [smel] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [sed] [ˈloʊlə] ,

“ I love the spring , — just smell it in the air , ” said Lola ,
“ 我 爱 这 春天 , — 只是 闻 它 在 这 空气 , ” 说 萝拉 ,

“我喜欢春天，——空气中弥漫着春天的气息，”萝拉说道。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] , “ [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [aɪ] [mi:n] [ɔ:l]
going off at a tangent , “ but I shall never live in the country — I mean all
去 离开 在 一个 切线 , “ 但 我 将 绝不 居住 在 这 国家 — 我 意思是 全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the time .
这 时间 .

话锋一转，“但我永远不会一直住在乡下。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [θɪŋz] [ɡroʊ] [ænd; ənd][get] [ɔ:l][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði]
I shall go there and see things grow and get all the scent and the
我 将 去 那里 和 看 事物 生长 和 得到 全部 这 香味 和 这

[ˈhwɪspəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .

whispers and the music of the stars and then rush back to town .
低语 和 这 音乐 的 这 明星 和 然后 匆忙 后退 到 镇 .

我要去那里看看万物生长，感受那里的气息，聆听星星的低语和乐章，然后匆匆赶回城里。

[du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˌri:ɪnka:ˈreɪʃn] , [ˈɜ:rni:st] ?

Do you believe in reincarnation , Ernest ?
做 你 相信 在 投胎 , 欧内斯特 ?

欧内斯特，你相信轮回吗？

[aɪ][du:] .

I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈneri] [wʌns][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɡoʊldən][keɪdʒ] ,

I was a canary once and lived in a cage , a big golden cage ,
我 曾是 一个 金丝雀 一次 和 居住地 在 一个 笼 , 一个 大的 金的 笼 ,

我曾经是一只金丝雀，住在笼子里，一个巨大的金色笼子里。

[fʊl] [ʌv; əv] [si:dz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbelz] [ðæt] [ˈdʒɪŋɡld] .

full of seeds and water and little bells that jingled .
满的 的 种子 和 水 和 小的 铃铛 那 叮当作响 .

里面装满了种子、水和会发出叮当声的小铃铛。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .

It stood on the table in a room filled with tapestry and lovely old furniture .
它 站立 在 这 桌子 在 一个 房间 已填 和 挂毯 和 迷人的 老的 家具 .

它摆放在桌子上，房间里摆满了挂毯和精美的老式家具。

[ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [riːˈfɪld] [maɪ] [siːd] [pænz] . —
Servants in livery gave me a saucer for a bath and refilled my seed pans . —
仆人在 涂装 给予 我 一个 碟子 为了 一个 洗澡 和 已补充 我的 种子 平底锅 . —
[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈneri] [naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] .
I feel like a canary now sometimes .
我 感觉 喜欢 一个 金丝雀 现在 有时 .

身着制服的仆人递给我一个碟子用来洗澡，并帮我装满了种子盘。——我现在有时觉得自己像只金丝雀。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] , [ˈpɜːrfɪktli] [teɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][kæts] [əˈbaʊt] ,
I like to fly out , perfectly tame , and with no cats about ,
我 喜欢 到 飞 出去 , 完美 驯服 , 和 和 不 猫 关于 ,
我喜欢乘飞机出去，完全驯服，而且周围没有猫。

[sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] [flɪk] [bæk] ,
sing a little and imagine that I am perfectly free , and then flick back ,
唱歌 一个 小的 和 想象 那 我 是 完美 自由的 , 和 然后 轻弹 后退 ,
哼唱一小段歌，想象自己完全自由，然后迅速切换回来。

[stænd][ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][duː][maɪ] [best] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] .
stand on a perch and do my best singing to the noise of traffic .
站立 在 一个 栖息 和 做 我的 最好的 歌唱 到 这 噪音 的 交通 .
站在高处，对着车水马龙的喧嚣尽情歌唱。

“ [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [læft] [əˈgen] [ænd; ənd] [ædɪd] , “ [wʌt] [rɑːt][wiː; wi] [tɔːk] [wen] [wɪə(r)] [jʌŋ] ,
” **And she laughed again and added , “ What rot we talk when we're young ,**
” 和 她 笑了 再次 和 额外 , “ 什么 腐烂 我们 讲话 什么时候 是 年轻的 ,
[dəʊnt][wiː; wi] ?
don't we ?
不 我们 ?

她又笑了，补充道：“我们年轻的时候说的都是些什么废话呢？”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . “
I must go .”
我 必须 去 . “
我必须去。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
” **No , not yet .**
” 不 , 不是 然而 .
“不，还没有。”

[pliːz] [nɑːt] [jet] .
Please not yet .
请 不是 然而 .
请不要现在就这么做。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
” **And the boy put his hands out to touch her and was afraid .**
” 和 这 男生 放 他的 双手 出去 到 触碰 她 和 曾是 害怕的 .
“男孩伸出手想摸她，却害怕了。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [striːt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd]
He would gladly have died then and there in that street just to be allowed
他 会 乐意 有 死亡 然后 和 那里 在 那 街道 只是 到 是 允许
[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps] .
to kiss her lips .
到 吻 她 嘴唇 .
他当时甚至愿意死在那条街上，只求能亲吻她的嘴唇。

“ [ɪts] [leɪt] .
” **It's late .**
” 它是 晚的 .
“现在已经晚了。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ˈɜːrnɪst] .
I must go , Ernest .
我 必须 去 , 欧内斯特 .

我得走了, 欧内斯特。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡet] [ʌp][soʊ] [ˈɔːfli] [ˈɜːrli] .
I have to get up so awfully early .
我 有 到 得到 向上 所以 非常 早期的 .

我必须起得特别早。

[aɪ] [heit] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] .
I hate getting up early .
我 恨 获得 向上 早期的 .

我讨厌早起。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [meɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][maɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd]
I would like breakfast in bed and a nice maid to bring me my letters and
我 会 喜欢 早餐 在 床 和 一个 好的 女佣 到 带来 我 我的 信件 和
[ðə; ði][ˈpepərz] .
the papers .
这 文件 .

我想要一份送到床上的早餐, 还有一位和蔼的女佣帮我送信件和文件。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈmʌðər] .
Besides , I don't want to worry Mother .
除了 , 我 不 想 到 担心 母亲 .

此外, 我不想让妈妈担心。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
She has all the worries of the shop .
她 有 全部 这 担忧 的 这 店铺 .

她承担着店铺的所有烦恼。

[ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [leɪt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
Good night and don't be late on Saturday .
好的 夜晚 和 不 是 晚的 在 周六 .

晚安, 周六别迟到。

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" **She held out her hand .**
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːzɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈriːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn]
The boy seized it and held it tight , his brain reeling , and his blood on
这 男生 查获 它 和 握住 它 紧的 , 他的 脑 卷轴 , 和 他的 血 在
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

男孩一把抓住它, 紧紧攥在手里, 他头晕目眩, 怒火中烧。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrouməns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
He stood for an instant unable to give expression to the romance that she
他 站立 为了 一个 立即的 无法 到 给 表达 到 这 浪漫 那 她
[stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
stirred in him ,
搅拌 在 他 ,

他愣住了, 一时无法表达她在他心中激起的爱意。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第2/17页

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['fɔ:ltɪ] [ti:θ] ['ʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ]
with his mouth open and his rather faulty teeth showing , and his big
和 他的 嘴 打开 和 他的 相当 故障 牙齿 显示 , 和 他的 大的
[ˈɔ:kwərd] [noʊz] ['veri] [waɪt] .
awkward nose very white .
尴尬的 鼻子 非常 白色的 .

他张着嘴，露出不太好的牙齿，又大又笨拙的鼻子白得吓人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæs(ə)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
And when she had gone and the door of her castle was closed ,
和 什么时候 她 有 已消失 和 这 门 的 她 城堡 曾是 关闭 ,
[ðə; ði] [pʊr] [naɪt] ,
the poor knight ,
这 贫穷的 骑士 ,

当她离开，城堡的大门关闭后，可怜的骑士

[hu:] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:bədɔ:r] ,
who had none of the effrontery of the troubadour ,
WHO 有 没有任何 的 这 厚颜无耻 的 这 吟游诗人 ,
他丝毫没有游吟诗人的那种厚颜无耻，

[peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
paced up and down for an hour in front of the shop ,
踱步 向上 和 向下 为了 一个 小时 在 正面 的 这 店铺 ,
在店前来回踱步了一个小时，

['seɪɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [si:md] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
saying half aloud all the things from Shakespeare which alone seemed fit for the
说 一半 大声 全部 这 事物 从 莎士比亚 哪个 独自的 似乎 合身 为了 这
[ɪrɜ] [ʌv; əv][ðæt] ['prɪnses] ,
ears of that princess ,
耳朵 的 那 公主 ,

他半自言自语地念着莎士比亚的诗句，那些诗句似乎只有公主才喜欢听。

— ['prɪnses] [ʌv; əv] ['kwi:nz] [roʊd] , ['beɪwɔ:tər] !
— **princess of Queen's Road , Bayswater !**
— 公主 的 女王大学 路 , 贝斯沃特 !
— 贝斯沃特皇后路公主！

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['loʊlə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
The room at the back of the house in which Lola had been installed since she
这 房间 在 这 后退 的 这 房子 在 哪个 萝拉 有 到过 已安装 自从 她
[hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['perənts] - ['bedru:m; 'bedrɒm]
had been old enough to sleep alone had been her parents ' bedroom
有 到过 老的 足够的 到 睡觉 独自的 有 到过 她 父母 - 卧室
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
and was larger than the one to which they had retired .
和 曾是 更大的 比 这 一 到 哪个 他们 有 退休 .

自从萝拉能够独自睡觉以来，她就一直住在房子后面的那间房间里。那间房间以前是她父母的卧室，比他们退休后住的房间要大。

[waɪl] [ˈbriːzi] [hæd; həd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [dæmd] [wel] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt]
While Breezy had argued that he damned well didn't intend to turn out for that
尽管 微风 有 争论 那 他 该死的 出色地 没有 打算 到 转动 出去 为了 那
[kɪd] ,
kid ,
孩子 ,

虽然布里兹辩称他绝对没有打算帮助那个孩子，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] .
Mrs . Breezy had moved the furniture .
太太 . 微风 有 已搬 这 家具 .

布里兹太太搬动了家具。

[ðə; ði] [best] [ruːm] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈloʊlə] .
The best room only was good enough for Lola .
这 最好的 房间 仅有的 曾是 好的 足够的 为了 萝拉 .

最好的房间只够萝拉住。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [bæk] [ˌjɑːdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈwɑːʃɪŋ] ,
The window gave a sordid view of back yards filled with packing cases , washing ,
这 窗户 给予 一个 肮脏的 看法 的 后退 码 已填 和 包装 案例 , 洗涤 ,
透过窗户，可以看到后院里堆满了包装箱、待洗的衣物，景象令人不堪入目。

[ˈempti] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ləˈbɜːrnəm] [triːz] [wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌnz]
empty bottles and one or two anæmic laburnum trees which for a few days once
空的 瓶子 和 一 或者 二 贫血 金链花 树木 哪个 为了 一个 很少 天 一次

[ə; eɪ] [jɪr] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [brˈkeɪm] [ˈsʌlən] [əˈgen] ,
a year burst into a sort of golden smile and then became sullen again ,
一个 年 爆裂 进入 一个 种类 的 金的 微笑 和 然后 成为 忧郁 再次 ,

空瓶子和一两棵枯萎的金链花树，它们每年只有几天会绽放出金色的光芒，然后又变得黯淡无光。

— [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][pəʊsts][fɔːr; fər][ðə; ði][məʊst] [kəˈrʌpt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [kæt] .
— **observation posts for the most corrupt of animals , the London cat .**
— 观察 帖子 为了 这 最多 腐败 的 动物 , 这 伦敦 猫 .

——观察最腐败的动物——伦敦猫的哨所。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] , [ˈtrespæsɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
It was in this room that Mrs . Breezy , trespassing sometimes ,
它 曾是 在这 房间 那 太太 . 微风 , 擅闯私人领地 有时 ,

布里兹太太有时会擅自闯入这间房间，

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɜːst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
stood for a few moments lost in amazement ,
站立 为了 一个 很少 时刻 丢失的 在 惊愕 ,

她愣在那里，愣了好一会儿，震惊不已。

[ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [fərˈget] .
feeling more than ever the changeling sense that she did her best to forget .
感觉 更多的 比 曾经 这 换子 感觉 那 她 做过 她 最好的 到 忘记 .

她比以往任何时候都更强烈地感受到那种她竭力想要忘记的变身感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] — [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈmʌni] ,
With the money that she had saved up — birthday money ,
和 这 钱 那 她 有 已保存 向上 — 生日 钱 ,

她用自己攒下的钱——生日收到的钱——

[ˈkrɪsməs] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlaʊəns] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] — [ˈloʊlə]
Christmas money and a small allowance made to her by her father — Lola
圣诞节 钱 和 一个 小的 津贴 制成 到 她 经过 她 父亲 — 萝拉
[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][ræŋk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [fɔːr] - [ˈpəʊstər][bed] [meɪd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn]
had bought a rank imitation of an old four - poster bed made probably in
有 买 一个 秩 模仿 的 一个 老的 四 - 海报 床 制成 大概 在
[ˈbɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .

圣诞节收到的钱和父亲给她的少量零用钱——洛拉买了一张劣质仿制品，很可能是伯明翰制造的旧四柱床。

[ˈoʊvər][aɪˈtiː][jɪ; jɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkæənəpi] [ʌv; əv] [tʃɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæpəstri] [ˈpætərn] [ɑːn][ə; eɪ]
Over it she had hung a canopy of chintz with a tapestry pattern on a
超过 它 她 有 悬挂 一个 树冠 的 印花棉布 和 一个 挂毯 图案 在 一个
[blæk] [ˈbækgraʊnd] ,
black background ,
黑色的 背景 ,

她在上面挂了一块印花棉布天篷，黑色底布上绣着挂毯图案。

[ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][æən; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][diːˈju] [ˈbæəri] .
copied from an illustration in the life of Du Barry .
复制 从 一个 插图 在这 生活 的 杜 巴里 .

临摹自杜巴丽传记中的一幅插图。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈkʌvərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
From time to time pillows with lace covers had been added to the
从 时间 到 时间 枕头 和 蕾丝 封面 有 到过 额外 到 这
[lʌɡˈzʊəriəs] [paɪl] ,
luxurious pile ,
豪华 桩 ,

奢华的枕头堆里时不时会添上一些蕾丝枕套的枕头。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtstʊːl] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n]
a little footstool placed at the side of the bed and — the latest acquisition
一个 小的 脚凳 放置 在这 边 的 这 床 和 — 这 最新的 获得
— [æən; ən] [ˈaɪdərdʌʊn] [naʊ] [lent] [æən; ən] [er] [ʌv; əv][ˈswʊʊlən][pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
— an eiderdown now lent an air of swollen pomp to the whole thing ,
— 一个 羽绒被 现在 借出的 一个 空气 的 肿 盛大场面 到 这 所有的 事物 ,
床边放着一个小脚凳，再加上最近添置的羽绒被，让整个房间显得格外奢华气派。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnd] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [ɪˈmɔːrəl] .
which , to the puzzled and concerned mother , was immoral .
哪个 , 到 这 困惑 和 担心的 母亲 , 曾是 不道德 .

在困惑又担忧的母亲看来，这是不道德的。

[hɜːrɜː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [maɪndz] [wɪtʃ] [riːd] [ˌɪməˈræləti] [ɪntuː][ɔːl] [əˈtɛmpts]
Hers was one of those still existing minds which read immorality into all attempts
她的 曾是 一 的 那些 仍然 现存的 思想 哪个 读 不道德 进入 全部 尝试
[tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [strikt] [set][ʌv; əv] [kənˈvenʃənz] ,
to break away from her own strict set of conventions ,
到 休息 离开 从 她 自己的 严格的 放 的 惯例 ,

她属于那种仍然存在的思维模式，即任何试图挣脱她自己严格规定的行为都是不道德的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈbjuːtəˌfaɪŋ] [ə; eɪ][bed] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
especially when it was in the direction of beautifying a bed , to her
尤其 什么时候 它 曾是 在这 方向 的 美化 一个 床 , 到 她
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

尤其当这件事是为了美化床铺时，当然，这是对她而言的。

[æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [θɪŋ] .
an unmentionable thing .
一个 不可言说的 事物 .

一件难以启齿的事。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪ'daʊt] [daʊt] ,
In America , without doubt ,
在 美国 , 没有 怀疑 ,

在美国, 毫无疑问,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]
she would be a cherished and respected member of the Board of Motion
她 会 是 一个 珍爱 和 受人尊敬 成员 的 这 木板 的 运动
[ˈpɪktʃər] ['sensərz] ,
Picture Censors ,
图片 审查员 ,

她将成为电影审查委员会中一位备受爱戴和尊敬的成员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] — [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['selər] — [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] .
as well as — having a cellar — a militant prohibitionist .
作为 出色地 作为 — 拥有 一个 地窖 — 一个 好战分子 禁酒主义者 .

同时, 他还拥有一个地窖, 并且是一位激进的禁酒主义者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面,

[ðə; ði] [ru:m] [pə'zest] [ə; eɪ]['soʊfə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] [deɪ]
the room possessed a sofa which was an English cousin to an Italian day
这 房间 拥有 一个 沙发 哪个 曾是 一个 英语 表哥 到 一个 意大利语 天
[bed][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [sɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] .
bed and curtains of china silk in which there was a faint tinge of pink .
床 和 窗帘 的 中国 丝绸 在 哪个 那里 曾是 一个 头晕的 色调 的 粉色的 .

房间里有一张沙发, 是英式意大利躺椅的仿制品, 还有中国丝绸窗帘, 上面略带粉红色。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪntɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,
A small table on which there was a collection of dainty things for writing ,
一个 小的 桌子 在 哪个 那里 曾是 一个 收藏 的 纤巧 事物 为了 写作 ,
一张小桌子上摆放着一些精致的书写用具。

[mə'mentəʊz][ʌv; əv] ['meni] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv] [ʃelvz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
mementos of many Christmases and several lines of shelves crammed with books
纪念品 的 许多 圣诞节 和 一些 线条 的 货架 拥挤 和 图书
[geɪv] [ðə; ði] [ru:m] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['buːdwɔːr] ,
gave the room something of the appearance of a boudoir ,
给予 这 房间 某物 的 这 外貌 的 一个 闺房 ,

房间里摆放着许多圣诞节的纪念品, 还有几排塞满书籍的书架, 使房间看起来像个闺房。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃiːp] [frentʃ] [prints] [freɪmd] [ɪn][ɡoʊld]
and this was added to by half a dozen cheap French prints framed in gold
和 这 曾是 额外 到 经过 一半 一个 打 便宜的 法语 印刷 框 在 金子
[wɪtʃ] [lʊkt] ['ræðər] [wel] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈpeɪpər][ʌv; əv]['taɪni] ['bukeɪz] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bluː]
which looked rather well against a wall paper of tiny bouquets tied up with blue
哪个 看起来 相当 出色地 反对 一个 墙 纸 的 微小的 花束 系 向上 和 蓝色的
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

此外, 还有六幅廉价的法国版画, 用金框装裱, 与蓝色丝带扎成的小花束壁纸相映成趣。

[ˈlɒʊləz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [sent] [dʒɑ:n] [ˈbri:zi] [ˈIntu:] [gʌsts] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
Lola's collection of books had frequently sent John Breezy into gusts of mirth .
萝拉的收藏的图书有频繁地发送约翰微风进入阵风的笑声 .
洛拉的藏书经常让约翰·布里兹开怀大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] .
There was nothing among them that he could read .
那里曾是没有什么之中他们那他他可以读 .
这些书里没有一本是他能看懂的。

[ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Very few of them were in English and those were of French history .
非常很少的他们是在英语和那些是的法语历史 .
其中很少有英文书籍，而且都是关于法国历史的。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ðə; ði][laɪvz; livz][ænd; ənd][ˈmemʊwɑ:rz][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [kɔ:tiˈzænz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðoʊz]
The rest were the lives and memoirs of famous courtesans , including those
这休息是这生活和回忆录的著名的妓女 , 包括那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædəm] [di:] - ,
of the Madame de Brézé ,
的这夫人德 - ,
其余部分是著名交际花的生平和回忆录，其中包括布雷泽夫人的传记。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmeɪkər] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈlevəti]
to whom the watchmaker always referred with a mixture of pride and levity
到谁这钟表匠总是指和一个混合物 of 自豪和轻浮
,
/
,
钟表匠总是带着既自豪又轻佻的语气提起他。

— [bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
— but not when his wife was in hearing .
— 但 不是 什么时候 他的 妻子 曾是 在 听力 .
——但当他的妻子在场时，情况就不同了。

[ə; eɪ] [ˈbʌlki] [frentʃ] [ˈdɪkʃənəri] , [ˌoʊld][ænd; ənd][dɔ:g] - [ɪrd] , [stʊd] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]
A bulky French dictionary , old and dog-eared , stood in solitude upon the writing
一个笨重法语字典 , 老的 和 狗 - 耳朵 , 站立在孤独之上这写作
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
一本厚重的法语词典，又旧又破，孤零零地立在写字台上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [ˈloʊlə] [wɪðˈdru:] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kʌt] [hɜ:rˈself]
It was to this room that Lola withdrew as often as possible to cut herself
它曾是到这房间那萝拉退出作为经常作为可能的到切她自己
[ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈkwi:nz] [roʊd] ,
off from every suggestion of Queen's Road ,
离开从每一个建议的女王大学路 ,
为了彻底远离皇后大道的一切诱惑，罗拉经常躲进这间房间。

[ˈbeɪwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:p] [bɪˈloʊ] ,
Bayswater , and the shop below ,
贝斯沃特 , 和这店铺以下 ,
贝斯沃特，以及楼下的商店，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hə] ['deɪlɪ] ['dʒə:nɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːli'teknɪk] [wer]
and to forget her daily journeys to and from the Polytechnic where
和 到 忘记 她 日常的 旅程 到 和 从 这 理工学院 在哪里
[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] ['bʊkkiːpɪŋ]
she was supposed to be taking a commercial course in bookkeeping
她 曾是 据称 到 是 采取 一个 商业的 课程 在 簿记
[ænd; ənd] ['ɔːrθænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ['iːðər] [tuː; tə]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][æŋ; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
and shorthand with a view either to going into an office or becoming a
和 速记 和 一个 看法 任何一个 到 去 进入 一个 办公室 或者 成为 一个
['tiːtʃər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [smɔːl] [skuːlz] [wɪtʃ] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðər; ðər] ['hedz] [ʌp]
teacher in one of the many small schools which endeavored to keep their heads up
老师 在 一 的 这 许多 小的 学校 哪个 努力 到 保持 他们的 头部 向上
[ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] .
in and about that portion of London .
在 和 关于 那 部分 的 伦敦 .

她忘记了每天往返理工学院的旅程，她本应在那里学习簿记和速记的商业课程，以便将来要么进入办公室工作，要么在伦敦那片地区众多努力维持运营的小学校之一当老师。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [br'liːv] ,
The game of make - believe ,
这 游戏 的 制作 - 相信 ,

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dræmətɪst] [huː] ['fɑːləʊd] ['ləʊlə][frʌm; frəm] [haɪd] [pɑːrk]['kɔːrnər] [ðæt] [,æftər'nuːn] [hæd; həd]
which the dramatist who followed Lola from Hyde Park corner that afternoon had
哪个 这 剧作家 WHO 随后 萝拉 从 海德 公园 角落 那 下午 有
[wɑːtʃt] [hɜːr; hə] [pleɪ] ,
watched her play ,
观看 她 玩 ,

[hæd; həd] [brɪn] ['kæərɪd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [bed] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['evər] [sɪns] [fɪː; jɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['lʌndər] [ðə; ðɪ]
had been carried on in this bed - sitting room ever since she had fallen under the
有 到过 携带 在 在 这 床 - 坐着 房间 曾经 自从 她 有 倒下 在下面 这
[spel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][diː] - ['mɛm,wɑːrz] .
spell of the de Brézé memoirs .
拼写 的 这 德 - 回忆录 .

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,
It was here , especially on Sunday mornings ,
它 曾是 这里 , 尤其 在 星期日 早晨 ,
['sʌndə] ['mɔːrnɪŋz] ,
尤其是在星期天的早晨，这里尤其如此。

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] [let][hɜːr; hə] [ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n][hæv; həv] [fɔɪ] [pleɪ] [waɪl] [hɜːr; hə] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
that this young thing let her imagination have full play while her father and
那 这 年轻的 事物 让 她 想像力 有 满的 玩 尽管 她 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

[drest] [ɪn][ðər; ðər] ['sæbəθ] [best] , [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] - [baɪ] .
dressed in their Sabbath best , attended the Methodist Church near - by .
穿着 在 他们的 安息日 最好的 , 参加 这 卫理公会 教会 靠近 - 经过 .
['sʌndə] ['mɔːrnɪŋz] ,
他们穿着最好的安息日服装，前往附近的卫理公会教堂。

[ðen] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hə] ['selɪbreɪtɪd] ['æŋ,sestrəs] ,
Then , playing the part of her celebrated ancestress ,
然后 , 玩耍 这 部分 的 她 著名 祖先压力 ,
['sʌndə] ['mɔːrnɪŋz] ,
然后，她扮演了她那位著名的祖先的角色，

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪs] [kæp][ænd; ənd][ə, eɪ][peɪnˈwaːr; penˈwaːr; ˈpeɪn,waːr; ˈpenwaːr][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
she put on a little lace cap and a peignoir over her
她 放 在 一个 小的 蕾丝 帽 和 一个 睡袍 超过 她
[ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [frendz] ,
nightgown and sat up in bed to receive the imaginary friends ,
睡衣 和 卫星 向上 在 床 到 收到 这 假想 朋友们 ,
她戴上蕾丝小帽, 在睡衣外披上晨衣, 坐起身来迎接想象中的朋友们。

[ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [ˈsɪkəfənts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈgɔːsɪp] ,
admirers and sycophants who came to her with the latest gossip ,
仰慕者 和 谄媚者 WHO 来了 到 她 和 这 最新的 闲话 ,
那些带着最新八卦消息来找她的仰慕者和马屁精们,
[wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɪfts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv][ðər; ðər][kaɪnd] , [wɪtʃ] ,
with rare and beautiful gifts and with the flattery of their kind , which ,
和 稀有的 和 美丽的 礼物 和 和 这 奉承 的 他们的 种类 , 哪个 ,
带着珍贵美丽的礼物和谄媚的奉承,

[waɪl] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [ˈæftər][ɔːl]
while it pleased her very much , failed to turn her head , because , after all
尽管 它 高兴 她 非常 很多 , 失败的 到 转动 她 头 , 因为 , 后 全部
,
,
,
虽然她对此非常高兴, 但她还是没有回头, 因为, 毕竟,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfruːdnəs] .
she had inherited much of her mother's shrewdness .
她 有 遗传 很多 的 她 母亲的 城府 .
她继承了母亲的大部分精明。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɔːr] [lɒkt] , [hɜːr; hər] [noʊz] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə, eɪ]
With her door locked , her nose powdered and her lips the color of a
和 她 门 已锁定 , 她 鼻子 粉末状 和 她 嘴唇 这 颜色 的 一个
[ˈtʃeri] ,
cherry ,
樱桃 ,
她锁上了房门, 鼻子扑了粉, 嘴唇涂成了樱桃红。

[ˈloʊlə] [kənˈdʌktɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] , [ə, eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɒnələʒz]
Lola conducted , for her own amusement , a brilliant series of monologues
萝拉 实施 , 为了 她 自己的 娱乐 , 一个 杰出的 系列 的 独白
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
为了自娱自乐, 洛拉表演了一系列精彩的独白,

[ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə, eɪ] [ˈsetɪŋ] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] ,
if given on the stage in a setting a little more elaborate ,
如果 给定 在 这 阶段 在 一个 环境 一个 小的 更多的 精心制作的 ,
如果是在舞台上, 在一个更精心布置的环境中演出,
[wʊd] [hæv; həv][set] [ɔːl] [ˈlʌndən] [ˈlæfɪŋ] .
would have set all London laughing .
会 有 放 全部 伦敦 笑 .
这会让整个伦敦都捧腹大笑。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
The girl's mimicry of the people whom she brought to life from the pages of
这 女孩们 模仿 的 这 人们 谁 她 带来 到 生活 从 这 页面 的
[ðoʊz] [frentʃ] [bʊks] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
those French books was perfectly delightful .
那些 法语 图书 曾是 完美 愉快 .

女孩模仿那些法国书中人物的神态，真是妙趣横生。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈmæstər][tuː; tə][laɪf] .
She brought her master to life .
她 带来 她 掌握 到 生活 .

她让她的主人复活了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ʌp] — [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈsɪstɪd]
With a keen sense of characterization she built him up — unconsciously assisted
和 一个 敏锐的 感觉 的 特征描述 她 建造 他 向上 — 不知不觉 协助
[baɪ] [ænt] [ˈhænə] — [ˈɪntuː][æz; əz][kloʊz][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
by Aunt Hannah — into as close a resemblance to Fallaray as she could ,
经过 阿姨 汉娜 — 进入 作为 关闭 一个 相似 到 - 作为 她 可以 ,

她凭借敏锐的人物刻画能力，在汉娜阿姨的无意识帮助下，尽可能地将他塑造成与法拉雷相似的样子。

— [ə; eɪ][ˈtaɪərd] , [wɜːrld] - [wɔːrɪn][mæn] , [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd][ædəˈreɪʃ(ə)n] ,
— a tired , world - worn man , starving for love and adoration ,
— 一个 疲劳的 , 世界 - 磨损 男人 , 饥饿 为了 爱 和 崇拜 ,
——一个疲惫不堪、饱经世故的男人，渴望爱与崇拜，

[weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələɪˈzeɪʃn] [ɪn][ˈkeɪɑːs] , [dɪˈstreɪ] [ænd; ənd]
weighed down by the problems of a civilization in chaos , distrait and
称重 向下 经过 这 问题 的 一个 文明 在 混乱 , 注意力不集中 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [brʌsk] ,
sometimes almost brusque ,
有时 几乎 粗暴 ,

被一个处于混乱、迷茫，有时甚至近乎粗鲁的文明所带来的种种问题所压垮，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
but always chivalrous and kind ,
但 总是 骑士精神 和 种类 ,

但始终彬彬有礼、和蔼可亲。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
who came to her for refreshment and inspiration and left her with
WHO 来了 到 她 为了 清爽 和 灵感 和 左边 她 和
[ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [tred] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ˈɑːptɪmɪzəm] .
a lighter tread and renewed optimism .
一个 打火机 踏 和 更新 乐观 .

他们前来寻求精神慰藉和灵感，离开时让她步伐轻盈，重拾乐观。

[ˈeɪnʃənt] [deɪmz] [huːz] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts]
Ancient dames whose days were over came to her with envy in their hearts
古老的 女士们 谁 天 是 超过 来了 到 她 和 嫉妒 在 他们的 心
[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪn][ðər; ðər] [ˈwɪðərd] [soʊlz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðər; ðər]
and the hope of charity in their withered souls to tell her of their
和 这 希望 的 慈善机构 在 他们的 干枯 灵魂 到 告诉 她 的 他们的
[ˈtraɪəmfz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskændlɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] .
triumphs and the scandals of their time .
胜利 和 这 丑闻 的 他们的 时间 .

那些上了年纪、已过而立之年的老妇人，怀着羡慕之情和对慈善的渴望，来到她面前，讲述她们当年的辉煌成就和丑闻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nsntreitɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈsa:rkæzəm]
But the character upon whom she concentrated all her humor and sarcasm
但 这 特点 之上 谁 她 集中 全部 她 幽默 和 讽刺
[wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmæstər] ,
was the friend of her master ,
曾是 这 朋友 的 她 掌握 ,
但她将所有幽默和讽刺都集中在了她主人的朋友身上。

[æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈnevər][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
an unscrupulous person who loved her and never could resist the opportunity
一个 无良的 人 WHO 喜爱 她 和 绝不 可以 抵抗 这 机会
[ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][ɪn] [ˈflaʊəri] [bʌt; bət] ['pæʃənət] [tɜ:rmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent]
of pressing his suit in flowery but passionate terms and with an accent
的 紧迫 他的 套装 在 如花 但 热情的 条款 和 和 一个 口音
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
一个不择手段的人爱上了她，总是忍不住用华丽却热情洋溢的言辞和一种口音来追求她。

[ɪ'læbəreɪtli] [pə'rɪzjən] ,
elaborately Parisian ,
精心 巴黎人 ,
精致的巴黎风格，

[wʌz; wəz] [ri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɜ:rnəlist] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] ['looʊlə][hɪz; ɪz]
was reproduced from that of the French journalist who had taught Lola his
曾是 复制品 从 那 的 这 法语 记者 WHO 有 教授 萝拉 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
language in a class that she had attended for several years .
语言 在 一个 班级 那 她 有 参加 为了 一些 年 .
这段文字转载自一位法国记者，这位记者曾在罗拉学习法语的课堂上教过她，罗拉参加了好几年的法语课。

[ði:z] [wɜ:rd] ['fensɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv]
These word fencings had begun , of course , as a child would naturally have
这些 单词 围栏 有 开始 , 的 课程 , 作为 一个 孩子 会 自然 有
[bɪ'ɡʌn] [ðəm; ðəm] ,
begun them ,
开始 他们 ,
这些言语上的较量当然是像孩子自然而然地开始的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [haɪ] - [floʊn] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd]
with the stilted sentences and high - flown remarks which she had lifted
和 这 僵硬的 句子 和 高的 - 飞行 评论 哪个 她 有 抬起
[frʌm; frəm] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
from Grimm's Fairy Tales .
从 格林童话 仙女 故事 .
她说话时带着生硬的句式和华丽的辞藻，这些都是从格林童话里抄来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst]
They had become more and more sophisticated as the years had passed
他们 有 变得 更多的 和 更多的 复杂的 作为 这 年 有 通过了
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌtlɪz] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'seɪ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] ,
and were now full of subtleties and insinuations against which ,
和 是 现在 满的 的 微妙之处 和 暗示 反对 哪个 ,
随着岁月的流逝，他们的手段变得越来越老练，充满了各种微妙的暗示和影射，而这些暗示和影射，则.....

[ˈɛɡɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] ; [ˈləʊlə] [dɪˈfendɪd] [hɜ:ˈself][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] [wɪt]
egging the man on , Lola defended herself with what she took to be great wit
鸡蛋 这 男人 在 , 萝拉 辩护 她自己 和 什么 她 采取 到 是 伟大的 有
[ænd; ənd] [ˈkleɪvənəs] .
and cleverness .
和 聪明才智 .

洛拉一边挑衅那名男子，一边用她自认为的机智和聪明才智为自己辩护。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈevər] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
If her little mother had ever gone so far as to put her ear to the
如果 她 小的 母亲 有 曾经 已消失 所以 远的 作为 到 放 她 耳朵 到 这
[ˈki:hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
keyhole of that bedroom ,
锁孔 的 那 卧室 ,
如果她那娇小的母亲真的曾把耳朵贴在卧室的钥匙孔上，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
she would have listened to something which would probably have sent her to
她 会 有 听着 到 某物 哪个 会 大概 有 发送 她 到
[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
a doctor to consult him as to her daughter's mental condition .
一个 医生 到 咨询 他 作为 到 她 女儿的 精神的 状况 .
她可能听信了一些话，这些话很可能会促使她带女儿去看医生，咨询她的精神状况。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
She would have heard , for instance ,
她 会 有 听到 , 为了 实例 ,
例如，她应该听说过：

[ðə; ði] [wel] - [ˈmɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [haɪ] -
the well - modulated voice of that practised lovemaker and the laughing high -
这 出色地 - 调制 嗓音 的 那 已实践 爱情制造者 和 这 笑 高的 -
[pɪtʃt] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl][nɑ:t] [ʌnˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [bʌt; bət][ˈædəmənt]
pitched replies of a girl not unpleased with his attentions but adamant
投球 回复 的 一个 女孩 不是 不高兴 和 他的 注意 但 坚定不移
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpli:dnɪz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:ˈself] .
to his pleadings and perfectly sure of herself .
到 他的 诉状 和 完美 当然 的 她自己 .

那位老练情圣浑厚的嗓音，以及一位女孩对他殷勤的殷勤并不反感，却又对他的恳求毫不妥协、对自己充满自信的笑声和高亢的回应。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbri:zi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [wʌn][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən]
It is true that Mrs . Breezy would not have understood one word that was spoken
它 是 真的 那 太太 . 微风 会 不是 有 理解 一 单词 那 曾是 说
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn] [frent] ,
because it was all in French ,
因为 它 曾是 全部 在 法语 ,
布里兹太太的确一个字也听不懂，因为全是法语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [lɔ:n] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈkærəktərz] [æz; əz]
but the mere act of conducting long conversations with imaginary characters as
但 这 仅仅 行为 的 进行 长的 对话 和 假想 人物 作为
[ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [di:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
a hobby would have struck deep at her sense of the fitness of things ,
一个 爱好 会 有 击 深的 在 她 感觉 的 这 健康 的 事物 ,
但是，仅仅是把与虚构人物进行长时间对话作为一种爱好，就已经深深触动了她对事物合理性的认知。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈtʃʊzn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
especially as Sunday was the day chosen for such a game .
尤其 作为 星期日 曾是 这 天 选定 为了 这样的 一个 游戏 .
尤其是周日被选为这场比赛的日子。

[ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [maɪnd][ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˌɪnrɪˈlæstɪk] .
The Methodist mind is strangely inelastic .
这 卫理公会 头脑 是 奇怪的 非弹性 .

卫理公会教徒的思维方式异常僵硬。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu;; tə][ɔ:l] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)][ˌʌv; əv] [frɔɪd] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu;; tə]
What would have been said to all this by a disciple of Freud it is easy to
什么 会 有 到过 说 到 全部 这 经过 一个 弟子 的 弗洛伊德 它 是 简单的 到
[kənˈsi:v] .
conceive .
构想 .

不难想象，弗洛伊德的门徒会对这一切作何评价。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks][ˈpru:vɪŋ] [ə; eɪ] [səˈprest]
He would have read into it the existence of a complex proving a suppressed
他 会 有 读 进入 它 这 存在 的 一个 复杂的 证明 一个 被抑制
[dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈləndɪd] [ˈloʊlə][ɪn][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][əˈsaɪləm] .
desire which must have landed Lola in a lunatic asylum .
欲望 哪个 必须 有 登陆 萝拉 在 一个 疯子 庇护所 .

他会从中解读出一种情结，证明存在一种被压抑的欲望，而这种欲望必然会导致萝拉被送进精神病院。

[ˈkɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌru:dɪˈmentri] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˌʌv; əv] [həˈredəti] [maɪt] , [haʊˈevər] ,
Common sense and a rudimentary knowledge of heredity might , however ,
常见的 感觉 和 一个 基本的 知识 的 遗传 可能 , 然而 ,
然而，常识和对遗传学的基本了解或许可以.....

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪkəʊˈæənəˌlɪst] [ðə; ði] [ki:] [tu;; tə][ɔ:l] [ðɪs] .
have given to the mother and the psychoanalyst the key to all this .
有 给定 到 这 母亲 和 这 精神分析学家 这 钥匙 到 全部 这 .

已经把这一切的关键交给了母亲和精神分析师。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈloʊlə] [θru:] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [frentʃ] [ˈæŋˌsestrəs] [hu:] , [laɪk] [hɜ:rˈself] ,
The fact was that Lola threw back to her French ancestress who , like herself ,
这 事实 曾是 那 萝拉 扔 后退 到 她 法语 祖先压力 WHO , 喜欢 她自己 ,
事实上，洛拉的祖先是她的法国祖先，就像她自己一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˌʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l] ,
was the daughter of humble , honest people ,
曾是 这 女儿 的 谦逊的 , 诚实的 人们 ,
她是出身于谦逊诚实家庭的人的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈglæməɹ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][di:] - [ˈmemˌwɑ:rz][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd]
and the glamor of the de Brézé memoirs had not only caught and colored
和 这 魅力 的 这 德 - 回忆录 有 不是 仅有的 捕捉 和 有色
[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
her imagination ,
她 想像力 ,

德·布雷泽回忆录的魅力不仅吸引了她，也影响了她的想象力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [treɪt] ,
which was her strongest trait ,
哪个 曾是 她 最强 特征 ,
这是她最大的优点。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [həʊ] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [seks] [ə'pi:l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
but **had** **shown** **her** **how** **to** **exploit** **the** **gift** **of** **sex** **appeal** **in** **a** **way** **that**
但 有 所示 她 如何 到 开发 这 礼物 的 性别 上诉 在 一个 方式 那
[wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
would **make** **her** **essential** **to** **a** **man** **who** **had** **it** **in** **him** **to** **become** **a**
会 制作 她 基本的 到 一个 男人 WHO 有 它 在 他 到 变得 一个
[greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
great **political** **figure** ,
伟大的 政治的 数字 ,

但他向她展示了如何利用性魅力，使她成为一个有潜力成为伟大政治人物的男人不可或缺的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] , [laɪk] [ðə; ði][di:] - ,
the **only** **way** **in** **which** **she** , **like** **the** **de** **Brézé** ,
这 仅有的 方式 在 哪个 她 , 喜欢 这 德 - ,
她和德·布雷泽一样，唯一的方式是.....

[kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] , [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv]
could **be** **placed** **in** **a** **golden** **cage** **with** **all** **the** **luxuries** , **share** **in** **the** **secrets** **of**
可以 是 放置 在 一个 金的 笼 和 全部 这 奢侈品 , 分享 在 这 秘密 的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

可能会被关进一个拥有所有奢侈品的金笼子里，分享政府的秘密，

[mi:t] [ðə; ði][men] [hu:] [ˈkaʊntɪd] , [bæsk][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
meet **the** **men** **who** **counted** , **bask** **in** **the** **reflected** **glory** **of** **power** ,
见面 这 男人 WHO 计数 , 晒 在 这 反映 荣耀 的 力量 ,
与那些举足轻重的人物会面，沐浴在权力的光辉之中。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪn] [rɪˈtʜ:n] [soʊ] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ə; eɪ] [lʌv] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
and **give** **in** **return** **so** **whole** - **hearted** **a** **love** , **devotion** ,
和 给 在 返回 所以 所有的 - 心地 一个 爱 , 虔诚 ,
并以全心全意的爱和奉献作为回报，

[ɪnˈkʜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] “ [ˈmæstər] ” [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈferz]
encouragement **and** **refreshment** **that** **her** “ **master** ” **would** **go** **out** **to** **the** **affairs**
鼓励 和 清爽 那 她 “ 掌握 ” 会 去 出去 到 这 事务
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈhju:mənaɪzd] .
of **his** **country** **grateful** **and** **humanized** .
的 他的 国家 感激的 和 人性化 .
鼓励和安慰她，“主人”会心怀感激和人道主义精神去处理国家事务。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈevər] [hoʊp] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðɪs] [æmˈbɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈmæɪdʒ] .
She **could** **not** , **of** **course** , **ever** **hope** **to** **achieve** **this** **ambition** **by** **marriage** .
她 可以 不是 , 的 课程 , 曾经 希望 到 达到 这 志向 经过 婚姻 .
当然，她不可能通过婚姻来实现这个愿望。

[noʊ] [sʌtʃ] [mæn] [wʊd] [ˈmæɪrɪ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwa:tʃmeɪkər] .
No **such** **man** **would** **marry** **the** **daughter** **of** **a** **watchmaker** .
不 这样的 男人 会 结婚 这 女儿 的 一个 钟表匠 .
这样的男人绝不会娶一个钟表匠的女儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [lɪvd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] - - [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ;
It **was** **that** **the** **spirit** **of** **this** **woman** **lived** **again** **in** **the** **Breezys** ' **little** **daughter** ;
它 曾是 那 这 精神 的 这 女士 居住地 再次 在 这 - - 小的 女儿 ;
原来，这位女人的灵魂在布里兹家的小女儿身上重生了；

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ri'vaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
that in her there had been revived the same desire to force a place for
那 在 她 那里 有 到过 复活 这 相同的 欲望 到 力量 一个 地方 为了
[hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [bɔːrn] ,
herself in a world to which she had not been born ,
她自己 在 一个 世界 到 哪个 她 有 不是 到过 出生 ,

她心中重新燃起了那种渴望，想要在这个她并非生于斯长于斯的世界里为自己争取一席之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfemənɪn] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and that she had been endowed with the same feminine qualities that were
和 那 她 有 到过 捐赠 和 这 相同的 女性 品质 那 是
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .
necessary to such a scheme .
必要的 到 这样的 一个 方案 .

她具备实施这种计划所必需的女性特质。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kɔːz] — [ðə; ði]
In the knowledge of this and pinning her faith to a similar cause — the
在 这 知识 的 这 和 钉住 她 信仰 到 一个 相似的 原因 — 这
[wɜːrd][wʌz; wəz][hɜːrz] — [ˈloʊlə] [ˈbriːzi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðʊʊz] [ˈkjʊəriəs] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf]
word was hers — Lola Breezy had gone through those curious years of double life
单词 曾是 她的 — 萝拉 微风 有 已消失 通过 那些 好奇的 年 的 双倍的生活
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɔːrtɪzənʃɪp] ,
more and more determined to perform this kind of courtesanship ,
更多的 和 更多的 决定 到 履行 这 种类 的 礼节 ,

了解了这一点，并将自己的信仰寄托于类似的理念——这是她自己的说法——之后，洛拉·布里兹在那些奇特的双重生活岁月里，越来越坚定地从事这种交际活动。

[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz]
believing that she had inherited the voice with which to sing the little songs
相信 那 她 有 遗传 这 嗓音 和 哪个 到 唱歌 这 小的 歌曲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nerɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [keɪdʒ][ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [pruːvd] [ə'bɪlətɪ]
of a canary in the secret cage of no less a man than one of proved ability
的 一个 金丝雀 在 这 秘密 笼 的 不 较少的 一个 男人 比 一 的 已证实 能力
[ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzəm] ,
and idealism ,
和 唯心主义 ,

她相信自己继承了一副能唱出金丝雀在秘密笼子里鸣叫的嗓音，而她的主人是一位才华横溢、理想主义高尚的人。

[huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][prɪ'mɪrʃɪp,prɪ'mjɪrʃɪp] ,
who was within an ace of premiership ,
WHO 曾是 之内 一个 高手 的 超级联赛 ,

他距离冠军仅一步之遥，

[ænd; ənd] — [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈvænəti] [maɪt] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and — so that her vanity might be satisfied in the proof of her own
和 — 所以 那 她 虚荣 可能 是 使满意 在 这 证明 的 她 自己的
[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [ə'ɡenst] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] ,
ability to help him — against whom was pitted all that was mean ,
能力 到 帮助 他 — 反对 谁 曾是 凹坑 全部 那 曾是 意思是 ,

并且——为了满足她的虚荣心，证明自己有能力帮助他——所有卑鄙的事物都与他作对，

[ˈɪɡnərənt] , [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [rɪ'ækjənəri] [ɪn][ə; eɪ][bæd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] .
ignorant , jealous and reactionary in a bad political system .
无知 , 嫉妒的 和 反动 在 一个 坏的 政治的 系统 .

在一个糟糕的政治体制下，他们是无知、嫉妒和反动的。

[wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈðɜːfɔːr] ,
What more natural , therefore ,
什么 更多的 自然的 , 所以 ,

因此，还有什么比这更自然呢？

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [fʊl'fild] [ɔ:l] [ði:z] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [hu:m] [fi:; ji] [wəd] [gɪv]
than that the man who fulfilled all these requirements and whom she would give
比 那 这 男人 WHO 已完成 全部 这些 要求 和 谁 她 会 给
[hɜ:r; hər] [laɪf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wʌz; wəz]
her life to serve was Fallaray
她 生活 到 服务 曾是

而满足所有这些条件，并且她愿意为之付出生命的人，正是法拉雷。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ænt]
He had been brought home to her every Thursday evening by her aunt
他 有 到过 带来 家 到 她 每一个 周四 晚上 经过 她 阿姨
[fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz]
for ten years
为了 十 年

十年来，每周四晚上，她姑姑都会把孩子带回家给她。

[fi:; ji] [hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən]
She had read in the papers every word that he had spoken;
她 有 读 在 这 文件 每一个 单词 那 他 有 说;
[ɪn] [ðə; ði] [pepəz] [evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [spəʊkən]
她在报纸上读到了他说的每一句话;

[hæd; həd] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi]
had followed his course of action through all the years of the War which he
有 随后 他的 课程 的 行动 通过 全部 这 年 的 这 战争 哪个 他
[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [prɪ'vent]
had done his best to prevent;
有 完毕 他的 最好的 到 防止;

在战争爆发的整个过程中，他始终坚持自己的行动方针，而他曾竭尽全力阻止这场战争的发生；

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [səb'stænjieɪt] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [fri:]
had watched his lonely struggle to substantiate a League of Nations free
有 观看 他的 孤独 斗争 到 证实 一个 联盟 的 国家 自由的
[frʌm; frəm] [blʌd] [lʌst] [ænd; ənd] [tə'retɔ:riəl] [gri:d]
from blood lust and territorial greed;
从 血 欲望 和 领土 贪婪;

他曾目睹他孤军奋战，努力建立一个没有嗜血和领土贪婪的国际联盟；

[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [peltɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪz] [ænd; ənd] ['kæləməni] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt]
had seen him pelted with lies and calumny when he had cried out that
有 已见 他 被毛皮覆盖 和 谎言 和 诽谤 什么时候 他 有 哭 出去 那
['dʒɜ:rməni] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪf] ['jɒrəp] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
Germany must be allowed to live if Europe were to live;
德国 必须 是 允许 到 居住 如果 欧洲 是 到 居住;

他曾亲眼目睹自己因高呼“如果欧洲要生存，就必须允许德国生存”而遭到谎言和诽谤的攻击；

[ænd; ənd] [ðæt] [veri] [deɪ] [hæd; həd] [stɒd] ['tremblɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪlbɔ:rd] [wɪtʃ]
and that very day had stood trembling in front of the billboard which
和 那 非常 天 有 站立 发抖 在 正面 的 这 广告牌 哪个
[ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [ri'praɪzəlz] [ɪn]
announced that he would not stand for the bloody and disastrous reprisals in
宣布 那 他 会 不是 站立 为了 这 血腥 和 灾难性的 报复 在
[aɪərlənd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə]
Ireland that were backed by the Prime Minister
爱尔兰 那 是 支持的 经过 这 主要的 部长

就在那天，他颤抖着站在广告牌前，广告牌上宣布他不会容忍爱尔兰总理支持的血腥和灾难性的报复行动。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'di:əlɪst] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:lətɪks]
He was the one honest man , the one idealist in English politics;
他 曾是 这 一 诚实的 男人 , 这 一 理想主义者 在 英语 政治;
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'di:əlɪst]
他是英国政坛上唯一诚实的人，唯一的理想主义者；

[ðə; ði][wʌŋ] [greɪt] [hjuː,mæni'teriən] [hu:] [pə'zest] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][maɪnd]
the one great humanitarian who possessed that strength and fairness of mind
这 一 伟大的 人道主义 WHO 拥有 那 力量 和 公平 的 头脑
[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:] [bəuθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
which permitted him to see both sides of a question ;
哪个 允许 他 到 看 两个都 侧面 的 一个 问题 ;
他是一位伟大的人道主义者，拥有强大的内心力量和公正的品格，使他能够看到问题的正反两面；

[tuː; tə] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['paːrtɪ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ɪts] ['ʃɪbəliθs] ;
to belong to a party without being a slave to its shibboleths ;
到 属于 到 一个 派对 没有 存在 一个 奴隶 到 它是 口令 ;
既要属于某个政党，又不能成为该政党口号的奴隶；

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [voʊlt] - ['feɪsɪz][soʊ][ɪm'paːsəb(ə)][tuː; tə] [bræs] [hæts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
to commit the sudden volt - faces so impossible to brass hats and to the
到 犯罪 这 突然 伏特 - 面孔 所以 不可能的 到 黄铜 帽子 和 到 这
['dʒʌŋkərz][ʌv; əv][ɔːl] [næʃə'næləti] ;
Junkers of all nationality ;
容克斯 的 全部 国籍 ;
做出这种令所有国家的军官和容克军官都无法想象的突然转变；

[ðə; ði][wʌŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənʒ] [hu:] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər] ['laɪmlaɪt] ,
the one man in the House of Commons who didn't give a damn for limelight ,
这 一 男人 在 这 房子 的 公共领域 WHO 没有 给 一个 该死 为了 聚光灯 ,
[self] - [ə'grændɪzmənt] , ['taɪtəlʒ] ,
self - aggrandizement , titles ,
自己 - 扩张 , 标题 ,
下议院里唯一一个对聚光灯、自我吹嘘和头衔毫不在意的人，

[graɛft][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] [loʊ]
graft and all the rest of the things which have been brought into that low
接枝 和 全部 这 休息 的 这 事物 哪个 有 到过 带来 进入 那 低的
[ænd; ənd] [ʌn'kliːn] ['bɪznəs] [baɪ][men] [hu:] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
and unclean business by men who would sell the country for a drink .
和 不洁 商业 经过 男人 WHO 会 卖 这 国家 为了 一个 喝 .
贪污腐败以及其他种种被那些为了喝酒就出卖国家的人带入这个卑鄙肮脏的行业的东西。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And above all he was unhappy with his wife .
和 多于 全部 他 曾是 不开心 和 他的 妻子 .
最重要的是，他对妻子很不满意。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænt] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][ə; eɪ]['hɪrəʊ] [hu:] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli][ɪntuː]
The housekeeper aunt had built up for this girl a hero who fitted exactly into
这 管家 阿姨 有 建造 向上 为了 这 女孩 一个 英雄 WHO 适配 确切地 进入
[ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .
the niche in her heart and ambitions .
这 小众市场 在 她 心 和 抱负 .
管家阿姨为这个女孩塑造了一个英雄形象，这个英雄形象完全符合她心中和抱负的定位。

[ɔːl][ðə; ði] ['stoːrɪz] [ænd; ənd] ['bæksterz] ['gɔːsɪp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
All the stories and backstairs gossip about him had excited her desire to
全部 这 故事 和 后楼梯 闲话 关于 他 有 兴奋的 她 欲望 到
[brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mædəm] [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə]
become a second Madame de Brézé in his life and bring the rustle of silk to
变得 一个 第二 夫人 德 - 在 他的 生活 和 带来 这 沙沙 的 丝绸 到
[ðɪs] ['iːvliːs] [mæn] .
this Eveless man .
这 伊芙莱斯 男人 .
所有关于他的故事和私下流传的八卦都激起了她的渴望，她想成为他生命中的第二个德·布雷泽夫人，为这个没有爱的男人带来丝绸的沙沙声。

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈentər] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [geɪm] [ˈʌ; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ɔːr] [hɜːr; həɹ] [driːmz] [ˈʌ; əv]
Never once did there enter into her game of make - believe or her dreams of
绝不 一次 做过 那里 进入 进入 她 游戏 的 制作 - 相信 或者 她 梦境 的
[əˈtʃiːvmənt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ˈʌ; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] - [waɪf] ,
achievement the idea of becoming Fallaray's wife ,
成就 这 主意 的 成为 - 妻子 ,
在她天马行空的幻想游戏或梦想中, 从未出现过成为法拉雷妻子的想法。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [æ; ət] [ˈeni] [taɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] .
even if , at any time , he should be free to marry again .
甚至 如果 , 在 任何 时间 , 他 应该 是 自由的 到 结婚 再次 .
即使他随时都有权再婚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ˈʌ; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðæt] .
She had too keen a sense of psychology for that .
她 有 也 敏锐的 一个 感觉 的 心理学 为了 那 .
她对心理学的洞察力太敏锐了, 不可能那样做。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] - , [æ; əz] [tuː; tə] [ˈlðər] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ,
She saw the need to Fallaray , as to other such men in his position ,
她 锯 这 需要 到 - , 作为 到 其他 这样的 男人 在 他的 位置 ,
她意识到有必要像对待其他和他处境相同的人一样对待法拉雷。

[ˈʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈroʊməns] , — [ˈstoolən] [ˈmiːtɪŋz] , [briːf] [isˈkeɪps] , [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈɪntəˌluːdz] ,
of a secret romance , — stolen meetings , brief escapes , entrancing interludes ,
的 一个 秘密 浪漫 , — 被盗 会议 , 简短的 逃脱 , 迷人的 插曲 ,
一段秘密恋情——偷来的约会、短暂的逃亡、迷人的插曲,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] — [ðə; ði] [ˈpærədəːks] [ˈʌ; əv] [əˈsetɪsɪzəm] — [fɔːr; fər] [ˈfemənɪn] [tʃɑːrmz] .
and the desire — the paradox of asceticism — for feminine charms .
和 这 欲望 — 这 悖论 的 禁欲主义 — 为了 女性 魅力 .
以及对女性魅力的渴望——这是禁欲主义的悖论。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈʌ; əv] [pɑːˈnel] [ænd; ænd] [ˈʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ; [ˈʌ; əv] [ˈnelsn] [ænd; ænd]
She had read the story of Parnell and understood it ; of Nelson and
她 有 读 这 故事 的 帕内尔 和 理解 它 ; 的 纳尔逊 和
[ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] .
sympathized with it .
同情 和 它 .
她读过帕内尔的故事, 并理解了; 读过纳尔逊的故事, 并感同身受。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌ; əv] [ˈlðər] [men] [ˈʌ; əv] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ænd; ænd] [ɡreɪt]
She knew the history of other men of absorbing patriotism and great
她 知道 这 历史 的 其他 男人 的 吸收 爱国主义 和 伟大的
[ˈɪntələkt] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [ˈɔːptɪmɪzəm] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [hjuːˈmænəti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌ; əv] [ə; eɪ]
intellect who had kept their optimism and their humanity because of a
智力 WHO 有 保留 他们的 乐观 和 他们的 人类 因为 的 一个
[ˈwʊmənɪz] [ˈtendərnəs] [ænd; ænd] [ˈflætəri] ,
woman's tenderness and flattery ,
女性的 压痛 和 奉承 ,
她知道历史上还有一些极具爱国情怀和卓越才智的男人, 因为女人的温柔和奉承而保持了乐观和人性。

[ænd; ænd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈʌ; əv] - ,
and whenever she looked at the picture of Fallaray ,
和 每当 她 看起来 在 这 图片 的 - ,
每当她看着法拉雷的照片时,

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈkwɪksət] [ˈtɪltɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪndˌmɪlz] ,
in whom she recognized a modern Quixote tilting at windmills ,
在 谁 她 认可 一个 现代的 堂吉诃德 倾斜 在 风车 ,
她从他身上看到了现代堂吉诃德式的反抗风车的形象。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː hi] [stʊd] [ɪn] [ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
she saw that he stood in urgent need of a woman who could do for him
她 锯 那 他 站立 在 紧迫的 需要 的 一个 女士 WHO 可以 做 为了 他
[wʌt] [ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks, aɪˈviː] .
what Madame de Brézé had done for that minister of Louis XIV .
什么 夫人 德 - 有 完毕 为了 那 部长 的 路易斯 十四 .

她看出他急需一位能像布雷泽夫人为路易十四的那位大臣所做的那样为他效力的女人。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔː] [hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈjɪrz] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] ,
During all her intelligent years , therefore , she had conducted herself in the hope ,
期间 全部 她 聪明的 年 , 所以 , 她 有 实施 她自己 在 这 希望 ,
因此, 在她所有聪颖的岁月里, 她一直怀着这样的希望行事:

[veɪg] [ænd; ənd] [ˈfjuːt(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə] - ,
vague and futile as it seemed , of some day being discovered to Fallaray ,
模糊的 和 徒劳 作为 它 似乎 , 的 一些 天 存在 发现 到 - ,
尽管这想法模糊不清且徒劳无功, 但总有一天会被法拉雷发现。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [soʊ]
and in her heart there had grown up a love and a hero worship so
和 在 她 心 那里 有 生长 向上 一个 爱 和 一个 英雄 崇拜 所以
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈpæʃənət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn]
strong and so passionate that it could never be transferred to any other man
强的 和 所以 热情的 那 它 可以 绝不 是 转移 到 任何 其他 男人
.
:
.

在她心中, 已经滋生出一种如此强烈、如此热烈的爱慕和英雄崇拜, 以至于永远无法转移到任何其他男人身上。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] ,
The reason , then ,
这 原因 , 然后 ,

那么, 原因何在呢?

[waɪ] [ˈloʊlə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪf(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
why Lola had turned the whole force of her concentration upon entering the
为什么 萝拉 有 转向 这 所有的 力量 的 她 专注 之上 进入 这
[haʊs] [ɪn] [ˈdoʊvər] [striːt] [æz; əz] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [brɪˈkʌmz] [klɪr] .
house in Dover Street as lady's maid becomes clear .
房子 在 多佛 街道 作为 女士的 女佣 变成 清除 .

洛拉一进多佛街的房子, 就全神贯注地想着当女仆, 原因也就不难理解了。

[hɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃæns] .
Here , suddenly , was her chance .
这里 , 突然 , 曾是 她 机会 .

突然间, 她的机会来了。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] ,
Once in this house , in attendance upon Lady Feo ,
一次 在 这 房子 , 在 出席 之上 女士 feo ,

来到这所房子后, 侍奉费奥夫人,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
it would be possible for her not only to learn the manners and the
它 会 是 可能的 为了 她 不是 仅有的 到 学习 这 礼仪 和 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [nʊn] [tuː; tə] - ,
language of the only women who were known to Fallaray ,
语言 的 这 仅有的 女性 WHO 是 已知 到 - ,

这样一来, 她不仅有可能学会法拉雷所认识的唯一几位女性的礼仪和语言,

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [wɪð; wiθ] [lʌk] [ænd; ənd][ˈstrætədʒi] , [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɜːr; hər][ɡɪft] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
but eventually , with luck and strategy , to exercise her gift , as she
但 最终 , 和 运气 和 战略 , 到 锻炼 她 礼物 , 作为 她
[kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [əˈpɑːn] - [hɪm'self] .
called it , upon Fallaray himself .
称为 它 , 之上 - 他自己 .

但最终，凭借运气和策略，她得以将她所谓的“天赋”运用到法拉雷身上。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ker] [ˈweðər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ənt] [hæd; həd] [sed] ,
What did she care whether , as her aunt had said ,
什么 做过 她 关心 无论 , 作为 她 阿姨 有 说 ,
她才不在乎她姑妈说的那些话呢。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [skeɪl] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] ?
she went down a peg in the social scale by becoming a lady's maid ?
她 去 向下 一个 钉子 在 这 社会的 规模 经过 成为 一个 女士的 女佣 ?
她当了女仆之后，社会地位是不是下降了一个等级？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈswi:pər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbegər] [gɜːrɪ] .
She would willingly become a crossing sweeper or a beggar girl .
她 会 心甘情愿 变得 一个 过境 清扫器 或者 一个 乞丐 女孩 .
她甘愿去做十字路口的清扫工或乞丐。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] - [ˈnevər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]
If it were true that Fallaray never went into the side of the house that was
如果 它 是 真的 那 - 绝不 去 进入 这 边 的 这 房子 那 曾是
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
occupied by his wife ,
占领 经过 他的 妻子 ,

如果法拉雷确实从未进入过他妻子居住的那一侧的房子，

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈprentɪʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,
then she would eventually , when she felt that her apprenticeship had been served ,
然后 她 会 最终 , 什么时候 她 毛毡 那 她 学徒制 有 到过 服务 ,
然后，当她觉得自己的学徒期已经结束时，她最终会.....

[slɪp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
slip into the other side .
滑 进入 这 其他 边 .

滑到另一边。

[laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][laɪk] [ˈveri] [fjuː] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Like all women she had cunning and like very few courage .
喜欢 全部 女性 她 有 狡猾 和 喜欢 非常 很少 勇气 .
她像所有女人一样狡猾，却又像极少数女人一样勇敢。

[ɑːpərˈtuːnəti] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgər]
Opportunity comes to those who make it and she was ready and eager
机会 来 到 那些 WHO 制作 它 和 她 曾是 准备好 和 渴望的
[tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [ˈeni] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə][traɪ][hɜːr'self] ,
to undergo any humiliation to try herself ,
到 经历 任何 屈辱 到 尝试 她自己 ,
机会总是垂青那些勇于尝试的人，她已经做好了充分的准备，渴望承受任何屈辱去尝试。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn] - .
so to speak , on Fallaray .
所以 到 说话 , 在 - .

可以说，是在 Fallaray 上。

[ˈɜːrnɪst] [ˈtrɛdweɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋli] .
Ernest Treadwell loved her and would , she knew , die for her willingly .
欧内斯特 特雷德韦尔 喜爱 她 和 会 , 她 知道 , 死 为了 她 心甘情愿 .
她知道，欧内斯特·特雷德韦尔深爱着她，并且会心甘情愿地为她而死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

There was the hero stuff in him .
那里 曾是 这 英雄 东西 在 他 .

他身上有英雄的特质。

[ˈʌðər] [bɔɪz] , [tu:] [ˈnu:mərəs] [tu;; tə] [ˈmen](ə)n] , [wəd] [goʊ] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər]

Other boys , too numerous to mention , would go through fire and water for
其他 男孩们 , 也 很多的 到 提到 , 会 去 通过 火 和 水 为了

[hɜ:r; hər] [ˈkɪsɪz] .

her kisses .
她 吻 .

其他男孩，数不胜数，为了得到她的吻，什么都愿意做。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɜ:rnd] [ˈhedz] , [ˈsʌd(ə)n] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ]

Life was punctuated with turned heads , sudden flashes of eye and everyday
生活 曾是 标点符号 和 转向 头部 , 突然 闪光灯 的 眼睛 和 每天

[əˈtɛmpts] [tu;; tə][wɪn][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] .

attempts to win her favor .
尝试 到 赢 她 偏爱 .

生活中不时会有人侧目，有人会突然投来目光，每天都有人试图博得她的欢心。

[wʌns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ˈdoʊvər] [stri:t] — —

Once in that house in Dover Street — —
一次 在 那 房子 在 多佛 街道 — —

曾经在多佛街的那栋房子里——

[ˌviːˈaɪˌaɪ]

VII
七

第七章

[ˈsætərdeɪ] [keɪm] .

Saturday came .
周六 来了 .

星期六到了。

[ˈɜ:rnɪst] [ˈtreɪdwel] [əˈraɪvd] [ˈɜ:rlɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnzər] [soʊp] .

Ernest Treadwell arrived early , his face shining with Windsor soap .
欧内斯特 特雷德韦尔 到达的 早期的 , 他的 脸 灼灼 和 温莎 肥皂 .

欧内斯特·特雷德韦尔早早地到了，脸上沾满了温莎香皂的光泽。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪ][æt; ət] [hoʊp] [ˈbrʌðərz] ,

He had bought a spring tie at Hope Brothers ,
他 有 买 一个 春天 领带 在 希望 兄弟 ,

他在霍普兄弟商店买了一条春季领带。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ˈgoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mu:d] .

the name and the season going well with his mood .
这 姓名 和 这 季节 去 出色地 和 他的 情绪 .

名字和季节都与他的心情很相符。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [əˈfer] , — [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][blɑ:bz][ʌv; əv] [red] .

It was a ghastly affair , — yellow with blobs of red .
它 曾是 一个 阴森 事务 , — 黄色的 和 斑点 的 红色的 .

那景象惨不忍睹——黄色底色上点缀着红色斑点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:ɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsu:tɪd] [tu;; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊti] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .

It was indeed much more suited to Mr . Prouty , the butcher .
它 曾是 的确 很多 更多的 适合 到 先生 . 普劳蒂 , 这 屠夫 .

这的确更适合屠夫普劳蒂先生。

[aɪ 'ti:] ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æ̯t; ə̯t] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [lʊkt] , — ['æ̯nɪm(ə)l] [blʌd] [ɑ:n][ə; eɪ]
It illustrated something at which he frequently looked , — animal blood on a
它 插图 某物 在 哪个 他 频繁地 看起来 , — 动物 血 在 一个
[ˈsɔ:dlʌst] [flɔ:r] .
sawdust floor .
锯末 地面 .

它描绘了他经常看到的景象——锯末地板上的动物血迹。

[bʌt; bət] ['ɜ:rɪnɪst] ['trɛdweɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd]
But Ernest Treadwell was one of those men who could always be persuaded
但 欧内斯特 特雷德韦尔 曾是 一 的 那些 男人 WHO 可以 总是 是 被说服
[ˈɪntu:] ['werɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
into wearing anything that was offered to him .
进入 穿着 任何事物 那 曾是 提供 到 他 .
但欧内斯特·特雷德韦尔就是那种只要有人给他提供什么，他总能说服他穿上的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mər] , [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['pʊʊəts][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [ɪm'præktɪk(ə)l] ,
He was a dreamer , the stuff that poets are made of , impractical ,
他 曾是 一个 梦想家 , 这 东西 那 诗人 是 制成 的 , 不切实际 ,
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .
他是个梦想家，具备诗人的那种特质，不切实际，又有些羞怯。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ænd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [breɪn] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [end]
He went about with his young and incoherent brain seething with the tail end
他 去 关于 和 他的 年轻的 和 语无伦次 脑 沸腾 和 这 尾巴 结尾
[ʌv; əv][bɪɡ] [θɔ:ts] .
of big thoughts .
的 大的 想法 .
他年轻而懵懂的大脑里充满了各种宏大想法的雏形，他四处游荡。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][fa:nd] ['mʌðər] ,
If he had not been watched by a fond mother ,
如果 他 有 不是 到过 观看 经过 一个 喜爱 母亲 ,
如果他没有一位慈爱的母亲照料，

[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
he would probably have left the house with his trousers around his neck
他 会 大概 有 左边 这 房子 和 他的 裤子 大约 他的 脖子
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [legz] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and his legs thrust through the sleeves of his coat .
和 他的 腿 推力 通过 这 袖子 的 他的 外套 .
他很可能出门时裤子还挂在脖子上，双腿从外套袖子里伸出来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][hæf][æ̯n; ə̯n] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæp][ɑ:n][ðə; ði]
He walked up and down the street for half an hour with his cap on the
他 步行 向上 和 向下 这 街道 为了 一半 一个 小时 和 他的 帽 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
back of his head and a tuft of hair sticking out in front of it ,
后退 的 他的 头 和 一个 簇 的 头发 粘性 出去 在 正面 的 它 ,
他把帽子戴在脑后，露出一撮头发，在街上来回走了半个小时。

— [æ̯n; ə̯n] ['ɜ:rɪnɪst] , [ʌn'geɪnli] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
— an earnest , ungainly , intelligent ,
— 一个 认真 , 笨拙的 , 聪明的 ,
——一位认真、笨拙、聪明的，

[hə'roʊɪk][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [welz] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈdʒoʊn]
heroic person who might one day become a second Wells and write a Joan
英勇 人 WHO 可能 一 天 变得 一个 第二 威尔斯 和 写 一个 琼
[ænd; ənd][ˈpiːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
and Peter about the children of Joan and Peter .
和 彼得 关于 这 孩子们 的 琼 和 彼得 .

他是一位英雄人物，或许有一天会成为第二个威尔斯，写一部关于琼和彼得的孩子的《琼和彼得》。

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [hæd; həd]
Saturday was a good day for the Breezys and much of Friday night had
周六 曾是 一个 好的 天 为了 这 - 和 很多 的 星期五 夜晚 有
[bɪn] [spɛnt] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [ˈsɪlvərwer] — [ˈbɜːrθdeɪ]
been spent cleaning and rearranging the cheap and alluring silverware — birthday
到过 花费 打扫 和 重新排列 这 便宜的 和 诱人 银器 — 生日
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

星期六对布里兹一家来说是个好日子，星期五晚上他们花了很多时间清洗和重新摆放那些廉价而诱人的银器——生日礼物。

[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] , [ˈlʌvəz] - [ˈprez(ə)nts] — [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
wedding presents , lovers ' presents — which invariably filled the windows .
婚礼 礼物 , 恋人 - 礼物 — 哪个 总是 已填 这 视窗 .
结婚礼物、情侣礼物——这些东西总是把窗户塞得满满当当。

[twɔɪs] [ˈloʊlə][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt]
Twice Lola had looked down and watched her young friend as he marched
两次 萝拉 有 看起来 向下 和 观看 她 年轻的 朋友 作为 他 行军
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'hiːθ] ,
up and down beneath ,
向上 和 向下 下面 ,
萝拉曾两次低头看着她的年轻朋友在下面来回踱步。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an ecstatic smile on his face .
和 一个 欣喜若狂 微笑 在 他的 脸 .
他脸上带着欣喜若狂的笑容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði]
It was after her second look that she made up her mind to desert the
它 曾是 后 她 第二 看 那 她 制成 向上 她 头脑 到 沙漠 这
[ˈkrəʊkəsɪz][ɪn] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdoʊvər] [striːt] .
crocuses in Hampton Court and make that boy escort her to Dover Street .
番红花 在 汉普顿 法庭 和 制作 那 男生 护送 她 到 多佛 街道 .
她第二次看了看之后，便下定决心放弃汉普顿宫的番红花，让那个男孩护送她去多佛街。

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ](ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] .
Acting under a sudden inspiration she determined to go and see her aunt .
表演 在下面 一个 突然 灵感 她 决定 到 去 和 看 她 阿姨 .
她突然灵机一动，决定去看望她的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpɜːrfɛktli] [wel] [ðæt] [mɪs] [ˈbriːzi] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt]
She knew perfectly well that Miss Breezy had had time to think over the point
她 知道 完美 出色地 那 错过 微风 有 有 时间 到 思考 超过 这 观点
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ˈprɑːbəbli] [kwɑɪt] [ˈredi]
which had been suggested to her and was by now probably quite ready
哪个 有 到过 建议 到 她 和 曾是 经过 现在 大概 相当 准备好
[tuː; tə] [ək'sept] [aɪ ˈtiː] .
to accept it .
到 接受 它 .
她非常清楚，布里齐小姐已经有时间仔细考虑了有人向她提出的观点，现在可能已经完全准备接受它了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kærəktər] .
That was the woman's character .
那 曾是 这 女性的 特点 .

这就是那个女人的性格。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæən][baɪ] ['seɪɪŋ] [noʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She began by saying no to everything and ended , of course ,
她 开始 经过 说 不 到 一切 和 结束 , 的 课程 ,
她一开始对所有事情都说“不”，当然，最后也是这样。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [jes] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
by saying yes to most of them ,
经过 说 是的 到 最多 的 他们 ,

通过对其中大多数问题都说“是”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'fæɪtɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] ['keɪvd] [ɪn]
and the more emphatic she was in the beginning the more easily she caved in
和 这 更多的 强调 她 曾是 在 这 开始 这 更多的 容易地 她 坍塌 在
[ˈfaɪnəli] .
finally .
最后 .

她一开始越是坚持己见，最后就越容易屈服。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
she was very fond of her niece and would welcome the opportunity of
她 曾是 非常 喜爱 的 她 侄女 和 会 欢迎 这 机会 的
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] ['leɪdi] ['fiːoʊ][wʌz; wəz]
having the girl's company at night and during the hours when Lady Feo was
拥有 这 女孩们 公司 在 夜晚 和 期间 这 小时 什么时候 女士 feo 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

她非常喜欢她的侄女，并且很乐意在晚上以及费奥夫人外出的时候有侄女陪伴。

['loʊlə] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ˈdoʊvər] [stri:t] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən]
Lola knew all that and her entrance into Dover Street had become an
萝拉 知道 全部 那 和 她 入口 进入 多佛 街道 有 变得 一个
[əb'seɪʃn] , [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] ,
obsession , a fixed idea ,
痴迷 , 一个 固定的 主意 ,

洛拉明白这一切，她进入多佛街的念头已经变成了一种执念，一种根深蒂固的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [hɪðər'tuː] [ʌn'demənstreɪtɪd] [stɪf] [bæk] ,
and if her aunt should develop a hitherto undemonstrated stiff back ,
和 如果 她 阿姨 应该 发展 一个 迄今为止 未经证实的 僵硬的 后退 ,
如果她姑姑患上了以前从未表现出的背部僵硬症，

— [wel] [ðen] [hɜːr; hər][hænd][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] , [ðæts] [ɔːl] , ['iːðər] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .
— **well then her hand must be forced , that's all , either by hook or by crook** .
— 出色地 然后 她 手 必须 是 强制 , 那就是 全部 , 任何一个 经过 钩 或者 经过 骗子 .
——那么，她一定是被迫的，不管用什么手段。

[drest] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][bʌt; bət] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌndeɪ] [hæt] , [ˈloʊlə] [pæst] [θruː]
Dressed as simply as usual but wearing her Sunday hat , Lola passed through
穿着 作为 简单地 作为 通常 但 穿着 她 星期日 帽子 , 萝拉 通过了 通过
[ðə; ði] [ʌ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,

洛拉穿着一如既往的朴素, 但戴着她的周日礼帽, 穿过了商店。

[dra:pt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [hed] , [ˈtwɪdlɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
dropped a kiss on her father's head , twiddled her fingers at her mother ,
掉落 一个 吻 在 她 父亲的 头 , 摆弄 她 手指 在 她 母亲 ,
她轻轻吻了吻父亲的额头, 又对着母亲摆弄着手指。

[huː] [wʌz; wəz] “ [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] ” [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhɪdiəs] [veɪs] [stʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪlɪgriː] [ˈsɪlvəɹ] [səˈpɔ:rt]
who was “ getting off ” a perfectly hideous vase stuck into a filigree silver support
WHO 曾是 “ 获得 离开 ” 一个 完美 可怕 花瓶 卡住 进入 一个 丝细工 银 支持
[ænd; ənd][mʌst; məst][nɔ:t] ,
and must not ,
和 必须 不是 ,

谁正从一个插在镂空银支架上的丑陋不堪的花瓶上“下来”, 而且绝对不能这样做。

[ˈðerfɔ:r] , [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˌdɪpləˈmætɪk] [floʊ] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] .
therefore , be interrupted in her diplomatic flow of persuasion .
所以 , 是 中断 在 她 外交 流动 的 劝说 .

因此, 她的外交劝说过程将被打断。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈtreɪdwel] , [huː] [ˈʃiːpɪʃli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kæp] .
She was met at the door by Ernest Treadwell , who sheepishly removed his cap .
她 曾是 遇见 在 这 门 经过 欧内斯特 特雷德韦尔 , WHO 羞怯地 已移除 他的 帽 .

她到达门口时, 遇到了欧内斯特·特雷德韦尔, 他不好意思地摘下了帽子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɔːf] [aɪˈtiː]
He would have given ten years of his life to have been able to doff it
他 会 有 给定 十 年 的 他的 生活 到 有 到过 有能力的 到 脱 它
[ɪn][ðə; ði] [ˈmænəɹ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltəɹ] [ˈrɔːli] [ænd; ənd] [ˈʌtəɹ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈpɔːlɪʃt]
in the manner of Sir Walter Raleigh and utter a string of highly polished
在 这 方式 的 先生 沃尔特 罗利 和 说出 一个 细绳 的 高度 抛光
[freɪzɪz] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [ðæt] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkeɪzən] .
phrases suitable to that epoch - making occasion .
短语 合适的 到 那 时代 - 制作 场合 .

他宁愿付出十年的生命, 也要像沃尔特·雷利爵士那样脱下礼服, 并说出一连串适合那划时代场合的华丽辞藻。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “
Instead of which he said , “
反而 的 哪个 他 说 , “

相反, 他却说: “

- [ˈeloʊ] , “ [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] “ [eɪtʃ] ” [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fi:t] .
‘ Ello , “ and dropped his “ h “ at her feet .
- 你好 , “ 和 掉落 他的 “ h “ 在 她 脚 .

“你好,”说完, 他把“h”的发音掉在了她的脚边。

[ˈkwiːnz] [roʊd] [wɔːr] [ɪts][ˈjuːzuəl] [ˈsætərdeɪ] [æftəˈnuːn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈpeɪvmənt]
Queen's Road wore its usual Saturday afternoon appearance and its narrow pavement
女王大学 路 穿着 它是 通常 周六 下午 外貌 和 它是 狭窄的 路面
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ˈʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈsʌndeɪ] ,
was filled with people shopping for Sunday ,
曾是 已填 和 人们 购物 为了 星期日 ,

皇后大道呈现出周六下午常见的景象, 狭窄的人行道上挤满了为周日购物的人们。

— [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈsemi] - [səˈsaɪəti] [ˈklæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
— **the tide of semi - society clashing with that of mere respectability** .
— 这 潮 的 半 - 社会 冲突 和 那 的 仅仅 体面 .

——半上流社会的潮流与单纯的体面潮流发生冲突。

“ [ˈhæmptən] - [lɒk] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈɜːrnɪst] ,
“ **Hampton Court'll look great to - day ,** ” **said Ernest** ,
“ 汉普顿 - 看 伟大的 到 - 天 , ” 说 欧内斯特 ,
“汉普顿宫今天看起来会很棒,”欧内斯特说。

[huː] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrækəsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
who felt that with the assistance of the crocuses he might be able to
WHO 毛毡 那 和 这 协助 的 这 番红花 他 可能 是 有能力的 到
[ˈstæməɹ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ædməˈreɪ(ə)n] .
stammer a few words of love and admiration .
结巴 一个 很少 字 的 爱 和 钦佩 .

他觉得,在番红花的帮助下,他或许能够结结巴巴地说出几句爱慕和钦佩的话语。

[ˈloʊlə] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
Lola glanced up at the clear sky and the April sun which was in a very
萝拉 瞥了一眼 向上 在 这 清除 天空 和 这 四月 太阳 哪个 曾是 在 一个 非常
[ˈkaɪndli] [muːd] .
kindly mood .
亲切地 情绪 .

洛拉抬头望向晴朗的天空和四月里格外和蔼的阳光。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər]
“ **I'm sure it will ,** ” **she said ,** “ **but I'm afraid I've got a disappointment for**
“ 我是 当然 它 将要 , ” 她 说 , ” 但 我是 害怕的 我已经 得到 一个 失望 为了
[ˈəːniː] .
Ernie .
厄尼 .

“我相信会的,”她说,“但我恐怕要让厄尼失望了。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [daɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] [ɪn] [ˈdoʊvər] [striːt] .
I want you to be a dear and take me to see my aunt in Dover Street .
我 想 你 到 是 一个 亲爱的 和 拿 我 到 看 我的 阿姨 在 多佛 街道 .

我希望你做个好人,带我去多佛街看望我的姑妈。

[ɪts] — [ɪts] [ˈɔːfli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
It's — it's awfully important .
它是 — 它是 非常 重要的 .

这——这非常重要。

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈflikt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈwaɪtnəs] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
“ **The boy's eyes flicked and a curious whiteness settled about his nose** .
“ 这 男孩们 眼睛 轻弹 和 一个 好奇的 白人 定居 关于 他的 鼻子 .

男孩的眼神闪了一下,鼻子周围出现了一抹奇怪的白色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
But he played the knight .
但 他 玩 这 骑士 .

但他扮演的是骑士。

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈloʊlə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **Whatever you say , Lola ,** ” **he said , and forced himself to smile** .
“ 任何 你 说 , 萝拉 , ” 他 说 , 和 强制 他自己 到 微笑 .

“你说什么都行,萝拉,”他说着,强迫自己露出笑容。

[pʊr] [bɔɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [blɒʊ] .
Poor boy , it was a sad blow .
贫穷的 男生 , 它 曾是 一个 伤心 吹 .

可怜的孩子,这真是个沉重的打击。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃːr] , ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .
He had gone to bed the night before , dreaming of this little adventure .
他 有 已消失 到 床 这 夜晚 前 , 做梦 的 这 小的 冒险 .

前一天晚上他上床睡觉时，梦里就想着这次小小的冒险。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [spɛnt] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn]
It would have been the first time that he had ever spent an afternoon
它 会 有 到过 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 花费 一个 下午
[ænd; ənd] ['iːvniŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and evening alone with the girl who occupied the throne of his heart .
和 晚上 独自的 和 这 女孩 WHO 占领 这 王座 的 他的 心 .

这将是她第一次与占据他心中至高无上地位的女孩单独度过一个下午和一个晚上。

[ˈloʊlə] [nuː] [ðɪs] .
Lola knew this .
萝拉 知道 这 .

萝拉知道这一点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [smaɪl] .
She could see the whole story behind the boy's smile .
她 可以 看 这 所有的 故事 在后面 这 男孩们 微笑 .
她能看穿男孩笑容背后的故事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm] , — ['noʊɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ 'tiː] [wʊd] .
So she took his arm to compensate him , — knowing how well it would .
所以 她 采取 他的 手臂 到 补偿 他 , — 会心 如何 出色地 它 会 .

所以她挽住他的胳膊以示补偿，——她知道这样做会有很好的效果。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kræukəsɪz][ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑːrdn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There are crocuses in Kensington Garden ,** ” **she said .**
” 那里 是 番红花 在 肯辛顿 花园 , ” 她 说 .
“肯辛顿花园里有番红花,”她说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] .
“ **We'll have a look at those as we pass .**
” 出色地 有 一个 看 在 那些 作为 我们 经过 .
“我们路过时会仔细查看那些东西。”

“ ['evri] [hed] [ðæt] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ðæt] [flɛrd] [meɪd] ['ɜːrɪnɪst] ['trɛdweɪ] [swel] [wɪð; wɪθ]
” **Every head that turned and every eye that flared made Ernest Treadwell swell with**
” 每一个 头 那 转向 和 每一个 眼睛 那 喇叭口 制成 欧内斯特 特雷德韦尔 膨胀 和
[praɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'zentmənt] .
pride as well as resentment .
自豪 作为 出色地 作为 怨恨 .

“每一个转过头来的目光，每一个怒目而视的眼睛，都让欧内斯特 特雷德韦尔既感到自豪又感到愤恨。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [held] [ʌp][ðə; ði] ['træfɪk] [fɔːr; fər][ˈloʊlə][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌn]
A policeman held up the traffic for Lola at the top of the road and one
一个 警察 握住 向上 这 交通 为了 萝拉 在 这 顶部 的 这 路 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
of the keepers of the Gardens ,
的 这 守门员 的 这 花园 ,
一名警察在路口拦住交通，让洛拉和花园的一名管理员先行通过。

[æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [sə'luːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
an old soldier , saluted her as she went through the gates .
一个 老的 士兵 , 敬礼 她 作为 她 去 通过 这 大门 .
一位老兵在她穿过大门时向她敬礼。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'wɔːdɪd] [ðɪːz] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [best] [diː] - [smaɪl] .
She rewarded these attentions with what she called her best de Brézé smile .
她 奖励 这些 注意 和 什么 她 称为 她 最好的 德 - 微笑 .
她用她所谓的“最灿烂的德布雷泽式笑容”来回报这些关注。

[sʌm; səm] [deɪ] ['lʌðər] [ænd; ənd] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['defərəns]
Some day other and vastly more important men should gladly show her deference
一些 天 其他 和 非常 更多的 重要的 男人 应该 乐意 展示 她 尊重
.
:
.

总有一天，其他更重要、地位更高的男人会欣然向她表示敬意。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] ,
They followed the broad path which led to Marble Arch ,
他们 随后 这 广阔 小路 哪个 引领 到 大理石 拱 ,

他们沿着通往大理石拱门的宽阔道路前进，

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði]
raising their voices in order to overcome the incessant roar of traffic in the
提高 他们的 声音 在 命令 到 克服 这 不停歇 吼 的 交通 在 这
['beɪwɔːtər] [roʊd] .

Bayswater Road .
贝斯沃特 路 .

他们提高嗓门，试图盖过贝斯沃特路上持续不断的交通噪音。

['loʊlə][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [æftərˈhuːn] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪnspə'reɪʃənəl] ,
Lola did most of the talking that afternoon and it was all inspirational ,
萝拉 做过 最多 的 这 说 那 下午 和 它 曾是 全部 鼓舞人心 ,

那天下午，萝拉讲了很多，而且她讲的内容都非常鼓舞人心。

[tuː; tə] ['faɪər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪntuː] [ˈɡreɪtər] [æmˈbɪ(ə)ŋ][ænd; ənd] ['efərt] .
to fire the boy into greater ambition and effort .
到 火 这 男生 进入 更大的 志向 和 努力 .

激发男孩更大的抱负和努力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['poʊətəri] , — [streɪndʒ] [stʌf] [ðæt] [ʃʊd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
She had read some of his poetry , — strange stuff that showed the influence
她 有 读 一些 的 他的 诗 , — 奇怪的 东西 那 显示 这 影响

[ʌv; əv] ['meɪsfɪːld] ,
of Masefield ,
的 马斯菲尔德 ,

她读过他的一些诗——一些奇怪的诗，显示出梅斯菲尔德的影响。

[kruːd] [ænd; ənd] [hæf] - [beɪkt] [bʌt; bət] [naːt] [ʌnˈtʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪmɪdʒəri] .
crude and half - baked but not untouched with imagery .
原油 和 一半 - 烘焙 但 不是 未受触碰 和 图像 .

粗糙且不成熟，但并非没有意象。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ˈtreɪdwel] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [riːəl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] .
She believed in Ernest Treadwell and took a very real delight in his improvement .
她 相信 在 欧内斯特 特雷德韦尔 和 采取 一个 非常 真实的 喜 在 他的 改进 .

她相信欧内斯特·特雷德韦尔，并为他的进步感到由衷的高兴。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
But for her encouragement it might have been some years before he
但 为了 她 鼓励 它 可能 有 到过 一些 年 前 他

[broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːb(ə)l] - [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['semi] - ['vɪʃəs] [ɪˈneptɪtuːd] [ðæt] [goʊz]
broke out of hobble - de - hoydom and the semi - vicious ineptitude that goes
打破 出去 的 跛行 - 德 - - 和 这 半 - 恶毒 无能 那 去

[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
with it .
和 它 .

如果没有她的鼓励，他可能要过好几年才能摆脱蹒跚学步的状态以及随之而来的半恶毒的无能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][wɔːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He was very happy as he went along with the warm hand on his arm .
他 曾是 非常 快乐的 作为 他 去 沿着 和 这 温暖的 手 在 他的 手臂 .
他很高兴地跟着那只温暖的手走去，手臂上搭着一只手。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti] [gləʊd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][fʊd; jəd] .
His vanity glowed under her friendship , as she intended that it should .
他的 虚荣 发光 在下面 她 友谊 , 作为 她 故意的 那 它 应该 .
他的虚荣心在她友谊的映衬下显得格外耀眼，正如她所期望的那样。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd] [freɪ] , [geɪ] [wið; wiθ] [nuː] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈdæfədɪlz] .
The old Gardens were green and fresh , gay with new leaves and daffodils .
这 老的 花园 是 绿色的 和 新鲜的 , 同性恋 和 新的 树叶 和 水仙花 .
老花园绿意盎然，生机勃勃，新叶和水仙花竞相绽放。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [smæʃt] [men] [meɪd] [aɪˈtiː] [lʊk] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪz]
Only the presence of smashed men made it look different from the good days
仅有的 这 在场 的 粉碎 男人 制成 它 看 不同的 从 这 好的 天
[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before the War .
前 这 战争 .
只有那些被打得遍体鳞伤的人，才让这里看起来与战前的美好时光有所不同。

[wʊd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [biː; bi][leɪd]
Would all those children who played under the eyes of mothers and nurses be laid
会 全部 那些 孩子们 WHO 玩 在下面 这 眼睛 的 母亲们 和 护士 是 铺设
[ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bæd] [men] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] [huː] [hæd; həd]
presently in sacrifice upon the altars of the old Bad Men of politics who had
目前 在 牺牲 之上 这 祭坛 的 这 老的 坏的 男人 的 政治 WHO 有
[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈkætəklɪzəm] ?
done nothing to avert the recent cataclysm ?
完毕 没有什么 到 避免 这 最近的 灾难 ?
那些在母亲和护士的注视下玩耍的孩子们，难道都要被献祭给那些对最近的灾难无动于衷的旧政客吗？

[ˈloʊlə][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmet(ə)] .
Lola was excited and on her mettle .
萝拉 曾是 兴奋的 和 在 她 气概 .
洛拉既兴奋又斗志昂扬。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] .
She was nearing the crossroads .
她 曾是 临近 这 十字路口 .
她正接近十字路口。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [stʊd] - , — [ðə; ði] [ˈmerəst] [spek] .
On the one that she had marked out stood Fallaray , — the merest speck .
在 这 一 那 她 有 标记 出去 站立 - , — 这 最 斑点 .
在她标记出来的那个地方，站着法拉雷——一个微不足道的小点。

[səkˈses] [wið; wiθ] [ænt] [ˈhænə] [ment] [ðə; ði][fɜːrst] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlædər] .
Success with Aunt Hannah meant the first rung of her ladder .
成功 和 阿姨 汉娜 意思是 这 第一的 梯子 的 她 梯子 .
在汉娜阿姨那里获得成功，意味着她迈出了事业阶梯的第一步。

[ˈɑːksfərd] [striːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][wʌns][smɑːrt] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [de.kla.se] .
Oxford Street was like a once smart woman who had become déclassé .
牛津 街道 曾是 喜欢 一个 一次 聪明的 女士 WHO 有 变得 降级 .
牛津街就像一位曾经优雅高贵，如今却落魄潦倒的女子。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpiːtɪŋ] [wið; wiθ] [haɪ] [striːt] , [ˈpʌtni] .
It seemed to be competing with High Street , Putney .
它 似乎 到 是 竞争 和 高的 街道 , 普特尼 .
它似乎在与普特尼商业街竞争。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪkli] [ˈbleɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊ] [əˈreɪndʒmənts] ,
There was something pathetically blatant in the shop window arrangements ,
那里 曾是 某物 可悲地 明目张胆 在 这 店铺 窗户 安排 ,
商店橱窗的布置有种令人作呕的拙劣感。

[ə; eɪ] [streɪnd] [ˈefərt] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈæftər][ðə; ði]
a strained effort to catch what little money was left to the public after the
一个 紧张 努力 到 抓住 什么 小的 钱 曾是 左边 到 这 民众 后 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈendz] [mi:t] [ænd; ənd][peɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [tækˈseɪʃn] .
struggle to make both ends meet and pay the overwhelming taxation .
斗争 到 制作 两个都 结束 见面 和 支付 这 压倒 税收 .
在努力维持生计和缴纳巨额税款之后，公众所剩无几的钱只能勉强维持下去。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The two young people were unconscious of the change .
这 二 年轻的 人们 是 无意识 的 这 改变 .
这两个年轻人对这种变化浑然不觉。

[ˈloʊlə] [ˈbæbəld] [ɪnˈses(ə)ntli] .
Lola babbled incessantly .
萝拉 胡言乱语 不已 .

洛拉喋喋不休。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈɜ:rnɪst] ?
Among other things she said , “ I suppose you're a socialist , aren't you , Ernest ?
之中 其他 事物 她 说 , “ 我 认为 你是 一个 社会主义 , 不是 你 , 欧内斯特 ?
她还说了些别的，比如：“我猜你是个社会主义者，对吧，欧内斯特？ ”

[ju:v] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
You've never discussed it with me , but I think you must be because
你已经 绝不 讨论 它 和 我 , 但 我 思考 你 必须 是 因为
[ju:; jʊ] [raɪt] [ˈpoʊətɪri] ,
you write poetry ,
你 写 诗 ,
你从未跟我谈过这件事，但我认为你肯定有，因为你写诗。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:l][ˈpoʊəts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsəʊʃəlɪsts] .
and somehow all poets seem to be socialists .
和 不知何故 全部 诗人 似乎 到 是 社会主义者 .
不知为何，所有诗人似乎都是社会主义者。

[aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈpoʊɪtri:z] [soʊ] [ˈbædli] [peɪd] . “
I suppose it's because poetry's so badly paid . ”
我 认为 它是 因为 诗歌的 所以 糟糕 有薪酬的 . ”
我想是因为诗歌创作的收入太低了。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I dunno about that** .
” 我 不知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[aɪv] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [stʌf] .
I've never tried to sell my stuff .
我已经 绝不 尝试 到 卖 我的 东西 .
我从来没想过要卖掉我的东西。

[aɪm] [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I'm against everything and everybody , if that's what you mean .
我是 反对 一切 和 大家 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .
如果你的意思是反对一切人和事，那我就是反对一切人和事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˈweðər] [ɪts] [truː] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
But I don't know whether it's true to call it Socialism .
但 我 不 知道 无论 它是 真的 到 称呼 它 社会主义 .
但我不知道称其为社会主义是否准确。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈsuːts][em ˈiː] , — [ɪntelədʒensiːə] .
There's a new word for it which suits me , — intelligensia .
有 一个 新的 单词 为了 它 哪个 西装 我 , — 知识分子 .
我找到了一个很适合用来形容它的词——智力低下。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈtiː]
I don't think that's the way to pronounce it
我 不 思考 那就是 这 方式 到 发音 它
我觉得那不是正确的发音方式。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɪr] [ɪˈnʌf] .
but it's near enough .
但 它是 靠近 足够的 .
但差不多了。

[ɪts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈpepərz] [naʊ] [ænd; ənd][stændz][fɔːr; fər] [ˈænərki] [wɪð; wɪθ] [her] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]
It's in all the weekly papers now and stands for anarchy with hair oil on the bombs .
它是 在 全部 这 每周 文件 现在 和 站立 为了 无政府状态 和 头发 油 在 这 炸弹 .
现在所有周报上都有这个说法，它代表着无政府主义，炸弹上涂着发油。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] ?
Why do you ask me ?
为什么 做 你 问 我 ?
你为什么问我？

" [ˈloʊlə] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Lola still had her hand on his arm** .
" 萝拉 仍然 有 她 手 在 他的 手臂 .
“洛拉的手仍然放在他的胳膊上。”

" [wel] , [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɑːk] [suːn] .
" **Well , I'm afraid I'm going to give you a shock soon** .
" 出色地 , 我是 害怕的 我是 去 到 给 你 一个 震惊 很快 .
“恐怕我很快会让你大吃一惊。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] . "
I'm going to be a servant . "
我是 去 到 是 一个 仆人 . "
我打算去做仆人。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , " [sed] [ˈɜːrniːst] .
" **Good God , " said Ernest** .
" 好的 上帝 , " 说 欧内斯特 .
“我的天哪，”欧内斯特说道。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][piˈænoʊ][ˈtuːnər] ,
His grandfather had been a valet , his father a piano tuner ,
他的 祖父 有 到过 一个 代客泊车 , 他的 父亲 一个 钢琴 调谐器 ,
他的祖父曾是男仆，父亲是钢琴调音师。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [laɪˈbrerɪən][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
he himself had risen to the heights of assistant librarian in a public library ,
他 他自己 有 升起 到 这 高度 的 助手 图书管理员 在 一个 民众 图书馆 ,
他本人曾一路晋升到公共图书馆助理馆员的职位。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [brʻkʌm] [ə; eɪ][ˈleɪbər] [ˈmembər] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈriːləɪzd] [hiː; hi] [maɪt]
and if his ambition to become a Labor member ever was realized he might
和 如果 他的 志向 到 变得 一个 劳动 成员 曾经 曾是 已实现 他 可能
[ˈveri] [ˈiːzəli] [wɪnd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] .
very easily wind up as a peer .
非常 容易地 风 向上 作为 一个 同伴 .

如果他成为工党成员的愿望得以实现，他很可能最终会成为贵族。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ðen] [bɪˈlɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [æriˈstaːkrəsi][wɪð; wɪθ][ˈloʊlə][æz; əz] [ˈleɪdi]
His children would then belong to the new aristocracy with Lola as Lady
他的 孩子们 会 然后 属于 到 这 新的 贵族 和 萝拉 作为 女士
[ˈtrɛdweɪ] .
Treadwell .
特雷德韦尔 .

他的孩子们将跻身新贵族阶层，而洛拉则将成为特雷德韦尔夫人。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blɒʊ] .
He gaspd under the blow .
他 倒吸一口气 在下面 这 吹 .

他被击中后倒吸了一口气。

“ [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] ? ”
“ What will your mother say ? ”
“ 什么 将要 你的 母亲 说 ? ”

你妈妈会怎么说？

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [jeɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [maɪ][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ I'm afraid Mother will hang her head in shame until she gets my angle of it .
“ 我是 害怕的 母亲 将要 悬挂 她 头 在 耻辱 直到 她 获得 我的 角度 的 它 .
“我担心母亲会羞愧地低下头，直到她理解我的想法。”

[ˈlʌkɪli] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ænt] .
Luckily I can always point to Aunt .
幸运的是 我 能 总是 观点 到 阿姨 .

幸好我总能指着阿姨。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ɐnd][ˈæftər][ɔːl] [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt]
She's a housekeeper , you see , and after all that's only a sort of upper servant
她是 一个 管家 , 你 看 , 和 后 全部 那就是 仅有的 一个 种类 的 上 仆人
,
.
,

你看，她是个管家，说到底，那只是个比较高级的仆人而已。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗？

“ [bʌt; bət] , — [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
“ But , — what's the idea ? ”
“ 但 , — 是什么 这 主意 ? ”

“但是，——这个想法是什么？ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈloʊlə][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən]
“ This was not a question to which Lola had any intention of giving an
“ 这 曾是 不是 一个 问题 到 哪个 萝拉 有 任何 意图 的 给予 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“洛拉根本没打算回答这个问题。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈpraɪvət] [əˈfer] .
It was a perfectly private affair .
它 曾是 一个 完美 私人的 事务 .

这是一件完全私人的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf] [æʔ; əʔ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həʔ][ɪnˈevɪtəb(ə)][ˈtændʒənts][soʊ][ˈjuːsf(ə)][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɑːdʒ]
She went off at one of her inevitable tangents so useful in order to dodge
她 去 离开 在 一 的 她 不可避免的 切线 所以 有用 在 命令 到 躲闪
[ˈɪʒuːz] .
issues .
问题 .

她又开始跑题了，这是她惯用的伎俩，用来回避问题。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [roʊlz] - [rɔɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈselfrɪdʒɪz] .
She pointed to an enormous Rolls - Royce which stood outside Selfridge's .
她 尖 到 一个 巨大的 卷 - 罗伊斯 哪个 站立 外部 塞尔福里奇百货 .

她指着停在塞尔福里奇百货公司外面的一辆巨大的劳斯莱斯。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [suːp] [tjuˈriːŋ,təˈriːn] .
On the panel was painted a coat of arms as big as a soup tureen .
在 这 控制板 曾是 绘 一个 外套 的 武器 作为 大的 作为 一个 汤 汤碗 .

木板上绘着一个像汤盆那么大的纹章。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ˈɜːrniːst] [bæk] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
She held Ernest back to watch the peculiar people who descended from it ,
她 握住 欧内斯特 后退 到 手表 这 奇特 人们 WHO 下降 从 它 ,

她拉住欧内斯特，让他观看从那里下来的那些奇特的人。

— [ðə; ðɪ][mæn] [smɔːl] [ænd; ənd][fæt] , [wɪð; wɪθ][ˈbændɪ] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wækst]
— **the man small and fat , with bandy legs and a great moustache waxed**
— 这 男人 小的 和 胖的 , 和 班迪 腿 和 一个 伟大的 胡子 打蜡
[ˈɪntuː] [pɔɪnts] ;
into points ;
进入 积分 ;

—那人身材矮胖，罗圈腿，留着浓密的尖尖的胡子；

[ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [ˈbʌlbəs] [ænd; ənd] [ˈwaːbli] , [ˈklʌtəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
the woman bulbous and wobbly , cluttered up with diamonds ,
这 女士 球状的 和 摇摇晃晃 , 杂乱 向上 和 钻石 ,

那女人身材臃肿，步履蹒跚，身上挂满了钻石。

[meɪd] [pəˈθetɪk] [baɪ][ə; eɪ][skɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həʔ] [niːz] .
made pathetic by a skirt that was almost up to her knees .
制成 可怜的 经过 一个 裙子 那 曾是 几乎 向上 到 她 膝盖 .

裙子几乎到膝盖，让她看起来很可怜。

[wʌt] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
What an excellent thing the War had been for them .
什么 一个 出色的 事物 这 战争 有 到过 为了 他们 .

这场战争对他们来说真是一件好事。

“ [nuː] [rɪtʃ] , ” [sed] [ˈloʊlə] .
“ **New rich ,** ” **said Lola .**
“ 新的 富有的 , ” 说 萝拉 .

“新贵,”萝拉说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][paːrk] [leɪn]
“ **I saw them the other day coming out of a house at the top of Park Lane**
“ 我 锯 他们 这 其他 天 未来 出去 的 一个 房子 在 这 顶部 的 公园 车道
[wɪtʃ] [ˈfaːðər] [toʊld][ˌemˈiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [duːk] .
which Father told me used to belong to a Duke .
哪个 父亲 讲述 我 用过的 到 属于 到 一个 公爵 .

“前几天我看到他们从公园巷顶端的一栋房子里出来，父亲告诉我那栋房子以前属于一位公爵。”

[gʊd] [ɔ:rd] ,
Good Lord ,
好的 主 ,

我的天哪，

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
why shouldn't I be a servant without causing a crack in the constitution of the
为什么 不应该 我 是 一个 仆人 没有 导致 一个 裂缝 在 这 宪法 的 这
[ˈkʌntri] ?
country ?
国家 ?

为什么我不能做一个公仆而不破坏国家宪法呢？

" [ˌfʌndəˈmentəli] [ˈsnɑ:bɪʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ˈsəʊʃəlists] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fundamentally snobbish as all socialists are , the boy shook his head .
" 从根本上 势利 作为 全部 社会主义者 是 , 这 男生 摇晃 他的 头 .

“所有社会主义者本质上都是势利眼，”男孩摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] , [nɑ:t] [sɜ:rv] , " [hi:; hi] [sed] , [kwʊʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstərz] .
" You should lead , not serve , " he said , quoting from one of his masters .
" 你 应该 带领 , 不是 服务 , " 他 说 , 引用 从 一 的 他的 大师 .

“你应该领导，而不是服务，”他引用他的一位老师的话说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
And that was all he could manage .
和 那 曾是 全部 他 可以 管理 .

他只能做到这些了。

[ˈləʊlə] , — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] !
Lola , — a servant !
萝拉 , — 一个 仆人 !

萝拉，——一个仆人！

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ba:nd] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [səˈbɜ:rbən] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [endˈʒɔɪɪŋ]
They turned into Bond Street in which all the suburban ladies who were not enjoying
他们 转向 进入 纽带 街道 在 哪个 全部 这 郊区 女士们 WHO 是 不是 享受
[ðə; ði] [ˌmætrɪˈneɪz] [wɜ:r; wər] [ˈglu:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz] .
the matinées were gluing their noses to the shop windows .
这 午场 是 胶合 他们的 鼻子 到 这 店铺 视窗 .

他们把这里变成了邦德街，所有那些没能享受午后电影的郊区女士们都把鼻子贴在商店橱窗上。

[ˈɜ:rnɪst] [ˈtreɪdwel] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Ernest Treadwell was unfamiliar with this part of London .
欧内斯特 特雷德韦尔 曾是 陌生 和 这 部分 的 伦敦 .

欧内斯特·特雷德韦尔对伦敦的这个地区并不熟悉。

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [strænd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] .
He preferred the democratic Strand when he could get away from his duties .
他 首选 这 民主 斯特兰德 什么时候 他 可以 得到 离开 从 他的 职责 .

只要能抽身离开工作岗位，他更喜欢去民主的斯特兰德。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈʃi:pɪ] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑ:nʃəs] [æz; əz][ˈləʊlə] [dru:] [ʌp]
He felt more and more sheepish and self - conscious as Lola drew up
他 毛毡 更多的 和 更多的 羞怯 和 自己 - 有意识的 作为 萝拉 画 向上
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət] [ˈevri] [ʃɑ:p] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɔ:sɪts] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [ænd; ənd] [daɪˈæfənəs]
instinctively at every shop in which corsets were displayed and diaphanous
本能地 在 每一个 店铺 在 哪个 紧身胸衣 是 显示 和 透明的
[ʌndərwer] [spred] [aʊt] .
underwear spread out .
内衣 传播 出去 .

随着萝拉本能地走到每一家展示紧身胸衣和薄纱内衣的商店门口，他感到越来越羞愧和不自在。

[ðə; ði][sɪlk] ['sta:kɪŋz] [ɑ:n] [ɪk'stri:mli] [wel] - [ʃeɪpt] ['wʊd(ə)n] [legz] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] [ɪk'stri:mli] [ænd; ənd]
The silk stockings on extremely well - shaped wooden legs she admired extremely and
这 丝绸 长筒袜 在 极其 出色地 - 形状 木制的 腿 她 钦佩 极其 和
[dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .
desired above all things .
想要的 多于 全部 事物 .

她无比欣赏、无比渴望的，是那双线条优美的木腿上穿着的丝袜。

[ðə; ði] ['bʊt,mekər] - [ɑ:ps] [ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The bootmakers ' shops also came in for her close attention .
这 制靴匠 - 商店 还 来了 在 为了 她 关闭 注意力 .
[dʒuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [væmps][ænd; ənd] ['stʌbi] ['noʊzɪz] [druː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
The little French shoes with high vamps and stubby noses drew exclamations of
这 小的 法语 鞋 和 高的 吸血鬼 和 矮胖的 鼻子 画 感叹词 的
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['envi] .
delight and envy .
喜 和 嫉妒 .

这些鞋面高耸、鞋头短粗的法国小鞋子引起了人们的惊叹和羡慕。

['sevrəl] [spa:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] - [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊz] [bɪ'fɔ:r]
Several spots on the window of Aspray's bore the impression of her nose before
一些 地点 在 这 窗户 的 - 钻孔 这 印象 的 她 鼻子 前
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self] [ə'weɪ] .
she could tear herself away .
她 可以 撕 她自己 离开 .

在她离开之前，阿斯普雷的窗户上有好几处留下了她的鼻子印记。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]['tɔ:rtəʃel,tɔ:rtəʃel] [meɪd] [hɜ:r; hər]
A set of dressing - table things made of gold and tortoiseshell made her
一个 放 的 敷料 - 桌子 事物 制成 的 金子 和 玳瑁 制成 她
[aɪz] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][pɑ:rt] .
eyes widen and her lips part .
眼睛 扩大 和 她 嘴唇 部分 .

一套由金和玳瑁制成的梳妆台摆设让她睁大了眼睛，嘴唇微微张开。

[ˈɜ:rnɪst] ['trɛ,dwəl] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['sækɹɪfaɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hæf] - [beɪkt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][tuː; tə]
Ernest Treadwell would willingly have sacrificed all his half - baked socialism to
欧内斯特 特雷德韦尔 会 心甘情愿 有 牺牲 全部 他的 一半 - 烘焙 社会主义 到
[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['loʊlə] .
be able to buy any one of those things for Lola .
是 有能力的 到 买 任何 一 的 那些 事物 为了 萝拉 .

欧内斯特·特雷德韦尔宁愿牺牲他那不成熟的社会主义思想，也要为洛拉买到这些东西中的任何一件。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['doʊvər] [stri:t] ,
Finally they came to Dover Street ,
最后 他们 来了 到 多佛 街道 ,
[dʒuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [væmps][ænd; ənd] ['stʌbi] ['noʊzɪz] [druː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
The little French shoes with high vamps and stubby noses drew exclamations of
这 小的 法语 鞋 和 高的 吸血鬼 和 矮胖的 鼻子 画 感叹词 的
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['envi] .
delight and envy .
喜 和 嫉妒 .

这些鞋面高耸、鞋头短粗的法国小鞋子引起了人们的惊叹和羡慕。

[ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] ,
The Fallaray house was on the sunny side ,
这 - 房子 曾是 在 这 阳光明媚 边 ,
[dʒuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [væmps][ænd; ənd] ['stʌbi] ['noʊzɪz] [druː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
The little French shoes with high vamps and stubby noses drew exclamations of
这 小的 法语 鞋 和 高的 吸血鬼 和 矮胖的 鼻子 画 感叹词 的
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['envi] .
delight and envy .
喜 和 嫉妒 .

在梅菲尔中心地带的那片绿洲，至今仍有一些房屋未受商业的影响。

[ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] ,
The Fallaray house was on the sunny side ,
这 - 房子 曾是 在 这 阳光明媚 边 ,
[dʒuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [væmps][ænd; ənd] ['stʌbi] ['noʊzɪz] [druː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
The little French shoes with high vamps and stubby noses drew exclamations of
这 小的 法语 鞋 和 高的 吸血鬼 和 矮胖的 鼻子 画 感叹词 的
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['envi] .
delight and envy .
喜 和 嫉妒 .

法拉雷家的房子朝阳。

[wer] [aɪˈti:] [stʊd] [ˈɡluːmɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][æən; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [dɔːr] .
where it stood gloomily with frowning windows and an uninviting door .
在哪里 它 站立 阴郁地 和 皱眉 视窗 和 一个 不吸引人 门 .

它阴森森地矗立在那里，窗户紧闭，大门冷漠无情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔːr] [ɪts][ɑːktədʒəˈneriən] [əˈpɪrəns]
It was the oldest house in the street and wore its octogenarian appearance
它 曾是 这 最老 房子 在 这 街道 和 穿着 它是 八旬老人 外貌
[wɪˈðəʊt] [ˈkæməflɑːʒ] .
without camouflage .
没有 伪装 .

它是这条街上最古老的房子，毫不掩饰地展现着它八十多岁高龄的模样。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [əˈrɪdʒənəli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəɡˈmɔːrtən] [ˈfæməli][əˈpɑːn] [huːm] [feɪt] [hæd; həd]
It had belonged originally to the Throgmorton family upon whom Fate had
它 有 属于 起初 到 这 索格莫顿 家庭 之上 谁 命运 有
[leɪd][ə; eɪ] [ˈhuːduː] .
laid a hoodoo .
铺设 一个 魇 .

它原本属于索罗格莫顿家族，命运对他们下了诅咒。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [sel] [aɪˈti:][tuː; tə] - [ˈɡrænfɑːðər] , [ðə; ði]
The last of the line was glad to sell it to Fallaray's grandfather , the
这 最后的 的 这 线 曾是 高兴的 到 卖 它 到 - 祖父 , 这
[ˈkɑːt(ə)n][mæn] .
cotton man .
棉布 男人 .

这条生产线上的最后一个人很高兴地把它卖给了法拉雷的祖父，也就是棉花商人。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] ,
What he would have said if he could have returned to his old haunts ,
什么 他 会 有 说 如果 他 可以 有 返回 到 他的 老的 闹鬼的地方 ,
[hɪkəʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] [kiː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə][faɪnd] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][ænd; ənd]
opened his door with his latch key and walked in to find Lady Feo and
打开 他的 门 和 他的 门锁 钥匙 和 步行 在 到 寻找 女士 feo 和
[hɜːr; hər] [ɡæŋ] [ɡɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] .
her gang God only knows .
她 帮派 上帝 仅有的 知道 .

他能回到以前常去的地方，他会说些什么呢？

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˈloʊlə] .
It was well known to Lola .
它 曾是 出色地 已知 到 萝拉 .
[ˈmɛni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈdoʊvər] [stri:t] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]
Many times she had walked up and down Dover Street in order to gaze at
许多 时代 她 有 步行 向上 和 向下 多佛 街道 在 命令 到 目光 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] ,
the windows behind which she thought that Fallaray might be sitting ,
这 视窗 在后面 哪个 她 想法 那 - 可能 是 坐着 ,
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt]
and several times she had been into her aunt's rooms which overlooked
和 一些 时代 她 有 到过 进入 她 姑姑的 房间 哪个 被忽视的
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv][bɑːnd] [stri:t] .
the narrow yards of Bond Street .
这 狭窄的 码 的 纽带 街道 .

萝拉对此心知肚明。

她曾多次沿着多佛街来回走动，凝视着她认为法拉雷可能坐在其中的窗户。

她曾多次去过她姑妈的房间，从那里可以俯瞰邦德街狭窄的院子。

“ [waɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] [hɪr] , [ˈɜːrnɪst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Wait for me here , Ernest , ” she said .**
“ 等待 为了 我 这里 , 欧内斯特 , ” 她 说 .

“欧内斯特, 你在这儿等我,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .
“ **I don't think I shall be very long .**
“ 我 不 思考 我 将 是 非常 长的 .

“我想我不会待太久。”

[ɪf] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æen; ən][ˈaʊər] , [ɡɪv] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]
If I'm more than half an hour , give me up and we'll have another
如果 我是 更多的 比 一半 一个 小时 , 给 我 向上 和 出色地 有 其他
[æftər'nuːn] [ˈleɪtər][ɑːn] .
afternoon later on .
下午 之后 在 .

如果我超过半小时还没回来, 就放我走吧, 我们下午再约。

“ [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **She waved her hand , went down the area steps and rang the bell .**
“ 她 挥手 她 手 , 去 向下 这 区域 步骤 和 响铃 这 钟 .

她挥了挥手, 走下台阶, 按响了门铃。

[ˈɜːrnɪst] [ˈtreɪdwel] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [əˈpɪrəns] ,
Ernest Treadwell , to whom the house had taken on a sinister appearance ,
欧内斯特 特雷德韦尔 , 到 谁 这 房子 有 已采取 在 一个 险恶 外貌 ,

欧内斯特·特雷德韦尔认为, 这栋房子看起来阴森恐怖。

[sloʊpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [maʊθ] .
sloped off with rounded shoulders and a tight mouth .
倾斜的 离开 和 圆润 肩膀 和 一个 紧的 嘴 .

肩部圆润, 嘴部紧闭, 向后倾斜。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrəʊkəsɪz] . — [ˈloʊlə] , — [ə; eɪ]
They might have been in Hampton Court looking at the crocuses . — Lola , — a
他们 可能 有 到过 在 汉普顿 法庭 寻找 在 这 番红花 . — 萝拉 , — 一个

[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

他们当时可能在汉普顿宫看番红花。——萝拉, 一位女仆。

[ɡʊd] [ɡɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ˌviː,ar'ar'aɪ]
VIII
八

第八

[ˈælbərt] [ˈsɪmpkɪnz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Albert Simpkins opened the door .
阿尔伯特 辛普金斯 打开 这 门 .

阿尔伯特·辛普金斯打开了门。

[aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][ˈoʊpən] [dɔːz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈvæɪlɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
It wasn't his job to open doors , because he was a valet .
它 不是 他的 工作 到 打开 门 , 因为 他 曾是 一个 代客泊车 .

他的职责不是开门, 因为他是侍者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz]
But it so happened that he was the only person in the servants' quarters
但 它 所以 发生 那 他 曾是 这 仅有的 人 在 这 仆人 - 四分之一
[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:ðər] ['dresɪŋ] ,
who was not either dressing ,
WHO 曾是 不是 任何一个 敷料 ,
但碰巧的是, 他是仆人宿舍里唯一一个既没在穿衣服也没在穿衣服的人。

[laɪɪŋ] [daʊn] ['æftər] [ə; eɪ] ['hevi] [lʌnt] [ɔ:r] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [aʊəz] [freɪ] [er] .
lying down after a heavy lunch or out to enjoy an hour's fresh air .
说谎 向下 后 一个 重的 午餐 或者 出去 到 享受 一个 小时 新鲜的 空气 .
午餐后躺下休息, 或者外出享受一个小时的新鲜空气。

" [mɪs] ['bri:zi] , [pli:z] , " [sed] ['loʊlə] .
" Miss Breezy , please , " said Lola .
" 错过 微风 , 请 , " 说 萝拉 .
"布里兹小姐, 拜托了," 洛拉说道。

['sɪmpkɪnz] [gɑ:spt] .
Simpkins gasped .
辛普金斯 倒吸一口气 .
辛普金斯倒吸了一口气。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] ['fɒtmən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
If he had been passing through the hall and a footman had opened the
如果 他 有 到过 通过 通过 这 大厅 和 一个 男仆 有 打开 这
[frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
front door to this girl he would have slipped into a dark corner to watch
正面 门 到 这 女孩 他 会 有 滑倒了 进入 一个 黑暗的 角落 到 手表
[hɜ:r; həɹ] ['entər] ,
her enter ,
她 进入 ,
如果他当时正路过大厅, 而一个男仆为这个女孩打开了前门, 他就会溜到黑暗的角落里偷看她进来。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['leɪdi] ['fi:oʊ] .
believing that she had come to visit Lady Feo .
相信 那 她 有 来 到 访问 女士 feo .
她以为自己是来拜访费奥夫人的。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] .
He knew a thoroughbred when he saw one .
他 知道 一个 纯种马 什么时候 他 锯 一 .
他一眼就能看出什么是纯种马。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
That she should have come to the area of all places seemed to him to
那 她 应该 有 来 到 这 区域 的 全部 地方 似乎 到 他 到
[bi:; bi] [ɪ'regjələr] ,
be irregular ,
是 不规律的 ,
她偏偏来到这个地方, 这在他看来很不寻常。

[nɑ:t] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['soʊ(ə)l] ['rektɪtu:d] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
not in conformity with the rules of social rectitude which were his religion .
不是 在 一致性 和 这 规则 的 社会的 正直 哪个 是 他的 宗教 .
这与他所信奉的社会道德规范不符。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [θɹɪld] ,
All the same he thrilled ,
全部 这 相同的 他 激动不已 ,
尽管如此, 他还是感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evri] ['lðər] [mæn] [hu:] [kɔ:t] [saɪ] [ʌv; əv][ˈloʊlə][ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [ɪˈhʌf] [tu:; tə]
and like every other man who caught sight of Lola and stood near enough to
和 喜欢 每一个 其他 男人 WHO 捕捉 视线 的 萝拉 和 站立 靠近 足够的 到
[kætʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [her] ,
catch the indefinable scent of her hair ,
抓住 这 无法定义的 香味 的 她 头发 ,
就像其他所有看到萝拉并靠近到能闻到她头发上那种难以言喻的香味的男人一样，

[ˈstʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
stumbled over his words .
踉跄 超过 他的 字 .

他说话结结巴巴的。

[ˈloʊlə] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɪ] [rɪˈmɑ:rk][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] ['frendli] [smaɪl] .
Lola repeated her remark and gave him a vivid friendly smile .
萝拉 重复 她 评论 和 给予 他 一个 生动 友好的 微笑 .

洛拉重复了她的话，并给了他一个灿烂友好的微笑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd] [hɜ:r; həɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ænt] ['prez(ə)ntli] , [ðɪs] [mæn] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]
If she carried her point with her aunt presently , this man would certainly be
如果 她 携带 她 观点 和 她 阿姨 目前 , 这 男人 会 当然 是
[ˈju:sf(ə)l] .
useful .
有用 .

如果她现在就把她的想法告诉她姑妈，这个人肯定会很有用。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['sɪmpkɪnz] , “ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [mɪs] -
“ **If you will please come in , ” said Simpkins , “ I'll go and see if Miss Breezy's**
“ 如果 你 将要 请 来 在 , ” 说 辛普金斯 , ” 患病的 去 和 看 如果 错过 -
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

“请进,”辛普金斯说,“我去看看布里兹小姐是不是在楼上。”

[wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? “
What name shall I say ? ”
什么 姓名 将 我 说 ? ”

我该说出他的名字吗？

“ [ˈloʊlə] ['bri:zi] . ”
“ **Lola Breezy .** ”
“ 萝拉 微风 . ”

“Lola Breezy。”

“ [mɪs] [ˈloʊlə] ['bri:zi] . ”
“ **Miss Lola Breezy .** ”
“ 错过 萝拉 微风 . ”

“洛拉·布里兹小姐。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bəsk] ,
“ **He paused for a moment to bask ,**
“ 他 暂停 为了 一个 片刻 到 晒 ,

他停顿片刻，享受着阳光，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)]
and then with a little bow in which he acknowledged her irresistibly
和 然后 和 一个 小的 弓 在 哪个 他 已确认 她 无法抗拒
[ænd; ɐnd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪˈfekt] ,
and astonishing effect ,
和 惊人 影响 ,
然后他微微鞠躬，以示对她那令人无法抗拒、惊艳的魅力的认可。

[ˈdɪsəˈpɪrd] , — [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˌspektəˈbɪləti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkjuːnəˈd] [ˈleɪb(ə)] [ɑːn]
disappeared , — **valet** **stamped upon his respectability like a Cunard label on**
消失 , — 代客泊车 盖章 之上 他的 体面 喜欢 一个 冠达邮轮 标签 在
[ə; eɪ] [suːt] [keɪs] .
a suit case .
一个 套装 案件 .
消失了，——贴身男仆的体面就像行李箱上的冠达邮轮标签一样被烙上了印记。

[ˈloʊlə] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ɐnd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
Lola chuckled and remained standing in the middle of what was used by the
萝拉 轻笑 和 剩余 常设 在 这 中间 的 什么 曾是 用过的 经过 这
[ˈsɜːrvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
servants as a sitting room .
仆人 作为 一个 坐着 房间 .
洛拉轻笑一声，仍然站在仆人们用作起居室的房间中央。

[haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wiθ][hɜːr; hər] [ɡɪft] , [tuː; tə] [ˈætər] [menz] [fjuː] [ˈsensɪz] .
How easy it was , **with her gift** , **to shatter men's few senses** .
如何 简单的 它 曾是 , 和 她 礼物 , 到 破碎 男士 很少 感官 .
凭借她的天赋，摧毁男人仅存的几分感官是多么容易啊。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,
She knew the place well ,
她 知道 这 地方 出色地 ,
她对那里很熟悉。
— [ɪts] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːrɪə] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [reɪs] [ˈhɔːrsɪz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈɪləstreɪtɪd]
— **its pictures of Queen Victoria and of famous race horses cut from illustrated**
— 它是 图片 的 女王 维多利亚 和 的 著名的 种族 马匹 切 从 插图
[ˈpepərz] [ˈtʃiːpli] [freɪmd] [ænd; ɐnd][ɪts] [ˈsnæpʃɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] ,
papers cheaply framed and its snapshots of the gardens of Chilton Park ,
文件 便宜 框 和 它是 快照 的 这 花园 的 奇尔顿 公园 ,
——它刊登的维多利亚女王和著名赛马的照片，都是从插图报纸上剪下来的，装裱得很简陋；还有它拍摄的奇尔顿公园花园的照片。

[ˈwaɪtˈkrɒs] , [bʌks] .
Whitecross , **Bucks** .
白十字 , 雄鹿队 .
白十字镇，白金汉郡。

[dɪˈskaːrdɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp][ɑːn] [ˈveriəs] [teɪblz] .
Discarded books of all sorts were piled up on various tables .
丢弃 图书 的 全部 排序 是 堆积 向上 在 各种各样的 表格 .
各种废弃书籍堆积在不同的桌子上。

[ðə; ði] [ˈspektətər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [nuː] [ˈsteɪtsmən] , - [ˈpiːvɪʃ] [ˈwiːkli] , [pʌntʃ] , [ðə; ði]
The Spectator and The New Statesman , **Massingham's peevish weekly** , **Punch** , **The**
这 旁观者 和 这 新的 政治家 , - 易怒的 每周 , 冲床 , 这
[sketʃ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtætlə] ,
Sketch and The Tatler ,
草图 和 这 《Tatler》 ,
《旁观者》和《新政治家》，马辛厄姆那份略带愤世嫉俗的周刊，《笨拙》，《素描》和《闲谈者》，

[i:v] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪstændər] , [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈdaʊnˈsterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈri:dʒənz] ,
Eve and the Bystander , which had come downstairs from the higher regions ,
前夕 和 这 旁观者 , 哪个 有 来 楼下 从 这 更高 地区 ,
[wɜ:r; wər] [ˈskætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
were scattered here and there .
是 疏散 这里 和 那里 .

从楼上下来的夏娃和旁观者散落在各处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [əˈpɑ:n][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ðen]
They had been read and commented upon first by the butler and then
他们 有 到过 读 和 评论 之上 第一的 经过 这 管家 和 然后
[ˈdaʊnwərdz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [grəˈdeɪənz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [pleɪd] [ˈgæli]
downwards through all the gradations of servants to the girl who played galley
向下 通过 全部 这 渐变 的 仆人 到 这 女孩 WHO 玩 厨房
[sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
slave to the cook .
奴隶 到 这 厨师 .

这些信件首先由管家阅读和评论，然后从上到下，从最底层的仆人一直传到给厨师当划桨奴隶的女孩。

[ˈləʊlə] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [bɔ:n] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [fɪ:; fɪ][ˈɔ:lsoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈspendɪŋ] [hɜ:r; hər]
Lola wondered how long it would be before she also would be spending her
萝拉 想知道 如何 长的 它 会 是 前 她还 会 是 开支 她
[sper] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
spare time in that room ,
空闲的 时间 在 那 房间 ,
洛拉想知道，自己还要多久才能像她一样，把空闲时间都待在那个房间里。

[ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈləʊ] [sterz] .
hobnobbing with the various members of the family below stairs .
社交 和 这 各种各样的 成员的 的 这 家庭 以下 楼梯 .
与楼下家里的各位成员闲聊。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [pərˈhæps] , [nɑ:t] [mɔ:r] , — [naʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] [ðɪs] [plæn] .
A few days , perhaps , not more , — now that she had fastened on this plan .
一个 很少 天 , 也许 , 不是 更多的 , — 现在 那 她 有 系紧 在 这 计划 .
或许几天时间，不会更久——既然她已经下定决心要这么做。

[ˈsɪmpkɪnz] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .
Simpkins returned almost immediately .
辛普金斯 返回 几乎 立即地 .
辛普金斯几乎立刻就回来了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɑ:loʊ] [emˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **If you will follow me , ” he said ,**
“ 如果 你 将要 跟随 我 , ” 他 说 ,
“如果你愿意跟随我,”他说,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [smaɪl] [wɪt] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and gave her an alluring smile which disclosed a row of teeth that were
和 给予 她 一个 诱人 微笑 哪个 披露 一个 排 的 牙齿 那 是
[pɪˈkju:liərli] [ˈɪŋɡlɪ] .
peculiarly English .
奇特地 英语 .
他露出迷人的微笑，露出一排极具英式特色的牙齿。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ˈsterkɜ:s] [ænd; ənd][aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ]
He led the way along a narrow passage up the back staircase and out upon a
他 引领 这 方式 沿着 一个 狭窄的 通道 向上 这 后退 楼梯 和 出去 之上 一个
[wɑ:d] [ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
wide and imposing corridor ,
宽的 和 气势磅礴 走廊 ,
他带头沿着一条狭窄的通道，上了后楼梯，来到一条宽阔而气派的走廊上。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflemɪʃ] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd][oʊld] [ˈpɔ:trɪts] ,
hung with Flemish tapestry and old portraits ,
悬挂 和 弗拉芒语 挂毯 和 老的 肖像 ,

墙上挂着佛兰德挂毯和古老的肖像画，

[wɪtʃ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [ˈloʊləz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
which appealed to Lola's sense of the decorative and sent her head up with
哪个 上诉 到 萝拉的 感觉 的 这 装饰性的 和 发送 她 头 向上 和

[ə; eɪ] [tɪlt] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərɪp] .

a tilt of proprietorship .
一个 倾斜 的 所有权 .

这迎合了萝拉的装饰审美，让她昂首挺胸，带着一种主人翁的姿态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈætməsfiə] .

This was her atmosphere .
这 曾是 她 气氛 .

这就是她所处的氛围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] [əˈb:ŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈsɪkəfənts] [hæd; həd] [pæst] [soʊ]
This was the corridor along which her imaginary sycophants had passed so
这 曾是 这 走廊 沿着 哪个 她 假想 谄媚者 有 通过了 所以

[ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ɪn] [ˈkwi:nz] [roʊd] ,
often to her room in Queen's Road ,
经常 到 她 房间 在 女王大学 路 ,

这条走廊，是她那些谄媚的想象中的人物经常通往她在皇后大道房间的必经之路。

[ˈbeɪwɔ:tər] .

Bayswater .
贝斯沃特 .

贝斯沃特。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [hɪr] , ” [sed] [ˈsɪmpkɪnz] , [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [tɔ:k] , “
“ We're not supposed to go through here , ” said Simpkins , eager to talk , “
“ 是 不是 据称 到 去 通过 这里 , ” 说 辛普金斯 , 渴望的 到 讲话 , ”

[ɪkˈsept] [ɑ:n][ˈdu:ti] .

except on duty .
除了 在 责任 .

“我们不应该从这里经过，”辛普金斯急于说话说道，“除非是值班的时候。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pəɹz] [ˈkwɔ:rtəɹz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wʌn] [ɪn] [tu:; tə]
But it's a short cut to the housekeeper's quarters and there's no one in to
但 它是 一个 短的 切 到 这 管家的 四分之一 和 有 不 一 在 到

[kætʃ] [ju: ˈes] .

catch us .
抓住 我们 .

但这是通往管家房间的捷径，而且里面没有人会发现我们。

[ju:; jʊ] [lʊk] [wel] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈhæŋɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .

You look well against that hanging , ” he added .
你 看 出色地 反对 那 绞刑 , ” 他 额外 .

“你和那绞刑架很搭，”他补充道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] , ” — [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rt] .
“ Like a picture in the Academy , ” — which to him was the Temple of Art .
“ 喜欢 一个 图片 在 这 学院 , ” — 哪个 到 他 曾是 这 寺庙 的 艺术 .

“就像学院里的一幅画，”——在他看来，学院就是艺术的圣殿。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] .

A door opened and there were heavy footsteps .
一个 门 打开 和 那里 是 重的 脚步声 .

门开了，传来沉重的脚步声。

“ [lʊk] [əʊt] .
“ **Look out** .
“ 看 出去 .

“当心。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
The governor .
这 州长 .

州长。

“ [hiː; hi] [siːzd] [ˈloʊləz][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈpæniːk] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **He seized Lola's arm and in a panic drew her into the shadow of a**
“ 他 查获 萝拉的 手臂 和 在 一个 恐慌 画 她 进入 这 阴影 的 一个
[lɑːrdʒ][ɑːrmˈwaːr] .
large armoire .
大的 衣柜 .

他抓住萝拉的胳膊，惊慌失措地把她拉到大衣橱的阴影里。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [maʊθ] ！ — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Her heart jumped into her mouth ! — It was her hero in the flesh ,
她 心 跳了起来 进入 她 嘴 ！ — 它 曾是 她 英雄 在 这 肉 ,
她吓得心都提到了嗓子眼！ ——那是她心目中的英雄本人！

[ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːz] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwəːʃɪp] , — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
the man at whose feet she had worshipped , — within a few inches of her
这 男人 在 谁 脚 她 有 崇拜 , — 之内 一个 很少 英寸 的 她
, [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] ,
, **walking slowly** ,
, 步行 缓慢地 ,

她曾膜拜过的那个男人，如今就在离她几英寸远的地方，缓缓地走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kəmˈprest] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɪt] -
with his hands behind his back , his mouth compressed and a sort of hit -
和 他的 双手 在后面 他的 后退 , 他的 嘴 压缩 和 一个 种类 的 打 -
[em ˈiː] - [waɪ] - [dəʊnt] - [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
me - why - don't - you in his eye .
我 - 为什么 - 不 - 你 在 他的 眼睛 .

他双手背在身后，嘴唇紧抿，眼神中带着一种“你为什么不打我”的架势。

[stiːl] [wɪð; wɪθ] - [hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əʊt] , — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Still with Simpkins's hand upon her arm she slipped out , — not to be seen ,
仍然 和 - 手 之上 她 手臂 她 滑倒了 出去 , — 不是 到 是 已见 ,
她仍然挽着辛普金斯的胳膊溜了出去——没有被人看见。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [straɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]
not with any thought of herself , but to watch Fallaray stride along the corridor
不是 和 任何 想法 的 她自己 , 但 到 手表 - 步幅 沿着 这 走廊
;
;
;

她丝毫没有想到自己，只是看着法拉雷大步走过走廊；

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [lʊk] .
and get the wonder of a first look .
和 得到 这 想知道 的 一个 第一的 看 .

并体验第一眼看到的惊喜。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈbæŋd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
A door banged and he was gone .
一个 门 砰的一声 和 他 曾是 已消失 .

一声巨响，门开了，他不见了。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [nɪr] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈsɪmpkɪnz] .
“ **A pretty near thing** , ” **said Simpkins** .
“ 一个 漂亮的 靠近 事物 , ” 说 辛普金斯 .

“差点就成功了,”辛普金斯说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] [laɪk] [ðæt] .
“ **It always happens like that** .
“ 它 总是 发生 喜欢 那 .

“总是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ju: ˈes] .
I don't suppose he would have noticed us .
我 不 认为 他 会 有 注意到 我们 .

我想他应该不会注意到我们。

[ˈmoʊstli][hi:; hi] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , — [lʊks] [ˈɪnwərdz] , [aɪ] [mi:n] .
Mostly he sees nothing but his thoughts , **— looks inwards** , **I mean** .
大多 他 看到 没有什么 但 他的 想法 , — 看起来 向内 , 我 意思是 .

他眼里只有自己的想法, ——我的意思是, 他总是向内看。

[bʌt; bət] [ru:lz] [ɪz] [ru:lz] .
But rules is rules .
但 规则 是 规则 .

但规则就是规则。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [u:z] ,
He lives in that wing of the ' ouse ,
他 生活 在 那 翼 的 这 - 房子 ,

他住在房子的那个侧翼。

— [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ðer; ðər][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ru:m] [ˈfɪtɪd] [ʌp]
— has a library and a bedroom there and another room fitted up
— 有 一个 图书馆 和 一个 卧室 那里 和 其他 房间 适配 向上

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɪm] [wer] [hi:; hi][goʊz] [θru:] [ˈeksəsaɪzɪz][tu:; tə] [ki:p] [hiˈself] [fɪt] .
as a gym where he goes through exercises to keep hisself fit .
作为 一个 健身房 在哪里 他 去 通过 练习 到 保持 他自己 合身 .

—那里有一间图书馆和一间卧室, 还有一个房间被改造成健身房, 他会在那里锻炼身体以保持健康。

[gɪv] - [ɪm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm][fɪt] , [ju:d] [θɪŋk] , [ˈwʊdnt] [jər] ?
Give ' im enough in the House to keep ' im fit , you'd think , wouldn't yer ?
给 - 我是 足够的 在 这 房子 到 保持 - 我是合身 , 你会 思考 , 不会 你的 ?

你会觉得应该给他足够的众议院席位让他保持状态, 对吧?

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] . — [kʌm] [ɑ:n] , [mɪs] , [nɪk] [θru:] [hɪr] .
A wonderful man . — Come on , Miss , nick through here .
一个 精彩的 男人 . — 来 在 , 错过 , 缺口 通过 这里 .

一位很棒的人。——来吧, 小姐, 尼克从这边过来。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
“ **He opened a door** ,
“ 他 打开 一个 门 ,

他打开了一扇门,

[ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp][ə; eɪ] [ɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənts]
ran lightly up a short flight of stairs and came back again into the servant's
跑 轻轻 向上 一个 短的 航班 的 楼梯 和 来了 后退 再次 进入 这 仆人的

[ˈpæsɪdʒ] . “
passage . “
通道 . “

她轻快地跑上一小段楼梯, 然后又回到了佣人通道。

- [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [smaɪd] ['brɪliəntli] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
' **Ere you are** , " **he said and smiled brilliantly** , **putting in** , **as he thought** ,
- 埃雷 你 是 , " 他 说 和 微笑 精彩 , 推杆 在 , 作为 他 想法 ,
[gʊd] [wɜːrk] .
good work .
好的 工作 .

"你在这里,"他说着, 露出了灿烂的笑容, 他觉得自己做得很好。

[ðɪs] [gɜːrl] — — !
This girl — — !
这 女孩 — — !

这个女孩——!

" [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [oʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **I'll be glad to see you 'ome** , " **he added anxiously** .
" 患病的 是 高兴的 到 看 你 - 一些 , " 他 额外 焦虑地 .

"我真希望你回家,"他焦急地补充道。

['loʊlə] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [ænd; ənd]
Lola said , " **Thank you** , **but I have some one waiting for me** , " **and**
萝拉 说 , " 感谢 你 , 但 我 有 一些 一 等待 为了 我 , " 和
['entəd] .
entered .
进入 .

洛拉说:"谢谢, 但我有人在等我。"然后走了进去。

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

" [wel] ! " [sed] [mɪs] ['briːzi] .
" **Well ! " said Miss Breezy** .
" 出色地 ! " 说 错过 微风 .

"好!"布里兹小姐说道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['loʊlə] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I hope so** , " **said Lola** , **kissing the ear that was presented to her** .
" 我 希望 所以 , " 说 萝拉 , 接吻 这 耳朵 那 曾是 呈现 到 她 .

"但愿如此,"萝拉说着, 亲吻了递到她面前的耳朵。

" [aɪm][dʒʌst] [riːə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] .
" **I'm just rearranging my things** .
" 我是 只是 重新排列 我的 事物 .

我只是在整理东西。

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][sʌm; səm] [nuː] ['pɪktʃərz] .
Her Ladyship's just given me some new pictures .
她 夫人的 只是 给定 我 一些 新的 图片 .

夫人刚刚给了我一些新照片。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ruːm] ,
They used to be in the morning room ,
他们 用过的 到 是 在 这 早晨 房间 ,

他们以前都在晨间休息室里,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hændɪd] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː] .
but she got sick of them and handed 'em over to me .
但 她 得到 生病的 的 他们 和 递交 - 呃 超过 到 我 .

但她厌倦了它们, 就把它们交给了我。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] .

I'm going to hang them up .
我是 去 到 悬挂 他们 向上 .

我要把它们挂起来。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] [hæd; həd] [bɪn]
” She might have added that nearly everything that the room contained had been

“ 她 可能 有 额外 那 几乎 一切 那 这 房间 包含 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌdʒenəˈrɑːsəti][bʌt; bət][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]
given to her by Lady Feo with a similar generosity but her sense of

给定 到 她 经过 女士 feo 和 一个 相似的 慷慨 但 她 感觉 的
[ˈhjuːmər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kiːn] [ɔːr] [els] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] .

humor was not very keen or else her sense of loyalty was .
幽默 曾是 不是 非常 敏锐的 或者 别的 她 感觉 的 忠诚 曾是 .

她或许还会补充说，房间里几乎所有的东西都是费奥夫人以同样的慷慨赠予她的，但她要么缺乏幽默感，要么就是忠诚过人。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [ˈeri] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
there she stood in the middle of a nice airy room with something around her

[hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

head to keep the dust out of her hair ,
头 到 保持 这 灰尘 出去 的 她 头发 ,

她站在一间宽敞明亮的房间中央，头上戴着什么东西，防止灰尘进入头发里。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] , [ə; eɪ] [ˈsteplædər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

wearing a pair of gloves , a stepladder near at hand .
穿着 一个 一对 的 手套 , 一个 梯子 靠近 在 手 .

戴着手套，手边放着梯子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [fer] - [saɪzd] [ˈkænvəsɪz] [ɪn][ɡoʊld] [freɪmz] , — [ˈsiːskeɪp] ; [boʊld] , [ˈeksələnt]
There were six fair - sized canvases in gold frames , — seascapes ; bold , excellent

那里 是 六 公平的 - 尺寸 画布 在 金子 框架 , — 海景 ; 大胆的 , 出色的

[wɜːrk] ,

work ,
工作 ,

有六幅尺寸适中的油画，装裱在金色画框里——都是海景画；笔触大胆，技法精湛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [spreɪ] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [lɪps] [ɔːl]
with the wind blowing over them and spray coming out that made the lips all

[ˈsoːltɪ] .

salty .
咸 .

风吹过，溅起的水花弄得嘴唇都咸了。

[ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmjuːɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [ɡʌlz] .

They made you hear the mewing of sea gulls .
他们 制成 你 听到 这 舌尖轻触 的 海 海鸥 .

他们让你听到了海鸥的叫声。

“ [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [boːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][help][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] .

” Lady Feo bought them to help a young artist .
” 女士 feo 买 他们 到 帮助 一个 年轻的 艺术家 .

“费奥夫人买下它们是为了帮助一位年轻艺术家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
He was killed in the War .
他 曾是 被杀 在 这 战争 .

他在战争中阵亡了。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [siː] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [sɪk] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ri'maɪndɪd]
She hates the sea , it makes her sick , and doesn't want to be reminded
她 讨厌 这 海 , 它 制作 她 生病的 , 和 不 想 到 是 提醒
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sæd] .
of anything sad .
的 任何事物 伤心 .

她讨厌大海，大海会让她感到恶心，她也不想想起任何悲伤的事情。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs] [hɪr] .
I don't wonder , and anyway , they'll look very nice here .
我 不 想知道 , 和 反正 , 他们会 看 非常 好的 这里 .

我并不觉得奇怪，而且无论如何，它们放在这里会很好看。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Do you like them ?
做 你 喜欢 他们 ?

你喜欢它们吗？

" [lʊlə][hæd; həd] [saɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] .
" Lola had sized them up in a glance .
" 萝拉 有 尺寸 他们 向上 在 一个 瞥一眼 .

“洛拉只看了一眼就把他们打量了一遍。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
She too would have turned them out .
她 也 会 有 转向 他们 出去 .

她也会把他们赶出去。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rʌf] [ænd; ənd] ['dræftɪ] .
They seemed to her rough and draughty .
他们 似乎 到 她 粗糙的 和 通风的 .

在她看来，它们粗糙又漏风。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Yes , " she said , " they're very good , aren't they ?
" 是的 , " 她 说 , " 它们是 非常 好的 , 不是 他们 ?

“是的,”她说, “他们非常好, 不是吗? ”

" [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
" She mounted the ladder and held out her hands .
" 她 安装 这 梯子 和 握住 出去 她 双手 .

她爬上梯子，伸出了双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] .
She had come to ask a favor .
她 有 来 到 问 一个 偏爱 .

她来是想请你帮个忙。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [hɜːr'self] ['pɔːpjələ] [æt; ət] [wʌns] .
She might as well make herself popular at once .
她 可能 作为 出色地 制作 她自己 受欢迎的 在 一次 .

她不妨一开始就让自己受欢迎。

" [hænd][ðem; ðəm] [ʌp] , ['æntɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Hand them up , Auntie , and I'll hang them for you . "
" 手 他们 向上 , 阿姨 , 和 患病的 悬挂 他们 为了 你 . "

“把它们交出来，阿姨，我帮你把它们挂起来。”

“ [oʊ] , [wel] [naʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs] .
“ **Oh , well now , that's very nice .**
“ 哦 , 出色地 现在 , 那就是 非常 好的 .

“哦，那真是太好了。”

[aɪ][get] ['ɡɪdi] [ɑːn][ə; eɪ] ['lædə] .
I get giddy on a ladder .
我 得到 头晕 在 一个 梯子 .

我站在梯子上会感到头晕目眩。

[juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
You came just at the right moment .
你 来了 只是 在 这 正确的 片刻 .

你来得正是时候。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?
Can you manage it ?
能 你 管理 它 ?

你能做到吗？

[ɪts] ['veri] ['hevi] .
It's very heavy .
它是 非常 重的 .

它很重。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evə] [siːn] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] , [maɪ] [diə] .
The first time I've ever seen you making yourself useful , my dear .
这 第一的 时间 我已经 曾经 已见 你 制作 你自己 有用 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这是我第一次看到你这么有用。

“ [ðɪs] [ɪneɪbld] ['loʊlə][tuː; tə][get][ɪn][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [pɔɪnt] .
“ **This enabled Lola to get in her first point .**
“ 这 已启用 萝拉 到 得到 在 她 第一的 观点 .

“这使得萝拉获得了她的第一个分数。”

“ ['mʌðə] ['nevə] [ə'laʊz] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][juːsf(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Mother never allows me to be useful , “ she said ,**
“ 母亲 绝不 允许 我 到 是 有用 , “ 她 说 ,

“母亲从来不让我发挥作用，”她说。

“ [ænd; ænd] ['riːəli] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [best] .
“ **and really doesn't understand the sort of thing that I can do best .**
“ 和 真的 不 理解 这 种类 的 事物 那 我 能 做 最好的 .

“而且他真的不了解我最擅长做什么。”

“ [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ʌp] , [hʌŋ] [ðə; ði][kɔːrd][ʼoʊvəɹ][ə; eɪ] [bræs] ['brækit] [ænd; ænd] ['streɪtnd] [aɪ 'tiː] .
“ **She stretched up , hung the cord over a brass bracket and straightened it .**
“ 她 拉伸 向上 , 悬挂 这 绳索 超过 一个 黄铜 括号 和 拉直 它 .

她踮起脚尖，把绳子挂在黄铜支架上，然后把它拉直。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ðɪs] [dʒɑːb] !
“ **Well , you can certainly do this job !**
“ 出色地 , 你 能 当然 做 这 工作 !

“嗯，你肯定能胜任这份工作！ ”

[goʊ][ɑːn][ænd; ænd][duː][ðə; ði] [rest] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Go on and do the rest while you're at it .
去 在 和 做 这 休息 尽管 你是 在 它 .

趁此机会，把剩下的也做完吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəɪŋ] [æftə'nuːn] .
I was looking forward to a very tiring afternoon .
我 曾是 寻找 向前 到 一个 非常 令人疲惫 下午 .

我原本期待着一个非常疲惫的下午。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə][help] [em 'iː] .

I didn't want to have any of the maids to help me .
我 没有 想 到 有 任何 的 这 女佣 到 帮助 我 .

我不想让任何女佣帮我。

[ðeɪ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['regjələ] ['duːti] .

They resent being asked to do anything that is outside their regular duty .
他们 怨恨 存在 问 到 做 任何事物 那 是 外部 他们的 常规的 责任 .

他们反感被要求做任何超出其常规职责范围的事情。

" [ænd; ənd][soʊ] ['loʊlə] [prə'siːdɪd] ,

" And so Lola proceeded ,
" 和 所以 萝拉 继续 ,

于是，洛拉继续说道：

['heɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [hɜːr; hə] [hændz] ['dɜːrti][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [kiːn] [ɑːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

hating to get her hands dirty and not very keen on indulging in athletics ,
憎恨 到 得到 她 双手 肮脏的 和 不是 非常 敏锐的 在 沉溺于 在 竞技 ,

她讨厌弄脏双手，也不太热衷于体育运动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [meɪd] ['dʌbli] [fɜːrm][baɪ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - .

but with a determination made doubly firm by the fleeting sight of Fallaray .
但 和 一个 决心 制成 双倍 公司 经过 这 转瞬即逝 视线 的 - .

但与法拉雷的短暂邂逅，让他的决心更加坚定。

[mɪs] ['briːzi] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ekwəb(ə)] [muːd] [ðæt] [æftər'nuːn] , — [les] ['pɑːmpəs] [ðæn; ðən][juːʒuəl]

Miss Breezy was in an equable mood that afternoon , — less pompous than usual
错过 微风 曾是 在 一个 公平的 情绪 那 下午 , — 较少的 傲慢 比 通常

,
!
,

那天下午，布里兹小姐心情平静，比平时少了几分傲慢。

[les] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊɪŋ] [breɪn] [ɪn][ðə; ði]

less consumed with the importance of being the controlling brain in the
较少的 消耗 和 这 重要性 的 存在 这 控制 脑 在 这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - " ['ɪstæblɪʃmənt] ,

management of the Fallaray " establishment ,
管理 的 这 - " 建立 ,

不太在意在法拉雷“体制”的管理中扮演控制者的角色，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkə'neɪr] .

" as she called it in the stilted language of the auctioneer .
" 作为 她 称为 它 在 这 僵硬的 语言 的 这 拍卖 .

正如她用拍卖师那种生硬的语言所说的那样。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ˌɔːlmoʊst][ˈhjuːmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['loʊlə] [pər'fɔːrm][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

She became almost human as she watched Lola perform the task which would have
她 成为 几乎 人类 作为 她 观看 萝拉 履行 这 任务 哪个 会 有

[pʊt] [hɜːr; hə] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [ɪnkən'viːniəns] .

put her to a considerable amount of physical inconvenience .
放 她 到 一个 大量 数量 的 身体的 不便 .

看着萝拉完成这项会给她带来相当大的身体不适的任务，她几乎变得像个人一样了。

[wen] [wʌn][ɪz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

When one is relieved of anything in the nature of work ,
什么时候 一 是 松了口气 的 任何事物 在 这 自然 的 工作 ,

当一个人被解除任何工作性质的负担时，

[ekwə'bɪləti] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

equability is the cheapest form of gratitude .
均衡性 是 这 最便宜 形式 的 感激 .

平和是表达感激的最廉价的方式。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [naɪs] [wʌn] , [lɑ:rdʒ] ,
The room was a particularly nice one , large ,
这 房间 曾是 一个 特别 好的 一 , 大的 ,
房间特别好, 很大,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] ['doʊvər] [stri:t] .
with a low ceiling and two windows which overlooked Dover Street .
和 一个 低的 天花板 和 二 视窗 哪个 被忽视的 多佛 街道 .
房间天花板很低, 有两扇窗户可以俯瞰多佛街。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɪndɪkət] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [br'kəz, br'kɔ:z][nɑ:t][ə; eɪ]
It didn't in the least indicate the character of the housekeeper because not a
它 没有 在 这 至少 表明 这 特点 的 这 管家 因为 不是 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] .
single thing in it was her own except a few books .
单身的 事物 在 它 曾是 她 自己的 除了 一个 很少 图书 .
这丝毫没有反映出管家的性格, 因为除了几本书之外, 里面没有一件东西是她自己的。

[ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['leɪdɪ] ['fi:ʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
Everything else had been given to her by Lady Feo , and like the pictures ,
一切 别的 有 到过 给定 到 她 经过 女士 feo , 和 喜欢 这 图片 ,
其他所有东西都是费奥夫人送给她的, 比如那些画作。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [br'loo] .
had been discarded from one or other of the rooms below .
有 到过 丢弃 从 一 或者 其他 的 这 房间 以下 .
是从楼下某个房间里丢弃的。

[ðə; ði] ['ʃerətən] ['soʊfə][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The Sheraton sofa had come from the drawing - room .
这 喜来登 沙发 有 来 从 这 绘画 - 房间 .
那张谢拉顿沙发是从客厅搬过来的。

[ə; eɪ] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][sæt][ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌn] ['i:vniŋ] [ˈæftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][let] [hɜ:r'self][goʊ]
A Dowager Duchess had sat on it one evening after dinner and let herself go
一个 老妇 公爵夫人 有 卫星 在 它 一 晚上 后 晚餐 和 让 她自己 去
[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:ʊ] [gæŋ] .
on the question of the Feo gang .
在 这 问题 的 这 feo 帮派 .
一天晚上, 一位老夫人晚饭后坐在上面, 开始滔滔不绝地谈论费奥帮的问题。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:ɪniŋ] .
It had been thrown out the following morning .
它 有 到过 抛掷 出去 这 下列的 早晨 .
第二天早上就被扔掉了。

[ðə; ði][ɑ:rm'wɑ:r][ʌv; əv][raɪp] [oʊk] ,
The armoire of ripe oak ,
这 衣柜 的 成熟 橡木 ,
用成熟橡木制成的衣柜,

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['ɔ:ltərpi:s] — [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] —
made up of old French altarpieces — an exquisite thing worth its weight in gold —
制成 向上 的 老的 法语 祭坛画 — 一个 精美的 事物 值得 它是 重量 在 金子 —
[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] .
had suffered a similar fate .
有 遭受 一个 相似的 命运 .
由古老的法国祭坛画组成的精美艺术品——价值连城——也遭遇了类似的命运。

- [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [fə'tɑ:grəfər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈfi:oʊ] [ˈli:nɪŋ]
Rappé the ubiquitous photographer had taken a picture of Lady Feo leaning
- 这 无处不在 摄影师 有 已采取 一个 图片 的 女士 feo 倾斜
[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [dɔ:z] .
against one of its doors .
反对 一 的 它是 门 .
无处不在的摄影师拉佩拍下了费奥夫人倚靠在其中一扇门上的照片。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈbædli] .
It turned out badly .
它 转向 出去 糟糕 .
结果很糟糕。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n] [ˈleɪdi]
the angel on the other door looked precisely as though it were growing on Lady
这 天使 在 这 其他 门 看起来 恰恰 作为 尽管 它 是 生长 在 女士
- [noʊz] .
Feo's nose .
- 鼻子 .
另一扇门上的天使看起来就像是从小费奥夫人的鼻子上长出来的一样。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɑ:rt][bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ˈseɪlzmənʃɪp] .
It might have been good art but it was bad salesmanship .
它 可能 有 到过 好的 艺术 但 它 曾是 坏的 销售技巧 .
艺术作品或许不错，但销售技巧太差。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði][ɑ:rm'wa:r] .
Away went the armoire .
离开 去 这 衣柜 .
衣柜被搬走了。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
The story of all the other things was the same so that the room had begun
这 故事 的 全部 这 其他 事物 曾是 这 相同的 所以 那 这 房间 有 开始
[tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn][oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
to assume the appearance of the den of a dealer in old furniture .
到 认为 这 外貌 的 这 丹 的 一个 经销商 在 老的 家具 .
其他所有东西的情况也都一样，以至于这间房间开始看起来像是旧家具商的窝点。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmæstərz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , — [ə; eɪ] [ˈrenldz] [ænd; ənd]
There were even a couple of old masters on the walls , — a Reynolds and
那里 是 甚至 一个 夫妻 的 老的 大师 在 这 墙壁 , — 一个 雷诺兹 和
[ə; eɪ] [ˈli:li] ,
a Lely ,
一个 莱利 ,
墙上甚至还挂着几幅古典大师的作品——一幅雷诺兹的，一幅莱利的。

[ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈleɪdi] - [ˈfæməli] [huːz] [ˈfeɪsɪz][ʃiː; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]
portraits of the members of Lady Feo's family whose faces she objected to and
肖像 的 这 成员 的 女士 - 家庭 谁 面孔 她 反对 到 和
[huːz] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]
whose admonishing eyes she couldn't bear to have upon her when she came down
谁 告诫 眼睛 她 不能 熊 到 有 之上 她 什么时候 她 来了 向下
[tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪpi] [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] .
to luncheon feeling a little chippy after a night out .
到 午餐 感觉 一个 小的 炸鱼薯条 后 一个 夜晚 出去 .

画的是费奥夫人的家人，她不喜欢他们的脸，而且当她晚上外出后心情有点烦躁地来吃午饭时，她无法忍受他们责备的目光注视着她。

[ðɪːz] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [ˈpraɪsləs] .
These also were priceless .
这些 还 是 无价 .

这些也都是无价之宝。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It had become indeed one of the nicest rooms in the house .
它 有 变得 的确 一 的 这 最友善的 房间 在 这 房子 .

它确实已经成为这栋房子里最漂亮的房间之一了。

[ˈevri] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
Every day it added something to Miss Breezy's increasing air of dignity and
每一个 天 它 额外 某物 到 错过 - 增加 空气 的 尊严 和
[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] .
beatitude :
至福 .

每天，这都为布里兹小姐日益增长的尊严和幸福感增添了几分色彩。

[ˈləʊlə][dɪd][nɔːt][feɪl][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər]
Lola did not fail to admire the way in which her aunt had arranged her
萝拉 做过 不是 失败 到 钦佩 这 方式 在 哪个 她 阿姨 有 安排 她
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər][aɪts][ʌv; əv] [ˈflætəri] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]
wonderful presents and used all her arts of flattery before she came round to
精彩的 礼物 和 用过的 全部 她 艺术 的 奉承 前 她 来了 圆形的 到
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] .
the reason of her visit .
这 原因 的 她 访问 .

洛拉对姑妈精心准备的精美礼物赞叹不已，姑妈在说出此行的目的之前，使出了浑身解数奉承她。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [ˈbriːzi] [hæd; həd] [prɪˈperd] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
This she did as soon as Miss Breezy had prepared tea with something of
这 她 做过 作为 很快 作为 错过 微风 有 准备 茶 和 某物 的
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəpəˈniːz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
the ceremony of the Japanese and arranged herself to be entertained by the
这 仪式 的 这 日本人 和 安排 她自己 到 是 娱乐 经过 这
[tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈtemprəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][baɪ] [ˈleɪblɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frentʃ]
child for whose temperament she had found some excuse by labelling it French
孩子 为了 谁 气质 她 有 成立 一些 原谅 经过 标签 它 法语
.
.
.

布里兹小姐按照日本的礼仪准备好茶后，她便开始这样做，并安排好由那个孩子来招待自己。布里兹小姐为孩子的性情找了些借口，称其为法国人的性情。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈkʌnɪŋli] [tuː; tə][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][brˈɡæən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Going cunningly to work , she began by saying , “ What do you think ?
去 狡猾地 到 工作 , 她 开始 经过 说 , “ 什么 做 你 思考 ?

她狡猾地去上班，开口就说：“你觉得怎么样？ ”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mʌðəːz] [frendz] , [ðə; ði] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪŋ] [kɑːrdz][ðə; ði] ['lðər]
You remember Mother's friends , the Proutys , who were playing cards the other
你 记住 母亲的 朋友们 , 这 普劳蒂斯 , who 是 玩耍 牌 这 其他
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

你还记得母亲的朋友普劳蒂一家吗？他们前几天晚上在打牌。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['briːzi] .
" **Indeed I do , "** **replied Miss Breezy .**
" 的确 我 做 , " 回复 错过 微风 .

“的确如此,”布里兹小姐回答道。

" [wen'evər] [aɪ] [miːt] [ðuːz] ['piːp(ə)l] [aɪ 'tiː] [teɪks] [em 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Whenever I meet those people it takes me some time to get over the**
" 每当 我 见面 那些 人们 它 需要 我 一些 时间 到 得到 超过 这
[ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] [miːt] [fæt] .
unpleasant smell of meat fat .
令人不快的 闻 的 肉 胖的 .

“每当我遇到这些人，我都需要一段时间才能克服他们身上难闻的肉油味。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
What about them ? "
什么 关于 他们 ? "

他们呢？

" ['sɪsi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] , [ænd; ænd][ɪz] ['veri]
" **Cissie , the daughter , has gone into the chorus of the Gaiety , and is very**
" 茜茜 , 这 女儿 , 有 已消失 进入 这 合唱 的 这 欢乐 , 和 是 非常
['hæpi] [ðer; ðər] .
happy there .
快乐的 那里 .

“女儿茜茜加入了盖蒂歌剧院的合唱团，她在那里非常开心。”

[ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
She's going to be in the second row at first , but she's bound to be
她是 去 到 是 在 这 第二 排 在 第一的 , 但 她是 边界 到 是
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

她一开始会坐在第二排，但她肯定会引人注目。

[ʃiː; ji] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,

她说，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæz; həz][tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ['kʌvəd] [ɔːl][oʊvər]
because she has to pose as a statue in the second act covered all over
因为 她 有 到 姿势 作为 一个 雕像 在 这 第二 行为 涵盖 全部 超过
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [stʌf] . "
with white stuff . "
和 白色的 东西 . "

因为在第二幕中，她必须扮演一座全身沾满白色物质的雕像。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" **Nothing else ? "**
" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ʼaʊər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ['evri] [naɪt] .
“ **No , but it will take an hour to put on every night .**
“ 不 , 但 它 将要 拿 一个 小时 到 放 在 每一个 夜晚 .
“不, 但是每晚穿戴都需要一个小时。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] [ʃi:] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][es 'ti:] .
And before the end of the run she'll probably be married at St .
和 前 这 结尾 的 这 跑步 壳 大概 是 已婚 在 英石 .
[ˈmɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][tu:; tə][æn; ən][ʼɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
Margaret's to an officer in the Guards ,
玛格丽特的 到 一个 官 在 这 卫兵 ,
在演出结束前, 她很可能会在圣玛格丽特教堂与一名卫队军官结婚。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] .
she says .
她 说道 .
她说。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [hoʊp][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] .
She told me that she couldn't hope to become a lady in any other way .
她 讲述 我 那 她 不能 希望 到 变得 一个 女士 在 任何 其他 方式 .
她告诉我, 她觉得除此之外, 她别无选择, 只能成为一名淑女。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
I was wondering what you would say if I did the same thing ?
我 曾是 好奇 什么 你 会 说 如果 我 做过 这 相同的 事物 ?
我想知道如果我做同样的事情, 你会怎么说?

“ [mɪs] ['bri:zi] [ˈɔ:lmʊst] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][kʌp][æz; əz][ˈloʊlə] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] .
“ **Miss Breezy almost dropped her cup as Lola knew that she would .**
“ 错过 微风 几乎 掉落 她 杯子 作为 萝拉 知道 那 她 会 .
“布里兹小姐差点把杯子掉在地上, 因为洛拉知道她肯定会这么做。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l]
“ **You don't mean to say you've come to tell me that you've got that fearful**
“ 你 不 意思是 到 说 你已经 来 到 告诉 我 那 你已经 得到 那 可怕
[ski:m] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
scheme in the back of your head ,
方案 在 这 后退 的 你的 头 ,
“你不会是想告诉我你脑子里藏着那个可怕的计划吧? ”

[ju:; jʊ] [ə'la:rmɪŋ] [tʃaɪld] ?
you alarming child ?
你 令人担忧 孩子 ?
你这个令人担忧的孩子?

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [gɜ:rl] ?
A chorus girl ?
一个 合唱 女孩 ?
歌舞女郎?

“ [ˈloʊlə] [læft] .
“ **Lola laughed .**
“ 萝拉 笑了 .
洛拉笑了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ'self] : [tu:; tə] [sɜ:rv] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **You know my way of improving myself : to serve an apprenticeship as a**
“ 你 知道 我的 方式 的 改善 我 : 到 服务 一个 学徒制 作为 一个
[ˈleɪdi:z] [meɪd] ,
lady's maid ,
女士的 女佣 ,
“你知道我提升自己的方法: 去当女仆学徒,

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [wei] ,
a respectable way ,
一个 可敬 方式 ;

以体面的方式，

— [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [em ˈi:] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
the way in which you're going to help me now that you've thought it all over .
— 这 方式 在 哪个 你是 去 到 帮助 我 现在 那 你已经 想法 它 全部 超过 .
— 你现在想清楚了，打算怎么帮我。

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɡʌn] .
The answer came like the rapping of a machine gun .
” 这 回答 来了 喜欢 这 说唱 的 一个 机器 枪 .

答案如同机关枪扫射般响起。

“ [aɪv] [nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪm] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk]
I've not thought it over and what's more , I'm not going to begin to think
” 我已经 不是 想法 它 超过 和 是什么 更多的 , 我是 不是 去 到 开始 到 思考
[aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
it over .
它 超过 .

“我还没想过这个问题，而且，我也不打算开始考虑这个问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第3/17页

[aɪ][tuːld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

" [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ˈloʊlə] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˈv; əv] [keɪks] .
" Without turning a hair Lola handed a plate of cakes .
" 没有 转弯 一个 头发 萝拉 递交 一个 盘子 的 蛋糕 .

“萝拉面不改色地递上一盘蛋糕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] - [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
" But you wouldn't like me to follow Cissie's example , would you , — and
" 但 你 不会 喜欢 我 到 跟随 - 例子 , 会 你 , — 和

[ðæts] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
that's the alternative .
那就是 这 选择 .

“但是你肯定不希望我效仿茜茜的做法，对吧？——这就是另一种选择。”

" [pʊr] [dɪr] [oʊld] [ænt] !
" Poor dear old Aunt !
" 贫穷的 亲爱的 老的 阿姨 !

“可怜的老姑妈！ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ˈv; əv] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .
What was the use of pretending to be firm .
什么 曾是 这 使用 的 假装 到 是 公司 .

假装坚定有什么用？

[ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
All the trumps were against her .
全部 这 特朗普 是 反对 她 .

所有特朗普都对她不利。

[bʌt; bət][fɜːr; fər][wʌns][ˈloʊlə] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
But for once Lola miscalculated her hand and the woman .
但 为了 一次 萝拉 误算 她 手 和 这 女士 .

但这一次，萝拉失算了，她既错判了自己的牌，也错判了那个女人。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈv; əv] [jɔːrˈself] , " [sed] [mɪs] [ˈbriːzi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" If you must make a fool of yourself , " said Miss Breezy , " you must .
" 如果 你 必须 制作 一个 傻子 的 你自己 , " 说 错过 微风 , " 你 必须 .

“如果你非要出丑,”布里兹小姐说,“那就出丑吧。”

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
I'm not your mother and luckily you can't break my heart .
我是 不是 你的 母亲 和 幸运的是 你 不能 休息 我的 心 .

我不是你妈，幸好你伤不了我的心。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt]
I told you the other night
我 讲述 你 这 其他 夜晚

我前几天晚上跟你说过。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈlaʊərɪŋ]
and I tell you again that I do not intend to be a party to your lowering
和 我 告诉 你 再次 那 我 做 不是 打算 到 是 一个 派对 到 你的 降低
[jɔːr'self] [baɪ] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
yourself by becoming a servant and there's an end of it .
你自己 经过 成为 一个 仆人 和 有 一个 结尾 的 它 .

我再次告诉你，我绝不会参与你自降身份成为仆人的行为，事情到此为止。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .

" And she waved her disengaged hand .
" 和 她 挥手 她 脱离 手 .

“然后她挥了挥没动的手。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [br'fɔːr] [ˈloʊlə] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [breθ] .

It was almost a minute before Lola recovered her breath .
它 曾是 几乎 一个 分钟 前 萝拉 恢复 她 气息 .

过了将近一分钟，洛拉才缓过气来。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] .

She sat back , then , and put her head on one side .
她 卫星 后退 , 然后 , 和 放 她 头 在 一 边 .

然后她向后靠去，把头歪向一边。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] ,

" In that case , " she said in a perfectly even voice ,
" 在 那 案件 , " 她 说 在 一个 完美 甚至 嗓音 ,

“既然如此，”她用极其平静的语气说道。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ'diːə] .

" I must try to get used to the other idea .
" 我 必须 尝试 到 得到 用过的 到 这 其他 主意 .

我必须试着接受另一种想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [ˈræðər] [wel] [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪsi] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]

I think I might look rather well in tights and Cissie tells me that if I were to
我 思考 我 可能 看 相当 出色地 在 紧身裤 和 茜茜 讲述 我 那 如果 我 是 到

[dʒɔɪŋ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
join her at the Gaiety I should be put into a number in which five other girls
加入 她 在 这 欢乐 我 应该 是 放 进入 一个 数字 在 哪个 五 其他 女孩们

[wɪl] [kʌm] [ɑːn][ɪn] [ˈʌndərkləʊðz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbedruːm; 'bedrəm] [siːn] .

will come on in underclothes in a bedroom scene .
将要 来 在 在 内衣 在 一个 卧室 场景 .

我觉得我穿紧身衣可能会很好看，茜茜告诉我，如果我和她一起去盖蒂剧院演出，我应该会被安排在一个节目里，和其他五个女孩一起穿着内衣在卧室场景中出场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [br'fɔːr] [lɔːŋ] [juːd] [siː] [maɪ] [ˈfʊtəgræf] [ɪn]

Of course I should keep my own name and before long you'd see my photograph in
的 课程 我 应该 保持 我的 自己的 姓名 和 前 长的 你会 看 我的 照片 在

[ðə; ði] [ˈtætlə] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] ,

the Tatler as ' the latest recruit to the footlights ,
这 《Tatler》 作为 - 这 最新的 招募 到 这 脚灯 ,

当然，我应该保留自己的名字，不久之后你就会有在《Tatler》杂志上看到我的照片，标题是“最新加入聚光灯下的演员”。

— [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmædəm] [diː] - .

— the great - great - granddaughter of the famous Madame de Brézé .
— 这 伟大的 - 伟大的 - 孙女 的 这 著名的 夫人 德 - .

——著名人物布雷泽夫人的曾曾孙女。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈɪntrəstɪŋ] .

' I should tell the first reporter that , of course , to make it interesting .
- 我 应该 告诉 这 第一的 记者 那 , 的 课程 , 到 制作 它 有趣的 .

“我当然应该告诉第一个记者这一点，这样才有趣。”

“ [mɪs] [ˈbriːzi] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][kʌp] .

“ **Miss Breezy rocked to and fro , gripping her cup .**
“ 错过 微风 摇滚 到 和 弗 , 扣人心弦 她 杯子 :

“布里兹小姐紧紧抓着杯子，来回摇晃着身体。”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ji] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈskæntəli] [drest] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈgɜːlz]
How often had she shuddered at the sight of scantily dressed precocious girls
如何 经常 有 她 颤抖 在 这 视线 的 稀疏地 穿着 早熟 女孩们

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈætɪtʃuːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtætəl] .
sitting in alarming attitudes on the shiny paper of the Tatler .
坐着 在 令人担忧 态度 在 这 闪亮的 纸 的 这 《Tatler》 :

她曾多少次因看到《Tatler》杂志上那些衣着暴露、早熟的女孩以令人不安的姿势坐在闪亮的纸面上而感到不寒而栗。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈloʊlə][ɪn] [ˈʌndərkloʊðz] , [dɪˈbeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [neɪm] !
To think of Lola in underclothes , debasing a highly respectable name !
到 思考 的 萝拉 在 内衣 , 贬值 一个 高度 可敬 姓名 !

想象一下萝拉穿着内衣的样子，简直是对一个非常受人尊敬的名字的侮辱！

[ˌnevərðəˈles] , “ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbulɪd] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [ˈwɑːblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] .
Nevertheless , “ I am not to be bullied , “ she said , wobbling like a turkey .
尽管如此 , “ 我 是 不是 到 是 被欺凌 , “ 她 说 , 摇晃 喜欢 一个 火鸡 :

然而，她却像只火鸡一样摇摇晃晃地说：“我可不是好欺负的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [ˈloʊlə] ,
“ **I have always given way to you before , Lola ,**
“ 我 有 总是 给定 方式 到 你 前 , 萝拉 ,

“我以前总是对你让路，萝拉。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
but in this case my mind is made up .
但 在 这 案件 我的 头脑 是 制成 向上 :

但这件事我已经下定决心了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈɔːkwərd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
Can't you understand how awkward it would be to have you in the house on
不能 你 理解 如何 尴尬的 它 会 是 到 有 你 在 这 房子 在
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ˈɔːrdər][baɪ][emˈiː] ?
a level with servants who have to be kept in order by me ?
一个 等级 和 仆人 WHO 有 到 是 保留 在 命令 经过 我 ?

你难道不明白，让你和那些需要我管束的仆人住在同一层楼里，会有多尴尬吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈʌndərˈmaɪn] [maɪ] [əˈθɔːrəti] .
It would undermine my authority .
它 会 破坏 我的 权威 :

这会削弱我的权威。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
“ **That was the point , and it was a good one .**
“ 那 曾是 这 观点 , 和 它 曾是 一个 好的 一 :

“那就是重点，而且是个好重点。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈstaːtʃɪnɪs] [left] [hɜːr; həɹ][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈltɜːrnətɪv] .
And then her starchiness left her under the horror of the alternative .
和 然后 她 淀粉含量 左边 她 在下面 这 恐怖 的 这 选择 :

然后，她那份拘谨让她无法承受另一种选择的恐惧。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋ] , — [wel] ,
“ **As for that other thing , — well ,**
“ 作为 为了 那 其他 事物 , — 出色地 ,

至于另一件事，——嗯，

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [gəʊ][ə; eɪ] ['betə] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː; jə] [pɒ] ['mʌðə] [ænd; ənd] [ˈʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt]
you couldn't go a better way to kill your poor mother and surely you don't
你 不能 去 一个 更好的 方式 到 杀 你的 贫穷的 母亲 和 一定 你 不
[wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
want to do that ? "
想 到 做 那 ? "
你不可能找到比这更好的方法来杀死你可怜的母亲了，你肯定不想这么做吧？

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] , ['ænti] . "
" **Of course I don't , Auntie .** "
" 的 课程 我 不 , 阿姨 . "
"我当然没有，阿姨。"
" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl] [fɔː; fə] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] [wei] [ʌ; əv] ['zɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['loʊlə] .
" **There's no call for you to think about any way of earning a living , Lola .** "
" 有 不 称呼 为了 你 到 思考 关于 任何 方式 的 收入 一个 活的 , 萝拉 .
"洛拉，你完全没必要考虑任何谋生的办法。"

[jɔː; jə] ['perənts] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌ; əv][juː; jʊ] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
Your parents don't want to get rid of you , Heaven knows ,
你的 父母 不 想 到 得到 摆脱 的 你 , 天堂 知道 ,
天知道，你父母并不想摆脱你。
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [bæd] [taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'ləːŋ] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː]
and even in these bad times they can get along very nicely and keep you too
和 甚至 在 这些 坏的 时代 他们 能 得到 沿着 非常 很好 和 保持 你 也
.
.
.

即使在这种糟糕的时期，他们也能相处得很好，也能留住你。
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .
你知道的。
" ['loʊlə][hæd; həd] ['nevə] [driːmd] [ʌ; əv] [ðɪs] [ædə'mæntaɪn] ['ætɪtuːd] .
" **Lola had never dreamed of this adamantine attitude .** "
" 萝拉 有 绝不 梦见 的 这 金刚石 态度 .
"洛拉从未想过自己会如此坚定不移。"

[hɜːr; hə] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [brɪ'fɔːr] .
Her aunt had been so easy to manage before .
她 阿姨 有 到过 所以 简单的 到 管理 前 .
她姑姑以前很好管教。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?
她该怎么办？

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] , [mɪs] ['briːzi] [went] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Thinking that she was winning , Miss Breezy went at it again .
思维 那 她 曾是 获胜 , 错过 微风 去 在 它 再次 .
布里兹小姐以为自己要赢了，于是又发起了进攻。

" [kʌm] , [naʊ] .
" **Come , now .** "
" 来 , 现在 .
"来吧。"

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd] [fər'get] [bəʊθ] [ðɪːz] [skiːmz] .

Be a good child and forget both these schemes .
是 一个 好的 孩子 和 忘记 两个都 这些 方案 .

做个乖孩子，把这两个计划都忘了吧。

[gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ɒːŋ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][suːtəb(ə)l][pɜːrs(ə)n] [wɪl]
Go on with your classes and it won't be long before a suitable person will
去 在 和 你的 课程 和 它 惯于 是 长的 前 一个 合适的 人 将要

[tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
turn up and ask you to marry him .
转动 向上 和 问 你 到 结婚 他 .

继续上课，不久就会有一个合适的人出现并向你求婚。

[jʊr; jər] [taɪp] ['mæriz] [jʌŋ] .

Your type marries young .
你的 类型 结婚 年轻的 .

你这种类型的人结婚比较早。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɔːmɪs] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] ?
Now , will you promise me to think no more about it all ?
现在 , 将要 你 承诺 我 到 思考 不 更多的 关于 它 全部 ?

现在，你能答应我以后不再想这件事了吗？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][l'ouləz][oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][entər][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː'seɪd] .
" **But this was Lola's only chance to enter the first stage of her crusade .**
" 但 这 曾是 萝拉的 仅有的 机会 到 进入 这 第一的 阶段 的 她 运动 .

“但这是萝拉进入她圣战第一阶段的唯一机会。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst][gæsp] .
She would fight for it to the last gasp .
她 会 斗争 为了 它 到 这 最后的 喘气 .

她会战斗到最后一刻。

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **The chorus , yes , " she said .**
" 这 合唱 , 是的 , " 她 说 .

“是的，合唱部分，”她说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] , [noʊ] , ['æntɪ] .
" **As for the other thing , no , Auntie .**
" 作为 为了 这 其他 事物 , 不 , 阿姨 .

至于另一件事，不，阿姨。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [em 'iː][aɪ][mʌst; məst] [get] [ðə; ði][peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]
If you won't help me I must get the paper in the morning and search
如果 你 惯于 帮助 我 我 必须 得到 这 纸 在 这 早晨 和 搜索
[θruː] [ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] .
through the advertisements .
通过 这 广告 .

如果你不肯帮我，那我明天早上就得自己去买报纸，翻看广告了。

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][wʌŋ] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd][ænd; ənd][f'æftər][ɔːl] ,
I'm sure to come across some one who wants a lady's maid and after all ,
我是 当然 到 来 穿过 一些 一 WHO 想要 一个 女士的 女佣 和 后 全部 ,
我肯定会遇到想要女佣的人，毕竟，

[aɪ 'tiː][wəʊnt] ['veri] [mʌtʃ] ['mætər] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] .
it won't very much matter who it is .
它 惯于 非常 很多 事情 WHO 它 是 .

是谁其实并不重要。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ,
You see , I want to earn my living ,
你 看 , 我 想 到 赚 我的 活的 ,
你看,我想靠自己的劳动谋生。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and I have made up my mind to do it in this way .
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 它 在 这 方式 .
我已经决定要这样做。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [peɪ] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] , [noʊ] ['ɜːrli] [treɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] ,
There's good pay , a beautiful house to live in , no early trains to catch ,
有 好的 支付 , 一个 美丽的 房子 到 居住 在 , 不 早期的 火车 到 抓住 ,
薪水优渥,住着漂亮的房子,而且不用赶早班火车。

[noʊ][bæd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , ['hɑːlədeɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk]
no bad weather to go through , holidays in the country and with any luck
不 坏的 天气 到 去 通过 , 假期 在 这 国家 和 和 任何 运气
[ˈfɔːrən] ['træv(ə)] .
foreign travel .
外国的 旅行 .
没有恶劣天气,可以在国内度假,运气好的话还可以出国旅行。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['meni] [mɔːr] ['gɜːlz] [laɪk] [em 'iː][dəʊnt][goʊ] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] .
I can't understand why many more girls like me don't go in for this sort of life .
我 不能 理解 为什么 许多 更多的 女孩们 喜欢 我 不 去 在 为了 这 种类 的 生活 .
我不明白为什么像我一样的许多女孩不选择这样的生活。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər] [jʊr; jər] [aɪ]
I only thought , of course , it would be so nice to be under your eye
我 仅有的 想法 , 的 课程 , 它 会 是 所以 好的 到 是 在下面 你的 眼睛
[ænd; ɐnd] ['gaɪd(ə)ns] .
and guidance .
和 指导 .
我当时的想法当然是,能在您的指导下学习该有多好。

['mʌðər] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] , [aɪm] [ʃɜːr] .
Mother would much prefer it to be that way , I'm sure .
母亲 会 很多 更喜欢 它 到 是 那 方式 , 我是 当然 .
我相信,母亲肯定更希望事情那样发展。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['præktɪk(ə)] ['ɑːrgjʊmənt][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [gʊd]
" **But even this practical argument had no effect except to rouse the good**
" 但 甚至 这 实际的 争论 有 不 影响 除了 到 唤醒 这 好的
['leɪdiːz] ['dændər] .
lady's dander .
女士的 皮屑 .
“但即使是这种实际的论据也毫无效果,反而激起了这位善良女士的怒火。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['næɡɪŋ] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **You are a very nagging girl , " she cried .**
" 你 是 一个 非常 唠叨 女孩 , " 她 哭 .
“你真是个唠叨的女孩,”她喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['pɜːrɪfɪktli] [wel] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [ʌndər'maɪn] [maɪ]
" **I can see perfectly well what you're driving at but you won't undermine my**
" 我 能 看 完美 出色地 什么 你是 驾驶 在 但 你 惯于 破坏 我的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,
“我完全明白你的意思,但你动摇不了我的决定。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can tell you that .
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæts] [ˈfaɪn(ə)l] .
I will not have you in this house and that's final .
我 将要 不是 有 你 在 这 房子 和 那就是 最终的 .

我不会让你踏进这栋房子，就这么定了。

" [ˈloʊlə][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪn] .
" **Lola was beaten .**
" 萝拉 曾是 被打败 .

“萝拉被打了。”

[tuː; tə][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [əˈɡrɪn] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪl][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə]
To her astonishment and chagrin she found that her nail was not to
到 她 惊讶 和 懊恼 她 成立 那 她 指甲 曾是 不是 到
[biː; bi] [ˈhæmərd] [ɪn] .
be hammered in .
是 锤击 在 .

令她惊讶和懊恼的是，她发现她的钉子不能钉进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] , [ˈæftər][ɔ:l] .
There was steel in the old lady's composition , after all .
那里 曾是 钢 在 这 老的 女士的 作品 , 后 全部 .

这位老太太的性格中终究还是有钢铁般的意志。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [li:v] [θɪŋz]
But there was steel in her own and she quickly decided to leave things
但 那里 曾是 钢 在 她 自己的 和 她 迅速地 决定 到 离开 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [əˈtæk] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθɜːrzdɪeɪ]
as they stood and think out another line of attack before the following Thursday
作为 他们 站立 和 思考 出去 其他 线 的 攻击 前 这 下列的 周四
.
:
.

但她自己意志坚定，很快决定维持现状，并在下周四之前想出另一种进攻策略。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈɜːrniːst] [ˈtreɪdwel] ,
And then , remembering Ernest Treadwell ,
和 然后 , 记住 欧内斯特 特雷德韦尔 ,

然后，我想起了欧内斯特·特雷德韦尔

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
who was living up to his name from one end of the street to the other
WHO 曾是 活的 向上 到 他的 姓名 从 一 结尾 的 这 街道 到 这 其他
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

他名副其实，从街的一头跑到街的另一端，又跑回来。

[ʃiː; ji] [roʊz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] .
she rose to tear herself away with an air of great patience and affection .
她 玫瑰 到 撕 她自己 离开 和 一个 空气 的 伟大的 耐心 和 感情 .

她起身，带着极大的耐心 and 爱意，依依不舍地离开。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bend][daʊn][ænd; ənd][tʌtʃ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ɪr][wið; wiθ][hɜːr; hər]
Just as she was about to bend down and touch the usual ear with her
只是 作为 她 曾是 关于 到 弯曲 向下 和 触碰 这 通常 耳朵 和 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ;

正当她要弯下腰，用嘴唇轻触那只平常的耳朵时，

[ðə; ði][dɔːr][ˈsʌd(ə)nli][ˈswʌŋ][ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən][wið; wiθ][bɑːbd][her] ,
the door suddenly swung open and a woman with bobbed hair ,
这 门 突然 摇摆 打开 和 一个 女士 和 波波德 头发 ;
门突然被猛地推开，一个留着波波头的女人走了进来。

[ˈweɪɪŋ][ə; eɪ][red][ˈvelvɪt][tæm]-[oʊ]- -[ˈʃæntər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊriəs][wʌn]-[piːs][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv]
wearing a red velvet tam - o' - shanter and a curious one - piece garment of
穿着 一个 红色的 天鹅绒 塔姆 - o - 尚特 和 一个 好奇的 一 - 片 服装 的
[braʊn][ˈvelvɪt][wɪtʃ][dɪsˈkləʊzd][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈveri][ˈædmərəb(ə)] [ˈlegz] ,
brown velvet which disclosed a pair of very admirable legs ,
棕色的 天鹅绒 哪个 披露 一个 一对 的 非常 令人钦佩的 腿 ;
她头戴红色天鹅绒苏格兰圆帽，身穿一件奇特的棕色天鹅绒连体衣，露出一双非常漂亮的腿。

[stʊd][ˈsmɑɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ] .
stood smiling in the doorway .
站立 微笑 在 这 门口 .

她面带微笑地站在门口。

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][æz; əz][waɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈpetlz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪt][ˈroʊz] .
Her face was as white as the petals of a white rose .
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 这 花瓣 的 一个 白色的 玫瑰 .

她的脸白得像白玫瑰的花瓣一样。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ˈvaɪələt][aɪz][hæd; həd][ˈlæɪz][æz; əz][blæk][æz; əz][hɜːr; hər][ˈaɪˌbraʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her large violet eyes had lashes as black as her eyebrows and her
她 大的 紫色 眼睛 有 睫毛 作为 黑色的 作为 她 眉毛 和 她
[ˈwɑːntən][maʊθ][ʃʊd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][tiːθ][æz; əz][waɪt][ænd; ənd][ˈstrɔːŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈniːɡroʊz] .
wanton mouth showed a set of teeth as white and strong as a negro's .
放肆 嘴 显示 一个 放 的 牙齿 作为 白色的 和 强的 作为 一个 黑人的 .
她那双紫罗兰色的大眼睛，睫毛和眉毛一样黑，她那放荡的嘴里露出一口像黑人牙齿一样洁白坚固的牙齿。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [ˈbriːzi] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] , [hɜːr; hər][ˈvɔɪs][ˈraʊnd][ænd; ənd][ˈrɪŋɪŋ] .
“ **Oh , hello , Breezy ,** ” **she cried out , her voice round and ringing** .
“ 哦 , 你好 , 微风 , ” 她 哭 出去 , 她 嗓音 圆形的 和 铃声 .

“哦，你好，布里兹，”她喊道，声音圆润而洪亮。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ][ˈbɑːrdʒɪŋ][ɪn][laɪk][ðɪs] .
“ **Excuse my barging in like this** .
“ 原谅 我的 驳船 在 喜欢 这 .

“请原谅我这样闯进来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][noʊ][wʌt][juːv][dʌn][ə'baʊt][ðə; ði][ˈteɪbl][ˈdekə'reɪfəns][fɔːr; fər][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ]
I want to know what you've done about the table decorations for to - morrow
我 想 到 知道 什么 你已经 完毕 关于 这 桌子 装饰 为了 到 - 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我想知道你为明天晚上的餐桌装饰做了什么准备。

“ [mɪs] [ˈbriːzi] [roʊz] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈloʊlə] , [ˌɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
“ **Miss Breezy rose hurriedly to her feet , and Lola , although she had never**
“ 错过 微风 玫瑰 匆匆 到 她 脚 , 和 萝拉 , 虽然 她 有 绝不
[siːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] ,
seen this woman before ,
已见 这 女士 前 ,

布里齐小姐急忙站了起来，而洛拉虽然以前从未见过这位女士，

[ˈfaːloʊd] [hɜːr; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] .
followed her example , sensing the fact that here was the famous Lady Feo .
随后 她 例子 , 传感 这 事实 那 这里 曾是 这 著名的 女士 feo .

效仿她的做法，因为他意识到眼前这位就是鼎鼎大名的费奥夫人。

“ [aɪ] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈbɪdl] [raʊnd] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] [ˈhɪɡɪnz] [ɪn][bəːnd] [striːt] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **I sent Mr . Biddle round to Lee and Higgins in Bond Street , my lady .**
“ 我 发送 先生 . 比德尔 圆形的 到 李 和 希金斯 在 纽带 街道 , 我的 女士 .

“夫人，我派比德尔先生去邦德街的李和希金斯那里了。”

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
You need have no anxiety about it .”
你 需要 有 不 焦虑 关于 它 . ”

你完全不必为此担心。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːltərd] [maɪ][maɪnd] .
“ **That's all right but I've altered my mind .**
“ 那就是 全部 正确的 但 我已经 已修改 我的 头脑 .

“没关系，但我改变主意了。”

[aɪ][dəʊnt][waːnt] [ˈflaʊərz] .
I don't want flowers .
我 不 想 花朵 .

我不要花。

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ænd; ənd][aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈevri]
I've bought a set of caricatures and I'm going to put one in front of every
我已经 买 一个 放 的 漫画 和 我是 去 到 放 一 在 正面 的 每一个
[pleɪs] .
place .
地方 .

我买了一套漫画肖像画，打算在每个地方前面都放一幅。

[ɪf] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
If it's too late to cancel the order ,
如果 它是 也 晚的 到 取消 这 命令 ,

如果取消订单为时已晚，

[ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] [ˈhɪɡɪnz] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ˈeni]
telephone to Lee and Higgins and tell them to send the flowers to any
电话 到 李 和 希金斯 和 告诉 他们 到 发送 这 花朵 到 任何
[oʊld] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ðæt] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
old hospital that occurs to them .
老的 医院 那 发生 到 他们 .

打电话给李和希金斯，让他们把花送到他们能想到的任何一家旧医院。

“ [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][hæd; həd] [ˈspɔːtɪd] [ˈloʊlə] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ˈnevər]
“ **Lady Feo had spotted Lola immediately and during all this time had never**
“ 女士 feo 有 斑 萝拉 立即地 和 期间 全部 这 时间 有 绝不
[ˈteɪkən] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
taken her eyes away from the girl's face and figure ,
已采取 她 眼睛 离开 从 这 女孩们 脸 和 数字 ,

“费奥夫人一眼就看到了萝拉，此后这段时间里，她的目光从未离开过萝拉的脸庞和身形。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd] [ʌnəˈbæʃt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
which she looked over with frank and unabashed curiosity and admiration .
哪个 她 看起来 超过 和 坦率 和 毫不掩饰 好奇心 和 钦佩 .

她带着坦率而毫不掩饰的好奇和钦佩之情打量着这一切。

[wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪˈfrʌntəri] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ˈθɜːroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
With characteristic effrontery she made her examination as thorough as she would have done if she had been sizing up a horse with a view to
和 特征 厚颜无耻 她 制成 她 考试 作为 彻底 作为 她 会 有 完毕 如果 她 有 到过 浆纱 向上 一个 马 和 一个 看法 到
[ˈpɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .

她以一贯的厚颜无耻，像对待一匹准备购买的马一样，仔细地检查了一番。

“ [əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ Attractive little person , ” she said to herself .
“ 吸引人的 小的 人 , ” 她 说 到 她自己 .

“真是个漂亮的小家伙,”她自言自语道。

“ [æz; əz] [ˈdeɪnti] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɛvr] .
“ As dainty as a piece of Sèvres .
“ 作为 纤巧 作为 一个 片 的 塞夫尔 .

“精致得像一块塞夫尔瓷器。”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What the devil's she doing here ?
什么 这 魔鬼的 她 正在做 这里 ?

她到底在这里干什么？

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [drɪˈskʌvər] [huː] [ˈloʊlə][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] ,
“ Making conversation with a view to discover who Lola was , she added aloud ,
“ 制作 对话 和 一个 看法 到 发现 WHO 萝拉 曾是 , 她 额外 大声 ,
“我试图通过交谈来了解萝拉是谁,”她大声补充道。

“ [aɪ] [siː] [juːv] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ˈbriːzi] . — [ˈbriːzi] [ænd; ənd] [ˈsiːskeɪp] ; [ðeɪ] [goʊ] [wel]
“ I see you've hung the pictures , Breezy . — Breezy and seascapes ; they go well
“ 我 看 你已经 悬挂 这 图片 , 微风 . — 微风 和 海景 ; 他们 去 出色地
[təˈgeðər] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
together , don't they ?
一起 , 不 他们 ?

“我看到你已经把画挂起来了，布里兹。——布里兹和海景画；它们很搭，不是吗？”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒoʊk] , — [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪ] [læf] .
“ And she laughed at the little joke , — a gay and boyish laugh .
“ 和 她 笑了 在 这 小的 开玩笑 , — 一个 同性恋 和 男孩气 笑 .

“她被这个小笑话逗笑了，笑声爽朗而稚气未脱。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
With her heart thumping and a ray of hope in front of her ,
和 她 心 怦 和 一个 射线 的 希望 在 正面 的 她 ,
她心跳加速，眼前出现一线希望。

[ˈloʊlə] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [drɪˈlaɪtɪd] [smaɪl] .
Lola marked her appreciation of the joke with her most delighted smile .
萝拉 标记 她 欣赏 的 这 开玩笑 和 她 最多 高兴极了 微笑 .

洛拉用她最开心的笑容表达了她对这个笑话的喜爱。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbriːzi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈtɪtər] .
And Miss Breezy indulged in a diplomatic titter .
和 错过 微风 沉溺其中 在 一个 外交 嘻嘻地笑 .

而布里兹小姐则发出了一声外交辞令般的轻笑。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈbriːzi] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər]
“ **Isn't it a little remiss of you , Breezy , not to introduce me to your**
“ 不是 它 一个 小的 疏忽 的 你 , 微风 , 不是 到 介绍 我 到 你的
[frend] ? “
friend ? “
朋友 ? ”

“布里兹，你不把你的朋友介绍给我，是不是有点失职呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **Oh , I beg your ladyship's pardon , I'm sure .**
“ 哦 , 我 求 你的 夫人的 赦免 , 我是 当然 .

“哦，请您原谅，夫人。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] [ˈloʊlə] .
This is my niece Lola .
这 是 我的 侄女 萝拉 .

这是我侄女萝拉。

“ [ʃiː; ji] [wɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
“ **She wished the child in the middle of next week and dreaded the result of**
“ 她 希望 这 孩子 在 这 中间 的 下一个 星期 和 令人恐惧的 这 结果 的
[ðɪs] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
this most unfortunate interruption .
这 最多 不幸 中断 .

她希望孩子能在下周中出生，并担心这次不幸的意外会带来什么后果。

[ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , — [ə; eɪ] [bɔːn] - [ˈfɪŋɡərd] [ˈeɪb(ə)l][hænd] , [bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Lady Feo stretched out her hand , — a long - fingered able hand , born for the
女士 feo 拉伸 出去 她 手 , — 一个 长的 - 用手指 有能力的 手 , 出生 为了 这
[ˌvaɪəˈlɪn] .
violin .
小提琴 .

费奥夫人伸出了她的手——一双手指修长灵巧的手，天生就是拉小提琴的料。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːkwəl] .
“ **How do you do , “ she said , as though to an equal .**
“ 如何 做 你 做 , “ 她 说 , 作为 尽管 到 一个 平等的 .

“你好，”她说道，语气仿佛在和一位平等的人交谈。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ?
“ **How is it that I haven't seen you before ?**
“ 如何 是 它 那 我 还没有 已见 你 前 ?

“为什么我以前没见过你？”

[ˈbriːzi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] .
Breezy and I are such old friends .
微风 和 我 是 这样的 老的 朋友们 .

我和Breezy是多年的老朋友了。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈbriːzi] [ɪn] [ðæt] [ˈræðər] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] — [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
I call her Breezy in that rather abrupt manner — forgive me , won't you ?
我 称呼 她 微风 在 那 相当 突然 方式 — 原谅 我 , 惯于 你 ?

我称呼她“Breezy”的方式有点唐突——请原谅我，好吗？

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][bəʊθ] [ruːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
— **because I'm both rude and affectionate .**
— 因为 我是 两个都 粗鲁的 和 亲热 .

——因为我既粗鲁又热情。

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][ˈfæməli][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ?
I hope I didn't cut in on a family consultation ?
我 希望 我 没有 切 在 在 一个 家庭 咨询 ?

我希望我没有打断你们的家庭会诊？

“ [ˈloʊlə] [breɪst] [hɜːrˈself] .
” **Lola braced herself** .
” 萝拉 支撑 她自己 .

洛拉做好了心理准备。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪnˈdiːd] !
Here was her opportunity indeed !
这里 曾是 她 机会 的确 !

这确实是她的机会！

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] .
” **Oh , no , my lady** .
” 哦 , 不 , 我的 女士 .

“哦，不，夫人。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kəːns(ə)ˈteɪf(ə)n] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænt] [əˈbaʊt]
It was a sort of consultation , because I came to talk to Aunt about
它 曾是 一个 种类 的 咨询 , 因为 我 来了 到 讲话 到 阿姨 关于
[maɪ][ˈfjuːtʃər] .
my future .
我的 未来 .

这算是一次咨询，因为我来和阿姨谈谈我的未来。

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [zːrɪnd] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ɪː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt][emˈiː][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]
It's time I earned my own living and as she doesn't want me to go on the
它是 时间 我 获得 我的 自己的 活的 和 作为 她 不 想 我 到 去 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

我该自食其力了，而且她也不想让我上台表演，

[ʃiːz] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][emˈiː][ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] .
she's going to be kind enough to help me in another way .
她是 去 到 是 种类 足够的 到 帮助 我 在 其他 方式 .

她会好心以另一种方式帮助我。

“ [ɪː; ʃɪ][gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləsli] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmin] [ˌnɑːɪˈvteɪ] .
” **She got all this in a little breathlessly , with charming naïveté** .
” 她 得到 全部 这 在 一个 小的 气喘吁吁 , 和 迷人 天真 .

她气喘吁吁地把这一切都说了出来，带着迷人的天真。

“ [wʌt] [weɪ] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [ˈblʌntli] .
” **What way ? ” asked Lady Feo bluntly** .
” 什么 方式 ? ” 问 女士 feo 直截了当地 .

“什么方式？”费奥夫人直截了当地问道。

“ [aɪ] [ʊd; fəd] [θɪŋk] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
” **I should think you'd make a great success on the stage** .
” 我 应该 思考 你会 制作 一个 伟大的 成功 在 这 阶段 .

我认为你在舞台上一定会取得巨大的成功。

“ [ˈloʊlə] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈfræntɪk] [ˈsaɪnz] .
” **Lola took no notice of her aunt's angry and frantic signs** .
” 萝拉 采取 不 注意 的 她 姑姑的 生气的 和 疯狂的 标志 .

“萝拉对她姑姑愤怒和慌乱的举动视而不见。”

[ɪː; ʃɪ] [stʊd] [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][ænd; ənd]
She stood demure and modest under the searching gaze of Lady Feo and
她 站立 端庄 和 谦虚的 在下面 这 搜索 目光 的 女士 feo 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈtraɪʌmf] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒʌmp] .
with a sense of extreme triumph took the jump .
和 一个 感觉 的 极端 胜利 采取 这 跳 .

在费奥夫人审视的目光下，她端庄谦逊地站着，带着极大的胜利感纵身一跃。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ][moʊst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [leɪdiːʃɪps]
“ **The way I most wanted to begin , “ she said , “ was to be your ladyship's**
“ 这 方式 我 最多 通缉 到 开始 , “ 她 说 , “ 曾是 到 是 你的 夫人的
[meɪd] .
maid .
女佣 .

“我最想开始的方式,”她说,“就是成为夫人的女仆。”

[ðæts] [maɪ] [ɡreɪt] [æmˈbɪ(ə)n] . “
That's my great ambition . ”
那就是 我的 伟大的 志向 . ”

那是我最大的抱负。

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈhev(ə)n] , [waɪ] [nɑːt] ?
“ **And for the love of heaven , why not ?**
“ 和 为了 这 爱 的 天堂 , 为什么 不是 ?

“看在老天的份上, 为什么呢? ”

[ˈbriːzi] , [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [ˈhævnt] [juː; jʊ][tʊʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɡɜːrl] ?
Breezy , why the deuce haven't you told me about this girl ?
微风 , 为什么 这 二 还没有 你 讲述 我 关于 这 女孩 ?

布里兹, 你为什么还没跟我说过这个女孩的事?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I would like to have her about me .
我 会 喜欢 到 有 她 关于 我 .

我希望她能待在我身边。

[ʃiːz] [ˈdekəreɪtɪv] .
She's decorative .
她是 装饰性的 .

她只是装饰品。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [θɪŋz] .
I wouldn't mind being touched by her and I'm sure she'd look after my things .
我 不会 头脑 存在 感动 经过 她 和 我是 当然 棚 看 后 我的 事物 .

我不介意被她触碰, 而且我相信她会帮我保管好东西。

[lʊk] [haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
Look how neat she is .
看 如何 整洁的 她 是 .

你看她多爱干净。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈbəndˌbɔːks] .
She might have come out of a bandbox .
她 可能 有 来 出去 的 一个 乐队盒子 .

她可能是从盒子里蹦出来的。

“ [mɪs] [ˈbriːzi] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
“ **Miss Breezy bit her lip** .
“ 错过 微风 少量 她 唇 .

布里兹小姐咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [əˈnɔɪd] .
She was bitterly annoyed .
她 曾是 苦涩地 恼怒 .

她感到非常恼火。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʃiː; ji] [felt] [ðæt] ['loʊlə][hæd; həd] ['dʌb(ə)] -
She was unaware of the expression but she felt that Lola had double -
她 曾是 不知情 的 这 表达 但 她 毛毡 那 萝拉 有 双倍的 -
[krɔːst] [hɜːr; həɪ] ,
crossed her ,
交叉 她 ,

她虽然不了解这种表达方式，但她觉得萝拉背叛了她。

— [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ji][hæd; həd] .
— as indeed she had .
— 作为 的确 她 有 .

——而她确实做到了。

“ [wel] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jə][ðə; ði] [truːθ] ,
“ Well , my lady , ” she said , “ to tell you the truth ,
“ 出色地 , 我的 女士 , ” 她 说 , ” 到 告诉 你 这 真相 ,
“好吧, 夫人,”她说, “说实话,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jə] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][ɪn]
I didn't think that you would care to have two people of the same family in
我 没有 思考 那 你 会 关心 到 有 二 人们 的 这 相同的 家庭 在
[jɔːr; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

我没想到你会介意家里有两个来自同一家庭的人。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] . “
It always leads to trouble . ”
它 总是 线索 到 麻烦 . ”

这总是会惹出麻烦。

“ [oʊ] , [raːt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] , “ [aɪ] [loʊð] [ðoʊz] [oʊld] [ˈɪbəliθs] .
“ Oh , rot , ” said Lady Feo , “ I loathe those old shibboleths .
“ 哦 , 腐烂 , ” 说 女士 feo , ” 我 厌恶 那些 老的 口令 .

“哦，真恶心，”费奥夫人说，“我讨厌这些陈旧的口号。”

[ðeə(r)] [soʊ] [ˈsɪli] .
They're so silly .
它们是 所以 愚蠢的 .

他们真是太傻了。

“ [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈloʊlə] .
“ She turned to Lola .
“ 她 转向 到 萝拉 .

她转向萝拉。

“ [lʊk] [hɪr] ,
“ Look here ,
“ 看 这里 ,

“看这里，

[duː][juː; jə] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd][ðæn; ðən] [kɪk] [jɔːr; jər]
do you really mean to say that you'd rather be a lady's maid than kick your
做 你 真的 意思是 到 说 那 你会 相当 是 一个 女士的 女佣 比 踢 你的
[hiːlz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ? “
heels about in the chorus ? ”
高跟鞋 关于 在 这 合唱 ? ”

你真的想说你宁愿当女仆也不愿在合唱团里踢来踢去吗？

“ [ɪf] [juː; jə] [pliːz] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈloʊlə] .
“ If you please , my lady , ” said Lola .
“ 如果 你 请 , 我的 女士 , ” 说 萝拉 .

“如果您愿意的话，夫人，”萝拉说道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [mɪs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] ,
“ **Well , I think you'll miss a lot of fun , but as far as I'm concerned ,**
“ 出色地 , 我 思考 你会 错过 一个 很多 的 乐趣 , 但 作为 远的 作为 我是 担心的 ,
“ 嗯 , 我觉得你会错过很多乐趣 , 但就我而言 ,

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈgɑ:dsend] .
you're an absolute Godsend .
你是 一个 绝对 天赐之物 .

你真是上天赐予的礼物。

[ðə; ði][gɜ:rl] [aɪv] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
The girl I've had for two years is going to be married .
这 女孩 我已经 有 为了 二 年 是 去 到 是 已婚 .

我交往两年的女友要结婚了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [hɜ:r; hər] .
Of course , I can't stop that , as much as I shall miss her .
的 课程 , 我 不能 停止 那 , 作为 很多 作为 我 将 错过 她 .

当然 , 即便我会非常想念她 , 我也无法阻止这一切。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ni:dz] [ri:'pi:pəlɪŋ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
The earth needs re peopling , so I must let her go .
这 地球 需求 重新安置人口 , 所以 我 必须 让 她 去 .

地球需要重新有人居住 , 所以我必须放她走。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [wer] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] .
The question has been where to get another .
这 问题 有 到过 在哪里 到 得到 其他 .

问题在于去哪里才能再弄到一份。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [noʊ][wʌŋ] [si:mz] [ˈveri] [ki:n] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][wɜ:rk][ɪn]
With all the unemployment no one seems very keen on doing anything but work in
和 全部 这 失业 不 一 似乎 非常 敏锐的 在 正在做 任何事物 但 工作 在
[ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz] .
factories :
工厂 .

由于失业率居高不下 , 似乎除了工厂工作之外 , 没有人愿意从事其他任何工作。

[aɪ'd] [ʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
I'd love to have you .
ID 爱 到 有 你 .

我非常希望你能来。

[kʌm] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Come by all means .
来 经过 全部 方法 .

欢迎您前来。

[ˈbri:zi] , [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
Breezy , engage her .
微风 , 从事 她 .

布里兹 , 和她搭讪。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; jəl] [rʌb] [ə'bɜ:ŋ] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [tə'geðər] .
I hope we shall rub along very nicely together .
我 希望 我们 将 擦 沿着 非常 很好 一起 .

我希望我们能相处融洽。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ænt] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ]
“ **As much to hide the gleam in her eyes from her aunt as to show**
“ 作为 很多 到 隐藏 这 闪耀 在 她 眼睛 从 她 阿姨 作为 到 展示
[ˈdefərəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈmɪstrəs] ,
deference to her new mistress ,
尊重 到 她 新的 情妇 ,
“她这样做既是为了不让姑妈看到她眼中闪烁的光芒，也是为了向新女主人表示恭敬。”

[ˈloʊlə] [boʊd] .
Lola bowed .
萝拉 鞠躬 .
萝拉鞠了一躬。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **I thank you , my lady ,” she said** .
“ 我 感谢 你 , 我的 女士 , ” 她 说 .
“谢谢您，夫人，”她说。

“ [faɪn] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈfi:oʊ] , ” [faɪn] .
“ **Fine ,” said Lady Feo , “ fine** .
“ 美好的 , ” 说 女士 feo , ” 美好的 .
“好吧，”费奥夫人说，“好吧。”

[ðæts] [ɡreɪt] .
That's great .
那就是 伟大的 .
那太棒了。

[seɪvz] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
Saves me a world of trouble .
保存 我 一个 世界 的 麻烦 .
省了我很多麻烦。

[ˈprɪti] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [hɪr] , [ˈwɜznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Pretty lucky thing that I looked in here , wasn't it ?
漂亮的 幸运的 事物 那 我 看起来 在 这里 , 不是 它 ?
我真是太幸运了，竟然发现了这里，不是吗？

“ [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
“ **She went to the door and turned** .
“ 她 去 到 这 门 和 转向 .
她走到门口，转身离开。

“ [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] , [ˈloʊlə] ? ”
“ **When can you come , Lola ?** ”
“ 什么时候 能 你 来 , 萝拉 ? ”
“萝拉，你什么时候能来？”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . — [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ **To - morrow . — To - night** . ”
“ 到 - 明天 . — 到 - 夜晚 . ”
“明天——今晚。”

“ [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **To - night** .
“ 到 - 夜晚 .
“今晚。

[aɪ] [wɪl] [let] [ˈeməli] [ɔ:f] [æɪt; ət][wʌns] .
I will let Emily off at once .
我 将要 让 艾米丽 离开 在 一次 .
我会立即释放艾米丽。

[ʃi:l] [biː bi][glæd] [ɪˈnʌf] .
She'll be glad enough .
壳 是 高兴的 足够的 .

她会很高兴的。

[aɪl] [send] [juː; jə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
I'll send you home in the car .
患病的 发送 你 家 在 这 车 .

我会开车送你回家。

[juː; jə][kæn; kən] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [her] .
You can pack your things and get back in time to brush my hair .
你 能 盒 你的 事物 和 得到 后退 在 时间 到 刷子 我的 头发 .

你可以收拾东西，赶回来帮我梳头。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][dʒɑːb] ?
I suppose you know something about your job ?
我 认为 你 知道 某物 关于 你的 工作 ?

我想你肯定对自己的工作有所了解吧？

” [mɪs] [ˈbriːzi] [brook] [ɪn] [ˈhɜːrɪdli] .
” Miss Breezy broke in hurriedly .
” 错过 微风 打破 在 匆匆 .

“布里兹小姐匆匆插话道。”

[iːv(ə)n] [naʊ] [pərˈhæps][,aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [gɜːrɪl][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
Even now perhaps it might not be too late to beat this girl at her own
甚至 现在 也许 它 可能 不是 是 也 晚的 到 打 这 女孩 在 她 自己的
[geɪm] .
game .
游戏 .

即使现在，或许也还不算太晚，我们仍然可以以其人之道还治其人之身，战胜这个女孩。

” [ðæts] [aɪˈtiː] [,maɪ] [ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
” That's it , my lady , she said , tumbling over her words .
” 那就是 它 , 我的 女士 , ” 她 说 , 翻滚 超过 她 字 .

“就是这样，夫人，”她说，语无伦次。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
” She doesn't know anything about it .
” 她 不 知道 任何事物 关于 它 .

“她对此一无所知。”

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] — — “
I'm afraid I ought to say — — ”
我是 害怕的 我 应该 到 说 — — ”

恐怕我应该说——”

” [oʊ] , [wel] , [ˈbriːzi] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
” Oh , well , Breezy , that's nothing new .
” 哦 , 出色地 , 微风 , 那就是 没有什么 新的 .

“哦，布里兹，这没什么新鲜的。”

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
They none of 'em know anything .
他们 没有任何 的 - 呃 知道 任何事物 .

他们谁都不知道。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
I'll teach her .
患病的 教 她 .

我会教她。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [jæm] ['ekspɜ:rt][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] .
I don't want a sham expert with her nose in the air .
我 不 想 一个 假 专家 和 她 鼻子 在 这 空气 .
我不想要一个自以为是、高高在上的冒牌专家。

[ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][wið; wiθ] [kwɪk] ['fɪŋgəɹz] , [ˈnɪpi] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
All I need is a girl with quick fingers , nippy on her feet , good to look at ,
全部 我 需要 是 一个 女孩 和 快的 手指 , 寒冷 在 她 脚 , 好的 到 看 在 ,
我只需要一个手脚麻利、身手矫健、长得好看的女孩。

[hu:] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ][dʒʊks] .
who will laugh at my jokes .
WHO 将要 笑 在 我的 笑话 .
谁会笑我的笑话？

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ˈloʊlə] ?
You promise to do that , Lola ?
你 承诺 到 做 那 , 萝拉 ?
你保证会做到吗，萝拉？

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [smaɪ] [kɜ:rlɪd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈloʊləz] [maʊθ] .
" **A most delicious smile curled all about Lola's mouth .**
" 一个 最多 可口的 微笑 卷曲 全部 关于 萝拉的 嘴 .
“萝拉的嘴角勾起一抹甜美的笑容。”

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I promise , my lady , " she said .**
" 我 承诺 , 我的 女士 , " 她 说 .
“我保证，夫人，”她说。

[ˈleɪdi] [ˈfi:oʊ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Lady Feo nodded at her .
女士 feo 点头 在 她 .
费奥夫人朝她点了点头。

" [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **She'll make a sensation , " she thought .**
" 亮 制作 一个 感觉 , " 她 想法 .
“她一定会引起轰动，”她心想。

" [haʊ] [ˈdʒeləs] [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] . — [ˈraɪtəʊ] , [ðen] .
" **How jealous they'll all be . — Righto , then .**
" 如何 嫉妒的 他们会 全部 是 . — 好的 , 然后 .
“他们肯定会嫉妒死的。”——好吧。

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
Seven o'clock .
七 点钟 .
七点钟。

[dəʊnt][bi:; bi] [leɪt] .
Don't be late .
不 是 晚的 .
不要迟到。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .
这么久。

" [ænd; ənd][ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
" **And off she went , slamming the door behind her .**
" 和 离开 她 去 , 猛击 这 门 在后面 她 .
“然后她就走了，砰地一声关上了门。”

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ˈbri:zi] , [hɜ:r; həɹ][ˈdɪgnəti] [ɪn] [greɪt] [slæbz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
“ **You little devil** , ” **said Miss Breezy** , **her dignity in great slabs at her feet** .
“ 你 小的 魔鬼 , ” 说 错过 微风 , 她 尊严 在 伟大的 板 在 她 脚 .
“你这个小恶魔,”布里兹小姐说道, 她的尊严在她脚下化作了巨大的石板。

[bʌt; bət][ˈloʊlə][hæd; həd] [wʌn] .
But Lola had won .
但 萝拉 有 韩元 .
但萝拉赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈdoʊvər]
And the amazing part of it was that the door of the house in Dover
和 这 惊人的 部分 的 它 曾是 那 这 门 的 这 房子 在 多佛
[stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ] - [waɪf] .
Street had been opened to her by Fallaray's wife .
街道 有 到过 打开 到 她 经过 - 妻子 .
更令人惊讶的是, 多佛街那栋房子的门竟然是法拉雷的妻子为她打开的。

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 三
第二部分

[aɪ]
I
我
我

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [hɪpt] .
Mrs Malwood was hipped .
太太 : - 曾是 臀部 .
马尔伍德太太很时髦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ˈheɪvɪli] [æt; ət] [brɪdʒ] ,
She had been losing heavily at bridge ,
她 有 到过 输 重度 在 桥 ,
她打桥牌输得很惨。

[hɜ:r; həɹ][ˌpɒməˈreɪniən][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ][ˈoʊvər][ɪn] [ˈbɜ:rkli] [skwer] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
her Pomeranian had been run over in Berkeley Square and taken to the
她 博美犬 有 到过 跑步 超过 在 伯克利 正方形 和 已采取 到 这
[ˈdɒgz] [ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
dog's hospital ,
狗的 医院 ,
她的博美犬在伯克利广场被车撞了, 然后被送往了宠物医院。

[hɜ:r; həɹ][moʊst][ˈri:s(ə)nt] [fleɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:nəlz] [ˈdɔ:tər] ,
her most recent flame had just been married to his colonel's daughter ,
她 最多 最近的 火焰 有 只是 到过 已婚 到 他的 上校的 女儿 ,
她最近的恋人刚刚娶了他上校的女儿。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɔ:rθ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
and her fourth husband was still alive .
和 她 第四 丈夫 曾是 仍然 活 .
她的第四任丈夫当时还健在。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:ts][tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] [əˈbaʊt] .
Poor little soul , she had lots to grumble about .
贫穷的 小的 灵魂 , 她 有 很多 到 叽 关于 .
可怜的小家伙, 她有很多抱怨的事情要做。

[soʊ][jiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ʌp][baɪ][fiːoʊ] - [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd]
So she had come round to be cheered up by Feo Fallaray who always managed
所以 她 有 来 圆形的 到 是 欢呼 向上 经过 feo - WHO 总是 管理
[tuː; tə] [læf] [θruː] [ˈdɛθs] [ænd; ənd][ˌepɪˈdemɪks] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz]
to laugh through deaths and epidemics to find her friend in the first stages
到 笑 通过 死亡人数 和 流行病 到 寻找 她 朋友 在 这 第一的 阶段
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
of being dressed for dinner .
的 存在 穿着 为了 晚餐 .

于是她过来找费奥·法拉雷，费奥总能在死亡和瘟疫中保持乐观，而她的朋友当时正准备去吃晚饭。
[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈætɪtuːd] ,
She had explained her mental attitude ,
她 有 解释 她 精神的 态度 ,
她解释了自己的心理状态。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪs] [ænd; ənd] [bɪn] [təʊld][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself]
received a hearty kiss and been told to lie down and make herself
已收到 一个 爽朗 吻 和 到过 讲述 到 说谎 向下 和 制作 她自己
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

她得到了一个热烈的吻，并被告知躺下，让自己舒服些。

[ðer; ðər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
There she was , at the moment ,
那里 她 曾是 , 在 这 片刻 ,
那一刻，她就在那里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [frɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv]
in one of the peculiar frocks which had become almost like the uniform of
在 一 的 这 奇特 连衣裙 哪个 有 变得 几乎 喜欢 这 制服 的
- “ [gæŋ] .
Feo's “ gang .
- “ 帮派 .

她穿着一件奇特的连衣裙，这种连衣裙几乎成了费奥“团伙”的制服。

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] .
” **She was not old , except in experience .**
” 她 曾是 不是 老的 , 除了 在 经验 .
“她年纪并不大，只是阅历丰富。”
[ɪn][fækt] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θriː] .
In fact , she was not more than twenty - three .
在 事实 , 她 曾是 不是 更多的 比 二十 - 三 .
事实上，她当时不超过二十三岁。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ji] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [laɪk]
But as she lay on the sofa with her eyes closed and her lashes like
但 作为 她 躺 在 这 沙发 和 她 眼睛 关闭 和 她 睫毛 喜欢
[blæk] [fænz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
black fans on her cheeks ,
黑色的 粉丝 在 她 脸颊 ,
但当她闭着眼睛躺在沙发上，睫毛像黑色的扇子一样垂在脸颊上时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɑːbd] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
a little pout on her pretty mouth and her bobbed head resting upon a
一个 小的 噘 在 她 漂亮的 嘴 和 她 波波德 头 休息 之上 一个
[ˈbrɪliənt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
brilliant cushion ,
杰出的 软垫 ,
她漂亮的嘴唇微微撅起，头轻轻地靠在一个漂亮的靠垫上。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] , [ɪn] [ðʊʊz] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
she looked , in those clothes of hers ,
她 看起来 , 在 那些 衣服 的 她的 ,
她穿着那身衣服, 看起来.....

[laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrɪl] [huːz] [hed'mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][æn; ən] [es'θetɪk] [tɜːrɪn][ʌv; əv]
like a school girl whose headmistress was a woman of an aesthetic turn of
喜欢 一个 学校 女孩 谁 校长 曾是 一个 女士 的 一个 审美的 转动 的
[maɪnd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪəs] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][æθ'letɪsɪzəm] .
mind but with a curious penchant for athleticism .
头脑 但 和 一个 好奇的 爱好 为了 运动能力 .
就像一个女学生, 她的校长是一位具有审美情趣但又酷爱运动的女性。

[ʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [smɔːk] [ʌv; əv][ˈduːvətiːn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] ,
Underneath her smock of duvetyn , the color of a ripe horse - chestnut ,
下 她 罩衫 的 羽绒被 , 这 颜色 的 一个 成熟 马 - 板栗 ,
在她那件颜色像成熟七叶树果实的羽绒罩衫下,

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] ['bluːmərɪz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [roʊld] [daʊn] [ʌndər] [hɜːr; hər] [niːz] , — [æz; əz]
she wore bloomers and stockings rolled down under her knees , — as
她 穿着 灯笼裤 和 长筒袜 滚动 向下 在下面 她 膝盖 , — 作为
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][kʊd; kəd] [siː] .
everybody could see .
大家 可以 看 .
她穿着灯笼裤, 长筒袜卷到了膝盖以下, ——每个人都能看到。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['swægər] [gɜːrɪl] [skaʊt] [huː] ['nevər] [skautɪd] ,
She might have been a rather swagger girl scout who never scouted ,
她 可能 有 到过 一个 相当 昂首阔步 女孩 侦察 WHO 绝不 侦察兵 ,
她可能是一个有点自负的女童子军, 但从未真正参加过童子军活动。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˌmæskjə'lɪnəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ]
and there was just a touch of masculinity about her without anything
和 那里 曾是 只是 一个 触碰 的 男性气质 关于 她 没有 任何事物
[ˌmæskjələr] .
muscular .
肌肉发达的 .
她身上带着一丝男性气质, 但并不强壮。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ʌðərwaɪz] ,
She was , otherwise ,
她 曾是 , 否则 ,
除此之外, 她还.....

[soʊ][ˈtaɪni][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][wʌn]
so tiny a thing that any sort of a man could have taken her up in one
所以 微小的 一个 事物 那 任何 种类 的 一个 男人 可以 有 已采取 她 向上 在 一
[hænd][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] .
hand and held her above his head .
手 和 握住 她 多于 他的 头 .
她如此娇小, 任何一个男人都可以单手将她举过头顶。

[veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['fiːoʊ] , [huːz] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] , [huːz] [boʊnz] [wɜːr; wər]
Very different from Lady Feo , whose shoulders were broad , whose bones were
非常 不同的 从 女士 feo , 谁 肩膀 是 广阔 , 谁 骨头 是
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
与费奥夫人截然不同, 费奥夫人肩膀宽阔, 骨骼粗壮。

[hu:] [stɒd] [faɪv] [fʊt] [ten] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] ,
who stood five foot ten without her shoes ,
WHO 站立 五 脚 十 没有 她 鞋 ,
她身高五英尺十英寸（不穿鞋），

[hu:] [kʊd; kəd][hænd] [bæk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɔ:lf]
who could hand back anything that was given to her and swing a golf
WHO 可以 手 后退 任何事物 那 曾是 给定 到 她 和 摇摆 一个 高尔夫球
[klʌb] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
club like a man .
俱乐部 喜欢 一个 男人 .

她能把别人送给她的任何东西都归还回去，还能像男人一样挥动高尔夫球杆。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:rgoʊz] [ˈdaɪəri] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **I've just been dipping into Margot's Diary , Georgie** .
“ 我已经 只是 到过 浸渍 进入 玛格特的 日记 , 乔治 .

“我刚才在翻看玛格特的日记，乔治。”

[ˈtɑ:pɪŋ] [stʌf] .
Topping stuff .
配料 东西 .

浇头。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡɔ:d][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ] [jʌŋ] [əˈɡen] , — [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
I wish to God she were young again , — one of us .
我 希望 到 上帝 她 是 年轻的 再次 , — 一 的 我们 .

我向上帝祈祷她能重返青春，成为我们中的一员。

[ʃi:d] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] .
She'd make things hum .
棚 制作 事物 哼 .

她能让一切都运转起来。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [hæv; həv][ɔ:l] [θroʊn] [soʊ] [ˈmeni] [ˌvɪtriˈɑ:lɪk][fɪts] [əˈbəʊt] [hɜ:r; həɹ]
I can't understand why the critics have all thrown so many vitriolic fits about her
我 不能 理解 为什么 这 评论家 有 全部 抛掷 所以 许多 尖酸刻薄 适合 关于 她
[bʊk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈi:ɡətɪst] .
book and called her the master egotist .
书 和 称为 她 这 掌握 自负 .

我不明白为什么评论家们都对她的书进行了如此激烈的抨击，并称她为自大狂。

[dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðɪs] [æn; ən] [ɔ:təbaɪˈɑ:ɡrəfi] ?
Don't they know the meaning of words and isn't this an autobiography ?
不 他们 知道 这 意义 的 字 和 不是 这 一个 自传 ?
他们难道不懂词语的含义吗？这难道不是一本自传吗？

[ɡʊd] [bɔ:rd] , [ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡəˈtɪstɪkl] [ɪts] [ˈmɑ:ˈ^əu] .
Good Lord , if any woman has a right to be egotistical it's Margot .
好的 主 , 如果 任何 女士 有 一个 正确的 到 是 自负 它是 玛戈特 .

我的天哪，如果说哪个女人有资格自恋，那一定是玛格特。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [wel] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l]
She did everything well and to my way of thinking she writes better than all
她 做过 一切 出色地 和 到 我的 方式 的 思维 她 写 更好的 比 全部
[ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [əˈlaɪv] .
the novelists alive .
这 小说家 活 .

她各方面都做得很好，而且在我看来，她的写作水平比所有在世的小说家都高。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][sʌm; səm][ʌp][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [ɪn][ten] [laɪnz] [æz; əz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][vɜːrˈboʊs]
She can sum up a character as well in ten lines as all our verbose
她 能 和 向上 一个 特点 作为 出色地 在 十 线条 作为 全部 我们的 冗长
[jʌŋ] [men][ɪn][ten] ['tjæptərz] .
young men in ten chapters .
年轻的 男人 在 十 章节 .

她能用十行字概括一个人物，而我们那些滔滔不绝的年轻人却能用十章篇幅来描述。

[ɪn][hɜːr; hər][nekst] [bʊk] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiːl] [get][hɜːr; hər] ['sekənd] [wɪnd] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]
In her next book I hope to heaven she'll get her second wind and put a
在 她 下一个 书 我 希望 到 天堂 壳 得到 她 第二 风 和 放 一个
[ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˈɪntuː] ['daʊnɪŋ] [stri:t] .
searchlight into Downing Street .
探照灯 进入 唐宁 街道 .

我真心希望她在下一本书中能重振旗鼓，将目光投向唐宁街。

[hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld][bɜːrd] ['ʌtərli] [bɜːst][hɪz; ɪz][teɪl][bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt]
Her poor old bird utterly lost his tail but the public ought to know to what
她 贫穷的 老的 鸟 完全地 丢失的 他的 尾巴 但 这 民众 应该 到 知道 到 什么
[depθs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['miːnnəs] ['pɜːlətɪks][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
depths of trickery and meanness politics can be carried . **— You can make**
深度 的 诡计 和 卑鄙 政治 能 是 携带 . — 你 能 制作
[ðæt] ['aɪərn][ə; eɪ][bɪt] ['hɒtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
that iron a bit hotter if you like ,
那 铁 一个 少量 更热 如果 你 喜欢 ,

她那只可怜的老鸟彻底失去了尾巴，但公众应该知道政治可以堕落到何种地步，充斥着欺骗和卑鄙。——如果你愿意，你可以把熨斗再烧得更热一些。

[ˈloʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Don't be afraid of it .
不 是 害怕的 的 它 .

不要害怕。

" [ˈloʊlə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈaɪərn] [bæk] [ɑːn][ɪts][stænd] .
" **Lola gave her a glint of smile and laid the iron back on its stand** .
" 萝拉 给予 她 一个 闪烁 的 微笑 和 铺设 这 铁 后退 在 它是 站立 .
洛拉给了她一个微笑，然后把熨斗放回支架上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['praːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] ,
During the process of being dressed ,
期间 这 过程 的 存在 穿着 ,

在穿衣过程中，

[ˈleɪdi] ['fiːoʊ] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːrbəz] [tʃer] — [naːt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lady Feo reclined in a sort of barber's chair — not covered with a
女士 feo 斜倚 在 一个 种类 的 理发师 椅子 — 不是 涵盖 和 一个
[peɪnˈwaːr; penˈwaːr; ˈpeɪn,waːr; ˈpenwaːr][ɔːr][ə; eɪ] ['fɪlmi] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt][bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]
peignoir or a filmy dressing jacket but in what is called in
睡袍 或者 一个 电影 敷料 夹克 但 在 什么 是 称为 在
[əˈmerɪkə] [ə; eɪ][ˈjuːniən][suːt] — [ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sliːvz] [ænd; ənd] [kʌt]
America a union suit — a one - piece thing of silk with no sleeves and cut
美国 一个 联盟 套装 — 一个 一 - 片 事物 的 丝绸 和 不 袖子 和 切
[laɪk] ['roʊɪŋ] [ɔːrts] .
like rowing shorts .
喜欢 划船 短裤 .

费奥夫人斜倚在一种理发椅上——她没有穿睡袍或薄纱外套，而是穿着在美国被称为连体服的衣服——一件没有袖子的
丝绸连体衣，剪裁像划船短裤。

[aɪˈti:] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər] [trəˈmɛndəsli] [wel] , — [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd]
It became her tremendously well , — cool and calm and perfectly satisfied
它 成为 她 非常 出色地 , — 凉爽的 和 冷静的 和 完美 使满意
[wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
with herself .
和 她自己 :

她变得非常出色——冷静沉着，对自己非常满意。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈloʊlə] , [huː] [stʊd] [ˈkwaiət] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [frɑːk] [ʌv; əv] [blæk]
She glanced at Lola , who stood quiet and efficient in a neat frock of black
她 瞥了一眼 在 萝拉 , WHO 站立 安静的 和 高效的 在 一个 整洁的 连衣裙 的 黑色的
[æɪˈpækə] ,
alpaca ,
羊驼 ,

她瞥了一眼萝拉，萝拉穿着一件整洁的黑色羊驼毛连衣裙，安静而干练地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊldən] [her] [dʌn] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ,
with her golden hair done closely to her small head ,
和 她 金的 头发 完毕 密切 到 她 小的 头 ,
她金色的头发紧紧地梳在小脑袋上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [kɔːl]
and then winked at Georgie and gave a hitch to her elbow to call
和 然后 眨眼 在 乔治 和 给予 一个 拴住 到 她 弯头 到 称呼
[əˈtɛn(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [meɪd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
attention to the new maid whom she had already broken in and regarded as
注意力 到 这 新的 女佣 谁 她 有 已经 破碎的 在 和 认为 作为
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈæktər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] .
the latest actor in her private theatricals .
这 最新的 演员 在 她 私人的 戏剧 :

然后她朝乔治眨了眨眼，又用胳膊肘勾了勾，引起乔治的注意。乔治已经被她驯服，并被视为她私人戏剧中的最新演员。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pɑːrt] .
Her whole life was a sort of play in which she took the leading part .
她 所有的 生活 曾是 一个 种类 的 玩 在 哪个 她 采取 这 领导 部分 :
她的一生就像一场戏剧，而她就是其中的主角。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈmɪsɪz] .
There was something in that large and airy bedroom which always did Mrs .
那里 曾是 某物 在 那 大的 和 轻盈的 卧室 哪个 总是 做过 太太 :
- [ɡʊd] .
Malwood good .
- 好的 :

那间宽敞明亮的卧室里总有一些东西能让马尔伍德太太感觉很好。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ɪts] [ˈspɑːrt(ə)n] [sɪmˈplɪsəti] , [ɪts] [waɪt] [wɔːlz] , [waɪt] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
She liked its Spartan simplicity , its white walls , white furniture ,
她 喜欢 它是 斯巴达 简单 , 它是 白色的 墙壁 , 白色的 家具 ,
她喜欢它简朴的风格，白色的墙壁，白色的家具。

[waɪt] [ˈkɑːrpiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈwɔːtər] -
white carpet and the curtains and cushions which were of delicate water -
白色的 地毯 和 这 窗帘 和 靠垫 哪个 是 的 精美的 水 -
[ˈkʌlər] [toʊnz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] .
color tones suggestive of sweet peas .
颜色 音调 暗示性的 的 甜的 豌豆 :

白色地毯，窗帘和靠垫是淡雅的水彩色调，让人联想起香豌豆。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈhoʊli] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [ded] - [waɪt]
It had once been wholly black as a background for Lady Feo's dead - white
它 有 一次 到过 完全 黑色的 作为 一个 背景 为了 女士 - 死的 - 白色的
[skin] .
skin .
皮肤 :

它曾经是一片漆黑，衬托着费奥夫人惨白的皮肤。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ,
But her friend had grown out of that ,
但 她 朋友 有 生长 出去 的 那 ,
但她的朋友已经不再那样了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
as she grew out of almost everything sooner or later .
作为 她 生长 出去 的 几乎 一切 很快 或者 之后 .
她迟早会不再喜欢几乎所有东西。

“ [nuː] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . - [wɪˈðəʊt] [ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ New , isn't she ? ” asked Mrs . Malwood without lowering her voice .
“ 新的 , 不是 她 ? ” 问 太太 : - 没有 降低 她 嗓音 :
“她是新来的，对吧？”马尔伍德太太没有降低音量问道。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] , “ [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l]
“ A month old , ” replied Lady Feo , “ and becoming more and more useful
“ 一个 月 老的 , ” 回复 女士 feo , “ 和 成为 更多的 和 更多的 有用
[ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 :

“才一个月大，”费奥夫人回答说，“而且每时每刻都变得越来越有用。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈloʊlə] ?
Aren't you , Lola ?
不是 你 , 萝拉 ?
是不是，萝拉？

“ [ˈloʊlə] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pʊt][ðə; ði][haːt] [taːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ˈwaɪəri]
“ Lola bowed and smiled and once more put the hot tongs to the thick wiry
“ 萝拉 鞠躬 和 微笑 和 一次 更多的 放 这 热的 钳 到 这 厚的 细长的
[her] [wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [wʊd] [stænd] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [hed] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
hair which eventually would stand out around her mistress's head like that of some
头发 哪个 最终 会 站立 出去 大约 她 情妇的 头 喜欢 那 的 一些
[həˈwaɪən; həˈwaɪ:jən][gɜːrɪ] .

Hawaiian girl .
夏威夷 女孩 :

洛拉鞠了一躬，笑着，再次用烧红的铁钳夹住她女主人浓密的卷发，这些卷发最终会像夏威夷女孩的头发一样在她女主人的头上竖起来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ Where did you pick her up ? ” asked Georgie .
“ 在哪里 做过 你 挑选 她 向上 ? ” 问 乔治 :
“你在哪儿捡到她的？”乔治问道。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][ləp] [laɪk] [ə; eɪ][raɪp] [plʌm] .
“ She fell into my lap like a ripe plum .
“ 她 跌倒 进入 我的 膝 喜欢 一个 成熟 李子 :
“她像一颗熟透的李子一样落入我的怀里。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbriːzi] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
She's a niece of my Breezy , the housekeeper .
她是 一个 侄女 的 我的 微风 , 这 管家 .
她是我家管家布里兹的侄女。

[jʊ:d] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] , [wəd] [ju:; jʊ] ?
You'd never think it , would you ?
你会 绝不 思考 它 , 会 你 ?

你肯定想不到吧？

[aɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
I'm more and more inclined to believe , as a matter of fact ,
我是 更多的 和 更多的 倾斜 到 相信 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上, 我越来越倾向于相信：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə][ˈkæbɪnət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] [ˈpi:sɪz] .
that she escaped from a china cabinet from a collection of Dresden pieces .
那 她 逃脱 从 一个 中国 内阁 从 一个 收藏 的 德累斯顿 件 .
她是从德累斯顿瓷器收藏品的瓷器柜里逃出来的。

" [ˈmɪsɪz] . - [pɜ:rtʃt] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈloʊlə] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
" Mrs . Malwood perched herself upon an elbow and examined Lola languidly ,
" 太太 . - 栖息 她自己 之上 一个 弯头 和 检查 萝拉 懒洋洋地 ,
马尔伍德太太倚在胳膊肘上, 懒洋洋地打量着洛拉。

— [hu:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
— **who was quite used to this sort of thing ,**
— WHO 曾是 相当 用过的 到 这 种类 的 事物 ,
——他对这类事情早已习以为常，

[ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ˈoʊpənli] [bɪˈfɔ:r] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər]
having already been discussed openly before innumerable people as though she were
拥有 已经 到过 讨论 公然 前 无数 人们 作为 尽管 她 是
[ə; eɪ] [fri:k] .
a freak .
一个 怪物 .
她已经被无数人公开讨论过, 就像一个怪胎一样。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nu:] [haʊ] [ˈkloʊsli] [ˈloʊlə][wʌz; wəz] [ˈstɑdiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] , — [ðer; ðər] [ˈmænər] ,
They little knew how closely Lola was studying them in turn , — their manner ,
他们 小的 知道 如何 密切 萝拉 曾是 学习 他们 在 转动 , — 他们的 方式 ,
[ðer; ðər][ˈæksent] ,
their accent ,
他们的 口音 ,
他们丝毫没有意识到萝拉也在仔细观察他们——他们的举止、他们的口音。

[ðer; ðər] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðɪs]
their tricks of phrase and for what purpose she was undergoing this
他们的 技巧 的 短语 和 为了 什么 目的 她 曾是 正在经历 这
[əˈprentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .
他们的措辞技巧以及她接受这次学徒训练的目的是什么。

[aʊt] [fɔ:r; fər][senˈseɪʃ(ə)n] ,
Out for sensation ,
出去 为了 感觉 ,
追求轰动效应，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['ɪntu:][ðə; ði]
they would certainly have attained a thrilling one could they have seen into the
他们 会 当然 有 已达到 一个 惊险 一 可以 他们 有 已见 进入 这
[maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [gɜ:rɪ] [hu:] [pə'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɪ] ['du:tɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
mind of this discreet and industrious girl who performed her duties with the
头脑 的 这 慎重 和 勤劳 女孩 WHO 执行 她 职责 和 这
[ˈdeftɪst] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsɪm'bɑ:did] ['spɪrɪt] .
deftest fingers and went about like a disembodied spirit .
deftest 手指 和 去 关于 喜欢 一个 无形的 精神 .

如果他们能够窥见这位谨慎勤奋的女孩的内心世界，她用灵巧的双手履行着自己的职责，像个无形的精灵一样四处走动，他们一定会获得令人兴奋的体验。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['daɪnɪŋ] ? ”
“ **Where are you dining ?** ”
“ 在哪里 是 你 用餐 ? ”

“你们在哪儿用餐？”

“ [hɪr] , ” [sed] ['leɪdi] ['fi:ʊʊ] .
“ **Here ,** ” **said Lady Feo** .
“ 这里 , ” 说 女士 feo .

“给你,”费奥夫人说道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑ:rθəz] [ˈfrendli] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] .
“ **I've got half a dozen of Arthur's friendly enemies coming** .
“ 我已经 得到 一半 一个 打 的 亚瑟的 友好的 敌人 未来 .

“我这里有六个亚瑟的友好敌人要来。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] .
It will be a sort of Cabinet meeting .
它 将要 是 一个 种类 的 内阁 会议 .

这将类似于内阁会议。

[ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [stu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .
They're all in a frightful stew about his attitude on the Irish question .
它们是 全部 在 一个 可怕 炖 关于 他的 态度 在 这 爱尔兰 问题 .

他们都对他对待爱尔兰问题的态度感到非常愤怒。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [kɔ:l] - [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
They know that he and I are not what the papers call ' in sympathy ,
他们 知道 那 他 和 我 是 不是 什么 这 文件 称呼 - 在 同情 ,

他们知道我和他之间并非报纸上所说的“同情关系”。

- [soʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðeɪv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəm'selvz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , — [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , [aɪ]
' so why the dickens they've invited themselves I don't know , — in the hope , I
- 所以 为什么 这 狄更斯 他们有 受邀 他们自己 我 不 知道 , — 在 这 希望 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

所以，我不知道他们为什么偏偏要来——我猜他们是抱着侥幸心理吧。

[ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn]
of my being able to work on his feelings and get him to climb down
的 我的 存在 有能力的 到 工作 在 他的 情怀 和 得到 他 到 爬 向下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ha:rs] .
from his high horse .
从 他的 高的 马 .

我能够帮助他理解他的感受，让他从高高在上的姿态中走出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwelʃmən] [ɪz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][siː ʊv 'diː] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [ɪz] [ˈeniθɪŋ]
The little Welshman is the last man to cod himself that his position is anything
这 小的 威尔士人 是 这 最后的 男人 到 鳕鱼 他自己 那 他的 位置 是 任何事物
[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ˈrɑːki]
but extremely rocky
但 极其 岩石

这位威尔士小个子最不愿自欺欺人的人就是他自己，他现在的处境极其岌岌可危。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
and he knows that he can't afford to lose the support of a man like
和 他 知道 那 他 不能 买得起 到 失去 这 支持 的 一个 男人 喜欢
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

他知道自己不能失去像亚瑟这样的人的支持。

[huːz] [ˈɑːnəsti] [ɪz][swɔːrn][tuː; tə][baɪ] [ˈevri] [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɪn][ðə; ði][lənd] ;
whose honesty is sworn to by every Tom , Dick and Harry in the land ;
谁 诚实 是 宣誓 到 经过 每一个 汤姆 , 迪克 和 哈里 在 这 土地 ;
全国上下，无论阿猫阿狗，都对他的诚实表示敬佩；

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrniər] [rɛ'sɔːr] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
this is in the way of a dernier ressort , I suppose .
这 是 在 这 方式 的 一个 德尼尔 重配 , 我 认为 .
我想，这算是最后一次修复的办法吧。

[aɪ][[æɪ; fəɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ˈprez(ə)nt] .
I shall be the only woman present .
我 将 是 这 仅有的 女士 展示 .
我将是唯一在场的女性。

[ˈpɪti] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [set][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [ˈsekənd] - [ˈreɪtər] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ded] [fʌŋk]
Pity me among this set of indecisive second - raters who are all in a dead funk
遗憾 我 之中 这 放 的 优柔寡断 第二 - 评分者 WHO 是 全部 在 一个 死的 放克
[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
and utterly unable to cope with the situation ,
和 完全地 无法 到 应付 和 这 情况 ,
请可怜我吧，我和其他这群优柔寡断、二流人物一样，都情绪低落，完全无法应对眼前的局面。

[ɪːðər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [fræns] , [ˈaɪərlənd] , [ˈɪndiə][ɔːr] [ˈeniwɜr] [els] [ænd; ənd][hæv; həv] [mest] [ʌp]
either in Germany , France , Ireland , India or anywhere else and have messed up
任何一个 在 德国 , 法国 , 爱尔兰 , 印度 或者 任何地方 别的 和 有 搞砸了 向上
[ðə; ði] [hoʊl] [[ʊʊ] .
the whole show .
这 所有的 展示 .
无论是在德国、法国、爱尔兰、印度还是其他任何地方，都把整个节目搞砸了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈmɑːrgəʊz] [pen] ,
If I had Margot's pen ,
如果 我 有 玛格特的 笔 ,
如果我有玛格特的笔，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ˈtʃæptər] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn][maɪ][ˈdaɪəri] [ɪf] [aɪ] [kept] [wʌn] ,
just think what a ripping chapter I could write in my diary if I kept one ,
只是 思考 什么 一个 撕裂 章 我 可以 写 在 我的 日记 如果 我 保留 一 ,
想想看，如果我坚持写日记，我能在日记里写出多么精彩的一章啊！

[eɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] ?
eh , Georgie ?
嗯 , 乔治 ?
呃，乔治？

" [ʃiː, ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" **She threw back her head and laughed .**
" 她 扔 后退 她 头 和 笑了 .
她仰头大笑。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst][stænd] [ə'genst] [ri'praizəlz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː, ʃi]
As far as Fallaray's hard - and - fast stand against reprisals was concerned she
作为 远的 作为 - 难的 - 和 - 快速地 站立 反对 报复 曾是 担心的 她
[kɛəd] ['nʌθɪŋ] .
cared nothing .
关心 没有什么 .

对于法拉雷坚决反对报复的立场，她毫不在意。
[ɪn][fækt] , [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fed] [ʌp] .
In fact , Ireland was a word with which she was completely fed up .
在 事实 , 爱尔兰 曾是 一个 单词 和 哪个 她 曾是 完全地 美联储向上 .
事实上，她对“爱尔兰”这个词已经彻底厌倦了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪkʃənəri] .
She had erased it from her dictionary .
她 有 已擦除 它 从 她 字典 .
她已经把它从字典里抹去了。

[aɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [ɪn][ðər; ðər][bedz]
It meant nothing to her that British officers were being murdered in their beds
它 意思是 没有什么 到 她 那 英国 警官 是 存在 被谋杀 在 他们的 床
[ænd; ənd] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [waɪvz] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi]
and thrown at the feet of their wives or that the scum of the army
和 抛掷 在 这 脚 的 他们的 妻子们 或者 那 这 浮渣 的 这 军队
[hæd; həd] [blækt] [ænd; ənd] [tænd] [ðər; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæj(ə)n]
had blacked and tanned their way through a country burning with passion
有 变黑 和 晒黑的 他们的 方式 通过 一个 国家 燃烧 和 热情
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [mæd] .
and completely mad .
和 完全地 疯狂的 .

她丝毫不在意英国军官在床上被谋杀，尸体被扔到妻子脚下，也不在意军队中的败类在一个充满激情、彻底疯狂的国家里横冲直撞。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stʌnts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
The evening was just one of a series of stunts to her out of which she
这 晚上 曾是 只是 一 的 一个 系列 的 特技 到 她 出去 的 哪个 她
[wʊd] [dɪ'raɪv] [grett] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tʃɪtʃæt] [tuː; tə] [gɪv]
would derive great amusement and be provided with enough chitchat to give
会 派生 伟大的 娱乐 和 是 假如 和 足够的 闲谈 到 给
[hɜːr; hər] [frendz] [gʌsts] [ʌv; əv][mɜːrθ][fɔːr; fər] [wiːks] .
her friends gusts of mirth for weeks .
她 朋友们 阵风 的 欢笑 为了 周 .

对她来说，这个夜晚只是一系列滑稽表演中的一个，她从中获得了许多乐趣，并积累了足够的谈资，可以让她的朋友在接下来的几周里开怀大笑。

" [aɪ] [sɔː] - [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" **I saw Fallaray to - day , " said Georgie .**
" 我 锯 - 到 - 天 , " 说 乔治 .
“我今天见到法拉雷了，”乔治说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
" **He was walking in the Park .**
" 他 曾是 步行 在 这 公园 .
“他当时正在公园里散步。”

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ni:dz] [ə; ei][su:t][ʌv; əv][ˈɑ:rmər][tu:; tə] [lək] [laɪk] [ˈritʃəd] [kɜ:r] [di:][ˈlaɪən] .
He only needs a suit of armor to look like Richard Cœur de Lion .
他 仅有的 需求 一个 套装 的 盔甲 到 看 喜欢 理查德 心 德 狮子 .

他只需要一套盔甲就能看起来像狮心王理查。

[ɪz][hi:; hi] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [sɪnˈsɪr] , [ˈfi:oʊ] ,
Is he really and honestly sincere , Feo ,
是 他 真的 和 诚实地 真诚 , feo ,
费奥, 他真的真诚吗?

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ə; ei][pəˈlɪtrɪk(ə)] [trɪk] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈwelʃmən] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] ?
or is this a political trick to get the Welshman out of Downing Street ?
或者 是 这 一个 政治的 诡计 到 得到 这 威尔士人 出去 的 唐宁 街道 ?
或者, 这是否是把威尔士人赶出唐宁街的政治伎俩?

[aɪ][æsk][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
I ask because I don't believe that any man can have been in the House as
我 问 因为 我 不 相信 那 任何 男人 能 有 到过 在 这 房子 作为
[ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [kli:n] . "
long as he has and remain clean . "
长的 作为 他 有 和 保持 干净的 . "
我这么问是因为我不相信有人能在众议院待这么久还能保持清白."

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈfi:oʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmerəst] [ɡlɪnt][ʌv; əv] [smaɪl] ,
"**Don't you know , "** said Lady Feo , **with only the merest glint of smile ,**
" 不 你 知道 , " 说 女士 feo , 和 仅有的 这 最 闪烁 的 微笑 ,
"难道你不知道吗?"费奥夫人说着, 脸上只露出一丝不易察觉的微笑。

" [ðæt] [ˈɑ:rθər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvaɪnli] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈkeɪɑ:s] ?
"**that Arthur has been divinely appointed to save civilization from chaos ?**
" 那 亚瑟 有 到过 神圣地 任命 到 节省 文明 从 混乱 ?
"亚瑟王是神明钦定的拯救文明免于混乱的使者吗?"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Don't you know that ? "
不 你 知道 那 ? "

你不知道吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; ei] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:] [hæv; həv] — [wen] [ˈeni] [wʌnz]
"**Yes , but I know a good many of the others who have — when any one's**
" 是的 , 但 我 知道 一个 好的 许多 的 这 其他的 WHO 有 — 什么时候 任何 一个人的
[ˈləkɪŋ] .
looking .
寻找 .
"是的, 但我知道还有很多其他人也这样做过——只要有人在看。"

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [meɪk] [emˈi:] [brˈli:v] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .
You really can't make me believe in these people , especially since the War .
你 真的 不能 制作 我 相信 在 这些 人们 , 尤其 自从 这 战争 .
你真的无法让我相信这些人, 尤其是在战争之后。

[sʌtʃ] [dʌdz] , [maɪ] [dɪr] . "
Such duds , my dear . "
这样的 失败 , 我的 亲爱的 . "

真是些没用的东西, 亲爱的。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [brˈli:v] [ɪn] [ˈɑ:rθər] .
"**All the same , you can believe in Arthur .**
" 全部 这 相同的 , 你 能 相信 在 亚瑟 .

尽管如此, 你仍然可以相信亚瑟。

" [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ˈsɪriəsli] .
" **She spoke seriously** .
" 她 辐 严重地 .

她语气严肃。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [və'nɪr] , [noʊ] [dis'ɑːnɪsti] , [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **He has no veneer , no dishonesty , no power of escape from his own**
" 他 有 不 单板 , 不 不诚实 , 不 力量 的 逃脱 从 他的 自己的
[ˈstændərdz] [ʌv; əv] [laɪf] .
standards of life .
标准 的 生活 .

“他没有虚伪，没有欺骗，也没有能力逃避自己的生活准则。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɔɪl][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
That's why he and I are like oil and water .
那就是 为什么 他 和 我 是 喜欢 油 和 水 .

这就是为什么我和他水火不容。

[wiː; wi][dəʊnt] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
We don't speak the same language .
我们 不 说话 这 相同的 语言 .

我们语言不通。

[hiː; hi][ri'maɪndz][,em 'iː] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈvændʒəlɪst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfænsi] - [dres] [bɔːl] , [ɔːr] [ˈkrɒmwel]
He reminds me always of an Evangelist at a fancy - dress ball , or Cromwell
他 提醒 我 总是 的 一个 福音传道者 在 一个 想要 - 裙子 球 , 或者 克伦威尔
[æt; ət][ə; eɪ][ˈvɑːrsəti] [bɪndʒ] .
at a varsity binge .
在 一个 大学 狂饮 .

他总是让我想起参加化装舞会的福音传教士，或是大学狂欢派对上的克伦威尔。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [dʌl] [dɔːg] , [ɪz] [ˈɑːrθər] ,
He's a wonderful dull dog , is Arthur ,
他是 一个 精彩的 乏味的 狗 , 是 亚瑟 ,

亚瑟是一条很可爱的笨狗。

[æbsəˈluːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɔːlətɪks][ænd; ənd] [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi]
absolutely out of place in English politics and it's perfectly ridiculous that he
绝对地 出去 的 地方 在 英语 政治 和 它是 完美 荒谬的 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][em 'iː] .
should be married to me .
应该 是 已婚 到 我 .

他完全不属于英国政坛，而且他居然要和我结婚，这简直太荒谬了。

[gɔːd] [noʊz] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] .
God knows why I did it .
上帝 知道 为什么 我 做过 它 .

天知道我为什么这么做。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] [ˈfæsɪneɪtɪd] [em 'iː] , [ˈprɑːbəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈtenɪs] .
His profile fascinated me , probably , and the way he played tennis .
他的 轮廓 着迷 我 , 大概 , 和 这 方式 他 玩 网球 .

他的个人资料以及他打网球的方式都深深吸引了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪpi] [əˈbaʊt] [bəʊθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was dippy about both those things at the time .
我 曾是 迪皮 关于 两个都 那些 事物 在 这 时间 .

当时我对这两件事都一窍不通。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .
I'm awfully sorry for him , too .
我是 非常 对不起 为了 他 , 也 .

我也非常同情他。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
He needs a wife ,
他 需求 一个 妻子 ;
他需要妻子。

— [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkaʊlaɪk] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [hu:] [wəd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
— a nice cowlike creature with no sense of humor who would lick his boots ,
— 一个 好的 牛状 生物 和 不 感觉 的 幽默 WHO 会 舔 他的 靴子 ,
——一只长得像牛一样、没有幽默感、会舔他靴子的可爱生物,

[pʊt] [oʊ] [di:] [kəˈloʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] ,
put eau de cologne on his high forehead ,
放 水 德 科隆 在 他的 高的 前额 ;
将古龙水涂在他的高额头上,

[rʌŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ædəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]
run to meet him with a little cry of adoration and spring out of bed
跑步 到 见面 他 和 一个 小的 哭 的 崇拜 和 春天 出去 的 床
[tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæθ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
to turn on his bath when he came home in the middle of the night .
到 转动 在 他的 洗澡 什么时候 他 来了 家 在 这 中间 的 这 夜晚 .
半夜他回家时，她会带着爱慕的尖叫声跑去迎接他，并跳下床去给他打开洗澡水。

[ɔ:l] [ˈkra:m,welz] [du:] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ðeɪ] [ʌv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ! — [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
All Cromwells do and don't they love the smell of powder ! — Good for you ,
全部 克伦威尔 做 和 不 他们 爱 这 闻 的 粉末 ! — 好的 为了 你 ;
[ˈloʊlə] .
Lola .
萝拉 .

克伦威尔家族的人都喜欢火药的味道！——真为你高兴，洛拉。
[dəʊnt] [ju:; jʊ] [get] [ˈfraɪtʃəli] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪk] [ˈwaɪəri] [her] [ʌv; əv] [maɪn] ?
Don't you get frightfully fed up with this thick wiry hair of mine ?
不 你 得到 可怕地 美联储向上 和 这 厚的 细长的 头发 的 矿 ?
你难道不觉得我这头又粗又硬的头发烦得要命吗？

” [ˈloʊlə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” Lola smiled and shook her head .
” 萝拉 微笑 和 摇晃 她 头 .
洛拉笑着摇了摇头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ʃi:; ji] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself]
It was only when she was alone with her mistress that she permitted herself
它 曾是 仅有的 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 情妇 那 她 允许 她自己
[tu:; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] .
to answer questions .
到 回答 问题 .
只有当她和女主人单独相处时，她才允许自己回答问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈhɪroʊ] [dɪˈskʌst]
But as she listened and with a burning heart heard her hero discussed
但 作为 她 听着 和 和 一个 燃烧 心 听到 她 英雄 讨论
[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [nu:] ,
and dismissed and knew ,
和 解雇 和 知道 ;
但当她聆听着，心中燃起熊熊怒火，听到她的英雄被人议论、被人轻视，她明白了：

[ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] ,
better and more certainly than ever , the things that he needed ,
更好的 和 更多的 当然 比 曾经 , 这 事物 那 他 需要 ,
他需要的东西比以往任何时候都更好、更确定地得到了。

[wʌn] [freɪz] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [moʊ'tiːf] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] , — [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [saɪk] ,
one phrase ran like a recurring motif through her brain , — the rustle of silk ,
— 短语 跑 喜欢 一个 再次发生的 主题 通过 她 脑 , — 这 沙沙 的 丝绸 ,
有一个词组像反复出现的主题一样在她脑海中挥之不去——丝绸的沙沙声。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [saɪk] .
the rustle of silk .
这 沙沙 的 丝绸 .
丝绸的沙沙声。

[iː]
II
三
二

[ˈloʊlə][ænd; ənd] [mɪs] ['briːzi] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .
Lola and Miss Breezy were not on speaking terms .
萝拉 和 错过 微风 是 不是 在 请讲 条款 .
洛拉和布里兹小姐关系很差，没有说话的余地。

[ðə; ði] ['eldərli] ['spɪnstər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ænd; ənd] [flaʊtɪd] ,
The elderly spinster considered that she had been used and flouted ,
这 老年 单身女子 经过考虑的 那 她 有 到过 用过的 和 蔑视 ,
这位年迈的老处女觉得自己被人利用和羞辱了。

['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]['doʊtɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːst] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti]
treated as though she were in her dotage and had lost her authority
治疗 作为 尽管 她 是 在 她 溺爱 和 有 丢失的 她 权威

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪ'nɑːʒ] .
to engage and dismiss the members of the Fallaray ménage .
到 从事 和 解雇 这 成员 的 这 - 三人行 .
她被当作老态龙钟、丧失了与法拉雷家族成员交往和解散权力的人对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] , ['ðerfɔːr] ,
She had nursed , therefore ,
她 有 护理 , 所以 ,
因此，她曾哺乳过。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [æn'tæɡənɪzəm] [ə'ɡenst] [ˈloʊlə] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] [ˈʌndər] [ðə; ði]
a feeling of bitter antagonism against Lola during her three weeks under the
一个 感觉 的 苦的 对抗 反对 萝拉 期间 她 三 周 在下面 这
[seɪm] [ruːf] .
same roof .
相同的 屋顶 .

在与萝拉同住的三周里，我对萝拉产生了强烈的敌意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ɑːn]
She had not treated her niece to anything in the nature of an outburst on
她 有 不是 治疗 她 侄女 到 任何事物 在 这 自然 的 一个 爆发 在
[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrɪn] [frəm; frəm] ['kwɪːnz] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['duːtiz] .
her return from Queen's Road to take up her duties .
她 返回 从 女王大学 路 到 拿 向上 她 职责 .
她从皇后大道返回履行职责时，并没有对侄女发脾气。

“ ['dɪɡnəti] , ['dɪɡnəti] ,
“ Dignity , dignity ,
“ 尊严 , 尊严 ,
“尊严，尊严，

“ she repeated again and again and steeled herself with two other wonderful ”
她 重复 再次 和 再次 和 钢铁般的意志 她自己 和 二 其他 精彩的
[wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [soʊ] ['meni] ['sɪmələɹ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['wu:ndɪd]
words that have helped so many similar women in the great crisis of wounded
字 那 有 帮助 所以 许多 相似的 女性 在 这 伟大的 危机 的 受伤
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

她一遍又一遍地重复着这句话，并用另外两个美好的词语来激励自己，这两个词语帮助了许多与她有着相似经历的女性度过了受伤的虚荣心危机。

— “ [maɪ] [pə'zi](ə)n] .
— “ my position .
— “ 我的 位置 ” .

——“我的立场。

“ [fiː; ji][hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [ded] .
“ She had simply cut her dead .
“ 她 有 简单地 切 她 死的 ” .

她就这样把她砍死了。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Since then they had , of course ,
自从 然后 他们 有 , 的 课程 ,

当然，从那时起，他们就.....

[met] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
met frequently and had even been obliged to speak to each other .
遇见 频繁地 和 有 甚至 到过 有义务 到 说话 到 每个 其他 ” .

他们经常见面，甚至不得不互相交谈。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['tɒtəli] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [met] [bɪ'fɔːr]
They did so as though they were totally unrelated and had never met before
他们 做过 所以 作为 尽管 他们 是 完全 无关 和 有 绝不 遇见 前
.
:
.

他们这样做就好像彼此完全没有关系，以前也从未见过面一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [bɪ'looʊ] [sterz] ,
All this led to a certain amount of comedy below stairs ,
全部 这 引领 到 一个 肯定 数量 的 喜剧 以下 楼梯 ,

这一切导致楼下发生了一些滑稽的事情。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['looʊlə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊs,ki:pəɹz] [niːs]
it being perfectly well known to every one that Lola was the housekeeper's niece
它 存在 完美 出色地 已知 到 每一个 一 那 萝拉 曾是 这 管家的 侄女
.
:
.

人人都知道，萝拉是管家的侄女。

[wʌt] ['looʊlə][dɪd] [wen] [mɪs] ['bri:zi] ['entəɹd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
What Lola did when Miss Breezy entered the servants ' sitting room the night of
什么 萝拉 做过 什么时候 错过 微风 进入 这 仆人 - 坐着 房间 这 夜晚 的

[hɜːr; həɹ][ə'raɪv(ə)li] [fɪld] [ðə; ði] [meɪɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
her arrival filled the maids with astonishment ,
她 到达 已填 这 女佣 和 惊讶 ,

布丽兹小姐抵达当晚走进仆人客厅时，萝拉的举动让女仆们大吃一惊。

[rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] , — [əˈstɑ:nɪfmənt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
resentment and admiration , — astonishment because of her extraordinary
怨恨 和 钦佩 , — 惊讶 因为 的 她 非凡的
[kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæftər] ,
capacity of holding in her laughter ,
容量 的 保持 在 她 笑声 ,
既怨恨又钦佩——对她非凡的忍笑能力感到惊讶。

[rɪˈzentmənt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [mɪs] [ˈbriːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ðæt]
resentment because she treated Miss Breezy with the sort of respect which that
怨恨 因为 她 治疗 错过 微风 和 这 种类 的 尊重 哪个 那
[gʊd] [ˈleɪdi] [ˈnevər] [gɑːt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
good lady never got from them ,
好的 女士 绝不 得到 从 他们 ,
他们心怀怨恨, 因为她给予布里齐小姐的尊重, 是这位善良的女士从未从他们那里得到的。

[ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm]
and admiration because of the innate breeding which seemed to ooze from
和 钦佩 因为 的 这 先天 选育 哪个 似乎 到 渗出物 从
[ðæt] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɪŋgər] [tɪps] .
that child's finger tips .
那 孩子的 手指 尖端 :
人们钦佩他, 因为他与生俱来的优秀品质似乎从那个孩子的指尖流露出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She had risen to her feet .
她 有 升起 到 她 脚 :
她站了起来。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And ever since she had continued to do so — a thing ,
和 曾经 自从 她 有 持续 到 做 所以 — 一个 事物 ,
从那时起, 她就一直这样做——这是一件.....

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsiːvd] — [ænd; ənd] [wen] [ˈspʊʊkən]
the possibility of which the others had never conceived — and when spoken
这 可能性 的 哪个 这 其他的 有 绝不 构思 — 和 什么时候 说
[tuː; tə][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] ,
to had replied , “ Yes ,
到 有 回复 , “ 是的 ,
这是其他人从未想过的可能性——当被问及此事时, 他们回答说: “是的,

[mɪs] [ˈbriːzi] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] [feɪs] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ɡlɪnt][ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪn]
Miss Breezy , “ with a perfectly straight face and not one glint of humor in
错过 微风 , “ 和 一个 完美 直的 脸 和 不是 — 闪烁 的 幽默 在
[hɜːr; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 :
“布里兹小姐,”她面无表情地说, 眼中没有一丝幽默的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 :
太棒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
It was like something in a book ,
它 曾是 喜欢 某物 在 一个 书 ,
就像书里的情节一样。

— [æ̃n; ə̃n][oʊld] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ru:t] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ded] [æz; əz]
— an old book by a man who wrote of times that were as dead as
 — 一个 老的 书 经过 一个 男人 WHO 写道 的 时代 那 是 作为 死的 作为
 ['mʌt(ə)n] .
mutton .
 羊肉 .

——一位作家写的一本老书，书中描绘的时代早已如同死寂一般。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəs] .
It was gorgeous .
 它 曾是 华丽的 .

太美了。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ðə; ði] [stɪtʃ] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
It gave the girls the stitch from laughing .
 它 给予 这 女孩们 这 缝 从 笑 .

女孩们笑得都岔气了。

[,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['stændərd][dʒʊks] .
It became one of their standard jokes .
 它 成为 一 的 他们的 标准 笑话 .

这成了他们之间的一个经典笑话。

“ [ʌp] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bri:zi] ,
“ Up for Miss Breezy ,
 ” 向上 为了 错过 微风 ,

“竞选布里齐小姐，

” [ðə; ði][wɜ:rd] [went] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃerz] .
“ the word went after that and there was a scramble out of chairs .
 ” 这 单词 去 后 那 和 那里 曾是 一个 争夺 出去 的 椅子 .

话音刚落，众人便争先恐后地从椅子上站起来。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['eldərli] ['spɪnstər] ['æŋgri:ʒ][ðæn; ðən]['evər] .
All this made the elderly spinster angrier than ever .
 全部 这 制成 这 老年 单身女子 更愤怒 比 曾经 .

这一切让这位老处女比以往任何时候都更加生气。

[nɔ:t] ['oʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [gɜ:rl][bʌt; bət] , [maɪ][wɜ:rd] ,
Not only had she been done by this girl but , my word ,
 不是 仅有的 有 她 到过 完毕 经过 这 女孩 但 , 我的 单词 ,

她不仅被这个女孩伤害了，而且，我的天哪，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn] .
the child was rubbing it in .
 这 孩子 曾是 擦 它 在 .

孩子正在往里揉搓。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜ:riəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['loʊlə][hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] .
It was curious to see the effect that Lola had upon the other servants .
 它 曾是 好奇的 到 看 这 影响 那 萝拉 有 之上 这 其他 仆人 .

看到萝拉对其他仆人产生的影响，真是令人感到好奇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] ['fa:lʊsd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
They were all tainted with the Bolshevism that has followed in the wake of
 他们 是 全部 受污染的 和 这 布尔什维克主义 那 有 随后 在 这 唤醒 的

[ðə; ði][wɔ:r] .
the War .
 这 战争 .

他们都受到了战后布尔什维克主义的玷污。

[ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld] , [slɜːrd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] ,
They drew their wages and grumbled , slurred their duties ,
他们 画 他们的 工资 和 咕哝 , 含糊不清 他们的 职责 ,
他们领了工资，却抱怨连连，工作也含糊不清。

[eɪt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,
ate everything that they could lay their hands on ,
吃 一切 那 他们 可以 躺 他们的 双手 在 ,
他们吃光了所有能找到的东西。

[θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði][juːˈtensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs]
thought nothing of destroying the utensils of the kitchen and the various
想法 没有什么 的 摧毁 这 餐具 的 这 厨房 和 这 各种各样的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
things which they used in the course of work ,
事物 哪个 他们 用过的 在 这 课程 的 工作 ,
他们毫不犹豫地毁坏了厨房用具和工作中使用的各种物品。

[went] [aʊt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːlz]
went out as often as they could and stayed out much later than the rules
去 出去 作为 经常 作为 他们 可以 和 入住 出去 很多 之后 比 这 规则
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pəˈmɪtɪd] .
of the house permitted .
的 这 房子 允许 .
他们尽可能经常外出，而且经常在外待到很晚，远远超过了家里的规定。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
But under the subtle influence of this always smiling ,
但 在下面 这 微妙的 影响 的 这 总是 微笑 ,
但在这位总是面带微笑的人的微妙影响下，

[ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ɡɜːrl] [huː] [sɪːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] ,
always good - tempered girl who seemed to have come from another planet ,
总是 好的 - 淬火 女孩 WHO 似乎 到 有 来 从 其他 行星 ,
她总是性情温和，仿佛来自另一个星球。

[ˈrɪb(ə)ldri][ænd; ənd] [kɔːrs] [dʒʊks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] [luːs] [lɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [brɪˈɡæn]
ribaldry and coarse jokes and the rather loose larking with the footmen began
粗俗 和 粗 笑话 和 这 相当 松动的 嬉戏 和 这 侍从 开始
[ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] .
gradually to disappear .
逐步地 到 消失 .
粗俗的玩笑和与男仆们比较随意的嬉闹开始逐渐消失。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈzentmənt] ,
Without resentment ,
没有 怨恨 ,

不带怨恨，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈloʊlə][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpænjənəbl] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] [laɪk]
because Lola was so companionable and fitted into her new surroundings like
因为 萝拉 曾是 所以 友善的 和 适配 进入 她 新的 周围环境 喜欢
[ə; eɪ] [kiː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːk] ,
a key into a lock ,
一个 钥匙 进入 一个 锁 ,
因为萝拉非常讨人喜欢，她很快就融入了新的环境，就像钥匙插进锁里一样。

[ðeɪ] [tʊʊnd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hə] [æbsə'lu:tli] [wɪ'daʊt]
they toned themselves down in her presence , and finding her absolutely without
他们 色调 他们自己 向下 在 她 在场 , 和 寻找 她 绝对地 没有
“ [saɪd] ,
“ **side** ,
“ 边 ,

在她面前，他们都收敛了锋芒，发现她完全没有“立场”。

” [hɜ:rid] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hə] ['frendʃɪp] , [went] [ɪntu:][hɜ:r; hə] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] , [ˈsɪŋgli] , [tu:; tə]
” **hurried to win her friendship , went into her room at night , singly , to**
” 慌忙 到 赢 她 友谊 , 去 进入 她 房间 在 夜晚 , 单独 , 到
[kən'faɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] ,
confide in her ,
信任 在 她 ,
为了赢得她的友谊，他急于在晚上独自一人去她的房间，向她倾诉心事。

— [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['dʒeləs] [br'kəz, br'kɔ:z][ˈælbərt] ['sɪmpkɪnz] ,
— **were not in the least jealous because Albert Simpkins ,**
— 是 不是 在 这 至少 嫉妒的 因为 阿尔伯特 辛普金斯 ,
——丝毫没有嫉妒，因为阿尔伯特·辛普金斯，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fʊtmən] [kəm'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ˈgrɑ:v(ə)l][æt; ət]
the butler and the two footmen competed with one another to grovel at
这 管家 和 这 二 侍从 竞争 和 一 其他 到 拜倒 在
[hɜ:r; hə] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .
管家和两个男仆争先恐后地匍匐在她脚下。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈloʊlə][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [br'loʊs] [sterz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] .
In a word , Lola was as great a favorite below stairs as she was above .
在 一个 单词 , 萝拉 曾是 作为 伟大的 一个 最喜欢的 以下 楼梯 作为 她 曾是 多于 .
总之，萝拉在楼下和楼上一样受人喜爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][plæn] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə]
She had realized that the ultimate success of her plan depended on her
她 有 已实现 那 这 最终的 成功 的 她 计划 取决于 在 她
[pɑ:pju'ləreɪtɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
popularity in the servants ' sitting room and in winning these people to her
人气 在 这 仆人 - 坐着 房间 和 在 获胜 这些 人们 到 她
[saɪd][hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [ˌhəʊmə'dʒi:niəs] [sens] ,
side had used all her homogeneous sense ,
边 有 用过的全部 她 均质 感觉 ,
她意识到，她的计划能否最终成功取决于她在仆人客厅里的受欢迎程度，为了赢得这些人的支持，她使出了浑身解数。

['i:v(ə)n] , [pər'hæps] ,
even , perhaps ,
甚至 , 也许 ,
甚至，或许

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] [ænd; ənd] ['θɔ:tflnəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə][tæsk]
with greater care and thoughtfulness than she had applied to her task
和 更大的 关心 和 深思熟虑 比 她 有 应用 到 她 任务
[ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['fi:ʊv] .
of ingratiating herself with Lady Feo .
的 讨好 她自己 和 女士 feo .
她比当初讨好费奥夫人时更加谨慎周到。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈdɪdnt] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈhevər]
She knew very well that if the servants didn't get on with her she would never
她 知道 非常 出色地 那 如果 这 仆人 没有 得到 在 和 她 她 会 绝不
[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] .
be able to stay .
是 有能力的 到 停留 .

她很清楚，如果仆人们和她相处不好，她就永远也留不下去。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
They would make it impossible .
他们 会 制作 它 不可能的 .

他们会想方设法让这一切成为不可能。

[haʊ] [ˈmædəm] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃʌkld] [hæd; həd] [ʃiː ʃi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
How Madame de Brézé would have chuckled had she been able to see her
如何 夫人 德 - 会 有 轻笑 有 她 到过 有能力的 到 看 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪteɪtər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [æt; ət] [naɪt] ,
little imitator sitting on the sofa at night ,
小的 模仿者 坐着 在 这 沙发 在 夜晚 ,

如果德·布雷泽夫人能看到她的小模仿者晚上坐在沙发上，她一定会笑出声来。

[bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈoʊliəʊgræf; ˈoʊliəgræf] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,
beneath an oleograph of Queen Victoria ,
下面 一个 油印 的 女王 维多利亚 ,

在维多利亚女王的油印照片下方，

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈtætlə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [meɪdz] ,
going through the current Tatler in the midst of a group of maids ,
去 通过 这 当前的 《Tatler》 在 这 中间 的 一个 团体 的 女佣 ,

在女佣们的簇拥下翻阅最新一期的《Tatler》杂志，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [ænd; ænd] [tuː] [ˈfʊtmən] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
with a butler and two footmen hanging over her shoulders and a perfect
和 一个 管家 和 二 侍从 绞刑 超过 她 肩膀 和 一个 完美的
[ˈvælt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmætrɪmoʊni] [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi]
valet dreaming of matrimony sitting astride a chair as near as he
代客泊车 做梦 的 婚姻 坐着 跨骑 一个 椅子 作为 靠近 作为 他

[kʊd; kəd] [get] .
could get .
可以 得到 .

一个管家和两个男仆在她身后忙碌，一个完美的贴身男仆梦想着与她结婚，他跨坐在椅子上，尽可能地靠近她。

[haʊ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪˈsendənts] [smɔːl] [kwɪps] [ænd; ænd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv]
How she would have laughed at her descendant's small quips and touches of
如何 她 会 有 笑了 在 她 后代的 小的 俏皮话 和 触摸 的
[wɪt] [ænd; ænd] [ˈaɪrəni] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
wit and irony as she discussed the people who were known to her
有 和 讽刺 作为 她 讨论 这 人们 WHO 是 已知 到 她

[kəmˈpænjənz] [baɪ] [saɪt] [ænd; ænd] [baɪ] [neɪm] [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
companions by sight and by name and seemed to belong to a sort of
同伴 经过 视线 和 经过 姓名 和 似乎 到 属于 到 一个 种类 的
[məˈnædʒəri] ,
menagerie ,
动物园 ,

她一定会为她的后代在谈论那些她的同伴们都认识、能叫出名字的人时，那些俏皮话、机智幽默和讽刺意味而开怀大笑，这些人似乎属于某种动物园。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn][ba:z][ʌv; əv] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃn] [θru:] [wɪt] [ðeɪ]
separated from them by the iron bars of class distinction through which they
分开 从 他们 经过 这 铁 酒吧 的 班级 区别 通过 哪个 他们
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ,
could be seen moving about ,
可以 是 已见 移动 关于 ,
他们与他们之间隔着阶级隔阂的铁栅栏，透过栅栏可以看到他们走动的身影。

— [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [gru:md] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
— **well fed and well groomed and performing for the public .**
— 出色地美联储 和 出色地 修剪过的 和 表演 为了 这 民众 .
——吃得饱、打扮得体，正在为公众表演。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ˈloʊlə][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] .
It was no trouble to Lola to do all this .
它 曾是 不 麻烦 到 萝拉 到 做 全部 这 .
对萝拉来说，做这一切一点也不费事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [,aɪˈti:][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
She had done it almost all her life with the gradations of children with
她 有 完毕 它 几乎 全部 她 生活 和 这 渐变 的 孩子们 和
[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] ,
whom she had been at school ,
谁 她 有 到过 在 学校 ,
她几乎一生都在和她上学时认识的各年龄段的孩子这样做，

— [ədˈmaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [jet] [rɪˈteɪnɪŋ]
— **admired by the girls , keeping the boys at arms ' length and yet retaining**
— 钦佩 经过 这 女孩们 , 保持 这 男孩们 在 武器 - 长度 和 然而 保留
[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
their friendship .
他们的 友谊 .
——深受女孩们的喜爱，与男孩们保持距离，却又与他们保持着友谊。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈi:zi] .
It was perfectly easy .
它 曾是 完美 简单的 .
这简直太容易了。

[ˈleɪdi] [ˈfi:oʊ][hæd; həd] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
Lady Feo had liked her instantly and so no effort was necessary .
女士 feo 有 喜欢 她 即刻 和 所以 不 努力 曾是 必要的 .
费奥夫人立刻就喜欢上了她，所以无需费任何努力。

[ˈtæktfʊlnɪs] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] , — [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈɑ:bviəsli]
Tactfulness alone was required , — to be silent when her mistress obviously
委婉 独自的 曾是 必需的 , — 到 是 沉默的 什么时候 她 情妇 明显地
[rɪˈkwaɪərd] [ˈsaɪləns] ,
required silence ,
必需的 沉默 ,
她只需要讲究策略——当女主人明显要求保持沉默时，她必须保持沉默。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] [ænd; ənd] [braɪt] [wen] [hɜ:r; hər] [mu:d] [wʌz; wəz] [ɪkˈspænsɪv] [ænd; ənd][tu:; tə]
to be merry and bright when her mood was expansive and to
到 是 欢乐 和 明亮的 什么时候 她 情绪 曾是 广阔的 和 到
[ænˈtɪsɪpeɪt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [wenˈevər] [ɪn] [əˈtendəns] .
anticipate her wishes whenever in attendance .
预料 她 愿望 每当 在 出席 .
当她心情愉悦时，要表现得开朗活泼；每次在场时，都要预判她的愿望。

[ɔ:l] ['lʊələz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [meɪk] - [br'li:v] ,
All Lola's period of make - believe ,
全部 萝拉的 时期 的 制作 - 相信 ,

萝拉所有幻想时期，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkɔːrtɪzn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bæk]
during which she had played the celebrated courtesan in her little back
期间 哪个 她 有 玩 这 著名 妓女 在 她 小的 后退
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

在此期间，她在她那间小小的后卧室里扮演了著名的交际花。

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .
had taught her precisely how to conduct herself in her new surroundings .
有 教授 她 恰恰 如何 到 执行 她自己 在 她 新的 周围环境 .

教会了她如何在新的环境中举止得体。

[hæd; həd][nɑːt][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Had not she herself been in the hands of just such a lady's maid as she
有 不是 她 她自己 到过 在 这 双手 的 只是 这样的 一个 女士的 女佣 作为 她

[hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] [læf] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [læft] ,
had now become and seen her laugh when she had laughed ,
有 现在 变得 和 已见 她 笑 什么时候 她 有 笑了 ,

如果她自己没有像现在这样落入过这样一个女仆的手中，没有亲眼见过她开怀大笑的样子，

[rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkwaɪətʊːd] ?
remain quiet when she had demanded quietude ?
保持 安静的 什么时候 她 有 要求 寂静 ?

她要求安静，你却保持沉默？

[aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [rɒʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
It merely meant that she had exchanged roles with Lady Feo for a time
它 仅仅 意思是 那 她 有 交换 角色 和 女士 feo 为了 一个 时间

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [pɑːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi] .
and was playing the servant's part instead of that of the leading lady .
和 曾是 玩耍 这 仆人的 部分 反而 的 那 的 这 领导 女士 .

这仅仅意味着她和费奥夫人暂时互换了角色，扮演的是仆人的角色，而不是女主角。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
She reveled in the whole thing .
她 揭示 在 这 所有的 事物 .

她很享受这一切。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
It gave her constant delight and pleasure .
它 给予 她 持续的 喜 和 乐趣 .

这给她带来了持续不断的快乐和愉悦。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] ,
Above all , she was under the same roof as her hero ,
多于 全部 , 她 曾是 在下面 这 相同的 屋顶 作为 她 英雄 ,

最重要的是，她和她的偶像住在同一屋檐下。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
of whom she caught a momentary glimpse from time to time ,
的 谁 她 捕捉 一个 瞬间 一瞥 从 时间 到 时间 ,

她偶尔会瞥见他的身影，

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɡaːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
— **from the window as he got into his car** ,
— 从 这 窗户 作为 他 得到 进入 他的 车 ,

——他从车窗往里看，一边上了车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
from the gallery above the hall as he came back from the House of
从 这 画廊 多于 这 大厅 作为 他 来了 后退 从 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

他从下议院返回时，正坐在大厅上方的画廊里。

[ɔːr] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdʒɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ruːmz; rʊmz] ,
or late at night when he passed along the corridor to his lonely rooms ,
或者 晚的 在 夜晚 什么时候 他 通过了 沿着 这 走廊 到 他的 孤独 房间 ,
或者在深夜，当他沿着走廊回到他孤独的房间时，
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtaɪərd][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈdræɡɪŋ] [fiːt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskɔːnf(ə)l][ænd; ænd][ɪmˈpeɪf(ə)nt] ,
sometimes tired and with dragging feet , sometimes scornful and impatient ,
有时 疲劳的 和 和 拖拽 脚 , 有时 轻蔑的 和 不耐烦 ,
有时疲惫不堪，步履蹒跚；有时轻蔑不耐烦。

[ænd; ænd][wʌns][ɔːr] [twais] [soʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði]
and once or twice so blazing with anger that it was a wonder that the
和 一次 或者 两次 所以 炽烈 和 愤怒 那 它 曾是 一个 想知道 那 这
[θɪŋz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [dɪd][nɑːt][bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪmz] .
things he touched did not burst into flames .
事物 他 感动 做过 不是 爆裂 进入 火焰 .
他曾一两次怒火中烧，以至于人们都怀疑他碰到的东西怎么没有燃烧起来。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [tʊk] [ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
The only one of the servants who took the remotest interest in the arrival of
这 仅有的 一 的 这 仆人 WHO 采取 这 最远 兴趣 在 这 到达 的
[ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][wʌz; wəz][ˈloʊlə] .
those members of the Cabinet who were to dine with Lady Feo was Lola .
那些 成员 的 这 内阁 WHO 是 到 用餐 和 女士 feo 曾是 萝拉 .
仆人中只有萝拉对即将与费奥夫人共进晚餐的内阁成员的到来表现出丝毫兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [kəˈnaɪvəns] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hæt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ænd]
With the butler's connivance she stood inside the hat room in the hall and
和 这 管家 共谋 她 站立 里面 这 帽子 房间 在 这 大厅 和
[piːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
peeped through the door .
偷窥 通过 这 门 .

在管家的默许下，她站在大厅的衣帽间里，透过门缝向外窥视。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət]
To her there was something not only indescribably interesting in the sight at
到 她 那里 曾是 某物 不是 仅有的 难以形容地 有趣的 在 这 视线 在
[kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [huː]
close quarters of men of whom she had read daily for years and who
关闭 四分之一 的 男人 的 谁 她 有 读 日常的 为了 年 和 WHO
[wɜːr; wər][ədˈmaɪəd][ɔːr] [ləʊðd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
were admired or loathed by her father and his friends ,
是 钦佩 或者 令人厌恶 经过 她 父亲 和 他的 朋友们 ,

对她来说，近距离看到那些她多年来每天阅读其传记，且被她父亲和他的朋友们所敬仰或憎恨的男人们，不仅有着难以言喻的吸引力，而且

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['mu:viŋ] ,
but something moving ,
但 某物 移动 ,

但有些东西在动，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ɔ:r] ['hɪndər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] -
because they had it in their power to help or hinder the work of Fallaray -
因为 他们 有 它 在 他们的 力量 到 帮助 或者 阻碍 这 工作 的 -
.
:
.

因为他们有能力帮助或阻碍法拉雷的工作。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['kjʊəriəsli] [smʌg] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [lɑ:t] , [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] ,
She found them to be a curiously smug and well - fed lot , undistinguished ,
她 成立 他们 到 是 一个 奇怪的是 踌躇满志 和 出色地 - 美联储 很多 , 平庸的 ,

她发现他们是一群自鸣得意、吃得饱饱的、毫无特色的人。

['bædli] [drest] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] ['kwi:nz] [roʊd]
badly dressed and not very different from the ordinary run of Queen's Road
糟糕 穿着 和 不是 非常 不同的 从 这 普通的 跑步 的 女王大学 路
['treɪdzmən] .
tradesmen .
商人 .

衣着邋遢，与皇后路上的普通商贩并无太大区别。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [pi'ænoʊ] ['tju:nəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd]
She thought that they looked like piano tuners and was astonished and
她 想法 那 他们 看起来 喜欢 钢琴 调音器 和 曾是 惊讶 和
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

她觉得他们看起来像钢琴调音师，感到既惊讶又失望。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] ,
The most important person ,
这 最多 重要的 人 ,

最重要的人，

[hu:] [ə'raɪvd] [leɪt] [ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
who arrived late and whose face was of course familiar to her from
WHO 到达的 晚的 和 谁 脸 曾是 的 课程 熟悉的 到 她 从
['kærɪkətʃʊəz] ,
caricatures ,
漫画 ,

他迟到了，而且他的脸她当然从漫画中见过。

[meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
made up for all the rest .
制成 向上 为了 全部 这 休息 .

弥补了其他所有不足。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] [waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ænd; ənd][hæt]
He stood in the full light for a moment while he gave his coat and hat
他 站立 在 这 满的 光 为了 一个 片刻 尽管 他 给予 他的 外套 和 帽子
[tu:; tə][ə; ei] ['fɒtmən] ,
to a footman ,
到 一个 男仆 ,

他站在阳光下片刻，把外套和帽子交给一个侍从。

— [ə; eɪ][sɔ:ft] [dʌmp] [hæt][ænd; ɐnd][ə; eɪ][koʊt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['ʃaɪni] [blæk] ['sætn] .
— a soft dump hat and a coat lined with very shiny black satin .
— 一个 柔软的 倾倒 帽子 和 一个 外套 衬里 和 非常 闪亮的 黑色的 缎 .
—— 一顶柔软的厚底帽和一件内衬闪亮黑色缎子的外套。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk][ə; eɪ] [kwæk] ['dɑ:ktər] ,
He looked more than ever like a quack doctor ,
他 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 一个 嘎嘎 医生 ,
他看起来比以往任何时候都更像个庸医。

[wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kə'mi:diən] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvəlɪst] .
one who was a cross between a comedian and a revivalist .
— WHO 曾是 一个 叉 之间 一个 喜剧演员 和 一个 复兴主义者 .
他既像喜剧演员，又像复兴主义者。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌt] [her] , ['veri] [waɪt] [naʊ] ,
His uncut hair , very white now ,
他的 未剪辑版 头发 , 非常 白色的 现在 ,
他那未剪过的头发，现在已经很白了。

[flɒpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['mænər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
flopped over the back of his collar in a most uncivilized manner and his little
失败 超过 这 后退 的 他的 衣领 在 一个 最多 野蛮 方式 和 他的 小的
[mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:lrəs] [taɪp] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
moustache of the walrus type was quite out of keeping with it .
胡子 的 这 海象 类型 曾是 相当 出去 的 保持 和 它 .
他的胡子耷拉在衣领后面，姿势非常不雅，他那小小的海象胡子和这身打扮格格不入。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kli:n] - ['feɪvŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət] ,
If he had been clean - shaven he could have passed for a poet ,
如果 他 有 到过 干净的 - 剃光 他 可以 有 通过了 为了 一个 诗人 ,
如果他刮了胡子，他看起来就像个诗人。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['dræmətɪst] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz][ðə; ði][fækt] ,
or a dramatist who desired to advertise the fact ,
或者 一个 剧作家 WHO 想要的 到 广告 这 事实 ,
或者是一位想要宣传这一事实的剧作家，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][du:] [hu:] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['pɪriəd] .
as some of them do who flourished in the Victorian period .
作为 一些 的 他们 做 WHO 繁荣 在 这 维多利亚时代 时期 .
就像一些在维多利亚时代蓬勃发展的人一样。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [plə'bi:ən] ['fɪgjər] ,
His short plebeian figure ,
他的 短的 平民 数字 ,
他身材矮小，像个平民，

[wɪð; wɪθ][legz] [fɑ:r] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ɐnd] [ə'pærəntli] [tu:] [freɪl][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,
with legs far too small and apparently too frail to carry his fat little trunk ,
和 腿 远的 也 小的 和 显然 也 脆弱 到 携带 他的 胖的 小的 树干 ,
他的腿太短太细，显然也太虚弱，无法支撑他那肥胖的小身躯。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri]
gave him a gnome - like appearance , but in his eyes , which were very
给予 他 一个 侏儒 - 喜欢 外貌 , 但 在 他的 眼睛 , 哪个 是 非常
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
这让他看起来像个小矮人，但他的眼睛却非常漂亮。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd] [rɪˈsɔ:rsfɪnəs] [wɪtʃ] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
there was a gleam of humor and resourcefulness which stamped him as
那里 曾是 一个 闪耀 的 幽默 和 足智多谋 哪个 盖章 他 作为
[ə; eɪ][ˈka:nsəmət; ˈka:nsəmeɪt] [ˈli:dər] [ʌv; əv][men] ,
a consummate leader of men ,
一个 完善 领导者 的 男人 ;
他身上闪耀着幽默感和机智，这使他成为一位杰出的领导者。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [dɪˈnəʊtɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [ki:n] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
while his forehead denoted imagination and keen intelligence .
尽管 他的 前额 表示 想像力 和 敏锐的 智力 .
他的额头则显示出丰富的想象力和敏锐的智慧。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈloʊlə] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈkæləs]
It made Lola laugh to see the way in which he tried to win the callous
它 制成 萝拉 笑 到 看 这 方式 在 哪个 他 尝试 到 赢 这 冷酷
[ˈfɒtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [wɜ:rd] ,
footman with a cheery word ,
男仆 和 一个 欢快的 单词 ;
看到他试图用一句俏皮话来赢得那个冷酷无情的男仆的芳心，萝拉忍不住笑了。

[ˈnevər] [ˈlu:zɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] ,
never losing an opportunity of making a client ,
绝不 输 一个 机会 的 制作 一个 客户 ,
绝不放过任何开发客户的机会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈræbɪt] - [laɪk] [wei] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and to watch his rabbit - like way of going upstairs to the drawing - room .
和 到 手表 他的 兔子 - 喜欢 方式 的 去 楼上 到 这 绘画 - 房间 .
然后看着他像兔子一样轻快地跑上楼去客厅。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈsɪmpkɪnz] , [hu:] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][saɪd] .
She was met by Simpkins , who darted quickly and eagerly to her side .
她 曾是 遇见 经过 辛普金斯 , WHO 飞镖 迅速地 和 急切地 到 她 边 .
她遇到了辛普金斯，辛普金斯迅速而热情地跑到她身边。

" [lʊk] - [er] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Look ' ere , " he said in a whisper .
" 看 - 埃雷 , " 他 说 在 一个 耳语 .
“看这里，”他低声说道。

" [jʊə(r)] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
" You're free for the evening .
" 你是 自由的 为了 这 晚上 .
“你今晚有空。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
How about doing a show with me ?
如何 关于 正在做 一个 展示 和 我 ?
要不要跟我一起做个节目？

[aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [ˈleɪdi] - [wɑ:nt][ju:; jʊ] [əˈɡen] .
I can get you back before Lady Feo'll want you again .
我 能 得到 你 后退 前 女士 - 想 你 再次 .
我可以在菲奥夫人再次需要你之前把你找回来。

[wʌt] [-] [seɪ] ? "
What d'yer say ? "
什么 d'yer 说 ? "
你说什么？

“ [jes] , ” [sed] ['looələ] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes** , ” **said Lola** , “ **I should love it** .
“ 是的 , ” 说 萝拉 , “ 我 应该 爱 它 .
“ 是的 , ” 萝拉说 , “ 我应该喜欢它 . ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] ?
What shall we see ?
什么 将 我们 看 ?
我们将看到什么 ?

“ ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [fɜ:rst] [naɪt] [ænd; ənd][æən; ən]['ɑ:rd(ə)nt]['peɪtrən][lʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] .
“ **Simpkins was a gallery first nighter and an ardent patron of the drama** .
“ 辛普金斯 曾是 一个 画廊 第一的 夜猫子 和 一个 热心 赞助人 的 这 戏剧 .
“ 辛普金斯是画廊首演之夜的常客，也是戏剧的忠实赞助人。

[wət'evər] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] , [ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
Whatever he recommended , therefore , was sure to be worth seeing .
任何 他 受到推崇的 , 所以 , 曾是 当然 到 是 值得 看到 .
因此，他推荐的任何东西都肯定值得一看。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [aɪ'ri:n] [ˈvænbrə] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ə'merɪkən] [pleɪ] , — - [mɪs] [nel] [oʊ] .
“ **Well , he said , there's Irene Vanbrugh in a new American play , — ' Miss Nell o**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 有 艾琳 范布鲁 在 一个 新的 美国人 玩 , — - 错过 内尔 o
- [nu:] [ɔ:'liənz] .
' **New Orleans** .
- 新的 奥尔良 .
“ 嗯 , ” 他说 , “ 艾琳·范布鲁格出演了一部新的美国戏剧——《新奥尔良的内尔小姐》。

- [aɪ] ['kudnt] [get][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:]
' **I couldn't get to see it**
- 我 不能 得到 到 看 它
我没能看到它

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [oʊld][mæn] [ˈwɔ:kli] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wʌt] [pʌnt] [sed] .
but I read old man Walkley and I saw what Punch said .
但 我 读 老的 男人 沃克利 和 我 锯 什么 冲床 说 .
但我读了老沃克利的文章，也看到了《笨拙》杂志上说的话。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pleɪz] [mʌt] , [bʌt; bət] [aɪ'ri:n] [ɪz] - .
I don't think the play's much , but Irene is orlight .
我 不 思考 这 戏剧的 很多 , 但 艾琳 是 - .
我觉得这出戏不太好，不过艾琳还不错。

[nɪp] [ʌp][ænd; ənd][get][jɜ:; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] .
Nip up and get your things on .
掐 向上 和 得到 你的 事物 在 .
赶紧起床，收拾东西。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][test] [aɪ 'ti:] .
Let's go and test it .
我们来吧 去 和 测试 它 .
我们去测试一下。

“ ['looələ] [nɪpt] .
“ **Lola nipped** .
“ 萝拉 轻咬 .
“ 萝拉轻咬了一下。”

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Her little bedroom was in the servants ' corridor .
她 小的 卧室 曾是 在 这 仆人 - 走廊 .
她的小卧室位于佣人走廊里。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , [laɪk][məʊst][ˈsɜːrvənt] - [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ɪn][ðə; ðɪ]
She was lucky that it wasn't , like most servants ' bedrooms , in the
她 曾是 幸运的 那 它 不是 , 喜欢 最多 仆人 - 卧室 , 在 这
[ˈbeɪsmənt] ,
basement ,
地下室 ,

她很幸运，她的卧室不像大多数佣人卧室那样位于地下室。

[tʃiːk] [baɪ][dʒəʊl][wɪð; wiθ][ðə; ðɪ][koʊl] [ˈselər] .
cheek by jowl with the coal cellar .
脸颊 经过 面颊 和 这 煤炭 地窖 .

与煤窖挨着。

[ʃiː, ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkwɪkli] ,
She changed quickly ,
她 已更改 迅速地 ,

她变化很快，

[ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ˈdoʊvər]
excited at the prospect of stealing a few hours away from the house in Dover
兴奋的 在 这 前景 的 偷窃 一个 很少 小时 离开 从 这 房子 在 多佛
[striːt] .
Street .
街道 .

想到能从多佛街的家中偷得几个小时，我就兴奋不已。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [twɑɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [naɪts] [ɔːf] ,
She had been home twice on her nights off ,
她 有 到过 家 两次 在 她 夜晚 离开 ,

她休息的晚上回家过两次，

[ðər; ðær][tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
there to be gazed at in silent wonder by the little mother who seemed to
那里 到 是 凝视 在 在 沉默的 想知道 经过 这 小的 母亲 WHO 似乎 到
[noʊ] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv]
know her even less than ever and to be put through an exhaustive
知道 她 甚至 较少的 比 曾经 和 到 是 放 通过 一个 详尽的
[krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
cross - examination by her father ,
叉 - 考试 经过 她 父亲 ,

她被那位似乎比以往任何时候都更不了解她的小母亲默默地、充满惊奇地凝视着，并被她的父亲进行了详尽的盘问。

[huːz] [maɪnd][ræn][tuː; tə] [smɔːl] [ˈdiːteɪlz] ,
whose mind ran to small details ,
谁 头脑 跑 到 小的 细节 ,

他的心思总是放在细枝末节上，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][wʌn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [pərˈpetʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as was natural in one who wore a magnifying glass perpetually in his eye .
作为 曾是 自然的 在 一 WHO 穿着 一个 放大 玻璃 永恒地 在 他的 眼睛 .

对于一个眼睛里总是装着放大镜的人来说，这很自然。

[ʃiː, ʃɪ] [met] [ˈsɪmpkɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] - [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
She met Simpkins in the servants ' sitting room ,
她 遇见 辛普金斯 在 这 仆人 - 坐着 房间 ,

她在仆人休息室里遇到了辛普金斯。

— [ˈveri] [spruːs] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊlə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [taɪ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [pʊld]
— **very spruce in a tail coat and a bowler with his black tie ingeniously pulled**
— 非常 云杉 在 一个 尾巴 外套 和 一个 保龄球手 和 他的 黑色的 领带 巧妙地 拉
[θruː] [ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈprest] [ˈdaɪmənd] .
through a gold ring in which there was a most depressed diamond .
通过 一个 金子 戒指 在 哪个 那里 曾是 一个 最多 郁闷 钻石 .
—他身穿燕尾服，头戴圆顶礼帽，显得非常精神，他的黑色领带巧妙地穿过一枚金戒指，戒指上镶嵌着一颗凹陷的钻石。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] .
She was received with a chorus of inquiries from the maids .
她 曾是 已收到 和 一个 合唱 的 查询 从 这 女佣 .
她一进门，女仆们就七嘴八舌地询问起来。

“ [həˈloʊ] , [ˈloʊlə] , ”
“ **Hello , Lola** , ”
“ 你好 , 萝拉 , ”
“ 你好，萝拉。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [wɪð; wɪθ] - ? ”
“ **On the loose with Simpky ?** ”
“ 在 这 松动的 和 - ? ”
“和辛普基一起逍遥法外？ ”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **This is something new , ain't it ?** ”
“ 这 是 某物 新的 , 不是 它 ? ”
“这是新情况，不是吗？ ”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɪmi] [ɪn] - - ? ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
“ **Going to do the shimmy in ' Ammersmith ?** ” **and so forth** .
“ 去 到 做 这 摇摆 在 - - ? ” 和 所以 前进 .
“要不要在阿默史密斯跳摇摆舞？ ”等等。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][wʌn] [ˈsentəns] .
To all of which she replied in one sentence .
到 全部 的 哪个 她 回复 在 一 句子 .
她对所有问题的回答只有一句话。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪmpkɪnz] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrgən][rɪˈsaɪt(ə)] , ” [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [skriːm]
“ **Mr . Simpkins is taking me to an organ recital ,** ” **and won a scream**
“ 先生 . 辛普金斯 是 采取 我 到 一个 器官 独奏会 , ” 和 韩元 一个 尖叫
[ʌv; əv][mɜːrθ] .
of mirth .
的 欢笑 .
“辛普金斯先生要带我去听管风琴演奏会，”这句话引来一阵哄堂大笑。

[ˈsɪmpkɪnz] [wʌz; wəz] [ɪkˈstætɪk] .
Simpkins was ecstatic .
辛普金斯 曾是 欣喜若狂 .
辛普金斯欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [wʊd] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
He had made a bet with himself that his appeal would be refused .
他 有 制成 一个 赌注 和 他自己 那 他的 上诉 会 是 拒绝 .
他曾和自己打赌，他的上诉会被驳回。

[ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [ˈlɒlə][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfri:kwənt]
Always before Lola had turned him down and he knew that the frequent
总是 前 萝拉 有 转向 他 向下 和 他 知道 那 这 频繁
[ˈpestərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v]
pestering of the butler and the two footmen had been unable to move
纠缠 的 这 管家 和 这 二 侍从 有 到过 无法 到 移动
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ədˈventʃər] .
her to adventure .
她 到 冒险 .

以前洛拉总是拒绝他，他知道管家和两个男仆的频繁纠缠也没能让她动心去冒险。

“ [wi:v] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We've just time to do it , ” he said ,**
“ 我们已经 只是 时间 到 做 它 , ” 他 说 ,
“我们还有时间做这件事,”他说。

[pʊt] [tu:] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌɡɪ] [ˈeɪprəl]
put two fingers into his mouth and sent a piercing whistle into the muggy April
放 二 手指 进入 他的 嘴 和 发送 一个 冲孔 哨 进入 这 闷热 四月
[ˈi:vɪŋ] .
evening .
晚上 .

他将两根手指放入口中，对着闷热的四月夜晚吹响了一声尖锐的哨声。

[ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [ˈtæksi] [dru:] [ʌp] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] ,
A prowling taxi drew up short and quivered ,
一个 潜行 出租车 画 向上 短的 和 颤抖 ,
一辆徘徊的出租车猛地停下，车身微微颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [jeɪpt] [hed] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðɪs] [ˈɜ:rdʒənt] [kɔ:l]
and a well - shaped head looked round to see from whom this urgent call
和 一个 出色地 - 形状 头 看起来 圆形的 到 看 从 谁 这 紧迫的 称呼
[hæd; həd] [ˈɪʃu:d] .
had issued .
有 发布 .

一个轮廓分明的脑袋转过头来，想看看是谁发出了这紧急的呼叫。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈlɒləz][hænd] , [ˈsɪmpkɪnz] [ræn][hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Taking Lola's hand , Simpkins ran her across the street and opened the door .
采取 萝拉的 手 , 辛普金斯 跑 她 穿过 这 街道 和 打开 这 门 .
辛普金斯牵着洛拉的手，带着她穿过马路，打开了门。

“ [ðə; ði] [duk] [ˈjɔrks] . ”
“ **The Dooker York's** . ”
“ 这 杜克 约克的 . ”
“杜克·约克。”

“ [ˈraɪtəʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃətɪv] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Righto , Sir , ” said the driver , giving a quick and appreciative glance at his**
“ 好的 , 先生 , ” 说 这 司机 , 给予 一个 快的 和 欣赏的 瞥一眼 在 他的
[ˈkʌstəmɜ:z] [kəmˈpænjən] .
customer's companion .
顾客 伴侣 .

“好的，先生,”司机说着，迅速而赞赏地看了一眼顾客的同伴。

[ɪɡˈzæktli] [θri:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] [naɪs] [ˈvɔɪs] ,
Exactly three years ago the owner of that particularly nice voice ,
确切地 三 年 前 这 所有者 的 那 特别 好的 嗓音 ,
整整三年前，那位拥有如此悦耳嗓音的人，

[streɪt] [noʊz][ænd; ənd] [smɔ:l] ['mʌstæf; mə'stæf][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [ef]
straight nose and small moustache had commanded a battery of the R . F
直的 鼻子 和 小的 胡子 有 命令 一个 电池 的 这 拉 . F
.
[ə; eɪ] . [ænd; ənd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [saɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] ['enəmi] .
.
A and fired with open sights at the advancing enemy .
.
一个 和 被解雇 和 打开 景点 在 这 前进 敌人 .
.
一个鼻子挺直、留着小胡子的士兵指挥着皇家野战炮兵的一个炮兵连，用机械瞄具向推进的敌人开火。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪk'sept] [æplz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:tədʒ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
With nothing to eat except apples plucked from the orchards through which he
和 没有什么 到 吃 除了 苹果 拨弦 从 这 果园 通过 哪个 他
[hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] ['wi:kənɪŋ] [men] ,
had retired with his ragged and weakening men ,
有 退休 和 他的 破烂不堪 和 减弱 男人 ,
.
除了从他带着衣衫褴褛、体弱多病的部下撤退时所经过的果园里摘的苹果之外，他没有任何其他食物。

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] ['ku:lɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəlɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
he had fought coolly and cheerily for many days and nights ,
他 有 战斗 冷静地 和 兴高采烈地 为了 许多 天 和 夜晚 ,
.
他冷静而乐观地战斗了许多天许多夜，

[ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
utterly out of touch with the main army and eventually , looking like a
完全地 出去 的 触碰 和 这 主要的 军队 和 最终 , 寻找 喜欢 一个
[ˈskerkrəʊ] ,
scarecrow ,
稻草人 ,
.
与主力部队完全脱节，最终看起来像个稻草人。

[hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [pəˈzɪjənz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
had removed his guns from impossible positions and fallen on his face in
有 已移除 他的 枪支 从 不可能的 职位 和 倒下 在 他的 脸 在
[ˈæmiənz] .
Amiens .
亚眠 .
.
他在亚眠从不可能的位置取下枪支，结果脸朝下摔倒在地。

[ðʌs] [dʌz] [ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] ['pɑ:rləmənt] [rɪ'wɔ:rd] [ɪts] ['seɪvjərz] .
Thus does a grateful Parliament reward its saviors .
因此 做 一个 感激的 议会 报酬 它是 救世主 .
.
议会以此表达对救星的感激之情。
[ˈsɪmpkɪnz] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] ['loʊləz][ɑ:rm] .
Simpkins slipped his hand through Lola's arm .
辛普金斯 滑倒了 他的 手 通过 萝拉的 手臂 .
.
辛普金斯将手伸进了洛拉的胳膊里。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I've been looking forward to this , ” he said .**
” 我已经 到过 寻找 向前 到 这 , ” 他 说 .
.
“我一直很期待这一刻,”他说。
“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **You don't know what you've done for me .**
” 你 不 知道 什么 你已经 完毕 为了 我 .
.
“你不知道你为我做了什么。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] [sɪnz] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] . “
I'm a different man since I saw you first . ”
我是 一个 不同的 男人 自从 我 锯 你 第一的 . ”
.
自从遇见你，我感觉自己完全变了一个人。

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈləʊlə] [ˈkwɪkli] , “ [eɪ ˈem] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ,
“ **I** , ” **said Lola quickly** , “ **am precisely the same girl** ,
“ 我 , ” 说 萝拉 迅速地 , “ 是 恰恰 这 相同的 女孩 ,
“我,”洛拉迅速说道,“还是原来的我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第4/17页

" [ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['defɪnətli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
" **and** **very** **kindly** **and** **definitely** **gave** **him** **back** **his** **hand** **and** **drew** **a** **little**
" 和 非常 亲切地 和 确实 给予 他 后退 他的 手 和 画 一个 小的
[ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
farther **into** **her** **corner** **of** **the** **cab** .
更远 进入 她 角落 的 这 出租车 .

“然后非常友好地、果断地把手还给了他，并往出租车的角落里挪了挪。

[bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] ['wɔːznt] [hɜːrt] .
But **Simpkins** **wasn't** **hurt** .
但 辛普金斯 不是 伤害 .

但辛普金斯没有受伤。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [hiː; hi] ['stiːmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
On **the** **contrary** **he** **esteemed** **her** **the** **more** **highly** **for** **this** **action** .
在 这 相反 他 尊敬的 她 这 更多的 高度 为了 这 行动 .

相反，他因此更加敬重她了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr'self][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She **proved** **herself** **so** **to** **be** **different** **from** **the** **girls** **with** **whom** **he** **was**
她 已证实 她自己 所以 到 是 不同的 从 这 女孩们 和 谁 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
acquainted **and** **thus** **lived up** **to** **his** **preconceived** **idea** **of** **her** .
熟人 和 因此 居住地 向上 到 他的 先入为主的 主意 的 她 .

她证明了自己与他认识的女孩们截然不同，因此符合他对她的预想。

[ˈsaːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
" **Sorry** , " **he** **said** , " **thank** **you** , " **and** **glowed** **with** **love** .
" 对不起 , " 他 说 , " 感谢 你 , " 和 发光 和 爱 .

“对不起,”他说,“谢谢你,”脸上洋溢着爱意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli] [truː] [ðæt] ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
It **was** **perfectly** **true** **that** **Simpkins** **was** **a** **different** **man** **since** **he** **had** **seen**
它 曾是 完美 真的 那 辛普金斯 曾是 一个 不同的 男人 自从 他 有 已见
[ˈloʊlə] .
Lola .
萝拉 .

辛普金斯自从见到萝拉后，确实判若两人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌrevəˈluːʃənəɪzd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz]
She **had** **revolutionized** **his** **life** **and** **his** **thoughts** **and** **strengthened** **his**
她 有 革命性的 他的 生活 和 他的 想法 和 加强 他的
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

她彻底改变了他的生活和思想，也增强了他的抱负。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [kliːn] - ['maɪndɪd] ,
He **was** **a** **good** **fellow** , **clean** - **minded** ,
他 曾是 一个 好的 同伴 , 干净的 - 有思想 ,

他是个好人，心地善良。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [aɪ'diːlz][tuː; tə] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [θruː]
with one or two ideals to which he had clung faithfully and well through
和 一 或者 二 理想 到 哪个 他 有 紧紧抓住 忠实 和 出色地 通过
[ðə; ði] ['meni] [temp'teɪʃənz] [wɪθ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][laɪk] [br'loʊ] [stərz] .
the many temptations which were provided by his like below stairs .
这 许多 诱惑 哪个 是 假如 经过 他的 喜欢 以下 楼梯 .
他始终忠于一两个理想，在楼下同胞们的种种诱惑下，依然坚定不移地坚持着这些理想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærəktər] .
He had character .
他 有 特点 .
他很有品格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] [bʌt; bət][naːt] [ʌnɪn'telɪdʒənt] .
He was illiterate but not unintelligent .
他 曾是 文盲 但 不是 愚蠢的 .
他虽然不识字，但并不笨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˌsensə'bɪləti][ɪz] ['friːkwəntli] [wɪ'dʌʊt] , — [ə; eɪ][soʊl] ,
He had something that the human sensibility is frequently without , — a soul ,
他 有 某物 那 这 人类 感性 是 频繁地 没有 , — 一个 灵魂 ,
他拥有人类感官常常缺乏的东西——灵魂。

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
and because of that he had imagination and a sense of worship .
和 因为 的 那 他 有 想像力 和 一个 感觉 的 崇拜 .
正因如此，他才拥有丰富的想象力和敬畏之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] [huːm] [fə'neɪtɪks][ɑːr; ər] [meɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv]
He was the sort of man of whom fanatics are made under a crisis of
他 曾是 这 种类 的 男人 的 谁 狂热分子 是 制成 在下面 一个 危机 的
[diːp] [ɪ'moʊ](ə)n] .
deep emotion .
深的 情感 .
他就是那种在强烈情感危机下会变成狂热分子的那种人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz]['dʒənt(ə)lmən][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]
As a gentleman's gentleman he regarded himself as having a sort
作为 一个 绅士的 绅士 他 认为 他自己 作为 拥有 一个 种类
[ʌv; əv] ['mɪ](ə)n] [ɪn][laɪf] .
of mission in life .
的 使命 在 生活 .
作为一名绅士中的绅士，他认为自己肩负着某种人生使命。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ɔː'lwɛɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mæstəz] [kɔːl] ; [spruːs] , [ˈtʃɪrf(ə)l]
He must be honest , always ready for his master's call ; spruce , cheerful
他 必须 是 诚实的 , 总是 准备好 为了 他的 硕士学位 称呼 ; 云杉 , 快乐
[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .
and discreet .
和 慎重 .
他必须诚实，随时准备听候主人差遣；衣着整洁，性格开朗，行事谨慎。

[wen] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['praɪvət] ['letərz]
When tempted to make himself acquainted with the contents of private letters
什么时候 受诱惑 到 制作 他自己 熟人 和 这 内容 的 私人的 信件
[hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .
he must never give anything away .
他 必须 绝不 给 任何事物 离开 .
即使他很想了解私人信件的内容，也绝不能泄露任何信息。

[hi:; hi][hæd; həd][held][him'self][ɪn][ˈweɪtɪŋ] , [soʊ][tu:; tə][spi:k] ,
He had held himself in waiting , so to speak ,
他 有 握住 他自己 在 等待 , 所以 到 说话 ,
他一直在等待时机。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][greɪt][lʌv][ə'fer][ænd; ənd][hæd; həd][bɪlt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][gʊd][ænd; ənd]
for a great love affair and had built up in his mind a good and
为了 一个 伟大的 爱 事务 和 有 建造 向上 在 他的 头脑 一个 好的 和
[ˈhoʊlsəm][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] .
wholesome picture of home and wife and children .
健康 图片 的 家 和 妻子 和 孩子们 .
他渴望一段伟大的爱情，并在心中构筑了一幅美好幸福的家庭、妻子和孩子的图景。

[ˈloʊlə][ˈfɪtɪd][ˈɪntu:][ðɪs][ˈpɪktʃər][ænd; ənd][ˈdɑ:mɪneɪtɪd][,aɪˈti:][æz; əz][noʊ][ˈlʌðər][gɜ:rɪ][hæd; həd][ˈevər][dʌn]
Lola fitted into this picture and dominated it as no other girl had ever done
萝拉 适配 进入 这 图片 和 占主导地位 它 作为 不 其他 女孩 有 曾经 完毕
,
.
,
洛拉完美地融入了这幅画面，并且像其他任何女孩都无法比拟的那样，成为了画面中的主导者。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈæktʃuəli][ænd; ənd][ˌmetəˈfɔ:rɪkli][bɪˈfɔ:r][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][ʃæk]
and he had fallen actually and metaphorically before her like a shack
和 他 有 倒下 实际上 和 比喻意义上的 前 她 喜欢 一个 窝棚
[bɪˈfɔ:r][ə; eɪ][ˈhɜ:rəkeɪn] .
before a hurricane .
前 一个 飓风 .
他就像飓风面前的棚屋一样，在她面前彻底垮台了，无论从字面意义还是比喻意义上来说都是如此。

[æt; ət][ˈeni][taɪm][naʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][li:v][ˈsɜ:rvis][ænd; ənd][bræntʃ][aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
At any time now he could leave service and branch out for himself ,
在 任何 时间 现在 他 可以 离开 服务 和 分支 出去 为了 他自己 ,
他随时可以离开军队，自己创业。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈherɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni][wɪt]
because he had inherited from his father a sum of money which
因为 他 有 遗传 从 他的 父亲 一个 和 的 钱 哪个
[wʊd][rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈhaʊs][ˈsʌmwər][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] — [ˈprefrəbli]
would enable him to buy a public house somewhere in the country — preferably
会 使能够 他 到 买 一个 民众 房子 某处 在 这 国家 — 最好
[ɑ:n][ðə; ði][ˈʌpər][ˈtemz] — [ænd; ənd][let][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][naɪs][ˈpi:p(ə)l] ,
on the upper Thames — and let rooms to nice people ,
在 这 上 泰晤士河 — 和 让 房间 到 好的 人们 ,
因为他从父亲那里继承了一笔钱，这笔钱足以让他在国内某个地方——最好是在泰晤士河上游——买一家酒馆，然后把
房间租给不错的客人。

— [ðeɪ][wʊd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][naɪs][ˈpi:p(ə)l] .
— they would have to be nice people .
— 他们 会 有 到 是 好的 人们 .
——他们必须是好人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈθɜ:ti:z][wɪð; wɪθ][ˈplenti][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][,eɪ di: ˈdi:][tu:; tə]
He was a man in the middle thirties with plenty of time to add to
他 曾是 一个 男人 在 这 中间 三十多岁 和 很多 的 时间 到 添加 到
[hɪz; ɪz][gʊd][ˈnest][eg] ,
his good nest egg ,
他的 好的 巢 蛋 ,
他三十五六岁，还有大把时间继续积累养老金。

[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l]
bring up a little family with great care and put his son in a good school
带来 向上 一个 小的 家庭 和 伟大的 关心 和 放 他的 儿子 在 一个 好的 学校
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
with a view to making him a gentleman ,
和 一个 看法 到 制作 他 一个 绅士 ;
他悉心照料小家庭，并将儿子送入好学校，希望将他培养成一位绅士。

— [ə; eɪ] [ˈdentɪst] [pərˈhæps] , [ɔːr][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn] - [bəŋk] .
— a dentist perhaps , or a clerk in Coutts's bank .
— 一个 牙医 也许 , 或者 一个 职员 在 - 银行 .
——或许是牙医，或许是库茨银行的职员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ˈloʊlə][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
He could see only Lola as the mother of this boy and the fact that she
他 可以 看 仅有的 萝拉 作为 这 母亲 的 这 男生 和 这 事实 那 她
[hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
had accepted his invitation to go to the theater filled him with a great
有 公认 他的 邀请 到 去 到 这 剧院 已填 他 和 一个 伟大的
[ˈhoʊpfʌnəs] ;
hopefulness ;
希望 ;
他眼中只有萝拉是这个男孩的母亲，而萝拉接受了他的邀请去看戏，这让他充满了希望；

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈdisəˈlaʊd] [hɪz; ɪz][fəˌmɪliˈærəti] .
he rejoiced in her having disallowed his familiarity .
他 欣喜若狂 在 她 拥有 不允许 他的 熟悉 .
他很高兴她不允许他过分亲昵。

[tuː; tə][ˈloʊlə] , [ˈsɪmpkɪnz] [wəz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] .
To Lola , Simpkins was less than the dust .
到 萝拉 , 辛普金斯 曾是 较少的 比 这 灰尘 .
在洛拉眼里，辛普金斯连尘埃都不如。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [saɪzd][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkjəriəs] [ˈkærəktər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd]
She had already sized him up as a rather curious character to be respected
她 有 已经 尺寸 他 向上 作为 一个 相当 好奇的 特点 到 是 受人尊敬
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [laɪkt] [bʌt; bət][nɑːt] ,
and even liked but not ,
和 甚至 喜欢 但 不是 ;
她早就把他看作是一个相当古怪的人物，值得尊重甚至喜欢，但并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈeskɔːrt][ˈɪntuː][ðə; ði]
of course , to be considered as anything but an infrequent escort into the
的 课程 , 到 是 经过考虑的 作为 任何事物 但 一个 不频繁 护送 进入 这
[ˈθiːətər] [laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
theater life of London .
剧院 生活 的 伦敦 .
当然，这绝不仅仅是偶尔陪同他进入伦敦戏剧界那么简单。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtredwɛlz] , — [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪst][æz; əz]
She placed him among the Treadwells , — though not so high up in the list as
她 放置 他 之中 这 特雷德韦尔斯 , — 尽管 不是 所以 高的 向上 在 这 列表 作为
[ˈɜːrniːst] .
Ernest .
欧内斯特 .
她把他列入了特雷德韦尔家族的一员，——尽管排名不如欧内斯特那么高。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [faɪn] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [ˈbeɪ,wɔ:tər] [ˈpouət] [aʊt]
One of these fine days she hoped to be able to lift the Bayswater poet out
一 的 这些 美好的 天 她 希望 到 是 有能力的 到 举起 这 贝斯沃特 诗人 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [geɪz] ,
of the public library into the public gaze ,
的 这 民众 图书馆 进入 这 民众 目光 ,
她希望有朝一日能够将这位贝斯沃特诗人从公共图书馆带到公众视野中。

[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmædəm] [di:] - [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [ˈbrɪsæk] .
to do for him what Madame de Brézé had done for Paul Brissac .
到 做 为了 他 什么 夫人 德 - 有 完毕 为了 保罗 布里萨克 .
像德·布雷泽夫人对待保罗·布里萨克那样对待他。
[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθi:ətər] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
They arrived at the theater in good time .
他们 到达的 在 这 剧院 在 好的 时间 .
他们及时到达了剧院。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
With a curious touch of embarrassment ,
和 一个 好奇的 触碰 的 尴尬 ,
带着一丝难以言喻的尴尬，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæb][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ]
because he had seen at once that the cab was being driven by a
因为 他 有 已见 在 一次 那 这 出租车 曾是 存在 驱动 经过 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
因为他一眼就看出出租车司机是一位绅士。

[ˈsɪmpkɪnz] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ænd] [sed] , “ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p]
Simpkins handed over half a crown and said , “ That's all right , you can keep
辛普金斯 递交 超过 一半 一个 王冠 和 说 , “ 那就是 全部 正确的 , 你 能 保持
[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .
辛普金斯递出半克朗，说道：“没关系，找零不用了。”

“ [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][krɪsp][ænd; ænd] [ʌnəˈbæft] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] “ [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ]
” **He received a crisp and unabashed “ Thank you ” and a little bow**
” 他 已收到 一个 脆 和 毫不掩饰 ” 感谢 你 ” 和 一个 小的 弓
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪst] [daʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪˈtwi:n] [ɪkˈstri:m] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ænd]
from the waist down which was a cross between extreme politeness and
从 这 腰部 向下 哪个 曾是 一个 叉 之间 极端 礼貌 和
[ɪnˈefəb(ə)l] [tʃi:k] ,
ineffable cheek ,
难以言喻的 脸颊 ,
“他收到了一声干脆利落、毫不掩饰的‘谢谢’，以及一个从腰部以下微微鞠躬的动作，这既是极度的礼貌，又是难以言喻的厚脸皮。”

[ænd; ænd] [bɪˈfɔ:r] [ˈloʊlə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈθi:ətər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpʌkə] [səˈlu:t]
and before Lola turned to go into the theater she was given a pukka salute
和 前 萝拉 转向 到 去 进入 这 剧院 她 曾是 给定 一个 普卡 礼炮
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd][ˈɔ:lmoʊst] [flæt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪr] .
with the hand almost flat upon the ear .
和 这 手 几乎 平坦的 之上 这 耳朵 .
在萝拉转身走进剧院之前，有人向她行了一个“pukka”礼，手几乎平放在她的耳朵上。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɹ; wəz] [laɪk] [wɹn] [ʌv; əv] [ðooz] [ɪˈlektrɪk] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wɪθ] [flɪk]
She returned a smile that was like one of those electric advertisements which flick
她 返回 一个 微笑 那 曾是 喜欢 一 的 那些 电的 广告 哪个 轻弹
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔːl] [ˈriːəli] [prəˈɡresɪv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] .
in and out of the sky in all really progressive American cities .
在 和 出去 的 这 天空 在 全部 真的 进步 美国人 城市 .

她回以一个微笑，就像美国所有真正进步的城市里，天空中闪烁的那种电子广告牌一样。

[aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [ðə; ði][mæn][ˈooʋər][ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It nearly knocked the man over and almost caused him to collide with a
它 几乎 敲门 这 男人 超过 和 几乎 导致 他 到 碰撞 和 一个
[pəˈliːsmən] .
policeman .
警察 .

它差点把那名男子撞倒，还差点让他和一名警察相撞。

[ˈsɪmpkɪnz] [wɹ; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
Simpkins was tempted to buy two seats in the stalls and could have done
辛普金斯 曾是 受诱惑 到 买 二 座位 在 这 摊位 和 可以 有 完毕
[soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðiːz] [ˈæftər] - [wɔːr] [taɪmz] [wen] [ɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈooŋli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
so without question in these after - war times when almost the only people who have
所以 没有 问题 在 这些 后 - 战争 时代 什么时候 几乎 这 仅有的 人们 WHO 有
[ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɒfɪˈtiəz] .
enough money for their laundresses are the profiteers .
足够的 钱 为了 他们的 洗衣妇 是 这 投机者 .

辛普金斯很想买两个正厅座位，在战后时期，几乎只有唯利是图者才有足够的钱请洗衣妇，所以他完全可以毫不犹豫地买两个座位。

[bʌt; bət] [trəˈdɪ(ə)n] [priˈveɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ˈsɜːrk(ə)l] , — [wer]
But tradition prevailed and he took her up to the dress circle , — where
但 传统 最终获胜 和 他 采取 她 向上 到 这 裙子 圆圈 , — 在哪里
[ˈnoʊbəːdi] [drest] .
nobody dressed .
无人 穿着 .

但传统观念占据了上风，他带她去了更衣室——那里没有人换衣服。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
The people were coming reluctantly into the theater in the usual manner of
这 人们 是 未来 勉强 进入 这 剧院 在 这 通常 方式 的
[ˈlʌndənɜːz] .
Londoners .
伦敦人 .

人们像伦敦人通常那样，不情愿地走进剧院。

[ɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈθiːətər] [ˈɡooʋər][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈdræɡd] [ɪn][tuː; tə]
English people are not ardent theater goers and have to be dragged in to
英语 人们 是 不是 热心 剧院 去者 和 有 到 是 拖拽 在 到
[siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ooʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrnstɔːrmɪŋ] ,
see a play almost in the same manner as in the old days of barnstorming ,
看 一个 玩 几乎 在 这 相同的 方式 作为 在 这 老的 天 的 巡回表演 ,
英国人并不热衷于看戏，他们去看戏的方式几乎和过去巡回演出时一样，需要被硬拉着才能去看。

[wen] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
when the manager beat a drum on the threshold of the tent ,
什么时候 这 经理 打 一个 鼓 在 这 临界点 的 这 帐篷 ,
当经理在帐篷门口敲鼓时，

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈherəʊɪn] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [pəˈθetɪk] [əˈpiːlz]
the hero and the heroine stood at his elbow and made pathetic appeals
这 英雄 和 这 女英雄 站立 在 他的 弯头 和 制成 可怜的 上诉
[tuː; tə] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
to passers - by ,
到 过路人 - 经过 ,

男女主角站在他身旁，向路人发出可怜兮兮的恳求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlən] , [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈgrɪmɪst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and the villain , lurking in the background , grimaced at all the girls .
和 这 恶棍 , 潜伏 在 这 背景 , 做了个鬼脸 在 全部 这 女孩们 .

而躲在暗处的恶棍则对所有女孩露出了狰狞的表情。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪdlz] [sent]
The orchestra had just begun to tune up and the scraping of fiddles sent
这 乐队 有 只是 开始 到 调 向上 和 这 刮擦 的 小提琴 发送
[ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [θruː] [ˈloʊləz] [veɪnz] .
a tingle through Lola's veins .
一个 刺痛 通过 萝拉的 静脉 .

乐队刚刚开始调音，小提琴的刮擦声让萝拉感到一阵酥麻。

[aɪ ˈtiː][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [muːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [tuː; tə] [fərˈget] [laɪf] ,
It put her in the mood , as it always did , to forget life ,
它 放 她 在 这 情绪 , 作为 它 总是 做过 , 到 忘记 生活 ,
它像往常一样，让她陷入了忘却尘世烦扰的情绪中。

[hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpkɪnz] ,
her own personality and the presence of Simpkins ,
她 自己的 性格 和 这 在场 的 辛普金斯 ,
她自身的个性和辛普金斯的存在，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪz] [ˈherəʊɪn] .
and place herself into the character of the play's heroine .
和 地方 她自己 进入 这 特点 的 这 戏剧的 女英雄 .
她把自己代入到剧中女主角的角色中。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɑːkɪt] [ˈsɪmpkɪnz] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] .
From an unexpected pocket Simpkins brought out a small box of chocolates .
从 一个 意外 口袋 辛普金斯 带来 出去 一个 小的 盒子 的 巧克力 .
辛普金斯不知从哪个口袋里掏出一小盒巧克力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm]
He was one of those strange people who , although they have just risen from
他 曾是 一 的 那些 奇怪的 人们 WHO , 虽然 他们 有 只是 升起 从
[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,
a hearty meal ,
一个 爽朗 一顿饭 ,

他就是那种奇怪的人，即使刚吃完一顿丰盛的晚餐，

[ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [θruː] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌntʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . “
cannot go through an evening at the theater without munching something .”
不能 去 通过 一个 晚上 在 这 剧院 没有 咀嚼 某物 . “
晚上去看戏不吃点零食就浑身难受。

- [ˈɑːveɪ][wʌn] , “ [hiː; hi] [sed] .
‘ Ave one , “ he said .
- 大道 一 , “ 他 说 .

“来一个吧，”他说。

“ [ðeə(r)] [naɪs] . “
“ They're nice . ”
“ 它们是 好的 . ”
“他们人很好。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['lʊlə] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
“ **You think of everything** , ” **said Lola** , **and in order not to hurt his feelings** , ”
“ 你 思考 的 一切 , ” 说 萝拉 , 和 在 命令 不是 到 伤害 他的 情怀 ,
“你想得太周到了,”萝拉说道,为了不伤他的心,

[tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [si:t] .
took one and dropped it under the seat .
采取 一 和 掉落 它 在下面 这 座位 .
拿了一个,扔到座位底下。

“ [ðeəz; ðəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] , ” [fi:; fi] ['ædɪd] .
“ **There's going to be a good house** , ” **she added** . ”
“ 有 去 到 是 一个 好的 房子 , ” 她 额外 .
“将会有一座好房子,”她补充道。

[aɪ'ri:n] [ˈɔ:lweɪz] [drɔ:z] - [ɪm] [ɪn] .
“ **Irene always draws 'em in** . ”
“ 艾琳 总是 平局 - 呢 在 .
“艾琳总能吸引他们。”

[baɪ] [ɡʌm] , [fi:z] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][sʌm; səm] [ɡʊd] [i:vniŋz] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [taɪm] .
By Gum , she's given me some good evenings in her time .
经过 胶 , 她是 给定 我 一些 好的 晚上 在 她 时间 .
天哪,她生前曾带给我一些美好的夜晚。

[fi:z] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [seɪf] .
She's what I call safe .
她是 什么 我 称呼 安全的 .
她在我看来很可靠。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
You can bank on her .
你 能 银行 在 她 .
你可以信赖她。

[fi:; fi] ['dresɪz] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [gets][em 'i:] .
She dresses like a lady , too , and that gets me .
她 连衣裙 喜欢 一个 女士 , 也 , 和 那 获得 我 .
她穿衣打扮也很有女人味,这让我很心动。

[ɡʊd] [oʊld] [aɪ'ri:n] .
Good old Irene .
好的 老的 艾琳 .
好样的,艾琳。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræðər] [kloʊz][tu:; tə]['lʊləz] .
“ **And then he put his face rather close to Lola's** . ”
“ 和 然后 他 放 他的 脸 相当 关闭 到 萝拉的 .
然后他把脸凑得很近萝拉的脸。

“ [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dʒɔɪnd][ju: 'es] .
“ **Some one said you thought of going on the stage before you joined us** . ”
“ 一些 一 说 你 想法 的 去 在 这 阶段 前 你 加入 我们 .
“有人说,在你加入我们之前,你就想过要上台表演。”

[ðæts] [nɑ:t] [tru:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
That's not true , is it ? ”
那就是 不是 真的 , 是 它 ? ”
那不是真的,对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['lʊlə] .
“ **No** , ” **said Lola** . ”
“ 不 , ” 说 萝拉 .
“不,”萝拉说。

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tru:] .
“ **Not in the least true** .
“ 不是 在 这 至少 真的 .

“一点也不属实。”

[aɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] .
I discussed it with my aunt .
我 讨论 它 和 我的 阿姨 .

我和我姑姑讨论过这件事。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] ['ɑ:nɪst] , [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] . “
In fact , to be quite honest , I put it to her head like a pistol . ”
在 事实 , 到 是 相当 诚实的 , 我 放 它 到 她 头 喜欢 一个 手枪 . ”

事实上，坦白地说，我把它像手枪一样抵在了她的头上。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] .
“ **Oh , I see** .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

“ ['sɪmpkɪnz] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **Simpkins heaved a sigh of relief** .
“ 辛普金斯 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

辛普金斯长舒了一口气。

[ɪf] ['lɒʊlə][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ɑ:fəsərz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt]
If Lola were to go on the stage , — and all these young officers buzzing about
如果 萝拉 是 到 去 在 这 阶段 , — 和 全部 这些 年轻的 警官 嗡嗡声 关于
,
!
,

如果萝拉上台，——周围都是叽叽喳喳的年轻警官们——

['tri:tɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['betɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n] — —
treating marriage as though it were a betting transaction — —
治疗 婚姻 作为 尽管 它 是 一个 投注 交易 — —

将婚姻当作赌博交易——

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] ['lɒʊlə][wɪð; wɪθ][nɑ: 'i:v] ['grævəti] ,
“ **I think , “ said Lola with naïve gravity** ,
“ 我 思考 , “ 说 萝拉 和 幼稚的 重力 ,

“我想,”萝拉用一种天真而严肃的语气说道。

“ [ðæt] [ɪts] ['betər] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɑ:n]
“ **that it's better to play a leading part in life than to be in the chorus on**
“ 那 它是 更好的 到 玩 一个 领导 部分 在 生活 比 到 是 在 这 合唱 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

“与其在舞台上做合唱队员，不如在生活中扮演主角。”

[k'leɪvə,ɹɜ:] ['æktɪŋ] [ɪz][rɪ'kwɪərɪd] , [tu:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Cleverer acting is required , too , don't you think so ?
更聪明 表演 是 必需的 , 也 , 不 你 思考 所以 ?

你不觉得还需要更精湛的演技吗？

“ [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][laɪf] ?
“ **A leading part in life ?**
“ 一个 领导 部分 在 生活 ?

“在生活中扮演重要角色？ ”

[ˈsɪmpkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] .
Simpkins was worried .
辛普金斯 曾是 担心 .

辛普金斯很担心。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdə] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ] [huː] [oʊnd] [ðə; ðɪ] “ [blæk] [bel] ” [æt; ət] [ˈwɔːr,greɪv]
Would she consider the wife of a man who owned the “ Black Bell ” at Wargrave
会 她 考虑 这 妻子 的 一个 男人 WHO 拥有 这 “ 黑色的 钟 ” 在 沃格雷夫
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] ?
to be a leading part ?
到 是 一个 领导 部分 ?

她会认为沃格雷夫“黑钟”酒馆老板的妻子可以担任主角吗？

“ [jʊə(r)] [naːt] [æmˈbɪʃəs] , [ɑːr; ər] [jər] ?
“ **You're not ambitious , are yer ?**
“ 你是 不是 雄心勃勃 , 是 你的 ?

“你没有野心，是吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pəˈtrɪʃn] [ˈprʊfaɪl] .
“ **he asked , peering at her patrician profile** .
“ 他 问 , 窥视 在 她 贵族 轮廓 .

“他问道，目光落在她高贵的侧脸上。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [oʊ] , ” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
“ **Oh , “ she said , “ Oh , “ and suddenly threw out her hands** .
“ 哦 , “ 她 说 , “ 哦 , “ 和 突然 扔 出去 她 双手 .

“哦,”她说,“哦,”然后突然伸出双手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsiːst] [ˈgrædʒuəli] [æz; əz]
And then the lights went out and the buzz of talking ceased gradually as
和 然后 这 灯 去 出去 和 这 嗡嗡声 的 说 停止 逐步地 作为
[ðoʊ] [biːz] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn] [pləˈtuːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːdɪŋ] [pleɪs] .
though bees were retiring in platoons from a feeding place .
尽管 蜜蜂 是 退休 在 排 从 一个 喂养 地方 .

然后灯光熄灭了，说话的嗡嗡声也渐渐停止了，就像蜜蜂成群结队地从觅食地撤退一样。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [trəˈfælgər] [skwer] .
They walked to Trafalgar Square .
他们 步行 到 特拉法加 正方形 .

他们步行前往特拉法加广场。

[ˈloʊlə][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [mɪs] [nel] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkriːoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Lola was still in the old garden of Miss Nell among the Creoles and the
萝拉 曾是 仍然 在 这 老的 花园 的 错过 内尔 之中 这 克里奥尔人 和 这
[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrdi][græs] [ˈfrɒlɪk] .
music of the Mardi Gras frolickers .
音乐 的 这 马尔迪 格拉斯 嬉戏者 .

洛拉仍然待在内尔小姐的老花园里，周围是克里奥尔人，还有狂欢节嬉戏者的音乐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪrɜː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈekspɜːrt][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] .
She had no ears for the expert criticisms of her escort .
她 有 不 耳朵 为了 这 专家 批评 的 她 护送 .

她对陪同人员的专业批评充耳不闻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] [ˈskaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ferz] [bʌt; bət][ˈloʊlə] [pʊld]
There were plenty of unoccupied taxis scouting for fares but Lola pulled
那里 是 很多 的 空置 出租车 侦察 为了 票价 但 萝拉 拉
[ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪɡ] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] [fɔːr; fər]
up under the shadow of the National Gallery to watch the big play of life for
向上 在下面 这 阴影 的 这 国家的 画廊 到 手表 这 大的 玩 的 生活 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
a moment or two .
一个 片刻 或者 二 .

有很多空出租车在四处揽客，但萝拉把车停在了国家美术馆的阴影下，想看一会儿这人生大戏。

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈkɒŋkəd] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
From force of a habit which she had not yet conquered , she looked up at
从 力量 的 一个 习惯 哪个 她 有 不是 然而 征服 , 她 看起来 向上 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

出于尚未克服的习惯，她抬头望向天空。

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˈswɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæməɹ]
half expecting to see the great white beams of searchlights swing and stammer
一半 期待 到 看 这 伟大的 白色的 光束 的 探照灯 摇摆 和 结巴
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfoʊkəst] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [fɪʃ] ,
until they focussed upon something that looked like a silver fish ,
直到 他们 专注的 之上 某物 那 看起来 喜欢 一个 银 鱼 ,

我当时几乎以为会看到探照灯的白色光束摇摆晃动，直到聚焦在一个看起来像银色鱼的东西上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [twɪndʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈerkɹæft] [ˈɡʌnz] .
and then to twinge under the quick reports of anti - aircraft guns .
和 然后 到 轻微疼痛 在下面 这 快的 报告 的 反对 - 飞机 枪支 .
然后，一阵急促的防空炮声传来，令人心惊胆战。

[twɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɑːn] [ðæt] [spɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ænd; ənd]
Twice during the War she had been caught on that spot during a raid and
两次 期间 这 战争 她 有 到过 捕捉 在 那 点 期间 一个 袭击 和
[hæd; həd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈtwiːn] [fraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
had stood transfixed to the pavement between fright and a keen desire to
有 站立 呆若木鸡 到 这 路面 之间 惊吓 和 一个 敏锐的 欲望 到
[siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
see the show .
看 这 展示 .

战争期间，她曾两次在突袭中被困在那个地方，惊恐万分又渴望观看表演，她呆立在人行道上，动弹不得。

[ˈmeməɹɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [ˈɪnsɪdənts] ,
Memories of those never - to - be - forgotten incidents ,
回忆 的 那些 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 事件 ,
那些永生难忘的往事，记忆犹新。

[smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] —
small as they were and of no consequence in the story of the War —
小的 作为 他们 是 和 的 不 结果 在 这 故事 的 这 战争 —
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [fed] [nɒnˈkɒmbətənt] [huː] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈtɑːrgɪts] [fɔːr; fər] [streɪ]
the loss of a few well - fed noncombatants who made themselves targets for stray
这 损失 的 一个 很少 出色地 - 美联储 非战斗人员 WHO 制成 他们自己 目标 为了 流浪
[ˈʃræpnəl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [dɪp] [laɪk] [ˈræbəts] [ˈɪntuː] [fʌŋk] [hooɪlz] — [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
shrapnel because they wouldn't dip like rabbits into funk holes — came back to
弹片 因为 他们 不会 蘸 喜欢 兔子 进入 放克 孔 — 来了 后退 到

[hɜːr; həɹ] [ðen] ,
her then ,
她 然后 ,

尽管他们人数不多，在战争史上也无关紧要——几个吃得饱饱的非战斗人员因为不愿像兔子一样钻进臭气熏天的洞穴，而成为了流弹的目标——但这些事当时还是在她脑海中浮现出来。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
as well they might .
作为 出色地 他们 可能 .

他们很有可能这样做。

[ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈeɪdənsɪz] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [ˈevri] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
The War's evidences forced themselves every day upon the notice even of those who
这 战争的 证据 强制 他们自己 每一个 天 之上 这 注意 甚至 的 那些 who
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] ,
desired to forget ,
想要的 到 忘记 ,

战争的痕迹每天都强加在人们面前，即使是那些想要遗忘的人也不例外。

— [ðə; ði] [prəˈseɪənz] [ʌv; əv] [ʌnɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrætɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [bɑːksɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
— the processions of unemployed with their rattling collection boxes among the
— 这 游行 的 失业 和 他们的 嘎嘎作响 收藏 盒子 之中 这
[ˈʌɡliːəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
ugliest of them all .
最丑陋的 的 他们 全部 .

——其中最丑陋的莫过于失业者们拖着叮当作响的募捐箱游行队伍。

[bɪɡ] [ben] [strʌk] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][ˈloʊlə] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Big Ben struck the quarter and Lola returned to earth .
大的 本 击 这 四分之一 和 萝拉 返回 到 地球 .

大本钟敲响了25美分硬币，萝拉回到了地球。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæb] , [kwɪk] .
“ Simpky , “ she said , “ cab , quick .
“ - , “ 她 说 , “ 出租车 , 快的 .

“辛普基,”她说,“出租车,快点。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] .
“ And he called one and gave the address .
“ 和 他 称为 一 和 给予 这 地址 .

“然后他给其中一人打了电话，并告诉了他地址。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
And then she began again to hear what the valet was saying .
和 然后 她 开始 再次 到 听到 什么 这 代客泊车 曾是 说 .

然后她又开始听到男仆在说什么了。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [mɪs] [nel] [oʊ] - [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [ˈloʊlə]
He had used up Miss Nell o ' New Orleans and had come to Miss Lola
他 有 用过的 向上 错过 内尔 o - 新的 奥尔良 和 有 来 到 错过 萝拉
[ʌv; əv] [ˈkwɪːnz] [roʊd] ,
of Queen's Road ,
的 女王大学 路 ,

他把新奥尔良的内尔小姐玩腻了，转而追求皇后大道上的洛拉小姐。

[ˈbeɪwɔːtər] .
Bayswater .
贝斯沃特 .

贝斯沃特。

“ [lʊk] - [er] , [kɑːnt] [wiː; wi][duː] [ðɪs] [ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ?
“ Look ' ere , can't we do this often , you and me ?
“ 看 - 埃雷 , 不能 我们 做 这 经常 , 你 和 我 ?

“瞧，你和我，我们难道不能经常这样做吗？ ”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [sniːk] [ɔːf] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɑːn][ɔːr] [ˈleɪdi] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [pʊʃ]
We can always sneak off when there's a dinner on or Lady Feo's out in the push
我们 能 总是 潜行 离开 什么时候 有 一个 晚餐 在 或者 女士 - 出去 在 这 推
.
:
.

趁着有晚宴或者费奥夫人外出办事的时候，我们总能偷偷溜走。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
It don't cost much and I've got plenty of money . "
它 不 成本 很多 和 我已经 得到 很多 的 钱 . "

它花不了多少钱，而且我钱多得是。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈloʊlə] .
" I should like to very much , " said Lola .
" 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , " 说 萝拉 .

“我非常乐意，”萝拉说。

" [wʌnz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [seɪ] .
" Once a fortnight , say .
" 一次 一个 两星期 , 说 .

“比如说，每两周一次。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ɡoʊ][ˈhoʊm] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
You see , I go home every Wednesday night .
你 看 , 我 去 家 每一个 周三 夜晚 .

你看，我每周三晚上都回家。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wʌnz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
I don't think we ought to do it more often than once a fortnight because ,
我 不 思考 我们 应该 到 做 它 更多的 经常 比 一次 一个 两星期 因为 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

我认为我们不应该超过每两周一次，毕竟，

[aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈænti] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][set][ə; eɪ][bæd][ɪɡˈzæmp(ə)]
I feel rather responsible to Auntie and I don't want to set a bad example
我 感觉 相当 负责任的 到 阿姨 和 我 不 想 到 放 一个 坏的 例子
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] . "
to the other girls . "
到 这 其他 女孩们 . "

我觉得我对阿姨负有责任，我不想给其他女孩树立坏榜样。

" [wel] , [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
" Well , promise you won't go out with the other men .
" 出色地 , 承诺 你 惯于 去 出去 和 这 其他 男人 .

“好吧，答应我你不会和其他男人出去。”

[aɪ][let][juː; jʊ][ˈɪntuːː][ðə; ði] - [uːz] [fɜːrst] , [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] ,
I let you into the ' ouse first , don't forget that ,
我 让 你 进入 这 - 房子 第一的 , 不 忘记 那 ,

是我先让你进屋的，别忘了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈoʊməŋ][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːrˈself]
and that was a sort of omen to me and if you could bring yourself
和 那 曾是 一个 种类 的 预兆 到 我 和 如果 你 可以 带来 你自己
[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz] — [wel] — — “ [hiː; hi] [brook] [ɔːf] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]
to look upon me as — well — — “ He broke off nervously and ran his hand
到 看 之上 我 作为 — 出色地 — — “ 他 打破 离开 紧张地 和 跑 他的 手
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
over his forehead ,
超过 他的 前额 ,

那对我来说是一种预兆，如果你能鼓起勇气看我一眼——好吧——”他紧张地停了下来，用手揉了揉额头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
which was damp with excitement .
哪个 曾是 潮湿 和 激动 .

激动得浑身湿透了。

[bʌt; bət][ˈloʊlə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌnɑːnˈplʌst] .
But Lola was not in the least nonplussed .
但 萝拉 曾是 不是 在 这 至少 不知所措 .

但萝拉丝毫没有感到不安。

[ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] .
She had had so much practice .
她 有 有 所以 很多 实践 .

她练习过很多次了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈmentəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][men][hɜːr; hər]
She was an expert in mentally making all sorts and conditions of men her
她 曾是 一个 专家 在 精神上 制作 全部 排序 和 状况 的 男人 她
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

她很擅长在精神上将各种类型和条件的男人都视为自己的兄弟。

[ʃiː; ji] [sed] , “ - , “ — [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [ən] - [ˈrʌʃ(ə)n] , — “ [juː; jʊ]
She said , “ Simpky , “ — although the man looked extremely un - Russian , — “ you
她 说 , “ - , “ — 虽然 这 男人 看起来 极其 联合国 - 俄语 , — “ 你
[ˈmʌsnt] [spɔɪl][em ˈiː] .
mustn't spoil me .
不得 剧透 我 .

她说：“辛普基,”——尽管这个男人看起来一点也不像俄罗斯人——“你不能宠坏我。”

[ɔːlsoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈelən] - [hæz; həz] [hoʊps] .
Also you must remember that Ellen Glazeby has hopes .
还 你 必须 记住 那 艾伦 - 有 希望 .

你也要记住，艾伦·格雷兹比心中怀揣着希望。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . “
She's a friend of mine . “
她是 一个 朋友 的 矿 . “

她是我的朋友。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , “ [sed] [ˈsɪmpkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmelədraːmə] .
“ Oh , my God , “ said Simpkins , with a touch of melodrama .
“ 哦 , 我的 上帝 , “ 说 辛普金斯 , 和 一个 触碰 的 情节剧 .

“哦，我的天哪，”辛普金斯带着一丝戏剧性说道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - [ɜːr; ər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] -
“ **If I'd been engaged to ' er and on the verge of marriage , and then ' -**
“ 如果 ID 到过 已订婚的 到 - 呢 和 在 这 边缘 的 婚姻 , 和 然后 -
[ænd] [siːn] [juː; jʊ] ,
ad seen you ,
广告 已见 你 ,

“如果我已经和她订婚，即将结婚，然后又遇见了你，

— [ɔːr][ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['mæɪɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['æpi]
— **or even if I'd been married for a couple of years and was ' appy**
— 或者 甚至 如果 ID 到过 已婚 为了 一个 夫妻 的 年 和 曾是 - 苹果
[ænd; ənd] - [ænd] [siːn] [juː; jʊ] — — [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] — —
and ' ad seen you — — Religious as I am — —
和 - 广告 已见 你 — — 宗教 作为 我 是 — —
——或者即便我已经结婚几年，生活幸福美满，也见过你——尽管我是个虔诚的信徒——

“ ['ləʊlə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] .
“ **Lola turned to him with extreme simplicity .**
“ 萝拉 转向 到 他 和 极端 简单 .

“洛拉用极其单纯的眼神转向他。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - , “ [ɪː; jɪ] [sed] .
“ **But I'm a good girl , Simpky , “ she said .**
“ 但 我是 一个 好的 女孩 , - , “ 她 说 .

“但我可是个好女孩，辛普基，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['θroʊti] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ][fraːg][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] [ɪn]
And he gave a funny throaty sound , like a frog at night with its feet in
和 他 给予 一个 有趣的 喉音 声音 , 喜欢 一个 青蛙 在 夜晚 和 它是 脚 在
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

他发出一种滑稽的喉音，就像夜晚青蛙的脚在水里一样；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hiːz; ɪz][hændz] ['flʌtəd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ləʊləz]
and one of his hands fluttered out and caught hold of the end of Lola's
和 一 的 他的 双手 飘动 出去 和 捕捉 抓住 的 这 结尾 的 萝拉的
[piːs] [ʌv; əv][fɜːr] ,
piece of fur ,
片 的 毛皮 ,

他的一只手伸出来，抓住了萝拉毛发的末端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hiːz; ɪz][lɪps] .
and this he pressed to his lips .
和 这 他 按下 到 他的 嘴唇 .

然后他把它贴在了嘴唇上。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , “ [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [wɜːrdʒ] ['feɪlɪŋ] .
“ **Oh , my God , “ he said again , words failing .**
“ 哦 , 我的 上帝 , “ 他 说 再次 , 字 失败 .

“哦，我的天哪，”他再次说道，已经说不出话来。

[ænd; ənd][soʊ]['ləʊlə][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [wen] [ðə; ði][kæb] [druːː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['dʊʊvər]
And so Lola was rather glad when the cab drew up at the house in Dover
和 所以 萝拉 曾是 相当 高兴的什么时候 这 出租车 画 向上 在 这 房子 在 多佛
[striːt] .
Street .
街道 .

因此，当出租车停在多佛街的房子前时，洛拉非常高兴。

[ə; eɪ][kɑːr] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [hɔːŋkt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəsli] .
A car arrived at the same time and honked impatiently and imperiously .
一个车到达的在这相同的时间和鸣笛不耐烦地和专横跋扈地 .

与此同时，一辆车驶来，不耐烦地、傲慢地鸣笛。

[ˈsɪmpkɪnz] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæksɪ][ænd; ənd] [sed] , " [pʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [kwɪk] .
Simpkins leapt from the taxi and said , " Pull out of the way , quick .
辛普金斯跳跃从这出租车和说 , " 拉出去的这个方式 , 快的 .
辛普金斯从出租车里跳出来，说道：“快让开。”

" [aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] .
" It did so .
" 它做过所以 .

确实如此。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈloʊlə] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] ,
And as Lola descended and stood at the top of the area steps ,
和作为萝拉下降和站立在这顶部的这区域步骤 ,
当萝拉走下台阶，站在台阶顶端时，

[ʃiː; ji] [sɔː] - [goʊ] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] ,
she saw Fallaray go slowly up to the front door with rounded shoulders ,
她锯 - 去缓慢地向上到这正面门和圆润肩膀 ,
她看到法拉雷弓着背，缓缓走向前门。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈætləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
as though he were Atlas with the weight of the world on his back .
作为尽管他是阿特拉斯和这重量的这世界在他的后退 .
他仿佛是背负着世界重担的阿特拉斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [step][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] .
He was followed by a man whose step was light and eager .
他曾是随后经过一个男人谁步曾是光和渴望的 .
他身后跟着一个脚步轻快、兴致勃勃的男人。

[viː]
V
V
V

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈliθəm] .
It was George Lytham .
它曾是乔治莱瑟姆 .

是乔治·莱瑟姆。

[ðə; ði] [ˈeditər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈwiːkli] [kɔːld] [ˌriːkənˈstrʌk(jə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [dʌn]
The editor of a new weekly called Reconstruction which had not as yet done
这编辑的一个新的每周称为重建哪个有不是作为然而完毕
[mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊkstɔːl] [wɪtʃ]
more than take its place among all those elder brothers on the bookstalls which
更多的比拿它是地方之中全部那些长老兄弟在这书摊哪个
[wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(jə)n][ʌv; əv] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [ænd; ənd]
were suffering from a combination of hardening of the arteries and
是痛苦从一个组合的硬化动脉和
[ˈʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
shrinkage of the exchequer ,
收缩的这个国库 ,

一本名为《重建》的新周刊的编辑，当时它还只是在书摊上众多老牌报纸中占据了一席之地，而这些老牌报纸都因为动脉硬化和财政萎缩而日渐式微。

[ˈlɪθəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɪˈsteɪks] , [i:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Lytham was a live wire , a man who could make mistakes , eat his own
莱瑟姆 曾是 一个 居住 金属丝 , 一个 男人 WHO 可以 制作 错误 , 吃 他的 自己的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

莱瑟姆是个活泼好动的人，他会犯错，也会收回自己说过的话。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [roʊd] ,
and having gone halfway up the wrong road ,
和 拥有 已消失 半 向上 这 错误的 路 ,

走了半路，却走错了路，

[tɜ:rn] [əˈraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [men] [wʊd] [kɔ:l] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd]
turn around without giving a curse for what other men would call dignity and
转动 大约 没有 给予 一个 诅咒 为了 什么 其他 男人 会 称呼 尊严 和
[rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz][steps] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] .

retrace his steps at a run .
回溯 他的 步骤 在 一个 跑步 .

他没有咒骂，而是转身跑回原路，这在其他人看来是很有尊严的。

[ˈi:tn] [ænd; ənd] [ˈbeɪliəl] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wet] - [bə:b] ,
Eton and Balliol , he had been a wet - bob ,
伊顿公学 和 贝利奥尔学院 , 他 有 到过 一个 湿的 - 鲍勃 ,

他曾就读于伊顿公学和贝利奥尔学院，也曾是一名留着湿发的年轻人。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] [ˈfaɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:ra:m] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt]
had a chest like a prize fighter and a forearm as hard as a cricket
有 一个 胸部 喜欢 一个 奖 战斗机 和 一个 前臂 作为 难的 作为 一个 蟋蟀

[bəet] .

bat .
蝙蝠 .

他的胸膛像拳击手一样宽阔，前臂像板球棒一样坚硬。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [sʌŋ] [ʌv; əv][oʊld] [bɜ:rd] [ˈlʌkɪndʒ] ,
The third son of old Lord Lockinge ,
这 第三 儿子 的 老的 主 洛金格 ,

老洛金勋爵的第三个儿子

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl]
he had sat in the House as member for one of those agricultural
他 有 卫星 在 这 房子 作为 成员 为了 一 的 那些 农业

[kənˈstɪtʃu:ənsɪ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈrædɪk(ə)l] [ˌprɑ:pəˈɡændɪst]
constituencies which are too dull and scattered to attract Radical propagandists
选区 哪个 是 也 乏味的 和 疏散 到 吸引 激进的 宣传员

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [plʌmp] [fɔ:r; fər][ˈju:nɪəɪzəm] .
and nearly always plump for Unionism .
和 几乎 总是 丰满 为了 工会主义 .

他曾作为议员代表一个农业选区，这些选区过于沉闷分散，难以吸引激进的宣传者，而且几乎总是倾向于联合主义。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ma:rk] .
He had quickly made his mark .
他 有 迅速地 制成 他的 标记 .

他很快就崭露头角。

[pʌntʃ] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈroʊɪŋ] [ʃɔ:rts] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rθklɪf] [pres]
Punch drew him in rowing shorts after his maiden speech and the Northcliff press
冲床 画 他 在 划船 短裤 后 他的 少女 演讲 和 这 北崖 按

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑ:] .
made a point of referring to him as Young Lochinvar .
制成 一个 观点 的 指 到 他 作为 年轻的 洛钦瓦尔 .

在他首次演讲之后，《笨拙》杂志画了他穿着赛艇短裤的样子，而诺斯克利夫的报纸则特意称他为“小洛钦瓦尔”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dis'gʌst] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But he had chucked the House in disgust after two years of it ,
但 他 有 扔掉 这 房子 在 厌恶 后 二 年 的 它 ,
但两年后，他厌恶地离开了众议院。

[wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'θuːziæzəm] ['dɔːrɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg]
one year of enormous enthusiasm during which he had worked like a dog
一 年 的 巨大的 热情 期间 哪个 他 有 工作 喜欢 一个 狗
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɪkli] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd][disɪ'luːz(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]['kɑːntækt]
and another year of sickly pessimism and disillusion brought about by contact
和 其他 年 的 病弱的 悲观主义 和 幻灭 带来 关于 经过 接触
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)][krəʊz] [huː] ['flʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
with a set of political crows who fluttered over the carcass of England ,
和 一个 放 的 政治的 乌鸦 WHO 飘动 超过 这 尸体 的 英格兰 ,
他经历了充满热情的一年，像狗一样拼命工作；又经历了因接触一群在英格兰的尸体上空盘旋的政治乌鸦而导致的病态
悲观和幻灭的一年。

— [trə'dɪʃənləs] , [ɪ'lɪtərət] , [dɪs'ɑːnɪst] , [ʌv; əv] [loʊ] [maɪndz][ænd; ənd] [loʊ] ['æksənts] ,
— traditionless , illiterate , dishonest , of low minds and low accents ,
— 无传统 , 文盲 , 不诚实 , 的 低的 思想 和 低的 口音 ,
——没有传统、文盲、不诚实、思想低下、口音粗俗的人

[led][baɪ][ðə; ði][oʊld][bæd][men] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [trɪkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
led by the Old Bad Men who had inherited the right or tricked their way to
引领 经过 这 老的 坏的 男人 WHO 有 遗传 这 正确的 或者 被骗了 他们的 方式 到
[ðə; ði] [frʌnt] [bentʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bʌt; bət][wɜːr; wər] [stiːl] ['lɪvɪŋ]
the front benches and had all died before the War but were still living
这 正面 长椅 和 有 全部 死亡 前 这 战争 但 是 仍然 活的
[ænd; ənd] [stiːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .
and still clinging to office .
和 仍然 依恋 到 办公室 .

领导他们的是一群老恶棍，他们继承了权力或通过欺骗手段进入了前排议席，虽然他们在战争前就已经去世，但仍然活着，并且仍然紧紧抓住权力不放。

[hiː; hi] [oʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][noʊ] ['liːdə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌriːkən'strʌk(ə)n] ,
He owed allegiance to no leader and had started Reconstruction ,
他 欠款 忠诚 到 不 领导者 和 有 开始 重建 ,
他不效忠任何领袖，并开始了重建时期。

[bækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [maɪn] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
backed with the money of the great mine owners and merchants who should
支持的 和 这 钱 的 这 伟大的 矿 所有者 和 商人 WHO 应该
[hæv; həv] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
have been members of the Cabinet ,
有 到过 成员 的 这 内阁 ,
在那些本应成为内阁成员的大矿主和商人的资金支持下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔː'dʒiːən] ['steɪblz] .
for the purpose of cleaning out the Augean stables .
为了 这 目的 的 打扫 出去 这 奥吉亚斯 马厩 .
为了清理奥吉亚斯的牛棚。

[hiː; hi] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənt'rɪbjʊːtəz] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)] [friː] - ['θɪŋkər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , — [eks] -
He numbered among his contributors every political free - thinker in England , — **ex -** -
他 编号 之中 他的 贡献者 每一个 政治的 自由的 - 思想家 在 英格兰 , — 前任 -
[ˈmembər] [ʌv; əv] [pɑːrləmənt] ,
members of Parliament ,
成员 的 议会 ,
他的撰稿人名单囊括了英国所有政治上的自由思想家——包括前国会议员。

[eks] - [wɔːr] [kɒrɪs'pɒndənts] [huː] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [bræs] [hæts] ,
ex - war correspondents who spoke with horror of brass hats ,
前任 - 战争 通讯员 WHO 辐 和 恐怖 的 黄铜 帽子 ;
那些对高级将领感到恐惧的前战地记者们,

[ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ɔːl] [kə'pæsɪtɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðæt]
and men who had served in all capacities in the War and were , for that
和 男人 WHO 有 服务 在 全部 容量 在 这 战争 和 是 , 为了 那
[riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
以及那些在战争中担任过各种职务, 因此而成为.....的人

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns]
determined to remove the frightful burden of taxation caused by the maintenance
决定 到 消除 这 可怕 负担 的 税收 导致 经过 这 维护
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [mə'ʃɪːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['eskə'peɪdʒ] [ɪn][,mesəpə'teɪmɪə] [ænd; ənd]
of a great war machine for the indulgence of escapades in Mesopotamia and
的 一个 伟大的 战争 机器 为了 这 放纵 的 冒险 在 美索不达米亚 和
[aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .
决心消除因维持庞大的战争机器而造成的沉重税收负担, 这种战争机器是为了满足在美索不达米亚和爱尔兰的冒险活动而存在的。

['lɪθəm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , — [nɑːt] [jet] ['θɜːrtɪ] - [faɪv] ; [ʌn'mæɪrɪd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]
Lytham was young , — not yet thirty - five ; unmarried , so that his purpose was
莱瑟姆 曾是 年轻的 , — 不是 然而 三十 - 五 ; 未婚 , 所以 那 他的 目的 曾是
[ˈsɪŋg(ə)l] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
single , his time his own .
单身的 , 他的 时间 他的 自己的 .
莱瑟姆还年轻, 不到三十五岁; 未婚, 所以他的目标是单身, 他的时间由他自己支配。

[hɪz; ɪz]['peɪpər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd] , — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His paper was his wife and he was out for blood , — not with a
他的 纸 曾是 他的 妻子 和 他 曾是 出去 为了 血 , — 不是 和 一个
[ˈblʌdʒən] ,
bludgeon ,
棍棒 ,
他把妻子当作报纸, 一心想要复仇——但不是用棍棒。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntələkt] [wɪtʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ʌðər]
not with a gun , but with an intellect which , supported by other
不是 和 一个 枪 , 但 和 一个 智力 哪个 , 有 经过 其他
['ɪntələkt] ,
intellects ,
知识分子 ,
不是用枪, 而是用智慧, 这种智慧又得到了其他智慧的支持。

[ə'loʊn] [prə'veɪdɪd][sʌm; səm] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['fæməli] .
alone provided some hope for the future of England and the Human Family .
独自的 假如 一些 希望 为了 这 未来 的 英格兰 和 这 人类 家庭 .
仅凭这一点就给英国和人类的未来带来了一丝希望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] ['dɔːɡɪd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He had fastened upon Fallaray and dogged his heels .
他 有 系紧 之上 - 和 顽强 他的 高跟鞋 .
他紧紧盯住法拉雷, 如影随形。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
He regarded him as a brother ,
他 认为 他 作为 一个 兄弟 ,
他视他为兄弟。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]
was ready to back him through thick and thin and had come home
曾是 准备好 到 后退 他 通过 厚的 和 薄的 和 有 来 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with him that night to discuss one or two of the great questions of the
和 他 那 夜晚 到 讨论 一 或者 二 的 这 伟大的 问题 的 这
['moʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] [kwɪk] ['fʌŋkʃnɪŋ] .
moment and to make plans for quick functioning .
片刻 和 到 制作 计划 为了 快的 功能 .
他准备全力支持他，当晚就和他一起回家，讨论一两个当前的重大问题，并制定快速运转的计划。

[wen] - [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] — [ɔːl][ʌv; əv]
When Fallaray led the way into his den and turned up the lights — all of
什么时候 - 引领 这 方式 进入 他的 丹 和 转向 向上 这 灯 — 全部 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当法拉雷带头走进他的书房，打开所有的灯时，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['ʃæ,douz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][noʊ] ['ɡoʊsts] — ['lɪθəm] [tʊk]
so that there should be no shadows in the room and no ghosts — Lytham took
所以 那 那里 应该 是 不 阴影 在 这 房间 和 不 鬼魂 — 莱瑟姆 采取
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
his place with his back to the fire ,
他的 地方 和 他的 后退 到 这 火 ,
这样房间里就不会有阴影，也不会有鬼魂——莱瑟姆背对着火堆站好了位置。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər] [huː] [hæd; həd] [left]
standing in the frame of black oak like the picture of a crusader who had left
常设 在 这 框架 的 黑色的 橡木 喜欢 这 图片 的 一个 十字军战士 WHO 有 左边
[hɪz; ɪz]['ɑːrmər][æt; ət] [hoʊm] ;
his armor at home ;
他的 盔甲 在 家 ;
他伫立在黑色橡木画框中，宛如一位把盔甲留在了家里的十字军战士；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n] ,
he liked that room for its size and simplicity and tradition ,
他 喜欢 那 房间 为了 它是 尺寸 和 简单 和 传统 ,
他喜欢那间房间的大小、简洁和传统风格。

[ɪts] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] ['ɜːrli] - [vɪk'tɔːrɪənɪzəm] .
its books and prints and unashamed early - Victorianism .
它是 图书 和 印刷 和 毫不羞愧 早期的 - 维多利亚主义 .
它的书籍、版画以及毫不掩饰的早期维多利亚风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] - [bʌt; bət][naːt][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][dɪd][naːt] [lʊk] [æz; əz]
He was as tall as Fallaray but not as thin and did not look as
他 曾是 作为 高的 作为 - 但 不是 作为 薄的 和 做过 不是 看 作为
[ðoʊ] [ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
though the fires of his soul had burnt him down to the bone .
尽管 这 火灾 的 他的 灵魂 有 烧焦的 他 向下 到 这 骨 .
他和法拉雷一样高，但没有法拉雷那么瘦，看起来也不像被灵魂之火烧到了骨头上。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [smɔːl] ,
His hair was brown and crisp and short , his moustache small ,
他的 头发 曾是 棕色的 和 脆 和 短的 , 他的 胡子 小的 ,
他的头发是棕色的，又短又硬，胡子也不长。

[hɪz; ɪz][noʊz] [streɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈaɪrəni] .
his nose straight and his eyes large and full of humor and irony .
他的 鼻子 直的 和 他的 眼睛 大的 和 满的 的 幽默 和 讽刺 .
他鼻子挺直，眼睛又大又圆，充满了幽默和讽刺。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsensətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli]
Except for his mouth there was nothing sensitive in his face and the only
除了 为了 他的 嘴 那里 曾是 没有什么 敏感的 在 他的 脸 和 这 仅有的
[saɪn][ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [ðæt][hi; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu; tə] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
sign of restlessness that he permitted himself to show was in his habit of
符号 的 躁动不安 那 他 允许 他自己 到 展示 曾是 在 他的 习惯 的
[ˈlaɪtɪŋ] [wʌn] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] ,
lighting one cigarette from the butt of another just finished ,
灯光 一 卷烟 从 这 屁股 的 其他 只是 完成的 ,
除了嘴巴以外，他脸上没有任何敏感的地方，他唯一允许自己表现出的躁动不安的迹象，就是习惯性地用刚抽完的烟头点燃另一支烟。

— [ðə; ði] [ˈtʃi:pɪst] [ˈstɪŋkəz] [ðæt][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smoʊkt]
— the cheapest stinkers that were on the market and which had been smoked
— 这 最便宜 臭虫 那 是 在 这 市场 和 哪个 有 到过 熏制
[baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by the men of the regiment to which he had been attached from the
经过 这 男人 的 这 团 到 哪个 他 有 到过 随附的 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
beginning to the end of the War ,
开始 到 这 结尾 的 这 战争 ,
——市面上最便宜、最劣质的香烟，是他所在的团从战争开始到结束一直抽的那种。

— [fægz] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] .
— fags , in other words .
— 同性恋 , 在 其他 字 .
换句话说，就是同性恋者。

[hɪz; ɪz][ˈhoʊldər][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [stəd] [tu:] [kloʊz] .
His holder was far too long for the comfort of people who stood too close .
他的 持有者 曾是 远的 也 长的 为了 这 舒适 的 人们 WHO 站立 也 关闭 .
他的支架太长了，站得太近的人会感到不舒服。

“ [naʊ] , - , ” [hi; hi] [sed] , “ [lets] [get] [daʊn] [tu; tə][aɪˈti:] .
“ **Now** , **Fallaray** , ” **he said** , “ **let's get down to it** :
“ 现在 , - , ” 他 说 , “ 我们来吧 得到 向下 到 它 :
“好了，法拉雷,”他说,“让我们开始吧。”

“ - [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɡrɪpt] [taɪt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz]
“ **Fallaray sat on the edge of his desk which he gripped tight with both his**
“ - 卫星 在 这 边缘 的 他的 桌子 哪个 他 紧握 紧的 和 两个都 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
法拉雷坐在桌子边缘，双手紧紧地抓着桌子。

“ [aɪm] [ˈredi] , ” [hi; hi] [ˈænsər] .
“ **I'm ready** , ” **he answered** .
“ 我是 准备好 , ” 他 回答 .
“我准备好了,”他回答道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .
“ **The point is this** .
“ 这 观点 是 这 :
重点是这样的。

“ [ɑ:] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ! ”

“啊！ ”

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
“ **But wait a second** .
“ 但 等待 一个 第二 .

“但是等一下。”

[hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræns] ['ɪntu:] ['dʒɜ:məni] ,
Here we are marching with France into Germany ,
这里 我们 是 行军 和 法国 进入 德国 ,
我们现在正与法国一起进军德国。

[ˈɔkjupaɪŋ] [taʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmpərɪŋ] ['laɪəz][ðə; ði]
occupying towns for the purpose of wringing out of these whimpering liars the
占领 城镇 为了 这 目的 的 拧干 出去 的 这些 呜咽 说谎者 这
[fru:ts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['kænə:t] [peɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l]
fruits of victory which they say they cannot pay and which they may not be able
水果 的 胜利 哪个 他们 说 他们 不能 支付 和 哪个 他们 可能 不是 是 有能力的
[tu; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 .

占领城镇的目的是从这些哭哭啼啼的骗子身上榨取胜利的果实，他们声称自己无力偿还，而且他们可能也确实无力偿还。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] ['bɒʃlɪvɪzəm] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['evriweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
Already the fires of Bolshevism are breaking out everywhere as a result .
已经 这 火灾 的 布尔什维克主义 是 打破 出去 到处 作为 一个 结果 .
因此，布尔什维克主义的火焰已经在各地蔓延开来。

[ɑ:r; ər][wi; wi][tu; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʌʊst]
Are we to put the Irish question before one that is surrounded with the most
是 我们 到 放 这 爱尔兰 问题 前 一 那 是 包围 和 这 最多
[ə'meɪzɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [meɪ] [li:d] [tu; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['jʊərəp] ?
amazing threads of difficulty and may lead to the death of Europe ?
惊人的 线程 的 困难 和 可能 带领 到 这 死亡 的 欧洲 ?
难道我们要把爱尔兰问题置于一个充满重重困难、甚至可能导致欧洲灭亡的问题之上吗？

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪθəm] ,
In other words , my dear Lytham ,
在 其他 字 , 我的 亲爱的 莱瑟姆 ,
换句话说，我亲爱的莱瑟姆，

[ɪz] ['mɜ:rdər][ænd; ənd]['ɑ:rs(ə)n][ɪn][wʌn] [smɔ:l] [aɪlənd][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
is murder and arson in one small island of greater importance to the world
是 谋杀 和 纵火 在 一 小的 岛 的 更大的 重要性 到 这 世界
[æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][wɔ:r][ɪn]
at this moment than the possibility of a new and even more terrible war in
在 这 片刻 比 这 可能性 的 一个 新的 和 甚至 更多的 糟糕的 战争 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

难道一个小岛上的谋杀和纵火事件，在此刻对世界的重要性，比欧洲爆发一场新的、甚至更加可怕的战争的可能性更大吗？

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hi:lz] ?
with disease and famine following at its heels ?
和 疾病 和 饥荒 下列的 在 它是 高跟鞋 ?
疾病和饥荒随之而来？

[ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [wið; wiθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][wɔːr] [seɪ] - [noʊ] .

The men I have served with during the last war say ' no .
这 男人 我 有 服务 和 期间 这 最后的 战争 说 - 不 .

我在上次战争中一起服役的战友们都说不”。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wið; wiθ][maɪ] [waɪf] [tuː; tə]
' They have even gone so far as to dine here to - night with my wife to
- 他们 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 用餐 这里 到 - 夜晚 和 我的 妻子 到

[traɪ][ænd; ənd][ɡet][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [maɪ] [rʌt] ,
try and get her to move me out of what they call my rut ,
尝试 和 得到 她 到 移动 我 出去 的 什么 他们 称呼 我的 发情 ,

“他们甚至今晚和我妻子一起在这里吃饭，试图让她把我从他们所谓的‘困境’中解救出来。”

— [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
— to persuade me , because they have failed to do so ,
— 到 说服 我 , 因为 他们 有 失败的 到 做 所以 ,

——但他们未能说服我，

[tuː; tə] [ˈjelv] [ðə; ði] ˈaɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [fræns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɜːrɪfɪkltɪ] [ˈraɪtʃəs]
to shelve the Irish question and back up France in her perfectly righteous
到 搁置 这 爱尔兰 问题 和 后退 向上 法国 在 她 完美 正义

[dɪˈməænd][fɔːr; fər] [repəˈreɪʃnz] .

demand for reparations .
要求 为了 赔偿 .

搁置爱尔兰问题，支持法国完全正当的赔偿要求。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['kwestʃən] [θruː] ,
I can't make up my mind whether I will see this German question through ,
我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 我 将要 看 这 德语 问题 通过 ,

我还没决定是否要继续追查这个德国问题。

[ɔːr] [swɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ˈaɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˈhændɪkæp][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [nuː]
or swing body and soul to the Irish question and handicap them in this new
或者 摇摆 身体 和 灵魂 到 这 爱尔兰 问题 和 让分 他们 在 这 新的

[ˈkraɪsɪs] .

crisis .
危机 .

或者全身心投入爱尔兰问题，从而在这场新的危机中削弱他们的能力。

[ɪf] [juːv] [ɡɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [fɔːr; fər] ˈɡɑːdz] [seɪk] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
If you've got anything to say , for God's sake , say it .
如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 为了 神的 清酒 , 说 它 .

看在上帝的份上，如果你有什么话要说，就说出来吧。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lɪθəm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

” For a moment Lytham had nothing to say .
” 为了 一个 片刻 莱瑟姆 有 没有什么 到 说 .

“莱瑟姆一时语塞。”

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It did seem to him ,
它 做过 似乎 到 他 ,

在他看来，确实如此。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kwaiət] [ruːm] [wið; wiθ][ɔːl] [ɪts] [bʊks] [ænd; ənd][wið; wiθ] ˈhɑːrdli] [ə; eɪ]
as he stood there in that quiet room with all its books and with hardly a
作为 他 站立 那里 在 那 安静的 房间 和 全部它是 图书 和 和 几乎 一个

[saʊnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] ,
sound coming in from the street below ,
声音 未来 在 从 这 街道 以下 ,

他站在那里，身处那间安静的房间里，周围摆满了书籍，楼下街道几乎没有任何声音传进来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ɪɡəˈtɪstɪkl] [ˈaɪlənd] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] **that the troubles of that green and egotistical island melted away before those**
那 这 麻烦 的 那 绿色的 和 自负 岛 融化 离开 前 那些
[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [əˈfekt] [ˈmɪrli] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] ,
which did not affect merely England and France and Germany ,
哪个 做过 不是 影响 仅仅 英格兰 和 法国 和 德国 ,

那座绿色而自负的岛屿所面临的困境，在那些不仅仅影响英国、法国和德国的困境面前，都烟消云散了。

[ˈɔːstriə] , [ˈrʌʃə] , [ˈpoʊlənd] , [ˈbeldʒəm] [bʌt; bət] [əˈmerɪkə] [ˈɔːlsou] .
Austria , Russia , Poland , Belgium but America also .
奥地利 , 俄罗斯 , 波兰 , 比利时 但 美国 还 .

奥地利、俄罗斯、波兰、比利时，还有美国。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [si:m] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrɪtɪʃər] ,
It did seem to him that the murder of a few Britishers ,
它 做过 似乎 到 他 那 这 谋杀 的 一个 很少 英国人 ,

在他看来，几名英国人被谋杀这件事，

[ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpraɪzəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tænz] [fɔːr; fər] **a handful of loyal Irishmen and the reprisals of the Black and Tans for**
一个 少数 的 忠诚 爱尔兰人 和 这 报复 的 这 黑色的 和 棕褐色 为了
[ˈkaʊədli] [ˈæmbʊʃɪz] ,
cowardly ambushes ,
胆小 伏击 ,

少数忠诚的爱尔兰人以及黑棕部队对懦弱伏击的报复，

[ˈbruːtəli] [ˈkærid] [aʊt] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [[oʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [ʌv; əv] [[oʊz] ,
brutally carried out , were in the nature of a side show in a circus of shows ,
残酷地 携带 出去 , 是 在 这 自然 的 一个 边 展示 在 一个 马戏团 的 演出 ,
[ˈɪkzɪkjʊtɪvli] [ˈɪkzɪkjʊtɪvli] ,
执行手段极其残忍，就像马戏团众多表演中的一个附属节目。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfæməli] [ˈkwɑːrəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] **of a small family quarrel in a city of families who were up against a frightful**
的 一个 小的 家庭 争吵 在 一个 城市 的 家庭 WHO 是 向上 反对 一个 可怕
[epɪˈdemɪk] ,
epidemic ,
流行性 ,

在一个饱受可怕瘟疫侵袭的城市里，一个家庭内部的小争吵，

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
— **and he didn't know what to say** .
— 和 他 没有 知道 什么 到 说 .

——他不知道该说什么。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] , [səːtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
The two men looked into each other's eyes , searched each other's hearts and waited ,
这 二 男人 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 搜索 每个 其他的 心 和 等待 ,
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

两人对视着对方的眼睛，探寻着对方的内心，静静地等待着，倾听着。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , — [frʌm; frəm] [ɡɑːd] [ˈprɑːbəbli] , [huːz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] **for an inspiration , — from God probably , whose children had become**
为了 一个 灵感 , — 从 上帝 大概 , 谁 孩子们 有 变得
[ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
strangely out of hand .
奇怪的 出去 的 手 .

或许是受到了上帝的启发，因为上帝的孩子们变得异常难以管教。

[ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] , [æz; əz] [ʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , —
Thus they stood , silent and without a sign , as others were standing , —
因此 他们 站立 , 沉默的 和 没有 一个 符号 , 作为 其他的 是 常设 , —
[bɪ'wɪldərd] , [ɪm'bærəst] , ['grʊərɪŋ] .
bewildered , embarrassed , groping .
困惑 , 尴尬的 , 摸索 .

于是，他们默默地站在那里，没有举手示意，就像其他人一样，茫然不知所措，尴尬不已，不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ʊərən] .
And then the door was flung open .
和 然后 这 门 曾是 扔 打开 .
然后，门被猛地推开了。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六

[ˈfiːʊʃ] - [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʊəriəs] .
Feo Fallaray's ideas of evening clothes were curious .
feo - 想法 的 晚上 衣服 是 好奇的 .
费奥·法拉雷对晚礼服的理念很奇特。

[hɜːr; hər] [sma:k] - [fra:k] , [ɔːr] ['ræpər] , [ɔːr] [wət'eɪvər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]
Her smock - frock , or wrapper , or whatever she called the thing , had a
她 罩衫 - 连衣裙 , 或者 包装纸 , 或者 任何 她 称为 这 事物 , 有 一个
[ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
shimmer of green about it .
闪烁 的 绿色的 关于 它 .
她的罩衫，或者说是裹裙，或者不管她怎么称呼那件东西，都泛着一丝绿色的光泽。

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][ðə; ði]
Her stockings were green and she wore round her head a circlet of the
她 长筒袜 是 绿色的 和 她 穿着 圆形的 她 头 一个 圆环 的 这
[məʊst] ['maːrələs] ['piːsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪd] .
most marvelous pieces of jade .
最多 奇妙 件 的 玉 .
她穿着绿色的长袜，头上戴着一圈精美绝伦的玉石花环。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['fænsɪ]
The result was bizarre and made her look as though she were in fancy
这 结果 曾是 怪异 和 制成 她 看 作为 尽管 她 是 在 想要
[dres] .
dress .
裙子 .
结果很怪异，让她看起来像是在穿奇装异服。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pəʊlə] ['redi] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [smaːrtər] [bəʊ'hiːmiən]
She might have been an English Polaire ready to enter the smarter Bohemian
她 可能 有 到过 一个 英语 北极星 准备好 到 进入 这 更聪明 波西米亚
['sɜːrkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [,mənt'mɑtə] .
circles of a London Montmartre .
界 的 一个 伦敦 蒙马特 .
她或许是一位准备进入伦敦蒙马特高雅波西米亚圈子的英国波莱尔。

[ɔːr] , [tuː; tə] [kwʊʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [set] , “ [ə; eɪ] [prɪ] - [ræ'fjelɪt]
Or , to quote the remark of a woman in the opposite set , “ a pre - Raphaelite
或者 , 到 引用 这 评论 的 一个 女士 在 这 对面的 放 , “ 一个 预 - 拉斐尔派
[ˈflæpər] .
flapper .
翻盖 .
或者，引用对面一位女士的话来说，“一个前拉斐尔派的时髦女郎”。

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ɔːrt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈliθəm] .
“ **She drew up short on seeing Lytham** .
“ 她 画 向上 短的 在 看到 莱瑟姆 .

“她没能见到莱瑟姆。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
He was no friend of hers .
他 曾是 不 朋友 的 她的 .

他并非她的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈnɔːrm(ə)l] , [fɑːr] [tuː] [ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
He was far too normal , far too earnest , and both his hands were on the wheel .
车轮 .

他看起来太普通了，太认真了，而且双手都放在方向盘上。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ɔːl] [ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪstrəs] ,
But with all the audacity of which she was past mistress ,
但 和 全部 这 大胆 的 哪个 她 曾是 过去的 情妇 ,
但她却依然厚颜无耻，丝毫没有丝毫怯懦之气。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwaɪdɪst] [smaɪlɪz] .
she gave him one of her widest smiles .
她 给予 他 一 的 她 最宽 微笑 .

她给了他一个灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , it's you , “ she said** .
“ 哦 , 它是 你 , “ 她 说 .

“哦，是你啊，”她说。

“ [ðeɪ] [təʊld][em ˈiː][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][wið; wiθ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] .
“ **They told me some one was with my beloved husband** .
“ 他们 讲述 我 一些 一 曾是 和 我的 心爱 丈夫 .

“他们告诉我，有人和我心爱的丈夫在一起。”

[wel] , [ˈhaʊz] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] ?
Well , how's young Lochinvar ?
出色地 , 怎么样 年轻的 洛钦瓦尔 ?

洛钦瓦尔小伙子怎么样了？

“ [ˈliθəm] [boʊd] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][wið; wiθ][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
“ **Lytham bowed profoundly and touched her hand with the tips of his fingers** .
手指 .

“莱瑟姆深深鞠了一躬，用指尖轻轻触碰了她的手。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Very well , thank you , “ he said** .
“ 非常 出色地 , 感谢 你 , “ 他 说 .

“好的，谢谢。”他说。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ɡriːn] .
How he detested green .
如何 他 令人厌恶的 绿色的 .

他多么讨厌绿色啊。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæriɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɛəd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
If he had been married and his wife had dared to appear in such a
如果 他 有 到过 已婚 和 他的 妻子 有 敢于 到 出现 在 这样的 一个
[frʌːk] ,
frock ,
连衣裙 ,

如果他已婚，而他的妻子胆敢穿成这样出场，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [gʊd] .
he would have returned her to her mother for good .
他 会 有 返回 她 到 她 母亲 为了 好的 .

他本可以永远把她送回她母亲身边。

- [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Fallaray rose from the desk on which he was sitting and walked to the
- 玫瑰 从 这 桌子 在 哪个 他 曾是 坐着 和 步行 到 这
[ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
farthest end of the room .
最远 结尾 的 这 房间 .

法拉雷从他坐着的桌子旁站起来，走到房间的最远端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [æz; əz]
There was no one in the world who gave him such a sense of irritation as
那里 曾是 不 一 在 这 世界 WHO 给予 他 这样的 一个 感觉 的 刺激 作为
[ðɪs] [ˈwʊmən] [dɪd] .
this woman did .
这 女士 做过 .

世界上没有人像这个女人那样让他感到如此恼火。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈwelkəm] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈfiːoʊ] ,
“ **I'm not welcome** , **I know** , ” **said Feo** ,
” 我是 不是 欢迎 , 我 知道 , ” 说 feo ,

“我知道我不受欢迎,”费奥说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θʊːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
“ **but I thought you might like me to come and tell you what happened to**
” 但 我 想法 你 可能 喜欢 我 到 来 和 告诉 你 什么 发生 到
- [naɪt] , [ˈɑːrθər] .
- **night** , **Arthur** .
- 夜晚 , 亚瑟 .

“但我认为你可能会想让我来告诉你今晚发生了什么事，亚瑟。”

“ - [tɜːrnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Fallaray turned** , **but did not look at her** .
” - 转向 , 但 做过 不是 看 在 她 .

“法拉雷转过身，但没有看她。”

“ [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks so much** , ” **he said** .
” 谢谢 所以 很多 , ” 他 说 .

“非常感谢,”他说。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] .
You're very kind .
你是 非常 种类 .

你好亲切。

[aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [bɪn] ['prɪtɪ] ['bædli] [bɔ:rd] .
I'm afraid you've been pretty badly bored .
我是 害怕的 你已经 到过 漂亮的 糟糕 无聊的 .

恐怕你已经无聊透顶了。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ekəʊd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] ,
" She echoed the word ,
" 她 回声 这 单词 ,

她重复了这句话，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪts] ['dɪkʃənəri] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn]
giving it all its dictionary interpretations and some which are certainly not in
给予 它 全部它是 字典 解释 和 一些 哪个 是 当然 不是 在
[eni] ['dɪkʃənəri] .
any dictionary .
任何 字典 .

给出它所有的字典释义，以及一些字典里肯定没有的释义。

" [wen] [aɪ] [si:] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" When I see those people , " she said ,
" 什么时候 我 看 那些 人们 , " 她 说 ,

“当我看到那些人时,”她说，

" [aɪ]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] ['evər] ['hævɪŋ] [gɔ:t] [θru:] [ðə; ðɪ][wɔ:r] .
" I marvel at our ever having got through the War .
" 我 奇迹 在 我们的 曾经 拥有 得到 通过 这 战争 .

“我惊叹于我们竟然能挺过这场战争。”

[wel] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] .
Well , the end of it is that I am to ask you to reconsider your attitude .
出色地 , 这 结尾 的 它 是 那 我 是 到 问 你 到 重新考虑 你的 态度 .

最后，我希望你重新考虑一下你的态度。

[ðə; ðɪ]['ɑ:rgjʊmənt][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sɪ'seɪʃn] [pʊts] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:rt][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]['mʊʊmənt]
The argument is that your secession puts them into the cart just at a moment
这 争论 是 那 你的 分裂 放置 他们 进入 这 大车 只是 在 一个 片刻

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
when they think ,
什么时候 他们 思考 ,

论点是，你的脱离行为恰好让他们陷入困境，而他们当时正认为.....

['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][gɔ:d]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪn] [faɪnə-z] .
rightly or wrongly , that they are forcing the fear of God into the Sinn Feiners .
没错 或者 错 , 那 他们 是 强制 这 害怕 的 上帝 进入 这 罪 费纳斯 .

无论对错，他们正在强迫辛恩·费纳斯人敬畏上帝。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz] [æbsə'lu:tli] [nɪl] ,
They can't imagine that my influence with you is absolutely nil ,
他们 不能 想象 那 我的 影响 和 你 是 绝对地 零 ,

他们无法想象我对你的影响力竟然为零。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
because they have the bourgeois idea of marriage and think that because
因为 他们 有 这 资产阶级 主意 的 婚姻 和 思考 那 因为

[tu:] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][taɪd] [tə'geðər] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [bɔ:] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi][ɪn]
two people are tied together by Church and law they must of necessity be in
二 人们 是 系 一起 经过 教会 和 法律 他们 必须 的 必要性 是 在

[fʊl] ['sɪmpəθɪ] .
full sympathy .
满的 同情 .

因为他们抱着资产阶级的婚姻观念，认为两个人因为受到教会和法律的约束而结合在一起，就必然完全合拍。

[soʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][eɪ di: 'di:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ]
So all I can do is to make my report and add on my own account that I
所以 全部 我 能 做 是 到 制作 我的 报告 和 添加 在 我的 自己的 帐户 那 我
[ˈnevər] [sɔ:l] [sæt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ɔpə'tu:nɪsts] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [kə'rɪr] .
never saw such a set of petty opportunists in all my career .
绝不 锯 这样的 一个 放 的 小气 机会主义者 在 全部 我的 职业 .

所以我只能提交我的报告，并在我个人声明中补充道，在我整个职业生涯中，我从未见过如此卑鄙无耻的投机分子。

" [ˈlɪθəm] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪɡəret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blæk]
" Lytham gave her a match for the cigarette that she had put into a black
" 莱瑟姆 给予 她 一个 匹配 为了 这 卷烟 那 她 有 放 进入 一个 黑色的
[ˈhoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bənd][ʌv; əv]['daɪəmənds] .
holder with a narrow band of diamonds .
持有者 和 一个 狭窄的 乐队 的 钻石 .

“莱瑟姆递给她一根火柴，用来点燃她放在黑色烟嘴里的香烟，烟嘴上镶着一圈细细的钻石。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [vju:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Did you give them any views of your own ? " he asked .
" 做过 你 给 他们 任何 浏览 的 你的 自己的 ? " 他 问 .
他问道：“你有没有向他们表达你自己的观点？”

[ə; eɪ] [si:n] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfoʊtoʊpleɪ] .
A SCENE FROM THE PHOTOPLAY .
一个 场景 从 这 电影 .
电影剧照。

" [ˈræðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] [laɪk] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n] [blæk] [ˈwɔ:tər] .
" Rather , " she said , the light on her hair like moonlight on black water .
" 相当 , " 她 说 , 这 光 在 她 头发 喜欢 月光 在 黑色的 水 .
“倒也,”她说, 她头发上的光芒如同月光洒在黑色水面上。

" [aɪ] [held] [fɔ:rθ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərplɪs] .
" I held forth at length with my back to the fireplace .
" 我 握住 前进 在 长度 和 我的 后退 到 这 壁炉 .
“我背对着壁炉，滔滔不绝地讲了很久。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [kwaɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] ,
As a matter of fact , quite on the spur of the moment ,
作为 一个 事情 的 事实 , 相当 在 这 刺 的 这 片刻 ,
事实上，完全是临时起意的，

[aɪ] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdi:ə] . "
I handed them a very brilliant idea . "
我 递交 他们 一个 非常 杰出的 主意 . "
我给了他们一个绝妙的主意。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?
“是的？”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkredʒələs] .
" It was a little incredulous .
" 它 曾是 一个 小的 难以置信 .
“这有点难以置信。”

" [jes] , [ɑ:d] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈɑ:bviəsli] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [lɒkɪnˈvɑ:] .
" Yes , odd as it very obviously seems to you , Lochinvar .
" 是的 , 奇怪的 作为 它 非常 明显地 似乎 到 你 , 洛钦瓦尔 .
“是的，洛钦瓦尔，这在你看来确实很奇怪。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪs] [pi:s]
I said that I thought that this was the psychological moment for a nice piece
我 说 那 我 想法 那 这 曾是 这 心理 片刻 为了 一个 好的 片
[ʌv; əv] [θɪˌætrɪˈkæləti] .
of theatricality .
的 戏剧性 .

我说，我认为这是上演一段精彩戏剧表演的绝佳时机。

[aɪ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈpra:bəbli] [ˈkɪplɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [dræft][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I said that some one , probably Kipling , should draft a letter for the King ,
我 说 那 一些 一 , 大概 吉卜林 , 应该 草稿 一个 信 为了 这 国王 ,
[wɪðdraʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪðdraʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ]
我说应该由某人，或许是吉卜林，来为国王起草一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɪðˈdraʊ] [ˈevri] [wʌn]
in which he should set forth the fact that he was going to withdraw every one
在 哪个 他 应该 放 前进 这 事实 那 他 曾是 去 到 提取 每一个 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)lɪz] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]
of his soldiers and all his officials from Ireland at once and leave the
的 他的 士兵 和 全部 他的 官员 从 爱尔兰 在 一次 和 离开 这
[ˈaɪrɪʃ] [tu:; tə] [rʌn] [ðəmˈselvz] ,
Irish to run themselves ,
爱尔兰 到 跑步 他们自己 ,
[ˈaɪrɪʃ] [tu:; tə] [rʌn] [ðəmˈselvz] ,
爱尔兰 到 跑步 他们自己 ,

他应该在信中阐明，他将立即从爱尔兰撤回所有士兵和官员，让爱尔兰人自行管理。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə]
giving them the same kind of dominion government that they have in Australia
给予 他们 这 相同的 种类 的 统治权 政府 那 他们 有 在 澳大利亚
[ænd; ənd][ˈkænədə] ,
and Canada ,
和 加拿大 ,

赋予他们与澳大利亚和加拿大相同的自治政府。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˌɡɑ:dˈspi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈi:stər] , — [ə; eɪ] [ˈmænli] , [kəˈloʊkwɪəl] [ˈletər] , [ˈveri]
wishing them Godspeed and a happy Easter , — a manly , colloquial letter , very
祝 他们 一路顺风 和 一个 快乐的 复活节 , — 一个 男子气概 , 口语 信 , 非常
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][dəˈrekt] ,
simple and direct ,
简单的 和 直接的 ,

祝他们一路顺风，复活节快乐——这是一封充满男子气概、口语化的信件，非常简单直接。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈmoʊ(ə)n] ,
and ending with a touch of real emotion ,
和 结束 和 一个 触碰 的 真实的 情感 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈmoʊ(ə)n]
最后带着一丝真情实感，

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
the sort of thing that the King would write on his own , better than any one .
这 种类 的 事物 那 这 国王 会 写 在 他的 自己的 , 更好的 比 任何 一 .
[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
这是国王亲自撰写的作品，比任何人都写得更好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlɪθəm] [ˈda:rtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]
" **There was a moment's pause , during which Lytham darted a quick look at**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 期间 哪个 莱瑟姆 飞镖 一个 快的 看 在
[ˈfɔ:ləreɪ] [wɪtʃ] [ˈlɪθəm] [ˈda:rtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]
Fallaray .
[ˈfɔ:ləreɪ] [wɪtʃ] [ˈlɪθəm] [ˈda:rtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]
法拉雷 .

“短暂的停顿中，莱瑟姆迅速瞥了法拉雷一眼。

[ə; eɪ] [ɡli:m] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [men] .
A gleam came into the eyes of both men .
一个 闪耀 来了 进入 这 眼睛 的 两个都 男人 .
[ə; eɪ] [ɡli:m] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [men]
两人眼中都闪过一丝光芒。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What did they say to that ?** ” **he asked** .
“ 什么 做过 他们 说 到 那 ? ” 他 问 .

“他们对此作何回应？”他问道。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , [wʌt] [duː][juː; jə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [sed] ?
“ **My dear man , what do you suppose they said ?**
“ 我的 亲爱的 男人 , 什么 做 你 认为 他们 说 ?

“亲爱的朋友，你猜他们会说什么？”

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Having no imagination and precious little knowledge of the facts of the case ,
拥有 不 想像力 和 宝贵的 小的 知识 的 这 事实 的 这 案件 ,
由于缺乏想象力，并且对案件事实知之甚少，

[ðeɪ] ['drægd] [ɪn] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][əb'sɜːrd] ,
they dragged in Ulster and talked about civil war , which I think is absurd ,
他们 拖拽 在 阿尔斯特 和 谈话 关于 民用 战争 , 哪个 我 思考 是 荒诞 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] ,
because already ,
因为 已经 ,
他们把阿尔斯特也牵扯进来，谈论内战，我觉得这很荒谬，因为，

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
as Arthur knows perfectly well ,
作为 亚瑟 知道 完美 出色地 ,

正如亚瑟非常清楚的那样，

[ˈʌlstər] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪkɑːt] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːrsn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Ulster is feeling the pinch of the boycott and has deserted Carson to a
阿尔斯特 是 感觉 这 捏 的 这 联合抵制 和 有 荒凉的 卡森 到 一个
[mæn] .
man .
男人 .

阿尔斯特感受到了抵制带来的压力，全员抛弃了卡森。

[ðeə(r)] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [,baː'biː]
They're longing for a settlement and only anxious to go on making bawbees
它们是 渴望 为了 一个 沉降 和 仅有的 焦虑的 到 去 在 制作 鲍比斯
[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [skɑːtʃ] [ˌprezbrɪ'tɪrɪən] ['mænər] . — [ðeɪ] ['kʊdnt] [siː] ,
in the good old Scotch Presbyterian manner . — They couldn't see ,
在 这 好的 老的 苏格兰威士忌 长老会 方式 : — 他们 不能 看 ,
他们渴望安定下来，只想继续以传统的苏格兰长老会方式酿造啤酒。——他们看不见，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðɪs] [lɑːt] ,
and I don't suppose they will ever be made to see , this lot ,
和 我 不 认为 他们 将要 曾经 是 制成 到 看 , 这 很多 ,

我估计他们永远也不会看到这一幕。

[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['ɪmiːdiətli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ]
that a letter from the King would immediately have the effect of withdrawing
那 一个 信 从 这 国王 会 立即地 有 这 影响 的 撤退
[ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]
all the sympathy from the Irish and reduce them from martyrs to the
全部 这 同情 从 这 爱尔兰 和 减少 他们 从 殉道者 到 这
[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
level of ordinary human beings .
等级 的 普通的 人类 生物 .

国王的一封信会立即消除人们对爱尔兰人的所有同情，并将他们从烈士降格为普通人。

[ðeɪ] ['kʊdn̩t] [si:] [ðæt] ['evri] ['aɪrɪ] ['ɡri:vəns] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn] [fel] [swu:p] ,
They couldn't see that every Irish grievance would be taken away in one fell swoop ,
他们 不能 看 那 每一个 爱尔兰 不满 会 是 已采取 离开 在 一 跌倒 俯冲 ,
他们当时无法预见, 爱尔兰人的所有不满都会在一夜之间被消除。

[ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [wʊd] [bi:; bi][left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ænd; ənd] [ðæt] [əˈbʌv] [ɔ:l]
that the priests would be left without a leg to stand on and that above all
那 这 神父 会 是 左边 没有 一个 腿 到 站立 在 和 那 多于 全部
[əˈmerɪkə] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][seɪ] - [naʊ] [ʃoʊ] [ju:ˈes] .
America would be the first to say ' Now show us .
美国 会 是 这 第一的 到 说 - 现在 展示 我们 .

神父们将失去立足之地, 而美国将率先说“现在就给我们看看”。
- [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd][di:] [vəˈlerə] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə]
' It would be a frightful blow to Collins and de Valera and also to
- 它 会 是 一个 可怕 吹 到 柯林斯 和 德 瓦莱拉 和 还 到
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪn] [ˈfaɪnəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the Germans and the Sinn Feiners in the United States ,
这 德国人 和 这 罪 费纳斯 在 这 团结的 各州 ,
“这对柯林斯和德瓦莱拉来说将是一个可怕的打击, 对德国人和美国的辛芬党来说也是如此。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [ˈspɔ:rtsmənʃɪp] ,
and make all the world admire the British sense of sportsmanship ,
和 制作 全部 这 世界 钦佩 这 英国 感觉 的 体育精神 ,
让全世界都钦佩英国人的体育精神。

— [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lmʊst] [lɔ:st] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd]
— **which we have almost lost by everything that has been done during and**
— 哪个 我们 有 几乎 丢失的 经过 一切 那 有 到过 完毕 期间 和
[sɪns] [ðə; ði][wɔ:ɹ][baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈaɪərlənd] . — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
since the War by our people in Ireland . — What do you think of it ,
自从 这 战争 经过 我们的 人们 在 爱尔兰 . — 什么 做 你 思考 的 它 ,
——由于爱尔兰人民在战争期间及战后所做的一切, 我们几乎失去了这一切。——您对此有何看法?

— [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
— **both of you** ?
— 两个都 的 你 ?
你们两个?

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [læf] [frʌm; frəm] [ˈlɪθəm]
" **She threw her head back and waited for a scoffing laugh from Lytham**
" 她 扔 她 头 后退 和 等待 为了 一个 嘲笑 笑 从 莱瑟姆
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [wʊd] [mu:v] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈrɪb(ə)ldrɪ] .
and a look from her husband that would move her to ribaldry .
和 一个 看 从 她 丈夫 那 会 移动 她 到 粗俗 .
她仰起头, 等着莱瑟姆发出嗤笑, 等着丈夫露出能让她开怀大笑的表情。

[hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [nek] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kwɪr] [gaʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,
Her long white neck rose out of her queer gown like a pillar ,
她 长的 白色的 脖子 玫瑰 出去 的 她 酷儿 袍 喜欢 一个 支柱 ,
她修长的白脖颈从那件奇特的长袍中像一根柱子般耸立出来。

[ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][dʒeɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [her] [ˈfɪməd] [ˈɑ:dli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡli:m]
the pieces of jade in her hair shimmered oddly and there was the gleam
这 件 的 玉 在 她 头发 闪闪发光 奇怪 和 那里 曾是 这 闪耀
[ʌv; əv] [ʌndərˈɡrædʒuət] [ˈræɡɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
of undergraduate ragging in her eyes .
的 本科 欺凌 在 她 眼睛 .
她头发上的玉片闪闪发光, 眼神中透着大学新生欺凌时的那种狡黠。

- [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Fallaray looked at his wife for the first time .
- 看起来 在 他的 妻子 为了 这 第一的 时间 .

法拉雷第一次认真地看了看他的妻子。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was an inspiration , " he said .
" 它 曾是 一个 灵感 , " 他 说 .

"这给了我很大的启发,"他说。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] .
" I confess that I have never thought of this solution .
" 我 承认 那 我 有 绝不 想法 的 这 解决方案 .

"我承认我从未想过这个解决办法。"

" [ˈfiːoʊ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [bʌt; bət] [boʊd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Feo was amazed but bowed ironically .
" feo 曾是 惊叹 但 鞠躬 讽刺的是 .

费奥感到惊讶, 但讽刺地鞠了一躬。

" [ˈveri] ['dʒenərəs] , [ˈɑːrθər] , [ˈveri] ['dʒenərəs] .
" Very generous , Arthur , very generous .
" 非常 慷慨的 , 亚瑟 , 非常 慷慨的 .

"亚瑟, 你真是太慷慨了, 太慷慨了。"

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ]
I couldn't have been married to you all this time without having acquired a
我 不能 有 到过 已婚 到 你 全部 这 时间 没有 拥有 获得 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
certain amount of intelligence ,
肯定 数量 的 智力 ,

如果没有积累一定的智慧, 我不可能和你结婚这么多年。

[ðoʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
though , could I ?
尽管 , 可以 我 ?

不过, 我可以吗?

" [ɪːv(ə)n][æʔ; əʔ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['sɪriəs] ,
" Even at such a moment she could not remain serious ,
" 甚至 在 这样的 一个 片刻 她 可以 不是 保持 严肃的 ,

"即使在这样的时刻, 她也无法保持严肃。"

[ɔːl'doʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['flʌtər] [ʌv; əv]['vænəti]
although she was perfectly ready to confess to a considerable flutter of vanity
虽然 她 曾是 完美 准备好 到 承认 到 一个 大量 扑 的 虚荣
[æʔ; əʔ] - ['feɪvərəbl] ['kɑːmənt] .
at Fallaray's favorable comment .
在 - 有利 评论 .

尽管她完全愿意承认, 法拉雷的赞扬让她感到一丝虚荣心作祟。

" [maɪ][gɑːd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['lɪθəm] , " [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
" My God , " said George Lytham , " it takes a woman to think of a thing like
" 我的 上帝 , " 说 乔治 莱瑟姆 , " 它 需要 一个 女士 到 思考 的 一个 事物 喜欢
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

"我的天哪,"乔治·莱瑟姆说, "只有女人才能想出这样的主意。"

" [juːl] [meɪk] [əm 'ɪː]['swʊlən] - ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [juː; jʊ] [tuː] .
" You'll make me swollen - headed in a moment , you two .
" 你会 制作 我 肿 - 标题 在 一个 片刻 , 你 二 .

"你们两个一会儿就要让我骄傲自满了。"

” [ˈlɪθəm] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .

” **Lytham took no further notice of her** .
” 莱瑟姆 采取 不 更远 注意 的 她 .

“莱瑟姆再也没有理会她。”

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - .

He strode over to Fallaray .
他 大步走 超过 到 - .

他大步走向法拉雷。

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?

” **Could this be done?** ?
” 可以 这 是 完毕 ?

“这能做到吗？ ”

[aɪ] [kwɑɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I quite agree with your wife in her interpretation of the effect of such a
我 相当 同意 和 你的 妻子 在 她 解释 的 这 影响 的 这样的 一个

[ˈletər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ]

letter and of course it could be made the sort of human document which
信 和 的 课程 它 可以 是 制成 这 种类 的 人类 文档 哪个

[wʊd] [ɪˈlektɹəfaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

would electrify the world .
会 通电 这 世界 .

我完全同意你妻子对这封信的影响的解读，当然，它也可以成为那种震撼世界的人文文献。

[aɪ] [əˈgriː] , [tuː] , [ðæt] [wʌns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [bræs] [hæts]

I agree, too, that once our soldiers were withdrawn with all the brass hats
我 同意 , 也 , 那 一次 我们的 士兵 是 撤回 和 全部 这 黄铜 帽子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,

from the castle ,
从 这 城堡 ,

我也同意，一旦我们的士兵带着所有精锐部队撤出城堡，

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈaɪrɪʃmən] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hʊʊld] [ʌv; əv] [θɪŋz]

the huge majority of reasonable Irishmen would insist on taking hold of things
这 巨大的 多数 的 合理的 爱尔兰人 会 坚持 在 采取 抓住 的 事物

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] [ʌv; əv] [riˈpʌblikənz] [huː] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [juːst] [ˈaɪərlənd] [æz; əz]

against the very small minority of Republicans who have merely used Ireland as
反对 这 非常 小的 少数民族 的 共和党人 WHO 有 仅仅 用过的 爱尔兰 作为

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfeðərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪts] ,

a means of feathering their own nests ,
一个 方法 的 羽毛 他们的 自己的 巢穴 ,

绝大多数理智的爱尔兰人会坚持掌握政权，反对极少数仅仅利用爱尔兰中饱私囊的共和党人。

[ænd; ənd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt]

and be obliged to prove that they are fit to run their own country without
和 是 有义务 到 证明 那 他们 是 合身 到 跑步 他们的 自己的 国家 没有

[ˈblʌdi] [ˈskwɒbəlz] ,

bloody squabbles ,
血腥 争吵 ,

他们必须证明自己有能力治理自己的国家，避免流血冲突。

[kæt] - [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈfɪlθi] [rɪˌkrɪməˈneiʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

cat - calling, filthy recriminations and all the other things for which they have
猫 - 呼叫 , 污秽 相互指责 和 全部 这 其他 事物 为了 哪个 他们 有

[ɜːrnd] [ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

earned a historical reputation .
获得 一个 历史 名声 .

吹口哨、恶语相向以及其他种种让他们臭名昭著的行为。

[bʌt; bət] — [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʌn] ？
But — can it be done ？
但 — 能 它 是 完毕 ？

但是——这能做到吗？

“ - [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
” **Fallaray paced up and down the room with his hands clasped behind his back**
” - 踱步 向上 和 向下 这 房间 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəʊldəz] ['rəʊndɪd] .
and his great shoulders rounded .
和 他的 伟大的 肩膀 圆润 .

“法拉雷双手背在身后，宽阔的肩膀耸起，在房间里来回踱步。

['lɪθəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['fi:ʊʊ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] .
Lytham and Lady Feo watched him .
莱瑟姆 和 女士 feo 观看 他 .

莱瑟姆和费奥夫人注视着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['mʊʊmənt] .
It was a peculiar moment .
它 曾是 一个 奇特 片刻 .

那是一个奇特的时刻。

[ðeɪ] [bəʊθ] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] - [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['hju:mər]
They both saw in it the test of Fallaray's imagination and , in a way , humor
他们 两个都 锯 在 它 这 测试 的 - 想像力 和 , 在 一个 方式 , 幽默
.
.
.

他们都认为这是对法拉雷想象力的考验，某种程度上也体现了幽默感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['æŋg(ə)l] ,
They could see that he was looking at this thing from every possible angle ,
他们 可以 看 那 他 曾是 寻找 在 这 事物 从 每一个 可能的 角度 ,
.
.
.

他们可以看出他正在从各个角度观察这件事。

[di'sektiŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] [wʊd] [dɪ'sekt] [bæd]['wɔ:tər] .
dissecting it as a chemist would dissect bad water .
解剖 它 作为 一个 化学家 会 解剖 坏的 水 .

像化学家分析劣质水一样分析它。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][grʊʊn] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
At last he gave a groan and stopped and faced them .
在 最后的 他 给予 一个 呻吟 和 停止 和 面对 他们 .

最后他呻吟一声，停了下来，面对着他们。

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [men] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Not with these men , ” he said .**
” 不是 和 这些 男人 , ” 他 说 .

“和这些人不一样,”他说。

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'litɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [nɑ:t][ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] .
” **Not with this political system , not in these times .**
” 不是 和 这 政治的 系统 , 不是 在 这些 时代 .

“在这种政治体制下，在当今时代，这是不可能的。”

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kæbɪnət] [həʊldz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][bɪg]
Do you imagine for a moment that the present Cabinet holds a single man big
做 你 想象 为了 一个 片刻 那 这 展示 内阁 持有 一个 单身的 男人 大的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

你难道认为现任内阁里会有一位足够有魄力的人吗？

[ˈhʌmb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
humble enough ,
谦逊的 足够的 ,

足够谦逊，

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəɾˈmɪt] [ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][əbˈzɔːrb]
patriotic enough to permit even the King to step on the stage and absorb
爱国 足够的 到 允许 甚至 这 国王 到 步 在 这 阶段 和 吸收
[ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] ?
the limelight ?
这 聚光灯 ?

爱国到允许国王亲自登台，享受聚光灯下的荣耀？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[nɑːt][wʌn] .
Not one .
不是 一 .
一个也没有。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈmaɪkroʊb][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
There is some microbe in the House of Commons ,
那里 是 一些 微生物 在 这 房子 的 公共领域 ,
下议院里有一些微生物。

[sʌm; səm] [əˈtroʊəs] [ˈkuːti] [wɪt] [gets] [ˈʌndər] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənz]
some atrocious cootie which gets under the skin of its members and poisons
一些 极其恶劣 虱 哪个 获得 在下面 这 皮肤 的 它是 成员 和 毒药
[ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪːgoʊˈmeɪniə][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ]
them so that they become the victims of a form of egomania of which they
他们 所以 那 他们 变得 这 受害者 的 一个 形式 的 自大狂 的 哪个 他们
[ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] [kʃʊr] .
never can be cured .
绝不 能 是 治愈 .

某种可怕的病毒，会侵蚀其成员的皮肤，毒害他们，使他们患上一种永远无法治愈的自大狂。

[ðen] , [tuː] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪθəm] ,
Then , too , my dear Lytham ,
然后 , 也 , 我的 亲爱的 莱瑟姆 ,
还有，我亲爱的莱瑟姆，

[wɪː; wi][mʌst; məst][get][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænsər][ɪn]
we must get it into our heads that the Irish trouble is like a cancer in
我们 必须 得到 它 进入 我们的 头部 那 这 爱尔兰 麻烦 是 喜欢 一个 癌症 在
[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
the body of the Constitution .
这 身体 的 这 宪法 .

我们必须牢记，爱尔兰问题就像宪法中的癌症一样。

[wɪː; wi] [meɪ] [hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtempəreri] [rɪˈliːf] — [ðə; ði]
We may hit upon a medicine that seems likely to give temporary relief — the
我们 可能 打 之上 一个 药品 那 似乎 可能 到 给 暂时的 宽慰 — 这
[wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
withdrawal of the troops ,
退出 的 这 军队 ,
我们或许能找到一种看似能暂时缓解症状的良方——那就是撤军。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] ,
the appointment of a new Lord Lieutenant ,
这 预约 的 一个 新的 主 中尉 ,
任命新的郡尉

[i:v(ə)n][ðə; ði] [i'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnjən] [gʌvərnmənt] — [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu;; tə]
even the establishment of a Dominion Government — but we have got to
甚至 这 建立 的 一个 自治领 政府 — 但 我们 有 得到 到
[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd]
remember that the hatred of the Irish for the English is fundamental and
记住 那 这 仇恨 的 这 爱尔兰 为了 这 英语 是 基本的 和
[pɜ:rmənənt] .
permanent .
永恒的 .

甚至建立自治领政府——但我们必须记住，爱尔兰人对英国人的仇恨是根本的、永久的。

[wʌt] [meɪ] [si:m] [tu;; tə][ju: 'es][tu;; tə] - [deɪ] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][sə'lu:(ə)n][tu;; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] - [oʊld][ˈprɑ:bləm]
What may seem to us to - day to offer a solution to this age - old problem
什么 可能 似乎 到 我们 到 - 天 到 提供 一个 解决方案 到 这 年龄 - 老的 问题
[brɪ'kʌmz] ['fju:t(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rkəbl] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
becomes futile and unworkable to - morrow .
变成 徒劳 和 行不通 到 - 明天 .

今天我们认为能够解决这个由来已久的问题的方法，明天可能就会变得徒劳无功、行不通。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wi;; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə]
In our efforts to deal with the question we must not allow ourselves to
在 我们的 努力 到 交易 和 这 问题 我们 必须 不是 允许 我们自己 到
[bi;; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈtrænzətɔ:ri] [ɪ'vents] [ðæt] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt]
be influenced by the quick transitory events that chase each other across the front
是 影响 经过 这 快的 短暂的 活动 那 追赶 每个 其他 穿过 这 正面
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
pages of the paper .
页面 的 这 纸 .

在努力解决这个问题时，我们绝不能让自己受到报纸头版上那些转瞬即逝、争相报道的事件的影响。

[wi;; wi][mʌst; məst] , [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] , [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] ,
We must , if we can , go to the root of the malady ,
我们 必须 , 如果 我们 能 , 去 到 这 根 的 这 弊病 ,
如果可以，我们必须找到问题的根源。

— [ðə; ði] [di:p] [ˈhju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [bɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ]
— the deep human emotion that burns in the hearts and souls of the Irish
— 这 深的 人类 情感 那 烧伤 在 这 心 和 灵魂 的 这 爱尔兰
[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ˌʌndər'stænd] .
and endeavor to understand .
和 努力 到 理解 .
——爱尔兰人心中燃烧的深沉的人类情感，我们努力去理解它。

[ˈʌðərwaɪz] [wi;; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfu:lɪ] [ˌmɑ:rks] [ɑ:n] [ˈʃɪftɪŋ] [sænd] .
Otherwise we are as children making foolish marks on shifting sand .
否则 我们 是 作为 孩子们 制作 愚蠢 标记 在 转变 沙 .
否则，我们就如同孩童在流沙上胡乱涂鸦。

[wʌt] [wi;; wi] [raɪt] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
What we write to - day is obliterated to - morrow .
什么 我们 写 到 - 天 是 彻底摧毁 到 - 明天 .
我们今天写下的东西，明天就会消失。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [dra:pt]
” **He turned about , walked slowly over to the chair at his desk and dropped**
” 他 转向 关于 , 步行 缓慢地 超过 到 这 椅子 在 他的 桌子 和 掉落
[ʃtu:][,ai 'ti:] ['hevili] ,
into it heavily ,
进入 它 重度 ,

他转过身，缓缓走到办公桌前的椅子旁，重重地坐了下去。

[ˈraɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈfi:ʊʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
rising again immediately because Feo was standing .
上升 再次 立即地 因为 feo 曾是 常设 .

因为费奥站着，所以他立刻又站了起来。

[ˈsi:ɪŋ] [wɪtʃ] ,
Seeing which ,
看到 哪个 ,

由此可见，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] [æt; ət]
and having an engagement to join Mrs . Malwood and several others at
和 拥有 一个 订婚 到 加入 太太 : - 和 一些 其他的 在

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dæns] [klʌb] ,
a private dance club ,
一个 私人的 舞蹈 俱乐部 ,

并且已经和马尔伍德夫人以及其他几位女士约定在一家私人舞蹈俱乐部跳舞。

[ʃi:; ji] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
she made for the door .
她 制成 为了 这 门 .

她朝门口走去。

” [wel] , ” [ʃi:; ji] [sed] , ” [ðer; ðər][,ai 'ti:][ɪz] .
” **Well , ” she said , “ there it is .**
” 出色地 , ” 她 说 , ” 那里 它 是 .

“好了,”她说,“就是它。”

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
I did my best for you . ”
我 做过 我的 最好的 为了 你 . ”

我为你竭尽全力了。

” [æn; ən] ['eksələnt] [best] , ” [sed] - .
” **An excellent best , ” said Fallaray .**
” 一个 出色的 最好的 , ” 说 - .

“这是个非常好的成绩,”法拉雷说。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
” **Thank you again .**
” 感谢 你 再次 .

再次感谢。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ?
Are you leaving us ?
是 你 离开 我们 ?

你要离开我们吗？

” [ʃi:; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
” **She waved her hand ,**
” 她 挥手 她 手 ,

她挥了挥手，

[ðæt] [lɔ:ŋ] ['eɪb(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [gʊd] [θɪŋz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
that long able hand which might have achieved good things but for that fatal
那 长的 有能力的 手 哪个 可能 有 已达成 好的 事物 但 为了 那 致命的
[kɪŋk] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
kink in her ,
纠结 在 她 ,

那只修长而有力的手，如果不是因为那致命的缺陷，原本可以成就一番事业。

— [ænd; ɐnd] [went] .
— and went .
— 和 去 .

然后就走了。

“ ['brɪliənt] ['wʊmən] , ” [sed] - .
“ Brilliant woman , ” said Fallaray .
“ 杰出的 女士 , ” 说 - .

“真是个杰出的女性,”法拉雷说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] - [tʌŋ] [tu:; tə] [seɪ] “ ['brɪliənt] [wʌt] ?
It was on the tip of Lytham's tongue to say “ Brilliant what ?
它 曾是 在 这 提示 的 - 舌头 到 说 “ 杰出的 什么 ?

莱瑟姆几乎就要脱口而出“精彩的什么？”

” [bʌt; bət][hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
” but he swallowed the remark .
” 但 他 吞咽 这 评论 .

但他把这话咽了回去。

[ænd; ɐnd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] - [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'ləʊ] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən]
And presently they heard Feo's high - pitched voice in the street below , giving an
和 目前 他们 听到 - 高的 - 投球 噪音 在 这 街道 以下 , 给予 一个
[ɔ:rdər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃʊ'fɜ:r] .
order to her chauffeur .
命令 到 她 司机 .

不一会儿，他们就听到费奥从楼下的街上传来尖锐的声音，她正在给她的司机下命令。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
And they resumed the discussion , coming back always to the point from which
和 他们 恢复 这 讨论 , 未来 后退 总是 到 这 观点 从 哪个
[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
they started .
他们 开始 .

于是他们继续讨论，但总是回到他们最初讨论的话题。

[ðə; ði][oʊld][bæd][mæn] , , ['ʃʌflɪŋ] , ['dʒʌɡlɪŋ] , ['laɪɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
The Old Bad Man , shuffling , juggling , lying to others as well as themselves ,
这 老的 坏的 男人 , 洗牌 , 戏法 , 说谎 到 其他的 作为 出色地 作为 他们自己 ,

那个老恶棍，步履蹒跚，手忙脚乱，对别人和自己都撒谎。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
without the sense to realize that something far worse than the War was coming
没有 这 感觉 到 意识到 那 某物 远的 更糟 比 这 战争 曾是 未来
['aʊərli] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ,
hourly to a head ,
每小时 到 一个 头 ,

他们当时完全没有意识到，比战争更可怕的事情正以惊人的速度逼近。

[blɑ:kt] ['evri] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
blocked every avenue of escape .
已屏蔽 每一个 大街 的 逃脱 .

堵死了所有逃生路线。

第七章

[ˈlɪθəm] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Lytham walked home in the small hours of that morning .
莱瑟姆 步行 家 在 这 小的 小时 的 那 早晨 .

那天凌晨，莱瑟姆步行回家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːlbəni] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [end] .
He had the luck to live in the Albany , at the Piccadilly end .
他 有 这 运气 到 居住 在 这 奥尔巴尼 , 在 这 皮卡迪利 结尾 .

他很幸运地住在奥尔巴尼，就在皮卡迪利大街那头。

[ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; ei]ˈsaɪlənt] - [ˈfʊtɪd] [ˈbɑːbi] [ɔːr] [tuː] , [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The streets , but for a silent - footed Bobby or two , were deserted .
这 街道 , 但 为了 一个 沉默的 - 有脚的 鲍比 或者 二 , 是 荒凉的 .

除了几个脚步轻盈的警察外，街上空无一人。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp][ænd; ænd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs]
Even the night birds had given up hope and withdrawn to their various
甚至 这 夜晚 鸟类 有 给定 向上 希望 和 撤回 到 他们的 各种各样的

[nests] .

nest .
巢穴 .

就连夜鸟也放弃了希望，退回到各自的巢穴里。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] -
He wondered once more , as he went along , what on earth had made Fallar
他 想知道 一次 更多的 , 作为 他 去 沿着 , 什么 在 地球 有 制成 -

[ˈmæri] [ˈfiːoʊ] ,
marry Feo ,
结婚 feo ,

他边走边再次纳闷，究竟是什么原因让法拉雷娶了费奥。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
of all women .
的 全部 女性 .

所有女性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈment(ə)][ˈpæstaim][tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [dɪˈskʌvər]
It was one of his favorite forms of mental pastime to try and discover
它 曾是 一 的 他的 最喜欢的 表格 的 精神的 消遣 到 尝试 和 发现

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] ,
the reason of ninety - nine per cent ,
这 原因 的 九十 - 九 每 中心 ,

找出百分之九十九的原因，是他最喜欢的脑力消遣之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæridʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈferli] [ˈɪntɪmət] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
of the marriages which had come under his fairly intimate observation .
的 这 婚姻 哪个 有 来 在下面 他的 相当 亲密的 观察 .

那些他曾相当密切地观察过的婚姻。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
It seemed to him , in reviewing the whole body of his friends ,
它 似乎 到 他 , 在 复习 这 所有的 身体 的 他的 朋友们 ,

在他环顾所有朋友之后，他觉得：

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðæt] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [ˈmærɪd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈwʊmən][bʌt; bət][ðæt] [ˈevri] [ˈwʊmən]
not only that every man had married the wrong woman but that every woman
不是 仅有的 那 每一个 男人 有 已婚 这 错误的 女士 但 那 每一个 女士
[hæd; həd] [ˈmærɪd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] .
had married the wrong man .
有 已婚 这 错误的 男人 .

不仅每个男人都娶错了女人，而且每个女人也都嫁错了男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , — [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈlɪθəm] ,
There was his brother , for instance , — Charlie Lytham ,
那里 曾是 他的 兄弟 , 为了 实例 , — 查理 莱瑟姆 ,
例如，他的兄弟查理·莱瑟姆就是其中之一。

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈfɑ:kʃəʊnd] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə][bi:; bi]
master of foxhounds and one of the most good - natured creatures to be
掌握 的 猎狐犬 和 一 的 这 最多 好的 - 自然 生物 到 是
[faʊnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
found on earth ,
成立 在 地球 ,
他是猎狐犬的驯养大师，也是地球上最善良的生物之一。

— [ˈhɑ:rtɪ] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈtʃərətəbl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈhɔ:rsməŋ] , [ˈevri;bɑ:di:z]
— hearty , honest , charitable , full of laughter , a superb horseman , everybody's
— 爽朗 , 诚实的 , 慈善 , 满的 的 笑声 , 一个 高超 骑手 , 每个人的
[frend] .
friend .
朋友 .
—热情、诚实、慈善、充满欢笑、骑术精湛、人见人爱。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈmærɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
For some unexplained and astounding reason he hadn't married one of the
为了 一些 无法解释 和 惊人 原因 他 之前没有 已婚 一 的 这
[nais] [ˈhelθi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:ɪlz] [hu:] [roʊd][ænd; ənd] [ɡɔ:lf] [ænd; ənd] [stʌmpt] [əˈbʌʊt][ðə; ði]
nice healthy English girls who rode and golfed and stumped about the
好的 健康 英语 女孩们 WHO 骑 和 打高尔夫球 和 难住了 关于 这
[ˈkʌntrisaɪd] ,
countryside ,
农村 ,

出于某种无法解释且令人震惊的原因，他没有娶那些漂亮、健康、喜欢骑马、打高尔夫球、在乡间漫步的英国姑娘。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd]
perfectly content to live out of town for ten months of the year and
完美 内容 到 居住 出去 的 镇 为了 十 几个月 的 这 年 和
[ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [bri:f] [bʌst] [ɪn] [ˈlʌndən] .
enjoy a brief bust in London .
享受 一个 简短的 摔碎 在 伦敦 .
一年中有十个月住在城外，偶尔去伦敦短暂度假，他完全乐意。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki]
He had been dragged to the altar by a woman who looked like a turkey
他 有 到过 拖拽 到 这 坛 经过 一个 女士 WHO 看起来 喜欢 一个 火鸡
[ænd; ənd] [ˈɡɒbəld] [laɪk] [wʌŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ,
and gobbled like one when she spoke ,
和 狼吞虎咽 喜欢 一 什么时候 她 辐 ,
他被一个长得像火鸡、说话时发出火鸡咕咕声的女人拖到了祭坛前。

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ˈwæɡlɪŋ] [ˈfeðɜ:z] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [bi:dz] ,
who wore the most impossible clothes with wagging feathers and rattling beads ,
WHO 穿着 这 最多 不可能的 衣服 和 摇摆 羽毛 和 嘎嘎作响 珠子 ,
谁穿着最奇装异服，上面挂着摇摆的羽毛和叮当作响的珠子？

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɔːkəs] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
spoke in a loud raucous voice and was as great a form of irritation to
辐 在 一个 大声 沙哑 嗓音 和 曾是 作为 伟大的 一个 形式 的 刺激 到
[ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]ˈsaɪrən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] .
every one who came in contact with her as the siren of a factory .
每一个 一 WHO 来了 在 接触 和 她 作为 这 警笛 的 一个 工厂 .

她说话声音洪亮刺耳，对所有接触过她的人来说，都像工厂的警笛一样令人厌烦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə] ? — [pʊr] [ˈdev(ə)l] .
What was the idea ? — Poor devil .
什么 曾是 这 主意 ? — 贫穷的 魔鬼 .

这个想法是什么？ ——可怜的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdemd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
He had condemned himself to penal servitude .
他 有 谴责 他自己 到 刑事 奴役 .

他自愿接受苦役。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [heˈlɪnər] [ˈliθəm] ,
Then there was his sister , Helena Lytham ,
然后 那里 曾是 他的 姐姐 , 海伦娜 莱瑟姆 ,

还有他的妹妹，海伦娜·莱瑟姆。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpɜːrs(ə)n][bɔːrn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ˈpædʒənt] [ænd; ənd][stænd]
a beautiful decorative person born to play the queen in pageants and stand
一个 美丽的 装饰性的 人 出生 到 玩 这 女王 在 选美比赛 和 站立

[əˈbaʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈfreskou][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [θɪk] [ˈnaɪtɡaʊn] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ˈdekərəsli] [tuː; tə]
about as in a fresco in a rather thick nightgown which clung decorously to
关于 作为 在 一个 壁画 在 一个 相当 厚的 睡衣 哪个 紧紧抓住 得体地 到

[hɜːr; hər] - [ˈfɪɡjər] ,
her Leightonian figure ,
她 - 数字 ,

她是一位美丽动人的装饰性人物，天生适合在盛大游行中扮演女王，身着厚重的睡袍，像壁画中的人物一样站着，睡袍优雅地贴合着她莱顿式的身材。

— [rɪˈspektəbl] [bʌt; bət] [ˈeri] .
— **respectable but airy .**
— 可敬 但 轻盈的 .

——体面但轻浮。

[ɑːn] - [rɪˈtʃːrn] [frʌm; frəm][ˈkəjblents][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm]
On Lytham's return from Coblenz after the Armistice she had presented him
在 - 返回 从 科布伦茨 后 这 停战 她 有 呈现 他

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdæpər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈberli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʊʊldər] ,
to a little dapper person who barely came up to her shoulder ,
到 一个 小的 衣着考究 人 WHO 仅仅 来了 向上 到 她 肩膀 ,

停战协定签订后，莱瑟姆从科布伦茨返回时，她把他介绍给了一个衣着考究的小个子男人，那人个子只到她的肩膀那么高。

[huː] [smoʊkt] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [sɪˈɡɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
who smoked a perpetual cigar out of the corner of his mouth ,
WHO 熏制 一个 永久 雪茄 出去 的 这 角落 的 他的 嘴 ,

他嘴角总是叼着一根雪茄，仿佛永远抽不完。

[wɔːr] [ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪˈnoʊliəm] [ˈpætərn] , [skɪn] - [taɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [buːts]
wore a waistcoat with a linoleum pattern , skin - tight trousers and boots
穿着 一个 马甲 和 一个 油布 图案 , 皮肤 - 紧的 裤子 和 靴子

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈleðər] [ˈʌpəz] .
with brown leather uppers .
和 棕色的 皮革 上衣 .

他穿着一件带有油毡图案的背心、紧身裤和棕色皮面的靴子。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:geɪt] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)]
He realized George's idea of the riding master of a Margate livery stable
他 已实现 乔治的 主意 的 这 骑术 掌握 的 一个 马盖特 涂装 稳定的
.
:
.

他实现了乔治关于马盖特马厩骑术教练的想法。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] . — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] - .
And so it went on all the way through . — And here was Fallaray .
和 所以 它 去 在 全部 这 方式 通过 . — 和 这里 曾是 - .

就这样一直持续到最后。——这时，法拉雷出现了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] ['mærid] ['leɪdi] ['fi:oʊ] .
The truth of the thing was that Fallaray had not married Lady Feo .
这 真相 的 这 事物 曾是 那 - 有 不是 已婚 女士 feo .

事实是，法拉雷并没有娶费奥夫人。

['leɪdi] ['fi:oʊ][hæd; həd] ['mærid] - .
Lady Feo had married Fallaray .
女士 feo 有 已婚 - .

费奥夫人嫁给了法拉雷。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
What she had said to Mrs . Malwood was perfectly true .
什么 她 有 说 到 太太 . - 曾是 完美 真的 .

她对马尔伍德太太说的话完全属实。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [hɜ:r; hər] ['hɑ:bɪz] [wɜ:r; wər]['prəʊfaɪlz][ænd; ənd] ['tenɪs] .
At eighteen her hobbies were profiles and tennis .
在 十八 她 爱好 是 简介 和 网球 .

十八岁时，她的爱好是人物特写和网球。

[æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] - ['prəʊfaɪl][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] .
At twenty - four Fallaray's profile was at its best .
在 二十 - 四 - 轮廓 曾是 在 它是最好的 .

法拉雷24岁时，他的容貌达到了巅峰。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gri:k] [gɑ:d] ,
He looked like a Greek god ,
他 看起来 喜欢 一个 希腊语 上帝 ,

他长得像希腊神祇一样。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
especially when he was playing tennis with a shirt open at the neck ,
尤其 什么时候 他 曾是 玩耍 网球 和 一个 衬衫 打开 在 这 脖子 ,

尤其是当他穿着敞开领口的衬衫打网球时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [su:'pɜ:rb]
and she had met him during the year that he had put up that superb
和 她 有 遇见 他 期间 这 年 那 他 有 放 向上 那 高超

[faɪt] [ə'genst] ['waɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .
fight against Wilding in the good old days .
斗争 反对 怀尔丁 在 这 好的 老的 天 .

她是在他与威尔丁展开那场精彩绝伦的较量的那一年认识他的，那还是美好的旧时光。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] - , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fɑ:ðər] ,
The fact that he was Arthur Fallaray , the son of a distinguished father ,
这 事实 那 他 曾是 亚瑟 - , 这 儿子 的 一个 杰出的 父亲 ,

他是亚瑟·法拉雷，一位显赫父亲的儿子，这一事实

[bɔ:rn][ænd; ənd][bred][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pleɪs][ɑ:n][ðə; ði][frʌnt][bent] ,
born and bred for a place on the front bench ,
出生 和 繁殖 为了 一个 地方 在 这 正面 长椅 ,
生来就注定要坐在前排议员的位置上,

[ə; eɪ][mɑ:rkɪt][mæn][ɔ:l'redi][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspi:tʃɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd][ˈju:niən] , [ˈdɪdnt]
a marked man already because of his speeches in the Oxford Union , didn't
一个 标记 男人 已经 因为 的 他的 演讲 在 这 牛津 联盟 , 没有
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

虽然他因为在牛津辩论社的演讲而早已成为众矢之的，但这都无济于事。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][si:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtenɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
His profile was the finest that she had seen and his tennis was in the
他的 轮廓 曾是 这 最好的 那 她 有 已见 和 他的 网球 曾是 在 这
[ˈtʃæmpiənʃɪp][klæs] ,
championship class ,
锦标赛 班级 ,

他的外形条件是她见过的最优秀的，他的网球水平也达到了冠军级别。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'lɪbəɪtli][gɔ:n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and so she had deliberately gone for him ,
和 所以 她 有 故意地 已消失 为了 他 ,
所以她故意去找了他。

[ˈfa:ləʊd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][haʊs][ˈpa:rti][tu:; tə][haʊs][ˈpa:rti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]
followed him from house party to house party with the sole intention of
随后 他 从 房子 派对 到 房子 派对 和 这 唯一 意图 的
[ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ][ænd; ənd][pə'zeɪzɪŋ] .
acquiring and possessing .
收购 和 拥有 .

她一路尾随他参加各种家庭聚会，唯一的目的是得到并占有他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks][wi:ks][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][hɪm; ɪm] .
At the end of six weeks she had got him .
在 这 结尾 的 六 周 她 有 得到 他 .
六周后，她终于得到了他。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɪs][hɜ:r; hər] .
He had been obliged to kiss her .
他 有 到过 有义务 到 吻 她 .
他不得不吻她。

[hɜ:r; hər][feɪs][hæd; həd][bɪn][ˈpɜ:rpəsli][held][ɪn][pleɪs][tu:; tə][rɪ'si:v][aɪ'ti:] .
Her face had been purposely held in place to receive it .
她 脸 有 到过 故意 握住 在 地方 到 收到 它 .
她的脸被特意固定住，以便承受这一切。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ˈi:zi] .
The rest was easy .
这 休息 曾是 简单的 .
剩下的就很容易了。

[ˌwerə'pɑ:n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mi:diətli][ˈædvɜ:tʌɪzd][ðə; ði][ɪn'geɪdʒmənt][ˈbrɔ:dkæst] , [brɔ:t]
Whereupon , she had immediately advertised the engagement broadcast , brought
于是 , 她 有 立即地 广告 这 订婚 播送 , 带来
[hɜ:r; hər][rɪ'leɪʃnz][daʊn][ə'pɑ:n]-[ɪn][ə; eɪ][swɔ:rm] ,
her relations down upon Fallaray in a swarm ,
她 关系 向下 之上 - 在 一个 蜂群 ,
于是，她立即在广播中公布了订婚消息，引来亲戚们蜂拥而至法拉雷。

[sent] [ˈpærə,græf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈlɪtərəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
sent paragraphs to the papers and made it literally impossible for the
发送 段落 到 这 文件 和 制成 它 字面上地 不可能的 为了 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
unfortunate man to do anything but go through with the damned thing like a
不幸 男人 到 做 任何事物 但 去 通过 和 这 该死的 事物 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

把段落发给报社，让那个不幸的人除了像个绅士一样完成这件该死的事之外，别无选择。

— [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][tʃːrɪn][ʌv; əv] [rɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ]
— **dazed by the turn of events and totally unacquainted with the galloping**
— 茫然 经过 这 转动 的 活动 和 完全 不熟悉的 和 这 疾驰
[ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [bʌt; bət]
creature who had seemed to him to resemble a thoroughbred but
生物 WHO 有 似乎 到 他 到 类似 一个 纯种马 但
[ʌnˈtreɪnd] [ˈjɪrlɪŋ] ,
untrained yearling ,
未经训练的 一岁幼驹 ,

——他被事态的发展弄得晕头转向，完全不认识这匹奔跑的动物，在他看来，它就像一匹纯种但未经训练的一岁小马。

[ˈkɪkɪŋ] [ɪts] [hiːlz] [əˈbʌʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpædək] .
kicking its heels about in a paddock .
踢 它是 高跟鞋 关于 在 一个 围场 .

在围场里踢着后腿走来走去。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] , — [noʊ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [kəˈlektɪŋ]
It had all been just a lark to her , — no more serious than collecting
它 有 全部 到过 只是 一个 云雀 到 她 , — 不 更多的 严肃的 比 收集
[ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] ,
postage stamps ,
邮资 邮票 ,

对她来说，这一切都只是玩笑而已——就像收集邮票一样，没什么大不了的。

[wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sel] [ɔːr] [ɡɪv] [əˈweɪ] .
which eventually she could sell or give away .
哪个 最终 她 可以 卖 或者 给 离开 .

她最终可以把这些东西卖掉或送人。

[ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
If ever she were to fall really in love , it would be perfectly simple , she had
如果 曾经 她 是 到 落下 真的 在 爱 , 它 会 是 完美 简单的 , 她 有
[ˈɑːrgjuːd] ,
argued ,
争论 ,

她曾辩称，如果她真的坠入爱河，那将非常简单。

[ɪːðər] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈvɔːrst] [ɔːr][tuː; tə] [ˈdʒʌŋl] [əˈferz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [drɪˈvɔːrs] - .
either to be divorced or to juggle affairs so that she might divorce Fallaray .
任何一个 到 是 离婚 或者 到 杂耍 事务 所以 那 她 可能 离婚 - .

要么离婚，要么周旋于各种关系之间，以便与法拉雷离婚。

[ˈeni] [mæn] [huː] [pleɪd] [ˈtenɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]
Any man who played tennis as well as he had done could do a little thing
任何 男人 WHO 玩 网球 作为 出色地 作为 他 有 完毕 可以 做 一个 小的 事物
[laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
like that for her .
喜欢 那 为了 她 .

任何一个网球打得像他一样好的男人都能为她做这样的小事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
The result was well known .
这 结果 曾是 出色地 已知 :

结果众所周知。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'di:lz] ,
A man of high ideals ,
一个 男人 的 高的 理想 ,

一位拥有崇高理想的人，

- [hæd; həd] [gɒ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stægərɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Fallaray had gone through with this staggering marriage with every intention of
- 有 已消失 通过 和 这 令人震惊 婚姻 和 每一个 意图 的
['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] .
making it work .
制作 它 工作 :

法拉雷怀着让这段婚姻幸福美满的决心，毅然决然地步入了婚姻殿堂。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,
Being in love with no other girl ,
存在 在 爱 和 不 其他 女孩 ,

没有爱上其他女孩，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
he had determined to do his utmost to play the game and presently
他 有 决定 到 做 他的 极致 到 玩 这 游戏 和 目前
[stænd] ['praʊdli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fæməli][ʌv; əv] - .
stand proudly among a little family of Fallarays .
站立 自豪地 之中 一个 小的 家庭 的 - :

他决心全力以赴地打好这场比赛，如今能够自豪地站在法拉雷家族这个小家庭中。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['fi:oʊ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['stændərdz] ,
But he had found in Feo some one who had no standards ,
但 他 有 成立 在 feo 一些 一 WHO 有 不 标准 ,

但他却在费奥身上发现了一个毫无底线的人。

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
no sense of right and wrong , give and take ; a girl who was a
不 感觉 的 正确的 和 错误的 , 给 和 拿 ; 一个 女孩 WHO 曾是 一个
[kən'fɜ:rmd] ['ænərkıst] ,
confirmed anarchist ,
确认的 无政府主义者 ,

没有是非观念，没有妥协精神；一个坚定的无政府主义者。

[hu:] [kæəd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər] [bɔ:] [ænd; ənd][ɔ:ɹdər] , [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɔ:ɹ][ðə; ði] [,fʌndə'mentlɪz]
who cared no more for law and order , Church and State or the fundamentals
WHO 关心 不 更多的 为了 法律 和 命令 , 教会 和 状态 或者 这 基本
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他们不再关心法律和秩序、政教分离以及生活的基本原则，

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['ɑ:nər] , ['wʊmənɦʊd] [ðæn; ðən][æn; ən]['æɪnɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['bjʊ:ɪtɪf(ə)l] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæn] , [ɪf]
tradition , honor , womanhood than an animal , a beautiful orang - outang , if
传统 , 荣誉 , 女性 比 一个 动物 , 一个 美丽的 橙子 - 野外 , 如果
[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
there is such a thing ,
那里 是 这样的 一个 事物 ,

传统、荣誉、女性气质胜过动物，比美丽的猩猩更像猩猩，如果真有这种东西的话。

[hu:] [ɔ:r] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] ['bræntʃɪz] [baɪ][ɪts] [teɪl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɪrd]
who or which delighted in hanging to branches by its tail and making weird
 WHO 或者 哪个 高兴极了 在 绞刑 到 分支 经过 它是 尾巴 和 制作 诡异的
 ['grɪmɪsɪz] [æt; ət] ['pæsəz] - [baɪ] .
grimaces at passers - by .
 鬼脸 在 过路人 - 经过 .
 它喜欢用尾巴挂在树枝上，对着路人做怪异的鬼脸。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] - [wəz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
The thing had been a tragedy , so far as Fallaray was concerned ,
 这 事物 有 到过 一个 悲剧 , 所以 远的 作为 - 曾是 担心的 ,
 在法拉雷看来,这件事简直是一场悲剧。

[æn; ən] [ʌn'kæni] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
an uncanny and terrible event in his life , almost in the nature of an
 一个 不可思议 和 糟糕的 事件 在 他的 生活 , 几乎 在 这 自然 的 一个
 [ɪn'kjʊərəbl] [ˈɪlnəs] .
incurable illness .
 不治之症 疾病 .

他的一生中发生了一件离奇而可怕的事情，几乎就像患了不治之症一样。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:lɪ] [ˈhʌnɪmu:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [bæk] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The so - called honeymoon to which he never looked back , had been a
 这 所以 - 称为 蜜月 到 哪个 他 绝不 看起来 后退 , 有 到过 一个
 [ˈnaɪtmər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skɒfɪŋ] [ˈlæftər] ,
nightmare filled with scoffing laughter ,
 恶梦 已填 和 嘲笑 笑声 ,
 他从未回头去追忆的所谓蜜月, 其实是一场充满嘲笑的噩梦。

[ˈbrɪliənt] [ænd; ɪnd] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈmɑ:kz] ,
brilliant and amazing remarks ,
 杰出的 和 惊人的 评论 ,
 精彩绝伦的言论

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈkeɪɑːs][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː]
out of which he had emerged in a state of mental chaos to plunge into
 出去 的 哪个 他 有 出现 在 一个 状态 的 精神的 混乱 到 暴跌 进入
 [wɜːrk][æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪdɒt] .
work as an antidote .
 工作 作为 一个 解毒剂 .

他从精神混乱的状态中走出来，投身工作以求解脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wəz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər]
They had always lived under the same roof because it was necessary for
 他们 有 总是 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 因为 它 曾是 必要的 为了
 [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [gəʊz] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:lətɪks] [tu:; tə] [ˈtrʌkl] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪˈpɑ:krəsi] [wɪt]
a man who goes into politics to truckle to that curious form of hypocrisy which
 一个 男人 WHO 去 进入 政治 到 卡车 到 那 好奇的 形式 的 虚伪 哪个
 [wɪl] [ˈnevə] [bi:; bi] [rɪˈædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɪstəm] .
will never be eradicated from the British system .
 将要 绝不 是 根除 从 这 英国 系统 .

他们一直住在同一屋檐下，因为一个从政的人必须屈从于英国体制中永远无法根除的那种奇特的虚伪形式。

[hɜːr; hær] ['pi:p(ə)] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [di'mɑːndɪd] [ðɪs] ,
Her people and his people had demanded this ,
 她 人们 和 他的 人们 有 要求 这 ,
 她的人民和他的人民都提出了这样的要求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kən'stɪtʃuənsɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][kweɪ,kwaː][nɑːn] .
and his first constituency had made it a sine qua non .
和 他的 第一的 选区 有 制成 它 一个 正弦 qua 非 .

而他的第一个选区已经将其视为必不可少的条件。

[nɑ:t] [ri'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
Not requiring much money ,
不是 需要 很多 钱 ,
不需要花费太多钱 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [veri] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [tu:; tə]
he had been and continued to be very generous in his allowance to
他 有 到过 和 持续 到 是 非常 慷慨的 在 他的 津贴 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
他过去和现在都对妻子非常慷慨，给予她生活费。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
who did not possess a cent of her own .
WHO 做过 不是 具有 一个 中心 的 她 自己的 .
她自己一分钱都没有。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['set(ə)] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['dets] [ænd; ənd]
it was frequently necessary for her to settle her brother's debts and
它 曾是 频繁地 必要的 为了 她 到 定居 她 兄弟 债务 和
['i:v(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [bɪlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
even to pay her father's bills from time to time .
甚至 到 支付 她 父亲的 账单 从 时间 到 时间 .
她经常需要替哥哥偿还债务，有时甚至还要替父亲支付账单。

[ðə; ði] ['gælənt] [oʊld]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌbʊrʒwɑ:] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [sens]
The gallant old Marquis was without anything so bourgeois as the money sense
这 英勇 老的 侯爵 曾是 没有 任何事物 所以 资产阶级 作为 这 钱 感觉
[ænd; ənd] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [pleɪ] [brɪdʒ] [ˈʌndər] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and couldn't possibly play bridge under five pounds a thousand .
和 不能 可能 玩 桥 在下面 五 磅 一个 千 .
这位英勇的老侯爵完全没有资产阶级的理财观念，他不可能打低于五英镑一千英镑的桥牌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
There was also the system with which he had many times attempted to
那里 曾是 还 这 系统 和 哪个 他 有 许多 时代 尝试过 到
[breɪk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:rləʊ] .
break the bank at Monte Carlo .
休息 这 银行 在 蒙特 卡洛 .
还有一套系统，他曾多次试图用它在蒙特卡洛赢取巨额奖金。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ˈnevər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋ]
To - day , never interfering with her way of life and living in his own wing
到 - 天 , 绝不 干扰 和 她 方式 的 生活 和 活的 在 他的 自己的 翼
[laɪk] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
like a bachelor ,
喜欢 一个 学士 ,
如今，他从不干涉她的生活方式，像个单身汉一样住在自己的侧翼里。

[hi:; hi] [nu:] [les] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst]
he knew less of Feo's character than he did when she had caught him first
他 知道 较少的 的 - 特点 比 他 做过 什么时候 她 有 捕捉 他 第一的
.
:
.
他对菲奥的了解远不如她第一次抓住他时那么深入。

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌperəɡrɪ'neɪʃn] [hiː; hi][ɡɑːt][frʌm; frəm]
What he knew of her friendships and her peregrinations he got from
什么 他 知道 的 她 友谊 和 她 游历 他 得到 从
[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
the newspapers .
这 报纸 .

他对她的友谊和游历的了解都来自报纸。

[wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ,
When it was necessary to dine at his own table ,
什么时候 它 曾是 必要的 到 用餐 在 他的 自己的 桌子 ,
[hɪz; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
he treated her as though she were one of his guests ,
他 治疗 她 作为 尽管 她 是 一 的 他的 客人 ,
[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; ɪz] .
or rather as though he were one of hers .
或者 相当 作为 尽管 他 是 一 的 她的 .

他对待她就像对待客人一样。
或者说，就好像他是她的人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['skænd(ə)l] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [pleɪd]
There was no scandal attaching to his name , because women played
那里 曾是 不 丑闻 连接 到 他的 姓名 , 因为 女性 玩
[æbsə'luːtli] [noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
absolutely no part in his life ;
绝对地 不 部分 在 他的 生活 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl]['skænd(ə)l] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; ɪz] .
and there was no actual scandal attaching to hers .
和 那里 曾是 不 实际的 丑闻 连接 到 她的 .
[ˈoʊnli][ˌnoʊtə'ræɪti] .
Only notoriety .
仅有的 恶名 .

他没有任何丑闻缠身，因为女人在他的生活中完全没有扮演任何角色；
而且她的丑闻并没有真正牵涉其中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][væst] ['mɪd(ə)l] [klæs]
She had come to be looked upon by society and by the vast middle class
她 有 来 到 是 看起来 之上 经过 社会 和 经过 这 广阔的 中间 班级
[huː] [dɪ'skʌst] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [friːk] ,
who discussed society as a beautiful freak ,
WHO 讨论 社会 作为 一个 美丽的 怪物 ,
[hɜːr; həɹ] [ɡɪfts] ,
an audacious strange creature who frittered away her gifts ,
一个 大胆的 奇怪的 生物 WHO 油炸 离开 她 礼物 ,
[hɜːr; həɹ] [ɡɪfts] ,
who was the leader of a set of women of all ages , married and
WHO 曾是 这 领导者 的 一个 放 的 女性 的 全部 年龄 , 已婚 和
[ʌn'mæɪrɪd] ,
unmarried ,
未婚 ,

在社会和广大中产阶级眼中，她已然成为一个美丽的怪胎。

[hɜːr; həɹ] [ɡɪfts] ,
an audacious strange creature who frittered away her gifts ,
一个 大胆的 奇怪的 生物 WHO 油炸 离开 她 礼物 ,
[hɜːr; həɹ] [ɡɪfts] ,
who was the leader of a set of women of all ages , married and
WHO 曾是 这 领导者 的 一个 放 的 女性 的 全部 年龄 , 已婚 和
[ʌn'mæɪrɪd] ,
unmarried ,
未婚 ,

一个大胆古怪的生物，挥霍了自己的天赋。
她领导着一群各个年龄段的女性，包括已婚和未婚女性。

[hu:] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈflaʊtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd] [bɪˈli:vd] [ðæt] [ðeɪ]
who took an impish delight in flouting the conventions and believed that they
WHO 采取 一个 顽皮的 喜 在 藐视 这 惯例 和 相信 那 他们
[ɪˈstæblɪft] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ][ə; eɪ][self] - [ˈkɑ:nʃəs] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv]
established the proof of unusual intelligence by a self - conscious display of
已确立的 这 证明 的 异常 智力 经过 一个 自己 - 有意识的 展示 的
[ˌɛksənˈtrɪsəti] .
eccentricity :
古怪 .

他们顽皮地以藐视传统为乐，并认为通过自觉地表现出古怪的行为来证明自己拥有非凡的智慧。

[ˌvi:,aɪˈaɪ] **VIII**
八

第八

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈloʊlə] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][æpt][ˈlɪt(ə)] [ˈpju:p(ə)] .
And in the meantime Lola continued to be an apt little pupil .
和 在 这 与此同时 萝拉 持续 到 是 一个 易于 小的 瞳孔 .
与此同时，萝拉依然是一位优秀的小学生。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪnəˈbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] [krɪsp] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n]
Her quick ear had already enabled her to pick up the round crisp intonation
她 快的 耳朵 有 已经 已启用 她 到 挑选 向上 这 圆形的 脆 语调
[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈfi:ʊʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fi:; ji]
of Lady Feo and her friends and at any moment of the day she
的 女士 feo 和 她 朋友们 和 在 任何 片刻 的 这 天 她
[kʊd; kəd] [naʊ] [gɪv] [æn; ən][ɪgˈzækt] [ɪˈmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɔ:k] ,
could now give an exact imitation of their walk ,
可以 现在 给 一个 精确的 模仿 的 他们的 走 ,

她敏锐的耳朵已经让她能够分辨出费奥夫人和她朋友们圆润清脆的语调，现在她随时都能准确地模仿她们的走路姿势。

[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈtrɪks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]
manner of shaking hands and those characteristic tricks which made them
方式 的 摇晃 双手 和 那些 特征 技巧 哪个 制成 他们
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:]
different from all the women who had had the ill fortune to come into
不同的 从 全部 这 女性 WHO 有 有 这 患病的 财富 到 来 进入
[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈstri:ts] .
the world in the small streets .
这 世界 在 这 小的 街道 .

她们握手的方式以及那些独特的技巧，使她们与所有不幸出生在小街小巷的女人都截然不同。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənts] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪn][ˈdoʊvər] [ˈstri:t] , [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈskwer] [ʌv; əv] [ˈmɪrər] ,
Up in the servant's bedroom in Dover Street , before a square of mirror ,
向上 在 这 仆人的 卧室 在 多佛 街道 , 前 一个 正方形 的 镜子 ,
在多佛街仆人卧室里，一面方形镜子前，

[ˈloʊlə] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [rɪˈhɜ:st] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪˈventʃuəl] [deɪˈbju:] ,
Lola practised and rehearsed for her eventual debut ,
萝拉 已实践 和 排练 为了 她 最终 首次亮相 ,
洛拉为最终的首秀进行了练习和排练。

— [ðə; ði][ˈfɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
— **the form of which was on the knees of the gods** .
— 这 形式 的 哪个 曾是 在 这 膝盖 的 这 神 .
——它的形态出现在众神的膝上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [hɜːr; həɹ][tɜːrm][ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [kwaɪt] [priˈperd] [tuː; tə] [sɜːrv]
She had entered her term of apprenticeship quite prepared to serve
她有进入她学期的学徒制相当准备到服务
[ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ,
conscientiously for at least a year ,
切实为了在至少一个年 ,

她进入学徒期时已经做好了充分准备，至少会认真勤恳地工作一年。

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] [proʊˈbeɪ](ə)n][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈiːgər] .
— **a long probation for one so young and eager .**
— 一个长的缓刑为了一个所以年轻的和渴望的 .

对于一个如此年轻且充满热情的人来说，这简直是太长的缓刑期了。

[ˈpraːbəbli] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][ænd; ænd] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ]
Probably she would have continued to study and listen and watch , with
大概她会持续到学习和和听和手表 , 和
[ˈgæðərɪŋ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
gathering impatience ,
采集不耐烦 ,

她或许会继续学习、聆听和观察，但越来越不耐烦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv]
but for a sudden hurrying forward of the clock brought about by the gift of
但为了一个突然匆忙向前的这钟带来关于经过这礼物的
[ə; eɪ] [fraːk] ,
a frock ,
一个连衣裙 ,

但如果没有一件礼服的馈赠，时间就会突然飞逝，

— [ˈrʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .
— **rustling with silk .**
— 沙沙声和丝绸 .

——丝绸沙沙作响。

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
A failure , because the dressmaker , with the ineffable cheek of these people ,
一个失败 , 因为这裁缝 , 和这难以言喻的脸颊的这些人 ,
[ə; eɪ] [ˈdʒɪt] [tuː; tə] [laɪf] .
the key to life .
这钥匙到生活 .

失败了，因为裁缝，带着这些人难以言喻的厚颜无耻，

[hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [ˈrɪdʒɪd] [riˈkwaɪəmənt] , [aɪˈtiː][prəˈvaɪdɪd] [ˈloʊlə][wɪð; wɪθ]
had entirely departed from Feo's rigid requirements , it provided Lola with
有完全已离开从 - 死板的 - 要求 , 它假如萝拉和
[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [laɪf] .
the key to life .
这钥匙到生活 .

它完全摆脱了费奥的严苛要求，为萝拉提供了通往成功的钥匙。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [jel] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Giving one yell at the sight of it ,
给予一叫喊在这视线上的它 ,

看到它后，他大叫了一声。

[ˈfiːoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɑːr aɪˈpiː][aɪˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] [wen] [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪz]
Feo was just about to rip it in pieces when she caught the longing eyes
feo 曾是只是关于到撕裂它在件什么时候她捕捉这渴望眼睛
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][meɪd] .
of her maid .
的她的女佣 .

菲奥正要把它撕成碎片时，却看到了女仆渴望的眼神。

[ˌwerəˈpɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
Whereupon , with the generosity which is so easy when it is done with other
于是 , 和 这 慷慨 哪个 是 所以 简单的 什么时候 它 是 完毕 和 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] ,
people's money ,
人们的 钱 ,

于是，当用别人的钱做事时，慷慨之举便如此轻易地展现出来。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , “ [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ænd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈloʊlə] .
she said , “ Coming over , “ rolled it into a ball and threw it at Lola .
她 说 , “ 未来 超过 , “ 滚动 它 进入 一个 球 和 扔 它 在 萝拉 .

她说：“过来，”然后把它揉成球扔向萝拉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
It was , as may be imagined ,
它 曾是 , 作为 可能 是 想象 ,

正如人们可以想象的那样，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ænd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈgɑːrmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ]
a very charming and reasonable garment such as might have been worn by a
一个 非常 迷人 和 合理的 服装 这样的 作为 可能 有 到过 磨损 经过 一个
[ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
perfectly respectable person .
完美 可敬 人 .

一件非常迷人且得体的服装，就像一位举止得体的人可能会穿的那种。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
On her way home that night ,
在 她 方式 家 那 夜晚 ,

那天晚上她回家途中，

[ˈloʊlə] [draːpt] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresmeɪkər] [huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs]
Lola dropped in to her own little dressmaker who lived in one of the numerous
萝拉 掉落 在 到 她 自己的 小的 裁缝 WHO 居住地 在 一 的 这 很多的
[ˈdɪzməl] [ˈvɪləz] [ɔːf] [ˈkwiːnz] [roʊd] ,
dismal villas off Queen's Road ,
惨淡 别墅 离开 女王大学 路 ,

洛拉顺道拜访了她自己的裁缝，裁缝住在皇后大道附近众多破旧别墅中的一栋里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər] .
for the purpose of having it altered to fit her .
为了 这 目的 的 拥有 它 已修改 到 合身 她 .

为了修改尺寸，使其更适合她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪlz] [tuː] [lɑːrdʒ] .
It was miles too large .
它 曾是 英里 也 大的 .

它大了好几英里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˈdoʊvər] [striːt] [ænd; ænd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwei]
She had eventually brought it back to Dover Street and hidden it away
她 有 最终 带来 它 后退 到 多佛 街道 和 隐 它 离开
[bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [frɑːks] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈkʌbərd] ,
behind one of her day frocks in her only cupboard ,
在后面 一 的 她 天 连衣裙 在 她 仅有的 橱柜 ,

她最终把它带回了多佛街，藏在了她唯一衣橱里的一件日常连衣裙后面。

[ænd; ænd] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
and every time that she took a peep at it ,
和 每一个 时间 那 她 采取 一个 窥视 在 它 ,

每次她偷看一眼，

[hɜːr; həɹ] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] [ɔːrt]
her eyes sparkled and her breath came short
她 眼睛 闪闪发光 和 她 气息 来了 短的

她双眼闪闪发光，呼吸急促起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
and she wondered when and how she could possibly wear it .
和 她 想知道 什么时候 和 如何 她 可以 可能 穿 它 .

她想知道自己什么时候、怎样才能穿上它。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bːŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; həɹ] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [laɪk]
Filled with a great longing to try her wings and fly out of the cage like
已填 和 一个 伟大的 渴望 到 尝试 她 翅膀 和 飞 出去 的 这 笼 喜欢
[ðə; ði] [kə'neri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spʊkən][tuː; tə] ['ɜːrniːst] ['trɛ,dwel] ,
the canary of which she had spoken to Ernest Treadwell ,
这 金丝雀 的 哪个 她 有 说 到 欧内斯特 特雷德韦尔 ,

她心中充满了强烈的渴望，想要像她曾跟欧内斯特·特雷德韦尔谈论过的那只金丝雀一样，展翅飞出笼子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns]
there were moments in her life now when she was consumed with impatience
那里 是 时刻 在 她 生活 现在 什么时候 她 曾是 消耗 和 不耐烦
.
:
.

她现在的生活中，有时也会有那么几个时刻，她感到极度不耐烦。

[ðə; ði]['pʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
The poet of the public library , the illiterate and ecstatic valet ,
这 诗人 的 这 民众 图书馆 , 这 文盲 和 欣喜若狂 代客泊车 ,
公共图书馆的诗人，不识字却欣喜若狂的男仆

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɑːkni] ['fʊtmən] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [brɪ'ʤɑːnd] [ɔːl]
the pompous butler and the two cockney footmen , — she had grown beyond all
这 傲慢 管家 和 这 二 伦敦东区口音 侍从 , — 她 有 生长 超过 全部
[ðiːz] .
these .
这些 .

那个傲慢的管家和两个伦敦腔的男仆——她已经超越了这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːoʊ] “
She was absolutely sure of herself as an honorary member of the Feo “
她 曾是 绝对地 当然 的 她自己 作为 一个 名誉 成员 的 这 feo “
[gæŋ] .
gang .
帮派 .

她对自己作为 Feo “帮派”荣誉成员的身份充满自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第5/17页

" [ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [oʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] .
" **She felt that she could hold her own now with the men of their class** .
" 她 毛毡 那 她 可以 抓住 她 自己的 现在 和 这 男人 的 他们的 班级 .

“她觉得自己现在可以和同阶层的男人们平起平坐了。”

[ɪf] [ʃiː ʃi] [wɜːr; wər] [raɪt] , [hɜːr; hər] [əˈprentɪʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊvər] .
If she were right , her apprenticeship would be over .
如果 她 是 正确的 , 她 学徒制 会 是 超过 .

如果她猜对了，她的学徒生涯就结束了。

[ˈfʊli] [fledʒd] , [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [skiːm] .
Fully fledged , she could proceed with her great scheme .
完全 羽翼丰满 , 她 可以 继续 和 她 伟大的 方案 .

一切准备就绪后，她就可以着手实施她的宏伟计划了。

[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [æz; əz] [tʃænsɪz] [ˈɔːlweɪz] [duː] [kʌm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [ʃiː ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
The chance came as chances always do come , and as usual she took it .
这 机会 来了 作为 机会 总是 做 来 , 和 作为 通常 她 采取 它 .

机会总是会来的，而她也像往常一样抓住了它。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - — [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] [ðæt]
Several days after Lytham's talk with Fallaray — which had left them both in that
一些 天 后 - 讲话 和 - — 哪个 有 左边 他们 两个都 在 那
[stert] [ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈfektɪd] [ˈevri] [wʌn] — [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [went] [ɔːf]
state of irresolution which seemed to have infected every one — Lady Feo went off
状态 的 分辨率不足 哪个 似乎 到 有 已感染 每一个 — — 女士 feo 去 离开
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ,
for the week - end ,
为了 这 星期 - 结尾 ,

在莱瑟姆与法拉雷谈话几天后——这次谈话使他们两人都陷入了那种似乎感染了所有人的犹豫不决的状态——费奥夫人外出度周末了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈloʊlə] [brˈhaɪnd] .
leaving Lola behind .
离开 萝拉 在后面 .

留下萝拉。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
The party had been arranged on the spur of the moment and was to
这 派对 有 到过 安排 在 这 刺 的 这 片刻 和 曾是 到
[teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
take place in a cottage with a limited number of bedrooms .
拿 地方 在 一个 小屋 和 一个 有限的 数字 的 卧室 .

这次聚会是临时安排的，地点选在一间卧室数量有限的小屋里。

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] ,
If Lady Feo had given the thing a moment's thought ,
如果 女士 feo 有 给定 这 事物 一个 瞬间 想法 ,

如果费奥夫人曾对此事稍加思考，

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˈloʊlə] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] [deɪz] [ˈhɑːlədeɪ] .
she would have told Lola to take three days holiday .
她 会 有 讲述 萝拉 到 拿 三 天 假期 .

她会建议萝拉休三天假。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [tuː; tə][duː] .

But this she had forgotten to do .
但 这 她 有 被遗忘的 到 做 .

但她却忘记做这件事了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][l'ɒʊlə][ɪn][d'ɒʊvər] [stri:t] [wɪð; wɪθ][aɪd(ə)][hændz] .

And so there was Lola in Dover Street with idle hands .
和 所以 那里 曾是 萝拉 在 多佛 街道 和 闲置的 双手 .

于是，闲着没事的萝拉就待在多佛街上了。

[ðə; ði][d'ev(ə)][faɪndz][sʌm; səm] ['mɪstɪf] [stɪl] — —

The devil finds some mischief still — —
这 魔鬼 发现 一些 恶作剧 仍然 — —

魔鬼依然在作恶——

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sɪmpkɪnz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

At four o'clock that evening Simpkins entered the servants ' sitting room .
在 四 点钟 那 晚上 辛普金斯 进入 这 仆人 - 坐着 房间 .

那天傍晚四点，辛普金斯走进了仆人的起居室。

[l'ɒʊlə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] , ['pʌntɪz] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] ,

Lola happened to be alone , surrounded by Tatlers , Punches and Bystanders ,
萝拉 发生 到 是 独自的 , 包围 经过 《闲谈者》 , 拳击 和 旁观者 ,

当时洛拉碰巧独自一人，周围围着一群闲聊者、拳击手和旁观者。

['fretɪŋ] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər]['peɪsɪz] .

fretting a little and longing to try her paces .
烦躁 一个 小的 和 渴望 到 尝试 她 步幅 .

她有些焦虑，渴望尝试一下。

“ [gʊd] [oʊld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Good old , ” he said ,
“ 好的 老的 , ” 他 说 ,

“好老伙计,”他说。

“ ['mɪstər] . - [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑː]

“ Mr . Fallaray has got to dine at the Savoy to - night with his Ma
“ 先生 . - 有 得到 到 用餐 在 这 萨沃伊 到 - 夜晚 和 他的 马

[ænd; ənd] ['ænti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

and Auntie from the country .
和 阿姨 从 这 国家 .

“法拉雷先生今晚要和从乡下来的妈妈和阿姨在萨沃伊酒店吃饭。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['fæməli] [ə'ferz] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['friːkwəntli] , [dʌz] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

One of them family affairs which , not coming too frequently , does him good .
一 的 他们 家庭 事务 哪个 , 不是 未来 也 频繁地 , 做 他 好的 .

其中一件是家事，虽然不常发生，但对他有好处。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['friː] .

And you're free .
和 你是 自由的 .

你自由了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] [ʃoʊ] , ['prɪnses] ?

How about another show , Princess ?
如何 关于 其他 展示 , 公主 ?

公主，要不要再来一场演出？

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪnses] .

“ He had recently taken to calling her princess .
“ 他 有 最近 已采取 到 呼叫 她 公主 .

他最近开始称呼她为公主。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'ʌləðər] [ə'merɪkən] [pleɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [eɪnt] [bæd] , [aɪ] [hɪr] .
“ There's another American play on which ain't bad , I hear .
“ 有 其他 美国人 玩 在 哪个 不是 坏的 , 我 听到 :
“我听说还有另一部美国戏剧也不错。”

[lets] ['sæmp(ə)l][aɪ 'ti:] .
Let's sample it .
我们来吧 样本 它 :

我们来品尝一下。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

“ [ˈmɪstər] . - . — [ðə; ði] [sə'vɔɪ] — —
“ Mr . Fallaray . — The Savoy — —
“ 先生 : - : — 这 萨沃伊 — —

“法拉雷先生——萨沃伊酒店——

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔ:t] , ['ləʊlə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Without giving the matter an instant's thought , Lola shook her head .
没有 给予 这 事情 一个 即时 想法 , 萝拉 摇晃 她 头 :

洛拉没有丝毫犹豫,摇了摇头。

“ [tu:] [bæd] , - , “ [ʃi: ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmʌðər] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ Too bad , Simpky , “ she said , “ I promised Mother to go home to - night .
“ 也 坏的 , - , “ 她 说 , “ 我 承诺 母亲 到 去 家 到 - 夜晚 :

“真可惜,辛普基,”她说,“我答应妈妈今晚回家。”

[ʃi: ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] . “
She has some friends coming and I am going to help her . “
她 有 一些 朋友们 未来 和 我 是 去 到 帮助 她 : “

她有几个朋友要来,我要去帮她。

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈsɪmpkɪnz] , [ɪk'stri:mli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Oh , “ said Simpkins , extremely disappointed .
“ 哦 , “ 说 辛普金斯 , 极其 失望的 :

“哦,”辛普金斯极其失望地说。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么,

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] - [oʊm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [taɪ][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
I'll take you ' ome and if I'm very good and put on a new tie I may be
患病的 拿 你 - 一些 和 如果 我是 非常 好的 和 放 在 一个 新的 领带 我 可能 是
[æskt] ,
asked ,
问 ,

我带你回家,如果我表现得很好,并且系上一条新领带,也许会被邀请。

— [aɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] — — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈhævɪŋ] [dra:pt] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
— I say I may — — “ He paused , having dropped what he considered to be a
— 我 说 我 可能 — — “ 他 暂停 , 拥有 掉落 什么 他 经过考虑的 到 是 一个
[ˈdelɪkət] [hɪnt] .
delicate hint .
精美的 暗示 :

“我说我可以——”他停顿了一下,似乎在暗示什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt] .
This was a most awkward moment .
这 曾是 一个 最多 尴尬的 片刻 .

这是最尴尬的时刻。

[ˈmɪstər] . - — [ðə; ði] [səˈvɔɪ] — [ðæt] [nuː] [frɑːk] .
Mr . Fallaray — The Savoy — That new frock .
先生 . - — 这 萨沃伊 — 那 新的 连衣裙 .

法拉雷先生——萨沃伊酒店——那件新裙子。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpkɪnz] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkreɪnd]
And here was Simpkins butting in and standing with his head craned
和 这里 曾是 辛普金斯 对冲 在 和 常设 和 他的 头 起重机
[ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [hæfweɪ] .
forward as if to meet the invitation halfway .
向前 作为 如果 到 见面 这 邀请 半 .

这时，辛普金斯插了进来，他向前探着头，仿佛要欣然接受邀请。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːklʌmbər] ,
So she said , as cool as a cucumber ,
所以 她 说 , 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ,

于是她镇定自若地说：

“ [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , - ,
“ **Mother will be very disappointed not to be able to ask you , Simpky ,**
“ 母亲 将要 是 非常 失望的 不是 到 是 有能力的 到 问 你 , - ,
“辛普基，妈妈会很失望的，因为她没法问你这个问题。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] .
because she likes you so much .
因为 她 点赞 你 所以 很多 .

因为她非常喜欢你。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [bəʊθ] [taɪmz] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
She enjoyed both times you came home with me .
她 享受 两个都 时代 你 来了 家 和 我 .

她很喜欢你两次跟我回家。

[soʊ][dɪd] [ˈfɑːðər] .
So did Father .
所以 做过 父亲 .

父亲也是如此。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
But , you see ,
但 , 你 看 ,

但是，你看，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [æskt] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz]
our drawing - room is very small and Mother has asked too many people as
我们的 绘画 - 房间 是 非常 小的 和 母亲 有 问 也 许多 人们 作为
[aɪ ˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

我们的客厅很小，母亲已经邀请了太多人来家里做客了。

[get] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Get tickets for tomorrow night and I shall be very glad to go with you .
得到 门票 为了 明天 夜晚 和 我 将 是 非常 高兴的 到 去 和 你 .

买下明晚的票，我非常乐意和你一起去。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪ] [ɪn][ˈloʊləz] [aɪ] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ]
“ **There was no guile in Lola's eye and not the smallest hesitation in her**
“ 那里 曾是 不 诡计 在 萝拉的 眼睛 和 不是 这 最小 犹豫 在 她
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

“洛拉的眼神中没有一丝狡黠，说话时也没有丝毫犹豫。”

[ˈsɪmpkɪnz] [bɔ:r] [ʌp] [ˈbreɪvli] .
Simpkins bore up bravely .
辛普金斯 钻孔 向上 勇敢地 .

辛普金斯勇敢地忍受着。

[hi:; hi] [nu:] [ði:z] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈhəʊstɪsɪz] [əˈlaʊd] [ðer; ðær]
He knew these parties and the way in which some hostesses allowed their
他 知道 这些 各方 和 这 方式 在 哪个 一些 女招待 允许 他们的
[ru:mz; rʊmz][tu:; tə][brɪm][ˈoʊvər] .
rooms to brim over .
房间 到 帽檐 超过 .

他了解这些聚会，也知道有些女主人会让房间里挤满客人。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][ˈloʊlə][ɔ:lɪ][tu:; tə] [hɪmˈself] .
And , anyway , it was much better to have Lola all to himself .
和 , 反正 , 它 曾是 很多 更好的 到 有 萝拉 全部 到 他自己 .
而且，无论如何，独自拥有萝拉要好得多。

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ˈsætərdeɪ] .
He could live for Saturday .
他 可以 居住 为了 周六 .

他可以等到星期六再活下去。

“ [ˈraɪtoʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Righto , “ he said** .
“ 好的 , “ 他 说 .

“好的,”他说。

“ [let] [ˌem ˈi:] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] — — “
“ **Let me know when you're ready to go and if you feel like a taxicab** — — “
“ 让 我 知道 什么时候 你是 准备好 到 去 和 如果 你 感觉 喜欢 一个 出租车 — — “
“你准备好了就告诉我，如果你想打车的话——”

“ [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈloʊlə] .
“ **I couldn't think of it , “ said Lola** .
“ 我 不能 思考 的 它 , “ 说 萝拉 .

“我想不起来,”洛拉说。

“ [ju:; jʊ] [spend] [mʌtʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , - .
“ **You spend much too much money , Simpky** .
“ 你 花费 很多 也 很多 钱 , - .

“辛普基，你花钱太多了。”

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˌprɑ:fɪˈtɪr] .
You're an absolute profiteer .
你是 一个 绝对 奸商 .

你简直就是个唯利是图的人。

[aɪ][[æ; ʃəl][goʊ][baɪ] [tu:b] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ˈfetʃɪŋ] [ˌem ˈi:] . “
I shall go by Tube and this time a friend of mine is fetching me . “
我 将 去 经过 管子 和 这 时间 一个 朋友 的 矿 是 获取 我 . “
我将乘坐地铁，这次由我的朋友来接我。

“ [ˈtrɛ,dwɛl] ？
“ **Treadwell** ？
“ 特雷德韦尔 ？

“特雷德韦尔？ ”
“ [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **She nodded and calmly examined a picture of Lopodoski in one of her**
“ 她 点头 和 平静地 检查 一个 图片 的 - 在 一 的 她
[ˈleɪtɪst] [kənˈtɔːrʃəns] .
latest contortions .
最新的 扭曲 .

她点点头，平静地查看了一张洛波多斯基最新扭曲姿势的照片。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɑːn] - [feɪs] .
There was a black cloud on Simpkins's face .
那里 曾是 一个 黑色的 云 在 - 脸 .

辛普金斯的脸上笼罩着一层阴霾。
[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈɜːrnɪst] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] .
He had met Ernest at the Breezys ' house .
他 有 遇见 欧内斯特 在 这 - - 房子 .

他在布里兹家遇到了欧内斯特。
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˈloʊlə] , — [ˈlæŋki] , [ʌnˈkuːθ] ,
He had seen the way in which this boy gazed at Lola , — lanky , uncouth ,
他 有 已见 这 方式 在 哪个 这 男生 凝视 在 萝拉 , — 瘦长的 , 粗野 ,
[soʊʃəˈlɪstɪk] [jʌŋ] [kʌb] .
socialistic young cub .
社会主义 年轻的 幼兽 .

他看到了这个男孩凝视洛拉的眼神——瘦长、粗鲁、社会主义倾向的年轻小伙子。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdʒeləs] , [ɡʊd] [bɔːrd] , [noʊ] .
He was not jealous , good Lord , no .
他 曾是 不是 嫉妒的 , 好的 主 , 不 .

他一点也不嫉妒，老天爷啊，绝对没有。
[ðæt] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd] .
That would be absurd .
那 会 是 荒诞 .

那太荒谬了。
[ə; eɪ][ˈdʒuːniər][laɪˈbrerɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈplʌmə] [ɡɑːt] ,
A junior librarian with a salary that was far less than any plumber got ,
一个 初级 图书管理员 和 一个 薪水 那 曾是 远的 较少的 比 任何 水管工 得到 ,
一位初级图书管理员，薪水远低于任何一位水管工。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [blæk] [bʊl] ” [æt; ət] [ˈwɔːr,ɡreɪv] [ɑːn][ðə; ði]
and him a man of means with the “ Black Bull ” at Wargrave on the
和 他 一个 男人 的 方法 和 这 “ 黑色的 公牛 ” 在 沃格雷夫 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

而且他家境殷实，沃格雷夫的“黑牛”酒馆就在眼前。
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,
尽管如此，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈɜːrnist] [ˈtrɛ,dwɛl] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [pænˈteknɪkən]
if he heard that Ernest Treadwell had suddenly been run over by a pantechnicon
如果 他 听到 那 欧内斯特 特雷德韦尔 有 突然 到过 跑步 超过 经过 一个 泛技术
[ænd; ənd] [ˈflætnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fraːg] — —
and flattened out like a frog — —
和 扁平的 出去 喜欢 一个 青蛙 — —
如果他听说欧内斯特·特雷德韦尔突然被一辆货车碾过，像青蛙一样被压扁了——

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˈloʊlə]
And that was why he sat down on the sofa a little too close to Lola
和 那 曾是 为什么 他 卫星 向下 在 这 沙发 一个 小的 也 关闭 到 萝拉
[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌ; əv][hɜːr; hər][hænd] .
and dared to possess himself of her hand .
和 敢于 到 具有 他自己 的 她 手 .
所以他才会在沙发上坐下，离萝拉太近，还胆敢牵起她的手。

“ [ˈprɪnses] , — [juː; jʊ] [noʊ] - [aʊ] [aɪ] [fiːl] .
“ **Princess , — you know 'ow I feel** .
” 公主 , — 你 知道 - 现在 我 感觉 .
“公主，——你知道我的感受。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] .
You know what you've done to me .
你 知道 什么 你已经 完毕 到 我 .
你知道你对我做了什么。

“ [ˈloʊlə] [ˈpætid] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
“ **Lola patted his hand and gave it back and rewarded him with a smile**
” 萝拉 轻拍 他的 手 和 给予 它 后退 和 奖励 他 和 一个 微笑
[wɪtʃ] [fiː; fi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪtrənli] .
which she considered to be matronly .
哪个 她 经过考虑的 到 是 女家长 .
洛拉拍了拍他的手，又把手递了回去，并给了他一个她认为很慈祥的微笑作为奖励。

“ [naɪs] - , ” [fiː; fi] [sed] .
“ **Nice Simpky , ” she said** .
” 好的 - , ” 她 说 .
“真不错，辛普基,”她说。

“ [ˈveri] [naɪs] - ,
“ **Very nice Simpky** ,
” 非常 好的 - ,
“Simpky，真不错。”

“ [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfɔːlti] [ˈteriər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn]
“ **as though he were a rather faulty terrier a little too keen on the thrown**
” 作为 尽管 他 是 一个 相当 故障 梗犬 一个 小的 也 敏锐的 在 这 抛掷
[stɪk] .
stick .
戳 .
仿佛他是一只有点缺陷的梗犬，对扔过来的棍子过于着迷。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [fiː; fi] [ˈædɪd] [ænd; ənd][roʊz] .
“ **I must go now , ” she added and rose** .
” 我 必须 去 现在 , ” 她 额外 和 玫瑰 .
“我得走了,”她说完便站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][duː;][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] .
“ **I have some sewing to do for Lady Feo** .
” 我 有 一些 缝纫 到 做 为了 女士 feo .
“我得帮费奥夫人做些缝纫活。”

” [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪmpkɪnz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][goʊ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [sweld] ,
” And as Simpkins watched her go , his whole heart swelled ,
” 和 作为 辛普金斯 观看 她 去 , 他的 所有的 心 肿胀 ,
” “当辛普金斯目送她离去时, 他的心中充满了喜悦。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [blɜ:rd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and something went to his head that blurred everything for a moment .
和 某物 去 到 他的 头 那 模糊 一切 为了 一个 片刻 .
他突然感到一阵眩晕, 眼前一片模糊。

[hi:; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][soʊl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] .
He would sell his soul for that girl .
他 会 卖 他的 灵魂 为了 那 女孩 .
他愿意为那个女孩出卖灵魂。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n][set] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] “ [blæk] [bʊl] ” [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:]
For her sake he would even set light to the “ Black Bull ” and watch it
为了 她 清酒 他 会 甚至 放 光 到 这 ” 黑色的 公牛 ” 和 手表 它
[bɜ:rn] ,
burn ,
烧伤 ,
为了她, 他甚至会点燃“黑牛”, 看着它燃烧殆尽。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'mju:zmənt] .
if that would give her a moment's amusement .
如果 那 会 给 她 一个 瞬间 娱乐 .
如果那样能让她开心一会儿的话。

['mɪstər] . - . — [ðə; ði] [sə'vɔɪ] — —
Mr . Fallaray . — The Savoy — —
先生 . - . — 这 萨沃伊 — —
法拉雷先生——萨沃伊酒店——

[wʌt] ['loʊlə][dɪd][ɪn] ['leɪdi] - [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [soʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:t] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði]
What Lola did in Lady Feo's room was not to sew but to seat herself at the
什么 萝拉 做过 在 女士 - 房间 曾是 不是 到 缝 但 到 座位 她自己 在 这
['dresɪŋ] ['teɪbl] ,
dressing table ,
敷料 桌子 ,
洛拉在费奥夫人的房间里并没有做针线活, 而是坐在梳妆台前。

[du:][hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [stɪks] ,
do her hair with the greatest care and practise with the make - up sticks ,
做 她 头发 和 这 最 关心 和 实践 和 这 制作 - 向上 棍子 ,
— [ru:ʒ] ,
— rouge ,
— 胭脂 ,
仔细地给她梳头, 并练习使用化妆棒和腮红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['kʌlɜ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['emfəsaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,braʊz] .
and the brush of water colors with which she emphasized her eyebrows .
和 这 刷子 的 水 颜色 和 哪个 她 强调 她 眉毛 .
还有她用来勾勒眉毛的水彩笔。

['faɪnəli] , [taɪm] ['hævɪŋ] [floʊn] , [ʃi:; ʃi] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [leɪs] ['stɑ:kɪŋz] , [sʌm; səm] [ʃu:z]
Finally , time having flown , she borrowed a pair of lace stockings , some shoes
最后 , 时间 拥有 飞行 , 她 借来的 一个 一对 的 蕾丝 长筒袜 , 一些 鞋
[ænd; ənd] [glʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ,
最后, 时间飞逝, 她借了一双蕾丝长袜、一双鞋子和一副手套。

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈstelθɪli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd]
made her way stealthily along the servants ' corridor to her own room , and
制成 她 方式 悄悄地 沿着 这 仆人 - 走廊 到 她 自己的 房间 , 和
[pækt] [ðem; ðəm] ,
packed them ,
包装 他们 ,

她蹑手蹑脚地沿着仆人走廊回到自己的房间，收拾好行李。

[wið; wiθ][ðə; ði] [nuː] [fraːk] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] .
with the new frock , into a cardboard box .
和 这 新的 连衣裙 , 进入 一个 纸板 盒子 .

连同新裙子，一起放进纸箱里。

[drest] [ænd; ənd] [ˈhætɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,
Dressed and hatted for the street ,
穿着 和 戴帽子的 为了 这 街道 ,

穿戴整齐，头戴帽子，准备上街。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][trænsˈplænt] [hɜːrˈself]
she carried the magic costume in which she was going to transplamt herself
她 携带 这 魔法 戏服 在 哪个 她 曾是 去 到 移植 她自己
[frʌm; frəm] [ˌsɪndəˈreləz] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
from Cinderella's kitchen to the palace of the Prince and went down to
从 灰姑娘的 厨房 到 这 宫殿 的 这 王子 和 去 向下 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
the servants ' sitting room through which it was necessary for her to go
这 仆人 - 坐着 房间 通过 哪个 它 曾是 必要的 为了 她 到 去
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
in order to escape .
在 命令 到 逃脱 .

她带着那件神奇的服装，准备从灰姑娘的厨房搬到王子的宫殿，然后下楼来到仆人的客厅，这是她逃跑的必经之路。

[mɪs] [ˈbriːzi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪˈsjuːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ˈɔːrdərz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Miss Breezy was there , issuing , as she would have said , orders to one of
错过 微风 曾是 那里 , 发行 , 作为 她 会 有 说 , 订单 到 一 的
[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
the housemaids .
这 女佣 .

布里齐小姐当时就在那里，正如她会说的那样，向其中一位女佣下达命令。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] .
That was lucky .
那 曾是 幸运的 .

真是幸运。

[aɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˈloʊlə][frʌm; frəm] [ˈænsər] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
It saved Lola from answering an outburst of questions .
它 已保存 萝拉 从 回答 一个 爆发 的 问题 .

这让萝拉免于回答一连串的问题。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][bɔʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [sed] “ [gʊd] [ˈiːvɪŋ] ,
As it was , she gave a little bow to her aunt , said “ Good evening ,
作为 它 曾是 , 她 给予 一个 小的 弓 到 她 阿姨 , 说 “ 好的 晚上 ,
[mɪs] [ˈbriːzi] ,
Miss Breezy ,
错过 微风 ,

于是，她向姑妈微微鞠躬，说道：“晚上好，布里兹小姐。”

” [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
” opened the door and nipped up the area steps into the street .
” 打开 这 门 和 轻咬 向上 这 区域 步骤 进入 这 街道 .

他打开门，迅速走上台阶，来到街上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [læf] [ˈfloʊtɪd] [brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] [petl z] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .
A little involuntary laugh floated behind her like the petals of a rose .
一个 小的 非自愿 笑 漂浮 在后面 她 喜欢 这 花瓣 的 一个 玫瑰 .
她不由自主地轻笑一声，像玫瑰花瓣般飘落。

[ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [ˈtæksi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] .
A prowling taxi caught her eye .
一个 潜行 出租车 捕捉 她 眼睛 .
一辆徘徊的出租车引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [brˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɒbinsn] ,
She nodded and was in before any one could say Jack Robinson ,
她 点头 和 曾是 在 前 任何 一 可以 说 杰克 罗宾逊 ,
她点点头，还没等任何人喊出“杰克·罗宾逊”的名字，就走了进去。
— [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [naʊ] [riˈmembəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [ˈɜ:rlɪ] [vɪkˈtɔ:riən] .
— if any one now remembers the name of that mystic early Victorian .
— 如果 任何 一 现在 记得 这 姓名 的 那 神秘 早期的 维多利亚时代 .
——如果现在还有人记得那位神秘的维多利亚早期人物的名字的话。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz] - [ˈkæəsəltən] [ˈterəs] , [ˈbeɪ,wɔ:tər] .
The address she gave was 22 Castleton Terrace , Bayswater .
这 地址 她 给予 曾是 - 卡斯尔顿 阳台 , 贝斯沃特 .
她提供的地址是贝斯沃特卡斯尔顿露台22号。

[ˈmɪstər] . - . — [ðə; ði] [səˈvɔɪ] !
Mr . Fallaray . — The Savoy !
先生 . - . — 这 萨沃伊 !
法拉雷先生——萨沃伊酒店！

[aɪˈɛks]
IX
第九章
第九章

“ [maɪ][wɜ:rd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bɒʊld] ,
“ My word , ” said Mrs . Rumbold ,
“ 我的 单词 , ” 说 太太 . 伦博尔德 ,
“我的天哪，”伦博尔德夫人说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
getting up from her knees and taking a pin out of her mouth .
获得 向上 从 她 膝盖 和 采取 一个 别针 出去 的 她 嘴 .
她从跪姿站起身，从嘴里取出一根别针。

“ [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [brˈfɔ:r] .
“ I never see anything like it before .
“ 我 绝不 看 任何事物 喜欢 它 前 .
我以前从未见过这样的景象。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [oʊld][jʊɹ; jər] [oʊn] [ɪn] [ðæt] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
It's my opinion that you could ' old your own in that frock with any of the best ,
它是 我的 观点 那 你 可以 - 老的 你的 自己的 在 那 连衣裙 和 任何 的 这 最好的 ,
我认为，你穿那件裙子完全可以和任何一位顶尖模特媲美。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[ɪts] [soʊ][ˈkwaɪət] — [jet] [soʊ] [kəmˈpelɪŋ] .
It's so quiet — yet so compelling .
它是 所以 安静的 — 然而 所以 引人注目的 .
这里如此安静——却又如此引人入胜。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [teɪst] .
The best of taste .
这 最好的 的 品尝 .

极致美味。

[ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] ,
If I see you coming down the steps of the Ritz ,
如果 我 看 你 未来 向下 这 步骤 的 这 丽兹酒店 ,

如果我看到你从丽思卡尔顿酒店的台阶上走下来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nʌdʒ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [seɪ] , - ['du:ks] ['dɔ:tər] .
I should nudge the person I was with and say , ' Duke's daughter .
我 应该 轻推 这 人 我 曾是 和 和 说 , - 公爵的 女儿 .

我应该碰碰身边的人，说：“公爵的女儿。”

[frentʃ] ['mʌðər] ['prɑ:bəbli] . - "
French mother probably . ' "
法语 母亲 大概 . - "

“大概是法国母亲吧。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lɒʊlə] .
" Thank you , " said Lola .
" 感谢 你 , " 说 萝拉 .

“谢谢，”萝拉说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .
And that was exactly how she felt .
和 那 曾是 确切地 如何 她 毛毡 .

她当时的感受正是如此。

['kærid] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
Carried forward on the current of her impatience ,
携带 向前 在 这 当前的 的 她 不耐烦 ,

她的不耐烦情绪延续了下来，

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə][æsk][hɜ:r'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
she didn't stop to ask herself what was the use of going to the Savoy ,
她 没有 停止 到 问 她自己 什么 曾是 这 使用 的 去 到 这 萨沃伊 ,

她没有停下来问问自己，去萨沃伊酒店有什么用。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [ə'loʊn] , — [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] .
of all places , alone , — the danger , the absurdity .
的 全部 地方 , 独自的 , — 这 危险 , 这 荒谬 .

偏偏是在一个地方，孤身一人——危险，荒谬。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][foʊld][ʌp][maɪ] [deɪ] [dres] ,
" I wonder if you'll be so kind as to fold up my day dress ,
" 我 想知道 如果 你会 是 所以 种类 作为 到 折叠 向上 我的 天 裙子 ,

“不知您是否可以好心帮我把白天穿的裙子叠好？”

[pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [strɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .
put it in the box and string it up .
放 它 在 这 盒子 和 细绳 它 向上 .

把它放进盒子里，然后挂起来。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:l] [bi:; bi][ʌp][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ?
You're sure you'll be up as late as half - past eleven ?
你是 当然 你会 是 向上 作为 晚的 作为 一半 - 过去的 十一 ?

你确定自己会熬夜到十一点半吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['iːvniŋ]
If so , it won't take me a moment to change and I'll leave the evening
如果 所以 , 它 惯于 拿 我 一个 片刻 到 改变 和 患病的 离开 这 晚上
[dres] [hɪr] . "
dress here . "
裙子 这里 . "

如果是这样的话, 我马上就能换好衣服, 晚礼服就留在这里了。”

" [oʊ] , [ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈrʌm,boʊld] .
" Oh , that'll be all right , " said Mrs . Rumbold .
" 哦 , 那将 是 全部 正确的 , " 说 太太 . 伦博尔德 .

“哦, 那没关系,”伦博尔德太太说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] .
" I shall be up , my dear .
" 我 将 是 向上 , 我的 亲爱的 .

“我马上就起来, 亲爱的。”

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['goʊniŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ['stægəriŋ] [bæk] ['leɪtər] [ðæn; ðən]
The old man's going to a dinner and will come staggering back later than
这 老的 男人的 去 到 一个 晚餐 和 将要 来 令人震惊 后退 之后 比
[ðæt] .
that .
那 .

老人要去参加晚宴, 晚点才会摇摇晃晃地回来。

[ˈhiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['meɪs(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [bles] [hɪm; ɪm] .
He'll be a regular Mason to - night , bless him .
地狱 是 一个 常规的 石匠 到 - 夜晚 , 保佑 他 .

今晚他会像个普通的共济会成员一样, 愿上帝保佑他。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] ,
" And she stood back ,
" 和 她 站立 后退 ,

她后退了一步,

[lʊkt] ['looələ] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
looked Lola all over with the greatest admiration and a certain amount of
看起来 萝拉 全部 超过 和 这 最 钦佩 和 一个 肯定 数量 的
[ˈpɜːrsən(ə)] [praɪd] .
personal pride .
个人的 自豪 .

她用无比钦佩的目光和一丝自豪的语气上下打量着萝拉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dresmeɪkər] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
She was a good dressmaker , no doubt about it .
她 曾是 一个 好的 裁缝 , 不 怀疑 关于 它 .

她是一位优秀的裁缝, 这一点毋庸置疑。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [frɑːk] .
An awful lot of stuff had had to be taken out of that frock .
一个 可怕 很多 的 东西 有 有 到 是 已采取 出去 的 那 连衣裙 .

那件连衣裙里不得不拿出很多东西来。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It must have been made for a woman with the shoulders of a
它 必须 有 到过 制成 为了 一个 女士 和 这 肩膀 的 一个
[ˈroʊniŋ] [mæn] .
rowing man .
划船 男人 .

这件衣服一定是为肩膀像划船运动员一样宽阔的女人设计的。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [geɪm] [wʌz; wəz] ,
It wasn't for her to ask what the little game was ,
它 不是 为了 她 到 问 什么 这 小的 游戏 曾是 ;
她没资格问那是什么小游戏，

[tu:; tə][ɪn'kwaiər] [waɪ] [ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][hɜ:r; hər]
to inquire why a lady's maid was going out on the sly , looking like her
到 查询 为什么 一个 女士的 女佣 曾是 去 出去 在 这 狡猾 , 寻找 喜欢 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

询问女仆为何偷偷外出，打扮得像她的女主人一样。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['dresmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['laɪvlɪhʊd]
She had her living to make and dressmaking was a precarious livelihood
她 有 她 活的 到 制作 和 服装制作 曾是 一个 岌岌可危 生计
[ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] .
in these times .
在 这些 时代 .

她要谋生，而当时的服装设计行业并不稳定。
“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vniŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .
“ Have a good evening , my dear , ” she said ; “ enjoy yourself .
” 有 一个 好的 晚上 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 ; ” 享受 你自己 .
“亲爱的，祝你晚上愉快，”她说，“好好享受吧。”

['oʊnli][lɪv; laɪv][wʌns] , [jər] [noʊ] .
Only live once , yer know .
仅有的 居住 一次 , 你的 知道 .
人生只有一次，你知道的。

“ [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɪnwərdli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ju:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:] [jɔ:r'self] ['prɪti] [wel] ,
“ And added inwardly , “ And I'll lay you'll manage to do yourself pretty well ,
” 和 额外 内心 , ” 和 患病的 躺 你会 管理 到 做 你自己 漂亮的 出色地 ,
“然后他内心补充道：‘而且我敢打赌，你肯定能做得很好。’”

— [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl]
— a lot better than most , with that face and figure and the style
— 一个 很多 更好的 比 最多 , 和 那 脸 和 数字 和 这 风格
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

——比大多数人都要好得多，她的脸蛋、身材、气质等等都无可挑剔。
[lɔ:rd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ju:v] [kʌm] [ɑ:n] [sɪns] [aɪ] [si:] [jər] [læst] .
Lord , but how you've come on since I see yer last .
主 , 但 如何 你已经 来 在 自从 我 看 你的 最后的 .

主啊，自从上次见到你以来，你变化真大。
[ɔ:l][ðə; ði][zwa:r] - [zwa:r][ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋ] , [swi:p] - [em 'i:] - [bə:b] .
All the zwar - zwar of the reg'ler thing , sweep - me - bob .
全部 这 兹瓦尔 - 兹瓦尔 的 这 - 事物 , 扫 - 我 - 鲍勃 .
reg'ler 的所有 zwar-zwar，扫我吧。

“ [ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['tɪkɪŋ] [ʌp] ['sɪkspəns] ,
“ The taxi was still waiting at the door , ticking up sixpences ,
” 这 出租车 曾是 仍然 等待 在 这 门 , 滴答 向上 六便士 ,
出租车还在门口等着，滴答滴答地往前挪了六便士。

[bʌt; bət][ɪn]['lʊləz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɜ:rs] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] .
but in Lola's pocket was a little purse bulging with her savings .
但 在 萝拉的 口袋 曾是 一个 小的 钱包 凸起 和 她 节省 .
但萝拉的口袋里装着一个小钱包，里面鼓鼓囊囊的，全是她的积蓄。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
She turned at the door .
 她 转向 在 这 门 。

她在门口转身。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bʊʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [huː] [wʌz; wəz]
“ Mrs . Rumbold , ” she said , and it might have been Lady Feo who was
 “ 太太 ． 伦博尔德 , ” 她 说 , 和 它 可能 有 到过 女士 feo WHO 曾是
 [ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
 请讲 ,

“伦博尔德夫人,”她说, 说话的也可能是费奥夫人。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
“ you certainly are one in a million .
 “ 你 当然 是 一 在 一个 百万 。

你真是万里挑一。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
“ There was a sudden cry of despair .
 “ 那里 曾是 一个 突然 哭 的 绝望 。

“突然传来一声绝望的哭喊。”

“ [lɔːrd] - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] , [wʊts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ?
“ Lord ' a ' mercy , what's the trouble ?
 “ 主 - 一个 - 怜悯 , 是什么 这 麻烦 ?

“老天爷啊, 出什么事了? ”

“ [ˈloʊlə][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [hɜːrˈself] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] , [lɑːrdʒ] - [aɪd] [self] .
“ Lola had become herself again , a tragic , large - eyed self .
 “ 萝拉 有 变得 她自己 再次 , 一个 悲惨 , 大的 - 眼睛 自己 。

“洛拉又变回了她自己, 一个悲惨的、有着大眼睛的自己。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't go like this , ” she said .
 “ 我 不能 去 喜欢 这 , ” 她 说 。

“我不能就这样离开,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈiːvniŋ] [kloʊk] .
“ I have no evening cloak .
 “ 我 有 不 晚上 披风 。

我没有晚礼服。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [flæpt] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [ɪn]
“ The whole framework of her adventure flapped like the sides of a tent in
 “ 这 所有的 框架 的 她 冒险 拍打 喜欢 这 侧面 的 一个 帐篷 在
 [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
a high wind .
 一个 高的 风 。

“她整个冒险经历就像狂风中的帐篷一样, 摇摇欲坠。”

“ [maɪ] [daɪ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bʊʊld] .
“ My dear ! ” cried Mrs . Rumbold .
 “ 我的 亲爱的 ! ” 哭 太太 ． 伦博尔德 。

“我的宝贝! ”伦博尔德太太喊道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlʊkaʊt] .
“ Well , there's a nice lookout .
 “ 出色地 , 有 一个 好的 瞭望台 。

“嗯, 那里有个不错的观景点。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What in the world's to be done ?
什么 在 这 世界的 到 是 完毕 ?

到底该怎么办？

" - . — [ðə; ði] [sə'vɔɪ] — —
" Fallaray . — The Savoy — —
" - . — 这 萨沃伊 — —

“法拉雷。——萨沃伊——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Wait a second .
" 等待 一个 第二 .

“等一下。”

[aɪv] [gɒ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .
I've got an idea .
我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['taʊzld] [her] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt]
" The woman with tousled hair made a dart at a curtain which was stretched
" 这 女士 和 蓬乱的 头发 制成 一个 镖 在 一个 窗帘 哪个 曾是 拉伸
[ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrom] .
across one of the corners of her workroom .
穿过 一 的 这 角落 的 她 工作室 .

“那位头发蓬乱的女子猛地扑向工作室角落里拉起的帘子。”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [θɪn] [ænd; ænd] [blæk] [wɪtʃ] [gliːmd] [hɪr] [ænd; ænd]
She emerged immediately with something thin and black which gleamed here and
她 出现 立即地 和 某物 薄的 和 黑色的 哪个 闪闪发光 这里 和
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
there with silver .
那里 和 银 .

她随即出现，手里拿着一件细长的黑色东西，上面闪烁着银光。

" [pʊt] [ðæt] [ɑ:n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Put that on , " she said .
" 放 那 在 , " 她 说 .

“穿上它,”她说。

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪm,pʊəl] [ɪn] ['ɪnvə'nes] ['terəs] .
" I've just made it for Mrs . Wimpole in Inverness Terrace .
" 我已经 只是 制成 它 为了 太太 . 温波尔 在 因弗内斯 阳台 .

“我刚为因弗内斯露台的温波尔太太做好了。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
She won't be calling for it until to - morrer .
她 惯于 是 呼叫 为了 它 直到 到 - 莫勒 .

她要到明天才会打电话。

[ɪf] [ju:l] ['prə:mɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [seɪf] — —
If you'll promise to bring it back safe — —
如果 你会 承诺 到 带来 它 后退 安全的 — —

如果你能保证安全带回来——

" [ɔ:l] ['lʊləz] ['kɔ:nfɪdəns] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [keɪm] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" All Lola's confidence returned and a smile of triumph came into her face .
" 全部 萝拉的 信心 返回 和 一个 微笑 的 胜利 来了 进入 她 脸 .

“洛拉的自信心完全恢复了，脸上露出了胜利的笑容。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] ['naɪsli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd]
“ **That will do nicely** , ” **she said** , **and placed herself to receive the borrowed**
“ 那 将要 做 很好 , ” 她 说 , 和 放置 她自己 到 收到 这 借来的
[ˈgɑ:rmənt] .
garment .
服装 .

“这样就很好,”她说, 然后站好准备接过借来的衣服。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [[oʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
A quick glance in the mirror showed her that if it wasn't exactly the sort of
一个 快的 瞥一眼 在 这 镜子 显示 她 那 如果 它 不是 确切地 这 种类 的
[θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
thing that she would have chosen ,
事物 那 她 会 有 选定 ,
她迅速瞥了一眼镜子, 发现这并非她真正会选择的那种东西。

[aɪ 'ti:] [pæst] .
it passed .
它 通过了 .

通过了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['mɪsɪz] . ['rʌm,bɔʊld] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [brɪk] .
“ **You're a brick** , **Mrs . Rumbold** , **a perfect brick** .
“ 你是 一个 砖 , 太太 . 伦博尔德 , 一个 完美的 砖 .

“伦博尔德太太, 你真是一块坚实的砖头, 一块完美的砖头。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ 'em] .
I can't tell you how grateful I am .
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 .

我无法用言语表达我的感激之情。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] .
“ **And she bent forward and touched the withered cheek with her lips** .
“ 和 她 弯曲 向前 和 感动 这 干枯 脸颊 和 她 嘴唇 .

她俯身向前, 用嘴唇轻触那干瘪的脸颊。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] [hu:z]
One of these days she would do something for this hard - working woman whose
一 的 这些 天 她 会 做 某物 为了 这 难的 - 在职的 女士 谁
['eldɪst] [bɔɪ] [sæt] ['legləs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
eldest boy sat legless in the back parlor ,
长子 男生 卫星 无腿 在 这 后退 客厅 ,

总有一天, 她会为这位勤劳的女人做些什么, 这位女人的大儿子瘫坐在后客厅里。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [streɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd]
— **something which would relieve the great and persistent strain which followed**
— 某物 哪个 会 缓解 这 伟大的 和 执着的 拉紧 哪个 随后

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][wʌn] ['plʌki] [deɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
her from one plucky day to another .
她 从 一 勇敢的 天 到 其他 .

——这可以缓解她每天都承受的巨大而持续的压力。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt]
pausing for a moment on the top of the steps in order to make sure that
暂停 为了 一个 片刻 在 这 顶部 的 这 步骤 在 命令 到 制作 当然 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [huː] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] — [ˈkwiːnz] [roʊd] [wʌz; wəz]
there was no one in the street who could recognize her — Queen's Road was
那里 曾是 不 一 在 这 街道 WHO 可以 认出 她 — 女王大学 路 曾是
[ˈoʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] — [ˈloʊlə][ræn] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
only just round the corner — Lola ran down and put her hand on the door of
仅有的 只是 圆形的 这 角落 — 萝拉 跑 向下 和 放 她 手 在 这 门 的
[ðə; ði][ˈtæksi][kæb] .
the taxi cab .
这 出租车 出租车 .

洛拉在台阶顶上停顿了一会儿，以确保街上没有人能认出她——皇后大道就在拐角处——然后跑下台阶，把手放在出租车的车门上。

“ [ðə; ði] [səˈvɔɪ] , ” [[iː; ji] [sed] .
“ **The Savoy** , ” **she said** .
“ 这 萨沃伊 , ” 她 说 .

“萨沃伊酒店,”她说。

[pɑːrt] [aɪˈaɪˈaɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[aɪ]
I
我

我

[sɜːr][ˈpiːtər] [tʃæfənts] [kɔːrk][ɑːrm][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Sir Peter Chalfont's cork arm had become one of the institutions of the town .
先生 彼得 查尔方特的 软木 手臂 有 变得 一 的 这 机构 的 这 镇 .
彼得·查尔方特爵士的软木塞酒馆已成为该镇的标志性建筑之一。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈɡrɪmnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevriːbəːdiːz] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi]
Long ago the grimness had gone out of everybody's laughter at the tricks he
长的 前 这 阴郁 有 已消失 出去 的 每个人的 笑声 在 这 技巧 他
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
played with it ,
玩 和 它 ,
很久以前，大家对他用它耍的那些把戏的笑声，原本的阴险早已消失了。

— [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
— **presenting it with the palm the wrong way ,**
— 呈现 它 和 这 棕榈 这 错误的 方式 ,
——用错误的方式递出，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [skwiːk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
making it squeak suddenly and wagging it about from the wrist as a
制作 它 吱 突然 和 摇尾巴 它 关于 从 这 手腕 作为 一个
[ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
greeting to his friends .
问候 到 他的 朋友们 .
他突然让它发出吱吱声，然后抓住手腕挥舞它，以此向朋友们打招呼。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd]
Every one had grown accustomed to his frequent changes of gloves and
每一个 一 有 生长 习惯 到 他的 频繁 变化 的 手套 和
[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [stɪf] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [waɪt] [ˈblʌkskɪn]
his habit of appearing at dinner with those dreadful stiff fingers in white buckskin
他的 习惯 的 出现 在 晚餐 和 那些 可怕 僵硬的 手指 在 白色的 鹿皮
.
:
.

大家都已经习惯了他频繁更换手套，以及他戴着白色鹿皮手套，露出那双可怕的僵硬手指出现在餐桌上的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [treɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən]
He had indeed trained the thing to perform as though it were an
他 有 的确 受过训练 这 事物 到 履行 作为 尽管 它 是 一个
[ˈæni(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː;][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [taɪ][ə; eɪ] [dres] [taɪ] .
animal and he could do almost anything with it except tie a dress tie .
动物 和 他 可以 做 几乎 任何事物 和 它 除了 领带 一个 裙子 领带 .

他确实训练过这东西，让它像动物一样行动，除了系领带之外，他几乎可以用它来做任何事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [biˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
That was beyond him .
那 曾是 超过 他 .

那对他来说太难了。

[æt; ət][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ˈlooələz][fɜːrst][dɪp][ˈɪntuː;][laɪf] ,
At quarter to eight on the evening of Lola's first dip into life ,
在 四分之一 到 八 在 这 晚上 的 萝拉的 第一的 蘸 进入 生活 ,
在萝拉第一次踏入人生的那个夜晚，晚上七点四十五分，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
he turned away from the telephone and presented himself to the man who
他 转向 离开 从 这 电话 和 呈现 他自己 到 这 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)mən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
had been his batman during the last year of the War .
有 到过 他的 蝙蝠侠 期间 这 最后的 年 的 这 战争 .

他转身离开电话，走到战争最后一年担任他贴身男仆的那个人面前。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [sɪns] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
He had had three since the miracle of the Marne .
他 有 有 三 自从 这 奇迹 的 这 马恩河 .
自马恩河奇迹以来，他已经三次.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [bɔːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuːld][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [huː]
He was rather bored because he had just been told by the girl who
他 曾是 相当 无聊的 因为 他 有 只是 到过 讲述 经过 这 女孩 WHO
[hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]
had promised to dine with him that she didn't feel like eating and he
有 承诺 到 用餐 和 他 那 她 没有 感觉 喜欢 吃 和 他
[nuː] [ðæt] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [krɔːpt] [ʌp] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ]
knew that meant that some one else had cropped up who was more amusing
知道 那 意思是 那 一些 一 别的 有 裁剪 向上 WHO 曾是 更多的 有趣
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
than himself .
比 他自己 .

他感到有些无聊，因为之前答应和他一起吃饭的女孩刚刚告诉他，她不想吃了，他知道这意味着又冒出来一个比他更有趣的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd]
He had a great mind to give the Savoy a wide berth and walk round
他 有 一个 伟大的 头脑 到 给 这 萨沃伊 一个 宽的 泊位 和 走 圆形的
[tuː; tə] ['buːdəlz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
to Boodles and have dinner with the Pall Mall Gazette .
到 布德尔斯 和 有 晚餐 和 这 帕尔 购物中心 公报 .

他很有远见，避开了萨沃伊酒店，径直走到布德尔斯餐厅，与《帕尔马尔公报》的记者们共进晚餐。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] ['sæmən] [ænd; ənd]
But on second thoughts the idea of accompanying his cold salmon and
但 在 第二 想法 这 主意 的 随同 他的 寒冷的 三文鱼 和
['kjuːkʌmbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːmjuleɪt] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]
cucumber with the accumulating mass of depressing evidence of the world's
黄瓜 和 这 累积 大量的 的 沉闷 证据 的 这 世界的
[ʌn'rest] ,
unrest ,
动荡 ,

但转念一想，让他一边吃着冷鲑鱼黄瓜，一边看着越来越多令人沮丧的世界动荡局势的证据，这主意实在不太妙。

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .
as set forth in the evening paper , appalled him .
作为 放 前进 在 这 晚上 纸 , 震惊 他 .

正如晚报上所报道的那样，这让他感到震惊。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ɪntuː] ['hʌŋɡəri] .
Charles was trying to edge his way back into Hungary .
查尔斯 曾是 尝试 到 边缘 他的 方式 后退 进入 匈牙利 .

查尔斯试图重新夺回匈牙利的控制权。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [redz] [wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][mæp] .
The Russian Reds were emptying their poison all over the map .
这 俄语 红队 是 清空 他们的 毒 全部 超过 这 地图 .

俄罗斯红军把毒气倾泻到地图的各个角落。

['ɪŋɡlɪʃ] ['maɪnərz][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ɑːn] [straɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæləsənəs] [ɔːltə'geðər]
English miners had gone out on strike and with a callousness altogether
英语 矿工 有 已消失 出去 在 罢工 和 和 一个 冷漠 共
['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pʌmps] [ʌn'mænd] .
criminal had left the pumps unmanned .
刑事 有 左边 这 水泵 无人 .

英国矿工举行了罢工，他们冷酷无情、丧尽天良地让水泵无人值守。

[viːviː'ɑːni][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
Viviani had landed in the United States to endeavor to prove to the new
维维亚尼 有 登陆 在 这 团结的 各州 到 努力 到 证明 到 这 新的
[prezɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][dʒɜːrk][ðə; ði] ['senət] [aʊt][ʌv; əv] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [wʊd]
President that if he did not jerk the Senate out of Main Street he would
总统 那 如果 他 做过 不是 混蛋 这 参议院 出去 的 主要的 街道 他 会
[ɪn'evɪtəbli] ['sentəns] ['jɔərəp] [tuː; tə] [deθ] .
inevitably sentence Europe to death .
不可避免地 句子 欧洲 到 死亡 .

维维亚尼来到美国，试图向新总统证明，如果他不把参议院从大街小巷赶走，他必定会判欧洲死刑。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] ,
And Lloyd George , even to the amazement of those who knew him best ,
和 劳埃德 乔治 , 甚至 到 这 惊愕 的 那些 WHO 知道 他 最好的 ,
甚至连最了解劳合·乔治的人都感到惊讶的是，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ʌv; əv]['pʊʊkər][wɪð; wɪθ]['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɒtski] .
was continuing his game of poker with Lenin and Trotsky .
曾是 继续 他的 游戏 的 扑克 和 列宁 和 托洛茨基 .

他当时正在和列宁、托洛茨基打扑克。

[,aɪˈti:] ['kʊdnt] [biː bi] [dʌn] .
It couldn't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[hɪz; ɪz][taɪ][ˈduːli] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] - ['fɪŋgəd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]
his tie duly tied by the clumsy - fingered man who had received lessons from
他的 领带正式地 系 经过 这 笨拙 - 用手指 男人 WHO 有 已收到 课程 从
[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rlɪŋtən] [ɑ:r'keɪd] ,
a shop in the Burlington Arcade ,
一个 店铺 在 这 伯灵顿 拱廊 ,

他的领带是由一位手笨的男士系好的，这位男士曾在伯灵顿拱廊街的一家商店接受过培训。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈpi:tər] [left] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][pɑ:rk] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ɪn][esˈti:] .
the gallant Peter left his rooms in Park Place and stood on the curb in St .
这 英勇 彼得 左边 他的 房间 在 公园 地方 和 站立 在 这 抑制 在 英石 .
[ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] .
James's Street .
詹姆斯的 街道 .

英勇的彼得离开了他在公园广场的房间，站在圣詹姆斯街的路边。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɔ:k] [ɔ:r] [draɪv] ?
Should he walk or drive ?
应该 他 走 或者 驾驶 ?

他应该步行还是开车？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [frend] [ˈiːkwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] , [ɔ:r] ['kæri] [ɑ:n][ə'loʊn] ?
Should he try to raise a friend equally at a loose end , or carry on alone ?
应该 他 尝试 到 增加 一个 朋友 同样地 在 一个 松动的 结尾 , 或者 携带 在 独自的 ?

他应该尝试帮助一位同样无所事事的朋友，还是独自前行？

[haʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] , [huː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [deθ] ,
How he missed his dear old father , who , until the day of his peaceful death ,
如何 他 错过 他的 亲爱的 老的 父亲 , WHO , 直到 这 天 的 他的 和平 死亡 ,
他多么想念他亲爱的老父亲啊，老父亲直到安详离世的那一天，

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:lbərə] [ɔ:r][ðə; ði]
was always ready to join him in a cheery dinner at the Marlborough or the
曾是 总是 准备好 到 加入 他 在 一个 欢快的 晚餐 在 这 马尔堡 或者 这
[ɔ:'liənz] [ɔ:r][æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz] .
Orleans or at one of the hotels where he could see the pretty girls .
奥尔良 或者 在 一 的 这 酒店 在哪里 他 可以 看 这 漂亮的 女孩们 .

他总是乐于和他一起在马尔伯勒酒店、奥尔良酒店或其他有漂亮姑娘的酒店享用愉快的晚餐。

['æftər][ɔ:l] , [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][,aɪˈti:]
After all , dining at the Savoy was not such a lonely proceeding as it
后 全部 , 用餐 在 这 萨沃伊 曾是 不是 这样的 一个 孤独 进行中 作为 它
[si:md] .
seemed .
似乎 .

毕竟，在萨沃伊酒店用餐并不像看起来那么孤独。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪ'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [rɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː bi][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .
Among the profiteers and the new rich there might be a familiar face .
之中 这 投机者 和 这 新的 富有的 那里 可能 是 一个 熟悉的 脸 .

在这些投机取巧者和新贵之中，或许会出现一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈeni] [reit] [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] .

And there was at any rate an orchestra .
和那里曾是 在 任何 速度 一个 乐队 .

而且，至少现场还有一支管弦乐队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌmp] [hæt][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][ˈoʊvər]
With a dump hat at an angle of forty - five and a light overcoat over
和 一个 倾倒 帽子 在 一个 角度 的 四十 - 五 和 一个 光 大衣 超过

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈdʒækɪt] ,

his dinner jacket ,
他的 晚餐 夹克 ,

他头戴一顶歪斜的礼帽，帽檐倾斜45度，晚礼服外套外罩着一件轻薄的大衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [praʊlɪŋ] [kæbz] [wɪt] [faʊnd] [ˈbɪznəs] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
he was a mark for all the prowling cabs which found business worse than
他 曾是 一个 标记 为了 全部 这 潜行 出租车 哪个 成立 商业 更糟 比

[ˈjuːʒuəl] .

usual .
通常 .

他成了所有四处巡逻的出租车司机的目标，这些出租车的生意比往常更差了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðɪs] [tɔːl][ˈwaɪəri][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Two or three of them knew this tall wiry man and had served in his
二 或者 三 的 他们 知道 这 高的 细长的 男人 和 有 服务 在 他的

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Division .
分配 .

他们当中有两三个人认识这个身材高挑精瘦的男人，并且曾在他的部队服役过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ,
One of the youngest of the Brigadier Generals in the British Army ,
一 的 这 最小的 的 这 准将 将军们 在 这 英国 军队 ,

他是英国陆军中最年轻的准将之一。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][hɪz; ɪz] [bræs] [hæt][æz; əz] [ðʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
he had worn his brass hat as though it were the cap of a man
他 有 磨损 他的 黄铜 帽子 作为 尽管 它 是 这 帽 的 一个 男人

[wɪð; wɪθ][wʌn][pɪp] ;

with one pip ;
和 一 管道 ;

他戴着那顶铜帽，就像戴着一顶只有一颗星的军官的帽子一样；

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈeni] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈeni] [naɪt] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [hæv; həv]
they loved him for that and any day and any night would cheerfully have
他们 喜爱 他 为了 那 和 任何 天 和 任何 夜晚 会 愉快地 有

[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] .

followed him to hell .
随后 他 到 地狱 .

他们因此而爱他，并且随时都愿意跟随他下地狱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈbjuːti] [ˈtʃælfənt] , ” [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Many of them had called him “ Beauty Chalfont , ” which had made him
许多 的 他们 有 称为 他 “ 美丽 查尔方特 , ” 哪个 有 制成 他

[ʌnˈkʌmftəb(ə)] .

uncomfortable .
不舒服 .

他们中的许多人称他为“美男子查尔方特”，这让他感到很不自在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] “ [ˈblʌdi] ” [ˈtʃælfənt] [ɔːr] “ [ˈbʊtʃər] ” [ˈtʃælfənt] ,
It was better than “ Bloody ” Chalfont or “ Butcher ” Chalfont ,
它 曾是 更好的 比 “ 血腥 ” 查尔方特 或者 “ 屠夫 ” 查尔方特 ,

它比“血腥”查尔方特或“屠夫”查尔方特要好得多。

— [ˈædʒɪktɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [tu:] [ˈfri:lɪ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][səm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
— **adjectives that had been rather too freely applied to some of his brother**
— 形容词 那 有 到过 相当 也 自由 应用 到 一些 的 他的 兄弟
[ˌbrɪgəˈdɪr] .
Brigadiers .
准将 .

——这些形容词曾被过于随意地用在他的一些准将兄弟身上。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,
So far as the majority of passers - by were concerned ,
所以 远的 作为 这 多数 的 过路人 - 经过 是 担心的 ,
就大多数路人而言 ,

[ðɪs] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ɪn] [səˈlu:t] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
this man to whom willing hands had gone up in salute and who had turned
这 男人 到 谁 愿意的 双手 有 已消失 向上 在 礼炮 和 WHO 有 转向
[aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] ,
out to be a born soldier was ,
出去 到 是 一个 出生 士兵 曾是 ,
这位曾被众人热情举手敬礼，并被证明是一位天生军人的男子，

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [diːməʊbəˌlaɪzd][ˈɑ:fəsərz] [ɔ:lɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , [ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] ,
like so many demobilized officers all over the country , of no account , a nobody ,
喜欢 所以 许多 复员 警官 全部 超过 这 国家 , 的 不 帐户 , 一个 无人 ,
就像全国各地许多退役军官一样，他们毫无存在感，是个无名小卒。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [fərˈgɑ:tn] .
his name and his services forgotten .
他的 姓名 和 他的 服务 被遗忘的 .
他的名字和他的功绩都被遗忘了。

[ðə; ði] [pri] - [wɔ:r] [ˈtʃɪrɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈbɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] [naʊ] .
The pre - war cheeriness which had belonged to the Savoy was absent now .
这 预 - 战争 快乐 哪个 有 属于 到 这 萨沃伊 曾是 缺席的 现在 .
萨沃伊酒店战前那种欢快的气氛如今已荡然无存。

[ˈkɔ:rəs] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈbeɪbi] - [feɪst] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [kla:ks] [ænd; ənd] [ˈmembər]
Chorus ladies and Guards officers , baby - faced foreign office clerks and members
合唱 女士们 和 卫兵 警官 , 婴儿 - 面对 外国的 办公室 职员 和 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætʃələz] ,
of the Bachelors ,
的 这 单身汉 ,
合唱团女演员和卫兵军官，娃娃脸的外交部职员和单身汉成员，

[ˈfeɪməs] [ˈɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [ˈdræmətɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [pʊt] [təˈgeðər] [ðə; ði]
famous artists and dramatists and the ubiquitous creatures who put together the
著名的 艺术家 和 剧作家 和 这 无处不在 生物 WHO 放 一起 这
[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˌpɒtpʊˈrɪ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
musical potpourris of the town ,
音乐 香薰 的 这 镇 ,
著名艺术家、剧作家以及那些构成小镇音乐大杂烩的无处不在的人们，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [wʌnz] [wɪˈðəʊt] [kwɑɪt][soʊ]
beautiful ladies of doubtful reputation and highly respectable ones without quite so
美丽的 女士们 的 疑 名声 和 高度 可敬 一个 没有 相当 所以
[mʌtʃ] [ˈbju:ti] [noʊ][bɜ:ŋgər][ˈdʒɔsəld][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [əˈmerɪkənz] ,
much beauty no longer jostled the traveling Americans ,
很多 美丽 不 更长 推搡 这 旅行 美国人 ,
那些名声不好的漂亮女士和那些虽不惊艳但品行高尚的女士，不再打扰到旅行的美国人了。

[ˈtenɪs] - [ˈpleɪŋ] [ˈɡriːks] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈrɑːdʒə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] .
tennis - playing Greeks and Indian rajahs in the foyer .

网球 - 玩耍 希腊人 和 印度 拉贾 在 这 门厅 .

大厅里，希腊人和印度王公在打网球。

[ˈtʃælfənt] [ˈmɑːtɪt] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːŋli] [drest] [men][wɪð; wɪθ]
Chalfont marched in to find the place filled with wrongly dressed men with

查尔方特 行军 在 到 寻找 这 地方 已填 和 错 穿着 男人 和
[pləˈbiːən] [legz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
plebeian legs and strange women who seemed to have been dug out of the

平民 腿 和 奇怪的 女性 WHO 似乎 到 有 到过 挖 出去 的 这
[rezɪˈdenʃ(ə)l] [end][ʌv; əv][ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪtɪz] .
residential end of factory cities .

住宅 结尾 的 工厂 城市 .
查尔方特大步走进去，发现那里挤满了衣着不合时宜、腿脚粗壮的男人，以及一些看起来像是从工厂城市的居民区挖出来的奇怪女人。

[ðer; ðər] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɜːr] [ˈboʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz]
Their pearls and diamonds were almost enough to stir Bolshevism in the souls

他们的 珍珠 和 钻石 是 几乎 足够的 到 搅拌 布尔什维克主义 在 这 灵魂
[ʌv; əv] [ˈkjʊrət] .
of curates .

的 策展人 .
他们的珍珠和钻石几乎足以唤醒牧师们心中的布尔什维克主义。

[ˈfedɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflʌŋki] ,
Shedding his coat and hat and taking a ticket from a flunkey ,

脱落 他的 外套 和 帽子 和 采取 一个 票 从 一个 奴才 ,
他脱下外套和帽子，从一名侍从手中接过一张票。

[ɑːn] [huːz] [tʃest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] ,
on whose chest there was a line of ribbons ,

在 谁 胸部 那里 曾是 一个 线 的 丝带 ,
他的胸前佩戴着一排丝带，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
he looked across the long vista of intervening space to the dining room .

他 看起来 穿过 这 长的 景色 的 介入 空间 到 这 用餐 房间 .
他眺望着远处长长的空地，一直望向餐厅。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] “ [ˈævələːn] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
The band was playing “ Avalon ” and a buzz of conversation went up in the

这 乐队 曾是 玩耍 “ 阿瓦隆 ” 和 一个 嗡嗡声 的 对话 去 向上 在 这
[təˈbækoʊ] [smoʊk] .
tobacco smoke .

烟草 抽烟 .
乐队正在演奏《阿瓦隆》，一阵窃窃私语声渐渐消散在烟雾之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɪri] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [huː] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
What was the name of that cheery little soul who had dined with him in

什么 曾是 这 姓名 的 那 欢快的 小的 灵魂 WHO 有 用餐 和 他 在
[maːrtɪ] , - ?
March , 1914 ?

行进 , - ?

1914年3月，那位和他一起用餐的开朗活泼的小姑娘叫什么名字？

[maːrtɪ] , - .
March , 1914 .

行进 , - .

1914年3月。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ə, eɪ] [ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə, ði] 21st [ˈlænsərz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
He had been a happy - go - lucky Captain in the 21st Lancers in those days ,
他 有 到过 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 队长 在 这 21st 枪骑兵 在 那些 天 ,
那时候, 他曾是第21枪骑兵团一位乐天派的上尉。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə, eɪ] [ˈdʒenərəs] [əˈləʊəns] [frʌm; frəm][ðə, ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [ˈevri] [aʊns]
drawing a generous allowance from the old man and squeezing every ounce
绘画 一个 慷慨的 津贴 从 这 老的 男人 和 挤压 每一个 盎司
[ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
of fun out of life .
的 乐趣 出去 的 生活 .

从老爸那里领取丰厚的零花钱, 尽情享受生活的每一分乐趣。
[ðə, ði] [ˈjɪrz] [brɪˈtwiːn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡenst] [ðə, ði][sɔːrt][ʌv; əv] [riˈælɪtɪz] [ðæt] [hiː, hi]
The years between had brought him up against the sort of realities that he
这 年 之间 有 带来 他 向上 反对 这 种类 的 现实 那 他
[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wen] [left] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] .
did not care to think about when left without companionship and occupation .
做过 不是 关心 到 思考 关于 什么时候 左边 没有 友谊 和 职业 .

这些年让他面对了各种各样的现实, 当他没有陪伴和工作时, 他根本不想去想这些现实。
[tuː] [ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] [ded] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][pælz] . — [dʒʌst][æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Two younger brothers dead and nearly all his pals . — Just as he was about
二 年轻 兄弟 死的 和 几乎 全部 他的 朋友们 . — 只是 作为 他 曾是 关于
[tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə, ði] [sterz] [ænd; ənd][biː, bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə, ði] [smɔːl] [ˈteɪblz] [ɪn][ðə, ði]
to go down the stairs and be conducted to one of the small tables in the
到 去 向下 这 楼梯 和 是 实施 到 一 的 这 小的 表格 在 这
[draʊft] [hiː, hi] [sɔː] [ə, eɪ][ɡɜːrli][ɪn][ə, eɪ] [blæk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ]
draught he saw a girl in a black cloak with touches of silver on it standing
草稿 他 锯 一个 女孩 在 一个 黑色的 披风 和 触摸 的 银 在 它 常设
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

两个弟弟死了, 几乎所有的朋友也都死了。——正当他要下楼, 被人领到酒馆里的一张小桌子旁时, 他看见一个穿着黑色斗篷、斗篷上点缀着银色饰品的女孩独自站在那里。

[lɑːrdʒ] - [aɪd] , [hɜːr; hər] [ˈbʌtər] - [ˈkʌlərd] [her] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
large - eyed , her butter - colored hair gleaming in the light , and caught his
大的 - 眼睛 , 她 黄油 - 有色 头发 闪闪发光 在 这 光 , 和 捕捉 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

她有着大大的眼睛, 奶油色的头发在阳光下闪闪发光, 他倒吸了一口气。
“ [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [hiː, hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , ” [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ Jumping Joseph , ” he said to himself , “ look at that , ” and was
“ 跳 约瑟夫 , ” 他 说 到 他自己 , ” 看 在 那 , ” 和 曾是
[ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə, ði] [flɔːr] .
rooted to the floor .
根 到 这 地面 .

“我的天哪, ”他自言自语道, “看看那是什么! ”然后就呆立在地上。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈloʊlə] , [æz; əz] [skerd] [æz; əz][ə, eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə, ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] ,
It was Lola , as scared as a child in the middle of traffic ,
它 曾是 萝拉 , 作为 害怕的 作为 一个 孩子 在 这 中间 的 交通 ,
那是萝拉, 她吓得像个孩子一样, 被困在车流中。

[ə, eɪ] [ˈræbɪt] [əˈmʌŋ] [ə, eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] , [koʊld][ænd; ənd][hɔːt][baɪ][tʜːrnz] ,
a rabbit among a pack of hounds , asking herself , cold and hot by turns ,
一个 兔子 之中 一个 盒 的 猎犬 , 问 她自己 , 寒冷的 和 热的 经过 转弯 ,
一群猎犬中的一只兔子, 时而感到寒冷, 时而感到燥热, 自问:

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] — [oʊ] , [wʌt] — [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]
what she had done — oh , what — by coming to that place with no one to
什么 她 有 完毕 — 哦 , 什么 — 经过 未来 到 那 地方 和 不 一 到
[lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,
look after her ,
看 后 她 ,

她都做了些什么——哦, 都做了些什么——她竟然独自一人来到那个地方, 无人照料。

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)]
wishing and wishing that the floor would open up and let her into a tunnel
祝 和 祝 那 这 地面 会 打开 向上 和 让 她 进入 一个 隧道
[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] - [rʌŋ] ['dresmeɪkər] .
which would lead her out to the back room of the nerve - wrung dressmaker .
哪个 会 带领 她 出去 到 这 后退 房间 的 这 神经 - 拧干 裁缝 .

她多么希望地板能打开, 让她进入一条隧道, 通往那位神经紧张的裁缝的后屋。

['evri] ['pæsɪŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [huː] [tɜːrnd]
Every passing man who looked her up and down and every woman who turned
每一个 通过 男人 WHO 看起来 她 向上 和 向下 和 每一个 女士 WHO 转向
[hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['ædɪd] [stoʊn][ʰæftər][stoʊn][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
her head over her shoulder added stone after stone to the pile of her
她 头 超过 她 肩膀 额外 石头 后 石头 到 这 桩 的 她
[faːli] ,
folly ,
蠢事 ,

每个路过上下打量她的男人, 每个回头看她的女人, 都在为她的愚蠢行为添上一块又一块石头。

[soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , [soʊ] ['læfəbl] , [soʊ] [stuː'pendəs] .
so childish , so laughable , so stupendous .
所以 幼稚 , 所以 可笑 , 所以 惊人的 .

太幼稚了, 太可笑了, 太惊人了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
How could she have been such a fool ,
如何 可以 她 有 到过 这样的 一个 傻子 ,

她怎么会这么傻呢?

— [ðə; ði] [kə'neri] [soʊ][faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] .
— the canary so far away from the safety of its cage .
— 这 金丝雀 所以 远的 离开 从 这 安全 的 它是 笼 .

——金丝雀离它安全的笼子太远了。

[ˈtʃælfənt] [lʊkt] [ə'gen] .
Chalfont looked again .
查尔方特 看起来 再次 .

查尔方特又看了一眼。

“ [ʃiːz] [bɪn] [let] [daʊn] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ She's been let down by somebody , ” he thought .
“ 她是 到过 让 向下 经过 某人 , ” 他 想法 .

“她被某人辜负了,”他想。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['blaɪtər] [ɪz][aɪ 'tiː] [huː] ['wʊdnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [steps]
“ What sort of blighter is it who wouldn't break his neck to be on the steps
“ 什么 种类 的 讨厌鬼 是 它 WHO 不会 休息 他的 脖子 到 是 在 这 步骤
[tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — ['pɜːrɪktli] — — [ɔːl] [ðɪːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [aɪz] ,
to meet such a — perfectly — — All these cursed eyes ,
到 见面 这样的 一个 — 完美 — — 全部 这些 被诅咒的 眼睛 ,

“究竟是什么样的混蛋, 才会不愿摔断脖子站在台阶上, 去迎接这样一双——完美无瑕的——眼睛, 所有这些该死的眼睛,

[ˈɡriːdɪli] [ˈsɪɡnəlɪŋ] .
greedily signaling .
贪婪地 信号传导 .

贪婪地发出信号。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办？

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] [stɜːrd] ,
And as he stood there , turning it all over , his chivalry stirred ,
” 和 作为 他 站立 那里 , 转弯 它 全部 超过 , 他的 骑士精神 搅拌 ,
“当他站在那里，反复思量这一切时，他的骑士精神被激发了出来。”

[ˈloʊlə] [keɪm] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpænik] .
Lola came slowly out of her panic .
萝拉 来了 缓慢地 出去 的 她 恐慌 .

洛拉慢慢从恐慌中恢复过来。

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm.bɒʊld][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli]
If only Mrs . Rumbold had asked her with whom she was going , if only
如果 仅有的 太太 . 伦博尔德 有 问 她 和 谁 她 曾是 去 , 如果 仅有的
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
she had had ,
她 有 有 ,

如果伦博尔德太太问过她要 and 谁一起走就好了，如果她问过的话.....

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
somewhere in all the world ,
某处 在 全部 这 世界 ,

在世界的某个地方，

[wʌn] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [frend] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːls]
one sophisticated friend to tell her that such a step as this was false
一 复杂的 朋友 到 告诉 她 那 这样的 一个 步 作为 这 曾是 错误的
[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
and might be fatal .
和 可能 是 致命的 .

一位见多识广的朋友告诉她，这样做是错误的，而且可能会致命。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ]
The way out was to stand for one more moment and look as though
这 方式 出去 曾是 到 站立 为了 一 更多的 片刻 和 看 作为 尽管
[hɜːr; hər][ˈeskɔːrt][wɜːr; wər] [leɪt] ,
her escort were late ,
她 护送 是 晚的 ,

脱身之计是再站一会儿，装作护送人员迟到了的样子。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
or had been obliged to go to the telephone ,
或者 有 到过 有义务 到 去 到 这 电话 ,

或者不得不去打电话，

[ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈɪɡnərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and then face the fact that in her utter and appalling ignorance she had
和 然后 脸 这 事实 那 在 她 说出 和 令人震惊 无知 她 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
made a mistake ,
制成 一个 错误 ,

然后她不得不面对这样一个事实：由于她全然的无知，她犯了一个错误。

[slɪp] [ə'weɪ] , [draɪv] [bəək] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪzməl] ['terəs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˌsɪndə'relə]
slip away , drive back to that dismal Terrace and change into her Cinderella
滑 离开 , 驾驶 后退 到 那 惨淡 阳台 和 改变 进入 她 灰姑娘
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

悄悄溜走，开车回到那阴森的露台，换上她的灰姑娘服装。

[ˈektəsi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mædnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l][jɪ; jɪ][hæd; həd]
Ecstasy approaching madness must have made her suppose that all she had
狂喜 接近 疯狂 必须 有 制成 她 认为 那 全部 她 有
[tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ɪn][tu:; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪn] ['leɪdɪ] - [fra:k] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest]
to do was to sail in to this hotel in Lady Feo's frock and all the rest
到 做 曾是 到 帆 在 到 这 酒店 在 女士 - 连衣裙 和 全部 这 休息
[wʊd] ['fɑ:ləʊ] ,
would follow ,
会 跟随 ,

近乎疯狂的狂喜一定让她以为，她只需要穿着费奥夫人的裙子走进这家酒店，剩下的事情就会随之而来。

— [ðæt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fi:lɪŋ] “ [ə; eɪ]['leɪdɪ] ” [naʊ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
— **that looking , as well as feeling “ a lady ” now and loving like a woman ,**
— 那 寻找 , 作为 出色地 作为 感觉 “ 一个 女士 ” 现在 和 爱 喜欢 一个 女士 ,
——那种外表和感觉都像个“淑女”，并且像个女人一样去爱的感觉，

[ˌsʌmθɪŋ] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [soʊl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:l] — [ænd; ənd] - [wʊd]
something would go out from her soul — a little call — and Fallaray would
某物 会 去 出去 从 她 灵魂 — 一个 小的 称呼 — 和 - 会
[raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
rise and come to her .
上升 和 来 到 她 .

她的灵魂深处会发出某种声音——一声轻柔的呼唤——法拉雷就会起身来到她身边。

[ˈmɪstər] .
Mr . Fallaray .
先生 .

法拉雷先生。

[ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] .
The Savoy .
这 萨沃伊 .

萨沃伊酒店。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][fa:r] , [fa:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ri:tʃ] .
They were far , far out of her reach .
他们 是 远的 , 远的 出去 的 她 抵达 .

他们远远超出了她的掌控范围。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bɔ:roʊd] [ju:z] .
Her heart was in her borrowed shoes .
她 心 曾是 在 她 借来的 鞋 .

她的心都放在了借来的鞋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [jɪ; jɪ] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈtʃælfənt] ,
And then she became aware of Chalfont ,
和 然后 她 成为 意识到的 的 查尔方特 ,

然后她就认识了查尔方特。

[met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ɪn][ðem; ðəm] ['sɪmpəθɪ] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
met his eyes and saw in them sympathy and concern and understanding .
遇见 他的 眼睛 和 锯 在 他们 同情 和 忧虑 和 理解 .

与他对视，从中看到了同情、关心和理解。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [fi:; ji] [nu:] [ðis] [mæn] .

And what was more , she knew this man .

和 什么 曾是 更多的 , 她 知道 这 男人 .

更重要的是, 她认识这个人。

[jes] , [fi:; ji][did] .

Yes , she did .

是的 , 她 做过 .

是的, 她确实这么做了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər] ; [fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] , — [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .

He was no stranger ; she had seen him often , — that very day .

他 曾是 不 陌生人 ; 她 有 已见 他 经常 , — 那 非常 天 .

他并非陌生人; 她经常见到他——就在那天。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreskjʊ:] !

It was a rescue !

它 曾是 一个 救援 !

这是一次救援行动!

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [kɜ:rld] [ʌp][hɜ:r; həɹ][lɪps] .

A friendly smile curled up her lips .

一个 友好的 微笑 卷曲 向上 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹友善的微笑。

[ˈtʃælfənt] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

Chalfont maintained his balance .

查尔方特 维持 他的 平衡 .

查尔方特保持了平衡。

[ˈtreɪnɪŋ] [toʊld] .

Training told .

训练 讲述 .

培训内容已告知。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ˈfɪftɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] — [ˈfɪftɪ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] — [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ]

He gave it fifty seconds — fifty extraordinary seconds — during which

他 给予 它 五十 秒 — 五十 非凡的 秒 — 期间 哪个

[hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] , “ [ɪz][fi:; ji] — [ɔ:r][nɔ:t] ?

he asked himself , “ Is she — or not ?

他 问 他自己 , “ 是 她 — 或者 不是 ?

他给了自己 50 秒钟——50 秒钟的非凡时间——在这段时间里, 他问自己: “她是——还是不是? ”

“ [dɪˈsaɪdɪŋ] [nɔ:t][baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] , [hi:; hi] [went] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ɐnd] [boʊd] .

“ Deciding not by a unanimous vote , he went across to her and bowed .

“ 决定 不是 经过 一个 一致 投票 , 他 去 穿过 到 她 和 鞠躬 .

“他没有一致同意, 而是走到她面前鞠了一躬。”

“ [aɪm] [ˈɔ:fli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] .

“ I'm awfully afraid that something must have happened .

“ 我是 非常 害怕的 那 某物 必须 有 发生 .

“我非常害怕, 肯定发生了什么事。”

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ? “

Can I be of use to you ? ”

能 我 是 的 使用 到 你 ? ”

我能帮上什么忙吗?

“ [aɪm] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][əˈspærəgəs] , “ [sed] [ˈloʊlə][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frend] .

“ I'm longing for asparagus , “ said Lola in the manner of an old friend .

“ 我是 渴望 为了 芦笋 , “ 说 萝拉 在 这 方式 的 一个 老的 朋友 .

“我好想吃芦笋啊,”萝拉用老朋友的语气说道。

“ [ðæts] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [sed] [ˈtʃælfənt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [wʌns] .
“ **That's perfectly simple , ” said Chalfont , blinking just once .**
“ 那就是 完美 简单的 , ” 说 查尔方特 , 眨眼 只是 一次 .
“这很简单,”查尔方特说着, 眨了眨眼。

“ [aɪm] [əˈloʊn] , [jʊə(r)] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [əˈspærəgəs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ **I'm alone , you're alone , and asparagus ought to be good just now . ”**
“ 我是 独自的 , 你是 独自的 , 和 芦笋 应该 到 是 好的 只是 现在 . ”
“我一个人, 你也一个人, 现在正是吃芦笋的好时候。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [gʊd] [ɪn] [ðen] , ” [sed] [ˈloʊlə] , [ˈbaɪŋ] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [hɜːr; hə] [blʌd] [ˈdænsɪŋ] ,
“ **Suppose we go in then , ” said Lola , buying the hotel , her blood dancing ,**
“ 认为 我们 去 在 然后 , ” 说 萝拉 , 购买 这 酒店 , 她 血 跳舞 ,
“那我们就进去吧,”萝拉说着, 买下了这家酒店, 她热血沸腾。

[hɜːr; hə] [aɪz] [ɔːl] [friː] [frʌm; frəm] [fraɪt] .
her eyes all free from fright .
她 眼睛 全部自由的 从 惊吓 .
“她的眼神中没有一丝恐惧。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn]
She was perfectly happy in the presence of this man because she recognized in
她 曾是 完美 快乐的 在 这 在场 的 这 男人 因为 她 认可 在
[hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ˈfriːkwəntli]
him immediately a modern version of the Chevalier who had so frequently
他 立即地 一个 现代的 版本 的 这 骑士 WHO 有 所以 频繁地
[brɔːt] [hɜːr; hə] [ˈbɒnbɒnz] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ruːm] [æt; ət] [ˌveəˈsaɪ] [wɪt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [bæk]
brought her bonbons to her room at Versailles which overlooked the back
带来 她 糖果 到 她 房间 在 凡尔赛 哪个 被忽视的 这 后退
[jɑːrd] [ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [roʊd] ,
yard of Queen's Road ,
院子 的 女王大学 路 ,
“她和她这个男人在一起感到非常开心, 因为她立刻认出他就像那位经常给她送糖果到凡尔赛宫房间的骑士的现代版, 她的
房间可以俯瞰皇后大道的后院。

[ˈbeɪwɔːtər] .
Bayswater .
贝斯沃特 .
“贝斯沃特。
贝斯沃特。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈtʃælfənt] , [ˈpiːtər] [ˈtʃælfənt] .
“ **My name's Chalfont , Peter Chalfont .**
“ 我的 名字 查尔方特 , 彼得 查尔方特 .
“我的名字叫查尔方特, 彼得·查尔方特。”

“ [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [kənˌvenʃəˈnæləti] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **A rigid conventionality sat on his shoulders .**
“ 一个 死板的 惯例 卫星 在 他的 肩膀 .
“他肩负着僵化的传统观念。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheziˈteɪ(ə)n] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem]
“ **I know , ” she said , and added without a moment's hesitation , “ I am**
“ 我 知道 , ” 她 说 , 和 额外 没有 一个 瞬间 犹豫 , ” 我 是
[ˈmædəm] [diː] - .
Madame de Brézé .
夫人 德 - .
“我知道,”她说, 并毫不犹豫地补充道, “我是德·布雷泽夫人。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ji] [nuː] .
“ **And then she knew how she knew .**
“ 和 然后 她 知道 如何 她 知道 .
“然后她就知道自己是怎么知道的了。”

[haʊ] [ˈjuːsf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtætəl] .
How useful was the Tatler .
如何 有用 曾是 这 《Tatler》 :

《Tatler》杂志真是太实用了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ,
Before the War , during the War , after the War ,
前 这 战争 , 期间 这 战争 , 后 这 战争 ,
战前、战时、战后

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt]
the eyes of this man had stared at her from its pages in the same spirit
这 眼睛 的 这 男人 有 凝视 在 她 从 它是 页面 在 这 相同的 精神
[ʌv; əv] [prəˈtekʃn] .
of protection .
的 保护 :

书页间，这个男人的目光带着同样的保护之意凝视着她。

[ðæt] [ˈveri] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfotəɡræf] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [kɪt] ,
That very afternoon she had paused at his photograph taken in hunting kit ,
那 非常 下午 她 有 暂停 在 他的 照片 已采取 在 打猎 成套工具 ,
就在那天下午，她驻足观看他身穿猎装的照片。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ˌʌndərˈniːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] , “
sitting on his horse beside the Prince of Wales , underneath which was printed , “
坐着 在 他的 马 旁 这 王子 的 威尔士 , 下 哪个 曾是 打印 , “
[sɜːr][ˈpiːtər] [tʃælˈfənt] , [bɑːrt] .
Sir Peter Chalfont , Bart .
先生 彼得 查尔方特 , 巴特 :

他坐在威尔士亲王旁边的马上，下面印着“彼得·查尔方特爵士，男爵”。

[viː] . [siː] . [lɛrt] [brɪɡəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] , “ — [ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] [əˈmʌŋ] [ðæt] [kraʊd] [wʌz; wəz]
V . C . Late Brigadier General , “ — and somewhere among that crowd was
V . C . 晚的 准将 一般的 , “ — 和 某处 之中 那 人群 曾是
Fallaray .

VC 已故准将”——而法拉雷就在那群人中。

[iː]
II
三

二

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [red] - [ˈkɑːrpətɪd] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [wʌt] [ˈpiːtər] [kɔːld]
As they went down the red - carpeted stairs and passed through what Peter called
作为 他们 去 向下 这 红色的 - 铺地毯的 楼梯 和 通过了 通过 什么 彼得 称为
“ [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [haʊs] ,
“ the monkey house ,
“ 这 猴 房子 ,

他们走下铺着红地毯的楼梯，穿过彼得称之为“猴子屋”的地方，

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst]
“ the people who had dined at a cheap restaurant and now at the cost
“ 这 人们 WHO 有 用餐 在 一个 便宜的 餐厅 和 现在 在 这 成本
[ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [məˈnædʒəri] [ˈfɑːləʊd] [ˈloʊlə][wɪð; wɪθ]
of a cup of coffee were there to watch the menagerie followed Lola with
的 一个 杯子 的 咖啡 是 那里 到 手表 这 动物园 随后 萝拉 和
[ˈiːɡər] [aɪz] .
eager eyes .
渴望的 眼睛 :

那些在廉价餐馆用餐的人，现在只需一杯咖啡的钱，就能看到动物园里的动物们，他们满怀渴望地注视着萝拉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['rekəɡnaɪzd] ['tʃælfənt] .
Some of them recognized Chalfont .
一些 的 他们 认可 查尔方特 .

他们当中有些人认出了查尔方特。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
But who was she ?
但 WHO 曾是 她 ?

但她究竟是谁？

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɡɜːrl] ?
A chorus girl ?
一个 合唱 女孩 ?

歌舞女郎？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['sɪstər] ?
A sister ?
一个 姐姐 ?

妹妹？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He was certainly not wearing a brotherly expression .
他 曾是 当然 不是 穿着 一个 兄弟般的 表达 .

他脸上绝对没有一丝兄长般的表情。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ?
A lady ?
一个 女士 ?

一位女士？

[ˈɑːbvɪəsli] , [ænd; ænd][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['dʒuːəl] .
Obviously , and one who could afford not to wear a single jewel .
明显地 , 和 一 WHO 可以 买得起 不是 到 穿 一个 单身的 宝石 .

显然，他完全可以不佩戴任何珠宝。

[wʌt] [ə; eɪ] ['rɪ'freɪŋ] ['kɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['prɒfɪ'tiəz] .
What a refreshing contrast to the wives of profiteers .
什么 一个 令人耳目一新 对比 到 这 妻子们 的 投机者 .

与那些唯利是图者的妻子们相比，这真是令人耳目一新的对比。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['fɪnɪʃt] , — [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'hæləti] .
And she was so young , so finished , — a Personality .
和 她 曾是 所以 年轻的 , 所以 完成的 , — 一个 性格 .

她那么年轻，那么完美——一个传奇人物。

['iːv(ə)n] ['ɡroʊvnər] [boʊnz] ,
Even Grosvenor Bones ,
甚至 格罗夫纳 骨头 ,

甚至格罗夫纳·博恩斯，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['duːti][tuː; tə] [noʊ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ænd; ænd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['deɪli]
the man who made it his duty to know everybody and supplied the Daily
这 男人 WHO 制成 它 他的 责任 到 知道 大家 和 供应 这 日常的
['lʊkɪŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'litərət] ['lɪt(ə)l] ['pærəɡræf] ,
Looking Glass with illiterate little paragraphs ,
寻找 玻璃 和 文盲 小的 段落 ,

这个人以认识所有人为己任，并为《每日镜报》提供一些文盲式的小段落。

[wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] [hu:] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli] [əˈrɪdʒən(ə)l]
was puzzled and , like a dramatic critic who sees something really original
曾是 困惑 和 , 喜欢 一个 戏剧性 评论家 WHO 看到 某物 真的 原来的
[ænd; ənd] [ˈfʊ:ltləs] , [ˈstɑ:rtld] , [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] .
and faultless , startled , disconcerted .
和 完美无瑕 , 惊慌 , 不安 .

我感到困惑，就像一位戏剧评论家看到真正原创且完美无瑕的作品时那样，感到震惊、不安。

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [pʌls] [æz; əz][ji:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [steəz] ,
Feeling her own pulse as she passed through the avenue of stares ,
感觉 她 自己的 脉冲 作为 她 通过了 通过 这 大街 的 凝视 ,
她穿过众人注视的街道，感受着自己的脉搏跳动。

[ˈloʊlə][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] - [bi:ts] [wɜ:ɹ; wər][ˈnɔ:rm(ə)l] ,
Lola was amazed to find that her heart - beats were normal ,
萝拉 曾是 惊叹 到 寻找 那 她 心 - 节拍 是 普通的 ,
洛拉惊讶地发现自己的心跳正常。

[ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔ:ɹ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔ:ɹ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɹˈself] [ˈeni]
that she was not in the least excited or frightened or uncertain of herself any
那 她 曾是 不是 在 这 至少 兴奋的 或者 害怕 或者 不确定 的 她自己 任何
[ɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

她不再感到兴奋、害怕或不确定。

[ji:; ji] [felt] ,
She felt ,
她 毛毡 ,

她觉得，

[ɪnˈdi:d] — [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [ˈɪnwərdli] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði]
indeed — and commented inwardly on the fact — as though dinner at the
的确 — 和 评论 内心 在 这 事实 — 作为 尽管 晚餐 在 这
[səʊvɔɪ] [wɜ:ɹ; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ˈju:ʒuəl] [ru:ˈti:n] ,
Savoy were part of her usual routine ,
萨沃伊 是 部分 的 她 通常 常规 ,
的确如此——她内心也对此议论纷纷——仿佛在萨沃伊酒店享用晚餐是她日常生活的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpi:tər] [ˈtʃælfənt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈælbərt] [ˈsɪmpkɪnz] [ɔ:ɹ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈtreɪdwəl] [ɪn][ə; eɪ]
and that Peter Chalfont was merely Albert Simpkins or Ernest Treadwell in a
和 那 彼得 查尔方特 曾是 仅仅 阿尔伯特 辛普金斯 或者 欧内斯特 特雷德韦尔 在 一个
[ˈbetər] [koʊt][ænd; ənd][kæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [moʊld] .
better coat and cast in a rarer mold .
更好的 外套 和 投掷 在 一个 稀有 模具 .

而彼得·查尔方特只不过是穿着更好衣服、模具更精良的阿尔伯特·辛普金斯或欧内斯特·特雷德韦尔而已。

[haʊ] [ˈtʃælfənt] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .
How Chalfont would have laughed if she had told him this .
如何 查尔方特 会 有 笑了 如果 她 有 讲述 他 这 .

如果她把这事告诉查尔方特，他一定会笑个不停。

[ji:; ji] [felt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
She felt , as a matter of fact ,
她 毛毡 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，她觉得

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑ:rk]
like a girl who was playing a leading part on the London stage as a dark
喜欢 一个 女孩 WHO 曾是 玩耍 一个 领导 部分 在 这 伦敦 阶段 作为 一个 黑暗的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

就像一匹黑马，在伦敦舞台上扮演主角的女孩一样

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ɪn] [ri'æləti] [geɪnd] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['repərtɔ:ri] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði]
but who had in reality gained enormous experience in a repertory company in the
但 WHO 有 在 现实 获得 巨大的 经验 在 一个 曲目 公司 在 这
[ˈprɑ:vənsəz] .
Provinces .
省份 .

但实际上，他曾在外省的巡回剧团积累了丰富的经验。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [stɑ:rz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [geɪm] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ]
She thanked her stars that she had indulged in her private game for so long
她 谢谢 她 明星 那 她 有 沉溺其中 在 她 私人的 游戏 为了 所以 长的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

她暗自庆幸自己这么多年来一直沉迷于这个私人游戏。

[ðə; ði] ['bændmæstər] , [ə; eɪ] ['glɑ:si] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruʊvɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] [aɪ] , [bent]
The bandmaster , a glossy person with a roving and precocious eye , bent
这 乐队指挥 , 一个 光滑 人 和 一个 漫游 和 早熟 眼睛 , 弯曲
[ˈdʌb(ə)l] , [vaɪə'liːn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
double , violin and all ,
双倍的 , 小提琴 和 全部 ,

乐队指挥是个衣冠楚楚、目光游移不定、早熟的人，他弯着腰，连小提琴都拉不起来。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [kən'grætʃ(ə)leɪ(ə)nz] [tu:; tə] [t'ʃælfənt] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] , [aɪ,braʊz]
and signaled congratulations to Chalfont with ears and eyes , eyebrows
和 发出信号 恭喜! 到 查尔方特 和 耳朵 和 眼睛 , 眉毛
[ænd; ənd] [maʊθ] .
and mouth .
和 嘴 .

并用耳朵、眼睛、眉毛和嘴巴向查尔方特表示祝贺。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɑ:ki] .
He had the impertinence of a successful jockey .
他 有 这 无礼 的 一个 成功的 骑师 .
他有着成功骑师那种傲慢自大的劲头。

[ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:ft] [hɪz; ɪz]
A head waiter came to the entrance of the dining room and washed his
一个 头 服务员 来了 到 这 入口 的 这 用餐 房间 和 洗过 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

一位领班来到餐厅门口洗手，

— [hɪz; ɪz] [feɪs] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['bedsaɪd] ['mænər] .
— **his face wearing his best bedside manner** .
— 他的 脸 穿着 他的 最好的 床头 方式 .
——他脸上带着他最体贴的医患沟通方式。

“ [fɔ:r; fər] [tu:] , [sɜ:r] ['pi:tər] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **For two , Sir Peter ?** ” **he asked** ,
“ 为了 二 , 先生 彼得 ? ” 他 问 ,
“两个人吗，彼得爵士？”他问道。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi; hi][wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [maɪt] [nɑ:t] [breɪk] [ðem; ðəm]
as though he were not quite sure that some miracle might not break them
作为 尽管 他 是 不是 相当 当然 那 一些 奇迹 可能 不是 休息 他们
[ˈɪntu:] [θri:]
into three
进入 三

仿佛他不太确定会不会有什么奇迹发生，让他们三人分开。

[ænd; ənd] [ˈpi:təɹ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
And Peter nodded
和 彼得 点头

彼得点了点头。

[bʌt; bət] [ˈloʊlə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [ˈhɜ:ɹɪd] [ɔ:f] [tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [teɪblz]
But Lola was not to be hurried off to the first of the disengaged tables
但 萝拉 曾是 不是 到 是 慌忙 离开 到 这 第一的 的 这 脱离 表格

但洛拉并不想被匆匆带到第一张空着的桌子旁。

- [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛɹ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ski:m] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Fallaray was somewhere in the room and her scheme was , if possible ,
- 曾是 某处 在 这 房间 和 她 方案 曾是 , 如果 可能的 ,
法拉雷当时就在房间里，如果可能的话，她的计划是.....

[tu; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n]
to sit at a table well within his line of vision
到 坐 在 一个 桌子 出色地 之内 他的 线 的 想象

坐在他视线范围内的桌子旁。

[ʃi; ʃi] [leɪd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ɑ:n] [tʃæfənts] [ɑ:ɹm][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ru:m]
She laid the tips of her fingers on Chalfont's arm and inspected the room
她 铺设 这 尖端 的 她 手指 在 查尔方特的 手臂 和 检查 这 房间
[ðɛɹ; ðəɹ][wʌz; wəz] - ,
There was Fallaray ,
那里 曾是 - ,

她将指尖轻轻放在查尔方特的胳膊上，环顾四周——法拉雷在场。

[æz; əz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [ˈfɪɡjəɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
as noticeable in that heterogeneous crowd as a Rodin figure among the
作为 显 在 那 异质 人群 作为 一个 罗丹 数字 之中 这
[ˈefəɹts] [ʌv; əv] [ˈæmətəɹ] [ˈskʌlptəɹ]
efforts of amateur sculptors
努力 的 业余 雕塑家

在熙熙攘攘的人群中，它就像罗丹的作品在业余雕塑家的作品中一样引人注目。

“ [ðæt] [ˈteɪbl] , ” [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [hed] [ˈweɪtəɹ] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] [pleɪst] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
“ That table , ” she said to the head waiter and indicated one placed against a
“ 那 桌子 , ” 她 说 到 这 头 服务员 和 表明的 一 放置 反对 一个
[ˈpɪləɹ]
pillar
支柱

“那张桌子，”她对领班说，并指着靠着柱子的一张桌子。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [tʃæfənts] [frendz] [es] . [ooʊ] . [es] . - [di:] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]
One or two of Chalfont's friends S . O . S . ' d to him as he followed the
一 或者 二 的 查尔方特的 朋友们 S . 哦 . S . - d 到 他 作为 他 随后 这
[jʌŋ]
young ,
年轻的 ,

查尔方特跟踪那个年轻人时，他的一两个朋友向他发出求救信号。

[slɪm] [r'ekt] [fɪgjər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [meɪz] .
slim erect figure across the maze .
苗条的 直立 数字 穿过 这 迷宫 .

迷宫中出现一个纤细挺拔的身影。

[lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] , [l'ɒʊlə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - , [ˈoʊnli]
Luck with her once more , Lola found herself face to face with Fallaray , only
运气 和 她 一次 更多的 , 萝拉 成立 她自己 脸 到 脸 和 - , 仅有的
[tu:] [teɪblz] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] .
two tables intervening .
二 表格 介入 .

洛拉再次幸运地与法拉雷面对面，中间隔着两张桌子。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld][l'eɪdɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
She decided that the charming old lady was his mother .
她 决定 那 这 迷人 老的 女士 曾是 他的 母亲 .

她断定这位和蔼可亲的老太太是他的母亲。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪnrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The other had no interest for her .
这 其他 有 不 兴趣 为了 她 .

另一个人对她没有兴趣。

[ə; eɪ] [θ'auz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [ræŋ] [θru:] [tʃæfənts] [hed] .
A thousand questions ran through Chalfont's head .
一个 千 问题 跑 通过 查尔方特的 头 .

查尔方特的脑海中闪过无数个问题。

[ˈmædəm] [di:] - . — [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈfrentʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
Madame de Brézé . — Widow of one of the gallant Frenchmen who had been
夫人 德 - . — 寡妇 的 一 的 这 英勇 法国人 WHO 有 到过
[kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
killed in the War ,
被杀 在 这 战争 ,

德·布雷泽夫人——一位在战争中阵亡的英勇法国士兵的遗孀。

[ɔ:r][ðə; ði][waɪf] , [let] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈeldərli] [pə'rɪzjən] [blʌd] ?
or the wife , let down by her lover , of an elderly Parisian blood ?
或者 这 妻子 , 让 向下 经过 她 情人 , 的 一个 老年 巴黎人 血 ?

或者是一位被情人辜负的、拥有巴黎血统的妻子？

[hi:; hi] [wʊd] [bet][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈlætər] [kən'dʒektʃər] ,
He would bet his life against the latter conjecture ,
他 会 赌注 他的 生活 反对 这 后者 推测 ,

他宁愿用性命来反驳后一种推测。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
and the first did not seem to be possible because he had never seen
和 这 第一的 做过 不是 似乎 到 是 可能的 因为 他 有 绝不 已见
[ˈeni] [feɪs] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [gri:f] ,
any face so free from grief ,
任何 脸 所以 自由的 从 悲伤 ,

而第一种情况似乎不可能，因为他从未见过一张脸上没有一丝悲伤的表情。

[peɪn][ɔ:r] [ˈsʌfərɪŋ] .
pain or suffering .
疼痛 或者 痛苦 .

疼痛或痛苦。

[di:] - .
De Brézé .
德 - .

德布雷泽。

[ðə; ði] [neɪm] [kən'veɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
The name conveyed nothing .
这 姓名 传递 没有什么 .

这个名字没有任何意义。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
He had never heard it before .
他 有 绝不 听到 它 前 .

他以前从未听过这种说法。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It had a good ring about it .
它 有 一个 好的 戒指 关于 它 .

听起来不错。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [tɔ:kt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
But how was it that this girl talked English as well as his sister ?
但 如何 曾是 它 那 这 女孩 谈话 英语 作为 出色地 作为 他的 姐姐 ?

但为什么这个女孩的英语说得和他的妹妹一样好呢？

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [frentʃ] .
She looked French .
她 看起来 法语 .

她长得像法国人。

[ʃi;; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] .
She wore her dress like a Frenchwoman .
她 穿着 她 裙子 喜欢 一个 法国女人 .

她穿裙子的样子像个法国女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈni:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wɪtʃ] [ˈfrentʃwʊmən] [ə'loʊn]
There was something about the neatness of her hair which Frenchwomen alone
那里 曾是 某物 关于 这 整洁 的 她 头发 哪个 法国女人 独自の
[ə'tʃi:v] .
achieve .
达到 .

她那一丝不苟的发型，只有法国女人才能做到。

[ˈpra:bəbli] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Probably educated in England .
大概 受过教育 在 英格兰 .

可能在英国接受过教育。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He was delighted with her acceptance of the situation .
他 曾是 高兴极了 和 她 验收 的 这 情况 .

他对她接受这种情况感到非常高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [frentʃ] .
That was decidedly French .
那 曾是 绝对地 法语 .

那绝对是法国风格。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ,
An English girl , even in these days ,
一个 英语 女孩 , 甚至 在 这些 天 ,

即使在今天，一个英国女孩.....

[wʊd] [i:ðər] [hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɔ:r] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ə; eɪ] [fɔ:rst]
would either have frozen him to his shoes or lent to the episode a forced
会 任何一个 有 冷冻 他 到 他的 鞋 或者借出的 到 这 插曲 一个 强制
[noʊt] [ʌv; əv] [ɪˌregjəˈlærəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [ˈteɪstləs] .
note of irregularity which would have made it tiresome and tasteless .
笔记 的 不规则 哪个 会 有 制成 它 令人厌烦 和 无味 .
要么会让他冻僵在鞋子上，要么会给这一集带来一种刻意的不规则感，使之变得乏味无趣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈspærəɡəs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈloʊlə][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
It was not until after the asparagus had arrived that Lola succeeded in
它 曾是 不是 直到 后 这 芦笋 有 到达的 那 萝拉 成功了 在
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] - [aɪz] .
catching Fallaray's eyes .
捕捉 - 眼睛 .
直到芦笋送到之后，萝拉才成功吸引了法拉雷的目光。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
They looked at her for a moment as though she were merely a
他们 看起来 在 她 为了 一个 片刻 作为 尽管 她 是 仅仅 一个
[ˈnesəseri] [pi:s] [ʌv; əv][hoʊˈtel] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] .
necessary piece of hotel decoration and wandered off .
必要的 片 的 酒店 装饰 和 漫步 离开 .
他们看了她一会儿，仿佛她只是酒店里一件必不可少的装饰品，然后就走开了。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [dʒɔɪ] ,
But to her intense and indescribable joy ,
但 到 她 激烈的 和 无法形容 喜悦 ,
但令她无比欣喜的是，

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ʃoʊd]
they returned and remained and something came into them which showed
他们 返回 和 剩余 和 某物 来了 进入 他们 哪个 显示
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfoʊkəst] [ðəm; ðəm][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd]
her that he had focused them upon her as a human being and
她 那 他 有 专注 他们 之上 她 作为 一个 人类 存在 和
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

他们回来了，留了下来，他们身上散发出某种气息，让她明白他把他们关注的焦点放在了她这个人、一个女人身上。
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ðə; ði]
She saw that he wore the expression of a man who had suddenly heard the
她 锯 那 他 穿着 这 表达 的 一个 男人 WHO 有 突然 听到 这
[laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
loud ringing of a bell ,
大声 铃声 的 一个 钟 ,
她看到他脸上露出一一种突然听到响亮铃声的表情。

[æn; ən][əˈlɑ:rm] [bel] .
an alarm bell .
一个 警报 钟 .
警铃大作。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [əˈɡen]
And then , having seen that his stare had been noticed , he never looked again
和 然后 , 拥有 已见 那 他的 盯 有 到过 注意到 , 他 绝不 看起来 再次
.
:
.
然后，当他发现自己的注视被人注意到后，他就再也没有回头看了。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [saɪk] ! — [ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [saɪk] !
The rustle of silk ! — The rustle of silk !
这 沙沙 的 丝绸 ! — 这 沙沙 的 丝绸 !
丝绸的沙沙声! ——丝绸的沙沙声!
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ˈtʌɪfənt] ['bi:ɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [ʃi:; ji] [lənt] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
And presently , Chalfont being silent , she leant forward and spoke in a low voice
和 目前 , 查尔方特 存在 沉默的 , 她 倾斜 向前 和 辐 在 一个 低的 嗓音 .
:
:

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæz] [tu:n] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Luckily the band was not playing a jazz tune but at the request of some
幸运的是 这 乐队 曾是 不是 玩耍 一个 爵士乐 调 但 在 这 要求 的 一些
[oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈmæsəˌnets] “ [ˈelədʒi] .
old - fashioned person Massenet's “ Elegy .
老的 - 造型 人 马斯奈的 ” 挽歌 .

幸运的是，乐队演奏的不是爵士乐曲，而是应某个老派人士的要求演奏了马斯奈的《挽歌》。
“ [ʃi:; ji] [sed] , “ [sɜ:r] [ˈpi:tər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ?
” She said , “ Sir Peter , will you do something for me ?
” 她 说 , “ 先生 彼得 , 将要 你 做 某物 为了 我 ?
她说：“彼得爵士，您能帮我个忙吗？ ”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . ”
” And he replied , “ Anything under the sun . ”
” 和 他 回复 , “ 任何事物 在下面 这 太阳 . ”
他回答说：“太阳底下的一切。”

“ [wel] , [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m]
” Well , then , will you introduce me to Mr . Fallaray before he leaves the room
” 出色地 , 然后 , 将要 你 介绍 我 到 先生 . - 前 他 树叶 这 房间
?
?
?
“那么，在法拉雷先生离开房间之前，您能否介绍我认识一下他？ ”

[ˈhi:z] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [brɪˈhaɪnd] [ju:; jʊ] .
He's at a table just behind you .
他是 在 一个 桌子 只是 在后面 你 .
他就在你身后的那张桌子旁。

[aɪ] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .
I admire him so much .
我 钦佩 他 所以 很多 .
我非常敬佩他。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] — —
It would be a great — the greatest — —
它 会 是 一个 伟大的 — 这 最 — —
那将是一件伟大的事——最伟大的事——

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [her] ,
” Her voice broke and a flush ran up to her hair ,
” 她 嗓音 打破 和 一个 冲洗 跑 向上 到 她 头发 ,
她声音哽咽，一股红晕涌上发梢。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lək] [laɪk] [stɑ:rz] .
and something came into her eyes that made them look like stars .
和 某物 来了 进入 她 眼睛 那 制成 他们 看 喜欢 明星 .
她的眼睛里闪过一丝异样的光芒，仿佛繁星点点。

[ˈlʌkɪli] [ˈtʃælfənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Luckily Chalfont was not looking at her face .
幸运的是 查尔方特 曾是 不是 寻找 在 她 脸 .

幸好查尔方特当时没在看她的脸。

[hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdər] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈju:ʒuəl] [wen] [ˈpʌz(ə)ld] ,
Her request was a large order , and as usual when puzzled ,
她 要求 曾是 一个 大的 命令 , 和 作为 通常 什么时候 困惑 ,
她的订单量很大, 而且像往常一样, 当她感到困惑时,
—— [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] — [hi:; hi][brɪˈgæn] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:mɪk][kɔ:rk][hænd] .
— he was never disconcerted — he began twisting about his comic cork hand .
—— 他 曾是 绝不 不安 —— 他 开始 扭曲 关于 他的 漫画 软木 手 .
——他丝毫没有慌乱——他开始扭动他那滑稽的软木手。

“ - ?
“ Fallaray ?
“ - ?

“法拉雷？

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ he said , and raised his eyebrows .
“ 他 说 , 和 提高 他的 眉毛 .

“他说着, 扬了扬眉毛。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈd] [lʌv] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ Of course , I'd love to do it for you .
“ 的 课程 , ID 爱 到 做 它 为了 你 .

“当然, 我很乐意为你做这件事。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [els] [dʌz] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [aɪ] [mi:n] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)]
I know him as well as anybody else does , I suppose — I mean ordinary people
我 知道 他 作为 出色地 作为 任何人 别的 做 , 我 认为 — 我 意思是 普通的 人们
.
:
.

我想, 我对他的了解应该不亚于其他人——我是指普通人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [rɪˈmembər] [em ˈi:][frʌm; frəm][ˈædəm] .
But he doesn't remember me from Adam .
但 他 不 记住 我 从 亚当 .

但他从亚当起就不记得我了。

[hi:; hi] [pæst] [em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔɪər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ænd] [lʊkt] [kli:n]
He passed me to - night in the foyer , for instance , and looked clean
他 通过了 我 到 - 夜晚 在 这 门厅 , 为了 实例 , 和 看起来 干净的
[θru:] [maɪ] [hed] .
through my head .
通过 我的 头 .

例如, 今晚他在大厅里与我擦肩而过, 目光直直地看穿了我的内心。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][maɪ][hænd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [left] [aɪ ˈti:][æt; ət] [hoʊm] .
I had to put up my hand to see that I hadn't left it at home .
我 有 到 放 向上 我的 手 到 看 那 我 之前没有 左边 它 在 家 .
我不得不举手示意, 看看我有没有把它落在家里。

[ˈhi:z] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn] ,
He's the only man ,
他是 这 仅有的 男人 ,

他是唯一一个男人，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [swi:p] [hu:] [ju:st] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ʼəʊə; ɑ:r] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
except the sweep who used to come to our house when I was a kid ,
除了 这 扫 WHO 用过的 到 来 到 我们的 房子 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
除了我小时候经常来我家打扫卫生的那个人之外,

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪv] [ʼevə] [bɪn] [ə'freɪd] .
of whom I've ever been afraid .
的 谁 我已经 曾经 到过 害怕的 .
我最害怕的人是谁?

[haʊ'evə] — [ju;; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] .
However — you wish it and the thing must be done .
然而 — 你 希望 它 和 这 事物 必须 是 完毕 .
然而——只要你心甘情愿，这件事就必须去做。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [baʊ; boʊ] .
" **And he gave her a little bow .**
" 和 他 给予 她 一个 小的 弓 .
“然后他向她微微鞠了一躬。”

[ʼloʊlə][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ʼɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ] [nu:] [frend] [ə; eɪ][tæsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi]
Lola could see that she had given her new friend a task from which he
萝拉 可以 看 那 她 有 给定 她 新的 朋友 一个 任务 从 哪个 他
[wʊd] [du:][ʼɔ:lmʊst] [ʼeniθɪŋ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .
would do almost anything to escape .
会 做 几乎 任何事物 到 逃脱 .
洛拉看得出来，她给这位新朋友布置了一个任务，而这位朋友会想尽一切办法逃避。

[ʼæftə] [ɔ:l] , [ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ʼkɑ:mən] [bɪ'twi:n] - , [hu:z] [noʊz][wʌz; wəz][æt; ət]
After all , there was not much in common between Fallaray , whose nose was at
后 全部 , 那里 曾是 不是 很多 在 常见的 之间 - , 谁 鼻子 曾是 在
[ðə; ðɪ][ʼɡraɪndstoʊn] ,
the grindstone ,
这 磨石 ,
毕竟，法拉雷和其他人之间并没有太多共同之处，法拉雷整日埋头苦干。

[ænd; ənd][ʼpi:tə] [ʼtʃælfənt] , [hu:] [hæd; həd] [ʼnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət] [kɪl] [taɪm] .
and Peter Chalfont , who had nothing to do but kill time .
和 彼得 查尔方特 , WHO 有 没有什么 到 做 但 杀 时间 .
还有彼得·查尔方特，他除了消磨时间无事可做。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [mi:t] - [ðæt] [naɪt] .
But she must meet Fallaray that night .
但 她 必须 见面 - 那 夜晚 .
但她当晚必须与法拉雷见面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʼrɪt(ə)n] .
It was written .
它 曾是 书面 .
已经写好了。

[ʼevri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼstepɪŋ] - [stoʊn] [tu;; tə] [ðɪs] [wʌn][mæn] [hu:] [ʼni:dɪd] [hɜ:r; həɾ][soʊ] ,
Every man was a stepping - stone to this one man who needed her so ,
每一个 男人 曾是 一个 步进 - 石头 到 这 一 男人 WHO 需要 她 所以 ,
每个男人对她来说都是通往那个如此需要她的男人的垫脚石。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɾ] [jet] .
but did not know her yet .
但 做过 不是 知道 她 然而 .
但当时还不认识她。

[ˈðɜːfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈruːθləsnəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli]
Therefore , with a touch of ruthlessness that came to her directly
所以 , 和 一个 触碰 的 冷酷无情 那 来了 到 她 直接地
[frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæn,sestrəs] ,
from her famous ancestress ,
从 她 著名的 祖先压力 ,
因此, 她身上带着一丝直接遗传自她那位著名祖先的冷酷无情,

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
she thanked him and added ,
她 谢谢 他 和 额外 ,
她向他道谢, 并补充道:

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .
“ **It can be managed near the place where you put your hat and coat .**
“ 它 能 是 管理 靠近 这 地方 在哪里 你 放 你的 帽子 和 外套 .
“可以在你放帽子和外套的地方附近进行管理。”

“ [ˈtʃælfənt] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈstɑːnɪʃt]
“ **Chalfont was amused and interested and even perhaps a little astonished**
“ 查尔方特 曾是 觉得好笑 和 感兴趣的 和 甚至 也许 一个 小的 惊讶
[æt; ət] [ðɪs] [ˈprɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
at this pretty young thing who had the ways of a woman of the world .
在 这 漂亮的 年轻的 事物 WHO 有 这 方式 的 一个 女士 的 这 世界 .
查尔方特觉得这个漂亮年轻女子很有世故, 甚至有点惊讶, 因为她看起来就像个见多识广的女人。

“ [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] — — “ [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmenjuː] .
“ **I agree with you , “ he said , “ but — — “ and looked at the menu .**
“ 我 同意 和 你 , “ 他 说 , “ 但 — — “ 和 看起来 在 这 菜单 .
“我同意你的看法,”他说, “但是——”然后看向菜单。

[ˈloʊlə] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
Lola shook her head .
萝拉 摇晃 她 头 .
洛拉摇了摇头。

“ [aɪ] [heit] [bʌts] .
“ **I hate buts .**
“ 我 恨 但是 .
我讨厌“但是”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [miːt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wiːv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .
They are at the meat course and we've only just begun .
他们 是 在 这 肉 课程 和 我们已经仅有的 只是 开始 .
他们已经吃到主菜了, 而我们才刚刚开始。

[ˈdɪnər] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [mɪr] [kəˈneri] .
Dinner doesn't really interest you and I'm a mere canary .
晚餐 不 真的 兴趣 你 和 我是 一个 仅仅 金丝雀 .
你对晚餐没什么兴趣, 而我只不过是一只金丝雀而已。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wiː; wi][kæn; kən] [merk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈeksɪt] .
The moment they rise from the table we can make a quick exit .
这 片刻 他们 上升 从 这 桌子 我们 能 制作 一个 快的 出口 .
他们一从桌边起身, 我们就可以迅速离开。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ˈʌv; əv][hɜːr; həɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kwoʊt] [ˈsɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [seɪ] “ [nɪk] [aʊt]
“ **It was on the tip of her tongue to quote Simpkins and say “ nick out**
“ 它 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 到 引用 辛普森斯 和 说 “ 缺口 出去
.
.
.
她几乎就要引用辛普森斯的话, 说“尼克出局”了。

“ [tʃælˈfənt] [grɪnd] , [paʊnst] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [i:t] .
“ **Chalfont grinned** , **pounced upon his roll and started to eat** .
“ 查尔方特 咧嘴一笑 , 猛扑 之上 他的 卷 和 开始 到 吃 .

查尔方特咧嘴一笑，扑到面包卷上开始吃起来。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
“ **After all** , “ **he said** , “ **it will give me an admirable opportunity of inviting**
“ 后 全部 , “ 他 说 , “ 它 将要 给 我 一个 令人钦佩的 机会 的 邀请
[ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈsʌpər] .
you to supper .
你 到 晚餐 .

“毕竟,”他说,“这将给我一个绝佳的机会,邀请你共进晚餐。”

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [[oʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n]
Keep an eye on the old birds and as soon as they show a disposition
保持 一个 眼睛 在 这 老的 鸟类 和 作为 很快 作为 他们 展示 一个 处置
[tu:; tə] [ɪˈvækjuert] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wi:l] [ˈlɪmbər] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] .
to evacuate the situation we'll limber up and wait for them in the foyer .
到 撤离 这 情况 出色地 柔韧 向上 和 等待 为了 他们 在 这 门厅 .

密切关注老鸟们的动向,一旦它们表现出想要离开的意愿,我们就做好准备,在大厅里等着它们。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
He's a hero of yours .
他是 一个 英雄 的 你的 .

他是你的英雄。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ? “
Is that the idea ? “
是 那 这 主意 ? “

是这样吗?

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **Yes** , “ **she said simply** .
“ 是的 , “ 她 说 简单地 .

“是的,”她简单地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ˈleɪdi] [ˈfi:oʊ] ? “
“ **Do you happen to know Lady Feo ?** “
“ 做 你 发生 到 知道 女士 feo ? “

“你碰巧认识费奥夫人吗? ”

“ [ˈveri] [wel] , [ɪnˈdi:d] .
“ **Very well** , **indeed** .
“ 非常 出色地 , 的确 .

“非常好。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .
She has been very kind to me .
她 有 到过 非常 种类 到 我 .

她对我很好。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɪ] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

“ [tʃælˈfənt] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Chalfont shifted his shoulders** .
“ 查尔方特 转移 他的 肩膀 .

查尔方特耸了耸肩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .
That was quite enough .
那 曾是 相当 足够的 .

这就足够了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] ?
" Are you going to give me the whole of the evening ?
" 是 你 去 到 给 我 这 所有 的 这 晚上 ?
"你打算把整个晚上都给我吗? "

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːr] [wɪl] [ðæt] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ænd; ənd] [kleɪm] [juː; jʊ] ? "
" Or will that escort of yours show up sooner or later and claim you ? "
" 或者 将要 那 护送 的 你的 展示 向上 很快 或者 之后 和 宣称 你 ? "
"或者你的护卫迟早会出现，把你带走? "

" [ˈhiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] .
" He's as good as dead , as far as I'm concerned .
" 他是 作为 好的 作为 死的 , 作为 远的 作为 我是 担心的 .
"在我看来，他已经跟死了没什么两样了。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈdʒest] ?
What do you suggest ?
什么 做 你 建议 ?

你有什么建议？

" [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [iːˈɡərli] .
" He bent forward eagerly .
" 他 弯曲 向前 急切地 .

他急切地向前倾身。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] .
A show of sorts .
一个 展示 的 排序 .

某种意义上的表演。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
Not the theater .
不是 这 剧院 .

不是剧院。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] .
I can't stand that .
我 不能 站立 那 .

我无法忍受。

[wiː; wi] [maɪt] [draːp][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ɔːr] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
We might drop into one of the Reviews or see what they are doing at the
我们 可能 降低 进入 一 的 这 评论 或者 看 什么 他们 是 正在做 在 这
[kɑːləˈsiːəm] .
Coliseum .
罗马斗兽场 .

我们可能会去看看评论节目，或者去体育馆看看他们在做什么。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [red] - [noʊzɪd] [kə'mi:diən] [hu:] [fɔ:lz] ['oʊvər][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [breɪks] [ə; eɪ] ['mɪljən]
I love the red - nosed comedian who falls over a pin and breaks a million
我 爱 这 红色的 - 鼻子 喜剧演员 WHO 瀑布 超过 一个 别针 和 休息 一个 百万
[pleɪts] [ɪn][æn; ən]['ægəni][lʌv; əv][i:kə'na:mɪk(ə)l] ['terər] .
plates in an agony of economical terror .
盘子 在 一个 痛苦 的 经济 恐怖 .

我喜欢那个红鼻子喜剧演员，他被一根针绊倒，在经济恐慌的痛苦中摔碎了无数个盘子。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][lʌv; əv] [θɪŋ] ?
Do you like that sort of thing ?
做 你 喜欢 那 种类 的 事物 ?

你喜欢那种类型的吗？

" [lɒʊləz] [ɪk'spɪəriəns] [lʌv; əv] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd][və'raɪəti] [entə'teɪnmənts] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]
" **Lola's experience of Reviews and Variety entertainments was limited to**
" 萝拉的 经验 的 评论 和 种类 娱乐 曾是 有限的 到
['hæməɪ,smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbə:b] .
Hammersmith and the suburbs .
哈默史密斯 和 这 郊区 .

"Lola 对评论和综艺娱乐的了解仅限于哈默史密斯及其郊区。”

" [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [i:; ji] [sed] ,
" **You're going to do something for me , " she said ,**
" 你是 去 到 做 某物 为了 我 , " 她 说 ,
"你要帮我做件事,"她说。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **so I am perfectly ready to do something for you .**
" 所以 我 是 完美 准备好 到 做 某物 为了 你 .
"所以我完全准备好为你做点什么的了。”

[aɪm] ['ræðər] [ki:n] [ə'baʊt] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
I'm rather keen about give and take .
我是 相当 敏锐的 关于 给 和 拿 .

我非常喜欢互惠互利。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃælfənt] .
" **Which was good hearing for Chalfont .**
" 哪个 曾是 好的 听力 为了 查尔方特 .
"这对查尔方特来说是个好消息。”

[hi:; hi]'[hædnt] [met] ['meni] ['wɪmɪn] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['gəʊldən] [ru:l] .
He hadn't met many women who understood that golden rule .
他 之前没有 遇见 许多 女性 WHO 理解 那 金的 规则 .
他很少遇到理解这条黄金法则的女性。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][di:] - [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [dʌks] [ænd; ənd]
He could see even then that the little de Brézé was going to play ducks and
他 可以 看 甚至 然后 那 这 小的 德 - 曾是 去 到 玩 鸭子 和
[dreɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][plænz] ,
drakes with his future plans ,
龙 和 他的 未来 计划 ,
他当时就看出，小德布雷泽会在未来计划上玩弄花招。

[pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [lʌv; əv] [ɪnkən'vi:nɪəns] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ki:p] [hɪm; ɪm]
put him to a considerable amount of inconvenience and probably keep him
放 他 到 一个 大量 数量 的 不便 和 大概 保持 他
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] ,
hanging about town ,
绞刑 关于 镇 ,
给他带来相当大的不便，而且很可能会让他一直待在城里。

— [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [juːz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
— **for which he had very little use now that the sun was shining** .
— 为了 哪个 他 有 非常 小的 使用 现在 那 这 太阳 曾是 灼灼 .
——既然现在阳光明媚，他就没什么用处了。

[ɔːl'redi] [ˈloʊləz] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ɪts] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] .
Already Lola's attraction had begun its disturbing effect .
已经 萝拉的 景点 有 开始 它是 令人不安 影响 .
洛拉的魅力已经开始产生令人不安的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæltɪ; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] ,
He was on the verge of becoming brother of a valet , a butler ,
他 曾是 在 这 边缘 的 成为 兄弟 的 一个 代客泊车 , 一个 管家 ,
他即将成为男仆、管家的兄弟，

[tuː] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːb(ə)] - [diː] - [hɔɪ] [ʌv; əv] [ˈkwiːnz]
two footmen and the Lord knew how many of the hobble - de - hoys of Queen's
二 侍从 和 这 主 知道 如何 许多 的 这 跛行 - 德 - 霍伊斯 的 女王大学
[roʊd] , [ˈbeɪwɔːtər] .
Road , Bayswater .
路 , 贝斯沃特 .
两名侍从，还有天知道有多少贝斯沃特皇后路上的苦力。

[ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [tuː; tə] , — [ˈloʊlə] [ˈwɒtʃɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈkiːnli] .
The fish came and they both fell to , — Lola watching Fallaray's table keenly .
这 鱼 来了 和 他们 两个都 跌倒 到 , — 萝拉 观看 - 桌子 敏锐地 .
鱼上来了，他们俩都倒下了——洛拉目不转睛地盯着法拉雷的桌子。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdiːsnt] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtætlə] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I saw a rather decent photograph of you in the Tatler to - day , “ she said** .
“ 我 锯 一个 相当 体面的 照片 的 你 在 这 《Tatler》 到 - 天 , ” 她 说 .
“我今天在《Tatler》杂志上看到了一张你相当不错的照片，”她说。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːoʊ] [huː] [spoʊk] .
It might have been Feo who spoke .
它 可能 有 到过 feo WHO 辐 .
可能是费奥说的。

“ [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You won the point to point , didn't you ? “**
“ 你 韩元 这 观点 到 观点 , 没有 你 ? ”
“你们赢得了点对点比赛，对吧？ ”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈtʃælfənt] .
“ **I did , “ said Chalfont** .
“ 我 做过 , ” 说 查尔方特 .
“我做了，”查尔方特说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [hɔːrs] .
“ **But I should have been beaten by the Boy if I hadn't had a better horse** .
“ 但 我 应该 有 到过 被打败 经过 这 男生 如果 我 之前没有 有 一个 更好的 马 .
“但如果我没有一匹更好的马，我应该会被那个男孩打败。”

[hiː; hi][roʊd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] . “
He rode like the devil . ”
他 骑 喜欢 这 魔鬼 . “
他骑得像魔鬼一样。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [dʒʌst] [naʊ] , [ðen] ?
“ **You don't think that point to points are rather playing the fool just now , then ?**
“ 你 不 思考 那 观点 到 积分 是 相当 玩耍 这 傻子 只是 现在 , 然后 ?
“你不觉得现在这种点对点比赛的做法有点儿傻吗？ ”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['kwaɪətli][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tʃælfənt] [sə'spend] [hɪz; ɪz]
” The question came quietly but had the effect of making Chalfont suspend his
” 这 问题 来了 悄悄 但 有 这 影响 的 制作 查尔方特 暂停 他的
[fɔ:rk][ɪn][mɪd] - [er] .
fork in mid - air .
叉 在 中 - 空气 .

“这个问题悄无声息地出现了，但却让查尔方特手中的叉子悬在了半空中。”

” [jes] . [aɪ][du:] .
” Yes . I do .
” 是的 . 我 做 .

“是的，我愿意。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [pleɪn] [mæn][tu:; tə][du:][bʌt; bət][stænd]
But under the present system what is the ordinary plain man to do but stand
但 在下面 这 展示 系统 什么 是 这 普通的 清楚的 男人 到 做 但 站立
[ə'saɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmʌdlər] [mes] ['evriθɪŋ] [ʌp] ?
aside and watch our political muddlers mess everything up ?
旁边 和 手表 我们的 政治的 混乱者 混乱 一切 向上 ?

但在目前的制度下，普通百姓除了袖手旁观，看着那些政治捣乱分子把一切搞砸，还能做什么呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
I was asked to rejoin and take over a district in Ireland .
我 曾是 问 到 重新加入 和 拿 超过 一个 区 在 爱尔兰 .

我被要求重新加入部队，并接管爱尔兰的一个地区。

[nɑ:t][em 'i:] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ'self] ['reɪzɪŋ] [keɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end]
I could see myself raising Cain in about ten minutes and washed out at the end
我 可以 看 我 提高 该隐 在 关于 十 分钟 和 洗过 出去 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
of a week .
的 一个 星期 .

我感觉自己大概十分钟就能把该隐养大，然后一周后就彻底垮掉。

[ˈsoʊldʒərz] [ɑ:nt] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ˈaɪərlənd] . ”
Soldiers aren't required in Ireland . ”
士兵 不是 必需的 在 爱尔兰 . ”

爱尔兰不需要士兵。

” [noʊ] ? ”
” No ? ”
” 不 ? ”

“不？ ”

” [noʊ] .
” No .
” 不 .

“不。

[nɔ:r] [pəˈli:smən] , [nɔ:r] [məʃi:n] ['ɡʌnz] .
Nor policemen , nor machine guns .
也不 警察 , 也不 机器 枪支 .

既没有警察，也没有机关枪。

[ˈaɪərlənd][stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈæksent][ænd; ənd][ðə; ði] [soul]
Ireland stands in need of a little man with an Irish accent and the soul
爱尔兰 站立 在 需要 的 一个 小的 男人 和 一个 爱尔兰 口音 和 这 灵魂
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

爱尔兰需要一位身材矮小、操着爱尔兰口音、拥有基督灵魂的人。

" [ˈloʊlə][rouz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Lola rose to her feet** .
" 萝拉 玫瑰 到 她 脚 .

洛拉站了起来。

- [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Fallaray had done the same thing and was bending over his mother .
- 有 完毕 这 相同的 事物 和 曾是 弯曲 超过 他的 母亲 .

法拉雷也做了同样的事，他正弯腰看着他的母亲。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃælfənt] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] , [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈru:f(ə)] [glæns]
And so Chalfont with , it must be confessed , a slightly rueful glance
和 所以 查尔方特 和 , 它 必须 是 坦白 , 一个 轻微地 懊悔的 瞥一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
at his plate ,
在 他的 盘子 ,

于是，查尔方特带着一丝遗憾的神情看了看自己的盘子，不得不承认，

[toʊld][ðə; ði] [ˈweɪtər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
told the waiter to give his bill to his chief ,
讲述 这 服务员 到 给 他的 账单 到 他的 首席 ,

他告诉服务员把账单交给他的主管。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ˈmædəm] [di:] - [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
and followed Madame de Brézé along the lane between the tables and up the
和 随后 夫人 德 - 沿着 这 车道 之间 这 表格 和 向上 这
[b:ŋ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mʌŋki] [haʊs] .
long path of the " monkey house .
长的 小路 的 这 " 猴 房子 .

然后跟着德·布雷泽夫人沿着桌子之间的小路，沿着“猴屋”的长路向上走去。

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflʌŋki] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
" **And presently , when Fallaray gave his number to the flunkey and waited**
" 和 目前 , 什么时候 - 给予 他的 数字 到 这 奴才 和 等待
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
for his coat and hat ,
为了 他的 外套 和 帽子 ,

“这时，法拉雷把自己的号码告诉了仆人，然后等着拿外套和帽子来。”

[ˈtʃælfənt] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] .
Chalfont carried out his orders .
查尔方特 携带 出去 他的 订单 .

查尔方特执行了他的命令。

[hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwərd] .
He went forward .
他 去 向前 .

他向前走了一步。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] .
" **Wonderful weather** .
" 精彩的 天气 .

天气真好。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] .
" **It was a little lame** .
" 它 曾是 一个 小的 瘸 .

“有点逊。”

- [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['spi:kər] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['ɑ:bviəsli] [hæd; həd] [bɪn]
Fallaray did not recognize the speaker except as a man who obviously had been
- 做过 不是 认出 这 扬声器 除了 作为 一个 男人 WHO 明显地 有 到过
[ə; eɪ] ['souldʒər] .
a soldier .
一个 士兵 .

法拉雷只认出说话者是个明显当过兵的人，并没有认出他来。

[ə; eɪ] [left] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪzentɪd] .
A left hand had been presented .
一个 左边 手 有 到过 呈现 .

有人伸出了左手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] .
The other was eloquent enough .
这 其他 曾是 雄辩 足够的 .

另一个人则口才不错。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **How are you ?**
" 如何 是 你 ?

“你好吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

“他回答道。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] .
" **Yes , it is wonderful weather** .
" 是的 , 它 是 精彩的 天气 .

“是的，天气真好。”

" [ænd; ænd] [ðen] ['tʃælfənt] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
" **And then Chalfont made the plunge** .
" 和 然后 查尔方特 制成 这 暴跌 .

“然后查尔方特就纵身一跃了。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
" **I want to introduce you , if I may** ,
" 我 想 到 介绍 你 , 如果 我 可能 ,

“如果可以的话，我想介绍一下你们，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr][ˈælaɪz] [huː] [ədˈmaɪəz][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmædəm] [diː] - — [ˈmɪstər] .
to one of our Allies who admires you very much , Madame de Brézé — Mr .
到 一 的 我们的 盟国 WHO 钦佩 你 非常 很多 , 夫人 德 - — 先生 .

Fallaray .
致我们一位非常敬佩您的盟友，布雷泽夫人——法拉雷先生。

” - [tʰɜːrnd] .
” **Fallaray turned .**
” - 转向 .

“法拉雷转过身。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgər] [hænd][ðæt] [ˈnesəld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn][ˈloʊlə][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]
From the little eager hand that nestled into his own Lola sent a message of all
从 这 小的 渴望的 手 那 依偎 进入 他的 自己的 萝拉 发送 一个 信息 的 全部
[ðə; ði][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌædəˈreɪ](ə)n [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪˈzaɪər]
the hero - worship and adoration that possessed her soul and all the desire
这 英雄 - 崇拜 和 崇拜 那 拥有 她 灵魂 和 全部 这 欲望
[tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ʌv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][wʌn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to serve and love that had become the one overwhelming passion of her
到 服务 和 爱 那 有 变得 这 一 压倒 热情 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

从那只依偎在他怀里的小小手中，萝拉传递出她灵魂深处对英雄的崇拜和爱慕，以及她生命中唯一强烈的激情——服务和爱——所渴望的一切信息。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [spəʊk] .
But neither spoke .
但 两者都不 辐 .

但两人都没有说话。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [ˈtʃælfənt] ,
A moment later she was standing with Peter Chalfont ,
一个 片刻 之后 她 曾是 常设 和 彼得 查尔方特 ,
片刻之后，她就站在彼得·查尔方特身边了。

[ˈwʌtʃɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] . — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
watching Fallaray on his way out with the two little ladies . — Her heart was
观看 - 在 他的 方式 出去 和 这 二 小的 女士们 . — 她 心 曾是
[ˈflʌtərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
fluttering like the wings of a bird .
飘动 喜欢 这 翅膀 的 一个 鸟 .

看着法拉雷带着两个小姑娘离开，她的心怦怦直跳，像鸟儿的翅膀一样扑腾。

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
But half - way through the evening ,
但 一半 - 方式 通过 这 晚上 ,

但到了晚上中途，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [swept] [əˈwei] [baɪ] - “ [frənˈtʃeskə] [diː ˈeɪ][ˈrimɪni,ˈriːmiːniː] ” [ænd; ənd]
after having been swept away by Tschaikowsky's “ Francesca da Rimini ” and
后 拥有 到过 扫荡 离开 经过 - “ 弗朗西斯卡 达 里米尼 ” 和
[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [frʌm; frəm] “ [ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] ” [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˈdiːpli] [baɪ]
the Fantasy from “ Romeo and Juliet ” and stirred deeply by
这 幻想 从 “ 罗密欧 和 朱丽叶 ” 和 搅拌 深 经过
[ˈwægnɜːz, ˈvægnɜːz] “ [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvælˈkɪriːz] ,
Wagner's “ Ride of the Valkyries ,
瓦格纳的 “ 骑 的 这 女武神 ,

在被柴可夫斯基的《弗朗西斯卡·达·里米尼》和《罗密欧与朱丽叶》中的幻想曲深深打动，并被瓦格纳的《女武神的骑行》深深感动之后，

” - [ʌndəɹ'went] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
” **Fallaray underwent a strange and disconcerting experience** .
” - 经历了 一个 奇怪的 和 令人不安 经验 .
“法拉雷经历了一次奇怪而令人不安的经历。”

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈlæd.broʊk] ,
Leaving his place between his mother and old Lady Ladbroke ,
离开 他的 地方 之间 他的 母亲 和 老的 女士 立博 ,
他离开了他母亲和拉德布罗克老太太之间的位置，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
he went to smoke a cigarette in the foyer of the hall during the intermission .
他 去 到 抽烟 一个 卷烟 在 这 门厅 的 这 大厅 期间 这 中场休息 .
中场休息时，他到大厅门厅抽烟。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The music had gone to his brain and driven out of it for the
这 音乐 有 已消失 到 他的 脑 和 驱动 出去 的 它 为了 这
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .
moment the anxieties that beset him .
片刻 这 焦虑 那 围困 他 .
音乐进入了他的大脑，暂时驱散了他心中的焦虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第6/17页

[ɔ:l][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] [flu:] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; ei] ['mɪljən] [bɜ:rdz]
All the vibrations of that wonderful orchestra flew about him like a million birds
全部 这 振动 的 那 精彩的 乐队 飞翔 关于 他 喜欢 一个 百万 鸟类
[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][seks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][frʌm; frəm]['ləʊləz] [tʌtʃ] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz]
and the sense of sex that he had got from Lola's touch ran through his
和 这 感觉 的 性别 那 他 有 得到 从 萝拉的 触碰 跑 通过 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

那美妙的管弦乐队的所有振动都像百万只鸟儿一样在他周围飞舞，而他从萝拉的抚摸中感受到的性感的感觉则流遍了他的血管。

[hi:; hi][went] [θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:z] [ænd; ənd][aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He went through the swing - doors and out onto the steps of the building .
他 去 通过 这 摇摆 - 门 和 出去 到 这 步骤 的 这 建筑 .

他穿过旋转门，走到了大楼的台阶上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [naɪts] [wɪtʃ] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [tʌtʃ]
It was one of those wonderful nights which come sometimes in April and touch
它 曾是 一 的 那些 精彩的 夜晚 哪个 来 有时 在 四月 和 触碰
[ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .
the city with magic .
这 城市 和 魔法 .

那是一个美妙的夜晚，四月里偶尔会出现这样的夜晚，给这座城市带来神奇的气息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][dʒu:n] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
It was like the advance guard of June bringing with it the warmth and
它 曾是 喜欢 这 进步 警卫 的 六月 带来 和 它 这 温暖 和
[ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [mʌnθ] .
the scents of that exquisite month .
这 气味 的 那 精美的 月 .

就像六月的先锋队带来了那个美好月份的温暖和芬芳。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['ɪtæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [leɪ] [laɪk] [snoʊ] [ɑ:n]
The sky was clear and almost Italian , and the moonlight lay like snow on
这 天空 曾是 清除 和 几乎 意大利语 , 和 这 月光 躺 喜欢 雪 在
[ðə; ði] [ru:fs] .
the roofs .
这 屋顶 .

天空晴朗，宛如意大利的天空，月光像雪一样洒在屋顶上。

[aɪ 'ti:][kæst] [lɔ:n] ['ʃæ,douz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
It cast long shadows across the street .
它 投掷 长的 阴影 穿过 这 街道 .

它在街道上投下了长长的影子。

- [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][stɑːrɪz][æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [nuː] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkjʊəriəs] [θɪɪ] [ʌv; əv] [juːθ] [ræn]
Fallaray looked up at the stars and a new and curious thrill of youth ran
- 看起来 向上 在 这 明星 和 一个 新的 和 好奇的 刺激 的 青年 跑
[θruː] [hɪm; ɪm][æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ə̃t] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ˈsʌmθɪŋ] — [hiː; hi]
through him and a sort of impatience at having missed something — he
通过 他 和 一个 种类 的 不耐烦 在 拥有 错过 某物 — 他
[ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] .
hardly knew what .
几乎 知道 什么 .

法拉雷抬头望着星空，一股青春的新鲜感和好奇心涌上心头，同时又有些不耐烦，觉得自己错过了什么——他几乎不知道是什么。

[werˈevər] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [waɪd] - [əˈpɑːrt] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][,ædəˈreɪʃ(ə)n]
Wherever he looked he seemed to see two wide - apart eyes filled with adoration
无论 他 看起来 他 似乎 到 看 二 宽的 - 除 眼睛 已填 和 崇拜
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈbːŋɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [maʊθ] [hæf][ˈoʊpən] .
and longing and a little red mouth half open .
和 渴望 和 一个 小的 红色的 嘴 一半 打开 .
无论他看向哪里，似乎都能看到两只睁得大大的眼睛，里面充满了崇拜和渴望，还有一张半张开的小红嘴。

“ [diː] - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **De Brézé** , ” **he said to himself** .
” 德 - , ” 他 说 到 他自己 .

“德布雷泽,”他自言自语道。

“ [diː] - .
“ **De Brézé** .
” 德 - .

“德布雷泽。

” [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ˈroʊməns][æ̃nd; ə̃nd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊt]
” **And the name seemed to hold romance and to carry his thoughts out**
” 和 这 姓名 似乎 到 抓住 浪漫 和 到 携带 他的 想法 出去
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
“这个名字似乎蕴含着浪漫情怀，能将他的思绪带离伦敦。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æ̃nd; ə̃nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [biˈflaʊəd] [ˈgɑːrmənts][æ̃nd; ə̃nd]
out of the present and back to the times of beflowered garments and
出去 的 这 展示 和 后退 到 这 时代 的 开花 服装 和
[ˈpaʊdərd] [ˈhedz] ,
powdered heads ,
粉末状 头部 ,
脱离现在，回到身着花衣、头戴粉饰的时代，

[ʌv; əv] [ˌmɪnjuˈet] [æ̃nd; ə̃nd] [haɪ] [red] [hiːlz] .
of minuets and high red heels .
的 小步舞曲 和 高的 红色的 高跟鞋 .

小步舞曲和红色高跟鞋。

[æ̃nd; ə̃nd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [æ̃nd; ə̃nd][fjuːˈtɪləti]
And as he stood there , far away from the bewilderment and futility
和 作为 他 站立 那里 , 远的 离开 从 这 困惑 和 无用
[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,
而当他站在那里，远离议会的困惑和徒劳时，

[ə; eɪ][kɑːr] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [gə:t][aʊt] .
a car drove up to the hall and two women got out .
一个 车 驾驶 向上 到 这 大厅 和 二 女性 得到 出去 .
一辆车开到大厅前，两个女人下了车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈfiːoʊ]
They were Mrs . Malwood and Feo
他们 是 太太 . - 和 feo
他们是马尔伍德夫人和费奥

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['kʌntri] [kloʊðz] — [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['kʌntri] [kloʊðz] [ə'fektɪd] [baɪ]
and they were dressed in country clothes — the curious country clothes affected by
和 他们 是 穿着 在 国家 衣服 — 这 好奇的 国家 衣服 做作的 经过
[ðem; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .
他们穿着乡下衣服——一种受他们两人影响而显得奇特的乡下衣服。

[ˈmɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [pæst] - [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]
Mrs . Malwood , who was laughing and excited , passed Fallaray without noticing
太太 . - , WHO 曾是 笑 和 兴奋的 , 通过了 - 没有 注意到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
him and entered the building .
他 和 进入 这 建筑 .
马尔伍德太太又笑又兴奋，没有注意到法拉雷就径直走了进去。

[bʌt; bət][ˈfiːoʊ] [druː] [ʌp] [ɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
But Feo drew up short in front of him , amazed at his expression .
但 feo 画 向上 短的 在 正面 的 他 , 惊叹 在 他的 表达 .
但费奥突然停在他面前，被他的表情惊呆了。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ˈɑːrθər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Good Lord , Arthur , " she said ,
" 好的 主 , 亚瑟 , " 她 说 ,
“我的天哪，亚瑟，”她说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" what are you doing here and what on earth are you thinking about ?
" 什么 是 你 正在做 这里 和 什么 在 地球 是 你 思维 关于 ?
你在这里做什么？你到底在想什么？

" [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ˈloʊlə][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" Music and the stars and Lola were in his eyes as he looked at
" 音乐 和 这 明星 和 萝拉 是 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“当他看着她时，他的眼中充满了音乐、星空和萝拉的身影。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you were in the country , " he said .
" 我 想法 你 是 在 这 国家 , " 他 说 .
“我以为你在乡下，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .
“我曾经是。”

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
I shall be again in an hour or two .
我 将 是 再次 在 一个 小时 或者 二 .
我一两个小时后还会再来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪnər] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɒʊtəʒeɪ][ʌv; əv] [maɪn] , ['li:ʊʊ]
In the middle of dinner I suddenly remembered that a protégé of mine , Leo
在这中间的晚餐我突然记得那一个门徒的矿,狮子座

Kirosch ,

晚餐吃到一半,我突然想起我的一个得意门生,利奥·基罗什,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
was to sing here to - night .
曾是到唱歌这里到-夜晚.

今晚原本要在这里唱歌。

[soʊ][aɪ] [dæʃt] [ʌp] .
So I dashed up .
所以我虚线向上.

于是我赶紧跑了上去。

[ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒʊgræm] , [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
He's in the second part of the program , so I shall be in time to hear him .
他是在这第二部分 of 这程序,所以我将是到听到他.

他在节目的第二部分,所以我应该能及时听到他的讲话。

[aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [rɒtɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kʊdnt] [bi:; bi] [helpt] .
It entirely rotted the party , but that couldn't be helped .
它完全腐烂的这派对,但那不能是帮助.

它彻底腐蚀了整个政党,但这无可避免。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðæt] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tri:gd] .
" **She had never seen that look in Fallaray's eyes before and was intrigued** .
" 她有绝不已见那看在这-眼睛前和曾是好奇.

她以前从未在法拉雷的眼中见过这种神情,感到十分好奇。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɒ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ][hɜ:r; hər] .
It had never been brought to life by her .
它有绝不到过带来到生活经过她.

它从未被她赋予生命。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['kwɪksət] , [ðɪs] [es 'ti:] . ['æntəni] ,
Could it be possible that this Quixote , this St . Anthony ,
可以它是可能的那这堂吉诃德,这英石. 安东尼,

会不会是这位堂吉诃德,这位圣安东尼,

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ləst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [pɒts] ?
had looked at last upon the flesh pots ?
有看起来在最后的之上这肉锅?

终于看到了那些肉罐子吗?

[wʌt] [fʌŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] !
What fun if he had !
什么乐趣如果他有!

如果他真的有那该多有趣啊!

[haʊ] [dɪ'liʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] ,
How delicious was the mere vague idea of Fallaray , of all men ,
如何可口的曾是这仅仅模糊的主意的- , 的全部男人 ,

仅仅是想到法拉雷这个人,就让人觉得多么美妙啊!

[ˈbi:ɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd][ˈhju:mən][æz; əz] [lʌ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈvæstli]
being touched by anything so ordinary and human as love , and how vastly
存在 感动 经过 任何事物 所以 普通的 和 人类 作为 爱 , 和 如何 非常
[əˈmju:zɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
amusing that she ,
有趣 那 她 ,
她竟然会被爱情这种如此平凡而又人性化的事物所感动, 这真是太有趣了。

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][lʌ; əv][hæf] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ]
who had worked herself into a sort of half belief that she was attracted by
WHO 有 工作 她自己 进入 一个 种类 的 一半 信仰 那 她 曾是 吸引 经过
[ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈsɪŋər] ,
this young Polish singer ,
这 年轻的 抛光 歌手 ,
她不知不觉地产生了一种半信半疑的想法, 认为自己被这位年轻的波兰歌手吸引了。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ] [lɔ:] ,
should now stand face to face with the man to whom she was tied by law ,
应该 现在 站立 脸 到 脸 和 这 男人 到 谁 她 曾是 系 经过 法律 ,
现在她应该与那个依法与她绑定的男人面对面站在一起。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [bə:ndz] .
though by no other bonds .
尽管 经过 不 其他 债券 .
虽然没有其他纽带。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn]
The dash up from the country was worth it even though she had risen
这 短跑 向上 从 这 国家 曾是 值得 它 甚至 尽管 她 有 升起
[ʌnˈsætɪsfɑɪd] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈkoʊnjæk]
unsatisfied from dinner and missed her coffee and cognac
不满意 从 晚餐 和 错过 她 咖啡 和 科涅克白兰地
尽管晚餐后她意犹未尽, 错过了咖啡和白兰地, 但从乡下匆匆赶来也是值得的.....

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] , [ˈhævɪŋ] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Or was it that she herself , having dropped from the clouds ,
或者 曾是 它 那 她 她自己 , 拥有 掉落 从 这 云 ,
还是说, 是她自己从云端坠落下来的?

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
and looking as she knew she did ,
和 寻找 作为 她 知道 她 做过 ,
她看起来就像知道自己确实如此一样。

[mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [freʃ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][lʌ; əv][hɜ:r; hər][ɪˈmædʒɪneri] [lʌ] [əˈfer]
more beautiful and fresh than usual because of her imaginary love affair
更多的 美丽的 和 新鲜的 比 通常 因为 的 她 假想 爱 事务
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [ju:θ] [hu:] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
with this long - haired youth who sang like a thrush ,
和 这 长的 - 头发 青年 WHO 唱 喜欢 一个 画眉 ,
因为幻想中与这位歌声如画眉般婉转的长发少年谈恋爱, 她比平时更加美丽动人、容光焕发。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [lʊk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] ? . . .
had brought this unaccustomed look into her husband's eyes ? . . .
有 带来 这 不习惯 看 进入 她 丈夫的 眼睛 ? . . .
是什么让她的丈夫眼中露出了这种不寻常的神情?

[haʊ] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] !
How very amusing !
如何 非常 有趣 !
真有趣!

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈdrɪvŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ **Do you mean to say that having only driven down this afternoon to the country** ,
“ 做 你 意思是 到 说 那 拥有 仅有的 驱动 向下 这 下午 到 这 国家 ,

“你的意思是说，今天下午才开车到乡下，

[ju:v] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [əˈgen] [dʒʌst] [tu:; tə] [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsɒŋz] ? “
you've come all the way up again just to hear two or three songs ? “
你已经 来 全部 这 方式 向上 再次 只是 到 听到 二 或者 三 歌曲 ? “

你千里迢迢又来了，就为了听两三首歌吗？

“ [aɪ] [du:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I do** , “ **she said** .
“ 我 做 , “ 她 说 .

“我愿意，”她说。

[mæd] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
“ **Mad** , **isn't it** ?
“ 疯狂的 , 不是 它 ?

“疯了吧？ ”

- [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] [ˈfi:ʊʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈræmpɛɪdʒ] [əˈgen] . - [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ? “
' That crazy woman Feo on the rampage again . ' Is that what you're thinking ? “
- 那 疯狂的 女士 feo 在 这 横冲直撞 再次 . - 是 那 什么 你是 思维 ? “

“那个疯女人菲奥又开始胡闹了。”你是不是这么想的？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
“ **Something like that** , “ **he answered** , **and smiled at her** .
“ 某物 喜欢 那 , “ 他 回答 , 和 微笑 在 她 .

“差不多吧，”他回答道，并对她笑了笑。

[hi:; hi] [felt] [ˈkwɪrli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [jʌŋ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈli:nɪənt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪn]
He felt queerly and charmingly young that night and lenient and rather in
他 毛毡 奇怪地 和 迷人地 年轻的 那 夜晚 和 宽容 和 相当 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] .
sympathy with madness .
同情 和 疯狂 .

那天晚上，他感到自己异常年轻，充满魅力，而且宽容大度，甚至对疯狂抱有同情。

[ðə; ði] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ræpt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˌtempəˈrerəli]
The Cromwellianism in which he had wrapped himself had fallen temporarily
这 克伦威尔主义 在 哪个 他 有 包装 他自己 有 倒下 暂时地
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
from his shoulders .
从 他的 肩膀 .

他身上那层克伦威尔式的色彩暂时褪去了。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [step]
He put his hand under her elbow and brought her up to the top step
他 放 他的 手 在下面 她 弯头 和 带来 她 向上 到 这 顶部 步
[ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
on a level with himself .
在 一个 等级 和 他自己 .

他把手放在她的胳膊肘下，把她拉到最高一级台阶上，与自己平视。

“ [maɪ] [gɑ:d] , “ [θɔ:t] [ˈleɪdi] [ˈfi:ʊʊ] , “ [ðə; ði] [ˈmænz] [əˈlaɪv] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
“ **My God** , “ **thought Lady Feo** , “ **the man's alive for once** .
“ 我的 上帝 , “ 想法 女士 feo , “ 这 男人的 活 为了 一次 .

“我的天哪，”费奥夫人心想，“这个人居然还活着。”

[hi:; hi] [ˈtɪŋɡlz] .
He tingles .
他 刺痛感 .

他感到一阵刺痛。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [wel] .
I must be looking well .
我 必须 是 寻找 出色地 .

我看起来一定很精神。

" [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] ['liːoʊ] - [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz]
" **What did it matter if Leo Kirosh was singing and she would miss his songs**
" 什么 做过 它 事情 如果狮子座 - 曾是 歌唱 和 她 会 错过 他的 歌曲
?
?
?

“即使利奥·基罗什在唱歌，她也会想念他的歌，这又有什么关系呢？”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [spɔːrt][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
It was much better sport to stand on the steps of that old building and
它 曾是 很多 更好的 运动 到 站立 在 这 步骤 的 那 老的 建筑 和
[flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
flirt with her husband .
调情 和 她 丈夫 .

站在那栋老楼的台阶上和她丈夫调情，要有趣得多。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
She took his arm and stood close against him and looked up into his face
她 采取 他的 手臂 和 站立 关闭 反对 他 和 看起来 向上 进入 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
with her most winning smile .
和 她 最多 获胜 微笑 .

她挽着他的胳膊，靠近他站着，仰头看着他的脸，露出她最迷人的笑容。

" [aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It gave me the shock of my life to see you here , " she said .**
" 它 给予 我 这 震惊 的 我的 生活 到 看 你 这里 , " 她 说 .

“看到你在这里，我真是大吃一惊，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sə'bɜːrbən] ['ɔːdʒiːz] .
" **I didn't know that you had a penchant for these suburban orgies .**
" 我 没有 知道 那 你 有 一个 爱好 为了 这些 郊区 狂欢 .

“我不知道你竟然对这种郊区狂欢派对情有独钟。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ? "
Who are you with ? "
WHO 是 你 和 ? "

你和谁一起？ "

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['betsɪ] .
" **My mother and Aunt Betsy .**
" 我的 母亲 和 阿姨 贝齐 .

“我的母亲和贝齐阿姨。

" [ʌndər] ['eni] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['fiːoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
" **Under any other circumstances Feo would have thrown back her head and**
" 在下面 任何 其他 情况 feo 会 有 抛掷 后退 她 头 和
[læft] [dɪ'rɑɪsɪvli] .
laughed derisively .
笑了 嘲讽地 .

“在其他任何情况下，菲奥都会仰头嘲笑。”

[ðoʊz] [tuː] [oʊld][bɜːrdz] .
Those two old birds .
那些 二 老的 鸟类 .

那两只老鸟。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsnʌɡəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

Instead of which she snuggled a little closer just to see the effect .
反而 的 哪个 她 依偎着 一个 小的 更近 只是 到 看 这 影响 .

她反而往身边缩了缩，想看看会发生什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

It was ages since she had treated this man to anything in the nature of

它 曾是 年龄 自从 她 有 治疗 这 男人 到 任何事物 在 这 自然 的

[fəˌmɪlɪˈærəti] ,

familiarity ,

熟悉 ,

她已经很久没有以任何亲昵的方式对待过这个男人了。

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪs]

in fact it was the first time since that night when she had made him kiss

在 事实 它 曾是 这 第一的 时间 自从 那 夜晚 什么时候 她 有 制成 他 吻

[hɜːr; hər][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [ˈpleɪɪŋ] [hæd; həd] [əbˈsest] [hɜːr; hər] .

her because his profile and his tennis playing had obsessed her .

她 因为 他的 轮廓 和 他的 网球 玩耍 有 痴迷 她 .

事实上，这是自那天晚上她让他吻她以来，她第一次这样做。那天晚上，她迷上了他的侧脸和他的网球技艺。

“ [ˈæftər] [juːv] [ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [waɪ] [naːt][ˈmoʊtər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?

“ After you've taken them home , ” she said , “ why not motor back with us ?

” 后 你已经 已采取 他们 家 , ” 她 说 , ” 为什么 不是 发动机 后退 和 我们 ?

“把他们送回家之后,”她说, “为什么不和我们一起开车回去呢? ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [naɪt] ,

It's a gorgeous night ,

它是 一个 华丽的 夜晚 ,

这是一个美丽的夜晚。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈelɪjət; ˈeliət] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [riːtʃɪŋ]

and the Eliots ' cottage is high up on a range of hills almost within reaching

和 这 艾略特 - 小屋 是 高的 向上 在 一个 范围 的 丘陵 几乎 之内 到达

[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] .

distance of the stars .

距离 的 这 明星 .

艾略特家的小屋坐落在连绵起伏的山丘高处，几乎触手可及星辰。

” [hɜːr; hər] [ɡroʊˈtesk] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

” Her grotesque sense of humor carried her away .

” 她 怪诞 感觉 的 幽默 携带 她 离开 .

她那古怪的幽默感让她得意忘形。

[haʊ] [ɪˈmens] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tempt] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊni] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti]

How immense it would be to tempt this man out of the stony path of duty

如何 巨大 它 会 是 到 诱惑 这 男人 出去 的 这 石质的 小路 的 责任

[ænd; ɐnd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

and see what he would do .

和 看 什么 他 会 做 .

如果能诱使这个人脱离恪守职责的铁律，看看他会做出什么事来，那该是多么令人兴奋啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] !

What a story for her little friends !

什么 一个 故事 为了 她 小的 朋友们 !

对她的小伙伴们来说，这真是个精彩的故事啊！

[wʌt] [skri:mz] [ʌv; əv] [mɜ: rθ] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [i'vʊʊk] [ɪn] [hɜ: r; hər] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent]
What screams of mirth she could evoke in her recital of so amazing an event
什么 尖叫 的 欢笑 她 可以 唤起 在 她 独奏会 的 所以 惊人的 一个 事件
,
.
.

她讲述如此精彩的事件时，会引发多少阵阵欢笑呢？

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [dres] [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [ʌp] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ə'loʊn] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [du:] !
especially as she could dress it all up as she alone knew so well how to do !
尤其 作为 她 可以 裙子 它 全部向上 作为 她 独自的 知道 所以 出色地 如何 到 做 !
尤其是她还能把一切都打扮得漂漂亮亮的，因为只有她才知道该怎么做！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['brʊʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ]
And then to be able to add to it all the indignant broken English
和 然后 到 是 有能力的 到 添加 到 它 全部 这 愤怒 破碎的 英语
[ʌv; əv] - [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
of Kirosh at finding himself deserted .
的 - 在 寻找 他自己 荒凉的 .

然后，还能加上基罗什发现自己被抛弃时那种愤愤不平的蹩脚英语。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [ðæt] [naɪt] .
He had promised to sing to her that night .
他 有 承诺 到 唱歌 到 她 那 夜晚 .
他答应过她当晚要唱歌给她听。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃəli] ['fʌni] ['stɔ:ri] .
What a frightfully funny story .
什么 一个 可怕地 有趣的 故事 .
真是个既恐怖又好笑的故事。

[fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ: r] [tu:] ,
For a moment or two ,
为了 一个 片刻 或者 二 ,
片刻之间，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tə:ksɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪd] - [ə'pɑ:rt] [aɪz] [sti] [ə'pɑ:n]
with the intoxication of music and of those wide - apart eyes still upon
和 这 中毒 的 音乐 和 的 那些 宽的 - 除 眼睛 仍然 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
沉浸在音乐的陶醉中，以及那双依然注视着他的睁大眼睛里，

- [stʊd] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
Fallaray stood closer to his wife than he had ever been .
- 站立 更近 到 他的 妻子 比 他 有 曾经 到过 .
法拉雷与妻子之间的距离比以往任何时候都更近。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [groʊn] ['sɔ:ftə; 'sɔftə] [ænd; ənd] [swi:tər] [ænd; ənd] [hi:; hi]
It seemed to him that she had grown softer and sweeter and he
它 似乎 到 他 那 她 有 生长 更柔和 和 更甜 和 他
[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
was surprised and full of wonder ,
曾是 惊讶 和 满的 的 想知道 ,
他觉得她变得更加温柔甜美了，这让他既惊讶又充满好奇。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] - ,
until he remembered that she had come to see Kirosh ,
直到 他 记得 那 她 有 来 到 看 - ,
直到他想起她是来看基罗什的，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈprɒʊtəʒeɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstɒd] .
whom she called her protégé — and then he understood .

谁 她 称为 她 门徒 — 和 然后 他 理解 .

她称他为她的门徒——然后他明白了。

[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈlʌklɪ] [broʊk] [θɪŋz] [ʌp] .
Mrs Malwood came out and luckily broke things up .

太太 . - 来了 出去 和 幸运的是 打破 事物 向上 .

马尔伍德太太出来后，幸好及时制止了这场冲突。

“ [ˈhi:z] [ˈsɪŋɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ He's singing , ” she said .

“ 他是 歌唱 , ” 她 说 .

“他在唱歌,”她说。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ?
“ Aren't you coming in ?

“ 不是 你 未来 在 ?

“你不进来吗? ”

[gʊd] [ˈhevəns] , [ˈfi:ʊʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] ?
Good heavens , Feo , what the deuce are you playing at ?

好的 天 , feo , 什么 这 二 是 你 玩耍 在 ?

我的天哪，菲奥，你到底在搞什么鬼？

[ju:v] [ˈdrægd] [em ˈi:] [ʌp][ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ˈevriθɪŋ] ,
You've dragged me up and ruined everything ,

你已经 拖拽 我 向上 和 毁坏 一切 ,

你把我拖下水，毁了一切。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] [ki:n] [tu:; tə] [hɪr] .
only to miss the very thing you seemed so keen to hear .

仅有的 到 错过 这 非常 事物 你 似乎 所以 敏锐的 到 听到 .

结果却错过了你似乎非常想听到的那件事。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ?
What is the idea ?

什么 是 这 主意 ?

你的想法是什么？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] - [ænd; ənd] [sed] , ” [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] .
“ She recognized Fallaray and said , “ Oh , it's you .

“ 她 认可 - 和 说 , ” 哦 , 它是 你 .

她认出了法拉雷，说道：“哦，是你啊。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd][ɡɑ:t] [əˈweɪ] — [ðæt] [kɪŋk] [ɪn] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈkrɒ:s]
“ And he bowed and got away — that kink in Feo's nature was all across

“ 和 他 鞠躬 和 得到 离开 — 那 纠结 在 - 自然 曾是 全部 穿过

[hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜ:rθmɑ:rk] .
her face like a birthmark .

她 脸 喜欢 一个 胎记 .

“然后他鞠了一躬就逃走了——费奥天性中的这种怪癖就像胎记一样遍布在她脸上。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈfi:ʊʊ] [lʊkt] [əˈɡen] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] - [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [əˈlu:fnəs] ,
And when Feo looked again , she saw in Fallaray's eyes once more the old aloofness ,

和 什么时候 feo 看起来 再次 , 她 锯 在 - 眼睛 一次 更多的 这 老的 冷漠 ,

当菲奥再次看向法拉雷时，她又一次在法拉雷的眼中看到了昔日的冷漠。

[ðə; ði][oʊld] [dɪsˈlaɪk] .
the old dislike .

这 老的 不喜欢 .

旧时的厌恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
And she laughed and threw back her head .
和 她 笑了 和 扔 后退 她 头 .

她笑着仰头而去。

“ [ɛrˈeɪ] [lɑː] [fem] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Cherchez la femme , ” she said .
“ 寻找 拉 女性 , ” 她 说 .

“Cherchez la femme,”她说。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
“ One of these days I'll get you to tell me why you looked like that .
“ 一 的 这些 天 患病的 得到 你 到 告诉 我 为什么 你 看起来 喜欢 那 .

“总有一天我会让你告诉我，你为什么会变成那样。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [smaɪl] [daʊn] [ɑːn] - [frʌm; frəm]
“ And she disappeared with Mrs . Malwood to smile down on Kirosh from
“ 和 她 消失 和 太太 . - 到 微笑 向下 在 - 从

[hɜːr; həɹ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
her seat near the platform .
她 座位 靠近 这 平台 .

“然后她和马尔伍德夫人一起消失了，从站台附近的座位上微笑着俯视着基罗什。”

[ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][staːrz] , [hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksiˈkeɪ](ə)n][ɔːl] [ɡɔːn] .
And Fallaray remained out under the stars , his intoxication all gone .
和 - 剩余 出去 在下面 这 明星 , 他的 中毒 全部 已消失 .

法拉雷依然待在星空下，醉意早已消散。

[ˈnoʊwər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [waɪd] - [əˈpɑːrt] [aɪz]
Nowhere could he see and nowhere did he wish to see those wide - apart eyes
无处 可以 他 看 和 无处 做过 他 希望 到 看 那些 宽的 - 除 眼睛

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˌædəˈreɪ](ə)n] .
with their adoration .
和 他们的 崇拜 .

他哪里都看不到，也不想看到那双充满爱慕之情的大眼睛。

[ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hænd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
The tingle of that little hand had left him .
这 刺痛 的 那 小的 手 有 左边 他 .

那只小手带来的酥麻感已经消失了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [bɔɪ]
And just as he turned to go back into the building a newspaper boy
和 只是 作为 他 转向 到 去 后退 进入 这 建筑 一个 报纸 男生

[ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈrɔːkəs] [kraɪ] ,
darted out to a side street with a shrill raucous cry ,
飞镖 出去 到 一个 边 街道 和 一个 尖锐 沙哑 哭 ,

正当他转身要走向楼里时，一个报童突然尖叫着冲到一条小街上。

“ - .
“ Speshall .
“ - .

“斯佩沙尔。

[maɪnz] [flʌdɪn] - .
Mines Floodin ' .
矿山 洪水 - .

矿井被淹。

[ˈraɪəts][ɪn] [weɪlz] .
Riots in Wales .
骚乱 在 威尔士 .

威尔士发生骚乱。

“ [pɪntʃ] [aɪ 'ti:] , ['dɪəri] , [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **Pinch it , dearie , and see for yourself .**
“ 捏 它 , 亲爱的 , 和 看 为了 你自己 .

“亲爱的，捏一下看看就知道了。”

“ [hɜ:r; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [bɜ:rdz] - [egz] , [ræn] [daʊn] ['ɪntu:]
“ **Her good - natured face , with eyes as blue as birds ' eggs , ran down into**
“ 她 好的 - 自然 脸 , 和 眼睛 作为 蓝色的 作为 鸟类 - 鸡蛋 , 跑 向下 进入
[θri:] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] .
three double chins .
三 双倍的 下巴 .

她那张和蔼可亲的脸上，有着像鸟蛋一样湛蓝的眼睛，却长出了三层双下巴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [her] [daɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] ,
It was crowned with a mass of hair dyed a brilliant yellow ,
它 曾是 加冕 和 一个 大量的 的 头发 染色 一个 杰出的 黄色的 ,

头顶上顶着一头染成亮黄色的头发，

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:] ['blækli] [laɪk] [læst] ['jɪrz] [li:vz] ['ʌndər] ['sprɪŋz] ['kɑ:rpɪt] .
the roots of which grew blackly like last year's leaves under spring's carpet .
这 根 的 哪个 生长 黑 喜欢 最后的 年 树叶 在下面 春天 地毯 .

它的根系像去年春天落叶一样，在春毯下黑黝黝地生长着。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kən'si:vəbl] [læk] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæpər] .
With an inconceivable lack of humor she was dressed like a flapper .
和 一个 不可思议 缺少 的 幽默 她 曾是 穿着 喜欢 一个 翻盖 .

她打扮得像个时髦女郎，却丝毫没有幽默感。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] [noʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [wɜ:rld] .
She was a comic note in a tragic world .
她 曾是 一个 漫画 笔记 在 一个 悲惨 世界 .

在这个充满悲剧的世界里，她就像一抹喜剧色彩。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , ['pi:tər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Oh , hello , Peter , “ she said .**
“ 哦 , 你好 , 彼得 , “ 她 说 .

“哦，你好，彼得，”她说。

“ [ju:; jʊ] [bæd] [bɔɪ] , [ju:v] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] ,
“ **You bad boy , you've deserted me ,**
“ 你 坏的 男生 , 你已经 荒凉的 我 ,

你这个坏男孩，你抛弃了我，

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['loʊlə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd]
“ **and then she looked at Lola with a beaming smile of appreciation and**
“ 和 然后 她 看起来 在 萝拉 和 一个 光芒四射 微笑 的 欣赏 和
['ædɪd] , “ [noʊ] ['wʌndər] .
added , “ No wonder .
额外 , “ 不 想知道 .

然后她带着赞赏的灿烂笑容看着萝拉，补充道：“难怪。”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'noɪd] ,
“ **More than a little annoyed ,**
“ 更多的 比 一个 小的 恼怒 ,

“我感到非常恼火，

[bɪ'kəz , bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [moʊst] ['wɔ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] ['loʊlə] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
because the one thing that he most wanted was to keep Lola to himself ,
因为 这 一 事物 那 他 最多 通缉 曾是 到 保持 萝拉 到 他自己 ,

因为他最想做的是把萝拉据为己有。

[ˈpi:tər] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:rk][hænd] .

Peter presented his cork hand .
彼得 呈现 他的 软木 手 .

彼得伸出了他的软木手。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] .

" I've been in the country , " he said .
" 我已经 到过 在 这 国家 , " 他 说 .

“我一直待在这个国家,”他说。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɔ:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [mɪs] [jɔr; jər][ˈpɑ:rti] .

" I'm awfully sorry I had to miss your party .
" 我是 非常 对不起 我 有 到 错过 你的 派对 .

“非常抱歉我错过了你的派对。”

[ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] — [ˈmædəm] [di:] - . "

Lady Cheyne — Madame de Brézé . "
女士 切恩 — 夫人 德 - . "

切恩夫人——德布雷泽夫人。”

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [frentʃ] .

" There , I knew you were French .
" 那里 , 我 知道 你 是 法语 .

“那时我就知道你是法国人。”

[aɪv] [bɪn] ['betɪŋ] [ɑ:n][aɪˈti:]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

I've been betting on it ever since you came in .
我已经 到过 投注 在 它 曾经 自从 你 来了 在 .

自从你进来之后，我就一直押注它。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] .

We could see you two from our table .
我们 可以 看 你 二 从 我们的 桌子 .

我们从我们这桌就能看到你们俩。

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]

" She waved her hand towards a group of six or seven people who were
" 她 挥手 她 手 向 一个 团体 的 六 或者 七 人们 WHO 是

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

standing at the top of the stairs .
常设 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

她朝站在楼梯顶端的六七个人挥了挥手。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Come along home with me now , " she said .
" 来 沿着 家 和 我 现在 , " 她 说 .

“现在跟我回家吧,”她说。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] .

" We're going to have some music .
" 是 去 到 有 一些 音乐 .

“我们准备放些音乐。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [nu:] ['rʌʃ(ə)n] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] — [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] ,

I've got a new Russian violinist — you needn't be afraid ,
我已经 得到 一个 新的 俄语 小提琴手 — 你 不必 是 害怕的 ,

我新招了一位俄罗斯小提琴手——你们不必担心。

[ˈhi:z] [bɪn] ['θɜ:rəli] [dɪsɪnˈfektɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [θɪŋ] [hu:] [sɪŋz] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f] .

he's been thoroughly disinfected — and a dear thing who sings the roof off .
他是 到过 彻底 已消毒 — 和 一个 亲爱的 事物 WHO 唱歌 这 屋顶 离开 .

他已经彻底消毒了——而且他是个可爱的人，歌声能响彻云霄。

[aɪ][kɑːnt] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] [neɪm] .
I can't pronounce her name .
我 不能 发音 她 姓名 .

我不会念她的名字。

[ɪts] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [sniːz] [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] .
It's a cross between a sneeze and an oath .
它是 一个 叉 之间 一个 喷嚏 和 一个 誓言 .

它听起来像是打喷嚏和咒骂的混合体。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɛkoʊ] - [slɒʊˈvækiə] .
I believe she comes from Czecho - Slovakia .
我 相信 她 来 从 捷克语 - 斯洛伐克 .

我认为她来自捷克斯洛伐克。

[ˈɔːlsoʊ] [aɪv] [gɑːt][ˈɔːltən] [ˈkɑːrtɹɪdʒ] , [ðə; ði][ˈpoʊət] .
Also I've got Alton Cartridge , the poet .
还 我已经 得到 奥尔顿 墨盒 , 这 诗人 .

另外, 我还有诗人奥尔顿·卡特里奇。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ɪˈfjuːz(ə)n] .
He's going to read one of his latest effusions .
他是 去 到 读 一 的 他的 最新的 渗出液 .

他要朗读他最近的一篇感人至深的文章。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfjuːtʃərɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's the great futurist , you know .
他是 这 伟大的 未来主义者 , 你 知道 .

你知道, 他可是伟大的未来学家。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈbɑːðər] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [raɪmz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈriːz(ə)n] .
That is , he doesn't bother himself about rhymes and not very much about reason .
那 是 , 他 不 打扰 他自己 关于 韵律 和 不是 非常 很多 关于 原因 .

也就是说, 他不在乎押韵, 也不太在意逻辑。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][bəʊθ] [kʌm] ?
Why don't you both come ?
为什么 不 你 两个都 来 ?

你们俩为什么不一起来呢?

“ [ˈtʃælfənt] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ˈloʊlə][ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] , “ [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [noʊ] .
” **Chalfont looked quickly at Lola and signaled , “ For God's sake , no .**
” 查尔方特 看起来 迅速地 在 萝拉 和 发出信号 , “ 为了 神的 清酒 , 不 .

查尔方特迅速看了洛拉一眼, 示意道: “看在上帝的份上, 不行。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tuː; tə] .
” **So she said , “ I should love to .**
” 所以 她 说 , “ 我 应该 爱 到 .

于是她说: “我很乐意。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]
” **The name and fame of Lady Cheyne was well known to her through the**
” 这 姓名 和 名声 的 女士 切恩 曾是 出色地 已知 到 她 通过 这
[ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈevlɪn] . “
medium of the “ Letters of Evelyn . ”
中等的 的 这 “ 信件 的 伊芙琳 . ”

“通过《伊芙琳书信集》, 她对切恩夫人的名声和声望早已耳熟能详。”

“ [ðæts] [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
” **That's very sweet of you , my dear .**
” 那就是 非常 甜的 的 你 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的, 你真好。”

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kenzɪŋtən] [gɔːr] .
One hundred Kensington Gore .
一 百 肯辛顿 血块 .

肯辛顿戈尔一百号。

[ˈmemərəɪz] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈpiːtər] [wɪl] [fərˈget] .
Memorize it , because I know that Peter will forget .
记住 它 , 因为 我 知道 那 彼得 将要 忘记 .

记住它，因为我知道彼得会忘记。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
He always does .
他 总是 做 .

他总是这样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [reɪz] [ə; eɪ][kɑːr] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][soʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] .
We can't raise a car between us so we're all going in taxis .
我们 不能 增加 一个 车 之间 我们 所以 是 全部 去 在 出租车 .

我们凑不出一辆车，所以我们都只能打车了。

[siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] [ðen] .
See you later then .
看 你 之后 然后 .

那回头见。

“ [ʃiː; ʃi] [skwiːzɪd] [ˈloʊləz][hænd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈroʊɡɪʃli] [æt; ət][ˈpiːtər][ænd; ənd] [bəʊnst] [əˈweɪ] [tuː; tə]
” **She squeezed Lola's hand , nodded roguishly at Peter and bounced away to**
” 她 挤压 萝拉的 手 , 点头 狡猾地 在 彼得 和 弹跳 离开 到

[dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
join her friends ,
加入 她 朋友们 ,

她捏了捏萝拉的手，调皮地朝彼得点了点头，然后蹦蹦跳跳地跑去和朋友们会合了。

[wɑːtʃt] [hɪpˈnɑːtɪkli] [baɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [aʊt] [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
watched hypnotically by people on their way out who , although she was one of
观看 催眠地 经过 人们 在 他们的 方式 出去 WHO , 虽然 她 曾是 一 的

[ˈlʌndənz] [ˈlændmɑːks] ,
London's landmarks ,
伦敦的 地标 ,

离开的人们被她深深吸引，目不转睛地看着她，尽管她是伦敦的地标之一，

[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] .
had never seen her before .
有 绝不 已见 她 前 .

之前从未见过她。

[ˈtʃælfənt] [wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəbli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
Chalfont was abominably disappointed .
查尔方特 曾是 极其可憎 失望的 .

查尔方特感到无比失望。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈdʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈloʊlə][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] .
It would have been so jolly to have had Lola all to himself .
它 会 有 到过 所以 快乐的 到 有 有 萝拉 全部 到 他自己 .

如果能独占萝拉该有多开心啊。

“ [ˈwɔznt] [ðæt] [ˈræðər] [ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
” **Wasn't that rather unkind of you ?**
” 不是 那 相当 不友善 的 你 ?

你这样说是不是有点不近人情？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 。

他问道。

“ [jes] , “ [sed] [ˈlooələ] , “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
“ Yes , “ said Lola , “ it was ,
“ 是的 , “ 说 萝拉 , “ 它 曾是 ,

“是的,”洛拉说, “的确如此。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ˈleɪdɪ] [tʃeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [dɪˈskʌvər] [ɪf]
but I couldn't resist the chance to see Lady Cheyne at home and discover if
但 我 不能 抵抗 这 机会 到 看 女士 切恩 在 家 和 发现 如果
[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:r; ər] [tru:] .
all the stories about her are true .
全部 这 故事 关于 她 是 真的 。

但我还是忍不住想去拜访切恩夫人, 看看关于她的所有故事是否属实。

[aɪm] [soʊ] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [kɑ:ləˈsi:əm] [əˈhʌðər] [naɪt] . “
I'm so sorry , but after all we can do the Coliseum another night . “
我是 所以 对不起 , 但 后 全部 我们 能 做 这 罗马斗兽场 其他 夜晚 。

我很抱歉, 但我们终究可以再去一次罗马斗兽场。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðen] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , well , then , that's all right .
“ 哦 , 出色地 , 然后 , 那就是 全部 正确的 。

“哦, 那好吧, 没关系。”

“ [hi:; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [kənˈsɪdərəbli] .
“ He brightened up considerably .
“ 他 明亮 向上 相当 。

“他的精神好了很多。”

“ [ˈprɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [əˈmju:zd] [æt; ət] [ˈhʌmbər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wʊd]
“ Probably you will be more amused at number One Hundred than you would
“ 大概 你 将要 是 更多的 觉得好笑 在 数字 一 百 比 你 会

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:ləˈsi:əm] .
have been at the Coliseum .
有 到过 在 这 罗马斗兽场 。

“你或许会觉得一百号比在体育馆里更有趣。”

[ˈpɑ:pi] [ˈmænɪdʒɪz] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfri:ks] .
Poppy manages to surround herself with all the latest freaks .
罂粟 管理 到 环绕 她自己 和 全部 这 最新的 怪胎 。

波比设法让自己身边围绕着所有最新潮的怪咖。

“ [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [əˈdres] .
“ He led her out , captured a cab and gave the man the address .
“ 他 引领 她 出去 , 捕获 一个 出租车 和 给予 这 男人 这 地址 。

他领着她出去, 拦了一辆出租车, 把地址告诉了车夫。

“ [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈlooələ] .
“ Tell me about her , “ said Lola .
“ 告诉 我 关于 她 , “ 说 萝拉 。

“跟我说说她吧,”萝拉说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [wel] , [aɪ ˈti:] [si:mz] . “
“ You know her very well , it seems . “
“ 你 知道 她 非常 出色地 , 它 似乎 。

“看来你很了解她。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

“ **No** , **I don't** .

“ 不 , 我 不 ” .

“不，我没有。”

[aɪv] ['oʊnli][met][hɜ:r; hər] [twɑɪs] .

I've only met her twice .

我已经 仅有的 遇见 她 两次 .

我只见过她两次。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['krɪstʃən] [neɪmz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən][aʊər] .

She arrives at Christian names within half an hour .

她 到达 在 基督教 姓名 之内 一半 一个 小时 .

她半小时内就想好了名字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [hɜːr'self][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

She calls herself the mother of thousands , and is ,

她 呼叫 她自己 这 母亲 的 数千 , 和 是 ,

她自称是千千万万孩子的母亲，而且确实如此。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiːz] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

although she's never had a child of her own .

虽然 她是 绝不 有 一个 孩子 的 她 自己的 .

虽然她从未生育过自己的孩子。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [tʃeɪn] , [ðə; ði][ˈkɑːntræktər] ,

Nobody knows who she was before she married Sir William Cheyne , the contractor ,

无人 知道 WHO 她 曾是 前 她 已婚 先生 威廉 切恩 , 这 承包商 ,

没人知道她在嫁给承包商威廉·切恩爵士之前是什么样的人。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsn] [brɔːt] [ʌp]

but it's generally believed that she's the daughter of a country parson brought up

但 它是 一般来说 相信 那 她是 这 女儿 的 一个 国家 牧师 带来 向上

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] .

between the Bible and the kitchen garden .

之间 这 圣经 和 这 厨房 花园 .

但人们普遍认为，她是一位乡村牧师的女儿，从小在《圣经》和菜园的熏陶下长大。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

She tells everybody that she was very pretty as a girl .

她 讲述 大家 那 她 曾是 非常 漂亮的 作为 一个 女孩 .

她逢人便说她小时候很漂亮。

[ɪts] [hɜːr; hər] [hɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪflaʊər] .

It's her horticultural training that makes her look like a cauliflower .

它是 她 园艺 训练 那 制作 她 看 喜欢 一个 菜花 .

是她接受的园艺训练让她看起来像个花椰菜。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][daɪd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] [ɔːf] .

The old man died about ten years ago and left her very well off .

这 老的 男人 死亡 关于 十 年 前 和 左边 她 非常 出色地 离开 .

老人大约十年前去世，给她留下了一笔非常丰厚的遗产。

[ʃiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektrɪd] .

She's really a remarkable little soul , greatly to be respected .

她是 真的 一个 卓越 小的 灵魂 , 非常 到 是 受人尊敬 .

她真是了个了不起的小天使，非常值得尊敬。

[ˈevri] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɑːrtɪst] [huː] [hæz; hæz][ˈevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] [hæz; hæz] [bɪn]
Every struggling artist who has ever found his way into London has been
每一个 挣扎 艺术家 WHO 有 曾经 成立 他的 方式 进入 伦敦 有 到过
[fɪˈnænst, ˈfaɪnænst][baɪ][hɜːr; hər] .
financed by her .
融资 经过 她 .

每一个在伦敦苦苦挣扎的艺术家，都曾得到过她的资助。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv]
She has a heart of gold and during the War she was the chairman of
她 有 一个 心 的 金子 和 期间 这 战争 她 曾是 这 主席 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒəz] - [ˌentərˈteɪnmənt] [kəˈmɪtɪz] .
one of the soldiers' entertainment committees .
一 的 这 士兵 - 娱乐 委员会 .

她心地善良，战争期间曾担任士兵娱乐委员会主席。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈɡet] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][laɪnz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmʌdi] [ˈtɑːmi] [dʒʌst]
I shall never forget seeing her behind the lines , surrounded by muddy Tommies just
我 将 绝不 忘记 看到 她 在后面 这 线条 , 包围 经过 浑 汤米 只是
[rɪˈliːvd] .
relieved .
松了口气 .

我永远不会忘记看到她在战线后方，被一群刚从泥泞中解脱出来的英国士兵包围的情景。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [aʊt][ðər; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈpɑːpi] [θruːˈaʊt]
She was a prime favorite out there and was known as Poppy throughout
她 曾是 一个 主要的 最喜欢的 出去 那里 和 曾是 已知 作为 罂粟 自始至终
[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
the British Army .
这 英国 军队 .

她在那里备受喜爱，在英国军队中被称为“波比”。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] ?
How long are you going to be in London ?
如何 长的 是 你 去 到 是 在 伦敦 ?

你打算在伦敦待多久？

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pɜːsəˈnælɪtɪːz] .
" **He switched suddenly to personalities** .
" 他 切换 突然 到 个性 .

他突然开始谈论各种人格。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] , " [sed] [ˈloʊlə] , " [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][plænz][ɑːr; ər][ʌnˈsɜːrt(ə)n]
" **For the rest of the season , " said Lola , " and then my plans are uncertain**
" 为了 这 休息 的 这 季节 , " 说 萝拉 , " 和 然后 我的 计划 是 不确定
.
:
.

“本赛季剩余时间我都会参加比赛，”洛拉说，“之后我的计划还不确定。”

[aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [spend] [dʒʊˈlaɪ][æɪ; ət][diːˈnɑːrd] .
I may go down to Buckinghamshire or I may spend July at Dinard .
我 可能 去 向下 到 白金汉郡 或者 我 可能 花费 七月 在 迪纳尔 .

我可能会去白金汉郡，或者七月份可能会在迪纳尔度过。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsetld] [jet] .
It isn't settled yet .
它 不是 定居 然而 .

此事尚未定论。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [tɔːk] [ˈoʊvər][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
” **She had heard Lady Feo talk over both places with Mrs . Malwood .**
” 她 有 听到 女士 feo 讲话 超过 两个都 地方 和 太太 .
“她听到费奥夫人和马尔伍德太太在这两个地方谈论过这件事。”

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪv] [met][jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] ？ ”
” **I wonder if I've met your husband about London ？ ”**
” 我 想知道 如果我已经 遇见 你的 丈夫 关于 伦敦 ？ ”
“不知道我是否在伦敦见过您的丈夫？ ”

” [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , ” [sed] [ˈloʊlə] .
” **I am a widow , ” said Lola .**
” 我 是 一个 寡妇 , ” 说 萝拉 .
“我是个寡妇,”萝拉说。

[hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd][bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Her tone was a little sad but , at the same time , it was filled with
她 语气 曾是 一个 小的 伤心 但 , 在 这 相同的 时间 , 它 曾是 已填 和
[,rezɪɡˈneɪ](ə)n] .
resignation .
辞职 .

她的语气有些悲伤,但同时又充满了无奈。
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
That was something to know .
那 曾是 某物 到 知道 .

这是值得了解的信息。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [haʊˈevər] ,
There was no further information forthcoming , however ,
那里 曾是 不 更远 信息 即将推出 , 然而 ,
然而,之后再无更多信息公布。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
and as Peter was one of those men who had a great respect for
和 作为 彼得 曾是 一 的 那些 男人 who 有 一个 伟大的 尊重 为了
[fɔːrθ] [wɔːlz] ,
fourth walls ,
第四 墙壁 ,
而彼得正是那种非常尊重“第四堵墙”的人之一,

[hiː; hi] [left] [,aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] .
he left it at that .
他 左边 它 在 那 .
他只说了这些就走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [əˈraɪv] .
They were the last to arrive .
他们 是 这 最后的 到 到达 .
他们是最后到达的。

[ðər; ðər][kæb][hæd; həd] [stɔːld] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ænd; ənd] [kɒft] [ˈbædli] [θruː]
Their cab had stalled three times in Piccadilly and coughed badly through
他们的 出租车 有 停滞 三 时代 在 皮卡迪利 和 咳嗽 糟糕 通过
[ˈnaɪtsˌbrɪdʒ] .
Knightsbridge .
骑士桥 .
他们的出租车在皮卡迪利大街抛锚了三次,在骑士桥路段行驶时也剧烈咳嗽。

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]
Every window of number One Hundred was alight and as they entered the
每一个 窗户 的 数字 一 百 曾是 点燃 和 作为 他们 进入 这
[hɔ:l] [ə; eɪ] [haɪ] [səˈprænoʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈpɪrsɪŋ] [vaɪˈbreɪnɪz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
hall a high soprano voice was sending piercing vibrations all through the house .
大厅 一个 高的 女高音 嗓音 曾是 发送 冲孔 振动 全部 通过 这 房子 .
一百号的每一扇窗户都亮着灯，当他们走进大厅时，一个高亢的女高音在整栋房子里引起了强烈的震动。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [oʊk] [ˈset(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [kəʊts] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər][ˈhæts]
A long oak settle in the hall was covered with strange coats and stranger hats
一个 长的 橡木 定居 在 这 大厅 曾是 涵盖 和 奇怪的 外套 和 陌生人 帽子
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
and there were queer people sitting on the stairs .
和 那里 是 酷儿 人们 坐着 在 这 楼梯 .
大厅里一张长长的橡木长椅上堆满了奇装异服和奇特的帽子，楼梯上还坐着一些古怪的人。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
The drawing - room was obviously overflowing .
这 绘画 - 房间 曾是 明显地 溢出 .
客厅里显然挤满了人。

[ˈloʊlə] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [wei] [ˌʌpˈsterz] , [ˈtʃælfənt] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈkloʊsli] .
Lola picked her way upstairs , Chalfont following closely .
萝拉 挑选 她 方式 楼上 , 查尔方特 下列的 密切 .
洛拉小心翼翼地走上楼，查尔方特紧随其后。

[əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] —
Among these people who conveyed the impression of having slept in their clothes —
之中 这些 人们 WHO 传递 这 印象 的 拥有 睡着了 在 他们的 衣服 —
[ɑ:rt][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔ:tər] — [ˈloʊlə] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
Art is always a little shy of cold water — Lola felt a sense of distress .
艺术 是 总是 一个 小的 害羞的 的 寒冷的 水 — 萝拉 毛毡 一个 感觉 的 痛苦 .
这些人给人的印象是穿着衣服睡了一夜——阿特总是有点怕冷水——洛拉感到很不安。

[ˌdeməˈkrætɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Democratic in her ability to make friends with all honest members of the
民主 在 她 能力 到 制作 朋友们 和 全部 诚实的 成员 的 这
[ˌproʊləˈteriət] ,
proletariat ,
无产阶级 ,
她具有民主精神，能够与所有诚实的无产阶级成员交朋友。

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn][ˈdoʊvər] [stri:t] ,
like those in the servants ' sitting room in Dover Street ,
喜欢 那些 在 这 仆人 - 坐着 房间 在 多佛 街道 ,
就像多佛街仆人休息室里的那些人一样，

[ʃi:; ji] [felt] [ˈhoʊpləsli] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [wen] [ˌaɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [əˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdændrəf] [ɑ:n][ɪts] [ˈvelvɪt]
she felt hopelessly aristocratic when it came to affection with dandruff on its velvet
她 毛毡 绝望地 贵族 什么时候 它 来了 到 感情 和 头皮 在 它是 天鹅绒
[ˈkɑ:lər] .
collar .
衣领 .
她觉得自己在爱情方面有着一种无可救药的贵族气质，就像天鹅绒领子上沾满了头皮屑一样。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [waɪd] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] , [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [ˈskwer] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] , [fɪld] ,
The drawing - room , wide and lofty , was one great square of bad taste , filled ,
这 绘画 - 房间 , 宽的 和 高远 , 曾是 一 伟大的 正方形 的 坏的 品尝 , 已填 ,
[əʊvəˈfɪld] ,
overfilled ,
溢出 ,
客厅宽敞高挑，却是一个品味低俗的大广场，里面堆满了东西，简直不堪入目。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'merɪkə] ['æptli] [kɔ:lz] “ [dʒʌŋk] .
with what America aptly calls “ junk .
和 什么 美国 恰当地 呼叫 “ 垃圾 .

用美国人恰当地称为“垃圾”的话来说。

” [ˈspjʊəriəs] [ɪ'tæliən] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈdʒɔsəld][wɪð; wɪθ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊk] .
” **Spurious Italian furniture jostled with imitation English oak** .
” 虚假的 意大利语 家具 推搡 和 模仿 英语 橡木 .

“假冒的意大利家具与仿制的英国橡木家具挤在一起。”

[hju:dʒ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [feɪk] [ˈtæpəstri] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkænvəsɪz] [ʌv; əv]
Huge pieces of fake tapestry hung on the walls side by side with canvases of
巨大的 件 的 伪造的 挂毯 悬挂 在 这 墙壁 边 经过 边 和 画布 的
[ɪk'stri:mli] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [nˈju:dʒ] .
extremely self - conscious nudes .
极其 自己 - 有意识的 裸体 .

墙上并排挂着巨大的仿制挂毯和极度不自在的裸体画作。

[ˈɜ:rlɪ] [vɪk'tɔ:riən] [ˈwɑ:tʃnɑ:ts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [əˈpɑ:sl] [spu:nz] [ˈdʒɔsəld][wɪð; wɪθ] [ˈtɒtnəm]
Early Victorian whatnots covered with silver apostle spoons jostled with Tottenham
早期的 维多利亚时代 杂物 涵盖 和 银 使徒 勺子 推搡 和 托特纳姆热刺
[kɔ:rt] [roʊd] [æn'ti:ks] .
Court Road antiques .
法庭 路 古董 .

早期维多利亚时代的小摆设，上面装饰着银质使徒勺，与托特纳姆法院路上的古董摆放在一起，显得格格不入。

[ɔ:l][ðə; ði][ləmp] [ˈeɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ɪˈlektɹɪk] [ləmps][wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
All the lamp shades on the numerous electric lamps were red and heavy ,
全部 这 灯 色调 在 这 很多的 电的 灯 是 红色的 和 重的 ,
众多电灯的灯罩都是红色的，而且很重。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [krept] [θru:] .
so that the light crept through .
所以 那 这 光 悄悄地爬 通过 .

于是光线透了进来。

[tu; tə][eɪ di: 'di:][tu; tə][ðə; ði] [kənˌɡlɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [əb'sɜ:diɾɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ri:kt] [wɪð; wɪθ]
To add to the conglomeration of absurdities the whole place reeked with
到 添加 到 这 集团化 的 荒谬之处 这 所有的 地方 臭气熏天 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [dʒɑ:f] [stɪks] .
burning josh sticks .
燃烧 乔什 棍子 .

更荒谬的是，整个地方都弥漫着燃烧的烤肉棒的气味。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [daɪz] [hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈjeləʊ] [ɪnˈveriəbli] [bɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
A woman who dyes her hair a brilliant yellow invariably burns something on the
一个 女士 WHO 染料 她 头发 一个 杰出的 黄色的 总是 烧伤 某物 在 这
[ˈɔ:ltər][ʌv; əv] [rɪˈnu:d] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] .
altar of renewed optimism .
坛 的 更新 乐观 .

一个把头发染成亮黄色的女人，总会在象征着重拾乐观的祭坛上焚烧一些东西。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ræŋ] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][ænd; ənd] [ðæt]
The only thing that rang true in the room was the grand piano and that
这 仅有的 事物 那 响铃 真的 在 这 房间 曾是 这 盛大 钢琴 和 那
[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [tu:n] .
was kept in tune .
曾是 保留 在 调 .

房间里唯一悦耳动听的乐器是那架三角钢琴，而且它的音准也保持得很好。

[ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn] [dɪˈvæn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈlɒʊlə] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
Sprawling on divans which were ranged around the walls Lola could make out the
蔓延 在 沙发 哪个 是 范围 大约 这 墙壁 萝拉 可以 制作 出去 这
[ˈfɔːrmz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz] ,
forms of men and women of all sizes ,
表格 的 男人 和 女性 的 全部 尺寸 ,
洛拉斜倚在沿墙摆放的沙发上, 可以辨认出各种身材的男男女女的身影。

[ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [næʃəˈnælɪtiːz] .
ages and nationalities .
年龄 和 国籍 .

年龄和国籍。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [mɔːr] [her] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
The men had more hair than the women .
这 男人 有 更多的 头发 比 这 女性 .

男性的头发比女性多。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈsɪkstɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ,
There must have been at least sixty people present ,
那里 必须 有 到过 在 至少 六十 人们 展示 ,

当时在场的至少有六十人。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈpiːtər] [ˈtʃælfənt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɒʊlə] [laɪk] [æ; ən]
among whom Peter Chalfont looked like a greyhound and Lola like an
之中 谁 彼得 查尔方特 看起来 喜欢 一个 灵缇犬 和 萝拉 喜欢 一个

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [soʊp] .
advertisement of somebody's soap .
广告 的 某人的 肥皂 .

其中, 彼得·查尔方特看起来像一只灰狗, 而洛拉则像某个肥皂品牌的广告模特。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈwʊmən] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [waɪd] [əˈpɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ˈkæptɪn] [ɪn]
A tremendous woman , standing with her feet wide apart like a sea captain in
一个 巨大的 女士 , 常设 和 她 脚 宽的 除 喜欢 一个 海 队长 在

[ə; eɪ] [geɪl] ,
a gale ,
一个 大风 ,

一位气宇轩昂的女子, 双脚分开站立, 如同狂风中的船长。

[ɔːr] [ə; eɪ] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈɡɑːlfər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tiː] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkɑːrmənz] [moʊst]
or a self - conscious golfer on the first tee , was singing Carmen's most
或者 一个 自己 - 有意识的 高尔夫球手 在 这 第一的 球座 , 曾是 歌唱 卡门的 最多

[flæmˈbɔɪənt] [sɔːŋ] .
flamboyant song .
龙飞凤舞 歌曲 .

或者, 一个在第一洞发球台上显得有些拘谨的高尔夫球手, 正在唱着卡门最华丽的歌曲。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ˈdʒendər] [huːz] [læŋk] [blæk]
She was accompanied by a little person of the male gender whose lank black
她 曾是 伴随 经过 一个 小的 人 的 这 男性 性别 谁 空白 黑色的

[ˈlɑːks] [flæpt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
locks flapped over his eyes .
锁 拍打 超过 他的 眼睛 .

她身边跟着一个身材矮小的男性, 他稀疏的黑发垂到眼睛上。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pi:tɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [wen] [ðə; ði]
They seemed to be competing in making the most noise because when the
他们 似乎 到 是 竞争 在 制作 这 最多 噪音 因为 什么时候 这
['pi:ənɪst] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest]
pianist attempted to overwhelm the voice with all the strength that he possessed
钢琴家 尝试过 到 压倒 这 嗓音 和 全部 这 力量 那 他 拥有
,
.
,

他们似乎在比赛谁的声音最大，因为当钢琴家试图用他全部的力量盖过人声时，

[ðə; ði] ['sɪŋər] [fɪld] [hɜ:ɪ'self][wɪð; wɪθ] [breθ] , [grɪpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wel] - [treɪnd]
the singer filled herself with breath , gripped the floor with her well - trained
这 歌手 已填 她自己 和 气息 , 紧握 这 地面 和 她 出色地 - 受过训练
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

歌手深吸一口气，用她训练有素的双脚牢牢地踩在地板上。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [saʊndz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ælbərt]
and sent forth sounds that must have been excessively trying to the Albert
和 发送 前进 声音 那 必须 有 到过 过度 尝试 到 这 阿尔伯特
[mə'mɔ:riəl] .
Memorial .
纪念馆 .

并发出一定令阿尔伯特纪念碑难以忍受的声音。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃætərɪŋ] [ɪ'vent] ['leɪdi] [t'eɪn] ['bʌblɪd] [fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] ['ləʊləz]
At the end of this shattering event Lady Cheyne bubbled forward and took Lola's
在 这 结尾 的 这 破碎 事件 女士 切恩 冒泡 向前 和 采取 萝拉的
[hænd] .
hand .
手 .

在这场令人心碎的事件结束后，切恩夫人激动地走上前去，握住了洛拉的手。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:;] , [maɪ] [dɪr] ?
” **What do you do , my dear ?**
” 什么 做 你 做 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你是做什么的? ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [θru:] [hɜ:r; hər]
” **she asked , as though she were a performing dog to be put through her**
” 她 问 , 作为 尽管 她 是 一个 表演 狗 到 是 放 通过 她
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

她问道，仿佛她是一条待人表演的狗，要听她表演各种把戏。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ləʊlə] [rɪ'plaɪd] , “ [nʌθɪŋ] .
To which Lola replied , “ Nothing .
到 哪个 萝拉 回复 , “ 没有什么 .

对此，洛拉回答说：“没什么。”

[nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , “ [wɪð; wɪθ] [rɔ:k] - [laɪk] ['fɜ:rmnəs] .
Nothing at all , “ with rock - like firmness .
没有什么 在 全部 , “ 和 岩石 - 喜欢 硬度 .

“什么也没有，”语气坚定得像岩石一样。

[soʊ][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['vænitɪz] [tɜ:rnd] [pər'sweɪsɪvli] [tu:; tə]['pi:tər] .
So the exhibitor of human vanities turned persuasively to Peter .
所以 这 参展商 的 人类 虚荣心 转向 令人信服地 到 彼得 .

于是，这位炫耀人类虚荣心的人转向彼得，极富说服力。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ But you whistle , don't you ?
“ 但 你 哨 , 不 你 ?

“但是你会吹口哨，对吧？ ”

“ [fiː; ji] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

[ænd; ʌnd][ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [spaɪn] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] . “
And Peter with a stiffening spine replied , “ Yes , but only for taxis . “
和 彼得 和 一个 刚度 脊柱 回复 , “ 是的 , 但 仅有的 为了 出租车 . “

彼得脊背僵硬地回答说：“是的，但仅限于出租车。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] ,
“ In that case , “ said Lady Cheyne ,
“ 在 那 案件 , “ 说 女士 切恩 ,

“既然如此，”切恩夫人说道。

[ˈdʒenjuɪnli] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvz] [[oʊd] [ˈeni] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][dʒʌmp]
genuinely astonished that neither of the new arrivals showed any eagerness to jump
真的 惊讶 那 两者都不 的 这 新的 到达 显示 任何 渴望 到 跳

[æt; ət][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] ,
at her suggestion to advertise ,
在 她 建议 到 广告 ,

她感到非常惊讶，这两个新来的人竟然都没有表现出对她提出的做广告建议的积极性。

“ [faɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ['sʌmwɛr] .
“ find a corner somewhere .
“ 寻找 一个 角落 某处 .

“找个角落待着。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
A little protégée of mine is going to dance for us .
一个 小的 受庇护者 的 矿 是 去 到 舞蹈 为了 我们 .

我的一个得意门生要为我们跳舞。

[fiː; ji][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [soʊl] [mudz] .
She is an interpreter of soul moods .
她 是 一个 翻译 的 灵魂 情绪 .

她是灵魂情绪的诠释者。

[soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ʌnd][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
So wonderful and inspiring .
所以 精彩的 和 鼓舞人心 .

太棒了，太鼓舞人心了。

[juːl] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
You'll love it , I'm sure .
你会 爱 它 , 我是 当然 .

你一定会喜欢的，我保证。

“ [əʊˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [ˈpi:tər] [led][ˈloʊlə][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] ,
“ Obeying orders , Peter led Lola into a distant corner ,
“ 服从 订单 , 彼得 引领 萝拉 进入 一个 遥远 角落 ,

彼得遵照命令，把萝拉领到远处的一个角落里。

[aɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [ˈleɪb(ə)ld][hɪm; ɪm] “ [ˈsoʊldʒər] “ [ænd; ʌnd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] [ˈlɔːftɪli] .
eyed by various artists who labeled him “ Soldier ” and dismissed him loftily .
眼睛 经过 各种各样的 艺术家 WHO 标签 他 “ 士兵 ” 和 解雇 他 傲慢地 .

一些艺术家对他青睐有加，称他为“士兵”，并对他不屑一顾。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ˈloʊlə] [sent] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər]
The passing of Lola sent a quiver through them and they were ready for
这 通过 的 萝拉 发送 一个 颤动 通过 他们 和 他们 是 准备好 为了
[ðə; ði][fɜːrst][əˈveɪləb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˌætiˈtjuːdinaɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃer] .
the first available opportunity to attitudinize about her chair .
这 第一的 可用的 机会 到 态度化 关于 她 椅子 .

洛拉的离世让他们感到一阵颤栗，他们随时准备抓住机会，对她的椅子摆出一副姿态。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːənɪst] [kəˈmenst] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv]
At a sign from Lady Cheyne the little pianist commenced to play one of
在 一个 符号 从 女士 切恩 这 小的 钢琴家 开始 到 玩 一 的
[ˈhelɜːz] “ [ˈsliːpləs] [naɪts] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [gɜːrl] ,
Heller's “ Sleepless Nights ” and a very thin girl ,
赫勒的 “ 失眠 夜晚 ” 和 一个 非常 薄的 女孩 ,

在切恩夫人的示意下，小钢琴家开始演奏海勒的《不眠之夜》中的一首曲子，一个非常瘦弱的女孩.....

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɪfɑːn] ,
wrapped in a small piece of chiffon ,
包装 在 一个 小的 片 的 薄纱 ,

用一小块雪纺纱包裹着，

[draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] .
dropped into the middle of the room like a beam of moonlight .
掉落 进入 这 中间 的 这 房间 喜欢 一个 光束 的 月光 .

像一道月光般落到房间中央。

“ [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈʌŋjən] , ” [sed] [ˈtʃælfənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [ˈnuːli] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrm]
“ **A spring onion ,” said Chalfont , in a whisper , “ newly plucked from the warm**
“ 一个 春天 洋葱 , ” 说 查尔方特 , 在 一个 耳语 , “ 新 拨弦 从 这 温暖的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

“一根小葱,”查尔方特低声说道,“刚从温暖的泥土里拔出来。”

“ [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [draʊnd] [ˈloʊləz] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
“ **The burst of applause drowned Lola's flutter of laughter .**
“ 这 爆裂 的 掌声 溺水 萝拉的 扑 的 笑声 .

一阵热烈的掌声盖过了萝拉的笑声。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [mudz] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The interpretation of soul moods resolved itself , of course ,
这 解释 的 灵魂 情绪 已解决 本身 , 的 课程 ,

对灵魂情绪的解读当然已经水落石出。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prænsɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [dʒʌmps] , [raʊnd] [ænd; ənd]
into the usual series of prancings and high jumps , scuttlings round and
进入 这 通常 系列 的 跳跃 和 高的 跳跃 , 偷渡 圆形的 和
[ˈroʊgɪ] [bendɪŋz] ,
roguish bendings ,
调皮 弯曲 ,

随后，它又开始像往常一样轻快地跳跃、四处乱窜、做出一些狡黠的弯道动作。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlæps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
a final leap into the air and a collapse upon the floor .
一个 最终的 飞跃 进入 这 空气 和 一个 坍塌 之上 这 地面 .

最后纵身一跃，重重摔在地上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌnˈwaʊnd] [ɪtˈself] .
And so the evening unwound itself .
和 所以 这 晚上 解开 本身 .

于是，夜晚就这样平静地过去了。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˌvaɪəˈlɪn][ˈsoʊloʊz][baɪ][men][ɪn][ə; eɪ][ˈfrenzi][ˌv; əv][fɔ:ls][ˈekstəsi] ,
There were violin solos by men in a frenzy of false ecstasy ,
那里 是 小提琴 独奏 经过 男人 在 一个 狂热 的 错误的 狂喜 ,

男人们在虚假的狂喜中疯狂地演奏小提琴独奏，

[piˈænoʊ][ˈsoʊloʊz][baɪ][ˈwɪmɪn][ˌhu:] [pʊt] [ðæt] [ɔ:ŋ] - [ˌsʌfəriŋ] [ˈɪnstɾəmənt] [θru:] [ˈevri]
piano solos by women who put that long - suffering instrument through every
钢琴 独奏 经过 女性 WHO 放 那 长的 - 痛苦 乐器 通过 每一个
[kənˈsi:vəb(ə)l] [fɔ:rm][ˌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] ,
conceivable form of torture ,
可以想象的 形式 的 酷刑 ,

那些对钢琴这件饱经摧残的乐器施以各种你能想象到的折磨的女性演奏家们的钢琴独奏作品

[ˈri:diŋz][ˌv; əv] [ˈnebjələs][ˈdrɪv(ə)][baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈmaɪnər] - [ˈkænən]
readings of nebulous drivel by the poet Cartridge in a high - pitched minor - canon
阅读 的 模糊的 胡言乱语 经过 这 诗人 墨盒 在 一个 高的 - 投球 次要的 - 正典
[ˌvɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

用高亢的小调嗓音朗诵诗人卡特里奇含糊不清的胡言乱语，

[ænd; ənd] [resɪˈteɪŋz] [baɪ][ˈwɪmɪn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] [ɔ:r][ˈhju:mər] , — [dɪˈsaɪplz][ˌv; əv][ðə; ði] [nu:]
and recitations by women without restraint or humor , — disciples of the new
和 朗诵 经过 女性 没有 克制 或者 幽默 , — 门徒 的 这 新的
[ˈpoʊətri] , [wɪtʃ] [ˈtʃælfənt] ,
poetry , which Chalfont ,
诗 , 哪个 查尔方特 ,

以及女性毫无拘束或幽默的朗诵——她们是查尔方特所倡导的新诗歌的追随者。

[kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkouʃəs] [ˈmembər][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈbætʃələz] - [kɫʌb] , [kɔ:ld] “
quoting from one of the precocious members of the Bachelors ' Club , called “
引用 从 一 的 这 早熟 成员 的 这 单身汉 - 俱乐部 , 称为 “
[lu:s] [vɜ:rs] .
Loose Verse .
松动的 诗 .

引用单身汉俱乐部一位早熟成员的诗作《自由诗》。

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌsʌpər] , [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪˈvent] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈsɪkstɪ] [ˈpi:p(ə)l]
” **And then came supper , a welcome event for which all those sixty people**
” 和 然后 来了 晚餐 , 一个 欢迎 事件 为了 哪个 全部 那些 六十 人们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
had been waiting .
有 到过 等待 .

“然后便是晚餐，这是所有六十个人都期待已久的盛宴。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
This was served in the dining room ,
这 曾是 服务 在 这 用餐 房间 ,

这道菜是在餐厅里供应的。

[əˈnʌðər] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈsentɾɪk] [əˈpɑ:rtmənt] [wer] [æn; ən] [ɪmˈbɪtərd] [mæn] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]
another large and eccentric apartment where an embittered man manipulated the
其他 大的 和 偏心 公寓 在哪里 一个 愤懑 男人 操纵 这
[pʌntʃ] [boʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɪˈkwest] .
punch bowl and was in great request .
冲床 碗 和 曾是 在 伟大的 要求 .

另一间宽敞而古怪的公寓里，一位愤世嫉俗的男子操纵着潘趣酒碗，因此备受追捧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gests] [ˈfɒli] [ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈsæləd]
As soon as she had seen all her guests fully occupied with chicken salad
作为 很快 作为 她 有 已见 全部 她 客人 完全 占领 和 鸡 沙拉
[ænd; ənd] [fɪ] [krəu'kets] ,
and fish croquettes ,
和 鱼 炸丸子 ,
当她看到所有客人们都专心享用鸡肉沙拉和鱼肉丸子时,

[ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɜr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈtʃælfənt] [ænd; ənd]
Lady Cheyne returned to the deserted drawing - room where she found Chalfont and
女士 切恩 返回 到 这 荒凉的 绘画 - 房间 在哪里 她 成立 查尔方特 和
[ˈloʊlə][ɪn] [di:p] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Lola in deep conversation .
萝拉 在 深的 对话 .
切恩夫人回到空荡荡的客厅，发现查尔方特和洛拉正在热烈地交谈。

[ʃiː; ʃi] [bɜ:rɪst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈdɑ:lɪŋz] ?
She burst upon them like a hand grenade , crying , “ Aren't they darlings ?
她 爆裂 之上 他们 喜欢 一个 手 手榴弹 , 哭泣 , “ 不是 他们 亲爱的们 ?
她像手榴弹一样突然冲向他们，喊道：“他们是不是可爱的人儿？ ”

[ˈevri] [wʌn][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhʌŋɡri] .
Every one a genius and all of them hungry .
每一个 一 一个 天才 和 全部 的 他们 饥饿的 .
每个人都是天才，而且都渴望成功。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [laɪk] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd][aɪ][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [pleɪst]
They come to me like homing pigeons and I do my best to get them placed
他们 来 到 我 喜欢 归巢 鸽子 和 我 做 我的 最好的 到 得到 他们 放置
.
.
.
它们像归巢的鸽子一样飞来找我，我会尽力帮它们找到合适的归宿。

[ɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wʌn][ɔ:r] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - , — [ˈeɪdʒənts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Always I have here one or two of the great impressarios , — agents , you know ,
总是 我 有 这里 一 或者 二 的 这 伟大的 - , — 代理人 , 你 知道 ,
我这里总会有一两个很棒的经纪人——你知道，就是那种代理人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər] .
and sometimes I achieve the presence of an actor - manager .
和 有时 我 达到 这 在场 的 一个 演员 - 经理 .
有时我能展现出演员兼经理的风范。

[bʌt; bət] [ˈfeɪksprɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][maɪ] [ˈrəʊmiəʊ] [ænd; ənd][ˈdʒuːliɪts]
But Shakespeare is out of fashion now and so all my Romeos and Juliets
但 莎士比亚 是 出去 的 时尚 现在 和 所以 全部 我的 罗密欧 和 朱丽叶
[stænd][ə; eɪ] [pɔr] [tʃæns] .
stand a poor chance .
站立 一个 贫穷的 机会 .
但莎士比亚的作品现在已经过时了，所以我的所有罗密欧与朱丽叶的故事都很难获得成功。

[aɪ][ɔ:f(ə)n] [saɪ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [sɜ:r] [ˈhɜ:rbərt] [huː] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔ:ld] - [ˈætməsfɪr]
I often sigh for dear Sir Herbert who came here for what he called ' atmosphere
我 经常 叹 为了 亲爱的 先生 赫伯特 WHO 来了 这里 为了 什么 他 称为 - 气氛
[ænd; ənd][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlə] .
and local color .
和 当地的 颜色 .
我常常为亲爱的赫伯特爵士叹息，他来到这里是为了体验他所谓的“氛围和地方风情”。

- [ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈɡen] , [maɪ] [dɪr] .
- **You must come again , my dear .**
- 你 必须 来 再次 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你一定要再来。”

[ˈpiːtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈjuː; jʊ] , [aɪm] [ʃər] ,
Peter will be very glad to bring you , I'm sure ,
彼得 将要 是 非常 高兴的 到 带来 你 , 我是 当然 ,
我相信彼得会非常乐意带你来的。

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [wi:k] - [end] [ˈpɑːrtɪz] .
and I shall be delighted to have you for my week - end parties .
和 我 将 是 高兴极了 到 有 你 为了 我的 星期 - 结尾 各方 .
我非常乐意邀请你参加我的周末聚会。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ˈwaɪtˈkrɒs] , [bʌks] .
I have a place at Whitecross , Bucks .
我 有 一个 地方 在 白十字 , 雄鹿队 .
我在白金汉郡怀特克罗斯有个住处。

[ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The garden runs down to the Fallaray place , you know .
这 花园 跑步 向下 到 这 - 地方 , 你 知道 .
你知道，花园一直延伸到法拉雷家。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ðæt] [bɪɡ] [pɔɪnt] , [ˈloʊlə] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
” **From that point on , that big point , Lola ceased to listen .**
” 从 那 观点 在 , 那 大的 观点 , 萝拉 停止 到 听 .
“从那一刻起，那个重要的时刻，萝拉就不再听人说话了。”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [senˈseɪʃənz] .
The whole evening had been filled with amazing sensations .
这 所有的 晚上 有 到过 已填 和 惊人的 感觉 .
整个晚上都充满了奇妙的感觉。

[ˈpænɪk] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swɪtʃ] [tuː; tə] [rɪːəʃʊərəns] , [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [tʃælˈfənt] ,
Panic , the sudden switch to reassurance , the excitement of meeting Chalfont ,
恐慌 , 这 突然 转变 到 放心 , 这 激动 的 会议 查尔方特 ,
恐慌，突然转为安慰，与查尔方特见面的兴奋，

[ðə; ðɪ] [ˈswiːpɪŋ] [dʒʊɪ][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] - [hænd][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈhævɪŋ]
the sweeping joy of touching Fallaray's hand and the knowledge that having
这 扫荡 喜悦 的 接触 - 手 和 这 知识 那 拥有
[ˈbroʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ] [huːp] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər] [striːt]
broken through the hoop she could now continue to emerge from Dover Street
破碎的 通过 这 箍 她 可以 现在 继续 到 出现 从 多佛 街道
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ʌnd] [ˈiːɡər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [fɔːr; fər]
with her new and eager companion to serve an apprenticeship for
和 她 新的 和 渴望的 伴侣 到 服务 一个 学徒制 为了
[hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l][roʊl] .
her final rôle .
她 最终的 角色 .
触摸到法拉雷的手，那种喜悦之情难以言表；她知道，既然已经突破了重重阻碍，现在就可以带着她新认识的、充满热情的伙伴，从多佛街走出来，为她的最终角色进行学徒训练。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .
She had lived a year in an evening .
她 有 居住地 一个 年 在 一个 晚上 .
她仿佛把一年的时间浓缩成了一个夜晚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'ʌlðər] [sen'seɪ(ə)n] ['laɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But there was still another sensation lying in wait for her .
但 那里 曾是 仍然 其他 感觉 说谎 在 等待 为了 她 .

但还有另一种感觉在等着她。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌn'siːn] [tuː; tə] ['kæslɪtən] ['terəs]

The moment had come when she must return unseen to Castleton Terrace
这 片刻 有 来 什么时候 她 必须 返回 看不见 到 卡斯尔顿 阳台

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ˈdoʊvər] [stri:t] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ri'ə'sʊm] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈleɪdiːz]

and get back to Dover Street in good time to reassume the part of lady's
和 得到 后退 到 多佛 街道 在 好的 时间 到 重新承担 这 部分 的 女士的

[meɪd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

maid so that she might not be caught by the housekeeper and reported ,
女佣 所以 那 她 可能 不是 是 捕捉 经过 这 管家 和 据报道 ,

她必须悄悄返回卡斯尔顿露台，并及时赶回多佛街，重新扮演女仆的角色，以免被管家发现并告发。

— [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs] ['briːzi] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] .

— a chance for which Miss Breezy was eagerly waiting .

— 一个 机会 为了 哪个 错过 微风 曾是 急切地 等待 .

——这是布里兹小姐一直翘首以盼的机会。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['bæb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]

And as she sat unconscious of Lady Cheyne's babble and the buzz of
和 作为 她 卫星 无意识 的 女士 - 潺潺 和 这 嗡嗡声 的

[kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

conversation which drifted in from the dining room ,
对话 哪个 漂移 在 从 这 用餐 房间 ,

她坐在那里，对切恩夫人喋喋不休的说话声和从餐厅飘进来的嘈杂谈话声浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] .

she switched on her brain .

她 切换 在 她 脑 .

她开始动脑筋了。

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ɡɪv] ['tʃælfənt] [ðə; ði]

How , in the name of all that was wonderful , was she to give Chalfont the
如何 , 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 精彩的 , 曾是 她 到 给 查尔方特 这

[slɪp] .

slip .

滑 .

天哪，她怎么可能甩掉查尔方特呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] ; [br'kæz, br'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That was the new problem to solve ; because , of course ,
那 曾是 这 新的 问题 到 解决 ; 因为 , 的 课程 ,

那是需要解决的新问题；因为，当然，

[hiː; hi] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

he would naturally insist on seeing her home in the ordinary course of events .
他 会 自然 坚持 在 看到 她 家 在 这 普通的 课程 的 活动 .

按照正常情况，他自然会坚持要送她回家。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

If he had thought about it at all ,
如果 他 有 想法 关于 它 在 全部 ,

如果他真的考虑过这个问题的话，

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði]
she knew that he must have imagined that she was staying either at the
她 知道 那 他 必须 有 想象 那 她 曾是 入住 任何一个 在 这
[rɪts] ,
Ritz ,
丽兹酒店 ,

她知道他一定以为她住在丽思卡尔顿酒店，

[ðə; ði] ['kɑːrltən] [ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrkli] ,
the Carlton or the Berkeley ,
这 卡尔顿 或者 这 伯克利 ,

卡尔顿酒店或伯克利酒店

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['hʌʊzɪz] [ɪn] ['kɜːrzn] [stri:t] ,
or that she was living in one of the smaller houses in Curzon Street ,
或者 那 她 曾是 活的 在 一 的 这 较小的 房屋 在 柯曾 街道 ,
或者说她住在柯曾街一栋较小的房子里。

[hæf] [muːn] [stri:t] [ɔːr] ['nɔːrfək] [stri:t] , [pɑːrk] [leɪn] .
Half Moon Street or Norfolk Street , Park Lane .
一半 月亮 街道 或者 诺福克 街道 , 公园 车道 .

半月街或诺福克街，公园巷。

[ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [end][ʌv; əv] ['pænɪk] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ænd][hɜːr; hər][hændz] [gruː]
The jagged end of panic settled upon her once more and her hands grew
这 锯齿状 结尾 的 恐慌 定居 之上 她 一次 更多的 和 她 双手 生长
[aɪsɪ] .
icy .
冰冷的 .

恐慌的余波再次袭来，她的双手变得冰冷。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [plænz] [ðæt] ['tʃælfənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]
It was utterly essential to her future plans that Chalfont should remain in
它 曾是 完全地 基本的 到 她 未来 计划 那 查尔方特 应该 保持 在
[kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .
complete ignorance of her identity .
完全的 无知 的 她 身份 .

对于她未来的计划而言，让查尔方特完全不知道她的真实身份至关重要。

[hiː, hi][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
He must be used by her during the remainder of the season .
他 必须 是 用过的 经过 她 期间 这 余 的 这 季节 .

在本赛季剩余的时间里，她必须利用他。

[hiː, hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
He must bring her again to this house .
他 必须 带来 她 再次 到 这 房子 .

他必须再次把她带到这所房子来。

['leɪdi] ['tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][hɜːr; hər] [skiːm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
Lady Cheyne had become an important factor in her scheme because the
女士 切恩 有 变得 一个 重要的 因素 在 她 方案 因为 这
[gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [haʊs] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɪltən] [pɑːrk] .
garden of her country house ran down to Chilton Park .
花园 的 她 国家 房子 跑 向下 到 奇尔顿 公园 .

切恩夫人之所以成为她计划中的重要因素，是因为她乡间别墅的花园一直延伸到奇尔顿公园。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk][ðæt] - [lʌvd] [tuː; tə][gʊv][əˈləʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end]
It was to Chilton Park that Fallaray loved to go alone for the week - end
它 曾是 到 奇尔顿 公园 那 - 喜爱 到 去 独自的 为了 这 星期 - 结尾
[ænd; ənd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] ,
and wander about ,
和 漫步 关于 ,

法拉雷最喜欢周末独自一人去奇尔顿公园闲逛。

[ˈgeɪnɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][breɪn] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
gaining refreshment for his tired brain ; and always it had seemed to
获得 清爽 为了 他的 疲劳的 脑 ; 和 总是 它 有 似乎 到
[ˈləʊlə] ,
Lola ,
萝拉 ,

让他疲惫的大脑得到放松；而对洛拉来说，似乎一直都是这样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] ,
when she had dared to look into the future , that this place ,
什么时候 她 有 敢于 到 看 进入 这 未来 , 那 这 地方 ,
[ˌdʒʌɪzɪŋ] ,
she is always going to be there when she is
她 总是 去 那里 当 她 总是 去 那里
[ˌdʒʌɪzɪŋ] ,
she is always going to be there when she is
她 总是 去 那里 当 她 总是 去 那里

当她鼓起勇气展望未来时，她发现这个地方

[ˈstændɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈeɪlzbəri] ,
standing high up on the ridge of hills above the vale of Aylesbury ,
常设 高的 向上 在 这 岭 的 丘陵 多于 这 谷 的 艾尔斯伯里 ,
[ˌaɪlzbəri] ,
the ridge of hills above the vale of Aylesbury
岭 的 丘陵 多于 这 谷 的 艾尔斯伯里
[ˌaɪlzbəri] ,
the ridge of hills above the vale of Aylesbury
岭 的 丘陵 多于 这 谷 的 艾尔斯伯里

站在艾尔斯伯里山谷上方山脊的高处，

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːtʃ] [ˈfɔːrɪst][ænd; ənd] [ˈlænd,mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ðæt] [hæd; həd]
backed by a great beech forest and landmarked by the white cross that had
支持的 经过 一个 伟大的 山毛榉 森林 和 地标 经过 这 白色的 叉 那 有
[bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] ,
been cut by the Romans ,
到过 切 经过 这 罗马书 ,

背靠茂密的山毛榉林，以罗马人砍伐的白色十字架为地标，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmaɪlstoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][roʊd][tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]
was the first milestone on her road to love and to the fulfillment of
曾是 这 第一的 里程碑 在 她 路 到 爱 和 到 这 履行 的
[ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðooz] [ˈjɪrɪz] .
the dream which had held her all those years .
这 梦 哪个 有 握住 她 全部 那些 年 .

这是她通往爱情之路上的第一个里程碑，也是她多年来梦想成真的第一步。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌsɪndəˈrelə] [flaɪt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]
The problem of her escape and her Cinderella flight became more and
这 问题 的 她 逃脱 和 她 灰姑娘 航班 成为 更多的 和
[mɔːr] [ˈpresɪŋ] .
more pressing .
更多的 紧迫 .

她的逃脱和灰姑娘式的逃亡问题变得越来越紧迫。

[wʌt] [fɪb][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈvent] [tuː; tə] [tel] [ˈtʃælfənt] ?
What fib could she invent to tell Chalfont ?
什么 纤维 可以 她 发明 到 告诉 查尔方特 ?

她会编造什么样的谎言来告诉查尔方特呢？

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] .
Without any doubt he would ask her for permission to call .
没有 任何 怀疑 他 会 问 她 为了 允许 到 称呼 .
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] .
Without any doubt he would ask her for permission to call .
没有 任何 怀疑 他 会 问 她 为了 允许 到 称呼 .

毫无疑问，他会先征得她的同意才能打电话。

[hi:; hi] [wɒd] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ə'dres] .
He would want to know her telephone number and her address .
他 会 想 到 知道 她 电话 数字 和 她 地址 .

他想知道她的电话号码和地址。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] [lʊk] , [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['trɛ,dwel] [ɪk'spreʃ(ə)n]
In his eye already there was the Simpkins look , the Ernest Treadwell expression
在 他的 眼睛 已经 那里 曾是 这 辛普金斯 看 , 这 欧内斯特 特雷德韦尔 表达
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的眼神中已经闪现出辛普金斯式的神情，欧内斯特·特雷德韦尔式的表情，而且，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['ɪvəlri] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ,
but for his innate chivalry and breeding ,
但 为了 他的 先天 骑士精神 和 选育 ,

但凭借他与生俱来的骑士精神和教养，

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tʌŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
she knew that he would have given tongue to some of the things which she
她 知道 那 他 会 有 给定 舌头 到 一些 的 这 事物 哪个 她
[kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
could see at the back of his eyes .
可以 看 在 这 后退 的 他的 眼睛 .

她知道，他肯定会把她从他眼神深处看到的某些想法说出口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] .
It was past eleven .
它 曾是 过去的 十一 .

当时已经过了十一点。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [straɪk] [dʒʌst] [naʊ] .
She had heard the clock in the hall strike just now .
她 有 听到 这 钟 在 这 大厅 罢工 只是 现在 .

她刚才听到大厅里的钟敲响了。

[ʃi:; ji][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [si:nz] .
She began to rehearse a series of scenes .
她 开始 到 排练 一个 系列 的 场景 .

她开始排练一系列场景。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r'self] [raɪz][ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
She saw herself rise and say , " I must go now .
她 锯 她自己 上升 和 说 , " 我 必须 去 现在 .

她看到自己站起来说：“我现在必须走了。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
A thousand thanks for all that you have done for me this evening .
一个 千 谢谢 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我 这 晚上 .

今晚你为我做的一切，我万分感谢。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [æsk] ['leɪdi] ['tjeɪn] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['tæksi] ?
Will you please ask Lady Cheyne if I may have a taxi ?
将要 你 请 问 女士 切恩 如果 我 可能 有 一个 出租车 ?

请问您能否问问切恩夫人，我能不能叫辆出租车？

" [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [ðə; ði]['tæksi] ['weɪtɪŋ] ,
" **She saw herself standing on the doorstep , the taxi waiting ,**
" 她 锯 她自己 常设 在 这 家门口 , 这 出租车 等待 ,

她看到自己站在门口，出租车正在等候，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃælfənt] [əˈsu:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [ænd; ənd] [rɪventʃuəli]
with Chalfont assuming that he was to play the cavalier and eventually
和 查尔方特 假设 那 他 曾是 到 玩 这 骑士 和 最终
[stænd] [berˈhedɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd] ,
stand bareheaded , holding her hand ,
站立 免冠 , 保持 她 手 ,

查尔方特认为自己应该扮演骑士的角色，最终赤裸着头，牵着她的手。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlə] [ɪn] [ˈkæəsəltən] [ˈterəs] .
opposite the shabby little villa in Castleton Terrace .
对面的 这 破旧 小的 别墅 在 卡斯尔顿 阳台 .

在卡斯尔顿露台那栋破旧小别墅的对面。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [du:] .
Which would never do .
哪个 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ˈmædəm] [di:] - [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ˈeniwer] [nɪr] [ˈkwi:nz] [rʊəd] , [ˈbeɪwɔ:tər] .
Madame de Brézé did not live anywhere near Queen's Road , Bayswater .
夫人 德 - 做过 不是 居住 任何地方 靠近 女王大学 路 , 贝斯沃特 .

德·布雷泽夫人并不住在贝斯沃特皇后路附近。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:rˈself] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈtʃælfənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪts] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:rltən] ,
She saw herself driven by Chalfont to the Ritz or the Carlton ,
她 锯 她自己 驱动 经过 查尔方特 到 这 丽兹酒店或者 这 卡尔顿 ,

她想象着自己被查尔方特开车送去丽思卡尔顿酒店或卡尔顿酒店。

[ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][lɪft] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
escorted by him to the lift where he would wait to see the last of her
护送 经过 他 到 这 举起 在哪里 他 会 等待 到 看 这 最后的 的 她

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] .
as she was taken up to the rooms that she did not possess .
作为 她 曾是 已采取 向上 到 这 房间 那 她 做过 不是 具有 .

他护送她到电梯，在那里他将等着看她被带往她并不拥有的房间，直到她生命的尽头。

[ðæt] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
That also was impossible .
那 还 曾是 不可能的 .

那也不可能。

[greɪt] [ˈhevəns] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:] ?
Great heavens , what was she to do ?
伟大的 天 , 什么 曾是 她 到 做 ?

天哪，她该怎么办？

[ˈtraɪɪŋ] [əˈgen] , [hɜ:r; həɾ][hændz][ˈaɪsi:ə][ðæn; ðən][ˈevər] ,
Trying again , her hands icier than ever ,
尝试 再次 , 她 双手 更冰冷 比 曾经 ,

她再次尝试，双手比以往任何时候都更加冰冷。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈtʃælfənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnkrəˈdu:ləti] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈsto:rɪz]
she saw Chalfont with growing incredulity listening to cock - and - bull stories
她 锯 查尔方特 和 生长 怀疑 聆听 到 公鸡 - 和 - 公牛 故事

[wɪtʃ] [ræn][laɪk] [ðɪs] :
which ran like this :
哪个 跑 喜欢 这 :

她越来越难以置信地看着查尔方特听着那些荒诞不经的故事，故事大概是这样的：

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [hoʊm] .
“ **I don't want you to see me home .**
” 我 不 想 你 到 看 我 家 .

“我不想让你看到我回家。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪm] ['veri] [oʊld] - ['fæɪnd] .

As a matter of fact I'm very old - fashioned .
作为 一个 事情 的 事实 我是 非常 老的 - 造型 .

事实上，我非常老派。

" [ɔ:ɪ] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [sei] [gʊd] [naɪ] [hɪr] .

" Or , " We must say good night here .
" 或者 , " 我们 必须 说 好的 夜晚 这里 .

或者，“我们必须在这里道晚安了。”

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pʊrɪ'tæɪnɪk(ə)l] [ænt] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [[ɔr] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [hu:] [brɔ:t]
I'm staying with a puritanical aunt who will be sure to ask me who brought
我是 入住 和 一个 清教徒式的 阿姨 WHO 将要 是 当然 到 问 我 WHO 带来

[em 'i:] [hoʊm] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
me home and when I say ,
我 家 和 什么时候 我 说 ,

我住在一位思想保守的姑妈家，她肯定会问我是谁把我送回来的，而当我回答时，

- [sɜ:r][ˈpi:tər] ['tʃælfənt] - [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [sɜ:r][ˈpi:tər] ['tʃælfənt]
' Sir Peter Chalfont ' her answer will be ' I didn't know you knew Sir Peter Chalfont
- 先生 彼得 查尔方特 - 她 回答 将要 是 - 我 没有 知道 你 知道 先生 彼得 查尔方特

.
:
.

“彼得·查尔方特爵士”，她的回答会是“我不知道你认识彼得·查尔方特爵士”。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?
Where did you meet him ?
在哪里 做过 你 见面 他 ?

你们在哪里认识的？

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [pɪkt] [em 'i:] [ʌp] .
' And then I shall have to tell the story of how you picked me up .
- 和 然后 我 将 有 到 告诉 这 故事 的 如何 你 挑选 我 向上 .

然后，我还要讲述你是如何把我捡起来的故事。

[kæɪn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mæɪdʒɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv]
Can you imagine the result ? " — And this was hopeless because , of
能 你 想象 这 结果 ? " — 和 这 曾是 绝望 因为 , 的

[kɔ:rs] , [ˈpi:tər] [wʊd] [seɪ] ,
course , Peter would say ,
课程 , 彼得 会 说 ,

你能想象结果吗？——当然，这毫无希望，因为彼得会说，

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['mɑ:rveləs] [wɪl] [jɔr; jər] [gʊd] [oʊld] [ænt] [noʊ] [hu:] [brɪŋz]
" How in the name of all that's marvelous will your good old aunt know who brings
" 如何 在 这 姓名 的 全部 那就是 奇妙 将要 你的 好的 老的 阿姨 知道 WHO 带来

[ju:; jʊ] [hoʊm] ?
you home ?
你 家 ?

“天哪，你那善良的老姑妈怎么会知道是谁把你送回家呢？”

[gʊd] [oʊld] [ænt] ['hævnt] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
Good old aunts haven't got to know the truth .
好的 老的 姑姑们 还没有 得到 到 知道 这 真相 .

善良的老姑妈们不必知道真相。

[bɪ'sɑrdz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
Besides , if it comes to that ,
除了 , 如果 它 来 到 那 ,

此外，如果真到了那一步，

[juː; jʊ][kæn; kən][drɑ:p][em 'i:] [ə'baʊt] [ten] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][ə'ləʊn] .
you can drop me about ten doors from the house and then go on alone .
你 能 降低 我 关于 十 门 从 这 房子 和 然后 去 在 独自的 .
你可以把我放在离我家大约十户人家的地方，然后独自继续前行。

[its] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] , [ænd; ənd] [its] [dʌn] ['evri] [deɪ] .
It's perfectly easy , and it's done every day .
它是 完美 简单的 , 和 它是 完毕 每一个 天 .
这非常简单，而且每天都有人这样做。

" [ænd; ənd] [hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ænt] ?
" And who , after all , was this aunt ?
" 和 WHO , 后 全部 , 曾是 这 阿姨 ?
“那么，这位姑妈究竟是谁呢？ ”

[mis] ['bri:zi] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
Miss Breezy , the housekeeper .
错过 微风 , 这 管家 .
管家布里齐小姐。

[fju:] !
Phew !
呼..... !
呼！

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
And then came an inspiration .
和 然后 来了 一个 灵感 .
然后，灵感来了。

" [aɪm] ['veri] ['hʌŋɡri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" I'm very hungry , " she said aloud .
" 我是 非常 饥饿的 , " 她 说 大声 .
“我好饿，”她大声说道。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] .
" I begin to remember that dinner was a little unsatisfactory .
" 我 开始 到 记住 那 晚餐 曾是 一个 小的 不令人满意 .
“我开始想起晚餐有点不尽如人意。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][ˈpi:tər] [læft] .
" She laughed and Peter laughed .
" 她 笑了 和 彼得 笑了 .
她笑了，彼得也笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['paʊdər] [maɪ][noʊz] .
" But I must go and powder my nose .
" 但 我 必须 去 和 粉末 我的 鼻子 .
“但我得去补个妆。”

[pliːz] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] , ['leɪdi] ['tʃeɪn] .
Please don't bother , Lady Cheyne .
请 不 打扰 , 女士 切恩 .
切恩夫人，请您不必费心。

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] [ænd; ənd][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I'll find my way and rejoin you in a moment .
患病的 寻找 我的 方式 和 重新加入 你 在 一个 片刻 .
我马上就能找到路，回到你们身边。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" She picked up the cloak which she had brought into the drawing - room ,
" 她 挑选 向上 这 披风 哪个 她 有 带来 进入 这 绘画 - 房间 ,
她拿起自己带进客厅的斗篷，

[θru:] [æt; ət] [ˈtʃælfənt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [kɑ:məˈrɑ:dəri] ,
threw at Chalfont a smile of the most charming camaraderie ,
扔 在 查尔方特 一个 微笑 的 这 最多 迷人 友谊 ,
她向查尔方特抛出一个充满魅力和友谊的微笑。

[tʌtʃt] [ˈleɪdi] - [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
touched Lady Cheyne's arm in a way that asked for friendship and left the
感动 女士 - 手臂 在 一个 方式 那 问 为了 友谊 和 左边 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

他轻轻碰了碰切恩夫人的手臂，以示友好，然后离开了客厅。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [streɪndʒ] [koʊts] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər]
With one quick look at the deserted hall with all its strange coats and stranger
和 一 快的 看 在 这 荒凉的 大厅 和 全部它是 奇怪的 外套 和 陌生人
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

只需一眼，就能看到空荡荡的大厅里摆满了奇装异服和更奇特的帽子。

[fi; ji] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
she made for the front door , opened it ,
她 制成 为了 这 正面 门 , 打开 它 ,
她走向前门，打开了门。

[kloʊzd] [aɪ ˈti:][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈsteɪlθɪli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə]
closed it behind her stealthily and ran down the stone path which led to
关闭 它 在后面 她 悄悄地 和 跑 向下 这 石头 小路 哪个 引领 到
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

她悄悄地关上门，沿着通往街道的石板路跑了下去。

[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈhedɪd] [tɔ:rdz] [haɪ] [stri:t] , [ˈkenzɪŋtən] .
The theater traffic was all headed towards High Street , Kensington .
这 剧院 交通 曾是 全部 标题 向 高的 街道 , 肯辛顿 .
剧院附近的交通都涌向了肯辛顿高街。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˈtæksi][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
There was not a vacant taxi to be seen .
那里 曾是 不是 一个 空缺 出租车 到 是 已见 .
一辆空出租车都看不到。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][stænd] [əˈbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It would not do to stand about in front of the house ,
它 会 不是 做 到 站立 关于 在 正面 的 这 房子 ,
在房子前面闲逛是不行的,

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌsɪndəˈrelə] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈaʊər][ʌv; əv] [twelv]
so the little Cinderella who had not waited for the magic hour of twelve
所以 这 小的 灰姑娘 who 有 不是 等待 为了 这 魔法 小时 的 十二
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ˈkrɪst(ə)l] [ˈslɪpər] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ræn]
and had taken good care not to leave her crystal slipper behind her ran
和 有 已采取 好的 关心 不是 到 离开 她 水晶 拖鞋 在后面 她 跑
[ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
up the street to the first turning and stood quivering with excitement and
向上 这 街道 到 这 第一的 转弯 和 站立 颤抖 和 激动 和
[gli:] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [læmp][poʊst] .
glee beneath a friendly lamp post .
高兴 下面 一个 友好的 灯 邮政 .

于是，没有等到十二点这个神奇的时刻，并且小心翼翼地没有把水晶鞋落下的小灰姑娘，跑上街道，来到第一个拐角处，站在一盏友好的路灯下，激动得浑身颤抖，欣喜若狂。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌɡi] [er] .
A little laugh floated into the muggy air .
一个 小的 笑 漂浮 进入 这 闷热 空气 .
一阵轻笑飘散在闷热的空气中。

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wɜ:rld] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Yes , it's a funny world , ain't it ?**
” 是的 , 它是 一个 有趣的 世界 , 不是 它 ?
“是啊，这世界真奇妙，不是吗? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑ:bi] [hu:] [hæd; həd][ˈsaɪdld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l]
” **It was a Bobby who had sidled up from the shadow of a wall**
” 它 曾是 一个 鲍比 who 有 侧身 向上 从 这 阴影 的 一个 墙
[ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] ,
and towered above her ,
和 高耸 多于 她 ,
“是鲍比从墙角悄悄走出来，高高地俯视着她。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)] [grɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with a sceptical grin about his mouth .
和 一个 怀疑论者 咧嘴笑 关于 他的 嘴 .
他嘴角带着一丝怀疑的微笑。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈloʊləz] [hed] .
Instantly a new thought came into Lola's head .
即刻 一个 新的 想法 来了 进入 萝拉的 头 .
突然，萝拉脑海中冒出了一个新想法。

“ [wʌt] [wʊd] [ˈleɪdi] [ˈfi:ʊʃ][du:] ?
“ **What would Lady Feo do ?**
” 什么 会 女士 feo 做 ?
“费奥夫人会怎么做? ”

“ [ʃi:; ji] [geɪv] [aɪ ˈti:][faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈku:lɪ] , [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsli] [tu:; tə]
” **She gave it five seconds and turned coolly , calmly and graciously to**
” 她 给予 它 五 秒 和 转向 冷静地 , 平静地 和 亲切地 到
[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
the arm of the law ,
这 手臂 的 这 法律 ,
她愣了五秒钟，然后冷静、镇定、优雅地转向执法人员。

— [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [wʊd] - [bi:; bi] [fəˈmɪliər] [ɑ:rm] .
— **a strong and obviously would - be familiar arm .**
— 一个 强的 和 明显地 会 - 是 熟悉的 手臂 .
——一条强壮且明显属于熟人的手臂。

[ðɪs] [gɜ:rl] — [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈləʊn] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
This girl — running about alone in evening dress — at that time of night .
这 女孩 — 跑步 关于 独自的 在 晚上 裙子 — 在 那 时间 的 夜晚 .

这个女孩——在那个时间独自一人穿着晚礼服四处奔跑。

“ [aɪ][tu:ld][maɪ][kɑ:r][tu:; tə][weɪt] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I told my car to wait here , ” she said .
“ 我 讲述 我的 车 到 等待 这里 , ” 她 说 .

“我让我的车在这里等着,”她说。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] .
“ Evidently there has been some mistake .
“ 显然 那里 有 到过 一些 错误 .

“显然，这里出现了一些错误。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:l][em ˈi:] [ə; eɪ][kæb] ?
Will you be good enough to call me a cab ?
将要 你 是 好的 足够的 到 称呼 我 一个 出租车 ?

你能帮我叫辆出租车吗？

“ [ə; eɪ][hænd] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhelmt] .
“ A hand swept up to the peak of the helmet .
“ 一个 手 扫荡 向上 到 这 顶峰 的 这 头盔 .

一只手扫到了头盔的顶端。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] , [ˈmædəm] .
“ Nothing simpler , Madam .
“ 没有什么 更简单 , 女士 .

“没那么简单，夫人。”

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌk] [ðæt] [ˈfɑ:lʊz] [ˈdrʌŋkədz] ,
“ By the grace of God and the luck that follows drunkards ,
“ 经过 这 优雅 的 上帝 和 这 运气 那 跟随 醉汉 ,

“感谢上帝和醉汉们特有的好运，

[ə; eɪ][ˈtæksi][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ru:əd] .
a taxi was discharging a fare halfway down the road .
一个 出租车 曾是 出院 一个 票价 半 向下 这 路 .

一辆出租车在路中间卸客。

[ðə; ðɪ][eks] - [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌsɪks] [ˈredʒɪmənt] [pʊt] [tu:] [ˈfɪŋgəz] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The ex - sergeant of the Sussex regiment put two fingers into his mouth .
这 前任 - 军士 的 这 苏塞克斯 团 放 二 手指 进入 他的 嘴 .

这位苏塞克斯团的前中士把两根手指放进了嘴里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][ðə; ðɪ][kæb] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][nɑ:t] [wɪˈðaʊt]
With a new interest in life the cab made a wide turn and came up not without
和 一个 新的 兴趣 在 生活 这 出租车 制成 一个 宽的 转动 和 来了 向上 不是 没有
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

出租车司机对生活重新燃起了兴趣，来了个大转弯，而且颇具风采。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
but with a certain amount of discretion ,
但 和 一个 肯定 数量 的 审慎 ,

但要留有一定的判断余地，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ][læmp][ˈpəʊst] .
because of the uniform which could be seen beneath the lamp post .
因为 的 这 制服 哪个 可以 是 已见 下面 这 灯 邮政 .

因为在路灯杆下可以看到制服。

[ðə; ði] [ˈbɑːbi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
The Bobby opened the door .
这 鲍比 打开 这 门 .

鲍比打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was admiration in his eyes .
那里 曾是 钦佩 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了钦佩。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈferi] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **A good fairy , ma'am ,** ” **he said .**
“ 一个 好的 仙女 , 女士 , ” 他 说 .

“夫人，是一位善良的仙女。”他说。

[ænd; ənd][ˈloʊlə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , — [ə; eɪ][mæn] [feɪs] ,
And Lola paused and looked up into his face , — a man face ,
和 萝拉 暂停 和 看起来 向上 进入 他的 脸 , — 一个 男人 脸 ,

洛拉停下脚步，抬头看着他的脸——一张男人的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɪg][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈbrɪslɪŋ] [aɪˌbraʊz] ,
with a big moustache and rather bristling eyebrows ,
和 一个 大的 胡子 和 相当 竖起的 眉毛 ,

他留着浓密的胡须，眉毛也相当浓密。

[ə; eɪ] [dent] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈfræpnəl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] [boʊn] .
a dent in a firm chin and the mark of shrapnel on the left cheek bone .
一个 凹痕 在 一个 公司 下巴 和 这 标记 的 弹片 在 这 左边 脸颊 骨 .

坚毅的下巴上有一个凹痕，左侧颧骨上有弹片痕迹。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈferi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **A very good fairy ,** ” **she said .**
“ 一个 非常 好的 仙女 , ” 她 说 .

“一位非常好的仙女，”她说。

“ [juːl] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [gʊd] .
“ **You'll never know how good .**
“ 你会 绝不 知道 如何 好的 .

你永远不会知道它有多好。

[θæŋks] , [moʊst] [ˈɔːfli] .
Thanks , most awfully .
谢谢 , 最多 非常 .

谢谢，真是太糟糕了。

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][hænd] [flɪkt] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmit] [æz; əz][ˈloʊlə][ɪn]
“ **And once more the hand flicked to the brim of the helmet as Lola in**
“ 和 一次 更多的 这 手 轻弹 到 这 帽檐 的 这 头盔 作为 萝拉 在

[æɪn; ən] [ˈʌndərtʊŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
an undertone gave her address to the driver .
一个 底色 给予 她 地址 到 这 司机 .

“然后，洛拉的手又一次轻拂到头盔边缘，低声告诉了司机她的地址。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɑːbi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈklaɪmæks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt]
Not even the Bobby must see the anti - climax which would be brought about
不是 甚至 这 鲍比 必须 看 这 反对 - 高潮 哪个 会 是 带来 关于

[baɪ] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [əˈdres] [æz; əz] [ˈkæəsəltən] [ˈterəs] .
by such an address as Castleton Terrace .
经过 这样的 一个 地址 作为 卡斯尔顿 阳台 .

就连鲍比也看不到，像卡斯尔顿露台这样的地址会带来多么令人失望的结果。

[ə; eɪ] ['skrɔːni] [blæk] [kæt][roʊz][ænd; ʌnd] [ɑːrtʃt] [ɪts] [bæk] [æz; əz][ˈloʊlə] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈtæksi][mæn][tuː; tə]
A scrawny black cat rose and arched its back as Lola , telling the taxi man to
一个 瘦弱的 黑色的 猫 玫瑰 和 拱形 它是 后退 作为 萝拉 , 讲述 这 出租车 男人 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

一只瘦弱的黑猫站了起来，弓起背，像萝拉一样，示意出租车司机等着。

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .
ran up the steps .
跑 向上 这 步骤 .

跑上台阶。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [luːs] ['belz] [ðæt] ['dʒæŋɡl] [ˌɪndɪ'skriːtli] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [striːt]
One of those loose bells that jangle indiscreetly woke the echoes in the sleeping street
一 的 那些 松动的 铃铛 那 争吵 轻率地 觉醒 这 回声 在 这 睡眠 街道
,
.
,

其中一只松动的铃铛发出刺耳的叮当声，惊醒了沉睡的街道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld] , [ˈtaɪərd] - [aɪd] ,
and the door was opened by the invincible Mrs . Rumbold , tired - eyed ,
和 这 门 曾是 打开 经过 这 无敌 太太 : 伦博尔德 , 疲劳的 - 眼睛 ,
门被无所不能的伦博尔德夫人打开了，她眼神疲惫。

[wɪð; wɪθ] [jɔːn] [ˈmɑːks] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
with yawn marks all over her face .
和 打哈欠 标记 全部 超过 她 脸 .

她脸上满是打哈欠的痕迹。

" [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdɪrɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈtɪrf(ə)l] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " - -
" Well , here you are , dearie , " she said , as cheerful as usual , " absobally -
" 出色地 , 这里 你 是 , 亲爱的 , " 她 说 , 作为 快乐 作为 通常 , " - -
- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
lootely to the minute .
- 到 这 分钟 .

“好了，亲爱的，你来了，”她像往常一样兴高采烈地说，“绝对分秒不差。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [eɪnt] [tɜːrnd] [ʌp] [jet] .
The old man ain't turned up yet .
这 老的 男人 不是 转向 向上 然而 .

老人家还没出现。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈtæksi] [ˈweɪtɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
But you're not going to keep the taxi waiting , are you ? "
但 你是 不是 去 到 保持 这 出租车 等待 , 是 你 ? "

但你不会让出租车司机等太久吧？

" [jes] , " [sed] [ˈloʊlə] .
" Yes , " said Lola .
" 是的 , " 说 萝拉 .

“是的，”萝拉说。

" [ɡɔː] [ˈblaɪmi] .
" Gor blimey .
" 戈尔 我的天哪 .

“我的天哪。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" The comment was a perfectly natural one under the circumstances .
" 这 评论 曾是 一个 完美 自然的 一 在下面 这 情况 .

“在当时的情况下，这番评论完全合情合理。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈloʊlə] [tʃeɪndʒd] [bəək] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [deɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [meɪd] ,
And while Lola changed back again into the day clothes of the lady's maid ,
和 尽管 萝拉 已更改 后退 再次 进入 这 天 衣服 的 这 女士的 女佣 ,
而当萝拉换回女仆的日常服装时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld] [lent] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ˈfriːli] .
Mrs . Rumbold lent a willing hand and babbled freely .
太太 . 伦博尔德 借出的 一个 愿意的 手 和 胡言乱语 自由 .
伦博尔德太太热情地帮忙，并且滔滔不绝地讲个不停。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
It was good to have some one to speak to .
它 曾是 好的 到 有 一些 一 到 说话 到 .
能有人倾诉真好。

[hɜːr; hər] [ˈlegləs] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] , [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] , “ [hæv; həv]
Her legless son had been put to bed two hours before , asking himself , “ Have
她 无腿 儿子 有 到过 放 到 床 二 小时 前 , 问 他自己 , “ 有
[ðeɪ] [fərˈɡɑːtn] ?
they forgotten ?
他们 被遗忘的 ?
她那没有双腿的儿子两个小时前被哄睡着了，他自言自语道：“他们是不是忘了？ ”

” [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn]
” Finally the inevitable question , which Mrs . Rumbold , for all her lessons in
” 最后 这 不可避免的 问题 , 哪个 太太 . 伦博尔德 , 为了 全部 她 课程 在
[dɪˈskre(ə)n] , [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] .
discretion , simply could not resist .
审慎 , 简单地 可以 不是 抵抗 .
“最后，那个不可避免的问题出现了，尽管伦博尔德夫人受过很多关于谨慎的教育，但她还是无法抗拒这个问题。

” [wer] [hæv; həv] [jər] [bɪn] , [ˈdɪrɪ] ?
“ Where have yer bin , dearie ?
” 在哪里 有 你的 垃圾桶 , 亲爱的 ?
亲爱的，你的垃圾桶在哪儿？

” [ænd; ənd][ˈloʊlə] [sed] , “ [ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
” And Lola said , “ The Savoy .
” 和 萝拉 说 , “ 这 萨沃伊 .
“洛拉说：‘萨沃伊酒店。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] . “
I dined with a knight in shining armor with a white cross on his chest . ”
我 用餐 和 一个 骑士 在 灼灼 盔甲 和 一个 白色的 叉 在 他的 胸部 . “
我与一位身披闪亮盔甲、胸前佩戴白色十字架的骑士共进晚餐。

” [oʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfænsi] [bɔːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
” Oh , ” said Mrs . Rumbold , “ he was going on to a fancy ball , I suppose .
” 哦 , ” 说 太太 . 伦博尔德 , ” 他 曾是 去 在 到 一个 想要 球 , 我 认为 .
“哦,”伦博尔德太太说,“我猜他是要去参加一个盛大的舞会。”

[bɔːrd] , [haʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [ʌv] [tuː; tə] [dres] [ðəmˈselvz] [ʌp] .
Lord , how these boys love to dress themselves up .
主 , 如何 这些 男孩们 爱 到 裙子 他们自己 向上 .
天哪，这些男孩真喜欢打扮。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [edʒd] [ɪts] [wei]
” But a lurking suspicion of something that was not quite right edged its way
” 但 一个 潜伏 怀疑 的 某物 那 曾是 不是 相当 正确的 边缘 它是 方式
[ˈɪntuː][ðæt] [ɡʊd] [ˈwʊmənz] [θɔːts] .
into that good woman's thoughts .
进入 那 好的 女性的 想法 .
“但是，这位善良的女士心中却始终萦绕着一种不太对劲的怀疑。”

[ˈwʌt] [ˈwʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊlə] [ˈbri:zi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:p] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What was little Lola Breezy from the shop round the corner doing with a
什么 曾是 小的 萝拉 微风 从 这 店铺 圆形的 这 角落 正在做 和 一个
[dʒentl][æz; əz] - [æd] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ænd; ənd][spɔ:rt] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈoʊld] -
gent as 'ad enough money to dine at the Savoy and sport about in old -
绅士 作为 - 广告 足够的 钱 到 用餐 在 这 萨沃伊 和 运动 关于 在 老的 -
[taɪm] [ˈkɑ:stu:mz] ?
time costumes ?
时间 服装 ?

街角小店的小萝拉·布里兹怎么会和一个有钱到萨沃伊酒店吃饭、穿着老式服装到处闲逛的绅士在一起呢？

“ [wel] [ˈwɛl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkɔ:rs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrɪfɔ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [wʌns] .

“ **Well , of course , as I said before , you can only live once .**

“ 出色地 , 的 课程 , 作为 我 说 前 , 你 能 仅有的 居住 一次 .

“嗯，当然，正如我之前所说，人生只有一次。”

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər][step] [ˈdɪrɪ] .

But watch your step , dearie .

但 手表 你的 步 , 亲爱的 .

但亲爱的，你可要小心脚下。

[lɑ:ts] [ʌv; əv][bəˈhæənə] [skɪnz] [əˈbaʊt] .

Lots of banana skins about .

很多 的 香蕉 皮肤 关于 .

到处都是香蕉皮。

“ [ænd; ənd][ˈləʊlə] [θru:ɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rmli]

“ **And Lola threw her arms round the woman's neck and kissed her warmly**

“ 和 萝拉 扔 她 武器 圆形的 这 女性的 脖子 和 亲吻 她 热情地

.”

.”

.”

“于是，洛拉搂住那女人的脖子，热情地吻了她。”

“ [fert] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ˈfi:ʊʃ] [wʊd]

“ **Fate has swept the pavement for me , “ she said , once more as Feo would**

“ 命运 有 扫荡 这 路面 为了 我 , “ 她 说 , 一次 更多的 作为 feo 会

[hæv; həv][ˈspʊkən] .

have spoken .

有 说 .

“命运为我扫清了道路，”她再次用费奥的口吻说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [slɪp] .

“ **I shall not make any slip .**

“ 我 将 不是 制作 任何 滑 .

“我不会犯任何错误。”

” [aɪ ˈvi:]

” **IV**

” 第四

“TV

[ˈɜ:rnɪst] [ˈtrɛdwel] [feɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

Ernest Treadwell faced her at the bottom of the steps ,

欧内斯特 特雷德韦尔 面对 她 在 这 底部 的 这 步骤 ,

欧内斯特·特雷德韦尔在台阶下与她对峙。

[ænd; ənd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæbi] [kæp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

and beneath the peak of his flabby cap his eyes were filled with fright .

和 下面 这 顶峰 的 他的 松弛 帽 他的 眼睛 是 已填 和 惊吓 .

在他那顶松垮的帽子下，他的眼中充满了恐惧。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ? ”
“ **Is anything the matter with Father or Mother ?** ”
“ 是 任何事物 这 事情 和 父亲 或者 母亲 ? ”
“ 爸爸妈妈是不是出什么事了？ ”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No , he said .** ”
“ 不 , ” 他 说 .
“ 不 , ” 他说。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ðen] ?
“ **Why do you look like that , then ?** ”
“ 为什么 做 你 看 喜欢 那 , 然后 ? ”
“ 那你为什么会变成那样呢？ ”

“ [hɜ:r; hər][hænd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ **Her hand fell away from his coat .** ”
“ 她 手 跌倒 离开 从 他的 外套 :
她的手从他的外套上滑落下来。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] — —
If there was nothing wrong with her parents — —
如果 那里 曾是 没有什么 错误的 和 她 父母 — —
如果她的父母没有任何问题——

[hi:; hi] [edʒd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]
He edged her away from the cab and spoke quickly , without the usual
他 边缘 她 离开 从 这 出租车 和 辐 迅速地 , 没有 这 通常
['stæməɹ] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .
stammer and timidity .
结巴 和 胆怯 :
他把她从出租车旁拉开，语速很快，没有了往常的结巴和怯懦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪn] .
He was laboring under a passion of apprehension .
他 曾是 劳动 在下面 一个 热情 的 忧虑 :
他当时忧心忡忡。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [ru:d] .
It made him almost rude .
它 制成 他 几乎 粗鲁的 :
这让他显得近乎粗鲁。

“ [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæb]
“ **I came this way round from the Tube and saw you get out of this cab**
“ 我 来了 这 方式 圆形的 从 这 管子 和 锯 你 得到 出去 的 这 出租车
[drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['leɪdi] .
dressed up like a — a lady .
穿着 向上 喜欢 一个 — 一个 女士 :
“我从地铁站这边过来，看到你穿着像个——像个女士一样从出租车里出来。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?
你在干什么？

['hwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where've you been ?
在哪里? 你 到过 ?
你去哪儿了？

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜr][baɪ][ðə; ði] [rist] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)l] .
" He caught her by the wrist , excited by a sense of impending evil .
" 他 捕捉 她 经过 这 手腕 , 兴奋的 经过 一个 感觉 的 即将到来的 邪恶的 .
"他抓住她的手腕, 心中涌起一股不祥的预感。"

[oʊ] , [gɑ:d] , [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] [gɜ:rl] !
Oh , God , how he loved this girl !
哦 , 上帝 , 如何 他 喜爱 这 女孩 !
天哪, 他是多么爱这个女孩啊!

[ænd; ʌnd][l'oulə] [rɪ'membə] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hɜr][breɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
And Lola remembered this , although her brain was filled with pictures of
和 萝拉 记得 这 , 虽然 她 脑 曾是 已填 和 图片 的
[ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
the Savoy ,
这 萨沃伊 ,
尽管洛拉的脑海里全是萨沃伊酒店的画面, 但她仍然记得这件事。

[ʌv; əv] ['tʃælfənt] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] - .
of Chalfont and of Fallaray .
的 查尔方特 和 的 - .
查尔方特和法拉雷。

[ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] , [wʌz; wəz] [dra:pt]
Irritation , in which was mingled a certain degree of haughtiness , was dropped
刺激 , 在 哪个 曾是 混合 一个 肯定 程度 的 傲气 , 曾是 掉落
[ɪ'mɪ:diətli] .
immediately .
立即地 .
带着些许傲慢的恼怒之情立刻消失了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bɔɪz] [hɑ:rt] .
She knew that she had always been enthroned in this boy's heart .
她 知道 那 她 有 总是 到过 登基 在 这 男孩们 心 .
她知道, 在这个男孩心中, 她一直占据着至高无上的位置。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She must respect his emotion .
她 必须 尊重 他的 情感 .
她必须尊重他的情感。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['ə:ni:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['su:ðɪŋli] .
" Don't worry about me , Ernie , " she said , soothingly .
" 不 担心 关于 我 , 厄尼 , " 她 说 , 舒缓地 .
"别担心我, 厄尼,"她轻声安慰道。

" ['leɪdi] ['fi:oʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [dres] .
" Lady Feo gave me the dress .
" 女士 feo 给予 我 这 裙子 .
"费奥夫人把裙子送给了我。"

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr][tu:; tə]
I changed into it at Mrs . Rumbold's and brought it back for her to
我 已更改 进入 它 在 太太 . - 和 带来 它 后退 为了 她 到
[wɜ:rk][ɑ:n] [ə'gen] .
work on again .
工作 在 再次 .
我在伦博尔德太太家换上了这件衣服, 然后带回去让她再做一遍。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwart] [raɪt] . "
It isn't quite right . "
它 不是 相当 正确的 . "
这不太对劲。

“ [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ?
“ **But where could you go to wear a thing like that — and the cloak ?**
“ 但 在哪里 可以 你 去 到 穿 一个 事物 喜欢 那 — 和 这 披风 ?
“但是，你到哪里才能穿上那样的衣服——还有那件斗篷呢？ ”

[ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] — [soʊ] [ʌn'laɪk] — — “ [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi; fi] [ju:st] [tu:; tə]
You looked so — so unlike — — ” He could only see her as she used to
你 看起来 所以 — 所以 与此不同 — — ” 他 可以 仅有的 看 她 作为 她 用过的 到
[bi:; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɑ:p] [ˈkɑʊntər] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
be behind the shop counter and out for walks with him .
是 在后面 这 店铺 柜台 和 出去 为了 散步 和 他 .
你看起来如此——如此不像——“他只能想起她以前在商店柜台后面和与他一起散步的样子。

[ænd; ənd][ˈloʊlə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [læf] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredi] .
And Lola gave a little reassuring laugh because an answer was not ready .
和 萝拉 给予 一个 小的 令人安心 笑 因为 一个 回答 曾是 不是 准备好 .
洛拉轻轻地笑了笑，让人安心，因为她还没准备好回答。

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɜ:rnɪst] [ˈtrɛ,dwɛl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmpkɪnz] !
If instead of Ernest Treadwell the man who held her up had been Simpkins !
如果 反而 的 欧内斯特 特雷德韦尔 这 男人 WHO 握住 她 向上 有 到过 辛普金斯 !
如果扶住她的不是欧内斯特·特雷德韦尔，而是辛普金斯就好了！

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [tu:] [stɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] — [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðɜ:z] [ɪn]
“ **One of the girls had two stalls for the St . James's — her brother's in**
“ — 的 这 女孩们 有 二 摊位 为了 这 英石 . 詹姆斯的 — 她 兄弟 在
[ðə; ði][bɔ:ks] [ˈɑ:fɪs] — [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][bəʊθ] [drest] [ʌp][ænd; ənd] [went] .
the box office — and so we both dressed up and went .
这 盒子 办公室 — 和 所以 我们 两个都 穿着 向上 和 去 .
“其中一个女孩在圣詹姆斯教堂有两个摊位——她哥哥的摊位在售票处——所以我们俩都盛装打扮去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
It was great fun .
它 曾是 伟大的 乐趣 .

太有趣了。

“ [waɪ] [dɪd] [ði:z] [men] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ˈlaɪɪŋ] ?
“ **Why did these men force her into lying ?**
“ 为什么 做过 这些 男人 力量 她 进入 说谎 ?

“这些人为什么要逼她撒谎？ ”

[fi; fi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'weɪ] .
She took her hand away .
她 采取 她 手 离开 .

她把手拿开了。

“ [oʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [si:] , “ [hɪz; ɪz] [fɪr] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪŋz] .
“ **Oh , “ he said , “ I see , “ his fear rising like a crow and taking wings .**
“ 哦 , “ 他 说 , “ 我 看 , “ 他的 害怕 上升 喜欢 一个 乌鸦 和 采取 翅膀 .
“哦,”他说,“我明白了,”他的恐惧像乌鸦一样飞了起来,展开了翅膀。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:v] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ɪn'kwɪzɪtər] , [aɪl] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] .
“ **And now if you've finished playing the glaring inquisitor , I'll say good night .**
“ 和 现在 如果 你已经 完成的 玩耍 这 刺眼 审判官 , 患病的 说 好的 夜晚 .
“如果你已经扮演完了那个咄咄逼人的审判官，那我就说晚安了。”

“ [fi:; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'gen] .
“ **She gave him her hand again .**
“ 她 给予 他 她 手 再次 .

她再次把手递给了他。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [trɪmɪdəti] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi] [stəd] [ænd; ənd] [geɪzd] .
Covered with the old timidity , he remained where he stood and gazed .
涵盖 和 这 老的 胆怯 , 他 剩余 在哪里 他 站立 和 凝视 .
他依旧胆怯, 站在原地凝视着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [glɒʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] ;
There was something all about her , a glow , a light ;
那里 曾是 某物 全部 关于 她 , 一个 辉光 , 一个 光 ;
她身上有一种特别的气质, 一种光芒, 一种光彩;

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
a look in her eyes that he had put there in his dreams .
一个 看 在 她 眼睛 那 他 有 放 那里 在 他的 梦境 .
她眼中流露出的神情, 是他梦中赋予她的。

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdoʊvər] [striːt] ?
“ **Can't I go with you to Dover Street ?**
” 不能 我 去 和 你 到 多佛 街道 ?
“我能和你一起去多佛街吗? ”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
” 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[jes] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɡʊd] , [ɪn] [keɪs] [ˈsɪmpkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] .
Yes , that might be good , in case Simpkins should be waiting .
是的 , 那 可能 是 好的 , 在 案件 辛普金斯 应该 是 等待 .
是的, 如果辛普金斯在等位的话, 那或许是个好主意。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] .
“ **Come along then .**
” 来 沿着 然后 .
“那就一起来吧。”

[juːv] [meɪd] [em ˈiː] [leɪt] .
You've made me late .
你已经 制成 我 晚的 .
你害我迟到了。

[tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
Tell him where to go .
告诉 他 在哪里 到 去 .
告诉他该去哪里。

“ [ðə; ði][kæb] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈkwiːnz] [roʊd] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
“ **The cab turned into Queen's Road and as it passed the narrow house with**
” 这 出租车 转向 进入 女王大学 路 和 作为 它 通过了 这 狭窄的 房子 和
[ðə; ði][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz] [[ɑːp] [bɪˈloʊ] — [ɔːl][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [naʊ] — [ˈloʊlə] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd]
the jeweler's shop below — all in darkness now — Lola leaned forward and
这 珠宝商 店铺 以下 — 全部 在 黑暗 现在 — 萝拉 倾斜 向前 和
[kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
kissed her hand to it .
亲吻 她 手 到 它 .
“出租车拐进了皇后大道, 经过那栋狭窄的房子, 房子下面是一家珠宝店——现在一切都陷入了黑暗——洛拉向前倾身, 亲吻了一下她的手。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈredi] [læf] , [ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [wei] ,
Her father with the glass in his eyes , the ready laugh , the easy - going way ,
她 父亲 和 这 玻璃 在 他的 眼睛 , 这 准备好 笑 , 这 简单的 - 去 方式 ,
她父亲双眼含泪, 笑声爽朗, 举止随和。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hær] ; [hɜ:r; hær]['keɪpəb(ə)l] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɪs] , ['pi:pɪŋ]
the confidence in her ; her capable mother , a little difficult to kiss , peeping
这 信心 在 她 ; 她 有能力的 母亲 , 一个 小的 难的 到 吻 , 偷窥
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] ;
out of a shell ;
出去 的 一个 壳 ;

她身上散发着自信；她能干的母亲，虽然有点难以亲吻，却从壳里探出头来；

[hɜ:r; hær] [oʊn] [oʊld] [ru:m] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; jɪ] [gru:] .
her own old room so full of memories , the ground in which she grew .
她 自己的 老的 房间 所以 满的 的 回忆 , 这 地面 在 哪个 她 生长 .

她自己的旧房间，充满了回忆，那是她成长的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [br'haɪnd] .
They were slipping behind .
他们 是 滑倒 在后面 .

他们落后了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [bɪn] [speks] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,
They had almost been specks on the horizon during all that eventful night ,
他们 有 几乎 到过 斑点 在 这 地平线 期间 全部 那 多事 夜晚 ,

在那充满变故的夜晚，他们几乎就像地平线上的小黑点一样。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hær] [wɪŋz] .
during which she had found her wings .
期间 哪个 她 有 成立 她 翅膀 .

在此期间，她找到了属于自己的翅膀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trɛ,dwɛl] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
And this Treadwell boy , his feet in a public library , his soul among the stars ,
和 这 特雷德韦尔 男生 , 他的 脚 在 一个 民众 图书馆 , 他的 灵魂 之中 这 明星 ,
而这个特雷德韦尔男孩，他的双脚踏在公共图书馆里，他的灵魂却遨游在星空之中。

[sʌtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['æksent] . — [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃælfənt] [ænd; ənd]
such clothes and such an accent . — And now there were Chalfont and
这样的 衣服 和 这样的 一个 口音 . — 和 现在 那里 是 查尔方特 和
['leɪdi] ['tʃeɪn] [ænd; ənd] — - ?
Lady Cheyne and — Fallaray ?
女士 切恩 和 — - ?

这样的衣着，这样的口音。——现在又多了查尔方特、切恩夫人，还有——法拉雷？

[noʊ] , [na:t] [jet] .
No , not yet .
不 , 不是 然而 .

不，还没有。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
But he had touched her hand and heard the songs of birds .
但 他 有 感动 她 手 和 听到 这 歌曲 的 鸟类 .

但他曾触摸过她的手，也曾听到过鸟儿的歌唱。

" ['loʊlə] , [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [em 'i:] [naʊ] [ju:v] [gɔ:n] .
" **Lola , it hurts me now you've gone .**
" 萝拉 , 它 疼痛 我 现在 你已经 已消失 .

“萝拉，你走了，我好伤心。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
I hate to pass the shop .
我 恨 到 经过 这 店铺 .

我讨厌路过那家店。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [aɪ ˈtiː][aʊt] — “
There's nothing to do but ” — **he knew the word and tumbled it out** — “
有 没有什么 到 做 但 ” — 他 知道 这 单词 和 翻滚 它 出去 — “
[jɜːrn] .
yearn .
向往 .

除了”——他知道这个词，便脱口而出——“渴望，别无他法。
” [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][held] [hɜːr; hər][hænd] , [seɪ] [hæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi]
” **If only he might have held her hand , say halfway to the house that he**
” 如果 仅有的 他 可能 有 握住 她 手 , 说 半 到 这 房子 那 他
[heitɪd] .
hated .
憎恨 .
“如果他能牵着她的手，哪怕只是走到他憎恨的那栋房子的一半路程，那该多好啊。”

” [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kæp] , [ˈəːniː] ?
” **Is that a new cap , Ernie ?**
” 是 那 一个 新的 帽 , 厄尼 ?
“厄尼，那是顶新帽子吗？ ”

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
Take it off .
拿 它 离开 .
脱掉它。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
You don't look like a poet .
你 不 看 喜欢 一个 诗人 .
你看上去不像个诗人。

 [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Nothing to do ?
没有什么 到 做 ?
没事可做吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgaːtn] [jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːrn] ?
Have you forgotten your promise to read and learn ?
有 你 被遗忘的 你的 承诺 到 读 和 学习 ?
你难道忘记了自己读书学习的承诺吗？

[juː; jʊ][kɑːnt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmeɪsfɪːld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
You can't become a Masefield in a day !
你 不能 变得 一个 马斯菲尔德 在 一个 天 !
你不可能一天就成为梅斯菲尔德！

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɒbz] .
” **He put his hands up to his face and spoke through sudden sobs** .
” 他 放 他的 双手 向上 到 他的 脸 和 辐 通过 突然 啜泣 .
他双手捂住脸，突然抽泣起来。

” [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈweɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [brɪˈkʌm] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeni] [taɪm] .
” **With you away I shall never become anything , any time** .
” 和 你 离开 我 将 绝不 变得 任何事物 , 任何 时间 .
“你不在的时候，我永远不会成为任何事，任何时候都不会。”

[kʌm] [bæk] , [ˈloʊlə] .
Come back , Lola .
来 后退 , 萝拉 .
回来吧，萝拉。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第7/17页

[ˈnʌθɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [jʊə(r)] [əˈweɪ] .

Nothing's the same now you're away .
没什么。 这 相同的 现在 你是 离开 .

你离开后，一切都变了。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [pʊr] [bɔɪ] .

" And she gave him her hand , poor boy .
" 和 她 给予 他 她 手 , 贫穷的 男生 .

“她把手伸给了他，可怜的孩子。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [taɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,

And he held it all too tight , like a drowning man ,
和 他 握住 它 全部 也 紧的 , 喜欢 一个 溺水 男人 ,

他紧紧地抱着这一切，就像一个溺水的人。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

as indeed he felt that he was .
作为 的确 他 毛毡 那 他 曾是 .

他确实觉得自己就是那样。

[sɪns] [ˈdoʊvər] [striːt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][laɪf][hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] .

Since Dover Street had come into life he hadn't written a line .
自从 多佛 街道 有 来 进入 生活 他 之前没有 书面 一个 线 .

自从《多佛街》问世以来，他就再也没写过一个字。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][hæd; həd] [ɡɔːn] .

The urge had gone .
这 敦促 有 已消失 .

那种冲动消失了。

[æmˈbɪ(ə)n] , [soʊ] [haɪ] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [laɪk] [æn; ən] [ˈempti] [ˈrɑːkɪt] .

Ambition , so high before , had fallen like an empty rocket .
志向 , 所以 高的 前 , 有 倒下 喜欢 一个 空的 火箭 .

曾经高不可攀的雄心壮志，如今却像一枚空火箭般坠落。

[ˈloʊlə] ,

Lola ,
萝拉 ,

萝拉，

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈsaɪtləsənəs] [fɑːr]

— it was for her that he had worked his eyes to sightlessness far
— 它 曾是 为了 她 那 他 有 工作 他的 眼睛 到 失明 远的

[ˈɪntuː][ɔːl] [ðoʊz] [naɪts] .

into all those nights .
进入 全部 那些 夜晚 .

——正是为了她，他才在无数个夜晚里工作到双目失明。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" This will never do , " she said .
" 这 将要 绝不 做 , " 她 说 .

“这绝对不行，”她说。

[ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] — [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][æz; əz]
Inspiration — she could give him that , though nothing else — was almost as
灵感 — 她 可以 给 他 那 , 尽管 没有什么 别的 — 曾是 几乎 作为
[ˈɡoʊldən][æz; əz] [lʌv] .
golden as love .
金的 作为 爱 .
灵感——她能给他的, 虽然其他什么也给不了——几乎和爱情一样珍贵。

[hiː, hi][wʌz; wəz][tuː, tə][biː, bi][sʌm; səm] [wʌn] , — [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [pɔːl] [ˈbrɪsæk] .
He was to be Some One , — a modern Paul Brissac .
他 曾是 到 是 一些 — , — 一个 现代的 保罗 布里萨克 .
他注定要成为某个重要人物——一个现代的保罗·布里萨克。

[ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] [ðæt] .
She needed that .
她 需要 那 .
她需要那个。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][riːˈfaɪərd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kæb][ræn][ɑːn] ,
And she refired him as the cab ran on ,
和 她 重新开火 他 作为 这 出租车 跑 在 ,
出租车继续行驶, 她又向他开了枪。

[riːˈkɪndld] [ðə; ði][kʊld] [stoʊv] [ænd; ənd][set][ðə; ði][bɔːgz] [əˈbleɪz] .
rekindled the cold stove and set the logs ablaze .
重燃 这 寒冷的 火炉 和 放 这 日志 燃烧 .
重新点燃了冰冷的炉子, 并把木柴烧了起来。

[wɜːrk] , [wɜːrk] , [ˈstʌdi] , [fiːl] , [ɪkˈspres] , [ɪˈlɪmɪneɪt] , [ˈtempər] [daʊn] .
Work , work , study , feel , express , eliminate , temper down .
工作 , 工作 , 学习 , 感觉 , 表达 , 排除 , 脾气 向下 .
工作、工作、学习、感受、表达、消除、冷静下来。

[ˈdʒiːniəs][kʊd; kəd][biː, bi] [ˈkraʊdɪd] [əʊt][baɪ] [wiːdz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈflaʊərɪŋ] [θɪŋz] .
Genius could be crowded out by weeds like other flowering things .
天才 可以 是 挤 出去 经过 杂草 喜欢 其他 开花 事物 .
天才之作也可能像其他开花植物一样, 被杂草所取代。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː, tə] [ˈbɜːrnɪŋ] [lɪps] .
And as the cab drew up the hand was raised to burning lips .
和 作为 这 出租车 画 向上 这 手 曾是 提高 到 燃烧 嘴唇 .
出租车停稳后, 他抬起手捂住滚烫的嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [peɪd] — [ðæt] [ˈædɪd] [ə; eɪ]
But the shame of standing aside while the driver was paid — that added a
但 这 耻辱 的 常设 旁边 尽管 这 司机 曾是 有薪酬的 — 那 额外 一个
[ˈveri] [bɪɡ][bɔːg] .
very big log .
非常 大的 日志 .
但是眼睁睁看着司机拿到报酬却袖手旁观, 这种耻辱感让我倍感愧疚。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ˈpoʊət] . ”
“ **Good night , Poet .** ”
“ 好的 夜晚 , 诗人 . ”
“晚安, 诗人。”

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ˈprɪnses] . ”
“ **Good night , Princess .** ”
“ 好的 夜晚 , 公主 . ”
“晚安, 公主。”

" ([oʊ] - [eɪtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [wɜːrd] .)
" (Oh - h , that was Simpkins's word .)
" (哦 - h , 那 曾是 - 单词 .)
 (哦，那是辛普金斯的原话。)

[ˈdoʊvər] [stri:t] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] .
Dover Street — and the area steps .
多佛 街道 — 和 这 区域 步骤 .
多佛街——以及周边台阶。

[pɑːrt] [aɪ ˈviː]
PART IV
部分 第四
第四部分

[aɪ]
I
我
我

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] [ˈheri] .
For a Marquis he was disconcertingly hairy .
为了 一个 侯爵 他 曾是 令人不安地 毛茸茸 .
身为侯爵，他的体毛却出奇地多。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [fæst] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stɪl] [fɔːrs] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
So much so that even those fast diminishing people who still force themselves to
所以 很多 所以 那 甚至 那些 快速地 减少 人们 WHO 仍然 力量 他们自己 到
[brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ˌnesəˈserəli] [ˈpleɪsɪz] [men][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪˈθɪriəl] [pleɪn] [wɜːr; wər]
believe that a title necessarily places men on a high and ethereal plane were
相信 那 一个 标题 一定 地方 男人 在 一个 高的 和 空灵的 飞机 是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] - [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] ,
obliged to confess that Feo's father might have been any one ,
有义务 到 承认 那 - 父亲 可能 有 到过 任何 一 ,
以至于那些仍然强迫自己相信头衔必然将人置于崇高而超凡脱俗的境界的人，也不得不承认，费奥的父亲可能是任何人。

— [ə; eɪ] [mɪr] [ˌentəˈmɑːlədʒɪst][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [blænd] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʌv; əv]
— a mere entomologist for instance , bland , concentrated and careless of
— 一个 仅仅 昆虫学家 为了 实例 , 平淡 , 集中 和 粗心 的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
例如，一个平庸的昆虫学家，专注而又不注重外表。

[huː] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈæftər] [ˈpɜːrfɪktli] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt] [ðæt]
who potted about in the open after perfectly superfluous insects and forgot that
WHO 陶器 关于 在 这 打开 后 完美 多余 昆虫 和 忘了 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪɡˈzɪstɪd] .
such a thing as civilization existed .
这样的 一个 事物 作为 文明 存在 .
他们整日在露天闲逛，追逐着完全无关紧要的昆虫，却忘记了文明的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sliːps] [ɪn] [tents] ,
He had the appearance indeed of a man who sleeps in tents ,
他 有 这 外貌 的确 的 一个 男人 WHO 睡觉 在 帐篷 ,
他看起来确实像个住在帐篷里的人。

[skɔ:nz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
scorns to consult a looking - glass and cuts his own hair with a pair of
蔑视 到 咨询 一个 寻找 - 玻璃 和 削减 他的 自己的 头发 和 一个 一对 的
[græs] ['klɪpəz] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] .
grass clippers at long intervals .
草 剪子 在 长的 间隔 .
他不屑照镜子，而且隔很久才用一把理发剪给自己剪头发。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [feɪs] , [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmhʌʊ] [sʌn] - [tænd] , [waɪt] ['waɪəri]
On a handsome and humorous face , always somehow sun - tanned , white wiry
在 一个 英俊的 和 幽默 脸 , 总是 不知何故 太阳 - 晒黑的 , 白色的 细长的
[her] ['sprʌʊtɪd] ['evriwɐ] .
hairs sprouted everywhere .
头发 发芽 到处 .
在一张英俊幽默、总是晒成小麦色的脸上，到处都长着白色的细软毛发。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ɔ:l][ə'kɪmbʊʊ] ,
A tremendous moustache , all akimbo ,
一个 巨大的 胡子 , 全部 叉腰 ,
浓密的八字胡，叉开着，
[kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spred] [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [tʃi:k] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
completely covered his mouth and spread along each cheek almost to his ears ,
完全地 涵盖 他的 嘴 和 传播 沿着 每个 脸颊 几乎 到 他的 耳朵 ,
完全遮住了他的嘴，并沿着两颊蔓延到几乎耳朵的位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [waɪt] [tʌfts] [prəʊ'tru:did] .
from which white tufts protruded .
从 哪个 白色的 簇绒 突出 .
从中伸出白色的绒毛。

[ðə; ðɪ] [kli:n] - [kʌt] [dʒɔ:][wʌz; wəz] [ˈeɪvd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃi:k] [boʊnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [left]
The clean - cut jaw was shaved as high as the cheek bones , which were left
这 干净的 - 切 颚 曾是 剃光 作为 高的 作为 这 脸颊 骨头 , 哪个 是 左边
,
下巴线条分明，剃得只露出颧骨，颧骨则保留了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [tu:; tə] [rʌŋ] [waɪld] .
like a lawn at the roots of a tree , to run wild .
喜欢 一个 草地 在 这 根 的 一个 树 , 到 跑步 荒野 .
就像树根下的草坪，任其自由生长。

[di:p] - [set] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] ['lɑ:rkɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [faɪn] [hed]
Deep - set blue eyes were overhung by larky bushes and the large fine head
深的 - 放 蓝色的 眼睛 是 悬垂 经过 拉基 灌木丛 和 这 大的 美好的 头
[ɪg'zu:did][ə; eɪ] [θɪk] [θætʃ] [ʌv; əv] [əb'strepərəs] [waɪt] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'mæstərd] [baɪ][ə; eɪ]
exuded a thick thatch of obstreperous white stuff that was unmastered by a
渗出物 一个 厚的 苔 的 喧闹的 白色的 东西 那 曾是 未掌握 经过 一个
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .
深邃的蓝色眼睛被浓密的胡须遮盖着，硕大的脑袋上冒出一层厚厚的、难以清理的白色毛发，用刷子都无法将其梳理干净。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nʌ:t] [ɪ'hʌf] ,
And as if all this were not enough ,
和 作为 如果全部 这 是 不是 足够的 ,
仿佛这一切还不够似的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [kæˈskeɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər] [lɪp] [kept] [dʒʌst] [lɔːŋ]
there was a small cascade under the middle of the lower lip kept just long
那里 曾是 一个 小的 级联 在下面 这 中间 的 这 降低 唇 保留 只是 长的
[ˈnʌf] [tuː; tə][bend] [ʌp][ænd; ənd][baɪt] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [diːp] [kælkjuˈleɪ](ə)n] .
enough to bend up and bite in moments of deep calculation .
足够的 到 弯曲 向上 和 咬 在 时刻 的 深的 计算 .
下唇中间下方有一小撮毛发，在深思熟虑的时刻，毛发会向上弯曲并咬住。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [her] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [tuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [læk]
There may have been hairs upon his conscience too , judging by his exquisite lack
那里 可能 有 到过 头发 之上 他的 良心 也 , 评判 经过 他的 精美的 缺少
[ʌv; əv] [ˈmeməri] .
of memory .
的 记忆 .
从他惊人的失忆症来看，或许他内心深处也藏着一丝愧疚。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] ,
His was , nevertheless ,
他的 曾是 , 尽管如此 ,
然而，他却是.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈmɑːkwɪsɪz] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn]
a very old title and a long line of buried Marquises had all done
一个 非常 老的 标题 和 一个 长的 线 的 埋葬 侯爵夫人 有 全部 完毕
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
一个非常古老的头衔和一长串下葬的侯爵家族都与某些事情有关。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeɪmz.bəri] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
good and bad , to place the name of Amesbury in the pages of history .
好的 和 坏的 , 到 地方 这 姓名 的 埃姆斯伯里 在 这 页面 的 历史 .
好与坏，都将埃姆斯伯里的名字载入史册。

[ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] , [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] ,
Rip Van Winkle , as most people called the present noble Lord ,
撕裂 范 温克尔 , 作为 最多 人们 称为 这 展示 高贵 主 ,
瑞普·凡·温克尔，正如大多数人对这位现任贵族勋爵的称呼一样。

[hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] [tuː] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
had done good and bad things too , like the rest of us ,
有 完毕 好的 和 坏的 事物 也 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,
他也像我们其他人一样，做过好事也做过坏事。

— [gʊd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][bæd][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]
— good because his heart was kind , and bad from force of
— 好的 因为 他的 心 曾是 种类 , 和 坏的 从 力量 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
——好是因为他心地善良，坏是迫于环境所迫。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [juːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [brɪks]
If he had inherited a fine fortune with his father's shoes instead of bricks
如果 他 有 遗传 一个 美好的 财富 和 他的 父亲的 鞋 反而 的 砖块
[ænd; ənd][ˈmɔːrtər] [ˈmɔːɡɪdʒd] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] ,
and mortar mortgaged from cellar to ceiling ,
和 砂浆 抵押贷款 从 地窖 到 天花板 ,
如果他继承的是父亲的鞋子而不是抵押了从地窖到天花板的砖瓦房，那该多好啊！

[hɪz; ɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːrɪ][ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɪŋkt] [ʌp]
his might have been a different story and not one unfortunately linked up
他的 可能 有 到过 一个 不同的 故事 和 不是 一 很遗憾 链接 向上
[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ræðər] ['feɪdɪ] [træn'zækʃənz] .
with several rather shady transactions .
和 一些 相当 阴凉 交易 .

这原本可能是另一个故事，而且不幸的是，它还牵涉到几笔相当可疑的交易。

[æt; ət] ['fɪftɪ] - [faɪv] , [haʊ'evər] ,
At fifty - five , however ,
在 五十 - 五 , 然而 ,
[raɪv] ,
然而，到了五十五岁，

[laɪf] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['ɑːptɪmɪzəm][ɑːn][ðə; ði][naɪs] [ə'laʊəns] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
life found him still abounding in optimism on the nice allowance granted to him
生活 成立 他 仍然 丰富 在 乐观 在 这 好的 津贴 的确 到 他
[baɪ] - ,
by Fallaray ,
经过 - ,

法拉雷给他的丰厚津贴让他依然对生活充满乐观。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [laɪk] [ɔːl] [mɪ'kɔːbə] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .
and always on the lookout , like all Micawbers , for something to turn up .
和 总是 在 这 瞭望台 , 喜欢 全部 米考伯斯 , 为了 某物 到 转动 向上 .
[tɜːrn] [ʌp] .
和所有米考伯一家一样，他时刻警惕着，期待着什么事情发生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['fiːoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
He had driven the large brake to the station to meet Feo and her
他 有 驱动 这 大的 制动 到 这 车站 到 见面 feo 和 她
[pɑːrtɪ] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
party who were on their way down for the week - end .
派对 WHO 是 在 他们的 方式 向下 为了 这 星期 - 结尾 .

他开着那辆大型货车到车站去接费奥和她的朋友们，他们正准备下山过周末。

[hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['eksaɪl][æt; ət] ['tʃɪltən] [pɑːrk] , [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn]
His temporary exile at Chilton Park , brought about by a universal disinclination
他的 暂时的 流亡 在 奇尔顿 公园 , 带来 关于 经过 一个 普遍的 不情愿
[tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [tʃeks] ,
to honor his checks ,
到 荣誉 他的 检查 ,

由于人们普遍不愿兑现他的支票，他被暂时流放到了奇尔顿公园。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .
had been a little dull .
有 到过 一个 小的 乏味的 .
[dʌl] .
有点无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] .
He was delighted at the prospect of seeing people again , especially Mrs .
他 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 看到 人们 再次 , 尤其 太太 .
[pɜːr] .
Malwood .
- .

他很高兴能再次见到大家，尤其是马尔伍德太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [æŋ'ɡɒrər] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pɜːr] .
He was fond of Angoras and liked to hear them purr .
他 曾是 喜爱 的 安哥拉 和 喜欢 到 听到 他们 呼噜声 .
[pɜːr] .
他很喜欢安哥拉猫，喜欢听它们发出呼噜声。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræðər][ˈsiːdi][ˈskwer][felt][hæt][ˈoʊvər][wʌn][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][luːs][ˈoʊvərkoʊt][ʌv; əv]
So with a rather seedy square felt hat over one eye and a loose overcoat of
所以 和 一个 相当 肮脏的 正方形 毛毡 帽子 超过 一 眼睛 和 一个 松动的 大衣 的
[ˈaɪrɪʃ][ˈhoʊmspun][oʊvər][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ][kɪt],
Irish homespun over his riding kit,
爱尔兰 质朴的 超过 他的 骑术 成套工具,
于是, 他头戴一顶略显破旧的方形毡帽, 遮住一只眼睛, 身上套着一件宽松的爱尔兰手工织布外套, 罩在他骑马服外面。

[hiː; hi][ˈklæmbəd][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ][bɑːks],
he clambered down from the high box,
他 攀爬 向下 从 这 高的 盒子,
他从高高的箱子上爬了下来,

[soː][ðæt][ðə; ði][gruːm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz]-[ˈhedz][ænd; ənd][ˈstroʊld][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
saw that the groom was at the horses' heads and strolled into the station
锯 那 这 新郎 曾是 在 这 马匹 - 头部 和 漫步 进入 这 车站
[tuː; tə][tɔːk][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪmˈpendɪŋ][ˈstraɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][əˈlaɪəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈmæstər]
to talk over the impending strike of the Triple Alliance with the station master
到 讲话 超过 这 即将到来的 罢工 的 这 三倍 联盟 和 这 车站 掌握
,
!
,

他看到马夫在马头边, 便走进车站, 和站长商量即将发生的三国同盟罢工事宜。
— [ðə; ði][ˈpaːrlər][ˈbɒljɪvɪst][ʌv; əv][ˈprɪnsəz][ˈrɪz.bɜːroʊ].
— the parlor Bolshevik of Princes Risborough.
— 这 客厅 布尔什维克 的 王子们 里斯伯勒 .
— 普林斯里斯伯勒的客厅布尔什维克。

[æn; ən][ɪkˈspres][ˈswuːp][θruː][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][stəd][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd]
An express swooped through the station as he stood on the platform and
一个 表达 俯冲 通过 这 车站 作为 他 站立 在 这 平台 和
[meɪd][ə; eɪ][ˈpærəʃuːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt].
made a parachute of his overcoat.
制成 一个 降落伞 的 他的 大衣 .

当他站在站台上时, 一辆特快列车呼啸而过, 他赶紧用外套做了个降落伞。
[ðə; ði][ˈlʌndən][treɪn][wʌz; wəz][nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˈfɪftiːn][ˈmɪnɪts].
The London train was not due for fifteen minutes.
这 伦敦 火车 曾是 不是 到期的 为了 十五 分钟 .

开往伦敦的火车还有十五分钟才到。
[ˈtæpɪŋ][ɑːn][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ˈmɪstər]. [ˈspærəʊz][ruːm],
Tapping on the door of Mr . Sparrow's room,
窃听 在 这 门 的 先生 . 麻雀的 房间 ,
他敲了敲斯帕罗先生房间的门,

[hiː; hi][ˈentərd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈwɜːrði][ɪɡˈzʌltɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ˈpeɪpər], [hɪz; ɪz][peɪl],
he entered to find that worthy exulting over the morning paper, his pale,
他 进入 到 寻找 那 值得 欣喜若狂 超过 这 早晨 纸 , 他的 苍白 ,
他走进去, 发现那位值得尊敬的人正兴高采烈地看着晨报, 他脸色苍白,

[tuːˈbɜːrkJələər][feɪs][ˈflʌʃt][wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtmənt].
tubercular face flushed with excitement.
结核病 脸 酡 和 激动 .
患有肺结核的脸因兴奋而涨红。

[ðə; ði][ˈhedlɪnz][əˈnaʊnst][ðæt]“[ˈɪŋɡlənd][ˈfeɪsɪz][ˌrevəˈluːʃ(ə)n].
The headlines announced that “ England faces revolution .
这 标题 宣布 那 ” 英格兰 面孔 革命 .
头条新闻宣称“英国面临革命”。

[ˈmaɪnz] [ˈflʌd] [æz; əz][ˈmaɪnərz] [ˈsti:l] [kʊəl][ænd; ənd][əˈweɪt][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [səˈpɔ:rt]
Mines flood as miners steal coal and await with confidence the entire support
矿山 洪水 作为 矿工 偷 煤炭 和 等待 和 信心 这 全部的 支持
[ʌv; əv][ˈælaɪd][ˈju:njənz] .
of allied unions .
的 盟军 工会 .

矿井被淹，矿工们偷煤，并满怀信心地等待着联盟工会的全力支持。

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] . "
Great Britain on the edge of a precipice . "

伟大的 英国 在 这 边缘 的 一个 悬崖 . "

英国正处于悬崖边缘。

" [ɔ:l] [rɔ:n] , " [sed] [ɑ:r aɪ ˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)l][ˈkwaɪətli] .

" All wrong , " said Rip Van Winkle quietly .

" 全部 错误的 , " 说 撕裂 范 温克尔 悄悄 .

"全错了，"里普·凡·温克尔平静地说。

" [ˈpænɪki] [ˌmɪsɪntɜ:rpɹəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈspærəʊ] , — [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][ðə; ði]

" Panicky misinterpretation of the situation , Sparrow , — much as you desire the

" 惊慌失措 误解 的 这 情况 , 麻雀 , — 很多 作为 你 欲望 这

[ˈɑ:pəzɪt] .

opposite .

对面的 .

"麻雀，你对形势的恐慌性误解——尽管你希望情况恰恰相反。"

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈmæstər] [wɪpt] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪk] [aɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

" The station master whipped round , his fish - like eyes strangely magnified by the

" 这 车站 掌握 鞭打 圆形的 , 他的 鱼 - 喜欢 眼睛 奇怪的 放大 经过 这

[strɔ:ŋ] [ˈɡlæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .

strong glasses in his spectacles .

强的 眼镜 在 他的 眼镜 .

"站长猛地转过身，他那双鱼眼在眼镜的强光照射下显得格外醒目。"

" [wʌt] [meɪks] [jər] [seɪ] [ðæt] , [em] - [lɔ:rd] ?

" What makes yer say that , m ' Lord ?

" 什么 制作 你的 说 那 , 米 - 主 ?

"您为何如此说，我的主？ "

" [hi:; hi] [æskt] , [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs][ɪn]

" he asked , even at that moment flattered at the presence of a Marquis in

" 他 问 , 甚至 在 那 片刻 受宠若惊 在 这 在场 的 一个 侯爵 在

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .

his office .

他的 办公室 .

"他问道，即使在那一刻，侯爵出现在他的办公室里也让他感到受宠若惊。"

" [ˈleɪbər] [hæz; həz] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] . "

" Labor has England by the throat . "

" 劳动 有 英格兰 经过 这 喉 . "

"工党已经扼住了英格兰的咽喉。"

" [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][ˈleɪbər] [baɪ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pænts] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈspærəʊ] .

" England has Labor by the seat of the pants , you should say , Sparrow .

" 英格兰 有 劳动 经过 这 座位 的 这 裤子 , 你 应该 说 , 麻雀 .

"你应该说，英国工党完全是凭感觉行事，斯帕罗。"

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [straɪk] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [du:md] [tu:; tə] [ɪˈventʃuəl] [ˈfeɪljər] ,

Take my word for it , the strike is not only doomed to eventual failure ,

拿 我的 单词 为了 它 , 这 罢工 是 不是 仅有的 注定失败 到 最终 失败 ,

相信我，这次罢工不仅注定最终失败，

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eɪʃəns] [ɡoʊ] ,
however the fluctuations go ,
然而 这 波动 去 ,

无论波动如何，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈmu:vmənt] [wɪl] [ɡroʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈterərɪst] [ɪn][ɪts] [ˈmeθədz] [frʌm; frəm]
but the Labor movement will grow less and less terrorist in its methods from
但 这 劳动 移动 将要 生长 较少的 和 较少的 恐怖分子 在 它是 方法 从
[ðɪs] [deɪ] [ˈɑ:nwərdz] .
this day onwards .
这 天 开始 .

但从今天起，劳工运动的手段将越来越不像是恐怖主义。

" [ˈmɪstər] . [ˈspærəʊ] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ˈlɑʊdli] , — [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən]
" Mr Sparrow threw back his head and laughed loudly , — showing an
" 先生 . 麻雀 扔 后退 他的 头 和 笑了 高声 , — 显示 一个
[ˌɪnkəm'pli:t] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪˈzæstrəs] [ti:θ] .
incomplete collection of very disastrous teeth .
未完成 收藏 的 非常 灾难性的 牙齿 .

“斯帕罗先生仰头大笑，露出了一口残缺不全、惨不忍睹的牙齿。”

" [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [dæmd] [treɪn] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , " [hi:; hi]
" Well , there won't be a damned train running by this time Monday , " he
" 出色地 , 那里 惯于 是 一个 该死的 火车 跑步 经过 这 时间 周一 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“嗯，到周一这个时候，肯定不会有一列该死的火车运行了。”他说。

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [oʊk] [ˈæplz] [tu:; tə][wʌn][ðer; ðər] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [lɔ:rd] [ˈeɪmz,bəri] ,
" I'll bet you a thousand oak apples to one there will , " replied Lord Amesbury ,
" 患病的 赌注 你 一个 千 橡木 苹果 到 一 那里 将要 , " 回复 主 埃姆斯伯里 ,
"我敢打赌，那里肯定不会有一个橡树苹果，”埃姆斯伯里勋爵回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
" and I'll tell you why .
" 和 患病的 告诉 你 为什么 .

“我会告诉你为什么。”

[ˈevri] [seɪn] [ænd; ənd] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
Every sane and law - abiding Englishman , from the small clerk to the most
每一个 理智 和 法律 - 遵守 英国人 , 从 这 小的 职员 到 这 最多
[ˈdɑ:dəɪŋ] [du:k] ,
doddering duke ,
老态龙钟 公爵 ,

每一个神智清醒、遵纪守法的英国人，从最卑微的职员到最老态龙钟的公爵，

[hæz; hæz] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ɔ:l'redi] [æz; əz]
has begun to organize and this mighty revolution of yours is already as
有 开始 到 组织 和 这 强大的 革命 的 你的 是 已经 作为
[ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] . " dead as mutton . " "
死的 作为 羊肉 . " "

已经开始组织起来了，而你们这场声势浩大的革命已经像羊肉一样死了。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Oh , is that so ?
" 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈspærəʊ] [læft] [əˈgen] .
” Mr Sparrow laughed again .
” 先生 ； 麻雀 笑了 再次 ；

斯帕罗先生又笑了。

” [ðæt] [ɪz][soʊ] .
” That is so .
” 那 是 所以 ；

确实如此。

[juː; jʊ] [si:] , [ˈspærəʊ] , [juː; jʊ][ˈleɪbər][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˌpærəˈdaːksɪkli] ,
You see Sparrow , you Labor gentlemen , talking paradoxically ,
你 看 ， 麻雀 ， 你 劳动 先生们 ， 说 矛盾的是 ，
你看，斯帕罗，你们这些工党先生，说话自相矛盾。

[hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
have got hold of the wrong end of the stick ,
有 得到 抓住 的 这 错误的 结尾 的 这 戳 ，
完全搞错了。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bʌt; bət][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
not merely in this country but all over the world .
不是 仅仅 在 这 国家 但 全部 超过 这 世界 ；
不仅在这个国家，而且在全世界都是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbulɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər]
You have been the bullies of the school and for a considerable number
你 有 到过 这 欺凌者 的 这 学校 和 为了 一个 大量 数字
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
of years you have made our politicians stiff with fright .
的 年 你 有 制成 我们的 政治家 僵硬的 和 惊吓 ；
你们一直是学校里的恶霸，多年来，你们让我们的政客们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪkt] [jɔːr; jər] [buːts] [ænd; ɐnd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [dɪˈmaːndɪd]
They have licked your boots and given way to you whenever you demanded
他们 有 舔过 你的 靴子 和 给定 方式 到 你 每当 你 要求
[ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] .
higher wages .
更高 工资 ；

他们对你百依百顺，只要你要求提高工资，他们就乖乖听话。

[ðeɪ] [ˈpæmpərd] [ænd; ɐnd] [ˈpetɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,
They pampered and petted you all through the War ,
他们 娇惯 和 被宠爱 你 全部 通过 这 战争 ；
战争期间，他们一直宠爱着你、呵护着你。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɪmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈswʊlən] [ˈhedz] [ænd; ɐnd][fɑːr] [tuː] [ˈmeni] [piˈænəʊz] .
from which you emerged with swollen heads and far too many pianos .
从 哪个 你 出现 和 肿 头部 和 远的 也 许多 钢琴 ；
你们从中出来时，头都高了，还带回了太多钢琴。

[wen] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tɜːrnz] [ɪts][koʊld] [aɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
When history turns its cold eye upon you ,
什么时候 历史 转弯 它是 寒冷的 眼睛 之上 你 ；
当历史的目光冷酷地注视着你时

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈdɜːrti] [ˈblækˌɡɑːrdz] [huː] [dɪd] [les] [tuː; tə]
you will be summed up as a set of pretty dirty blackguards who did less to
你 将要 是 总结 向上 作为 一个 放 的 漂亮的 肮脏的 黑帮 WHO 做过 较少的 到
[wɪn][ðə; ði][wɔːr][ðəən; ðən][ɔːl][ðə; ði] [dʌd] [ˈfelz] [paɪld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
win the War than all the dud shells piled into a heap .
赢 这 战争 比 全部 这 失败 贝壳 堆积 进入 一个 堆 ；
你们将被概括为一群卑鄙无耻的恶棍，你们对赢得战争的贡献还不如一堆废弹。

[jʊː; jʊ] [slækt] , [ˈgrʌmbld] , [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ˈɡʌvənmənts] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
You slacked , grumbled , threatened and held up governments for wages out of
你 松懈 , 咕哝 , 威胁 和 握住 向上 政府 为了 工资 出去 的
[ɔːl] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] .
all proportion to your work .
全部 部分 到 你的 工作 .
你们偷懒、抱怨、威胁政府，并要求获得与你们工作量完全不成比例的工资。

[jʊː; jʊ] [pruːvd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
You proved the possession of criminal as well as unpatriotic instincts
你 已证实 这 拥有 的 刑事 作为 出色地 作为 不爱国的 本能
[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [ˈfaɪnəli] [[jʊəd] [jɔːrˈselvz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [truː] [laɪt] [wen] [jʊː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði]
and you finally showed yourselves up in your true light when you deserted the
和 你 最后 显示 你们自己 向上 在 你的 真的 光 什么时候 你 荒凉的 这
[maɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpʌmpər] [əˈweɪ] .
mines and took the pumpers away .
矿井 和 采取 这 泵车 离开 .
你们证明了自己既有犯罪倾向又缺乏爱国情怀，当你们弃矿而逃、抢走抽水机时，你们的真面目终于暴露无遗。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [wɜːrd][ɪn] [ˈeni] [ˈdɪkʃənəri] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt]
There isn't any word in any dictionary to define the sort of indignation which that
那里 不是 任何 单词 在 任何 字典 到 定义 这 种类 的 愤慨 哪个 那
[ˈdæstərdli] [ænd; ənd][ˈwɑːntən][ˈækʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːzd] .
dastardly and wanton action has caused .
卑鄙的 和 放肆 行动 有 导致 .
任何词典里都找不到一个词来形容这种卑鄙肆意的行为所引起的愤慨。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fɜːrst][bɪɡ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]
The result of it has been to put the first big nail in the coffin of Labor
这 结果 的 它 有 到过 到 放 这 第一的 大的 指甲 在 这 棺材 的 劳动
[ˈjuːnjənz] .
unions .
工会 .
其结果是，这无疑是给工会棺材钉上了第一颗重钉。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [æz; əz] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [striːk] .
You have been discovered as men with a yellow streak .
你 有 到过 发现 作为 男人 和 一个 黄色的 条纹 .
你们被发现是带有黄色条纹的男人。
[ˈɡʌvənmənts] [naʊ] [siː] , [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [bɪˈfɔːr] ,
Governments now see , what they have never been able to recognize before ,
政府 现在 看 , 什么 他们 有 绝不 到过 有能力的 到 认出 前 ,
各国政府现在终于看到了以前从未意识到的事实：

[ðæt] [ˈleɪbər] [dʌz] [nɑːt][fɔːrm][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv]
that labor does not form the most important section of the three sections of
那 劳动 做 不是 形式 这 最多 重要的 部分 的 这 三 部分 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
劳动者并非社会三大阶层中最重要的一类人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈpaʊər] .
the other two being capital and the purchasing power .
这 其他 二 存在 首都 和 这 购买 力量 .
另外两个因素是资本和购买力。
[jʊː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈmæstər] [ˈspærəʊ] ,
You have made clear to them , Master Sparrow ,
你 有 制成 清除 到 他们 , 掌握 麻雀 ,
斯帕罗大师，您已经向他们明确说明了这一点。

[ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['elɪmənt] , — [ðə; ði] [greɪt] **that labor and capital are at the mercy of the third element , — the great**
那 劳动 和 首都 是 在 这 怜悯 的 这 第三 元素 , — 这 伟大的
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
middle class ,
中间 班级 ,

劳动力和资本都受制于第三个要素——庞大的中产阶级。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] [frʌm; frəm][ˈkæpɪt(ə)l] , [peɪ] [jɔːr; jər][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] **the people who buy from capital , pay your wages and who can at any**
这 人们 WHO 买 从 首都 , 支付 你的 工资 和 WHO 能 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那些从资本家那里购买商品、支付你工资，并且随时都能.....的人，

[baɪ][naʊt] ['baɪɪŋ] , [rɪˈduːs] [bəʊθ][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈleɪbər][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
by not buying , reduce both capital and labor to nothingness .
经过 不是 购买 , 减少 两个都 首都 和 劳动 到 虚无 .

通过不购买，将资本和劳动力都降至零。

[ðə; ði] [nuː] [straɪk] , [ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [straɪk] , [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,
The new strike , the epoch - making strike , is of this middle class ,
这 新的 罢工 , 这 时代 - 制作 罢工 , 是 的 这 中间 班级 ,

这场新的、具有划时代意义的罢工，正是中产阶级的罢工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [strʌk] [ə'ɡenst] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ə'ɡenst] [straɪks] .
and they haven't struck against you but against strikes .
和 他们 还没有 击 反对 你 但 反对 罢工 .

他们打击的不是你，而是罢工。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrm][hæz; həz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['prɔːfəsəɪ] , ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] **At last the worm has turned and I venture to prophesy , foolish as it**
在 最后的 这 蠕虫 有 转向 和 我 风险投资 到 预言 , 愚蠢 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

时势终于逆转，我斗胆预言一番，尽管这预言很愚蠢。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kɪks] , ['leɪbər] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ɪts] **that after a series of damaging and expensive kicks , labor will descend to its**
那 后 一个 系列 的 损害 和 昂贵的 踢 , 劳动 将要 下降 到 它是
[ˈprɔːpər] [pleɪs] ,
proper place ,
恰当的 地方 ,

经过一系列代价高昂且破坏性极大的打击之后，劳工终将回归其应有的地位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [ʃer] [ɪn][ˈprɔːfɪts] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][aɪ 'tiː][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] **with a just share in profits that will enable it to get a little joy out of life**
和 一个 只是 分享 在 利润 那 将要 使能够 它 到 得到 一个 小的 喜悦 出去 的 生活
,
,
,

只要能获得合理的利润分成，就能从生活中获得一些快乐。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [hænd][ʌv; əv][ˈjuːnjənz] ,
freed from the tyrannical hand of unions ,
自由 从 这 强横 手 的 工会 ,

摆脱了工会的暴政，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sper] [taɪm][ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and with more spare time than is at present enjoyed by the members of
和 和 更多的 空闲的 时间 比 是 在 展示 享受 经过 这 成员 的
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [huː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] ,
the middle class who will continue to take the rough with the smooth ,
这 中间 班级 WHO 将要 继续 到 拿 这 粗糙的 和 这 光滑的 ,
而且, 他们比目前中产阶级成员拥有更多空闲时间, 而中产阶级成员将继续接受生活中的起伏变化。

[wɪˈðəʊt] [ˈskwiːlɪŋ] , [æz; əz] [ˈhɪrtuˈfɔːr] .
without squealing , as heretofore .
没有 尖叫 , 作为 此前 :
一如既往, 没有发出尖叫声。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [straɪk] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; hæz][ˈevər]
I look upon this strike of miners as one of the best things that has ever
我 看 之上 这 罢工 的 矿工 作为 一 的 这 最好的 事物 那 有 曾经
[ˈhæpənd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgɪvz] [em ˈiː] [ˈgreɪtər] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
happened in history and nothing gives me greater joy and greater satisfaction
发生 在 历史 和 没有什么 给予 我 更大的 喜悦 和 更大的 满意
[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
than to watch ,
比 到 手表 ,
我认为这次矿工罢工是历史上发生的最好的事情之一, 没有什么比亲眼目睹这一切更让我感到快乐和满足了。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][duː][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ˈɑːnwərdz] ,
as I shall do from to - day onwards ,
作为 我 将 做 从 到 - 天 开始 ,
从今天起, 我将这样做。

[ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] [hed] . — [haʊ] [ɑːr; ər]
the gradual diminishing of the excessive size of the labor head . — How are
这 逐渐地 减少 的 这 过多的 尺寸 的 这 劳动 头 : — 如何 是
[jʊr; jər] [pəˈtetoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ?
your potatoes coming along ?
你的 土豆 未来 沿着 ?
劳动力头的过大规模逐渐减少。——你的土豆长得怎么样了?

" [wɪˈðəʊt] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" **Without waiting for an answer , the tall old man turned quietly and left the**
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 这 高的 老的 男人 转向 悄悄 和 左边 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;
“不等回答, 高个老人就静静地转身离开了房间;

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈbɒlʃɪvɪst] , [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæmfliʃts] [ʌv; əv] [ˈhɪndmən] [ænd; ənd][maːrks]
while the parlor Bolshevik , stuffed with the pamphlets of Hyndman and Marks
尽管 这 客厅 布尔什维克 , 填充 和 这 小册子 的 海德曼 和 分数
, [ˈlenɪn][ænd; ənd] [ˈtrɒtski] ,
, Lenin and Trotsky ,
, 列宁 和 托洛茨基 ,
而客厅里的布尔什维克, 则塞满了海因德曼、马克思、列宁和托洛茨基的小册子,

[geɪv] [ə; eɪ] ['vɪəs] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪːdɪŋ] ['fɪgjər]
gave a vicious kick to the leg of the table and eyed the receding figure
给予 一个 恶毒 踢 到 这 腿 的 这 桌子 和 眼睛 这 消退 数字
[wɪð; wɪθ] ['venəm] .
with venom .
和 毒液 .

她狠狠地踢了一脚桌腿，恶狠狠地瞪着离去的背影。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] [kɪld] [taɪm] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
The train was late and so Rip Van Winkle killed time by studying the
这 火车 曾是 晚的 和 所以 撕裂 范 温克尔 被杀 时间 经过 学习 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ,
contents of the bookstall ,
内容 的 这 书摊 ,

火车晚点了，于是瑞普·凡·温克尔便在书摊上消磨时间，仔细研究书店里的书籍。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti][æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [fed] ,
looking with a sort of incredulity at the stuff on which the public is fed ,
寻找 和 一个 种类 的 怀疑 在 这 东西 在 哪个 这 民众 是 美联储 ,
带着一种难以置信的眼光审视着公众所接受的那些东西，

— [ɪ'lɪtərət] ['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['glɛrɪŋ] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['wiːklɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'griːdʒiəs]
— **illiterate fiction with glaring covers and cheap weeklies filled with egregious**
— 文盲 小说 和 刺眼 封面 和 便宜的 周刊 已填 和 极其恶劣
[ˈgɔːsɪp][ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] ['drɔɪŋz] .
gossip and suggestive drawings .
闲话 和 暗示性的 图画 .

—文盲小说，封面花哨，廉价周刊充斥着耸人听闻的八卦和暗示性插图。

[ðə; ði]['ekstrə] [ˈfɪftiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ['veri] ['plezntli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp]
The extra fifteen minutes of waiting was passed very pleasantly by his Lordship
这 额外的 十五 分钟 的 等待 曾是 通过了 非常 愉快 经过 他的 领主
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
because many of his old friends from the village came up to him and
因为 许多 的 他的 老的 朋友们 从 这 村庄 来了 向上 到 他 和
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

多出的十五分钟等待时间，因为村里的许多老朋友都过来和他聊天，所以老爷过得非常愉快。

[ðə; ði] ['kemɪst] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [daʊn] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [bɑːks][ʌv; əv]
The chemist, who had driven down personally to collect his monthly box of
这 化学家 , WHO 有 驱动 向下 亲自 到 收集 他的 月度 盒子 的
[ˈdrʌgz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
drugs from London ,
药物 从 伦敦 ,

这位化学家亲自驱车从伦敦前来领取他每月订购的药品。

[wʌz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l] .
was very affable .
曾是 非常 和蔼可亲 .

他非常和蔼可亲。

[soʊ][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [bɔːrd] ['eɪmz,bəri] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
So also was the blacksmith who had known Lord Amesbury for many years
所以 还 曾是 这 铁匠 WHO 有 已知 主 埃姆斯伯里 为了 许多 年
[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌbɑːnəˈmiː] .
and treated him with bonhomie .
和 治疗 他 和 和睦 .

与艾姆斯伯里勋爵相识多年的铁匠也对他十分友善。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrniːstnəs] .
They talked racing with great earnestness .
他们 谈话 赛车 和 伟大的 认真 .

他们非常认真地谈论着赛车。

[ðə; ði] [ˈpoustmən] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˌprɑːfɪˈtɪr] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] **The postman , the gardener from the house of the war profiteer , and the**
这 邮差 , 这 园丁 从 这 房子 的 这 战争 奸商 , 和 这
[ˈvɪlɪdʒ] [pəˈliːsmən] ,
village policeman ,
村庄 警察 ,

邮递员、战争投机商家里的园丁和村里的警察，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [əˈpɑːn] [huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]
all of them very good friends of the man upon whom they looked as
全部 的 他们 非常 好的 朋友们 的 这 男人 之上 谁 他们 看起来 作为
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,
representing the good old days ,
代表 这 好的 老的 天 ,

他们都是那位被他们视为美好旧时光代表的人的好朋友。

[ˈlaɪvənd] [θɪŋz] [ʌp] .
livened things up .
活跃 事物 向上 .

让气氛活跃了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [dɪˈmɑːkrəsi] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] ,
With the real democracy that belongs solely to the aristocrat ,
和 这 真实的 民主 那 属于 仅 到 这 贵族 ,

真正的民主只属于贵族阶层。

[ɑːr aɪ ˈpiː] [væn] [ˈwɪŋk(ə)l] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪlmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv]
Rip Van Winkle knew all about the ailments of their wives , the prospects of
撕裂 范 温克尔 知道 全部 关于 这 疾病 的 他们的 妻子们 , 这 前景 的
[ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

瑞普·凡·温克尔对他们妻子的疾病、孩子的前途都了如指掌。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [henz] [ænd; ɐnd] [pɪgz] [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
the number of their hens and pigs and their different forms of religious
这 数字 的 他们的 母鸡 和 猪 和 他们的 不同的 表格 的 宗教
[ˈwɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

他们饲养的鸡和猪的数量，以及他们不同的宗教崇拜形式，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈduːli] [rɪˈspektɪd] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæptɪsts] , [bɪɡ] [ˈbæptɪsts] [ɔːr] [ˈmɪd(ə)l] -
which he duly respected , whether they were Little Baptists , Big Baptists or Middle -
哪个 他 正式地 受人尊敬 , 无论 他们 是 小的 浸信会 , 大的 浸信会 或者 中间 -
[saɪzd] [ˈbæptɪsts] ,
sized Baptists ,
尺寸 浸信会 ,

他给予了应有的尊重，无论他们是小型浸信会、大型浸信会还是中型浸信会。

[ˈmaɪnər] [ˈmeθədɪsts] [ɔːr] [ˈmeɪdʒər] [ˈmeθədɪsts] , [ˌɪndɪˈpendənt] [tʃɜːtʃmən] [ɔːr] [dɪˈpendənt] [tʃɜːtʃmən]
Minor Methodists or Major Methodists , Independent Churchmen or Dependent Churchmen
次要的 卫理公会 或者 主要的 卫理公会 , 独立的 教会人士 或者 依赖 教会人士
 ,
 ,
 ,

小卫理公会教徒或大卫理公会教徒，独立教会人士或附属教会人士

[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [ɔːr] [ˈæŋɡlɪkənz] [huːz] [kəˈθɑːləsɪzəm][ɪz] [ɪnˈtɜːrprəɪd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
Roman Catholics or Anglicans whose Catholicism is interpreted intelligently .
罗马 天主教徒 或者 圣公会教徒 谁 天主教 是 翻译 聪明地 .

对天主教教义有理性解读的罗马天主教徒或圣公会教徒。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɪstɪd] [pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] , [bʌt; bət] [ðei] [ɔːl][hæd; həd]
The village consisted perhaps of twenty - five hundred souls , but they all had
这 村庄 由.....组成 也许 的 二十 - 五 百 灵魂 , 但 他们 全部 有
[ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈkjʊrz] ,
their different cures ,
他们的 不同的 治愈 ,

这个村庄大约有两千五百人，但他们都有各自不同的治疗方法。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeni] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ænd] [tʃæpəlz] [ɪn][ænd; ænd] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ]
and there were as many churches and chapels in and off the High
和 那里 是 作为 许多 教堂 和 小教堂 在 和 离开 这 高的
[stri:t] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] .
Street as there were public houses .
街道 作为 那里 是 民众 房屋 .

高街内外教堂和礼拜堂的数量与酒吧的数量一样多。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] - [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [bɪr] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə]
It had always seemed to Feo's father that honest beer is infinitely preferable to
它 有 总是 似乎 到 - 父亲 那 诚实的 啤酒 是 无限地 优选 到
[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk]
the various sorts of religion which were to be obtained in those other public
这 各种各样的 排序 的 宗教 哪个 是 到 是 获得 在 那些 其他 民众
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈbɒtlz] ,
houses in their various bottles ,
房屋 在 他们的 各种各样的 瓶子 ,

费奥的父亲一直认为，诚实的啤酒远比那些酒馆里装在各种瓶子里的各种宗教信仰要好得多。

[ɔːl] [ˈleɪb(ə)ld] [ˈdɪfrəntli] ,
all labeled differently ,
全部 标签 不同 ,

都贴着不同的标签，

[ænd; ænd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ]
and he hoped that the prohibition which had been the means of developing
和 他 希望 那 这 禁令 哪个 有 到过 这 方法 的 发展
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [soʊ] [ˈmeni] [drɪŋks] [fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ðæn; ðən]
among the people of the United States so many drinks far more injurious than
之中 这 人们 的 这 团结的 各州 所以 许多 饮料 远的 更多的 有害的 比
[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈælkəhɔːl] [priˈveɪld] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [fɔːrst] [baɪ][græft][ænd; ænd] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
those in which alcohol prevailed would never be forced by graft and hypocrisy ,
那些 在 哪个 酒精 最终获胜 会 绝不 是 强制 经过 接枝 和 虚伪 ,

他希望，禁酒令——它曾导致美国人民中出现了许多比含酒精饮料危害更大的饮品——永远不会因为贪污和虚伪而被强行废除。

[self] - [ˈsiːkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsæləri] - [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] , — [nɑːt] [ɔːlweɪz] [soʊ] [taɪt]
self - seeking and salary - making upon the tight little island , — **not always so tight**
自己 - 寻求 和 薪水 - 制作 之上 这 紧的 小的 岛 , — 不是 总是 所以 紧的
[æz; əz] [ˌprəʊhɪˈbɪʃənɪst] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
as prohibitionists supposed .
作为 禁酒主义者 据称 .

在这个狭小的岛屿上，人们追求自身利益和薪水——但岛屿的狭小程度并不总是像禁酒主义者所认为的那样。

[ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
Lady Feo bounded out of the train ,
女士 feo 有界 出去 的 这 火车 ,

费奥夫人跳下火车，

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [nu:] [frendz] [ˈri:s(ə)ntli] [pɪkt] [ʌp] , — -
followed by Mrs . Malwood and their two new friends recently picked up , — Feo's
随后 经过 太太 : - 和 他们的 二 新的 朋友们 最近 挑选 向上 , — -
[ˈleɪtɪst] [ˈfænsɪ] , [ˈɡɔ:rdn] [məˈkwəri] ,
latest fancy , Gordon Macquarie ,
最新的 想要 , 戈登 麦考瑞 ,
随后是马尔伍德夫人和他们最近结识的两位新朋友——费奥最新的心头好, 戈登·麦考瑞。

[ə; eɪ] [ˈɡlɑ:si] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [bækt] [ˈmju:zɪk(ə)] [pleɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ]
a glossy young man who backed musical plays in order that he might dally with
一个 光滑 年轻的 男人 WHO 支持的 音乐 演出 在 命令 那 他 可能 玩弄 和
[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rəsɪz] ,
the pretty members of his choruses ,
这 漂亮的 成员 的 他的 合唱 ,
一个衣着光鲜的年轻男子, 为音乐剧伴奏, 以便能与合唱团里漂亮的女演员们寻欢作乐。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [moʊst][ˈri:s(ə)nt] [taɪm] - [ˈkɪlər] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [daʊθ] , — [ˈdeɪvɪd]
and Mrs . Malwood's most recent time - killer whose name was Dowth , — David
和 太太 : - 最多 最近的 时间 - 杀手 谁 姓名 曾是 道斯 , — 大卫
[daʊθ] , [ðə; ðɪ] [welʃ] [maɪn] [ˈoʊnər] ,
Dowth , the Welsh mine owner ,
道斯 , 这 威尔士语 矿 所有者 ,
还有马尔伍德太太最近一个消磨时间的对象, 名叫道斯——威尔士矿主大卫·道斯。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd]
who had just succeeded to his father's property and had invaded
WHO 有 只是 成功了 到 他的 父亲的 财产 和 有 入侵
[ˈlʌndən] [tu:; tə] [si:] [laɪf] .
London to see life .
伦敦 到 看 生活 :
他刚刚继承了父亲的财产, 便涌入伦敦去体验生活。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlætɜ:z] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɑ:bviəsli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Cambridge was still upon the latter's face and very obviously upon his
剑桥 曾是 仍然 之上 这 后者的 脸 和 非常 明显地 之上 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
waistcoat :
马甲 :
剑桥大学的标志仍然印在后者的脸上, 而且非常明显地印在他的背心上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] [ju:θ] [hu:] [wʊd] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - .
He was a green youth who would learn about women from Mrs . Malwood .
他 曾是 一个 绿色的 青年 WHO 会 学习 关于 女性 从 太太 : - :
他是个懵懂的年轻人, 要从马尔伍德太太那里学习如何对待女人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [nu:] [tu:; tə][ɑ:r aɪ ˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r]
They were both new to Rip Van Winkle and for that reason all the more
他们 是 两个都 新的 到 撕裂 范 温克尔 和 为了 那 原因 全部 这 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 :
他们俩都是第一次读《瑞普·凡·温克尔》, 正因如此, 才显得更加有趣。

[ˈləʊlə] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] [keɪs] ,
Lola , carrying a jewel case ,
萝拉 , 携带 一个 宝石 案件 ,
萝拉提着一个珠宝盒,

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; ei] [kəm'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wið; wiθ]['mɪsɪz] .
emerged from a compartment at the back of the train with Mrs .
出现 从 一个 隔间 在 这 后退 的 这 火车 和 太太 .
- [meɪd] , ['sɪmələrlɪ] ['bə:dnd] ,
Malwood's maid , similarly burdened ,
- 女佣 , 相似地 负担 ,
她和马尔伍德太太的女仆一起从火车尾部的一个车厢里出来, 女仆也同样负重前行。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['loʊlə] [ðæt] [bɜ:rd] ['eɪmz,bəri] [θru:] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'pri:ətɪv] [glæns] .
and it was at Lola that Lord Amesbury threw his most appreciative glance .
和 它 曾是 在 萝拉 那 主 埃姆斯伯里 扔 他的 最多 欣赏的 瞥一眼 .
艾姆斯伯里勋爵向洛拉投去了最赞赏的目光。

“ [frentʃ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **French , ” he said to himself .**
“ 法语 , ” 他 说 到 他自己 .

“法国人,”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [ri:ɪnka:ɹ'neiʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [baɪ]['frægə,nɑ:rd] .
“ **The reincarnation of those pretty little people made immortal by Fragonard .**
“ 这 投胎 的 那些 漂亮的 小的 人们 制成 不朽 经过 弗拉戈纳尔 .
“弗拉戈纳尔笔下那些美丽小人物的转世。”

“ [fi:oʊ] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðoʊz] ['pleɪsɪz]
“ **Feo threw her arms round her father's neck and kissed him on those places**
“ feo 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 和 亲吻 他 在 那些 地方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] .
of his cheeks which were clear of undergrowth .
的 他的 脸颊 哪个 是 清除 的 灌木丛 .

菲奥搂住父亲的脖子, 亲吻他脸颊上没有被灌木丛遮挡的地方。

“ [ɡʊd] [oʊld][ɑ:r aɪ 'pi:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Good old Rip , ” she said .**
“ 好的 老的 撕裂 , ” 她 说 .

“好老里普,”她说。

“ [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
“ **Always on the spot .**
“ 总是 在 这 点 .

“总是能及时赶到。”

[bɪn] [bɔ:rd] , [oʊld] [bɔɪ] ?
Been bored , old boy ?
到过 无聊的 , 老的 男生 ?

老兄, 你闲得无聊吗?

“ [bɜ:rd] ['eɪmz,bəri] [læft] .
“ **Lord Amesbury laughed .**
“ 主 埃姆斯伯里 笑了 .

埃姆斯伯里勋爵笑了。

“ [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **To be perfectly frank , yes , ” he said .**
“ 到 是 完美 坦率 , 是的 , ” 他 说 .

“坦白地说, 是的,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [reɪs] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][maɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['bu:dəlz] ,
“ **I have missed my race meetings and my bridge at Boodles ,**
“ 我 有 错过 我的 种族 会议 和 我的 桥 在 布德尔斯 ,
“我很想念我在布德尔斯参加的赛马会和桥牌比赛,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv]
but I have been studying the awakening of spring and the psychology of
但 我 有 到过 学习 这 唤醒 的 春天 和 这 心理学 的
[bɜ:rd][laɪf] ,
bird life ,
鸟 生活 ,

但我一直在研究春天的复苏和鸟类的心理，

[ɔ:l] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
all very delightful .
全部 非常 愉快 .

一切都非常令人愉快。

[ɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['fɔ:rɪst] .
Also I have been watching the daily changes among the trees in the beech forest .
还 我 有 到过 观看 这 日常的 变化 之中 这 树木 在 这 山毛榉 森林 .

此外，我一直在观察山毛榉林中树木的日常变化。

[ə'meɪzɪŋli] [drə'mætrɪk] , [maɪ] [dɪr] .
Amazingly dramatic , my dear .
令人惊讶的是 戏剧性 , 我的 亲爱的 .

真是太精彩了，亲爱的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jɔ; jər] [tu:] [frendz] [ɑ:r; ər] ['ɡæmbəlz] .
But it's good to see you again and I hope your two friends are gamblers .
但 它是 好的 到 看 你 再次 和 我 希望 你的 二 朋友们 是 赌徒 .

很高兴再次见到你，希望你的两个朋友都是赌徒。

[ˈpɑ:səbli] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Possibly I can make a bit out of them .
可能 我 能 制作 一个 少量 出去 的 他们 .

或许我能从中赚点小钱。

” [hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
” He patted her on the shoulder and looked her up and down with
” 他 轻拍 她 在 这 肩膀 和 看起来 她 向上 和 向下 和

[ædmə'reɪ(ə)n][na:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] .
admiration not unmixed with astonishment .
钦佩 不是 未混合的 和 惊讶 .

他拍了拍她的肩膀，上下打量着她，眼中满是钦佩，也夹杂着惊讶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['rɪdlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sa:lɪv] [hi:; hi] [pleɪst]
Among the many riddles which he had never been able to solve he placed
之中 这 许多 谜语 哪个 他 有 绝不 到过 有能力的 到 解决 他 放置

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [wʌz; wəz] - ['fa:ðər] .
the fact that he of all men was Feo's father .
这 事实 那 他 的 全部 男人 曾是 - 父亲 .

在他一直无法解开的众多谜题中，有一件事让他百思不得其解：他竟然是费奥的父亲。

[wʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [twɪst] [hæd; həd] ['neɪtʃər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ə; eɪ][ɡɜ:rl]
What extraordinary twist had nature performed in making his only daughter a girl
什么 非凡的 捻 有 自然 执行 在 制作 他的 仅有的 女儿 一个 女孩

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
instead of a boy ?
反而 的 一个 男生 ?

大自然究竟施展了怎样的奇妙魔法，让他的独生女变成了女孩而不是男孩？

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; həər] [ˈɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd][ˈmænli] [ˈlʊkɪŋ] [gɑːlf] [ˈʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaːpɪŋ]
Standing there in her short skirt and manly looking golf shoes with lopping
常设 那里 在 她 短的 裙子 和 男子气概 寻找 高尔夫球 鞋 和 修剪
[ˈtʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

她穿着短裙和鞋舌很短的男士高尔夫球鞋站在那里，

[hɜːr; həər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [skwer] [ˈʃəʊldəz] [ˈlaɪtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrslɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈswetər] [ʌv; əv]
her beautiful square shoulders lightly covered with a coarsely knitted sweater of
她 美丽的 正方形 肩膀 轻轻 涵盖 和 一个 粗略地 针织 毛衣 的
[ˈtʃesnʌt] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtiːrəʊliən] [hæt] [drɔːn] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [ɪrz] ,
chestnut brown and a sort of Tyrolean hat drawn down over her ears ,
板栗 棕色的 和 一个 种类 的 蒂罗尔 帽子 绘制 向下 超过 她 耳朵 ,
她优美的方正肩膀上轻轻披着一件栗棕色的粗针织毛衣，头上戴着一顶类似蒂罗尔帽的帽子，帽檐拉低遮住了耳朵。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪf] [gɑːrdz] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈwɪmənz] [kloʊðz]
she looked like a young officer in the First Life Guards masquerading in women's clothes
她 看起来 喜欢 一个 年轻的 官 在 这 第一的 生活 卫兵 伪装 在 女性的 衣服
.
:
.

她看起来像个穿着女装的第一近卫军年轻军官。

[iː]
II
三

二

[wen] [bɔːrd] [ˈeɪmzbəri] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][bɔːks][wɪð; wɪθ][ˈfiːoʊ][æet; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt]
When Lord Amesbury mounted the box with Feo at his side and turned out
什么时候 主 埃姆斯伯里 安装 这 盒子 和 feo 在 他的 边 和 转向 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][jɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːŋ] [roʊd] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz]
of the station yard into the long road which led to the old village of Princes
的 这 车站 院子 进入 这 长的 路 哪个 引领 到 这 老的 村庄 的 王子们
[ˈrɪz,bɜːroʊ] ,
Risborough ,
里斯伯勒 ,

当埃姆斯伯里勋爵带着费奥登上马车，驶出车站院子，沿着通往古老的普林斯里斯伯勒村的长路行驶时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [ˈloʊləz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][ɪn]
the first thing that caught Lola's eyes was the white cross cut by the Romans in
这 第一的 事物 那 捕捉 萝拉的 眼睛 曾是 这 白色的 叉 切 经过 这 罗马书 在
[ðə; ði] [tʃɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the chalk of the hill ,
这 粉笔 的 这 爬坡道 ,

洛拉首先注意到的是罗马人在山坡白垩岩上刻下的白色十字架。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [wɪt] [sæt] [ˈtʃɪltən] [paːrk] .
on the top of which sat Chilton Park .
在 这 顶部 的 哪个 卫星 奇尔顿 公园 .

奇尔顿公园就坐落在其顶部。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [vjuː] .
Again and again she had stood in front of photographs of this very view .
再次 和 再次 她 有 站立 在 正面 的 照片 的 这 非常 看法 .

她曾无数次站在这幅风景的照片前。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [mɪs] - [ruːm] , [ˈniːtli] [freɪmd] .
They hung in Miss Breezy's room , neatly framed .
他们 悬挂 在 错过 - 房间 , 整齐地 框 .

它们被装裱好，挂在布里兹小姐的房间里。

[ˈmeni] [taimz] [mɪs] [ˈbri:zi] [hɜ:ˈrself][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ˈloʊlə][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔ:s] ,
Many times Miss Breezy herself had explained to Lola the meaning of that cross ,
许多 时代 错过 微风 她自己 有 解释 到 萝拉 这 意义 的 那 叉 ,

布里兹小姐曾多次亲自向洛拉解释过那个十字架的含义。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [went] , [ænd; ənd][ˈloʊlə][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [ɪmˈprest] .
so far as its historical significance went , **and Lola had been duly impressed** .
所以 远的 作为 它是 历史 意义 去 , 和 萝拉 有 到过 正式地 印象深刻 .

就其历史意义而言，萝拉对此印象深刻。

[ðə; ði][ˈroʊmənz] , — [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] .
The Romans , — how long ago they must have lived .
这 罗马书 , — 如何 长的 前 他们 必须 有 居住地 .

罗马人——他们生活在多久以前啊。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ædəˈreɪ](ə)n] [gru:] ,
But to her , more and more as her love and adoration grew ,
但 到 她 , 更多的 和 更多的 作为 她 爱 和 崇拜 生长 ,

但对她而言，随着她爱慕之情的增长，这种感觉也越来越强烈。

[ðæt] [waɪt] [krɔ:s] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪt] - [went] [frʌm; frəm]
that white cross stood as a mark for the place to which Fallaray went from
那 白色的 叉 站立 作为 一个 标记 为了 这 地方 到 哪个 - 去 从

[taɪm][tu:; tə][taɪm][fɔ:r; fər] [pi:s] ,
time to time for peace ,
时间 到 时间 为了 和平 ,

那座白色十字架是法拉雷不时前往寻求和平之地的标志。

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:z] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði]
to listen to the wind among the beech trees , to watch the sheep on the
到 听 到 这 风 之中 这 山毛榉 树木 , 到 手表 这 羊 在 这

[ˈdɪstənt] [hɪlz] ,
distant hills ,
遥远 丘陵 ,

聆听山毛榉树间的风声，眺望远处山坡上的羊群，

[tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði][ˈfɔ:lsəti][ænd; ənd]
to wander among the gardens of his old house and forget the falsity and
到 漫步 之中 这 花园 的 他的 老的 房子 和 忘记 这 虚假 和

[ðə; ði] [əˈpɔ:ɪŋ] [ɪˈneptɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmɪnɪstəz] .
the appalling ineptitude of his brother Ministers .
这 令人震惊 无能 的 他的 兄弟 部长们 .

漫步在他老宅的花园里，忘却他那些大臣兄弟们的虚伪和可怕的无能。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt]
The photographs had indicated very well the beauty of this scene but the sight
这 照片 有 表明的 非常 出色地 这 美丽 的 这 场景 但 这 视线

[ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][laɪf] ,
of it in the life ,
的 它 在 这 生活 ,

照片很好地展现了这处景色的美丽，但亲眼目睹却截然不同。

[ɔ:l] [ɡri:n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [brɔ:t] [ə; eɪ][es ʊs ˈbi:][tu:; tə][ˈloʊləz] [θroʊt] .
all green in the first flush of spring , brought a sob to Lola's throat .
全部 绿色的 在 这 第一的 冲洗 的 春天 , 带来 一个 哭泣 到 萝拉的 喉 .

春天伊始，万物复苏，一片翠绿，这景象让萝拉不禁哽咽。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] [ðæt]
Once more the feeling came all over her that it would be at Chilton Park that
一次 更多的 这 感觉 来了 全部 超过 她 那 它 会 是 在 奇尔顿 公园 那
[fiː; ji] [wʊd] [miːt] - [æt; ət][læst] [əˈloʊn][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she would meet Fallaray at last alone and discover her love to him ,
她 会 见面 - 在 最后的 独自的 和 发现 她 爱 到 他 ,
她再次涌起那种感觉：她最终会在奇尔顿公园与法拉雷单独见面，并发现自己爱上了他。

— [nɑːt][æz; əz][ˈleɪdiːz] [meɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhjuːmən] [θɪŋ] , [ðə; ði] [iːv] .
— not as lady's maid but as the little human thing , the Eve .
— 不是 作为 女士的 女佣 但 作为 这 小的 人类 事物 , 这 前夕 .
——不是作为女仆，而是作为渺小的人类，夏娃。

[fiː; ji][sæt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [meɪd] ,
She sat shoulder to shoulder with the groom opposite to Mrs . Malwood's maid ,
她 卫星 肩膀 到 肩膀 和 这 新郎 对面的 到 太太 . - 女佣 ,
— [daʊθ] ,
— Dowth ,
— 道斯 ,
她与新郎肩并肩坐着，对面是马尔伍德太太的女仆——道斯

[məˈkwɔri] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [kloʊz] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] .
Macquarie and Mrs . Malwood in close juxtaposition .
麦考瑞 和 太太 . - 在 关闭 并置 .
麦考瑞和马尔伍德夫人并肩而立。

[bʌt; bət][fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
But she had no ears for their conversation .
但 她 有 不 耳朵 为了 他们的 对话 .
但她根本没听进去他们的谈话。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈprəʊtʃt] , [nɑːt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfiːtʃər] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈiːgər] [aɪɪz]
As the village approached , not one single feature of it escaped her eager eyes
作为 这 村庄 接近 , 不是 一 单身的 特征 的 它 逃脱 她 渴望的 眼睛
,
:
,
随着村庄越来越远，她渴望的目光没有放过村庄的每一个细节。

— [ɪts] [waɪd] [ˈkɑːbld] [striːt] , [ɪts] [wɔːrm] [kwiːn] [æn] [ˈhaʊzɪz] , [ɪts][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʃɑːps] ,
— its wide cobbled street , its warm Queen Anne houses , its old - fashioned shops ,
— 它是 宽的 鹅卵石路 街道 , 它是 温暖的 女王 安妮 房屋 , 它是 老的 - 造型 商店 ,
——它宽阔的鹅卵石街道，它温暖的安妮女王式房屋，它古老的商店，

[ɪts] [red] [ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [blæk] [bʊl] , [ɪts] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ʌp] [θriː]
its Red Lion and Royal George and Black Bull , its funny little post office up three
它是红色的 狮子 和 皇家 乔治 和 黑色的 公牛 , 它是 有趣的 小的 邮政 办公室 向上 三
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
它的红狮酒吧、皇家乔治酒吧和黑牛酒吧，还有三层楼上的那个有趣的小邮局，

[ɪts] [ˈdɑːktɜːz] [haʊs] [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːpər] , [ɪts] [ˈeɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [hen] - [waɪz] [əˈmʌŋ]
its doctor's house all covered with creeper , its ancient church sitting hen - wise among
它是 医生的 房子 全部 涵盖 和 苦力怕 , 它是 古老的 教会 坐着 母鸡 - 明智的 之中
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .
它的医生房子爬满了藤蔓，它的古老教堂像母鸡一样静静地坐落在它的孩子们中间。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [oʊld][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈɑːnɪst] ,
It seemed to her that all these things , old and quiet and honest ,
它 似乎 到 她 那 全部 这些 事物 , 老的 和 安静的 和 诚实的 ,
在她看来,所有这些古老、安静、真诚的事物,

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈkærəktər] ;
had gone to the making of Fallaray's character ;
有 已消失 到 这 制作 的 - 特点 ;
曾参与塑造法拉雷的性格;

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][paːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd]
that he belonged to them and was part of them and represented
那 他 属于 到 他们 和 曾是 部分 的 他们 和 代表
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他属于他们,是他们的一部分,代表他们;

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [let][ˈɪntuː] - [ˈsiːkrɪts] [æz; əz]
and it gave her a curious feeling of being let into Fallaray's secrets as
和 它 给予 她 一个 好奇的 感觉 的 存在 让 进入 - 秘密 作为
[fiː; ji] [went] [əˈlɔːŋ] .
she went along .
她 去 沿着 .
随着她一步步接近法拉雷的秘密,她产生了一种奇妙的感觉。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpiːp(ə)] [ˈhætɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈfiːoʊ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] [ˈwɪmɪn] , [ˈrɪdl]
From time to time people hatted Lady Feo and one or two old women , riddled
从 时间 到 时间 人们 戴帽子的 女士 feo 和 一 或者 二 老的 女性 , 布满谜团
[wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] ,
with rheumatism ,
和 风湿病 ,
人们时不时会欺负费奥夫人和一两个患有风湿病的老妇人。

[bəːbd] — [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrfdəm] ,
bobbed — not because of any sense of serfdom ,
波波德 — 不是 因为 的 任何 感觉 的 农奴制 ,
上下摆动——并非出于任何农奴制观念,
[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ðoʊ] [ɪnˈvɜːrtɪd] [sens] [ʌv; əv]
but because they liked to do so — a pleasant though inverted sense of
但 因为 他们 喜欢 到 做 所以 — 一个 令人愉快的 尽管 倒 感觉 的

[ˈiːgətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
egotism which is at the bottom of all tradition .
自负 哪个 是 在 这 底部 的 全部 传统 .
但因为他们喜欢这样做——一种令人愉悦但又颠倒的自我中心主义,这是所有传统的根基。

[,ɑːr aɪˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)] [səˈluːtɪd] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ; [ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
Rip Van Winkle saluted every one with his whip ; the butchers — and there
撕裂 范 温克尔 敬礼 每一个 — 和 他的 鞭 ; 这 屠夫 — 和 那里
[wɜːr; wər] [ˈsevrəl] ,
were several ,
是 一些 ,
瑞普·凡·温克尔用鞭子向每个人敬礼; 屠夫们——而且有好几个——

[ɔːlˈðoʊ] [miːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəɪz] — [ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz]
although meat was still one of the luxuries — the landlords of the public houses
虽然 肉 曾是 仍然 一 的 这 奢侈品 — 这 房东 的 这 民众 房屋
[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fæt][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,
who were not so fat as they used to be before the War ,
WHO 是 不是 所以 胖的 作为 他们 用过的 到 是 前 这 战争 ,
尽管肉类仍然是奢侈品之一——酒馆老板们不像战前那么肥胖了,

[ðə; ði][ˈvɪkər] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [ləʊ] [ˈkɑ:lər] ,
the vicar , a high churchman with an astonishingly low collar ,
这 牧师 , 一个 高的 牧师 和 一个 令人震惊地 低的 衣领 ,
这位牧师是一位高教会派教徒, 他的领子低得惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈkɑ:mɪk][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪnˈveriəbli] [riˈtaɪəz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
and the usual comic person who invariably retires to such villages ,
和 这 通常 漫画 人 who 总是 退休 到 这样的 村庄 ,
还有那些通常会退休到这类村庄的喜剧演员,

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:kmənz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [pæst] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [tɔ:ks]
lives in a workman's cottage among the remnants of passed glory and talks
生活 在 一个 工人的 小屋 之中 这 残余物 的 通过了 荣耀 和 会谈
[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [tu:ld] [hɪz; ɪz]
to any one who will listen to him of the good old days when he tooled his
到 任何 一 who 将要 听 到 他 的 这 好的 老的 天 什么时候 他 工具 他的
[ti:m] [ʌv; əv] [ˈspæŋkɪŋ] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈhɒbnɒbd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
team of spanking bays and hobnobbed in London ,
团队 的 打屁股 海湾 和 觥筹交错 在 伦敦 ,
他住在昔日辉煌遗迹中的一间工人小屋里, 逢人便讲述当年他驾驭着一群骏马在伦敦社交的美好时光。

[wen] [səˈsaɪəti] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [men][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
when society really was society , with men of famous names and ladies of
什么时候 社会 真的 曾是 社会 , 和 男人 的 著名的 姓名 和 女士们 的
[wel] - [noʊn] [ˈfreɪlti] .
well - known frailty .
出色地 - 已知 虚弱 .

那时的社会才真正称得上是社会, 有声名显赫的男士和体弱多病的女士。
[ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:ˈɡʌstəs] - , [prəˈnəʊnst] ,
This particular gentleman , Augustus Warburgh , pronounced Warborough ,
这 特别的 绅士 , 奥古斯都 - , 发音 沃伯勒 ,
这位先生名叫奥古斯都·沃伯格 (Augustus Warburgh), 发音为沃伯勒 (Warborough)。

[meɪd] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈwɪslər] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wʊd]
made himself up to look like Whistler and wore the sort of clothes which would
制成 他自己 向上 到 看 喜欢 惠斯勒 和 穿着 这 种类 的 衣服 哪个 会
[hæv; həv] [əˈpi:ld] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈæktər] .
have appealed greatly to a character actor .
有 上诉 非常 到 一个 特点 演员 .
他把自己打扮成惠斯勒的样子, 穿着那种会非常吸引性格演员的服装。

[wʌt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][noʊ][wʌn] [nu:] .
What he lived on no one knew .
什么 他 居住地 在 不 一 知道 .
没人知道他靠什么生活。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈnæsti] [maɪndz][wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz]
One or two people with nasty minds were convinced that his small income was
一 或者 二 人们 和 可恶的 思想 是 确信 那 他的 小的 收入 曾是
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈblækmeɪl] ,
derived from blackmail ,
衍生的 从 勒索 ,
一两个心怀不轨的人坚信他微薄的收入是靠敲诈勒索得来的。

— [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ][moʊst] [pərˈnɪʃəs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈlaɪb(ə)] .
— **probably a most pernicious piece of libel .**
— 大概 一个 最多 有害 片 的 诽谤 .
——这很可能是一篇极其恶毒的诽谤文章。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fjuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [haʊ'evər] ,
On his few pounds a week , however ,
在 他的 很少 磅 一个 星期 , 然而 ,
然而，他每周的收入只有区区几英镑。

[hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] [wel] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [ruːm] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz]
he did himself extremely well and lived alone in a four - room cottage as
他 做过 他自己 极其 出色地 和 居住地 独自的 在 一个 四 - 房间 小屋 作为
[æntɪdɪ'lʊːviən] [æz; əz] [hɪm'self] ,
antediluvian as himself ,
洪水前的 作为 他自己 ,
他过得非常充实，独自一人住在一间四室小屋里，小屋的风格和他本人一样古老。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] ['tʃɑːrmiŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][dʒækə'biːən] ['fɜːrniʃər] ,
in which there were some very charming pieces of Jacobean furniture ,
在 哪个 那里 是 一些 非常 迷人 件 的 詹姆斯一世时期 家具 ,
里面有一些非常迷人的詹姆斯一世时期的家具，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['spɔːrtɪŋ] [prints] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [bʊks] [ɔːl] [wel] - ['θʌmd] , “
a collection of excellent sporting prints and numerous books all well - thumbed , “
一个 收藏 的 出色的 体育 印刷 和 很多的 图书 全部出色地 - 拇指 , “
['bæəri] ['lɪndən] ” ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvəd] .
Barry Lyndon “ being the most favored .
巴里 林登 ” 存在 这 最多 受青睐 .
收藏了大量精美的体育版画和许多翻阅痕迹明显的书籍，其中《巴里·林登》最受喜爱。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [biːmz] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːrz] [ʌv; əv][oʊk] ,
In this little place , with its old beams and uneven floors of oak ,
在 这 小的 地方 , 和 它是 老的 光束 和 不均匀 楼层 的 橡木 ,
在这个小小的地方，有着古老的横梁和凹凸不平的橡木地板，

[ɔː'gʌstəs] - “ [dɪd] ” [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːlz] ,
Augustus Warburgh “ did ” for himself , cooking his own meals ,
奥古斯都 - ” 做过 ” 为了 他自己 , 烹饪 他的 自己的 餐 ,
奥古斯都·沃伯格凡事亲力亲为，自己做饭。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [tuː; tə] ['lʌndən]
making his own bed and bringing home from his occasional trips to London
制作 他的 自己的 床 和 带来 家 从 他的 偶然 旅行 到 伦敦
[mɪ'stɪriəs] ['bɒtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɛlɪkə'tesn] [frʌm; frəm] - ,
mysterious bottles filled with delicatessen from Appenrodts ,
神秘 瓶子 已填 和 熟食 从 - ,
他自己铺床，偶尔去伦敦旅行时还会带回一些神秘的瓶子，里面装着阿彭罗特（Appenrodts）的熟食。

[ə'meɪzɪŋ] ['pɪkəlz] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌn'blendɪd] [bɒlblɛ] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt]
amazing pickles and an occasional case of unblended Balblair which he got
惊人的 泡菜 和 一个 偶然 案件 的 未混合 巴尔布莱尔 哪个 他 得到
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [oʊnd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] .
from a relative of his who owned half of the isle of Skye .
从 一个 相对的 的 他的 WHO 拥有 一半 的 这 小岛的 的 斯凯 .
令人惊艳的腌菜，以及偶尔从一位拥有斯凯岛一半土地的亲戚那里得到的未加工的巴尔布莱尔奶酪。

[nɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɒ:riəs] [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs] [dʒu:s][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z][ɪn][hɪz; ɪz]
Nips of this glorious but dangerous juice he offered to his cronies in his
乳头的这辉煌但危险的汁他提供到他的亲信在他的
[ɪkˈspænsɪv] [mudz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪˈmi:diətli] [slaid] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl]
expansive moods and delighted in seeing them immediately slide under his table
广阔的的情绪和高兴极了在看到他们立即地滑动在下面他的桌子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [wɔ:rn][baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈtʃæplɪn] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [plʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði]
with the expression worn by Charlie Chaplin after he has been plumped on the
和这表达磨损经过查理卓别林后他有到过丰满的在这
[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:t] [æks] .
head with a meat axe .
头和和一个肉斧头 .

在他心情愉悦的时候，他会给朋友们小酌几口这种美味但危险的果汁，并乐于看到他们立刻躲到桌子底下，脸上露出查理·卓别林被肉斧砍中脑袋后的那种表情。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ɑ:r aɪ ˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)l][ɡɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs]
Needless to say that he and Rip Van Winkle got along together like a house
不必要到说那他他和撕裂范温克尔得到沿着一起喜欢一个房子
[ɑ:n][ˈfaɪər] .
on fire .
在火 .

毋庸置疑，他和瑞普·凡·温克尔相处得非常融洽。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhaɪli] [ˈspaɪst] [fu:d] ,
They talked the same language , enjoyed the same highly spiced food ,
他们谈话这相同的语言 , 享受这相同的高度加香料食物 ,
他们说着同一种语言，都喜欢吃同样辛辣的食物。

[ˈdɪpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈevɪtəbli] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:p(ə)l] .
dipped back into the same period and had inevitably done the same people .
浸入后退进入这相同的时期和有不可避免地完毕这相同的人们 .
再次回到同一时期，不可避免地又遇到了同样的人。

[ðə; ði] - [baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði] [breɪk] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈstri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ælbɜ:ˈʃən]
The Warburgh bow as the brake passed in the High Street was not Albertian
这 - 弓作为这制动通过了在这高的街道曾是 不是 阿尔伯特安
[bʌt; bət] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] .
but Elizabethan .
但伊丽莎白时代 .

当火车经过高街时，沃伯格的弓形车厢不是阿尔伯特式的，而是伊丽莎白式的。

[ˈfi:oʊ] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] .
Feo laughed as she waved her hand .
feo 笑了 作为 她 挥手 她 手 .
菲奥笑着挥了挥手。

“ [wen] [hi:; hi][daɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈevər] [wɪl] ,
“ **When he dies , she said , and I don't think he ever will ,**
“ 什么时候 他 死亡 , ” 她 说 , “ 和 我 不 思考 他 曾经 将要 ,
“当他去世的时候,”她说,“但我认为他永远不会去世。”

[ˈprɪnsəz] [ˈrɪz,bɜ:roʊ] [wɪl] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [noʊts] ,
Princes Risborough will lose one of its most beautiful notes ,
王子们 里斯伯勒 将要 失去 一 的 它是 最多 美丽的 笔记 ,
Princes Risborough 将失去它最美妙的音符之一。

— [laɪk] [ˈlʌndən] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmɪz] .
— **like London when they did away with Jimmies** .
— 喜欢 伦敦 什么时候 他们 做过 离开 和 吉米 .
就像伦敦废除吉米制度时那样。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈdʒɪmɪz] , [ɪk'sept] [frəm; frəm] [wʌt] [ju:v] [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Not that I remember Jimmies , except from what you've told me about it .
不是 那 我 记住 吉米 , 除了 从 什么 你已经 讲述 我 关于 它 :
除了你跟我讲过的, 我对吉米餐厅没什么印象。

[lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [ˈdɪnər] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] . " **Let's have him up to dinner one night and make him drunk .**"
我们来吧 有 他 向上 到 晚餐 一 夜晚 和 制作 他 醉 : "
找个晚上请他来吃饭, 把他灌醉。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , " [sed] [lɔ:rd] ['eɪmz,bəri] .
" **You can't ,** " **said Lord Amesbury .**
" 你 不能 , " 说 主 埃姆斯伯里 :
"你不能,"埃姆斯伯里勋爵说。

" [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **It's impossible .**
" 它是 不可能的 :
"这不可能。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:z] [θru:] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði]
There is a hole in every one of the soles of his shoes through which all the
那里 是 一个 洞 在 每一个 一 的 这 鞋底 的 他的 鞋 通过 哪个 全部 这
[fju:mz] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] [li:k] .
fumes of alcohol leak .
烟雾 的 酒精 泄露 :
他每只鞋的鞋底都有一个洞, 酒精的气味都从这些洞里渗出来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stu:] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɪkl] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [floʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
You can stew him , you can pickle him , you can float him , but
你 能 炖 他 , 你 能 泡菜 他 , 你 能 漂浮 他 , 但
[ju:; jʊ] ['kæna:t] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] .
you cannot sink him .
你 不能 下沉 他 :
你可以炖他, 你可以腌他, 你可以让他漂浮, 但你无法让他沉没。

[wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] ,
When everybody else is down and out ,
什么时候 大家 别的 是 向下 和 出去 ,
当其他人都沮丧失落的时候,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:'gʌstəs] [teɪks] [ðə; ði] [flo:r] [ænd; ənd]['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['eləkwəns]
that is the time when Augustus takes the floor and rises to the eloquence
那 是 这 时间 什么时候 奥古斯都 需要 这 地面 和 上升 到 这 口才
[ænd; ənd][ˌvɪtri'ɑ:lɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʒɑ:nsən] . — [tel] [em 'i:] ,
and vitriolic power of Dr . Johnson . — Tell me ,
和 尖酸刻薄 力量 的 博士 : 约翰逊 : — 告诉 我 ,
这时, 奥古斯都走上讲台, 展现出与约翰逊博士一样雄辩滔滔、尖锐犀利的才华。——告诉我,

['fi:ʊ], [hu:] [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [toʊ] ? "
Feo , who is that remarkable child that you have got in tow ?"
feo , WHO 是 那 卓越 孩子 那 你 有 得到 在 拖 ? "
费奥, 你带回来的那个了不起的孩子是谁啊?

" [maɪ][meɪd] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **My maid , you mean ?**
" 我的 女佣 , 你 意思是 ?
"你是说我的女佣吗? "

[ʃi:z] [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['bri:zi] .
She's the niece of my old Breezy .
她是 这 侄女 的 我的 老的 微风 :
她是我老朋友布里兹的侄女。

[ˈɪzn̩t] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɑːrmin] ?
Isn't she charming ?
不是 她 迷人 ？

她是不是很有魅力？

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [tuː] .
Such an honest little soul too .
这样的 一个 诚实的 小的 灵魂 也 .

他真是个诚实的小天使。

[dʌz] [hɜːr; hær][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈʌtər] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd][ˈnaɪsəti][ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd]
Does her job with the most utter neatness and nicety of touch and
做 她 工作 和 这 最多 说出 整洁 和 友善 的 触碰 和
[ˈlɪsnz] [ˈeksələntli] .
listens excellently .
听着 非常出色 .

她工作认真细致，手法轻柔，而且非常善于倾听。

[aɪ] [ˈreskjʊːd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , — [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
I rescued her from the stage , — I mean , of course , the chorus .
我 获救 她 从 这 阶段 , — 我 意思是 , 的 课程 , 这 合唱 .

我从舞台上把她救了下来——我的意思是，当然，是从合唱团里救了她。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [wɜːrld] .
A good deed in a naughty world .
一个 好的 契据 在 一个 淘气 世界 .

在这个邪恶的世界里，这是一件善事。

” [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hær] [ˈmeməri] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈheɪzi] .
” **That's how she liked to put it , her memory being a little hazy .**
” 那就是 如何 她 喜欢 到 放 它 , 她 记忆 存在 一个 小的 朦胧 .

“她喜欢这么说，因为她的记忆有点模糊。”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
” **I don't know what will become of her .**
” 我 不 知道 什么 将要 变得 的 她 .

我不知道她将来会怎么样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][maɪ][meɪd] [fərˈevər] .
Of course , she can't be my maid forever .
的 课程 , 她 不能 是 我的 女佣 永远 .

当然，她不可能永远当我的女佣。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [meɪl] [frendz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær] [wenˈevər] [ðeɪ] [get]
Judging from the way in which my male friends look at her whenever they get
评判 从 这 方式 在 哪个 我的 男性 朋友们 看 在 她 每当 他们 得到
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,

从我的男性朋友们每次有机会看她时的眼神来看，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səpˈpraɪzd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duːk] .
I shouldn't be a bit surprised if one of these days she eloped with a duke .
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 一 的 这些 天 她 私奔 和 一个 公爵 .

如果有一天她和某个公爵私奔，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær] [ˈhʌzbændz] [ænˈsestrəl] [hoʊm] [ɔːl]
It would fill me with joy to meet her in her husband's ancestral home all
它 会 充满 我 和 喜悦 到 见面 她 在 她 丈夫的 祖先的 家 全部
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] .
covered with the family jewels and do my best to win a gracious smile .
涵盖 和 这 家庭 珠宝 和 做 我的 最好的 到 赢 一个 亲切 微笑 .

如果能在她丈夫的祖宅里见到她，看到她浑身佩戴着家族珠宝，我会非常高兴，我会尽我所能赢得她亲切的微笑。

[ɔ:r] [els] [ʃi:l] ['mæri] ['sɪmpkɪnz] , [hu:] [ɪz] , [aɪ] [hɪr] , ['fraɪtʃəli] [mæʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ,
Or else she'll marry Simpkins , who is , I hear , frightfully mashed on her ,
或者 别的 壳 结婚 辛普金斯 , WHO 是 , 我 听到 , 可怕地 捣碎 在 她 ,
否则她就会嫁给辛普金斯, 我听说辛普金斯对她爱得死去活来。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pʌb] ,
and retire to a village pub ,
和 退休 到 一个 村庄 酒吧 ,
然后退休后去村里的酒吧消遣。

[ðər; ðær][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt][ænd; ənd] ['lɪtər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] .
there to imitate the domestic cat and litter the world with kittens .
那里 到 模拟 这 国内的 猫 和 垃圾 这 世界 和 小猫 .
它们的目标是模仿家猫, 让小猫遍布世界各地。

[aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .
我不知道。

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] .
Anything may happen to a girl like that .
任何事物 可能 发生 到 一个 女孩 喜欢 那 .
像她这样的女孩什么事都可能发生。

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ɪk'stri:mz] .
But whatever it is , it will be one of these two extremes .
但 任何 它 是 , 它 将要 是 一 的 这些 二 极端情况 .
但无论如何, 结果都将是这两个极端之一。

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hær] .
I hate to think about it because I like her .
我 恨 到 思考 关于 它 因为 我 喜欢 她 .
我真不想去想这件事, 因为我喜欢她。

[ɪts] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hær] [ə'baʊt] [em 'i:] .
It's very nice to have her about me .
它是 非常 好的 到 有 她 关于 我 .
有她在身边真好。

" [ɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)] [smaɪld] .
"**Rip Van Winkle smiled .**
" 撕裂 范 温克尔 微笑 .
瑞普·凡·温克尔笑了。

" [tu:; tə] ['pærədi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪn] [læst] ['wi:ks] [lɑ:] [vaɪ] [pə,ri:zi:'en] ,
"**To parody a joke in last week's La Vie Parisienne ,**
" 到 戏仿 一个 开玩笑 在 最后的 本周 拉 争夺 巴黎人 ,
“模仿上周《巴黎生活》中的一个笑话，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ] [lʊk] , [maɪ] [dɪr] . "
I am not so old as I look , my dear . "
我 是 不是 所以 老的 作为 我 看 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的, 我其实没看起来那么老。

" [ju:; jʊ] [der] , " [sed] ['fi:oʊ] .
"**You dare , " said Feo .**
" 你 敢 , " 说 feo .
“你竟敢!”费奥说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [læft] [tu:] .
But she laughed too .
但 她 笑了 也 .
但她也笑了。

“ [gʊd] [lɔ:rd] , [ˈfɑ:ðər] , [dəʊnt][gʊʊ][ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Good Lord , Father , don't go and do a thing like that .**
“ 好的 主 , 父亲 , 不 去 和 做 一个 事物 喜欢 那 .
“ 我的天哪, 父亲, 千万别做那样的事。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈmʌðər] ,
If I had to call that girl Mother ,
如果 我 有 到 称呼 那 女孩 母亲 ,
如果我必须称呼那个女孩为母亲,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [wʊd] [kræk] . “
I think that even my sense of humor would crack .”
我 思考 那 甚至 我的 感觉 的 幽默 会 裂缝 . “
我想就连我的幽默感都会崩溃。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊk] , [ˈfi:ʊʊ] , “ [sed] [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] .
“ **A little joke , Feo , “ said Rip .**
“ 一个 小的 开玩笑 , feo , “ 说 撕裂 .
“ 开个小玩笑, 菲奥,”里普说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
“ **Nothing more .**
“ 没有什么 更多的 .
“ 而已。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ki:p] [maɪˈself] , [ju:; jʊ] [si:] .
I can't even keep myself , you see .
我 不能 甚至 保持 我 , 你 看 .
你看, 我连自己都管不住。

“ [ˌwerəˈpɑ:n] , [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **Whereupon , having left the village ,**
“ 于是 , 拥有 左边 这 村庄 ,
于是, 他们离开了村庄,

[ðə; ði] [breɪk] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ruʊd] [ðæt] [ræn][ʌp][tu:; tə] [ˈwaɪtˈkrɒs] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
the brake turned into the road that ran up to Whitecross at an angle of
这 制动 转向 进入 这 路 那 跑 向上 到 白十字 在 一个 角度 的
[ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] .
forty - five .
四十 - 五 .
刹车拐进了通往怀特克罗斯的道路, 角度为 45 度。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sləʊd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tɔ:rdz]
The old man slowed the horses down to a walk and waved his whip towards
这 老的 男人 减速 这 马匹 向下 到 一个 走 和 挥手 他的 鞭 向
[ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [hɪd] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] .
the screen of trees which hid Chilton Park from the public gaze .
这 屏幕 的 树木 哪个 隐藏 奇尔顿 公园 从 这 民众 目光 .
老人放慢马匹的速度, 转为步行, 并挥动马鞭指向遮蔽奇尔顿公园的树丛, 以免被公众看到。

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sprɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It's been a wonderful spring , “ he said .**
“ 它是 到过 一个 精彩的 春天 , “ 他 说 .
“ 这是一个美好的春天,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈplezər] .
“ **I have watched it with infinite pleasure .**
“ 我 有 观看 它 和 无限 乐趣 .
“ 我非常愉快地观看了它。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [fɪld] [maɪ][oʊld] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡrets] .
It has filled my old brain with poetry and very possibly with regrets .
它 有 已填 我的 老的 脑 和 诗 和 非常 可能 和 遗憾 .
它让我的大脑充满了诗意，也可能充满了遗憾。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .
All the same , I'm glad you have come down .
全部 这 相同的 , 我是 高兴的 你 有 来 向下 .
不过，我很高兴你下来了。

[aɪv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈloʊnli] [hɪr] .
I've been rather lonely here .
我已经 到过 相当 孤独 这里 .
我在这里感到很孤独。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]
The evenings are long and ghosts have a knack of coming out and
这 晚上 是 长的 和 鬼魂 有 一个 诀窍 的 未来 出去 和
[ˈstændɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [tʃer] . — [haʊ] [ɪz] [ˈedmənd] ?
standing round my chair . — How is Edmund ?
常设 圆形的 我的 椅子 . — 如何 是 埃德蒙 ?
夜晚漫长，鬼魂们总喜欢出来，站在我的椅子周围。——埃德蒙怎么样了？

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
I regret that I have forgotten to ask you about him before .
我 后悔 那 我 有 被遗忘的 到 问 你 关于 他 前 .
我很遗憾之前忘记问你关于他的事了。

[wʌn] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɔːlweɪz] [fəˈɡets] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ˈedmənd] ,
One somehow always forgets to ask about Edmund ,
一 不知何故 总是 忘记了 到 问 关于 埃德蒙 ,
人们总是忘记问起埃德蒙的事。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈliθəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði]
although I see that he is regarded by George Lytham and his crowd as the
虽然 我 看 那 他 是 认为 经过 乔治 莱瑟姆 和 他的 人群 作为 这
[nuː] [məˈsaɪə] .
new Messiah .
新的 弥赛亚 .
虽然我看到乔治·莱瑟姆和他的追随者们把他视为新的弥赛亚。

” [ˈfiːoʊ] [læft] [əˈɡen] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)] [tiːθ] .
” **Feo laughed again , showing all her wonderful teeth .**
” feo 笑了 再次 , 显示 全部 她 精彩的 牙齿 .
菲奥又笑了，露出了她那一口漂亮的牙齿。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈedmənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
” **I had a quaint few minutes with Edmund the other night on the steps of**
” 我 有 一个 古雅 很少 分钟 和 埃德蒙 这 其他 夜晚 在 这 步骤 的
[ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] [hɔːl] .
Langham Hall .
朗廷 大厅 .
“前几天晚上，我在朗汉姆庄园的台阶上和埃德蒙度过了几分钟愉快的时光。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈbetsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ˈkɑːnsərt] .
He had taken his mother and Aunt Betsy to a symphony concert .
他 有 已采取 他的 母亲 和 阿姨 贝齐 到 一个 交响乐 音乐会 .
他带着母亲和贝齐阿姨去听了一场交响乐音乐会。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈedmənd] ?
Do you know , I rather think that George is right about Edmund ?
做 你 知道 , 我 相当 思考 那 乔治 是 正确的 关于 埃德蒙 ?
你知道吗？我倒觉得乔治对埃德蒙的看法是对的。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz]
He has all the makings of a Messiah and of course all the opportunities
他 有 全部 这 气质 的 一个 弥赛亚 和 的 课程 全部 这 机会
.
:
.

他具备成为弥赛亚的一切特质，当然也拥有所有的机会。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
I shouldn't be a bit surprised if he emerged from the present generation of
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 他 出现 从 这 展示 一代 的
[ˈsekənd] - ['reɪtər] [ænd; ənd][led] ['ɪŋɡlənd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [mə'ræs] .
second - raters and led England out of its morass .
第二 - 评分者 和 引领 英格兰 出去 的 它是 沼泽 .

如果他从当今这批二流球员中脱颖而出，带领英格兰走出困境，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] ['hi:l] ['oʊnli] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['eni] ['feməniːn]
But he'll only achieve this if he continues to remain untouched by any feminine
但 地狱 仅有的 达到 这 如果 他 继续 到 保持 未受触碰 经过 任何 女性
[hænd] .
hand .
手 .

但他只有在继续保持不受任何女性触碰的情况下才能实现这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:z] [æbsə'lu:tli] [seɪf] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] ,
Of course , he's absolutely safe so far as I'm concerned ,
的 课程 , 他是 绝对地 安全的 所以 远的 作为 我是 担心的 ,
当然，就我而言，他目前绝对安全。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld]
but there was a most peculiar look in his face the other night which startled
但 那里 曾是 一个 最多 奇特 看 在 他的 脸 这 其他 夜晚 哪个 惊慌
[em 'i:] ['sʌmwʌt] .
me somewhat .
我 有些 .

但那天晚上他脸上的表情非常奇怪，让我有些吃惊。

[aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ɪnkən'vi:niənt]
I thought he'd fallen in love with me , — which would have been most inconvenient
我 想法 他会 倒下 在 爱 和 我 , — 哪个 会 有 到过 最多 不方便
.
:
.

我以为他爱上我了——那可就太麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . — [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .
But I was wrong . — Well , here we are at the old homestead .
但 我 曾是 错误的 . — 出色地 , 这里 我们 是 在 这 老的 家园 .

但我错了。——好了，我们现在来到了老家。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ri:ks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪnəs] .
How it reeks of Fallaray and worthiness .
如何 它 臭气熏天 的 - 和 价值 .

这简直散发着法拉雷式的虚荣和自以为是。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、
"III

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .
But the party was not a success .
但 这 派对 曾是 不是 一个 成功 .

但这次聚会并不成功。

[ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [lʌntʃ] ,
Very shortly after lunch ,
非常 不久 后 午餐 ,

午饭后不久，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfiːoʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][pʊt][ɪn] [ɡʊd] [wɜːrk][ɪn][æn; ən]
during which Feo and Mrs . Malwood had put in good work in an
期间 哪个 feo 和 太太 . 有 放 在 好的 工作 在 一个
[ʌnˈprezɪdəntɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðer; ðər] [nuː] [ækwɪˈzɪʃnz] ,
unprecedented attempt to charm their new acquisitions ,
空前的 试图 到 魅力 他们的 新的 收购 ,

在此期间，费奥和马尔伍德夫人史无前例地努力讨好他们的新猎物。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈdʒʒəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] ,
they all adjourned to the terrace ,
他们 全部 休会 到 这 阳台 ,

他们都转移到了露台上。

— [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l][oʊld] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [stoʊn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [ˈvjuː]
— **that wonderful old terrace of weather - beaten stone giving on to a wide view**
— 那 精彩的 老的 阳台 的 天气 - 被打败 石头 给予 在 到 一个 宽的 看法
[ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɡɑːrdn] [bəekt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
of an Italian garden backed by a panorama of rolling hills and of the
的 一个 意大利语 花园 支持的 经过 一个 全景 的 滚动 丘陵 和 的 这
[ˈfeɪməs] [biːtʃ] [ˈfɔːrɪst] [ten] [maɪlz] [diːp] ,
famous beech forest ten miles deep ,
著名的 山毛榉 森林 十 英里 深的 ,

——那座由饱经风霜的石头砌成的古老露台，可以饱览意大利花园的壮丽景色，花园背后是连绵起伏的丘陵和深达十英里的著名山毛榉森林。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪknɪld] [wei] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmənz]
under which , in certain parts , especially in the Icknield Way through which the Romans
在下面 哪个 , 在 肯定 部分 , 尤其 在 这 icknield 方式 通过 哪个 这 罗马书
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

其中，在某些地区，尤其是在罗马人曾经经过的伊克尼尔德路沿线，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ɪməˈmɔːriəl] [ˈsʌmərz] , [ɔːl] [red] [ænd; ənd][draɪ] , [leɪ] [ˈtwenti] [fiːt] [diːp] .
the leaves of immemorial summers , all red and dry , lay twenty feet deep .
这 树叶 的 远古的 夏天 , 全部红色的 和 干燥 , 躺 二十 脚 深的 .

无数个枯黄的落叶，仿佛来自遥远的过去，厚达二十英尺。

[ˈɡɪlbərt] [ˈdʒʒəːmɪn] , - [ˈbrʌðər] ,
Gilbert Jermyn , Feo's brother ,
吉尔伯特 杰明 , - 兄弟 ,

吉尔伯特·杰明，费奥的兄弟，

[hæd; həd] [dæft] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [ˈbaɪsɪkl] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [ˈmɑːrləʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
had dashed over on his motor bicycle from Great Marlow where he was
有 虚线 超过 在 他的 发动机 自行车 从 伟大的 马洛 在哪里 他 曾是
[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] ,
staying with several friends ,
入住 和 一些 朋友们 ,

他骑着摩托车从大马洛飞奔过来，当时他正和几个朋友住在那里。

[eks] - [ˈflaɪɪŋ] [men] [laɪk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [kæʃ] ,
ex - flying men like himself and equally devoid of cash ,
前任 - 飞行 男人 喜欢 他自己 和 同样地 缺乏 的 现金 ;
像他一样身无分文的前飞行员

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [sʌm; səm] [skiːm] [werˈbaɪ] [ðeɪ] [maɪt] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [ədˈventʃər] [wʌns]
trying to formulate some scheme whereby they might get back into adventure once
尝试 到 制定 一些 方案 由此 他们 可能 得到 后退 进入 冒险 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们试图制定一些计划，以便再次踏上冒险之旅。

[lɔːrd] [ˈeɪmz,bəri] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][pet] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp]
Lord Amesbury had gone down to a pet place of his own to take a nap
主 埃姆斯伯里 有 已消失 向下 到 一个 宠物 地方 的 他的 自己的 到 拿 一个 午睡
[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in the long grass with the sun on his face .
在 这 长的 草 和 这 太阳 在 他的 脸 .

埃姆斯伯里勋爵走到他自己最喜欢的地方，在长长的草丛中晒着太阳打盹。

[ˈfiːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
Feo , who had been dancing until five o'clock that morning ,
feo , WHO 有 到过 跳舞 直到 五 点钟 那 早晨 ,
费奥那天早上一直跳舞到五点钟。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [stretʃ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkuʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
was lying full stretch on a dozen cushions in the shadow of the house ,
曾是 说谎 满的 拉紧 在 一个 打 靠垫 在 这 阴影 的 这 房子 ,
[məˈkwɔːri] [ɪn] [əˈtendəns] .
Macquarie in attendance .
麦考瑞 在 出席 .

他四肢舒展地躺在房子阴影里的十几个垫子上，麦考瑞在一旁陪同。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [dɪsˈgrʌntɪd] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [daʊθ]
Mrs . Malwood , petulant and disgruntled , was sitting near by with David Dowth
太太 . - , 任性的 和 不满的 , 曾是 坐着 靠近 经过 和 大卫 道斯
.
:
.

马尔伍德太太闷闷不乐，一脸不高兴，和戴维·道斯坐在附近。

[ˈɡɪlbərt] [ˈdʒɜːmɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] ,
Gilbert Jermyn , who could see that he was superfluous ,
吉尔伯特 杰明 , WHO 可以 看 那 他 曾是 多余 ,
吉尔伯特·杰明意识到自己是多余的，

[sæt][baɪ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbæləstreɪd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
sat by himself on the balustrade gazing into the distance .
卫星 经过 他自己 在 这 栏杆 凝视 进入 这 距离 .

他独自一人坐在栏杆上，凝视着远方。

[hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspɑːndənsɪ] .
His clean - cut face was heavy with despondency .
他的 干净的 - 切 脸 曾是 重的 和 沮丧 .
他那张棱角分明的脸上满是沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
He had forgotten to light his cigarette .
他 有 被遗忘的 到 光 他的 卷烟 .
他忘了点烟。

“ [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['ʌndərteɪkər] [aɪv] ['evər] [strʌk] , ” [sed] ['fi:ʊʊ] .
“ **You're about the liveliest undertaker I've ever struck , ” said Feo .**
“ 你是 关于 这 最活跃的 殡仪员 我已经 曾经 击 , ” 说 feo .

“你是我见过的最有活力的殡仪员,”费奥说道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **What the deuce is the matter with you ?**
“ 什么 这 二 是 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了?

“ [mə'kwɔɹi] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
“ **Macquarie shrugged his shoulders ,**
“ 麦考瑞 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

麦考瑞耸了耸肩,

— [hɪz; ɪz] ['gɜ:liʃli] [kʌt] [kʊʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪt] [weɪst][ænd; ənd] [taɪt] [sli:vz] ['krɪŋklɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
— **his girlishly cut coat with its tight waist and tight sleeves crinkling as he**
— 他的 少女般地 切 外套 和 它是 紧的 腰部 和 紧的 袖子 皱褶 作为 他
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

——他那件剪裁少女感十足的外套,腰部和袖子都很紧,随着他的动作,外套发出沙沙的声响。

“ [ʊʊ] , [maɪ] [daɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [noʊ] [gʊd] [jɔɹ; jər] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə]
“ **Oh , my dear , ” he said , “ it's no good your expecting anything from me to**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , ” 它是 不 好的 你的 期待 任何事物 从 我 到
- [deɪ] .
- **day .**
- 天 .

“哦,亲爱的,”他说,“你今天别指望从我这里得到任何东西。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪts] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['sɪnt(ə)leɪt] . ”
Under the circumstances it's impossible for me to scintillate . ”
在下面 这 情况 它是 不可能的 为了 我 到 闪烁 . ”

在这种情况下,我不可能光芒四射。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] ['fi:ʊʊ] ['rʌfli] .
“ **What do you mean ? ” asked Feo roughly .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 feo 大致 .

“你什么意思?”费奥粗声粗气地问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðɪs] [mæn] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [wei] , ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She had ordered this man down in her royal way , being rather taken with his
她 有 订购 这 男人 向下 在 她 皇家 方式 , 存在 相当 已采取 和 他的
['tɔ:lnəs] ,
tallness ,
身高 ,

她以女王般的姿态命令这名男子下来,因为她很喜欢他的高大身材。

[j'ʌŋnəs] [ænd; ənd] ['smu:ðnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɪntə'leɪʃən] .
youngness and smoothness , and demanded scintillation .
年轻 和 平滑度 , 和 要求 闪烁 .

年轻、光滑,并渴望闪耀。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] !
“ **But look at the position !**
“ 但 看 在 这 位置 !

“但是看看这个位置! ”

[aɪ] [heit] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsənəri] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [θɪŋ]
I hate to be mercenary and talk about money , but you know , my dear thing
我 恨 到 是 雇佣兵 和 讲话 关于 钱 , 但 你 知道 , 我的 亲爱的 事物
,
:
,

我不想显得唯利是图，也不想谈钱，但是你知道，亲爱的，

[ɔːlmoʊst] ['evri] [bə:b] [aɪv] [gɑːt][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['mjuːzɪk(ə)] ['kɑːmədiːz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,
almost every bob I've got is invested in the three musical comedies now running ,
几乎 每一个 鲍勃 我已经 得到 是 投资 在 这 三 音乐 喜剧 现在 跑步 ,

我几乎把所有的钱都投资到了目前正在上映的三部音乐喜剧上。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
and if things go on as they are ,
和 如果 事物 去 在 作为 他们 是 ,

如果事情继续这样发展下去，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [straɪk] .
every one of them will be shut down because of the coal strike .
每一个 一 的 他们 将要 是 关闭 向下 因为 的 这 煤炭 罢工 .

由于煤炭罢工，所有这些工厂都将关闭。

[ðæts] [ə; eɪ]['dʒɔːli][naɪs] ['lʊkaʊt] .
That's a jolly nice lookout .
那就是 一个 快乐的 好的 瞭望台 .

那真是个绝佳的观景点。

[aɪm][noʊ]['spɑːrt(ə)n] ,
I'm no Spartan ,
我是 不 斯巴达 ,

我可不是斯巴达人，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ][faɪnd][aɪ'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['merɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'mʌŋ]
and I confess that I find it very difficult to be merry and bright among
和 我 承认 那 我 寻找 它 非常 难的 到 是 欢乐 和 明亮的 之中

[ðə; ði] ['ɡreɪvstəʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] .
the gravestones of my hopes .
这 墓碑 的 我的 希望 .

我承认，在那些我梦想的坟墓前，我很难保持快乐和光明。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] ,
" **And while he went on like that ,**
" 和 尽管 他 去 在 喜欢 那 ,

“而当他继续这样说下去的时候，

['draːpɪŋ] [ɪn] ['meni] “ [maɪ] [dɪrɪz] ” [ænd; ənd] “ [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋz] ” [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
dropping in many “ my dears ” and “ you dear things ” as though he had
下降 在 许多 ” 我的 亲爱的们 ” 和 ” 你 亲爱的 事物 ” 作为 尽管 他 有

[noʊn] ['fiːoʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
known Feo all his life ,
已知 feo 全部 他的 生活 ,

他不停地称呼费奥为“亲爱的”、“你这些宝贝”，好像他认识费奥一辈子似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
instead of more or less for twenty minutes ,
反而 的 更多的 或者较少的 为了 二十 分钟 ,

而不是大约二十分钟，

['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] [smɔːl] - [paːrt][l'eɪdi] ,
making gestures in imitation of those of the spoilt small - part lady ,
制作 手势 在 模仿 的 那些 的 这 被宠坏了 小的 - 部分 女士 ,

模仿那位娇生惯养的小太太的手势，

[lɔːrd] - ['dɔːtər] [ænd; ənd] - [waɪf] [br'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Lord Amesbury's daughter and Fallaray's wife became gradually more and more
主 - 女儿 和 - 妻子 成为 逐步地 更多的 和 更多的
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
aware of the fact that she had made a fool of herself .
意识到的 的 这 事实 那 她 有 制成 一个 傻子 的 她自己 .

埃姆斯伯里勋爵的女儿和法拉雷的妻子逐渐意识到，她出丑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['brɔːdli] [de.kla.se] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [wɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
There was something broadly déclassé about this man which , even to one of
那里 曾是 某物 总体而言 降级 关于 这 男人 哪个 , 甚至 到 一 的
[hɜːr; hər] [həʊmə'dʒiːniəs] ['neɪtʃər] ,
her homogeneous nature ,
她 均质 自然 ,

这个人身上有一种非常低俗的气质，即使是对她这种性格比较温和的人来说，也是如此。

[br'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
became a reproach .
成为 一个 责备 .

变成了一种责备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,
She was getting , she could see ,
她 曾是 获得 , 她 可以 看 ,

她越来越厉害，她能感觉到了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kerləs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
a little careless in her choice of friends and for this one ,
一个 小的 粗心 在 她 选择 的 朋友们 和 为了 这 一 ,

她交友有点草率，而对于这个朋友，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv]['semi] - [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)] ['kɑːmədi] [naɪt] [laɪf]
whom she had picked out of semi - society and the musical comedy night life
谁 她 有 挑选 出去 的 半 - 社会 和 这 音乐 喜剧 夜晚 生活
[ʌv; əv] ['lʌndən] — [soʊ] [dʌl] ,
of London — so dull ,
的 伦敦 — 所以 乏味的 ,

她从伦敦的半上流社会和音乐喜剧夜生活中挑选出了这个人——真是无聊透顶。

[soʊ]['neɪkɪd] ,
so naked ,
所以 裸 ,

如此赤裸，

[soʊ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][soʊ] ['daɪmənd] ['siːkɪŋ] — [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔːɡ]
so hungry and thirsty and so diamond seeking — to play the yellow dog
所以 饥饿的 和 渴 和 所以 钻石 寻求 — 到 玩 这 黄色的 狗
[ænd; ənd][faɪnd][ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [left] [hɜːr; hər] ,
and find excuses for his lack of entertainment left her ,
和 寻找 借口 为了 他的 缺少 的 娱乐 左边 她 ,

他饥渴交加，一心只想寻觅钻石——扮演黄狗，为自己缺乏娱乐找借口，这让她感到失望。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] , ['hoʊlli] [wɪðəʊt] ['ædʒɪktɪvz] .
she found with astonishment , wholly without adjectives .
她 成立 和 惊讶 , 完全 没有 形容词 .

她惊讶地发现，这完全没有任何形容词可以形容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːltə'geðər] [brɪ'ɑːnd] [wɜːrdz] .
It was indeed altogether beyond words .
它 曾是 的确 共 超过 字 .

真是难以用语言形容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪn][ænd; ənd] [ˈbreɪnləs] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]
And she sat watching and listening to this vain and brainless person with
和 她 卫星 观看 和 聆听 到 这 徒劳 和 没脑子 人 和
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .
a sort of admiration for his audacity .
一个 种类 的 钦佩 为了 他的 大胆 .

她坐在那里，看着、听着这个虚荣愚蠢的人，心中竟带着一丝钦佩，佩服他的胆大妄为。

[æz; əz][fɔːr; fər] [daʊθ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf] ,
As for Dowth and Mrs . Malwood they , too , were not hitting it off ,
作为 为了 道斯 和 太太 . - 他们 , 也 , 是 不是 击中 它 离开 ,
至于道斯和马尔伍德夫人，他们俩也相处得并不融洽。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [welʃmənz] [ˈænsər]
and in reply to Mrs . Malwood's impatient question the young Welshman's answer
和 在 回复 到 太太 . - 不耐烦 问题 这 年轻的 威尔士人的 回答
[hæd; həd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] .
had many points of excuse .
有 许多 积分 的 原谅 .

面对马尔伍德太太不耐烦的提问，这位年轻的威尔士人给出了许多借口。

“ [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [maɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflʌdɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
“ Three of my mines have been flooded , ” he said gravely ,
“ 三 的 我的 矿井 有 到过 被淹 , ” 他 说 严重地 ,
“我的三个矿井都被淹了,”他严肃地说。

“ [wɪtʃ] [nɒks] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈɪnkʌm] [ɔːl] [kɔːk] - [aɪd] .
“ which knocks my future income all cock - eyed .
“ 哪个 敲门声 我的 未来 收入 全部 公鸡 - 眼睛 .
“这会彻底打乱我未来的收入计划。”

[ɡɔːd] [nəʊz] [haʊ] [aɪ][fæl; ʃəl] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .
God knows how I shall emerge from this frightful business .
上帝 知道 如何 我 将 出现 从 这 可怕 商业 .
天知道我该如何从这场可怕的事件中脱身。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡooʃ][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
A week ago I was one of the richest men in England .
一个 星期 前 我 曾是 一 的 这 最富有的 男人 在 英格兰 .
一周前，我还是英国最富有的人之一。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [feɪs] [ˈpɔːpər,ɪzəm] .
To - day I face pauperism .
到 - 天 我 脸 贫困 .
今天我面临着赤贫的境地。

[ɪts] [əˈpɔːlɪŋ] .
It's appalling .
它是 令人震惊 .
太可怕了。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You expect me to sit at your feet and make love to you with the
你 预计 我 到 坐 在 你的 脚 和 制作 爱 到 你 和 这
[sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdæməkliːz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
sword of Damocles hanging over my head .
剑 的 达摩克利斯 绞刑 超过 我的 头 .

你指望我跪在你脚边，头顶悬着达摩克利斯之剑，还要和你做爱。

[aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [ˈmɪsɪz] . - .
It can't be done , Mrs . Malwood .
它 不能 是 完毕 , 太太 . - .
这不可能，马尔伍德夫人。

[ænd; ɐnd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [maɪnz] [ɪˈskeɪp] [ˈruːɪn] , [aɪ][ɡoʊ] [ˈʌndər] .
And , mind you , even if the remainder of my mines escape ruin , I go under .
和 , 头脑 你 , 甚至 如果 这 余 的 我的 矿井 逃脱 废墟 , 我 去 在下面 .
而且, 请注意, 即使我剩余的矿井幸免于难, 我也会破产。

[ðæts] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][noʊz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
That's as plain as the nose on my face .
那就是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我的 脸 .
这显而易见。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
The Government , always in terror of labor ,
这 政府 , 总是 在 恐怖 的 劳动 ,
政府总是对劳工感到恐惧,

[hæz; həz] [bɪn] [əˈmeɪzɪŋli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsænəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
has been amazingly supported in this business by the whole sanity of England ,
有 到过 令人惊讶的是 有 在 这 商业 经过 这 所有的 理智 的 英格兰 ,
令人惊叹的是, 整个英国的理性人士都对这项事业给予了大力支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [les] [ˈweɪdʒɪz][bʌt; bət]
but the end of it will be that the miners will be given less wages but
但 这 结尾 的 它 将要 是 那 这 矿工 将要 是 给定 较少的 工资 但
[lɑːrdʒ] [ˈʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [ˈoʊnərz] .
large shares in the profits of the coal owners .
大的 分享 在 这 利润 的 这 煤炭 所有者 .
但最终的结果将是, 矿工的工资会减少, 但他们却能分得煤矿主的大部分利润。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][maɪˈself] .
I shall probably be able to make a better living by becoming a miner myself .
我 将 大概 是 有能力的 到 制作 一个 更好的 活的 经过 成为 一个 矿工 我 .
我如果自己去当矿工, 或许能挣到更好的钱。

[juː; jʊ][saɪt][ðer; ðər] [ˈpetʃələnt] [ænd; ɐnd] [əˈnɔɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
You sit there petulant and annoyed because I am in the depths of
你 坐 那里 任性的 和 恼怒 因为 我 是 在 这 深度 的
[dɪˈspɑːndənsi] .
despondency .
沮丧 .
你坐在那里耍脾气、生气, 因为我正处于极度沮丧之中。

[juːl] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [keɪk] [wen] [bred] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You'll cry out for cake when bread has run out , like all the women of your
你会 哭 出去 为了 蛋糕 什么时候 面包 有 跑步 出去 , 喜欢 全部 这 女性 的 你的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
就像你们这类女人一样, 面包吃完了你就会哭着喊着要蛋糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪn][emˈiː] [ə; eɪ] [duːmd] [mæn][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [seɪv] [ˈpraːpərti]
but you see in me a doomed man unable to raise a finger to save property
但 你 看 在 我 一个 注定失败 男人 无法 到 增加 一个 手指 到 节省 财产
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [dʒenṽˈeɪʃənz] .
which has been in my family for several generations .
哪个 有 到过 在 我的 家庭 为了 一些 几代人 .
但你看到的却是我, 一个注定失败的人, 无力挽救我家几代人的财产。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] ['dʒɪbər][ænd; ənd] ['gɪɡ(ə)l][ænd; ənd] [kræk] [dʒɒks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk]
I simply can't jibber and giggle and crack jokes with you and talk
我 简单地 不能 胡言乱语 和 傻笑 和 裂缝 笑话 和 你 和 讲话
[ɪnjuː'endəʊz] .
innuendoes .
影射 .

我实在没办法跟你胡言乱语、傻笑、开玩笑、说荤段子。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] . " **I was a fool to come down at all** . "
我 曾是 一个 傻子 到 来 向下 在 全部 . "

我真是个傻瓜，竟然下来了。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ə'gæst] .
" **Oh** , " **said Mrs** . **Malwood aghast** .
" 哦 , " 说 太太 . - 惊愕 .

"哦,"马尔伍德太太惊愕地说。

" [oʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] ? " **Oh — I suppose you think that I ought to amuse you ?** "
" 哦 — 我 认为 你 思考 那 我 应该 到 娱乐 你 ? "

"哦——我猜你是觉得我应该逗你开心吧？ "

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [daʊθ] .
" **Yes** , **I do** , " **said Dowth** .
" 是的 , 我 做 , " 说 道斯 .

"是的, 我愿意,"道斯说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɔːlsəʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər] ['ædʒɪktɪvz] .
And Mrs . **Malwood also was at a loss for adjectives** .
和 太太 . - 还 曾是 在 一个 损失 为了 形容词 .

马尔伍德太太也找不到合适的形容词了。

[ænd; ənd] [wen] , ['prez(ə)ntli] , [ɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [ə'pɪrd] ,
And when , **presently** , **Rip Van Winkle appeared** ,
和 什么时候 , 目前 , 撕裂 范 温克尔 出现 ,

而就在这时, 瑞普·凡·温克尔出现了。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn] - [tænd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒvɪəl] [gruːp] ,
smiling and sun - tanned to join what he expected to be a jovial group ,
微笑 和 太阳 - 晒黑的 到 加入 什么 他 预期的 到 是 一个 欢乐的 团体 ,

他面带微笑, 皮肤晒成了古铜色, 加入了一个他预想中会很欢乐的团体。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [er] [ʌv; əv]['dʒɑːrɪŋ]
he found a strange silence and a most uncomfortable air of jarring
他 成立 一个 奇怪的 沉默 和 一个 最多 不舒服 空气 的 刺耳的
[ˈtempərəmənts] .
temperaments .
性情 .

他发现这里一片诡异的寂静, 气氛十分令人不安, 各种不和谐的情绪交织在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ]
He was well accustomed to these little parties of Feo's and to watch
他 曾是 出色地 习惯 到 这些 小的 各方 的 - 和 到 手表

[hɜːr; hər][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [nuː] [men] [huːm] [fiː; fi] [kə'lektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [θruː] [laɪf] .
her at work with new men whom she collected on her way through life .
她 在 工作 和 新的 男人 谁 她 集 在 她 方式 通过 生活 .

他早已习惯了费奥的这些聚会, 也习惯了看着她与她在人生旅途中结识的新男人交往。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['raɪətəs] [ə'ferz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd] ['derɪŋ] .
Usually they were rather riotous affairs , filled with mirth and daring .
通常 他们 是 相当 暴乱的 事务 , 已填 和 欢笑 和 大胆 .

通常情况下, 这些活动都相当热闹, 充满了欢乐和冒险。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ?
What in the name of all that was wonderful had happened to this one ?
什么 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 精彩的 有 发生 到 这 一 ？

这世上究竟发生了什么事，让这原本美好的东西变成了现在这样？

[hi:; hi][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] .
He joined his son and put his hand on the boy's shoulder .
他 加入 他的 儿子 和 放 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 。

他走到儿子身边，把手放在男孩的肩膀上。

“ [ˈɡɪbi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌem ˈi:] .
“ **Gibbie , ” he said , “ enlighten me .**
” 吉比 , ” 他 说 , ” 开导 我 。

“吉比,”他说,“请赐教。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ][ˌekspləˈheɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **But he got no explanation from this young man ,**
” 但 他 得到 不 解释 从 这 年轻的 男人 ,

但他并没有从这个年轻人那里得到任何解释。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [hu:z] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
who seemed to be like a bird whose wings had been cut .
WHO 似乎 到 是 喜欢 一个 鸟 谁 翅膀 有 到过 切 。

他看起来就像一只翅膀被剪掉的鸟。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfa:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] - [ˈlɪt(ə)l] [præŋks] .
“ **My dear Father , ” he said , “ I've no sympathy with Feo's little pranks .**
” 我的 亲爱的 父亲 , ” 他 说 , ” 我已经 不 同情 和 - 小的 恶作剧 。

“我亲爱的父亲,”他说,“我对费奥的小恶作剧一点也不同情。”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] - [gɜ:rl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbaʊndər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She and the Malwood girl seem to have picked up a boulder and a
她 和 这 - 女孩 似乎 到 有 挑选 向上 一个 邦德 和 一个
[ˈʃɪvərɪŋ] [welʃ] [ˈteriər] [ðɪs] [taɪm] ,
shivering Welsh terrier this time ,
瑟瑟发抖 威尔士语 梗犬 这 时间 ,

她和马尔伍德家的女孩这次似乎带上了一个无赖和一只瑟瑟发抖的威尔士梗犬。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ˈpra:bəbli] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] .
and even they probably regret it .
和 甚至 他们 大概 后悔 它 。

他们或许也会后悔。

[aɪ][ræn][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə][jɑ:rn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
I ran over this afternoon to yarn with you , as a matter of fact .
我 跑 超过 这 下午 到 纱 和 你 , 作为 一个 事情 的 事实 。

事实上,我今天下午特意过来和你聊聊天。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Come on , let's get out of this .
来 在 , 我们来吧 得到 出去 的 这 。

走吧,我们离开这里。

[lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] .
Let's go down to the stream and sit under the trees and have it out .
我们来吧 去 向下 到 这 溪流 和 坐 在下面 这 树木 和 有 它 出去 。

咱们到溪边去,坐在树下好好谈谈吧。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [təˈgeðər] ,
“ **And so they left together ,**
” 和 所以 他们 左边 一起 ,

于是他们一起离开了。

[ʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ˈfɔ:rsəm] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [ɡermz] [fɛrt] [hæd; həd][hæd; həd]
unnoticed by that disconcerted foursome with whose little games fate had had
未被察觉 经过 那 不安 四人组 和 谁 小的 游戏 命运 有 有
[ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
the impudence to interfere .
这 厚颜无耻 到 干扰 .
那四个心神不宁的家伙并没有注意到，命运竟如此厚颜无耻地干涉了他们的小游戏。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] ,
And presently ,
和 目前 ,
目前,
[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
seated on the bank of the brook which ran through the lower part of the park ,
坐着 在 这 银行 的 这 溪 哪个 跑 通过 这 降低 部分 的 这 公园 ,
坐在流经公园下部的小溪岸边，

[lɔ:rd] [ˈɡɪlbərt] [ˈdʒɜ:mɪn] , [eks] - [ˈmeɪdʒər] [ˈrɔɪəl] [er] [fɔ:rs] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [em] . [si:] . , [ɡɑ:t][aɪˈti:] [ɔ:f]
Lord Gilbert Jermyn , ex - major Royal Air Force , D : S : O : , M : C : , got it off
主 吉尔伯特 杰明 , 前任 - 主要的 皇家 空气 力量 , D : S : 哦 : , M : C : , 得到 它 离开
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .
前皇家空军少校、杰出服务勋章获得者、军事十字勋章获得者吉尔伯特·杰明勋爵终于把心里话说出来了。

" [oʊ][ɡɑ:d] , " [hi:; hi][bɪˈɡæn] , " [haʊ] [fed] [ʌp][aɪ][erˈem][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [pi:s] .
" O God , " he began , " how fed up I am with this infernal peace .
" 哦 上帝 , " 他 开始 , " 如何 美联储向上 我 是 和 这 地狱 和平 .
“哦，上帝，”他开口说道，“我多么厌倦这该死的平静啊。”
" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
" The old man gazed at his son with amazement .
" 这 老的 男人 凝视 在 他的 儿子 和 惊愕 .
老人惊奇地望着他的儿子。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfɑ:loʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't follow you , " he said .
" 我 不 跟随 你 , " 他 说 .
“我不明白你的意思，”他说。
" [pi:s] ?
" Peace ?
" 和平 ?
“和平？”

[maɪ] [dɪr] [læd] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][aɪˈti:]
My dear lad , we have all been praying for it and we haven't got it
我的 亲爱的小伙子 , 我们 有 全部 到过 祈祷 为了 它 和 我们 还没有 得到 它
[jet] .
yet .
然而 .
我亲爱的孩子，我们都为此祈祷过，但至今还没有得到。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" The boy , and he was nothing more than that ,
" 这 男生 , 和 他 曾是 没有什么 更多的 比 那 ,
“那个男孩，仅此而已。”
[sæt][wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [di:p] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hʌntʃt] [ʌp] ,
sat with rounded shoulders and a deep frown on his face , hunched up ,
卫星 和 圆润 肩膀 和 一个 深的 皱眉 在 他的 脸 , 弓着背 向上 ,
他弓着背，肩膀圆耸，眉头紧锁地坐着。

[ˈflɪkɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ˈʌv; əv] [ˌɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈwɔːtər] .
flicking pieces of earth into the bubbling water .
轻弹 件的 的 地球 进入 这 冒泡 水 .

将泥土碎片弹入沸腾的水中。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **I know all about that** , ” **he went on** .
“ 我 知道 全部 关于 那 , ” 他 去 在 .

“我完全了解这件事,”他接着说。

“ [ˈʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [preɪd] [fɔːr; fər] [piːs] .
“ **Of course you've prayed for peace** .
“ 的 课程 你已经 祈祷 为了 和平 .

“你当然祈祷过和平。”

[soʊ][dɪd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
So did everybody over twenty - four .
所以 做过 大家 超过 二十 - 四 .

二十四岁以上的人都是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , — [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːt] [æz; əz][kɪdz] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː]
But what about us , — **we who were caught as kids** , **before we knew**
但 什么 关于 我们 , — 我们 WHO 是 捕捉 作为 孩子们 , 前 我们 知道
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

但是我们呢? 我们这些还是孩子就被抓, 什么都不懂的人呢?

[ænd; ænd] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrt][ˈʌv; əv] [ˈflaɪŋ] [ænd; ænd][sent] [ʌp][æt; ət] [ˈeni] [oʊld] [taɪm] , [ˈkerləs] [ˈʌv; əv]
and taught the art of flying and sent up at any old time , **careless of**
和 教授 这 艺术 的 飞行 和 发送 向上 在 任何 老的 时间 , 粗心 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

并传授了飞行技巧, 随时被送上天空, 全然不顾死亡。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ðə; ði] [prəˈtektəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ðə; ði][ˈsjuːpəmen][wɪð; wɪθ]
the eyes of the artillery , **the protectors of the artillery** , **the supermen with**
这 眼睛 的 这 炮兵 , 这 保护者 的 这 炮兵 , 这 超人 和
[ˈbiədliː] [ˈfeɪsɪz] .
beardless faces .
无胡须 面孔 .

炮兵的眼睛, 炮兵的守护者, 没有胡须的超人。

[wʌt] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [piːs] [ˈʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
What about us in this so - called peace of yours ?
什么 关于 我们 在 这 所以 - 称为 和平 的 你的 ?

在你们所谓的和平时期, 我们又该如何呢?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] , [wɪð; wɪθ][noʊ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]
Here we are at a loose end , **with no education** , **because that was**
这里 我们 是 在 一个 松动的 结尾 , 和 不 教育 , 因为 那 曾是
[ˈʌtərli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
utterly interrupted ,
完全地 中断 ,

我们现在无所事事, 没有接受任何教育, 因为教育完全中断了。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , — [let] [daʊn] , [let] [aʊt] ,
able to do absolutely nothing for a living , — **let down** , **let out** ,
有能力的 到 做 绝对地 没有什么 为了 一个 活的 , — 让 向下 , 让 出去 ,
完全无所事事就能谋生——失望, 被抛弃,

[lʊkt] [ɑ:n] [ˈræðər] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbrɪgəndz] [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntu:]
looked on rather as though we were brigands because we have grown into
看起来 在 相当 作为 尽管 我们 是 强盗 因为 我们 有 生长 进入
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈrekərdz] ,
the habit of breaking records ,
这 习惯 的 打破 记录 ,
他们看待我们,就好像我们是强盗一样,因为我们已经养成了打破纪录的习惯。

[ˈsmæʃɪŋ] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstaim] .
smashing conventions and killing as a pastime .
粉碎 惯例 和 杀 作为 一个 消遣 .
打破常规,以杀戮为乐。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [pɔɪnt] , [oʊld] [bɔɪ] ?
Do you see my point , old boy ?
做 你 看 我的 观点 , 老的 男生 ?
老兄,你明白我的意思吗?

[wi:; wi][hɜ:rd] [təˈgeðər] [ɪn][ˈsɪvɪks] [wen] [wɪə(r)][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] [kɔ:rts] [fɔ:r; fər] [ˈbæʃɪŋ] [ˈbɒbiz]
We herd together in civics when we're not in the police courts for bashing bobbies
我们 一群 一起 在 公民课 什么时候 是 不是 在 这 警察 法院 为了 猛烈抨击 警察
[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [kɔ:rts] [fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [waɪvz] ,
and not in the divorce courts for running off with other people's wives ,
和 不是 在 这 离婚 法院 为了 跑步 离开 和 其他 人们的 妻子们 ,
我们聚集在公民课上,要么是因为殴打警察上了法庭,要么是因为和别人的妻子私奔上了离婚法庭。

[ænd; ənd][wi:; wi][æsk] [ɑ:rˈselvz] , [ɪn] [ˈprɪti] [dəˈrekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈkʌm]
and we ask ourselves , in pretty direct English , what the hell is going to become
和 我们 问 我们自己 , 在 漂亮的 直接的 英语 , 什么 这 地狱 是 去 到 变得
[ʌv; əv][ju:ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
我们不禁要问自己,用非常直白的语言来说,我们到底会变成什么样?

— [ænd; ənd][ˈekoʊ] [ˈænsər] [wʌt] .
— **and echo answers what** .
— 和 回声 答案 什么 .
——而回声回答了什么。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
But I can tell you this .
但 我 能 告诉 你 这 .
但我可以告诉你这一点。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][wɔ:r] , [pərˈpetʃuəl] [ˈblʌdi] [wɔ:r] , [ˈnevər][maɪnd] [hu:z] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
What we want is war , perpetual bloody war , never mind who's the enemy .
什么 我们 想 是 战争 , 永久 血腥 战争 , 绝不 头脑 谁是 这 敌人 .
我们想要的是战争,永无休止的血腥战争,至于敌人是谁,我们不在乎。
[ju:; jʊ] [meɪd] [ju:ˈes][wɑ:nt][aɪˈti:] , [ju:; jʊ] [ˈfɪtɪd] [ju:ˈes][fɔ:r; fər][aɪˈti:][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
You made us want it , you fitted us for it and for nothing else .
你 制成 我们 想 它 , 你 适配 我们 为了 它 和 为了 没有什么 别的 .

你让我们渴望它,你让我们为它做好准备,仅此而已。
[wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈprɪti] [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈʌtərli] [ˈju:sləs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
We're all pretty excellent in the air and in consequence utterly useless on earth .
是 全部 漂亮的 出色的 在 这 空气 和 在 结果 完全地 无用 在 地球 .
我们在空中都非常出色,因此在地球上完全没用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ri:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedlainz]
And when I read the papers , and I never read more than the headlines
和 什么时候 我 读 这 文件 , 和 我 绝不 读 更多的 比 这 标题
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

而当我读报纸时——反正我从来不看正文，只看标题——

[aɪ] [bɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][ɪz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [stu:'pɪdəti]
I long to see that Germany is going to take advantage of the damned stupidity
我 长的 到 看 那 德国 是 去 到 拿 优势 的 这 该死的 愚蠢
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ælaɪd] ['gʌvənmənts] ,
of all the Allied governments ,
的 全部 这 盟军 政府 ,
我渴望看到德国利用所有盟国政府的愚蠢行径。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
including that of America ,
包括 那 的 美国 ,
包括美国的在内，

[ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə]
gather up the weapons that she hasn't returned and the men who are going to
收集 向上 这 武器 那 她 还没有 返回 和 这 男人 WHO 是 去 到
[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [ˌrepə'reɪnz] [ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['oʊvər] [ə'gen] .
refuse to pay reparations and start the whole business over again .
拒绝 到 支付 赔偿 和 开始 这 所有的 商业 超过 再次 .
把她还没归还的武器和那些拒绝支付赔偿金的人都抓起来，一切重新开始。

[maɪ][gɑ:d] , [haʊ] ['i:gərli] [aɪ'd][get] [bæk] ['ɪntu:] [maɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['pɑ:lɪʃ] [ʌp] [maɪ] ['bʌtnz] ,
My God , how eagerly I'd get back into my uniform , polish up my buttons ,
我的 上帝 , 如何 急切地 ID 得到 后退 进入 我的 制服 , 抛光 向上 我的 按钮 ,
我的天哪，我多么渴望重新穿上我的制服，擦亮我的纽扣啊！

[stɑ:p] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smʊkɪŋ] [ænd; ənd][get] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['flaɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
stop drinking and smoking and get fit for flying once more .
停止 喝 和 吸烟 和 得到 合身 为了 飞行 一次 更多的 .
戒烟戒酒，重新恢复飞行健康。

[aɪ'd] [sɪŋ] [laɪk] [kə'ʊ:sou][ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['empti] [maɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [æt; ət]
I'd sing like Caruso up there among the clouds and empty my machine gun at
ID 唱歌 喜欢 卡鲁索 向上 那里 之中 这 云 和 空的 我的 机器 枪 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:ʃ] [hu:] [keɪm] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
the first Boche who came along with a thrill of joy .
这 第一的 波切 WHO 来了 沿着 和 一个 刺激 的 喜悦 .
我会像卡鲁索一样在云端歌唱，然后兴高采烈地用机枪扫射第一个冲过来的德国佬。

[ðæts] [maɪ][dʒɑ:b] .
That's my job .
那就是 我的 工作 .
那是我的工作。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] .
I know no other .
我 知道 不 其他 .
我不知道还有谁。

" [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] , — [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊʃ] .
" **The old man's hair stood on end , — all of it , like a white bush .**
" 这 老的 男人的 头发 站立 在 结尾 , — 全部 的 它 , 喜欢 一个 白色的 衬套 .
“老人的头发全部竖了起来，像一丛白色的灌木。”

[,aɪˈvi:]

IV

第四

第四

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [,æftərˈnu:n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [swʌŋ] [ˈloʊləz] [laɪf] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən]
Something happened that afternoon which might have swung Lola's life on to an
某物 发生 那 下午 哪个 可能 有 摇摆 萝拉的生活 在 到 一个
[ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [set] [ʌv; əv] [reɪlz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:rðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .
entirely different set of rails and put Fallaray even farther out of her reach .
完全 不同的 放 的 铁轨 和 放 - 甚至 更远 出去 的 她 抵达 .

那天下午发生了一件事，这件事可能彻底改变了萝拉的人生轨迹，也让法拉雷离她越来越远。

[ðə; ði] [ʌnˈrest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [,ækwɪzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt]
The unrest which had followed the War had made the acquisition of servants
这 动荡 哪个 有 随后 这 战争 有 制成 这 获得 的 仆人
[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
very difficult .
非常 难的 .

战争结束后的动荡局势使得雇佣仆人变得非常困难。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌntri] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði]
The young country girls who had been glad enough to go into service in the
这 年轻的 国家 女孩们 WHO 有 到过 高兴的 足够的 到 去 进入 服务 在 这
[lɑ:rdʒ] [ˈhaʊzɪz] [naʊ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz] ,
large houses now preferred to stick to their factories ;
大的 房屋 现在 首选 到 戳 到 他们的 工厂 ,

那些原本乐意到大户人家做女佣的乡村少女，现在更喜欢待在工厂里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [fri:] [ˈi:vniŋz] .
because they were able to have free evenings .
因为 他们 是 有能力的 到 有 自由的 晚上 .

因为他们可以拥有空闲的晚上。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [æt; ət] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:rt] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens]
The housekeeper at Chilton Park was very short - handed and in consequence
这 管家 在 奇尔顿 公园 曾是 非常 短的 - 递交 和 在 结果
[æskt] [ˈloʊlə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈju:sf(ə)] .
asked Lola and Mrs . Malwood's maid if they would make themselves useful .
问 萝拉 和 太太 . - 女佣 如果 他们 会 制作 他们自己 有用 .

奇尔顿庄园的管家人手严重不足，因此问洛拉和马尔伍德太太的女佣是否愿意帮忙。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈdɪdnt] [si:] [aɪˈti:] .
Mrs . Malwood's didn't see it .
太太 . - 没有 看 它 .

马尔伍德太太没看见。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði] [treɪdz] - [ˈju:niən] [bʌg] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
She had been well bitten by the trades - union bug and , therefore ,
她 有 到过 出色地 被咬 经过 这 交易 - 联盟 漏洞 和 , 所以 ,
她对工会运动非常热衷，因此，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [spəˈsɪfɪk] [ˈdu:tɪz] ,
was not going to do anything of any sort except her specific duties ,
曾是 不是 去 到 做 任何事物 的 任何 种类 除了 她 具体的 职责 ,
除了她各自的职责之外，她不会做任何其他事情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and those as carelessly as she could .
和 那些 作为 粗心大意 作为 她 可以 .

她尽可能漫不经心地做了这些事。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [kʊd; kəd][gʊʊ][ænd; ənd] [hæn] [hɜ:r'self] .
The housekeeper could go and hang herself .
这 管家 可以 去 和 悬挂 她自己 .
管家可以去上吊自杀。

[ˈvaɪələt] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['kwestʃən] ,
Violet , the girl in question ,
紫色 , 这 女孩 在 问题 ,
维奥莱特, 也就是文中提到的那个女孩,

[ɪn'tendɪd] [tu;; tə][laɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [ri:d] ['skɑ:rlət]['bɪts] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [baɪ]
intended to lie on her bed and read Scarlet Bits until she was needed by
故意的 到 说谎 在 她 床 和 读 猩红 比特 直到 她 曾是 需要 经过
[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .
她打算躺在床上阅读《猩红碎片》，直到女主人需要她为止。

[ˈloʊlə] , [hu:z] [blʌd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu;; tə][lend] [ə; eɪ][hænd] .
Lola , whose blood was good , was very glad to lend a hand .
萝拉 , 谁 血 曾是 好的 , 曾是 非常 高兴的 到 借 一个 手 .
洛拉血统优良, 非常乐意帮忙。

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [ʃi;; ji] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['leɪdi:z] [meɪdʒ] [wɪt] [ʌ:kt]
With perfect willingness she committed an offence against lady's maids which shocked
和 完美的 意愿 她 坚定的 一个 罪行 反对 女士的 女佣 哪个 震惊
[ˈvaɪələt][tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] .
Violet to the very roots of her system .
紫色 到 这 非常 根 的 她 系统 .
她心甘情愿地对女仆犯下了罪行, 这让维奥莱特感到无比震惊。

[ʃi;; ji] [dɒnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['pɑ:rlər][meɪd] , [ə; eɪ]
She donned a little cap and apron and turned herself into a parlor maid , a
她 穿戴 一个 小的 帽 和 围裙 和 转向 她自己 进入 一个 客厅 女佣 , 一个
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
她戴上小帽子, 系上围裙, 把自己变成了一个女仆, 一个生物。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊz] ,
as all the world knows ,
作为 全部 这 世界 知道 ,
众所周知,

['meni] [pegz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd] .
many pegs of the ladder beneath her own position as a lady's maid .
许多 钉子 的 这 梯子 下面 她 自己的 位置 作为 一个 女士的 女佣 .
她作为女仆的地位, 比她自身地位低下得多。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , ['loʊlə] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['lʊkɪŋ]
When , therefore , tea was served on the terrace , Lola assisted the butler , looking
什么时候, 所以 , 茶 曾是 服务 在 这 阳台 , 萝拉 协助 这 管家 , 寻找
['deɪnti:ə] [ðæn; ðən]['evər] ,
daintier than ever ,
更精致 比 曾经 ,
因此, 当茶水在露台上供应时, 萝拉协助管家, 显得比以往任何时候都更加娇俏动人。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌtərli] [fri:] [frʌm; frəm] ['kʊʊkɪtri] ,
and so utterly free from coquetry ,
和 所以 完全地 自由的 从 卖弄风情 ,
因此, 她完全没有卖弄风情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
because there was no man in the world except Fallaray for her ,
因为 那里 曾是 不 男人 在 这 世界 除了 - 为了 她 ,
因为除了法拉雷之外，世界上没有哪个男人是她心目中的。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊst] .
that she might have been a little ghost .
那 她 可能 有 到过 一个 小的 鬼 .
她或许是个小幽灵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] [mə'kwɔːri] [lʊkt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [ɪ'miːdiətli] .
But the trained eye of Gordon Macquarie looked her over immediately .
但 这 受过训练 眼睛 的 戈登 麦考瑞 看起来 她 超过 立即地 .
但戈登·麦考瑞敏锐的眼光立刻就打量了她一番。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
He turned to Lady Feo , to whom he had not addressed a word for
他 转向 到 女士 feo , 到 谁 他 有 不是 已解决 一个 单词 为了
[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,
他转向费奥夫人，他已经二十分钟没跟她说过一句话了。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] , “ [jiː; ji][ɡɒdz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] ,
and said with a sudden flash of enthusiasm , “ Ye gods and little fishes ,
和 说 和 一个 突然 闪光 的 热情 , “ 叶 神 和 小的 鱼 ,
他突然热情洋溢地说：“诸神和小鱼儿们，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] !
what a picture of a girl !
什么 一个 图片 的 一个 女孩 !
多么漂亮的女孩照片啊！

[ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði][oʊ] . [piː] .
Wouldn't she look perfectly wonderful in the front line of the chorus on the O . P .
不会 她 看 完美 精彩的 在 这 正面 线 的 这 合唱 在 这 哦 . P .
[saɪd] !
side !
边 !
她站在OP方合唱团前排，看起来该有多棒啊！

[æn; ən] [ˈæktɹəs] [tuː] , [aɪ][bet][juː; jʊ] .
An actress too , I bet you .
一个 演员 也 , 我 赌注 你 .
我猜她也是个演员。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [priː'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
Look at the way she's pretending not to be alive .
看 在 这 方式 她是 假装 不是 到 是 活 .
看看她装死的样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn] [ðæt] [ˈsɔːsi] [meɪk] - [ʌp] .
Of course she knows how perfectly sweet she looks in that saucy make - up .
的 课程 她 知道 如何 完美 甜的 她 看起来 在 那 风骚的 制作 - 向上 .
她当然知道自己化了那种性感妆容后看起来有多么甜美。

” [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [məˈkwɔːrɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
“ **If Mr . Gordon Macquarie had deliberately gone out of his way to discover**
” 如果 先生 . 戈登 麦考瑞 有 故意地 已消失 出去 的 他的 方式 到 发现
[ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːθ(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
the most brilliant method of sentencing himself to the lethal chamber he could
这 最多 杰出的 方法 的 量刑 他自己 到 这 致命 房间 他 可以
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən][baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌʃɪŋ] [wɜːrdz] .
not have been more successful than by using that outpouring of gushing words .
不是 有 到过 更多的 成功的 比 经过 使用 那 倾泻 的 喷薄 字 .

“如果戈登·麦考瑞先生刻意想要找到最巧妙的办法将自己送上死刑台，那么他不可能比用那滔滔不绝的溢美之词更成功地做到这一点了。”

[ˈfiːoʊ][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
Feo had fully realized , from the moment that she had left the dining room ,
feo 有 完全 已实现 , 从 这 片刻 那 她 有 左边 这 用餐 房间 ,
从她离开餐厅的那一刻起，菲奥就完全意识到了这一点。

[ðæt] [ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ] [ˈɡɔːrdn] [məˈkwɔːrɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈɡrævəst] [foʊ] [ˈpɑː]
that in acquiring Gordon Macquarie she had committed the gravest faux pas
那 在 收购 戈登 麦考瑞 她 有 坚定的 这 最严重的 假的 帕斯
[ʌv; əv][hɜːr; həɾ][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

收购戈登·麦考瑞公司是她一生中最严重的失误。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈbaʊndər] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
Not only was he a bounder but he did not possess the imagination and
不是 仅有的 曾是 他 一个 邦德 但 他 做过 不是 具有 这 想像力 和
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk][baɪ]
the sense of proportion to know that in being invited down to Chilton Park by
这 感觉 的 部分 到 知道 那 在 存在 受邀 向下 到 奇尔顿 公园 经过
[ˈleɪdɪ] [ˈfiːoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [koʊvɜːtɪd] [ˈɔːrdər] .
Lady Feo he had metaphorically been decorated with a much coverted order .
女士 feo 他 有 比喻意义上的 到过 装饰 和 一个 很多 隐蔽的 命令 .

他不仅是个无赖，而且缺乏想象力和分寸感，根本不知道被费奥夫人邀请到奇尔顿公园，就如同被授予了一枚隐秘的勋章。

[hɪz; ɪz][ˈiːɡətɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪnɪŋ] [frʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
His egotism and his whining fright had made him unable to maintain
他的 自负 和 他的 抱怨 惊吓 有 制成 他 无法 到 维持
[hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [wɔːl] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
his fourth wall and at least imitate the ways of a gentleman .
他的 第四 墙 和 在 至少 模拟 这 方式 的 一个 绅士 .

他的自负和怯懦使他无法打破第四堵墙，至少也无法模仿绅士的举止。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; həɾ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd][ˈfiːoʊ] [spent] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt]
Never before in her history had Feo spent an afternoon so unpleasant
绝不 前 在 她 历史 有 feo 花费 一个 下午 所以 令人不快的
[ænd; ənd][soʊ] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] ,
and so humiliating ,
和 所以 羞辱 ,

菲奥生平从未度过过如此不愉快、如此屈辱的下午。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʌv; əv] [preɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɾ]
and now , to be obliged to listen to a pæan of praise about her
和 现在 , 到 是 有义务 到 听 到 一个 祈祷 的 称赞 关于 她
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

而现在，她却不得不听人对她的女仆大加赞扬。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔː] .
if you please , was the last straw .
如果 你 请 , 曾是 这 最后的 稻草 .

如果你愿意的话, 这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
Any other woman would probably have risen from her place among her
任何 其他 女士 会 大概 有 升起 从 她 地方 之中 她
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

换作其他任何女人, 大概都会从她的靠垫堆里站起来。

[ˈfɑːləʊd] [ˈləʊlə][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈiːðər] [bəːkst][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːr] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [bæk]
followed Lola into the house and either boxed her ears or ordered her back
随后 萝拉 进入 这 房子 和 任何一个 盒装 她 耳朵 或者 订购 她 后退
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

他跟着萝拉进了屋, 要么狠狠地打了她的耳朵, 要么命令她回镇上去。

[bʌt; bət][ˈfiːoʊ][hæd; həd][ˈhjuːmər] ,
But Feo had humor ,
但 feo 有 幽默 ,

但费奥很有幽默感。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
and although her pride was wounded and she would willingly have given
和 虽然 她 自豪 曾是 受伤 和 她 会 心甘情愿 有 给定
[ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [məˈkwɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,
orders for Macquarie to be shot through the head ,
订单 为了 麦考瑞 到 是 射击 通过 这 头 ,

尽管她的自尊心受到了伤害, 而且她也乐意下令枪毙麦考瑞的头部,

[ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] .
she pursued a slightly different method .
她 追击 一个 轻微地 不同的 方法 .

她采取了一种略有不同的方法。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [geɪv] [məˈkwɔːri] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] , [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈləʊlə][hæd; həd][rɪˈtaɪərd]
She rose , gave Macquarie a most curious smile , waited until Lola had retired
她 玫瑰 , 给予 麦考瑞 一个 最多 好奇的 微笑 , 等待 直到 萝拉 有 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] ,
from the terrace ,
从 这 阳台 ,

她站起身, 给了麦考瑞一个十分奇特的微笑, 然后等到洛拉从露台上离开后才起身。

[ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr]
followed her and called her back just as she was about to disappear
随后 她 和 称为 她 后退 只是 作为 她 曾是 关于 到 消失
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] .
into the servants ' quarters .
进入 这 仆人 - 四分之一 .

他跟在她后面, 在她即将消失在仆人房里时叫住了她。

“ [ˈləʊlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [rʌn] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] .
“ **Lola , ” she said , “ run up at once and pack my things .**
“ 萝拉 , ” 她 说 , ” 跑步 向上 在 一次 和 盒 我的 事物 .

“洛拉,”她说, “你立刻跑上来帮我收拾东西。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
We are going back to town .
我们 是 去 后退 到 镇 .

我们要回城里了。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] .
Say nothing to anybody .
说 没有什么 到 任何人 .

什么都别跟任何人说。

[biː; bi] [ˈnɪpi] , " [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] - , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn]
Be nippy , " the word was Simpkins's , " and in the meantime I will telephone
是 寒冷 , " 这 单词 曾是 - , " 和 在 这 与此同时 我 将要 电话
[fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .
for a car .
为了 一个 车 .

“天气要凉爽,”辛普金斯说道,“与此同时,我会打电话叫辆车。”

[duː;][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? " **Do you understand ? "**
做 你 理解 ? " "

你明白吗? "

" [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" Yes , my lady .
" 是的 , 我的 女士 .

“是的,夫人。”

" [ɪn] [ˈloʊləz] [vɔɪs] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs]
" In Lola's voice there must have been something of the tremendous
" 在 萝拉的 嗓音 那里 必须 有 到过 某物 的 这 巨大的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
disappointment that swept over her .
失望 那 扫荡 超过 她 .

“洛拉的声音里一定流露出了席卷她的巨大失望之情。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪɡˈnɔːrd] [ɔːr] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
But it was ignored or unnoticed by her mistress .
但 它 曾是 忽略 或者 未被察觉 经过 她 情妇 .

但她的女主人却对此视而不见或毫不知情。

[tuː; tə] [liːv] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
To leave Chilton Park almost as soon as she had seen it ,
到 离开 奇尔顿 公园 几乎 作为 很快 作为 她 有 已见 它 ,

她几乎一看到奇尔顿公园就离开了。

— [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [ˈsiːkrətli] [ˈɪntuː] - [ruːm] [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][ɔːl]
— **not to be able to creep secretly into Fallaray's room and stand there all**
— 不是 到 是 有能力的 到 潜行者 偷偷 进入 - 房间 和 站立 那里 全部
[əˈloʊn][ænd; ənd][get][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
alone and get from it the feeling of the man ,
独自的 和 得到 从 它 这 感觉 的 这 男人 ,
——无法偷偷溜进法拉雷的房间,独自站在那里,感受那个男人的气息,

[ðə; ði] [vəɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
the vibrations of his thoughts ,
这 振动 的 他的 想法 ,

他思想的振动,

— [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sti:l] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlait] [ænd; ənd][ˈwɑ:ndə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
— not to be able to steal out in the moonlight and wander among the
— 不是 到 是 有能力的 到 偷 出去 在 这 月光 和 漫步 之中 这
[ɪˈtæliən] [ˈga:dnz] [meɪd] [ˈmædʒɪk][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃə] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði][tɔ:l]
Italian gardens made magic by the white light and picture to herself the tall
意大利语 花园 制成 魔法 经过 这 白色的 光 和 图片 到 她自己 这 高的
[əˈsetɪk] [ˈloʊnli] [ˈfɪgʃə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hu:m] [sʌm; səm] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ˈhev(ə)n]
ascetic lonely figure in front of whom some night she intended to move Heaven
苦行僧 孤独 数字 在 正面 的 谁 一些 夜晚 她 故意的 到 移动 天堂
[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə][stænd] .

and earth to stand .
和 地球 到 站立 .

——她无法在月光下偷偷溜出去，漫步在被白光映照得如梦似幻的意大利花园中，想象着某个夜晚，她打算移山填海，让高大孤独的苦行僧的身影站在她面前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] ,
But she turned away quickly ,
但 她 转向 离开 迅速地 ,

但她很快转过身去。

[əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdəz] [wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [waɪd] [ˈsterkeɪs] [ˈblaɪndli] ,
obeyed orders without a single question and ran up the wide staircase blindly ,
服从 订单 没有 一个 单身的 问题 和 跑 向上 这 宽的 楼梯 盲目地 ,
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
because , for the moment ,
因为 , 为了 这 片刻 ,

他二话不说就服从了命令，盲目地跑上宽阔的楼梯，因为，至少在那一刻，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her eyes were filled with tears .
她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

她眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
But only for the moment .
但 仅有的 为了 这 片刻 .

但只是暂时的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər] [ski:m] [əˈlɔ:ŋ] .
After all , there was nothing in this visit that could help her scheme along .
后 全部 , 那里 曾是 没有什么 在 这 访问 那 可以 帮助 她 方案 沿着 .

毕竟，这次访问并没有给她带来任何有助于她实施计划的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第8/17页

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːr] , [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv]
She must keep her courage and her nerve , continue her course of
她 必须 保持 她 勇气 和 她 神经 , 继续 她 课程 的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

她必须保持勇气和沉着，继续完成学业。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈriːəl] [tʃæns] [wen] [aɪ ˈtiː]
watch her opportunities and be ready to seize the real chance when it
手表 她 机会 和 是 准备好 到 抢占 这 真实的 机会 什么时候 它
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
presented itself .
呈现 本身 .

留意她的机会，并做好准备，在真正的机会出现时抓住它。

[ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][wʌz; wəz] [bɔːrd] , — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .
Lady Feo was bored , — which , of course , was a crime .
女士 feo 曾是 无聊的 , — 哪个 , 的 课程 , 曾是 一个 犯罪 .

费奥夫人感到无聊——这当然是一种罪过。

[məˈkwɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [kɔɪn] .
Macquarie was a false coin .
麦考瑞 曾是 一个 错误的 硬币 .

麦考瑞是一枚假币。

[ˈloʊlə][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] .
Lola could have told her that .
萝拉 可以 有 讲述 她 那 .

萝拉本来可以告诉她的。

[haʊ] [ˈmeni] [ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr] [men][hæd; həd][ˈəʊgəld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd]
How many exactly similar men had ogled her in the street and attempted
如何 许多 确切地 相似的 男人 有 盯着看 她 在 这 街道 和 尝试过
[tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] .
to capture her attention .
到 捕获 她 注意力 .

有多少个和她长相相似的男人在大街上盯着她看，试图引起她的注意？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪ](ə)n] [ðæt]
She had been amazed to see him join Lady Feo at Paddington station that
她 有 到过 惊叹 到 看 他 加入 女士 feo 在 帕丁顿 车站 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，她惊讶地看到他 与费奥夫人一起出现在帕丁顿车站。

[ʃiː, ʃi] [ˈɪnstəntli] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ˈdʒʌmpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈlɪnɪn]
She instantly put him down as a counter jumper from a second - rate linen
她 即刻 放 他 向下 作为 一个 柜台 套头衫 从 一个 第二 - 速度 亚麻布
[ˈdreɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [stri:t] . — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈfiːoʊ] [wen]
draper's in the upper reaches of Oxford Street . — She was ready for Feo when
德雷珀的 在 这 上 到达 的 牛津 街道 . — 她 曾是 准备好 为了 feo 什么时候
[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
she came up to put on her hat .
她 来了 向上 到 放 在 她 帽子 .

她立刻断定他是牛津街上层一家二流亚麻布料店的柜台跳客。——当她上前戴帽子时，她已经做好了迎接费奥的准备。

[hɜːr; hər] [deft] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [braɪt] ,
Her **deft** **fingers** **had** **worked** **quickly** , **and** **she** **was** **alert** **and** **bright** ,
她 麻利 手指 有 工作 迅速地 , 和 她 曾是 警报 和 明亮的 ,
她手指灵巧, 动作迅速, 而且精神抖擞, 头脑清醒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
in **spite** **of** **her** **huge** **disappointment** .
在 尽管如此 的 她 巨大的 失望 .
尽管她感到非常失望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈfiːoʊ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈhaʊs,paɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
It **was** **characteristic** **of** **Feo** **to** **break** **up** **her** **houseparty** **with** **the** **most**
它 曾是 特征 的 feo 到 休息 向上 她 聚会 和 这 最多
[ʌnˈskruːpjələs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
unscrupulous **disregard** **for** **the** **convenience** **of** **the** **other** **members** **of** **it** ,
无良的 漠视 为了 这 方便 的 这 其他 成员 的 它 ,
菲奥的典型做法就是毫不顾忌其他成员的感受, 随意解散她的家庭聚会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **to** **care** **nothing** **for** **the** **fact** **that** **she** **would** **spoil** **the** **pleasure** **of** **her**
和 到 关心 没有什么 为了 这 事实 那 她 会 剧透 这 乐趣 的 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
而且丝毫不在意自己会破坏父亲的兴致。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [frend] , [ˈmɪsɪz] .
He **and** **her** **brother** , **her** **little** **friend** , **Mrs** . **Malwood** ,
他 和 她 兄弟 , 她 小的 朋友 , 太太 .
他和她的弟弟, 她的小朋友, 马尔伍德太太,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [men] [mʌst; məst] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɪl] .
and **the** **two** **disappointing** **men** **must** **pay** **her** **bill** .
和 这 二 令人失望 男人 必须 支付 她 账单 .
而那两个令人失望的男人必须替她付账。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [peɪd] .
She **never** **paid** .
她 绝不 有薪酬的 .
她从未付过钱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][tɜːrɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈkwɪkli] , [brɪˈfɔːr]
It **was** **characteristic** **of** **her** , **also** , **to** **turn** **her** **mind** **quickly** , **before**
它 曾是 特征 的 她 , 还 , 到 转动 她 头脑 迅速地 , 前
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,
她还有一个特点, 就是在离开之前迅速改变主意。

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [əˈmjuːzmənt] ,
upon **some** **other** **way** **of** **obtaining** **amusement** ,
之上 一些 其他 方式 的 获得 娱乐 ,
寻找其他娱乐方式,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
as **she** **dreaded** **to** **face** **a** **dull** **and** **barren** **Sunday** **in** **London** .
作为 她 令人恐惧的 到 脸 一个 乏味的 和 荒芜 星期日 在 伦敦 .
她害怕在伦敦面对一个沉闷而荒凉的星期天。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [pə'heləpi] [wɪntʃfiːld] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] " [gæŋ] , " [hæd; həd]
She remembered suddenly that Penelope Winchfield , one of the “ gang , ” had
她 记得 突然 那 佩内洛普 温奇菲尔德 , 一 的 这 “ 帮派 , ” 有
[ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [haʊs] [nɪr] [ˈeɪlzbəri] ,
opened her house near Aylesbury ,
打开 她 房子 靠近 艾尔斯伯里 ,
她突然想起, 团伙成员之一的佩内洛普·温奇菲尔德曾在艾尔斯伯里附近开设过自己的房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [draɪv][frʌm; frəm][ˈprɪnsəz] [ˈrɪz,bɜːroʊ] .
which was only a short drive from Princes Risborough .
哪个 曾是 仅有的 一个 短的 驾驶 从 王子们 里斯伯勒 .
从普林斯里斯伯勒开车过去只需很短的时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪn] [weɪv] .
It was a brain wave .
它 曾是 一个 脑 海浪 .
那是一个灵光一闪的主意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] ,
So she went to the telephone and rang up ,
所以 她 去 到 这 电话 和 响铃 向上 ,
于是她走到电话旁, 拨通了电话。

[ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end][ænd; ənd] [went] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [slɪpt]
invited herself for the week - end and went finally into the car and slipped
受邀 她自己 为了 这 星期 - 结尾 和 去 最后 进入 这 车 和 滑倒了
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈloʊlə] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] .
away with Lola without saying good - by to a single person .
离开 和 萝拉 没有 说 好的 - 经过 到 一个 单身的 人 .
她主动提出要来过周末, 最后上了车, 带着萝拉悄悄溜走了, 没有跟任何人道别。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How I hate this place , ” she said .
" 如何 我 恨 这 地方 , ” 她 说 .
“我真讨厌这个地方,”她说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz] [rɔːŋ] [hɪr] .
" Something always goes wrong here .
" 某物 总是 去 错误的 这里 .
“这里总是出问题。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld]
" And she turned and made a face at the old building like a naughty child
" 和 她 转向 和 制成 一个 脸 在 这 老的 建筑 喜欢 一个 淘气 孩子
.
.
.
“然后她转过身, 像个淘气的孩子一样对着那栋老房子做了个鬼脸。”

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Any other woman — at any rate ,
任何 其他 女士 — 在 任何 速度 ,
其他任何女人——至少,

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [æz; əz] - —
any other woman whose upbringing had been as harum - scarum as Feo's —
任何 其他 女士 谁 教养 有 到过 作为 哈鲁姆 - 疤痕 作为 - —
[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈloʊlə][hɜːr; həɹ][ˈnoʊts] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] .
would have given Lola her notice and dropped her like an old shoe .
会 有 给定 萝拉 她 注意 和 掉落 她 喜欢 一个 老的 鞋 .
任何其他像费奥一样在混乱不堪的环境中长大的女人, 都会给洛拉一个下马威, 然后像扔掉旧鞋一样甩掉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhjuːmər] .

But she had humor .
但 她 有 幽默 .

但她很有幽默感。

[viː]

V
V

V

[ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪwɔːtər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
Queen's Road , Bayswater , so far as the jeweler's little shop was concerned ,
女王大学 路 , 贝斯沃特 , 所以 远的 作为 这 珠宝商 小的 店铺 曾是 担心的 ,

就这家珠宝店而言，它位于贝斯沃特的皇后大道上。

[wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .

was in for a surprise that evening .
曾是 在 为了 一个 惊喜 那 晚上 .

那天晚上我却意外地遇到了一件事。

[dʒʌst][æz; əz][ˈloʊləz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪˈpresɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ]
Just as Lola's mother was about to close up after a rather depressing day which
只是 作为 萝拉的 母亲 曾是 关于 到 关闭 向上 后 一个 相当 沉闷 天 哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] — [ə; eɪ] [fjuː] [rɪst] [ˈwɑːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
had brought very little business — a few wrist watches to be attended to ,
有 带来 非常 小的 商业 — 一个 很少 手腕 手表 到 是 参加 到 ,

就在萝拉的母亲准备结束这令人沮丧的一天——生意惨淡，只有几块手表需要修理——时，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [ə; eɪ][kɑːr][ˈdroʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ˈloʊlə] ,
nothing more — a car drove up , and from it descended Lola ,
没有什么 更多的 — 一个 车 驾驶 向上 , 和 从 它 下降 萝拉 ,

仅此而已——一辆车开了过来，萝拉从车里走了出来。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈhændbæg][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrɪl][let] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .
carrying a handbag and smiling like a girl let out of school .
携带 一个 手提包 和 微笑 喜欢 一个 女孩 让 出去 的 学校 .

她拎着手提包，脸上挂着像放学回家的女孩一样的笑容。

“ [waɪ] , [maɪ] [daɪ] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ Why , my dear , ” cried Mrs . Breezy , “ what does this mean ?
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , ” 哭 太太 . 微风 , ” 什么 做 这 意思是 ?

“哎呀，亲爱的，”布里兹太太喊道，“这是什么意思呢？” ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] .

I thought you were going to Chilton Park .
我 想法 你 是 去 到 奇尔顿 公园 .

我以为你要去奇尔顿公园。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [juː] [læm] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈglædli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
“ But she held her ewe lamb warmly and gladly in her arms ,
“ 但 她 握住 她 母羊 羊肉 热情地 和 乐意 在 她 武器 ,

但她却满怀爱意、欣喜地将她的小母羊抱在怀里。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [glæs] [skriːn] [wer] [ðə; ðɪ][fæt][mæn]
while a shout of welcome came from behind the glass screen where the fat man
尽管 一个 喊 的 欢迎 来了 从 在后面 这 玻璃 屏幕 在哪里 这 胖的 男人

[sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
sat with the microscope in his eye .
卫星 和 这 显微镜 在 他的 眼睛 .

这时，从玻璃屏风后面传来一声欢迎的欢呼声，胖子正坐在那里，眼睛里装着显微镜。

[ˈləʊlə] [læft] .
Lola laughed .
萝拉 笑了 .

萝拉笑了。

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ **I went there** , ” **she said** , “ **but something happened** .
“ 我 去 那里 , ” 她 说 , “ 但 某物 发生 .

“我去过那里,”她说,“但是发生了一些事。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] .
I'll tell you about that later .
患病的 告诉 你 关于 那 之后 .

我稍后会告诉你这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər][plænz] ,
And then Lady Feo altered her plans ,
和 然后 女士 feo 已修改 她 计划 ,

然后,菲奥夫人改变了计划。

[droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈeɪlzbəri] [ænd; ənd][ˈtoʊld][em ˈiː][aɪ] [maɪt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ʌnˈtɪl]
drove over to Aylesbury and told me I might do anything I liked until
驾驶 超过 到 艾尔斯伯里 和 讲述 我 我 可能 做 任何事物 我 喜欢 直到

[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] ,
Monday night ,
周一 夜晚 ,

开车到艾尔斯伯里,告诉我周一晚上之前我可以做任何我想做的事情。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] .
as there was no room for me in Mrs . Winchfield's house .
作为 那里 曾是 不 房间 为了 我 在 太太 . - 房子 .

因为温奇菲尔德太太家没有我的位置。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
And so , of course , I came home .
和 所以 , 的 课程 , 我 来了 家 .

所以,我当然就回家了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmʌmi] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
How are you , Mummy darling ?
如何 是 你 , 木乃伊 亲爱的 ?

妈妈,你好吗?

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Oh , I'm so glad to see you .
哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 .

哦,见到你真高兴。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪgˈzuːbərəns] [ænd; ənd]
“ **And she kissed the little woman again with a touch of exuberance and**
“ 和 她 亲吻 这 小的 女士 再次 和 一个 触碰 的 热情洋溢 和

[ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
ran into the shop to pounce upon her father ,
跑 进入 这 店铺 到 猛扑 之上 她 父亲 ,

“她又带着一丝兴奋亲吻了那个小妇人,然后跑进店里扑向她的父亲。”

[ɔːl] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃɪz] .
all among his watches .
全部 之中 他的 手表 .

都在他的手表里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ɪn][hɪz; ɪz]
It was good to see the way in which that man caught his little girl in his
它 曾是 好的 到 看 这 方式 在 哪个 那 男人 捕捉 他的 小的 女孩 在 他的
[ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [taɪt] . — [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪl] ,
arms and held her tight . — A good girl ,
武器 和 握住 她 紧的 : — 一个 好的 女孩 ;
看到那位父亲将小女儿抱在怀里,紧紧地搂着她,真让人感动。——真是个好女孩。

[ˈloʊlə] , [ə; eɪ] [gʊd] [əˈfekʃənət] [gɜːrɪl] ,
Lola , a good affectionate girl ,
萝拉 , 一个 好的 亲热 女孩 ;
萝拉, 一个善良温柔的女孩

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ]
working hard when there was no need for her to do so and improving
在职的 难的 什么时候 那里 曾是 不 需要 为了 她 到 做 所以 和 改善
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

[gʊd] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Good Lord , she had begun to talk like a lady and think like a lady ,
好的 主 , 她 有 开始 到 讲话 喜欢 一个 女士 和 思考 喜欢 一个 女士 ;
我的天哪,她开始像个淑女一样说话,像个淑女一样思考了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [tuː] [grænd][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈkwiːnz]
but she would never be too grand to come into the little old shop in Queen's
但 她 会 绝不 是 也 盛大 到 来 进入 这 小的 老的 店铺 在 女王大学
[roʊd] ,
Road ,
路 ,
但她绝不会摆架子而不光顾皇后路上那家老旧的小店。

[ˈbeɪwɔːtər] , — [nɑːt][ˈloʊlə] .
Bayswater , — not Lola .
贝斯沃特 , — 不是 萝拉 :
贝斯沃特, ——不是洛拉。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ˈræðər] [ɪˈmoʊʃənəli] [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] .
He said all that rather emotionally and this too .
他 说 全部 那 相当 情感上 和 这 也 :
他说这些话时情绪激动,这番话也是如此。

“ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [siːn] [jər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **It isn't as if we hadn't seen yer for such a long time .**
” 它 不是 作为 如果 我们 之前没有 已见 你的 为了 这样的 一个 长的 时间 :
“并不是说我们很久没见过你了。”

[juːv] [ˈnevər] [mɪst] [ˈdraːpɪn] - [ɪn][əˈpɑːn][juːˈes] [wenˈevər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈwei] ,
You've never missed droppin ' in upon us whenever you could get away ,
你已经 绝不 错过 - 在 之上 我们 每当 你 可以 得到 离开 ,
只要有机会,你总会来我们家看看,从来没有错过。

[bʌt; bət] [ðɪsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈpepərz] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wet] ,
but this's like a sunny day when the papers said it was goin ' to be wet ,
但 这是 喜欢 一个 阳光明媚 天 什么时候 这 文件 说 它 曾是 去 - 到 是 湿的 ,
但这就像报纸上说会下雨,结果却是个晴天。

— [laɪk] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [tɑːt][ʌv; əv] [ˈkoʊnjæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [jər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
— **like finding a real good tot of cognac in a bottle yer thought was empty .**
— 喜欢 寻找 一个 真实的 好的 总计 的 科涅克白兰地 在 一个 瓶子 你的 想法 曾是 空的 :
就像在原本以为是空的瓶子里发现了一小瓶上好的干邑白兰地一样。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] [ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] [ænd; ənd][held] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
” **And he kissed her again on both cheeks and held her away from**
” 和 他 亲吻 她 再次 在 两个都 脸颊 和 握住 她 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“然后他又亲吻了她的双颊，并将她拉开距离。”

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] .
the Frenchman in him coming out in his utter lack of self - consciousness .
这 法国人 在 他 未来 出去 在 他的 说出 缺少 的 自己 - 意识 .

他身上法国人的特质在他完全没有自我意识的举止中显露出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði]
He looked her all over with a great smile on his fat face and stroked the
他 看起来 她 全部 超过 和 一个 伟大的 微笑 在 他的 胖的 脸 和 抚摸 这
[sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bluː] [sɜːrdʒ] [koʊt] ,
sleeve of her blue serge coat ,
袖子 的 她 蓝色的 哔叽 外套 ,

他胖脸上挂着灿烂的笑容，上下打量了她一番，然后抚摸着她蓝色斜纹呢大衣的袖子。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [pɪntʃt] [ðə; ði][loʊb] [ʌv; əv][wʌn]
touched the white thing at her throat and finally pinched the lobe of one
感动 这 白色的 事物 在 她 喉 和 最后 捏 这 叶 的 一
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈtaɪni] [ɪrɪz] .
of her tiny ears .
的 她 微小的 耳朵 .

他摸了摸她喉咙上的白色东西，最后捏了捏她的一只小耳朵的耳垂。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][smɑːrtər] , [ɔːr] [ðæt] - [ɡroʊn] [ˈoʊldər][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
” **It isn't that yer clothes are smarter , or that yer've grown older or anything like**
” 它 不是 那 你的 衣服 是 更聪明 , 或者 那 - 生长 老 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“这并不是说你的衣服更时髦了，也不是说你年纪大了，或者诸如此类的事情。”

[ɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [jər] [fiːt] [əʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [em ˈiː][ɡɜːrɪ] .
It's that you seem to have pulled yer feet out of this place , me girl .
它是 那 你 似乎 到 有 拉 你的 脚 出去 的 这 地方 , 我 女孩 .

看来你已经彻底离开这个地方了，姑娘。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [pleɪs] [naʊ] . — [ɪts] [ˈmænər] .
It doesn't seem to be your place now . — It's manner .
它 不 似乎 到 是 你的 地方 现在 . — 它是 方式 .

现在这里似乎不是你该来的地方。——这是礼貌问题。

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [jər] [hoʊld] [jər] [hed] , [tɪlt] [jər] [tʃɪn] [ʌp] . — [ɪts] [ˈæksent] .
It's the way yer hold yer head , tilt yer chin up . — It's accent .
它是 这 方式 你的 抓住 你的 头 , 倾斜 你的 下巴 向上 . — 它是 口音 .

是你抬头的方式，你抬起下巴的姿势。——这是口音。

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][end] [jər] [ˈsentənsɪz] .
It's the way you end yer sentences .
它是 这 方式 你 结尾 你的 句子 .

关键在于你如何结束句子。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌmz] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌːp] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
When a woman comes into the shop and speaks to me as you do ,
什么时候 一个 女士 来 进入 这 店铺 和 说话 到 我 作为 你 做 ,
当一个女人走进店里，像你这样跟我说话时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [bɪlz] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪmz] [ɪn][ðə; ði] [red] [bʊk] . —
I know that she won't pay her bills but that her name's in the Red Book . —
我 知道 那 她 惯于 支付 她 账单 但 那 她 名字 在 这 红色的 书 . —
[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] ,
You little monkey ,
你 小的 猴 ,

我知道她不会付账，但她的名字却在红皮书上。——你这只小猴子！

- [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃp] .
yer've picked up all the tricks and manners of her ladyship .
- 挑选 向上全部 这 技巧 和 礼仪 的 她 夫人 .

你已经学会了这位夫人的所有伎俩和礼仪。

[juːl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] - [maɪ][gɔːd] - [suːn] , [æz; əz] [jər] [ænt] [telz] [juː ˈes] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [dʌz] !
You'll be saying ' My God ' soon , as yer aunt tells us Lady Feo does !
你会 是 说 - 我的 上帝 - 很快 , 作为 你的 阿姨 讲述 我们 女士 feo 做 !

你很快就会像你姑妈告诉我们费奥夫人那样，惊呼“我的天哪”了！

[wel] , [wel] , [wel] .
Well , well , well .
出色地 , 出色地 , 出色地 .

哎呀，哎呀，哎呀。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] , [læft] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” **And he hugged her again , laughed , and then ,**
” 和 他 拥抱 她 再次 , 笑了 , 和 然后 ,
“然后他又拥抱了她，笑了，然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʊʊd] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts] ,
finding that he showed certain points of his French antecedents ,
寻找 那 他 显示 肯定 积分 的 他的 法语 来路 ,
研究发现他展现出一些法国先辈的特征，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈrɑːbəɹt] - [duːː][æt; ət][ðə; ði]
began to exaggerate them as he had seen Robert Nainby do at the
开始 到 夸大 他们 作为 他 有 已见 罗伯特 - 做 在 这
[ˈɡeɪti] .
Gaiety .
欢乐 .

他开始像罗伯特·奈恩比在盖蒂剧院那样夸张地表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈæktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrs(ə)n] .
He was a consummate actor and a very honest person .
他 曾是 一个 完善 演员 和 一个 非常 诚实的 人 .
他是一位技艺精湛的演员，也是一位非常诚实的人。

[ðə; ði] [tuː] [dəunt] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [təˈgeðər] .
The two don't always go together .
这 二 不 总是 去 一起 .

两者并非总是同时出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt]
And then Mrs . Breezy , who in the meantime had been practical and shut
和 然后 太太 . 微风 , WHO 在 这 与此同时 有 到过 实际的 和 关闭
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

然后是布里兹太太，她当时很务实，关掉了店铺。

[ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
followed them into the parlor ,
随后 他们 进入 这 客厅 ,
我跟着他们进了客厅，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈləʊlə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [mɔːr]
which seemed to Lola to be shrinking every time she saw it and more
哪个 似乎 到 萝拉 到 是 收缩 每一个 时间 她 锯 它 和 更多的
[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] ,
crowded with cardboard boxes ,
挤 和 纸板 盒子 ,
萝拉觉得它每次出现都在缩小, 而且堆满了纸箱。

[əˈkaʊnt] [bʊks] , [əˈlɑːrm] [klaːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə; eɪ]
account books , alarm clocks and the surplus from the shop , and sprang a
帐户 图书 , 警报 时钟 和 这 剩余 从 这 店铺 , 和 弹簧 一个
[ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] .
little surprise .
小的 惊喜 .
账簿、闹钟和商店的剩余物品, 以及一个小小的惊喜。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [ˈθɪŋks] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ?
” **Who do you think's coming to dinner to - night ?**
” WHO 做 你 认为 未来 到 晚餐 到 - 夜晚 ?
你觉得今晚谁会来吃晚饭?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [ɪz] [ˈenɪbəːdɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ?
” **Is anybody coming to dinner ?**
” 是 任何人 未来 到 晚餐 ?
“有人来吃晚饭吗? ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhuːs(ə)ns] , “ [sed] [ˈləʊlə] ,
What a nuisance , ” said Lola ,
什么 一个 滋扰 , ” 说 萝拉 ,
“真是麻烦,”洛拉说道。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
who had looked forward to enjoying the company of her father and
WHO 有 看起来 向前 到 享受 这 公司 的 她 父亲 和
[ˈmʌðər] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] .
mother uninterrupted .
母亲 不间断 .
她一直盼望着能不受打扰地享受与父母的相处时光。

[dʒɑːn] [ˈbriːzi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .
John Breezy gave a roguish glance at his wife and winked .
约翰 微风 给予 一个 调皮 瞥一眼 在 他的 妻子 和 眨眼 .
约翰·布里兹调皮地瞥了妻子一眼, 眨了眨眼。

“ [ɡɪv] [jər] [ten] [ˈgesɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Give yer ten guesses , ” he said .**
” 给 你的 十 猜测 , ” 他 说 .
“你们猜十次吧,”他说。

“ [ˈɜːrniːst] [ˈtrɛdweɪl] . “
” **Ernest Treadwell . ”**
” 欧内斯特 特雷德韦尔 . ”
“欧内斯特·特雷德韦尔。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] , “ [ˈælbərt] [ˈsɪmpkɪnz] . “
” **No , ” said Mrs . Breezy , “ Albert Simpkins . ”**
” 不 , ” 说 太太 . 微风 , ” 阿尔伯特 辛普金斯 . ”
“不,”布里兹太太说, “是阿尔伯特·辛普金斯。”

“ **Simpky** ? ”

“Simpky?”

[haʊ] [ˈfʌni] .
How funny .
如何 有趣的 .

真好笑。

[dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][ɔːr][dɪd][hiː; hi][æsk] [hɪm'self] ? " **Did you ask him or did he ask himself ?** "
做过 你 问 他 或者 做过 他 问 他自己 ? "

是你问了他，还是他自己问的？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈbriːzi] .
“ **He asked himself ,** ” **said John Breezy** .
“ 他 问 他自己 , ” 说 约翰 微风 .

“他问了自己,”约翰·布里兹说道。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] .
“ **I asked him ,** ” **said Mrs . Breezy** .
“ 我 问 他 , ” 说 太太 . 微风 .

“我问过他了,”布里兹太太说。

" [aɪ] [siː] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ðə; ði] [truː] - [wei] .
The true Simpky way .
这 真的 - 方式 .

真正的Simpky风格。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːt]
He suggested that he would like to have dinner with you and you caught
他 建议 那 他 会 喜欢 到 有 晚餐 和 你 和 你 捕捉

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
the suggestion .
这 建议 .

他提议想和你一起吃晚饭，你领会了他的意思。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][wɔːrɪn][ðer; ðər][ˈmæstərz] - [kloʊðz]
He comes of such a long line of men who have worn their masters ' clothes
他 来 的 这样的 一个 长的 线 的 男人 WHO 有 磨损 他们的 大师 - 衣服

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
that he is now a sort of second - hand edition of them all ,
那 他 是 现在 一个 种类 的 第二 - 手 版 的 他们 全部 ,

他出身于一个世代穿着主人服饰的家族，如今他就像所有这些服饰的二手版本。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səˈpraɪzd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] ,
and I shouldn't be a bit surprised if , when he falls in love ,
和 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 , 什么时候 他 瀑布 在 爱 ,

如果他坠入爱河，我一点也不觉得奇怪。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənts] [fɜːrst][ænd; ənd][æskz][ðer; ðər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈpouz] [tuː; tə][ðə; ði]
he goes to the parents first and asks their permission to propose to the
他 去 到 这 父母 第一的 和 问 他们的 允许 到 提出 到 这
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

他先去征得女方父母的同意，才向女儿求婚；

[ænd; ənd] ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [æsk][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [hɜ:r'self][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] ,
and he'll probably ask not for the daughter herself but for her hand ,
和 地狱 大概 问 不是 为了 这 女儿 她自己 但 为了 她 手 ,
他可能不会向人求娶女儿本人, 而是向人求娶她。

— [wɪtʃ] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər]
— **which never seems to me to be much of a compliment to the daughter**
— 哪个 绝不 似乎 到 我 到 是 很多 的 一个 赞扬 到 这 女儿
.
.
.

——在我看来, 这从来都不是称赞女儿的好话。
" ['mɪsɪz] . ['bri:zi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" **Mrs . Breezy and her husband exchanged a quick glance** .
" 太太 . 微风 和 她 丈夫 交换 一个 快的 瞥一眼 .
布里兹太太和她丈夫交换了一个眼神。

['i:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt]['looʊə][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [rɪ'spektəbl]
Either there was something uncanny about Lola or she knew that this very respectable
任何一个 那里 曾是 某物 不可思议 关于 萝拉 或者 她 知道 那 这 非常 可敬
[mæn][wʌz; wəz]['mædli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
man was madly in love with her .
男人 曾是 疯狂地 在 爱 和 她 .
要么是洛拉身上有什么不可思议之处, 要么是她知道这位德高望重的男人疯狂地爱上了她。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:ələz, 'dʒu:ləz] [ʃɑ:p] ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [led]
During his numerous visits to the jeweler's shop Simpkins had invariably led
期间 他的 很多的 访问 到 这 珠宝商 店铺 辛普金斯 有 总是 引领
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [raʊnd] [tu:; tə]['looʊə] ,
the conversation round to Lola ,
这 对话 圆形的 到 萝拉 ,
辛普金斯多次光顾这家珠宝店, 每次都会把话题引到洛拉身上。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dɔrd] .
finding a thousand phases of her character which he adored .
寻找 一个 千 阶段 的 她 特点 哪个 他 受人喜爱 .
他发现了她性格中千姿百态的一面, 而他都深深地爱上了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the last time he had been with them there was something in his
但 这 最后的 时间 他 有 到过 和 他们 那里 曾是 某物 在 他的
['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ]
manner and voice which made it easy to guess that his visit that evening
方式 和 嗓音 哪个 制成 它 简单的 到 猜测 那 他的 访问 那 晚上
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði]
was for the purpose of asking them whether they considered him worthy
曾是 为了 这 目的 的 问 他们 无论 他们 经过考虑的 他 值得
[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
of becoming their son - in - law .
的 成为 他们的 儿子 - 在 - 法律 .
但上次他与他们见面时, 他的举止和语气让人很容易猜到, 他那天晚上来访的目的是询问他们是否认为他配得上成为他
们的女婿。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
It may be said that they considered that he was ,
它 可能 是 说 那 他们 经过考虑的 那 他 曾是 ,
可以说, 他们认为他是.....

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
especially after he had told them about the money inherited from his
尤其 后 他 有 讲述 他们 关于 这 钱 遗传 从 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪvɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ]
father and his own savings and confided in them his scheme of buying
父亲 和 他的 自己的 节省 和 坦白 在 他们 他的 方案 的 购买
[ðæt] [ˈveri] [dɪˈzʌərəb(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [ˈwɔːr;greɪv] ,
that very desirable inn at Wargrave ,
那 非常 理想 客栈 在 沃格雷夫 ,

尤其是在他告诉他们他从父亲那里继承的遗产和他自己的积蓄，并向他们透露了他打算购买沃格雷夫那家非常理想的旅馆的计划之后。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfriːkwəntli] [spend] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wiːk] - [ˈendz] [ˈdʊrɪŋ]
in which they could , of course , frequently spend very pleasant week - ends during
在 哪个 他们 可以 , 的 课程 , 频繁地 花费 非常 令人愉快的 星期 - 结束 期间
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mʌnθs] .
the summer months .
这 夏天 几个月 .

当然，他们可以在夏季经常度过非常愉快的周末。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
They had before this recognized in him a man of great depth of feeling ,
他们 有 前 这 认可 在 他 一个 男人 的 伟大的 深度 的 感觉 ,
在此之前，他们就已经看出他是一个情感深沉的人。

[ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [ˈektəsi] ,
of excellent principles and a certain strange ecstasy ,
的 出色的 原则 和 一个 肯定 奇怪的 狂喜 ,
拥有卓越的原则和某种奇特的狂喜，

— [ˈsʌmwʌt] [ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)l][ɪn][wʌn] [huː] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] - [teɪl] [kəʊt] ,
— **somewhat paradoxical in one who nearly always appeared in a swallow - tail coat ,**
— 有些 矛盾的 在 — WHO 几乎 总是 出现 在 一个 吞 - 尾巴 外套 ,
——这对于一个几乎总是穿着燕尾服的人来说，多少有些自相矛盾。

[dɑːrk] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] .
dark trousers and a black tie .
黑暗的 裤子 和 一个 黑色的 领带 .
深色长裤和黑色领带。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Seeing that this was an occasion of considerable importance ,
看到 那 这 曾是 一个 场合 的 大量 重要性 ,
鉴于这是一次非常重要的场合，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Breezy had arranged to dine in the drawing - room .
太太 . 微风 有 安排 到 用餐 在 这 绘画 - 房间 .
布里兹太太安排在客厅用餐。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [biˈhəʊvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ]
It now behooved her to hurry up to her room and change her
它 现在 有义务 她 到 匆忙 向上 到 她 房间 和 改变 她
[kloʊðz] [ænd; ənd] [leɪ] [æn; ən][ˈekstrə] [pleɪs] [fɔːr; fəɹ][ˈloʊlə] .
clothes and lay an extra place for Lola .
衣服 和 躺 一个 额外的 地方 为了 萝拉 .
她现在最好赶紧回房间换衣服，再给萝拉腾出一个地方。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['beɪkər][nekst] [dɔ:r] , 一
The dinner itself was being cooked at that moment by the baker next door , 一
这 晚餐 本身 曾是 存在 煮熟 在 那 片刻 经过 这 面包师 下一个 门 , 一
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

晚餐正是隔壁面包师傅正在烹制的——烤鸭。

[nu:] ['pi:z] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd][æp(ə)l][paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [gru'jeɪ] [tʃi:z] ,
new peas and potatoes and apple pie with a nice piece of Gruyère cheese ,
新的 豌豆 和 土豆 和 苹果 馅饼 和 一个 好的 片 的 格吕耶尔 奶酪 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

新鲜豌豆、土豆和苹果派，配上一块美味的格鲁耶尔奶酪，

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ˌboʊzə'leɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:zi] ['selər] ,
with two bottles of Beaujolais from the Breezy cellar ,
和 二 瓶子 的 博若莱 从 这 微风 地窖 ,
还有两瓶来自 Breezy 酒窖的博若莱葡萄酒，

[wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm]
would be worthy of Mr . Simpkins's attention even though he did come from
会 是 值得 的 先生 . 注意力 甚至 尽管 他 做过 来 从
[ˈdoʊvər] [stri:t] , ['meɪfər] .
Dover Street , Mayfair .
多佛 街道 , 梅菲尔 .

即使他来自梅菲尔区的多佛街，也值得辛普金斯先生的关注。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

['ləʊləz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [hænd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['æroʊ] ['faɪərd][ɪntu:][ðə; ði] [er] .
Lola's remark about the daughter's hand was merely an arrow fired into the air .
萝拉的 评论 关于 这 女儿的 手 曾是 仅仅 一个 箭 被解雇 进入 这 空气 .
洛拉对女儿手的评论，只不过是向空中射出的一支箭。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['sɪmpkɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvsɪk] [gɜ:rl]
She had been encouraging Simpkins to look with favor upon the lovesick girl
她 有 到过 鼓励 辛普金斯 到 看 和 偏爱 之上 这 相思病 女孩
[hu:] [sæt][soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
who sat so frequently upon her bed and poured out her heart .
WHO 卫星 所以 频繁地 之上 她 床 和 倾倒 出去 她 心 .

她一直鼓励辛普金斯对那个经常坐在床上倾诉衷肠的失恋女孩表示同情。

[ʃi:; ji] ['nevər] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r'self] [æskt] [fɔ:r; fər][baɪ] [ɡʊd] [oʊld] - ,
She never conceived the possibility of being herself asked for by good old Simpky ,
她 绝不 构思 这 可能性 的 存在 她自己 问 为了 经过 好的 老的 - ,
她从未想过自己会被好心的老辛普基点名。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒəbl] [kəm'pænjən]
who had been so kind to her and was such a knowledgable companion
WHO 有 到过 所以 种类 到 她 和 曾是 这样的 一个 知识渊博 伴侣
[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
at the theater .
在 这 剧院 .
她对他非常友善，而且在剧院里是一位知识渊博的陪伴者。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [gruː'tesks] , [rɪ'dɪkjələs] , [pə'θetɪk] ,
The idea of becoming his wife was grotesque , ridiculous , pathetic ,
这 主意 的 成为 他的 妻子 曾是 怪诞 , 荒谬的 , 可怜的 ,
成为他的妻子这个想法, 简直荒谬可笑, 令人作呕。

[ˈhju:dʒli] [rɪ'muːt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv][laɪf] .
hugely remote from her definite plan of life .
非常 偏僻的 从 她 定 计划 的 生活 .
这和她既定的人生计划相去甚远。

[ʃi; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈelən] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ˈsu:tɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
She considered that the girl Ellen was exactly suited to him .
她 经过考虑的 那 这 女孩 艾伦 曾是 确切地 适合 到 他 .
她觉得艾伦这个女孩和他非常般配。

[hæd; həd][ʃi; ʃɪ][nɑ:t] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnki:pərz] [waɪf][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Had she not inherited all the attributes of an innkeeper's wife from her
有 她 不是 遗传 全部 这 属性 的 一个 旅店老板 妻子 从 她
[ˈwɜ:rði] [ˈperənts] [hu:] [hæd; həd] [kept][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ʃi:f] [æt; ət] [ˈʃepərtən] [sɪns] [ə'weɪ] [bæk]
worthy parents who had kept the Golden Sheaf at Shepperton since away back
值得 父母 WHO 有 保留 这 金的 捆 在 谢珀顿 自从 离开 后退
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪnd] ?
before the great wind ?
前 这 伟大的 风 ?
她难道不是从她那贤良的父母那里继承了旅店老板娘的所有优秀品质吗? 她的父母自大风来临之前就一直在谢珀顿经营着金穗旅店。

[soʊ][ʃi; ʃɪ][ræn][ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu;; tə][ˈtaɪdi][hɜ:r'self] ,
So she ran up to her room to tidy herself ,
所以 她 跑 向上 到 她 房间 到 整齐的 她自己 ,
于是她跑回房间整理自己。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk][ænd; ənd] - .
with her soul full of Chilton Park and Fallaray .
和 她 灵魂 满的 的 奇尔顿 公园 和 - .
她的灵魂充满了奇尔顿公园和法拉雷。

[ˈsɪmpkɪnz] [ə'raɪvd] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n][taɪm] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [soʊp][ænd; ənd] [ˈbrɪljənti:n] .
Simpkins arrived precisely on time , smelling of Windsor soap and brilliantine .
辛普金斯 到达的 恰恰 在 时间 , 闻起来 的 温莎 肥皂 和 亮丽 .
辛普金斯准时到达, 身上散发着温莎香皂和发蜡的味道。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪt] [spɑ:ts][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [dɪ'skri:t] [waɪt]
He had indulged in a tie which had white spots upon it , discreet white
他 有 沉溺其中 在 一个 领带 哪个 有 白色的 地点 之上 它 , 慎重 白色的
[spɑ:ts] ,
spots ,
地点 ,
他戴了一条领带, 上面有白色斑点, 很低调的白色斑点。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðɪs] [hi; hi][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][pɪn] , — [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] [fɔ:r; fər] [lʌk] .
and into this he had stuck a golden pin , — a horse - shoe for luck .
和 进入 这 他 有 卡住 一个 金的 别针 , — 一个 马 - 鞋 为了 运气 .
他还在其中插了一枚金别针——一枚象征幸运的马蹄铁。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbri:zi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
He was welcomed by Mr . Breezy in the drawing - room and immediately
他 曾是 欢迎 经过 先生 . 微风 在 这 绘画 - 房间 和 立即地
[twig] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈpleɪsɪz] [leɪd] .
twigged the fact that there were four places laid .
树枝 这 事实 那 那里 是 四 地方 铺设 .
布里兹先生在客厅里迎接了他, 他立刻意识到这里摆放了四个座位。

[ˈmɪstər] . [ˈbri:zi] [wʌz; wəz] [ˈwæɡɪ]

Mr . Breezy was waggish .

先生 . 微风 曾是 滑稽的 .

布里兹先生是个爱开玩笑的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .

It is the way of a parent in all such circumstances .

它 是 这 方式 的 一个 父母 在 全部 这样的 情况 .

在这样的情况下，父母都会这样做。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“ My boy , who do you think ? ”

“ 我的 男生 , WHO 做 你 思考 ? ”

“孩子，你觉得是谁？ ”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .

“ I dunno .

“ 我 不知道 .

我不知道。

[hu:] ?

Who ?

WHO ?

WHO?

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [ˈflʌstərd] .

“ His tone was anxious and his brows were flustered .

“ 他的 语气 曾是 焦虑的 和 他的 眉毛 是 慌乱 .

他的语气焦虑不安，眉头紧锁。

“ [ˈloʊlə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbri:zi] .

“ Lola , ” said Mr . Breezy .

“ 萝拉 , ” 说 先生 . 微风 .

“萝拉，”布里兹先生说道。

“ [ˈloʊlə] ! — [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk] [wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ər] [ˈleɪdɪʃɪp] .

“ Lola ! — I thought she was at Chilton Park with ' er ladyship .

“ 萝拉 ! — 我 想法 她 曾是 在 奇尔顿 公园 和 - 呃 夫人 .

“萝拉！——我还以为她和夫人一起在奇尔顿公园呢。”

[aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] .

I chose this evening because of that .

我 选择 这 晚上 因为 的 那 .

正因如此，我才选择今晚入场。

[ˈðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈveri] — [wel] — — ”

This'll make me very — well — — ”

这 将 制作 我 非常 — 出色地 — — ”

这将使我非常——好——”

“ [nɑ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] [ˈbri:zi] .

“ Not you , ” said John Breezy .

“ 不是 你 , ” 说 约翰 微风 .

“不是你，”约翰·布里兹说道。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ˌem ˈi:] [bɔɪ] .

“ You're all right , me boy .

“ 你是 全部 正确的 , 我 男生 .

“你没事了，孩子。”

[wi:; wi] [laɪk] [ju:; jʊ] .

We like you .

我们 喜欢 你 .

我们喜欢你。

[ðæt] [ɪn] [daʊn] [æt; ət] [ˈwɔːr,greɪv] [saʊndz] [gʊd] .
That inn down at Wargrave sounds good .
那 客栈 向下 在 沃格雷夫 声音 好的 .

沃格雷夫那家旅馆听起来不错。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][naɪs] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
I can see a nice kitchen garden .
我 能 看 一个 好的 厨房 花园 .

我看到了一个漂亮的菜园。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [sprɪŋ] ['ʌŋjənz] .
I shall love to wander in it in the early morning and pull up spring onions .
我 将 爱 到 漫步 在 它 在 这 早期的 早晨 和 拉 向上 春天 洋葱 .

我喜欢清晨在里面漫步，拔拔小葱。

[aɪm] [frentʃ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [stiːl] .
I'm French enough for them still .
我是 法语 足够的 为了 他们 仍然 .

在他们眼里，我依然足够法国。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][jɔːr; jər]['feɪvər] , — [fɔːr'mælətɪz]
You can take it that the missus and I are all in your favor , — formalities
你 能 拿 它 那 这 太太 和 我 是 全部 在 你的 偏爱 , — 手续
[weɪvd] .
waived .
放弃 .

你可以认为我和我太太都支持你——无需任何礼节。

[wiːl] [slɪp] [ə'weɪ] ['æftər] ['dɪnər] , [gʊv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [plʌmp] [ðə; ði]
We'll slip away after dinner , go for a little walk and you can plump the
出色地 滑 离开 后 晚餐 , 去 为了 一个 小的 走 和 你 能 丰满 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

晚饭后我们悄悄溜走，散散步，你就可以向我求婚了。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] [juːl] [wɪn] .
The betting is you'll win .
这 投注 是 你会 赢 .

我赌你会赢。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , — [ðə; ði]
" **And he clapped the disconcerted valet heartily on the back , — the**
" 和 他 鼓掌 这 不安 代客泊车 衷心地 在 这 后退 , — 这
[ˈræðər] ['næroʊ] [bæk] .
rather narrow back .
相当 狭窄的 后退 .

“然后他用力拍了拍那位惊慌失措的男仆的背——他那略显单薄的背。”

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . ['briːzi] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪt] [tuː; tə]
" **I'm very much obliged , Mr . Breezy , " said Simpkins , who had gone white to**
" 我是 非常 很多 有义务 , 先生 . 微风 , " 说 辛普金斯 , WHO 有 已消失 白色的 到
[ðə; ði][lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

“非常感谢，布里兹先生，”辛普金斯说道，他的嘴唇已经变得苍白。

" [ænd; ənd][ɔːlsʊv][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['briːzi] .
" **and also to Mrs . Breezy .**
" 和 还 到 太太 . 微风 .

“也向布里兹夫人致谢。”

[ɪts] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

It's nice to be trusted like this , and all that .
它是 好的 到 是 可信 喜欢 这 , 和 全部 那 .

能被人这样信任真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn][ɔːl] ['ɑːnəsti] , [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'fer] [step][baɪ][step] ,
But I must say , in all honesty , I wanted to take this affair step by step ,
但 我 必须 说 , 在 全部 诚实 , 我 通缉 到 拿 这 事务 步 经过 步 ,
但说实话, 我希望这件事能一步一步来。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ɪf] [aɪ'd] - [æd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
If I'd ' ad the good fortune to be encouraged by you in my desire to ask for
如果 ID - 广告 这 好的 财富 到 是 鼓励 经过 你 在 我的 欲望 到 问 为了
[ˈloʊləz] - [ænd; ənd] ,
Lola's ' and ,
萝拉的 - 和 ,

如果我有幸得到你的鼓励, 让我能够向你索要萝拉的.....

” — [ðer; ðər][aɪ 'tiː] [keɪm] ,
” — **there it came ,**
” — 那里 它 来了 ,

——它来了,

— “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ˈɑːveɪ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈpraːpər] [θɪŋz]
— “ **I should ' ave taken a week at least to ' ave thought out the proper things**
— ” 我 应该 - 大道 已采取 一个 星期 在 至少 到 - 大道 想法 出去 这 恰当的 事物
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈloʊlə] - - .
to say to Lola ' erself .
到 说 到 萝拉 - - .

“我至少应该花一周时间好好想想该对萝拉本人说些什么。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [aɪz] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ][mæn]
Sometimes there's a little laugh in the back of ' er eyes which throws a man
有时 有 一个 小的 笑 在 这 后退 的 - 呃 眼睛 哪个 投掷 一个 男人
[ɔːf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
off his words .
离开 他的 字 .

有时她眼底会闪过一丝笑意, 让男人难以开口。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juːv] ['noʊtɪst] [ðæt] .
I don't know whether you've noticed that .
我 不 知道 无论 你已经 注意到 那 .

我不知道你是否注意到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə][duː;][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['dʊrɪŋ]
But this is very sudden and I shall ' ave to do a lot of thinking during
但 这 是 非常 突然 和 我 将 - 大道 到 做 一个 很多 的 思维 期间
[ðə; ði] [miːl] . “
the meal . ”
这 一顿饭 . ”

但这事发生得太突然了, 我得在吃饭的时候好好想想。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['briːzi] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
” **Oh , you English , ” said John Breezy and roared with laughter .**
” 哦 , 你 英语 , ” 说 约翰 微风 和 咆哮 和 笑声 .

“哦, 你们这些英国佬,”约翰·布里兹说着, 哈哈大笑起来。

“ [mʌŋ] [ˈdu:] !
“ **Mong Doo** !
“ 蒙 嘟 !

“Mong Doo!

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [hændz] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði]
“ **One of Simpkins's hands fidgeted with his tie while the other straightened the**
“ 一 的 - 双手 坐立不安 和 他的 领带 尽管 这 其他 拉直 这
[ˈfeðəz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
feathers on the top of his head .
羽毛 在 这 顶部 的 他的 头 。

“辛普金斯的一只手不停地摆弄着领带，另一只手则整理着头顶的羽毛。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] !
Jumping Joseph , **he was fairly up against it** !
跳 约瑟夫 , 他 曾是 相当 向上 反对 它 !

跳跃的约瑟夫，他当时处境相当不利！

[haʊ] [hi; hi] [wɪft] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ri:d]
How he wished he was a daring man who had traveled a little and read
如何 他 希望 他 曾是 一个 大胆 男人 WHO 有 旅行 一个 小的 和 读
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈnɑ:vəlz] .
some of the modern novels .
一些 的 这 现代的 小说 。

他多么希望自己是一个勇敢无畏、游历过各地、读过一些现代小说的人啊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈhændɪkæp][tu; tə][bi; bi][soʊ][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] .
It was a frightful handicap to be so old - fashioned .
它 曾是 一个 可怕 让分 到 是 所以 老的 - 造型 。

思想如此老旧是一种可怕的劣势。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈraɪvd] , — [ˈmɪsɪz] .
And then the ladies arrived , — **Mrs** .
和 然后 这 女士们 到达的 , — 太太 。

然后女士们到了，——夫人。

[ˈbri:zi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪʃ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [æntɪmækəsər] ,
Breezy in a white fichu which looked like an antimacassar ,
微风 在 一个 白色的 菲楚 哪个 看起来 喜欢 一个 防污漆 ,

Breezy穿着一件看起来像防污罩的白色披肩，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kept] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˌænəˈvɜ:sɜ:i:z] ;
a thing usually kept for Christmas day and wedding anniversaries ;
一个 事物 通常 保留 为了 圣诞节 天 和 婚礼 周年纪念日 ;

通常是圣诞节和结婚纪念日才会用的东西；

[ˈloʊlə] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [blu:] [su:t][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] , — [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkɑ:stʊ:m] .
Lola in a neat blue suit and the highest spirits , — **a charming costume** .
萝拉 在 一个 整洁的 蓝色的 套装 和 这 最高 烈酒 , — 一个 迷人 戏服 。

身着整洁蓝色套装的萝拉，精神抖擞，——真是迷人的装扮。

“ [həˈloʊ] , - . “
“ **Hello** , **Simpky** . “
“ 你好 , - . “

“你好，Simpky。”

“ [ɡʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪmpkɪnz] .
“ **Good evening** , **Mr** . **Simpkins** .
“ 好的 晚上 , 先生 . 辛普金斯 .

“晚上好，辛普金斯先生。”

” [ˈsɪmpkɪnz] [boʊd] .
” **Simpkins bowed** .
” 辛普金斯 鞠躬 .

辛普金斯鞠了一躬。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgrændɪsən] [ˈmænər] .
He certainly had the Grandison manner .
他 当然 有 这 格兰迪森 方式 .

他确实有格兰迪森家族的那种风度。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈloʊlə] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
And while Lola brought him up to date with the state of affairs ,
和 尽管 萝拉 带来 他 向上 到 日期 和 这 状态 的 事务 ,

而萝拉则向他介绍了事情的最新进展。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][iː; ji] [nuː] [ðem; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
so far as she knew them , **Mrs . Breezy disappeared** ,
所以 远的 作为 她 知道 他们 , 太太 . 微风 消失 ,

据她所知，布里兹太太已经失踪了。

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][hɑːt] [ˈdɪʃɪz]
stood on a chair against the fence in the back yard and received the hot dishes
站立 在 一个 椅子 反对 这 栅栏 在 这 后退 院子 和 已收到 这 热的 菜肴
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [waɪf] .
which were handed over to her by the baker's wife .
哪个 是 递交 超过 到 她 经过 这 面包师的 妻子 .

她站在后院栅栏边的椅子上，接过面包师太太递给她的热菜。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈskrɔːni] [kæts] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ɪˈrekt] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][hɑːt] [dʌk]
A couple of scrawny cats , with tails erect , attracted by the aroma of hot duck
一个 夫妻 的 瘦弱的 猫 , 和 尾巴 直立 , 吸引 经过 这 香气 的 热的 鸭子
,
,
,

两只瘦弱的猫，尾巴竖得笔直，被烤鸭的香味吸引过来。

[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , — [bʌt; bət][ɡɑːt][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
followed her to the back door , — but got no farther .
随后 她 到 这 后退 门 , — 但 得到 不 更远 .

我跟着她到了后门，——但没能再往前走。

” [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [boʊnz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈduːli]
” **You shall have the bones , ” said Mrs . Breezy , and they were duly**
” 你 将 有 这 骨头 , ” 说 太太 . 微风 , 和 他们 是 正式地
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

“你们可以拿走骨头，”布里兹太太说，他们顿时受到了鼓舞。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ˈsɪmpkɪnz] [sæt] [θruː] [aɪˈtiː][ɪn][wʌn] [lɔːŋ]
The dinner was a success , even although Simpkins sat through it in one long
这 晚餐 曾是 一个 成功 , 甚至 虽然 辛普金斯 卫星 通过 它 在 一 长的
[træns] .
trance .
发呆 .

尽管辛普金斯全程心不在焉，但晚宴依然取得了成功。

[hiː; hi] [eɪt] [wel] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbriːzi] ,
He ate well to fortify himself and it was obvious to John Breezy ,
他 吃 出色地 到 强化 他自己 和 它 曾是 明显的 到 约翰 微风 ,

他吃得很好，以此来增强体质，这一点约翰·布里兹看得出来。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [spiːtʃ]
sympathetic soul that he was , that his guest was rehearsing a flowery speech
交感神经 灵魂 那 他 曾是 , 那 他的 客人 曾是 排练 一个 如花 演讲

[ʌv; əv][prəˈpəʊz(ə)] .
of proposal .
的 提议 .

他心地善良，知道他的客人正在排练一段华丽的求婚词。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈləʊlə] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
The unconscious Lola kept up a merry rattle of conversation and gave them
这 无意识 萝拉 保留 向上 一个 欢乐 嘎嘎作响 的 对话 和 给予 他们

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]
a vivid description of the village through which she had passed that afternoon
一个 生动 描述 的 这 村庄 通过 哪个 她 有 通过了 那 下午

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [əˈloʊn][frʌm; frəm] [ˈeɪlzbəri] .
and of her drive back to town alone from Aylesbury .
和 的 她 驾驶 后退 到 镇 独自的 从 艾尔斯伯里 .

昏迷不醒的萝拉仍然兴高采烈地和他们交谈，生动地描述了她那天下午经过的村庄，以及她独自一人从艾尔斯伯里开车返回镇上的经历。

[ʌv; əv] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Of Chilton Park she said nothing .
的 奇尔顿 公园 她 说 没有什么 .

她对奇尔顿公园只字未提。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈseɪkrɪd] .
It was too sacred .
它 曾是 也 神圣 .

它太神圣了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɑːn] - [ˈprəʊɡræm] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɪrd] ,
And when presently John Breezy's programme was carried out , the table cleared ,
和 什么时候 目前 约翰 - 程序 曾是 携带 出去 , 这 桌子 已清除 ,

当约翰·布里兹的节目进行完毕后，桌子被收拾干净了。

[ðə; ði] [tuː] [kæts] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpkɪnz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈləʊlə] ,
the two cats rewarded for their patience and Simpkins left alone with Lola ,
这 二 猫 奖励 为了 他们的 耐心 和 辛普金斯 左边 独自的 和 萝拉 ,

两只猫因为耐心等待而得到了奖励，辛普金斯则独自和洛拉待在一起。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈjætəriŋ] [ˈsaɪləns] .
there was a moment of shattering silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 破碎 沉默 .

一阵令人窒息的寂静。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈləʊlə][wʌz; wəz] [ʌnsəˈspektɪŋ] ,
But even then Lola was unsuspecting ,
但 甚至 然后 萝拉 曾是 毫无戒心的 ,

但即便如此，萝拉仍然毫无戒心。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]
and it was not until the valet unbuttoned his coat to free his
和 它 曾是 不是 直到 这 代客泊车 解开纽扣 他的 外套 到 自由的 他的

[ˈswelɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][æt; ət]
swelling chest and placed himself in a supplicating attitude on the sofa at
肿胀 胸部 和 放置 他自己 在 一个 恳求 态度 在 这 沙发 在

[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

直到男仆解开外套，露出他隆起的胸膛，并以一种恳求的姿态躺在她身旁的沙发上，她才意识到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
that she tumbled to the situation .
那 她 翻滚 到 这 情况 .

她就这样跌入了困境。

“ [oʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
” **Oh , Simpky , ” she said , ” what are you going to do ?**
” 哦 , - , ” 她 说 , ” 什么 是 你 去 到 做 ?
“哦，辛普基，”她说，“你打算怎么办？ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kjuː] .
” **It was a wonderful cue** .
” 它 曾是 一个 精彩的 提示 .

这是一个绝妙的提示。

[aɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋks] .
It helped him to take the first ditch without touching either of the banks .
它 帮助 他 到 拿 这 第一的 沟 没有 接触 任何一个 的 这 银行 .
这帮助他顺利地越过了第一道沟渠，而没有碰到任何一侧的河岸。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The poor wretch slipped down upon his knees ,
这 贫穷的 可怜虫 滑倒了 向下 之上 他的 膝盖 ,

可怜的人儿滑倒在地，跪倒在地。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [wɜːrdz] ['skætərd] [laɪk] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [brɪks] .
all his pre - arranged words scattered like a load of bricks .
全部 他的 预 - 安排 字 疏散 喜欢 一个 加载 的 砖块 .

他事先准备好的话像一堆砖头一样散落一地。

“ [æsk][juː; jə][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] , ['loʊlə] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Ask you to marry me , Lola , ” he said** .
” 问 你 到 结婚 我 , 萝拉 , ” 他 说 .

“洛拉，我向你求婚吧。”他说。

“ ['loʊlə] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ʌv] [juː; jə] .
” **Lola , darling , I love you** .
” 萝拉 , 亲爱的 , 我 爱 你 .

“洛拉，亲爱的，我爱你。”

[aɪ] [ʌvd] [juː; jə][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] [steps] ,
I loved you the very minute you came down the area steps ,
我 喜爱 你 这 非常 分钟 你 来了 向下 这 区域 步骤 ,

你走下台阶的那一刻，我就爱上了你。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
which was all wrong because I thought you'd come from heaven and

哪个 曾是 全部 错误的 因为 我 想法 你会 来 从 天堂 和
['ðerfɔːr] [jʊr; jər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
therefore your place was the front door .
所以 你的 地方 曾是 这 正面 门 .

这完全错了，因为我以为你是从天堂来的，所以你的位置应该是前门。

[aɪ] [ʌv] [juː; jə][ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jə][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] ,
I love you and I want you to marry me ,
我 爱 你 和 我 想 你 到 结婚 我 ,

我爱你，我想娶你。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:ɡ] [ænd; ənd] [wi:l] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə]
and I'll buy the inn and work like a dog and we'll send the boy to
和 患病的 买 这 客栈 和 工作 喜欢 一个 狗 和 出色地 发送 这 男生 到
[ˈlænsɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [sku:l] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Lansing or the City of London School and make a gentleman of 'im .
兰辛 或者 这 城市 的 伦敦 学校 和 制作 一个 绅士 的 我是 .
我会买下这家旅店，像狗一样拼命工作，然后把那孩子送到兰辛或伦敦城市学校去，把他培养成一个绅士。

[ˈnɑ:t] [rɪˈzentmənt] , [ˈnɑ:t] [əˈmju:zmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [swept] [ˈoʊvər] [ˈloʊlə] .
” **Not resentment , not amusement , but a great pity swept over Lola .**
” 不是 怨恨 , 不是 娱乐 , 但 一个 伟大的 遗憾 扫荡 超过 萝拉 .
“萝拉心中没有怨恨，也没有嘲笑，只有深深的怜悯。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l]
This was a good , kind , generous man and his emotion was so simple
这 曾是 一个 好的 , 种类 , 慷慨的 男人 和 他的 情感 曾是 所以 简单的
[ænd; ənd] [soʊ] [ˈdʒenjuɪn] .
and so genuine .
和 所以 真的 .
他是一个善良、慷慨的人，他的情感如此单纯真挚。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [mʌst; məst] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [brʻkəz, brʻkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] , [əbˈsɜ:rd] .
And she must hurt him because it was impossible , absurd .
和 她 必须 伤害 他 因为 它 曾是 不可能的 , 荒诞 .
她一定要伤害他，因为这是不可能的，荒谬的。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fi:; ji] [sæt] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] ,
And so for a moment she sat very still and erect ,
和 所以 为了 一个 片刻 她 卫星 非常 仍然 和 直立 ,
于是，她笔直地坐了一会儿，一动不动。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdæfədɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [hed] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
looking exactly like a daffodil with the light on her yellow head , and her
寻找 确切地 喜欢 一个 水仙花 和 这 光 在 她 黄色的 头 , 和 她
[aɪz] [ʃʌt] ,
eyes shut ,
眼睛 关闭 ,
她看起来就像一朵水仙花，黄色的花头上闪着光，双眼紧闭。

[brʻkəz, brʻkɔ:z] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈsɪmpkɪnz] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst]
because there might be in them that twinkle which Simpkins had noticed
因为 那里 可能 是 在 他们 那 闪烁 哪个 辛普金斯 有 注意到
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [si:] .
and which he must not see .
和 哪个 他 必须 不是 看 .
因为其中可能蕴藏着辛普金斯已经察觉到的那种闪光，而他绝不能看到。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fi:; ji] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , “ [oʊ] , - , [dɪr]
And presently she said , putting her hand on his shoulder , “ Oh , Simpky , dear
和 目前 她 说 , 推杆 她 手 在 他的 肩膀 , “ 哦 , - , 亲爱的
[oʊld] - ,
old Simpky ,
老的 - ,
于是她把手放在他的肩膀上说：“哦，辛普基，亲爱的老辛普基，

[waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈelən] ?
why couldn't you have loved Ellen ?
为什么 不能 你 有 喜爱 艾伦 ?
你为什么不能爱上艾伦？

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rlɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
What a difficult world it is . ”
什么 一个 难的 世界 它 是 . ”

这是一个多么艰难的世界啊。

“ [elən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ellen** , ” **he said** .
“ 艾伦 , ” “ 他 说 . ”

“艾伦,”他说。

“ [oʊ] . ”
“ **Oh** . ”
“ 哦 . ”

“哦。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] , - .
“ **I can't** , **Simpky** .
“ 我 不能 , - . ”

“我不能, 辛普基。”

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] .
I simply can't .
我 简单地 不能 .

我实在做不到。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪkt] [bə'lu:n] .
“ **And he sat on his heels and looked like a pricked balloon** .
“ 和 他 卫星 在 他的 高跟鞋 和 看起来 喜欢 一个 刺痛 气球 . ”

“他坐在地上, 像个被戳破的气球。”

“ [eɪnt] [aɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['ləʊlə] ? ”
“ **Ain't I good enough** , **Lola** ? ”
“ 不是 我 好的 足够的 , 萝拉 ? ”

“难道我不够好吗, 洛拉? ”

“ [jes] , [kwɔ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ **Yes** , **quite good enough** .
“ 是的 , 相当 好的 足够的 . ”

“是的, 足够好了。”

[pər'hæps] [tu:] [gʊd] .
Perhaps too good .
也许 也 好的 .

或许太好了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , - , [aɪm] [soʊ] ['ɔ:fli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
But oh , **Simpky** , **I'm so awfully in love with some one else and it's a**
但 , 哦 , - , 我是 所以 非常 在 爱 和 一些 一 别的 和 它是 一个
['dɪfɪkəlt] [wɜ:rlɪd] .
difficult world .
难的 世界 .

但是, 哦, 辛普基, 我深深地爱上了别人, 而这个世界太艰难了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
That's the truth .
那就是 这 真相 .

这是事实。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I have to tell it to you .
我 有 到 告诉 它 到 你 .

我必须告诉你。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] , ['nevər] .
I can never , never marry you , never .
我 能 绝不 , 绝不 结婚 你 , 绝不 .

我永远、永远不可能嫁给你，永远不可能。

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] .
Please accept this .
请 接受 这 .

请接受。

[wət'eɪvər] ['hæpənɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wət'eɪvər] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] ,
Whatever happens to me , and I don't know whatever will happen to me ,

无论我未来会发生什么，我也不知道我未来会发生什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [fiːl]
I shall always remember how good you were and how proud you made me feel
我 将 总是 记住 如何 好的 你 是 和 如何 自豪的 你 制成 我 感觉
.
:
.

我永远不会忘记你有多优秀，你让我感到多么自豪。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['ɔːfli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
But I'm so awfully in love with some one else .
但 我是 所以 非常 在 爱 和 一些 一 别的 .

但我却深深地爱着另一个人。

['ɔːfli] .
Awfully .
非常 .

非常。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['mæriɪd] .
And perhaps I shall never be married .
和 也许 我 将 绝不 是 已婚 .

或许我这辈子都不会结婚。

[ðætɪz] [ðə; ði] [truːθ] , - .
That's the truth , Simpky .
那就是 这 真相 , - .

辛普基，这才是事实。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
" **And she bent down and kissed him on the forehead ,**
" 和 她 弯曲 向下 和 亲吻 他 在 这 前额 ,

她俯下身，吻了吻他的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːt][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and then got up quickly and raised the kneeling man to his feet .
和 然后 得到 向上 迅速地 和 提高 这 跪着 男人 到 他的 脚 .

然后迅速起身，把跪着的人扶了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , , [ʃætərd] , ['empti] [ænd; ənd] ['wɜːrdləs] ,
And he stood there , shattered , empty and wordless ,
和 他 站立 那里 , 破碎 , 空的 和 无言 ,

他站在那里，心碎、空虚、沉默不语。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈevər][soʊ] [ˈsɔːftli] [ˈmɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the blow that she had given him ever so softly marking his face ,
和 这 吹 那 她 有 给定 他 曾经 所以 轻轻 标记 他的 脸 ,
[ˈmɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊ] .
marking his soul .
标记 他的 灵魂 .

她轻轻地打了他一下，那一击在他的脸上留下了印记，也在他的灵魂深处留下了印记。

[ænd; ənd][ˈloʊlə][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] .

And Lola was very , very sorry .
和 萝拉 曾是 非常 , 非常 对不起 .

洛拉感到非常非常抱歉。

[pʊr] [oʊld] - .

Poor old Simpsy .
贫穷的 老的 - .

可怜的老辛普基。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelən] .

Poor little Ellen .
贫穷的 小的 艾伦 .

可怜的小艾伦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrld] .

It was indeed a difficult world .
它 曾是 的确 一个 难的 世界 .

那确实是一个艰难的世界。

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , — [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

The next day was Saturday , — a busy day for the Breezys ,
这 下一个 天 曾是 周六 , — 一个 忙碌的 天 为了 这 - ,

第二天是星期六——对于布里兹一家来说，这是忙碌的一天。

[ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [slæk]

the one day in the week upon which they pinned their faith to make up for slack
这 一 天 在 这 星期 之上 哪个 他们 已置顶 他们的 信仰 到 制作 向上 为了 松弛

[ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

business during the remainder of it .
商业 期间 这 余 的 它 .

他们把希望寄托在一周中的某一天，希望以此弥补其他日子生意的萧条。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈloʊlə] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðə; ði]

In the morning Lola helped her mother to make an enticing display in the
在 这 早晨 萝拉 帮助 她 母亲 到 制作 一个 诱人的 展示 在 这

[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪtˈself] .

windows and along the counter in the shop itself .
视窗 和 沿着 这 柜台 在 这 店铺 本身 .

早上，萝拉帮着妈妈在商店的橱窗和柜台上布置了吸引人的商品陈列。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈbrɔːndɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [sel]

Mrs . Breezy had recently broadened out a little and now endeavored to sell
太太 . 微风 有 最近 扩大 出去 一个 小的 和 现在 努力 到 卖

[ˈkoʊdæk][ænd; ənd] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [məˈtɪriəlz] ,

kodaks and photographic materials ,
柯达 和 摄影 材料 ,

布里兹太太最近拓展了业务范围，开始销售柯达相机和摄影器材。

[self] - ['fɪlɪŋ] [penz][ænd; ənd] ['steɪʃənəri] [fɔːr; fər] ['leɪdɪz] ,
self - filling pens and stationery for ladies ,
自己 - 填充 钢笔 和 静止的 为了 女士们 ,
女士专用自灌墨钢笔和文具

[wɪtʃ] [ɪz] ['tæntəməʊnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪʃənəri] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [men] .
which is tantamount to saying that it was stationery unfit for men .
哪个 是 等同 到 说 那 它 曾是 静止的 不合格 为了 男人 .
这相当于说，这是不适合男士使用的文具。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['aʊər] , [waɪl] [dʒɑːn] ['briːzi] , [wʌn] - [aɪd] ,
During this busy and early hour , while John Breezy , one - eyed ,
期间 这 忙碌的 和 早期的 小时 , 尽管 约翰 微风 , 一 - 眼睛 ,
在这忙碌的清晨，独眼约翰·布里兹

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [rɪst] ['waːtʃɪz] ,
was looking into the complaints of wrist watches ,
曾是 寻找 进入 这 投诉 的 手腕 手表 ,
当时正在调查有关腕表的投诉，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] ,
most of which were suffering from having been taken into the bath ,
最多 的 哪个 是 痛苦 从 拥有 到过 已采取 进入 这 洗澡 ,
他们中的大多数人都是因为被带进浴缸而感到不适的。

['ləʊlə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] ['saɪlənt][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
Lola answered her mother's silent inquiry as to what had happened
萝拉 回答 她 母亲的 沉默的 询问 作为 到 什么 有 发生
[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvɪŋ] .
the previous evening .
这 以前的 晚上 .

洛拉无声地回答了母亲关于前一天晚上发生了什么的询问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʊɡər] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
With a duster in one hand and a silver sugar basin in the other ,
和 一个 除尘器 在 一 手 和 一个 银 糖 盆地 在 这 其他 ,
一手拿着掸子，一手拿着银糖罐，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]
she looked up suddenly and said , " No , Mother , it wasn't and will never be
她 看起来 向上 突然 和 说 , " 不 , 母亲 , 它 不是 和 将要 绝不 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

她突然抬起头说：“不，母亲，这过去不可能，将来也永远不会可能。”

[pʊr] [oʊld] - .
Poor old Simpky .
贫穷的 老的 - .

可怜的老辛普基。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['briːzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
" **And Mrs . Breezy nodded and shrugged her shoulders** .
" 和 太太 . 微风 点头 和 耸了耸肩 她 肩膀 .
“布里兹太太点了点头，耸了耸肩。”

[ænd; ənd][ˈləʊlə] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And Lola hoped that that would be the end of it .
和 萝拉 希望 那 那 会 是 这 结尾 的 它 .
洛拉希望事情就此结束。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hoʊpt] [soʊ] , [ˈhoʊɪŋ] [ˈwɪmɪn] ?
But why should she have hoped so , knowing women ?
但 为什么 应该 她 有 希望 所以 , 会心 女性 ?
但她了解女人, 又怎会抱有这样的希望呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [brɪˈgæən] .
A few minutes later Mrs . Breezy began .
一个 很少 分钟 之后 太太 . 微风 开始 .
几分钟后, 布里兹太太开始了。

“ [ðə; ðɪ] [ɪn] [æt; ət] [ˈwɔːr,greɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][naɪs] .
“ **The inn at Wargrave would have been so nice .**
” 这 客栈 在 沃格雷夫 会 有 到过 所以 好的 .
“沃格雷夫的那家旅馆本来会很不错的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][æən; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] [ˈrʌnɪŋ]
He said that it had an orchard on one side and a large lawn running
他 说 那 它 有 一个 果园 在 一 边 和 一个 大的 草地 跑步
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] ,
down to the river on the other ,
向下 到 这 河 在 这 其他 ,
他说, 房子一边是果园, 另一边是一直延伸到河边的大片草坪。

[ˈfeɪrdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [triːz] , — [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] [ˌʌndərˈniːθ] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] - [ˈnʊks] [ænd; ənd] [swiːt]
shaded with old trees , — little tables underneath and lovers ' nooks and sweet
阴影 和 老的 树木 , — 小的 表格 下 和 恋人 - 角落 和 甜的
[ˈpiːz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [tʌb] .
peas growing in tubs .
豌豆 生长 在 浴缸 .
老树荫下, 摆放着小桌子, 还有情侣幽会的角落, 花盆里种着香豌豆。

[ɑː] , [haʊ] [naɪs][ˈæftər] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪˌwɔːtər] .
Ah , how nice after Queen's Road , Bayswater .
啊 , 如何 好的 后 女王大学 路 , 贝斯沃特 .
啊, 在贝斯沃特皇后大道之后, 这里真是个好地方。

[ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪft] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
And your father could have fished for hours and I could have
和 你的 父亲 可以 有 钓鱼 为了 小时 和 我 可以 有
[riːə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrniʃər] — [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɜːrniʃər] [tuː] ,
rearranged the furniture — and very good furniture too ,
重新排列 这 家具 — 和 非常 好的 家具 也 ,
你父亲可以钓上几个小时的鱼, 而我可以重新布置家具——而且是非常好的家具。

[hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .
he said — and made things look spick and span .
他 说 — 和 制成 事物 看 斯皮克 和 跨度 .
他说——然后把一切都收拾得一尘不染。

[ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪz][ˈælbərt] [ˈsɪmpkɪnz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][mæn] , [ˈedʒʊkeɪtɪd] ,
And he's a good man , is Albert Simpkins , a very unusual man , educated ,
和 他是 一个 好的 男人 , 是 阿尔伯特 辛普金斯 , 一个 非常 异常 男人 , 受过教育 ,
[rɪˈlɪdʒəs] , [ˈɑːnɪst] ,
religious , honest ,
宗教 , 诚实的 ,
他是个好人, 阿尔伯特·辛普金斯, 一个非常不寻常的人, 受过良好教育, 虔诚, 诚实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] .
with a sort of white flame burning in him somewhere .
和 一个 种类 的 白色的 火焰 燃烧 在 他 某处 .
他体内某处仿佛燃烧着一团白色的火焰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [ˈdɪrɪ] . — [haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ]
He would have made a good husband , dearie . — However , I suppose you know
他 会 有 制成 一个 好的 丈夫 , 亲爱的 : — 然而 , 我 认为 你 知道
[best] .
best .
最好的 :

亲爱的, 他会是个好丈夫的。——不过, 我想你最清楚。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [æn; ən] [ˈæŋk[əs] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [ɪf]
" **And she threw an anxious glance at her little girl who had become , if**
" 和 她 扔 一个 焦虑的 瞥一眼 在 她 小的 女孩 WHO 有 变得 , 如果
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

她焦虑地瞥了一眼她的小女儿, 小女儿如今已变得.....

[mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈevər] .
more of an enigma to her than ever .
更多的 的 一个 谜 到 她 比 曾经 :

对她而言, 这比以往任何时候都更加神秘莫测。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈeɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ;
It didn't matter about the apron that she wore ;
它 没有 事情 关于 这 围裙 那 她 穿着 ;
她穿的围裙并不重要;

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪfj(ə)ntli] [ˈkliːnɪŋ] [ðæt] [ˈsɪlvər] [θɪŋ] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm]
nor did the fact that she was very efficiently cleaning that silver thing detract from
也不 做过 这 事实 那 她 曾是 非常 高效 打扫 那 银 事物 减损 从
[ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ʌnd] [ˈsʌt(ə)] [ˈdɪgnəti] [ænd; ʌnd] [pɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] .
the new and subtle dignity and poise that she had acquired .
这 新的 和 微妙的 尊严 和 沉着 那 她 有 获得 :

她高效地擦拭着那件银器, 但这丝毫没有减损她所获得的那种崭新而微妙的尊严和沉着。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈæksent] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
And her accent , and her choice of words ,
和 她 口音 , 和 她 选择 的 字 ,
还有她的口音, 以及她选择的词语,

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktɹəs] [huː] [pleɪd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ˈwɪmɪn] .
— **they were those of Mrs . Breezy's favorite actress who played fashionable women** .
— 他们 是 那些 的 太太 : - 最喜欢的 演员 WHO 玩 时髦 女性 :
——那是布里兹太太最喜欢的扮演时尚女性的女演员的服装。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
It was very extraordinary .
它 曾是 非常 非凡的 :

这真是太不寻常了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv][ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] [aɪ] ,
What a good ear the child must have and what a very observant eye ,
什么 一个 好的 耳朵 这 孩子 必须 有 和 什么 一个 非常 观察者 眼睛 ,
这孩子耳朵一定很灵, 眼睛也观察力很强。

— [ˈræðər] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]
— **rather like her father's , although he had to be assisted by a**
— 相当 喜欢 她 父亲的 , 虽然 他 有 到 是 协助 经过 一个
[ˈmaɪkrəskoʊp] .
microscope .
显微镜 :

——有点像她父亲的, 尽管他需要借助显微镜。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ˈæni] [ˈlɔ(:)ri] ” [wɜ:r; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [sʌn] [oʊ] - [maɪn] ”
The strains of “ Annie Laurie ” were mixed with those of “ Son o ’ Mine ”
这 菌株 的 “ 安妮 劳里 ” 是 混合 和 那些 的 “ 儿子 o - 矿 ”
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈderɪŋ] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:nsərˈti:nə] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdesɪˌkreɪtɪŋ]
and there was one daring creature with a concertina who was desecrating
和 那里 曾是 一 大胆 生物 和 一个 手风琴 WHO 曾是 亵渎
[guˈnoʊz] “ [ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] .
Gounod's “ Ave Maria .
古诺的 “ 大道 玛丽亚 .

《安妮·劳瑞》的旋律与《我的儿子》的旋律交织在一起，还有一个胆大的家伙拿着手风琴，亵渎了古诺的《圣母颂》。
“ [pəˈræmbjuleɪtər] [ˈklʌtəd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd] [ˈi:ɡər] [ˈhauswaɪvz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rni:st]
“ **Perambulators cluttered the pavements and eager housewives were in earnest**
“ 婴儿车 杂乱 这 人行道 和 渴望的 家庭主妇 是 在 认真
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd] [ˈɡri:ŋɡroʊsər] [hu:] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðer; ðər] [werz]
conversation with butchers and greengrocers who had arranged their wares
对话 和 屠夫 和 蔬菜水果商 WHO 有 安排 他们的 商品
[ˈtemptɪŋli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ʌ:ps] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈhændəld][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd]
temptingly outside their shops so that they could be handled and considered
诱人地 外部 他们的 商店 所以 那 他们 可以 是 处理 和 经过考虑的
[ænd; ənd][ˈsa:mpld] .
and sampled .
和 抽样 .

“婴儿车挤满了人行道，热切的家庭主妇们正与肉贩和蔬菜水果商认真交谈，这些肉贩和蔬菜水果商将商品诱人地摆放在店外，以便人们可以触摸、查看和品尝。

[ˈloʊlə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɡɑ:dnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Lola made her way to Kensington Gardens filled with a desire which had
萝拉 制成 她 方式 到 肯辛顿 花园 已填 和 一个 欲望 哪个 有
[bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈevər] [sɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [woʊk] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˌsɪndəˈrelə] [dæʃ] [ˈɪntu:]
been growing upon her ever since she woke up to make another Cinderella dash into
到过 生长 之上 她 曾经 自从 她 觉醒 向上 到 制作 其他 灰姑娘 短跑 进入
[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] .
the great world .
这 伟大的 世界 .

萝拉前往肯辛顿花园，心中充满了自从醒来后就一直萦绕在她心头的渴望，她要再次像灰姑娘一样冲进广阔的世界。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə] [mi:t] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
She was seized with another overpowering eagerness to meet Fallaray on his own
她 曾是 查获 和 其他 压倒性的 渴望 到 见面 - 在 他的 自己的
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 .

她再次涌起一股强烈的渴望，想要与法拉雷平等地交流。
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
He was to be in town over the week - end .
他 曾是 到 是 在 镇 超过 这 星期 - 结尾 .
他周末会在城里。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] .
She knew that .
她 知道 那 .
她知道这一点。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
The Government ,
这 政府 ,
政府，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][na:t] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] — [ˈdʒɜːrməni]
as though it had not already enough troubles to contend with — Germany
作为 尽管 它 有 不是 已经 足够的 麻烦 到 抗衡 和 — 德国
[ˈhæɡlɪŋ] [ænd; ənd] [fræns] [ˈredi] [tuː; tə][flai][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə'merikə] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
haggling and France ready to fly at her throat and America hiding her
讨价还价 和 法国 准备好 到 飞 在 她 喉 和 美国 隐藏 她
[hed] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv] [ded] [ˈɪbəliθs] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːstrɪt] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]
head in the sand of dead shibboleths like an ostrich — was in the throes of
头 在 这 沙 的 死的 口令 喜欢 一个 鸵鸟 — 曾是 在 这 阵痛 的
[ðə; ði][bɪɡ] [straɪk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkɑːnfərəns] [tuː; tə] [ə'hʌðər]
the big strike and its members were hurrying from one conference to another
这 大的 罢工 和 它是 成员 是 匆忙 从 — 会议 到 其他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈlɪdər] .
with the labor leaders .
和 这 劳动 领导人 .

仿佛它面临的麻烦还不够多——德国讨价还价，法国随时准备攻击它，而美国像鸵鸟一样把头埋在早已过时的陈规陋习的沙子里——它又陷入了大规模罢工的漩涡中，罢工成员们正和劳工领袖们匆匆忙忙地奔波于各个会议之间。

[ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [əˈweɪ] ,
Lady Feo away ,
女士 feo 离开 ,
费奥夫人离开了 ,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃæns] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə]
she had a wonderful chance to use that night and nothing would be easier
她 有 一个 精彩的 机会 到 使用 那 夜晚 和 没有什么 会 是 更轻松
[ðæn; ðən][tuː; tə] [dres] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][slɪp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
than to dress once more at Mrs . Rumbold's and slip into her mother's
比 到 裙子 一次 更多的 在 太太 . - 和 滑 进入 她 母亲的
[haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætʃkiː] .
house with a latchkey .
房子 和 一个 锁钥匙 .

她当晚有一个绝佳的机会可以利用，没有什么比在伦博尔德太太家再次打扮一番，然后用钥匙溜进她母亲的房子更容易的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
But she was not able to go into the Gardens because they had been
但 她 曾是 不是 有能力的 到 去 进入 这 花园 因为 他们 有 到过
[kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
closed to the public .
关闭 到 这 民众 .

但她无法进入花园，因为花园已经不对公众开放。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] [fɔːr; fər]
They had been turned over to the military to be used as a center for
他们 有 到过 转向 超过 到 这 军队 到 是 用过的 作为 一个 中心 为了
[ðə; ði] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] .
the mobilization of supplies .
这 动员 的 补给品 .

这些设施已被移交给军方，用作物资调动中心。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [men] [ɪn] [ˈkɑːki] [ˈevriwɛr] , [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
She could see men in khaki everywhere , going about their work with a sort of
她 可以 看 男人 在 卡其色 到处 , 去 关于 他们的 工作 和 一个 种类 的
[ˈmeri] [ˈenərdʒi] .
merry energy .
欢乐 活力 .

她到处都能看到穿着卡其布制服的男人们，他们精神抖擞、活力四射地忙碌着。

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [əˈ^ɪn] , [ˈsɑːrdʒənt] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [əˈ^ɪn] .

“ **Back to the army agin , Sergeant , back to the army agin .**
“ 后退 到 这 军队 再次 , 军士 , 后退 到 这 军队 再次 :

“又要回部队了, 中士, 又要回部队了。”

“ [ʌnkənˈsɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
“ **Unconcerned by the crisis which had fallen upon England and unable to**
“ 漠不关心 经过 这 危机 哪个 有 倒下 之上 英格兰 和 无法 到

[ˈwɑːndər] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pæðz] ,
wander along her favorite paths ,
漫步 沿着 她 最喜欢的 路径 ,

“她对降临在英格兰的危机漠不关心, 也无法沿着她最喜欢的路线漫步,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kɑːr] ,
she turned away just at the moment when a large car ,
她 转向 离开 只是 在 这 片刻 什么时候 一个 大的 车 ,

她转身的那一刻, 一辆大车.....

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈmoʊtər] [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈtræfɪk] ,
followed by a line of motor busses and heterogeneous traffic ,
随后 经过 一个 线 的 发动机 公交车 和 异质 交通 ,

随后是一排公共汽车和各种类型的交通工具,

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə]
was being held up by a policeman to enable a company of boy scouts to
曾是 存在 握住 向上 经过 一个 警察 到 使能够 一个 公司 的 男生 侦察兵 到

[krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
cross the high road .
叉 这 高的 路 .

一名警察拦住了他们, 以便让一群童子军穿过大路。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
She heard a shout .
她 听到 一个 喊 .

她听到一声喊叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈkɑːki] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bræs] [ɑːn]
She saw a man in khaki with a red band round his cap and much brass on
她 锯 一个 男人 在 卡其色 和 一个 红色的 乐队 圆形的 他的 帽 和 很多 黄铜 在

[ɪts] [piːk] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [brɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [æθˈletɪk] [ˈʌndər]
its peak and two long lines of ribbons on his chest become suddenly athletic under
它是 顶峰 和 二 长的 线条 的 丝带 在 他的 胸部 变得 突然 运动 在下面

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the stress of great excitement .
这 压力 的 伟大的 激动 .

她看到一个身穿卡其布衣服、帽子上系着红色帽带、帽檐上装饰着许多黄铜饰物、胸前佩戴两条长丝带的男人, 在极度兴奋的压力下, 突然变得身姿矫健。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
The next instant her hand was seized and she looked up .
这 下一个 立即的 她 手 曾是 查获 和 她 看起来 向上 .

下一刻, 她的手被抓住了, 她抬起头来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtʃælfənt] .
It was Chalfont .
它 曾是 查尔方特 .

那是查尔方特。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I was just going to think about you ,** “ **she said .**
“ 我 曾是 只是 去 到 思考 关于 你 , “ 她 说 .

“我正打算想想你呢,”她说。

“ [aɪv] ['nevər] [stɑ:p]t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['tʃælfənt] .
“ **I've never stopped thinking of you , ” said Chalfont .**
“ 我已经 绝不 停止 思维 的 你 , ” 说 查尔方特 .
“ 我从未停止过想念你, ”查尔方特说。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
“ **What became of you ?**
“ 什么 成为 的 你 ?

你后来怎么样了？

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] ?
Where did you go ?
在哪里 做过 你 去 ?

你去哪儿？

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[aɪ] [sə:tʃt] ['evri] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
I searched every hotel in the town .
我 搜索 每一个 酒店 在 这 镇 .

我把镇上所有酒店都找遍了。

[aɪv] [bɪn] [ˈɔ:lməʊst] [θru:] ['evri] [stri:t] , [laɪk] ['gɪlbərt] - ['bekɪt] , [ˈkɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] .
I've been almost through every street , like Gilbert à Beckett , calling your name .
我已经 到过 几乎 通过 每一个 街道 , 喜欢 吉尔伯特 - 贝克特 , 呼叫 你的 姓名 .

我几乎走遍了每一条街道，就像吉尔伯特·贝克特一样，呼唤着你的名字。

[gʊd] [gɑ:d] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ?
Good God , why have you played with me like this ?
好的 上帝 , 为什么 有 你 玩 和 我 喜欢 这 ?

我的天啊，你为什么要这样戏弄我？

“ ['sʌmhaʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
“ **Somehow , for all his height and finish ,**
“ 不知何故 , 为了 全部 他的 高度 和 结束 ,

“尽管他身材高大，技术精湛，但不知何故，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][kɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
in spite of his uniform and his big car and his obvious importance ,
在 尽管如此 的 他的 制服 和 他的 大的 车 和 他的 明显的 重要性 ,

尽管他身穿制服，开着豪车，地位显赫，

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['sɪmpkɪnz] .
he reminded her of Simpkins .
他 提醒 她 的 辛普金斯 .

他让她想起了辛普金斯。

(“ ['lɒlə] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . ”)
(“ **Lola , I love you .** ”)
(“ 萝拉 , 我 爱 你 . ”)

(“萝拉，我爱你。”)

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
The same emotion was in the voice , the same desire in the eyes .
这 相同的 情感 曾是 在 这 嗓音 , 这 相同的 欲望 在 这 眼睛 .
声音里带着同样的情感，眼神里也充满了同样的渴望。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][du:] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][men] ,
What was there in her that made her do this thing to men ,
什么 曾是 那里 在 她 那 制成 她 做 这 事物 到 男人 ,
她究竟是怎样的心理，才会对男人做出这种事？

— [waɪl] [ðə; ði][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ʌnə'teɪnəbl] , [ʌnə'prəʊtʃəbl] ?
— **while the one man was unattainable , unapproachable ?**
— 尽管 这 一 男人 曾是 高不可攀 , 难以接近 ?
——而那个人却遥不可及, 难以接近?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rlɪd] .
It was a difficult world .
它 曾是 一个 难的 世界 .

这是一个艰难的世界。

“ [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm very sorry , ” she said .**
” 我是 非常 对不起 , ” 她 说 .

“我非常抱歉,”她说。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ə'wei] [ðæt] [naɪt] .
“ **I had to go away that night .**
” 我 有 到 去 离开 那 夜晚 .

“那天晚上我不得不离开。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
But I was just on the verge of thinking about you again .
但 我 曾是 只是 在 这 边缘 的 思维 关于 你 再次 .

但我正要再次想起你呢。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
You can't think how glad I am to see you .
你 不能 思考 如何 高兴的 我 是 到 看 你 .

你无法想象我见到你有多高兴。

“ [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:; hə;] [hænd][æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [let][hɜ:; hə;] [ɪ'skeɪp] , [tʃæl'fənt]
“ **Still holding her hand as though he would never let her escape , Chalfont**
” 仍然 保持 她 手 作为 尽管 他 会 绝不 让 她 逃脱 , 查尔方特
[ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
mastered his voice .
精通 他的 嗓音 .

查尔方特仍然紧紧握着她的手, 仿佛绝不会让她逃走, 他努力控制着自己的声音。

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌvli] [di:] - , ” [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
“ **You little lovely de Brézé , ” he said , not choosing his words .**
” 你 小的 迷人的 德 - , ” 他 说 , 不是 选择 他的 字 .

“你这可爱的小德布雷泽,”他不假思索地说道。

“ [ju:; jʊ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] .
“ **You strange little bird .**
” 你 奇怪的 小的 鸟 .

你这只奇怪的小鸟。

[aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][klɪp][jɔ; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd]
I've caught you again and I've a damned good mind to clip your wings and
我已经 捕捉 你 再次 和 我已经 一个 该死的 好的 头脑 到 夹子 你的 翅膀 和
[pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
put you in a cage .
放 你 在 一个 笼 .

我又抓到你了, 我真想剪掉你的翅膀, 把你关进笼子里。

“ [ænd; ənd][ˈləʊlə] [læft] .
“ **And Lola laughed .**
” 和 萝拉 笑了 .

“然后萝拉笑了。”

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'nerɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I've always been a canary** , ” **she said** ,
“ 我已经 总是 到过 一个 金丝雀 , ” 她 说 ,
“我一直像只金丝雀,”她说。

“ [ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
“ **and some day you may find me in a cage** .
“ 和 一些 天 你 可能 寻找 我 在 一个 笼 .
“总有一天,你可能会在笼子里发现我。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [eɪ dɪː 'diː] , ” [nɔːt][jʊr; jər][keɪdʒ] , [həʊ'evər] ['gəʊldən] .
“ **But she didn't add** , ” **not your cage** , **however golden** .
“ 但 她 没有 添加 , ” 不是 你的 笼 , 然而 金的 .
但她没有补充道:“无论你的牢笼多么金碧辉煌,都不是你的牢笼。”

“ - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][keɪdʒ][ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] [aɪ 'tiː]
“ **Fallaray's was the only cage and if that were made of bits of stick it**
“ - 曾是 这 仅有的 笼 和 如果 那 是 制成 的 比特 的 戳 它
[wʊd] [biː; bi][gəʊldən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
would be golden to her .
会 是 金的 到 她 .
“法拉雷的牢笼是她唯一的牢笼,即使那牢笼是用木棍做的,对她来说也是金子做的。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [bæk] [ɪn] [taʊn] .
“ **Well , you're back in town** .
“ 出色地 , 你是 后退 在 镇 .
“嗯,你回到城里了。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɪŋ] .
That's the chief thing .
那就是 这 首席 事物 .
这是最重要的事。

[get]['ɪntuː:][maɪ][kɑːr][ænd; ænd] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ænd] [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Get into my car and I'll drive you home and let's do something to - night .
得到 进入 我的 车 和 患病的 驾驶 你 家 和 我们来吧 做 某物 到 - 夜晚 .
上我的车,我送你回家,我们今晚一起做点什么。

[lets] [daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ]['kɑːrltən] .
Let's dine at the Savoy or the Carlton .
我们来吧 用餐 在 这 萨沃伊 或者 这 卡尔顿 .
咱们去萨沃伊酒店或卡尔顿酒店吃饭吧。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

[ɔːr][dəʊnt] [lets] [daɪn] .
Or don't let's dine .
或者 不 我们来吧 用餐 .
或者干脆不吃饭了。

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Anything you like , so long as you're with me .
任何事物 你 喜欢 , 所以 长的 作为 你是 和 我 .
只要和我在一起,你想做什么都行。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['iːvniŋ] [ɔːf] ,
I've got to go along to the War Office now , but I have my evening off ,
我已经 得到 到 去 沿着 到 这 战争 办公室 现在 , 但 我 有 我的 晚上 离开 ,
我现在得去陆军部一趟,不过我今晚休息。

[laɪk] ['eni] ['fækt(ə)ri][hænd] .
like any factory hand .
喜欢 任何 工厂 手 .

就像任何一个工厂工人一样。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɑ:r] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɜ:rb] .
" And he drew her towards the car , which was waiting by the curb .
" 和 他 画 她 向 这 车 , 哪个 曾是 等待 经过 这 抑制 .

“然后他拉着她走向停在路边的汽车。”

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [em 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rt] , " [sed] ['lɒʊlə] .
" You can drive me as far as Marble Arch , " said Lola .
" 你 能 驾驶 我 作为 远的 作为 大理石 拱 , " 说 萝拉 .

“你可以开车送我到大理石拱门,”萝拉说。

" [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju;; jʊ][ðer; ðər][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bə:nd] [stri:t] . "
" I must leave you there because I want to buy something in Bond Street . "
" 我 必须 离开 你 那里 因为 我 想 到 买 某物 在 纽带 街道 . "

“我得走了，因为我想去邦德街买点东西。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [bə:nd] [stri:t] [ðen] .
" All right , Bond Street then .
" 全部 正确的 , 纽带 街道 然后 .

“好吧，那就去邦德街吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] .
I want to buy something there too .
我 想 到 买 某物 那里 也 .

我也想在那里买点东西。

" [hi;; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz][mæn] , " - , [kwɪk] .
" He helped her in and said to his man , " Masterman's , quick .
" 他 帮助 她 在 和 说 到 他的 男人 , " - , 快的 .

他扶她进去，然后对他的手下说：“主人，快点。”

" [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [geɪv] [ə; eɪ]
" The scout master who had drawn his company up against the railings gave a
" 这 侦察 掌握 WHO 有 绘制 他的 公司 向上 反对 这 栏杆 给予 一个
[kə'mænd] [æz; əz] ['tʃælfənt] [helpt] ['lɒʊlə][ɪn] .
command as Chalfont helped Lola in .
命令 作为 查尔方特 帮助 萝拉 在 .

“童子军领队把队伍排成一列靠在栏杆上，然后发出命令，查尔方特扶着洛拉走了进去。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['tʃælfənt] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['grævəti] .
The boys presented arms and Chalfont returned their salute with extreme gravity .
这 男孩们 呈现 武器 和 查尔方特 返回 他们的 礼炮 和 极端 重力 .

男孩们敬献武器，查尔方特极其庄重地回礼。

" [ðə; ði]['fju:tʃər] [straɪk] - ['breɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hi;; hi] [sed] .
" The future strike - breakers of the country , " he said .
" 这 未来 罢工 - 断路器 的 这 国家 , " 他 说 .

他说：“这些人将成为国家未来的罢工破坏者。”

" [ðə; ði] [best] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [wi:v] [gɑ:t] . — [haʊ] [wel] [ju;; jʊ] [lʊk] .
" The best institution we've got . — How well you look .
" 这 最好的 机构 我们已经 得到 . — 如何 出色地 你 看 .

“我们拥有的最好的机构。——你看上去真棒。”

[dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] [laɪn] ?
Don't you think you might have sent me a line ?
不 你 思考 你 可能 有 发送 我 一个 线 ?

你不觉得你可能给我发过信息吗？

[aɪ][felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][ðə; ðɪ]
I felt like a man in a parachute dropping from twenty - two thousand feet in the
我 毛毡 喜欢 一个 男人 在 一个 降落伞 下降 从 二十 - 二 千 脚 在 这
[dɑ:rk] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [em 'i:] .
dark when I found that you had left me .
黑暗的 什么时候 我 成立 那 你 有 左边 我 .

当我发现你离开了我时，我感觉自己就像一个坐在降落伞里的人，在黑暗中从两万两千英尺的高空跳下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
It was rather a rotten trick of yours . "
它 曾是 相当 一个 烂 诡计 的 你的 . "

这是你要的一个相当卑鄙的伎俩。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['rɑ:t(ə)n] , " [sed] ['loʊlə] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [helpt] ,
" **It was very rotten , " said Lola , " but it couldn't be helped ,**
" 它 曾是 非常 烂 , " 说 萝拉 , " 但 它 不能 是 帮助 ,
"它已经腐烂得很厉害了,"洛拉说, "但也没办法。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and I may have to do it again .
和 我 可能 有 到 做 它 再次 .

我可能还得再做一次。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][em 'i:] [waɪ] .
I don't want you to ask me why .
我 不 想 你 到 问 我 为什么 .

我不想让你问我为什么。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][em 'i:] ['eniθɪŋ] .
I don't want you to ask me anything .
我 不 想 你 到 问 我 任何事物 .

我不想你问我任何问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wi:] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [em 'i:] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt] .
There's a wee mystery about me which I must ask you to respect .
有 一个 哇 神秘 关于 我 哪个 我 必须 问 你 到 尊重 .

我身上藏着一个小小的秘密，希望你们能尊重它。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Don't think about it .
不 思考 关于 它 .

别想了。

[dəʊnt] [let][aɪ 'ti:] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wen'evər] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst][let] [em 'i:] [dɪsə'pɪr] .
Don't let it worry you , but whenever we go out again just let me disappear .
不 让 它 担心 你 , 但 每当 我们 去 出去 再次 只是 让 我 消失 .

别担心，下次我们再出去的时候，就让我消失吧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['dʒen(ə)rəl] ,
One of these days I'll tell you all about it , General ,
一 的 这些 天 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 一般的 ,

总有一天我会把一切都告诉你，将军。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
and probably you will be very much amused .
和 大概 你 将要 是 非常 很多 觉得好笑 .

你很可能会觉得非常有趣。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [hɜːr; hə] [ˈfɪŋgə] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv]

“ **She ran her finger along his ribbons and gave him a little smile of**

“ 她 跑 她 手指 沿着 他的 丝带 和 给予 他 一个 小的 微笑 的

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .

respect and admiration which almost made him blush .

尊重 和 钦佩 哪个 几乎 制成 他 脸红 .

她用手指轻轻抚过他的丝带，给了他一个充满敬意和钦佩的微笑，这让他几乎脸红了。

“ [wel] , [ðen] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“ **Well , then , “ she added , “ what about to - night ?**

“ 出色地 , 然后 , “ 她 额外 , “ 什么 关于 到 - 夜晚 ?

“那么,”她补充道, “今晚呢? ”

[aɪm] [friː] .

I'm free .

我是 自由的 .

我自由了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [bɪt]

That's why I was just going to think of you and really wasn't a bit

那就是 为什么 我 曾是 只是 去 到 思考 的 你 和 真的 不是 一个 少量

[səˈpraɪzd] [wen] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [paʊnst] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .

surprised when you suddenly pounced upon me .

惊讶 什么时候 你 突然 猛扑 之上 我 .

所以，我当时正想着你，当你突然扑向我时，我真的一点也不感到惊讶。

[θɪŋz] [ˈhæpən] [laɪk] [ðæt] , [daʊnt] [ðeɪ] ?

Things happen like that , don't they ?

事物 发生 喜欢 那 , 不 他们 ?

事情就是这样发生的，不是吗?

[aɪ] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ɔːr] [ˈeniweɪ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] .

I can meet you at the Savoy or the Carlton or anywhere else you like .

我 能 见面 你 在 这 萨沃伊 或者 这 卡尔顿 或者 任何地方 别的 你 喜欢 .

我可以在萨沃伊酒店、卡尔顿酒店或者您喜欢的任何其他地方与您见面。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] . “

Personally , I'm all for the Carlton . “

亲自 , 我是 全部 为了 这 卡尔顿 . “

我个人非常支持卡尔顿队。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **The Carlton then , “ he said .**

“ 这 卡尔顿 然后 , “ 他 说 .

“那就是卡尔顿酒店了,”他说。

“ [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , — [wʌt] ? “

“ **Seven - thirty , and after that , — what ? “**

“ 七 - 三十 , 和 后 那 , — 什么 ? “

“七点半之后，——什么? ”

“ [lets] [liːv] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈləʊlə] .

“ **Let's leave it , “ said Lola .**

“ 我们来吧 离开 它 , “ 说 萝拉 .

“我们还是别管它了,”萝拉说。

“ [aɪ] [ʌv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] . “

“ **I love doing things on the spur of the moment . “**

“ 我 爱 正在做 事物 在 这 刺 的 这 片刻 . “

“我喜欢即兴行事。”

“ [ju:; jʊ] [swer] [ju:l] [kʌm] ?
“ You swear you'll come ?
“ 你 发誓 你会 来 ?

你保证你会来吗？

“ [ænd; ʌnd][ˈloʊlə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔ:s] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
“ And Lola made a little cross over her heart .
“ 和 萝拉 制成 一个 小的 叉 超过 她 心 .

“萝拉在胸前画了个小十字。”

[ˈtʃælfənt] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ʌnd] [ˈsetlɪd] [bæk] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
Chalfont heaved a sigh and settled back and looked at her , longing to
查尔方特 喘息 一个 叹 和 定居 后退 和 看起来 在 她 , 渴望 到
[tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
touch her ,
触碰 她 ,

查尔方特叹了口气，靠回椅背，望着她，渴望能触碰她。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [kɪs]
longing , in front of all the world , to draw her into his arms and kiss
渴望 , 在 正面 的 全部 这 世界 , 到 画 她 进入 他的 武器 和 吻
[hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

在全世界面前，他渴望将她拥入怀中，亲吻她的嘴唇。

[ɡɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [gɜ:rl] [nu:] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . — [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]
if only this girl knew what she had done to him . — And all the while the
如果 仅有的 这 女孩 知道 什么 她 有 完毕 到 他 . — 和 全部 这 尽管 这
[kɑ:r] [ˈboʊld] [əˈlɔ:ŋ] ,
car bowled along ,
车 保龄球 沿着 ,

如果这女孩知道她对他做了什么就好了。——与此同时，汽车飞驰而去。

[kəmˈpi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][kɑ:r][fɔ:r; fər] [ˈpresɪdəns] , [ɔ:l] [ˈselfɪ] [ænd; ʌnd] [ˈmeni]
competing with every other type of car for precedence , all selfish and many
竞争 和 每一个 其他 类型 的 车 为了 优先权 , 全部 自私 和 许多
[ˈbædli] [ˈdrɪvɪn] .
badly driven .
糟糕 驱动 .

与所有其他类型的汽车争夺优先权，所有汽车都很自私，而且很多驾驶技术都很差。

[ˈloʊlə][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [kraʊdz]
Lola had no eyes for the undercurrent of excitement that gave the crowds
萝拉 有 不 眼睛 为了 这 暗流 的 激动 那 给予 这 人群
[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk]
the look that they had worn in the first days of the War or for the outbreak
这 看 那 他们 有 磨损 在 这 第一的 天 的 这 战争 或者 为了 这 暴发
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ki] [ðæt] [lɛnt] [ðə; ði] [stri:ts] [ðer; ðər][oʊld] [fəˈmɪliər] [əˈpɪrəns] .
of khaki that lent the streets their old familiar appearance .
的 卡其色 那 借出的 这 街道 他们的 老的 熟悉的 外貌 .

洛拉没有注意到人群中涌动的兴奋情绪，那种情绪让他们看起来像是战争初期那样；也没有注意到卡其色服装的出现，让街道恢复了往日熟悉的景象。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][ænd; ənd] ['tɪŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
She was thinking ahead and making plans and tingling at the idea of
她 曾是 思维 前方 和 制作 计划 和 刺痛感 在 这 主意 的
['dɪpɪŋ] [wʌnz] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] .
dipping once more into the current of life .
浸渍 一次 更多的 进入 这 当前的 的 生活 .

她未雨绸缪，制定计划，一想到能再次投入生活的洪流，就兴奋不已。

- , [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['flɔːrɪsts] [ʃɑːp] , [fɪld] [ə'træktɪvli] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli]
Masterman's , it turned out , was a florist's shop , filled attractively with lovely
- , 它 转向 出去 , 曾是 一个 花店 店铺 , 已填 吸引人 和 迷人的
['blɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

原来，马斯特曼的店是一家花店，里面摆满了漂亮的鲜花，非常吸引人。

[tʃælfənt] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] ['ləʊlə][hɪz; ɪz][hænd] .
Chalfont sprang out and gave Lola his hand .
查尔方特 弹簧 出去 和 给予 萝拉 他的 手 .

查尔方特跳出来，向洛拉伸出了手。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Come in , ” he said ,**
“ 来 在 , ” 他 说 ,

“进来吧,”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][send] [ɪ'nʌf] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
“ **and tell them where to send enough flowers to make a garden of your**
“ 和 告诉 他们 在哪里 到 发送 足够的 花朵 到 制作 一个 花园 的 你的
[haʊs] .
house .
房子 .

“并告诉他们要送多少鲜花才能把你的房子变成一个花园。”

[pliːz] , — [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .
Please , — to celebrate my having found you at last .
请 , — 到 庆祝 我的 拥有 成立 你 在 最后的 .

请——为了庆祝我终于找到你。

“ [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] - [ænd; ənd]
“ **He wished to Heaven that he might have taken her to Aspray's and**
“ 他 希望 到 天堂 那 他 可能 有 已采取 她 到 - 和
['kʌvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] .
covered her with diamonds .
涵盖 她 和 钻石 .

他向上帝祈祷，希望自己能带她去阿斯普雷，用钻石把她全身都覆盖起来。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [broʊk] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
He would willingly have gone broke to do her honor .
他 会 心甘情愿 有 已消失 打破 到 做 她 荣誉 .

他甘愿倾家荡产也要为她争光。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][wʌn] [huː]
And one of the men came forward to offer his eager services to one who
和 一 的 这 男人 来了 向前 到 提供 他的 渴望的 服务 到 一 WHO
['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] ['pleɪnli] [drest] .
certainly must be of great importance to appear so plainly dressed .
当然 必须 是 的 伟大的 重要性 到 出现 所以 显然 穿着 .

其中一人走上前去，表示愿意为一位身份显赫、穿着如此朴素的人效力。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['loʊlə] .

“ **How kind of you , ” said Lola .**
“ 如何 种类 的 你 , ” 说 萝拉 .

“你真好,”萝拉说。

“ [ðoʊz] , [ðen] ,

“ **Those , then ,**
“ 那些 , 然后 ,

“那么, 那些

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [praʊd] [red] ['roʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

“ **and she pointed to a bunch of proud red roses that were standing in a**
“ 和 她 尖 到 一个 束 的 自豪的 红色的 玫瑰 那 是 常设 在 一个

[veɪs] .

vase .

花瓶 .

她指着花瓶里一束骄傲的红玫瑰。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“ **Is that all ? ”**

“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗? ”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .

“ **I want to carry them , ” she said .**

“ 我 想 到 携带 他们 , ” 她 说 .

“我想把它们抱起来,”她说。

[ˈtʃælfənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['bɔɪʃli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Chalfont was almost boyishly disappointed .

查尔方特 曾是 几乎 男孩气地 失望的 .

查尔方特几乎像个孩子一样失望了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌləɹ] .

He would like to have pictured her among a riot of color .

他 会 喜欢 到 有 如图所示 她 之中 一个 暴动 的 颜色 .

他多么希望看到她置身于一片绚丽多彩的景象之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

He had not brought her there with a Machiavelian desire to hear her

他 有 不是 带来 她 那里 和 一个 马基雅维利主义者 欲望 到 听到 她

[ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

give her address .

给 她 地址 .

他带她来这里并不是出于马基雅维利式的野心, 想听她发表讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

He was not that kind of man .

他 曾是 不是 那 种类 的 男人 .

他不是那种人。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ?

“ **Won't you have some more ?**

“ 惯于 你 有 一些 更多的 ?

“你们还要吗? ”

“ [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][men] — ['loʊlə]

“ **But somehow — what was it in her that did these things to men — Lola**

“ 但 不知何故 — 什么 曾是 它 在 她 那 做过 这些 事物 到 男人 — 萝拉

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['wɔːrɡreɪv] ,

could see the inn at Wargrave ,

可以 看 这 客栈 在 沃格雷夫 ,

“但不知为何——她究竟有什么魔力让她对男人产生这样的感觉——洛拉能看到沃格雷夫的旅店,

[ɪts] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][ɪts] [smu:ð] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
its orchard and its smooth lawn with little tables under the trees and the
它是 果园 和 它是 光滑的 草地 和 小的 表格 在下面 这 树木 和 这
[ˈsɪlvər] [stri:m] [nɪr] [baɪ] ,
silver stream near by ,
银 溪流 靠近 经过 ,
它的果园、平整的草坪、树荫下摆放的小桌子, 以及附近潺潺的银溪,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈloʊlə] ; [eɪˈlem][aɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] — — ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
and hear the words , “ I love you , Lola ; am I good enough — — ” And she
和 听到 这 字 , “ 我 爱 你 , 萝拉 ; 是 我 好的 足够的 — — ” 和 她
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .
她听到有人说: “我爱你, 萝拉; 我够好吗——”她摇了摇头。

“ [noʊ] [mɔ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **No more , “ she said** .
“ 不 更多的 , “ 她 说 .
“够了,”她说。

“ [ðeə(r)] [ˈlʌvli] , “ [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps]
“ **They're lovely , “ took them from the man and put them to her lips**
“ 它们是 迷人的 , “ 采取 他们 从 这 男人 和 放 他们 到 她 嘴唇
.
:
.

“它们真漂亮,”她从男人手中接过它们, 放到唇边。
[ˈtʃælfənt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
Chalfont gave his name and followed her to the street .
查尔方特 给予 他的 姓名 和 随后 她 到 这 街道 .
查尔方特报上了自己的名字, 然后跟着她走到了街上。

“ [naʊ] [wer] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ **Now where ? “ he asked** .
“ 现在 在哪里 ? “ 他 问 .
“现在去哪儿?”他问道。

[ˈloʊlə] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Lola held out her hand .
萝拉 握住 出去 她 手 .
洛拉伸出了手。

“ [ˈnoʊwər] [els] .
“ **Nowhere else** .
“ 无处 别的 .
“别无他处。”

[aɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] .
I'm walking .
我是 步行 .
我在走路。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A thousand thanks .
一个 千 谢谢 .
万分感谢。

[ˈsev(ə)n] - [ˈθɜ:rti] , [ðə; ði][ˈkɑ:rltən] [ðen] .
Seven - thirty , the Carlton then .
七 - 三十 , 这 卡尔顿 然后 .
七点半, 卡尔顿酒店。

” [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈtʃælfənt] [səˈluːtɪd] ,
” And once more Chalfont saluted ,
” 和 一次 更多的 查尔方特 敬礼 ,
” “查尔方特再次敬礼，

[nɑːt] [æz; əz] [ðʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwiːn] .
not as though to a company of boy scouts but to a queen .
不是 作为 尽管 到 一个 公司 的 男生 侦察兵 但 到 一个 女王 .
不是去见一群童子军，而是去见一位女王。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,
And when he had gone ,
和 什么时候 他 有 已消失 ,
他走后，

[ˈləʊlə] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [saɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Lola heaved a great big sigh and put the roses to her heart .
萝拉 喘息 一个 伟大的 大的 叹 和 放 这 玫瑰 到 她 心 .
洛拉长长地叹了口气，把玫瑰花贴在了胸口。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] — [ɪf] - [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
If they had come from Chilton Park — if Fallaray had cut them for
如果 他们 有 来 从 奇尔顿 公园 — 如果 - 有 切 他们 为了
[hɜːr; hər] — [ɪf] .
her — If .
她 — 如果 .
如果它们来自奇尔顿公园——如果法拉雷为她剪下了它们——如果。

[pɑːrt] [viː]
PART V
部分 V
第五部分

[aɪ]
I
我
我

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈliθəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] .
Fallaray had been lunching with George Lytham at his rooms in the Albany .
- 有 到过 午餐 和 乔治 莱瑟姆 在 他的 房间 在 这 奥尔巴尼 .
法拉雷当时正在奥尔巴尼的乔治·莱瑟姆的房间里和他共进午餐。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [bækt] [ˌriːkənˈstrʌk](ə)n [tuː; tə] [miːt]
There had been half a dozen of the men who backed Reconstruction to meet
那里 有 到过 一半 一个 打 的 这 男人 WHO 支持的 重建 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
支持重建的五六个人来见他。

[frʌm; frəm] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [əˈfektɪd]
From one o'clock until three every one of the numerous troubles which affected
从 一 点钟 直到 三 每一个 一 的 这 很多的 麻烦 哪个 做作的
[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈɑːrgjuːd] [əˈbaʊt] ,
England had been discussed and argued about ,
英格兰 有 到过 讨论 和 争论 关于 ,
从一点钟到三点钟，影响英国的众多问题都被讨论和争论了一遍。

— [disˈɑːrməmənt] , [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] , [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] , [ˌmesəpəˈteɪmiə] , [ˈɪndiən] [ˌʌnˈrest] , [ðə; ði]
— **disarmament** , **unemployment** , **the triple alliance** , **Mesopotamia** , **Indian unrest** , **the**
— 裁军 , 失业 , 这 三倍 联盟 , 美索不达米亚 , 印度 动荡 , 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈaɪərlənd] ,
inevitable Ireland ,
不可避免的 爱尔兰 ,

裁军、失业、三国同盟、美索不达米亚战争、印度动乱、不可避免的爱尔兰问题

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈrkeɪnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ha:t] - [ˈtempərd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
the German chicanery and the hot - tempered attitude of France in the matter
这 德语 强辩 和 这 热的 - 淬火 态度 的 法国 在 这 事情
[ʌv; əv] [rʊər] ; [ænd; ənd] ,
of Ruhr ; and ,
的 鲁尔区 ; 和 ,

德国在鲁尔问题上的诡计和法国的强硬态度；以及

[æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈvent] [nuː] [ˈtrʌblz] ,
as though with an impish desire to invent new troubles ,
作为 尽管 和 一个 顽皮的 欲望 到 发明 新的 麻烦 ,
[ˌɪmpɪʃ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [nuː] [ˈtrʌblz] ,
仿佛带着一种顽皮的欲望，想要制造新的麻烦，

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɪθəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈboʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
George Lytham had brought up the subject of Bolshevism in the universities .
乔治 莱瑟姆 有 带来 向上 这 主题 的 布尔什维克主义 在 这 大学 .
[dʒɔːrdʒ] [ˈlɪθəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈboʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
乔治·莱瑟姆曾在大学里提出过布尔什维克主义这个话题。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] [səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]
Every one of the men present had , of course , his own pet solution to these
每一个 一 的 这 男人 展示 有 , 的 课程 , 他的 自己的 宠物 解决方案 到 这些
[ˈkwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,

当然，在场的每个人都对这些问题有自己独特的见解。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [rʌn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteriər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
and as usual , argument had run about like a terrier out for a walk ,
和 作为 通常 , 争论 有 跑步 关于 喜欢 一个 梗犬 出去 为了 一个 走 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [rʌn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteriər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
和往常一样，争论像一只外出散步的小狗一样四处乱窜。

— [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜːrkl] .
— **backwards and forwards and in circles** .
— 向后 和 前进 和 在 界 .
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜːrkl] .
——来回走动，绕圈走动。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
Finally , with his head in a whirl ,
最后 , 和 他的 头 在 一个 旋转 ,
[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
最后，他脑子一片混乱，

- [hæd; həd][ˈbrʊkən] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Fallaray had broken up the party to go along to the House .
- 有 破碎的 向上 这 派对 到 去 沿着 到 这 房子 .
[hæd; həd][ˈbrʊkən] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
法拉雷解散了聚会，独自前往议会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
He was down to answer questions from the critics of the Government ,
他 曾是 向下 到 回答 问题 从 这 评论家 的 这 政府 ,
[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
and , according to his custom ,
和 , 根据 到 他的 风俗 ,
[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
他准备回答政府批评者提出的问题，而且，按照他的惯例，

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd] .

to dodge the truth as far as he could .
到 躲闪 这 真相 作为 远的 作为 他 可以 .

他竭尽所能地回避真相。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðɪːz] [tuː] [tɔːl] [men] ,
He walked out into Piccadilly with his host and together these two tall men ,
他 步行 出去 进入 皮卡迪利 和 他的 主持人 和 一起 这些 二 高的 男人 ,

他与他的主人以及这两个高个子男人一起走进了皮卡迪利大街。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpærəntli] [əˈbɔːrtɪv] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt]
who were giving themselves up to an apparently abortive attempt to put
WHO 是 给予 他们自己 向上 到 一个 显然 未遂 试图 到 放
[təˈgeðər] [əˈgen] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [smæʃt] [baɪ]
together again the peace of the world — deliberately and ruthlessly smashed by
一起 再次 这 和平 的 这 世界 — 故意地 和 无情地 粉碎 经过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [naʊ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪksˈkjuːzɪz] [waɪl] [aɪˈtiː][hɪd]
the country which now whined and squealed and cried out excuses while it hid
这 国家 哪个 现在 抱怨 和 尖叫 和 哭 出去 借口 尽管 它 隐藏
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz][ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] — [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈwestmɪnstər] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
money and machine guns in secret places — made for Westminster arm in arm .
钱 和 机器 枪支 在 秘密 地方 — 制成 为了 威斯敏斯特 手臂 在 手臂 .

他们原本致力于重建世界和平，但显然以失败告终——而世界和平却被这个国家蓄意而无情地摧毁了。这个国家现在一边抱怨、尖叫、哭喊着找借口，一边把金钱和机关枪藏在秘密的地方——他们手挽着手前往威斯敏斯特。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][jɔːr; jər][kɑːr] ? ” [æskt] [jʌŋ] [ˌbʁɪnˈvɑː] .

“ Where's your car ? ” asked young Lochinvar .
“ 在哪里? 你的 车 ? ” 问 年轻的 洛钦瓦尔 .

“你的车呢? ”年轻的洛钦瓦尔问道。

“ [aɪ] [ɡɜːv] [aɪˈtiː][ʌp] , ” [sed] - .

“ I gave it up , ” said Fallaray .
“ 我 给予 它 向上 , ” 说 - .

“我放弃了,”法拉雷说。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnɪmˈplɔɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [prəˈseʃənz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv]
“ The sight of our unemployed going about in processions made the keeping of
“ 这 视线 的 我们的 失业 去 关于 在 游行 制成 这 保持 的
[ə; eɪ][kɑːr] [ɡroʊˈtesk] .

a car grotesque .
一个 车 怪诞 .

“看到失业者成群结队地四处游荡，就觉得拥有汽车简直是一种怪诞的行为。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [wei] [tuː] .

I've tried to cut down in every other way too .
我已经 尝试 到 切 向下 在 每一个 其他 方式 也 .

我也尝试在其他各个方面减少开支。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈdoʊvər] [striːt] ,

If I were a bachelor , I would let the house in Dover Street ,
如果 我 是 一个 学士 , 我 会 让 这 房子 在 多佛 街道 ,

如果我是个单身汉，我会把多佛街那栋房子租出去。

[ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd]
go and live in two rooms and give the money I thus saved to the fund
去 和 居住 在 二 房间 和 给 这 钱 我 因此 已保存 到 这 基金

[fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk][ˈsoʊldʒərz] .

for out - of - work soldiers .
为了 出去 - 的 - 工作 士兵 .

去住两间房，然后把我省下的钱捐给失业士兵基金。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
I can't do that .
我 不能 做 那 .

我做不到。

[ðeəz; ðəz][ˈfiːoʊ] .
There's Feo .
有 feo .

有 Feo。

" [ˈlɪθəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [jes] ,
" **Lytham nodded and said to himself** , " **Yes** ,
" 莱瑟姆 点头 和 说 到 他自己 , " 是的 ,

莱瑟姆点了点头，自言自语道：“是的，

[ðeəz; ðəz][ˈfiːoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [ˈdʒɜːmɪn] ,
there's Feo and her old scamp of a father and Gilbert Jermyn ,
有 feo 和 她 老的 恶棍 的 一个 父亲 和 吉尔伯特 杰明 ,

还有菲奥和她那老顽固父亲，以及吉尔伯特·杰明。

— [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈɡrætɪtuːd] .
— **with nothing back from any of them** , **not even gratitude** .
— 和 没有什么 后退 从 任何 的 他们 , 不是 甚至 感激 .

——但他们没有一个人给予任何回报，甚至连一句感激都没有。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] - [juːz] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən]
" **If he had stood in Fallaray's shoes he would long since have brought an**

" 如果 他 有 站立 在 - 鞋 他 会 长的 自从 有 带来 一个
[æk](ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈvɔːrs] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl] [huː]
action for divorce against that woman and gone in quest of a girl who

行动 为了 离婚 反对 那 女士 和 已消失 在 寻求 的 一个 女孩 WHO
[ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ruːdɪˈmentri] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɡɪv] [ænd; ənd]
understood the rudimentary rules of sportsmanship and the art of give and

理解 这 基本的 规则 的 体育精神 和 这 艺术 的 给 和

[teɪk] .
take .
拿 .

“如果他站在法拉雷的位置上，他早就对那个女人提起离婚诉讼，然后去寻找一个懂得体育精神的基本规则和相互理解的女孩。”

[hiː; hi][held] [ɪn] [ˈʌtər] [kənˈtempt] [ðə; ði][oʊld][ˈædɪdʒ] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [jʊr; jər][bed][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri]
He held in utter contempt the old adage that having made your bed it is necessary

[tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
to lie upon it .
到 说谎 之上 它 .

他极其鄙视“自作自受”这句古老的谚语。

[wʌt] [bɔːʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
What bosh that was .
什么 博什 那 曾是 .

真是胡扯。

[ˈwɔːznt] [ðə; ði] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv][bedz] [ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz][ænd; ənd] [praɪs] ?
Wasn't the town full of beds of every size and price ?

不是 这 镇 满的 的 床 的 每一个 尺寸 和 价格 ？

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] - [pəɹ'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn]
when he thought of the way in which Fallaray permitted himself to be run
什么时候 他 想法 的 这 方式 在 哪个 - 允许 他自己 到 是 跑步
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [mɪlkt] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hɔːr]
and worked and milked and used by his so - called wife and her
和 工作 和 挤奶 和 用过的 经过 他的 所以 - 称为 妻子 和 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

当他想到法拉雷是如何任由他所谓的妻子和她的家人摆布、驱使、榨取和利用时，

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [baɪ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] ,
by the Government , by all sorts of societies and even by himself ,
经过 这 政府 , 经过全部 排序 的 社会 和 甚至 经过 他自己 ,
政府、各种社团，甚至他自己都曾这样评价他。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [swept] [ˈoʊvəɹ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , “ - ,
a huge impatience swept over him and he wanted to cry out , “ Fallaray ,
一个 巨大的 不耐烦 扫荡 超过 他 和 他 通缉 到 哭 出去 , “ - ,
[fɔːr; fər][ˈɡɑːdʒ] [seɪk] ,
for God's sake ,
为了 神的 清酒 ,

他顿时感到极度不耐烦，恨不得大喊：“法拉雷，看在上帝的份上！”

[kɪk] [ˈsʌmbɑːdi] .
kick somebody .
踢 某人 .

踢人。

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [dæmd] [fer] .
Don't be so damned fair .
不 是 所以 该死的 公平的 .

别这么公平。

[ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
Give a little consideration to yourself .
给 一个 小的 考虑 到 你自己 .

稍微体谅一下自己。

[dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈelsɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Don't always look at everything from everybody else's point of view .
不 总是 看 在 一切 从 大家 其他人的 观点 的 看法 .

不要总是从别人的角度看待所有事情。

[biː; bi] [ˈselfɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Be selfish for a change .
是 自私 为了 一个 改变 .

偶尔自私一点吧。

” [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
” **And yet , all the while** ,
” 和 然而 , 全部 这 尽管 ,

然而，与此同时，

[ˈdɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] — [wɪð; wɪθ] [ðæt]
different as he was from Fallaray in nature and character — with that
不同的 作为 他 曾是 从 - 在 自然 和 特点 — 和 那
[strɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈruːθləsnəs] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
strong streak of ruthlessness which permitted him to climb over the bodies of
强的 条纹 的 冷酷无情 哪个 允许 他 到 爬 超过 这 身体 的
[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] — [ˈlɪθəm] [lʌvd] - [ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [blækt] [hɪz; ɪz]
his opponents — Lytham loved Fallaray and would willingly have blacked his
他的 对手 — 莱瑟姆 喜爱 - 和 会 心甘情愿 有 变黑 他的
[buːts] .
boots .
靴子 .

尽管莱瑟姆的性格和为人与法拉雷截然不同——他身上有一种强烈的冷酷无情，可以践踏对手的尸体——但莱瑟姆却很爱法拉雷，甚至愿意为他擦亮靴子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
There were moments when , looking into the eyes of his friend ,
那里 是 时刻 什么时候 , 寻找 进入 这 眼睛 的 他的 朋友 ,
有时，当他凝视着朋友的眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz] [pjʊr] , [æz; əz] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɜːrsɪf(ə)]
he saw behind them a spirit as pure , as unselfish and as merciful
他 锯 在后面 他们 一个 精神 作为 纯的 , 作为 无私 和 作为 仁慈
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
as that of Christ ,
作为 那 的 基督 ,
他看到他们身后有一种如同基督般纯洁、无私、仁慈的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ɔː] .
and he stood back , almost in awe .
和 他 站立 后退 , 几乎 在 敬畏 .
他后退一步，几乎是带着敬畏之心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡɔːlɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,
It was all the more galling , therefore ,
它 曾是 全部 这 更多的 令人恼火 , 所以 ,
因此，这更令人恼火。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [hɪpt] [ænd; ənd] [hedʒ] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,
to see his friend hipped and hedged in by the rotten tricks of his party ,
到 看 他的 朋友 臀部 和 对冲 在 经过 这 烂 技巧 的 他的 派对 ,
眼睁睁看着自己的朋友被党内的卑鄙伎俩耍得团团转，

[baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪftɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblʌndərɪŋ] [ʌv; əv]
by the quick shifting changes of his chief and by the heavy blundering of
经过 这 快的 转变 变化 的 他的 首席 和 经过 这 重的 笨拙 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld][bæd][men] .
the other old bad men .
这 其他 老的 坏的 男人 .
由于他的首领频繁更迭，以及其他老恶棍的严重失误。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][stænd][aɪ ˈtiː] ?
How could he stand it ?
如何 可以 他 站立 它 ?
他怎么能忍受得了？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] , [ɡet] [aʊt] ,
Why didn't he give it all up , get out ,
为什么 没有 他 给 它 全部向上 , 得到 出去 ,
他为什么不放弃一切，离开呢？

[traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ˈpiːp(ə)] [ˈdɪdnt] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [tʃiːt] ,
try and find a corner of the earth where people didn't quarrel and cheat ,
尝试 和 寻找 一个 角落 的 这 地球 在哪里 人们 没有 争吵 和 欺骗 ,
试着在地球上找一个没有争吵和欺骗的角落。

— [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] .
— **and fall in love** .
— 和 落下 在 爱 .
——然后坠入爱河。

[hiː; hi] ['niːdɪd] , [noʊ] [mæn] [mɔːr] [soʊ] , [ðə; ði] " ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɪlk] .
He needed , no man more so , the " rustle of silk .
他 需要 , 不 男人 更多的 所以 , 这 " 沙沙 的 丝绸 .
他比任何人都更需要“丝绸的沙沙声”。

" - [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" Fallaray was on his own chain of thought .
" - 曾是 在 他的 自己的 链 的 想法 .
“法拉雷当时正按照自己的思路思考。”

" - [laɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['lɪdər] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪf] [beɪst] [ɑːn] ['eni] [truːθ]
" Hookwood's line about the Irish leaders , " he said suddenly , " if based on any truth
" - 线 关于 这 爱尔兰 领导人 , " 他 说 突然 , " 如果 基于 在 任何 真相
,
!
,
“胡克伍德关于爱尔兰领导人的那番话,”他突然说道,“如果其中有任何事实依据的话,

[meɪks] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['fjuːt(ə)] .
makes negotiations with them futile .
制作 谈判 和 他们 徒劳 .
这使得与他们的谈判毫无意义。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['mʌni] [ɪn] [ðer; ðər] [pəˈzeɪn] ,
They have got a great deal of American money in their possession ,
他们 有 得到 一个 伟大的 交易 的 美国人 钱 在 他们的 拥有 ,
他们掌握着大量的美元。

— ['evri] ['aɪrɪ] ['sɜːrvənt] [gɜːrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə]
— **every Irish servant girl in the United States has been forced by the priests to**
— 每一个 爱尔兰 仆人 女孩 在 这 团结的 各州 有 到过 强制 经过 这 神父 到
[səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [fʌndz] .
subscribe to the Sinn Fein funds .
订阅 到 这 罪 费恩 资金 .
—在美国的每一位爱尔兰女佣都被迫向新芬党捐款。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
We know that .
我们 知道 那 .
我们知道这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [hʊkwʊd] [sez] ,
But if , as Hookwood says ,
但 如果 , 作为 胡克伍德 说道 ,
但是,正如胡克伍德所说,

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ['lɪdər] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]
the Irish Republican leaders are afraid of an inquiry as to how they
这 爱尔兰 共和党人 领导人 是 害怕的 的 一个 询问 作为 到 如何 他们
[hæv; həv] [spent] [ɔːr] [ˌmɪsˈspent] [ðiːz] [fʌndz] ,
have spent or misspent these funds ,
有 花费 或者 浪费 这些 资金 ,
爱尔兰共和党领导人害怕有人调查他们如何使用或滥用这些资金。

[aɪˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][fɔːr; fər]
it stands to reason that they will continue to fight tooth and nail for
它是 站立 到 原因 那 他们 将要 继续 到 斗争 齿 和 指甲 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [get] .
something which they know they can never get .
某物 哪个 他们 知道 他们 能 绝不 得到 .
他们明知永远无法得到某些东西，却仍然会拼尽全力去争取，这是理所当然的。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
It's the only way in which they can maintain a barrier between themselves and
它是 这 仅有的 方式 在 哪个 他们 能 维持 一个 障碍 之间 他们自己 和
[dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [juːˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
disgrace and that brings us back to the beginning .
耻辱 和 那 带来 我们 后退 到 这 开始 .
这是他们唯一能让自己免于蒙羞的方式，而这又让我们回到了原点。

[ˈrɑːbərt][ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈbɜːrd] [ˈdɜːrbi] , [ˈhɔːrəs] [ˈplʌŋkɪt] ,
Robert Cecil , Lord Derby , Horace Plunkett ,
罗伯特 塞西尔 , 主 德比 , 贺拉斯 普朗克特 ,
罗伯特·塞西尔、德比勋爵、霍勒斯·普朗克特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第9/17页

['fɪlɪp] [ɡɪbz] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔ:s] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] .
Philip Gibbs and all the rest of us may just as well toss up the sponge .
菲利普 吉布斯 和 全部 这 休息 的 我们 可能 只是 作为 出色地 折腾 向上 这 海绵 .

菲利普·吉布斯和我们其他人最好还是把海绵扔掉吧。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['lɪθəm] ? "
Don't you think so , Lytham ? "
不 你 思考 所以 , 莱瑟姆 ? "

莱瑟姆，你不这么认为吗？

" [oʊ] , [gɑ:d] , " [sed] ['lɪθəm] , " [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
" **Oh , God , " said Lytham , " I'm sick of the Irish .**
" 哦 , 上帝 , " 说 莱瑟姆 , " 我是 生病的 的 这 爱尔兰 .

"哦，天哪，"莱瑟姆说，"我受够了爱尔兰人。"

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪvz] [em 'i:] ['dʒɔ:ndɪs] .
The mere mention of the name gives me jaundice .
这 仅仅 提到 的 这 姓名 给予 我 黄疸 .

光是听到这个名字就让我感到恶心。

[ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv][,ɪ:ɡoʊs'meɪniæks][led][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [krʊks] [ænd; ənd]['ɡʌnmən] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ]
A rabble of egomaniacs led by a set of crooks and gunmen who are no
一个 乌合之众 的 自大狂 引领 经过 一个 放 的 骗子 和 枪手 WHO 是 不
[ɔ:ŋɡər]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
longer blessed by the Roman Catholic Church .
更长 蒙福 经过 这 罗马 天主教 教会 .

一群自大狂妄之徒，由一群骗子和枪手领导，他们不再受到罗马天主教会的祝福。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ka:nvər'seɪʃ(ə)n][stɑ:p] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" **After which , as this was certainly a conversation stop , there was silence .**
" 后 哪个 , 作为 这 曾是 当然 一个 对话 停止 , 那里 曾是 沉默 .

"之后，由于谈话戛然而止，现场一片寂静。"

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:l] ,
They walked down St . James's Street into the Mall ,
他们 步行 向下 英石 . 詹姆斯的 街道 进入 这 购物中心 ,

他们沿着圣詹姆斯街走进了林荫大道，

[θru:] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['gɑ:rdz] [pə'reɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [stri:t] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
through the Horse Guard's parade to Parliament Street and so to the courtyard
通过 这 马 警卫的 游行 到 议会 街道 和 所以 到 这 庭院
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
of the House of Commons .
的 这 房子 的 公共领域 .

穿过皇家骑兵卫队阅兵场，到达议会街，然后到达下议院庭院。

[ðə; ði] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz]
The undercurrent of excitement and activity brought about by the strike was
这 暗流 的 激动 和 活动 带来 关于 经过 这 罢工 曾是

['noʊtɪsəb(ə)l] ['evriwɛr] .
noticeable everywhere .
显 到处 .

罢工带来的兴奋和活力在各处都显而易见。

[ˈmɪləteri] [ˈlɒrɪz] [ˈkæriɪŋ] [men] [ænd; ənd] [kɪt] [muːvd] [əˈbaʊt] .
Military lorries carrying men and kit moved about .

军队 货车 携带 男人 和 成套工具 已搬 关于 .
载着人员和装备的军用卡车四处行驶。

[es ˈti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈbærəks] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪˈkruːts] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈsoʊldʒərz] [ˈgoʊɪŋ]
St George's barracks was alive with recruits and old soldiers going
英石 . 乔治的 兵营 曾是 活 和 新兵 和 老的 士兵 去
[bæk] .
back .
后退 .

圣乔治兵营里到处都是新兵和返乡的老兵，热闹非凡。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [eks] - [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ˈmʌfti] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
In and out of the Horse Guards ex-officers in mufti came and went .

在 和 出去 的 这 马 卫兵 前任 - 警官 在 常服 来了 和 去 .
皇家骑兵卫队退役军官们身着便服进进出出。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . - [es] [ˈstriːmd] [bæk] [əˈgen]
The girls who had served in the W : A : A : C : ' s streamed back again
这 女孩们 WHO 有 服务 在 这 W : 一个 : 一个 : C : - s 流媒体 后退 再次
[tuː; tə] [ɪnˈroʊl] ,
to enroll ,
到 注册 ,

曾在WAAC服役的女孩们再次涌回学校报名入学。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [sɑːrˈkæstɪk] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] ,
and through it all , sarcastic emblems of a peace that did not exist ,

和 通过 它 全部 , 讽刺的 徽章 的 一个 和平 那 做过 不是 存在 ,
贯穿始终的，是那些讽刺性的、象征着并不存在的和平的标志。

[sæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn] [ðer; ðər] [pluːmz] [ænd; ənd] [bræs] .
sat the two figures on horseback in their plumes and brass .

卫星 这 二 数据 在 马背 在 他们的 羽流 和 黄铜 .
两人骑在马上，头戴羽饰，身披黄铜。

" [ˈlʌndən] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪtˈself] , " [sed] - [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **London enjoying itself** , " **said Fallaray ironically** .

" 伦敦 享受 本身 , " 说 - 讽刺的是 .
“伦敦人玩得很开心，”法拉雷讽刺地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .
" **There is the taste of blood in the mouths of all our people** .

" 那里 是 这 品尝 的 血 在 这 嘴 的 全部 我们的 人们 .
“我们所有人的嘴里都尝到了血的味道。”

[ˈfaɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] .
Fighting has become a habit , almost a hobby .

斗争 有 变得 一个 习惯 , 几乎 一个 爱好 .
打架已经成了习惯，几乎成了一种爱好。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **And young Lochinvar nodded** .

" 和 年轻的 洛钦瓦尔 点头 .
“年轻的洛钦瓦尔点了点头。”

[wʊd] [hiː; hi] [ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈsɪmələər] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn] [ðæt]
Would he ever forget the similar scenes that had taken place away back in that
会 他 曾经 忘记 这 相似的 场景 那 有 已采取 地方 离开 后退 在 那
[ˈɔːgəst] [ʌv; əv] - - ?
August of ' 14 ?
八月 的 - - ?

他会忘记2014年8月发生在远方的类似场景吗？

“ [aɪm][ˈtaɪərd] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ **I'm tired** , ” **said Fallaray** , **with a groan** .
“ 我是 疲劳的 , ” 说 - , 和 一个 呻吟 .

“我累了,”法拉雷呻吟道。

“ [aɪm][dɔːg] - [ˈtaɪərd] .
“ **I'm dog - tired** .
“ 我是 狗 - 疲劳的 .

我累得像条狗。

[ɪf] [ˈfiːoʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] [ðɪs] [ˈwiːkend] ,
If Feo were not at Chilton Park this weekend ,
如果 feo 是 不是 在 奇尔顿 公园 这 周末 ,

如果费奥这周末不在奇尔顿公园,

[aɪ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ˈæftər] [ˈkwɛstʃən] [taɪm] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
I would escape after question time and go down and lie on the earth and
我 会 逃脱 后 问题 时间 和 去 向下 和 说谎 在 这 地球 和
[sliːp] . — [wel] ,
sleep . — Well ,
睡觉 . — 出色地 ,

质询时间结束后, 我会溜走, 走到楼下, 躺在地上睡觉。——嗯。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [læd] .
good by , my dear lad .
好的 经过 , 我的 亲爱的小伙子 .

再见了, 我亲爱的孩子。

[dəʊnt][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
Don't be impatient with me .
不 是 不耐烦 和 我 .

别对我没耐心。

[brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] ,
Bring out your numbers of Reconstruction ,
带来 出去 你的 数字 的 重建 ,

拿出你们重建时期的数据,

[hɪt][hɑːrd][ænd; ənd][ˈtruːli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [juː; jʊ]
hit hard and truly from the shoulder and see what you can do , you
打 难的 和 真的 从 这 肩膀 和 看 什么 你 能 做 , 你

[jʌŋ] [hɑːt] - [ˈhedz] .
young hot - heads .
年轻的 热的 - 头部 .

用肩膀狠狠地击打, 看看你们这些毛头小子能做到什么程度。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] — — !
As for me — — !
作为 为了 我 — — !

至于我——!

“ [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɪdʒɪns] [ˈstrʌɡlɪŋ]
“ **They stood on the edge of the courtyard with all its indifferent pigeons struggling**
“ 他们 站立 在 这 边缘 的 这 庭院 和 全部它是 冷漠 鸽子 挣扎

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
for a living ,
为了 一个 活的 ,

他们站在院子边缘, 周围是那些漠不关心、为了生存而挣扎的鸽子。

[ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['intrɪkəsɪz] , ['si:krəsi:z] [ænd; ənd][kə'la:s(ə)] ['i:gəʔɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:]
oblivious to the intricacies , secrecies and colossal egotisms of the men who
浑然不觉 到 这 错综复杂 , 秘密 和 庞大 自负 的 这 男人 who
[pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
passed into the House .
通过了 进入 这 房子 .

对进入众议院的那些人的错综复杂、秘密和极度自负浑然不觉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪt] [meɪd] [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t]
But before they separated something happened which made both their hearts beat
但 前 他们 分开 某物 发生 哪个 制成 两个都 他们的 心 打
['fæstər] .
faster .
快点 .

但就在他们分开之前，发生了一件事，让他们俩的心跳都加快了。

[ə; eɪ][tɔ:l] , ['prɪmli] [drest] ['eldərli] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [spræŋ]
A tall , primly dressed elderly man , who had apparently been waiting , sprang
一个 高的 , 纯粹 穿着 老年 男人 , who 有 显然 到过 等待 , 弹簧
['fɔ:rwəd] ,
forward .
向前 ,

一位身材高大、衣着考究的老者，显然一直在等候，突然跳了出来。

[ə; eɪ][glɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tu:] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks]
a glint of great anger in his eyes and two spots of color on his pale cheeks
一个 闪烁 的 伟大的 愤怒 在 他的 眼睛 和 二 地点 的 颜色 在 他的 苍白 脸颊
.
:
.

他眼中闪过一丝怒火，苍白的脸颊上泛起两抹红晕。

[hi; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . - , [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
He said , “ Mr . Fallaray , a word with you , Sir .
他 说 , “ 先生 . - , 一个 单词 和 你 , 先生 .

他说：“法拉雷先生，先生，我想跟您说几句话。”

“ [ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:zuəl] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
” **And Fallaray turned with his usual courtesy and consideration .**
” 和 - 转向 和 他的 通常 礼貌 和 考虑 .

“法拉雷一如既往地彬彬有礼、体贴周到地转过身来。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
” **What can I do ?**
” 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

“ [hi; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
” **I'll tell you what you can do .**
” 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 .

“我会告诉你你可以做什么。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:p] ['ʃʊʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] [ə'æsɪnz] .
You can stop showing sympathy for the Irish murderers and assassins .
你 能 停止 显示 同情 为了 这 爱尔兰 杀人犯 和 刺客 .

你可以停止对爱尔兰杀人犯和刺客表示同情了。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑ:p] ['pʊsɪfʊt] .
You can stop pussyfooting .
你 能 停止 小心翼翼 .

你可以停止畏首畏尾了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [ɔ:l][jʊr; jər] [ri'mɑ:ks] [ə'baʊt] [ri'praɪzəlz] .
You can withdraw all your remarks about reprisals .
你 能 提取 全部 你的 评论 关于 报复 .

你可以撤回所有关于报复的言论。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
That's what you can do .
那就是 什么 你 能 做 .

你可以这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
And if you're interested , I'll tell you why I say so .
和 如果 你是 感兴趣的 , 患病的 告诉 你 为什么 我 说 所以 .

如果你感兴趣，我会告诉你我为什么这么说。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [blʌd] [si:md] [tuː; tə] [sə'fju:z] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .
” **His voice shook and blood seemed to suffuse his pale eyes** .
” 他的 嗓音 摇晃 和 血 似乎 到 弥漫 他的 苍白 眼睛 .

他的声音颤抖着，苍白的双眼中似乎充满了血色。

“ [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] [went] [ɔ:l] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
” **My only son went all through the War from the beginning to the end** .
” 我的 仅有的 儿子 去 全部 通过 这 战争 从 这 开始 到 这 结尾 .

“我的独子从战争开始到结束都一直在战场上。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑ:mi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['dɑ:ktər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pʊl] .
He joined as a Tommy because , as an insignificant doctor , I had no pull .
拉 .

他以普通士兵的身份参军，因为我只是一个微不足道的医生，没有任何影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [fɔːr; fər] ['gæləntɪri] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was promoted to a commission for gallantry and decorated with the

[em] . [siː] . [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
M . C . for distinguished work in the field .
M . C . 为了 杰出的 工作 在 这 场地 .

他因英勇表现被晋升为军官，并因在战场上的杰出贡献而被授予军事十字勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [θriː] [taɪmz] — [wʌns][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] —
He was wounded three times — once so severely that his life was given up —

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]['ɪntuː]
but he returned to his regiment and finally marched with it into

['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

他曾三次负伤——其中一次伤势严重，甚至危及生命——但他最终还是回到了自己的部队，并随部队开赴德国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][biː; bi] [diː'mɒbd] .
He was almost the last officer to be demobbed .
他 曾是 几乎 这 最后的 官 到 是 复员 .

他几乎是最后一个退伍的军官。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪmˈplɔɪmənt] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈpeɪtriəts] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði]
After which , failing to get employment because patriots are not required in the
后 哪个 , 失败 到 得到 就业 因为 爱国者 是 不是 必需的 在 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

之后, 由于城市不需要爱国者, 他找不到工作。

[hiː; hi] [ˌvɒləntiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][tænz] .
he volunteered for the Black and Tans .
他 自愿 为了 这 黑色的 和 棕褐色 .

他自愿加入黑棕部队。

[læst] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈɔːrdərz] ,
Last Friday afternoon , in the course of carrying out orders ,
最后的 星期五 下午 , 在 这 课程 的 携带 出去 订单 ,

上周五下午, 在执行命令的过程中,

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][kɔːrk][baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][ɪn][ˈmæskz] ,
he was set upon in the streets of Cork by a dozen men in masks ,
他 曾是 放 之上 在 这 街道 的 软木 经过 一个 打 男人 在 面具 ,

他在科克街头遭到十几名蒙面男子的袭击。

[ˈfaʊli] [ˈməːdəd] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəsli] [ˈdesɪkreetɪd] .
fouly murdered and hideously desecrated .
肮脏的 被谋杀 和 极其可怕 亵渎 .

惨遭谋杀, 惨遭亵渎。

[maɪ][gɔːd] , [ˈmɪstər] .
My God , Mr . Fallaray ,
我的 上帝 , 先生 .

我的天哪, 法拉雷先生,

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt][maɪ] [blʌd] [ˈbɔɪlz] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wiːk] - [niːd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
do you wonder that my blood boils when I hear of your weak - kneed treatment of
做 你 想知道 那 我的 血 沸腾 什么时候 我 听到 的 你的 虚弱的 - 膝盖 治疗 的

[ðɪːz] [ˈdɜːrtɪ][dɔːgz] ?
these dirty dogs ?
这些 肮脏的 狗 ?

你难道不明白, 当我听到你如此软弱地对待这些肮脏的狗时, 我有多么怒火中烧吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈjeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
" **He stood for a moment shaking , his refined face distorted ,**
" 他 站立 为了 一个 片刻 摇晃 , 他的 精制 脸 扭曲 ,

他站了一会儿, 浑身颤抖, 原本精致的脸庞扭曲变形。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˌʌŋ.æθˈlɛtɪk] [ˈfɪgjər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
his gentle unathletic figure quivering with rage and indignation .
他的 温和的 不擅长运动的 数字 颤抖 和 愤怒 和 愤慨 .

他那温和而缺乏运动天赋的身躯因愤怒和愤慨而颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .
Then he turned on his heel and went away , walking like a drunkard .
然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 离开 , 步行 喜欢 一个 酒鬼 .

然后他转身就走, 走路像个醉汉。

- [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɪθəm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd]
Fallaray and George Lytham looked at each other and both of them made
- 和 乔治 莱瑟姆 看起来 在 每个 其他 和 两个都 的 他们 制成

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] .
the same gesture of impotence .
这 相同的 手势 的 阳痿 .

法拉雷和乔治·莱瑟姆互相看了一眼, 两人都做出了同样的无能为力的手势。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrld] .
It was a difficult world .
它 曾是 一个 难的 世界 .

这是一个艰难的世界。

[iː]
II
三

二

- [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wʌn] .
Fallaray's position in the Cabinet was a peculiar one .
- 位置 在 这 内阁 曾是 一个 奇特 一 .

法拉雷在内阁中的职位很特殊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈɔːrθədəːks]
It was rather like that of a disconcerting child in the house of orthodox
它 曾是 相当 喜欢 那 的 一个 令人不安 孩子 在 这 房子 的 正统
[tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈæskɪŋ] [dəˈrekt][ænd; ənd][ˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
church people who insisted on asking direct and pertinent questions on the Bible
教会 人们 WHO 坚持 在 问 直接的 和 相关 问题 在 这 圣经
[ˈstoːri] ,
story ,
故事 ,

这就像一个在正统教会家庭里令人不安的孩子，坚持要就圣经故事提出直接而切题的问题一样。

[ɪˈspeʃəli] [æftər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ˈwelzɪz] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
especially after having read Wells's first volume of the “ Outline of History :
尤其 后 拥有 读 威尔斯的 第一的 体积 的 这 “ 大纲 的 历史 :

尤其是在读过威尔斯的《世界史纲》第一卷之后。

” [haʊ] [dɪd][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [get][ˈɪntuː] [iːdn] ?
” How did Adam and Eve get into Eden ?
” 如何 做过 亚当 和 前夕 得到 进入 伊甸园 ?

“亚当和夏娃是如何进入伊甸园的？”

[ɪf] [gɔːd] [ˈnevər] [sliːps] , [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈveri] [krɒːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ?
If God never sleeps , isn't he very cross in the morning ?
如果 上帝 绝不 睡觉 , 不是 他 非常 叉 在 这 早晨 ?

如果上帝从不睡觉，那他早上起来岂不是会很生气？

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] , - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
All through the War , Fallaray had been a thorn in the side of his chief .
全部 通过 这 战争 , - 有 到过 一个 刺 在 这 边 的 他的 首席 .

在整个战争期间，法拉雷一直是他上司的一根眼中钉。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəl] “ [waɪ] ” [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
His honesty and his continual “ why ” were a source of irritation and
他的 诚实 和 他的 持续的 “ 为什么 ” 是 一个 来源 的 刺激 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
sometimes of anger .
有时 的 愤怒 .

他的坦诚和不断追问“为什么”有时令人恼火，有时甚至令人愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪftɪnɪs] , [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd][ˈfeɪvərɪtɪzəm] ,
He had no patience whatever with shiftiness , intrigue and favoritism ,
他 有 不 耐心 任何 和 狡猾 , 阴谋 和 偏爱 ,

他极其厌恶狡诈、阴谋和偏袒。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈdʌfəz] [tuː; tə] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
the appointment of mere duffers to positions of high responsibility .
这 预约 的 仅仅 笨蛋 到 职位 的 高的 责任 .
任用庸才担任要职。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [wət'eɪvər] [ə'baʊt] [ɪks'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] [ðæt]
He made no bones whatever about expressing his opinion as to the frivolity that
他 制成 不 骨头 任何 关于 表达 他的 观点 作为 到 这 轻浮 那
[pri'veild] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtərz] ,
prevailed in certain quarters ,
最终获胜 在 肯定 四分之一 ,
他毫不掩饰地表达了自己对某些圈子里盛行的轻浮风气的看法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈevri] [greɪv] [ˈɪʃuː] .
together with the habit of dodging every grave issue .
一起 和 这 习惯 的 躲避 每一个 严重 问题 .
以及回避所有重大问题的习惯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [tuː] ,
On the question of the League of Nations too ,
在 这 问题 的 这 联盟 的 国家 也 ,
关于国际联盟的问题，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈrɑːbərt] [ˈsesl, 'sɪsl][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈdræstɪk]
he was in close accord with Lord Robert Cecil and often made drastic
他 曾是 在 关闭 符合 和 主 罗伯特 塞西尔 和 经常 制成 剧烈
[kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈsʌmərsɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
criticisms of the frequent somersaults of his chief .
批评 的 这 频繁 空翻 的 他的 首席 .
他与罗伯特·塞西尔勋爵关系密切，经常对他的上司频繁翻跟头的行为提出严厉批评。

[hɪz; ɪz] [ˈdefɪnət] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'noʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræs] -
His definite stand on the Irish question was extremely annoying to the brass -
他的 定 站立 在 这 爱尔兰 问题 曾是 极其 恼人的 到 这 黄铜 -
[hæt] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈflaʊndə] [ænd; ənd] [ˈweðərkaːk] ,
hat brigade and to the master - flounderer and weathercock ,
帽子 旅 和 到 这 掌握 - 比目鱼 和 风向标 ,
他对爱尔兰问题的明确立场令那些身居要职的官员和那些只会纸上谈兵、见风使舵的官员极为恼火。

[huː] [foʊd] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd]
who showed himself more and more to be a mixture of Billy Sunday and
WHO 显示 他自己 更多的 和 更多的 到 是 一个 混合物 的 比利 星期日 和
[mɑːrk] [ˈæntəni] ,
Mark Anthony ,
标记 安东尼 ,
他越来越展现出自己是比利·桑迪和马克·安东尼的混合体，

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər]
crying out that black was white at one end of the town and ten minutes later
哭泣 出去 那 黑色的 曾是 白色的 在 一 结尾 的 这 镇 和 十 分钟 之后
[ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
that white was black at the other end .
那 白色的 曾是 黑色的 在 这 其他 结尾 .
在小镇的一端，有人喊着黑色变成了白色；十分钟后，在小镇的另一端，有人喊着白色变成了黑色。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] ,
And yet , when it came to results ,
和 然而 , 什么时候 它 来了 到 结果 ,
然而，就结果而言，

æt; ət] [hoʊm] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrð] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdoʊvər] [stri:t] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
At home — if such a word could be used for Dover Street — there was
在 家 — 如果 这样的 一个 单词 可以 是 用过的 为了 多佛 街道 — 那里 曾是
[ˈfiːoʊ] ,
Feo ,
feo ,

在家里——如果可以用“家”这个词来形容多佛街的话——有费奥，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
who had no more right to be under his roof than any one of the women
WHO 有 不 更多的 正确的 到 是 在下面 他的 屋顶 比 任何 一 的 这 女性
[ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
that passed him in the street .
那 通过了 他 在 这 街道 .

她和街上任何一个与他擦肩而过的女人一样，都没有权利待在他的屋檐下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrðʒ] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] ,
He was a tired and lonely man on the verge of complete disillusionment ,
他 曾是 一个 疲劳的 和 孤独 男人 在 这 边缘 的 完全的 幻灭 ,
他是一个疲惫而孤独的人，几乎彻底幻灭。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
disappointed with his fellow Ministers and deeply disappointed with the
失望的 和 他的 同伴 部长们 和 深 失望的 和 这
[səˈspi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈælaɪz] .
suspicion and jealousy which had grown up between England and her allies .
怀疑 和 妒忌 哪个 有 生长 向上 之间 英格兰 和 她 盟国 .

他对其他大臣感到失望，并对英国与其盟友之间日益滋生的猜疑和嫉妒深感失望。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsəʊ] ,
It seemed to him , also ,
它 似乎 到 他 , 还 ,

在他看来，似乎也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [blæŋk] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
that the blank refusal of the United States to have anything to do with
那 这 空白的 拒绝 的 这 团结的 各州 到 有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] ,
the League of Nations ,
这 联盟 的 国家 ,

美国断然拒绝与国际联盟有任何瓜葛，

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [rɪˈvaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [draɪft] [ʌv; əv] [ˈprezɪdnt] [ˈwɪlsn] ,
even as revised from the original draft of President Wilson ,
甚至 作为 修改 从 这 原来的 草稿 的 总统 威尔逊 ,

即使根据威尔逊总统的原始草稿进行了修改，

[ðə; ði] [məˈsaɪə] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈmeɪnli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [spaɪt]
the Messiah who had failed to function mainly because of the personal spite
这 弥赛亚 WHO 有 失败的 到 功能 主要 因为 的 这 个人的 尽管如此
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈlɪdə] ,
of the Republican leaders ,
的 这 共和党人 领导人 ,

这位弥赛亚未能履行其职责，主要是因为共和党领导人的个人恩怨。

[ˈdʒepədaɪzd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈdʒɜːrməni] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋbɔːrd] [wɪtʃ] [wʌn]
jeopardized the future of the world and gave Germany a springboard which one
危及 这 未来 的 这 世界 和 给予 德国 一个 跳板 哪个 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [juːz] .
of these days she would not fail to use .
的 这些 天 她 会 不是 失败 到 使用 .

这危及了世界的未来，并为德国提供了一个跳板，德国总有一天会利用这个跳板。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [ˈprɒmɪsɪz] ,
In spite of her reluctantly made promises ,
在 尽管如此 的 她 勉强 制成 承诺 ,
尽管她不情愿地做出了承诺,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪnˈventɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][daɪəˈbɔːlɪk(ə)] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
she was very busy inventing new and diabolical weapons of war and taking
她 曾是 非常 忙碌的 发明 新的 和 邪恶的 武器 的 战争 和 采取
[aʊt] [ˈpætnts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
out patents for them in Washington ,
出去 专利 为了 他们 在 华盛顿 ,
她当时正忙于发明新型的、极其邪恶的战争武器，并在华盛顿为这些武器申请专利。

[waɪl] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈælaɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həər]
while pretending to observe the laws laid down by the Allies as to her
尽管 假装 到 观察 这 法律 铺设 向下 经过 这 盟国 作为 到 她
[dɪsˈɑːrməmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv][wɔːr] [məˈtɪriəlz] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [ˈtriːti] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz]
disarmament and the manufacture of war materials under her treaty obligations
裁军 和 这 生产 的 战争 材料 在下面 她 条约 义务
.
:
.

假装遵守盟国制定的关于裁军和根据条约义务制造战争物资的法律。

[krʌps] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [nuː] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər][kənˈtroʊl] , [nuː] [fjuːzɪz][fɔːr; fər]
Krupps had designed new methods of artillery fire control , new fuses for
克虏伯 有 设计 新的 方法 的 炮兵 火 控制 , 新的 保险丝 为了
[prədˈʒektʌɪlz] , [nuː] [gæs] [ˈendʒɪnz] ,
projectiles , new gas engines ,
抛射物 , 新的 气体 发动机 ,
克虏伯设计了新的火炮火控方法、新的炮弹引信和新的燃气发动机。

[nuː] [ˈneɪv(ə)] [ˈfaɪər] - [kənˈtroʊl] [dɪˈvaɪsɪz] , [nuː] [pɑːrts][fɔːr; fər] [ˈɛəpleɪnz] , [nuː] [ˈkemɪklz] [ænd; ənd] [nuː]
new naval fire - control devices , new parts for airplanes , new chemicals and new
新的 海军 火 - 控制 设备 , 新的 部分 为了 飞机 , 新的 化学品 和 新的
[ˈreɪdiəʊ] [ˌæpəˈætəsəz] .
radio apparatuses .
收音机 设备 .

新型海军火控设备、新型飞机零部件、新型化学品和新型无线电设备。

[tuː; tə] [wʌt] [end] ?
To what end ?
到 什么 结尾 ?

最终目的是什么？

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fæktz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈætɪtʊːd] ,
In the face of these facts he could perfectly well understand the French attitude ,
在 这 脸 的 这些 事实 他 可以 完美 出色地 理解 这 法语 态度 ,
面对这些事实，他完全能够理解法国人的态度。

[hɪˈsterɪk(ə)] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
hysterical as it seemed to be .
歇斯底里的 作为 它 似乎 到 是 .

虽然当时看起来歇斯底里。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; həər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
They knew her for a liar ,
他们 知道 她 为了 一个 说谎者 ,
他们都知道她是个骗子。

[ə; eɪ] [tʃi:t] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [wenˈevər] - [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm]
a cheat and an everlasting enemy and whenever Fallaray returned from
一个 欺骗 和 一个 永恒 敌人 和 每当 - 返回 从
[ðoʊz] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [ˈkɒnfərənsɪs] [ɪn][ˈpærɪs] ,
those interminable conferences in Paris ,
那些 没完没了 会议 在 巴黎 ,
一个骗子, 一个永远的敌人, 每当法拉雷从巴黎那些没完没了的会议回来时,

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][fɔʃ, fɔ:]
he did so with the recollection upon him of something in the eyes of Foch
他 做过 所以 和 这 回忆 之上 他 的 某物 在 这 眼睛 的 福煦
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfrentʃmən] [hu:z] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [pʊt][ə; eɪ] [tʌt]
and other Frenchmen whose love of country was a religion that put a touch
和 其他 法国人 谁 爱 的 国家 曾是 一个 宗教 那 放 一个 触碰
[ʌv; əv] [fɪr] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][soʊ] .
of fear into his soul .
的 害怕 进入 他的 灵魂 .
他这样做, 是因为他想起了福煦和其他法国人眼中的某些东西, 他们对祖国的热爱如同宗教一般, 这让他感到一丝恐惧。

[wʌt] [wɜ:; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] , [ði:z] [ˌpɑ:lətɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
What were they all doing , these politicians of England , of the United States ,
什么 是 他们 全部 正在做 , 这些 政治家 的 英格兰 , 的 这 团结的 各州 ,
[ʌv; əv] [ˈɪtəli] ?
of Italy ?
的 意大利 ?
这些英国、美国、意大利的政客们都在做什么?

[wɜ:; wər] [ðeɪ] [na:t] [ðoʊz] [ˈveri] [seɪm] [ˈɔstrɪʃɪz] [hu:] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə]
Were they not those very same ostriches who during all the years that led up to
是 他们 不是 那些 非常 相同的 鸵鸟 WHO 期间 全部 这 年 那 引领 向上 到
[ðə; ðɪ][wɜ:r][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,
the War had hidden their heads in the sand ,
这 战争 有 隐 他们的 头部 在 这 沙 ,
难道他们不就是那些在战争爆发前多年一直把头埋在沙子里的鸵鸟吗?
— [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhedz] , [prɪˈsaɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sænd] ?
— **the same heads , precisely the same sand ?**
— 这 相同的 头部 , 恰恰 这 相同的 沙 ?
——还是同样的人, 还是同样的沙子?

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhekəld] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [wɪt]
As he entered the House that afternoon to be heckled with questions which
作为 他 进入 这 房子 那 下午 到 是 被嘲讽 和 问题 哪个
[hi:; hi] [derd] [na:t] [ˈænsər] [ˈtru:θfəli] ,
he dared not answer truthfully ,
他 敢于 不是 回答 说实话 ,
那天下午他走进议会大厦, 遭到议员们的质问, 他不敢如实回答。

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][na:t][tu:; tə][ˌpɑ:lətɪks][bʌt; bət][tu:; tə] [ˈspɔ:rtsmənʃɪp] .
he wished that he had been born not to politics but to sportsmanship .
他 希望 那 他 有 到过 出生 不是 到 政治 但 到 体育精神 .
他希望自己生来就不是为了从政, 而是为了体育。
[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [ʌv] [ʌv; əv] [geɪmz] , [hæd; həd]
He wished that he had carried on his undergraduate love of games , had
他 希望 那 他 有 携带 在 他的 本科 爱 的 游戏 , 有
[kept] [hɪmˈself] [fɪt] ,
kept himself fit ,
保留 他自己 合身 ,
他希望自己能吧大学时期对游戏的热爱延续下去, 并保持良好的身体状态。

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ][səˈbɔːltərn][ɪn][ˈɔːgəst] , - - ,
had joined the army as a subaltern in August , ' 14 ,
有 加入 这 军队 作为 一个 下级军官 在 八月 , - - ,
2014年8月以少尉军衔入伍。

[ænd; ənd][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈbʊlɪt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][neɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
and had found the German bullet upon which his name had been written .
和 有 成立 这 德语 子弹 之上 哪个 他的 姓名 有 到过 书面 .
他找到了那颗德国子弹，上面写着他的名字。

[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
In such a way , at any rate ,
在 这样的 一个 方式 , 在 任何 速度 ,
无论如何，这样一来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðæt] [greɪv] [ˈmoʊmənt]
he could better have served his country than by being at that grave moment
他 可以 更好的 有 服务 他的 国家 比 经过 存在 在 那 严重 片刻
[æn; ən][ɪmˈpətənt] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtʃesbɔːrd] .
an impotent piece on the political chessboard .
一个 阳痿 片 在 这 政治的 棋盘 .
在那个危急时刻，他本可以更好地为国家服务，而不是成为政治棋盘上无能为力的棋子。

[bəʊθ] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ðɪs] [mæn][felt] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
Both publically and privately this man felt himself to be a failure .
两个都 公开地 和 私下 这 男人 毛毡 他自己 到 是 一个 失败 .
无论在公开场合还是私下里，这个人都觉得自己是个失败者。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfrendləs] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]
In the House of Commons he was more or less friendless , regarded as an
在 这 房子 的 公共领域 他 曾是 更多的 或者较少的 没有朋友 , 认为 作为 一个
[ʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][ˈpɑːrti][mæn] .
unreliable party man .
不可靠的 派对 男人 .
在下议院，他几乎没有朋友，被认为是一个不可靠的党员。

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] , [ɪɡˈnɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ræn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
In his home he was a lodger , ignored by the woman who ran his house .
在 他的 家 他 曾是 一个 房客 , 忽略 经过 这 女士 WHO 跑 他的 房子 .
在他家，他只是个房客，被女主人冷落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ˈkaɪndnəs] ,
He was without love , joy , kindness ,
他 曾是 没有 爱 , 喜悦 , 仁慈 ,
他缺乏爱、快乐和善良。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][drɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [swiːt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][pʊt][hɜːr; hər][sɔːft]
the interest and devotion of any one sweet person who could put her soft
这 兴趣 和 虔诚 的 任何 一 甜的 人 WHO 可以 放 她 柔软的
[ˈfɪŋɡərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈɑːptɪmɪzəm] .
fingers on his forehead and give him back his optimism .
手指 在 他的 前额 和 给 他 后退 他的 乐观 .
任何一个温柔善良的人，只要用她柔软的手指轻抚他的额头，就能让他重拾乐观，而她所给予的关爱和奉献，都将是莫大的恩情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsæmsən] [ˈækəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [raʊnd] [ænd; ənd]
He was like Samson shackled to the windlass which he pushed round and
他 曾是 喜欢 参孙 被束缚 到 这 绞盘 哪个 他 推动 圆形的 和
[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [streŋθ] .
round with gradually diminishing strength .
圆形的 和 逐步地 减少 力量 .
他就像被锁链拴在绞盘上的参孙，他不停地转动绞盘，但力量却逐渐减弱。

[ˌɑːrɑːˈaɪ]

III
三、

三

[ˈloʊlə] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [ˈtrɛdˌwɛl] .

Lola spent the afternoon with Ernest Treadwell .
萝拉 花费 这 下午 和 欧内斯特 特雷德韦尔 .

洛拉和欧内斯特·特雷德韦尔一起度过了下午时光。

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [frɛnd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [bæk]
Loyalty to her old friend took her to the public library on her way back

[tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
to lunch to ask him to fetch her for a little walk in the afternoon .
到 午餐 到 问 他 到 拿来 她 为了 一个 小的 走 在 这 下午 .

出于对老朋友的忠诚，她在午饭后返回的路上去了公共图书馆，请他下午来接她出去散散步。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɔɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈwɔːdɪd]
The flash of joy that came into that boy's eyes at the sight of her rewarded

[hɜːr; həɹ] [wel] [ænd; ænd] [səˈfɪʃntli] .
her well and sufficiently .
她 出色地 和 足够 .

男孩看到她时眼中闪过的喜悦，就足以让她感到无比欣慰。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə]
she would much have preferred to devote the whole of that afternoon to

[ˈdeɪdriːmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
daydreams , but she knew ,
白日梦 , 但 她 知道 ,

她本想把整个下午都用来做白日梦，但她知道，

[noʊ][wʌn] [ˈbetər] ,
no one better ,
不 一 更好的 ,

没有比这更好的了，

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtrɛdˌwɛl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the peculiar temperament of young Treadwell and his hungry need of the

[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
inspiration which she alone could give him .
灵感 哪个 她 独自的 可以 给 他 .

年轻的特雷德韦尔有着独特的性情，他渴望得到灵感，而只有她才能给予他灵感。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ɪn] [əˈdrest] [əˈbrʌptli]
But just as the boy arrived , a telegram was handed in addressed abruptly

[tuː; tə] “ [ˈbriːzi] ,
to “ Breezy ,
到 “ 微风 ,

但就在男孩到达时，有人突然递来一封电报，收件人是“布里兹”。

- ['kwi:nz] [roʊd] , ['beɪwɔ:tər] .
77 Queen's Road , Bayswater .
- 女王大学 路 , 贝斯沃特 .

贝斯沃特皇后路77号。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , ['næt(ə)rəli] ['ɪnʌf] , [baɪ][dʒɑ:n] , [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sta:nɪʃmənt] [ʌv; əv]
It was opened , naturally enough , by John , who , to the astonishment of
" 它 曾是 打开 , 自然 足够的 , 经过 约翰 , WHO , 到 这 惊讶 的
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kʌstəmərz] ,
half a dozen customers ,
一半 一个 打 顾客 ,

“不出所料，这家店是由约翰开的，这让六位顾客都感到惊讶。”

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
emitted a howl of rage .
发射 一个 嚎 的 愤怒 .

发出了一声愤怒的嚎叫。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [skri:n] ,
Getting up from his chair behind the glass screen ,
获得 向上 从 他的 椅子 在后面 这 玻璃 屏幕 ,

他从玻璃屏风后的椅子上站了起来，

[hi:; hi] ['wɒbəld] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [wer] ['looələ][wʌz; wəz] ['si:trɪd] [wɪð; wɪθ] ['z:rnɪst] ,
he wobbled into the back parlor where Lola was seated with Ernest ,
他 摇晃 进入 这 后退 客厅 在哪里 萝拉 曾是 坐着 和 欧内斯特 ,

他摇摇晃晃地走进后面的客厅，洛拉和欧内斯特正坐在那里。

[dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['moʊtər] [bʌs] [tu:; tə] [wɪmbəltɑ:n] ['kɑ:mən]
deciding as to whether they should take the motor bus to Wimbledon Common
决定 作为 到 无论 他们 应该 拿 这 发动机 公共汽车 到 温布尔顿 常见的
[ɔ:r][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['wɪnzər] .
or the train to Windsor .
或者 这 火车 到 温莎 .

决定是乘公共汽车去温布尔登公园还是乘火车去温莎。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk]['dra:mə] , [ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:mɪk] ,
With an air of comic drama , though he did not intend it to be comic ,
和 一个 空气 的 漫画 戏剧 , 尽管 他 做过 不是 打算 它 到 是 漫画 ,

虽然他并非有意创作喜剧作品，但最终呈现出一种喜剧戏剧的氛围。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] [flʌŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪbl] .
the watchmaker flung the telegram upon the crowded table .
这 钟表匠 扔 这 电报 之上 这 挤 桌子 .

钟表匠把电报扔到拥挤的桌子上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ['hɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ]['koʊ,dæk] , [ˈtɪʃu:] ['peɪpər] , [bɔ:lz] [ʌv; əv] [strɪŋ]
The remains of lunch hobnobbed with kodaks , tissue paper , balls of string
这 遗迹 的 午餐 觥筹交错 和 柯达 , 组织 纸 , 球 的 细绳

[ænd; ənd] ['emptɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] .
and empty cardboard boxes .
和 空的 纸板 盒子 .

午餐残渣与柯达相机、餐巾纸、线团和空纸箱混杂在一起。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][tu:; tə] ['z:rnɪst] ['tred,welz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪ]
The telegram fell on a pat of butter and to Ernest Treadwell's imaginative eye
这 电报 跌倒 在 一个 拍 的 黄油 和 到 欧内斯特 特雷德韦尔的 富有想象力的 眼睛
[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [stʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ][blɑ:b][ʌv; əv] [kleɪ] .
it looked like a hand grenade stuck into a blob of clay .
它 看起来 喜欢 一个 手 手榴弹 卡住 进入 一个 斑点 的 黏土 .

电报落在了一块黄油上，在欧内斯特·特雷德韦尔富有想象力的眼中，它看起来就像一枚手榴弹插在一团黏土里。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhʌʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
To him , somehow , there was always something sinister about a telegram .
到 他 , 不知何故 , 那里 曾是 总是 某物 险恶 关于 一个 电报 .
不知为何, 在他看来, 电报总给人一种不祥之感。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ðɪ] [brɪːf] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] ?
Was this one going to ruin the brief happiness of his afternoon ?
曾是 这 一 去 到 废墟 这 简短的 幸福 的 他的 下午 ?
这件事会毁掉他短暂的午后快乐时光吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈfiːoʊ][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ðɪs] .
It was from Feo and ran like this .
它 曾是 从 feo 和 跑 喜欢 这 .
它来自 Feo, 运行方式如下。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
“ I shall need you at six o'clock .
“ 我 将 需要 你 在 六 点钟 .
“我六点钟需要你。”

[ˈsɔːrɪ] .
Sorry .
对不起 .
对不起。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][æt; ət][ˈdoʊvər] [striːt] [æt; ət] [faɪv] - [ˈθɜːrti] .
You had better be at Dover Street at five - thirty .
你 有 更好的 是 在 多佛 街道 在 五 - 三十 .
你最好五点半到多佛街。

[ˌer ˈem][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
Am dining in town .
是 用餐 在 镇 .
我在城里吃饭。

“ [ˈloʊlə] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
“ Lola read these words over again and again .
“ 萝拉 读 这些 字 超过 再次 和 再次 .
洛拉一遍又一遍地读着这些话。

[ˈwɪnzər] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Windsor was impossible .
温莎 曾是 不可能的 .
温莎是不可能的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] [wɪmbəltaːn] [ˈkɑːmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] .
Even the trip to Wimbledon Common could not be made .
甚至 这 旅行 到 温布尔顿 常见的 可以 不是 是 制成 .
就连去温布尔顿公园的行程都无法成行。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrltən][æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] ?
But how was this going to affect the Carlton at seven - thirty ?
但 如何 曾是 这 去 到 影响 这 卡尔顿 在 七 - 三十 ?
但这会如何影响七点半的卡尔顿队呢?

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprɑːpər]
She longed above all things once more to get into the clothes and the proper
她 渴望 多于 全部 事物 一次 更多的 到 得到 进入 这 衣服 和 这 恰当的
[ˈsoʊ(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - ,
social surroundings of Madame de Brézé ,
社会的 周围环境 的 夫人 德 - ,
她最渴望的莫过于再次穿上德·布雷泽夫人的服装, 重新融入合适的社交环境。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
and hear people talking what had become her own language and listen
和 听到 人们 说 什么 有 变得 她 自己的 语言 和 听
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔːrkɪstrə] .
to the music of a good orchestra .
到 这 音乐 的 一个 好的 乐队 .

听人们用她自己的语言交谈，聆听优秀的管弦乐队演奏的音乐。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] [əˈhʌðər] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [tʃælfənt] .
She felt that she deserved another adventure with Chalfont .
她 毛毡 那 她 应得的 其他 冒险 和 查尔方特 .
她觉得自己应该和查尔方特再来一次冒险。

[ðɪs] [ɪˈrætrɪk] [twɪst] [baɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈfiːoʊ] , [huːz] [ˈmuːvmənts] [siːmd] [ðæt] [wiːk] - [end][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l]
This erratic twist by Lady Feo , whose movements seemed that week - end to resemble
这 不稳定的 捻 经过 女士 feo , 谁 移动 似乎 那 星期 - 结尾 到 类似
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊdkaːk] ,
those of the woodcock ,
那些 的 这 鹬 ,
费奥夫人这反常的举动，让她在那个周末的举止看起来像极了丘鹬。

[ˈʃætərd] [ɔːl] [ðɪːz] [plænz] .
shattered all these plans .
破碎 全部 这些 计划 .
所有这些计划都泡汤了。

[æt; ət] [liːst] , — [dɪd] [ðeɪ] ?
At least , — did they ?
在 至少 , — 做过 他们 ?
至少，他们做到了吗？

[nɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] .
Not if she knew it .
不是 如果 她 知道 它 .
如果她知道的话，就不会这样了。

“ [wel] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˈɜːrnɪst] [ˈtreɪdwel] ,
“ Well , there it is , ” she said and gave the telegram to Ernest Treadwell , ”
出色地 , 那里 它 是 , ” 她 说 和 给予 这 电报 到 欧内斯特 特雷德韦尔 ,
“好了，就是这个,”她说着，把电报递给了欧内斯特·特雷德韦尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
who had been watching her face with the most painful anxiety .
WHO 有 到过 观看 她 脸 和 这 最多 痛苦 焦虑 .
谁一直带着无比焦虑的心情注视着她的脸。

“ [ʃiː; ʃɪ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeɪd] .
“ She who must be obeyed . ”
“ 她 WHO 必须 是 服从 . ”
“她必须被服从。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; ɪz][tuː; tə] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
I'm afraid this means that all we can do is to wander about for a couple
我是 害怕的 这 方法 那 全部 我们 能 做 是 到 漫步 关于 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːnt][tuː; tə] [ˈwɪnzər] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] .
of hours and that our little jaunt to Windsor must be postponed .
的 小时 和 那 我们的 小的 短途旅行 到 温莎 必须 是 推迟 .
恐怕这意味着我们只能四处逛逛几个小时，去温莎的小旅行只能推迟了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkræukəsɪz] , [dɪd][wiː; wi] ?
And we never went to Hampton Court to see the crocuses , did we ?
和 我们 绝不 去 到 汉普顿 法庭 到 看 这 番红花 , 做过 我们 ?
我们从来没有去过汉普顿宫看番红花，对吧？

[bæd] [ʌk] .
Bad luck .
坏的 运气 .

厄运。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; həɹ][breɪn][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd]
" **But while she was speaking , her brain was hitting all its cylinders and**
" 但 尽管 她 曾是 请讲 , 她 脑 曾是 击中 全部 它是 气缸 和
[ˈreɪsɪŋ] [əˈhed] .
racing ahead .
赛车 前方 .

“但她说话的时候，大脑却高速运转，思绪飞转。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːrltən] , ['leɪdɪ] ['fiːoʊ][ɔːr][noʊ] ['leɪdɪ] ['fiːoʊ] .
She would go to the Carlton , Lady Feo or no Lady Feo .
她 会 去 到 这 卡尔顿 , 女士 feo 或者 不 女士 feo .

她会去卡尔顿酒店，不管费奥夫人有没有费奥夫人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][hɜːr; həɹ] [dres] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rʌm,bɒʊld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [ænd; ənd]
She would get her dress from Mrs . Rumbold , with her shoes and
她 会 得到 她 裙子 从 太太 . 伦博尔德 , 和 她 鞋 和
[ˈstaːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

她的裙子、鞋子和长袜都会从伦博尔德太太那里借来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['doʊvər] [striːt] .
and take them to Dover Street .
和 拿 他们 到 多佛 街道 .

把他们带到多佛街。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [æt; ət]['doʊvər] [striːt] ,
She would have to dress at Dover Street ,
她 会 有 到 裙子 在 多佛 街道 ,

她得去多佛街换衣服。

[braɪb] ['elən] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['tæksɪ,kæb][ænd; ənd][slɪp] [daʊn] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][tuː; tə][let]
bribe Ellen to get her a taxicab and slip down at twelve o'clock to let
贿赂 艾伦 到 得到 她 一个 出租车 和 滑 向下 在 十二 点钟 到 让
[hɜːr; həɹ][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['erɪə] [dɔːr] .
her in to the area door .
她 在 到 这 区域 门 .

贿赂艾伦帮她叫辆出租车，然后在十二点钟溜下去，让她进入区域大门。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv]['ækj(ə)n] , [wət'evər] [ðə; ðɪ] [rɪskz] [maɪt] [biː; bi] .
That must be the plan of action , whatever the risks might be .
那 必须 是 这 计划 的 行动 , 任何 这 风险 可能 是 .

无论存在何种风险，都必须采取这样的行动方案。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [nek] , —
She sprang to her feet and flung an arm round her father's neck , —
她 弹簧 到 她 脚 和 扔 一个 手臂 圆形的 她 父亲的 脖子 , —
[hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
her disappointed ,
她 失望的 ,

她猛地站起身，一把搂住父亲的脖子——她失望地说道。

[ə'fekʃənət] [fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['meri] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)]
affectionate father who had looked forward to a merry evening at the local
亲热 父亲 WHO 有 看起来 向前 到 一个 欢乐 晚上 在 这 当地的
[mju:zɪk][hɔ:ɪ][ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['sʌndiz; -deiz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ]
music hall and to one of the old - time Sundays when he could march
音乐 大厅 和 到 一 的 这 老的 - 时间 星期日 什么时候 他 可以 行进
[aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [jʊz] [ɔ:f] ['loʊlə][tu:; tə][ðə; ði] ['nebəz] .
out in his best clothes and show off Lola to the neighbors .
出去 在 他的 最好的 衣服 和 展示 离开 萝拉 到 这 邻居 .

慈爱的父亲一直盼望着在当地音乐厅度过一个愉快的夜晚，盼望着像过去那样，在星期天穿上最好的衣服，向邻居们炫耀他的爱犬萝拉。

“ [ɪts] [laɪf] , [ˈdædi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It's life , Daddy , ” she said .**
” 它是 生活 , 爸爸 , ” 她 说 .

“这就是生活，爸爸，”她说。

“ [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
“ **It can't be helped .**
” 它 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪst] ['wɑ:tʃɪz] .
You have your wrist watches .
你 有 你的 手腕 手表 .

你们都有手表。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪdi] ['fi:ʊz] .
I have Lady Feo .
我 有 女士 feo .

我有费奥夫人。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ?
What's the good of grumbling ?
是什么 这 好的 的 抱怨 ?

抱怨有什么用？

[tel] ['mʌðər] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
Tell Mother when you get the chance .
告诉 母亲 什么时候 你 得到 这 机会 .

有机会就告诉妈妈。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['mʌsnt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
At the moment she is busy and mustn't be disturbed .
在 这 片刻 她 是 忙碌的 和 不得 是 不安 .

她现在很忙，请不要打扰她。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈz:rnɪst] , [lets] [goʊ] .
Come on , Ernest , let's go .
来 在 , 厄内斯特 , 我们来吧 去 .

走吧，厄内斯特，我们走。

“ [bʌt; bət] [ˈz:rnɪst] [hæd; həd] [ˈʌðər] [vju:z] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
“ **But Ernest had other views , now that the country was impossible .**
” 但 厄内斯特 有 其他 浏览 , 现在 那 这 国家 曾是 不可能的 .

“但欧内斯特却有不同的看法，因为现在这个国家已经不可能了。”

“ [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I've got something in my pocket I want to read to you , ” he said .**
” 我已经 得到 某物 在 我的 口袋 我 想 到 读 到 你 , ” 他 说 .

“我口袋里有本书想读给你听，”他说。

“ [maɪt] [wiː; wi][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Might we go up to the drawing - room , do you think ?**
“ 可能 我们 去 向上 到 这 绘画 - 房间 , 做 你 思考 ?
“我们能去客厅看看吗? ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
“ **That was excellent .**
“ 那 曾是 出色的 .

“太棒了。”

[ðæt] [meɪd] [θɪŋz] ['evər][soʊ] [mʌt] ['iziə] .
That made things ever so much easier .
那 制成 事物 曾经 所以 很多 更轻松 .

这让事情变得容易多了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɜːrniːst] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɔːr][ə; eɪ][lɪt(ə)][æftər][ænd; ənd] [ðen] [get][rɪd][ʌv; əv]
She could give Ernest until four o'clock or a little after and then get rid of
她 可以 给 欧内斯特 直到 四 点钟 或者 一个 小的 后 和 然后 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她可以把欧内斯特留到四点钟或稍晚一点，然后把他打发走。

[gʊʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bɔʊld][ænd; ənd][get] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ˈdoʊvər] [striːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
go round to Mrs . Rumbold and get eventually to Dover Street in time to
去 圆形的 到 太太 . 伦博尔德 和 得到 最终 到 多佛 街道 在 时间 到
[hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [ˈfiːoʊ][ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] .
have everything ready for Lady Feo on her arrival .
有 一切 准备好 为了 女士 feo 在 她 到达 .

去拜访伦博尔德太太，最终及时赶到多佛街，为费奥夫人到来做好一切准备。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [əˈluːf] [ruːm] ,
And so they went upstairs and opened up the aloof room ,
和 所以 他们 去 楼上 和 打开 向上 这 超然 房间 ,

于是他们上楼，打开了那间冷清的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ɪnsələ] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [æntɪmə'kæsər] ,
with its persistent and insular odor of the Sabbath and antimacassars ,
和 它是 执着的 和 岛屿 气味 的 这 安息日 和 防污垫 ,
空气中弥漫着安息日和餐垫的独特气味，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and drew up chairs to the window .
和 画 向上 椅子 到 这 窗户 .

然后搬来椅子靠窗坐下。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ʃɑːps] , [wʌz; wəz] [beɪðd]
The row of houses opposite , which had been converted into shops , was bathed
这 排 的 房屋 对面的 , 哪个 有 到过 转换 进入 商店 , 曾是 洗澡
[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [sʌn] .
in the afternoon sun .
在 这 下午 太阳 .

对面那排改建成商店的房屋沐浴在午后的阳光下。

[ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['wɪndəʊz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['tenɪsn] [ɪn][ðə; ði]
A florist's windows alight with flowers looked like a line from Tennyson in the
一个 花店 视窗 点燃 和 花朵 看起来 喜欢 一个 线 从 丁尼生 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
middle of a financial article in a newspaper .
中间 的 一个 金融的 文章 在 一个 报纸 .

花店橱窗里鲜花盛开，宛如报纸财经文章中引用的一句丁尼生诗句。

[ˈtræfɪk] [ˈɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈlʊʊ] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweðər] -
Traffic roared in the street below but did not quite succeed in drowning a weather -
交通 咆哮 在 这 街道 以下 但 做过 不是 相当 成功 在 溺水 一个 天气 -
[ˈbi:tn] [piˈænʊʊ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθroʊti] [ˈbæɪtʊʊn] [ˈsɪŋɪŋ] ,
beaten piano accompanying a throaty baritone singing ,
被打败 钢琴 随同 一个 喉音 男中音 歌唱 ,

楼下街道上车水马龙，车水马龙的轰鸣声却未能完全盖过一架饱经风霜的钢琴声，钢琴声中还伴着一位低沉的男中音的歌声。

“ [ʃi: ʃi] [dwelt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˌʌnˈtrɑ:dn] - . — [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈdɪfər] - [rens] [ter][em ˈi:] .
“ **She dwelt amid the untrodden wiys . — And h’oh the differ - rence ter me .**
” 她 居住 之中 这 未踏足的 - . — 和 - 这 不同 - 伦斯 特尔 我 .
“她居住在人迹罕至的小路上。——哦，这和我截然不同。”

[ˈwið; wiθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tflnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˈɜ:rnɪst] [ˈtreɪdwel] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
“ **With a thoughtfulness that seemed to Ernest Treadwell to be exquisite** ,
” 和 一个 深思熟虑 那 似乎 到 欧内斯特 特雷德韦尔 到 是 精美的 ,
“这种深思熟虑，在欧内斯特·特雷德韦尔看来，堪称精妙绝伦。”

[ˈlʊʊlə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Lola shut the window so that she might not miss a single word that she was about
萝拉 关闭 这 窗户 所以 那 她 可能 不是 错过 一个 单身的 单词 那 她 曾是 关于
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

洛拉关上窗户，生怕错过即将听到的任何一个字。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [priˈlɪmɪnəɪɪz] [ænd; ənd][wɪð; wiθ][ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)l][ˈi:gəɪɪzəm] [ðæt] [ɪz][pa:rt][ænd; ənd][ˈpa:rs(ə)l]
Without any preliminaries and with the colossal egotism that is part and parcel
没有 任何 预备工作 和 和 这 庞大 自负 那 是 部分 和 包裹
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈraɪtɪŋ] ,
of all writing ,
的 全部 写作 ,

不加任何铺垫，并且带着所有写作中都不可避免的巨大自负，

[ðə; ði] [jʌŋ] [laɪˈbrerɪən] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv][ˈmænjʊskɪpt] ,
the young librarian took from his pocket a wad of manuscript ,
这 年轻的 图书管理员 采取 从 他的 口袋 一个 瓦德 的 手稿 ,
年轻的图书管理员从口袋里掏出一叠手稿，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈmɑ:nəʊʊn] [kəˈmenst] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈepɪk] .
and in a deadly monotone commenced to read his epic .
和 在 一个 致命 单调 开始 到 读 他的 史诗 .
然后他用一种死气沉沉的单调语气开始朗读他的史诗巨著。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈti:n] [ˈpeɪdʒɪz] .
It was in blank verse and ran to about sixteen pages .
它 曾是 在 空白的 诗 和 跑 到 关于 十六 页面 .
它采用无韵诗体写成，大约有十六页。

[aɪ ˈti:][ri:ˈtʊʊld][ðə; ði][ʊʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈpɑ:;ʊʊlə][ænd; ənd] [frənˈtʃeskə] ,
It retold the old story of Paola and Francesca ,
它 重述 这 老的 故事 的 保拉 和 弗朗西斯卡 ,
它重述了保拉和弗朗西斯卡的古老故事，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeɪsfɪ:ld] [ɔ:r] [ˈeni]
not in the manner of Stephen Phillips and not in imitation of Masfield or any
不是 在 这 方式 的 史蒂芬 菲利普斯 和 不是 在 模仿 的 马斯菲尔德 或者 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpʊʊəts] ,
of the younger poets ,
的 这 年轻 诗人 ,
并非斯蒂芬·菲利普斯的风格，也并非模仿梅斯菲尔德或任何年轻诗人的风格。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɛ,dwɛl] [weɪ] , — [ˈdʒɜ:rki] , [ɪkˈsplɒʊsɪv][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv]
but in the Treadwell way , — jerky , explosive and here and there out of
但 在 这 特雷德韦尔 方式 , — 肉干 , 爆炸物 和 这里 和 那里 出去 的
[ki:] ;
key ;
钥匙 ;

但特雷德韦尔的风格是——生硬、爆发式，而且时不时会跑调；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [,pɪktʃə'resknɪs] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] ,
but for all that filled with a rough picturesqueness and passion ,
但 为了 全部 那 已填 和 一个 粗糙的 风景如画 和 热情 ,
但尽管如此，它仍然充满了粗犷的风景和激情，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɑ:t] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [sens] [ʌv; əv][ˈkʌlər][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [held][ˈloʊlə] [ˈbreθləs]
with a quite extraordinary sense of color and feeling which held Lola breathless
和 一个 相当 非凡的 感觉 的 颜色 和 感觉 哪个 握住 萝拉 喘不过气
[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

它拥有非凡的色彩感和情感表达能力，让萝拉从头到尾都屏住了呼吸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈɡretɪst] [ˈefərt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]
It was this boy's greatest effort , on which he had been working for
它 曾是 这 男孩们 最 努力 , 在 哪个 他 有 到过 在职的 为了
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [mʌnθs] ,
innumerable months ,
无数 几个月 ,

这是这个男孩毕生最杰出的作品，他为此付出了无数个月的努力。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑ:t] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈloʊlə][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
burning the midnight oil with the influence of Lola upon him ,
燃烧 这 午夜 油 和 这 影响 的 萝拉 之上 他 ,
受萝拉的影响，他熬夜苦读。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈekstəsi] . — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
and his great love which lifted him into ecstasy . — And when he had
和 他的 伟大的 爱 哪个 抬起 他 进入 狂喜 . — 和 什么时候 他 有
[ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] ,
finished and ventured to look into her face ,
完成的 和 冒险 到 看 进入 她 脸 ,

他那伟大的爱让他欣喜若狂。——当他完事后鼓起勇气凝视她的脸庞时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒrəlz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]
he saw there something that crowned his head with laurels and filled his
他 锯 那里 某物 那 加冕 他的 头 和 月桂树 和 已填 他的
[hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
heart with tears .
心 和 眼泪 .

他在那里看到了某种东西，它让他头戴桂冠，让他热泪盈眶。

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Oh , ” she said .**
” 哦 , ” 她 说 .

“哦,”她说。

“ [oʊ] . — [ˈə:ni:] , [ju:v] [dʌn] [aɪˈti:] .
“ **Oh . — Ernie , you've done it .**
” 哦 . — 厄尼 , 你已经 完毕 它 .

“哦——厄尼，你做到了。”

[ɪts] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
It's beautiful .
它是 美丽的 .

很美丽。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpʊʊət] .
You are a poet .
你 是 一个 诗人 .

你是一位诗人。

[haʊˈevər] [fɑ:r][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪŋərz] .
However far behind them all , you are in the line of great singers .
然而 远的 在后面 他们 全部 , 你 是 在 这 线 的 伟大的 歌手 .

即使你与他们之间还有相当大的差距，你也是伟大歌手中的一员。

" [ænd; ænd][fɪ:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt][ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] ,
" And she reached out for the manuscript and saw that on the first page ,
" 和 她 达到 出去 为了 这 手稿 和 锯 那 在 这 第一的 页 ,
于是她伸手去拿稿子，看到第一页上写着：

[ɪn][ˈæŋɡjələ] [ˈbɔɪɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [tu:; tə][ˈloʊlə] , — [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [dri:m] .
in angular boyish writing , were the words , " To Lola , — of whom I dream .
在 角度 男孩气 写作 , 是 这 字 , " 到 萝拉 , — 的 谁 我 梦 .
用棱角分明的少年笔迹写着：“致萝拉，——我梦中的她。”

" [ˈsɪmpkɪnz] , [ˈtreɪdwel] , [ˈtʃælfənt] , — [bət; bæt] , [oʊ] , [wer] [wʌz; wəz] - , [hɜ:r; hər][ˈhɪroʊ] ,
" Simpkins , Treadwell , Chalfont , — but , oh , where was Fallaray , her hero ,
" 辛普金斯 , 特雷德韦尔 , 查尔方特 , — 但 , 哦 , 在哪里 曾是 - , 她 英雄 ,
[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈni:dɪd] [ʌv] ?
the man who needed love ?
这 男人 WHO 需要 爱 ?
“辛普金斯、特雷德韦尔、查尔方特——但是，哦，她的英雄法拉雷在哪里？那个需要爱的男人？”

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[wen] [ˈfi:ʊʊ] [baʊnst] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [faɪv] - [ˈθɜ:rti] [fɪ:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli]
When Feo bounced into her room a little after five - thirty she found a perfectly
什么时候 feo 弹跳 进入 她 房间 一个 小的 后 五 - 三十 她 成立 一个 完美
[kəmˈpʊʊzd] [ænd; ænd] [ɪfɪ(ə)nt] [ˈloʊlə] [hu:] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz]
composed and efficient Lola who had laid out a selection of her mistress's
由 和 高效的 萝拉 WHO 有 铺设 出去 一个 选择 的 她 情妇的
[moʊst][ˈri:s(ə)nt] [fra:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniŋ] [ju:z] [ænd; ænd] [ˈstɔ:kɪŋz] .
most recent frocks with the accompanying shoes and stockings .
最多 最近的 连衣裙 和 这 随同 鞋 和 长筒袜 .

五点半刚过，菲奥蹦蹦跳跳地走进她的房间，发现洛拉神态自若、做事干练，已经把她女主人最近买的一些连衣裙，以及配套的鞋子和长袜都摆放好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər][ˈleɪt(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd]
There was nothing about the girl to indicate her latent excitement and
那里 曾是 没有什么 关于 这 女孩 到 表明 她 潜 激动 和
[hɜ:r; hər] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]
her determination under any circumstances to keep her appointment at the
她 决心 在下面 任何 情况 到 保持 她 预约 在 这
[ˈkɑ:rltən] .
Carlton .
卡尔顿 .

女孩身上丝毫看不出她内心深处的兴奋，也看不出她无论如何都要赴卡尔顿酒店的约会的决心。

[ðə; ði] ['kɑ:rdbo:rd] [bə:ks][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .

The cardboard box from Mrs . Rumbold's was up in her room .

这 纸板 盒子 从 太太 : - 曾是 向上 在 她 房间 :

朗博尔德太太的纸箱在她房间里。

[ˈelən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntəvjʊ:d] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊpən]

Ellen had been interviewed and had promised to slip down and open

艾伦 有 到过 接受采访 和 有 承诺 到 滑 向下 和 打开

[ðə; ði] ['erɪə] [dɔ:r] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .

the area door at twelve o'clock .

这 区域 门 在 十二 点钟 :

艾伦接受了采访，并承诺会在十二点钟悄悄下来打开区域的门。

[ˈfi:ʊʊ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈwaɪdɪst] [smaɪlz] .

Feo nodded and gave one of her widest smiles .

feo 点头 和 给予 一 的 她 最宽 微笑 :

菲奥点了点头，露出了她最灿烂的笑容。

“ [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , [ˈloʊlə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ Good for you , Lola , ” she said .

“ 好的 为了 你 , 萝拉 , ” 她 说 :

“真为你高兴，洛拉，”她说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [[ʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“ If you had been out for the day or something , I should , of course ,

“ 如果 你 有 到过 出去 为了 这 天 或者 某物 , 我 应该 , 的 课程 ,

“如果你当天外出了，那我当然应该……”

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][maɪ] [her] , [dres] [ænd; ənd][get] [ɔ:f] ,

have been able to do my hair , dress and get off ,

有 到过 有能力的 到 做 我的 头发 , 裙子 和 得到 离开 ,

我已经能够自己做头发、穿衣服和下车了。

— [bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [jʊə(r)] [hɪr] .

— but not so well as when you're here .

— 但 不是 所以 出色地 作为 什么时候 你是 这里 :

——但远不如你在这里时那么清楚。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][maɪ'self] ,

If it came to a push I suppose I could do everything for myself ,

如果 它 来了 到 一个 推 我 认为 我 可以 做 一切 为了 我 ,

如果实在不行，我想我可以自己完成所有事情。

[ˈi:v(ə)n] [kʊk] [maɪ] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][aɪ] [[ʊd; ʃəd] [heɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni]

even cook my breakfast ; but I should hate it and it wouldn't give me any

甚至 厨师 我的 早餐 ; 但 我 应该 恨 它 和 它 不会 给 我 任何

[ˈplezər] . — [ðæt] [wʌn] ,

pleasure . — That one ,

乐趣 : — 那 — ,

甚至连早餐都不能做；但我会讨厌它，它也不会给我带来任何乐趣。——就是那个人。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“ she said ,

“ 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][prɪ'kjuːliər] [frɑːk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ðæt]
and pointed to a most peculiar frock that looked like the effort of that
和 尖 到 一个 最多 奇特 连衣裙 那 看起来 喜欢 这 努力 的 那
[oʊvər,kɑːnʃi'ɛnfəs] [kə'miːliən] [wen] [aɪ'tiː] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['tɑːrtɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
overconscientious chameleon when it endeavored to imitate the tartan of the
过分认真 变色龙 什么时候 它 努力 到 模拟 这 格子呢 的 这
['ɡɔːrdn] ['haɪ,lændʒ-z] .
Gordon Highlanders .
戈登 高地人 .

他指着一件非常奇特的连衣裙，那件连衣裙看起来像是那只过于认真的变色龙努力模仿戈登高地人格子呢的成果。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['kʌlɜːz] ,
It was a very chaos of colors ,
它 曾是 一个 非常 混乱 的 颜色 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪətəs] [muːd] .
but she was in the highest spirits and evidently felt in a riotous mood .
但 她 曾是 在 这 最高 烈酒 和 显然 毛毡 在 一个 暴乱的 情绪 .
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪətəs] [muːd] .
但是她精神状态极佳，显然心情非常愉悦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]['loʊlə] ,
And while she gave herself up to Lola ,
和 尽管 她 给予 她自己 向上 到 萝拉 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]['loʊlə] ,
当她把自己献给萝拉的时候，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [weɪvz] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][waɪəri] [bəːbd] [her] ,
in order to have a few deep waves put in her wiry bobbed hair ,
在 命令 到 有 一个 很少 深的 波浪 放 在 她 细长的 波波德 头发 ,
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [weɪvz] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][waɪəri] [bəːbd] [her] ,
为了在她那蓬乱的波波头上烫出几缕深波浪，

[ʃiː; ʃi] ['bæbəld] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she babbled as though she were talking to Mrs . Malwood or one of her
她 胡言乱语 作为 尽管 她 是 说 到 太太 . 或者 一 的 她
[ʌðər] [pər'tɪkjələr] [frendz] .
other particular friends .
其他 特别的 朋友们 .
[ʃiː; ʃi] ['bæbəld] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
她语无伦次地说着话，好像在和马尔伍德太太或者她的某个特别的朋友说话一样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['devəlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wiːk] - [end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't know what the devil's happened to this week - end** , " **she said** .
" 我 不 知道 什么 这 魔鬼的 发生 到 这 星期 - 结尾 , " 她 说 .
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['devəlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wiːk] - [end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“我不知道这个周末到底发生了什么事,”她说。

[evri] ['blesɪd; blest] ['θɪŋz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
" **Every blessed thing's gone wrong** .
" 每一个 蒙福 事物 已消失 错误的 .
[evri] ['blesɪd; blest] ['θɪŋz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
“所有美好的事情都出了差错。”

[ðæt] ['glɑːsi] ['skaʊndrəl] [æt; ət] ['tʃɪltən] , — [ɡʊd] [lɔːrd] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,
That glossy scoundrel at Chilton , — good Lord , I must be more careful ,
那 光滑 恶棍 在 奇尔顿 , — 好的 主 , 我 必须 是 更多的 小心 ,
[ðæt] ['glɑːsi] ['skaʊndrəl] [æt; ət] ['tʃɪltən] , — [ɡʊd] [lɔːrd] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,
奇尔顿那个油嘴滑舌的无赖——老天，我以后一定要更加小心。

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['dʌlədz] [æt; ət] ['eɪlzbəri] !
— **and all those dullards at Aylesbury** !
— 和 全部 那些 笨蛋 在 艾尔斯伯里 !
[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['dʌlədz] [æt; ət] ['eɪlzbəri] !
——还有艾尔斯伯里那些笨蛋们!

[wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] ['dʌblɪd] .
We played bridge nearly all night and no one ever doubled .
我们 玩 桥 几乎 全部 夜晚 和 不 一 曾经 双倍 .
[wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] ['dʌblɪd] .
我们几乎打了一整晚的桥牌，没有人加倍下注。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ænti] - [vaɪs] [brɪ'geɪd]
It was like going to a race meeting and finding the anti - vice brigade
它 曾是 喜欢 去 到 一个 种族 会议 和 寻找 这 反对 - 副 旅
[wer] [ðə; ði] ['bʊkɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
where the bookies ought to be .
在哪里 这 博彩公司 应该 到 是 .
这就像去参加赛马会，结果发现本该是博彩公司所在的地方却站着反风化小组。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kʊdn̩t] [steɪ] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [naɪt] , [soʊ] [aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [æftər'nu:n]
I simply couldn't stay there another night , so I slept until four o'clock this afternoon
我 简单地 不能 停留 那里 其他 夜晚 , 所以 我 睡着了 直到 四 点钟 这 下午
,
,
,
我实在无法在那里再待一晚了，所以一直睡到今天下午四点。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] .
had a cup of tea in my room and dashed up .
有 一个 杯子 的 茶 在 我的 房间 和 虚线 向上 .
我在房间里喝了杯茶，然后就冲了上去。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] .
To - night I hope for better things .
到 - 夜晚 我 希望 为了 更好的 事物 .
今晚我希望会有更好的事情发生。

[æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd] ['ri:əli] [oʊld] [frendz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [pɔɪnts] — [gɔ:t] [bæk]
An old friend of mine — and really old friends have their points — got back
一个 老的 朋友 的 矿 — 和 真的 老的 朋友们 有 他们的 积分 — 得到 后退
[frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ['jestərdeɪ] .
from India yesterday .
从 印度 昨天 .
我的一位老朋友——老朋友总有他们的看法——昨天刚从印度回来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ræŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ræg] .
I saw his name in the paper and rang him up at the Rag .
我 锯 他的 姓名 在 这 纸 和 响铃 他 向上 在 这 抹布 .
我在报纸上看到了他的名字，然后打电话给报社。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , [kwɑɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ;
We're going to dine and dance and so forth , quite like old times ;
是 去 到 用餐 和 舞蹈 和 所以 前进 , 相当 喜欢 老的 时代 ;
我们将像过去那样，一起吃饭、跳舞等等；

[soʊ] [du:] [jɔr; jər] [best] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['loʊlə] .
so do your best with me , Lola .
所以 做 你的 最好的 和 我 , 萝拉 .
所以，洛拉，请你尽力配合我。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðɪs] [mæn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] . — [dəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
I haven't seen this man for five years . — Don't allow any of them to remain
我 还没有 已见 这 男人 为了 五 年 . — 不 允许 任何 的 他们 到 保持
[raʊnd] [maɪ] [aɪz] . — [oʊ] ,
round my eyes . — Oh ,
圆形的 我的 眼睛 . — 哦 ,
我已经五年没见过这个人了。——别让他们中的任何一个靠近我的眼睛。——哦，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[aɪm] ['ri:əli] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [smæʃt] [ʌp][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ]
I'm really awfully sorry to have smashed up your plans and I don't see how you
我是 真的 非常 对不起 到 有 粉碎 向上 你的 计划 和 我 不 看 如何 你
[kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][[æ]l; ʃəl]
can go back to your father and mother to - tomorrow because I shall
能 去 后退 到 你的 父亲 和 母亲 到 - 明天 因为 我 将
[wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-]
want to be dressed about ten o'clock
想 到 是 穿着 关于 十 点钟

我很抱歉打乱了你的计划，而且我觉得你明天可能没法回你父母家了，因为我大概十点钟就要穿好衣服。

[ænd; ənd][aɪ][[æ]l; ʃəl][bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə] [sli:p] .
and I shall be home again to sleep .
和 我 将 是 家 再次 到 睡觉 .

我又可以回家睡觉了。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] [rɑ:ts][jʊr; jər] [deɪ] , ['ləʊlə] .
So it pretty well rots your day , Lola .
所以 它 漂亮的 出色地 腐烂 你的 天 , 萝拉 .

所以，洛拉，这事儿基本上毁了你的一天。

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['hɑ:lədeɪ] [br'fɔ:r] [lɔ:n] .
Never mind , I'll see that you have a little holiday before long .
绝不 头脑 , 患病的 看 那 你 有 一个 小的 假期 前 长的 .

没关系，我会安排你尽快放个假。

" [ænd; ənd][[i:; ji] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntu:][ˈləʊləz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [ˈveri] [ˈwʊmənli]
" **And she smiled up into Lola's face and for the moment looked very womanly**
" 和 她 微笑 向上 进入 萝拉的 脸 和 为了 这 片刻 看起来 非常 女性

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] .
and charming and perfectly sincere .
和 迷人 和 完美 真诚 .

“她仰头看着萝拉的脸，露出微笑，那一刻，她看起来非常有女人味、非常迷人、非常真诚。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kjʊriəs] ['tændʒənts][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [twɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər]
For all her curious tangents and unexpected twists and the peculiar
为了 全部 她 好奇的 切线 和 意外 曲折 和 这 奇特
[ˈhɑ:rdnəs] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [ˈselfɪnəs] [ðæt] [[i:; ji] [brɔ:t] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]
hardness and unscrupulous selfishness that she brought into her dealings with
硬度 和 无良的 自私 那 她 带来 进入 她 交易 和
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

尽管她行事古怪，行事作风出人意料，而且待人处事冷酷无情、自私自利，

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [gʊd] [pɔɪnts] ;
this woman had good points ;
这 女士 有 好的 积分 ;

这个女人也有可取之处；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [[i:; ji][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [frendz] [ˈdi:pli] [[i:; ji][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌniks'pleɪnəbl] [næk]
and even when she hurt her friends deeply she had an unexplainable knack
和 甚至 什么时候 她 伤害 她 朋友们 深 她 有 一个 无法解释 诀窍

[ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] .
of retaining their loyalty .
的 保留 他们的 忠诚 .

即使她深深伤害了朋友，她也有种不可思议的本事，能让朋友们保持忠诚。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [laɪkt] [ˈloʊlə][ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈveri] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
She really liked Lola and admired her and would have gone very far out of
她 真的 喜欢 萝拉 和 钦佩 她 和 会 有 已消失 非常 远的 出去 的
[hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] . — [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
her way to look after her . — The pity of it was that she had not
她 方式 到 看 后 她 : — 这 遗憾 的 它 曾是 那 她 有 不是
[bɪn] [bɔːrn][ə; ei][mæn] .
been born a man .
到过 出生 一个 男人 :

她真的很喜欢萝拉，很欣赏她，而且会竭尽全力照顾她。——可惜的是，她不是生来就是男人。

[ʃiː; ʃi] [ˈbæbəld] [ɑːn] [waɪl] [ˈloʊlə] [ˈpɑːlɪft] [hɜːr; həɹ][ʌp][ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðoʊz] [kwɪt] [ʌnˈnesəseri]
She babbled on while Lola polished her up and did all those quite unnecessary
她 胡言乱语 在 尽管 萝拉 抛光 她 向上 和 做过 全部 那些 相当 不必要
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmaːdərn][laɪf][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [joʊ] [ðəmˈselvz]
things which modern life has invented for women before they will show themselves
事物 哪个 现代的 生活 有 发明 为了 女性 前 他们 将要 展示 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 :

她喋喋不休地说着，而萝拉则给她梳妆打扮，做了现代生活为女性在公开露面之前发明的所有那些完全不必要的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzɜːrv] [ʃiː; ʃi] [rʌft] [aʊt] [ðə; ði]
In the frankest possible way and without the least reserve she roughed out the
在 这 坦率 可能的 方式 和 没有 这 至少 预订 她 粗糙 出去 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
history of the man who had come back ,
历史 的 这 男人 WHO 有 来 后退 ,
她以最坦率的方式，毫不保留地大致讲述了那个归来男人的过往经历。

— [ə; ei] [ˈpʌkə] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
— **a pucca soldier who had been in India since the War and was one of**
— 一个 普卡 士兵 WHO 有 到过 在 印度 自从 这 战争 和 曾是 一 的
- [ˈɜːrliɪst] [ˈfrendz] .
Feo's earliest friends .
- 最早 朋友们 :

——一位自战争以来就一直在印度的真正的士兵，也是费奥最早的朋友之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈvaɪələntli] , [bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hæd; həd]
He had loved her violently , been turned down for Fallaray and had
他 有 喜爱 她 暴力 , 到过 转向 向下 为了 - 和 有
[ˈnevər] [ˈmærid] .
never married .
绝不 已婚 :

他曾疯狂地爱着她，却因为追求法拉蕾而被拒绝，最终终身未娶。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈfiːoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [liːv] [waɪl]
It so happened that he had not seen Feo during his periods of leave while
它 所以 发生 那 他 有 不是 已见 feo 期间 他的 时期 的 离开 尽管
[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
the War was on and had told her over the telephone that if he didn't
这 战争 曾是 在 和 有 讲述 她 超过 这 电话 那 如果 他 没有
[siː] [hɜːr; həɹ] [ðen] ,
see her then ,
看 她 然后 ,

碰巧的是，战争期间他休假时都没见过费奥，于是他在电话里告诉她，如果那时他见不到她，

[æ̯t; ət] [wʌns] , [ˈhi:d] [ˈi:ðə] [hæv; həv] [ˈæpəpleksi] [ɔ:r] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] [stri:t] [fɔ:r; fər] [ˈsmæʃɪŋ]
at once , he'd either have apoplexy or be taken to Bow Street for smashing
在 一次 , 他会 任何一个 有 中风 或者 是 已采取 到 弓 街道 为了 粉碎
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他要么会立刻中风，要么会被押送到鲍街，因为他砸了镇子。

[ˈfi:oʊ] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] .
Feo laughed when she repeated this .
feo 笑了 什么时候 她 重复 这 .

菲奥重复这句话时笑了。

“ [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʊd] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **And he would too , ” she said .**
” 和 他 会 也 , ” 她 说 .

“他也会这么做，”她说。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst] [ðæt] [sɔ:rt] .
“ **He's just that sort .**
” 他是 只是 那 种类 .

“他就是那种人。”

[ðoʊz] [tɔ:l] ,
Those tall ,
那些 高的 ,
[dɑ:rk] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:riˈent(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwɛr] [goʊ] [θru:] [laɪf]
dark men with a dash of the Oriental in them somewhere go through life
黑暗的 男人 和 一个 短跑 的 这 东方 在 他们 某处 去 通过 生活
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] [kʌmz] ,
with the apparent indifference of a greyhound until the bursting point comes ,
和 这 明显 漠不关心 的 一个 灵缇犬 直到 这 爆发 观点 来 ,
[skɪn] [tʌn] [fʌv] [dʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ]
肤色黝黑、略带东方血统的男人，一生看似漠不关心，如同猎犬一般，直到爆发的临界点到来。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [wei] , — [hwju:] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] .
and when they give way , — whew , look out for the splinters .
和 什么时候 他们 给 方式 , — 呼! , 看 出去 为了 这 碎片 .

当它们断裂时——哎呀，小心碎片。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , — [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈloʊlə] [wʌz; wəz] .
“ **She was excited , — almost as excited as Lola was .**
” 她 曾是 兴奋的 , — 几乎 作为 兴奋的 作为 萝拉 曾是 .

她很兴奋，几乎和萝拉一样兴奋。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] , [drest] [ænd; ænd] [ˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [neɪlz] [pɪŋk] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps]
And finally , dressed and scented , with her nails pink and her full lips
和 最后 , 穿着 和 香味 , 和 她 指甲 粉色的 和 她 满的 嘴唇
[ˈrednd] ,
reddened ,
发红 ,

最后，她穿戴整齐，喷洒着香水，指甲涂成粉红色，丰满的嘴唇也泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔ:r] [kærəktəˈrɪstɪkli] [ˈfi:oʊ] , [mɔ:r] [ˈvaɪəl] , [mɔ:r] [ɔ:ˈdeɪʃəs] ,
she had never looked more characteristically Feo , more virile , more audacious ,
她 有 绝不 看起来 更多的 典型地 feo , 更多的 阳刚的 , 更多的 大胆的 ,
[mɔ:r] [ˈθɜ:roʊbred] [ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔ:r] [brɪˈzɑ:r] .
more thoroughbred and at the same time more bizarre .
更多的 纯种马 和 在 这 相同的 时间 更多的 怪异 .

更纯正的血统，同时也更怪异。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ([ɑː] , [ðen] [ðə; ði][ˈkɑːrltən][wɒz; wəz] [seɪf]) ,
“ **Now for the Ritz , ” she said (Ah , then the Carlton was safe) ,** ,
“ 现在 为了 这 丽兹酒店 , ” 她 说 (啊 , 然后 这 卡尔顿 曾是 安全的) ,
“现在该去丽思卡尔顿酒店了,”她说 (啊, 这样卡尔顿酒店就安全了),

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪmpʌls] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈbreɪslət]
turned at the door and in a moment of impulse took a diamond bracelet
转向 在 这 门 和 在 一个 片刻 的 冲动 采取 一个 钻石 手镯
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aɪˈtiː][æt; ət][ˈloʊlə][æz; əz] [ðuː] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtenɪs]
from her wrist and pitched it at Lola as though it were a tennis
从 她 手腕 和 投球 它 在 萝拉 作为 尽管 它 是 一个 网球
[bɔːl] .
ball .
球 .

她转身走向门口, 一时冲动, 从手腕上摘下一条钻石手链, 像扔网球一样扔向了萝拉。
“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈspɔːrtsmən] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈwɑːdɪst] [smaɪl] .
“ **You're a jolly good sportsman , child , ” she added , with her widest smile .** .
“ 你是 一个 快乐的 好的 运动员 , 孩子 , ” 她 额外 , 和 她 最宽 微笑 .
“孩子, 你真是个很棒的运动员,”她笑着补充道。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æn; ən][ˈɑːriə][frʌm; frəm] “ [lə] [koʊk; kɑːk] [ˈdɔːr] , ” — [ə; eɪ] [streɪndʒ]
All the way downstairs she sang an aria from “ Le Coq d'Or , ” — a strange
全部 这 方式 楼下 她 唱 一个 咏叹调 从 “ 乐 狗粮 金奖 , ” — 一个 奇怪的
, [ˈwɪstf(ə)l] ,
, **wistful** ,
, 怅惘 ,
她一路下楼, 嘴里哼唱着《金鸡》中的一首咏叹调——一首奇异而又令人伤感的咏叹调。

[ˈmuːnlɪt] [θɪŋ] . — [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˈloʊlə] [ˈsiːtɪd]
moonlit thing . — And hardly had she gone before Lola seated
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 事物 . — 和 几乎 有 她 已消失 前 萝拉 坐着
[hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] ,
herself at the dressing table ,
她自己 在 这 敷料 桌子 ,
月光下的景象——她刚走, 萝拉就坐在了梳妆台前。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ðuːz] [ˌɑːpɜːˈeɪfənz] [wɪtʃ] [wʊd] [trænsˈfɔːrm][hɜːr; hər][ˈɔːlsuː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
where she commenced those operations which would transform her also into a
在哪里 她 开始 那些 运营 哪个 会 转换 她 还 进入 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
woman of the world .
女士 的 这 世界 .
在那里, 她开始了那些将她也转变为一位见多识广的女性的手术。

[viː]
v
v
v
[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
And then , with her nose in the air and her hands folded over her
和 然后 , 和 她 鼻子 在 这 空气 和 她 双手 折叠 超过 她
[ˈtʌmi] ,
tummy ,
肚子 ,
然后, 她昂着头, 双手抱胸,

[mɪs] [ˈbriːzi] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .
Miss Breezy marched into the dressing room .
错过 微风 行军 进入 这 敷料 房间 .
布里齐小姐大步走进更衣室。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **Oh** , ” **she said** , **which was quite enough** .
“ 哦 , ” 她 说 , 哪个 曾是 相当 足够的 .

“哦,”她说,这就足够了。

[ænd; ɐnd][ˈloʊlə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəsɪz]
And Lola sprang to her feet , caught in the act of using her mistress's
和 萝拉 弹簧 到 她 脚 , 捕捉 在 这 行为 的 使用 她 情妇的
[meɪk] - [ʌp] .
make - up .
制作 - 向上 .

洛拉猛地站了起来,被当场抓到正在使用女主人的化妆品。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] ,
But it was so long , or it seemed to be so long ,
但 它 曾是 所以 长的 , 或者 它 似乎 到 是 所以 长的 ,

但是时间太长了,或者说感觉太长了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ænt] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]
since she had held any conversation with her aunt that nearly all sense of
自从 她 有 握住 任何 对话 和 她 阿姨 那 几乎 全部 感觉 的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] .
relationship had faded out .
关系 有 褪色 出去 .

自从她和姑姑有过任何交谈之后,她们之间的关系几乎完全消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈbriːzi] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
This was Miss Breezy the housekeeper ,
这 曾是 错过 微风 这 管家 ,

这是管家布里齐小姐。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkɑʊt] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
natural enemy of servants and on the lookout especially to find something
自然的 敌人 的 仆人 和 在 这 瞭望台 尤其 到 寻找 某物
[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəblɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈloʊlə] .
which would form the basis of an unfavorable report in regard to Lola .
哪个 会 形式 这 基础 的 一个 不利 报告 在 看待 到 萝拉 .

他是仆人的天敌,尤其会留意寻找任何可以作为对萝拉不利报告依据的东西。

“ [gʊd] [æftərˈnuːn] , [mɪs] [ˈbriːzi] . ”
“ **Good afternoon , Miss Breezy** . ”
“ 好的 下午 , 错过 微风 . ”

“下午好,布里兹小姐。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] . ”
“ **Oh , don't be absurd** . ”
“ 哦 , 不 是 荒诞 . ”

“哦,别胡说八道了。”

[aɪm][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
I'm your aunt and there's no getting away from it .
我是 你的 阿姨 和 有 不 获得 离开 从 它 .

我是你姑姑,这是无法否认的事实。

[ðɪs] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrts] [meɪks] [em ˈiː][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
This playing of parts makes me impatient .
这 玩耍 的 部分 制作 我 不耐烦 .

这种角色扮演让我很不耐烦。

” [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈsnæpi] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ˈɑːdli] [ˈnʌf] , [ˈnʌθɪŋ] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] [ɪn]
” Her tone was snappy but there was , oddly enough , nothing antagonistic in
她 语气 曾是 轻快 但 那里 曾是 , 奇怪 足够的 , 没有什么 敌对的 在
[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
her expression .
她 表达 .

“她的语气很生硬，但奇怪的是，她的表情中却没有任何敌意。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [ˈloʊlə] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɡɑːrd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
On the contrary — and this put Lola immediately on her guard — there was
在 这 相反 — 和 这 放 萝拉 立即地 在 她 警卫 — 那里 曾是
[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [er] [ʌv; əv] [ˈɑːrmɪstɪs] ,
all about her a new air of armistice ,
全部 关于 她 一个 新的 空气 的 停战 ,
相反——这立刻让萝拉提高了警惕——她周围的一切都弥漫着一种新的停战气氛。

[æŋ; ən] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈzairər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [ʌnˈfrendli] [rɪˈleɪŋz] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .
an obvious desire to call off unfriendly relations and bury the hatchet .
一个 明显的 欲望 到 称呼 离开 不友好 关系 和 埋葬 这 斧头 .
显然，他们希望结束不友好的关系，化解恩怨。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ræn] [θruː] [ˈloʊləz] [hed] [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?
The thought that ran through Lola's head was , “ What does she want to know ?
这 想法 那 跑 通过 萝拉的 头 曾是 , “ 什么 做 她 想 到 知道 ?
洛拉脑海中闪过一个念头：“她想知道什么？ ”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈloʊlə] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n]
” With a touch of the adventurous spirit for which Lola had not given
” 和 一个 触碰 的 这 冒险的 精神 为了 哪个 萝拉 有 不是 给定
[hɜːr; hər] [ˈkredit] ,
her credit ,
她 信用 ,
“带着一丝洛拉自己都没意识到的冒险精神，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [bʌlk] , [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː] -
the good lady , who had recently somewhat increased in bulk , clambered into Feo's
这 好的 女士 , WHO 有 最近 有些 增加 在 大部分 , 攀爬 进入 -
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃer] ,
extraordinary chair ,
非凡的 椅子 ,
这位最近体态略显丰腴的女士爬上了费奥那张非凡的椅子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ləkt] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tuːθ] [fɪld] .
in which she looked exactly as if she were waiting to have a tooth filled .
在 哪个 她 看起来 确切地 作为 如果 她 是 等待 到 有 一个 齿 已填 .
她看起来就像是等着补牙一样。

[hɜːr; hər] [ˈθɪnɪŋ] [her] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Her thinning hair , streaked with white , was scrupulously drawn away from
她 稀疏 头发 , 条纹 和 白色的 , 曾是 一丝不苟地 绘制 离开 从
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
her forehead .
她 前额 .
她稀疏的头发夹杂着几缕白发，一丝不苟地从额头上梳开。

[hɜːr; hər] [blæk] [ˈʃaɪni] [dres] [wʌz; wəz] [self] - [ˈkɑːnʃəsli] [pleɪn] [ænd; ənd] [prɪm] ,
Her black shiny dress was self - consciously plain and prim ,
她 黑色的 闪亮的 裙子 曾是 自己 - 有意识地 清楚的 和 原始 ,
她那件黑色亮面连衣裙显得刻意朴素而端庄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈʌgli] [ɪˈlæstɪk] - [ˈsɑːdɪd] [buːts] [wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [tɪps] [ðæt]
and she wore those very ugly elastic - sided boots with patent leather tips that
和 她 穿着 那些 非常 丑陋的 松紧带 - 侧面 靴子 和 专利 皮革 尖端 那
[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmhaʊ] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] .
are always somehow associated with Philistinism .
是 总是 不知何故 联系 和 庸俗主义 .

她穿着那种非常丑陋的带松紧带、鞋头是漆皮的靴子，这种靴子总是与庸俗无趣联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃerwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmiti] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər]
She might have been the Chairwoman of a Committee of Motion Picture
她 可能 有 到过 这 主席 的 一个 委员会 的 运动 图片
[ˈsensərʃɪp] .
Censorship .
审查制度 .

她原本可能是电影审查委员会的主席。

“ [aɪ] [spent] [ˈθɜːrzdɪ] [ɪːvniŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I spent Thursday evening with your mother and father , ” she said .**
“ 我 花费 周四 晚上 和 你的 母亲 和 父亲 , ” 她 说 .

“我周四晚上和你的父母一起度过的,”她说。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
“ **I'm glad to hear business is improving .**
“ 我是 高兴的 到 听到 商业 是 改善 .

“很高兴听到生意正在好转。”

[jʌŋ] [ˈtrɛdwɛl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , — [ə; eɪ] [priˈkouʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] . “
Young Treadwell was there , — a precocious sort of person , I thought . ”
年轻的 特雷德韦尔 曾是 那里 , — 一个 早熟 种类 的 人 , 我 想法 . ”

年轻的特雷德韦尔也在那里——我觉得他是个早熟的人。

“ [ə; eɪ][ˈpoʊət] , ” [sed] [ˈloʊlə] .
“ **A poet , ” said Lola .**
“ 一个 诗人 , ” 说 萝拉 .

“一位诗人,”萝拉说。

“ [ˈpoʊət] , [eɪ] ?
“ **Poet , eh ?**
“ 诗人 , 嗯 ?

“诗人啊? ”

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Yes , I thought he was something of that sort .
是的 , 我 想法 他 曾是 某物 的 那 种类 .

是的，我当时就觉得他有点像那样的人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aɪˈd][spæŋk][ðə; ði][ˈpoʊətri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
If I were his mother I'd spank the poetry out of him .
如果 我 是 他的 母亲 ID 打屁股 这 诗 出去 的 他 .

如果我是他妈，我会狠狠揍他一顿，让他把诗都写出来。

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ˈpoʊəts][fɔːr; fər] ?
What do we want poets for ?
什么 做 我们 想 诗人 为了 ?

我们为什么需要诗人？

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈfɪdləz] [tuː; tə] [ɪˈmɪteɪt] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [huː]
Might as well have fiddlers to imitate whatever the man's name was who
可能 作为 出色地 有 小提琴手 到 模拟 任何 这 男人的 姓名 曾是 WHO
[pleɪd] [ˈfrɪvələs] [tjuːnz] [wen] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
played frivolous tunes when some place or other was burning .
玩 轻浮 曲调 什么时候 一些 地方 或者 其他 曾是 燃烧 .

还不如找些小提琴手来模仿那个在某处着火时演奏轻浮曲调的男人（不管他叫什么名字）。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [ðɪ:z] [deɪz] , [nɑ:t] [raɪt] [ˈslɑ:pi] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈɡreɪv, stəʊnz] . ”
Men should work these days , not write sloppy things about gravestones . ”
男人 应该 工作 这些 天 , 不是 写 邋遢 事物 关于 墓碑 . ”

如今男人应该好好工作，而不是在墓碑上写些乱七八糟的东西。

“ [ˈhi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] , ” [sed] [ˈləʊlə] .
” **He'll make his mark ,** ” **said Lola .**
” 地狱 制作 他的 标记 , ” 说 萝拉 .

“他会取得一番成就的,”洛拉说。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [skrætʃ] , ” [kəˈrektɪd] [mɪs] [ˈbri:zi] .
” **You should say a scratch ,** ” **corrected Miss Breezy .**
” 你 应该 说 一个 划痕 , ” 已更正 错过 微风 .

“你应该说‘擦伤’,”布里兹小姐纠正道。

“ [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
” **However , that isn't the point .**
” 然而 , 那 不是 这 观点 .

“然而，这并不是重点。”

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈsɪmpkɪnz] [hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
It appears that Simpkins has become a friend of the family .
它 出现 那 辛普金斯 有 变得 一个 朋友 的 这 家庭 .

看来辛普金斯已经成为这个家庭的朋友了。

“ [ɑ:] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] .
” **Ah , so that was it .**
” 啊 , 所以 那 曾是 它 .

“啊，原来是这样。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈɡɑ:sɪp] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌkjʊriˈɑ:səti] , [nɑ:t] [ˈkaɪndnəs] ,
She had heard the gossip about Simpky and it was curiosity , not kindness ,
她 有 听到 这 闲话 关于 - 和 它 曾是 好奇心 , 不是 仁慈 ,
她听说了关于辛普基的流言蜚语，这纯粹是出于好奇，而非善意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m] .
which had brought her into the dressing room .
哪个 有 带来 她 进入 这 敷料 房间 .

正是这件事把她带进了更衣室。

“ [ˈsɪmpkɪnz] , ” [sed] [mɪs] [ˈbri:zi] , ” [ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈmembər] .
” **Simpkins ,** ” **said Miss Breezy ,** ” **is a warm member .**
” 辛普金斯 , ” 说 错过 微风 , ” 是 一个 温暖的 成员 .

“辛普金斯,”布里齐小姐说,“是一位热情的成员。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [left] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; hæz] [seɪvd] .
His father left him some money and he has saved .
他的 父亲 左边 他 一些 钱 和 他 有 已保存 .

他父亲给他留了一笔钱，他存了下来。

[fɔ:r; fər] [ˈelən] , [fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)ŋ][fɔ:r; fər] [ˈæni] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈmɪnɪstər] ,
For Ellen , for Elizabeth or even for Annie , whose father is a Baptist minister ,
为了 艾伦 , 为了 伊丽莎白 或者 甚至 为了 安妮 , 谁 父亲 是 一个 浸信会 部长 ,

对于艾伦、伊丽莎白，甚至是对于安妮（她的父亲是浸信会牧师）来说，

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [veri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] .
he would make a very desirable husband .
他 会 制作 一个 非常 理想 丈夫 .

他会是一位非常理想的丈夫。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
I have nothing to say against him — for them ,
我 有 没有什么 到 说 反对 他 — 为了 他们 ,

我没有什么要说的——就他们而言，

” [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlʊlə] [ˈfʊli] [ænd; ʌnd][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
” **and she looked Lola fully and firmly in the eyes** .
” 和 她 看起来 萝拉 完全 和 牢牢 在 这 眼睛 .

她直视着萝拉的眼睛，目光坚定而专注。

[ænd; ʌnd][ˈlʊlə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [əˈgriːmənt] , [ˈædɪŋ] , “ - [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . ”
And Lola nodded with entire agreement , adding , “ Simpky is a good man . ”
和 萝拉 点头 和 全部的 协议 , 添加 , “ - 是 一个 好的 男人 . ”

洛拉点头表示完全同意，并补充道：“辛普基是个好人。”

” [soʊ][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðen] ?
” **So there's nothing in that , then ?**
” 所以 有 没有什么 在 那 , 然后 ?

“所以这里面什么都没有吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ? ”

你是这个意思吗？

” [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlʊlə] .
” **Nothing , ” replied Lola** .
” 没有什么 , ” 回复 萝拉 .

“没什么，”萝拉回答道。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈbriːzi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
And Miss Breezy gave a sigh of relief .
和 错过 微风 给予 一个 叹 的 宽慰 .

布里兹小姐松了一口气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] .
It was bad enough for her niece to have become a lady's maid .
它 曾是 坏的 足够的 为了 她 侄女 到 有 变得 一个 女士的 女佣 .

她侄女沦落为女仆，这已经够糟糕的了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ɡʊʊ] [naʊ] ?
Would she go now ?
会 她 去 现在 ?

她现在会走吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ?
Or was there something else at the back of her mind ?
或者 曾是 那里 某物 别的 在 这 后退 的 她 头脑 ?

或者，她心里是否还藏着别的想法？

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [mɪs] [ˈbriːzi] [ˈbæbəld] [ˈræðər] [ˈɡærələsli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪt] .
For several minutes Miss Breezy babbled rather garrulously about a number of quite
为了 一些 分钟 错过 微风 胡言乱语 相当 喋喋不休 关于 一个 数字 的 相当

[ɪkˈstreɪniəs] [θɪŋz] .
extraneous things .
无关的 事物 .

布里兹小姐喋喋不休地说了好几分钟与主题无关的事情。

[ʃiː; ʃi] [tʊːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði][koʊl] [straɪk] ,
She talked about the soldiers in the park , the coal strike ,
她 谈话 关于 这 士兵 在 这 公园 , 这 煤炭 罢工 ,

她谈到了公园里的士兵，还有煤矿工人罢工。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn]
what was likely to happen during the summer , the effect of unemployment on

什么 曾是 可能 到 发生 期间 这 夏天 , 这 影响 的 失业 在

[ˈpraɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,

夏季期间可能发生的情况，失业对物价的影响，

[ɔːl] [ˈɑːbvɪəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpaʊnsɪŋ] [hɔːk] - [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ]
all obviously for the purpose of presently pouncing hawk - like on the unsuspecting

全部 明显地 为了 这 目的 的 目前 猛扑 鹰 - 喜欢 在 这 毫无戒心的

[ˈloʊlə] , — [huː] ,
Lola , — who ,
萝拉 , — WHO ,

这一切显然都是为了像老鹰一样扑向毫无防备的萝拉——她

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [træp] .
as a matter of fact , had no intention of falling into any trap .

作为 一个 事情 的 事实 , 有 不 意图 的 坠落 进入 任何 陷阱 .

事实上，我根本没有打算落入任何陷阱。

“ [ɪn][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ˈdeɪli] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlæs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ In yesterday's Daily Looking Glass , ” she said suddenly ,
“ 在 昨天的 日常的 寻找 玻璃 , ” 她 说 突然 ,
“在昨天的《每日镜报》上,”她突然说道,

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpærəɡræf] [ðæt] [set][em ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ there was a short paragraph that set me thinking .
“ 那里 曾是 一个 短的 段落 那 放 我 思维 .
“有一段简短的文字引发了我的思考。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈwɜːrdɪŋ] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I don't remember the exact wording but it was something like this .

我 不 记住 这 精确的 措辞 但 它 曾是 某物 喜欢 这 .

我不记得确切的措辞了，但大概是这样的。

- [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][əˈɡʊʊ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈwʊmən] ,
‘ A short time ago a beautiful young French woman ,
- 一个 短的 时间 前 一个 美丽的 年轻的 法语 女士 ,
不久前，一位美丽的年轻法国女子

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
bearing a name which occupies several interesting chapters in the past history of

轴承 一个 姓名 哪个 占据 一些 有趣的 章节 在 这 过去的 历史 的

[hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
her country ,
她 国家 ,

这个名字在她国家的历史中占据着几个有趣的篇章，

[peɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
paid a brief visit to London ,
有薪酬的 一个 简短的 访问 到 伦敦 ,

短暂访问了伦敦。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] [noʊn] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
dined at the Savoy with one of our best known generals and disappeared

用餐 在 这 萨沃伊 和 一 的 我们的 最好的 已知 将军们 和 消失

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [duː] .
as though she had melted with the morning dew .
作为 尽管 她 有 融化 和 这 早晨 露 .

她与我们最著名的将军之一在萨沃伊酒店共进晚餐，然后像融化在晨露中一样消失了。

[ðə; ði] [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] ,
The said general , we hear on the best authority ,
这 说 一般的 , 我们 听到 在 这 最好的 权威 ,
据我们从最权威的渠道获悉, 这位将军.....

[wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [kəmˈpænjən] .
was distraught and conducted several days ' search for his dinner companion .
曾是 心烦意乱 和 实施 一些 天 - 搜索 为了 他的 晚餐 伴侣 .
他心烦意乱, 连续几天寻找与他共进晚餐的同伴。

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ˈevri] [hoʊˈtel][ɪn] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][diː]
Inquiries were made at every hotel in town without success until the name of de
查询 是 制成 在 每一个 酒店 在 镇 没有 成功 直到 这 姓名 的 德
- [brˈkeɪm] [kwaɪt] [wel] [noʊn] .
Brézé became quite well known .
- 成为 相当 出色地 已知 .
人们走遍了镇上的每一家酒店进行询问, 但都一无所获, 直到德·布雷泽的名字广为人知。

” [ˈloʊlə][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwəʊˈteɪ](ə)n [wɪtʃ] [mɪs]
” **Lola had caught her breath at the beginning of this quotation which Miss**
” 萝拉 有 捕捉 她 气息 在 这 开始 的 这 引述 哪个 错过
[ˈbriːzi] [ˈɑːbvɪəsli] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ,
Breezy obviously knew by heart ,
微风 明显地 知道 经过 心 ,
“洛拉在听到这段引文的开头时倒吸了一口气, 而布里兹小姐显然对这段引文早已烂熟于心。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
and had metaphorically clapped her hand over her mouth to prevent
和 有 比喻意义上的 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 到 防止
[hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
herself from crying out .
她自己 从 哭泣 出去 .
她仿佛捂住了自己的嘴, 不让自己喊出声来。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ənt] [wʊd] [tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪks] [hɜːr; hər][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [aɪ] [əˈpɑːn]
But knowing that her aunt would turn round and fix her analytical eye upon
但 会心 那 她 阿姨 会 转动 圆形的 和 使固定 她 分析 眼睛 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但她知道姑妈会转过身来, 用她那双审视的眼睛打量她,

[ˈloʊlə] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdɑːptɪd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪld][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] .
Lola immediately adopted an attitude of mild impersonal interest .
萝拉 立即地 已采用 一个 态度 的 温和的 不具个人色彩 兴趣 .
洛拉立即表现出一种淡淡的、不带个人感情的兴趣态度。

[ðə; ði] [aɪ] [ˈduːli] [keɪm] , [ɪn][fækt][bəʊθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈloʊlə] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd]
The eye duly came , in fact both eyes , and they found Lola polite and
这 眼睛 正式地 来了 , 在 事实 两个都 眼睛 , 和 他们 成立 萝拉 有礼貌的 和
[ʌŋkənˈsɜːrɪnd] ,
unconcerned ,
漠不关心 ,
眼睛果然出现了, 实际上是两只眼睛都出现了, 他们发现萝拉很有礼貌, 而且毫不在意。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv]
the well - trained lady's maid who was forced to listen to the gossip of
这 出色地 - 受过训练 女士的 女佣 WHO 曾是 强制 到 听 到 这 闲话 的
[hɜːr; hər] [ˈoʊvərsɪr] .
her overseer .
她 监工 .
受过良好训练的贴身女仆被迫听监工闲聊。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
So that was what it was !
所以 那 曾是 什么 它 曾是 ！

原来是这样！

[gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [mʌt] [dɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [noʊ] ?
Good Heavens , how much did this woman know ?
好的 天 , 如何 很多 做过 这 女士 知道 ?

我的天哪，这个女人到底知道多少？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] , ['æktɪŋ] [ɑ:n] ['ɪnstɪŋkt] ,
And was she , acting on instinct ,
和 曾是 她 , 表演 在 本能 ,

她当时是出于本能吗？

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['loʊlə] [tu:; tə] [dres] [ænd; ənd]
going to stay in that room until it would be too late for Lola to dress and
去 到 停留 在 那 房间 直到 它 会 是 也 晚的 为了 萝拉 到 裙子 和
[ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] “ [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [best] [noʊn] ['dʒenrəlz] ” ?
keep her appointment “ with one of our best known generals ” ?
保持 她 预约 “ 和 一 的 我们的 最好的 已知 将军们 ” ?

难道要一直待在那个房间里，直到太晚洛拉来不及穿衣服去赴她与“我们最著名的将军之一”的约会吗？

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['loʊlə] [hʌŋ] [soʊ] ['breθləsli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts] [wɜ:rdz] .
Never before had Lola hung so breathlessly on her aunt's words .
绝不 前 有 萝拉 悬挂 所以 气喘吁吁 在 她 姑姑的 字 .

洛拉以前从未如此屏息凝神地聆听她姑姑的话。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? ”
“ Did you read these lines by any chance ? ”
“ 做过 你 读 这些 线条 经过 任何 机会 ? ”

你碰巧读过这些话吗？

“ [noʊ] , ” [sed] ['loʊlə] .
“ No , ” said Lola .
“ 不 , ” 说 萝拉 .

“不,”萝拉说。

“ [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['enɪbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]
“ I asked your father if there was anybody of the old name in France and
“ 我 问 你的 父亲 如果 那里 曾是 任何人 的 这 老的 姓名 在 法国 和

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
he said he didn't think so .
他 说 他 没有 思考 所以 .

“我问过你父亲，法国是否还有人姓这个老名字，他说他觉得没有。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [daɪ] [wɪð; wɪθ]
He said he understood from his grandfather that the name would die with
他 说 他 理解 从 他的 祖父 那 这 姓名 会 死 和

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他说，他从祖父那里得知，这个姓氏会随着祖父的去世而消失。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] ['bri:zi] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
It had already become Breezy in England .
它 有 已经 变得 微风 在 英格兰 .

在英国，它已经变得微风习习了。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] . “
Somehow or other , I think this is rather strange . ”
不知何故 或者 其他 , 我 思考 这 是 相当 奇怪的 . ”

不知为何，我觉得这有点奇怪。

“ [ʊʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] , ” [sed] ['ləʊlə] .
“ **Oh , I don't know , ” said Lola .**
“ 哦 , 我 不 知 道 , ” 说 萝 拉 .

“哦，我不知道，”萝拉说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ði:z] ['feɪməs] [neɪmz] [ɑ:r; əɾ] ['nevəɾ] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ] [raɪt] [aʊt] .
“ **You see these famous names are never allowed to die right out .**
“ 你 看 这 些 著 名 的 姓 名 是 绝 不 允 许 到 死 正 确 的 出 去 .

你看，这些名人的名字永远不会被彻底遗忘。

[ðɪs] ['mædəm] [di:] - [ɪz] ['prɑ:bəbli] [æn; ən] ['æktɾəs] [hu:] [ɪz][dʒʌst][ˈju:zɪŋ][ðə; ðɪ] [neɪm] [tu:; tə][su:t]
This Madame de Brézé is probably an actress who is just using the name to suit
这 夫 人 德 - 是 大 概 一 个 演 员 WHO 是 只 是 使 用 这 姓 名 到 套 装
[hɜ:r'self] .
herself .
她 自 己 .

这位布雷泽夫人很可能是一位演员，她只是为了个人身份而使用这个名字。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . “
It has a good ring to it . ”
它 有 一 个 好 的 戒 指 到 它 . “

听起来不错。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ,
“ **That may be so ,**
“ 那 可 能 是 所 以 ,

“也许是这样，”

[ænd; ənd] [ɪts] [tru:] [ðæt] ['æktɾəsɪz] [help] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['eni] [neɪm] [ðæt] [teɪks] [ðer; ðər] ['fænsɪ] .
and it's true that actresses help themselves to any name that takes their fancy .
和 它 是 真 的 那 女 演 员 帮 助 他 们 自 己 到 任 何 姓 名 那 需 要 他 们 的 想 要 .

女演员们的确会随意选择自己喜欢的名字。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [rɪ'membəɾ] , [wen] [ju:; jʊ] ['θɾetnd] [tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] ,
You , I remember , when you threatened to go into the chorus ,
你 , 我 记 住 , 什 么 时 候 你 威 胁 到 去 进 入 这 合 唱 ,

我记得你，你当时威胁要加入合唱团。

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ['kleɪmɪŋ] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] - .
talked about claiming relationship with Madame de Brézé .
谈 话 关 于 声 称 关 系 和 夫 人 德 - .

谈到声称与德·布雷泽夫人有关系。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɪ; ʃɪ] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [æt; ət] ['ləʊlə] .
“ **And again she darted a sharp look at Lola .**
“ 和 再 次 她 飞 镖 一 个 锋 利 的 看 在 萝 拉 .

她又狠狠地瞥了洛拉一眼。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] , “ [sed] ['ləʊlə] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd]
“ **I have the right to do that , ” said Lola quietly , but with a very rapid**
“ 我 有 这 正 确 的 到 做 那 , ” 说 萝 拉 悄 悄 , 但 和 一 个 非 常 迅 速 的
[pʌls] .
pulse .
脉 冲 .

“我有权这样做，”萝拉平静地说，但心跳却非常快。

“ [wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['sætɪsfai][ə; eɪ] [wɪm] .
“ **Well , sometimes I go out of my way to satisfy a whim .**
“ 出 色 地 , 有 时 我 去 出 去 的 我 的 方 式 到 满 足 一 个 一 时 兴 起 .

“嗯，有时候我会特意去做一些事情来满足自己的一时兴起。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ɪn][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [ðæt]
It was likely , then , that she was to be watched in future and that
它 曾是 可能 , 然后 , 那 她 曾是 到 是 观看 在 未来 和 那
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

因此, 她未来很可能受到监视, 而且目前也是如此。

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaːrmləs] [əd'ventʃəz] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv]
perhaps , the story of her harmless adventures would become the property of
也许 , 这 故事 的 她 无害 冒险 会 变得 这 财产 的
[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
her aunt and her parents ,
她 阿姨 和 她 父母 ,

或许, 她那些无伤大雅的冒险故事会成为她姑姑和父母的珍藏。

[ʌv; əv] [ˈtreɪdwəl] [ænd; ənd] [ˈsɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
of Treadwell and Simpkins , and that the detective ,
的 特雷德韦尔 和 辛普金斯 , 和 那 这 侦探 ,
特雷德韦尔和辛普金斯, 以及那位侦探,

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [flæt] [fi:t] ,
whom she could picture with a toothbrush moustache and flat feet ,
谁 她 可以 图片 和 一个 牙刷 胡子 和 平坦的 脚 ,
她能想象出一个留着牙刷胡子、穿着扁平足的人,

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈpiːtər] [ˈtʃælfənt] [ænd; ənd] [seɪ]
would one day march into the rooms of General Sir Peter Chalfont and say
会 一 天 行进 进入 这 房间 的 一般的 先生 彼得 查尔方特 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

有一天, 他会走进彼得·查尔方特爵士将军的房间, 对他说:

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ˈmædəm] [diː] - [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt]
“ **Do you know that your friend Madame de Brézé is a lady's maid in the employment**
“ 做 你 知道 那 你的 朋友 夫人 德 - 是 一个 女士的 女佣 在 这 就业
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ?
of the wife of Mr . Fallaray ?
的 这 妻子 的 先生 . - ?

“你知道你的朋友德·布雷泽夫人是法拉雷先生妻子的贴身女仆吗? ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'kjuːliər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
“ **With the peculiar satisfaction of one who has succeeded in making**
“ 和 这 奇特 满意 的 一 WHO 有 成功了 在 制作
[sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [ʌn'klʌmftəb(ə)l] ,
some one else extraordinarily uncomfortable ,
一些 一 别的 非常 不舒服 ,

“带着一种让别人感到极度不舒服的奇特满足感,

[mɪs] [ˈbriːzi] [ˈgæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,
Miss Breezy gathered herself together ,
错过 微风 聚集 她自己 一起 ,

布里兹小姐振作起来,

[ˈskræmblɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdentɪst] [ænd; ənd] [left]
scrambled out of the chair which might have belonged to a dentist and left
打乱 出去 的 这 椅子 哪个 可能 有 属于 到 一个 牙医 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈpiːhen] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .
the room like an elderly peahen who had done her duty by the world .
这 房间 喜欢 一个 老年 孔雀 WHO 有 完毕 她 责任 经过 这 世界 .

她从椅子上爬起来, 那椅子可能是牙医的, 然后像一只完成了自己使命的老孔雀一样离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈloʊlə] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
And then , having locked the door , Lola returned to the dressing table .
和 然后 , 拥有 已锁定 这 门 , 萝拉 返回 到 这 敷料 桌子 .
然后, 锁上门后, 萝拉回到了梳妆台前。

“ [drɪˈtektɪv] [ɔːr][noʊ] [drɪˈtektɪv] , [aɪ][jæl; jəl][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
“ Detective or no detective , I shall dine at the Carlton to - night , ” she said to
” 侦探 或者 不 侦探 , 我 将 用餐 在 这 卡尔顿 到 - 夜晚 , ” 她 说 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“不管有没有侦探, 我今晚都要去卡尔顿酒店吃饭,”她自言自语道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
“ You see if I don't .
” 你 看 如果 我 不 .
“你看看如果我不这么做会怎么样。”

” [ˈvaɪ, ˈviː]
” VI
” 六年级
六世

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ][ˈsɪstə] , [wʌn] [deɪ] [suːn] , ” [sed] [ˈtʃælfənt] .
“ I want you to meet my sister , one day soon , ” said Chalfont .
” 我 想 你 到 见面 我的 姐姐 , 一 天 很快 , ” 说 查尔方特 .
“我希望你能尽快见到我的妹妹,”查尔方特说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] .
“ She's a good sort .
” 她是 一个 好的 种类 .
“她是个好人。”

[juːl] [laɪk] [hɜːr; hə] . ”
You'll like her . ”
你会 喜欢 她 . ”
你会喜欢她的。

“ [aɪm] [ʃʊ] [aɪ][jæl; jəl] , ” [sed] [ˈloʊlə] .
“ I'm sure I shall , ” said Lola .
” 我是 当然 我 将 , ” 说 萝拉 .
“我肯定会,”萝拉说。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
“ Will she like me ?
” 将要 她 喜欢 我 ?
她会喜欢我吗?

” [ˈtʃælfənt] [læft] [ænd; ənd] [ˈænsə] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt]
“ Chalfont laughed and answered the question with a look of complete
” 查尔方特 笑了 和 回答 这 问题 和 一个 看 的 完全的
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

查尔方特笑着回答了这个问题, 脸上满是钦佩之情。

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [soʊ][ˈfræŋk] , [soʊ] [kuːl] ,
Who could help liking a girl so charming , so frank , so cool ,
WHO 可以 帮助 喜欢 一个 女孩 所以 迷人 , 所以 坦率 , 所以 凉爽的 ,
谁能不爱上这样一个迷人、坦率、酷炫的女孩呢?

[hu:z] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [pɪ'kju:liərli] [ʌn'spɔɪlt] ?
whose love of life was so young and so peculiarly unspoilt ?
谁 爱 的 生活 曾是 所以 年轻的 和 所以 奇特地 未受破坏的 ?
谁对生活的热爱如此年轻，如此纯真无邪？

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You would do her good , " he said .**
" 你 会 做 她 好的 , " 他 说 .
“你会对她有好处的,”他说。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] .
" **Her husband was killed a week before the armistice .**
" 她 丈夫 曾是 被杀 一个 星期 前 这 停战 .
“她的丈夫在停战前一周遇害。”

[fi:; fi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [soʊl] .
She adored him and is a lonely soul .
她 受人喜爱 他 和 是 一个 孤独 灵魂 .
她非常爱他，但她内心却很孤独。

[noʊ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] .
No children , and will never marry again .
不 孩子们 , 和 将要 绝不 结婚 再次 .
没有孩子，也不会再婚。

[fi:z] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['devənʃə] , ['berɪd] [ə'laɪv] .
She's looking after my place in Devonshire , buried alive .
她是 寻找 后 我的 地方 在 德文郡 , 埋葬 活 .
她照看着我在德文郡的家，被活埋了。

[bʌt; bət] [aɪv] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [hʊk] [ɑ:n][tu:; tə] [θɪŋz] [ə; eɪ]
But I've persuaded her to come to London and hook on to things a
但 我已经 被说服 她 到 来 到 伦敦 和 钩 在 到 事物 一个
[bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] [nekst] [wi:k] ,
bit and I'll bring you together one day next week ,
少量 和 患病的 带来 你 一起 一 天 下一个 星期 ,
但我已经说服她来伦敦，稍微熟悉一下情况，下周我会找个时间安排你们见面。

— [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [ə'gen] .
— **if you're not going to disappear again .**
— 如果 你是 不是 去 到 消失 再次 .
——如果你不会再次消失的话。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?
你是？

" ['loʊlə] [ʃrʌgd] [hɜ:r; hər] ['føuldəz] .
" **Lola shrugged her shoulders .**
" 萝拉 耸了耸肩 她 肩膀 .
洛拉耸了耸肩。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" **So far as I know at present ,**
" 所以 远的 作为 我 知道 在 展示 ,
“就我目前所知，

[maɪ][plænz] [wɪl] [ki:p] [em 'i:][ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] .
my plans will keep me in town until the end of June .
我的 计划 将要 保持 我 在 镇 直到 这 结尾 的 六月 .
我的计划是让我留在城里直到六月底。

” [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
” **How could she be more definite than that ?**
” 如何 可以 她 是 更多的 定 比 那 ?

她还能更肯定些吗？

[soʊ] [tʃælfənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
So Chalfont had to be satisfied and hope for the best .
所以 查尔方特 有 到 是 使满意 和 希望 为了 这 最好的 .

所以查尔方特只能接受现状，并寄希望于最好的结果。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [draɪv] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [fɔːrs] ['kɒnfɪdənsɪz] .
It was not his habit to drive people into a corner and force confidences .
它 曾是 不是 他的 习惯 到 驾驶 人们 进入 一个 角落 和 力量 秘密 .

他没有把人逼到墙角强迫他们吐露心声的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈləʊlə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]
He had told Lola where he was to be found and she had promised
他 有 讲述 萝拉 在哪里 他 曾是 到 是 成立 和 她 有 承诺

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to keep in touch with him .
到 保持 在 触碰 和 他 .

他告诉了萝拉他在哪里，萝拉也答应和他保持联系。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [gʊd] .
That , at any rate , was good .
那 , 在 任何 速度 , 曾是 好的 .

总之，那是一件好事。

” [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **We haven't decided where to go to - night , ” he said .**
” 我们 还没有 决定 在哪里 到 去 到 - 夜晚 , ” 他 说 .

“我们还没决定今晚去哪儿,”他说。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ?
” **Don't you think we'd better make up our minds ?**
” 不 你 思考 我们会 更好的 制作 向上 我们的 思想 ?

“你不觉得我们最好赶紧做决定吗？ ”

” ['ləʊlə][roʊz] [frəm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
” **Lola rose from the table .**
” 萝拉 玫瑰 从 这 桌子 .

洛拉从桌边站了起来。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [stɪl] [wel] - [fɪld] ,
The pleasant dining room at the Carlton was still well - filled ,
这 令人愉快的 用餐 房间 在 这 卡尔顿 曾是 仍然 出色地 - 已填 ,

卡尔顿酒店舒适的餐厅里依然座无虚席。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [frentʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
and the band was playing one of those French things with an irresistible
和 这 乐队 曾是 玩耍 一 的 那些 法语 事物 和 一个 无法抗拒

[mɑːrtʃ] [taɪm] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði][maɪnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][,ælkə'zɑː] [ænd; ənd][ˈkɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ]
march time which carry the mind immediately to the Alcazar and conjure up a
行进 时间 哪个 携带 这 头脑 立即地 到 这 阿尔卡萨尔 和 变戏法 向上 一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtɔːr] [steɪdʒ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['fɪgʃərz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['trɪkl]
picture of an outdoor stage crowded with dancing figures seen through a trickle
图片 的 一个 户外的 阶段 挤 和 跳舞 数据 已见 通过 一个 涓涓细流

[ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈdʒentli] ['muːvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [liːvz] .
of cigarette smoke and gently moving branches of young leaves .
的 卷烟 抽烟 和 轻轻地 移动 分支 的 年轻的 树叶 .

乐队演奏的是那种节奏欢快、令人无法抗拒的法国进行曲，让人立刻联想到阿尔卡萨宫，仿佛看到一个露天舞台上挤满了跳舞的人影，透过缕缕香烟和轻轻摇曳的嫩叶，一切都显得那么美好。

“ [dəʊnt] [lets] [meɪk] [ʌp][əʊər; ɑ:r][maɪndz] [wʌt] [wi:l] [du:] [tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:z] .
“ **Don't let's make up our minds what we'll do till we get to the very doors .**
“ 不 我们来吧 制作 向上 我们的 思想 什么 出色地 做 直到 我们 得到 到 这 非常 门 .
“不到门口，我们不要决定要做什么。”

[ðen] [ˈpra:bəbli] [wʌn][ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [weɪv] .
Then probably one or other of us will have a brain wave .
然后 大概 一 或者 其他 的 我们 将要 有 一个 脑 海浪 .
然后我们当中或许会有人灵光一闪。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] .
In any case I'm very happy .
在 任何 案件 我是 非常 快乐的 .
总之，我非常高兴。

[aɪv] [lʌvd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][naɪs][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
I've loved every minute of this evening and it's so nice to be with you again .
我已经 喜爱 每一个 分钟 的 这 晚上 和 它是 所以 好的 到 是 和 你 再次 .
我非常享受今晚的每一分钟，能再次和你在一起真是太好了。

“ [ˈtʃælfənt] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
“ **Chalfont touched her arm .**
“ 查尔方特 感动 她 手臂 .
查尔方特碰了碰她的胳膊。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
He could not resist the temptation .
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 .
他无法抗拒诱惑。

“ [aɪ'd] [sel] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌt] [narts] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'd sell my soul in return for a dozen such nights , “ he said ,**
“ ID 卖 我的 灵魂 在 返回 为了 一个 打 这样的 夜晚 , “ 他 说 ,
他说：“我愿意出卖灵魂，换取十二个这样的夜晚。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpkɪnz] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪdwel] [lʊk] [ʌv; əv]
and there was a Simpkins quiver in his voice and a Treadwell look of
和 那里 曾是 一个 辛普金斯 颤动 在 他的 嗓音 和 一个 特雷德韦尔 看 的
[ædə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
adoration in his eyes .
崇拜 在 他的 眼睛 .
他的声音里带着辛普金斯式的颤抖，眼神里充满了特雷德韦尔式的崇拜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn]
He was in uniform , having later to return to the Guards encampment in
他 曾是 在 制服 , 拥有 之后 到 返回 到 这 卫兵 营地 在
[ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz] .
Kensington Gardens .
肯辛顿 花园 .
他身穿制服，之后还要返回肯辛顿花园的卫队营地。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈempti] [laʊndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
They passed through the almost empty lounge into the hall with its cases of
他们 通过了 通过 这 几乎 空的 休息室 进入 这 大厅 和 它是 案例 的
[dɪ'skri:t] ,
discreet ,
慎重 ,
他们穿过几乎空无一人的休息室，来到摆放着一些隐蔽物品的大厅。

[ˈruːɪnəs] [ˈdʒuːəlri] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈlʌndər] [ˈgliːmɪŋ] [laɪts] ,
ruinous jewelry on the walls under gleaming lights ,
毁灭性的 珠宝 在 这 墙壁 在下面 闪闪发光 灯 ,
墙上挂着残破的珠宝，在耀眼的灯光下熠熠生辉。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [druː] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [tʃælfənt] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ʌnd]
and there a man in plain clothes drew himself up as Chalfont approached and
和 那里 一个 男人 在 清楚的 衣服 画 他自己 向上 作为 查尔方特 接近 和
[kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
clicked his heels .
点击 他的 高跟鞋 .

这时，一个身穿便服的男人在查尔方特走近时站直了身子，并发出咔哒咔哒的声响。

“ [oʊ] , [həˈloʊ] , [ˈɛlɪŋ,hæm] , ” [sed] [tʃælfənt] .
“ **Oh , hello , Ellingham , ” said Chalfont** .
“ 哦 , 你好 , 埃林厄姆 , ” 说 查尔方特 .

“哦，你好，埃林厄姆，”查尔方特说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] ?
“ **How are you , my dear chap ?**
“ 如何 是 你 , 我的 亲爱的 小伙子 ?

“你好吗，我亲爱的伙计？ ”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪndiə] . “
Thought you were in India . ”
想法 你 是 在 印度 . ”

我还以为你在印度呢。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜːr] .
“ **I was , Sir** .
“ 我 曾是 , 先生 .

“是的，先生。”

[gɔːt] [bæk] [ˈjestərdeɪ] .
Got back yesterday .
得到 后退 昨天 .

昨天刚回来。

[ˈkjʊəriəs] [pleɪs] , [ˈlʌndən] , [baɪ][dʒoʊv] .
Curious place , London , by Jove .
好奇的 地方 , 伦敦 , 经过 朱庇特 .

我的天啊，伦敦真是个奇妙的地方。

“ [tʃælfənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈloʊlə] .
“ **Chalfont turned to Lola** .
“ 查尔方特 转向 到 萝拉 .

查尔方特转向洛拉。

“ [ˈmædəm] [diː] - , [meɪ] [aɪ] [ɪntrəˈduːs] [maɪ] [frend] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɛlɪŋ,hæm] ?
“ **Madame de Brézé , may I introduce my friend Colonel Ellingham ?**
“ 夫人 德 - , 可能 我 介绍 我的 朋友 上校 埃林厄姆 ?

“德布雷泽夫人，请允许我介绍一下我的朋友埃林厄姆上校？ ”

“ [ðoʊz] [tɔːl] [dɑːrk] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] [ˈsʌmwɛr] — [ˈloʊlə]
“ **Those tall dark men with a touch of the Oriental in them somewhere — Lola**
“ 那些 高的 黑暗的 男人 和 一个 触碰 的 这 东方 在 他们 某处 — 萝拉
[kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ,
caught her breath ,
捕捉 她 气息 ,

“那些身材高大、肤色黝黑，带着些许东方气质的男人——”洛拉倒吸了一口气， “

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋ] .
but managed to smile and say the conventional thing .
但 管理 到 微笑 和 说 这 传统的 事物 .

但他还是挤出一丝笑容，说了些客套话。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
But at the sound of her voice ,
但 在 这 声音 的 她 嗓音 ,

但一听到她的声音，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
the woman who had been standing with her back to them , talking to

[ðə; ði] [əb'siːkwɪəs] ['meɪtrə] - ,
the obsequious maître d'hôtel ,
这 低三下四 师傅 - ,

那个背对着他们站着，正和谄媚的餐厅领班说话的女人，

[wɜːrɪ] [raʊnd] .
whirled round .
旋转 圆形的 .

猛地转了一圈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːoʊ] — ['fiːoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was Feo — Feo with her eyes wide and round and full of the

[moʊst] [ə'stɑːnɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] — ['fiːoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæf]['oʊpən]
most astonishing mischief and amusement — Feo with her mouth half open

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [læf] .
as though she were on the point of bursting into a huge laugh .
作为 尽管 她 是 在 这 观点 的 爆发 进入 一个 巨大的 笑 .

是菲奥——菲奥睁着又大又圆的眼睛，充满了令人惊讶的顽皮和乐趣——菲奥嘴巴半张着，好像马上就要放声大笑。

['loʊlə] , [ðæt] [dɪ'skriːt] ['lɪt(ə)l] ['loʊlə] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [maʊs] , [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [oʊld] ['briːzi] ,
Lola , that discreet little Lola , that little London mouse , niece of the stiff old Breezy ,
萝拉 , 那 慎重 小的 萝拉 , 那 小的 伦敦 老鼠 , 侄女 的 这 僵硬的 老的 微风 ,

萝拉, 那个谨慎的小萝拉, 那个伦敦小老鼠, 古板老布里兹的侄女，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kwiːnz] [roʊd] , ['beɪwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪgə'dɪr]
daughter of those little people in Queen's Road , Bayswater , with a brigadier

['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
general , if you please ,
一般的 , 如果 你 请 ,

我是住在贝斯沃特皇后路那些小人物的女儿，和一位准将在一起，请问可以吗？

[ðə; ði] ['feɪməs] [sɜːr] ['piːtər] [tʃælˈfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk][kɔːrk][ɑːrm][tuː; tə] [kætʃ] [huːm] ['evri] [mætʃ]
the famous Sir Peter Chalfont with a comic cork arm to catch whom every match

- ['meɪkɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sprɛd] [hɜːr; hər][net][fɔːr; fər] ['jɪrz] !
- making mother had spread her net for years !
- 制作 母亲 有 传播 她 网 为了 年 !

著名的彼得·查尔方特爵士，用滑稽的软木手臂抓住了他，让所有爱相亲的母亲多年来都为他撒下了网！

[wɪ'dəʊt] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [her] , ['loʊlə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
Without turning a hair , Lola held out her hand impulsively .
没有 转弯 一个 头发 , 萝拉 握住 出去 她 手 冲动地 .

洛拉面不改色，不由自主地伸出了手。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **My dear** , ” **she said in a ringing voice** ,
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 在 一个 铃声 噪音 ,

“亲爱的,”她用洪亮的声音说道,

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] .
“ **I thought you said that you were going to the Ritz** .
“ 我 想法 你 说 那 你 是 去 到 这 丽兹酒店 .

“我以为你说你要去丽思卡尔顿酒店。”

“ [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] -
“ **Her own words as she had left her dressing room came back into Feo's**
“ 她 自己的 字 作为 她 有 左边 她 敷料 房间 来了 后退 进入 -

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“她离开更衣室时说的话又浮现在费奥的脑海里。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [ˈspɔːrtsmən] , [tʃaɪld] .
“ **You're a jolly good sportsman** , **child** .
“ 你是 一个 快乐的 好的 运动员 , 孩子 .

“孩子,你真是个好运动员。”

“ — [wel] ,
“ **— Well** ,
“ — 出色地 ,

“-出色地,

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði]
although she could hardly believe her eyes and the incident opened up the
虽然 她 可以 几乎 相信 她 眼睛 和 这 事件 打开 向上 这

[ˈwaɪdɪst][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti] ,
widest range of incredulity ,
最宽 范围 的 怀疑 ,

尽管她简直不敢相信自己的眼睛,这件事也让她感到无比难以置信,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɡɜːrl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈspɔːtsmɪn] [əˈbaʊt] .
she would show this astonishing girl that there were other sportsmen about .
她 会 展示 这 惊人 女孩 那 那里 是 其他 运动员 关于 .

她要让这个惊艳的女孩知道,周围还有其他运动员。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [gæŋ] ,
“ **We went to the Ritz** , ” **she replied** , **as though to one of her** “ **gang** ,
“ 我们 去 到 这 丽兹酒店 , ” 她 回复 , 作为 尽管 到 一 的 她 “ 帮派 ,
“
“
“

“我们去了丽兹酒店,”她回答道,仿佛是在对她的“同伙”之一说话。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈhɪdiəsli] [dɪˈpresɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] .
“ **but it looked hideously depressing and so we came on here** .
“ 但 它 看起来 极其可怕 沉闷 和 所以 我们 来了 在 这里 .

“但它看起来非常令人沮丧,所以我们就来到这里了。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈloʊləz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]
“ **And she went forward and put her arm around Lola's shoulder in her most**
“ 和 她 去 向前 和 放 她 手臂 大约 萝拉的 肩膀 在 她 最多
[əˈfekʃənət] [wei] .
affectionate way .
亲热 方式 .

“然后她走上前去,用最亲昵的方式搂住了萝拉的肩膀。”

[haʊ] [wel] [hɜːr; həɹ][oʊld] [fra:k] [keɪm] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfɪgjər] .

How well her old frock came out on that charming figure .
如何 出色地 她 老的 连衣裙 来了 出去 在 那 迷人 数字 .

她那件旧裙子穿在她迷人的身材上真是太好看了。

[ʃiː; ji] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] .

She suspected the shoes and stockings .
她 怀疑 这 鞋 和 长筒袜 .

她怀疑是鞋子和丝袜。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ˈloʊlə] , [wen] [ðə; ði][ˈkæts] [əˈweɪ] !

“ So this is what you do , Lola , when the cat's away !
” 所以 这 是 什么 你 做 , 萝拉 , 什么时候 这 猫的 离开 !

“所以，萝拉，当猫不在家的时候，你就要做这个！ ”

[ænd; ənd][ˈloʊlə] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [wʌn] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:lədeɪ]

” And Lola laughed and said , “ Oh , but doesn't one deserve a little holiday
” 和 萝拉 笑了 和 说 , “ 哦 , 但 不 一 应得 一个 小的 假期

[frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ? ”

from time to time ? ”
从 时间 到 时间 ? ”

“罗拉笑着说：‘哦，难道人不应该时不时地给自己放个假吗？ ’”

“ [ʌ; əv] [kɔ:rs] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [gʊd] [ˈkɔ:zɪz] . ”

“ Of course , — and you who are so devoted to good causes . ”
” 的 课程 , — 和 你 WHO 是 所以 奉献 到 好的 原因 . ”

“当然，还有你们这些如此热心公益事业的人。”

“ [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [ˈkɔ:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] .

“ The best of causes and the most beautiful .
” 这 最好的 的 原因 和 这 最多 美丽的 .

“最美好的事业，最美丽的事业。”

” [ˈloʊlə] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [dra:pt] .

” Lola would return the ball until she dropped .
” 萝拉 会 返回 这 球 直到 她 掉落 .

“罗拉会一直把球接回来，直到她筋疲力尽为止。”

[ˈfi:oʊ] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɜ:rsi] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ɡlɪnt] [ɪn]

Feo knew this and had mercy , but there was an amazing glint in
feo 知道 这 和 有 怜悯 , 但 那里 曾是 一个 惊人的 闪烁 在

[hɜːr; həɹ] [aɪz] .

her eyes .
她 眼睛 .

菲奥知道这一点，所以心软了，但她眼中却闪烁着惊人的光芒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] !

The little monkey !
这 小的 猴 !

小猴子！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [tuː; tə][ˈloʊlə] [ðæt] [ˈfi:oʊ][hæd; həd][nɑ:t] [met] [ˈtʃælfənt] [ɔ:r] [els] [ðæt] [ʃiː; ji]

It was obvious to Lola that Feo had not met Chalfont or else that she
它 曾是 明显的 到 萝拉 那 feo 有 不是 遇见 查尔方特 或者 别的 那 她

[hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .

had met him and was not on speaking terms .
有 遇见 他 和 曾是 不是 在 请讲 条款 .

洛拉很清楚，费奥要么没见过查尔方特，要么见过但关系不好。

[ˈiːðər] [wei] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðɪs]
Either way how could she resist the chance that had been brought about by this
任何一个 方式 如何 可以 她 抵抗 这 机会 那 有 到过 带来 关于 经过 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkɑːntrətaːnɪ; ˈkɑːntrətaːn] .
extraordinary contretemps :
非凡的 冲突 :
无论如何，她又怎能拒绝这场非同寻常的变故带来的机会呢？

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] , [meɪ] [aɪ] [ɪntrəˈduːs] [maɪ][oʊld] [frend] , [sɜːr][ˈpiːtər] [tʃælfənt] , — [ˈleɪdi]
So she said , “ Lady Feo , may I introduce my old friend , Sir Peter Chalfont , — Lady
所以 她 说 , “ 女士 feo , 可能 我 介绍 我的 老的 朋友 , 先生 彼得 查尔方特 , — 女士
-
Feodorowna Fallaray .
-
于是她说：“费奥夫人，请允许我介绍我的老朋友彼得·查尔方特爵士——费奥多罗娜·法拉雷夫人。”

“ [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [met] , — [ɔːlˈðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
“ It so happened that these two had not met , — although Feo's was not the
“ 它 所以 发生 那 这些 二 有 不是 遇见 , — 虽然 - 曾是 不是 这
[fɔːlt] .
fault .
过错 :
“碰巧这两个人之前并不认识，——尽管费奥并没有错。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃælfənt] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ænd][hæd; həd] [ɡɔːn] [dɪˈlɪbəɾətli] [aʊt] [ʌv; əv]
It was that Chalfont disliked the lady and had gone deliberately out of
它 曾是 那 查尔方特 不喜欢 这 女士 和 有 已消失 故意地 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
his way to avoid her acquaintance .
他的 方式 到 避免 她 熟人 :
原来查尔方特不喜欢这位女士，所以他刻意回避与她接触。

[hiː; hi] [boʊd] [prəˈfaʊndli] . — [ˈloʊlə] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈloʊlə] .
He bowed profoundly . — Lola , her name was Lola .
他 鞠躬 深刻地 : — 萝拉 , 她 姓名 曾是 萝拉 :
他深深鞠了一躬。——萝拉，她的名字叫萝拉。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [neɪm] .
What a dear little name .
什么 一个 亲爱的 小的 姓名 :
多么可爱的小名字啊。
“ [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][baːks][æt; ət][ðə; ði] [əˈdɛlfi] , “ [sed] [ˈfiːoʊ] .
“ We've got a box at the Adelphi , “ said Feo .
“ 我们已经 得到 一个 盒子 在 这 阿德尔菲 , “ 说 feo .

“我们在阿德尔菲酒店订了个包厢，”费奥说。
“ [ˈberiːz] [ˈfʌni] [ænd; ænd] - [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] .
“ Berry's funny and Grossmith's always good .
“ 浆果 有趣的 和 - 总是 好的 :
“贝瑞很幽默，格罗斯密斯一如既往地出色。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] .
There's room for four .
有 房间 为了 四 :
这里有四个人的位置。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
Won't you come ?
惯于 你 来 ?
你不来吗？

“ [wʌt] [dɪd][ˈiː, ʃɪ] [ker] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [ðɪs] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] [meɪd] - [aɪz] [flɪk]
“ **What did she care at the moment whether this invitation made Ellingham's eyes flick**
“ 什么 做过 她 关心 在 这 片刻 无论 这 邀请 制成 - 眼睛 轻弹
[wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ɔːr][nɑːt] .
with anger or not .
和 愤怒 或者 不是 .

“她此刻根本不在乎这份邀请是否会让埃林厄姆眼中闪过一丝怒火。”

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfʌni] [fɔːr; fər][wɜːrdz] . — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] !
All this was too funny for words . — That little monkey !
全部 这 曾是 也 有趣的 为了 字 . — 那 小的 猴 !

这一切都太滑稽了，简直无法用语言形容。——那只小猴子！

“ [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈloʊlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [drɔːl] ,
“ **Thanks so much ,** ” **said Lola , with a slight drawl ,**
“ 谢谢 所以 很多 , ” 说 萝拉 , 和 一个 轻微 拖长音 ,

“非常感谢,”洛拉略带拖腔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第10/17页

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [tu:; tə]
“ **but it so happens that we're going round to the House of Commons to**
“ 但 它 所以 发生 那 是 去 圆形的 到 这 房子 的 公共领域 到
[hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .
hear a debate .
听到 一个 辩论 .

“但碰巧我们正要去下议院听一场辩论。”

[pər'hæps][wɪ; wi][kæn; kən] [fɔ:r'gæðər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [naɪt] .
Perhaps we can foregather some other night .
也许 我们 能 聚集 一些 其他 夜晚 .

或许我们可以改天再聚。

“ [ænd; ənd][fɪ; fi] [lʊkt] [ˈfi:ʊʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
“ **And she looked Feo full in the face , as cool as a fish** .
“ 和 她 看起来 feo 满的 在 这 脸 , 作为 凉爽的 作为 一个 鱼 .

“她直视着费奥的脸，神情冷漠得像条鱼。”

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ˈæftər] [ðæt] .
It didn't matter what was said after that .
它 没有 事情 什么 曾是 说 后 那 .

之后说什么都不紧要了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ˈɛlɪŋ,hæm]
There was a murmur from the other three and a separation , Ellingham
那里 曾是 一个 低语 从 这 其他 三 和 一个 分离 , 埃林厄姆
[ˌmɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈfi:ʊʊ] [ə'weɪ] ,
marching the laughing Feo away ,
行军 这 笑 feo 离开 ,

其他三人低声议论了一番，然后便分开了，埃林厄姆带着笑着的菲奥离开了。

[ˈtʃælfənt] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - , [ˈɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] .
Chalfont crossing over to the hatroom , greatly relieved .
查尔方特 过境 超过 到 这 - , 非常 松了口气 .

查尔方特如释重负地走向衣帽间。

[ˈloʊlə] , [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Lola , alone for a moment ,
萝拉 , 独自的 为了 一个 片刻 ,

洛拉独自一人待了一会儿，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi; bi][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:rpi:t] [ˈʌndər]
stood in the middle of what seemed to be an ocean of carpet under
站立 在 这 中间 的 什么 似乎 到 是 一个 海洋 的 地毯 在下面
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪts] ,
hundreds of thousands of lights ,
数百 的 数千 的 灯 ,

他站在一片仿佛被数十万盏灯照亮的地毯海洋中央，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] ,
with her heart playing ducks and drakes ,
和 她 心 玩耍 鸭子 和 龙 ,

她心怀善意，玩着鸭子和野鸭的游戏，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [egzəl'teɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌntræns'leɪtəbl] .
but with a sense of thrill and exultation that were untranslatable .
但 和 一个 感觉 的 刺激 和 大喜 那 是 无法翻译 .

但其中蕴含的激动和兴奋之情是无法用语言表达的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] . — “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['nootɪst] [hɜ:r; hər]
“ **What a sportsman** , ” **she thought** . — “ **But of course she noticed her**
“ 什么 一个 运动员 , ” 她 想法 . — “ 但 的 课程 她 注意到 她
[ˈsta:kɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

“真是个运动健将,”她心想。“但她当然注意到了他的长筒袜。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈtʃælfənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][hi:; hi] [sed] , ” [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɜr; jər]
“ **And when Chalfont returned to her side he said** , “ **I don't like your**
“ 和 什么时候 查尔方特 返回 到 她 边 他 说 , “ 我 不 喜欢 你的
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] .
knowing that woman .
会心 那 女士 .

“当查尔方特回到她身边时,他说:‘我不喜欢你认识那个女人。’

[ju:; jʊ] [si:m] ['fraɪtəli] ['pæli] .
You seem frightfully pally .
你 似乎 可怕地 朋友 .

你看起来和蔼可亲得可怕。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . “
You didn't tell me that she was a great friend of yours . ”
你 没有 告诉 我 那 她 曾是 一个 伟大的 朋友 的 你的 . ”

你没告诉我她是你的好朋友。

“ [wel] , ” [sed] [ˈloʊlə] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] ?
“ **Well** , ” **said Lola** , “ **I haven't told you very much of anything** , **have I ?**
“ 出色地 , ” 说 萝拉 , “ 我 还没有 讲述 你 非常 很多 的 任何事物 , 有 我 ?
“ 嗯,”萝拉说,“我好像没跟你说过太多事,是吗? ”

[ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [aɪ] [sə'poʊz] . “
That's because I like to hear you talk , **I suppose** . ”
那就是 因为 我 喜欢 到 听到 你 讲话 , 我 认为 . ”

我想,那是因为我喜欢听你说话吧。

“ [ju:; jʊ] [drɔ:] [em 'i:] [aʊt] , ” [sed] [ˈtʃælfənt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **You draw me out** , ” **said Chalfont apologetically** .
“ 你 画 我 出去 , ” 说 查尔方特 带着歉意地 .

“是你把我引出来的,”查尔方特歉意地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ?
“ **But what's all this about the House of Commons ?**
“ 但 是什么 全部 这 关于 这 房子 的 公共领域 ?

“但是,这和下议院又有什么关系呢? ”

[fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
First I've heard of it . ”
第一的 我已经 听到 的 它 . ”

我还是第一次听说。

“ [oʊ] , [dʒʌst][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [sed] [ˈloʊlə] [ˈlaɪtli] .
“ **Oh** , **just an idea** , ” **said Lola lightly** .
“ 哦 , 只是 一个 主意 , ” 说 萝拉 轻轻 .

“哦,只是个想法,”萝拉轻松地说。

“ [ˈkʊdn̩t] [ˌjuː; jʊ] [ˈwæŋɡl̩] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Couldn't you wangle it ?
“ 不能 你 旺乐 它 ?

你就不能想办法弄到手吗？

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ She had caught the word from him .
“ 她 有 捕捉 这 单词 从 他 .

“她是从他那里听到的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [səʊl] [ɪn] [ðæt] [ˈmʌŋki] [ʃɑːp] , [ɪkˈsept] - . “
“ I don't know a blessed soul in that monkey shop , except Fallaray . ”
“ 我 不 知道 一个 蒙福 灵魂 在 那 猴 店铺 , 除了 - . ”

“除了法拉雷，我认识的那个猴子店里没有一个好人。”

“ [huː] [ˈbetər] ? ” [æskt] [ˈləʊlə] .
“ Who better ? ” asked Lola .
“ WHO 更好的 ? ” 问 萝拉 .

“还有谁比他更合适呢？”萝拉问道。

“ [lets] [goʊ] [raʊnd] , [send] [ɪn] [jɜː; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [æsk] [ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːrd] . “
“ Let's go round , send in your name and ask Mr . Fallaray for a card . ”
“ 我们来吧 去 圆形的 , 发送 在 你的 姓名 和 问 先生 : - 为了 一个 卡片 . ”

“我们去吧，把你的名字写上去，然后向法拉雷先生要一张名片。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈləʊlə] — [aɪ] [beg] [jɜː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] [diː] - — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
“ My dear Lola — I beg your pardon , I mean , my dear Madame de Brézé — if you
“ 我的 亲爱的 萝拉 — 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 , 我的 亲爱的 夫人 德 - — 如果 你
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“我亲爱的洛拉——请原谅，我是说，我亲爱的德·布雷泽夫人——如果您还记得的话，

- [ˈdɪdn̩t] [noʊ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈædəm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
Fallaray didn't know me from Adam that night at the Savoy .
- 没有 知道 我 从 亚当 那 夜晚 在 这 萨沃伊 .

那天晚上在萨沃伊酒店，法拉雷根本不认识我。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pʊʃ] [maɪˈself] [ɪn] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [juːl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
I really don't think I can push myself in like that , if you'll forgive me .
我 真的 不 思考 我 能 推 我 在 喜欢 那 , 如果 你会 原谅 我 .

恕我直言，我真的觉得我不能那样强行闯入。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] .
Let's take a chance at the Gaiety .
我们来吧 拿 一个 机会 在 这 欢乐 .

咱们去盖蒂剧院碰碰运气吧。

[noʊ] [wʌnz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [dʒʌst] [naʊ] .
No one's going to the theater just now .
不 一个人的 去 到 这 剧院 只是 现在 .

现在没人会去剧院。

[ðeəz; ðəz] [ʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
There's sure to be plenty of room .
有 当然 到 是 很多 的 房间 .

空间肯定很充足。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
“ By this time they were in the street ,
“ 经过 这 时间 他们 是 在 这 街道 ,

这时他们已经到了街上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kə,mɪʃə'ner] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈtʃælfənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
with a huge commissioner waiting for a glance from Chalfont to bring up
和 一个 巨大的 门警 等待 为了 一个 瞥一眼 从 查尔方特 到 带来 向上
[ə; eɪ][ˈtæksi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l]
a taxi with his silver whistle .
一个 出租车 和 他的 银 哨 .

一个身材魁梧的门卫正等着查尔方特的目光，吹响银哨，叫来一辆出租车。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lʌvli] [naɪt] , [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['wɪndləs] ,
It was another lovely night , clear and warm and windless ,
它 曾是 其他 迷人的 夜晚 , 清除 和 温暖的 和 无风 ,
又是一个美好的夜晚，晴朗、温暖、无风。

— [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈzepəlɪn] .
— **a night that would have been admirable for Zeppelins** .
— 一个 夜晚 那 会 有 到过 令人钦佩的 为了 齐柏林飞艇 .
——对于齐柏林飞艇来说，这将是一个令人钦佩的夜晚。

['ləʊlə] [went] ['ʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
Lola went over to the curb and looked up at all the stars and at the
梦拉 去 超过 到 这 抑制 和 看起来 向上 在 全部 这 明星 和 在 这
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [muːn] .
middle - aged moon .
中间 - 老年人 月亮 .

洛拉走到路边，抬头望着满天繁星和那轮中年月亮。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] . — “
Think of that light so white and soft on the old gardens of Chilton Park . — “
思考 的 那 光 所以 白色的 和 柔软的 在 这 老的 花园 的 奇尔顿 公园 . — “
[dəʊnt] [lets] [goʊ][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌgi] ['bɪldɪŋ] ,
Don't let's go in to a fuggy building ,
不 我们来吧 去 在 到 一个 雾蒙蒙的 建筑 ,
想象一下奇尔顿公园古老花园里那柔和洁白的光线。——“我们别进那栋雾蒙蒙的建筑里。”

” [fɪː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
“她说。”

“ [lets] [wɔːk] .
” **Let's walk** .
” 我们来吧 走 .
“我们走吧。”

['lʌndənz] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .
London's very beautiful at night .
伦敦的 非常 美丽的 在 夜晚 .
伦敦的夜景非常美。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənʒ] ,
If you won't take me to the House of Commons ,
如果 你 惯于 拿 我 到 这 房子 的 公共领域 ,
如果你不肯带我去下议院，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
at any rate walk as far as the Embankment .
在 任何 速度 走 作为 远的 作为 这 堤 .
总之，走到堤岸边去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
I want to see the river .
我 想 到 看 这 河 .
我想看看那条河。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpɑ:rləmənt] .
I want to see the little light gleaming over Parliament .
我 想 到 看 这 小 的 光 闪闪发光 超过 议会 .

我想看到议会大厦上空那微弱的灯光。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] . "
It's just a whim ."
它是 只是 一个 一时兴起 . "

这只是一时兴起。

" [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ˈtʃælfənt] .
" Anything you say , " said Chalfont .
" 任何事物 你 说 , " 说 查尔方特 .

“你说什么都行，”查尔方特说。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [weɪ] [ðeɪ] [went] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] ?
What did it matter where they went , so long as they were together ?
什么 做过 它 事情 在哪里 他们 去 , 所以 长的 作为 他们 是 一起 ?

只要他们在一起，去哪里又有什么关系呢？

[ˈloʊlə] , — [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
Lola , — so that was her name .
萝拉 , — 所以 那 曾是 她 姓名 .

洛拉，——原来她叫洛拉。

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðeɪ] [krɔ:st] [tu:; tə] [trəˈfælgər] [skwer] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈnelsn] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
They crossed to Trafalgar Square , the figure of Nelson silhouetted against the sky .
他们 交叉 到 特拉法加 正方形 , 这 数字 的 纳尔逊 剪影 反对 这 天空 .

他们穿过马路来到特拉法加广场，纳尔逊的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [nɔ:ˈθʌmbələnd] [ˈævənu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærŋkmənt] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd]
They went down Northumberland Avenue to the Embankment and crossed the road
他们 去 向下 诺森伯兰郡 大街 到 这 堤 和 交叉 这 路

[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd] .
to the river side .
到 这 河 边 .

他们沿着诺森伯兰大道走到堤岸，然后穿过马路来到河边。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] .
The tide was high but the old river was deserted and sullen .
这 潮 曾是 高的 但 这 老的 河 曾是 荒凉的 和 忧郁 .

潮水很高，但古老的河流却空无一人，一片萧条。

[ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] [feɪst] [ðem; ðəm] , [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [laɪts] ,
Westminster Bridge faced them , alive with little lights ,
威斯敏斯特 桥 面对 他们 , 活 和 小 的 灯 ,

威斯敏斯特桥就在他们眼前，桥上点缀着星星点点的灯光。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bærŋk][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbɪldɪŋz] [ræn] [əˈbɜ:ŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [mɔ:ɹ]
and on the opposite bank the dark buildings ran along until they joined the more
和 在 这 对面的 银行 这 黑暗的 建筑物 跑 沿着 直到 他们 加入 这 更多的

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [es ˈti:] . [ˈtɑ:məsɪz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
cheerful looking St . Thomas's Hospital ,
快乐 寻找 英石 . 托马斯的 医院 ,

而在河对岸，那些深色的建筑绵延不绝，直到与看起来更明快的圣托马斯医院相连。

[hu:z] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] .
whose every window was alight .
谁 每一个 窗户 曾是 点燃 .

每一扇窗户都亮着灯。

[prɪ] - [wɔ:r] [ˈderəˌlɪkts] [hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈklʌtər] [ðə; ðɪ] [ˈnu:mərəs] [si:ts] [wɜ:r; wər] [bæk] [əˈgen]
Pre - war derelicts who were wont to clutter the numerous seats were back again .
预 - 战争 流浪汉 WHO 是 惯于 到 杂物 这 很多的 座位 是 后退 再次
[ɪn][ðər; ðər][oʊld][ˈpleɪsɪz] ,
in their old places ,
在 他们的 老的 地方 ,

战前那些经常占据众多座位的流浪汉们又回到了他们原来的位置。

[ðər; ðər][ˈdɜ:rtɪ][ræŋks] [sweld] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [nu:] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
their dirty ranks swelled by members of the great new army of unemployed .
他们的 肮脏的 排名 肿胀 经过 成员 的 这 伟大的 新的 军队 的 失业 .

他们肮脏的队伍因大量新失业者而壮大。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ˈsɜ:rvis] [ˈrɪbənz] [ɑ:n]
Many of these had borne arms for England and wore service ribbons on
许多 的 这些 有 出生 武器 为了 英格兰 和 穿着 服务 丝带 在
[ðər; ðər] [ˈɡri:si] [ˈweskɪts] .
their greasy waistcoats .
他们的 腻 马甲 .

他们当中许多人曾为英国效力，并在油腻的背心上佩戴着服役勋章。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Two or three of them ,
二 或者 三 的 他们 ,

其中两三个，

[ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈaɪrəni][ænd; ənd] [bɜ:rˈlesk] ,
either from force of habit or in a spirit of irony and burlesque ,
任何一个 从 力量 的 习惯 或者 在 一个 精神 的 讽刺 和 滑稽剧 ,
无论是出于习惯，还是出于讽刺和滑稽的态度，

[spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ˈtʃælfənt] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] .
sprang up as Chalfont approached and saluted .
弹簧 向上 作为 查尔方特 接近 和 敬礼 .

查尔方特走近时，他立刻起身敬礼。

[aɪˈti:] [θru:] [ə; eɪ] [tɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
It threw a chill through his veins as they did so ,
它 扔 一个 寒意 通过 他的 静脉 作为 他们 做过 所以 ,
他们这样做的时候，他感到一阵寒意袭遍全身。

— [ðoʊz] [ˈɡælənt] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pæs] .
— **those gallant men who had come to such a pass** .
— 那些 英勇 男人 WHO 有 来 到 这样的 一个 经过 .
——那些英勇无畏、走到这一步的勇士们。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔ:riə] [ˈtʌʊər] [lu:md] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The House of Commons and the Victoria Tower loomed ahead of them .
这 房子 的 公共领域 和 这 维多利亚 塔 迫近 前方 的 他们 .
下议院和维多利亚塔耸立在他们面前。

[tu:; tə] [ˈtʃælfənt] ,
To Chalfont ,
到 查尔方特 ,

到查尔方特，

[ˈpɑːrləmənt] [stəd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌnɪnˈspaɪərd] [ˈiːgəˌtɪsts]
Parliament stood as a mere talking shop in which a number of uninspired egotists
议会 站立 作为 一个 仅仅 说 店铺 在 哪个 一个 数字 的 缺乏灵感 自负者
[skiːmd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈsælərɪz] [waɪl] [ðə; ði][rest]
schemed and struggled in order to cling to office and salaries while the rest
策划 和 挣扎 在 命令 到 黏着 到 办公室 和 薪资 尽管 这 休息
[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [juːst] [wətˈevər] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ]
answered to the crack of the party whip and used whatever influence they
回答 到 这 裂缝 的 这 派对 鞭 和 用过的 任何 影响 他们

[hæd; həd][fɔːr; fər][self] - [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
had for self - advertisement ,
有 为了 自己 - 广告 ,

— [kəˈmɜː(r)ʃəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈɡenst]
— commercializing the letters which they had bought the right to place against
— 商业化 这 信件 哪个 他们 有 买 这 正确的 到 地方 反对
[ðer; ðər] [neɪmz] .
their names .
他们的 姓名 :

——将他们购买了在自己名字前放置字母的权利，并将其商业化。

[hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeltərd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
He detested the place and the people it sheltered and regarded it as
他 令人厌恶的 这 地方 和 这 人们 它 避难所 和 认为 它 作为
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃæm] ,
a great sham ,
一个 伟大的 假 ,

他厌恶这个地方和那里的人，认为那是一个彻头彻尾的骗局。

[ə; eɪ] [ˈsepulkər] [ʌv; əv] [mɪsˈpleɪst] [hoʊps][ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ˈprɒmɪsɪz] .
a sepulchre of misplaced hopes and broken promises .
一个 坟墓 的 放错地方了 希望 和 破碎的 承诺 .

一座埋葬着不切实际的希望和破碎的承诺的坟墓。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈloʊlə] , [huː] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz]
But to Lola , who walked silently at his side , it symbolized the struggles
但 到 萝拉 , WHO 步行 默默 在 他的 边 , 它 象征性的 这 斗争
[ʌv; əv] - ,
of Fallaray ,
的 - ,

但对默默走在他身边的萝拉来说，这象征着法拉雷的艰辛。

[stəd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [skaɪ] [laɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn]
stood dignified and with a beautiful sky line as the building in which that man
站立 凝重 和 和 一个 美丽的 天空 线 作为 这 建筑 在 哪个 那 男人
[maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]
might some day take his place as the inspired leader of a bewildered and
可能 一些 天 拿 他的 地方 作为 这 灵感 领导者 的 一个 困惑 和
[ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈkʌntri] .
a patient country .
一个 病人 国家 .

它巍然屹立，拥有美丽的天际线，仿佛就是那位未来某天会成为一位鼓舞人心的领袖，带领一个迷茫而又充满耐心的国家走向繁荣的所在。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]
And as she walked along on the pavement which had been worn by the
和 作为 她 步行 沿着 在 这 路面 哪个 有 到过 磨损 经过 这
[ˈpæsn̩] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] ,
passing of many feet ,
通过 的 许多 脚 ,
她沿着人行道走着, 这条人行道已经被许多人走过磨损了。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpædzənt][ʌv; əv]
glancing from time to time at the water over which a pageant of
瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 水 超过 哪个 一个 盛会 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [pæst] ,
history had passed ,
历史 有 通过了 ,
不时瞥一眼水面, 那里曾上演过一场历史性的盛宴,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ʌv] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [laɪt] [raʊnd]
her heart swelled and her love seemed to throw a little white light round
她 心 肿胀 和 她 爱 似乎 到 扔 一个 小的 白色的 光 圆形的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 :
她的心中充满了爱意, 仿佛有一束白光在她头顶闪耀。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][soʊ][əbˈsɜːrd] , [soʊ] [groʊˈtesk] ,
Was it so absurd , so grotesque ,
曾是 它 所以 荒诞 , 所以 怪诞 ,
真的那么荒谬, 那么怪诞吗?
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [groʊn] [ʌp][fɔːr; fər][ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][tuː; tə]
that she should have in a sort of way grown up for and given herself to
那 她 应该 有 在 一个 种类 的 方式 生长 向上 为了 和 给定 她自己 到
[ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns][ænd; ænd] [ˈprɔːbəbli] [fərˈɡɑːtn̩] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns]
this man who had only seen her once and probably forgotten her existence
这 男人 WHO 有 仅有的 已见 她 一次 和 大概 被遗忘的 她 存在
?
?
?

她应该在某种程度上长大成人, 把自己交给这个只见过她一次, 可能已经忘记她存在的男人吗?
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][əbˈsɜːrd][ænd; ænd] [groʊˈtesk] [bʌt; bət]
Sometimes it seemed to her not only to be absurd and grotesque but
有时 它 似乎 到 她 不是 仅有的 到 是 荒诞 和 怪诞 但
[ˈɪmpjədənt] , — [ʃiː; ʃi] ,
impudent , — she ,
厚颜无耻 , — 她 ,
有时在她看来, 这不仅荒谬可笑, 而且厚颜无耻——她

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪˌwɔːtər] ,
the daughter of the Breezys of Queen's Road , Bayswater ,
这 女儿 的 这 - 的 女王大学 路 , 贝斯沃特 ,
她是贝斯沃特皇后路布里齐家族的女儿。
[ðə; ði] [meɪd] [huː] [pʊt] [weɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪəri] [bɑːbd] [her] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈleɪdi][ʌv; əv]
the maid who put waves into the wiry bobbed hair of an irresponsible lady of
这 女佣 WHO 放 波浪 进入 这 细长的 波波德 头发 的 一个 不负责任 女士 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
给一位不负责任的时尚女士蓬乱的波波头烫出波浪卷的女佣

[ænd; ənd] [hu:] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and who , from time to time ,
和 WHO , 从 时间 到 时间 ,
而且, 他们时不时地
[ˌmæskə'reɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈrelatɪv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd]
masqueraded in the great city under the name of a relative long since dead and
伪装 在 这 伟大的 城市 在下面 这 姓名 的 一个 相对的 长的 自从 死的 和
[fər'ɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

在繁华都市中, 他冒用早已去世且被人遗忘的亲戚的名字。
[ˌnevərðə'les] , [ə; ei][ˈtaɪni] ['fɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈtʃælfənt] ,
Nevertheless , a tiny figure at the side of Chalfont ,
尽管如此 , 一个 微小的 数字 在 这 边 的 查尔方特 ,
然而, 在查尔方特旁边, 有一个渺小的身影,

[hɜ:r; hər][soʊl] [ˈflaʊərd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli]
her soul flowered at that moment and she knew that she would very willingly
她 灵魂 开花的 在 那 片刻 和 她 知道 那 她 会 非常 心甘情愿
[bi:; bi][bɜ:rnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [laɪk] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] [ɪf] ,
be burnt at the stake like Joan of Arc if ,
是 烧焦的 在 这 赌注 喜欢 琼 的 弧 如果 ,
那一刻, 她的灵魂绽放, 她知道, 如果....., 她会非常乐意像圣女贞德一样被绑在火刑柱上烧死。

[baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ,
by so doing ,
经过 所以 正在做 ,
这样做,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [rʌb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [feɪs] [ˈi:v(ə)n] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
she could rub away from Fallaray's face even one or two of the lines of
她 可以 擦 离开 从 - 脸 甚至 一 或者 二 的 这 线条 的
[ˈloʊnlinəs] [wɪtʃ] [laɪf][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
loneliness which life had put upon it .
孤独 哪个 生活 有 放 之上 它 .
她甚至可以抹去法拉雷脸上因生活而留下的一两道孤独的皱纹。

[ˈtʃælfənt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
Chalfont was silent ,
查尔方特 曾是 沉默的 ,
查尔方特沉默不语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [fa:r][hi:; hi] [dɜrd] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɜ:rl] [hu:]
because he was wondering how far he dared to go with this girl who
因为 他 曾是 好奇 如何 远的 他 敢于 到 去 和 这 女孩 WHO
[hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; ei] " [wi:] [ˈmɪstəri] " [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt]
had talked about a “ wee mystery ” and who did not hold him in sufficient
有 谈话 关于 一个 “ 哇 神秘 ” 和 WHO 做过 不是 抓住 他 在 充足的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ji] [lɪvd] [ɔ:r][let] [hɪm; ɪm] [si:] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
confidence to tell him where she lived or let him see her home .
信心 到 告诉 他 在哪里 她 居住地 或者 让 他 看 她 家 .

因为他想知道自己究竟敢和这个女孩走多远, 这个女孩曾谈论过一个“小小的秘密”, 而且她对他不够信任, 既不告诉他
自己住在哪里, 也不让他参观她的家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]
This was only the second time that he had met her and he asked
这 曾是 仅有的 这 第二 时间 那 他 有 遇见 她 和 他 问
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
himself with amazement whether it could be true that he was ready to
他自己 和 惊愕 无论 它 可以 是 真的 那 他 曾是 准备好 到
[ˈsækrɪfaɪs] [kə'rɪr] ,
sacrifice career ,
牺牲 职业 ,

这只是他第二次见到她，他惊讶地问自己，自己真的准备牺牲事业了吗？

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
position and everything else for her sake .
位置 和 一切 别的 为了 她 清酒 .

为了她，她的一切地位和其他一切都是值得的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [flɪtɪd] [ə'krɒːs] [hɪz; ɪz][laɪn] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
There were other women who had flitted across his line of vision and
那里 是 其他 女性 WHO 有 飞掠 穿过 他的 线 的 想象 和
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] .
with whom he had passed the time .
和 谁 他 有 通过了 这 时间 .

还有其他一些女人曾出现在他的视线中，他曾与她们消磨时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'muːvd] , [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ˈbætʃələr] .
They had left him untouched , unmoved , a confirmed bachelor .
他们 有 左边 他 未受触碰 , 不动 , 一个 确认的 学士 .

他们没有碰他，没有让他动容，他仍然是个不折不扣的单身汉。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈloʊlə][hiː; hi]
But during the days that he had spent in an eager search for Lola he
但 期间 这 天 那 他 有 花费 在 一个 渴望的 搜索 为了 萝拉 他
[nuː] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɒːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
knew that this child had conquered him and brought him down with a
知道 那 这 孩子 有 征服 他 和 带来 他 向下 和 一个
[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

但在他焦急地寻找萝拉的那些日子里，他知道这个孩子已经征服了他，让他彻底崩溃。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kɜːrs] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
He didn't give a single curse who she was ,
他 没有 给 一个 单身的 诅咒 WHO 她 曾是 ,
他根本不在乎她是谁。

[wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] .
where she came from or what was this mystery to which she referred .
在哪里 她 来了 从 或者 什么 曾是 这 神秘 到 哪个 她 指 .

她来自哪里？或者她所指的这个谜团究竟是什么？

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
He loved her .
他 喜爱 她 .

他爱她。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə] [meɪk]
He wanted her , and he would go through fire and water to make
他 通缉 她 , 和 他 会 去 通过 火 和 水 到 制作
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
her his wife .
她 他的 妻子 .

他想要娶她，他愿意经历水火考验也要娶她为妻。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
And having come to that conclusion ,
和 拥有 来 到 那 结论 ,

得出这一结论之后，

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪðər'tuː] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɑːd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn]
he broke the silence hitherto disturbed only by the odd wailing of machinery on
他 打破 这 沉默 迄今为止 不安 仅有的 经过 这 奇怪的 哀嚎 的 机械 在
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['træfɪk] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['westmɪnstər] [brɪdʒ]
the other side of the river and by the traffic passing over Westminster Bridge
这 其他 边 的 这 河 和 经过 这 交通 通过 超过 威斯敏斯特 桥

[laɪk] ['faɪə,flaɪz] .
like fireflies .
喜欢 萤火虫 .

他打破了寂静，此前只有河对岸机器偶尔的呜咽声和威斯敏斯特桥上车辆像萤火虫一样穿梭的声音打破了这片寂静。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] ['loʊləz] ['elboʊ] ,
He put his hand under Lola's elbow ,
他 放 他的 手 在下面 萝拉的 弯头 ,

他把手放在萝拉的胳膊肘下面，

[stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
stopped her and drew her to the stonework of the embankment .
停止 她 和 画 她 到 这 石方 的 这 堤 .

他拦住她，把她拉到堤岸的石砌墙边。

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In an hour or two , " he said ,
" 在 一个 小时 或者 二 , " 他 说 ,

“一两个小时后,”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪsə'pɪr] [ə'gen] [ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [em 'iː] [ə'hʌðər] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
" I suppose you will disappear again and not give me another thought until you
" 我 认为 你 将要 消失 再次 和 不是 给 我 其他 想法 直到 你

[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,

“我想你又会消失，不会再想起我，直到你哭喊为止。”

- [hɔːrs] , [hɔːrs] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - [ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
' Horse , horse , play with me , ' and there isn't a horse .
- 马 , 马 , 玩 和 我 , - 和 那里 不是 一个 马 .

“马，马，陪我玩，”可是没有马。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ðæt] ['hæpən] .
I can't let that happen .
我 不能 让 那 发生 .

我不能让这种事发生。

" ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb'kɑːnʃəs] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [kept] ['loʊlə]
" Instinct and the subconscious inheritance of a knowledge of men kept Lola
" 本能 和 这 潜意识 遗产 的 一个 知识 的 男人 保留 萝拉

[frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [waɪ] [nɑːt] .
from asking why not .
从 问 为什么 不是 .

“本能和潜意识里继承的对男人的了解让萝拉没有问为什么不行。”

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʊd] ['ɑːbvɪəsli] [prə'vaɪd] ['tʃælfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kjuː] .
The question would obviously provide Chalfont with a dangerous cue .
这 问题 会 明显地 提供 查尔方特 和 一个 危险的 提示 .

这个问题显然会给查尔方特一个危险的线索。

[soʊ] [ˈtʃælfənt] [went] [ɑ:n] [ʌnˈhelpɪt] .
So Chalfont went on unhelped .
所以 查尔方特 去 在 无人帮助 .

于是查尔方特继续独自前行。

[hi:; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [lets] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] .
He said , " Look here , let's have all this out .
他 说 , " 看 这里 , 我们来吧 有 全部 这 出去 .

他说：“听着，咱们把这些都说出来。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] .
I want you to marry me .
我 想 你 到 结婚 我 .

我想娶你。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [fræŋk] [ænd; ənd] [tri:t] [ˌem ˈi:] [ˈferli] .
I want you to be perfectly frank and treat me fairly .
我 想 你 到 是 完美 坦率 和 对待 我 相当 .

我希望你坦诚相待，公平对待我。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈləʊn] .
You're a widow and you appear to be alone .
你是 一个 寡妇 和 你 出现 到 是 独自的 .

你是寡妇，而且看起来孤身一人。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jʊr; jər] [hænd] [ɔ:r] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɔ:l] [daʊn] [jʊr; jər] [fɔ:rθ] [wɔ:l] .
I don't want to force your hand or ask you to haul down your fourth wall .
我 不 想 到 力量 你的 手 或者 问 你 到 运输 向下 你的 第四 墙 .

我不想强迫你，也不要求你打破第四面墙。

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ker] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] [ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜ:rl] [ˈæftər] [tu:] [ˈmi:tiŋz] .
Nor do I hope that you will care more about me than any girl after two meetings .
也不 做 我 希望 那 你 将要 关心 更多的 关于 我 比 任何 女孩 后 二 会议 .

我也不希望两次见面后，你会比任何女孩都更在乎我。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .
I just want to know this .
我 只是 想 到 知道 这 .

我只想知道这个。

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] ?
Are there any complications ?
是 那里 任何 并发症 ?

是否存在任何并发症？

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ]
Is there anything in the way of my seeing you day after day and doing my
是 那里 任何事物 在 这 方式 的 我的 看到 你 天 后 天 和 正在做 我的
[ˈʌtmoʊst] [tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
utmost to show you that I love you more than anything on earth ?
极致 到 展示 你 那 我 爱 你 更多的 比 任何事物 在 地球 ?

有什么能阻止我日复一日地见到你，并竭尽全力向你证明我爱你胜过世间一切吗？

" [ˈsɪmpkɪnz] , [ˈtreɪdwel] , [ˈtʃælfənt] .
" Simpkins , Treadwell , Chalfont .
" 辛普金斯 , 特雷德韦尔 , 查尔方特 .

“辛普金斯、特雷德韦尔、查尔方特。

[bʌt; bət] [wer] , [oʊ] , [wer] [wʌz; wəz] - ?
But where , oh , where was Fallaray ?
但 在哪里 , 哦 , 在哪里 曾是 - ?

但是，法拉雷到底在哪里？

[ˈləʊlə] [ˈdɪdnt] [nʊʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Lola didn't know what to say .
萝拉 没有 知道 什么 到 说 .

洛拉不知道该说什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][men] ?
What was there in her that did these things to men ?
什么 曾是 那里 在 她 那 做过 这些 事物 到 男人 ?

她身上究竟有什么特质，让她对男人做出这些事？

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] [tʃæfənts] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She looked up into Chalfont's face and shook her head .
她 看起来 向上 进入 查尔方特的 脸 和 摇晃 她 头 .

她抬头看着查尔方特的脸，摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You're a knight , ” she said .
“ 你是 一个 骑士 , ” 她 说 .

“你是一位骑士,”她说。

“ [juː; jʊ][stænd][ɪn][ˈsɪlvər][ˈɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kruːˈseɪdərz] [krɔːs] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃest] .
“ You stand in silver armor with a crusader's cross on your chest .
“ 你 站立 在 银 盔甲 和 一个 十字军的 叉 在 你的 胸部 .

你身穿银色盔甲，胸前佩戴着十字军十字架。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ˈreskjuː] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [men][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
You came to my rescue and proved that there are good men in this world .
你 来了 到 我的 救援 和 已证实 那 那里 是 好的 男人 在 这 世界 .

你救了我，也证明了这世上还是有好人的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌevəˈlæstɪŋ] [frend] [ʌv; əv][em ˈiː][bʌt; bət] , — [aɪ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
You have made an everlasting friend of me but , — I love some one else .
你 有 制成 一个 永恒 朋友 的 我 但 , — 我 爱 一些 一 别的 .

你让我拥有了永远的朋友，但是，——我爱上了别人。

[oʊ] , [sɜːr] [ˈpiːtər] [ˈtʃælfənt] , [aɪ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
Oh , Sir Peter Chalfont , I love some one else .
哦 , 先生 彼得 查尔方特 , 我 爱 一些 一 别的 .

哦，彼得·查尔方特爵士，我爱的是别人。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː] .
He doesn't know it .
他 不 知道 它 .

他不知道。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː] .
He may never know it .
他 可能 绝不 知道 它 .

他可能永远不会知道。

[aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
I may never see him again .
我 可能 绝不 看 他 再次 .

我可能再也见不到他了。

[aɪ] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈdeɪzi] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [veɪs] ,
I may die of love like a field daisy put in a dry vase ,
我 可能 死 的 爱 喜欢 一个 场地 雏菊 放 在 一个 干燥 花瓶 ,

我或许会像插在干涸花瓶里的雏菊一样，因爱而死。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][jæl; ʃəl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
but when I cross the Bridge I shall wait until he comes , loving him still .
但 什么时候 我 叉 这 桥 我 将 等待 直到 他 来 , 爱 他 仍然 .

但当我过桥时，我会等他来，依然爱着他。

” [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][saɪd][baɪ][saɪd][ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][goʊ][baɪ] , [dɑːrk]
“ Leaning on the parapet side by side they watched the waters go by , dark
倾斜 在 这 栏杆 边 经过 边 他们 观看 这 水 去 经过 , 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈsɑːləm] ,
and solemn ,
和 庄严 ,

他们并肩倚在栏杆上，看着水流缓缓流过，气氛阴沉而肃穆。

[ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ] , [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ] .
undisturbed even by the passing of a barge , licking the stonework away below .
未受干扰 甚至 经过 这 通过 的 一个 驳船 , 舔舐 这 石方 离开 以下 .
即使驳船经过，舔舐着下面的石砌结构，它也不会受到干扰。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [muːvd] [tuː; tə] [greɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [bɪɡ] [ben] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
And as they stood there , moved to great emotion , Big Ben sang the hour .
和 作为 他们 站立 那里 , 已搬 到 伟大的 情感 , 大的 本 唱 这 小时 .
当他们站在那里，激动不已时，大本钟奏响了报时曲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɒk, əu-] .
It was ten o'clock .
它 曾是 十 点钟 .
当时是十点钟。

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [dɪˈpre(ə)n] , —
On a seat behind them four men were grouped in attitudes of depression , —
在 一个 座位 在后面 他们 四 男人 是 分组 在 态度 的 沮丧 , —
[ˈhʌŋɡri] , [ˈæŋɡri] .
hungry , angry .
饥饿的 , 生气的 .
在他们身后的座位上，有四名男子聚在一起，神情沮丧——饥饿、愤怒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [stʊd] [ðæt] [plɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈlɪdər] [sæt] [ʌp]
A little way to their right stood that place in which the so - called leaders sat up
一个 小的 方式 到 他们的 正确的 站立 那 地方 在 哪个 这 所以 - 称为 领导人 卫星 向上
[tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒːbləms] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
to their necks in the problems of the world ,
到 他们的 脖子 在 这 问题 的 这 世界 ,
在他们右侧不远处，就是那些所谓的领导人坐的地方，他们深陷于世界各种问题的漩涡之中。

[ˈɪmpətənt] , [bɪˈwɪldərd] .
impotent , bewildered .
阳痿 , 困惑 .
无能为力，茫然不知所措。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈtʃælfənt] [sed] , “ [aɪ] [siː] .
And finally Chalfont said , “ I see .
和 最后 查尔方特 说 , “ 我 看 .
最后，查尔方特说道：“我明白了。”

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [ˈlɪt(ə)] [ˈloʊlə] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈlʌvɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Well , I wish you luck , little Lola , and I congratulate you on loving like that .
出色地 , 我 希望 你 运气 , 小的 萝拉 , 和 我 祝贺 你 在 爱 喜欢 那 .
好吧，祝你好运，小萝拉，也祝贺你拥有如此深沉的爱。

[ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] .
Oddly enough , we both love like that .
奇怪 足够的 , 我们 两个都 爱 喜欢 那 .
说来也怪，我们俩的爱情方式都一样。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɔːd] — —
I wish to God — —
我 希望 到 上帝 — —
我向上帝祈祷——

” [ænd; ənd][æz; əz][ˈloʊlə] [mu:vɪ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstəɹ]
” **And as Lola moved away she put her hand through his arm as a sister**
” 和 作为 萝拉 已搬 离开 她 放 她 手 通过 他的 手臂 作为 一个 姐姐
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might have done ,
可能 有 完毕 ,

“萝拉走开时，像姐姐一样把手搭在他的胳膊上。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [əˈbɔ:n] [ðæt] [ˈævənu:] [ʌv; əv]
which was better than nothing ; and they walked back along that avenue of
哪个 曾是 更好的 比 没有什么 ; 和 他们 步行 后退 沿着 那 大街 的
[ˈbroʊkən][men] ,
broken men ,
破碎的 男人 ,

总比没有强；于是他们沿着那条满是落魄男人的街道往回走去。

[ðæt] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [fi:t] , [ʌp] [nɔ:ˈθʌmbələnd] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪts]
that street of weary feet , up Northumberland Avenue and back into the lights
那 街道 的 厌倦 脚 , 向上 诺森伯兰郡 大街 和 后退 进入 这 灯
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rl] .
and the whirl .
和 这 旋转 .

那条充满疲惫脚步的街道，沿着诺森伯兰大道，重新回到灯火辉煌、熙熙攘攘的都市生活中。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈloʊlə] .
” **I think I'll leave you now , ” said Lola .**
” 我 思考 患病的 离开 你 现在 , ” 说 萝拉 .
“我想我该走了，”萝拉说。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kəʊld][hænd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
” **There's a cold hand on my heart .**
” 有 一个 寒冷的 手 在 我的 心 .
“我的心仿佛被冰冷的手捂住了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] .
I want to be alone .
我 想 到 是 独自的 .
我想单独待一会儿。

” [ænd; ənd][soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈtʃælfənt] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈtæksi] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
” **And so , without a word , Chalfont hailed a passing taxi , opened the door ,**
” 和 所以 , 没有 一个 单词 , 查尔方特 赞誉 一个 通过 出租车 , 打开 这 门 ,
[ˈhændɪd][ˈloʊlə][ɪn] ,
handed Lola in ,
递交 萝拉 在 ,

于是，查尔方特一言不发，拦下一辆路过的出租车，打开车门，把洛拉递了进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , [ˈveri] [ɪˈrekt] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔ:rk][ɑ:rm][moʊst][ʌnˈkɑ:mɪk] .
and stood back , very erect , very simple , with his cork arm most uncomi
和 站立 后退 , 非常 直立 , 非常 简单的 , 和 他的 软木 手臂 最多 不滑稽 .
他向后退去，身姿挺拔，神态朴素，摆出一副软木手臂，一点也不滑稽的样子。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][kæb] [ˈstɑ:rtɪd] [hi:; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And before the cab started he flung up his left hand to the peak of his
和 前 这 出租车 开始 他 扔 向上 他的 左边 手 到 这 顶峰 的 他的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
出租车还没启动，他就抬起左手摸了摸帽檐。

[nɑ:t][æz; əz] [ðoʊ] [sə'lu:tiŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [ɔ:r][ə; eɪ] [kwi:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən]
not as though saluting a company of boy scouts or a queen , but the woman
不是 作为 尽管 敬礼 一个 公司 的 男生 侦察兵 或者 一个 女王 , 但 这 女士
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,

不是像向一群童子军或女王敬礼那样，而是像向他心爱的女人敬礼那样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [lʌv] ,
the woman he would always love ,
这 女士 他 会 总是 爱 ,
他永远深爱的女人

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt][ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
the woman for whom he would wait on the other side of the Bridge .
这 女士 为了 谁 他 会 等待 在 这 其他 边 的 这 桥 .
他会在桥的另一端等待那个女人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['doʊvər] [stri:t] ['loʊlə] [wept] .
And all the way to Dover Street Lola wept .
和 全部 这 方式 到 多佛 街道 萝拉 哭泣 .
罗拉一路哭到多佛街。

[ˌvi:ə'rɪə'rɪ]
VIII
八
第八

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['sɪtiŋ] [ru:m] ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz] ['sɪtiŋ] [ə'loʊn] , [nɑ:t] ['ri:diŋ] , [nɑ:t] ['smoʊkiŋ] ;
In the servants ' sitting room Simpkins was sitting alone , not reading , not smoking ;
在 这 仆人 - 坐着 房间 辛普金斯 曾是 坐着 独自的 , 不是 阅读 , 不是 吸烟 ;
在仆人起居室里，辛普金斯独自一人坐着，既不看书，也不抽烟；

['θɪŋkiŋ] [ʌv; əv]['loʊlə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['wɔ:rgreɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
thinking of Lola and of the inn at Wargrave which had become so
思维 的 萝拉 和 的 这 客栈 在 沃格雷夫 哪个 有 变得 所以
[dɪ'testəbl] , — [ə; eɪ] [ded] [æm'bɪ(ə)n] ,
detestable , — a dead ambition ,
可恨 , — 一个 死的 志向 ,
想起了洛拉，想起了沃格雷夫那家变得如此令人厌恶的旅店——一个破灭的梦想。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
the ghost of a dream .
这 鬼 的 一个 梦 .
梦的幽灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['loʊlə][let] [hɜ:r'self][ɪn] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [hi:; hi]
And when the door opened and Lola let herself in , tear - stained , he
和 什么时候 这 门 打开 和 萝拉 让 她自己 在 , 撕 - 染色 , 他
[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
sprang to his feet ,
弹簧 到 他的 脚 ,
当门打开，泪流满面的萝拉走了进来时，他立刻跳了起来。

[geɪziŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
gazing in amazement .
凝视 在 惊愕 .
目瞪口呆，惊叹不已。

[ˈləʊlə] — [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [ˈkraɪɪŋ] . — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; həɾ] [hænd] , [went] [ˈswɪftli]
Lola — dressed like a lady — crying . — But she held up her hand , went swiftly
萝拉 — 穿着 喜欢 一个 女士 — 哭泣 . — 但 她 握住 向上 她 手 , 去 迅速地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] , [ʌpˈsterz] .
across the room and out , upstairs .
穿过 这 房间 和 出去 , 楼上 .

萝拉——打扮得像个淑女——哭了起来。——但她举起手，迅速穿过房间，走了出去，上了楼。
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː] [suːn] .
She was back an hour and a half too soon .
她 曾是 后退 一个 小时 和 一个 一半 也 很快 .
她早回来了一个半小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈelən] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
There was no need for Ellen to slip down and open the door .
那里 曾是 不 需要 为了 艾伦 到 滑 向下 和 打开 这 门 .
艾伦完全没必要滑下来去开门。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈfeɪljər] .
The evening had been a dismal failure .
这 晚上 有 到过 一个 惨淡 失败 .
当晚的活动彻底失败了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ˌsɪndəˈrelə]
It would be a long time before she would play Cinderella
它 会 是 一个 长的 时间 前 她 会 玩 灰姑娘
她还要过很久才会扮演灰姑娘。

[əˈgen] , — [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [hɜːr; həɾ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; həɾ] [soʊ] .
again , — although the Prince loved her and had told her so .
再次 , — 虽然 这 王子 喜爱 她 和 有 讲述 她 所以 .
再一次——尽管王子爱她，并且已经告诉过她。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] ,
But instead of going through the door which led to the servants ' quarters ,
但 反而 的 去 通过 这 门 哪个 引领 到 这 仆人 - 四分之一 ,
但他并没有穿过通往仆人宿舍的那扇门，

[ʃiː; ʃi] [stəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ˈsɪmpkɪnz] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
she stood for a moment in the corridor through which Simpkins had taken
她 站立 为了 一个 片刻 在 这 走廊 通过 哪个 辛普金斯 有 已采取
[hɜːr; həɾ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [wʌnz] [mɔːr]
her when she had first become an inmate of that house and once more
她 什么时候 她 有 第一的 变得 一个 囚犯 的 那 房子 和 一次 更多的
[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; həɾ] [ˈhɑːrt] .
she stayed there against the tapestry with a cold hand on her heart .
她 入住 那里 反对 这 挂毯 和 一个 寒冷的 手 在 她 心 .

她站在走廊里，过了一会儿，这条走廊是辛普金斯第一次带她来到这里成为这所房子里的囚犯时带她走过的。她再次靠着挂毯站在那里，冰冷的手抚摸着自已的心。

[ˈsɪmpkɪnz] [lʌvd] [hɜːr; həɾ] .
Simpkins loved her .
辛普金斯 喜爱 她 .
辛普金斯很喜欢她。

[ˈtreɪdwel] [lʌvd] [hɜːr; həɾ] .
Treadwell loved her .
特雷德韦尔 喜爱 她 .
特雷德韦尔很爱她。

[ˈtʃælfənt] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][oʊ] , [wer] [wʌz; wəz] - ?
Chalfont loved her , but oh , where was Fallaray ?
查尔方特 喜爱 她 , 但 哦 , 在哪里 曾是 - ?

查尔方特很爱她，可是，法拉雷在哪里呢？

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər][tu:; tə] [səˈpəʊz] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] , [ðæt]
What a little fool she had been ever to suppose , in her wildest dreams , that
什么 一个 小的 傻子 她 有 到过 曾经 到 认为 , 在 她 最狂野的 梦境 , 那
- ,
Fallaray ,
- ,

她真是个傻瓜，竟然在最狂野的梦里都以为法拉雷会.....

- [wʊd] [si:] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][stɔ:p][tu:; tə] [spi:k] , [set] [əˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
Fallaray would see her and stop to speak , set alight by the love in her eyes
- 会 看 她 和 停止 到 说话 , 放 点燃 经过 这 爱 在 她 眼睛
!
!
!

法拉雷看到她，就会停下来和她说话，被她眼中的爱意所感染！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] .
What a silly little fool .
什么 一个 愚蠢的 小的 傻子 .

真是个傻瓜。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] , — [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈraʊndɪd] ,
A door opened and Fallaray came out , — his shoulders rounded ,
一个 门 打开 和 - 来了 出去 , — 他的 肩膀 圆润 ,

门开了，法拉雷走了出来，——他的肩膀耸了起来。

[hɪz; ɪz][ˌsævənəˈroʊlə] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈsli:pləsənəs] .
his Savonarola face pale and lined with sleeplessness .
他的 萨沃纳罗拉 脸 苍白 和 衬里 和 失眠 .

萨沃纳罗拉的脸色苍白，布满因失眠而产生的皱纹。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈi:vniŋ] [dres] [hi; hi] [dru:ɪ] [ʌp] .
At the sight of the charming little figure in evening dress he drew up .
在 这 视线 的 这 迷人 小的 数字 在 晚上 裙子 他 画 向上 .

看到身着晚礼服的迷人小身影，他站了起来。

[ˈmɪsɪz] . - [pərˈhæps] , [ɔ:r] [əˈnʌðər] [lʌ; əv] - [frendz] .
Mrs . Malwood perhaps , or another of Feo's friends .
太太 . - 也许 , 或者 其他 的 - 朋友们 .

或许是马尔伍德夫人，也可能是费奥的其他朋友。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [əˈgen] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] .
She was entertaining again , of course .
她 曾是 娱乐 再次 , 的 课程 .

她当然又开始逗乐大家了。

[ænd; ənd][ˈloʊlə] [ˈtremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
And Lola trembled like a frightened bird , with great tears welling from her
和 萝拉 颤抖 喜欢 一个 害怕 鸟 , 和 伟大的 眼泪 井 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

洛拉像受惊的小鸟一样颤抖着，眼泪夺眶而出。

- [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Fallaray was puzzled .
- 曾是 困惑 .

法拉雷感到困惑。

[ðɪs] [tʃaɪld] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] - [frendz] , — [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ['kraɪɪŋ] ?
This child did not look like one of Feo's friends , — and why was she crying ?
这 孩子 做过 不是 看 喜欢 一 的 - 朋友们 , — 和 为什么 曾是 她 哭泣 ?
这个孩子看起来不像费奥的朋友, ——她为什么哭了?

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [feɪs] , [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðooz] [waɪd] - [ə'pɑ:rt] [aɪz] .
He knew the face , he remembered those wide - apart eyes .
他 知道 这 脸 , 他 记得 那些 宽的 - 除 眼睛 .
他认出了那张脸, 他记得那双间距很大的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dri:mz] , — [di:] - , [di:] - ,
They had followed him into his work , into his dreams , — de Brézé , de Brézé ,
他们 有 随后 他 进入 他的 工作 , 进入 他的 梦境 , — 德 - , 德 - ,
— [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
— the Savoy ,
— 这 萨沃伊 ,
他们追随他进入他的工作, 他的梦想——德·布雷泽, 德·布雷泽——萨伏依人

[ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .
the Concert .
这 音乐会 .
音乐会。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .
他伸出了手。

“ [ˈmædəm] [di:] - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ Madame de Brézé , ” he said , “ what have they done to you ?
” 夫人 德 - , ” 他 说 , ” 什么 有 他们 完毕 到 你 ?
“德·布雷泽夫人,”他说,“他们对您做了什么?”

” [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] [ə'gen] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
“ And she shook her head again , trembling violently .
” 和 她 摇晃 她 头 再次 , 发抖 暴力 .
她又摇了摇头, 剧烈颤抖。

[ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ooʊld] ['kjʊəriəs] ['tɪŋɡl] ['rʌŋɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [wʌz; wəz]
And Fallaray , with the old curious tingle running through his veins , was
和 - , 和 这 老的 好奇的 刺痛 跑步 通过 他的 静脉 , 曾是
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .
法拉雷感到一阵莫名的好奇和兴奋, 却无能为力。

[ɪf] [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætə] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
If she wouldn't tell him what was the matter , what was he to do ?
如果 她 不会 告诉 他 什么 曾是 这 事情 , 什么 曾是 他 到 做 ?
如果她不肯告诉他发生了什么事, 他该怎么办?

[hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['flɪpənsɪ] [ɔ:r][sʌm; səm]['sɑ:rkæzəm][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ðɪs]
He imagined that some flippancy or some sarcasm had wounded this
他 想象 那 一些 轻浮 或者 一些 讽刺 有 受伤 这
[ə'stɔ:nɪŋɪŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lɔ:st]
astonishing girl and she had fled from the drawing - room and lost
惊人 女孩 和 她 有 逃亡 从 这 绘画 - 房间 和 丢失的
[hɜ:r; hə] [wei] .
her way .
她 方式 .
他想象着, 某个轻浮的言语或讽刺挖苦伤害了这位惊艳的姑娘, 她逃出了客厅, 迷失了方向。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]
But women were unknown to him , utter strangers , and he was called
但 女性 是 未知 到 他 , 说出 陌生人 , 和 他 曾是 称为
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

但他对女性一无所知，完全是陌生人，而且他还被叫去工作。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['waɪfs] [ruːm] [ɪz][ðər; ðər] , " [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He said , " My wife's room is there , " stood irresolute for a moment ,
他 说 , " 我的 妻子的 房间 是 那里 , " 站立 徊 为了 一个 片刻 ,
他说：“我妻子的房间就在那里。”说完，他犹豫了一会儿。

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd]
although his brain was filled with the songs of birds , and bowed and
虽然 他的 脑 曾是 已填 和 这 歌曲 的 鸟类 , 和 鞠躬 和
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

虽然他的脑海中充满了鸟儿的歌声，但他还是鞠躬离开了。

[ænd; ənd] [wen] ['looələ] [hɜːrd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ɑːt] [θruː]
And when Lola heard the street door close , she moved like a bird shot through
和 什么时候 萝拉 听到 这 街道 门 关闭 , 她 已搬 喜欢 一个 鸟 射击 通过
[ðə; ði] [wɪŋz] ,
the wings ,
这 翅膀 ,

当萝拉听到街门关上的声音时，她像一只破翅而出的鸟儿一样飞了出去。

['fʌmbld] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənts] ['bedruːm; 'bedrʊm]
fumbled her way to the passage which led to her servant's bedroom
笨手笨脚 她 方式 到 这 通道 哪个 引领 到 她 仆人的 卧室
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] .
and flung herself face downwards upon her bed .
和 扔 她自己 脸 向下 之上 她 床 .

她跌跌撞撞地来到通往女仆卧室的通道，然后脸朝下扑倒在床上。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , — [ɪk'sept] - ?
What was it in her that did these things to every man , — except Fallaray ?
什么 曾是 它 在 她 那 做过 这些 事物 到 每一个 男人 , — 除了 - ?

她究竟有什么魔力，能让每个男人都为之倾倒，唯独法拉雷除外？

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː]
PART VI
部分 六年级

第六部分

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə] - [ɪn'taɪər][sætɪs'fæk(ə)n] , ['fiːoʊ][dɪd][nɑːt][sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði]
To Ellingham's entire satisfaction , Feo did not sit out the performance at the
到 - 全部的 满意 , feo 做过 不是 坐 出去 这 表现 在 这
[ə'delfɪ] .
Adelphi .
阿德尔菲 .

令埃林厄姆非常满意的是，费奥没有缺席在阿德尔菲的演出。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

She left in the middle of the second act .
她 左边 在 这 中间 的 这 第二 行为 。

她在第二幕中途离开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [dɪ'mændɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][kəːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

It was not a piece demanding any sort of concentration .
它 曾是 不是 一个 片 要求 任何 种类 的 专注 。

这首曲子不需要任何集中注意力。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] [mɛr'tjeɪ] .

That was not its métier .
那 曾是 不是 它是 职业 。

那不是它的专长。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] , ['luːsli] [meɪd] [θɪŋz] , ['bɔːdəɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

It was one of those rather pleasant , loosely made things , bordering here and
它 曾是 一 的 那些 相当 令人愉快的 , 松散地 制成 事物 , 毗邻 这里 和

[ðer; ðər][ɑːn] [bɜːr'lesk] ,

there on burlesque ,
那里 在 滑稽剧 ,

这是一部相当轻松愉快的作品，制作略显随意，有时甚至带有滑稽剧的风格。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [kə'miːdiːənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lbɪd] [gæps][tuː; tə] [fɪl] [bɪ'twiːn] ['sɒŋz] [wɪtʃ] ,

in which several comedians have been allotted gaps to fill between songs which ,
在 哪个 一些 喜剧演员 有 到过 分配 差距 到 充满 之间 歌曲 哪个 ,

[rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

repeated again and again ,
重复 再次 和 再次 ,

其中几位喜剧演员被分配到歌曲之间的空隙进行表演，这些歌曲一遍又一遍地重复播放。

[gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz][æŋ; əŋ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [noʊ] [dres] [lɔːŋɡər]

give a large chorus of pretty girls an opportunity of wearing no dress longer
给 一个 大的 合唱 的 漂亮的 女孩们 一个 机会 的 穿着 不 裙子 更长

[ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːz] .

than five minutes or lower than the knees .
比 五 分钟 或者 降低 比 这 膝盖 。

让一大群漂亮女孩有机会穿着不超过五分钟或裙摆低于膝盖的裙子。

[bʌt; bət] - [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndəɪŋ] .

But Feo's mind was wandering .
但 - 头脑 曾是 漫游 。

但费奥心不在焉。

[ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The last twenty - four hours had been filled with disappointment .
这 最后的 二十 - 四 小时 有 到过 已填 和 失望 。

过去的二十四小时充满了失望。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk]

She agreed with the adage that if you can't make a mistake you can't make
她 同意 和 这 谚语 那 如果 你 不能 制作 一个 错误 你 不能 制作

['eniθɪŋ] .

anything .
任何事物 。

她认同那句谚语：如果你不能犯错，你就什么都做不成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wʌn] , [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [məˈkwɪəri] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; həɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv]
But this last one , which had taken the Macquarie person into her circle of
但 这 最后的 一 , 哪个 有 已采取 这 麦考瑞 人 进入 她 圆圈 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但最后这一幕，却将麦考瑞的人带入了她的光芒之中。

[pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; həɪ] [sens] [ʌv; əv] [pəɪˈspektɪv] [bʌt; bət]
proved to her that she was losing not only her sense of perspective but
已证实 到 她 那 她 曾是 输 不是 仅有的 她 感觉 的 看法 但
[hɜːr; həɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
her sense of humor .
她 感觉 的 幽默 .

这让她意识到，她不仅失去了判断力，也失去了幽默感。

[aɪ ˈtiː][ˈræŋkəld] ;
It rankled ;
它 恼怒 ;

这让他很恼火；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈræŋk(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][dʒʊʊks][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]
and it continued to rankle all through the jokes and songs and
和 它 持续 到 恼怒 全部 通过 这 笑话 和 歌曲 和
[ˈhɔːrspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
horseplay of the company behind the footlights that Saturday night .
胡闹 的 这 公司 在后面 这 脚灯 那 周六 夜晚 .

那个星期六晚上，在舞台灯光下，公司成员们开着玩笑、唱着歌、嬉闹着，这件事却一直让他耿耿于怀。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈelɪŋ,hæm] .
Then , too , she found herself becoming more and more disappointed in Ellingham .
然后 , 也 , 她 成立 她自己 成为 更多的 和 更多的 失望的 在 埃林汉姆 .

与此同时，她发现自己对埃林汉姆越来越失望。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] .
He had aged .
他 有 老年人 .

他老了。

[stɪl] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
Still just on the right side of forty ,
仍然 只是 在 这 正确的 边 的 四十 ,

刚过四十岁，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he seemed to her to have had all the youth knocked out of him .
他 似乎 到 她 到 有 有 全部 这 青年 敲门 出去 的 他 .

在她看来，他似乎已经失去了所有的青春活力。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɪliəns] [hæd; həd] [gɔːn] — [sæpt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] ,
His resilience had gone — sapped by the War — and with it his danger ,
他的 弹力 有 已消失 — 精疲力竭 经过 这 战争 — 和 和 它 他的 危险 ,
[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈtræktɪv] .
which had been so attractive .
哪个 有 到过 所以 吸引人的 .

他的韧性消失了——被战争消耗殆尽——随之消失的还有他曾经极具吸引力的危险性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈprest] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)] , [dʌl] — [jes] , [dʌl] , — [mæn] ;
He was now a quiet , repressed , responsible , dull — yes , dull , — man ;
他 曾是 现在 一个 安静的 , 压抑 , 负责的 , 乏味的 — 是的 , 乏味的 , — 男人 ;

他现在是一个安静、内敛、负责、乏味——是的，乏味——的人；

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .

in a sort of way the father of a family .
在 一个 种类 的 方式 这 父亲 的 一个 家庭 .

从某种意义上说，他是一家之主。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈɪndiə] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] , [hɪz; ɪz]

When he talked it was about his regiment in India , his officers , his
什么时候 他 谈话 它 曾是 关于 他的 团 在 印度 , 他的 警官 , 他的
[ˈkwɔ:rtərmæstər] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
quartermaster sergeant ,
军需 军士 ,

他说话总是围绕着他在印度的部队、他的军官、他的军需士官长。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

the health of his men , the ugly look of things in the East .
这 健康 的 他的 男人 , 这 丑陋的 看 的 事物 在 这 东方 .

他手下士兵的健康状况，以及东方的严峻形势。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][ˈfi:ʊs] [ðæt] [ˈbi:tl] [ˈelɪŋ,hæm] [hæd; həd] [pʊld] [əˈwei] [frʌm; frəm]

All this made it seem to Feo that Beetle Ellingham had pulled away from
全部 这 制成 它 似乎 到 feo 那 甲虫 埃林汉姆 有 拉 离开 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

这一切让菲奥觉得比尔·埃林汉姆已经疏远了她。

[left] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd] .

left her behind .
左边 她 在后面 .

把她丢下了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfu:lɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] , [wʌns][æz; əz][,ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l][æz; əz][hɜ:rˈself][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]

She was still fooling , while he , once as irresponsible as herself and almost
她 曾是 仍然 愚弄 , 尽管 他 , 一次 作为 不负责任 作为 她自己 和 几乎
[æz; əz][mæd] ,
as mad ,
作为 疯狂的 ,

她还在自欺欺人，而他，曾经和她一样不负责任，几乎一样疯狂，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈfɜ:rmli][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .

had found his feet and was standing firmly upon them .
有 成立 他的 脚 和 曾是 常设 牢牢 之上 他们 .

他已经站稳了脚跟，并且站得很稳。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Disappointment , disappointment .
失望 , 失望 .

失望，失望。

“ [wʌt] [tu:; tə][du:] ?

What to do ?
“ 什么 到 做 ?

“该怎么办？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] .

she asked , as they got into a taxicab .
“ 她 问 , 作为 他们 得到 进入 一个 出租车 .

“她问道，这时他们上了出租车。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræðər] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] “ [ˈnʌθɪŋ] .

She rather hoped that he would say “ Nothing .
她 相当 希望 那 他 会 说 “ 没有什么 .

她倒希望他会说“没什么”。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
" **I'll see you home and say good night** .
患病的 看 你 家 和 说 好的 夜晚 .

我会送你回家，并祝你晚安。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .
" **But he didn't** .
" 但 他 没有 .

但他没有。

" [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I'll drive you home and talk for an hour , if you can stand such a**
" 患病的 驾驶 你 家 和 讲话 为了 一个 小时 , 如果 你 能 站立 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“如果你能忍受的话，我可以开车送你回家，然后和你聊一个小时。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lestəʃə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I'm going to see my old people in Leicestershire to - tomorrow ,
我是 去 到 看 我的 老的 人们 在 莱斯特郡 到 - 明天 ,
我明天要去莱斯特郡看望我的父母。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ][æ;l; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
and I don't suppose I shall be back in town for a month or two .
和 我 不 认为 我 将 是 后退 在 镇 为了 一个 月 或者 二 .
我估计一两个月内都不会回城了。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['doʊvər] [stri:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" **She told him to make it Dover Street , and he did so** ,
" 她 讲述 他 到 制作 它 多佛 街道 , 和 他 做过 所以 ,
她让他把歌名改成多佛街，他就照做了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæb] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
and there was silence until the cab drew up at the door of the house in
和 那里 曾是 沉默 直到 这 出租车 画 向上 在 这 门 的 这 房子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] — [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]
which the man — whom she had for the first time seriously considered as the
哪个 这 男人 — 谁 她 有 为了 这 第一的 时间 严重地 经过考虑的 作为 这
[nu:] [mə'saɪə] — [bɜ:rnt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][sə'lu:(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
new Messiah — burnt himself up in the endeavor to find some solution to all the
新的 弥赛亚 — 烧焦的 他自己 向上 在 这 努力 到 寻找 一些 解决方案 到 全部 这
[ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
troubles of his country ,
麻烦 的 他的 国家 ,

一片寂静，直到出租车停在了那栋房子门口。她第一次认真地把这个人视为新的弥赛亚，而这个人为了找到解决国家所有问题的办法，在房子里自焚而亡。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and , like a squirrel in a cage , ran round and round and round .
和 , 喜欢 一个 松鼠 在 一个 笼 , 跑 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 .
它就像笼子里的松鼠一样，不停地转圈圈。

['fi:ʊʊ][let] [hɜ:z'self] [ɪn][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][den] , — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Feo let herself in and led the way to what she called her den , — a long ,
feo 让 她自己 在 和 引领 这 方式 到 什么 她 称为 她 丹 , — 一个 长的 ,
菲奥径直走了进去，领着我们来到她所谓的“巢穴”——一个长长的.....

[loʊ - ʻsilɪŋd] [ru:m] , [self] - ʻkɑ:nʃəsli] ʻdekəreɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
low - ceilinged room , self - consciously decorated in what purported to be a
低的 - 天花板 房间 , 自己 - 有意识地 装饰 在 什么 据称 到 是 一个
[fju:tʃə'rɪstɪk] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
futuristic manner , the effect of which ,
未来主义 方式 , 这 影响 的 哪个 ,
房间天花板很低, 刻意装饰成所谓的未来主义风格, 但效果却不尽如人意。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'treɪnd] [ˈɑ:rtɪst] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz]
as though it had been designed by an untrained artist striving to disguise
作为 尽管 它 有 到过 设计 经过 一个 未经训练的 艺术家 努力 到 伪装
[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˈkeɪɔ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊ'tesk] ,
his ignorance behind a chaos of the grotesque ,
他的 无知 在后面 一个 混乱 的 这 怪诞 ,
仿佛是一位未经训练的艺术家试图用怪诞混乱来掩盖自己的无知而设计的。

[meɪd] [ˈsænəti] [ˈstæɡər] .
made sanity stagger .
制成 理智 错开 .
令人神志不清。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fʊl] [stretʃ] [ɑ:n][æn; ən] [ɑ:k'tæɡənɪ] [dɪ'væn] ,
And here , full stretch on an octagonal divan ,
和 这里 , 满的 拉紧 在 一个 八边形 迪万 ,
瞧, 她正舒舒服服地躺在八角形沙发上。

[ʃi:; ji] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɜ:ɪr; hər] [b:ɪŋ] [ɡri:n] [ˈhoʊldər][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [ɪn'heɪl]
she mounted a cigarette in her long green holder and commenced to inhale
她 安装 一个 卷烟 在 她 长的 绿色的 持有者 和 开始 到 吸入
[ˈhʌŋɡrəli] .
hungrily .
饥饿地 .
她把一支香烟插在长长的绿色烟嘴里, 开始贪婪地吸了起来。

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈfeɪk] , [ˈelɪŋ,hæm] ,
Hating the room and all its fake , Ellingham ,
憎恨 这 房间 和 全部它是伪造的, 埃林汉姆 ,
讨厌这个房间和它的一切虚假, 埃林汉姆

[hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
who more than ever justified the nickname of Beetle which had been given
WHO 更多的 比 曾经 合理的 这 昵称 的 甲虫 哪个 有 到过 给定
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈi:tn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈhæŋɡɪŋ] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] ,
to him at Eton because of his over - hanging black eyebrows ,
到 他 在 伊顿公学 因为 的 他的 超过 - 绞刑 黑色的 眉毛 ,
他比以往任何时候都更名副其实地证明了他伊顿公学时因浓密的黑眉毛而被起的绰号“甲虫”。

[praʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
prowled up and down with his hands in his pockets .
潜行 向上 和 向下 和 他的 双手 在 他的 口袋 .
他双手插兜, 来回踱步。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
He , too , was disappointed .
他 , 也 , 曾是 失望的 .
他也感到失望。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfi:oʊ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔɪdn] , [ðə; ði][ˌoʊvər'ɡroʊn] ,
It seemed to him that Feo had remained the hoyden , the overgrown ,
它 似乎 到 他 那 feo 有 剩余 这 霍伊登 , 这 长得太茂盛了 ,
在他看来, 费奥仍然是个假小子, 一个长不大的人。

[lɒŋ] - [legd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['bɔɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][seks] [ɪ'lu:sɪvnəs] [wɪtʃ]
long - legged girl with boy's shoulders and the sort of sex illusiveness which
长的 - 腿 女孩 和 男孩们 肩膀 和 这 种类 的 性别 虚幻性 哪个
[hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
had so greatly attracted him in the old days ,
有 所以 非常 吸引 他 在 这 老的 天 ,
她有着修长的双腿和男孩般的肩膀，身上散发着一一种过去深深吸引他的性感的神秘感。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [ɪ'ɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] .
and had set him to work to eliminate and replace .
和 有 放 他 到 工作 到 排除 和 代替 .
并指派他去清除和替换目标。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['sʌmθɪŋ] ,
But now she was thirty something ,
但 现在 她 曾是 三十 某物 ,
但她现在已经三十多岁了，

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
and although he hated to use the expression about her of all women ,
和 虽然 他 憎恨 到 使用 这 表达 关于 她 的 全部 女性 ,
尽管他很讨厌用“所有女人中最差的那种”来形容她，

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌt(ə)n] ['pleɪŋ] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [læm] [æt; ət]
he told himself that she was mutton playing lamb , and a futile lamb at
他 讲述 他自己 那 她 曾是 羊肉 玩耍 羊肉 , 和 一个 徒劳 羊肉 在
[ðæt] .
that .
那 .

他告诉自己，她是一只装模作样的母羊，而且是一只徒劳无功的母羊。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd]
Perhaps it was because he had been all the way through the War and
也许 它 曾是 因为 他 有 到过 全部 这 方式 通过 这 战争 和
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʌnfər'getəbl] ['pɪktʃərz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn]
had come out with a series of unforgettable pictures stamped upon his brain
有 来 出去 和 一个 系列 的 难忘 图片 盖章 之上 他的 脑
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
that he had expected to find some sort of emergence on the part of
那 他 有 预期的 到 寻找 一些 种类 的 - 在 这 部分 的
['fi:oʊ] ,
Feo ,
feo ,
或许是因为他亲身经历了战争，并在脑海中留下了一系列难以忘怀的画面，所以他才期望费奥能有所回应。

[hu:] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌk] [ʌv; əv] ['flændərz] ,
who , although she had been spared the blood and muck of Flanders ,
WHO , 虽然 她 有 到过 幸存 这 血 和 泥浆 的 弗兰德斯 ,
虽然她免于遭受弗兰德斯的血腥和污秽，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪŋ] [mæn] ,
was the sister of a flying man ,
曾是 这 姐姐 的 一个 飞行 男人 ,
她是位飞行员的妹妹，

[ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['gælənt] ['felooz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [gʌn] ['fɑ:dər]
the relation of innumerable gallant fellows who had been made the gun fodder
这 关系 的 无数 英勇 伙伴们 WHO 有 到过 制成 这 枪 饲料
[ʌv; əv] [ðæt] ['i:zəli] [prɪ'ventəbl] ['ɔ:rdʒi] ,
of that easily preventable orgy ,
的 那 容易地 可预防的 狂欢 ,
无数英勇的战士沦为那场本可轻易避免的狂欢的炮灰，他们的故事令人唏嘘。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [hu:z] [boʊnz] [naʊ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ]
and the friend of many a young soldier whose bones now lay under the shallow
和 这 朋友 的 许多 一个 年轻的 士兵 谁 骨头 现在 躺 在下面 这 浅的
[ˈsɜ:rfrɪs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɜ:rθ] .
surface of French earth .
表面 的 法语 地球 .
他是许多年轻士兵的朋友，这些士兵的骸骨如今已埋葬在法国浅薄的土地之下。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as she was concerned ,
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ,
就她而言，
[hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ɔ:l] .
he could see that the War might never have happened at all .
他 可以 看 那 这 战争 可能 绝不 有 发生 在 全部 .
他意识到，这场战争或许根本就不会发生。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [sɪk] .
It made him rather sick .
它 制成 他 相当 生病的 .
这让他感到非常不舒服。
[ˌnevərðə'les] [hi; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˌvaɪələntli] [ænd; ɐnd][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] [bɪ'kæz, bɪ'ko:z]
Nevertheless he had loved her violently and had never married because
尽管如此 他 有 喜爱 她 暴力 和 有 绝不 已婚 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][hi; hi] [wɑ:ntɪd] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃi; ji] [stʊd] .
of his remembrance of her and he wanted to find out how she stood .
的 他的 纪念 的 她 和 他 通缉 到 寻找 出去 如何 她 站立 .
然而，他曾深深地爱着她，因为对她念念不忘而从未结婚，他想弄清楚她对他的看法。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
He was entirely in the dark .
他 曾是 完全 在 这 黑暗的 .
他对此一无所知。
[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
He had not been alone with her once since the end of July , 1914 ,
他 有 不是 到过 独自的 和 她 一次 自从 这 结尾 的 七月 , - ,
自1914年7月底以来，他从未单独和她待过。

— [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['kʊkəm] ,
— **a night on the terrace of a house overlooking the Thames at Cookham ,**
— 一个 夜晚 在 这 阳台 的 一个 房子 俯瞰 这 泰晤士河 在 库克汉姆 ,
— 在库克汉姆一栋俯瞰泰晤士河的房子露台上度过的一夜，
[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðæt] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɪŋz]
when all the world already knew that slaughter was in the air and the wings
什么时候全部 这 世界 已经 知道 那 屠宰 曾是 在 这 空气 和 这 翅膀
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['rʌslɪd] [ˌoʊvər'hed] .
of the angel of death rustled overhead .
的 这 天使 的 死亡 沙沙作响 开销 .
当全世界都知道杀戮的气息弥漫在空气中，死神的翅膀在头顶沙沙作响时。

[hi; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['kʊʃənz] ,
He stopped in front of her , all stretched out among cushions ,
他 停止 在 正面 的 她 , 全部 拉伸 出去 之中 靠垫 ,
他停在她面前，她四仰八叉地躺在靠垫间里。
[hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [ænd; ɐnd] ['pli:tɪd] [frɑ:k] ['merkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] [tu; tə][bi: bi][ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] .
her short and pleated frock making her appear to be in a kilt .
她 短的 和 褶皱 连衣裙 制作 她 出现 到 是 在 一个 苏格兰短裙 .
她穿着短款褶裥连衣裙，看起来像穿了苏格兰短裙。

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Well** , **how about it** ? ” **he asked** .
“ 出色地 , 如何 关于 它 ? ” 他 问 .

“怎么样? ”他问道。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hɜr] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɐnd] [tɔ:st] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['sɪgəret] [æt; ət]
And she shrugged her shoulders and tossed the ash of her cigarette at
和 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 抛掷 这 灰 的 她 卷烟 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:rb(ə)l] [pa:t] .
a small marble pot .
一个 小的 大理石 锅 .

她耸了耸肩, 把烟灰扔进一个小大理石罐里。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I dunno** , ” **she said** .
“ 我 不知道 , ” 她 说 .

“我不知道,”她说。

“ ['prɪti] ['bædli] , [wʌn] [wei] [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] . ”
“ **Pretty badly** , **one way and another** . ”
“ 漂亮的 糟糕 , 一 方式 和 其他 . ”

“无论从哪个方面来说, 都很糟糕。”

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ **How's that** ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .
“ **Oh** , **I dunno** , ” **she said again** .
“ 哦 , 我 不知道 , ” 她 说 再次 .

“哦, 我不知道,”她又说。

“ [wʌn] [gets] ['noʊwə] [ænd; ɐnd] [dʌz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ænd; ɐnd] [s'pendz] [wʌnz] [laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **One gets nowhere and does really nothing and spends one's life looking for**
“ 一 获得 无处 和 做 真的 没有什么 和 花费 一个人的 生活 寻找 为了
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] [tɜ:rnz] [ʌp] ,
something that never turns up ,
某物 那 绝不 转弯 向上 ,
“一个人一事无成, 终其一生都在寻找永远不会出现的东西。”

— [ðə; ði] ['glæmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:səb(ə)] .
— **the glamour of the impossible** .
— 这 魅力 的 这 不可能的 .

——不可能之事的魅力。

[,dɪsə'pɔɪntmənt] , [,dɪsə'pɔɪntmənt] . ”
Disappointment , **disappointment** . ”
失望 , 失望 . ”

失望, 失望。

“ [hm] , ” [sed] ['bi:tl] .
“ **H'm** , ” **said Beetle** .
“ 嗯 , ” 说 甲虫 .

“嗯,”甲虫说道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['betər] [wɪð; wɪθ] - ?
“ **Is there no chance of your getting on better with Fallaray** ? ”
“ 是 那里 不 机会 的 你的 获得 在 更好的 和 - ? ”

“你和法拉雷之间就没有改善关系的可能吗? ”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] , [ðə; ði][wʌn] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
He seems to be the only live creature in politics , the one honest man .
他 似乎 到 是 这 仅有的 居住 生物 在 政治 , 这 一 诚实的 男人 .
他似乎是政坛上唯一一个活生生的人，一个诚实的人。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
” **He had never imagined that he would ever have put that question to her**
” 他 有 绝不 想象 那 他 会 曾经 有 放 那 问题 到 她
.
:
.
他从未想过自己会问她这个问题。

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] [ˈfi:oʊ] .
” **That's true , ” said Feo .**
” 那就是 真的 , ” 说 feo .
“没错,”费奥说道。

“ [hi:; hi][ɪz] .
” **He is .**
” 他 是 .
“他是。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ædməˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [ˈedmənd] , — [ɪkˈsept] [dɪsˈlaɪk] .
I have nothing but admiration for Edmund , — except dislike .
我 有 没有什么 但 钦佩 为了 埃德蒙 , — 除了 不喜欢 .
我对埃德蒙只有钦佩，——除了厌恶。

[ˈpraʊfaɪlz][ænd; ənd] [ˈtenɪs] [ɑ:r; ər][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][maɪ] [ˈhɑ:bɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [hoʊp][ʌv; əv]
Profiles and tennis are no longer my hobbies and there is no more hope of
简介 和 网球 是 不 更长 我的 爱好 和 那里 是 不 更多的 希望 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ,
our getting on ,
我们的 获得 在 ,
个人资料和网球都不再是我的爱好，我们之间再也没有相处的希望了。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:lɪ][aɪ ˈti:] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɜ:rkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [slʌmz] .
as you call it , than of my becoming an earnest worker among the slums .
作为 你 称呼 它 , 比 的 我的 成为 一个 认真 工人 之中 这 贫民窟 .
正如你所说的那样，我宁愿成为贫民窟里一名勤劳的工人。

[wʌns] [ˈfi:oʊ] , [ˌɔ:lweɪz] [ˈfi:oʊ] , [jəˈnoʊ] .
Once Feo , always Feo , y'know .
一次 feo , 总是 feo , 你知道的 .
一旦成了 Feo，就永远是 Feo，你知道的。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsentəns] [aɪ][ˈleɪbər] [ˈʌndər] , [ˈbi:tl] .
That's the sentence I labor under , Beetle .
那就是 这 句子 我 劳动 在下面 , 甲虫 .
这就是我背负的刑罚，甲虫。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈɡrʌmbɪz] .
As a rule , I'm perfectly satisfied and have no grumbles .
作为 一个 规则 , 我是 完美 使满意 和 有 不 抱怨 .
通常情况下，我都非常满意，没有任何抱怨。

[aɪ][rɑ:t] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ɑ:ks] , [wer] [əbˈsɜ:rd] [kloʊðz] ,
I rot about and play the giddy ox , wear absurd clothes ,
我 腐烂 关于 和 玩 这 头晕 牛 , 穿 荒诞 衣服 ,
我整日游手好闲，像头轻浮的牛一样摇摇晃晃，穿着荒唐的衣服，

[du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [tu:; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] - [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]
do my best to give a jar to what remains of British smugdom and put in
做 我的 最好的 到 给 一个 罐 到 什么 遗迹 的 英国 - 和 放 在
[ə; eɪ] [gʊd] - [ɪ'nʌf] [taɪm] .
a good - enough time .
一个 好的 - 足够的 时间 .

我会尽我所能，为英国残存的自满情绪贡献一份力量，并投入足够的时间。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [faɪnd] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] .
You mustn't judge me as you find me to - night .
你 不得 法官 我 作为 你 寻找 我 到 - 夜晚 .

今晚你千万不要以我此刻的模样来评判我。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mi:grɪmz] .
I have the megrims .
我 有 这 忧郁症 .

我得了重度抑郁症。

['gʊʊsts] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:rm] .
Ghosts are walking and I'm out of form .
鬼魂 是 步行 和 我是 出去 的 形式 .

鬼魂游荡，我状态很差。

[tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['tru:θfəli] , [aɪm] ['ræðər] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
To put it truthfully , I'm rather ashamed of myself .
到 放 它 说实话 , 我是 相当 羞愧 的 我 .

说实话，我挺惭愧的。

[aɪv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['kerləs] .
I've become a little too careless .
我已经 变得 一个 小的 也 粗心 .

我变得有点太粗心大意了。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪ 'li:lə:n] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
I must relearn the art of drawing the line .
我 必须 重新学习 这 艺术 的 绘画 这 线 .

我必须重新学习如何划清界限。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [b:(r)dz] [seɪk] , [dəʊnt] [let] [em 'i:] [dɪ'pres] [ju:; jʊ] , — [ðæt] [ɪz] ,
But , for the Lord's sake , don't let me depress you , — that is ,
但 , 为了 这 主场 清酒 , 不 让 我 抑郁 你 , — 那 是 ,

但是，看在上帝的份上，别让我让你沮丧——也就是说，

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [b:ŋgər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
if I have any longer the power of doing so .
如果 我 有 任何 更长 这 力量 的 正在做 所以 .

如果我还有能力这样做的话。

" [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] , [hi:; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] .
" She hadn't , he found , and it hurt .
" 她 之前没有 , 他 成立 , 和 它 伤害 .

“她并没有,”他发现，这让他很受伤。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [gɑːt][ˈiːv(ə)n]
In the old days he would have said so and in a sort of way got even
在这 老的 天 他 会 有 说 所以 和 在 一个 种类 的 方式 得到 甚至
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈtɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmæriŋ] .
with her for turning him down and marrying Fallaray .
和 她 为了 转弯 他 向下 和 结婚 .
在过去，他肯定会这么说，并且会以某种方式报复她拒绝他并嫁给法拉雷。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ˈhɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
He would have taken a certain amount of joy in hitting her as hard as
他 会 有 已采取 一个 肯定 数量 的 喜悦 在 击中 她 作为 难的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .
他会从狠狠殴打她中获得某种快感。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
But he had altered .
但 他 有 已修改 .
但他变了。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [ˈbiːtl̩] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt] , [hɑːt] - [ˈtempərd] , [ˈræðər] [ˈkruːəl][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst]
He was not the old Beetle , the violent , hot - tempered , rather cruel individualist
他 曾是 不是 这 老的 甲虫 , 这 暴力 , 热的 - 淬火 , 相当 残忍的 个人主义者
.
:
.
他不再是以前那个脾气暴躁、性情暴躁、相当残忍的个人主义者了。

[men][hæd; həd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , — [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] .
Men had died at his side , — officers and Tommies .
男人 有 死亡 在 他的 边 , — 警官 和 汤米 .
在他身边牺牲的有军官和士兵。
[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊvər] .
And so his days of hurting women were over .
和 所以 他的 天 的 受伤 女性 是 超过 .
于是，他伤害女性的日子就此结束了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbiːtl̩] [naʊ] .
He was rather a gentle Beetle now .
他 曾是 相当 一个 温和的 甲虫 现在 .
他现在变成了一只相当温和的甲虫。

[ˈkjʊriəs] [haʊ] [θɪŋz] [ˈeɪpt] [ðəmˈselvz] .
Curious how things shaped themselves .
好奇的 如何 事物 形状 他们自己 .
很好奇事物是如何形成的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [praʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
And so he prowled up and down with his hands in his pockets ,
和 所以 他 潜行 向上 和 向下 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
[ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] , [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] ,
inarticulate , out of touch ,
不善言辞 , 出去 的 触碰 ,
于是他双手插兜，来回踱步，语无伦次，与世隔绝。
— [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn][ə; eɪ][ˈluːnətrɪk][əˈsaɪləm] ,
— **like a doctor in a lunatic asylum** ,
— 喜欢 一个 医生 在 一个 疯子 庇护所 ,
就像精神病院里的医生一样，

[ɔːr][æən; əŋ][ˈɑːksfərd][mæn] [riˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪdɪ] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊld][eɪdʒ] .
or an Oxford man revisiting the scenes of his giddy youth in his very old age .
或者 一个 牛津 男人 重温 这 场景 的 他的 头晕 青年 在 他的 非常 老的 年龄 .
或者一位牛津人，在耄耋之年重游他那令人眼花缭乱青春岁月。

[ænd; ənd][ˈfiːoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] , — [ˈsmɑːrtɪŋ] .
And Feo continued to smoke , — smarting .
和 feo 持续 到 抽烟 , — 刺痛 .
费奥继续抽烟，——抽得浑身难受。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈbiːtl] [ɔːr][hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] .
Not because she cared for Beetle or had ever given him a thought .
不是 因为 她 关心 为了 甲虫 或者 有 曾经 给定 他 一个 想法 .
并非因为她关心比尔特，或者曾经想过他。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈedʒweɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpʌz(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
But because everything was edgeways , like a picture puzzle that had fallen
但 因为 一切 曾是 边缘 , 喜欢 一个 图片 谜 那 有 倒下
[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
in a heap .
在 一个 堆 .
但因为一切都歪斜了，就像一堆散落一地的拼图。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz]
She would have given a great deal to have had this man take his hands
她 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 有 有 这 男人 拿 他的 双手
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][stɑːp] [praʊɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈvaɪələnt] [ˈbiːtl] [wʌns]
out of his pockets and stop prowling and become the old violent Beetle once
出去 的 他的 口袋 和 停止 潜行 和 变得 这 老的 暴力 甲虫 一次
[əˈɡen] .
again .
再次 .
她多么希望这个男人能把手从口袋里拿出来，停止四处游荡，重新变回以前那个凶狠的甲壳虫。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɜːrs] - [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər]
She would have liked to have heard him curse Fallaray and accuse her
她 会 有 喜欢 到 有 听到 他 诅咒 - 和 控 她
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːtər] .
of being a rotter .
的 存在 一个 腐烂者 .
她很想听他咒骂法拉雷，指责她是个卑鄙小人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][oʊld][hɑːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [biːn]
She would have liked to have seen the old hot look in his eyes and been
她 会 有 喜欢 到 有 已见 这 老的 热的 看 在 他的 眼睛 和 到过
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
compelled to laugh him off ,
被迫 到 笑 他 离开 ,
她本想再看到他眼中那股昔日炽热的神情，然后忍不住嘲笑他。

[ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][oʊld] [ˈflɪpənt] [wɜːrdz] .
using her old flippant words .
使用 她 老的 轻浮的 字 .
她用了以前那种轻佻的语气。
[ˈeniθɪŋ] , — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
Anything , — anything but the thing that was .
任何事物 , — 任何事物 但 这 事物 那 曾是 .
任何东西——除了过去的一切。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [praʊld] — [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪspi] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
But even as he prowled — up round the wispy table and down in front of
但 甚至 作为 他 潜行 — 向上 圆形的 这 飘渺的 桌子 和 向下 在 正面 的
[ðæt] [dæm] - [fuːl] [ˈɔːltər] ,
that damn - fool altar ,
那 该死 - 傻子 坛 ,
但即便他四处徘徊——绕着那张薄薄的桌子转来转去，又走到那该死的祭坛前——

[ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [frend] , [ˈdɪstəntli]
or whatever it was — he became more and more the ancient friend , distantly
或者 任何 它 曾是 — 他 成为 更多的 和 更多的 这 古老的 朋友 , 遥远地
[rɪˈleɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,
或者不管是什么——他越来越像一位远房老友，

[huː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] .
who had little to talk about and little that he cared to hear .
WHO 有 小的 到 讲话 关于 和 小的 那 他 关心 到 听到 .
他没什么可说的，也没什么可听的。

[wʌnz] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiə] [stʌf] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]
Once more he went over all the old India stuff , the regiment , the officers and
一次 更多的 他 去 超过 全部 这 老的 印度 东西 , 这 团 , 这 警官 和
[men] ,
men ,
男人 ,
他又把以前在印度的事都讲了一遍，包括那个团、军官和士兵。

[ðer; ðər] [helθ] , [ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
their health , the underlying unrest of the East .
他们的 健康 , 这 潜在的 动荡 的 这 东方 .
他们的健康状况，以及东方潜在的动荡局势。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡlɔːrɪəs] [nuː] [θɔːt] ,
Then he jerked , as a sudden glorious new thought ,
然后 他 猛地一抖 , 作为 一个 突然 辉煌 新的 想法 ,
然后他猛地一颤，仿佛一个崭新而美好的念头突然闪现。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,
to his people and the place they lived in ,
到 他的 人们 和 这 地方 他们 居住地 在 ,
对他的人民和他们居住的地方来说，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [riːˈjuːniən] [ˈlæstɪd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but all the same this unsatisfactory reunion lasted twenty minutes less than the
但 全部 这 相同的 这 不令人满意 团圆 持续 二十 分钟 较少的 比 这
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊər] .
given hour .
给定 小时 .
但是，这场令人失望的重聚比原定的一小时少了二十分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɛlɪŋˌhæm] [stɔːpt] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈfiːoʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [ɡʊd]
Suddenly Ellingham stopped walking and stood in front of Feo and said , “ Good
突然 埃林汉姆 停止 步行 和 站立 在 正面 的 feo 和 说 , “ 好的
- [baɪ] .
- **by** :
- 经过 :
突然，埃林汉姆停下脚步，站在费奥面前说：“再见。”

[hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [wer] [kæts]
had worked on the small patch of earth and made a little garden where cats
有 工作 在 这 小的 修补 的 地球 和 制成 一个 小的 花园 在哪里 猫
[met][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [dʒuˈets][ænd; ənd] [swɔ:r] ,
met at night and sang duets and swore ,
遇见 在 夜晚 和 唱 二重唱 和 发誓 ,
他曾在那一小块土地上辛勤劳作，建了一个小花园，猫咪们晚上会在那里相聚，唱着二重唱，说着脏话。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði][ˈfi:ləɪn] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
and talked over all the feline gossip of the neighborhood ,
和 谈话 超过 全部 这 猫科动物 闲话 的 这 邻里 ,
他们聊起了附近所有关于猫的八卦，
[ˈfaɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [klɔ:z] [ɪn] ,
fighting from time to time to keep their claws in ,
斗争 从 时间 到 时间 到 保持 他们的 爪子 在 ,
它们时不时会为了保住性命而争斗。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl] [dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [dʒɪˈreɪnjəmz] ,
to the cruel derangement of the bed of geraniums ,
到 这 残忍的 精神错乱 的 这 床 的 天竺葵 ,
对天竺葵花床的残酷摧残，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
which looked that morning as though the Germans had passed over it .
哪个 看起来 那 早晨 作为 尽管 这 德国人 有 通过了 超过 它 .
那天早上，这里看起来像是被德国人占领过一样。

[ɔ:l] [ˈlooələz] [dri:mz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtrædʒədi] ,
All Lola's dreams during the night had been filled with tragedies ,
全部 萝拉的 梦境 期间 这 夜晚 有 到过 已填 和 悲剧 ,
洛拉夜里做的梦全是悲剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [sti:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
but the effect of the one that was upon her still was that she had
但 这 影响 的 这 一 那 曾是 之上 她 仍然 曾是 那 她 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
但她而言，那场灾难的影响仍然是让她感觉自己已经死了。

[ˈwɪðərd] [ʌp] ,
withered up ,
干枯 向上 ,
枯萎了，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ]
after having been left by Fallaray in the corridor where she had been caught by
后 拥有 到过 左边 经过 - 在 这 走廊 在哪里 她 有 到过 捕捉 经过
[hɪm; ɪm][ɪn] [terz] ,
him in tears ,
他 在 眼泪 ,
法拉雷把她独自留在走廊里，当时她正被他撞见哭泣。

— [ʌnˈeɪb(ə)] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][hænd][ɑ:n]
— unable , because , for some reason , there had been a cold hand on
— 无法 , 因为 , 为了 一些 原因 , 那里 有 到过 一个 寒冷的 手 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,
——她无法做到，因为不知何故，她的心仿佛被一只冰冷的手按住了。

[tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
to jump at the great and wonderful opportunity that had come to her
到 跳 在 这 伟大的 和 精彩的 机会 那 有 来 到 她
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ətʃiːv]
and which she had worked so long to achieve
和 哪个 她 有 工作 所以 长的 到 达到
她必须抓住这个千载难逢的绝佳机会，这是她努力奋斗了很久才获得的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst][dʒʌst] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] , [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stiːl] [left] [hɜːr; hər] [ɔːd] ,
And in this last just waking dream , the reality of which still left her awed ,
和 在 这 最后的 只是 醒来 梦 , 这 现实 的 哪个 仍然 左边 她 敬畏 ,
在这最后的清醒梦境中，梦境的现实仍然让她感到敬畏，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [stʊd] , [brɪˈwɪldərd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪd] [brɪdʒ] ,
she had stood , bewildered , on the unfamiliar side of a short wide bridge ,
她 有 站立 , 困惑 , 在 这 陌生 边 的 一个 短的 宽的 桥 ,
她茫然地站在一座短而宽的桥的陌生一侧，

[tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [skɒfɪŋ] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈtɔːntɪd]
to be faced suddenly by a scoffing and sarcastic woman who had taunted
到 是 面对 突然 经过 一个 嘲笑 和 讽刺的 女士 WHO 有 嘲讽
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪmpətəns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
her for her impotence and lack of grit and called her middle class ,
她 为了 她 阳痿 和 缺少 的 砂砾 和 称为 她 中间 班级 ,
突然间，她面对的是一个冷嘲热讽的女人，这个女人嘲笑她阳痿、缺乏毅力，还说她是中产阶级。

[wɪˈðəʊt] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈskruːpjələs] , [soʊ]
without cunning and without the necessary strength to be unscrupulous , so
没有 狡猾 和 没有 这 必要的 力量 到 是 无良的 , 所以
[ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [səkˈses] .
vital to success .
必不可少的 到 成功 .
既没有狡诈，也没有不择手段的必要力量，而这些对于成功至关重要。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
And as she stood facing a new day with these words ringing in her ears ,
和 作为 她 站立 面向 一个 新的 天 和 这些 字 铃声 在 她 耳朵 ,
当她面对新的一天，耳边还回响着这些话语时，

[ʃiː; ji][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] ,
she told herself that she ought to have died , that she deserved death ,
她 讲述 她自己 那 她 应该 到 有 死亡 , 那 她 应得的 死亡 ,
她告诉自己，她本该死了，她罪有应得。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [nɜːrv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
for having lost her nerve and her courage .
为了 拥有 丢失的 她 神经 和 她 勇气 .
因为她丧失了胆量和勇气。

[ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [diː] - [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [noʊ]
She accepted the biting criticism of the successful de Brézé and offered no
她 公认 这 咬 批评 的 这 成功的 德 - 和 提供 不
[ɪksˈkjuːzɪz] .
excuses .
借口 .
她接受了成功人士德布雷泽的尖锐批评，并且没有做出任何辩解。

[ðɪs] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][wɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [steps] .
This was far too big a thing to win by a series of easy steps .
这 曾是 远的 也 大的 一个 事物 到 赢 经过 一个 系列 的 简单的 步骤 .
这件事太复杂了，不可能通过一系列简单的步骤就轻松取胜。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][ðeɪ][ɔːl][hæd; həd][bɪn][ˈiːzi][ænd; ənd][hæd; həd][led][ˈæktʃuəli][tuː; tə]
And up to that time they all had been easy and had led actually to
和 向上 到 那 时间 他们 全部 有 到过 简单的 和 有 引领 实际上 到

Fallaray .

在那之前，一切都很顺利，实际上都通往了法拉雷。

[ˈevriθɪŋ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][pleɪd][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈloʊlə] ,
Everything seemed to have played into her hands and it was she , Lola ,
一切 似乎 到 有 玩 进入 她 双手 和 它 曾是 她 , 萝拉 ,
[huː][hæd; həd][feɪld] .
who had failed .
WHO 有 失败的 .

一切似乎都对她有利，而失败的却是她，萝拉。

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pəˈzest][ˈiːv(ə)n][hæf][ðə; ði][ˈkʌnɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][diː] - [hæd; həd]
If she had possessed even half the cunning of which the de Brézé had
如果 她 有 拥有 甚至 一半 这 狡猾 的 哪个 这 德 - 有
[ˈspʊʊkən] ,
spoken ,
说 ,

如果她真有德·布雷泽所描述的那般狡诈一半，

[wɪð; wɪθ][wʌt][əˈvɪdəti][ænd; ənd][dɪˈlaɪt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][siːzd][hɜːr; hər][ɑːpərˈtuːnəti][wen]
with what avidity and delight she must have seized her opportunity when
和 什么 热情 和 喜 她 必须 有 查获 她 机会 什么时候
- [hæd; həd][kʌm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Fallaray had come suddenly upon her .
- 有 来 突然 之上 她 .

当法拉雷突然出现在她面前时，她一定欣喜若狂，迫不及待地抓住了这个机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pruːvd][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈwɪtləs][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈderɪŋ] ,
But she had proved herself to be witless and without daring ,
但 她 有 已证实 她自己 到 是 愚蠢 和 没有 大胆 ,
- [hæd; həd][kʌm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Fallaray had come suddenly upon her .
- 有 来 突然 之上 她 .

但她已经证明自己既愚蠢又缺乏胆量。

[ə; eɪ][gɜːrɪl][huː][hæd; həd][pleɪd][æt; ət][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈkɔːrtɪzn][ɪn][ə; eɪ][bæk][ruːm] ,
a girl who had played at being a courtesan in a back room ,
一个 女孩 WHO 有 玩 在 存在 一个 妓女 在 一个 后退 房间 ,
- [hæd; həd][kʌm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Fallaray had come suddenly upon her .
- 有 来 突然 之上 她 .

一个曾在后屋里扮演妓女的女孩，

[huː][hæd; həd][ˈsentɪmənt][ænd; ənd][ˈsɪmpəθi][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][huːz][ˈhɑːrt] ,
who had sentiment and sympathy and emotion and whose heart ,
WHO 有 情绪 和 同情 和 情感 和 谁 心 ,
- [hæd; həd][kʌm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Fallaray had come suddenly upon her .
- 有 来 突然 之上 她 .

谁有感情、有同情心、有情感，谁的心，

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ɔːltəˈgeðər][set][ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][keɪdʒ] ,
instead of being altogether set on the golden cage ,
反而 的 存在 共 放 在 这 金的 笼 ,
- [hæd; həd][kʌm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Fallaray had come suddenly upon her .
- 有 来 突然 之上 她 .

而不是完全沉迷于金笼之中，

[hæd; həd][bɪˈkʌm][sɔːft][wɪð; wɪθ][lʌv][ænd; ənd][ˈhɪroʊ][ˈwɜːrʃɪp][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈleɪ][ʌv; əv][hoʊp] ,
had become soft with love and hero worship and the delay of hope ,
有 变得 柔软的 和 爱 和 英雄 崇拜 和 这 延迟 的 希望 ,
- [hæd; həd][kʌm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Fallaray had come suddenly upon her .
- 有 来 突然 之上 她 .

[dʒʌst][ˈloʊlə][ˈbriːzi] ,

just Lola Breezy ,
只是 萝拉 微风 ,

因爱、英雄崇拜和希望的延迟而变得软弱——就像萝拉·布里兹一样。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkəz] ['dɔ:tər] ,
the watchmaker's daughter ,
这 钟表匠的 女儿 ,

钟表匠的女儿，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwi:nz] [roʊd] [gɜ:rl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [set] [ə'laɪt]
the little Queen's Road girl suffering from the reaction of having set alight
这 小的 女王大学 路 女孩 痛苦 从 这 反应 的 拥有 放 点燃
[ʌn'wɪlɪŋli] [ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [men] ,
unwillingly all the wrong men ,
不情愿地 全部 这 错误的 男人 ,

那个住在皇后路的小女孩，因为无意中点燃了所有不该点燃的人而遭受了痛苦。

['stɜ:rɪŋ] , ['faɪnəli] , [hɜ:r; hær] [frend] ['tʃælfənt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
stirring , finally , her friend Chalfont , who had been so kind and good .
搅拌 , 最后 , 她 朋友 查尔方特 , WHO 有 到过 所以 种类 和 好的 .

最后，她的朋友查尔方特醒了过来，查尔方特一直以来都非常善良友好。

[soʊ] [ðæt] [wen] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][æt; ət][læst] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hær] [neɪm] ,
So that when Fallaray had come to her at last , remembering her name ,
所以 那 什么时候 - 有 来 到 她 在 最后的 , 记住 她 姓名 ,
所以当法拉雷最终找到她，并记起她的名字时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌn'stə:d] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] ,
she had let him go unstirred , without an effort ,
她 有 让 他 去 未搅拌 , 没有 一个 努力 ,

她任由他离开，没有丝毫抗拒，也没有费力。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɔ:t][ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ʌv]
because she was thinking of him and not of herself and her love
因为 她 曾是 思维 的 他 和 不是 的 她自己 和 她 爱
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zɑɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] .
and the passionate desire of her life .
和 这 热情的 欲望 的 她 生活 .

因为她满脑子想的都是他，而不是她自己、她的爱情以及她生命中那份炽热的渴望。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,
Yes , she deserved to be dead ,
是的 , 她 应得的 到 是 死的 ,

是的，她死有余辜。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hær] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [u:zd] [əʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fɪŋgər] [tɪps][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hær]
because her courage had oozed out of her finger tips and left her
因为 她 勇气 有 渗出 出去 的 她 手指 尖端 和 左边 她
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

因为她的勇气已经从指尖消逝，让她浑身颤抖。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
But what was she to do now ?
但 什么 曾是 她 到 做 现在 ?

但她现在该怎么办呢？

[gɪv] [ʌp] ?
Give up ?
给 向上 ?

放弃？

[dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə]['leɪdɪ:z] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][æn; ən] ['elən] ,
Devote herself to lady's maiding and develop into an Ellen ,
奉献 她自己 到 女士的 麦丁 和 发展 进入 一个 艾伦 ,

她全身心投入到女仆工作中，最终成为了一名艾伦。

[ɔːr] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði]
or resign from this position and return home to help her mother in the
或者 辞职 从 这 位置 和 返回 家 到 帮助 她 母亲 在 这
[ɑːp] [ænd; ənd][ˈdwɪnd(ə)l][ˈɪntuː] [lʌv] - [ˈsɪknəs] ?
shop and dwindle into love - sickness ?
店铺 和 减少 进入 爱 - 疾病 ?
或者辞去这份工作，回家帮母亲打理店铺，然后陷入相思之苦？

[gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hɜːrˈself] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪt] , [sʌm; səm]
Give up and shake herself back to a normal frame of mind in which , some
给 向上 和 摇 她自己 后退 到 一个 普通的 框架 的 头脑 在 哪个 , 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,
她放弃了抵抗，努力让自己恢复正常心态，在这种心态下，总有一天，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [ˈtreɪdwel] ,
she would walk to chapel with Ernest Treadwell ,
她 会 走 到 教堂 和 欧内斯特·特雷德韦尔 ,
她会和欧内斯特·特雷德韦尔一起步行去教堂。

— [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [ˈtʃælfənt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]
— or go to Chalfont and tell him the truth and put his love to the
— 或者 去 到 查尔方特 和 告诉 他 这 真相 和 放 他的 爱 到 这
[test] ?
test ?
测试 ?
——或者去查尔方特告诉他真相，考验他对你的爱？

[ɔːr] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈwɪːklɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [brɪˈɡɪn] [ɔːl]
Or , refusing to own herself a weakling , a dreamer and a failure , begin all
或者 , 拒绝 到 自己的 她自己 一个 弱者 , 一个 梦想家 和 一个 失败 , 开始 全部
[ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
over again ,
超过 再次 ,
或者，拒绝承认自己是弱者、空想家和失败者，一切从头开始。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
this time with as much of cunning as she could find in her nature and
这 时间 和 作为 很多 的 狡猾 作为 她 可以 寻找 在 她 自然 和
[ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] [wel] - [pruːvd] [ɡɪft] ?
all the disturbing influence of that too well - proved gift ?
全部 这 令人不安 影响 的 那 也 出色地 - 已证实 礼物 ?
这一次，她将运用自己天性中所有能找到的狡诈，以及那份已被证明过于强大的天赋所带来的所有令人不安的影响？

[wɪt] ?
Which ?
哪个 ?
哪个？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] , [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
And the answer came in a woman's voice , ringing and strong .
和 这 回答 来了 在 一个 女性的 嗓音 , 铃声 和 强的 .
回答是一个女人的声音，洪亮而有力。

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [diː] - .
“ **Go on , go on , de Brézé .**
“ 去 在 , 去 在 , 德 - .
“继续，继续，德布雷泽。”

[br'ɡɪn] [ɔ:l][ʻoʊvər] [ə'ɡen] .
Begin all over again .
开始 全部 超过 再次 .

一切重头再来。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'nerɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][keɪdʒ] .
You were born to be a canary , with the need of a golden cage .
你 是 出生 到 是 一个 金丝雀 , 和 这 需要 的 一个 金的 笼 .
你生来就是一只金丝雀，需要一个金色的笼子。

[ju:; jʊ][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] ['neɪtʃər] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][,aɪ 'ti:][hæv; həv][ɪts] [wei] .
You inherit the courtesan nature ; you must let it have its way .
你 继承 这 妓女 自然 ; 你 必须 让 它 有 它是 方式 .
你继承了交际花的本性；你必须顺其自然。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][kæn; kən] ['reskjʊ:] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ʌv; əv] [lʌv] .
As such there's a man you can rescue , lonely and starved of love .
作为 这样的 有 一个 男人 你 能 救援 , 孤独 和 饥饿 的 爱 .
因此，你可以拯救一个孤独寂寞、渴望爱的男人。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ][æz; əz] [waɪf] [ðæt][hi:; hi] [ni:dz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk]
It is not as wife that he needs you , but as one with the rustle of silk
— — “
— — ”
— — “
— — ”
他需要的不是妻子的身份，而是丝绸的沙沙声——”

“ [aɪ] [waɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] , ” [sed] ['loʊlə] .
“ I will go on , ” said Lola .
” 我 将要 去 在 , ” 说 萝拉 .

“我会继续下去，”萝拉说。

“ [aɪ] [waɪ] [br'ɡɪn] [ə'ɡen] .
“ I will begin again .
” 我 将要 开始 再次 .

“我会重新开始。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hed] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hoʊp][ænd; ənd] ['i:ɡərnəs]
” And with a high head once more and renewed hope and eagerness
” 和 和 一个 高的 头 一次 更多的 和 更新 希望 和 渴望
[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,

“他们再次昂首挺胸，重燃希望、热情和勇气，

[ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; həɹ][breɪn][tu:; tə][wɜ:rk] .
she set her brain to work .
她 放 她 脑 到 工作 .

她开始动脑筋。

[ɔ:l][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædəɹ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
All the rungs of the ladder were without the marks of her feet .
全部 这 梯级 的 这 梯子 是 没有 这 标记 的 她 脚 .
梯子的每一级台阶上都没有她留下的脚印。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts]
But she waved her hand to the pathetic patch of miniature garden with its
[ˈsɪti] [tri:] ,
anæmic city tree ,
贫血 城市 树 ,

但她朝那片可怜的小花园挥了挥手，花园里有一棵奄奄一息的城市树。

[kɔ:t] [ɪts][ˈɑ:ptɪmɪzəm][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] .
caught its optimism and began to think .
捕捉 它是 乐观 和 开始 到 思考 .

被它的乐观精神所感染，开始思考起来。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ?
Where was she to begin ?
在哪里 曾是 她 到 开始 ?

她该从何开始呢？

[ˈɪntu:;][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [keɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ,
Into her mind came some of the gossip of the servants ' sitting room ,
进入 她 头脑 来了 一些 的 这 闲话 的 这 仆人 - 坐着 房间 ,

她脑海中浮现出仆人们客厅里的一些闲言碎语。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
to which as a rule she paid no attention .
到 哪个 作为 一个 规则 她 有薪酬的 不 注意力 .

她通常对此毫不在意。

[ˈelən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ˈsɪmpkɪnz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [ɔ:f]
Ellen had given out that Simpkins had said that he was to have time off
艾伦 有 给定 出去 那 辛普金斯 有 说 那 他 曾是 到 有 时间 离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ][tu:; tə] [ˈtu:zdeɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
from the following Friday to Tuesday because Mr . Fallaray had made his
从 这 下列的 星期五 到 周二 因为 先生 . - 有 制成 他的

[plænz][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [əˈlʊn][tu:; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈhɑ:lədeɪ] .
plans to go down alone to Chilton Park for a short holiday .
计划 到 去 向下 独自的 到 奇尔顿 公园 为了 一个 短的 假期 .

艾伦透露，辛普金斯说他从下周五到周二要休假，因为法拉雷先生计划独自去奇尔顿公园短暂度假。

[tu:; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈhɑ:lədeɪ] !
To Chilton Park for a short holiday !
到 奇尔顿 公园 为了 一个 短的 假期 !

去奇尔顿公园短暂度假！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] .
Here was a line to be followed up .
这里 曾是 一个 线 到 是 随后 向上 .

这是需要跟进的线索。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [θred] [əˈgen] .
Here was something which might enable her to pick up the thread again .
这里 曾是 某物 哪个 可能 使能够 她 到 挑选 向上 这 线 再次 .

这或许能让她重新拾起这个话题。

[ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
She began to walk up and down her little room ,
她 开始 到 走 向上 和 向下 她 小的 房间 ,

她开始在自己的小房间里来回踱步，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtɡaʊn] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzn] ,
in a nightgown which certainly did not belong to a courtesan ,
在 一个 睡衣 哪个 当然 做过 不是 属于 到 一个 妓女 ,

她穿着一件显然不属于妓女的睡衣，

[rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] “ [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] , [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] ,
repeating to herself again and again “ Chilton Park , Chilton Park ,
重复 到 她自己 再次 和 再次 “ 奇尔顿 公园 ; 奇尔顿 公园 ;
她一遍又一遍地对自己重复着“奇尔顿公园，奇尔顿公园，
” [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈles(ə)n] .
” **worrying the thing out like a schoolgirl with a difficult lesson .**
” 令人担忧 这 事物 出去 喜欢 一个 女学生 和 一个 难的 课 .
“像个遇到难题的小学生一样为此焦虑不安。”

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ,
By some means , by hook or by crook ,
经过 一些 方法 ; 经过 钩 或者 经过 骗子 ;
无论如何，不择手段，
[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
she also must get to Chilton Park during that time ; that was certain ,
她 还 必须 得到 到 奇尔顿 公园 期间 那 时间 ; 那 曾是 肯定 ;
她还必须在那段时间内到达奇尔顿公园；这一点是肯定的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz]
even if she had to ask Lady Feo to let her give up her position as
甚至 如果 她 有 到 问 女士 feo 到 让 她 给 向上 她 位置 作为
[ˈleɪdiːz] [meɪd] .
lady's maid .
女士的 女佣 .
即使她不得不请求费奥夫人允许她放弃女仆的职位。

[bʌt; bət] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [əˈnʌðər] , [ˈɪnstəntli] ,
But following this thought came another , instantly ,
但 下列的 这 想法 来了 其他 , 即刻 ,
但紧接着这个念头，另一个念头立刻涌上心头。
— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈɡret] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,
— **that she would regret above all things to put her mistress to inconvenience ,**
— 那 她 会 后悔 多于 全部 事物 到 放 她 情妇 到 不便 ,
她最不愿看到的就是给女主人添麻烦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜːr; wər] [ˈskers] .
because she was grateful for many kindnesses and maids were scarce .
因为 她 曾是 感激的 为了 许多 善意 和 女佣 是 稀少 .
因为她对别人的恩惠感激不尽，而女佣又很稀缺。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði][diː] - [kʊd; kəd][naːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt]
And she was glad that the de Brézé could not hear her think and call out
和 她 曾是 高兴的 那 这 德 - 可以 不是 听到 她 思考 和 称呼 出去
” [ˈwiːknəs] ,
” **weakness ,**
” 弱点 ,

她很高兴德布雷泽听不到她的想法，也听不到她喊出“软弱”这个词。
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .
弱点。

” [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ?
” **How to get there ?**
” 如何 到 得到 那里 ?
“如何到达那里？ ”

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [soʊ][ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp]
How to be somewhere in the neighborhood so that she might be able to slip
如何 到 是 某处 在 这 邻里 所以 那 她 可能 是 有能力的 到 滑
[wʌn] [naɪt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] - ,
one night into the garden to be seen by Fallaray ,
一 夜晚 进入 这 花园 到 是 已见 经过 - ,
如何才能待在附近，以便某天晚上能溜进花园，被法拉雷看到？

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and then , for the first time ,
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
然后，第一次，

[pruːv] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ðə; ði][ˈloʊlə] [ˈbriːzi]
prove to herself and to him that she was not any longer the Lola Breezy
证明 到 她自己 和 到 他 那 她 曾是 不是 任何 更长 这 萝拉 微风
[ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [roʊd] ,
of Queen's Road ,
的 女王大学 路 ,
她要向自己和他证明，她不再是皇后大道上的那个萝拉·布里兹了。

[ˈbeɪwɔːtər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [gɜːrɪ] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːɪnkɑːrˈneɪʃn]
Bayswater , the little middle - class girl , timid and afraid , but the reincarnation
贝斯沃特 , 这 小的 中间 - 班级 女孩 , 胆小 和 害怕的 , 但 这 投胎
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈænˌsestrəs] ,
of her famous ancestress ,
的 她 著名的 祖先压力 ,
贝斯沃特，这个胆小怯懦的中产阶级小女孩，却是她那位著名祖先的转世。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət]
as she had always supposed herself to be , and had played at
作为 她 有 总是 据称 她自己 到 是 , 和 有 玩 在
[ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
being so often ,
存在 所以 经常 ,

正如她一直以来认为自己是的那样，并且经常扮演着那样的角色。
[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪːf] [ɪsˈkeɪps] [ˈɪntuː;][laɪf] .
and had tried to be during her brief escapes into life .
和 有 尝试 到 是 期间 她 简短的 逃脱 进入 生活 .
在她短暂的逃离尘世的时光里，她曾努力成为那样的人。

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊtoʊˌpleɪ] .
A SCENE FROM THE PHOTOPLAY :
一个 场景 从 这 电影 :
电影剧照。

[haʊ] ? — [haʊ] ?
How ? — How ?
如何 ? — 如何 ?
怎么做？ —— 怎么做？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She might , of course ,
她 可能 , 的 课程 ,
她当然有可能。

[æsk] ['leɪdɪ] ['fi:ʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['li:v] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdə] — [gʊʊ][tu:; tə] ['waɪt'krɔs] [ænd; ənd]
ask Lady Feo for a week's leave — a large order — go to Whitecross and
问 女士 feo 为了 一个 本周 离开 — 一个 大的 命令 — 去 到 白十字 和
[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɔʊtɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
engage a room at the little inn that she had noticed at the corner of the
从事 一个 房间 在 这 小的 客栈 那 她 有 注意到 在 这 角落 的 这
[round][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .
road at the top of the hill .
路 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

向费奥夫人申请一周的假期——这是一项艰巨的任务——前往怀特克罗斯，在山顶路口她注意到的那家小旅馆订一间房。
[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ?
But what would be the use of that ?
但 什么 会 是 这 使用 的 那 ?
但那样又有什么用呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [pleɪ] ['mædəm] [di:] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
How could she play Madame de Brézé in such a place ,
如何 可以 她 玩 夫人 德 - 在 这样的 一个 地方 ,
她怎么能在这种地方扮演德·布雷泽夫人呢？

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['i:vniŋ] [frɑ:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ʊʊn] [pleɪn] ['evrɪdeɪ] [dres] [wɪð; wɪθ] [tu:]
with one evening frock and her own plain everyday dress with two
和 一 晚上 连衣裙 和 她 自己的 清楚的 每天 裙子 和 二
[ʌndɪ'stɪŋgwɪft] [hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [ðæt] [jeld] [ʌv; əv] ['kwi:nz] [round] ,
undistinguished hats and a piece of luggage that yelled of Queen's Road ,
平庸的 帽子 和 一个 片 的 行李 那 大喊 的 女王大学 路 ,
她带着一件晚礼服和她自己的一件普通日常连衣裙，两顶毫不起眼的帽子，以及一件一看就知道是皇后大道风格的行李箱。

['beɪwɔ:tər] ?
Bayswater ?
贝斯沃特 ?
贝斯沃特？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It was absurd , impossible .
它 曾是 荒诞 , 不可能的 .
这太荒谬了，根本不可能。

[brɪk] [wɔ:l] ['nʌmbər] [wʌn] .
Brick wall number one .
砖 墙 数字 一 .
第一堵砖墙。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['tækld] [ðə; ðɪ][tæsk] ['grɪmli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɑ:sə'bɪləti]
And so she tackled the task grimly , thinking hard , swinging from one possibility
和 所以 她 已解决 这 任务 阴沉地 , 思维 难的 , 摇摆 从 一 可能性
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
于是她严肃地着手处理这项任务，认真思考，在各种可能性之间摇摆不定。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [lʌk] .
but with no better luck .
但 和 不 更好的 运气 .
但运气依然不好。

[ˈevriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; həər] [ˈseɪvɪŋz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][nɒʊ] [mɔːr]
Everything came back to the fact that all her savings amounted to no more
一切 来了 后退 到 这 事实 那 全部 她 节省 金额 到 不 更多的
[ðæn; ðən][ten] [paʊndz] .
than ten pounds .
比 十 磅 .

一切最终都归结于一个事实：她所有的积蓄加起来不超过十英镑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] , [ʌnˈeɪdɪd] , [ɑːn] [ðæt] ?
How could she go forward , unaided , on that ?
如何 可以 她 去 向前 , 未受帮助 , 在 那 ?

她怎么可能独自一人继续前进呢？

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ɡɔːr] [wɪð; wɪθ]
And then in a flash she saw herself at the house in Kensington Gore with
和 然后 在 一个 闪光 她 锯 她自己 在 这 房子 在 肯辛顿 血块 和
[ˈtʃælfənt] [ænd; ænd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] ,
Chalfont and remembered the words of Lady Cheyne ,
查尔方特 和 记得 这 字 的 女士 切恩 ,

然后，她突然看到自己和查尔方特在肯辛顿戈尔的房子里，想起了切恩夫人说过的话。

[huː] , [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
who , in asking her to come down to her little place in the country ,
WHO , 在 问 她 到 来 向下 到 她 小的 地方 在 这 国家 ,

他邀请她到她在乡下的小屋去，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] .
had said that the garden ran down to Chilton Park .
有 说 那 这 花园 跑 向下 到 奇尔顿 公园 .

曾有人说过，花园一直延伸到奇尔顿公园。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪdʒən,həʊld] [ɪn][hɜːr; həər] [breɪn][ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] !
It had been pigeonholed in her brain and she had found it !
它 有 到过 归类 在 她 脑 和 她 有 成立 它 !

它一直被她牢牢地归类在脑海中，而她终于找到了！

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈwɑːndərər]
And with a little cry of delight she pounced upon it like a desert wanderer
和 和 一个 小的 哭 的 喜 她 猛扑 之上 它 喜欢 一个 沙漠 流浪者
[ɑːn][ˈwɔːtər] .
on water .
在 水 .

她欢呼一声，像沙漠中的流浪者扑向水面一样，扑了上去。

[ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] ,
Lady Cheyne ,
女士 切恩 ,

切恩夫人

— [ðæt] [ˈkaɪndli] [soʊl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]
— that kindly soul who was never so happy as when giving a hand to a
— 那 亲切地 灵魂 WHO 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 给予 一个 手 到 一个
[streɪ] [dɔːɡ] .
stray dog .
流浪 狗 .

——这位善良的靈魂，最快乐的时光莫过于帮助流浪狗。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [ˈiːzəli] [ˈhæpən] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlredi] [left]
It might easily happen , the weather being so good , that she had already left
它 可能 容易地 发生 , 这 天气 存在 所以 好的 , 那 她 有 已经 左边
[taʊn] .
town .
镇 .

天气这么好，她很可能已经离开这座城市了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)] .
That would be wonderful .
那 会 是 精彩的 .

那太好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mjuːzɪʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkɑːnsərts] ,
But if not , if she were still busy with her musicians and their concerts ,
但 如果 不是 , 如果 她 是 仍然 忙碌的 和 她 音乐家 和 他们的 音乐会 ,
但如果不是这样，如果她仍然忙于和她的乐手们一起筹备音乐会，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stiːl] ,
then she must be seen and influenced to leave town , or , better still ,
然后 她 必须 是 已见 和 影响 到 离开 镇 , 或者 , 更好的 仍然 ,
那么，必须让她被看到并受到影响而离开这座城市，或者，更好的办法是，

[kɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət] [wʌnz] .
called up on the telephone at once .
称为 向上 在 这 电话 在 一次 .

立即打电话过去。

[ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A tired little woman of the world needed a breath of fresh air and the
一个 疲劳的 小的 女士 的 这 世界 需要 一个 气息 的 新鲜的 空气 和 这
[piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɡɑːrdn] .
peace of a country garden .
和平 的 一个 国家 花园 .

一个疲惫不堪、饱经世事的女人需要呼吸新鲜空气，享受乡村花园的宁静。

[wʊd] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [teɪk] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ,
Would Lady Cheyne take mercy on her , as she took mercy on so many people ,
会 女士 切恩 拿 怜悯 在 她 , 作为 她 采取 怜悯 在 所以 许多 人们 ,
切恩夫人会像怜悯许多人一样怜悯她吗？

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwaɪətʊːd] ? — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] .
and give her this peace and this quietude ? — Yes , that was the way .
和 给 她 这 和平 和 这 寂静 ? — 是的 , 那 曾是 这 方式 .
给她这份平静和安宁？ ——是的，就是这样。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪn] [weɪv] .
It was a brain wave .
它 曾是 一个 脑 海浪 .

那是一个灵光一闪的主意。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [bʌt; bət] [tuː; tə]
Filled with determination no longer to wait for an opportunity , but to
已填 和 决心 不 更长 到 等待 为了 一个 机会 , 但 到
[meɪk] [wʌn] ,
make one ,
制作 一 ,

他下定决心不再等待机会，而是要创造机会。

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [feɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,
not to rely on fate , as she had been doing ,
不是 到 依靠 在 命运 , 作为 她 有 到过 正在做 ,

不要再像以前那样依赖命运了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tri:t] [feit] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] , [ə; eɪ][mæn] — ['sɪmpkɪnz] ,
but to treat fate as though it were something alive , a man — Simpkins ,
但 到 对待 命运 作为 尽管 它 是 某物 活 , 一个 男人 — 辛普金斯 ,
[ˈtrɛ,dwəl] [ɔ:r] [ˈtʃælfənt] — [ænd; ənd][kə'dʒʊʊl][hɪm; ɪm] ,
Treadwell or Chalfont — and cajole him ,
特雷德韦尔 或者 查尔方特 — 和 哄骗 他 ,
但要把命运当作有生命的东西, 当作一个人——辛普金斯、特雷德韦尔或查尔方特——去哄骗他,

[ˈloʊlə] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ,
Lola proceeded to dress , with the blood tingling in her veins ,
萝拉 继续 到 裙子 , 和 这 血 刺痛感 在 她 静脉 ,
洛拉继续穿衣服, 她感到血液在血管里奔涌。

[ænd; ənd] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['feɪsɪz][ə; eɪ][fər'lo:rn] [hoʊp] .
and imbued with the feeling of one who faces a forlorn hope .
和 注入 和 这 感觉 的 — WHO 面孔 一个 绝望 希望 .
充满了面对渺茫希望时的那种感觉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [hu:] ,
But it was still too early to use the telephone to the elderly lady who ,
但 它 曾是 仍然 也 早期的 到 使用 这 电话 到 这 老年 女士 WHO ,
但当时打电话给那位老太太还为时过早,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] , [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˈmju:zɪk][ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊəz] .
if she were in town , had probably listened to music into the small hours .
如果 她 是 在 镇 , 有 大概 听着 到 音乐 进入 这 小的 小时 .
如果她在城里, 很可能会听音乐听到凌晨。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][ɡoʊʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] .
She must wait and go on thinking .
她 必须 等待 和 去 在 思维 .
她必须等待, 继续思考。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [raɪt] .
There were other things to overcome , even if this one came right .
那里 是 其他 事物 到 克服 , 甚至 如果 这 一 来了 正确的 .
即使这件事成功了, 还有其他事情需要克服。

[haʊ] [tu:; tə] [ˈwi:d(ə)l] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ; [tu:; tə][hɪnt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [derd] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
How to wheedle a holiday ; to hint , if she dared , at her lack of clothes ,
如何 到 哄骗 一个 假期 ; 到 暗示 , 如果 她 敢于 , 在 她 缺少 的 衣服 ,
如何哄骗别人给她放假; 如果她敢的话, 暗示自己没穿衣服。

[ə; eɪ][su:t] - [keɪs] , [ʃu:z] .
a suit - case , shoes .
一个 套装 - 案件 , 鞋 .
一个行李箱, 一双鞋。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['emptɪ] .
The servants ' sitting room was empty .
这 仆人 - 坐着 房间 曾是 空的 .
仆人休息室空无一人。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [meɪ'nɑ:ʒ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] , [slept] [leɪt] .
On Sunday , the ménage , except for the cook , slept late .
在 星期日 , 这 三人行 , 除了 为了 这 厨师 , 睡着了 晚的 .
星期天, 除了厨师以外, 家里的其他人都睡到很晚。

[ænd; ɐnd][sɒʊ][ˈloʊlə] [mɑ:rkt] [taɪm] [ɪmˈpeɪntli] , [əˈtʃi:vɪŋ] [ˈbrekfəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌlki]
And so Lola marked time impatiently , achieving breakfast from the sulky
和 所以 萝拉 标记 时间 不耐烦地 , 实现 早餐 从 这 闷闷不乐的
[ˈwʊmən] [baɪ] [ˈflætəri] .
woman by flattery .
女士 经过 奉承 .

于是，洛拉焦躁地消磨着时间，用奉承之词从闷闷不乐的女人那里讨来了早餐。

[ˈleɪdi] [ˈfi:ɒʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [bel]
Lady Feo had given out that she was not to be disturbed until her bell
女士 feo 有 给定 出去 那 她 曾是 不是 到 是 不安 直到 她 钟
[ræŋ] .
rang .
响铃 .

费奥夫人曾说过，在铃声响起之前，任何人都不许打扰她。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [weɪk] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] , — [ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [aɪˈdi:ə] .
She would wake to find Sunday in London , — a detestable idea .
她 会 唤醒 到 寻找 星期日 在 伦敦 , — 一个 可恨 主意 .

她醒来发现自己身处伦敦，却发现已是星期天——这真是个令人厌恶的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə][get] [ʌp] .
There was nothing for which to get up .
那里 曾是 没有什么 为了 哪个 到 得到 向上 .

没有什么事值得我起床。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ðæt] [ti:zd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [sləʊθ] ,
Watching a clock that teased her with its sloth ,
观看 一个 钟 那 戏弄 她 和 它是 树懒 ,

她看着那座时钟，时钟的迟缓让她感到厌烦。

[ˈloʊlə] [went] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] ,
Lola went over and over the sort of thing to say to Lady Cheyne ,
萝拉 去 超过 和 超过 这 种类 的 事物 到 说 到 女士 切恩 ,

洛拉一遍又一遍地重复着应该对切恩夫人说的那种话，

[dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡærələs] [kʊk] [hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n]
disturbed in her current of thought by the suddenly garrulous cook who insisted on
不安 在 她 当前的 的 想法 经过 这 突然 贫嘴 厨师 WHO 坚持 在
[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
telling the whole story of her life ,
讲述 这 所有的 故事 的 她 生活 ,

她正沉浸在自己的思绪中，却被突然喋喋不休的厨娘打断了，厨娘坚持要讲述她人生的全部故事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [ænd; ɐnd] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ]
during the course of which she had buried a drunkard and married a
期间 这 课程 的 哪个 她 有 埋葬 一个 酒鬼 和 已婚 一个
[ˈbɪɡəməst] [ænd; ɐnd][ɒ:st] [hɜ:r; hər] [ˈseɪvɪŋz] [ænd; ɐnd] [əˈkwaɪrd] [ˈæzmə] ,
bigamist and lost her savings and acquired asthma ,
重婚者 和 丢失的 她 节省 和 获得 哮喘 ,

在此期间，她埋葬了一个醉汉，嫁给了一个重婚者，赔光了积蓄，还患上了哮喘。

— [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [kəˈrɪr] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] .
— a dramatic career , even for a cook .
— 一个 戏剧性 职业 , 甚至 为了 一个 厨师 .

即使对于一名厨师来说，这也是一段充满戏剧性的职业生涯。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][naɪn] - ['θɜ:rti] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:rs'elf] ['eni] [lɔ:ŋgə] , [ʃi:; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə]
But at nine - thirty , unable to control herself any longer , she ran upstairs to
但 在 九 - 三十 , 无法 到 控制 她自己 任何 更长 , 她 跑 楼上 到
- [ə'la:rmɪŋ] [den] ,
Feo's alarming den ,
- 令人担忧 丹 ,

但到了九点半, 她再也无法控制自己, 跑上楼, 来到了费奥令人毛骨悚然的巢穴。

[ˈhʌntɪd] [aʊt] ['leɪdɪ] - ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [gɔ:t][ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
hunted out Lady Cheyne's number in the book and eventually got into communication
猎杀 出去 女士 - 数字 在 这 书 和 最终 得到 进入 沟通
[wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ˈɑ:pəreɪtər] [hu:] [maɪt] ,
with an operator who might ,
和 一个 操作员 WHO 可能 ,

在书中找到了切恩夫人的电话号码, 最终联系上了一位可能认识她的接线员。

[frʌm; frəm][hɜ:rs; hə] [ɔ:tə'krætɪk] ['mænər] , [ˈveri] ['i:zəli] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] ['mɪsɪz] . [ˈtrɒtski] , [ɔ:r][ðə; ði] [waɪf]
from her autocratic manner , very easily have been Mrs . Trotsky , or the wife
从 她 专制 方式 , 非常 容易地 有 到过 太太 : 托洛茨基 , 或者 这 妻子
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbər] ['li:dər] ,
of a labor leader ,
的 一个 劳动 领导者 ,

从她专横跋扈的作风来看, 她很可能是托洛茨基夫人, 或者是一位工会领袖的妻子。

[ɔ:r][ə; eɪ][koʊl] - ['maɪnəz] ['dɔ:tər] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ˈɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
or a coal - miner's daughter , or indeed a telephone operator of the most
或者 一个 煤炭 - 矿工的 女儿 , 或者 的确 一个 电话 操作员 的 这 最多
[ə'pru:vd] [taɪp] .
approved type .
得到正式认可的 类型 :

或者煤矿工的女儿, 或者最受认可的那种电话接线员。

[ə; eɪ] ['sli:pi] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [sed] , “ [wel] ?
A sleepy and rather irritable voice said , “ Well ?
一个 困 和 相当 易怒的 嗓音 说 , “ 出色地 ?
[ə'pru:vd] [taɪp] .
一个睡意朦胧、略带烦躁的声音说道: “怎么样? ”

— [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [rɪŋ] ['eni] [wʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
— **but isn't it a little early to ring any one up and on a Sunday morning**
— 但 不是 它 一个 小的 早期的 到 戒指 任何 一 向上 和 在 一个 星期日 早晨
[tu:] ?
too ?
也 ?
——但是现在打电话是不是有点太早了, 而且还是在星期天早上?

“ [ˈloʊlə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
” **Lola made a wry face .**
” 萝拉 制成 一个 讽刺 脸 :
[ˈloʊlə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
洛拉做了个苦笑的表情。

[ðə̃t] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
That was not a good beginning .
那 曾是 不是 一个 好的 开始 :
[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜ:rs; hə] [swi:təst] [vɔɪs] , “ [eɪ 'em][aɪ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪr] ['leɪdɪ] [ˈtʃeɪn] ? “
And then , in her sweetest voice , “ Am I speaking to dear Lady Cheyne ? “
和 然后 , 在 她 最甜美的 嗓音 , “ 是 我 请讲 到 亲爱的 女士 切恩 ? “

然后, 她用最甜美的声音问道: “请问您是亲爱的切恩夫人吗? ”

“ [jes] , [its] [ˈfæni] [ˈtʃeɪn] , [ˈlaɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃest]
“ **Yes** , **it's Fanny Cheyne** , **lying in bed with this diabolical instrument on her chest** ”
“ 是的 , 它是 触 切恩 , 说谎 在 床 和 这 邪恶的 乐器 在 她 胸部
,
,
,
,

“是的，那是范妮·切恩，她躺在床上，胸口放着这个邪恶的装置。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [daɪr] , [maɪ] [daɪr] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]
but not feeling very dear , my dear , whoever you are , and I don't know your
但 不是 感觉 非常 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 谁 你 是 , 和 我 不 知道 你的
[vɔɪs] . “
voice . “
嗓音 . ”

但亲爱的，无论你是谁，我都感觉不到你的亲切，而且我也不认识你的声音。

“ [its] [ˈmædəm] [di:] - [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rɪb][ju:; jʊ] . “
“ **It's Madame de Brèzè and I'm so very sorry to disturb you .** ”
“ 它是 夫人 德 - 和 我是 所以 非常 对不起 到 打扰 你 . ”

“我是德布雷泽夫人，非常抱歉打扰您。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , — [di:] - .
“ **Why did you then , if I may say so , — de Brézé .**
“ 为什么 做过 你 然后 , 如果 我 可能 说 所以 , — 德 - .

“那么，恕我直言，你为什么……”——德·布雷泽。

[aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ] [hɪr] [soʊ] [ˈmeni] [neɪmz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɑ:d] . — [ɪf] [its] [ə'baʊt]
I'm sorry too , but really I hear so many names , just as odd . — If it's about
我是 对不起 也 , 但 真的 我 听到 所以 许多 姓名 , 只是 作为 奇怪的 . — 如果 它是 关于
[ˈbi:ɪŋ] [ˈfoʊtəgræft] ,
being photographed ,
存在 拍摄 ,

我也很抱歉，但我真的听到了很多奇怪的名字。——如果是指被拍照的话，

[pli:z] [noʊ] .
please no .
请 不 .

请不要。

[aɪm][fa:r] [tu:] [fæt] .
I'm far too fat .
我是 远的 也 胖的 .

我太胖了。

[ɔ:r] [ɪf] [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɑ:rviŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
Or if it's about a subscription for the starving children of Cochín China ,
或者如果 它是 关于 一个 订阅 为了 这 饥饿 孩子们 的 科钦 中国 ,
或者 , 如果这关乎为中国交趾支那的饥饿儿童提供的订阅服务，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第11/17页

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['stɑ:rviŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I have too many starving children of my own .
我 有 也 许多 饥饿 孩子们 的 我的 自己的 .

我自己也有太多挨饿的孩子。

" [kwɪk] , [di:] - , [kwɪk] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈleɪdi] [kʌts] [ɔ:f] .

" Quick , de Brézé , quick , before the good old lady cuts off .
" 快的 , 德 - , 快的 , 前 这 好的 老的 女士 削减 离开 .

“快点，德布雷泽，快点，趁着老太太还没切断电源。”

" [ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wɪdɔʊ] , [sɜ:r][ˈpi:tər] ['tʃælfənt] , [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)] [haʊs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

" The Savoy , the little widow , Sir Peter Chalfont , your wonderful house so full of
" 这 萨沃伊 , 这 小的 寡妇 , 先生 彼得 查尔方特 , 你的 精彩的 房子 所以 满的 的

[ˈdʒiːniəs] ,

genius ,
天才 ,

“萨沃伊酒店，那位小寡妇，彼得·查尔方特爵士，你那充满天才气息的奇妙房子，

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [dɪr] . — [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] ? "

and what do you do , my dear . — Don't you remember , dear Lady Cheyne ? "
和 什么 做 你 做 , 我的 亲爱的 . — 不 你 记住 , 亲爱的 女士 切恩 ? "

“那你又做了什么呢，亲爱的？——你不记得了吗，亲爱的切恩夫人？”

" [oʊ] , — [let][em 'i:] [θɪŋk] [naʊ] .

" Oh , — let me think now .
" 哦 , — 让 我 思考 现在 .

“哦，——让我想想。”

" ([ðə; ði][toʊn] [wʌz; wəz] [braɪtə] , [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] !

" (The tone was brighter , interest was awakening !
" (这 语气 曾是 更亮 , 兴趣 曾是 唤醒 !

（语气更加明快，兴趣被唤醒了！

[gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [di:] - .)

Good for you , de Brézé .)
好的 为了 你 , 德 - .)

德布雷泽，你真棒！)

" [maɪ] [dɪr] [ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] - [ˈtrædʒɪk][leg] — [noʊ] , [ɑ:rm] — [ðə; ði] [sə'vɔɪ] — — "

" My dear Peter with the comic - tragic leg — no , arm — the Savoy — — "
" 我的 亲爱的 彼得 和 这 漫画 - 悲惨 腿 — 不 , 手臂 — 这 萨沃伊 — — "

“我亲爱的彼得，他那滑稽又悲惨的腿——不，是胳膊——萨沃伊——”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˈɔ:ltən] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsɪn'fektɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [vaɪə'lɪnɪst] ,

" You were with Alton Cartridge and the disinfected Russian violinist ,
" 你 是 和 奥尔顿 墨盒 和 这 已消毒 俄语 小提琴手 ,

“你当时和奥尔顿·卡特里奇以及那位被消毒过的俄罗斯小提琴手在一起，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈbetɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [ˈwaɪtˈkrɒs] [ænd; ənd]

and you betted on my being French and invited me to Whitecross and
和 你 下注 在 我的 存在 法语 和 受邀 我 到 白十字 和

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] [maɪ] [noʊz] — — "

when I went up to powder my nose — — "
什么时候 我 去 向上 到 粉末 我的 鼻子 — — "

你赌我是法国人，邀请我去怀特克罗斯，结果我上去补妆的时候——”

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] ！
“ **You never came back** ！
“ 你 绝不 来了 后退 ！

你再也没有回来！

[ˈɡoʊldən] [her] [laɪk] [ˈbʌtər] - [kʌps] , [waɪd] - [əˈpɑ:rt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈnəʊstrəlz] ,
Golden hair like butter - cups , wide - apart eyes and fluttering nostrils ,
金的 头发 喜欢 黄油 - 杯子 , 宽的 - 除 眼睛 和 飘动 鼻孔 ,
金色的头发像毛茛花一样，眼睛间距很大，鼻孔微微颤动。

[ə; eɪ] [maʊθ] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:ɾ; fər] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][seks] .
a mouth designed for kissing and all about you the rattle of sex .
一个 嘴 设计 为了 接吻 和 全部 关于 你 这 嘎嘎作响 的 性别 .
一张专为接吻而设计的嘴，以及所有与你有关的性爱声。

[ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] ！
You dear thing ！
你 亲爱的 事物 ！

你这宝贝！

[haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪŋ] [em ˈi:] [ʌp] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndei] [tu:] .
How sweet of you to ring me up and on a Sunday too .
如何 甜的 的 你 到 戒指 我 向上 和 在 一个 星期日 也 .
你真好，居然在周日给我打电话。

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ] ?
Where on earth did you go ?
在哪里 在 地球 做过 你 去 ?

你到底去了哪里？

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , [di:] - , [ɡoʊ][ɑ:n] ！
“ **Go on , de Brézé , go on** ！
“ 去 在 , 德 - , 去 在 ！

“加油，德布雷泽，加油！ ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ˈflætəri] ,
A little mystery , a touch of sadness , a hint of special confidence , flattery ,
一个 小的 神秘 , 一个 触碰 的 悲伤 , 一个 暗示 的 特别的 信心 , 奉承 ,
[ˈflætəri] .
flattery .
奉承 .

一丝神秘，一丝忧伤，一丝特殊的自信，奉承，奉承。

“ [ɑ:] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Ah , if only I could see you** .
“ 啊 , 如果 仅有的 我 可以 看 你 .

“啊，如果我能见到你该多好啊。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , — [wɪtʃ] [məʊst; məʊst]
I dare not explain that sudden disappearance over the telephone , — which must
我 敢 不是 解释 那 突然 消失 超过 这 电话 , — 哪个 必须
[hæv; həv] [si:md] [soʊ] [ru:d] .
have seemed so rude .
有 似乎 所以 粗鲁的 .

我不敢在电话里解释我突然消失的原因——这在当时一定显得非常无礼。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [æ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsi:kret]
You are the only woman in all the world who could keep an amazing secret
你 是 这 仅有的 女士 在 全部 这 世界 WHO 可以 保持 一个 惊人的 秘密
[ænd; ənd][ədˈvaɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈroʊməns] — — “
and advise a troubled woman in a tangle of romance — — ”
和 建议 一个 麻烦 女士 在 一个 纠纷 的 浪漫 — — “

你是全世界唯一一个既能保守惊人秘密，又能为身陷爱情纠葛的女子提供建议的女人——

“ [ˈsiːkrət] , [ˈrouməns] — [huː] [bʌt; bət] [ˈpɑːpi] [fɔːr; fər] [ðæt] ！
“ Secret , romance — who but Poppy for that ！
“ 秘密 , 浪漫 — WHO 但 罂粟 为了 那 ！
“秘密的浪漫——除了波比，还有谁能做到呢！ ”

“ [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] , [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] ！
“ It worked , it worked ！
“ 它 工作 , 它 工作 ！
“成功了，成功了！ ”

[ˈloʊlə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [kiːn]
Lola could see the kind little lady struggle into a sitting posture , alert and keen
萝拉 可以 看 这 种类 小的 女士 斗争 进入 一个 坐着 姿势 , 警报 和 敏锐的
,
!
,

洛拉看到这位善良的小姑娘费力地坐了起来，神情警觉而专注。

[hɜːr; hər][ˈvænəti] [tʌtʃt] .
her vanity touched .
她 虚荣 感动 .

她的虚荣心受到了触动。

[goʊ][ɑːn] , [diː] - , [goʊ][ɑːn] .
Go on , de Brézé , go on .
去 在 , 德 - , 去 在 .

继续，德布雷泽，继续。

“ [ˈevər] [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
“ Ever since then I've been thinking of you , dear Lady Cheyne , and , at last ,
“ 曾经 自从 然后 我已经 到过 思维 的 你 , 亲爱的 女士 切恩 , 和 , 在 最后的 ,
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“从那时起，我就一直在想念您，亲爱的切恩夫人，而今天早上，终于……”

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ə; ei][ˈkɔːrnər] ,
on the spur of the moment , longing for help , driven into a corner ,
在 这 刺 的 这 片刻 , 渴望 为了 帮助 , 驱动 进入 一个 角落 ,
一时冲动，渴望帮助，被逼到了绝境，

[rɪˈmembərɪŋ] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈwaɪtˈkrɒs] — — “
remembering your kind invitation to Whitecross — — “
记住 你的 种类 邀请 到 白十字 — — “
还记得您盛情邀请我去怀特克罗斯——”

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [əˈdɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ My dear , you excite me and I adore excitement .
“ 我的 亲爱的 , 你 激发 我 和 我 崇拜 激动 .
“亲爱的，你让我兴奋，我喜欢兴奋的感觉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌem ˈiː] , [æt; ət][wʌns] .
Of course you must see me , at once .
的 课程 你 必须 看 我 , 在 一次 .
当然，你必须立刻见我。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But to - day's impossible .
但 到 - 天 不可能的 .

但今天不可能。

[aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
I've a thousand things to do .
我已经 一个 千 事物 到 做 .

我有一千件事要做。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [let][em 'iː] [siː] [naʊ] .
And to - morrow — let me see now .
和 到 - 明天 — 让 我 看 现在 .

至于明天——让我想想。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][fɪt] [juː; jʊ][ɪn] ?
How can I fit you in ?
如何 能 我 合身 你 在 ?

我该如何安排你的行程？

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [juː; jʊ] [mɪ'stɪriəs]
Probably you don't want to be seen at my house or the Savoy , you mysterious thing .
大概 你 不 想 到 是 已见 在 我的 房子 或者 这 萨沃伊 , 你 神秘 事物 .

你这个神秘人，大概是不想出现在我家或者萨沃伊酒店吧。

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] ?
So what can we arrange ?
所以 什么 能 我们 安排 ?

那么我们可以安排些什么呢？

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[kwaɪt] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'prɒpriət] .
Quite French and appropriate .
相当 法语 和 合适的 .

很有法式风情，也很得体。

[miːt] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn]['evər] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
Meet me on the sly at a place where no one ever would dream of our being .
见面 我 在 这 狡猾 在 一个 地方 在哪里 不 一 曾经 会 梦 的 我们的 存在 .
.
.
.

我们秘密地约在一个谁也想不到我们会相遇的地方见面。

['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['dʒɑːbɪŋ] ['dresmɪkər] .
Mrs . Rumbold's , a jobbing dressmaker .
太太 . - , 一个 兼职 裁缝 .

伦博尔德太太，一位兼职裁缝。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ɔːltər][sʌm; səm] [kloʊðz] .
I'm going to see her to - morrow to alter some clothes .
我是 去 到 看 她 到 - 明天 到 改变 一些 衣服 .

我明天要去见她，让她帮我改几件衣服。

[ˈkæslətən] [ˈterəs] , [ˈbeɪwɔːtər] , - .
Castleton Terrace , Bayswater , 22 .
卡斯尔顿 阳台 , 贝斯沃特 , - .

卡斯尔顿露台，贝斯沃特，22。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
She used to work for me .
她 用过的 到 工作 为了 我 .

她以前为我工作。

[ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - [staɪrvd] [soʊl] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˈjuːsf(ə)] .
A poor half - starved soul , but so useful .
一个 贫穷的 一半 - 饥饿 灵魂 , 但 所以 有用 .

一个可怜的、半饥半饱的人，却如此有用。

[hæf] - [pæst] [ɪˈlev(ə)n] .
Half - past eleven .
一半 - 过去的 十一 .

十一点半。

[ænd; ənd] [wiːl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] , [pərˈhæps] , [ɔːr] [ˈels,wer] ,
And we'll arrange for a week - end at my place , perhaps , or elsewhere ,
和 出色地 安排 为了 一个 星期 - 结尾 在 我的 地方 , 也许 , 或者 别处 ,
[werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . "
wherever you like . "
无论 你 喜欢 . "

我们可以安排周末在我家过，或者去其他地方，你喜欢哪里都行。”

" [oʊ] , [ˈwaɪtˈkrɒs] , [ˈwaɪtˈkrɒs] , — [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [raɪt] . "
" Oh , Whitecross , Whitecross , — it sounds so right . "
" 哦 , 白十字 , 白十字 , — 它 声音 所以 正确的 . "

“哦，怀特克罗斯，怀特克罗斯——听起来真不错。”

" [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [raɪt] , — [ˈroʊməns] [ɪn] [ˈevri] [roʊz] [boʊl] .
" And , it is so right , — romance in every rose bowl .
" 和 , 它 是 所以 正确的 , — 浪漫 在 每一个 玫瑰 碗 .

“而且，这真是太对了——每一朵玫瑰花都充满了浪漫气息。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
To - morrow then , and I shall love to see you , my dear ,
到 - 明天 然后 , 和 我 将 爱 到 看 你 , 我的 亲爱的 ,

那明天就见，我亲爱的，我非常想见到你。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] [ˈpɔːpi] .
and thank you for thinking of Poppy .
和 感谢 你 为了 思维 的 罂粟 .

谢谢你惦记着波比。

[aɪm] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
I'm so excited .
我是 所以 兴奋的 .

我太激动了。

[ɡʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdɪ] [ˈtʃeɪn] , — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
" Good - by , dearest Lady Cheyne , — a thousand thanks .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 女士 切恩 , — 一个 千 谢谢 .

“再见了，亲爱的切恩夫人——万分感谢。”

” [wel] [pleɪd] , [di:] - .
” **Well played , de Brézé** .
” 出色地 玩 , 德 - .

“打得漂亮，德布雷泽。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
That's the way to do it .
那就是 这 方式 到 做 它 .

就该这么做。

[ki:p] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [pru:v] [jʊr; jər] [grɪt] , [maɪ] [dɪr] .
Keep on like that and prove your grit , my dear .
保持 在 喜欢 那 和 证明 你的 砂砾 , 我的 亲爱的 .

继续保持这种状态，证明你的毅力，亲爱的。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈfi:ʊʊ] , [hu:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
And presently for Lady Feo , who would certainly have something to say about
和 目前 为了 女士 feo , WHO 会 当然 有 某物 到 说 关于
[ðə; ði] [ˈka:rltən] [ˈepɪsəʊd] ,
the Carlton episode ,
这 卡尔顿 插曲 ,

现在来说说费奥夫人，她肯定会对卡尔顿事件发表一些看法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [ðə; ði] [frɑ:ks] , [ðə; ði] [hæts] , [ðə; ði] [ju:z] , — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [əˈbaʊt]
and if all went well the frocks , the hats , the shoes , — but nothing yet about
和 如果全部 去 出色地 这 连衣裙 , 这 帽子 , 这 鞋 , — 但 没有什么 然而 关于
[ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪ] .
the holiday .
这 假期 .

如果一切顺利，就可以准备礼服、帽子、鞋子——但节日本身还没有任何安排。

[ðæt] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
That must wait until after the interview at Mrs . Rumbold's to - morrow .
那 必须 等待 直到 后 这 面试 在 太太 . - 到 - 明天 .

这件事必须等到明天在伦博尔德太太家面试之后才能处理。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ðen] , [ˈfi:ʊʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
After all , then , Feo was to spend a dull and dreary Sunday in London ;
后 全部 , 然后 , feo 曾是 到 花费 一个 乏味的 和 凄凉 星期日 在 伦敦 ;

毕竟，费奥注定要在伦敦度过一个沉闷乏味的星期天；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ˈendləsli] , [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʊk]
but she had slept endlessly , hour after hour , and when at last she woke
但 她 有 睡着了 不休 , 小时 后 小时 , 和 什么时候 在 最后的 她 觉醒
[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
at twelve o'clock ,
在 十二 点钟 ,

但她睡了很久很久，一小时又一小时，最后在十二点钟醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .
the sun was pouring into her room .
这 太阳 曾是 浇注 进入 她 房间 .

阳光倾泻进她的房间。

[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dʌl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] !
Wonder of wonders , there was nothing dull about this Sunday !
想知道 的 奇迹 , 那里 曾是 没有什么 乏味的 关于 这 星期日 !

真是奇妙，这个星期天一点也不无聊！

[ˈlʌndən] [leɪ] [ˈlʌndə] [æn; ən] [ˈʌtərli] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt]
London lay under an utterly blue sky and those of its people who had not
伦敦 躺 在下面 一个 完全地 蓝色的 天空 和 那些 的 它是 人们 WHO 有 不是
[fled] [frʌm; frəm][ɪts] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
fled from its streets to the country ,
逃亡 从 它是 街道 到 这 国家 ,

伦敦笼罩在一片湛蓝的天空下，那些没有逃离街头到乡下的人们，

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdrɪrɪnəs] , [wɜːr; wər] [aʊt] ,
afraid of its dreariness , were out ,
害怕的 的 它是 沉闷 , 是 出去 ,

害怕它的沉闷，我们都出去了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ðər; ðər][oʊld] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ðæt]
finding unexpected touches of beauty in their old city and a lull of traffic that
寻找 意外 触摸 的 美丽 在 他们的 老的 城市 和 一个 麻痹 的 交通 那
[wʌz; wəz] [ˈrestfl] .
was restful .
曾是 宁静 .

在他们古老的城市里发现了意想不到的美丽，交通的平静也令人感到放松。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈloʊlə][æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The sight of Lola as she came into the room in the discreet garments of her
这 视线 的 萝拉 作为 她 来了 进入 这 房间 在 这 慎重 服装 的 她
[ˈsɜːrvɪtuːd] [brɔːt] [ˈɪnstənt] [ˈlæftər] [bæk] [tuː; tə] - [ɪps] .
servitude brought instant laughter back to Feo's lips .
奴役 带来 立即的 笑声 后退 到 - 嘴唇 .

看到萝拉穿着侍女的朴素服装走进房间，费奥立刻又笑了起来。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [baɪ][ðə; ði]
Only a few hours ago she had been claimed as an intimate friend by the
仅有的 一个 很少 小时 前 她 有 到过 声称 作为 一个 亲密的 朋友 经过 这
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

就在几个小时前，她还被那个女孩称为亲密朋友。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈplɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
with all the confidence and aplomb of a member of the enclosure .
和 全部 这 信心 和 沉着冷静 的 一个 成员 的 这 外壳 .

带着圈内成员特有的自信和沉着。

[haʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
How perfectly delightful .
如何 完美 愉快 .

真是太令人愉悦了。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪn] [bed] ,
She took her cup of tea and sat up in bed ,
她 采取 她 杯子 的 茶 和 卫星 向上 在 床 ,

她端起茶杯，坐了起来。

[fəˈgetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbækwɔːʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] .
forgetting everything except the backwash of her great amusement .
遗忘 一切 除了 这 回流 的 她 伟大的 娱乐 .

她忘记了一切，只记得自己刚才那份巨大的快乐带来的余韵。

[ˈmædəm] [diː] - . — [baɪ][dʒoʊv] , [ðoʊz] [ˈkwaiət][wʌnz] , — [ðeɪ] [nuː] [ðər; ðər] [wei] [əˈbaʊt] .
Madame de Brézé . — **By Jove , those quiet ones , — they knew their way about** .
夫人 德 - . — 经过 朱庇特 , 那些 安静的 一个 , — 他们 知道 他们的 方式 关于 .

德·布雷泽夫人——天哪，这些安静的人，——他们很懂行。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'drest] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,
When she had been undressed the night before ,
什么时候 她 有 到过 脱光衣服 这 夜晚 前 ,
前一天晚上她被脱光衣服的时候,

[ˈfiːoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɜːr; hər][meɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhjuːmən] [məʃiːn] ,
Feo had been in no mood to chaff her maid , then a mere human machine ,
feo 有 到过 在 不 情绪 到 糠 她 女佣 , 然后 一个 仅仅 人类 机器 ,
菲奥当时根本没心情责备她的女仆, 那时的她只不过是台机器而已。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
about her general and her escapade .
关于 她 一般的 和 她 恶作剧 .
关于她的将军和她的冒险经历。

[dɪˈpreʃ(ə)n] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [hjuːmɪliˈeɪʃn] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði][ˈkɑːrltən] [ˈɪnsɪdənt] [aʊt]
Depression , disappointment and humiliation had driven the Carlton incident out
沮丧 , 失望 和 屈辱 有 驱动 这 卡尔顿 事件 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .
沮丧、失望和羞辱让卡尔顿事件被抛诸脑后。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃʌŋk] .
But now the sun was shining again and she had slept in a great chunk .
但 现在 这 太阳 曾是 灼灼 再次 和 她 有 睡着了 在 一个 伟大的 块 .
但现在阳光再次普照, 她也睡了个好觉。

[wʌt] [dɪd] [ˈɡɪlbərt] [məˈkwɔːri] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər]
What did Gilbert Macquarie count in the scheme of things now , or , for the matter
什么 做过 吉尔伯特 麦考瑞 数数 在 这 方案 的 事物 现在 , 或者 , 为了 这 事情
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,
在如今的形势下, 吉尔伯特·麦考瑞又算得了什么呢? 或者说, 就此而言,

[ˈelɪŋ,hæm] ?
Ellingham ?
埃林汉姆 ?
埃林厄姆?

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ɔːl][hɜːr; hər][ɡɔd z] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] .
She thanked all her gods that she possessed the gift of quick recovery .
她 谢谢 全部 她 神 那 她 拥有 这 礼物 的 快的 恢复 .
她感谢诸神赐予她快速康复的天赋。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdevəlz] [leg] .
And now to pull the little devil's leg .
和 现在 到 拉 这 小的 魔鬼的 腿 .
现在来捉弄一下这个小家伙。

“ [oʊ] , [həˈloʊ] , [oʊld][ɡɜːrɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkæriŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈætituːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
“ **Oh , hello , old girl ,** ” **she said , carrying on her attitude of the previous night** ,
“ 哦 , 你好 , 老的 女孩 , ” 她 说 , 携带 在 她 态度 的 这 以前的 夜晚 ,
“哦, 你好啊, 老姑娘,”她说道, 延续了昨晚的态度。

“ [haʊ] [ɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][maɪ] [tiː] .
“ **how awfully nice of you to bring me my tea** .
“ 如何 非常 好的 的 你 到 带来 我 我的 茶 .
“你真好, 给我端来了茶。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌtər] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi] .
“ **She expected utter embarrassment and confusion , and certainly an apology .**
“ 她 预期的 说出 尴尬 和 困惑 , 和 当然 一个 道歉 .

她预料到会感到极度尴尬和困惑，当然也希望对方道歉。

[gʊd] [bɜːrd] , [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [pɪntɪt] [ðoʊz] [ˈstɑːkɪŋz] !
Good Lord , the girl had pinched those stockings !
好的 主 , 这 女孩 有 捏 那些 长筒袜 !

我的天哪，这女孩竟然把丝袜夹住了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] .
But the answer was quiet and perfectly natural .
但 这 回答 曾是 安静的 和 完美 自然的 .

但答案却平静而自然。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfiːoʊ] .
“ **That's all right , Feo .**
“ 那就是 全部 正确的 , feo .

“没关系，Feo。”

[ˈoʊnli] [tuː] [glæd] .
Only too glad .
仅有的 也 高兴的 .

非常高兴。

“ [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][gæsp][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [gəˈfɔː] .
“ **After the first gasp of surprise there was a loud guffaw .**
“ 后 这 第一的 喘气 的 惊喜 那里 曾是 一个 大声 哄笑 .

“在最初的惊讶声之后，是一阵响亮的笑声。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˈfiːoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌnɪkˈspektɪd] .
Nothing in this world was more pleasing to Feo than the unexpected .
没有什么 在 这 世界 曾是 更多的 令人愉悦 到 feo 比 这 意外 .

对于费奥来说，世上最令人愉悦的莫过于意想不到的事情。

“ [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] !
“ **Sunday in London !**
“ 星期日 在 伦敦 !

“伦敦的星期天！ ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
But this is as good and a jolly sight better than Saturday night at the
但 这 是 作为 好的 和 一个 快乐的 视线 更好的 比 周六 夜晚 在 这

[əˈdɛlfi] .
Adelphi .
阿德尔菲 .

但这和周六晚上在阿德尔菲酒店看到的景象一样好，而且要好得多。

[ˈbraːvoʊ] , [ˈloʊlə] .
Bravo , Lola .
Bravo , 萝拉 .

好样的，洛拉。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [bɪt] .
The bitter bit .
这 苦的 少量 .

苦涩的部分。

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

[aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ɔ:l] ['taʊzld] , [hɜːr; hər] ['griːnɪʃ] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **And with her black hair all tousled , her greenish eyes dancing with**
" 和 和 她 黑色的 头发 全部 蓬乱的 , 她 绿绿色 眼睛 跳舞 和
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

她乌黑的头发凌乱不堪，碧绿的眼睛里闪烁着愉悦的光芒。

[hɜːr; hər][lɑ:rdʒ] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk][pə'dʒæməz] ['geɪpɪŋ]
her large mouth wide open and the collar of her black silk pajamas gaping
她 大的 嘴 宽的 打开 和 这 衣领 的 她 黑色的 丝绸 睡衣 张开的
,
.
,

她张着大嘴，黑色丝绸睡衣的领口也敞开着。

[ʃiː; ji] [stɜ:rd] [hɜːr; hər] [ti:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] .
she stirred her tea and waited for the fun .
她 搅拌 她 茶 和 等待 为了 这 乐趣 .

她搅了搅茶水，等待着好戏上演。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
And seeing that her mistress was all for laughing and that she had
和 看到 那 她 情妇 曾是 全部 为了 笑 和 那 她 有
[hɪt][ðə; ði] [raɪt] [noʊt] ,
hit the right note ,
打 这 正确的 笔记 ,

看到女主人开怀大笑，而且她也确实唱对了歌，

[ˈloʊlə] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Lola kept it up .
萝拉 保留 它 向上 .

洛拉坚持了下来。

['wɪtləs] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['derɪŋ] , [eɪ] ?
Witless and without daring , eh ?
愚蠢 和 没有 大胆 , 嗯 ?

愚蠢又没胆量，是吗？

[wel] , [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
Well , wait and see .
出色地 , 等待 和 看 .

那就拭目以待吧。

" [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [wi:d] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **I rather wish we'd gone on with you to the theater , " she said ,**
" 我 相当 希望 我们会 已消失 在 和 你 到 这 剧院 , " 她 说 ,

“我真希望我们当时能和你一起去看戏，”她说。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒi] -
lighting a cigarette and sitting on the arm of a chair in a Georgie Malwood -
灯光 一个 卷烟 和 坐着 在 这 手臂 的 一个 椅子 在 一个 乔治 -
[poʊz] .
pose .
姿势 .

点燃一支香烟，摆出乔治·马尔伍德式的姿势坐在椅子扶手上。

“ [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [əˈmju:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] [tʃælfənt] ,
“ **It might have amused you to see something of Peter Chalfont** ,
“ 它 可能 有 觉得好笑 你 到 看 某物 的 彼得 查尔方特 ,
“看到彼得·查尔方特的一些作品,你或许会觉得很有趣。”

[hu:] [hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gæŋ] .
who has refused to join the gang .
WHO 有 拒绝 到 加入 这 帮派 .
他拒绝加入该团伙。

“ [ˈfi:ʊʊ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æŋ; ən]
“ **Feo was amazed at the perfection of what was , of course , an**
“ feo 曾是 惊叹 在 这 完美 的 什么 曾是 , 的 课程 , 一个
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
imitation of herself .
模仿 的 她自己 .
“菲奥对这件当然是模仿她自己的作品的完美程度感到惊讶。”

- [ni:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk] [hɔ:rs] , [aɪˈti:] [si:md] .
Breezy's niece was a very dark horse , it seemed .
- 侄女 曾是 一个 非常 黑暗的 马 , 它 似乎 .
布里兹的侄女似乎是一匹非常不寻常的黑马。

“ [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
“ **But where the deuce did you pick him up ?**
“ 但 在哪里 这 二 做过 你 挑选 他 向上 ?
“但是你到底是从哪儿把他接上来的? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
“ **she asked , continuing the game** .
“ 她 问 , 继续 这 游戏 .
她一边继续游戏一边问道。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
“ **Oh , my dear , I've known him for years** .
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我已经 已知 他 为了 年 .
“哦,亲爱的,我认识他很多年了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld][pæl][ʌv; əv][ðə; ði][mæŋ][aɪ] [ˈmærid] [ɪn][maɪ] [ti:nz] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
He was an old pal of the man I married in my teens and was always
他 曾是 一个 老的 朋友 的 这 男人 我 已婚 在 我的 青少年 和 曾是 总是
[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
hanging about the place .
绞刑 关于 这 地方 .
他是我十几岁时嫁的那个男人的老朋友,总是经常在那附近晃悠。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [wei] [ʌv; əv]
I call him the White Knight because he has such a charming way of
我 称呼 他 这 白色的 骑士 因为 他 有 这样的 一个 迷人 方式 的
[ˈreskjʊ:ɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [dɪˈstres] .
rescuing women in distress .
救援 女性 在 痛苦 .
我称他为白马王子,因为他有一种非常迷人的方式来拯救处于困境中的女性。

[ɪf] [jʊə(r)] [ki:n] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [wɜ:rk][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
If you're keen about getting to know him , I'll work it for you ,
如果 你是 敏锐的 关于 获得 到 知道 他 , 患病的 工作 它 为了 你 ,
如果你很想认识他,我会为你安排的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn][laɪf] .
with all the pleasure in life .
和 全部 这 乐趣 在 生活 .
享受生活中的一切乐趣。

“ [bæk] [went] [ðæt] [blæk] [hed] [wið; wiθ] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hə'waɪən; hə'waɪ:jən] .
“ **Back went that black head with hair like a young Hawaiian** .
“ 后退 去 那 黑色的 头 和 头发 喜欢 一个 年轻的 夏威夷 .
“那颗黑发脑袋又回来了，头发像个年轻的夏威夷人。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
Oh , but this was immense .
哦 , 但 这 曾是 巨大 .

哦，但这真是太棒了。

[ə; eɪ] ['leɪdi:z] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bedsaɪd] ['dʒestər] , [roʊld] ['ɪntu:] [wʌn] .
A lady's maid and a bedside jester , rolled into one .
一个 女士的 女佣 和 一个 床头 小丑 , 滚动 进入 一 .

既是贴身女仆又是床边弄臣，集两者于一身。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'nɪmɪtəbli] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]
And how inimitably the girl had caught her intonation and manner of
和 如何 独一无二的 这 女孩 有 捕捉 她 语调 和 方式 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

女孩多么惟妙惟肖地捕捉到了她的语调和表达方式。

[ə; eɪ] [bɔ:rn] ['æktɾəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] .
A born actress , that was what she was .
一个 出生 演员 , 那 曾是 什么 她 曾是 .

她天生就是个演员。

“ [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ **Don't bother about me** .
“ 不 打扰 关于 我 .

“别理我。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ?
What are you going to do with him ?
什么 是 你 去 到 做 和 他 ?

你打算怎么处置他？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [waɪnt] [tu:; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

“ ['loʊlə] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
“ **Lola shrugged her shoulders** .
“ 萝拉 耸了耸肩 她 肩膀 .

洛拉耸了耸肩。

“ [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['laɪflaɪk] ['fi:ou] [drɔ:l] .
“ **Oh , I dunno , she said , with a lifelike Feo drawl** .
“ 哦 , 我 不知道 , “ 她 说 , 和 一个 逼真 feo 拖长音 .

“哦，我不知道，”她用一种栩栩如生的费奥口音说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ?
“ **What can I do with him ?**
“ 什么 能 我 做 和 他 ?

我该拿他怎么办？

['oʊnli] [treɪl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] . “
Only trail him round . “
仅有的 踪迹 他 圆形的 . “

只需尾随他即可。

“ [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Marry him , of course** .
“ 结婚 他 , 的 课程 :

“当然是嫁给他。”

[ðæt] [ˈmænz][ə; eɪ] [kætʃ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
That man's a catch , you fool .
那 男人的 一个 抓住 , 你 傻子 :

你这傻瓜，那男人可是个抢手货。

[stæks] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [θriː] [ʃʊ] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈruːfəs] ,
Stacks of money , three show places in the country , a title as old as Rufus ,
堆栈 的 钱 , 三 展示 地方 在 这 国家 , 一个 标题 作为 老的 作为 鲁弗斯 ,
成堆的钱，全国三处演出场地，一个和鲁弗斯一样古老的头街，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . “
and only one hand to hit you with . “
和 仅有的 一 手 到 打 你 和 :

“而且只有一只手可以用来打你。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈmæriŋ] , “ [sed] [ˈlooʊə] .
“ **But I'm not marrying ,” said Lola** .
“ 但 我是 不是 结婚 , “ 说 萝拉 :

“但我不会结婚,”萝拉说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈfiːoʊ] .
And that was too much for Feo .
和 那 曾是 也 很多 为了 feo :

这对费奥来说太过分了。

[ʃiː; ji] [θruː] [ðə; ði] [kloʊðz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] .
She threw the clothes back and kicked up her heels like a schoolgirl .
她 扔 这 衣服 后退 和 踢 向上 她 高跟鞋 喜欢 一个 女学生 :

她把衣服扔到一边，像个女学生一样踢着脚后跟。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ˈleɪdiːz] [meɪd][ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ]
But before she could congratulate her lady's maid on a delightful bit of acting
但 前 她 可以 祝贺 她 女士的 女佣 在 一个 愉快 少量 的 表演
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈgriːdʒiəs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɪn]
and an egregious piece of impertinence that was worth all the Sundays in
和 一个 极其恶劣 片 的 无礼 那 曾是 值得 全部 这 星期日 在

[ˈlʌndən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
London to watch ,
伦敦 到 手表 ,

但还没等她祝贺她的贴身女仆精彩的表演和令人发指的无礼行为（值得伦敦所有星期天都来看一看），

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˈfæktɪs] .
the telephone bell rang and brought her back to facts .
这 电话 钟 响铃 和 带来 她 后退 到 事实 :

电话铃声响起，将她拉回了现实。

“ [dʒʌst] [siː] [huː] [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Just see who that is , will you ?**
“ 只是 看 WHO 那 是 , 将要 你 ?

你看看那是谁，好吗？

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [hɪr] , [faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] . “
And before you say I'm here , find out who it is . “
和 前 你 说 我是 这里 , 寻找 出去 WHO 它 是 :

在你宣布“我来了”之前，先弄清楚我是谁。

“ [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈloʊlə] .
“ **Yes** , **my lady** , ” **said Lola** .
“ 是的 , 我的 女士 , ” 说 萝拉 :

“是的, 夫人,”萝拉说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The little game was over .
这 小的 游戏 曾是 超过 :

小游戏结束了。

[aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [ˈlæstɪd] [ˈɔːŋ] .
It hadn't lasted long .
它 之前没有 持续 长的 :

这段关系并没有持续多久。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ɪp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [muːd] — —
But if it had put her ladyship into a generous mood — —
但 如果 它 有 放 她 夫人 进入 一个 慷慨的 情绪 — —

但如果这让她夫人心情大好——

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [wɪntʃfiːld] , [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈeɪlzbəri] .
It was Mrs . Winchfield , calling up from Aylesbury .
它 曾是 太太 : 温奇菲尔德 , 呼叫 向上 从 艾尔斯伯里 :

是温奇菲尔德太太从艾尔斯伯里打来的电话。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ˈfiːoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdʌlnəs] .
“ **Oh , well , ” said Feo , with the remembrance of great dullness** .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 feo , 和 这 纪念 的 伟大的 乏味 :

“哦, 好吧,”费奥说道, 语气中充满了无比的乏味。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd][get] [maɪ] [bæθ] [ˈredi] .
“ **Give me the ' phone and get my bath ready** .
“ 给 我 这 - 电话 和 得到 我的 洗澡 准备好 :

“把手机给我, 帮我准备好洗澡水。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [hɪr] .
And tell them to let me have lots of breakfast in half an hour , here .
和 告诉 他们 到 让 我 有 很多 的 早餐 在 一半 一个 小时 , 这里 :

告诉他们半小时后让我在这里好好吃顿早餐。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] . “
I could eat a horse . ”
我 可以 吃 一个 马 : “

我能吃下一匹马。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **Very good , my lady** .
“ 非常 好的 , 我的 女士 :

“很好, 夫人。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈloʊlə] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **And when Lola returned** ,
“ 和 什么时候 萝拉 返回 ,

“当萝拉回来的时候,

[ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [stiːl] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
having carried out her orders and still tingling with the triumph of having
拥有 携带 出去 她 订单 和 仍然 刺痛感 和 这 胜利 的 拥有
[pruːvd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪt] ,
proved her courage and her wit ,
已证实 她 勇气 和 她 有 ,

她执行完命令后, 仍然沉浸在证明自己勇气 and 智慧的胜利喜悦中。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['leɪdi] ['fiːoʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , ['duːɪŋ]
she found Lady Feo lying in the middle of the room , on her back , doing
她 成立 女士 feo 说谎 在 这 中间 的 这 房间 , 在 她 后退 , 正在做
[ˈeksərsaɪz] .
exercises .
练习 .

她发现费奥夫人仰面躺在房间中央，正在做运动。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌlədʒ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All the dullards have left the Winchfields ' , " she said .
" 全部 这 笨蛋 有 左边 这 - - , " 她 说 .

“温奇菲尔德家的笨蛋们都离开了，”她说。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; ei] ['pʌkə] [mæn][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [wʌn] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn]
" There's to be a pucca man there this afternoon , one I've had my eye on
" 有 到 是 一个 普卡 男人 那里 这 下午 , 一 我已经 有 我的 眼睛 在
[fɔːr; fər] [wiːks] .
for weeks .
为了 周 .

“今天下午那里会有一个真正的男人，我已经关注他好几个星期了。”

[kwɪks] [ðə; ði][wɜːrd] , ['ləʊlə] .
Quick's the word , Lola .
快手 这 单词 , 萝拉 .

快点，洛拉。

[get] [em 'iː] [drest] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
Get me dressed and into the car .
得到 我 穿着 和 进入 这 车 .

帮我穿好衣服，然后上车。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndɪ] [ænd; ənd][aɪm][ɪn] ['lʌndən] .
This is Sunday and I'm in London .
这 是 星期日 和 我是 在 伦敦 .

今天是星期天，我在伦敦。

[ɪts] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .
It's perfectly absurd .
它是 完美 荒诞 .

这简直荒谬至极。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [wɑːnt][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
I shall stay the night , of course , and I shan't want you till to - morrow
我 将 停留 这 夜晚 , 的 课程 , 和 我 不会 想 你 直到 到 - 明天
[æt; ət][sɪks] .
at six .
在 六 .

我当然会留宿，明天六点之前我都不需要你。

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ?
What'll you do ?
什么会 你 做 ?

你打算怎么做？

[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrltən] ? "
Lunch at the Carlton ? "
午餐 在 这 卡尔顿 ? "

在卡尔顿酒店吃午餐？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] , [maɪ]['leɪdi] .
" I shall go home , my lady .
" 我 将 去 家 , 我的 女士 .

“夫人，我要回家了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [rɪˈtʃːrnd] .
” But the sparkle returned .
” 但 这 闪烁 返回 .

但那闪烁的光芒又回来了。

” [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Oh , yes , of course .
” 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

[aɪ] [spɔɪlt] [jɔː; jər][ˈhɑːlədeɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I spoil your holiday , didn't I ?
我 被宠坏了 你的 假期 , 没有 我 ?

我毁了你的假期，对吧？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌz] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][səˈsaɪəti] [naʊ] ?
By the way , does your mother know that you're in society now ?
经过 这 方式 , 做 你的 母亲 知道 那 你是 在 社会 现在 ?

对了，你妈妈知道你现在已经步入社会了吗？

” [ænd; ænd][ˈloʊlə] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [ˈredi] , [maɪ][ˈleɪdi] .
” And Lola replied , “ The bath is ready , my lady .
” 和 萝拉 回复 , “ 这 洗澡 是 准备好 , 我的 女士 .

洛拉回答说：“夫人，浴水已经准备好了。”

” [ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ˈfiːoʊ] [læft] , [ɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ænd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
” And once more Feo laughed , lit a cigarette and went towards the bathroom .
” 和 一次 更多的 feo 笑了 , 点燃 一个 卷烟 和 去 向 这 浴室 .

“费奥又笑了，点燃一支烟，走向浴室。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [maʊs] - [laɪk] [ˈloʊlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]
Here she turned and looked at the now mouse - like Lola with a peculiarly
这里 她 转向 和 看起来 在 这 现在 老鼠 - 喜欢 萝拉 和 一个 奇特地
[ˈmɪstʃɪvəs] [glɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
mischievous glint in her eyes .
恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 .

她转过身，用一种特别顽皮的眼神看着现在像老鼠一样的萝拉。

” [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [sprɪː] [ɪf] [aɪ] [went] [ˈæftər] [ˈpiːtər] [ˈtʃælfənt] [ænd; ænd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm]
” Wouldn't it be a frightful spree if I went after Peter Chalfont and told him
” 不会 它 是 一个 可怕 狂欢 如果 我 去 后 彼得 查尔方特 和 讲述 他

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
all I know about you ?
全部 我 知道 关于 你 ?

“如果我去找彼得·查尔方特，把他所知道的关于你的一切都告诉他，那岂不是一场可怕的闹剧吗？”

” [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
” Two minutes later she was singing in the bath .
” 二 分钟 之后 她 曾是 歌唱 在 这 洗澡 .

两分钟后，她就在浴缸里唱歌了。

[tel] [ˈpiːtər] [ˈtʃælfənt] ！ — [bʌt; bət][ˈloʊlə] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [θret] .
Tell Peter Chalfont ! — But Lola knew that this was an empty threat .
告诉 彼得 查尔方特 ！ — 但 萝拉 知道 那 这 曾是 一个 空的 威胁 .

告诉彼得·查尔方特！——但萝拉知道这只是一句空话。

[ˈmɪstər] . - [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] .
Mr . Fallaray's wife was a sportsman .
先生 . - 妻子 曾是 一个 运动员 .

法拉雷先生的妻子是一位体育爱好者。

[ˈmɪstər] . - [waɪf] .
Mr . Fallaray's wife .
先生 . 妻子 .

法拉雷先生的妻子。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðɪːz] [wɜːrdz] [stəd] [aʊt][ɪn] ['gæstli] ['klɪrnəs] ,
For the first time in all this business , these words stood out in ghastly clearness ,
为了 这 第一的 时间 在 全部 这 商业 , 这些 字 站立 出去 在 阴森 清晰度 ,
在这一切事情中, 这些话第一次如此清晰地、令人毛骨悚然地凸显出来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['leɪdi] ['fiːoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz] “ ['æftər] ” ['mɪstər] .
with all that they meant to Lady Feo and her , who was “ after ” Mr .
和 全部 那 他们 意思是 到 女士 feo 和 她 , WHO 曾是 “ 后 ” 先生 .
Fallaray .

这对费奥夫人和她来说意义非凡, 而她当时正“追求”法拉雷先生。
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['loʊlə] , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː] ?
Was she , Lola , a sportsman too ?
曾是 她 , 萝拉 , 一个 运动员 也 ?
萝拉也是运动员吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [bəːm] [draːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['zepəlɪn] , [ænd; ənd] [druː]
The question came suddenly , like a bomb dropped from a Zeppelin , and drew
这 问题 来了 突然 , 喜欢 一个 炸弹 掉落 从 一个 齐柏林飞艇 , 和 画
[ðə; ði][gɜːrl][ʌp] [ɔːrt] .
the girl up short .
这 女孩 向上 短的 .

这个问题来得猝不及防, 就像齐柏林飞艇上投下的一颗炸弹, 让女孩愣住了。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] ['faːloʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But the answer followed quickly and it was
但 这 回答 随后 迅速地 和 它 曾是
但答案很快就出来了, 那就是

[jes] , [jes] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] - [waɪf] [ænd; ənd] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] .
Yes , yes , because this woman was not Fallaray's wife and never had been .
是的 , 是的 , 因为 这 女士 曾是 不是 - 妻子 和 绝不 有 到过 .
是的, 是的, 因为这个女人不是法拉雷的妻子, 也从来不是。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)][aɪrəni][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['leɪdi] ['fiːoʊ] ,
But there was more than a little irony in the fact that she liked Lady Feo ,
但 那里 曾是 更多的 比 一个 小的 讽刺 在 这 事实 那 她 喜欢 女士 feo ,
但她喜欢费奥夫人这件事本身就颇具讽刺意味。

[wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
was grateful to her ,
曾是 感激的 到 她 ,
我很感激她,

[hæd; həd] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [pɔɪnts] [ænd; ənd][soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrltən] ['epɪsoʊd]
had seen many of her best points and so far as the Carlton episode
有 已见 许多 的 她 最好的 积分 和 所以 远的 作为 这 卡尔顿 插曲
[went] ,
went ,
去 ,
已经见识过她的许多优点, 就卡尔顿事件而言,

['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːzuəl] ['kriːtʃər] ,
recognized in her a most unusual creature ,
认可 在 她 一个 最多 异常 生物 ,
他从她身上看到了一个非常不寻常的生物。

[ɪmˈbjʊ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ˈmɪstʃɪf [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
imbued with a spirit of mischief which was almost like that of a child .
注入 和 一个 精神 的 恶作剧 哪个 曾是 几乎 喜欢 那 的 一个 孩子 .

他身上带着一种近乎孩童般的顽皮劲儿。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [waɪf] . — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And yet for all that , she was Fallaray's wife . — It was more than
和 然而 为了 全部 那 , 她 曾是 - 妻子 . — 它 曾是 更多的 比
[kənˈsiːvəb(ə)l] , [æz; əz][ˈloʊlə][kʊd; kəd] [ges] ,
conceivable , as Lola could guess ,
可以想象的 , 作为 萝拉 可以 猜测 ,

然而, 尽管如此, 她却是法拉雷的妻子。——正如洛拉所能猜到的那样, 这完全在意料之中。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [wɜːr; wər][kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] - [ˈbækgraʊnd] [ɔːl]
that if the whole story were confided in detail , with the de Brézé background all
那 如果 这 所有的 故事 是 坦白 在 细节 , 和 这 德 - 背景 全部
[brɔːt] [aʊt] ,
brought out ,
带来 出去 ,

如果将整个故事详细地讲述出来, 包括德布雷泽家族的所有背景,

[ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [wʊd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [læf]
Lady Feo would first of all laugh
女士 feo 会 第一的 的 全部 笑

费奥夫人首先会大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpraːbəbli] [help] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
and then probably help her little lady's maid for the fun of the thing ,
和 然后 大概 帮助 她 小的 女士的 女佣 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,
然后她可能还会为了好玩而帮帮她的小女仆。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [ˈɪmpɪʃli] ,
and to be able , impishly ,
和 到 是 有能力的 , 顽皮地 ,

并且能够顽皮地,

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][met] - [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [raʊnd] -
one night when she met Fallaray coming back from the House worn and round -
一 夜晚 什么时候 她 遇见 - 未来 后退 从 这 房子 磨损 和 圆形的 -
[ˈʃoʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

一天晚上, 她遇见了从府邸回来的法拉雷, 他衣衫褴褛, 肩膀佝偻着。

[tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [haː] , [haː] !
to stand in front of him , jumping to conclusions , and say , “ Ha , ha !
到 站立 在 正面 的 他 , 跳 到 结论 , 和 说 , “ 哈 , 哈 !

站在他面前, 妄下结论, 说道: “哈哈!

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][juː; jʊ][ɔːl] [klʌm] [ɔːf] [jʊr; jər][ˈpedɪst(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
Sooner or later you all come off your pedestal , don't you ?
俄克拉荷马或者 之后 你 全部 来 离开 你的 座 , 不 你 ?

你们迟早都会从神坛上跌下来, 不是吗?

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] , [ˈmæstər] [məˈsaɪə] .
But look out , Master Messiah .
但 看 出去 , 掌握 弥赛亚 .

但是, 弥赛亚大人, 你可要当心了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [spɑːts][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhjuːmən] [geɪmz] , [paːp] [goʊz][ðə; ði] [ˈwiːzl] ,
If the world spots you in the first of your human games , pop goes the weasel ,
如果 这 世界 地点 你 在 这 第一的 的 你的 人类 游戏 , 流行音乐 去 这 黄鼠狼 ,
如果你在第一次人类游戏中就被世人发现, 那你就完蛋了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] ['roʊzɪz] .

and you may as well take to growing roses .

和 你 可能 作为 出色地 拿 到 生长 玫瑰 .

你不妨也开始种植玫瑰吧。

” [stiɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] ,

” Still singing , and back again in the highest spirits ,

” 仍然 歌唱 , 和 后退 再次 在 这 最高 烈酒 ,

“依然在歌唱，而且精神抖擞地回归了。”

['fiːoʊ] ['brekfəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]['loʊlə] [drest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

Feo breakfasted in her room and Lola dressed her for the country .

feo 早餐 在 她 房间 和 萝拉 穿着 她 为了 这 国家 .

菲奥在房间里吃了早餐，萝拉帮她打扮好去乡下。

[nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] ['faɪloʊd] [ʃiː; ji] [en'devəd] [tuː; tə] [pʌmp]

Not once but many times during the hour that followed she endeavored to pump

不是 一次 但 许多 时代 期间 这 小时 那 随后 她 努力 到 泵

['loʊlə] [ə'baʊt] ['tʃælfənt] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

Lola about Chalfont and as to the number of times that she had gone out

萝拉 关于 查尔方特 和 作为 到 这 数字 的 时代 那 她 有 已消失 出去

['ɪntuː] “ [laɪf] .

into “ life .

进入 ” 生活 .

在接下来的一个小时里，她不止一次地试图向洛拉打听查尔方特的情况，以及她出去“体验生活”的次数。

” [bʌt; bət]['loʊlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪd] [ɔːl] ['kwɛstʃənz] ; ['sʌmtaɪmz]

” But Lola was a match for her and evaded all questions ; sometimes

” 但 萝拉 曾是 一个 匹配 为了 她 和 躲避 全部 问题 ; 有时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [feɪs] ,

with a perfectly straight face ,

和 一个 完美 直的 脸 ,

但洛拉与她势均力敌，回避了所有问题；有时甚至面无表情。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

sometimes with an answering twinkle in her eye .

有时 和 一个 回答 闪烁 在 她 眼睛 .

有时她眼中会闪过一丝回应的光芒。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [piːkt] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lʊːsɪvnəs] ,

Although she was piqued by the girl's continued elusiveness ,

虽然 她 曾是 激怒 经过 这 女孩们 持续 难以捉摸 ,

尽管女孩的持续躲闪让她感到恼火，

['fiːoʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdənəri] [self] - [kən'troʊl] , — [ə; eɪ] [θɪŋ]

Feo was filled with admiration at her extraordinary self - control , — a thing

feo 曾是 已填 和 钦佩 在 她 非凡的 自己 - 控制 , — 一个 事物

[ðæt] [ʃiː; ji] [rɪ'spektɪd] ,

that she respected ,

那 她 受人尊敬 ,

菲奥对她非凡的自制力充满了钦佩——这是她非常敬佩的品质。

['biːɪŋ] [wɪ'daʊt] [aɪ'tiː][hɜːr'self] .

being without it herself .

存在 没有 它 她自己 .

自己却没有。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [drɔːn] [æt; ət][ləst] ,

And then Lola , with a little sigh , and as though drawn at last ,

和 然后 萝拉 , 和 一个 小的 叹 , 和 作为 尽管 绘制 在 最后的 ,

然后，洛拉轻轻叹了口气，仿佛终于被打动了，

[gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪntɪmət] [tɔ:k] .
got to her point in this strange and intimate talk .
得到 到 她 观点 在 这 奇怪的 和 亲密的 讲话 .

在这段奇特而私密的谈话中，她终于说到了自己的观点。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][jæl; əl][ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r] [ˈpi:tər] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] .
“ **I'm afraid I shall never be able to see Sir Peter again** , ” **she said sadly** .
“ 我是 害怕的 我 将 绝不 是 有能力的 到 看 先生 彼得 再次 , ” 她 说 令人遗憾的是 .
“恐怕我再也见不到彼得爵士了,”她悲伤地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈi:vniŋ] [frɑ:k] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ ˈti:] [twɪs] .
“ **I have only one evening frock and he has seen it twice** .
“ 我 有 仅有的 一 晚上 连衣裙 和 他 有 已见 它 两次 .
“我只有一件晚礼服，他已经看过两次了。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfi:ʊ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwɔ:rdroʊb] , [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ɒ:z] , [tʊk] [daʊn] [dres] [æftər] [dres] ,
“ **At which Feo went to her wardrobe , flung open the doors , took down dress after dress** ,
“ 在 哪个 feo 去 到 她 衣柜 , 扔 打开 这 门 , 采取 向下 裙子 后 裙子 ,
于是菲奥走到衣橱前，猛地打开柜门，一件接一件地取下衣服。

[θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] [ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [jɔ:; jər] [tʃɔɪs] .
threw them on her bed and said , “ Take your choice .
扔 他们 在 她 床 和 说 , “ 拿 你的 选择 .
把它们扔到床上，说：“随便挑一个吧。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [frɑ:k] .
Of course , you can't always wear the same old frock .
的 课程 , 你 不能 总是 穿 这 相同的 老的 连衣裙 .
当然，你不可能总是穿同一件旧衣服。

[sɜ:r][ˈgæləhæd][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] .
Sir Galahad has a quick eye .
先生 加拉哈德 有 一个 快的 眼睛 .
加拉哈德爵士眼光敏锐。

[teɪk] [wʌt] [ˈstɔ:kɪŋz] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈɔ:lsəʊ][ænd; ənd][help] [jɔ:r'self] [tu:; tə][maɪ] [ʃu:z] .
Take what stockings you need also and help yourself to my shoes .
拿 什么 长筒袜 你 需要 还 和 帮助 你自己 到 我的 鞋 .
你需要的丝袜也拿走，我的鞋子也随便穿。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈplenti] [mɔ:r] [wer] [ðɪ:z] [keɪm] [frʌm; frəm] , — [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)][ˈdev(ə)] .
There are plenty more where these came from , — you little devil .
那里 是 很多 更多的 在哪里 这些 来了 从 , — 你 小的 魔鬼 .
还有好多这样的呢，——你这个小恶魔。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
If you catch that man , and I shan't be a bit surprised if you do ,
如果 你 抓住 那 男人 , 和 我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 你 做 ,
如果你抓住了那个人，我一点也不会感到惊讶，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [gɜ:rl][ɪn][səˈsaɪəti][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃɑ:t]
you will have done something that nearly every girl in society has taken a shot
你 将要 有 完毕 某物 那 几乎 每一个 女孩 在 社会 有 已采取 一个 射击
[æt; ət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪɹz] .
at during the last five years .
在 期间 这 最后的 五 年 .
在过去的五年里，你做了一件几乎每个女孩都尝试过的事情。

[aɪ] [meɪk] [wʌn] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈloʊlə] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
I make one bargain with you , Lola , in return for these things .
我 制作 一 便宜货 和 你 , 萝拉 , 在 返回 为了 这些 事物 .

洛拉，我跟你做个交易，用这些东西来交换。

[spend] [jɔ:r; jər] [ˈhʌnimu:n] [æt; ət] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk][ænd; ənd][let][em ˈi:][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][æt; ət] [kɔ:rt] .
Spend your honeymoon at Chilton Park and let me present you at Court .
花费 你的 蜜月 在 奇尔顿 公园 和 让 我 展示 你 在 法庭 .

在奇尔顿公园度蜜月，让我带你们去法院。

” [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [əˈgen] .
” **An icy hand had touched her heart again .**
” 一个 冰冷的 手 有 感动 她 心 再次 .

“一只冰冷的手再次触碰到了她的心。”

[ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n] [æt; ət] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk] , — [wɪð; wɪθ] [ˈtʃælfənt] .
A honeymoon at Chilton Park , — with Chalfont .
一个 蜜月 在 奇尔顿 公园 , — 和 查尔方特 .

在奇尔顿公园度蜜月，——与查尔方特一起。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][soʊ][ˈloʊlə][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [əˈgen] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
And so Lola was free to go home again and spend the remainder of
和 所以 萝拉 曾是 自由的 到 去 家 再次 和 花费 这 余 的

[ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] ,
Sunday with her people ,
星期日 和 她 人们 ,

于是，洛拉得以回家，和她的家人一起度过星期天的剩余时光。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [hɜ:rˈself] ,
But when , having tidied up and dressed herself ,
但 什么时候 , 拥有 整理好 向上 和 穿着 她自己 ,

但是，当她收拾好自己，穿戴整齐之后，

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] ,
she ran downstairs into the servants ' sitting room on her way to the area steps ,
她 跑 楼下 进入 这 仆人 - 坐着 房间 在 她 方式 到 这 区域 步骤 ,

她跑下楼，顺道去了佣人房，然后才走到楼梯口。

[ðer; ðər][sæt] [ˈsɪmpkɪnz] , [ə; eɪ] [ˈkrestfɔ:lən] [ænd; ənd][ˈtrædzɪk] [ˈfɪgjər] ,
there sat Simpkins , a crestfallen and tragic figure ,
那里 卫星 辛普金斯 , 一个 垂头丧气 和 悲惨 数字 ,

辛普金斯就坐在那里，神情沮丧而悲惨。

[ˈləkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][ˈlɔ:ŋɡər] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [əˈpɑ:n]
looking at a horizon which no longer contained the outline of his dream upon
寻找 在 一个 地平线 哪个 不 更长 包含 这 大纲 的 他的 梦 之上

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
the banks of the Thames .
这 银行 的 这 泰晤士河 .

他望着地平线，泰晤士河岸边已不再有他梦想中的轮廓。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][æz; əz]['ləʊlə] ['entərd] , — [dʌn] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] ,
He got up as Lola entered , — done for , but in the spirit of a protector ,
他 得到 向上 作为 萝拉 进入 , — 完毕 为了 , 但 在 这 精神 的 一个 保护者 ,
罗拉进来时, 他站了起来——他已经完了, 但出于保护者的精神,

[ə; eɪ][krɒm'weli:ən, krʌm-]['spɪrɪt] .
a Cromwellian spirit .
一个 克伦威尔 精神 .

一种克伦威尔式的精神。

“ [wer] - [æd][ju:; jʊ] [bɪn] [læst] [naɪt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , “ [ɪn][ðəm; ðəm] [kloʊðz] ?
Where ' ad you bin last night ? ” he asked , “ in them clothes ?
” 在哪里 - 广告 你 垃圾桶最后的 夜晚 ? ” 他 问 , ” 在 他们 衣服 ?

“你昨晚穿着这身衣服去了哪里?”他问。

” [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He had not slept for thinking of it .
” 他 有 不是 睡着了 为了 思维 的 它 .

他为此彻夜未眠。

[hɪz; ɪz]['ləʊlə] , [drest] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [leɪt] [æt; ət]
His Lola , dressed like a lady , coming in with a tear - stained face , late at
他的 萝拉 , 穿着 喜欢 一个 女士 , 未来 在 和 一个 撕 - 染色 脸 , 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他的萝拉, 打扮得像个淑女, 深夜里泪流满面地走了进来。

[ə'loʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
alone , from a devouring world .
独自的 , 从 一个 吞噬 世界 .

孤身一人, 逃离这吞噬一切的世界。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['tʃæp(ə)l] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
All his early chapel stuff had been revived at the sight .
全部 他的 早期的 教堂 东西 有 到过 复活 在 这 视线 .

他早期所有的教堂相关物品都在那里被重新发现。

[dɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Disappointment had stirred it up .
失望 有 搅拌 它 向上 .

失望激起了它的怒火。

[ə'hʌðər] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] !
Another cross - examination !
其他 叉 - 考试 !

又一次交叉质询!

['wɔznt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] ?
Wasn't the world large enough for so small a little figure to escape notice ?
不是 这 世界 大的 足够的 为了 所以 小的 一个 小的 数字 到 逃脱 注意 ?

世界这么大, 难道还不足以让这么渺小的身影不被人注意吗?

“ [dɪr] [oʊld] - , ” [fi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪd] - [aɪd] ['kændər][ʌv; əv][hɜ:rz] , “ [aɪm][ɪn] [sʌt]
Dear old Simpky , “ she said , with that wide - eyed candor of hers , “ I'm in such
” 亲爱的 老的 - , ” 她 说 , 和 那 宽的 - 眼睛 坦率 的 她的 , ” 我是 在 这样的

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

“亲爱的老辛普基,”她睁大眼睛, 坦率地说, “我赶时间。”

[wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] [aɪ][jæl; jəl][dʒʌst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [em 'iː] [hoʊm]
With any luck I shall just be able to catch the bus that will take me home
和 任何 运气 我 将 只是 是 有能力的 到 抓住 这 公共汽车 那 将要 拿 我 家
[tuː; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 .

如果运气好的话，我应该能赶上回家吃午饭的公交车。

" [bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
But Simpkins put his back against the door .
" 但 辛普金斯 放 他的 后退 反对 这 门 .

但辛普金斯背靠着门。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
No , he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
Not like that .
" 不是 喜欢 那 .

“不是那样的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪv] [bɔːst] [jər] , [aɪ] [lʌv] [jər] ,
Even if I've lost yer , I love yer ,
甚至 如果我已经丢失的 你的 , 我 爱 你的 ,

即使我失去了你，我依然爱你。

[ænd; ænd] [ɪts] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] - [ɑːrm] .
and it's my job to see you don't come to no ' arm .
和 它是 我的 工作 到 看 你 不 来 到 不 - 手臂 .

我的职责就是确保你不会落入任何“陷阱”。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
You've got to tell me what you're doing .
你已经 得到 到 告诉 我 什么 你是 正在做 .

你得告诉我你在做什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
There was something in the man's eyes and in the whiteness of his face
" 那里 曾是 某物 在 这 男人的 眼睛 和 在 这 白人 的 他的 脸

[ðæt] [wɔːrnd] ['loʊlə] [ɪ'mɪːdiətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] .
that warned Lola immediately of the need to be careful .
那 警告 萝拉 立即地 的 这 需要 到 是 小心 .

“从那男人的眼神和苍白的脸上，我们立刻意识到需要小心谨慎。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Her mother had said that Simpkins was a good man with something of
她 母亲 有 说 那 辛普金斯 曾是 一个 好的 男人 和 某物 的

[ˈektəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
ecstasy in his nature ,
狂喜 在 他的 自然 ,

她母亲曾说过，辛普金斯是个好人，天性中带有一种狂喜的气质。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [gest] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm] [ɪ'ventʃuəli] ,
and she guessed intuitively that the latter might take the form eventually ,
和 她 猜对了 直觉上 那 这 后者 可能 拿 这 形式 最终 ,

她凭直觉猜测，后者最终可能会采取这种形式。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wɑːtʃfʌnəs] .
in his ignorance and his love , of a dangerous watchfulness .
在 他的 无知 和 他的 爱 , 的 一个 危险的 警惕 .

在他的无知和他的爱中，怀着一种危险的警惕。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
So she was very patient and quiet and commonplace ,
所以 她 曾是 非常 病人 和 安静的 和 平凡 ,
所以她非常耐心、安静、平凡。

[rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [siːn] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɛ,dwɛl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] .
remembering a similar scene which had taken place with Treadwell outside Mrs .
记住 一个 相似的 场景 哪个 有 已采取 地方 和 特雷德韦尔 外部 太太 .
- [ˈbætərd] [haʊs] .
Rumbold's battered house .
- 伤痕累累 房子 .

想起特雷德韦尔曾在伦博尔德太太破败的房子外发生过类似的一幕。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ I went to a concert with a married friend of mine .
” 我 去 到 一个 音乐会 和 一个 已婚 朋友 的 矿 .
“我和一位已婚的朋友一起去看了一场音乐会。”

[ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfrɑːk] .
Lady Feo gave me the frock .
女士 feo 给予 我 这 连衣裙 .
费奥夫人把裙子送给了我。

[ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɜːri] , - .
It's very kind of you to worry , Simpky .
它是 非常 种类 的 你 到 担心 , - .
辛普基，你这么关心我，真是太好了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] — —
And now , please — —
和 现在 , 请 — —
现在，请——

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ˈsɪmpkɪnz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” And after a moment's hesitation Simpkins opened the door and with a
” 和 后 一个 瞬间 犹豫 辛普金斯 打开 这 门 和 和 一个
[ˈkjəriəs] [ˈdɪgnəti] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] .
curious dignity gave the girl her freedom .
好奇的 尊严 给予 这 女孩 她 自由 .
“辛普金斯犹豫片刻后打开了门，带着一种奇特的尊严，给了女孩自由。”

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈbɪliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .
He loved her and believed in her .
他 喜爱 她 和 相信 在 她 .
他爱她，也信任她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈloʊlə]
She was Lola
她 曾是 萝拉
她是萝拉

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ,
and she was good ,
和 她 曾是 好的 ,
她人很好。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] [ˈæksɪdənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
and but for some catastrophic accident she might be engaged to be
和 但 为了 一些 灾难性的 事故 她 可能 是 已订婚的 到 是
[ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
married to him .
已婚 到 他 .
若非发生什么灾难性的意外，她可能已经和他订婚了。

[bʌt; bət][ˈləʊlə] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
But Lola didn't go immediately .
但 萝拉 没有 去 立即地 .

但萝拉并没有立刻离开。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈvæliɪts] [ɑːrm] .
She turned round and put her hand on the valet's arm .
她 转向 圆形的 和 放 她 手 在 这 代客泊车员 手臂 .

她转过身，把手放在男仆的胳膊上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What are you going to do ?
” 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈfekʃənətli] [kənˈsɜːrnd] .
“ she asked , affectionately concerned .
” 她 问 , 亲切地 担心的 .

她关切地问道。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] . “
“ There isn't anything for me to do , “ he said , “ now . “
” 那里 不是 任何事物 为了 我 到 做 , “ 他 说 , “ 现在 . “

“我现在无事可做了,”他说。

“ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ Come home with me .
” 来 家 和 我 .

“跟我回家吧。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ But he shook his head .
” 但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I couldn't , “ he said .
” 我 不能 , “ 他 说 .

“我做不到,”他说。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪt] [slæp][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tel]
“ Your father is a friend of mine and might slap me on the back and tell
” 你的 父亲 是 一个 朋友 的 矿 和 可能 拍击 我 在 这 后退 和 告诉
[em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] - [oʊp] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] — [ɪz][ðer; ðər] ?
me to go on ' oping — and there isn't any — is there ?
我 到 去 在 - 开放 — 和 那里 不是 任何 — 是 那里 ?

“你父亲是我的朋友，他可能会拍拍我的背，让我继续前进——但是根本没有前进的可能——对吧？”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] , - [dɪr] .
“ And she said , “ No , Simpy dear .
” 和 她 说 , “ 不 , - 亲爱的 .

“然后她说：‘不，亲爱的辛普基。’

[aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] .
I'm sorry to say there isn't .
我是 对不起 到 说 那里 不是 .

很遗憾，没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][sɪt][hɪr][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn][ˈfaɪnɪŋ][ænd; ʌnd][soʊ]
But you can't sit here looking at the carpet with the sun shining and so
但 你 不能 坐 这里 寻找 在 这 地毯 和 这 太阳 灼灼 和 所以
[mʌtʃ][tuː; tə][siː].
much to see.
很多 到 看 .

但是你不能坐在这里，看着阳光照耀下的地毯，周围有那么多风景可看。

[waɪ][nɑːt][kʌm][ɑːn][ðə; ðɪ][bʌs][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈkwiːnz][ˈroʊd][ænd; ʌnd][ðen][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Why not come on the bus as far as Queen's Road and then go for a
为什么 不是 来 在 这 公共汽车 作为 远的 作为 女王大学 路 和 然后 去 为了 一个
[wɔːk].
walk.
走 .

为什么不坐公交车到皇后大道，然后去散步呢？

[aɪˈtiː][wʊd][duː][juː; jʊ][gʊd].
It would do you good.
它 会 做 你 好的 .

这对你有好处。

”[ænd; ʌnd][hiː; hi][sed], “ [ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][duː][emˈiː][gʊd].
” **And he said, “ Nothing can do me good.**
” 和 他 说 , “ 没有什么 能 做 我 好的 .

他说：“没有什么能给我带来好处。”

”[ænd; ʌnd][ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][siː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪˈɡʌn][tuː; tə][ˈrevl][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn], [ænd; ʌnd][nɜːrs]
” **And she could see that he had begun to revel in his pain, and nurse**
” 和 她 可以 看 那 他 有 开始 到 陶醉 在 他的 疼痛 , 和 护士
[aɪˈtiː],
it,
它 ,

她看得出他开始沉溺于痛苦之中，并乐在其中。

[ænd; ʌnd][ˈelɪveɪt][aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈtrædʒədi].
and elevate it to a great tragedy.
和 提升 它 到 一个 伟大的 悲剧 .

并将其提升为一场巨大的悲剧。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪː; ʃɪ][ˈrekəɡnaɪzd][ɪn][ðɪs][mæn][ə; eɪ][ˈmenəs][tuː; tə][hɜːr; hər][skiːm]
And for the first time she recognized in this man a menace to her scheme
和 为了 这 第一的 时间 她 认可 在 这 男人 一个 威胁 到 她 方案
.
:
.

她第一次意识到，这个人对她的计划构成了威胁。

[hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər][tuː][wel][ænd; ʌnd][ɪː; ʃɪ][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fəˈnætɪk].
He loved her too well and she had made him a fanatic.
他 喜爱 她 也 出色地 和 她 有 制成 他 一个 狂热分子 .

他太爱她了，她让他变成了狂热分子。

[ðɪs][skiːm][lʌ; ʌv][hɜːrz],
This scheme of hers,
这 方案 的 她的 ,

她的这个计划，

[soʊ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊd,kʌtərz] ['dɔːtər] [dɛrd]
so like one of the Grimm's fairy tales in which the woodcutter's daughter dared
所以 喜欢 一 的 这 格林童话 仙女 故事 在 哪个 这 伐木工的 女儿 敢于
[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [prɪnz] ,
to love the prince ,
到 爱 这 王子 ,

就像格林童话里樵夫的女儿勇敢地爱上王子的故事一样，

— [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ɔːl][ʻoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ?
— was it to get all over the town ?
— 曾是 它 到 得到 全部 超过 这 镇 ?

——是为了走遍全城吗？

[mɪs] ['briːzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Miss Breezy had a friend in Scotland Yard , a detective .
错过 微风 有 一个 朋友 在 苏格兰 院子 , 一个 侦探 .

布里兹小姐在苏格兰场有个朋友，是个侦探。

['leɪdi] ['fiːoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sɪmpkɪnz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'tektər]
Lady Feo was on the watch , and here was Simpkins turned into a protector
女士 feo 曾是 在 这 手表 , 和 这里 曾是 辛普金斯 转向 进入 一个 保护者
.
:
.

费奥夫人一直在监视着，而辛普金斯却变成了保护者。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prɪnz] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
And all the while Prince Fallaray lived in the same house and did nothing more
和 全部 这 尽管 王子 - 居住地 在 这 相同的 房子 和 做过 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
than just remember her name ,
比 只是 记住 她 姓名 ,

而法拉雷王子一直住在同一栋房子里，除了记住她的名字之外，什么也没做。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self][hɪz; ɪz][waɪf] .
thinking that she was a friend of the woman who called herself his wife .
思维 那 她 曾是 一个 朋友 的 这 女士 WHO 称为 她自己 他的 妻子 .

她以为她是那个自称是他妻子的女人的朋友。

['nevər] [maɪnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [tɜːz] [hæd; həd] [draɪd] , ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
Never mind ; the sun was shining , tears had dried , courage had returned ,
绝不 头脑 ; 这 太阳 曾是 灼灼 , 眼泪 有 干燥 , 勇气 有 返回 ,
没关系，阳光灿烂，泪水干涸，勇气也回来了。

[fraːks] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][wʌn]
frocks and shoes and stockings had come and the impossible was one
连衣裙 和 鞋 和 长筒袜 有 来 和 这 不可能的 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] .
of the things that nearly always happened .
的 这 事物 那 几乎 总是 发生 .

连衣裙、鞋子和长袜都已到货，而不可能的事情几乎总是会发生。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wa:tʃ,meɪkərz] [[ɑːp] ['oʊpənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
An hour later the door of the watchmaker's shop opened in answer to her
一个 小时 之后 这 门 的 这 钟表匠的 店铺 打开 在 回答 到 她
[nɑːk] .
knock .
敲 .

一小时后，钟表匠的店门应声打开了。

[ðer; ðər] [stəd] [ðə; ði][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bi:mɪŋ] [smaɪl][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
There stood the fat man with his beaming smile of welcome and surprise ,
那里 站立 这 胖的 男人 和 他的 光芒四射 微笑 的 欢迎 和 惊喜 ,
胖男人站在那里, 脸上带着灿烂的笑容, 既有欢迎的笑容, 也有惊喜的表情。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'ruːmə][ʌv; əv] [roʊst] [læm] [ænd; ənd]
and out of the little parlor came an enticing aroma of roast lamb and
和 出去 的 这 小的 客厅 来了 一个 诱人的 香气 的 烤 羊肉 和
[mɪnt] [sɔːs] .
mint sauce .
薄荷 酱 .

从小客厅里飘出烤羊肉和薄荷酱的诱人香味。

[viː]
V
V
V

[ðæt] ['iːvɪŋ] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pi:p(ə)]
That evening , controlling her excitement and anxious to make her people
那 晚上 , 控制 她 激动 和 焦虑的 到 制作 她 人们
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

那天晚上, 她努力克制住激动的心情, 一心想让大家高兴,

[ˈloʊlə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ˈtʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [ðə; ði] ['wa:tʃmeɪkər] [ɪn][ə; eɪ]
Lola went to the family chapel with them , — the watchmaker in a
萝拉 去 到 这 家庭 教堂 和 他们 , — 这 钟表匠 在 一个
[gɑːr'gæntʃuən] [teɪl] [koʊt] ,
gargantuan tail coat ,
巨大的 尾巴 外套 ,

洛拉和他们一起去了家族教堂——钟表匠穿着一件巨大的燕尾服。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ['traʊzərz] ,
a pair of pepper and salt trousers ,
一个 一对 的 胡椒 和 盐 裤子 ,
一条椒盐色的裤子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]
and a bowler hat in which he might have been mistaken for the mayor of
和 一个 保龄球手 帽子 在 哪个 他 可能 有 到过 错误 为了 这 市长 的
- [suə] - [seɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['depjʊti] [reprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ]
Caudebac - sur - Seine or a deputy representing one of the smaller manufacturing
- - 苏尔 - 晋 或者 一个 副 代表 一 的 这 较小的 制造业
[taʊnz] [ʌv; əv] [fræns] .
towns of France .
城镇 的 法国 .

他还戴着一顶圆顶礼帽, 戴着这顶帽子, 人们可能会把他误认为是塞纳河畔科德巴克的市长, 或是代表法国某个较小制造业城镇的议员。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪf] [stəd] ['blʌntli] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
Beside him his little wife stood bluntly for England .
旁 他 他的 小的 妻子 站立 直截了当地 为了 英格兰 .
他身旁的小妻子则坚定地支持英格兰。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiːʃi] [wɔːr] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; həp][bɜːrθ][ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n]
Everything that she wore told the story not only of her birth and tradition
一切 那 她 穿着 讲述 这 故事 不是 仅有的 的 她 出生 和 传统
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈgrænd,mʌðəz] .
but of that of several grandmothers .
但 的 那 的 一些 祖母们 .
她身上穿戴的每一件衣服，不仅讲述了她自己的出身和传统，也讲述了她几位祖母的故事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][dʒʌst]
There must have been at that moment hundreds of thousands of just
那里 必须 有 到过 在 那 片刻 数百 的 数千 的 只是
[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] ,
such women ,
这样的 女性 ,
当时肯定有成千上万这样的女性。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [ˈmænər] ,
dressed in a precisely similar manner ,
穿着 在 一个 恰恰 相似的 方式 ,
穿着完全相同的服装

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɑːptɪˈmɪstɪk]
on their way to answer the summons of a bell which was not very optimistic
在 他们的 方式 到 回答 这 传票 的 一个 钟 哪个 曾是 不是 非常 乐观的
,
.
,
他们前往回应一声不太乐观的钟声召唤，

— [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈræðər] [loʊ] [ɪn][ˈpɑːpjələp][ˈfeɪvər] .
— **the Church having fallen rather low in popular favor** .
— 这 教会 拥有 倒下 相当 低的 在 受欢迎的 偏爱 .
——教会的民意支持率已经大幅下降。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈraɪvz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
It had so many rivals and some of them were , it must be
它 有 所以 许多 竞争对手 和 一些 的 他们 是 , 它 必须 是
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,
它有很多竞争对手，而且必须承认，其中一些确实如此。

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
more in the mood of the times .
更多的 在 这 情绪 的 这 时代 .
更符合时代潮流。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪːz] - [ˈæmb(ə)l] [ʌp] [ˈkwɪːnz] [roʊd] ,
It was a sight worth seeing to watch these Breezys ambling up Queen's Road ,
它 曾是 一个 视线 值得 看到 到 手表 这些 - 漫步 向上 女王大学 路 ,
[ˈpraʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,
看着这些微风牌轿车骄傲地沿着皇后大道悠闲漫步，真是一件值得一看的事情。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
with their little girl .
和 他们的 小的 女孩 .
和他们的小女儿。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈloʊlə] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [əˈpɑːn]
And it was because Lola knew that she was conferring a great treat upon
和 它 曾是 因为 萝拉 知道 那 她 曾是 授予 一个 伟大的 对待 之上
[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [səbˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][æən; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]
her parents that she submitted herself to an hour and a half of
她 父母 那 她 提交 她自己 到 一个 小时 和 一个 一半 的
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈbɔːrdəm] .
something worse to her than boredom .
某物 更糟 到 她 比 无聊 .

正是因为萝拉知道自己是在给父母一个惊喜，所以她才忍受了一个半小时比无聊更糟糕的事情。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ləkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn]
Only a little while ago she had looked forward to the evening service on
仅有的 一个 小的 尽管 前 她 有 看起来 向前 到 这 晚上 服务 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒentli] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɪmz] ,
Sundays and had been gently moved by the hymns ,
星期日 和 有 到过 轻轻地 已搬 经过 这 赞美诗 ,

就在不久前，她还很期待星期天的晚间礼拜，并被赞美诗深深感动。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈskɹɪptʃər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪtərət] [ɪmˈprɑːmptuːz][ʌv; əv]
by the reading from the Scripture and even by the illiterate impromptus of
经过 这 阅读 从 这 圣经 和 甚至 经过 这 文盲 即兴 的
[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] ;
the minister ;
这 部长 ;

通过诵读圣经，甚至通过不识字的牧师即兴演讲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn][ˈmoʊmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌl] ,
and she had found , in moments that were dull ,
和 她 有 成立 , 在 时刻 那 是 乏味的 ,
[ðə; ðɪ] [ˈjuːzuəl] [ˈfemənɪn] [ˈplezər] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [ɡlɑːnsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ,
the usual feminine pleasure in casting surreptitious glances about the small ,
这 通常 女性 乐趣 在 铸件 偷偷摸摸的 眼神 关于 这 小的 ,

女性通常会有的那种偷偷打量小人物的乐趣，

[pleɪn] [ˌʌnˈbjuːtəfɪl] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ðɪs] [wɔːr] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ðæt] .
plain unbeautiful building to see what Mrs . This wore or Mrs . That .
清楚的 不漂亮 建筑 到 看 什么 太太 . 这 穿着 或者 太太 . 那 .
[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
But now she found herself going through it all like a fish out of water .
但 现在 她 成立 她自己 去 通过 它 全部 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

但现在她却发现自己如鱼离水般格格不入。

[æz; əz] [ˈɛlɪŋ,hæm] [hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] , [soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðæt] [flæt] ,
As Ellingham had outgrown Lady Feo , so had she outgrown that flat ,
作为 埃林汉姆 有 长大了就不合适了 女士 feo , 所以 有 她 长大了就不合适了 那 平坦的 ,
[ˌʌnɪnˈspaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkruːəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
uninspired , and rather cruel service ,
缺乏灵感 , 和 相当 残忍的 服务 ,

正如埃林汉姆不再喜欢费奥夫人一样，她也厌倦了那种平淡无奇、毫无激情，甚至有些残酷的侍奉工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns]
in which the name of God was always mentioned as a monster of vengeance
在 哪个 这 姓名 的 上帝 曾是 总是 提及 作为 一个 怪物 的 复仇
,
:
,

其中，上帝的名字总是被描绘成复仇的化身。

[wɪˈðəʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
without love and without forgiveness , and with a suspicious eye to the
没有 爱 和 没有 饶恕 , 和 和 一个 可疑的 眼睛 到 这
[ˈkiːhooʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [haʊs] .
keyhole of every house .
锁孔 的 每一个 房子 .

没有爱，没有宽恕，还对每家每户的钥匙孔都抱有怀疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [[eɪm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
With a sort of shame she found herself finding fault with the rhymes of the
和 一个 种类 的 耻辱 她 成立 她自己 寻找 过错 和 这 韵律 的 这
[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ,

她带着一丝羞愧，发现自己竟然在挑剔赞美诗的韵律。

[wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ˈdredf(ə)] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [oʊ] , [soʊ][ˈbædli] [sʌŋ] ;
which every now and then were dreadful , and were , oh , so badly sung ;
哪个 每一个 现在 和 然后 是 可怕 , 和 是 , 哦 , 所以 糟糕 唱 ;
[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [smʌŋ] - [feɪst] ,
and when a smug - faced ,
和 什么时候 一个 踌躇满志 - 面对 ,

这些歌曲时不时地糟糕透顶，而且唱得也极其难听；当一个自鸣得意的人，

[ʌnˈedzukeɪtɪd] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
uneducated man came forward , shut his eyes ,
未受过教育 男人 来了 向前 , 关闭 他的 眼睛 ,
一个没受过教育的人走上前，闭上了眼睛。

[pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpaɪəti][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)]
placed himself in an attitude of elaborate piety and let himself go with terrible
放置 他自己 在 一个 态度 的 精心制作的 虔诚 和 让 他自己 去 和 糟糕的
[ˈʌŋkʃn] ,
unction ,
功能 ,

他摆出一副虔诚的姿态，让自己沉浸在可怕的宗教氛围中。

[ˈtriːtɪŋ] [ɡɑːd][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
treating God and death and life and joy and humanity as though they
治疗 上帝 和 死亡 和 生活 和 喜悦 和 人类 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈbʌtər] ,
were butter ,
是 黄油 ,

把上帝、死亡、生命、快乐和人性当作黄油一样对待，

[ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] , [ˈmɑːrdʒərən] ,
or worse still , margarine ,
或者 更糟 仍然 , 人造黄油 ,
更糟糕的是，人造黄油。

[guːs] [fleʃ] [broʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [æz; əz] [ðoʊ]
goose flesh broke out upon her and a curious self - consciousness as though
鹅 肉 打破 出去 之上 她 和 一个 好奇的 自己 - 意识 作为 尽管
[ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
she were intruding upon a scene at which she had no right to be present
她 是 入侵 之上 一个 场景 在 哪个 她 有 不 正确的 到 是 展示
.
:
.

她浑身起了鸡皮疙瘩，感到一种莫名的不自在，仿佛她闯入了一个她没有权利出现的场景。

[ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [bæk] , [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

Away and away back , church had not been like this to her .
离开 和 离开 后退 , 教会 有 不是 到过 喜欢 这 到 她 .

很久很久以前，教会对她来说并不是这样的。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [di:p] [rɪvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:rgən] ,
Out of a dream she seemed to hear the deep reverberation of a great organ ,
出去 的 一个 梦 她 似乎 到 听到 这 深的 混响 的 一个 伟大的 器官 ,

她仿佛从梦中听到了宏伟管风琴深沉悠扬的回响。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'si:n] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ska:lər]
the high sweet voices of unseen boys and the soft murmur of an old scholar
这 高的 甜的 声音 的 看不见 男孩们 和 这 柔软的 低语 的 一个 老的 学者
[ri:'telɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [pə'θetɪk] ['strʌɡ(ə)l] ,
retelling the simple story of Christ's pathetic struggle ,
重述 这 简单的 故事 的 基督的 可怜的 斗争 ,

耳边传来几个看不见的男孩甜美稚嫩的声音，还有一位老学者轻声低语，讲述着基督悲惨奋斗的简单故事。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] . — [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['kɑ:mənpleɪs] , [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] , [ðə; ðɪ]
and of God's mercy . — Oh , the commonplace , the misinterpretation , the
和 的 神的 怜悯 . — 哦 , 这 平凡 , 这 误解 , 这
[hɪ'pɑ:krəsi] , [ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] .
hypocrisy , the ignorance .
虚伪 , 这 无知 .

以及上帝的怜悯。——哦，平庸、误解、虚伪、无知。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈbʌsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
No wonder the busses were filled , she thought , the commons crowded on the
不 想知道 这 公交车 是 已填 , 她 想法 , 这 公共领域 挤 在 这
[ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
outskirts of the city .
郊区 的 这 城市 .

她心想，难怪公交车都挤满了人，城市郊区的公共场所人山人海。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][wʌn] [ʃæft] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [sʌn][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l]
To her there was more religion in one shaft of evening sun than in all
到 她 那里 曾是 更多的 宗教 在 一 轴 的 晚上 太阳 比 在 全部
[ðoʊz] ['tʃæpəlz] [pʊt] [tə'geðər] .
those chapels put together .
那些 小教堂 放 一起 .

在她看来，一缕夕阳所蕴含的宗教意义，比所有教堂加起来都多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ʌnd] [rɪ'li:f] [ðæt] ['looələ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['perənts]
It was with thankfulness and relief that Lola went back with her parents
它 曾是 和 感恩 和 宽慰 那 萝拉 去 后退 和 她 父母
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['kwi:nz] [roʊd] [ə'gen] ,
to the street and turned into Queen's Road again ,
到 这 街道 和 转向 进入 女王大学 路 再次 ,

洛拉带着感激和如释重负的心情，和父母一起回到了街上，再次拐进了皇后大道。

[wɪtʃ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪk'spre(ə)n] .
which wore a Sunday expression .
哪个 穿着 一个 星期日 表达 .

脸上带着星期天的表情。

[ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪfənz] , [ðə; ðɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
Gone for a brief time were the itinerant musicians , the innumerable
已消失 为了 一个 简短的 时间 是 这 流动 音乐家 , 这 无数
[pə'ræmbjuleɪtər] ,
perambulators ,
婴儿车 ,

短暂地，那些四处游荡的音乐家和数不清的步行者都消失了。

[ðə; ði][ˈəʊgəlɪŋ] [ˈflæpəɹ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃi:p] [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [legz] ,
the ogling flappers with their cheap silk stockings and misshapen legs ,
这 盯着看 时髦女郎 和 他们的 便宜的 丝绸 长筒袜 和 畸形 腿 ,
那些穿着廉价丝袜、腿部畸形、目光贪婪的时髦女郎们,

[ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈkə:nlz] [ˈi:kɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈpenʃənz] .
the retired colonels eking out a grumbling living on infinitesimal pensions .
这 退休 上校 eking 出去 一个 抱怨 活的 在 无穷小 养老金 .
退休上校们靠着微薄的养老金勉强糊口，怨声载道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbri:zi] .
“ **Let's take a little walk** , ” **said Mrs . Breezy** .
“ 我们来吧 拿 一个 小的 走 , ” 说 太太 . 微风 .
“我们出去散散步吧,”布里兹太太说。

“ [its] [naɪs] [naʊ] .
“ **It's nice now** .
“ 它是 好的 现在 .

现在很好。

[ðə; ði] [ˈga:dnz] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] . “
The Gardens look more like the country in the twilight . ”
这 花园 看 更多的 喜欢 这 国家 在 这 暮 . ”
花园看起来更像黄昏时的乡村景色。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈbri:zi] , “ [wɔ:k] .
“ **Of course** , ” **said Breezy** , “ **walk** .
“ 的 课程 , ” 说 微风 , ” 走 .
“当然,”布里兹说,“走。”

[best][ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Best exercise in the world .
最好的 锻炼 在 这 世界 .
世界上最好的运动。

[ɔɪlz] [ə; eɪ][mæn][ʌp] .
Oils a man up .
油 一个 男人 向上 .
给男人涂油。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ɡoʊ][fɑ:r] .
“ **But all the same he didn't intend to go far** .
“ 但 全部 这 相同的 他 没有 打算 到 去 远的 .
但即便如此，他也没打算走远。

[æθˈletɪsɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Athleticism was a pose with him .
运动能力 曾是 一个 姿势 和 他 .
对他来说，运动天赋只是一种姿态。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][fæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðæt] [ˈbækləs] [tʃer] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡlæs] [skri:n] ,
He had grown so fat sitting on that backless chair behind the glass screen ,
他 有 生长 所以 胖的 坐着 在 那 无背 椅子 在后面 这 玻璃 屏幕 ,
他坐在玻璃屏风后面的那张无靠背椅子上，胖得不成样子了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rkz][ʌv; əv] [sɪk] [ˈwɑ:tʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz][ˈdɑ:ktər] [hu:] [ˈtri:tɪd] [ə; eɪ]
looking into the works of sick watches like a poor man's doctor who treated a
寻找 进入 这 作品 的 生病的 手表 喜欢 一个 贫穷的 男人的 医生 WHO 治疗 一个
[lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈeɪlɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
long line of ailing people .
长的 线 的 生病 人们 .
像一位穷医生治疗众多病人一样，仔细研究故障手表的工作原理。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] , [ðən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['waɪndɪŋ] .
If it wasn't the mainspring , then it was over - winding .
如果 它 不是 这 主发条 , 然后 它 曾是 超过 - 绕线 .

如果不是主发条的问题, 那就是上弦过度了。

[ˈveri] ['sɪmp(ə)] .
Very simple .
非常 简单的 .

非常简单。

[bʌt; bət] ['loʊlə] [stiəd] [ðem; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]
But Lola steered them away from Kensington Gardens because soldiers were
但 萝拉 转向 他们 离开 从 肯辛顿 花园 因为 士兵 是
[ðer; ðər] [ˈlʌndər] ['kænvəs] ,
there under canvas ,
那里 在下面 帆布 ,

但洛拉引导他们避开了肯辛顿花园, 因为那里有士兵在帐篷里驻扎。

[ænd; ənd] ['tʃælfənt] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] ,
and Chalfont was in command of the London district ,
和 查尔方特 曾是 在 命令 的 这 伦敦 区 ,
查尔方特当时指挥伦敦地区。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] ['i:zəli] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['pɜ:rɪŋ] [kɑ:r] [wəd] [drɔ:] [ʌp]
and it might happen easily that all of a sudden that purring car would draw up
和 它 可能 发生 容易地 那 全部 的 一个 突然 那 呼噜声 车 会 画 向上
[æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rk][ɑ:rm] .
at the curb and her name be called by the man with the cork arm .
在 这 抑制 和 她 姓名 是 称为 经过 这 男人 和 这 软木 手臂 .
很有可能, 突然间, 那辆发出低沉轰鸣声的汽车会停在路边, 而那个拿着软木塞手臂的男人会喊出她的名字。

“ [lets] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **Let's go the other way , ” she said , “ for a change .**
“ 我们来吧 去 这 其他 方式 , ” 她 说 , ” 为了 一个 改变 .
“我们换个方向吧,”她说, “换个方向。”

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt]
I love to look at all the houses that are just the same and wonder what
我 爱 到 看 在 全部 这 房屋 那 是 只是 这 相同的 和 想知道 什么
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [laɪk] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ,
the people are like who live in them ,
这 人们 是 喜欢 WHO 居住 在 他们 ,
我喜欢看着那些一模一样的房子, 然后好奇住在里面的人是什么样的人。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and whether they're just the same .
和 无论 它们是 只是 这 相同的 .
它们是否完全相同。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['i:vɪŋɪŋ] .
“ **It was her evening .**
“ 它 曾是 她 晚上 .
那是她的夜晚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ænd; ənd] ['teɪkən]
She was no longer the little girl to be told to do this or that and taken
她 曾是 不 更长 这 小的 女孩 到 是 讲述 到 做 这 或者 那 和 已采取
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
here and there with or against her will .
这里 和 那里 和 或者 反对 她 将要 .
她不再是那个会被人吩咐做这做那的小女孩, 也不再是那个会被人带来带去, 无论她是否愿意的小女孩了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈbrʊkən][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ;
She had broken out of all that , rather strangely and quietly and suddenly ;
她 有 破碎的 出去 的 全部 那 , 相当 奇怪的 和 悄悄 和 突然 ;
她以一种相当奇怪、悄无声息且突然的方式摆脱了这一切;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] .
and in a sort of way her parents had become her children .
和 在 一个 种类 的 方式 她 父母 有 变得 她 孩子们 .
在某种程度上, 她的父母变成了她的孩子。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] .
It always happens .
它 总是 发生 .
这种事总是发生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈperənθʊd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
It is one of the privileges of parenthood eventually to obey .
它 是 一 的 这 特权 的 为人父母 最终 到 服从 .
最终服从是为人父母的特权之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtrɪbjʊːt] [peɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ɔːr] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]
It is the subtle tribute paid by them to a son or daughter of whom they
它 是 这 微妙的 贡 有薪酬的 经过 他们 到 一个 儿子 或者 女儿 的 谁 他们
[ɑːr; ər] [praʊd] ,
are proud ,
是 自豪的 ,
这是他们向自己引以为傲的子女表达的微妙敬意。

[huː] [ɪz][paːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv]
who is part of them and who has come through all the vicissitudes of
WHO 是 部分 的 他们 和 WHO 有 来 通过 全部 这 变迁 的
[tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ædəˈles(ə)ns] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
childhood and adolescence under their care and guidance .
童年 和 青春期 在下面 他们的 关心 和 指导 .
他们是他们的一份子, 在他们的关爱和指导下, 经历了童年和青春期的所有变迁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsər][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈiːɡətɪzəm] .
It is one of the nicer forms of egotism .
它 是 一 的 这 更漂亮 表格 的 自负 .
这是比较温和的自负表现形式之一。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] - , [went] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv]
And so these three little people , the Breezys , went into the labyrinths of
和 所以 这些 三 小的 人们 , 这 - , 去 进入 这 迷宫 的
[ˈvɪlədəm] ,
villadom ,
维拉多姆 ,
于是, 这三个小家伙, 布里兹一家, 就此走进了村庄的迷宫。

[ʌp][wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈhʌðər] .
up one street and down another .
向上 一 街道 和 向下 其他 .
沿着一条街上去, 再沿着另一条街下去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [triːz] [ɪn] [tʌb] ,
Some of the houses were smarter than the rest , with little trees in tubs ,
一些 的 这 房屋 是 更聪明 比 这 休息 , 和 小的 树木 在 浴缸 ,
有些房子比其他房子更别致, 里面有种放在花盆里的小树。

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [k'ri:pəz] [twaind] [ə'baʊt][ðer; ðər] [piləs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; ei][fæt]['kju:pid] ,
and Virginia creepers twined about their pillars , and perhaps a fat Cupid ,
和 弗吉尼亚州 爬行者 缠绕 关于 他们的 柱子 , 和 也许 一个 胖的 丘比特 ,
['weðər] - [steind] ,
weather - stained ,
天气 - 染色 ,

柱子上缠绕着爬山虎，或许还有一个胖乎乎的丘比特雕像，饱经风霜，斑驳陆离。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][kæt] - [fɔ:t] ['gɑ:rdn] ,
standing in a little square of cat - fought garden ,
常设 在 一个 小的 正方形 的 猫 - 战斗 花园 ,
站在一小块猫咪打架的花园里，

[ɔ:r][wið; wiθ] [tu:] [smɔ:l] ['laɪənz] ['aɪɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rwei]
or with two small lions eying each other from opposite sides of the doorway
或者 和 二 小的 狮子 注视 每个 其他 从 对面的 侧面 的 这 门口
[wið; wiθ] ['bɪtər] [æn'tæɡənɪzəm] .
with bitter antagonism .
和 苦的 对抗 .

或者两只小狮子隔着门互相怒目而视，充满敌意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; ei] ['ɡlɔ:riəs] [deɪ] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
But the waning light of a glorious day still clung to the sky ,
但 这 减弱 光 的 一个 辉煌 天 仍然 紧紧抓住 到 这 天空 ,
但辉煌白昼的余晖依然挂在天空中。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['i:vniŋ] [stɑ:r][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['beɪ,wɔ:tər] , [ðæt] ['væli]
in which an evening star had opened its eye , and even Bayswater , that valley
在 哪个 一个 晚上 星星 有 打开 它是 眼睛 , 和 甚至 贝斯沃特 , 那 谷
[ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtu:d] ,
of similitude ,
的 相似性 ,

一颗晚星睁开了它的眼睛，甚至连贝斯沃特，那个充满相似之处的山谷，

[wɔ:r] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ə; ei][sɔ:rt] .
wore beauty of a sort .
穿着 美丽 的 一个 种类 .
她展现了一种独特的美。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ,
And all the way along , up and down and across ,
和 全部 这 方式 沿着 , 向上 和 向下 和 穿过 ,
一路走来，上上下下横向，

[ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['terəsɪz] ['rɪŋɪŋ] [wið; wiθ]['sa:rkæzəm] , [ðeɪ] [went]
the high - sounding names of the various terraces ringing with sarcasm , they went
这 高的 - 听起来 姓名 的 这 各种各样的 露台 铃声 和 讽刺 , 他们 去
[tə'geðər] , [ði:z] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
together , these three little people ,
一起 , 这些 三 小的 人们 ,

各个露台听起来高大上的名字，却透着讽刺意味，这三个小人物形影不离。

[wʌn][fɑ:r][frəm; frəm]['lɪt(ə)l] ['aʊtɔ:rwɔ:ldli] , [ɪn] [ɡreɪt] [ə'fek(ə)n] .
one far from little outwardly , in great affection .
一 远的 从 小的 向外 , 在 伟大的 感情 .
外表并不娇小，内心却充满爱意。

[tu:; tə]['loʊlə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ri:əl] , [ɔ:l'mʊʊst] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
To Lola there was something unreal , almost uncanny about the whole thing .
到 萝拉 那里 曾是 某物 虚幻 , 几乎 不可思议 关于 这 所有的 事物 .
在萝拉看来，整件事都有些不真实，甚至有些诡异。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [striːts] , [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] , [ðæt] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] .
She had grown out of all these streets , all this commonplace , that entire world .
她 有 生长 出去 的 全部 这些 街道 , 全部 这 平凡 , 那 全部的 世界 .
她已经脱离了所有这些街道, 所有这些平凡的生活, 整个世界。

[ʃiː, ʃi] [felt] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] ['hiːrɪz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [tuːn] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] [lʊks]
She felt like some one who hears a very old tune played in a theater and looks
她 毛毡 喜欢 一些 一 WHO 听到 一个 非常 老的 调 玩 在 一个 剧院 和 看起来
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θred] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːks] ,
down with surprise and a little thread of pain from a seat in a box ,
向下 和 惊喜 和 一个 小的 线 的 疼痛 从 一个 座位 在 一个 盒子 ,
她感觉自己就像坐在包厢里, 听到剧院里播放着一首非常古老的曲子, 低头看着音乐, 既惊讶又带着一丝痛苦。

— [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [bæk] , [ə'wei] [ænd; ənd] [ə'wei] [tuː; tə] [fɑːr] ['dɪstənt]
— a tune which seemed to take her back , away and away to far distant
— 一个 调 哪个 似乎 到 拿 她 后退 , 离开 和 离开 到 远的 遥远
[deɪz] ,
days ,
天 ,
——那首曲子仿佛把她带回了遥远的过去,

[ænd; ənd] [stɜːr] [dɪm] ['memərɪz] . — ['oʊnli] [læst] [naɪt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrltən]
and stir dim memories . — Only last night she had been sitting in the Carlton
和 搅拌 暗淡 回忆 : — 仅有的 最后的 夜晚 她 有 到过 坐着 在这 卡尔顿
[wɪð; wɪθ] ['tʃælfənt] [æz; əz] ['mædəm] [diː] - ,
with Chalfont as Madame de Brézé ,
和 查尔方特 作为 夫人 德 - ,
并唤起模糊的记忆。——就在昨晚, 她还和查尔方特一起坐在卡尔顿酒店里, 扮演德·布雷泽夫人。

[ænd; ənd] [nekst] ['fraɪdeɪ] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] — —
and next Friday , if all went well — —
和 下一个 星期五 , 如果全部 去 出色地 — —
如果一切顺利, 下周五——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,
With a sudden thrill of intense excitement and longing ,
和 一个 突然 刺激 的 激烈的 激动 和 渴望 ,
伴随着突如其来的强烈兴奋和渴望,

[ʃiː, ʃi] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɪ] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; həɪ]
she then and there made up her mind that some day it would be her
她 然后 和 那里 制成 向上 她 头脑 那 一些 天 它 会 是 她
['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ðoʊz] [tuː] ['estɪməb(ə)] ['piːp(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [roʊd] [ænd; ənd]
privilege and joy to lift those two estimable people out of Queen's Road and
特权 和 喜悦 到 举起 那些 二 可估量的 人们 出去 的 女王大学 路 和
[pleɪs] [ðem; ðəm] ,
place them ,
地方 他们 ,
她当即下定决心, 总有一天, 她会感到无比荣幸和快乐, 将这两位令人尊敬的人从皇后大道带走, 安置在更合适的地方。

[nɑːt] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
not too old for enjoyment ,
不是 也 老的 为了 享受 ,
年纪不宜晚, 不能沉迷其中

“ [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Please** , ” **she said** .
“ 请 , ” 她 说 .

“求求你了,”她说。

“ [pli:z] .
“ **Please** .
“ 请 .

“请。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['i:vnɪŋ] .
This is my evening .
这 是 我的 晚上 .

这就是我的夜晚。

[ʃi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [meɪd] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] ['slʌpər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [hɑ:rd] ['ɪnʌf] .
Even a lady's maid can lay a supper if she tries hard enough .
甚至 一个 女士的 女佣 能 躺 一个 晚餐 如果 她 尝试 难的 足够的 .

即使是女仆，只要肯努力，也能准备一顿丰盛的晚餐。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:ld] , [rɪˈlʌktəntli] , [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] , — [ænd; ænd][ə; eɪ]
“ **And they did as they were told , reluctantly , but delighted , — and a**
“ 和 他们 做过 作为 他们 是 讲述 , 勉强 , 但 高兴极了 , — 和 一个

[ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .
little surprised .
小的 惊讶 .

“他们虽然不情愿，但还是照做了，心里却很高兴，还有点惊讶。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
It was something of a change .
它 曾是 某物 的 一个 改变 .

这算是一种改变。

[ænd; ænd] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['treɪdwel] [keɪm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [taɪ] , [ðə; ðɪ]
And before the evening was over Treadwell came , wearing a flapping tie , the
和 前 这 晚上 曾是 超过 特雷德韦尔 来了 , 穿着 一个 扑 领带 , 这

[mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊət] ,
mark of the poet ,
标记 的 这 诗人 ,

夜幕降临之前，特雷德韦尔来了，他系着一条飘动的领带，那是诗人的标志。

[ænd; ænd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [ri:tɪ] - [em ˈi:] - [daʊnz] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [kʌt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
and a suit of reach - me - downs egregiously cut but with something in
和 一个 套装 的 抵达 - 我 - 下坡 极其严重 切 但 和 某物 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lɪvd] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
his face that lived it down ,
他的 脸 那 居住地 它 向下 ,

还有一套剪裁极其糟糕的廉价西装，但他脸上的某种表情却让他不至于显得那么滑稽。

— [ʌv] .
— **love** .
— 爱 .

-爱。

[pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][gʊʊ][əˈləʊn] .
Poor boy , he had a long way to go alone .
贫穷的 男生 , 他 有 一个 长的 方式 到 去 独自的 .

可怜的孩子，他要独自走很长的路。

[wen] [æt; ət][ləst] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
When at last , having said good night ,
什么时候 在 最后的 , 拥有 说 好的 夜晚 ,

最后，道过晚安之后，

[ˈləʊlə] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; rɜ:]
Lola went upstairs to the room in which she had played that little game of hers
萝拉 去 楼上 到 这 房间 在 哪个 她 有 玩 那 小的 游戏 的 她的
[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
so often and sat in the dark as quiet as a mouse ,
所以 经常 和 卫星 在 这 黑暗的 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ;
洛拉上楼来到她经常玩那个小游戏的房间，像老鼠一样安静地坐在黑暗中。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [breθ] , [nɑ:t][wʌn] , [noʊ] ,
holding her breath , not one , no ,
保持 她 气息 , 不是 一 , 不 ,
她屏住呼吸，一刻也没有，不，
[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɪ][oʊld] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɪ] ,
not a single one of all her old friends came in to see her ,
不是 一个 单身的 一 的 全部 她 老的 朋友们 来了 在 到 看 她 ;
她所有的老朋友中，没有一个人来看望她。

— [nɑ:t][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mɑ:rkwɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgəɹ] [neɪlz][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [rɪŋz] [ænd; ənd]
— **not the ancient marquis with his long finger nails and curious rings and**
— 不是 这 古老的 侯爵 和 他的 长的 手指 指甲 和 好奇的 戒指 和
['haɪli] ['pɑ:lɪft] [bu:ts] ;
highly polished boots ;
高度 抛光 靴子 ;
——不是那位留着长指甲、戴着奇特戒指、穿着锃亮皮靴的古老侯爵；

[nɑ:t][ðə; ði] ['gɑ:sɪpi] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fɜrbə,louz] [ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ] [bi:dz] ;
not the gossip old women in furbelows and dangling beads ;
不是 这 爱八卦的 老的 女性 在 弗贝洛斯 和 悬挂 珠子 ;
不是那些穿着华丽服饰、戴着珠串、爱嚼舌根的老妇人；

[nɑ:t][ðə; ði] ['gælənt] ['kɔ:rtɪəɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnju:'endəʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [fləʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] ;
not the gallant courtier with his innuendoes and high flow of compliments ;
不是 这 英勇 朝臣 和 他的 影射 和 高的 流动 的 赞美 ;
不是那种风度翩翩、甜言蜜语连篇的朝臣；

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi:z] [meɪd] [hu:] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tuː; tə][du:] [hɜ:r; həɪ] [heɪ] .
and not the little lady's maid who was wont to do her hair .
和 不是 这 小的 女士的 女佣 WHO 曾是 惯于 到 做 她 头发 .
而不是那个经常给她梳头的女仆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ded] .
They were dead .
他们 是 死的 .
他们死了。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [keɪm] - , ['stu:pɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [br'wɪldəɹd] , ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər]
But in their place came Fallaray , stooping , pale and bewildered , hungry for
但 在 他们的 地方 来了 - , 弯腰 , 苍白 和 困惑 , 饥饿的 为了
[ʌv] , ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,
love , hungry for comfort ,
爱 , 饥饿的 为了 舒适 ,
但取而代之的是法拉雷，他佝偻着身子，脸色苍白，神情茫然，渴望爱，渴望慰藉。

['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [sɪlk] .
dying for inspiration and the rustle of silk .
垂死 为了 灵感 和 这 沙沙 的 丝绸 .
渴望灵感和丝绸的沙沙声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And when he had sat down with his chin in his hand ,
和 什么时候 他 有 卫星 向下 和 他的 下巴 在 他的 手 ;
他一手托着下巴坐了下来，

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən]
she crept up to his chair and went on her knees and put her golden
她 悄悄地爬向上 到 他的 椅子 和 去 在 她 膝盖 和 放 她 金的
[hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
head against his heart ,
头 反对 他的 心 ,
她蹑手蹑脚地走到他的椅子旁，跪了下来，把她金色的头颅贴在他的心口。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
and said , “ I love you .
和 说 , “ 我 爱 你 .
然后说：“我爱你。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I've always loved you .
我已经 总是 喜爱 你 .
我一直都爱你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] .
I shall love you always .
我 将 爱 你 总是 .
我将永远爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn]
And if you never know it and never see me and miss me altogether in
和 如果 你 绝不 知道 它 和 绝不 看 我 和 错过 我 共 在
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
如果你永远不知道我是谁，永远看不到我，在人群中完全错过我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ðen] .
I shall wait for you across the Bridge , — and you will see me then .
我 将 等待 为了 你 穿过 这 桥 , — 和 你 将要 看 我 然后 .
我会在桥对面等你，到时候你就会见到我了。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]
” But as she got up from her knees , blinded with tears , the voice came
” 但 作为 她 得到 向上 从 她 膝盖 , 失明 和 眼泪 , 这 嗓音 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
to her again ,
到 她 再次 ,
“但当她泪眼朦胧地从跪地上站起来时，那个声音再次响起。”

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] .
strong and full .
强的 和 满的 .
饱满而强劲。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [ɡoʊ][ɑːn] , [diː] - , — [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ][ɡɜːrɪ] , [ˈkɜːrɪdʒ] .
” Go on , go on , de Brézé , — courage , my girl , courage .
” 去 在 , 去 在 , 德 - , — 勇气 , 我的 女孩 , 勇气 .
“加油，加油，德布雷泽——勇气，我的女孩，勇气。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kraɪ] .
You have not yet won the right to cry .
你 有 不是 然而 韩元 这 正确的 到 哭 .
你还没有赢得哭泣的权利。

” [ˈvaɪ, ˈviː]
” **VI**
” 六年级

六世

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkæsəltən] [ˈterəs] .
There were two reasons , then , for the visit to Castleton Terrace .
那里 是 二 原因 , 然后 , 为了 这 访问 到 卡斯尔顿 阳台 .
因此, 我们去卡斯尔顿露台有两个原因。

- [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈloʊlə] [riˈæktɪd] [moʊst][ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld][ænd; ənd]
Feo's handsome present to Lola reacted most favorably upon Mrs . Rumbold and
- 英俊的 展示 到 萝拉 反应 最多 有利 之上 太太 . 伦博尔德 和
[keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmənz] [ɪɡˈzɪstəns] [wen] [kæʃ] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd]
came at a moment in that poor woman's existence when cash was scarce and
来了 在 一个 片刻 在 那 贫穷的 女性的 存在 什么时候 现金 曾是 稀少 和
[ˈkredit] [nɪl] .
credit nil .
信用 零 .

费奥送给洛拉的贵重礼物让伦博尔德太太非常高兴, 而这份礼物来得正是时候, 因为当时这位可怜的女人手头拮据, 信用记录也一片空白。

[ˈɑːptɪmɪzəm][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] .
Optimism also had been running a little low .
乐观 还 有 到过 跑步 一个 小的 低的 .
乐观情绪也一度低落。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [drˈvaɪn] [ɡɪft] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈsjuisaɪdz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈevri] [jɪr] .
But for this divine gift how many more suicides there would be every year .
但 为了 这 神圣的 礼物 如何 许多 更多的 自杀 那里 会 是 每一个 年 .
如果没有这份神圣的礼物, 每年会有多少人自杀呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈwɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Rumbold was sitting in her workroom in the front of the house ,
太太 . 伦博尔德 曾是 坐着 在 她 工作室 在 这 正面 的 这 房子 ,
[ˈweɪtɪŋ] , [laɪk] [ˈsɪstər] [æn] ,
waiting , like Sister Ann ,
等待 , 喜欢 姐姐 安 ,
伦博尔德太太像安妮修女一样, 坐在房子前面的工作室里等着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , [wen] [ˈloʊləz][ˈtæksi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
for some one to turn up , when Lola's taxi stopped at the door ,
为了 一些 一 到 转动 向上 , 什么时候 萝拉的 出租车 停止 在 这 门 ,
当萝拉的出租车停在门口时, 正好有人出现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv][hoʊp] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [hɔːl] [aʊt] [ə; eɪ][laːrdʒ] [dres] [keɪs] [ɑːn]
and with a thrill of hope she saw the driver haul out a large dress case on
和 和 一个 刺激 的 希望 她 锯 这 司机 运输 出去 一个 大的 裙子 案件 在
[wɪt] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [ef] . [ef] . [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] .
which the initials F . F . were painted .
哪个 这 首字母 F . F . 是 绘 .
她满怀希望地看到司机拉出一个大礼服箱, 上面画着 FF 的字样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈloʊlə] , [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi]
This was followed by Lola , an hour early for her appointment with Lady
这 曾是 随后 经过 萝拉 , 一个 小时 早期的 为了 她 预约 和 女士
[ˈtʃeɪn] ,
Cheyne ,
切恩 ,
随后是洛拉, 她比预约时间提前了一个小时到达, 与切恩夫人会面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [met] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [step] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [sɔː] [ˈmænə] .
and they were both met at the top step by the woman who saw manna .
和 他们 是 两个都 遇见 在 这 顶部 步 经过 这 女士 WHO 锯 吗哪 .

他们俩在台阶顶端遇到了那位见过吗哪的女人。

“ [wel] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈjæbi] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪspz] [ʌv; əv] [ʌnˈruːli] [her] .
“ **Well , she cried , shabby and thin , with wisps of unruly hair** .
” 出色地 , ” 她 哭 , 破旧 和 薄的 , 和 缕缕 的 不羁 头发 .
“唉,”她喊道, 衣衫褴褛, 瘦骨嶙峋, 几缕头发蓬乱不堪。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] .
“ **You're a sight for sore eyes , I will say** .
” 你是 一个 视线 为了 疮 眼睛 , 我 将要 说 .
“你真是让人眼前一亮。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .
I knew I was in for a bitter luck to - day .
我 知道 我 曾是 在 为了 一个 苦的 运气 到 - 天 .
我知道我今天运气不好。

[aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][em ˈiː] [kʌp] .
I read it in the bottom of me cup .
我 读 它 在 这 底部 的 我 杯子 .
我是从杯子底部看到的。

[kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juːv] [brɔːt] [em ˈiː] .
Come in , miss , and let's have a look at what you've brought me .
来 在 , 错过 , 和 我们来吧 有 一个 看 在 什么 你已经 带来 我 .
进来吧, 小姐, 让我看看你给我带来了什么。

“ [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
” **The case was deposited in the middle of the room in which half a dozen**
” 这 案件 曾是 已存 在 这 中间 的 这 房间 在 哪个 一半 一个 打
[ˈhedləs] [ænd; ənd] [ˈlegləs] [trʌŋks] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][keɪdʒ][wɜːr; wər] [reɪndʒd] [əˈbɔːŋ] [wʌŋ]
headless and legless trunks mounted on a sort of cage were ranged along one
无头 和 无腿 树干 安装 在 一个 种类 的 笼 是 范围 沿着 一
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
“箱子被放置在房间中央, 房间的一面墙边摆放着六个无头无腿的躯干, 它们被固定在一中笼子里。”

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .
out of work and gloomy .
出去 的 工作 和 阴沉 .
失业了, 情绪低落。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbætəmən][tuː; tə][ə; eɪ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] 21st [ˈlænsərz] ,
Because the driver had been batman to a blood in the 21st Lancers ,
因为 这 司机 有 到过 蝙蝠侠 到 一个 血 在 这 21st 枪骑兵 ,
因为司机曾是第21枪骑兵团的一名血腥杀手,

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈduːli] [ʌnˈfæsənd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
the case was duly unfastened by him ,
这 案件 曾是 正式地 解开 经过 他 ,
他随后将箱子打开了。

— [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ˈtʊʊtəli] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [əˈknaːlɪdʒd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld] [ɪn] [əˈstɑːnɪft]
— **a courtesy totally unexpected and acknowledged by Mrs . Rumbold in astonished**
— 一个 礼貌 完全 意外 和 已确认 经过 太太 . 伦博尔德 在 惊讶
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
——这是伦博尔德夫人完全意想不到的礼貌, 她用惊讶的英语表达了感谢。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈloʊlə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rdɪŋ] [smɑɪl] .
“ Thank you very much , ” said Lola , with a rewarding smile .
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 萝拉 , 和 一个 有回报 微笑 .

“非常感谢,”罗拉笑着说。

“ [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ It's very kind of you . ”
“ 它是 非常 种类 的 你 . ”

“你真是太好了。”

“ [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ Honored and delighted , ” was the reply ,
“ 荣幸 和 高兴极了 , ” 曾是 这 回复 ,

“荣幸之至,”对方回答道。

[ˈædɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [pəˈreɪd] [səˈlu:t] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwæg(ə)l] [bɪˈfɔ:r]
added to by a full - dress parade salute with the most wonderful waggle before
额外 到 经过 一个 满的 - 裙子 游行 礼炮 和 这 最多 精彩的 摇摆 前
[aɪˈti:] [ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [əˈwei] . — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ˈsɪkspəns]
it finally reached the ear and was cut away . — And that meant sixpence
它 最后 达到 这 耳朵 和 曾是 切 离开 . — 和 那 意思是 六便士
[ˈekstrə] .
extra .
额外的 .

随后, 它还进行了盛装游行敬礼, 并以一种最美妙的方式摇摆, 直到最终到达耳朵处被剪掉。——这意味着要额外支付六便士。

[soʊ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [pli:zd] .
So every one was pleased .
所以 每一个 一 曾是 高兴 .

所以大家都很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bɔʊld] , [wið; wiθ][ˈekspɜ:rt] [ˈfɪŋgərz] , [dru:] [aʊt] [wʌn] [fra:k] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
And when Mrs . Rumbold , with expert fingers , drew out one frock after another ,
和 什么时候 太太 . 伦博尔德 , 和 专家 手指 , 画 出去 一 连衣裙 后 其他 ,
伦博尔德太太用她灵巧的手指一件接一件地拿出连衣裙,

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈnɪrli] [nu:] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [hu:] [hʌŋ]
all of them nearly new and bearing the name of a dressmaker who hung
全部 的 他们 几乎 新的 和 轴承 这 姓名 的 一个 裁缝 WHO 悬挂
[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪfn] ,
to the edge of society by a hyphen ,
到 这 边缘 的 社会 经过 一个 连字符 ,

它们几乎都是全新的, 都印着一位勉强跻身社会边缘的裁缝的名字。

[ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈfa:ləʊd] [əˈpɑ:n] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
exclamation followed upon exclamation .
感叹 随后 之上 感叹 .

惊叹声接踵而至。

“ - , ” [ɪ:; ɪ] [kraɪd] [aʊt] .
“ Gorblime , ” she cried out .
“ - , ” 她 哭 出去 .

“Gorblime,”她喊道。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪd][ju:; jʊ][get] - [ɪm] ?
“ Where in the world did you get ' em ?
“ 在哪里 在 这 世界 做过 你 得到 - 呃 ?

“你从世界上哪里弄来的? ”

[aɪ] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I never see anything like it .
我 绝不 看 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[ɪts] [ə; eɪ] ['tru:səʊ] .
It's a trousseau .
它是 一个 嫁妆 .

这是嫁妆。

" [ænd; ʌnd][ˈləʊlə] [læft] [ænd; ʌnd] [sed] , " [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .
" And Lola laughed and said , " Not this time .
" 和 萝拉 笑了 和 说 , " 不是 这 时间 .

洛拉笑着说：“这次可不行。”

" [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bɒʊld] [ˈstɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ˈpʊtɪŋ] - [ə'stɑ:nɪfɪŋ] ['gɑ:rmənts] [θru:] [ə; eɪ]
" And Mrs . Rumbold started again , putting Feo's astonishing garments through a
" 和 太太 . 伦博尔德 开始 再次 , 推杆 - 惊人 服装 通过 一个
[mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
more detailed inspection .
更多的 详细的 检查 .

于是伦博尔德夫人又开始了，对费奥那些令人惊叹的衣服进行了更加细致的检查。

" [ɪk'sentɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Eccentric , of course , " she said .
" 偏心 , 的 课程 , " 她 说 .

“当然，她很古怪,”她说。

" [bʌt; bət] , [maɪ][wɜ:rd] , [wʌt] [mə'tɪriəl] , [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] - [er] [ˈlaɪnɪŋz] .
" But , my word , what material , and look at these ' ere linings .
" 但 , 我的 单词 , 什么 材料 , 和 看 在 这些 - 埃雷 衬里 .

“但是，我的天哪，这是什么材质，看看这些衬里。”

[prɪ] - [wɔ:r] [stʌf] , [maɪ] [dɪr] .
Pre - war stuff , my dear .
预 - 战争 东西 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，都是战前的东西。

[hu:z] [jɔr; jər] [frend] ?
Who's your friend ?
谁是 你的 朋友 ?

你的朋友是谁？

" [ænd; ʌnd][ˈləʊlə][təʊld][hɜ:r; hər] .
" And Lola told her .
" 和 萝拉 讲述 她 .

“然后萝拉告诉了她。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃɪ] ?
Why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢？

[ænd; ʌnd] [ɪk'stəʊld] ['leɪdɪ] - [dʒenə'rɑ:səti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈrʌm,bɒʊld] ['hɑ:rtɪli] [kən'kɜ:d] .
And extolled Lady Feo's generosity , in which Mrs . Rumbold heartily concurred .
和 赞扬 女士 - 慷慨 , 在 哪个 太太 . 伦博尔德 衷心地 同意 .

并盛赞费奥夫人的慷慨，伦博尔德夫人对此表示衷心的赞同。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I know what you want , " she said .
" 我 知道 什么 你 想 , " 她 说 .

“我知道你想要什么,”她说。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ləst][wʌn] .
“ **What I did to the last one** .
“ 什么 我 做过 到 这 最后的 一 。

“我对上一个做了什么。”

[let] - [ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
Let 'em down at the bottom and put a bit of somethin 'on the top .
让 - 呃 向下 在 这 底部 和 放 一个 少量 的 某物 - 在 这 顶部 .
把它们放在底部，然后在上面放点东西。

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ? “
That's it , isn't it ? “
那就是 它 , 不是 它 ? “

就是这样，对吧？

“ [jes] , “ [sed] ['loʊlə] .
“ **Yes , “ said Lola** .
“ 是的 , “ 说 萝拉 。

“是的,”萝拉说。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] .
“ **That's it** .
“ 那就是 它 。

“就是这样。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪsɪz] . ['rʌm,bould] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [fra:ks] . “
As quickly as you can , Mrs . Rumbold , especially with the day frocks . “
作为 迅速地 作为 你 能 , 太太 . 伦博尔德 , 尤其 和 这 天 连衣裙 . “
鲁姆博尔德夫人，请您尽快准备，尤其是白天穿的连衣裙。

“ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['dɪri] ? “
“ **Going away on a visit , dearie ?** “
“ 去 离开 在 一个 访问 , 亲爱的 ? “

“亲爱的，你要出门拜访吗？”

“ [noʊ] — [jes] , “ [sed] ['loʊlə] .
“ **No — yes , “ said Lola** .
“ 不 — 是的 , “ 说 萝拉 。

“不——是的,”萝拉说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət] , [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɑ:n][hoʊp] .
“ **I don't know — but , like you , I live a good deal on hope** .
“ 我 不 知道 — 但 , 喜欢 你 , 我 居住 一个 好的 交易 在 希望 .
“我不知道——但是，和你一样，我很大程度上是靠希望生活的。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ **The woman made a wry face** .
“ 这 女士 制成 一个 讽刺 脸 。

女人露出了苦笑。

“ [ˌjuɛm'ɛm] , “ [ɪː; ʃɪ] [sed] .
“ **Umm , “ she said** .
“ 嗯 , “ 她 说 。

“嗯,”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['ɔ:f(ə)l] ['skrægi] [ɑ:n] [ðæt] ['daɪət] .
“ **You can get awful scraggy on that diet** .
“ 你 能 得到 可怕 瘦弱的 在 那 饮食 。

“那种饮食方式会让你变得非常瘦弱。”

[ki:ps] [jər] ['gɜ:rlɪʃ] , [aɪ] [tel] [jər] .
Keeps yer girlish , I tell yer .
保持 你的 少女 , 我 告诉 你的 。

我跟你讲，这样能让你保持少女心。

” [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈlʊʊləz] [feɪs] .
” **And then she looked up into Lola's face** .
” 和 然后 她 看起来 向上 进入 萝拉的 脸 .

然后她抬起头，看向了洛拉的脸。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] ,
It was such a kind face , with so sympathetic a mouth ,
它 曾是 这样的 一个 种类 脸 , 和 所以 交感神经 一个 嘴 ,
那张脸如此和善，嘴唇也带着同情的表情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈletɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)l] [fɔːrθ] [wɔːl] .
that she had no hesitation in letting down her professional fourth wall .
那 她 有 不 犹豫 在 出租 向下 她 专业的 第四 墙 .
她毫不犹豫地打破了职业上的第四堵墙。

” [aɪˈd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ]
” **I'd be thankful if you could let me have a bit on account , miss , ” she**
” ID 是 感恩 如果 你 可以 让 我 有 一个 少量 在 帐户 , 错过 , ” 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“小姐，如果您能让我预付一点钱，我将不胜感激。”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [ˌwɪmzəˈkæləti] .
with rather pathetic whimsicality .
和 相当 可怜的 异想天开 .
带着一种颇为可怜的异想天开。

” [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈblumin] - [ˈaɪwɔːʃ] ,
” **Without any bloomin ' eyewash** ,
” 没有 任何 盛开 - 洗眼液 ,
“无需任何花哨的洗眼液，

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃɜːrlɑːk] [hʊʊlmz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːb] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
not even Sherlock Holmes could find as much as a bob in this house ,
不是 甚至 夏洛克 福尔摩斯 可以 寻找 作为 很多 作为 一个 鲍勃 在 这 房子 ,
就连夏洛克·福尔摩斯在这房子里也找不到一分钱。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdreɪpərz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [seɪl] [ɪn]
and I have a bill at the draper's to be met before I can sail in
和 我 有 一个 账单 在 这 德雷珀的 到 是 遇见 前 我 能 帆 在
[ænd; ʌnd] [gɪv] - [ɪm] - . ”
and give ' em perциfrage . ”
和 给 - 呃 - . ”
我得先付清布料店的账单，才能出海去给他们提供折扣。”

” [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] , ” [sed] [ˈlʊʊlə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈkwest] ,
” **Nothing easier , ” said Lola , who had come armed to meet this very request** ,
” 没有什么 更轻松 , ” 说 萝拉 , WHO 有 来 武装 到 见面 这 非常 要求 ,
[ˈhævɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
having imagination .
拥有 想像力 .
“再简单不过了，”萝拉说道，她早有准备，正是为了满足这个要求，她想象力丰富。

[ænd; ʌnd] [aʊt] [keɪm] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] [ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [faɪv] [naɪs] [ˈprɪstiːn] [wʌn] - [paʊnd]
And out came her little purse and from it five nice pristine one - pound
和 出去 来了 她 小的 钱包 和 从 它 五 好的 纯净无瑕 一 - 磅
[noʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [moʊst] [ˈkerfəli] [hɔːdɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈweɪdʒɪz] .
notes which she had most carefully hoarded up out of her wages .
笔记 哪个 她 有 最多 小心 囤积 向上 出去 的 她 工资 .
她掏出小钱包，里面有五张崭新的一英镑钞票，这些都是她从工资里精心攒下的。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈloʊlə] [trænsˈfəːd] [hɜːrˈself] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm]
And then for an hour and more Lola transferred herself , taking her time
和 然后 为了 一个 小时 和 更多的 萝拉 转移 她自己 , 采取 她 时间
, [frʌm; frəm] [frɑːk] [tuː; tə] [frɑːk] ,
, from frock to frock ,
, 从 连衣裙 到 连衣裙 ;
然后, 在接下来的一个多小时里, 萝拉不慌不忙地从一件连衣裙换到另一件连衣裙。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bɒʊld][dɪd] [ðoʊz] [ˈɪntrɪkət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz]
while Mrs . Rumbold did those intricate things with pins and a pair of scissors
尽管 太太 . 伦博尔德 做过 那些 错综复杂 事物 和 别针 和 一个 一对 的 剪刀
[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ɒːŋ] [ˈpræktɪs] [kæn; kən] [əˈtʃiːv] .
which only long practice can achieve .
哪个 仅有的 长的 实践 能 达到 .
而伦博尔德夫人则用别针和剪刀做着那些只有长时间练习才能掌握的精细活儿。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
But Lady Cheyne failed to appear .
但 女士 切恩 失败的 到 出现 .
但切恩夫人并未出席。

[hæd; həd][fɪː; jɪ] [fərˈɡɑːtn] ?
Had she forgotten ?
有 她 被遗忘的 ?
她忘记了吗?

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [stiəd] [hɜːr; hər][ɔːf] ?
Had some one steered her off ?
有 一些 一 转向 她 离开 ?
有人劝她离开吗?

[ten] [ˈmɪnɪts] , [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] .
Ten minutes , fifteen minutes , twenty minutes , thirty minutes .
十 分钟 , 十五 分钟 , 二十 分钟 , 三十 分钟 .
十分钟, 十五分钟, 二十分钟, 三十分钟。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第12/17页

[ˈləʊləz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hær] [ˈju:z]

Lola's heart began to sink into her shoes .
萝拉的 心 开始 到 下沉 进入 她 鞋 .

洛拉的心开始沉入鞋子里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [hoʊp]

But just as she was about to lose hope ,
但 只是 作为 她 曾是 关于 到 失去 希望 ,

但就在她即将失去希望的时候，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [sent] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bould]

there was a loud and haughty ring at the bell which sent Mrs . Rumbold
那里 曾是 一个 大声 和 傲慢 戒指 在 这 钟 哪个 发送 太太 . 伦博尔德

[ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

helter - skelter to the window ,
杂乱 - 滑梯 到 这 窗户 ,

门铃响起一声响亮而傲慢的铃声，吓得伦博尔德太太慌慌张张地跑到窗边。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [piəd] [ˈi:gərli]

through which she peered eagerly .
通过 哪个 她 窥视 急切地 .

她透过它好奇地向外张望。

" [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər]

" Well , upon my word , " she cried in a hoarse whisper .
" 出色地 , 之上 我的 单词 , " 她 哭 在 一个 嘶哑 耳语 .

“好吧，我发誓，”她用沙哑的低语喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈmæskɑ:t]

" If you ain't a bloomin ' mascot .
" 如果 你 不是 一个 盛开 - 吉祥物 .

“如果你不是个吉祥物的话。”

[ɪts] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [best] [ˈkʌstəmərz]

It's Lady Cheyne who used to be one of my best customers ,
它是 女士 切恩 WHO 用过的 到 是 一 的 我的 最好的 顾客 ,

她是切恩夫人，她以前是我最好的顾客之一。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [si:n] - [ɜ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]

and I haven't seen ' er for a year .
和 我 还没有 已见 - 呃 为了 一个 年 .

我已经一年没见过她了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hɜ:r; hær] [ˈnebəz]

" And she ran out excitedly and opened the door and hoped her neighbors
" 和 她 跑 出去 兴奋地 和 打开 这 门 和 希望 她 邻居

[wɒd] [bi:; bi][ˈdu:li] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈræðər] [dɪ'læpɪdətɪd] [mə'sɪdɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn]

would be duly impressed by the rather dilapidated Mercedes which was drawn up in
会 是 正式地 印象深刻 经过 这 相当 破旧的 奔驰 哪个 曾是 绘制 向上 在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

front of the house .
正面 的 这 房子 .

“她兴奋地跑出去，打开门，希望邻居们会对停在房子前面那辆破旧的奔驰车印象深刻。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['welkəm] ,
There was a burst of welcome ,
那里 曾是 一个 爆裂 的 欢迎 ,
现场响起一片欢迎声。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['tʃeɪn] ['entəd] [ðə; ði][wɜːrkruːm,wɜːrkrəm] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]
and then Lady Cheyne entered the workroom much in the same way as a
和 然后 女士 切恩 进入 这 工作室 很多 在 这 相同的 方式 作为 一个
[brɔːd] - [biːmd] ['kɑːrgoʊ] - [boʊt] [floʊts] ['ɪntuː][ˈhɑːrbər] .
broad - beamed cargo - boat floats into harbor .
广阔 - 光束 货物 - 船 浮标 进入 港口 .
然后，切恩夫人走进了工作室，就像一艘宽体货船驶入港口一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌm,bɔʊld] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
And then followed another surprise for Mrs . Rumbold , who was in for a
和 然后 随后 其他 惊喜 为了 太太 . 伦博尔德 , WHO 曾是 在 为了 一个
[deɪ][ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] ,
day of surprises ,
天 的 惊喜 ,
接下来，伦博尔德太太又迎来了一个意想不到的惊喜，她这一天注定充满惊喜。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] .
it appeared .
它 出现 .
它出现了。

" [wel] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Well , you dear thing , here you are** .
" 出色地 , 你 亲爱的 事物 , 这里 你 是 .
“好了，亲爱的，你来了。”

[ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌeɪˈem] .
Punctual to the minute , as I always am .
准时 到 这 分钟 , 作为 我 总是 是 .
我一如既往地准时。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə]
How are you , and where have you been , and why haven't you run in to
如何 是 你 , 和 在哪里 有 你 到过 , 和 为什么 还没有 你 跑步 在 到
[sɪː] [emˈiː] ,
see me ,
看 我 ,
你好吗？你都去哪儿了？为什么还没来看我？

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] .
and how sweet you look .
和 如何 甜的 你 看 .
你看起来真甜美。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ɪgˈzuːbərənt][ˈlɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" **And the kind and exuberant little lady** ,
" 和 这 种类 和 旺盛 小的 女士 ,
“还有那位善良活泼的小女士，

[huːz] [əˈmeɪzɪŋ] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈdresmeɪkər] [tuː; tə] ['kʌvər] [aɪˈtiː]
whose amazing body seemed to require more than one dressmaker to cover it
谁 惊人的 身体 似乎 到 要求 更多的 比 一 裁缝 到 覆盖 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
她那令人惊叹的身材似乎需要不止一个裁缝才能遮盖住。

[dru:] ['lʊələ] ['wɔ:rmli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][said][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .

drew Lola warmly to her side and kissed her .
画 萝拉 热情地 到 她 边 和 亲吻 她 .

她热情地将萝拉拉到身边，吻了她。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fəɹ'gɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ə'gen] .

It is true that she had forgotten her name again .
它 是 真的 那 她 有 被遗忘的 她 姓名 再次 .

她确实又忘记了自己的名字。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [wɪɹd] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'naʊnsəbl]
She saw so many people so often who had such weird and unpronounceable

她 锯 所以 许多 人们 所以 经常 WHO 有 这样的 诡异的 和 无法发音
[neɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

names that she never even made an effort to remember any of them .
姓名 那 她 绝不 甚至 制成 一个 努力 到 记住 任何 的 他们 .

她经常见到很多人，他们的名字都很古怪，很难念，所以她从来没有努力去记住他们的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gouldən] [hed] [ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪd] - [ə'pɑ:rt] [aɪz] [rɪ'maindɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But that golden head and those wide - apart eyes reminded her of the

但 那 金的 头 和 那些 宽的 - 除 眼睛 提醒 她 的 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,

conversation over the telephone ,
对话 超过 这 电话 ,

但那金色的头发和那双分开很宽的眼睛让她想起了电话里的谈话。

[brɔ:t] [bæk] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tɔ:l]
brought back that evening at her house and linked them with the tall

带来 后退 那 晚上 在 她 房子 和 链接 他们 和 这 高的
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] - [ɑ:ɹmd] ['soʊldʒər] ,

figure of the one - armed soldier ,
数字 的 这 一 - 武装 士兵 ,

当晚她把这些物品带回了家，并将它们与那个高大的独臂士兵的身影联系起来。

— [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [frend] ['pi:tər] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ]
— her dear friend Peter something , so good looking , such a darling , but so

— 她 亲爱的 朋友 彼得 某物 , 所以 好的 寻找 , 这样的 一个 亲爱的 , 但 所以
[ʌn'kaɪnd] ,

unkind ,
不友善 ,

——她亲爱的朋友彼得，长相英俊，人也讨人喜欢，但却很刻薄。

[ˈnevər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .

never coming near her .
绝不 未来 靠近 她 .

我从未靠近过她。

“ [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'nʌf] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'gəʊ] .

“ Extraordinary enough , I was thinking of you only a few nights ago .

“ 非凡的 足够的 , 我 曾是 思维 的 你 仅有的 一个 很少 夜晚 前 .

“真是不可思议，就在几天前，我还在想你。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] [spu:k]
I was dining at the Savoy and the little crowd who were with me spoke

我 曾是 用餐 在 这 萨沃伊 和 这 小的 人群 WHO 是 和 我 辐
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .

of you .
的 你 .

我在萨沃伊酒店用餐时，和我一起用餐的一小群人谈到了你。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][met][ju:; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ]
They had been with me the night I met you there and were so
他们 有 到过 和 我 这 夜晚 我 遇见 你 那里 和 是 所以
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

那天晚上我遇见你的时候，他们也和我在一起，他们对我很感兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsərt]
One of the men said that if I could find you and take you to his concert
一 的 这 男人 说 那 如果 我 可以 寻找 你 和 拿 你 到 他的 音乐会
[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [drɔ:] [jʊr; jər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
he would try and draw your lips to his with the power of his art .
他 会 尝试 和 画 你的 嘴唇 到 他的 和 这 力量 的 他的 艺术 .
其中一人说，如果我能找到你，带你去他的音乐会，他会用他的艺术力量，让你的嘴唇贴上他的嘴唇。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sez] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He often says things like that .
他 经常 说道 事物 喜欢 那 .

他经常说这样的话。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['oʊnli][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [soʊ][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
But he's only an artist , so it doesn't matter .
但 他是 仅有的 一个 艺术家 , 所以 它 不 事情 .

但他只是个艺术家，所以这并不重要。

[ˈmɪsɪz] . [rʌmstɪk] ,
Mrs Rumstick ,
太太 . 朗姆酒 ,

拉姆斯蒂克夫人

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] .
I want you to find something to do in the next room until I call you .
我 想 你 到 寻找 某物 到 做 在 这 下一个 房间 直到 我 称呼 你 .
在我叫你之前，请在隔壁房间找点事做。

[noʊ] , [li:v] [maɪ] [θɪŋz] [ə'loʊn] .
No , leave my things alone .
不 , 离开 我的 事物 独自的 .

不，别动我的东西。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
I'll explain what has to be done to them in my own good time .
患病的 解释 什么 有 到 是 完毕 到 他们 在 我的 自己的 好的 时间 .

我会找个合适的时机向他们解释该如何处置他们。

[ðæts] [raɪt] . — [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] .
That's right . — We're alone , my dear .
那就是 正确的 . — 是 独自的 , 我的 亲爱的 .

没错。——亲爱的，我们现在只有我们两个人。

[naʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Now tell me all about it .
现在 告诉 我 全部 关于 它 .

现在请你详细告诉我一下。

" [ɪ:; ji][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][groʊn][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv]['loʊləz]
" She sat on a chair that had the right to groan and caught hold of Lola's
" 她 卫星 在 一个 椅子 那 有 这 正确的 到 呻吟 和 捕捉 抓住 的 萝拉的
[hænd] .
hand .
手 .

她坐在一把摇摇晃晃的椅子上，一把抓住了萝拉的手。

“ [its] [lʌv] , ” [sed] ['lʊʊlə] .
“ **It's love** , ” **said Lola** .
“ 它是 爱 , ” 说 萝拉 .

“这就是爱,”萝拉说。

“ [ɑ:] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ! ”

“啊! ”

“ [its] [lʌv] [ænd; ənd][ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɪfɜ:rd] [hoʊp] . ”
“ **It's love and adoration and long - deferred hope .** ”
“ 它是 爱 和 崇拜 和 长的 - 延期 希望 . ”

“那是爱慕、崇拜和期盼已久的希望。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] [em 'i:] ! ”
“ **Oh , my dear , how you excite me !** ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 你 激发 我 ! ”

“哦，亲爱的，你让我多么心动啊! ”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʌm] [raɪt] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] . ”
“ **And it can't come right without you .** ”
“ 和 它 不能 来 正确的 没有 你 . ”

“没有你，这一切都不会好起来。”

“ [em 'i:] ! [gʊd] ['greɪjəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? ”
“ **Me ! Good gracious , but what can I do ?** ”
“ 我 ! 好的 亲切 , 但 什么 能 我 做 ? ”

“我！天哪，我能怎么办呢? ”

“ ['lʊʊlə] [li:nd] ['kloʊzər] .
“ **Lola leaned closer .** ”
“ 萝拉 倾斜 更近 .

洛拉凑近了一些。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [fɑ:rsə'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][l'eɪdi:z] [riθs] [ænd; ənd] ['beks] [left][ðə; ði]
The pathetic farcicality of the dear old lady's wreaths and becks left the
这 可怜的 滑稽 的 这 亲爱的 老的 女士的 花圈 和 贝克斯 左边 这
[ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'tʌtʃt] .
seriousness of all this untouched .
严肃 的 全部 这 未受触碰 .

这位老太太的花圈和水渠的滑稽可笑，丝毫没有触及到这一切的严肃性。

[ʃi:; ʃi] [kla:spt] [ðə; ði] ['dɪmpld] [hænd][ɪn][bəʊθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ænd; ənd][set][hɜ:r; həɾ] [wɪl] [tu:; tə][wɜ:rk] .
She clasped the dimpled hand in both her own and set her will to work .
她 紧握 这 凹陷的 手 在 两个都 她 自己的 和 放 她 将要 到 工作 .

她用自己的手紧紧握住那只带着酒窝的手，开始努力控制自己的意志。

“ [brɪŋ] [ju: 'es] [tə'geðər] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə]['roʊməns] ,
“ **Bring us together , she whispered , setting fire to romance ,** ”
“ 带来 我们 一起 , ” 她 低声说道 , 环境 火 到 浪漫 ,

“让我们走到一起,”她低声说道，点燃了浪漫的火焰。

[soʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['tʃeɪn] [bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
so that Lady Cheyne bobbed up and down .
所以 那 女士 切恩 波波德 向上 和 向下 .

于是切恩夫人上下起伏。

“ [help] [ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] , ['kwɪkli] , ['kwɪkli] .
“ **Help us to meet where no one can see , quickly , quickly .** ”
“ 帮助 我们 到 见面 在哪里 不 一 能 看 , 迅速地 , 迅速地 .

“请帮助我们尽快在无人能见的地方见面。”

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] . ”
The world is getting old . ”
这 世界 是 获得 老的 . ”

世界正在老去。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] !
” Well , there's the library at Number One Hundred !
” 出色地 , 有 这 图书馆 在 数字 一 百 !
“ 嗯 , 100号楼里有图书馆 ! ”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ˌem ˈi:] [sɪns] [ˈwɪli] [pæst] [əˈweɪ] .
No one has ever been in there except me since Willy passed away .
不 一 有 曾经 到过 在 那里 除了 我 自从 威利 通过了 离开 .
自从威利去世后 , 除了我以外 , 从来没有人进去过那里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðer; ðər][ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .
You can come there any time you like and not a soul will see you .
你 能 来 那里 任何 时间 你 喜欢 和 不是 一个 灵魂 将要 看 你 .
你随时都可以来 , 不会有人看到你。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [kæn; kən] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,
And he , if he doesn't mind his trousers , can climb over the back wall ,
和 他 , 如果 他 不 头脑 他的 裤子 , 能 爬 超过 这 后退 墙 ,
如果他不介意裤子被扯掉的话 , 他可以翻过后面的墙。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [jænt] [bi:; bi] [si:n] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
so that he shan't be seen going into the house .
所以 那 他 不会 是 已见 去 进入 这 房子 .
这样就不会有人看到他进屋了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I wouldn't do it for any one but you , my dear .
我 不会 做 它 为了 任何 一 但 你 , 我的 亲爱的 .
亲爱的 , 除了你 , 我不会为任何人做这件事。

[ðæt] [ru:m] [hæz; həz] [dɪr] [ˈmemərɪz] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
That room has dear memories for me .
那 房间 有 亲爱的 回忆 为了 我 .
那间房间对我来说有着美好的回忆。

“ [kaɪnd][ænd; ənd] [swɪ:t] , — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
” Kind and sweet , — but what was the use ?
” 种类 和 甜的 , — 但 什么 曾是 这 使用 ?
“ 善良又温柔 , ——但这又有什么用呢 ? ”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtʃɪltən] , [ˈtʃɪltən] , [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
It must be Chilton , Chilton , or nothing at all .
它 必须 是 奇尔顿 , 奇尔顿 , 或者 没有什么 在 全部 .
要么是奇尔顿 , 要么就什么都不是。

[ænd; ənd][soʊ][ˈloʊlə] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] , [ru:zd] [tʃi:k] , [bʌt; bət] [ʃʊk]
And so Lola kissed her gratitude upon the hot , rouged cheek , but shook
和 所以 萝拉 亲吻 她 感激 之上 这 热的 , 胭脂 脸颊 , 但 摇晃
[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
her head and sighed .
她 头 和 叹了口气 .
于是 , 洛拉吻了吻那涂着胭脂的滚烫脸颊以示感激 , 但她摇了摇头 , 叹了口气。

([goʊ][ɑ:n] , [di:] - , [goʊ][ɑ:n] .)
(Go on , de Brézé , go on .)
(去 在 , 德 - , 去 在 .)
(继续 , 德布雷泽 , 继续。)

“ [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [der] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He wouldn't dare , ” she said .
“ 他 不会 敢 , ” 她 说 .

“他不敢,”她说。

“ [ˈnoʊwə] [ɪn] [taʊn] ; [ɪts] [fɑːr] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ Nowhere in town ; it's far too dangerous .
“ 无处 在 镇 ; 它是 远的 也 危险的 .

“镇上任何地方都不行; 太危险了。”

[ðə; ði] [liːst] [ˈwɪspə] , [ðə; ði] [ˈmərəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] — —
The least whisper , the merest hint of gossip — —
这 至少 耳语 , 这 最 暗示 的 闲话 — —

哪怕是最轻微的耳语, 哪怕是最细微的流言蜚语——

“ [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [ˈwɒbəld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
“ Lady Cheyne wobbled at the thought .
“ 女士 切恩 摇晃 在 这 想法 .

想到这里, 切恩夫人浑身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [met][ðə; ði] [aɪ] , — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈruːməns] , [lʌv] [ɪn] [haɪ]
There was more in this than met the eye , — a Great Romance , love in High
那里 曾是 更多的 在 这 比 遇见 这 眼睛 , — 一个 伟大的 浪漫 , 爱 在 高的

[ˈpleɪsɪz] .
Places .
地点 .

这其中蕴含着比表面看起来更多的故事——一段伟大的爱情, 一段发生在高层的爱情。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [pərˈhæps] , [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
How wonderful to be in , perhaps , on History .
如何 精彩的 到 是 在 , 也许 , 在 历史 .

能够参与历史进程, 那该是多么美妙的事情啊!

“ [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But at night , she said .
“ 但 在 夜晚 , ” 她 说 .

“但到了晚上,”她说。

“ [leɪt] , [wen] [ˈevri] [wʌnz] [ɪn][bed] .
“ Late , when every one's in bed .
“ 晚的 , 什么时候 每一个 一个人的 在 床 .

“很晚了, 大家都睡了。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈæftər] [twelv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “
I assure you that after twelve One Hundred might be in the country . ”
我 保证 你 那 后 十二 一 百 可能 是 在 这 国家 . ”

我向你保证, 十二点以后, 一百人可能就会来到这个国家。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈloʊlə] , “ [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ Ah , said Lola , the country .
“ 啊 , ” 说 萝拉 , ” 这 国家 .

“啊,”洛拉说, “这个国家。”

[ˈɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] ,
Isn't there some place in the country , high up near the sky ,
不是 那里 一些 地方 在 这 国家 , 高的 向上 靠近 这 天空 ,

难道这个国家就没有某个地方, 高高在上, 接近天空吗?

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] — — “
with woods behind it where we can meet and speak — — ”
和 树林 在后面 它 在哪里 我们 能 见面 和 说话 — — ”

后面是树林, 我们可以在那里见面交谈——”

“ [waɪt'krɒs] ！ ” [kraɪd] ['leɪdi] ['tʃeɪn] ， ['brɪljəntli] [ɪn'spaɪərd] .
“ **Whitecross** ！ ” **cried Lady Cheyne** , **brilliantly inspired** .
“ 白十字 ！ ” 哭 女士 切恩 ， 精彩 灵感 .
“怀特克罗斯！”切恩夫人惊呼道，她灵感迸发，大声喊道。

“ [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ， [ɪf] ['evər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] .
“ **Made for love and kisses** , **if ever there was a place** .
“ 制成 为了 爱 和 吻 ， 如果 曾经 那里 曾是 一个 地方 .
“如果说有哪个地方最适合谈情说爱，那非这里莫属。”

[haʊ] [dʌl] [ʌv; əv][em 'iː][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . “
How dull of me only just to have thought of that . ”
如何 乏味的 的 我 仅有的 只是 到 有 想法 的 那 . ”
我真是太迟钝了，竟然现在才想到这一点。

“ [waɪt'krɒs] ？ ”
“ **Whitecross** ？ ”
“ 白十字 ？ ”
“怀特克罗斯？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ？
What is that ？
什么 是 那 ？
那是什么？

“ [haʊ] ['iːgər] [ðə; ði] [toʊn] ， [haʊ] ['tremjələs] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **How eager the tone** , **how tremulous the voice** .
“ 如何 渴望的 这 语气 ， 如何 颤抖的 这 嗓音 .
“语气多么急切，声音多么颤抖。”

“ [maɪ] ['dɑːrliŋ] [nest][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪltərnz] ， [wer] [aɪm][soʊ] ['seldəm] ['eɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ **My darling nest on the Chilterns** , **where I'm so seldom able to live** .
“ 我的 亲爱的 巢 在 这 奇尔特恩斯 ， 在哪里 我是 所以 很少 有能力的 到 居住 .
“我在奇尔特恩山的宝贝巢穴，我很少有机会在那里居住。”

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ， — [bʌt; bət][aɪm][taɪd][tuː; tə] [taʊn] . “
If only I could get away , — **but I'm tied to town** . ”
如果 仅有的 我 可以 得到 离开 ， — 但 我是 系 到 镇 . ”
我多么希望能够离开这里，——但我被困在了这座城市里。

“ [nekst] ['fraɪdeɪ] , [pər'hæps] ， — [ðæts] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] ['veri] [læst] — — ”
“ **Next Friday** , **perhaps** , — **that's the last** , **the very last** — — ”
“ 下一个 星期五 ， 也许 ， — 那就是 这 最后的 ， 这 非常 最后的 — — ”
“或许是下周五——那是最后一个，真的最后一个——”

“ [wel] ， [ðen] ， [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪdeɪ] .
“ **Well** , **then** , **it must be Friday** .
“ 出色地 ， 然后 ， 它 必须 是 星期五 .
“那么，今天一定是星期五了。”

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [θɪŋ] ， [maɪ] [dɪr] ， [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I can't resist this thing , **my dear** , **so I'll tell you what I'll do** .
我 不能 抵抗 这 事物 ， 我的 亲爱的 ， 所以 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .
亲爱的，我无法抗拒这件事，所以我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [liːv] [ɑːn] ['θɜːrздеɪ] .
I'll leave on Thursday .
患病的 离开 在 周四 .
我周四出发。

[aɪˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['bevi] [ʌv; əv][maɪ]['prəʊtəʒeɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm]
It will give a new bevy of my protégés a little rest and a quiet time
它 将要 给 一个 新的 一群 的 我的 受庇护者 一个 小的 休息 和 一个 安静的 时间
[fɔːr; fər] ['præktɪs] .
for practise .
为了 实践 .

这将让我的一批新门徒得到一些休息和安静的练习时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] . "
And you can come down on Friday . "

你周五可以过来。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
" **You darling** !
" 你 亲爱的 !

“你亲爱的！”

" ([gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [diː] - .
" (**Good for you , de Brézé** .
" (好的 为了 你 , 德 - .

”(德布雷泽，你真棒。

[veri] [wel] [dʌn] , [ɪnˈdiːd] .)
Very well done , indeed .)
非常 出色地 完毕 , 的确 .)

做得非常好。)

" [naʊ] [get][ə; eɪ]['pens(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [raɪt] ['evriθɪŋ] [daʊn] .
" **Now get a pencil and a piece of paper and write everything down** .
" 现在 得到 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 和 写 一切 向下 .

“现在拿支铅笔，拿张纸，把所有事情都写下来。”

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪz] ['prɪnsəz] ['rɪzbɜːroʊ] .
The station is Princes Risborough .
这 车站 是 王子们 里斯伯勒 .

该车站是普林斯里斯伯勒站。

" ([æz; əz] [ɪf] ['ləʊlə] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !)
" (**As if Lola didn't know that** !)
" (作为 如果 萝拉 没有 知道 那 !)

(好像萝拉不知道似的！)

" [juː; jʊ][gəʊ][frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] - ['twenti] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst]
" **You go from Paddington and you catch the two - twenty arriving there just**
" 你 去 从 帕丁顿 和 你 抓住 这 二 - 二十 抵达 那里 只是
[bɪˈfɔːr] [fɔːr] .
before four .
前 四 .

“你从帕丁顿出发，搭乘 220 路公交车，在 4 点前到达那里。”

[aɪ][kaːnt] [send][ə; eɪ][kaːr][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
I can't send a car to meet you ,
我 不能 发送 一个 车 到 见面 你 ,

我不能派车去接你，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][maɪ] [pʊr] [oʊld][ten] - [jɪr] - [oʊld][aʊtˈsaɪd] [wʊd] [draːp][tuː; tə] ['piːsɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
because my poor old ten - year - old outside would drop to pieces going up to
因为 我的 贫穷的 老的 十 - 年 - 老的 外部 会 降低 到 件 去 向上 到
['waɪtˈkrɒs] .
Whitecross .
白十字 .

因为我可怜的十岁孩子在外面爬怀特克罗斯山的时候会累得筋疲力尽。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n][kæb][ænd; ənd][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] ,
So you must take a station cab and be driven up in time for tea ,
所以 你 必须 拿 一个 车站 出租车 和 是 驱动 向上 在 时间 为了 茶 ,
所以你必须搭乘车站出租车, 及时赶上喝下午茶。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [ˈrʌ](ə)n] , [wʌn] [pʊʊl] , [tuː] [ˈɔstriənz] ,
and you will find one Russian , one Pole , two Austrians ,
和 你 将要 寻找 一 俄语 , 一 极 , 二 奥地利人 ,
你会发现一个俄罗斯人、一个波兰人、两个奥地利人,

[wʌn] [deɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ˈvelvɪt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
one Dane and a dear friend of mine with a voice like velvet who was a
一 丹恩 和 一个 亲爱的 朋友 的 矿 和 一个 嗓音 喜欢 天鹅绒 WHO 曾是 一个
[tʃekoʊ] - [ˈsloʊvɑːk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] .
Checko - Slovak during the War and German before and after .
查克 - 斯洛伐克 期间 这 战争 和 德语 前 和 后 .
一位丹麦人, 也是我的一位挚友, 他的声音如天鹅绒般柔和, 战争期间是捷克斯洛伐克人, 战争前后是德国人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][lɑːt] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈtælənt] .
A very nice lot , full of talent .
一个 非常 好的 很多 , 满的 的 天赋 .
一群非常优秀、才华横溢的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] ,
I don't know where they're all going to sleep and I'm sure they don't care ,
我 不 知道 在哪里 它们是 全部 去 到 睡觉 和 我是 当然 他们 不 关心 ,
我不知道他们晚上睡在哪里, 而且我确信他们也不在意。

[soʊ] [wʊts] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
so what's it matter ?
所以 是什么 它 事情 ?
那又有什么关系呢?

[ðeɪl] [gɪv] [juː ˈes][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [bɪˈtwiːn]
They'll give us music from morning to night and all sorts of fun in between
他们会 给 我们 音乐 从 早晨 到 夜晚 和 全部 排序 的 乐趣 在 之间
.
:
.
他们会从早到晚给我们带来音乐, 中间还会安排各种各样的娱乐活动。

[ˈkɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , [eɪ] ?
Killing two birds with one stone , eh ?
杀戮 二 鸟类 和 一 石头 , 嗯 ?
一箭双雕啊!

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [æt; ət][læst] ?
" **Was it the end of the rainbow at last ?**
" 曾是 它 这 结尾 的 这 彩虹 在 最后的 ?
“难道这就是彩虹的尽头吗? ”

" [oʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] , [wʌt] [kæən; kən][aɪ] [seɪ] ? "
" **Oh , dear Lady Cheyne , what can I say ?** "
" 哦 , 亲爱的 女士 切恩 , 什么 能 我 说 ? "
“哦, 亲爱的切恩夫人, 我还能说什么呢? ”

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [naʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [waɪd] - [aɪd] [ˈseləndaɪn] ; [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] .
" **Nothing more , now , you dear little wide - eyed celandine ; wait till we meet again** .
" 没有什么 更多的 , 现在 , 你 亲爱的 小的 宽的 - 眼睛 白屈菜 ; 等待 直到 我们 见面 再次 .
“现在, 你这朵可爱的、睁着大眼睛的白屈菜, 就到此为止吧; 等着我们下次再见。”

[rʌŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['mɪsɪz] .

Run away and leave me to Mrs . Rumigig .
跑步 离开 和 离开 我 到 太太 .

逃走吧，把我留给鲁米吉格太太。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld] [frɑ:ks] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] ['laɪnɪŋz] .

It's a case of old frocks on to new linings .
它是 一个 案件 的 老的 连衣裙 在 到 新的 衬里 .

这就像是给旧衣服换上了新衬里。

['ɪŋkʌm] [tæks] ['draɪvz] [ju: 'es][i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .

Income tax drives us even to that .
收入 税 驱动 我们 甚至 到 那 .

所得税甚至迫使我们走到这一步。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd] , [oʊ] , [soʊ] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] !

But I'm very glad , oh , so very glad you came to me , my dear !
但 我是 非常 高兴的 , 哦 , 所以 非常 高兴的 你 来了 到 我 , 我的 亲爱的 !

但我很高兴，哦，非常高兴你来找我，亲爱的！

'' [ænd; ənd][loʊlə] [θru:] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] [streɪ] [dɔ:gz][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt]

'' And Lola threw her arms round the collector of stray dogs and poured out
'' 和 萝拉 扔 她 武器 圆形的 这 集电极 的 流浪 狗 和 倾倒 出去

[hɜ:r; hær] [θæŋks] ,

her thanks ,
她 谢谢 ,

“于是，洛拉一把抱住流浪狗收容人，倾诉衷肠，表达了她的感激之情。”

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with tears .
和 眼泪 .

含泪。

[wʌŋ] [rʌŋ] ['nɪərər] , [tu:] [rʌŋz] ['nɪərər] . — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

One rung nearer , two rungs nearer . — And in the next room ,
— 梯子 更近 , 二 梯级 更近 . — 和 在 这 下一个 房间 ,

又靠近了一级，又靠近了两级。——在隔壁房间里，

['hævɪŋ] [hə'roʊɪkli] [oʊvər'kʌm] [æn; ən][ɔ:lməʊst] ['kɒŋkərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hær] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

having heroically overcome an almost conquering desire to put her ear to the
拥有 英勇地 克服 一个 几乎 征服 欲望 到 放 她 耳朵 到 这

['ki:hoʊl] , [stəd] ['mɪsɪz] . ['rʌm,bəʊld] ,

keyhole , stood Mrs . Rumbold ,
锁孔 , 站立 太太 . 伦博尔德 ,

伦博尔德太太英勇地克服了几乎要把耳朵贴在钥匙孔上的冲动，站了起来。

[stiɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [sə'praɪzɪz] .

still suffering from the second of her surprises .
仍然 痛苦 从 这 第二 的 她 惊喜 .

她仍在为第二个意外感到难过。

'' [du:][jɔr; jər] [best][tu:; tə] [let][em 'i:][hæv; həv] [tu:] [deɪ] [frɑ:ks] [ænd; ənd][æn; ən] [i:vɪŋ] [fra:k] , '' [sed]

'' Do your best to let me have two day frocks and an evening frock , '' said
'' 做 你的 最好的 到 让 我 有 二 天 连衣裙 和 一个 晚上 连衣裙 , '' 说

['loʊlə] .

Lola .
萝拉 .

“请尽量让我有两件日装和一件晚装，”洛拉说。

'' [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ['sʌmtaɪm] ['fraɪdeɪ] ['ɜ:rlɪ] .

'' And I will come for them sometime Friday early .
'' 和 我 将要 来 为了 他们 有时 星期五 早期的 .

“我会在周五早些时候来接他们。”

[dəʊnt] [feɪ] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rʌm,bɔʊld] ?
Don't fail me , will you , Mrs . Rumbold ?
不 失败 我 , 将要 你 , 太太 : 伦博尔德 ?

伦博尔德夫人, 请不要让我失望, 好吗?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnt] ['pɑ:səbli] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
You can't think and I couldn't possibly explain to you how important it is . "
你 不能 思考 和 我 不能 可能 解释 到 你 如何 重要的 它 是 : "

你无法思考, 我也无法向你解释它有多么重要。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
" Well , I should say not .
" 出色地 , 我 应该 说 不是 :

“嗯, 应该说不是。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪn'di:d] !
I should think it is important , indeed !
我 应该 思考 它 是 重要的 , 的确 !

我认为这确实很重要!

['lɪt(ə)] ['loʊlə] - ['du:ɪŋ] [hɜ:r'self] [wel] [ði:z] [deɪz] , ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd]
Little Lola Breezy's doing herself well these days , staying with the nobility and
小的 萝拉 - 正在做 她自己 出色地 这些 天 , 入住 和 这 贵族 和
['dʒentri] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
gentry and all .
绅 和 全部 :

小萝拉·布里兹最近过得挺好, 和贵族绅士们住在一起。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skreʃn] .
" The woman was amazed to the extent of indiscretion .
" 这 女士 曾是 惊叹 到 这 程度 的 轻率 :

“这位女士对这种轻率的行为感到震惊。”

[haʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [meɪd] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kwɪ:nz] [roʊd] , ['beɪ,wɔ:tər] ,
How did a lady's maid , daughter of the Breezys of Queen's Road , Bayswater ,
如何 做过 一个 女士的 女佣 , 女儿 的 这 - 的 女王大学 路 , 贝斯沃特 ,
[pə'fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] ?
perform such a miracle ?
履行 这样的 一个 奇迹 ?

一位住在贝斯沃特皇后路布里兹家的贴身女仆, 是如何创造如此奇迹的?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [taɪmz] , [ði:z] .
They were certainly topsy - turvy times , these .
他们 是 当然 颠倒 - 颠簸 时代 , 这些 :

那真是一个颠倒乾坤的时代。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊlə] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . - [ɑ:rm] .
And then Lola turned quickly and caught Mrs . Rumbold's arm .
和 然后 萝拉 转向 迅速地 和 捕捉 太太 : - 手臂 :

然后, 洛拉迅速转身, 抓住了伦博尔德太太的胳膊。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɑ:n] [jɔ; jər] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:][tu:; tə] ['leɪdi] ['tʃeɪn] , [rɪ'membər] ,
" You are on your honor to say nothing about me to Lady Cheyne , remember ,
" 你 是 在 你的 荣誉 到 说 没有什么 关于 我 到 女士 切恩 , 记住 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

“你以你的荣誉担保, 绝对不能向切恩夫人提起我, 记住, 如果.....”

[baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ju:; jʊ] ['men(ə)n] [maɪ] [neɪm] , [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mædəm] [di:] - .
by any chance , you mention my name , bear in mind that it is Madame de Brézé .
经过 任何 机会 , 你 提到 我的 姓名 , 熊 在 头脑 那 它 是 夫人 德 - :

万一您提到我的名字, 请记住我是布雷泽夫人。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪt(ə)l] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] .
There was a moment's hesitation followed by a little gasp and a bow .
" 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 随后 经过 一个 小的 喘气 和 一个 弓 .
“他犹豫了片刻，然后轻轻地倒吸了一口气，鞠了一躬。”

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndə'stænd] , ['moʊdəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɜː; jər] ['kʌstəm] .
I quite understand , Modum , and I thank you for your custom .
" 我 相当 理解 , 模数 , 和 我 感谢 你 为了 你的 风俗 .
“我完全理解，Modum，感谢您的惠顾。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['rʌm,bʊəld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
But before Mrs . Rumbold returned to her workroom , in which the
" 但 前 太太 . 伦博尔德 返回 到 她 工作室 , 在 哪个 这
[trʌŋks] [lʊkt] [mɔːr] ['pɜːrki] [naʊ] ,
trunks looked more perky now ,
" 树干 看起来 更多的 活泼的 现在 ,
“但在伦博尔德夫人回到她的工作室之前，那些箱子现在看起来更加精神抖擞了，”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
she remained where she stood for a moment and rolled her eyes .
" 她 剩余 在哪里 她 站立 为了 一个 片刻 和 滚动 她 眼睛 .
她愣在原地片刻，翻了个白眼。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
Well , " she asked herself , " did you ever ?
" 出色地 , " 她 问 她自己 , " 做过 你 曾经 ?
“嗯，”她问自己，“你曾经有过吗？ ”

['moʊdəm]
Modum
模数
模数

[diː] - ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [aɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [spiːks] [aɪ 'tiː] .
de Brézé ! — And she looks it too , and speaks it .
德 - ! — 和 她 看起来 它 也 , 和 说话 它 .
德布雷泽！——而且她看起来也像，说话也像。

[maɪ][wɜːrd] , [ðem; ðəm]['ɔːrdərz] !
My word , them orders !
我的 单词 , 他们 订单 !

我的天，这些命令！

[bləʊd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['maːdərn][gɜːrɪ][dəʊnt][kɑːp][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [bʌn] .
Blowed if the modern girl don't cop the current bun .
吹 如果 这 现代的 女孩 不 警察 这 当前的 包子 .
如果现代女孩不追捧现在流行的发髻，那就太可惜了。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
It isn't for me to say anything ,
它 不是 为了 我 到 说 任何事物 ,
我无权置评。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['waːtʃ,meɪkərz] [ʃɑːp] ,
but for the sake of that nice little woman in the watchmaker's shop ,
但 为了 这 清酒 的 那 好的 小的 女士 在 这 钟表匠的 店铺 ,
但为了那位在钟表店里工作的善良小妇人，

[aɪ][hoʊp][ɪts][ɔ:l][raɪt] .
I hope it's all right .
我 希望 它是全部 正确的 .

希望一切都好。

[ðæts][ɔ:l] . — [ænd;ənd][naʊ][,jɜː; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [wʌt][kæən;kən][aɪ][hæən;həv][ðə;ði] ['pleʒər][ʌv;əv]
That's all . — And now , your ladyship , what can I have the pleasure of
那就是全部 . — 和 现在 , 你的 夫人 , 什么 能 我 有 这 乐趣 的
[duːɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
doing for you ,
正在做 为了 你 ,

就这些了。——那么，夫人，我能为您做些什么呢？

[ɪf][juː; jʊ] [pliːz] ?
if you please ?
如果 你 请 ？

可以吗？

[ænd;ənd][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪn] - , [aɪm] [ʃɜː] .
And thank you for comin ' , I'm sure .
和 感谢 你 为了 即将到来 - , 我是 当然 .

感谢你们的到来，我确信如此。

[taɪmz][ɪz][ðæt][dʌl] — —
Times is that dull — —
《时代周刊》是 那 乏味的 — —

时代如此沉闷——

" [viː,aɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[wen] ['looələ][went] ['ɪntuː] - [ruːm][ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ'tiː][wʌz;wəz][wɪð;wɪθ][ðə;ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv;əv]
When Lola went into Feo's room that evening it was with the intention of
什么时候 萝拉 去 进入 - 房间 那 晚上 它 曾是 和 这 意图 的
[æskɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst]['hɑːlədeɪ] .
asking for her first holiday .
问 为了 她 第一的 假期 .

那天晚上，萝拉走进费奥的房间，是想向他提出她的第一个假期请求。

[aɪ'tiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] ; [ʃiː;ʃɪ] [nuː] [ðæt] ,
It was a large order ; she knew that ,
它 曾是 一个 大的 命令 ; 她 知道 那 ,

这是一笔大订单；她知道这一点。

[bɪ'kæz,bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd;həd] [meɪd] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts][fɔːr; fər][ðə;ði] [wiːk] .
because her mistress had made innumerable engagements for the week .
因为 她 情妇 有 制成 无数 订婚 为了 这 星期 .

因为她的女主人这周已经安排了无数的约会。

[bʌt;bət] [ðɪs][wʌz;wəz][tuː; tə][bɪː;bi] [ə'hʌðər] [ænd;ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['lædər] , [wɪtʃ] ,
But this was to be another and most important rung in that ladder , which ,
但 这 曾是 到 是 其他 和 最多 重要的 梯子 在 那 梯子 , 哪个 ,
[ɪf][nɑːt] [ət'ʃiːvd] ,
if not achieved ,
如果 不是 已达成 ,

但这将是通往成功阶梯上另一个也是最重要的一步，如果这一步没有实现，

['rendəd] ['juːsləs][ðə;ði] ['ʌðər] [ðæt][ʃiː;ʃɪ][hæd;həd] [klaɪmd] .
rendered useless the others that she had climbed .
渲染 无用 这 其他的 那 她 有 攀登 .

她爬上去的其他东西都失去了作用。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][ˈfiːoʊ][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [muːd] .
She was overjoyed to find Feo in an excellent mood .
她 曾是 欣喜若狂 到 寻找 feo 在 一个 出色的 情绪 .
她欣喜地发现费奥心情很好。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [wel] .
Things had been going well .
事物 有 到过 去 出色地 .
事情原本进展顺利。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] ,
The world had been full of amusement and a new man had turned up ,
这 世界 有 到过 满的 的 娱乐 和 一个 新的 男人 有 转向 向上 ,
世界原本充满欢乐，而现在，一个新人出现了。

[ə; eɪ] [ˈpʌkə] [mæn] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] - - , [ˈkɑːnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]
a pucca man this time , discovered at the Winchfields ' , constant in his attentions
一个 普卡 男人 这 时间 , 发现 在 这 - - , 持续的 在 他的 注意
[ˈevər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .
这次他是个货真价实的男人，在温奇菲尔德家被发现，从此以后就一直对他关怀备至。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][dæn] - [oʊld]
He owned a string of race horses and trained them at Dan Thirlwall's old
他 拥有 一个 细绳 的 种族 马匹 和 受过训练 他们 在 担 - 老的
[pleɪs] [brɪ'haɪnd] ['wɜːθɪŋ] ,
place behind Worthing ,
地方 在后面 沃辛 ,
他拥有一批赛马，并在沃辛后面丹·瑟尔沃尔的老马场训练它们。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
which made him all the more interesting .
哪个 制成 他 全部 这 更多的 有趣的 .
这让他更加有趣了。

[ˈfiːoʊ] [ə'dɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] .
Feo adored the excitement of racing .
feo 受人喜爱 这 激动 的 赛车 .
费奥非常喜欢赛车带来的刺激感。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˈloʊlə][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt]
And so it was easy for Lola to approach her subject
和 所以 它 曾是 简单的 为了 萝拉 到 方法 她 主题
因此，洛拉很容易就能接近她的研究对象。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər]
and she did so at the moment when she had her ladyship in her power
和 她 做过 所以 在 这 片刻 什么时候 她 有 她 夫人 在 她 力量
,
,
,
而她这样做，正是在她能够掌控夫人之时。

[ðə; ði] ['kɜːrɪŋ] ['aɪərnz] ['stiːmɪŋ] .
the curling irons steaming .
这 冰壶 熨斗 蒸煮 .
卷发棒冒着热气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ]['leɪdɪ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **If you please , my lady , " she said ,**
" 如果 你 请 , 我的 女士 , " 她 说 ,
"如果可以的话，夫人，"她说。

[ɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [bɑːbd] [her] ,
in a perfectly even voice and with her eyes on the black bobbed hair ,
在 一个 完美 甚至 嗓音 和 和 她 眼睛 在 这 黑色的 波波德 头发 ;
她语气平静, 目光始终停留在黑色的波波头上。

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][kwɑɪt] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] [frʌm; frəm]
“ **would it be quite convenient for you if I had a week off from**
“ 会 它 是 相当 方便的 为了 你 如果 我 有 一个 星期 离开 从
[ˈθɜːrzdɪ] ? ”
Thursday ? ”
周四 ? ”

“如果我从周四开始休假一周, 对您来说方便吗? ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ? ” [sed] [ˈfiːoʊ] .
“ **But what the devil does that matter ? ” said Feo** .
“ 但 什么 这 魔鬼 做 那 事情 ? ” 说 feo .

“但这又有什么关系呢? ”费奥说道。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **If I don't give you a week off , I suppose you'll take it** .
“ 如果 我 不 给 你 一个 星期 离开 , 我 认为 你会 拿 它 .
“如果我不给你放一周假, 我想你会自己休假的。”

“ [ˈloʊləz] [lɪps] [kɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Lola's lips curled into a smile** .
“ 萝拉的 嘴唇 卷曲 进入 一个 微笑 .

洛拉嘴角勾起一抹微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
It was impossible to resist this woman and her peculiar way of putting
它 曾是 不可能的 到 抵抗 这 女士 和 她 奇特 方式 的 推杆
[θɪŋz] .
things .
事物 .

很难抗拒这个女人和她独特的说话方式。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **But I think you know me better than that , ” she said** ,
“ 但 我 思考 你 知道 我 更好的 比 那 , ” 她 说 ,
“但我认为你比这更了解我,”她说。

[ˈtwainɪŋ] [ðæt] [θɪk] [ˈwaɪəri] [her] [raʊnd] [ðə; ði] [tɑːŋz] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈtæliən] [twainz] [spəˈɡeti] [raʊnd]
twining that thick wiry hair round the tongs as an Italian twines spaghetti round
缠绕 那 厚的 细长的 头发 圆形的 这 钳 作为 一个 意大利语 线绳 意大利细面条 圆形的
[ə; eɪ][fɔːrk] .
a fork .
一个 叉 .

像意大利人把意大利面条缠在叉子上一样, 把那又粗又硬的头发缠在卷发钳上。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **What makes you think so ?**
“ 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] .
I don't know you .
我 不 知道 你 .

我不认识你。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [jʊə(r)] [laɪk] .
I haven't the remotest idea what you're like .
我 还没有 这 最远 主意 什么 你是 喜欢 .

我完全不了解你是什么样的人。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
You never tell me anything .
你 绝不 告诉 我 任何事物 .

你从来不告诉我任何事。

[ˈevər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [juːv] [ˈnevər] [let] [em ˈiː] [siː] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [skɪn] [wʌns] .
Ever since you've been with me you've never let me see under your skin once .
曾经 自从 你已经 到过 和 我 你已经 绝不 让 我 看 在下面 你的 皮肤 一次 .

自从你和我在一起以来，你从未让我真正了解过你。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈliːv] [ðæt] [jʊə(r)] - [niːs] .
I don't even believe that you're Breezy's niece .
我 不 甚至 相信 那 你是 - 侄女 .

我甚至不相信你是布里兹的侄女。

[aɪv] [ˈoʊnli] [hɜːr; həɹ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
I've only her word for it .
我已经 仅有的 她 单词 为了 它 .

我只能相信她的一面之词。

[ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ,
After Sunday morning's exhibition ,
后 星期日 早晨 展览 ,

周日上午的展览结束后，

[aɪm] [kwaɪt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmædəm] [diː] - [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
I'm quite inclined to believe that you are Madame de Brézé masquerading as a
我是 相当 倾斜 到 相信 那 你 是 夫人 德 - 伪装 作为 一个

[ˈleɪdiːz] [meɪd] .
lady's maid .
女士的 女佣 .

我相当倾向于相信你是伪装成女仆的布雷泽夫人。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [spaɪ] .
If the War was still going on , I might think that you were a spy .
如果 这 战争 曾是 仍然 去 在 , 我 可能 思考 那 你 是 一个 间谍 .

如果战争还在继续，我可能会认为你是间谍。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [pɪnt] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
A great idea for you to get into this house and pinch the papers of a
一个 伟大的 主意 为了 你 到 得到 进入 这 房子 和 捏 这 文件 的 一个

[ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] .
Cabinet Minister .
内阁 部长 .

你真是太有本事了，竟然能潜入这栋房子，偷走一位内阁大臣的文件。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] .
Yes , of course you can have a week off .
是的 , 的 课程 你 能 有 一个 星期 离开 .

当然可以休假一周。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做？

[get] [ˈmæɪɪd] , [ˈæftər] [ɔːl] ?
Get married , after all ?
得到 已婚 , 后 全部 ?

最终还是结婚了？

“ [ˈlɒʊlə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] .
“ **Lola shook her head and the curl went away from her lips** .
“ 萝拉 摇晃 她 头 和 这 卷曲 去 离开 从 她 嘴唇 .

洛拉摇了摇头，卷发从唇边滑落。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I want to go down to the country for a little rest , ” she said** .
“ 我 想 到 去 向下 到 这 国家 为了 一个 小的 休息 , ” 她 说 .
“我想去乡下休息一下,”她说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ˈlɒʊləz] [vɔɪs] [kɔːt] - [ɪrɪz] .
Something in the tone of Lola's voice caught Feo's ears .
某物 在 这 语气 的 萝拉的 嗓音 捕捉 - 耳朵 .

洛拉的语气中有些东西引起了费奥的注意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feɪs]
She looked sharply at her reflection in the glass and saw that the little face
她 看起来 尖锐地 在 她 反射 在 这 玻璃 和 锯 那 这 小的 脸
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [hɜːr; həɹ][ˈfænsi][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈmɪliər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən]
which had captured her fancy and become so familiar had suddenly taken
哪个 有 捕获 她 想要 和 变得 所以 熟悉的 有 突然 已采取
[ɑːn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst]
on an expression of so deep a yearning as to make it almost
在 一个 表达 的 所以 深的 一个 渴望 作为 到 制作 它 几乎
[ʌnrekəɡˈnaɪzəbl̩] .
unrecognizable .
无法辨认 .

她仔细地看镜子里的自己，发现那张曾经让她心动不已、无比熟悉的小脸，突然间流露出一种深深的渴望，几乎让人认不出来。

[ðə; ði] [waɪd] - [əˈpɑːrt] [aɪz] [bænd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
The wide - apart eyes burned with emotion ,
这 宽的 - 除 眼睛 烧伤 和 情感 ,

那双睁得大大的眼睛里燃烧着情感，

[ðə; ði] [red] [lɪps][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsensətɪv] [ˈnəstrəlz] [diˈnəutɪd] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt]
the red lips and those sensitive nostrils denoted a pent - up excitement that
这 红色的 嘴唇 和 那些 敏感的 鼻孔 表示 一个 五角星 - 向上 激动 那
[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
was startling .
曾是 令人震惊 .

红润的嘴唇和敏感的鼻孔表明她内心充满了令人震惊的兴奋。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˈsiːkrətɪv] [tʃaɪld][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə]
What was it that this strange , secretive child had made up her mind to
什么 曾是 它 那 这 奇怪的 , 神秘的 孩子 有 制成 向上 她 头脑 到
[duː] — [tuː; tə] [kəˈmɪt] — [tuː; tə] [luːz] ?
do — to commit — to lose ?
做 — 到 犯罪 — 到 失去 ?

这个古怪、神秘的孩子究竟下定决心要做——要投入——要失去什么？

“ [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There is love at the bottom of this , ” she said** .
“ 那里 是 爱 在 这 底部 的 这 , ” 她 说 .

“这件事的根源在于爱,”她说。

[ænd; ənd][ˈlɒʊlə] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , “ [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] .
And Lola replied , “ Yes , my lady , ” simply and with a sort of pride .
和 萝拉 回复 , ” 是的 , 我的 女士 , ” 简单地 和 和 一个 种类 的 自豪 .

洛拉回答说：“是的，夫人。”语气简单而又带着一丝骄傲。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr'self] , [taɪt] .
And then took hold of herself , tight .
和 然后 采取 抓住 的 她自己 , 紧的 .

然后她紧紧地抓住了自己。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji][kɒd; kəd][hæv; həv]
If there had been any one person in all the world to whom she could have
如果 那里 有 到过 任何 一 人 在 全部 这 世界 到 谁 她 可以 有
[pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
poured out her little queer story of all - absorbing love and desire to
倾 倒 出 去 她 小 的 酷 儿 故 事 的 全 部 - 吸 收 爱 和 欲 望 到
[sɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪər][ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ænd; ənd][rɪˈdʒuːvəneɪt] — — [bʌt; bət]
serve and comfort and inspire and entertain and rejuvenate — — But
服 务 和 舒 适 和 启 发 和 招 待 和 恢 复 活 力 — — 但
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌn] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [waɪf] [huː] [fɪt] [tuː; tə] [noʊ]
there wasn't one — and it was Mr . Fallaray's wife who fished to know
那 里 不 是 一 — 和 它 曾 是 先 生 , - 妻 子 WHO 钓 鱼 到 知 道
[hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] .
her secret .
她 秘 密 .

如果世界上有那么一个人，她可以向他倾诉她那充满爱意、渴望服务、安慰、激励、娱乐和使人焕发活力的古怪小故事——但世界上并没有这样的人——反而是法拉雷先生的妻子打探到了她的秘密。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
Was it one of the ordinary coincidences which had brought ,
曾 是 它 一 的 这 普 通 的 巧 合 哪 个 有 带 来 ,
这是否是促成此事的众多普通巧合之一？

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] — [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd][,æksəˈdent(ə)l] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstʌdɪd] [ˈaɪərənɪz]
them together — meaningless and accidental — or one of those studied ironies
他 们 一 起 — 无 意 义 的 和 偶 然 — 或 者 一 的 那 些 研 究 讽 刺
[wɪtʃ] [feɪt] , [ɪn][ɪts] [ˈmɪstʃɪvəs] [muːd] ,
which fate , in its mischievous mood ,
哪 个 命 运 , 在 它 是 恶 作 剧 情 绪 ,
它们结合在一起——毫无意义且偶然——或者说是命运精心设计的讽刺之一，在它调皮捣蛋的时候。

[ɪnˈdʌldʒz] [ɪn][soʊ] [ˈfriːkwəntli] ?
indulges in so frequently ?
放 纵 在 所 以 频 繁 地 ?

如此频繁地沉迷其中？

" [,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] .
" **It wouldn't have been any good to deny it .**
" 它 不 会 有 到 过 任 何 好 的 到 否 定 它 .
“否认是没用的。”

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][,juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] .
It's all over you like a label .
它 是 全 部 超 过 你 喜 欢 一 个 标 签 .

它就像标签一样贴在你身上。

[ɪts] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] , [ˈloʊlə] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
It's an infernal nuisance , Lola , but I'll try and get on without you .
它 是 一 个 地 狱 滋 扰 , 萝 拉 , 但 患 病 的 尝 试 和 得 到 在 没 有 你 .

真是太麻烦了，洛拉，但我会尽量在没有你的情况下继续下去。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmæɪrɪd] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] .
If you're not going to get married , watch your step , as the Americans say .
如 果 你 是 不 是 去 到 得 到 已 婚 , 手 表 你 的 步 , 作 为 这 美 国 人 说 .
正如美国人所 说，“如果你不打算结婚，那就小心行事”。

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [juː; jə] [ðɪs] [tɪp][ɑːn][ˈmɔːrəl] [graʊndz] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I don't give you this tip on moral grounds but from the worldly point of view .
我 不 给 你 这 提示 在 道德 理由 但 从 这 世俗 观点 的 看法 .

我给你这个建议不是出于道德考量，而是从世俗的角度来看。

[juː; jə][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈbriːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
You have your living to make and there's Breezy to think about and
你 有 你的 活的 到 制作 和 有 微风 到 思考 关于 和
[jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
your people .
你的 人们 .

你得谋生，还得考虑 Breezy 和你的家人。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈloʊlə] [held] [ðə; ði] [tɑːŋz] ,
" **She put her hand up and grasped the one in which Lola held the tongs ,**
" 她 放 她 手 向上 和 抓住 这 一 在 哪个 萝拉 握住 这 钳 ,
她举起手，抓住了洛拉拿着钳子的那只手。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [raʊnd] .
and drew her round .
和 画 她 圆形的 .

然后把她拉了过来。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [muːvd] .
Strangely enough , this contradictory creature was moved .
奇怪的 足够的 , 这 矛盾的 生物 曾是 已搬 .

奇怪的是，这个矛盾的生物竟然被移动了。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [ˈloʊləz] [aɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
Whether it was because she saw in Lola's eyes something which no one had
无论 它 曾是 因为 她 锯 在 萝拉的 眼睛 某物 哪个 不 一 有
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
been able to bring into her own ,
到过 有能力的 到 带来 进入 她 自己的 ,
或许是因为她从萝拉的眼中看到了她自己从未拥有过的东西，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢？

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] , " [ɔːr] [ɪts] [ˈtʃælfənt] [huː] [ˈɪznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" **It's a married man , " she told herself , " or it's Chalfont who isn't thinking of**
" 它是 一个 已婚 男人 , " 她 讲述 她自己 , " 或者 它是 查尔方特 WHO 不是 思维 的
[ˈmæɪrɪdʒ] . " **marriage . "**
婚姻 : " "

“要么他是个已婚男人，”她对自己说，“要么就是查尔方特根本没想过结婚。”

" [goʊ] [ˈiːzi] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] .
" **Go easy , my dear , " she added aloud .**
" 去 简单的 , 我的 亲爱的 , " 她 额外 大声 .

“亲爱的，放轻松点，”她大声补充道。

" [brɪˈliːv] [ˈoʊnli][hæf][juː; jə] [hɪr] [ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈverɪfaɪd] .
" **Believe only half you hear and get that verified .**
" 相信 仅有的 一半 你 听到 和 得到 那 已验证 .

“只相信你听到的一半，并去核实那一半。”

[men][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈlaɪəz] .
Men are the most frightful liars .
男人 是 这 最多 可怕 说谎者 .

男人是最可怕的说谎者。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz][bəd][æz; əz] [ˈwɪmɪn] .
Almost as bad as women .
几乎 作为 坏的 作为 女性 .

几乎和女人一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [kənˈviːniənt] [næk] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] .
And they have a most convenient knack of forgetting .
和 他们 有 一个 最多 方便的 诀窍 的 遗忘 .

而且他们还有一种非常方便的健忘本领。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [ðə; ði][gɜːrɪ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər][dʒɑːb] , [æz; əz] [taɪm]
” **And then she released the girl so that she might resume her job , as time**
” 和 然后 她 发布 这 女孩 所以 那 她 可能 恢复 她 工作 , 作为 时间
[wʌz; wəz] [ɔːrt] ,
was short ,
曾是 短的 ,

“然后她放了那个女孩，让她回去继续工作，因为时间紧迫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [mæn][æt; ət] - [wer] “
and she was dining rather early with the new man at Ranelegh where “
和 她 曾是 用餐 相当 早期的 和 这 新的 男人 在 - 在哪里 “
[twelfθ] [naɪt] “ [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstərəl][baɪ] [ˈbæːnəd; bæˈnɑːd] [ˈfɛrgənz]
Twelfth Night “ was to be acted as a pastoral by Bernard Fagan's
第十二 夜晚 “ 曾是 到 是 行动 作为 一个 牧灵 经过 伯纳德 费根的
[ˈpleɪəz] .
players .
玩家 .

她很早就和新男友在拉内利用餐，伯纳德·费根的剧团将在那里以田园剧的形式演出《第十二夜》。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hɜːr; hər][maɪnd] [dwelt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][kɜːriˈɑːsəti][æz; əz][wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrɪn][əˈpɑːn][ˈloʊləz] [liːv]
her mind dwelt not so much with curiosity as with concern upon Lola's leave
她 头脑 居住 不是 所以 很多 和 好奇心 作为 和 忧虑 之上 萝拉的 离开
[ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
of absence ,
的 缺席 ,

她心中与其说是好奇，不如说是担忧洛拉的休假。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈloɪəl] ,
because she liked the girl and had found her very loyal ,
因为 她 喜欢 这 女孩 和 有 成立 她 非常 忠诚 ,

因为她喜欢这个女孩，而且发现她非常忠诚。

[kənˈsɪstəntli] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] .
consistently cheery and always ready to hand .
始终 欢快的 和 总是 准备好 到 手 .

始终保持乐观开朗，随时准备提供帮助。

“ [let] [em ˈiː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **Let me see , ” she said** ,
” 让 我 看 , ” 她 说 ,

“让我看看，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌŋkærəktə'rɪstɪk] [tʌt] [ʌv; əv] ['wʊmənliːnəs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t]
with an uncharacteristic touch of womanliness that must have been brought
和 一个 异常 触碰 的 女性气质 那 必须 有 到过 带来
[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['femənɪzəm][ʌv; əv][ˈloʊlə] .
out by the flaming feminism of Lola .
出去 经过 这 炽盛 女权主义 的 萝拉 .
其中还带有一丝不寻常的女性气质，这一定是萝拉炽热的女权主义思想激发出来的。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frɑ:ks] [ðæt] [aɪ] [hə:ld] [æt; ət][ju:; jʊ][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðeəz; ðəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
" **Among the frocks that I hurled at you on Sunday there's pretty certain to be**
" 之中 这 连衣裙 那 我 投掷 在 你 在 星期日 有 漂亮的 肯定 到 是
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] .
something that you can wear .
某物 那 你 能 穿 .
“星期天我扔给你的那些衣服里，肯定有一件你能穿。”

[help] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] .
Help yourself to anything else that you need .
帮助 你自己 到 任何事物 别的 那 你 需要 .
其他你需要的东西都请随意拿取。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [naɪs] .
You must look nice .
你 必须 看 好的 .
你一定要打扮得漂漂亮亮的。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ðæt] .
I insist on that .
我 坚持 在 那 .
我坚持这一点。

[ænd; ənd] [ju:l] [ˈɔ:lsʊv][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] .
And you'll also want something to put these things in .
和 你会 还 想 某物 到 放 这些 事物 在 .
你还需要一些东西来装这些东西。

[tʌkt] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [dres] ['keɪsɪz] [wɪ'daʊt] [maɪ][ɪ'niʃəls] .
Tucked away somewhere there are one or two dress cases without my initials .
塞进去 离开 某处 那里 是 一 或者 二 裙子 案例 没有 我的 首字母 .
某个隐蔽的地方藏着一两个没有我名字缩写的服装箱。

[ðeɪv] [kʌm] [ɪn][ˈju:sf(ə)][ɑ:n] [ʌðər] [ə'keɪzənz] .
They've come in useful on other occasions .
他们有 来 在 有用 在 其他 场合 .
它们在其他场合也发挥了作用。

[raʊt] [ðem; ðəm][aʊt] .
Rout them out .
路线 他们 出去 .
把他们全部清除出去。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I can't think of anything else , but probably you will .
我 不能 思考 的 任何事物 别的 , 但 大概 你 将要 .
我想不出别的了，但你或许能想到。

" [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [lɔ:ŋ] [θɪn] ['keɪpəb(ə)] ['fɪŋgərz] , [æz; əz] [mʌt]
" **And she waved her hand with those long thin capable fingers , as much**
" 和 她 挥手 她 手 和 那些 长的 薄的 有能力的 手指 , 作为 很多
[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,
“她用那双修长纤细、灵巧有力的手指挥了挥手，仿佛在说，

“ [dəʊnt] [θæŋk] [ˌem 'i:] .
“ **Don't thank me** .
“ 不 感谢 我 .

“不用谢我。”

[ju:d] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [jɔr; jər] [ju:z] .
You'd do the same for me if I were in your shoes .
你会 做 这 相同的 为了 我 如果 我 是 在 你的 鞋 .

如果我处在你的位置，你也会为我做同样的事。

“ [bʌt; bət] [ˈləʊlə] [dɪd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [æŋ; əŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [bɜ:rst] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **But Lola did thank her and wound up an incoherent burst by saying** ,
“ 但 萝拉 做过 感谢 她 和 伤口 向上 一个 语无伦次 爆裂 经过 说 ,

但洛拉还是向她道了谢，最后语无伦次地说：

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈwʊmən] [aɪv] [ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] . “
“ **You're the most generous woman I've ever imagined** . “
“ 你是 这 最多 慷慨的 女士 我已经 曾经 想象 . “

“你是我见过的最慷慨的女人。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmoʊmənts] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈfi:oʊ] , [hu:] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **Oh , well , I have my moments , “ replied Feo , who liked it all the same** .
“ 哦 , 出色地 , 我 有 我的 时刻 , “ 回复 feo , WHO 喜欢 它 全部 这 相同的 .

“哦，嗯，我也有喜欢它的时候，”费奥回答道，但他仍然很喜欢它。

“ [jə'si] , - [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlɪz] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈdʒu:di] [oʊˈɡreɪdi] [ɑ:r; ər] [ˈsɪstər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] . -
“ **Y'see , ' The Colonel's lady and Judy O'Grady are sisters under the skin** . '
“ 你看 , - 这 上校的 女士 和 朱迪 奥格雷迪 是 姐妹 在下面 这 皮肤 . -

“你看，‘上校夫人和朱迪·奥格雷迪骨子里是姐妹。”

“ [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər]
“ **She was very generous and very much interested and if the truth were**
“ 她 曾是 非常 慷慨的 和 非常 很多 感兴趣的 和 如果 这 真相 是

[tu:; tə] [bi; bi] [tuʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rid] [tu:] .
to be told a little worried too .
到 是 讲述 一个 小的 担心 也 .

“她非常慷慨，也很有兴趣，说实话，她还有点担心。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈku:lənəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:rltən] ,
For all her coolness at the Carlton ,
为了 全部 她 凉爽 在 这 卡尔顿 ,

尽管她在卡尔顿球场表现得十分冷静，

[ˈləʊlə] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi; bi] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɑ:bviəsli] [ˈvɜ:rdʒɪnəl] ,
Lola seemed to her to be so young and so obviously virginal ,
萝拉 似乎 到 她 到 是 所以 年轻的 和 所以 明显地 处女 ,

在她看来，洛拉看起来那么年轻，而且显然还是个处女。

— [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] ,
— **just the sort of girl who would make a great sacrifice** ,
— 只是 这 种类 的 女孩 WHO 会 制作 一个 伟大的 牺牲 ,

——正是那种会做出巨大牺牲的女孩，

[ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ˈekstəsi] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi; ji] [maɪt] [bi; bi] [æskt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
taking to it a pent - up ecstasy for which she might be asked to pay a
采取 到 它 一个 五角星 - 向上 狂喜 为了 哪个 她 可能 是 问 到 支付 一个

[ˈprɪti] [ˈhevi] [praɪs] .
pretty heavy price .
漂亮的 重的 价格 .

她从中获得了压抑已久的狂喜，但为此她可能要付出相当沉重的代价。

[ɪf] [aɪm][na:t] [ˈpreʃəs] [ˈkerf(ə)] .
if I'm not precious careful .
如果 我是 不是 宝贵的 小心 .

如果我不格外小心。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪŋ,hæm] [ɪn] [ðæt] [ˈfu:lɪ]
" And her mind turned back to the hour with Ellingham in that foolish
" 和 她 头脑 转向 后退 到 这 小时 和 埃林汉姆 在 那 愚蠢
[fju:t[əˈrɪstɪk] [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
futuristic room of hers and the way in which he had paced up and down
未来主义 房间 的 她的 和 这 方式 在 哪个 他 有 踱步 向上 和 向下
,
,
,

“她的思绪又回到了和埃林厄姆在她那间愚蠢的未来主义房间里的那一个小时，以及他来回踱步的样子。”

[ɪnɑ:rˈtɪkjələt] , [hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [bɪn] [glæd][tu:; tə][gou] .
inarticulate , hands in pockets , and eventually been glad to go .
不善言辞 , 双手 在 口袋 , 和 最终 到过 高兴的 到 去 .

他说话结结巴巴，双手插在口袋里，最终还是很高兴地离开了。

[glæd][tu:; tə][gou] , — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] . — [ˈnevər] [maɪnd] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Glad to go , — think of it . — Never mind , here was the man with the
高兴的 到 去 , — 思考 的 它 . — 绝不 头脑 , 这里 曾是 这 男人 和 这
[reɪs] [ˈhɔ:rsɪz] .
race horses .
种族 马匹 .

乐意前往，——想想看。——算了，这就是那个拥有赛马的人。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mi:dɪˈv(ə)] , [pərˈhæps] .
He might be a little medieval , perhaps .
他 可能 是 一个 小的 中世纪 , 也许 .

他可能有点中世纪的思维方式。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈʌndər] [ˈloʊləz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ʌp]
And on her way out she put her hand under Lola's chin and tilted up
和 在 她 方式 出去 她 放 她 手 在下面 萝拉的 下巴 和 斜 向上
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

临走时，她把手放在萝拉的下巴下面，抬起了她的脸。

" [emˈef] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][aɪˈti:] , [ˈbædli] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
" Mf , " she said , " you have got it , badly , haven't you ?
" 微纤维 , " 她 说 , " 你 有 得到 它 , 糟糕 , 还没有 你 ?

“妈,”她说, “你病得很重, 是不是? ”

" [ænd; ənd][ˈloʊlə] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðou] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [left]
" And Lola replied , " Yes , my lady , " and felt as though she had never left
" 和 萝拉 回复 , " 是的 , 我的 女士 , " 和 毛毡 作为 尽管 她 有 绝不 左边
[ˈkwi:nz] [roʊd] ,
Queen's Road ,
女王大学 路 ,

洛拉回答说：“是的，夫人。”她感觉自己仿佛从未离开过皇后大道。

[ˈbeɪ,wɔ:tər] .
Bayswater .
贝斯沃特 .

贝斯沃特。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] .
“ **Well , good luck** .
“ 出色地 , 好的 运气 .

“祝你好运。”

” [ænd; ənd][ˈfi:ʊʊ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
” **And Feo was gone** .
” 和 feo 曾是 已消失 .

“费奥消失了。”

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[soʊ][wʌns] [əˈgen] [ˈloʊlə] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ˈrɪz,bɜ:roʊ] [ˈsteɪ](ə)n]
So once again Lola stepped out on to the platform of Princes Risborough station
所以 一次 再次 萝拉 步 出去 在 到 这 平台 的 王子们 里斯伯勒 车站
[tu:; tə][weɪt] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈpɒtər] ,
to wait while a sulky porter ,
到 等待 尽管 一个 闷闷不乐的 搬运工 ,

于是，洛拉再次走上普林斯里斯伯勒车站的站台，等待着一个闷闷不乐的搬运工。

[ˈθɜ:rəli] [treɪdz] - [ˈju:nɪən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ,
thoroughly trades - union in all his movements ,
彻底 交易 - 联盟 在 全部 他的 移动 ,

他的所有行动都彻底体现了工会精神。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈkæri] - [tu:] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][kæb] .
made up his mind to carry Feo's two cases out to a cab .
制成 向上 他的 头脑 到 携带 - 二 案例 出去 到 一个 出租车 .

他决定把费奥的两个箱子搬到出租车上。

[hi:; hi][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪbəlz] ,
He first of all read the name on the labels ,
他 第一的 的 全部 读 这 姓名 在 这 标签 ,

他首先读了标签上的名字，

[prəˈnaʊnsɪŋ] - [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkwi:nz] [roʊd] , [ˈbeɪ,wɔ:tər] .
pronouncing Brézé to himself as it was known to Queen's Road , Bayswater .
发音 - 到 他自己 作为 它 曾是 已知 到 女王大学 路 , 贝斯沃特 .

他自言自语地念着布雷泽（Brézé），因为那是贝斯沃特皇后路（Queen's Road, Bayswater）的别称。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbəˈreɪ](ə)n [ænd; ənd] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [nu:] [kwɪd][ɪn]
Then , with great deliberation and condescension , having placed a new quid in
然后 , 和 伟大的 审议 和 居高临下 , 拥有 放置 一个 新的 英镑 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

然后，他极其谨慎地、居高临下地将一枚新的英镑硬币放进嘴里，

[hi:; hi] [ˈtɪltɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæroʊ] [ænd; ənd] [wi:ld] [ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm]
he tilted them on to the barrow and wheeled them along the platform
他 斜 他们 在 到 这 巴罗 和 带轮子的 他们 沿着 这 平台
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][jɑ:rd] ,
to the station yard ,
到 这 车站 院子 ,

他把它们倾斜放到手推车上，然后推着它们沿着站台走向车站货场。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈloʊlə] .
followed by Lola .
随后 经过 萝拉 .

接着是萝拉。

“ [wɑ:nt][ə; eɪ][kæb] ？

“ **Want a cab ？**
“ 想 一个 出租车 ？

“需要出租车吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .

“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['loʊlə] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm]
To which Lola replied , “ I don't think I'm quite strong enough to carry them
到 哪个 萝拉 回复 , “ 我 不 思考 我是 相当 强的 足够的 到 携带 他们

[maɪ'self] .

myself .
我 .

对此，洛拉回答说：“我觉得我力气不够大，自己扛不动它们。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

“ **And he gave her a quick look .**
“ 和 他 给予 她 一个 快的 看 .

他飞快地看了她一眼。

“ ['tʃi:ki] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] .

“ **Cheeky , “ he thought .**
“ 厚脸皮 , “ 他 想法 .

“真厚脸皮,”他心想。

“ [noʊz] [ɪ'nʌf] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɜ:, 'fer] [ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] .

“ **Knows enough English fer that , all right .**
“ 知道 足够的 英语 fer 那 , 全部 正确的 .

“他的英语水平足以应付这些。”

“ [werə'pɑ:n] [hi:; hi][kaɪ] - - [ðə; ðɪ][kæb]['draɪvər] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd]

“ **Whereupon he chi - iked the cab driver who was asleep on his box and**
“ 于是 他 气 - - 这 出租车 司机 WHO 曾是 睡着了 在 他的 盒子 和

[jeld] [aʊt] ,

yelled out ,
大喊 出去 ,

于是他拍了拍趴在箱子上睡觉的出租车司机，大声喊道：

“ [dəʊnt] [jər] [wɑ:nt][ter]['ɑ:kjupaɪ] [jɜ:r'self] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ？

“ **Don't yer want ter occupy yerself once in a way ？**
“ 不 你的 想 特尔 占据 你自己 一次 在 一个 方式 ？

难道你不想找点事做吗？

[ˈsɪtɪn] - [ʌp][ðər; ðər][ɔ:l] [deɪ] , [ˈdɔɪn] - ['nɑ:θɪn] - ！

Sittin ' up there orl day , doin ' nothin ' ！
坐着 - 向上 那里 或 天 , 做 - 什么也没有 - ！

整天坐在那儿，什么也不做！

[du:] [jər] [gʊd] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][maɪ][dʒɑ:b]['fɜ:, 'fer][ə; eɪ][bɪt] .

Do yer good to ' ave my job fer a bit .
做 你的 好的 到 - 大道 我的 工作 fer 一个 少量 .

替我顶替一段时间吧。

[kʌm] [ɑ:n][dɑ:rn] .

Come on darn .
来 在 该死 .

真是的。

[gɪv] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] - [er] .
Give a hand with these ' ere .
给 一个 手 和 这些 - 埃雷 .

请帮忙拿一下这些。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪm] [peɪd] ['fɜ:, 'fer] ?
What d'yer think I'm paid fer ?
什么 d'yer 思考 我是 有薪酬的 fer ?

你以为我拿工资是干什么的？

" [lɒʊlə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [ænd; ənd] ['ræðər] ['smeli] [kæb][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
" **Lola opened the door of the rickety and rather smelly cab for herself .**
" 萝拉 打开 这 门 的 这 摇摇晃晃的 和 相当 臭 出租车 为了 她自己 .

“萝拉自己打开了那辆摇摇晃晃、气味难闻的出租车的车门。”

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Neither of the men had thought of that .
两者都不 的 这 男人 有 想法 的 那 .

他们俩都没想过这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [fi;; ji] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pɒtər] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]
And then she handed the porter a shilling and looked him straight in the
和 然后 她 递交 这 搬运工 一个 先令 和 看起来 他 直的 在 这

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
face with her most winning smile .
脸 和 她 最多 获胜 微笑 .

然后她递给搬运工一先令，用她最迷人的微笑直视着他的眼睛。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] [pə'laitnəs] , " [fi;; ji] [sed] .
" **It doesn't reward you for your great politeness , " she said .**
" 它 不 报酬 你 为了 你的 伟大的 礼貌 , " 她 说 .

“你的彬彬有礼并不会得到奖励,”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [taɪmz] .
" **But these are hard times .**
" 但 这些 是 难的 时代 .

“但现在是艰难时期。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæb] [droʊv] ['sloʊli] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['pɒtər] [spæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔɪn] .
" **And as the cab drove slowly off , the porter spat upon the coin .**
" 和 作为 这 出租车 驾驶 缓慢地 离开 , 这 搬运工 争吵 之上 这 硬币 .

“出租车缓缓驶离时，搬运工朝硬币吐了口唾沫。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] [snʌbz] ?
What did he care for snubs ?
什么 做过 他 关心 为了 冷落 ?

他才不在乎别人的冷落呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [els] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] ['betər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was as good as anybody else and a damned sight better , he was
他 曾是 作为 好的 作为 任何人 别的 和 一个 该死的 视线 更好的 , 他 曾是

,
.
,

他和其他人一样优秀，甚至比其他人还要出色得多。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪbər]['ju:niən][ænd; ənd][ɔ:l] .
with his labor union and all .
和 他的 劳动 联盟 和 全部 .

连同他的工会等等。

[pə'laɪtnəs] ！
Politeness ！
礼貌 ！

礼貌！

[heɪ] ！
Heh ！
呵呵 ！

呵呵！

— [ˈmɪʃənəɹɪz] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [dʒɪn] [ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]
— **Missionaries have introduced the gin bottle to the native and completely**
— 传教士 有 介绍 这 杜松子酒 瓶子 到 这 本国的 和 完全地
[ˈʌndəˈmaɪnd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈɑːnər] [waɪl] [treɪdz] [ˈjuːnjənz][hæv; həv][ɪnˈdʒektɪd][ðə; ði]
undermined his sense of primitive honor while trades unions have injected the
被削弱 他的 感觉 的 原始 荣誉 尽管 交易 工会 有 注射 这
[ˈvaɪrəs][ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɜːrkmən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
virus of discontent into the blood of the English workman and made him a
病毒 的 不满 进入 这 血 的 这 英语 工人 和 制成 他 一个
[ˈsævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

—传教士将杜松子酒瓶带给了土著人，彻底破坏了他原始的荣誉感；而工会则将不满的病毒注入了英国工人的血液，使
他们变成了野蛮人。

[ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [siːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ；
And so once more the white cross seen above the village ；
和 所以 一次 更多的 这 白色的 叉 已见 多于 这 村庄 ；
于是，村庄上空再次出现了白色十字架；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] ，
once more the Tillage with its chapels and other public houses ；
一次 更多的 这 耕作 和 它是 小教堂 和 其他 民众 房屋 ；
蒂尔格地区再次出现了教堂和其他酒馆，

— [wɔːrm][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈtʌtɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɔːgres] ，
— **warm old buildings as yet untouched by the hand of progress** ；
— 温暖的 老的 建筑物 作为 然而 未受触碰 经过 这 手 的 进步 ；
——温暖的老建筑，尚未受到时代变迁的影响，

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [[ɑːp] - [frʌnt] [ænd; ənd] [ɡʊdz] [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ；
which generally means a cheap shop - front and goods made in Germany ；
哪个 一般来说 方法 一个 便宜的 店铺 - 正面 和 商品 制成 在 德国 ；
这通常意味着廉价的店面和德国制造的商品；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪltənz] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][oʊld]
once more the road leading up to the Chiltons ， **with the shadows of old**
一次 更多的 这 路 领导 向上 到 这 奇尔顿 ； 和 这 阴影 的 老的
[triːz] [kæst] [əˈkrɔːs] .
trees cast across .
树木 投掷 穿过 .

再次来到通往奇尔顿山的道路，古老的树木投下斑驳的树影。

[ˈtʃɪltən] [pɑːrk][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ， [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [wɔːl] ， [taɪm] - [wɔːrn] ，
Chilton Park was passed on the right ， **with its high wall** ， **time - worn** ；
奇尔顿 公园 曾是 通过了 在 这 正确的 ， 和 它是 高的 墙 ， 时间 - 磨损 ，
奇尔顿公园从右侧经过，它有着高高的围墙，饱经风霜。

[brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] - [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdnz] .
behind which Fallaray might even then be walking among his gardens .
在后面 哪个 - 可能 甚至 然后 是 步行 之中 他的 花园 .
而法拉雷当时可能正在他的花园里漫步。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kæb] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
And presently the cab turned in to the driveway of what had once been
和 目前 这 出租车 转向 在 到 这 车道 的 什么 有 一次 到过
[ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhʌʊs] ,
a farmhouse ,
一个 农家 ,

不一会儿，出租车拐进了曾经是一座农舍的车道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:rkɪtekt] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪldər] , [wɪŋz]
to which , by an architect who was an artist and not a builder , wings
到 哪个 , 经过 一个 建筑师 WHO 曾是 一个 艺术家 和 不是 一个 建筑商 , 翅膀
[hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] .
had been added .
有 到过 额外 .

此外，一位并非建筑师而是艺术家的建筑师还为这座建筑加盖了侧翼。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ʌnˈi:v(ə)n] [ru:f] [wʌz; wəz] [θætʃt] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:l] [ˈkri:pər] [ˈklʌvəd] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
The long uneven roof was thatched , the walls all creeper covered , the windows
这 长的 不均匀 屋顶 曾是 茅草屋顶 , 这 墙壁 全部 苦力怕 涵盖 , 这 视窗
[ˈdaɪmənd] [ˈpend] ,
diamond paned ,
钻石 窗格 ,

长长的、凹凸不平的屋顶盖着茅草，墙壁上爬满了藤蔓，窗户是菱形玻璃窗。

[ðə; ði] [dɔ:r] [loʊ] , [waɪd][ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] .
the door low , wide and welcoming .
这 门 低的 , 宽的 和 欢迎 .

门低矮、宽敞，给人一种亲切的感觉。

[ə; eɪ] [smu:ð] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][oʊks] [ænd; ənd] [bi:tʃɪz] [ænd; ənd] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]
A smooth lawn was dignified with old oaks and beeches and ablaze with
一个 光滑的 草地 曾是 凝重 和 老的 橡树 和 山毛榉 和 燃烧 和
[ˈnu:mərəs] [bedz][ʌv; əv] [swɪ:t] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈflaʊərz] .
numerous beds of sweet Williams and pansies and all the rustic flowers .
很多的 床 的 甜的 威廉姆斯 和 三色堇 和 全部 这 乡村 花朵 .

平整的草坪上，古老的橡树和山毛榉树格外庄严，无数簇簇香石竹、三色堇和各种乡村花卉竞相绽放，生机盎然。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ˈræðər] [pərˈhæps][self] - [ˈkɑ:nʃəsli] [ˈprɪti] , [laɪk][ə; eɪ][set][ɑ:n][ðə; ði]
A charming little place , rather perhaps self - consciously pretty , like a set on the
一个 迷人 小的 地方 , 相当 也许 自己 - 有意识地 漂亮的 , 喜欢 一个 放 在 这
[ˈsteɪdʒ] .
stage .
阶段 .

这是一个迷人的小地方，或许有点刻意追求漂亮，就像舞台上的布景一样。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈæftər] [ˈkwi:nz] [roʊd] , [ˈbeɪwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæbə,rɪnθs] [ʌv; əv]
But oh , how delightful after Queen's Road , Bayswater , and the labyrinths of
但 哦 , 如何 愉快 后 女王大学 路 , 贝斯沃特 , 和 这 迷宫 的
[sɪˈmɪlɪtu:d] .
similitude .
相似性 .

但是，在游览了皇后大道、贝斯沃特以及那些千篇一律的相似之处之后，这里真是令人愉悦。

[ˈleɪdɪ] [ˈtʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hə] [ɡests] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Lady Cheyne was followed to the door by all her guests and for a
女士 切恩 曾是 随后 到 这 门 经过 全部 她 客人 和 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ˈloʊlə] [θɔ:t] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊərəˈpi:ən]
moment Lola thought that she had stumbled on a place crowded with European
片刻 萝拉 想法 那 她 有 踉跄 在 一个 地方 挤 和 欧洲的
[ˈrefʃʊdʒi:z] .
refugees .
难民 .

切恩夫人被所有客人簇拥着走到门口，洛拉一时以为自己误入了一个挤满了欧洲难民的地方。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈsentrɪk] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈveriəs] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] ,
A more eccentric collection of human various she had never seen ,
一个 更多的 偏心 收藏 的 人类 各种各样的 她 有 绝不 已见 ,
她从未见过如此形形色色、古怪不堪的人类群体。

[i:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈi:vɪŋ] [æt; ət] [ˈkenzɪŋtən] [ɡɔ:r] .
even during that epoch - making evening at Kensington Gore .
甚至 期间 那 时代 - 制作 晚上 在 肯辛顿 血块 .
即使是在肯辛顿戈尔那个具有划时代意义的夜晚。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [ðen] ,
“ **Here you are , then ,**
” 这里 你 是 , 然后 ,
“那么，你来了。”

[ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]
looking just as if you had stepped out of one of the pictures in the
寻找 只是 作为 如果 你 有 步 出去 的 一 的 这 图片 在 这
[ˈbu:dwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [di:] [nænts] .
boudoir of the Duchess de Nantes .
闺房 的 这 公爵夫人 德 南特 .
看起来就像是南特公爵夫人闺房里的一幅画中走出来一样。

“ [ˈloʊlə] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [kɪs] [ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈhoʊstəs] [tʊk] [ðə; ði]
“ **Lola received a hearty kiss on both cheeks , and her hostess took the**
” 萝拉 已收到 一个 爽朗 吻 在 两个都 脸颊 , 和 她 女主人 采取 这
[ɑ:pərˈtu:nəti] , [waɪl] [soʊ][kloʊz] ,
opportunity , while so close ,
机会 , 尽管 所以 关闭 ,

“萝拉的双颊都得到了热情的亲吻，她的女主人趁着距离如此之近，抓住了这个机会，

[ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
of asking an important question in a whisper .
的 问 一个 重要的 问题 在 一个 耳语 .
低声问一个问题。

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Your name , my dear .**
” 你的 姓名 , 我的 亲爱的 .
“你的名字，亲爱的。”

[aɪm] [tu:] [ˈsɑ:ri] ,
I'm too sorry ,
我是 也 对不起 ,

我太抱歉了，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [maɪ][kə'pæsəti][fɔ:ɾ; fər] [rɪ'membərɪŋ] [neɪmz] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:l] [lu:s] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s]
but really my capacity for remembering names has gone all loose like a piece
但 真的 我的 容量 为了 记住 姓名 有 已消失 全部 松动的 喜欢 一个 片
[ʌv; əv] [ded] [ɪ'læstɪk] .
of dead elastic .
的 死的 松紧带 .

但实际上，我的记名字能力已经完全丧失了，就像一根松弛的橡皮筋一样。

" ['loʊlə] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ,
" Lola laughed and told her ,
" 萝拉 笑了 和 讲述 她 ,

洛拉笑着告诉她：

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] ['herɪ] [tʃɪldrən] [hu:]
and then followed her introduction to the little group of hairy children who
和 然后 随后 她 介绍 到 这 小的 团体 的 毛茸茸 孩子们 WHO
[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['tentər'hʊks] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][ækt] .
were all waiting on tenterhooks for a chance to act .
是 全部 等待 在 帐篷钩 为了 一个 机会 到 行为 .

然后，她向一群毛茸茸的小朋友介绍了自己，他们都翘首以盼，等着上台表演的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
It was a comical introduction ,
它 曾是 一个 滑稽 介绍 ,

这是一个滑稽的开场白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['leɪdi] [tʃeɪn] [hæd; həd] [sed] " ['loʊlə][di:] - " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
because by the time Lady Cheyne had said " Lola de Brézé " she had forgotten
因为 经过 这 时间 女士 切恩 有 说 " 萝拉 德 - " 她 有 被遗忘的
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌðər] [gests] .
the names of all her other guests .
这 姓名 的 全部 她 其他 客人 .

因为当切恩夫人说出“罗拉·德·布雷泽”这个名字时，她已经忘记了其他所有客人的名字。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][tɜ:rn] ,
And so , with a gurgle of laughter , she pointed to each one in turn ,
和 所以 , 和 一个 咕噜声 的 笑声 , 她 尖 到 每个 一 在 转动 ,
[ænd; ənd][spʊk] , [fɜ:rst][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " ['ʌnə] - ,
于是，她咯咯笑着，依次指着他们每个人。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [spʊk] ; [fɜ:rst][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " ['ʌnə] - ,
— and they stepped forward and spoke ; first the women , " Anna Stezzel ,
— 和 他们 步 向前 和 辐 ; 第一的 这 女性 , " 安娜 - ,
——然后她们走上前来发言；首先是女性，“安娜·斯特泽尔，

" [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ti:θ] , " [rɪ'dʒɪnər][ˈspæts] , " [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]
" a bow and a flash of teeth , " Regina Spatz , " a bow and a
" 一个 弓 和 一个 闪光 的 牙齿 , " 里贾纳 斯帕茨 , " 一个 弓 和 一个
[ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ,
gracious smile ,
亲切 微笑 ,

“鞠躬并露出牙齿,” “雷吉娜·斯帕茨,” 鞠躬并露出优雅的微笑

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] , " ['sɑ:lʊʃ] [ɪmpf] , "
and then the men , " Salo Impf , "
和 然后 这 男人 , " 萨洛 不明 , "

然后是男人们，“Salo Impf”，

" [vɑ:ldeɪ'mɑ:r] - , "
" Valdemar Varvascho , "
" 瓦尔德马尔 - , "

“瓦尔德马尔·瓦尔瓦斯科,”

“ [ˈsaɪmən] - , ”
“ Simon Zalouhou , ”
“ 西蒙 - , ”

“西蒙·扎卢胡,”

“ [ˈmæks] - , ”
“ Max Wachevsky , ”
“ 最大限度 - , ”

“马克斯·瓦切夫斯基”,

“ [ˈwɪli] [puːf] , ” [ˈfaɪərd][ɪn] [beɪs] ,
“ Willy Pouff , ” fired in bass ,
“ 威利 蓬松 , ” 被解雇 在 低音 ,

“Willy Pouff,”低音炮响起，

[ˈbæɪrɪtəʊn][ænd; ənd] [ˈtenər] [ænd; ənd] [əˈkɒmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd]
baritone and tenor and accompanied by a kiss upon the little outstretched hand
男中音 和 男高音 和 伴随 经过 一个 吻 之上 这 小的 伸展 手
.
:
.

男中音和男高音，伴随着一个吻落在伸出的小手上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈloʊlə][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp][hɜːrˈself][frʌm; frəm] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
It was all Lola could do to stop herself from peals of laughter .
它 曾是 全部 萝拉 可以 做 到 停止 她自己 从 果皮 的 笑声 .

洛拉竭力忍住才没让自己大笑出声来。

- , [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [men][ˈloʊlə][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
Zalouhou , the violinist , was one of the biggest men Lola had ever seen .
- , 这 小提琴手 , 曾是 一 的 这 最大 男人 萝拉 有 曾经 已见 .

小提琴手扎卢胡是洛拉见过的身材最魁梧的人之一。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fʊt] [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [buːts] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ]
He stood six foot six in a pair of dilapidated boots and possessed a
他 站立 六 脚 六 在 一个 一对 的 破旧的 靴子 和 拥有 一个
[kəmˈpliːtli] [ˌʌŋ.æθˈlɛtɪk] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][hɪps] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
completely unathletic figure with hips like a woman ,
完全地 不擅长运动的 数字 和 臀部 喜欢 一个 女士 ,

他身高六英尺六英寸，穿着一双破旧的靴子，身材完全没有运动天赋，臀部像女人一样。

[lɑːrdʒ][sɔːft][hændz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [luːs] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈliːənəɪn] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
large soft hands with long loose fingers and a splendid leonine head with a
大的 柔软的 双手 和 长的 松动的 手指 和 一个 灿烂 狮科 头 和 一个
[mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
mass of black hair streaked with white .
大量的 的 黑色的 头发 条纹 和 白色的 .

一双大而柔软的手，手指修长而松弛；还有一颗雄伟的狮子般的头颅，浓密的黑发中夹杂着白色。

[hiː; hi] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈɡʌlɪvə] .
He towered over the other little people like a modern Gulliver .
他 高耸 超过 这 其他 小的 人们 喜欢 一个 现代的 格列佛 .

他像现代版的格列佛一样，比其他小矮人高出一大截。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈfeɪvn] ,
His face was clean - shaven ,
他的 脸 曾是 干净的 - 剃光 ,

他脸上刮得干干净净的，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪt]
with fine features and a noble forehead and a pair of eyes which
和 美好的 特征 和 一个 高贵 前额 和 一个 一对 的 眼睛 哪个
[hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈkraʊdɪd] [ˌmætɪˈneɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
had never failed to do more to attract crowded matinées of his country
有 绝不 失败的 到 做 更多的 到 吸引 挤 午场 的 他的 国家
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstəri]
women in the old days than the beauty of his playing and the mastery
女性 在 这 老的 天 比 这 美丽 的 他的 玩耍 和 这 精通
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tekˈniːk] .
of his technique .
的 他的 技术 .

他五官俊朗，额头高耸，一双迷人的眼睛，在过去，比起他精湛的演奏技巧和高超的技艺，更能吸引乡村妇女们挤满剧院的午后观众。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈpenɪləs] ,
He had only just arrived in London , penniless ,
他 有 仅有的 只是 到达的 在 伦敦 , 身无分文 ,
他刚到伦敦不久，身无分文。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈweɪsɑɪd] .
and in a suit of clothes in which he had slept on many waysides .
和 在 一个 套装 的 衣服 在 哪个 他 有 睡着了 在 许多 路边 .
他穿着一套睡过许多路边衣物的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
He had fought for his country and against his country ,
他 有 战斗 为了 他的 国家 和 反对 他的 国家 ,
他曾为国而战，也曾与国为敌。

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
never knowing why and never wanting to fight ,
绝不 会心 为什么 和 绝不 想要 到 斗争 ,
既不知道为什么，也从不想打架。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [ˈdespəreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [wɪt] [hiː; hi]
and all the while he had clung desperately to his violin which he
和 全部 这 尽管 他 有 紧紧抓住 绝望地 到 他的 小提琴 哪个 他
[hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə] [ˈræɡəmʌfɪn] [truːps] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstra]
had played to ragamuffin troops in order to be supplied with an extra
有 玩 到 衣衫褴褛的 军队 在 命令 到 是 供应 和 一个 额外的
[hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
hunk of bread and a drink of coffee .
帅哥 的 面包 和 一个 喝 的 咖啡 .

与此同时，他一直紧紧抱着他的小提琴，为一群衣衫褴褛的士兵演奏，以换取一块额外的面包和一杯咖啡。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkeɪɔːs] ,
The story of his five or six years of mental and physical chaos ,
这 故事 的 他的 五 或者 六 年 的 精神的 和 身体的 混乱 ,
他五六年间身心遭受重创的故事

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] , [wʌz; wəz] [stæmpt]
every moment of which was abhorrent to his gentle spirit , was stamped
每一个 片刻 的 哪个 曾是 令人憎恶的 到 他的 温和的 精神 , 曾是 盖章
[ˈdiːpli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
deeply upon his face .
深 之上 他的 脸 .
这一切令他温柔的灵魂感到厌恶，并深深地刻在了他的脸上。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈloʊlə][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtɪd] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [θɪrld] [ˈkʌntri]
Even as Lola was being escorted upstairs to her room by a thrilled country
甚至 作为 萝拉 曾是 存在 护送 楼上 到 她 房间 经过 一个 激动不已 国家
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

就在萝拉被一位兴奋的乡村女仆护送上楼回房间的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
there was a crash upon the piano in the hall and an outburst of song .
那里 曾是 一个 碰撞 之上 这 钢琴 在 这 大厅 和 一个 爆发 的 歌曲 .

大厅里的钢琴被重重地摔在地上，随后传来一阵歌声。

[wʌt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
What that little house thought of all those extraordinary people who could not keep
什么 那 小的 房子 想法 的 全部 那些 非凡的 人们 WHO 可以 不是 保持
[ˈkwaɪət] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] [bʊk] .
quiet under any circumstance would have filled a book .
安静的 在下面 任何 环境 会 有 已填 一个 书 .

那间小屋里住着许多非凡的人，他们无论在什么情况下都无法保持沉默，如果把他们的想法写成一本书，那该有多精彩啊！

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈrezɪdənts] , [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈhɔːrər]
The ghosts of former residents , farming people , must have stood about in horror
这 鬼魂 的 以前的 居民 , 农业 人们 , 必须 有 站立 关于 在 恐怖
[ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
and surprise .
和 惊喜 .

昔日居民，那些务农之人的亡灵，一定惊恐万分地站在那里。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [wel] [nuː] ,
And yet , as Lady Cheyne well knew ,
和 然而 , 作为 女士 切恩 出色地 知道 ,

然而，正如切恩夫人非常清楚的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪzi]
they were all simple souls ready to go into ecstasies at the sight of a daisy
他们 是 全部 简单的 灵魂 准备好 到 去 进入 狂喜 在 这 视线 的 一个 雏菊
[ænd; ənd] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˈlɔɪəlti] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and imbued with genuine loyalty towards each other .
和 注入 和 真的 忠诚 向 每个 其他 .

他们都是心地善良的人，看到雏菊就会欣喜若狂，并且彼此之间充满了真挚的忠诚。

[ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [ˈfɑːloʊd] [ˈloʊlə][ʌp] .
Lady Cheyne followed Lola up .
女士 切恩 随后 萝拉 向上 .

切恩夫人跟在洛拉后面。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [huːz] [ˈsiːlɪŋ] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl]
She arrived in the tiny bedroom , whose ceiling sloped down to two small
她 到达的 在 这 微小的 卧室 , 谁 天花板 倾斜的 向下 到 二 小的
[ˈwɪndoʊz] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
windows , breathless and laughing .
视窗 , 喘不过气 和 笑 .

她气喘吁吁地笑着走进那间狭小的卧室，卧室的天花板向下倾斜，通向两扇小窗户。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You can't swing a cat in here ,” she said** .
“ 你 不能 摇摆 一个 猫 在 这里 , ” 她 说 .
“这里连猫都转不开身，”她说。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [ˈevər] [dʌz] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ?
“ But , after all , who ever does swing a cat ?
“ 但 , 后 全部 , WHO 曾经 做 摇摆 一个 猫 ?
“但是,说到底,谁会去荡猫呢? ”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] [əˈmju:zd] .
I hope you'll be comfortable and I know you'll be amused .
我 希望 你会 是 舒服的 和 我 知道 你会 是 觉得好笑 .
希望您感到舒适,我知道您一定会觉得有趣。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌŋ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
I just want to tell you one thing , my dear .
我 只是 想 到 告诉 你 一 事物 , 我的 亲爱的 .
亲爱的,我只想告诉你一件事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You are at perfect liberty to do whatever you like ,
你 是 在 完美的 自由 到 做 任何 你 喜欢 ,
你完全可以自由地做任何你想做的事情。

[tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
to wander away out of range of the piano ,
到 漫步 离开 出去 的 范围 的 这 钢琴 ,
走到钢琴够不着的地方,

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [dɪˈlaɪtful] [ˈberbi:z] ,
with or without any of my dear delightful babies ,
和 或者 没有 任何 的 我的 亲爱的 愉快 婴儿 ,
无论有没有我亲爱的宝贝们,

[ɔ:r] [steɪ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌŋ] .
or stay and listen to them and watch the fun .
或者 停留 和 听 到 他们 和 手表 这 乐趣 .
或者留下来听他们说话,看看热闹。

[ʌnˈtɪl] [sli:p] [əʊvəˈkʌmz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [ænd; ənd][hæv; həv]
Until sleep overcomes them they will sing and play and applaud and have
直到 睡觉 克服 他们 他们 将要 唱歌 和 玩 和 鼓掌 和 有
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
the time of their lives ,
这 时间 的 他们的 生活 ,
直到睡意袭来,他们会唱歌、玩耍、鼓掌,尽情享受美好时光。

— [wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə][du:] , [pʊr] [θɪŋz] .
— which is exactly what I've brought them here to do , poor things .
— 哪个 是 确切地 什么 我已经 带来 他们 这里 到 做 , 贫穷的 事物 .
——可怜的孩子,这正是我把他们带到这里来的目的。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [wɪl] [fɔ:l][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
All the men will fall in love with you , of course .
全部 这 男人 将要 落下 在 爱 和 你 , 的 课程 .
当然,所有男人都会爱上你。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈpɜ:rfɪktli] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
But you're perfectly used to that , aren't you ?
但 你是 完美 用过的 到 那 , 不是 你 ?
但你对此早已习以为常,不是吗?

[ju:l] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [əˈmʌŋ]
You'll look like a miniature among oleographs ,
你会 看 喜欢 一个 微型 之中 油印画 ,
你看起来就像是油画作品中的微缩模型。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [[ʃʊ] [juː; jʊ] [əˈhʌðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
but the change will do you good and show you another side of life .
但 这 改变 将要 做 你 好的 和 展示 你 其他 边 的 生活 .
但这种改变对你有好处，会让你看到生活的另一面。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˌɡærən'tiː] .
One thing I can guarantee .
— 事物 我 能 保证 .
有一件事我可以保证。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
You won't be disturbed in the morning before eleven o'clock .
你 惯于 是 不安 在 这 早晨 前 十一 点钟 .
上午十一点之前您不会受到打扰。

[nʊʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] .
No one thinks of getting up until then .
不 一 思考 的 获得 向上 直到 然后 .
在那之前，没人会想到要起床。

[aɪm] [pə'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] - .
I'm particularly anxious for you to like Zalouhou .
我是 特别 焦虑的 为了 你 到 喜欢 - .
我特别希望你能喜欢Zalouhou。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [sək'ses] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [hiː; hi] [meɪks]
I predict that he will have an extraordinary success in London when he makes
我 预测 那 他 将要 有 一个 非凡的 成功 在 伦敦 什么时候 他 制作
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [nekst] [wiːk] [æt; ət] ['kwɪ:nz] [hɔːl] .
his appearance next week at Queen's Hall .
他的 外貌 下一个 星期 在 女王大学 大厅 .
我预测他下周在伦敦女王音乐厅的演出将会取得非凡的成功。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
Did you ever see such a man ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 男人 ?
你见过这样的人吗？

[ɪf] [aɪ] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
If I know anything about it at all ,
如果 我 知道 任何事物 关于 它 在 全部 ,
如果我对此有所了解的话，

['wɪmɪn] [wɪl] [rʌʃ] [fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætˌfɔːrm][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
women will rush forward to the platform to kiss his feet ,
女性 将要 匆忙 向前 到 这 平台 到 吻 他的 脚 ,
女人们会蜂拥到站台上亲吻他的脚，

— [nɔːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] [laɪk] ['kraɪslə] [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [mæɡ'netɪk]
— not because he plays the violin like Kreisler but because of those magnetic
— 不是 因为 他 演出 这 小提琴 喜欢 克莱斯勒 但 因为 的 那些 磁的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
——不是因为他像克莱斯勒一样拉小提琴，而是因为他那双迷人的眼睛。

[sək'ses] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [aɪz] .
Success in every walk of life is due entirely to eyes .
成功 在 每一个 走 的 生活 是 到期的 完全 到 眼睛 .
各行各业的成功都完全取决于眼睛。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
You know that , my dear .
你 知道 那 , 我的 亲爱的 .

你知道的, 亲爱的。

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'fer] , [aɪ] [wɪl] [æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ɐnd] [hɪr]
And as to the Great Affair , I will ask no questions , see nothing and hear
和 作为 到 这 伟大的 事务 , 我 将要 问 不 问题 , 看 没有什么 和 听到
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

至于那件大事, 我不会问任何问题, 不会看任何东西, 也不会听任何东西。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz] .
but rejoice in believing that I am being of use .
但 麾 在 相信 那 我 是 存在 的 使用 .

但请为我能发挥作用而感到高兴。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['ɡoʊldən] [hed] ?
It is exactly right , isn't it , golden head ?
它 是 确切地 正确的 , 不是 它 , 金的 头 ?

没错吧, 金头?

[ɑː] , [em 'iː] , [ðoʊz] [dɪr] [ded] [deɪz] .
Ah , me , those dear dead days .
啊 , 我 , 那些 亲爱的 死的 天 .

啊, 那些美好的逝去时光。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ɐnd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ɐnd] [teɪst] [maɪ] ['strɔːberɪz] .
Now come and have some tea and taste my strawberries .
现在 来 和 有 一些 茶 和 品尝 我的 草莓 .

过来喝杯茶, 尝尝我的草莓。

[ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)] [ðɪs] [jɪr] .
They're wonderful this year .
它们是 精彩的 这 年 .

他们今年表现非常出色。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] — [ænd; ɐnd] [haʊ] [kaɪnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] — ['loʊlə] [stʊd] [æt; ət]
" **But before going down — and how kind everybody was — Lola stood at**
" 但 前 去 向下 — 和 如何 种类 大家 曾是 — 萝拉 站立 在
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] ['tʃɪltən] [pɑːrk] ,
one of her windows from which she could see a corner of Chilton Park ,
— 的 她 视窗 从 哪个 她 可以 看 一个 角落 的 奇尔顿 公园 ,

“但在下楼之前——每个人都非常友善——萝拉站在她的一扇窗户前, 从那里可以看到奇尔顿公园的一角,

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] .
and her heart went out to Fallaray like a white dove .
和 她 心 去 出去 到 - 喜欢 一个 白色的 鸽子 .

她对法拉雷充满了怜悯之心, 就像一只白鸽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz] - ['sɔŋz] ,
It was in the air , in the cloudless sky , in the birds ' songs ,
它 曾是 在 这 空气 , 在 这 无云 天空 , 在 这 鸟类 - 歌曲 ,

它弥漫在空气中, 在万里无云的天空中, 在鸟儿的歌声中。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
in the rustle of the leaves ,
在 这 沙沙 的 这 树叶 ,

在树叶沙沙作响的声音中,

[ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][gɒ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz][ðæt][hɜ:r; həɹ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
in the beauty and glory of the flowers that her time had come at last ,
在这美丽和荣耀的这花朵那她时间有来在最后的 ,
在鲜花的绚丽光辉中, 她的时代终于来临了。

[ðæt][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [test] .
that all her work and training were to be put to the supreme test .
那全部她工作 和 训练 是 到 是 放 到 这 最高 测试 .
她所有的努力和训练都将接受最严峻的考验。

[sək'ses] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld][keɪdʒ][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Success would mean the little gold cage of which she had heard again in her
成功 会 意思是 这 小的 金子 笼 的 哪个 她 有 听到 再次 在 她
[dri:m] [bʌt; bət] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['merəst] [li:d] [wɪ'dəʊt] [ʌv] .
dream but which would be the merest lead without love .
梦 但 哪个 会 是 这 最 带领 没有 爱 .
成功意味着她梦中再次听到的那个小小的金笼子, 但如果没有爱, 那不过是一根铅管。

['feɪljər] — —
Failure — —
失败 — —
失败 -

[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['meni] - ['wɪndəʊd] [ru:m] ,
Her appearance eventually in the hall , a long , many - windowed room ,
她 外貌 最终 在 这 大厅 , 一个 长的 , 许多 - 窗口 房间 ,
她最终出现在大厅里, 那是一个长长的、有很多窗户的房间。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [bəʊlz] [ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] [ɑ:n] [geɪt] - [legd] [teɪblz] [ænd; ənd][əʊld] ['dresəz] ,
with great bowls of cut flowers on gate - legged tables and old dressers ,
和 伟大的 碗 的 切 花朵 在 门 - 腿 表格 和 老的 梳妆台 ,
折叠桌和旧式梳妆台上摆放着盛满鲜花的大碗,

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['sɑ:ləʊ] [ɪmpf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'prɑ:və'zeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]
was celebrated by Salo Impf with an improvisation on the piano that was
曾是 著名 经过 萨洛 不明 和 一个 即兴创作 在 这 钢琴 那 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ə'pru:v(ə)] .
filled with spring and received with noisy approval .
已填 和 春天 和 已收到 和 嘈杂 赞同 .
萨洛·伊姆普夫即兴弹奏了一段充满春天气息的钢琴曲来庆祝, 赢得了热烈的掌声。

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kru:d] [tækt] ,
Imbued with a certain amount of crude tact ,
注入 和 一个 肯定 数量 的 原油 策略 ,
带有一定程度的粗俗圆滑,

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]['ləʊlə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the men of the party did nothing more than pay tribute to Lola with their
这 男人 的 这 派对 做过 没有什么 更多的 比 支付 贡 到 萝拉 和 他们的
[aɪz] [waɪl] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] ['leɪdi] ['tʃeɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [kwi:n] ,
eyes while they surrounded Lady Cheyne as though she were a queen ,
眼睛 尽管 他们 包围 女士 切恩 作为 尽管 她 是 一个 女王 ,
派对上的男人们除了用眼神向洛拉致敬之外, 什么也没做, 他们簇拥着切恩夫人, 仿佛她是一位女王。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
as indeed she was ,
作为 的确 她 曾是 ,
她确实如此,

[ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊə] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd]
having it in her power not only to provide them with bed and board
拥有 它 在 她 力量 不是 仅有的 到 提供 他们 和 床 和 木板
[bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɔːlweɪz]
but to bring them out and give them a chance in a country always
但 到 带来 他们 出去 和 给 他们 一个 机会 在 一个 国家 总是
[ˈredi] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈtælənt] .
ready to support talent .
准备好 到 支持 天赋 .

她不仅有能力为他们提供食宿，还能把他们带到这个世界上，给他们一个机会，在一个始终愿意支持人才的国家里发展。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋli] [fæt] ,
It was a funny sight to see this amazingly fat ,
它 曾是 一个 有趣的 视线 到 看 这 令人惊讶的是 胖的 ,
看到这个胖得惊人的家伙，真是滑稽极了。

[kaɪnd] [ˈwʊmən] [ˈpɔːrɪŋ] [tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈteɪbl] [ˈɪntuː] [ˈtaɪni] [kʌps] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
kind woman pouring tea at a tiny table into tiny cups surrounded by people who
种类 女士 浇注 茶 在 一个 微小的 桌子 进入 微小的 杯子 包围 经过 人们 who
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈpɛtʃuəli] [ˈhʌŋɡri] ,
seemed to be perpetually hungry ,
似乎 到 是 永恒地 饥饿的 ,
一位和蔼的妇人在一张小桌子旁，往小小的茶杯里倒茶，周围的人似乎永远都吃不饱。

[bʌt; bət] [huː] [sæŋ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ˈdʒæbəd] [ɪn] [brɪˈtwiːn] .
but who sang even while they ate , and laughed and jabbered in between .
但 who 唱 甚至 尽管 他们 吃 , 和 笑了 和 喋喋不休 在 之间 .
但他们一边吃饭一边唱歌，吃饭间隙还不时地大笑和闲聊。

[ˈwʌt] [wʊd] [ˈsɪmpkɪnz] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [emˈiː] [hɪr] ? " [θɔːt] [ˈloʊlə] .
" **What would Simpkins say if he could see me here ?** " **thought Lola** .
" 什么 会 辛普金斯 说 如果 他 可以 看 我 这里 ? " 想法 萝拉 .
“如果辛普金斯能看到我在这里，他会说什么呢？”洛拉心想。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪst] [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈpiːtə] [tʃælfənt] — [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] ?
" **And Mother and Ernest and Sir Peter Chalfont — and Lady Feo ?**
" 和 母亲 和 欧内斯特 和 先生 彼得 查尔方特 — 和 女士 feo ?
“还有母亲、欧内斯特、彼得·查尔方特爵士——以及费奥夫人？”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˈkʌmfətid] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
" **But she felt happy and in a way comforted among these people** .
" 但 她 毛毡 快乐的 和 在 一个 方式 安慰 之中 这些 人们 .
“但她和这些人在一起感到快乐，某种程度上也感到安慰。”

[laɪk] [hɜːr; həɹ] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɔːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ɡoʊl] ,
Like her , they were all struggling towards a goal ,
喜欢 她 , 他们 是 全部 挣扎 向 一个 目标 ,
和她一样，他们都在朝着同一个目标努力。

[ɔːl] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðəɹ] [əˈprentɪʃɪp] .
all striving after something for which they had served their apprenticeship .
全部 努力 后 某物 为了 哪个 他们 有 服务 他们的 学徒制 .
他们都在为之奋斗，而这正是他们经过学徒生涯磨练所要达成的目标。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [jet] [səkˈsesfəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn]
Not one of them had yet successfully emerged and they were living on
不是 一 的 他们 有 然而 成功地 出现 和 他们 是 活的 在
[wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌmˌboʊld] [kɔːld] ,
what Mrs . Rumbold called ,
什么 太太 . 伦博尔德 称为 ,
他们中没有一个人成功脱困，他们靠着伦博尔德夫人所说的生活度日。

“ the scraggy diet of hope .
这瘦弱的饮食的希望 .

“希望的瘦弱饮食。”

“ It did her good to be among them at that moment ,
它做过她好的到是之中他们在 那一刻 ,
“在那一刻, 和他们在一起对她很有好处。”

to hear their discussions in amazingly broken English of a début in London ,
到听到他们的讨论在令人惊讶的是破碎的英语的一个首次亮相在伦敦 ,
聆听他们用蹩脚的英语讨论在伦敦的首次亮相 ,

to be aware of the extraordinary encouragement which they gave to each other
到是意识到的这非凡的鼓励哪个他们给予到每个其他
, without jealousy ,
, 没有妒忌 ,
要意识到他们彼此给予的非凡鼓励, 没有丝毫嫉妒。

— which was so rare .
— 哪个曾是所以稀有的 .

这种情况非常罕见。

She found herself listening enthralled to the arias sung by Anna Stezzel ,
她成立她自己聆听着迷到这咏叹调唱经过安娜 -
她发现自己被安娜·斯特泽尔演唱的咏叹调深深吸引住了。

and the Grieg songs which were so perfectly played by Impf .
和这格里格歌曲哪个是所以完美玩经过不明 .
还有 Impf 完美演奏的格里格歌曲。

But it was when Zalouhou stood up with his violin and played some
但它曾是什么时候 - 站立向上和 他的 小提琴 和 玩 一些
of the wistful folk songs of his country that she sat with her hands clasped
的这 怅惘 民间 歌曲 的 他的 国家 那 她 卫星 和 她 双手 紧握
together ,
一起 ,

但当扎卢胡站起来拉起小提琴, 演奏一些他家乡忧伤的民歌时, 她双手交握地坐在那里。

leaning forward and moved to a deep emotion .
倾斜 向前 和 已搬 到 一个 深的 情感 .
他身体前倾, 陷入了深深的情感之中。

Hunger , the daily wrestle with surly earth , illness , the subjection to a crushing
饥饿 , 这 日常的 搏斗 和 粗鲁 地球 , 疾病 , 这 隶属 到 一个 压碎
autocracy ,
专制 ,
饥饿、每日与贫瘠土地的搏斗、疾病、以及遭受专制统治的压迫 ,

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [self] - [prezər'veɪ(ə)n] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ði:z] [sæd] , [fɪrs] ['sɔŋz] ,
and beneath it self - preservation , — they were all in these sad , fierce songs ,
和 下面 它 自己 - 保存 ; — 他们 是 全部 在 这些 伤心 ; 凶猛的 歌曲 ;
而在这背后, 是自我保护的本能——所有这些悲伤而激烈的歌曲中都蕴含着这种本能。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ʌðər] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
which sometimes burst into passionate resentment and at others laughed a little
哪个 有时 爆裂 进入 热情的 怨恨 和 在 其他的 笑了 一个 小的
[ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'bi:ŋ] .
and jogged along .
和 慢跑 沿着 .

有时会爆发出强烈的愤恨, 有时又会轻笑一声, 慢跑前进。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [təʊld] , — [soʊ] [mʌtʃ] [rʌf] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [stɜ:n] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər]
What a story they told , — so much rougher and so much sterner than her
什么 一个 故事 他们 讲述 ; — 所以 很多 粗糙 和 所以 很多 更严厉 比 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

他们讲述的故事真是精彩绝伦——比她自己的故事要残酷得多, 也残酷得多。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kʌ:riɪdʒ] [tu:; tə] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə]
They gave her courage to go forward but they left her uncertain as to
他们 给予 她 勇气 到 去 向前 但 他们 左边 她 不确定 作为 到
[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [nekst] [step] .
what was to be her next step .
什么 曾是 到 是 她 下一个 步 .

他们给了她前进的勇气, 但也让她对下一步该怎么走感到迷茫。

[wen] - [pleɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['ləʊlə] .
When Zalouhou played , it was with his eyes on Lola .
什么时候 - 玩 ; 它 曾是 和 他的 眼睛 在 萝拉 .

扎鲁胡踢球的时候, 眼睛总是盯着萝拉。

[hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Her sympathy and understanding drew out his most delicate and imaginative
她 同情 和 理解 画 出去 他的 最多 精美的 和 富有想象力的
[skɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ;
skill and gave him inspiration ;
技能 和 给予 他 灵感 ;

她的同情和理解激发了他最细腻、最富想象力的技能, 并给了他灵感;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [vaɪə'lɪn] ,
and when he had finished and laid aside his violin ,
和 什么时候 他 有 完成的 和 铺设 旁边 他的 小提琴 ;
他演奏完毕, 放下小提琴后,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['hju:dzli] [æt; ət]
he went to the sofa on which she was sitting and crouched hugely at
他 去 到 这 沙发 在 哪个 她 曾是 坐着 和 蹲着 非常 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

他走到她坐着的沙发旁, 在她脚边蹲了下来。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
and said something softly in his own tongue .
和 说 某物 轻轻 在 他的 自己的 舌头 .

他用自己的语言轻声说了些什么。

[hi:; hi] [spəʊk] [noʊ] ['ɪŋɡlɪ] ,
He spoke no English ,
他 辐 不 英语 ,

他不会说英语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk]
but she could guess his meaning because in his eyes there was the look
但 她 可以 猜测 他的 意义 因为 在 他的 眼睛 那里 曾是 这 看
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fə'miliə] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['treɪdwel] ,
with which she was familiar in the eyes of Treadwell ,
和 哪个 她 曾是 熟悉的 在 这 眼睛 的 特雷德韦尔 ,

但她能猜到他的意思，因为他的眼神中有一种她很熟悉的神情，那种神情在特雷德韦尔的眼中也出现过。

[ˈsɪmpkɪnz] [ænd; ənd] ['tʃælfənt] .
Simpkins and Chalfont .
辛普金斯 和 查尔方特 .

辛普金斯和查尔方特。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][em 'i:] [ðæt] [stə:z][ðə; ði] ['hɑ:rts]
And she said to herself , “ As there is something in me that stirs the hearts
和 她 说 到 她自己 , “ 作为 那里 是 某物 在 我 那 搅拌 这 心
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

她对自己说：“既然我身上有某种东西能打动男人的心，

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tʃæns] , [oʊ][gɑ:d] ,
give me the chance , O God ,
给 我 这 机会 , 哦 上帝 ,

上帝啊，请给我这个机会吧。

[tu:; tə][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][æɪ; ʃəl]['evər] [ʌv] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n]
to let it be felt by the only man I shall ever love and who is all alone on
到 让 它 是 毛毡 经过 这 仅有的 男人 我 将 曾经 爱 和 WHO 是全部 独自的 在
[ɜ:rθ] !
earth !
地球 !

让这辈子我唯一爱过却孤身一人的男人感受到这份爱！

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ,
” And while the room rang with music ,
” 和 尽管 这 房间 响铃 和 音乐 ,

“当房间里回荡着音乐时，

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɔ:rwəd] [ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['tʃɪltən] [pɑ:rk] ,
she went forward in spirit to the gate in the wall of Chilton Park ,
她 去 向前 在 精神 到 这 门 在 这 墙 的 奇尔顿 公园 ,

她的灵魂前往奇尔顿公园墙上的大门。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['wɪndəʊ] , ['oʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd][tu:; tə]
which she had seen from her window , opened it and went inside to
哪个 她 有 已见 从 她 窗户 , 打开 它 和 去 里面 到
[lʊk] [fɔ:r; fər] - .
look for Fallaray .
看 为了 - .

她从窗户里看到了法拉雷，于是打开窗户走了进去。

[ðə; ði][ˌɪntuːɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ][soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt]
The intuition which had been upon her so long that she might touch the heart
这 直觉 哪个 有 到过 之上 她 所以 长的 那 她 可能 触碰 这 心
[ʌv; əv] - [ɪn] [ˈtʃɪltən] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [strɔ:n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ðen] ,
of Fallaray in Chilton Park was strong upon her then ,
的 - 在 奇尔顿 公园 曾是 强的 之上 她 然后 ,
她长久以来一直有种直觉, 觉得她或许能在奇尔顿公园触动法拉雷的心, 这种直觉在那时变得尤为强烈。

[wʌnz] [mɔ:ɾ] .
once more .
一次 更多的 .
再次。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [keɪm] [tu:; tə][slɪp]
But she had to wait until after dinner before her opportunity came to slip
但 她 有 到 等待 直到 后 晚餐 前 她 机会 来了 到 滑
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
但她必须等到晚餐后, 机会才会悄然溜走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [hɜ:r; həɾ] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜ:rkəɾz] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
and this she did when her fellow - workers had returned to the hall ,
和 这 她 做过 什么时候 她 同伴 - 工人 有 返回 到 这 大厅 ,
当她的同事们回到大厅后, 她就这么做了。

[drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmægnət] .
drawn back to the piano as by a magnet .
绘制 后退 到 这 钢琴 作为 经过 一个 磁铁 .
像被磁铁吸引一样回到钢琴旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪˈskeɪpt] , [ɪn] - [ˈsɪlvər] [frɑ:k] ,
And then she escaped , in Feo's silver frock ,
和 然后 她 逃脱 , 在 - 银 连衣裙 ,
然后她穿着费奥的银色连衣裙逃走了。

[stoʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈplæɪsɪd] [ˈgɑ:rdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z]
stole into the placid garden which was filled with the aroma of sweet peas
偷窃 进入 这 平静 花园 哪个 曾是 已填 和 这 香气 的 甜的 豌豆
[ænd; ənd][dʒu:n][ˈroʊzɪz] ,
and June roses ,
和 六月 玫瑰 ,
悄悄溜进了宁静的花园, 花园里弥漫着香豌豆和六月玫瑰的芬芳。

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈtremblɪŋ] .
went down to the gate in the high wall , and stood there , trembling .
去 向下 到 这 门 在 这 高的 墙 , 和 站立 那里 , 发抖 .
她走到高墙的城门前, 站在那里, 浑身颤抖。

([goʊ][ɑ:n] , [di:] - , [goʊ][ɑ:n] !)
(**Go on , de Brézé , go on !**)
(去 在 , 德 - , 去 在 !)
(加油, 德布雷泽, 加油!)

[aɪˈɛks]
IX
第九章
第九章

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , - [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Except for the servants , Fallaray was alone in his house .
除了 为了 这 仆人 , - 曾是 独自的 在 他的 房子 .
除了仆人之外, 法拉雷独自一人待在家中。

[ə'ɪnəʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪdnɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wɜ:rs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɪntu:][hɪz; ɪz]
another of the same kidney and possibly worse principles would be put into his
其他 的 这 相同的 肾 和 可能 更糟 原则 会 是 放 进入 他的
[pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə'ɪnəʒə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ] ['ræmpɑ:rt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [braɪbz]
place to build up another and a similar rampart about himself with bribes
地方 到 建造 向上 其他 和 一个 相似的 壁垒 关于 他自己 和 贿赂
[ænd; ənd] ['ɒnəz] .
and honors .
和 荣誉 .

另一个和他一样的肾脏，以及可能更糟糕的原则，将会取代他的位置，用贿赂和荣誉为自己建立另一个类似的壁垒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] .

It was the system .
它 曾是 这 系统 .

问题出在制度上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .

Nothing could prevent it .
没有什么 可以 防止 它 .

没有什么能阻止它。

[prə'feʃən(ə)l] [pɑ:lə'tɪʃnɪz] [hæd; həd] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bækt] [baɪ]
Professional politicians had England by the throat and they were backed by
专业的 政治家 有 英格兰 经过 这 喉 和 他们 是 支持的 经过
[ʌndər'graʊnd] ['mʌni] [ænd; ənd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [pə'lɪtɪkli] [əʊnd] ['nju:z,peɪpəz] .

underground money and supported by politically owned newspapers .
地下 钱 和 有 经过 政治上 拥有 报纸 .

职业政客们掌控着英国，他们背后有地下资金支持，并得到政治控制的报纸的庇护。

[wʌt] [ju:z][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [sʌt] [ɑ:dʒ] ?

What use to struggle against such odds ?
什么 使用 到 斗争 反对 这样的 赔率 ?

面对如此不利的局面，挣扎又有何用？

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fər'ɡet] ['aɪərlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He wanted to forget Ireland for a little while ,
他 通缉 到 忘记 爱尔兰 为了 一个 小的 尽管 ,

他想暂时忘却爱尔兰的一切。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fər'ɡet] ['aɪərlənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm]
if it were possible to forget Ireland even for so short a space of time
如果 它 是 可能的 到 忘记 爱尔兰 甚至 为了 所以 短的 一个 空间 的 时间
[æz; əz][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] [wʊd] [læst] .

as his holiday would last .
作为 他的 假期 会 最后的 .

如果他能哪怕在假期这样短暂的时间内忘记爱尔兰该多好啊。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He wanted to put out of his mind ,
他 通缉 到 放 出去 的 他的 头脑 ,

他想把这件事从脑海中抹去。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [mes] [ɪn][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] [wɪt] [wəz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [kɔ:rdi'ɑ:li][tu:; tə][ðə; ði]
the horrible mess in Silesia which was straining the entente cordiale to the
这 可怕 混乱 在 西里西亚 哪个 曾是 紧张 这 协约 亲切的 到 这
['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
breaking point ,
打破 观点 ,

西里西亚的惨状使协约国关系濒临崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋɡlɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][koʊl] [straɪk] , [ænd; ənd][soʊ][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ]
and the bungling over the coal strike , and so he had been wandering
和 这 笨拙 超过 这 煤炭 罢工 , 和 所以 他 有 到过 漫游
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][rouz] ['gɑ:dnz] ,
among his rose gardens ,
之中 他的 玫瑰 花园 ,
还有处理煤矿罢工的种种笨拙举动，所以他一直在他的玫瑰园里漫步。

[hætɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bri:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [ɪn]
hatless , with the breeze in his hair , and the scent of new - mown hay in
无帽 , 和 这 微风 在 他的 头发 , 和 这 香味 的 新的 - 修剪过的 干草 在
[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
his nostrils ,
他的 鼻孔 ,
他没戴帽子，微风吹拂着他的头发，鼻孔里弥漫着新割干草的香味。

['lɪsnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [tu; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['sɒŋz] [ʌv; əv] [lɑ:ks] ,
listening to the piping of the thrush , to the passionate songs of larks ,
聆听 到 这 管道 的 这 画眉 , 到 这 热情的 歌曲 的 云雀 ,
聆听画眉鸟的鸣唱，聆听云雀热情奔放的歌声，

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [bi:z] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu; tə] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd]
and watching bees busy themselves from flower to flower with a one - eyed
和 观看 蜜蜂 忙碌的 他们自己 从 花 到 花 和 一个 一 - 眼睛
['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [wɪtʃ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ɪn][men] .
industry and honesty which he did not meet in men .
行业 和 诚实 哪个 他 做过 不是 见面 在 男人 .
他看着蜜蜂在花丛间忙碌穿梭，展现出一种专注、诚实的品质，这是他在人类身上从未见过的。

[hi; hi][hæd; həd] ['lʌntʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He had lunched out on the terrace and looked down with a great
他 有 午餐 出去 在 这 阳台 和 看起来 向下 和 一个 伟大的
[rɪ'freɪmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['væli] [ʌv; əv] ['eɪlzbəri] ,
refreshment upon the sweeping valley of Aylesbury ,
清爽 之上 这 扫荡 谷 的 艾尔斯伯里 ,
他在露台上享用了午餐，俯瞰着艾尔斯伯里山谷的壮丽景色，心情无比舒畅。

['pi:sf(ə)l] [br'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] .
peaceful beneath the sun .
和平 下面 这 太阳 .
阳光下一片宁静。

[hi; hi][hæd; həd] [slept] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv]
He had slept again in the afternoon , out of doors , lulled by the orchestra of
他 有 睡着了 再次 在 这 下午 , 出去 的 门 , 昏昏欲睡 经过 这 乐队 的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
下午，他在户外又睡着了，耳边是鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [tu; tə] [wɔ:k] [br'haɪnd] [ðoʊz] [haɪ] [wɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]
and had then gone forth to walk behind those high walls into the forest of
和 有 然后 已消失 前进 到 走 在后面 那些 高的 墙壁 进入 这 森林 的
[bi:tʃ] [tri:z] ,
beech trees ,
山毛榉 树木 ,
然后，他便继续向前，穿过高墙，走进了山毛榉树林。

[ðə; ði] [ded] [red] [li:vz] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sʌmərz] [æt; ət][ðer; ðər] [ru:ts] ,
the dead red leaves of innumerable summers at their roots ,
这 死的 红色的 树叶 的 无数 夏天 在 他们的 根 ,
根部是无数个夏天留下的枯萎的红色落叶，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ˈroʊməŋ] [ˈɑ:mɪz] [huːz]
and to listen to the tramping feet of the ghosts of Roman armies whose
和 到 听 到 这 徒步旅行 脚 的 这 鬼魂 的 罗马 军队 谁
[ˈtraɪəmfz] [hæd; həd][left][noʊ] [di:pər] [mɑ:rk][ɑ:n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [si:] [gʌlz] [ɑ:n]
triumphs had left no deeper mark on history than the feet of sea gulls on
胜利 有 左边 不 更深 标记 在 历史 比 这 脚 的 海 海鸥 在
[ðə; ði][sændz] .
the sands .
这 沙子 .

聆听罗马军队幽灵的脚步声，他们的胜利在历史上留下的痕迹，比海鸥在沙滩上的脚步声还要微不足道。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [brˈkeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtrʌblz] [fel]
And as his brain became quiet and the load of political troubles fell
和 作为 他的 脑 成为 安静的 和 这 加载 的 政治的 麻烦 跌倒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
from his shoulders ,
从 他的 肩膀 ,
[hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [mæn][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
he began to imagine that he was a free man once more , and a young
他 开始 到 想象 那 他 曾是 一个 自由的 男人 一次 更多的 , 和 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他开始幻想自己再次成为一个自由人，一个年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌæspəˈeɪənz] [ʌv; əv] [ˌædəˈles(ə)ns] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈekoʊ] [ʌv; əv]
and the old aspirations of adolescence returned to him like the echo of
和 这 老的 抱负 的 青春期 返回 到 他 喜欢 这 回声 的
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,
[juːn] ,
young man ,
年轻人 ,

少年时代的那些美好愿望如同梦境的回响般在他心中重现。

— [tuː; tə] [ʌv] , [tuː; tə] [ləf] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest] ,
— to love , to laugh , to build a nest ,
— 到 爱 , 到 笑 , 到 建造 一个 巢 ,
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,
[juːn] ,
young man ,
年轻人 ,
[tuː; tə][ˈwɑ:ndər][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swi:t] [θɪŋ] [hu:] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
to wander hand in hand with some sweet thing who trusted him and was
到 漫步 手 在 手 和 一些 甜的 事物 WHO 可信 他 和 曾是
[ˈhoʊli] [hɪz; ɪz] .
wholly his .
完全 他的 .

与某个信任他、完全属于他的甜美女孩子牵手漫步。

[oʊ][ɡɑ:d] , [haʊ] [ɡʊd] .
O God , how good .
哦 上帝 , 如何 好的 .
[ðæt] [wʌz; wəz][laɪf] .
That was life .
那 曾是 生活 .
[ðæt] [wʌz; wəz][tru:θ] .
That was truth .
那 曾是 真相 .
[ðæt] [wʌz; wəz] .
That was .
那 是 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [tru:θ] .
That was truth .
那 的确是事实 .

[ðæt] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] .
That was nature .
那 曾是 自然 .

那是大自然的鬼斧神工。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['daɪnər] , [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
And when , after dinner , he strolled out once more to look at the sky
和 什么时候 , 后 晚餐 , 他 漫步 出去 一次 更多的 到 看 在 这 天空
[ˈpætərnd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
patterned with stars ,
图案 和 明星 ,

晚饭后，他又一次漫步出去，欣赏繁星点点的夜空。

[ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ɪts][kəʊld] [ɪˈluːsɪv] [praɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] ['lʌndən]
dominated by a moon in its cold elusive prime , he was no longer the London
占主导地位 经过 一个 月亮 在 它是 寒冷的 难以捉摸的 主要的 , 他 曾是 不 更长 这 伦敦

Fallaray ,
法拉雷 ,

在一轮寒冷而难以捉摸的月亮的笼罩下，他不再是伦敦的法拉雷了。

[raʊnd] - ['ʃəʊldərd] , ['æŋkʃəs] , [ˌoʊvərˈwɜːrkt] , [ɪˈmeɪ] [laɪk][æn; ən] [ɪˈmptənt] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][web]
round - shouldered , anxious , overworked , immeshed like an impotent fly in the web
圆形的 - 肩部 , 焦虑的 , 过度劳累 , 纠缠不清 喜欢 一个 阳痿 飞 在 这 网站
[ʌv; əv][ðə; ði][bæd][oʊld] ['spɑɪdə] .
of the bad old spiders .
的 这 坏的 老的 蜘蛛 .

驼背、焦虑、过度劳累，像一只无能的苍蝇一样被困在邪恶蜘蛛的蛛网中。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [bæk] , [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
His chin was up , his shoulders back , a smile upon his lips .
他的 下巴 曾是 向上 , 他的 肩膀 后退 , 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 .

他昂着头，挺直了肩膀，嘴角带着微笑。

[ðæt] ['ɡɔːrɪdʒəs] [er] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
That gorgeous air filled his lungs and not even from the highest point of
那 华丽的 空气 已填 他的 肺 和 不是 甚至 从 这 最高 观点 的
[ˈvæntɪdʒ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [siːn] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪt] ['bɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
vantage could there be seen one glimpse of the little light burning in the tower
优势 可以 那里 是 已见 一 一瞥 的 这 小的 光 燃烧 在 这 塔
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
of the House of Commons .
的 这 房子 的 公共领域 .

那清新的空气充满了他的肺部，即使从最高的有利位置也看不到下议院塔楼里燃烧的那点微弱的灯光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
He was nearer heaven than he had been for a very long time .
他 曾是 更近 天堂 比 他 有 到过 为了 一个 非常 长的 时间 .

他比以往任何时候都更接近天堂。

[ɪkˈskwɪzɪt] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pəʊəts] ['floʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['sʌmweər]
Exquisite lines from the great poets floated through his mind and somewhere
精美的 线条 从 这 伟大的 诗人 漂浮 通过 他的 头脑 和 某处
[nɪr] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋɡeɪl] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʌv] [sɔːŋ] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] .
near a nightingale poured out a love song to its mate .
靠近 一个 夜莺 倾倒 出去 一个 爱 歌曲 到 它是 伴侣 .

伟大诗人的优美诗句在他的脑海中飘荡，附近某处，一只夜莺正向它的伴侣倾诉情歌。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第13/17页

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][ɑ:n] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɪt]
And when presently he took a stand on that corner of the terrace which
和 什么时候 目前 他 采取 一个 站立 在 那 角落 的 这 阳台 哪个
[oʊvər'lʊkt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gɑ:rdn] ,
overlooked the Italian garden ,
被忽视的 这 意大利语 花园 ,

于是，他走到露台的那个可以俯瞰意大利花园的角落，站了起来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [sʌm; səm]
it seemed to him that the magic of the moonlight had stirred some
它 似乎 到 他 那 这 魔法 的 这 月光 有 搅拌 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjərz] [tu:; tə][laɪf] .
of the stone figures to life .
的 这 石头 数据 到 生活 .

在他看来，月光的魔力似乎唤醒了一些石像，使它们复活了。

[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['kju:pɪd] [si:md] [tu:; tə][bend][ænd; ənd][send][æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
The arm of Cupid seemed to bend and send an arrow into the air and
这 手臂 的 丘比特 似乎 到 弯曲 和 发送 一个 箭 进入 这 空气 和
[wer] [aɪ 'ti:] [fel] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪmər] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rʌs(ə)] [ʌv; əv][sɪlk] .
where it fell he saw a shimmer of silver and heard the rustle of silk .
在哪里 它 跌倒 他 锯 一个 闪烁 的 银 和 听到 这 沙沙 的 丝绸 .

丘比特的手臂仿佛弯曲，射出一支箭，箭落之处闪过一道银光，传来丝绸沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [præŋks]
And he saw and heard it again and laughed a little at the pranks
和 他 锯 和 听到 它 再次 和 笑了 一个 小的 在 这 恶作剧
[wɪt] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [pleɪd] ,
which imagination played ,
哪个 想像力 玩 ,

他又看到了，又听到了，不禁对想象力开的玩笑轻笑出声。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
especially on such a night .
尤其 在 这样的 一个 夜晚 .

尤其是在这样的夜晚。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
And not believing his eyes or his ears ,
和 不是 相信 他的 眼睛 或者 他的 耳朵 ,

他既不相信自己的眼睛，也不相信自己的耳朵。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['sɪlvər] [θɪŋ] [mu:v] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] ['sləʊli] [ʌp] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ju:z]
he saw this silver thing move again and come slowly up along the avenue of yews
他 锯 这 银 事物 移动 再次 和 来 缓慢地 向上 沿着 这 大街 的 紫杉
[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stɑ:r] ;
like a living star ;
喜欢 一个 活的 星星 ;

他看见那银色的东西又动了起来，像一颗活星星一样沿着紫杉树大道缓缓升起；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['breθləsli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]
and he watched it a little breathlessly and saw that it was a woman
和 他 观看 它 一个 小的 气喘吁吁 和 锯 那 它 曾是 一个 女士
, [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
, a girl ,
, 一个 女孩 ,

他屏住呼吸看着，发现那是一个女人，一个女孩。

[ˈtɪmɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrespæsər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌp] ,
timid , **like** **a** **trespasser** , **but** **still coming on** **and** **on** **with** **her** **head up** ,
胆小 , 喜欢 一个 擅闯者 , 但 仍然 未来 在 和 在 和 她 头 向上 ,
她胆怯地像个闯入者, 但仍然昂着头继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [her] , — [ˈɡoʊldən] [her] [wu:nd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk]
and **the** **moonlight** **in** **her** **hair** , — **golden** **hair** **wound** **round** **her** **head** **like**
和 这 月光 在 她 头发 , — 金的 头发 伤口 圆形的 她 头 喜欢
[æŋ; ən] [ˈɔ:riʊəl] .
an **aureole** .
一个 光环 .

月光洒在她的头发上, 金色的头发像光环一样环绕着她的头部。
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] , [bɔ:rn][æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][ˈpoʊətɹi] ,
And **when** **at** **last** , **born** **as** **it** **seemed** **of** **moonlight** **and** **poetry** ,
和 什么时候 在 最后的 , 出生 作为 它 似乎 的 月光 和 诗 ,
最后, 它仿佛诞生于月光与诗歌之中,

[ʃi; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ,
she **came** **to** **the** **edge** **of** **the** **terrace** **and** **stopped** ,
她 来了 到 这 边缘 的 这 阳台 和 停止 ,
她走到露台边缘停了下来。

[hi; hi] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz]
he **bent** **down** **with** **the** **blood** **tingling** **in** **his** **veins** , **hardly** **believing** **that** **she** **was**
他 弯曲 向下 和 这 血 刺痛感 在 他的 静脉 , 几乎 相信 那 她 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他弯下腰, 血液在血管里奔涌, 几乎不敢相信她就在那里。
[stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
still **under** **the** **impression** **that** **he** **had** **brought** **her** **to** **that** **spot** **out** **of** **his**
仍然 在下面 这 印象 那 他 有 带来 她 到 那 点 出去 的 他的
[ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ,
never **realized** **longing** **and** **desire** ,
绝不 已实现 渴望 和 欲望 ,

他仍然以为, 自己带她来到这里, 是出于自己从未意识到的渴望和欲望。
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ædəˈles(ə)ns] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɪv; laɪv] [θɪŋ]
and **saw** **that** **she** **was** **not** **a** **dream** **of** **adolescence** **but** **a** **little** **live** **thing**
和 锯 那 她 曾是 不是 一个 梦 的 青春期 但 一个 小的 居住 事物
[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [əˈpɑ:rt] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv] [ju:θ]
with **wide** - **apart** **eyes** **and** **red** **lips** **parted** **and** **the** **white** **halo** **of** **youth**
和 宽的 - 除 眼睛 和 红色的 嘴唇 分手了 和 这 白色的 光环 的 青年
[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
about **her** **head** .
关于 她 头 .

看清她不是青春期的梦境, 而是一个活生生的小东西, 有着睁大的双眼、微张的红唇, 头上顶着青春的光环。
[eks]
X
X
X

[ə; eɪ][bəet] [ˈblʌndəd] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
A **bat** **blundered** **in** **between** **them** **and** **broke** **the** **spell** .
一个 蝙蝠 犯错 在 之间 他们 和 打破 这 拼写 .
一只蝙蝠误打误撞地闯入他们中间, 打破了这美好的氛围。

[ænd; ənd] - [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət]
And Fallaray climbed over the parapet and dropped on his feet at
和 从 攀登 超过 这 栏杆 和 掉落 在 他的 脚 在
[ˈloʊləz] [saɪd] .
Lola's side .
萝拉的 边 .

法拉雷翻过栏杆，跪倒在罗拉身边。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] , [ˈbri:fli] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [æt; ət] [naɪt] [ɪn]
All that day , as indeed , briefly , in the House , at his desk , at night in
全部 那 天 , 作为 的确 , 简要地 , 在 这 房子 , 在 他的 桌子 , 在 夜晚 在
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

那一天，实际上，无论是在议会大厦里，还是在他的办公桌前，亦或是夜晚的梦境中，都充满了这样的思绪。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
ever since the introduction at the Savoy ,
曾经 自从 这 介绍 在 这 萨沃伊 ,
自从在萨沃伊酒店推出以来，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hæɹ][hænd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
the eyes of that girl and the thrill of her hand had come back to
这 眼睛 的 那 女孩 和 这 刺激 的 她 手 有 来 后退 到
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
him like a song ,
他 喜欢 一个 歌曲 ,

那女孩的眼神和她手的触感，像一首歌一样重新唤起了他的记忆。

[tu:; tə][stɜ:r] , [laɪk] [ðə; ði] [ɜ:rdʒ][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
to stir , like the urge of spring .
到 搅拌 , 喜欢 这 敦促 的 春天 .
像春天的气息一样涌动。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ] [stəd] , [ˈmu:nlɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈri:əl] , [ɪn] [ˈænsər]
And here , suddenly , she stood , moonlit , but very real , in answer
和 这里 , 突然 , 她 站立 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 但 非常 真实的 , 在 回答
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] [kɔ:l] .
to his subconscious call .
到 他的 潜意识 称呼 .

突然间，她就站在这里，沐浴在月光下，却无比真实，仿佛在回应他潜意识的召唤。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , [blə:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [laɪk] [ə; eɪ][nɑ:ˈi:v] [bɔɪ] .
“ This is wonderful , ” he said , blurting out the truth like a naïve boy . ”
“ 这 是 精彩的 , ” 他 说 , 脱口而出 出去 这 真相 喜欢 一个 幼稚的 男生 .
“这太棒了,”他像个天真的孩子一样脱口而出。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] .
“ I've been thinking of you all day . ”
“ 我已经 到过 思维 的 你 全部 天 .
我一整天都在想你。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?
你是怎么到这儿来的？

“ [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [klæsp] [sent] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [θru:] [ˈloʊləz] [ˈbɑ:di] .
“ His eager clasp sent a rush of blood through Lola's body . ”
“ 他的 渴望的 搭扣 发送 一个 匆忙 的 血 通过 萝拉的 身体 .
“他急切的拥抱让萝拉全身血液沸腾起来。”

[hɪz; ɪz][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [menz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [noʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tʌt] .
His alone among men's , as she had always known , was the answering touch .
他的 独自的 之中 男士 , 作为 她 有 总是 已知 , 曾是 这 回答 触碰 .

她一直都知道，在所有男人中，只有他拥有回应的触碰。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['tʃeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm staying with Lady Cheyne , " she said .
" 我是 入住 和 女士 切恩 , " 她 说 .

“我和切恩夫人住在一起，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɒkt] [ænd; ənd][aɪ] ['tɪp,təʊd] [ɪn] . "
" I saw the gate in the wall and it wasn't locked and I tiptoed in . "
" 我 锯 这 门 在 这 墙 和 它 不是 已锁定 和 我 踮着脚尖 在 . "

“我看到墙上的门没锁，就蹑手蹑脚地走了进去。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" You knew that I was here ? "
" 你 知道 那 我 曾是 这里 ? "

“你知道我在这里？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" Yes , and I came to find you .
" 是的 , 和 我 来了 到 寻找 你 .

“是的，我就是来找你的。”

" [ʃiː; ʃi] [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [laɪk][æŋ; ən] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [gɜːrl] .
" She blurted out the truth like an unsophisticated girl .
" 她 脱口而出 出去 这 真相 喜欢 一个 不谙世事的 女孩 .

她像个不谙世事的小女孩一样，脱口而出实话。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Was it moonlight , the magic of the night ,
曾是 它 月光 , 这 魔法 的 这 夜晚 ,

是月光，是夜晚的魔力吗？

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
the throbbing song of the nightingale that made him seem as young as she ?
这 悸动 歌曲 的 这 夜莺 那 制成 他 似乎 作为 年轻的 作为 她 ?
— [noʊ] .
— No .
— 不 .

那夜莺婉转婉转的歌声让他看起来和她一样年轻？——不。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət]
And as he looked into the eyes of that girl and caught his breath at
和 作为 他 看起来 进入 这 眼睛 的 那 女孩 和 捕捉 他的 气息 在
[hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [femə'nɪnəti][ænd; ənd] [dɪ'sɔːdəɪŋ] [sens] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm]
her disturbing femininity and disordering sense of sex and the sublime
她 令人不安 女性气质 和 混乱 感觉 的 性别 和 这 升华
[ʌn'self] - ['kɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
unself - consciousness of a child ,
无我 - 意识 的 一个 孩子 ,

当他凝视着那个女孩的眼睛，被她令人不安的女性气质、令人困惑的性观念以及孩童般纯真无邪的自我意识所震撼时，他倒吸了一口气。

[wɪˈðəʊt] [tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkooʊkɪtri] ,
without challenge and without coquetry ,
没有 挑战 和 没有 卖弄风情 ,
不带挑战, 也不带卖弄,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)]
he knew that it was something to be summed up by the words “ the rustle
他 知道 那 它 曾是 某物 到 是 总结 向上 经过 这 字 “ 这 沙沙
[ʌv; əv] [sɪlk] ,
of silk ,
的 丝绸 ,
他知道, 这可以用“丝绸的沙沙声”来概括。

“ [wɪtʃ] [ɪˈpɪtəmaɪzd] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [sent] , [ˈlæftər] , [ˈfɪlmi] [θɪŋz] [ænd; ənd]
“ which epitomized beauty and softness and scent , laughter , filmy things and
” 哪个 缩影 美丽 和 柔软 和 香味 , 笑声 , 电影 事物 和
[ʌv] .
love .
爱 .
“它象征着美丽、温柔、芬芳、欢笑、轻柔的事物和爱。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gɒdz] [ðæt] [nɑːt] [ɪːv(ə)n] [ˈfiːoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r]
And he thanked his gods that not even Feo and the wear and tear
和 他 谢谢 他的 神 那 不是 甚至 feo 和 这 穿 和 撕
[ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [juːθ] .
of politics had left him out of youth .
的 政治 有 左边 他 出去 的 青年 .
他感谢诸神, 即使经历了费奥和政治的磨难, 也没有让他失去青春。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər]
And he thanked her for coming to break his loneliness and led her
和 他 谢谢 她 为了 未来 到 休息 他的 孤独 和 引领 她
[θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
through the sleeping flowers ,
通过 这 睡眠 花朵 ,
他感谢她来打破他的孤独, 并牵着她穿过沉睡的花朵。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɪgjərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [əˈgen] [sɪns] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
and those figures which had died again since life had come amongst them ,
和 那些 数据 哪个 有 死亡 再次 自从 生活 有 来 在 他们 ,
以及那些自从生命降临他们中间之后再次死去的人,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] [meɪd] [ʌv; əv] [juːz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
to the arbor made of yews where he had slept that afternoon .
到 这 乔木 制成 的 紫杉 在哪里 他 有 睡着了 那 下午 .
来到他那天下午睡觉的紫杉树荫凉亭。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈvæli] [əˈmʌŋ] [huːz] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈlɪt(ə)] [laɪts] [wɜːr; wər]
And there , high above the sweeping valley among whose villages little lights were
和 那里 , 高的 多于 这 扫荡 谷 之中 谁 村庄 小的 灯 是
[ˈblɪŋkɪŋ] [laɪk] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈfaɪəˌflaɪz] ,
blinking like far - off fireflies ,
眨眼 喜欢 远的 - 离开 萤火虫 ,
在那里, 在广阔的山谷上方, 村庄之间闪烁着点点灯光, 如同远处的萤火虫。

[ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [æt; ət] [fɜːrst] [laɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] , [ˈmiːtɪŋ] [ˌæftər]
they sat and talked and talked , at first like boy and girl , meeting after
他们 卫星 和 谈话 和 谈话 , 在 第一的 喜欢 男生 和 女孩 , 会议 后
[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,
他们坐着聊啊聊, 起初就像失散多年的男女重逢一样。

[ˈtelɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈʒ:rkiŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
telling everything but nothing , shirking the truth to save it for a time ,
讲述 一切 但 没有什么 , 偷懒 这 真相 到 节省 它 为了 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

什么都说，但又什么都不说，为了暂时保留真相而回避真相，然后，

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪts] [left] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈsli:p] , [laɪk] [mæn] [ænd; ənd]
presently , with no lights left below and all the earth asleep , like man and
目前 , 和 不 灯 左边 以下 和 全部 这 地球 睡着了 , 喜欢 男人 和
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

如今，大地一片漆黑，所有灯光都已熄灭，整个地球都像男人和女人一样沉睡着。

[ˈri:diŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [aɪ ˈti:] ; [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
reading the truth in eyes that made no effort to disguise it ; telling the truth ,
阅读 这 真相 在 眼睛 那 制成 不 努力 到 伪装 它 ; 讲述 这 真相 ,
从毫不掩饰的眼神中读懂真相；说出真相，

[ɪn] [ˈbrʊʊkən] [wɜ:rdz] ;
in broken words ;
在 破碎的 字 ;

断断续续的言语；

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:t] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [dʌn]
learning the truth from heart that beat to heart until the moon had done
学习 这 真相 从 心 那 打 到 心 直到 这 月亮 有 完毕
[hɜ:r; hə] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [stɑ:rz] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
her duty and stars had faded out and up over the ridge of hills ,
她 责任 和 明星 有 褪色 出去 和 向上 超过 这 岭 的 丘陵 ,
从心底深处领悟真理，直到月亮完成了她的使命，星星也渐渐消失，升起在山脊之上。

[rɪˈlʌktəntli] , [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [keɪm] .
reluctantly , a new day came .
勉强 , 一个 新的 天 来了 .

不情愿地，新的一天到来了。

[pɑ:rt] [vi:,aɪˈaɪ]
PART VII
部分 七

第七部分

[aɪ]
I
我

我

- [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [ˈloʊlə] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
Fallaray was to meet Lola at the gate in the wall at four o'clock .
- 曾是 到 见面 萝拉 在 这 门 在 这 墙 在 四 点钟 .

法拉雷将于四点钟在城墙上的门与罗拉见面。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌoʊ] [hɜ:r; hə] [hʌʊ] [ðə; ði] [veɪl] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn]
He wanted to show her how the vale looked in the light of the afternoon sun
他 通缉 到 展示 她 如何 这 谷 看起来 在 这 光 的 这 下午 太阳
.
:
.

他想让她看看午后阳光照耀下的山谷是什么样子。

[bʌt; bæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [brɪkəz, brɪkɔːz] ,

But it was a long time to wait because ,
但 它 曾是 一个 长的 时间 到 等待 因为 ,

但等待的时间很长, 因为:

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈloʊlə][tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈkaːtɪdʒ]
instead of going to bed after he had taken Lola to Lady Cheyne's cottage
反而 的 去 到 床 后 他 有 已采取 萝拉 到 女士 - 小屋

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][skaɪ][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [baɪ][ə; eɪ]
at the moment when a line in the sky behind it had been rubbed by a
在 这 片刻 什么时候 一个 线 在 这 天空 在后面 它 有 到过 摩擦 经过 一个

[ɡreɪt] [waɪt] [θʌm] ,
great white thumb ,
伟大的 白色的 拇指 ,

当他把萝拉送到切恩夫人的小屋后, 并没有立刻去睡觉, 而是在小屋后面的天空中出现了一道线, 仿佛被一只巨大的白色拇指摩擦过一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [daːn] [pʊʃ] [ðə; ði]
he had walked up and down the terrace and watched the dawn push the
他 有 步行 向上 和 向下 这 阳台 和 观看 这 黎明 推 这
[naɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
night away and break upon him with a message of freedom .
夜晚 离开 和 休息 之上 他 和 一个 信息 的 自由 .

他曾在露台上来回踱步, 看着黎明驱散黑夜, 向他带来自由的信息。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][sɔːft][blɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
He paced up and down while the soft blur of the valley came out into the
他 踱步 向上 和 向下 尽管 这 柔软的 模糊 的 这 谷 来了 出去 进入 这
[klɪr] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][kɔːrn] [fiːldz] ,
clear detail of corn fields ,
清除 细节 的 玉米 字段 ,

他来回踱步, 山谷柔和的景色逐渐清晰起来, 玉米田的细节也变得清晰起来。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ɡræs] , [ˈfiːp] [ˈdaːtɪd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][roʊd] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈmʌŋ]
rolling acres of grass , sheep dotted , a long white ribbon of road twisting among
滚动 英亩 的 草 , 羊 虚线 , 一个 长的 白色的 丝带 的 路 扭曲 之中
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

绵延起伏的草地上点缀着羊群, 一条长长的白色道路蜿蜒穿过村庄。

[iːtʃ] [wʌn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈspaɪər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
each one marked by the delicate spire of an old church ,
每个 一 标记 经过 这 精美的 尖塔 的 一个 老的 教会 ,
每一座都以古老教堂精致的尖顶为标志,

[ˈspɪniːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] , [nɑːrld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd]
spinneys of young trees and clumps of old ones , gnarled and twisted and
小树林 的 年轻的 树木 和 团块 的 老的 一个 , 盘根错节的 和 扭曲 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈloʊnli] ,
sometimes lonely ,
有时 孤独 ,

幼树丛和老树丛, 枝干虬曲扭曲, 有时孤零零的。

[ˈstændɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ðæt] [rɪˈsiːv] “ [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wɑːtʃ] .
standing like the sentinels that receive “ the secret whispers of each other's watch .
常设 喜欢 这 哨兵 那 收到 ” 这 秘密 低语 的 每个 其他的 手表 .

像哨兵一样站着, 接收着“彼此守望时传递的秘密低语”。

” [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [deɪ] [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [feɪm] .

” He stood up to the new day honestly and without shame .
他 站立 向上 到 这 新的 天 诚实地 和 没有 耻辱 .

他坦诚无愧地迎接新的一天。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [kri:dz]
Like a man who suddenly breaks away from a Brotherhood with whose creeds
喜欢 一个 男人 WHO 突然 休息 离开 从 一个 兄弟情 和 谁 信条

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪmˈself] [noʊ] [b:ŋgər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] ,
he has found himself no longer in sympathy ,
他 有 成立 他自己 不 更长 在 同情 ,

就像一个人突然脱离自己不再认同的兄弟会信条一样，

[hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] .

he rejoiced in his release .
他 欣喜若狂 在 他的 发布 .

他获释后欣喜若狂。

[ˈloʊlə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Lola had come to him at the moment when he was lying on his
萝拉 有 来 到 他 在 这 片刻 什么时候 他 曾是 说谎 在 他的

[ɔ:rz; ɔʊrz][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbækwɔ:tər] .
oars at the entrance to a backwater .
桨 在 这 入口 到 一个 回水区 .

就在他躺在支流入口处的船桨上时，萝拉来到了他身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈrɪvər] [tu:] [b:ŋ] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [stri:m]
He had been in the main river too long , pulling his arms out against the stream
他 有 到过 在 这 主要的 河 也 长的 , 拉 他的 武器 出去 反对 这 溪流

.
:
.

他在干流里待的时间太长了，双臂伸向水流。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .

He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [brɪˈɑ:nd] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .

It was utterly beyond argument that he had failed .
它 曾是 完全地 超过 争论 那 他 有 失败的 .

他失败了，这一点毋庸置疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had nothing in him of the stuff that goes to the making of a
他 有 没有什么 在 他 的 这 东西 那 去 到 这 制作 的 一个

[ˈpʊʃɪŋ] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] .
pushing politician .
推动 政治家 .

他身上完全没有那种造就咄咄逼人的政客的特质。

[hi:; hi] [dɪˈtestɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌnˈhoʊli] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .

He detested and despised the whole unholy game of politics .
他 令人厌恶的 和 被鄙视的 这 所有的 不圣洁的 游戏 的 政治 .

他憎恶并鄙视政治这一系列肮脏的游戏。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
In addition , he had come to the dangerous age in the life of a man ,
在 添加 , 他 有 来 到 这 危险的 年龄 在 这 生活 的 一个 男人 ,

此外，他已经到了男人生命中的危险年龄。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [mæn] .
especially the ascetic man .
尤其 这 苦行僧 男人 .

尤其是苦行僧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] .
He was forty .
他 曾是 四十 .

他四十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [saɪlks] .
He had never allowed himself to listen to the rustle of silk .
他 有 绝不 允许 他自己 到 听 到 这 沙沙 的 丝绸 .

他从未允许自己去聆听丝绸的沙沙声。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɒːɡɪdli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
He had kept his eyes doggedly on what he had conceived to be his
他 有 保留 他的 眼睛 顽强地 在 什么 他 有 构思 到 是 他的

[dʒɑːb] , [ˈwaɪflɪs] .
job , wifeless .
工作 , 单身 .

在没有妻子的情况下，他一直执着地专注于他认为的自己的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ˈloʊlə] [keɪm] ,
And when Lola came ,
和 什么时候 萝拉 来了 ,

当萝拉到来时，

[ðə; ði] [ˈmæɡnət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [druː] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [ˈoʊnli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
the magnet of her sex drew him not only without a struggle but with
这 磁铁 的 她 性别 画 他 不是 仅有的 没有 一个 斗争 但 和

[æn; ən] [ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ˈhʌŋɡər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈfiːoʊ] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði]
an insatiable hunger into the side of life against which Feo had slammed the
一个 贪得无厌 饥饿 进入 这 边 的 生活 反对 哪个 feo 有 猛烈抨击 这

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她性感的魅力不仅毫不费力地吸引着他，而且还让他像着了魔似的，渴望着进入费奥曾紧紧拒之门外的那个世界。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstʌltəˌfaɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
leaving him stultified and disgusted .
离开 他 愚钝 和 厌恶 .

这让他感到既震惊又厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ɪn] [ðɪs] [gɜːrl] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈmet] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
He had welcomed in this girl what he now regarded as the unmet spirit of
他 有 欢迎 在 这 女孩 什么 他 现在 认为 作为 这 未满足的需求 精神 的

[hɪz; ɪz] [ædəˈles(ə)ns] ,
his adolescence ,
他的 青春期 ,

他将自己青春期末竟的渴望，迎入了这个女孩的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæən; kən] [fɔːl] .
and he fell to her as only such a man can fall .
和 他 跌倒 到 她 作为 仅有的 这样的 一个 男人 能 落下 .

他像他这样的男人一样，彻底沦陷于她之中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] [him; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][tu:ld][him; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The fact that she loved him and had told him of her love with the
这 事实 那 她 喜爱 他 和 有 讲述 他 的 她 爱 和 这
[ə'staʊndɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ,
astounding simplicity of a child gave the whole thing a beauty ,
惊人 简单 的 一个 孩子 给予 这 所有的 事物 一个 美丽 ,
她爱他, 并且像孩子般纯真无邪地向他表达爱意, 这一事实赋予了整件事一种美感。

[ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [pɜ:rmənəns] [ðæt] [meɪd] [him; ɪm][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər]
a depth and permanence that made him regard the future with wonder
一个 深度 和 永久性 那 制成 他 看待 这 未来 和 想知道
[ænd; ənd] [dɪ'lait] ,
and delight ,
和 喜 ,
他拥有深邃而永恒的思想, 这使他对未来充满惊奇和喜悦。

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['defɪnət] [plæn] .
though not yet with any definite plan .
尽管 不是 然而 和 任何 定 计划 .
虽然目前还没有任何具体的计划。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['vɒlt 'fas] [feɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɑ:nɪŋ] , [tu:] [nu:] [ɪn][ɪts] ['hæpənɪŋ] ,
At present this volte face was too astonishing , too new in its happening ,
在 展示 这 伏特 脸 曾是 也 惊人 , 也 新的 在 它是 发生 ,
目前来看, 这种态度转变太过惊人, 发生得也太过新奇。

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ænd; ənd] ['bælənst] [ʌp] .
to be dissected and balanced up .
到 是 解剖 和 均衡 向上 .
需要进行解剖和平衡。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪrɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
For a few days at least he wanted irresponsibility , for a change .
为了 一个 很少 天 在 至少 他 通缉 不负责任 , 为了 一个 改变 .
至少这几天, 他想换换口味, 享受一下不负责任的生活。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['i:dn] , [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ['ɪntu:] ['bju:ti]
He wanted , like a man wrecked on the shore of Eden , to explore into beauty
他 通缉 , 喜欢 一个 男人 损毁 在 这 支撑 的 伊甸园 , 到 探索 进入 美丽
[ænd; ənd] ['dæli] ,
and dally ,
和 玩弄 ,
他就像一个搁浅在伊甸园岸边的人, 想要探索美景, 流连忘返。

[ʌn'si:n] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
unseen , with love .
看不见 , 和 爱 .
看不见, 却饱含爱意。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ,
The time was not yet for a decision as to which way he would go ,
这 时间 曾是 不是 然而 为了 一个 决定 作为 到 哪个 方式 他 会 去 ,
他还没到决定自己将走哪条路的时候。

[wen] , [æz; əz][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][send] [aʊt]
when , as was certain , some one would discover the wreckage and send out
什么时候 , 作为 曾是 肯定 , 一些 一 会 发现 这 残骸 和 发送 出去
[ə; eɪ] ['reskju:] ['pɑ:rti] .
a rescue party .
一个 救援 派对 .
可以肯定的是, 总会有人发现残骸并派出救援队。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst]
He had promised himself a holiday and all the more now he would insist
他 有 承诺 他自己 一个 假期 和 全部 这 更多的 现在 他 会 坚持
[əˈpɑːn][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
upon its enjoyment .
之上 它是 享受

他之前答应自己要放个假，现在他更要好好享受这个假期了。

[ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ˈevər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn]
Whether at the end of it he would refuse ever to go back into the main
无论 在 这 结尾 的 它 他 会 拒绝 曾经 到 去 后退 进入 这 主要的
[striːm] ,
stream ,
溪流

最终他是否会拒绝重返主流社会，

[ɔːr][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈloʊlə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
or go back and take Lola with him ,
或者 去 后退 和 拿 萝拉 和 他 ,
或者回去把萝拉带走，

[wɜːr; wər] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were questions that he was not yet formulating in his mind .
是 问题 那 他 曾是 不是 然而 制定 在 他的 头脑 .
这些问题他当时还没有在脑海中形成。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
But as to one thing he was certain , even then .
但 作为 到 一 事物 他 曾是 肯定 , 甚至 然后 .
但有一件事他当时就非常确定。

[ˈloʊlə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [juːθ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
Lola was his ; she had brought back his youth like a miracle ,
萝拉 曾是 他的 ; 她 有 带来 后退 他的 青年 喜欢 一个 奇迹 ,
洛拉是他的；她像奇迹一样让他重返青春。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and he would never let her out of his sight .
和 他 会 绝不 让 她 出去 的 他的 视线 .
他绝不会让她离开自己的视线。

[hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] .
He breakfasted in his library , ignoring the papers .
他 早餐 在 他的 图书馆 , 忽略 这 文件 .
他在书房里吃早餐，对报纸不予理会。

[ðer; ðər] [ˈderli] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] [meɪd] [mɔːr] [keɪˈɑːtɪk][baɪ][ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [ˈblʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [fuːlz]
Their daily story of chaos made more chaotic by the lamentable blundering of fools
他们的 日常的 故事 的 混乱 制成 更多的 混乱 经过 这 令人惋惜的 笨拙 的 傻瓜
[ænd; ənd] [neɪvz] ,
and knaves ,
和 无赖 ,

他们每天的混乱局面，因为愚人和恶棍们的可悲失误而变得更加混乱。

[siːmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] , [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə]
seemed to deal with a world out of which he had dropped , hanging to
似乎 到 交易 和 一个 世界 出去 的 哪个 他 有 掉落 , 绞刑 到
[ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] .
a parachute .
一个 降落伞 .

他似乎正身处一个他从中坠落的世界，靠着降落伞勉强支撑着。

[hi:; hi] [went] ['smailɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [kla:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
He went smiling through the morning , watching the clock with an impatience
他 去 微笑 通过 这 早晨 , 观看 这 钟 和 一个 不耐烦
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] ['pleɪər] .
that was itself a pleasure .
那 曾是 本身 一个 乐趣 .
他整个上午都面带微笑，不耐烦地看着时钟，这种不耐烦本身就是一种乐趣。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz][pæst][tu:; tə]
He felt the strange exhilaration of having lived his future with all his past to
他 毛毡 这 奇怪的 兴奋 的 拥有 居住地 他的 未来 和 全部 他的 过去的 到
[spend] ,
spend ,
花费 ,
他感到一种奇特的兴奋，仿佛拥有了可以挥霍过去所有时光的未来。

[ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði]
of returning as a student to a school in which he had performed the
的 返回 作为 一个 学生 到 一个 学校 在 哪个 他 有 执行 这
[ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
duties of a Master .
职责 的 一个 掌握 .
他以学生的身份重返曾经担任过教师的学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ɔ:rt] [ænd; ənd][sent] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪʃ]
And there were times when he drew up short and sent out a great boyish
和 那里 是 时代 什么时候 他 画 向上 短的 和 发送 出去 一个 伟大的 男孩气
[læf] [ðæt] ['ekəʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
laugh that echoed through his house ,
笑 那 回声 通过 他的 房子 ,
有时他会突然停住，发出爽朗的、孩子气的笑声，笑声回荡在整个房子里。

[æt; ət][ðə; ði]['pærədə:ks][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
at the paradox of it all .
在 这 悖论 的 它 全部 .
这一切的悖论就在于此。

[ænd; ənd] [wʌns] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wʌns] ,
And once , but only once ,
和 一次 , 但 仅有的 一次 ,
而且只有一次，仅此一次。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:sfɪnəs] [əˈpɑ:n]
he stood outside himself and saw that he was placing his usefulness upon
他 站立 外部 他自己 和 锯 那 他 曾是 放置 他的 用处 之上
[ðə; ði][ɔ:l'tər][ʌv; əv] [ˈpæf(ə)n] .
the altar of passion .
这 坛 的 热情 .
他站在自己之外，看到自己正将自己的价值献祭给激情。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [li:pt] [bæk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]
And before he leaped back into his skin and while yet he retained his
和 前 他 跳跃 后退 进入 他的 皮肤 和 尽管 然而 他 保留 他的
['sænəti][ænd; ənd][kəʊld]['lɑ:dʒɪk] ,
sanity and cold logic ,
理智 和 寒冷的 逻辑 ,
在他重新变回原来的样子，并且还保持着理智和冷静逻辑之前，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['loʊlə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [waɪd] - [əˈpɑ:rt] [aɪz] ,
he saw that he loved Lola for her golden hair and wide - apart eyes ,
他 锯 那 他 喜爱 萝拉 为了 她 金的 头发 和 宽的 - 除 眼睛 ,
他发现自己爱上萝拉是因为她金色的头发和宽阔的眼睛。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][ænd; ənd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [hænd] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] [swi:t] [ˈbɑːdi] , — [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər]
her red lips and tingling hand , her young sweet body , — but not her
她 红色的 嘴唇 和 刺痛感 手 , 她 年轻的 甜的 身体 , — 但 不是 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

她红润的嘴唇和颤抖的手，她年轻甜美的身体——但她的灵魂却并非如此。

[nɑːt][ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈmænz] [lʌv] [wen] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈpaːsɪz] .
not the intangible thing in a woman that keeps a man's love when passion passes .
不是 这 无形 事物 在 一个 女士 那 保持 一个 男人的 爱 什么时候 热情 通过 .

不是女人身上那种无形的东西，而是当激情消退后，依然能让男人爱她的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] [əˈɡen] .
But to this he said , “ I am young again .
但 到 这 他 说 , “ 我 是 年轻的 再次 .

但他却说：“我又年轻了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ni:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
I have the need and the right .
我 有 这 需要 和 这 正确的 .

我有这个需要，也有这个权利。

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈkwaɪət] [lʌv] .
When I have had time to find her soul , she shall have my quiet love .
什么时候 我 有 有 时间 到 寻找 她 灵魂 , 她 将 有 我的 安静的 爱 .

当我找到她的灵魂之后，她将拥有我静谧的爱。

“ [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊər] [stiɪl] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] ,
“ And finally , at three o'clock , with an hour still to drive away ,
” 和 最后 , 在 三 点钟 , 和 一个 小时 仍然 到 驾驶 离开 ,

“最后，下午三点，距离出发还有一个小时，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
he went down to the gate in the wall ,
他 去 向下 到 这 门 在 这 墙 ,

他走到城墙上的门前，

[ˈiːɡər] [ænd; ənd][ɪnˈseɪəb(ə)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [saɪlk] .
eager and insatiable to wait for the rustle of silk .
渴望的 和 贪得无厌 到 等待 为了 这 沙沙 的 丝绸 .

渴望而又贪婪地等待着丝绸的沙沙声。

[iː]
II
三

二

[ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [flɑːk] [tuː; tə] [ˈleɪtnəs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɔːk]
Lady Cheyne had encouraged her flock to lateness in order that she might lock
女士 切恩 有 鼓励 她 群 到 迟到 在 命令 那 她 可能 锁

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ˈləʊlə][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
the door after Lola had come back .
这 门 后 萝拉 有 来 后退 .

切恩夫人鼓励她的羊群晚归，这样她就可以在萝拉回来后锁上门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv] [ˈbɜːrglər] ,
She was terrified of burglars ,
她 曾是 恐惧 的 窃贼 ,

她非常害怕窃贼。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][sould][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['daiəmənds][tu:; tə][help]
and although she had sold most of her pearls and diamonds to help
和 虽然 她 有 卖 最多 的 她 珍珠 和 钻石 到 帮助
[hɜ:r; hər] ['veriəs] ['proutəʒeɪz]['oʊvər] ['reɪni] [deɪz] ,
her various protégés over rainy days ,
她 各种各样的 受庇护者 超过 下雨 天 ;
尽管她卖掉了大部分珍珠和钻石来帮助她的众多门徒度过难关,

[ʃi: ʃi] [ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dis'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
she shuddered at the thought of being disclosed by a flash light to a
她 颤抖 在 这 想法 的 存在 披露 经过 一个 闪光 光 到 一个
[ˈprɑ:bəbli] [ʌn'ʃeɪvŋ] [mæn] .
probably unshaven man .
大概 未刮胡子 男人 .
一想到自己可能会被手电筒照到，被一个可能没刮胡子的男人看到，她就不寒而栗。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][gʊʊ] ['bɜ:ɪdɪd]
Nothing could shake her from her belief that a man who could go bearded
没有什么 可以 摇 她 从 她 信仰 那 一个 男人 WHO 可以 去 留着胡子的
[ˈæftər][faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
after five o'clock in the afternoon must be a criminal ,
后 五 点钟 在 这 下午 必须 是 一个 刑事 ,
她坚信，下午五点以后还能留胡子的男人一定是罪犯，这一点怎么也动摇不了。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ˈɑ:rtɪsts][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
— **and this in spite of the fact that she had lived among artists for years .**
— 和 这 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有 居住地 之中 艺术家 为了 年 .
——尽管她多年来一直与艺术家们生活在一起。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ˈkʌltɪvətɪd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [æz; əz] [ˈʌðər] ['wɪmɪn]
But she was a woman who cultivated irrational idiosyncrasies as other women
但 她 曾是 一个 女士 WHO 栽培 非理性 特质 作为 其他 女性
[kə'lekt] [oʊld][fænz][ɔ:r] ['eɪnfənt] [ˈsnʌfbɑ:ks] .
collect old fans or ancient snuffboxes .
收集 老的 粉丝 或者 古老的 鼻烟盒 .
但她却像其他女人收藏旧扇子或古董鼻烟盒一样，培养了一些非理性的怪癖。

[ʃi: ʃi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
She would never live in a flat , for instance ,
她 会 绝不 居住 在 一个 平坦的 , 为了 实例 ,
例如，她绝不会住在公寓里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ʃi: ʃi] [pæst] [ə'wei] [ɪn][wʌŋ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dredfəli] [hju:'mɪlietɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
because if she passed away in one it would be so dreadfully humiliating to be
因为 如果 她 通过了 离开 在 一 它 会 是 所以 极其糟糕 羞辱 到 是
[ˈteɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɪft] ,
taken down to the street in a lift ,
已采取 向下 到 这 街道 在 一个 举起 ,
因为如果她死在电梯里，被用电梯运到街上将是极其屈辱的。

[hed] [fɜ:rst] .
head first .
头 第一的 .
头先着地。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kept] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ʌp] [ʌn'tɪl] [tu:]
Becoming irritable from want of sleep , she had kept everybody up until two
成为 易怒的 从 想 的 睡觉 , 她 有 保留 大家 向上 直到 二
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
由于睡眠不足，她变得烦躁易怒，让大家一直熬到凌晨两点。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊər][ˈi:v(ə)n][ˈsɑ:lʊɪ][hæd; həd] [ˈsi:st] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈwɪli] [kʊd; kəd] [pu:f] [noʊ]
by which hour even Salo had ceased from Impfing and Willy could Pouff no
经过 哪个 小时 甚至 萨洛 有 停止 从 - 和 威利 可以 蓬松 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

到那时，就连萨洛也停止了胡闹，威利也再也吹不动气了。

- , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , [hæd; həd] [jɔ:nd] [ˈhju:dʒli] .
Zalouhou , who was as natural as a dog , had yawned hugely .
- , WHO 曾是 作为 自然的 作为 一个 狗 , 有 打哈欠 非常 .

像狗一样自然的扎卢霍打了个大大的哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rti] [ʌp][tu:; tə][bed] ,
And then , sending her party up to bed ,
和 然后 , 发送 她 派对 向上 到 床 ,

然后，她把她的同伴们都打发回床上睡觉去。

[fi:; ji][hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [fi:; ji]
she had proved the sublimity of her kindness by doing something that she
她 有 已证实 这 崇高 的 她 仁慈 经过 正在做 某物 那 她

[hæd; həd] [ˈnevər] [dʌŋ] [bɪˈfɔ:r] .
had never done before .
有 绝不 完毕 前 .

她做了一件她以前从未做过的事，以此证明了她善良的伟大。

[fi:; ji][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][læmp] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [waɪd] [ˈoʊpən] .
She had left a lamp burning in the hall and the front door wide open .
她 有 左边 一个 灯 燃烧 在 这 大厅 和 这 正面 门 宽的 打开 .

她离开时走廊里还亮着一盏灯，前门也敞开着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [wen] , [ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈsli:pər] ,
It was four o'clock when , a very light sleeper ,
它 曾是 四 点钟 什么时候, 一个 非常 光 轨枕 ,

当时是下午四点，一个睡眠很浅的人，

[fi:; ji] [wʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkri:kɪŋ] [ˈsterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
she woke at the sound of creaking stairs and went out ,
她 觉醒 在 这 声音 的 嘎吱作响 楼梯 和 去 出去 ,

她被吱呀作响的楼梯声吵醒，然后走了出去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈloʊlə] [taɪm] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
giving Lola time to arrive at her room ,
给予 萝拉 时间 到 到达 在 她 房间 ,

给萝拉一些时间回到房间，

[tu:; tə] [pɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]
to peer over the banisters to see that the lamp was out and the front
到 同伴 超过 这 栏杆 到 看 那 这 灯 曾是 出去 和 这 正面

[dɔ:r] [kloʊzd] .
door closed .
门 关闭 .

探身越过栏杆，发现灯灭了，前门关着。

[ðen] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bed] , [fi:; ji] [leɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [roʊˈtʌndəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [ˈsmaɪl] ,
Then , returning to bed , she lay in great rotundity and with a wistful smile ,
然后 , 返回 到 床 , 她 躺 在 伟大的 圆润 和 和 一个 怅惘 微笑 ,

然后，她回到床上，圆滚滚地躺着，脸上带着一丝怅然的微笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm][æz; əz]
to think back to the days when she had been as young and slim as
到 思考 后退 到 这 天 什么时候 她 有 到过 作为 年轻的 和 苗条的 作为
[ˈloʊlə][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
Lola and just as much in love .
萝拉 和 只是 作为 很多 在 爱 .

回想起自己年轻苗条的时候，就像萝拉一样，也同样深爱着别人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈloʊlə][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ,
It was not until after breakfast , at which Lola did not appear ,
它 曾是 不是 直到 后 早餐 , 在 哪个 萝拉 做过 不是 出现 ,
直到早餐后，萝拉才出现，但她并没有出现。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] .
that she became aware of a curiosity that was like the bite of a mosquito .
那 她 成为 意识到的 的 一个 好奇心 那 曾是 喜欢 这 咬 的 一个 蚊子 .
她开始意识到一种好奇心，就像蚊子叮咬一样。

[wer] [hæd; həd] [ðæt] [gɜːrli] [bɪn] [ɔːli] [ðoʊz] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Where had that girl been all those hours and who was the man ?
在哪里 有 那 女孩 到过 全部 那些 小时 和 WHO 曾是 这 男人 ?
那几个小时里，那个女孩去了哪里？那个男人又是谁？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ɔːli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [sprɛd]
But it was not a sinister curiosity , all alive to gather gossip and spread
但 它 曾是 不是 一个 险恶 好奇心 , 全部 活 到 收集 闲话 和 传播
[ɪnˈjuːˈendəʊz] ,
innuendoes ,
影射 ,
但这并非出于某种险恶的好奇心，并非为了收集流言蜚语和散布影射而存在。

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
as women give so much to do .
作为 女性 给 所以 很多 到 做 .
因为女性付出了很多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃer] , [haʊˈevər] [ˈdɪstəntli] ,
It was the desire to share , however distantly ,
它 曾是 这 欲望 到 分享 , 然而 遥远地 ,
那是想要分享的愿望，哪怕只是远远地分享。

[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪˈmædʒɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈroʊmæns] .
in what she had at once imagined was a Great Romance .
在 什么 她 有 在 一次 想象 曾是 一个 伟大的 浪漫 .
在她心中，那是一段伟大的爱情故事。

[eɪdʒ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈsentɪmənt] [ˈɪntuː] [ˌsentɪməntələti] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][fæt][ˈleɪdi]
Age had turned sentiment into sentimentality in this kind fat lady
年龄 有 转向 情绪 进入 感伤 在这 种类 胖的 女士
岁月已将这位胖女士的情感变成了感伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletərz] .
and she thought of everything to do with the heart in capital letters .
和 她 想法 的 一切 到 做 和 这 心 在 首都 信件 .
她想到了所有与心形相关的元素，并用大写字母表示。

[ˈloʊləz] [wɜːrdz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈpɑːrlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Lola's words in Mrs . Rumbold's parlor came back to her .
萝拉的 字 在 太太 . - 客厅 来了 后退 到 她 .
罗拉在伦博尔德太太客厅里说的话在她耳边回响。

“ [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd][ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [dɪ'fɜ:rd] [hoʊp] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɜ:rd]
“ It's love and adoration and long - deferred hope , ” and she was stirred
“ 它是 爱 和 崇拜 和 长的 - 延期 希望 , ” 和 她 曾是 搅拌
[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] .
to a great sympathy .
到 一个 伟大的 同情 .

“那是爱、崇拜和长久以来的希望,”她深受感动,深感同情。

[ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ə'pa:n][ðə; ði]['æftər] - ['brekfəst] [rʌʃ] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,
Shutting the drawing - room door upon the after - breakfast rush to music ,
关闭 这 绘画 - 房间 门 之上 这 后 - 早餐 匆忙 到 音乐 ,
早餐后,伴着音乐,客厅的门缓缓关上,人群开始忙碌起来。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə]['loʊləz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [nju:st] [wɪŋ] , [dɪ'strest] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪnə'bɪləti]
she went upstairs to Lola's room in the newest wing , distressed at her inability
她 去 楼上 到 萝拉的 房间 在 这 最新 翼 , 苦恼 在 她 无力
[tu:; tə] [kri:p] .
to creep .
到 潜行者 .

她上楼来到最新侧翼的萝拉的房间,因为自己无法悄悄靠近而感到沮丧。

[ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ker] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] .
The dear thing was in her care and must be looked after .
这 亲爱的 事物 曾是 在 她 关心 和 必须 是 看起来 后 .
这只可爱的动物由她照顾,必须好好照料。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [mɪd'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd]
It was nearly midday and the house had echoed with scales and
它 曾是 几乎 正午 和 这 房子 有 回声 和 秤 和
[bæd(ə)n'a:ʒ] ,
badinage ,
玩笑 ,

已近中午,屋子里回荡着秤砣的拍打声和嬉笑打闹声。

[bə:sts] [ʌv; əv][ɑ:pə'ræɪtɪk] ['læftər] [ænd; ənd] [ʌv; əv][sə'prænoʊ] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [laɪf]
bursts of operatic laughter and pæans of soprano praise to the gift of life
爆发 的 歌剧 笑声 和 颂歌 的 女高音 称赞 到 这 礼物 的 生活
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd] [mɔ:r] .
for an hour and more .
为了 一个 小时 和 更多的 .

一个多小时里,爆发出歌剧般的笑声和女高音对生命馈赠的赞歌。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ɪkspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] ['laɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
And so , of course , she expected to find her young friend lying in a
和 所以 , 的 课程 , 她 预期的 到 寻找 她 年轻的 朋友 说谎 在 一个
['deɪdri:m] , [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪk] .
daydream , reluctantly awake .
白日梦 , 勉强 醒 .

所以,她当然预料到她的年轻朋友会躺在床上做白日梦,不情愿地醒来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['loʊləz] [ru:m] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
But when she opened the door of Lola's room as quietly as she could ,
但 什么时候 她 打开 这 门 的 萝拉的 房间 作为 悄悄 作为 她 可以 ,
但当她尽可能轻手轻脚地打开萝拉的门时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [frɑːk] [spɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt]
it was to see the silver frock spilt upon the floor like a pool of moonlight
它 曾是 到 看 这 银 连衣裙 洒了 之上 这 地面 喜欢 一个 水池 的 月光
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈlaɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)]
and the girl lying under the bedclothes in the attitude of a child in irresistible
和 这 女孩 说谎 在下面 这 床上用品 在 这 态度 的 一个 孩子 在 无法抗拒
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

那银色的长裙像一滩月光般散落在地板上，女孩躺在被子下，像个睡着的孩子一样，一副无法抗拒的睡意。

[ˈbriːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .
breathing like a rose .
呼吸 喜欢 一个 玫瑰 .

呼吸如玫瑰。

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Her golden hair was streaming on her pillow , the long ,
她 金的 头发 曾是 流媒体 在 她 枕头 , 这 长的 ,
她金色的长发披散在枕头上，

[dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] - [əˈpɑːrt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
dark lashes of her wide - apart eyes seemed to be stuck to her cheeks .
黑暗的 睫毛 的 她 宽的 - 除 眼睛 似乎 到 是 卡住 到 她 脸颊 .
她那双间距宽大的眼睛，浓密的睫毛仿佛粘在了脸颊上。

[hɜːr; hər][ˈlɪps] [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] , [pɑːm] [ʌp] ,
Her lips were slightly apart and one arm was stretched out , palm up ,
她 嘴唇 是 轻微地 除 和 一 手臂 曾是 拉伸 出去 , 棕榈 向上 ,
她的嘴唇微微张开，一只手臂伸出，掌心向上。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst][ænd; ənd]
with fingers almost closed upon something that she had found at last and
和 手指 几乎 关闭 之上 某物 那 她 有 成立 在 最后的 和
[mʌst; məst] [ˈnevər] [let] [ɡoʊ] .
must never let go .
必须 绝不 让 去 .

她的手指几乎就要合拢，握住了她终于找到的东西，她绝不能放手。

“ [ʌv] [ænd; ənd][ædəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] [hoʊp] ,
“ **Love and adoration and long - deferred hope** ,
” 爱 和 崇拜 和 长的 - 延期 希望 ,
“爱慕、崇拜和长久以来的希望，

” — [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][wʌn]
” — **the words came back again and told their story to the woman of one**
” — 这 字 来了 后退 再次 和 讲述 他们的 故事 到 这 女士 的 一
[ɡreɪt] [ʌv] ,
great love ,
伟大的 爱 ,

——那些话语再次浮现在脑海中，向那位经历过伟大爱情的女子讲述着它们的故事。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈnuːd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [θrɪld] .
so that she was moved to renewed sympathy and re - thrilled .
所以 那 她 曾是 已搬 到 更新 同情 和 关于 - 激动不已 .
于是她再次被感动，重新燃起了同情之情，也再次感到激动不已。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm][ɪn][ɪts] [ˈʌtər] [rɪˈlæks][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][lɪps][ˈtreɪnb(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ]
She stood over the slight form in its utter relax and saw the lips tremble into a
她 站立 超过 这 轻微 形式 在 它是 说出 放松 和 锯 这 嘴唇 颤抖 进入 一个
[smɑɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [kloʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
smile and the fingers close a little more .
微笑 和 这 手指 关闭 一个 小的 更多的 .

她站在那纤细的身躯旁，看着它彻底放松的姿态，看到它的嘴唇颤抖着露出微笑，手指也微微并拢。

[ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɪgˈzækt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪməli] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
She said to herself , little knowing how exact was the simile upon which she
她 说 到 她自己 , 小的 会心 如何 精确的 曾是 这 明喻 之上 哪个 她
[ˈstʌmbld] ,
stumbled ,
踉跄 ,

她自言自语道，却丝毫不知自己无意间使用的比喻有多么贴切。

“ [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
“ **She has found the gate in the wall .**
” 她 有 成立 这 门 在 这 墙 .
“她找到了墙上的门。”

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [bɜːrdz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
“ **But before leaving the room to keep her song birds as quiet as possible**
” 但 前 离开 这 房间 到 保持 她 歌曲 鸟类 作为 安静的 作为 可能的
,
.
,
“但在离开房间，尽量让她的鸣禽保持安静之前，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [maɪt] [sliːp] [hɜːr; hər] [fɪl] ,
in order that her friend might sleep her fill ,
在 命令 那 她 朋友 可能 睡觉 她 充满 ,
以便她的朋友能够睡个好觉。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] ,
she caught sight of a book that lay open on the dressing table ,
她 捕捉 视线 的 一个 书 那 躺 打开 在 这 敷料 桌子 ,
她瞥见梳妆台上摊开着一本书。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpeɪstɪd][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] .
upon the inner cover of which was pasted the photograph of a familiar face .
之上 这 内 覆盖 的 哪个 曾是 粘贴 这 照片 的 一个 熟悉的 脸 .
内封上贴着一张熟悉的面孔的照片。

“ - ! ” — [ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] : “ [ˈmem.wɑːrz][diː] [ˈmædəm] [diː] - .
“ **Fallaray ! ” — She read the title : “ Memoirs de Madame de Brézé .**
” - ! ” — 她 读 这 标题 : “ 回忆录 德 夫人 德 - .
“法拉雷！ ”——她读到了标题：“布雷泽夫人回忆录。

“ [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æɪ; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] , [əˈsetɪk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊnli] [aɪz] , [ðə; ði]
“ **And she looked again at the strong , ascetic face , with the lonely eyes , the**
” 和 她 看起来 再次 在 这 强的 , 苦行僧 脸 , 和 这 孤独 眼睛 , 这
[ˈʌnˈwɔːmd] [lɪps] ,
unwarmed lips ,
未加热 嘴唇 ,

她又看了看那张坚毅而清冷的脸，那双孤独的眼睛，那冰冷的嘴唇，

[ðə; ði][kəʊld] [haɪ] [braʊ] .
the cold high brow .
这 寒冷的 高的 眉头 .
冷漠的高雅。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [ðæt] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈæntəni] .
It might have been that of St . Anthony .
它 可能 有 到过 那 的 英石 . 安东尼 .

或许是圣安东尼的雕像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [biˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] — [hɜːr; hər]
And she stood for a moment before going down to her children — her
和 她 站立 为了 一个 片刻 前 去 向下 到 她 孩子们 — 她

[ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
only children — and repeated to herself ,
仅有的 孩子们 — 和 重复 到 她自己 ,

她站了一会儿，然后走到她的孩子们——她唯一的孩子——身边，喃喃自语道：

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [θɔːt] .
with great excitement , her former thought .
和 伟大的 激动 , 她 以前的 想法 .

她激动地想起了之前的想法。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈroʊməns] , [ʌv] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
“ A Great Romance , Love in High Places .
” 一个 伟大的 浪漫 , 爱 在 高的 地点 .

“伟大的爱情，高层的爱情。”

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [pərˈhæps] , [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
How wonderful to be in , perhaps , on History .
如何 精彩的 到 是 在 , 也许 , 在 历史 .

能够参与历史进程，那该是多么美妙的事情啊！

“ [əɪˈɑːrˈaɪ]
“ III
” 三、

“III

[ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðər; ðər] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [tɔːks] , - [hæd; həd][ˈevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][æsk][ˈloʊlə]
If , during all their inarticulate talks , Fallaray had ever remembered to ask Lola
如果 , 期间 全部 他们的 不善言辞 会谈 , - 有 曾经 记得 到 问 萝拉

[əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,
about herself ,
关于 她自己 ,

如果法拉雷在他们所有语无伦次的交谈中，曾经记得问过洛拉关于她自己的事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]
she would have told him , with perfect truth , the little story of her life
她 会 有 讲述 他 , 和 完美的 真相 , 这 小的 故事 的 她 生活

[ænd; ənd] [ʌv] .
and love .
和 爱 .

她本会毫无保留地把她的人生和爱情故事告诉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
She was now wholly without fear .
她 曾是 现在 完全 没有 害怕 .

她现在完全无所畏惧了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈentərd] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] .
She had found the gate in the wall and had entered to happiness .
她 有 成立 这 门 在 这 墙 和 有 进入 到 幸福 .

她找到了墙上的那扇门，走进了幸福之中。

[bʌt; bət] - [went] [θruː] [ðæt] [wiːk] - [end] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
But Fallaray went through that week - end without thinking ,
但 - 去 通过 那 星期 - 结尾 没有 思维 ,

但法拉雷毫无顾忌地度过了那个周末。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪ'daʊt] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
accepting the union that she had brought about without question and with a
接受 这 联盟 那 她 有 带来 关于 没有 问题 和 和 一个
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ˈjuːθfl] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
joy and delight as youthful as her own .
喜悦 和 喜 作为 青春 作为 她 自己的 .

她毫无怨言地接受了自己促成的婚姻，心中充满了如同她自己一样的喜悦和快乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
From the time that she had found him at four o'clock waiting for her
从 这 时间 那 她 有 成立 他 在 四 点钟 等待 为了 她
,
.
,

从她四点钟发现他等她那天起，

[nɔːt] ['kerɪŋ] [wɜː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
not caring where she came from so that she came ,
不是 关怀 在哪里 她 来了 从 所以 那 她 来了 ,

她不在乎自己来自哪里，所以她来了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['lʊnlnɪnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːt]
and saw that she had brushed the loneliness from his eyes and brought
和 锯 那 她 有 刷过 这 孤独 从 他的 眼睛 和 带来
[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
a smile to his mouth ,
一个 微笑 到 他的 嘴 ,

她看到她拂去了他眼中的孤独，让他露出了笑容。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['tempərəri] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
all sense of being merely temporary lifted from her heart .
全部 感觉 的 存在 仅仅 暂时的 抬起 从 她 心 .

她心中所有关于一切只是暂时的感觉都消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
In the eagerness of his welcome , in the hunger of his embrace , she saw that
在 这 渴望 的 他的 欢迎 , 在 这 饥饿 的 他的 拥抱 , 她 锯 那
[ʃiː; ʃi] [brɪ'ɒːŋd] ,
she belonged ,
她 属于 ,

在他热情的欢迎和渴望的拥抱中，她看到了自己的归属感。

[wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
was already as much a possession and a fact as the old house ,
曾是 已经 作为 很多 一个 拥有 和 一个 事实 作为 这 老的 房子 ,
它早已像那栋老房子一样，成为一件既成事实和拥有的财产。

[hɪðər'tuː] [hɪz; ɪz][wʌn] ['treʒər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
hitherto his one treasure and refreshment .
迄今为止 他的 一 宝藏 和 清爽 .

这是他迄今为止唯一的珍宝和慰藉。

[ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðʊsɪz] ['lʌvli] [deɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .
They went hand in hand through those lovely days , like a boy and a girl .
他们 去 手 在 手 通过 那些 迷人的 天 , 喜欢 一个 男生 和 一个 女孩 .

那些美好的日子里，他们手牵着手，就像一对情侣。

[hiː; hi][led] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn] [pet] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
He led her from one pet place to another and lay at her feet ,
他 引领 她 从 一 宠物 地方 到 其他 和 躺 在 她 脚 ,

他牵着她从一个宠物店到另一个宠物店，然后趴在她脚边。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hər] ,
watching her with wonder , or going close to kiss her eyes and hair ,
观看 她 和 想知道 , 或者 去 关闭 到 吻 她 眼睛 和 头发 ,
满怀惊奇地看着她, 或者走近亲吻她的眼睛和头发。

[tuː; tə] [pruːv] [əˈɡen] [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
to prove again and yet again that she was not a dream .
到 证明 再次 和 然而 再次 那 她 曾是 不是 一个 梦 .
一次又一次地证明, 她并非梦境。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [smuːðd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei]
And every moment smoothed a line from his face and pointed the way
和 每一个 片刻 平滑 一个 线 从 他的 脸 和 尖 这 方式
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
to his need of her in all the days to come .
到 他的 需要 的 她 在 全部 这 天 到 来 .
每一刻都抚平了他脸上的皱纹, 也预示着在未来的日子里, 他将多么需要她。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
But while he showed that he had lived his future and had begun to
但 尽管 他 显示 那 他 有 居住地 他的 未来 和 有 开始 到
[spend] [hɪz; ɪz][pæst] ,
spend his past ,
花费 他的 过去的 ,
但他既展现出自己已经规划好未来, 也开始放下过去,

[ʃiː; ʃɪ] , [iːv(ə)n] [ðen] , [fərˈɡaːt][hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
she , even then , forgot her past and turned her eyes to the future .
她 , 甚至 然后 , 忘了 她 过去的 和 转向 她 眼睛 到 这 未来 .
即使在那时, 她也忘记了过去, 将目光投向了未来。

[ðoʊz] [ˈhɑːlədeɪ] [deɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ʌv; əv]
Those holiday days which bound them together must come to an end , of
那些 假期 天 哪个 边界 他们 一起 必须 来 到 一个 结尾 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
当然, 那些将他们紧紧联系在一起的假期终究会结束。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And while she reveled in them as he did and avoided any mention of
和 尽管 她 揭示 在 他们 作为 他 做过 和 避免 任何 提到 的
[ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] ,
the work to which he must return ,
这 工作 到 哪个 他 必须 返回 ,
她和他一样沉浸在这些美好时光中, 并且避而不谈他必须回去继续的工作。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][læst] ,
she had found herself in finding him , and becoming woman at last ,
她 有 成立 她自己 在 寻找 他 , 和 成为 女士 在 最后的 ,
她在找到他的过程中找到了自我, 最终成为了一个真正的女人。

[sɔː] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ðæt] [ɡrəʊz]
saw her great responsibility and developed the sense of protection that grows
锯 她 伟大的 责任 和 发达 这 感觉 的 保护 那 生长
[wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənz] [lʌv] .
with woman's love .
和 女性的 爱 .
她看到了自己肩负的重大责任, 并培养了随着女性爱情而增长的保护意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [sens] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['hesəseri]
And this new sense was strengthened and made all the more necessary
和 这 新的 感觉 曾是 加强 和 制成 全部 这 更多的 必要的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [meɪk] ['hɑ:lədeɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θru:] [hɜ:r; hər] .
because his desire to make holiday had come about through her .
因为 他的 欲望 到 制作 假期 有 来 关于 通过 她 .
而这种新的感受因为她的出现而更加强烈，也更加必要，因为他想要度假的愿望正是由此而来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ektəsi] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And while she lay in his arms in all the ecstasy of love ,
和 尽管 她 躺在 他的 武器 在 全部 这 狂喜 的 爱 ,
当她沉浸在爱的狂喜中躺在他怀里时，

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [fɔ:l][fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tʃi:vmənt] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
she knew that she would fall far short of her achievement if she should become
她 知道 那 她 会 落下 远的 短的 的 她 成就 如果 她 应该 变得
[ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hi; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv]
of more importance in his life than the work that he seemed to have
的 更多的 重要性 在 他的 生活 比 这 工作 那 他 似乎 到 有
[ʼʌtərli] [fər'gɑ:tn] .
utterly forgotten .
完全地 被遗忘的 .

她知道，如果她在他生命中的重要性超过了他似乎已经完全遗忘的工作，那么她将远远达不到自己的目标。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi] [bɪ'gæən][tu;; tə] [si:] , [tu;; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
It was for her , she began to see , to send him back with renewed
它 曾是 为了 她 , 她 开始 到 看 , 到 发送 他 后退 和 更新
[ʼenərdʒi][ænd; ənd][ʼfaɪər] ,
energy and fire ,
活力 和 火 ,
她渐渐明白，这一切都是为了她，为了让他带着新的活力和热情重返赛场。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ʼsi:krət] [nest] ,
and then , installed in a secret nest ,
和 然后 , 已安装 在 一个 秘密 巢 ,
然后，将其安装在一个秘密巢穴中，
[tu;; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [pɑ:rt] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi; ʃi] [kən'si:vd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv]
to fulfil the part marked out for her as she conceived it and give
到 实现 这 部分 标记 出去 为了 她 作为 她 构思 它 和 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʼɹʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɪlk] .
him the rustle of silk .
他 这 沙沙 的 丝绸 .
完成她所设想的为她安排的角色，并给他带来丝绸的沙沙声。

[ɪf] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ski:mər] ,
If she had been the common schemer ,
如果 她 有 到过 这 常见的 阴谋家 ,
如果她真是个普通的阴谋家，

[ʃu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [seks][ʼmægnətɪzəm][tu;; tə] [prə'vaɪd] ['lʌkʼəɪɪz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] — [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [keɪdʒ] ,
using her sex magnetism to provide luxuries and security — the golden cage ,
使用 她 性别 磁性 到 提供 奢侈品 和 安全 — 这 金的 笼 ,
利用她的性魅力来提供奢侈品和安全感——金笼，

[æz; əz][ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] — [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
as she had called it in her youth — the way was easy .
作为 她 有 称为 它 在 她 青年 — 这 方式 曾是 简单的 .
正如她年轻时所说的那样——这条路很容易。

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ʌnd][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] [əˈhʌðər] [ˈlev(ə)l] .
But love and hero - worship had placed her on another level .
但 爱 和 英雄 - 崇拜 有 放置 她 在 其他 等级 .

但爱情和英雄崇拜让她达到了另一个层次。

[hɜːr; hər][keɪdʒ][wʌz; wəz] - [hɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] .
Her cage was Fallaray's heart , in which she was imprisoned for life .
她 笼 曾是 - 心 , 在 哪个 她 曾是 被监禁 为了 生活 .

她的牢笼是法拉雷的心，她被囚禁在那里一辈子。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ˌpræktɪˈkæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Looking into the future with the suddenly awakened practicality that she had
寻找 进入 这 未来 和 这 突然 觉醒 实用性 那 她 有
[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
inherited from her mother ,
遗传 从 她 母亲 ,

她带着从母亲那里继承来的、突然觉醒的务实精神展望未来。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ˈkerf(ə)l] [plænz] .
she began to lay out careful plans .
她 开始 到 躺 出去 小心 计划 .

她开始制定周密的计划。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrɪl][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] .
She must find a girl to take her place with Lady Feo .
她 必须 寻找 一个 女孩 到 拿 她 地方 和 女士 feo .

她必须找个女孩来代替她陪伴费奥夫人。

[ˈgrætɪtʊːd] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] .
Gratitude demanded that .
感激 要求 那 .

感恩之心驱使我这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [flæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
She would go home until such time as she could take a furnished flat to which
她 会 去 家 直到 这样的 时间 作为 她 可以 拿 一个 提供 平坦的 到 哪个
- [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Fallaray could come without attracting attention .
- 可以 来 没有 吸引 注意力 .

她会一直回家，直到找到一套带家具的公寓，这样法拉雷就可以在不引起注意的情况下去那里。

[wʌt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][tuːld][rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
What her parents were to be told required much thinking .
什么 她 父母 是 到 是 讲述 必需的 很多 思维 .

她要如何告诉父母，这需要好好斟酌。

[ɔːl] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlɔːn] , [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃɪːfs] ,
All her ideas of a Salon , of meeting political chiefs ,
全部 她 想法 的 一个 沙龙 , 的 会议 政治的 酋长们 ,

她所有关于沙龙、会见政治领袖的想法，

[ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
of going into a certain set of society were foolish , she could see .
的 去 进入 一个 肯定 放 的 社会 是 愚蠢 , 她 可以 看 .

她看得出来，进入某个特定的社会圈子是愚蠢的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈduːtiz] , [ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːrˈself] ,
The second of the most important of her new duties , she told herself ,
这 第二 的 这 最多 重要的 的 她 新的 职责 , 她 讲述 她自己 ,

她告诉自己，她新职责中最重要的第二项是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃi:ld] - [frʌm; frəm][ˈgɑ:si:p] [wɪtʃ] [wəd] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l]
was to shield Fallaray from gossip which would be of use to his political
曾是 到 盾 - 从 闲话 哪个 会 是 的 使用 到 他的 政治的
[ˈenəmi] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld] [frendz] ;
enemies and so - called friends ;
敌人 和 所以 - 称为 朋友们 ;

目的是保护法拉雷免受流言蜚语的伤害，以免这些流言蜚语被他的政治敌人和所谓的“朋友”利用；

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [hɜ:r; hər][laɪf] [ˌhensˈfɔ:rwərd] , [baɪ] [ˈevri] [ɡɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest]
the first to dedicate her life henceforward , by every gift that she possessed
这 第一的 到 奉献 她 生活 从此以后 , 经过 每一个 礼物 那 她 拥有
[ænd; ənd][kʊd; kəd][əˈkwaɪər] ,
and could acquire ,
和 可以 获得 ,
她从此以后，将自己的一切天赋都奉献给了这项事业。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ri:lækˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:;] [bɪˈb:ŋd] [mɔ:r] [tu:; tə]
to the inspiration and the relaxation of the man who belonged more to
到 这 灵感 和 这 松弛 的 这 男人 WHO 属于 更多的 到
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
his country than he did to her .
他的 国家 比 他 做过 到 她 .

这对一个与其说属于她，不如说属于他的国家的男人来说，是一种灵感和放松。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [spəˈsɪfɪk] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
She knew from the observation of specific cases and from her study of
她 知道 从 这 观察 的 具体的 案例 和 从 她 学习 的
[ðə; ði][ˈmæm,wɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [kɔ:tiˈzænz] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [held]
the memoirs and the lives of famous courtesans that men were not held
这 回忆录 和 这 生活 的 著名的 妓女 那 男人 是 不是 握住
[lɔ:ŋ] [baɪ][seks] [əˈtrækʃ(ə)n] [əˈloʊn] ,
long by sex attraction alone ,
长的 经过 性别 景点 独自的 ,

她通过观察具体案例以及研究著名交际花的传记和生平得知，男人仅仅靠性吸引力是留不住男人的。

[ɔ:lˈðoʊ] [baɪ] [ðæt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][baɪ][wɪt] , [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd] .
although by that , rather than by beauty and by wit , they were captured .
虽然 经过 那 , 相当 比 经过 美丽 和 经过 有 , 他们 是 捕获 .

然而，他们被俘虏的原因并非美貌和才智，而是这种魅力。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɪˈkju:liər] [ˈfræŋknəs] , [əˈprentɪs] [hɜ:rˈself]
She must , therefore , she owned , with her peculiar frankness , apprentice herself
她 必须 , 所以 , 她 拥有 , 和 她 奇特 坦率 , 学徒 她自己
[əˈnu:] ,
anew ,
重新 ,

因此，她以她特有的坦率承认，她必须重新开始学习。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
this time to the cultivation of intelligence .
这 时间 到 这 栽培 的 智力 .

这次是培养智力。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] , [ɪˈventʃuəli] , [tu:; tə] [tɔ:k] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
She must be able , eventually , to talk Fallaray's language , if possible ,
她 必须 是 有能力的 , 最终 , 到 讲话 - 语言 , 如果 可能的 ,
如果可能的话，她最终必须能够说法拉雷的语言。

[ænd; ənd][ˌei di: ˈdi:] [breɪn] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɡɪft] .
and add brain to what she called her gift .
和 添加 脑 到 什么 她 称为 她 礼物 .
再加上她所谓的天赋中的智慧。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:rkt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
All these things worked in her mind ,
全部 这些 事物 工作 在 她 头脑 ,
这些想法在她脑海中不断涌现。

[ˈsʌd(ə)nli] [set][ˈɪntu:] [ˈæk(ə)n] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdɒktəd] [ˈwɑ:tʃɪz] ,
suddenly set into action like one of her father's doctored watches ,
突然 放 进入 行动 喜欢 一 的 她 父亲的 篡改过的 手表 ,
突然间，它像她父亲那些被人动过手脚的手表一样开始运转起来。

[waɪl] [ʃi:; ji] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] - .
while she wandered through the sunny hours with Fallaray .
尽管 她 漫步 通过 这 阳光明媚 小时 和 - .
她和法拉雷一起漫步在阳光明媚的时光里。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈθrɪfti] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
All that was French and thrifty and practical in her nature awoke with all
全部 那 曾是 法语 和 节俭 和 实际的 在 她 自然 醒来 和 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [lʌv] - [ˈɡɪvɪŋ] .
that was passionate and love - giving .
那 曾是 热情的 和 爱 - 给予 .
她身上所有法国式的节俭和务实，都被她身上所有热情奔放和充满爱意的特质唤醒了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ]
And when at night she had to leave him to return to the cottage
和 什么时候 在 夜晚 她 有 到 离开 他 到 返回 到 这 小屋
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈwʊmən] [hu:z] [dɪˈskre(ə)n] [dɪˈz:rvd] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] ,
of the sympathetic woman whose discretion deserved a monument ,
的 这 交感神经 女士 谁 审慎 应得的 一个 纪念碑 ,
而到了晚上，当她不得不离开他，回到那位善解人意、守口如瓶的女士的小屋时，

[ʃi:; ji] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .
she lay awake for hours to think and plan .
她 躺 醒 为了 小时 到 思考 和 计划 .
她躺在床上好几个小时睡不着，思考和计划。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [meɪd] ,
She was no longer the lady's maid ,
她 曾是 不 更长 这 女士的 女佣 ,
她不再是女仆了。

[ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædəˈrei(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [dɪˈfɜ:rd] [hoʊp][frʌm; frəm][wʌn] [ˈfeɪljər]
going with love and adoration and long - deferred hope from one failure
去 和 爱 和 崇拜 和 长的 - 延期 希望 从 一 失败
[tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
怀着爱慕、崇拜和长久以来的希望，一次次失败，走向另一次失败。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [gɜ:rl] [ˌegd] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ][fərˈlɔ:rn] [hoʊp] .
no longer the trembling girl egged forward to a forlorn hope .
不 更长 这 发抖 女孩 鸡蛋 向前 到 一个 绝望 希望 .
不再是那个颤抖着向前迈进，怀揣着渺茫希望的女孩。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
She had found the gate in the wall ,
她 有 成立 这 门 在 这 墙 ,
她找到了墙上的那扇门。

[ˈentəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
entered into a golden responsibility and blossomed into a woman .
进入 进入 一个 金的 责任 和 盛开 进入 一个 女士 .
肩负起重大的责任，成长为一位亭亭玉立的女子。

[,aɪˈvi:]

IV
第四

第四

- [nu:] [mæn] , [klaɪv] [ˈæɹəʊ,smiθ] , [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz][æt; ət]
Feo's new man , Clive Arrowsmith , had driven her down to the races at
- 新的 男人 , 克莱夫 阿罗史密斯 , 有 驱动 她 向下 到 这 种族 在
[ˈwɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

菲奥的新男友克莱夫·阿罗史密斯开车送她去温莎赛马场。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæɹɪŋ] [ˈkʌlɜːz] [nu:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [ˈpʌblɪk] , [wɜːr; wəɹ] [ˈentərd] .
Two of his horses , carrying colors new to the betting public , were entered .
二 的 他的 马匹 , 携带 颜色 新的 到 这 投注 民众 , 是 进入 .
他的两匹马参赛了, 这两匹马的马匹身披博彩界从未见过的马匹颜色。

[noʊ][wʌŋ] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [soʊ][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][aʊt]
No one knew anything about them , so that if they won , and they were out
不 一 知道 任何事物 关于 他们 , 所以 那 如果 他们 韩元 , 和 他们 是 出去
[tuː; tə][wɪn] ,
to win ,
到 赢 ,

没有人了解他们, 所以如果他们赢了——而他们确实想赢——

[ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] .
the odds would be good .
这 赔率 会 是 好的 .

胜算很大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ˈɔːlweɪz][ˈjuːsf(ə)l] .
There was a chance of making some money , always useful .
那里 曾是 一个 机会 的 制作 一些 钱 , 总是 有用 .

有机会赚点钱, 这总是有用的。

" [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I rather like this meeting , she said** .
" 我 相当 喜欢 这 会议 , " 她 说 .

“我挺喜欢这次会议的,”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɪknɪk] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˈkæɹɪkətʃʊəz] , " [ænd; ənd] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər]
" **It's a sort of picnic peopled with caricatures , and sailed into the enclosure**
" 它是 一个 种类 的 野餐 人 和 漫画 , " 和 航行 进入 这 外壳
, [iˈlæstɪkli] ,
, elastically ,
, 弹性地 ,

“这就像是一场充满漫画式人物的野餐,”然后, 他像一阵风似的, 轻快地驶入了围栏。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kloʊðz] .
in more than usually characteristic clothes .
在 更多的 比 通常 特征 衣服 .

穿着比平时更具个人特色的服装。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskaːrdɪd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][tæm] - [oʊ] - - [ˈæntər] [fɔːr; fəɹ][wʌns][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]
She had discarded the inevitable tam - o ' - shanter for once in favor of a
她 有 丢弃 这 不可避免的 塔姆 - o - 尚特 为了 一次 在 偏爱 的 一个
[ˈpænəməː][hæt] ,
panama hat ,
巴拿马 帽子 ,

她破例放弃了常见的苏格兰圆帽, 转而戴了一顶巴拿马帽。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [ku:l] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈjædʊʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
which looked very cool and light and threw a soft shadow over her face .
哪个 看起来 非常 凉爽的 和 光 和 扔 一个 柔软的 阴影 超过 她 脸 .
看起来非常清爽轻盈，在她脸上投下柔和的阴影。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [mu:d] ,
She was in what she called a soft mood ,
她 曾是 在 什么 她 称为 一个 柔软的 情绪 ,
她当时心情很平静。

— [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [roʊl][ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
— **meaning that she was playing a feminine role and leading up to a**
— 意义 那 她 曾是 玩耍 一个 女性 角色 和 领导 向上 到 一个
[ˈsɪriəs] [əˈfer] .
serious affair .
严肃的 事务 .
——这意味着她扮演的是一个女性角色，并最终发展成一段认真的婚外情。

[ˈæɹəʊ,smiθ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈpʌkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈslaitnis] , [wel] - [ˈjeɪpt] ,
Arrowsmith was obviously pucca and his height and slightness , well - shaped ,
阿罗史密斯 曾是 明显地 普卡 和 他的 高度 和 轻微 ,出色地 - 形状 ,
[kloʊz] - [kra:pt] [hed] , [smɔ:l] [strɔ:] - [ˈkʌlərd] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ] ,
close - cropped head , small straw - colored moustache ,
关闭 - 裁剪 头 , 小的 稻草 - 有色 胡子 ,
阿罗史密斯显然是个正人君子，他身材高挑纤瘦，头型匀称，剃着短发，留着一小撮稻草色的胡子。

[streɪt] [noʊz] , [strɔ:ŋ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [kleft] , [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
straight nose , strong chin with a deep cleft , and gray eyes which had a
直的 鼻子 , 强的 下巴 和 一个 深的 裂 , 和 灰色的 眼睛 哪个 有 一个
[wei] ,
way ,
方式 ,
笔直的鼻子，棱角分明的下巴，深深的下巴沟，还有一双摄人心魄的灰色眼睛。

[moʊst] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [ʌv; əv] [dɪsbɪˈli:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ˈfi:oʊ]
most attractive to women , of disbelieving everything they said had affected Feo
最多 吸引人的 到 女性 , 的 不信 一切 他们 说 有 做作的 feo
[ænd; ənd] “ [ˈri:əli] [ˈræðər] [ˈrætlɪd] ” [hɜ:r; həɹ] ,
and “ really rather rattled ” her ,
和 “ 真的 相当 摇晃 ” 她 ,
对女性来说，最有吸引力的是，她们不相信她们所说的一切，这影响了菲奥，让她“真的相当不安”。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈdʒɔ:rdʒɪ] - [leɪt] [wʌn] [naɪt] .
as she had confessed to Georgie Malwood late one night .
作为 她 有 坦白 到 乔治 - 晚的 一 夜晚 .
一天深夜，她向乔治·马尔伍德坦白了一切。

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ][ˈri:s(ə)nt][bæd] [ˈpɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [teɪst] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [brˈhaɪnd]
After her recent bad picks , which had left a nasty taste of humiliation behind
后 她 最近的 坏的 精选 , 哪个 有 左边 一个 可恶的 品尝 的 屈辱 在后面
,
,
,
在她最近几次糟糕的选秀之后，那种屈辱感让她非常难受。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [swi:p] [ˈɪntuː] [ˈsentɪmənt] .
she was very much in the mood for an old - fashioned sweep into sentiment .
她 曾是 非常 很多 在 这 情绪 为了 一个 老的 - 造型 扫 进入 情绪 .
她当时非常想来一场老式的感伤之旅。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [greɪt] [hʊps] [ʌv; əv] [ˈæərəʊ,smiθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [sɪns]
She had great hopes of Arrowsmith and had seen him every day since
她 有 伟大的 希望 的 阿罗史密斯 和 有 已见 他 每一个 天 自从
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

她对阿罗史密斯寄予厚望，从星期天起每天都去看他。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] .
He was not easy .
他 曾是 不是 简单的 .

他并不容易对付。

[hiː, hi] [iˈrektɪd] [ˈment(ə)l] [ˈbʌŋkəz] .
He erected mental bunkers .
他 竖立 精神的 掩体 .

他构筑了精神堡垒。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [plʌs] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːrɪz] .
He was plus two at the game , which was good for hers .
他 曾是 加 二 在 这 游戏 , 哪个 曾是 好的 为了 她的 .

他在比赛中赢了两分，这对她来说是好事。

[ɔːltəˈgeðər] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] , [ɑːn]
Altogether he was very satisfactory , and his horses added to the fun , on
共 他 曾是 非常 令人满意的 , 和 他的 马匹 额外 到 这 乐趣 , 在
[ðə; ði][saɪd] .
the side .
这 边 .

总的来说，他的表现非常令人满意，而且他的马匹也为他增添了不少乐趣。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ][pet] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [hiː, hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
“ **It's rather a pet of mine , ” he said , looking round with a sort of**
“ 它是 相当 一个 宠物 的 矿 , ” 他 说 , 寻找 圆形的 和 一个 种类 的
[əˈfekʃənət] [ˌrekəɡˈhɪʃ(ə)n] ,
affectionate recognition ,
亲热 认出 ,

“它算是我的宠物吧,”他一边说着，一边环顾四周，带着一种宠溺的神情。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈiːtn] [aɪ] [broʊk] [baʊndz] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]
“ **because when I was at Eton I broke bounds once or twice and had**
“ 因为 什么时候 我 曾是 在 伊顿公学 我 打破 界限 一次 或者 两次 和 有
[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [maɪ][laɪf] [hɪr] .
the time of my life here .
这 时间 的 我的 生活 这里 .

“因为我在伊顿公学的时候，我曾一两次打破常规，在这里度过了我人生中最美好的时光。”

[ˈevriθɪŋ] [teɪsts] [ˈbetər] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [əˈɡenst] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Everything tastes better when there's a law against drinking .
一切 口味 更好的 什么时候 有 一个 法律 反对 喝 .

当法律禁止饮酒时，所有东西都变得更美味了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ][fʊd; fəd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
But I never thought I should come here with you . ”
但 我 绝不 想法 我 应该 来 这里 和 你 . ”

但我从未想过会和你一起来这里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðen] ? ”
“ **Have you ever thought about it then ?** ”
“ 有 你 曾经 想法 关于 它 然后 ? ”

“那你有没有想过这个问题？ ”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Yes** , ” **he said** ,
“ 是的 , ” 他 说 ,

“是的,”他说。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlændər][hɜ:; hər][hæt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][θɜ:rd]
leaning on the rail and looking under her hat with what was only the third
倾斜 在 这 轨 和 寻找 在下面 她 帽子 和 什么 曾是 仅有的 这 第三
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ən] - [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] .
of his un - ironical examinations .
的 他的 联合国 - 讽刺 考试 .

他倚在栏杆上，掀开她的帽子往下看，这只是他第三次不带讽刺意味的检查。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeməraɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
She had memorized the other two .
她 有 记忆 这 其他 二 .

她已经记住了另外两个。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvetərən] [klæs] ?
Was she approaching the veteran class ?
曾是 她 接近 这 老将 班级 ?

她是不是快要成为老兵了？

“ [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:; wər] [ˈmærid] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪŋ] [esˈti:] . [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts]
“ **The day you were married I happened to be passing St . Margaret's**
“ 这 天 你 是 已婚 我 发生 到 是 通过 英石 . 玛格丽特的
 [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈwɪmɪn] [held] [emˈi:] [ʌp] .
and the crowd of fluttering women held me up .
和 这 人群 的 飘动 女性 握住 我 向上 .

“你结婚那天，我正好路过圣玛格丽特教堂，一群欢呼雀跃的妇女挡住了我的去路。”

[aɪ] [sɔ:;] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
I saw you leave the church
我 锯 你 离开 这 教会

我看见你离开了教堂。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , - [maɪ][gɔ:d] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [noʊ] [ðæt] [gɜ:rl] ,
and I said to myself , ' My God , if I ever know that girl ,
和 我 说 到 我 , - 我的 上帝 , 如果 我 曾经 知道 那 女孩 ,

我对自己说：“我的天哪，如果我认识了那个女孩，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:; hər] [feɪs] , - “
I'll have a try to put a different smile on her face , ' ”
患病的 有 一个 尝试 到 放 一个 不同的 微笑 在 她 脸 , - “

我会努力让她露出不一样的笑容。”

“ [ju:; jʊ] [ˈɪntrəst] [emˈi:] , [ˈkju:pɪd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:; r][ʌv; əv]
“ **You interest me , Cupid , ” she said , giving him a nickname on the spur of**
“ 你 兴趣 我 , 丘比特 , ” 她 说 , 给予 他 一个 昵称 在 这 刺 的
 [ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“丘比特，你让我很感兴趣,”她说，一时兴起给他起了个昵称。

“ [wʌt] [sɔ:; rt][ʌv; əv] [smaɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? “
“ **What sort of smile , if you please ? ”**
“ 什么 种类 的 微笑 , 如果 你 请 ? ”

请问，您想要什么样的笑容？

“ [wʌn] [ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [emˈi:][wɑ:nt][tu:; tə][hɪt][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] .
“ **One that wouldn't make me want to hit you , ” he answered , still looking** .
“ 一 那 不会 制作 我 想 到 打 你 , ” 他 回答 , 仍然 寻找 .

“一个不会让我想要打你的,”他一边回答，一边仍然看着你。

“ [ju:l] [ˈnevər] [əˈtʃi:v] [jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] . ”
“ You'll never achieve your object on the way out of church . ”
“ 你会 绝不 达到 你的 目的 在 这 方式 出去 的 教会 . ”
“你永远不可能在离开教堂的路上达成你的目标。”

“ [noʊ] , [ðæts] [ded] [ˈsɜ:rt(ə)n] . ”
“ No , that's dead certain . ”
“ 不 , 那就是 死的 肯定 . ”
“不，那绝对没问题。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [skɔ:rd] [ɔ:r][ʃi:; ji][hæd; həd] . ”
“ And she wondered whether he had scored or she had . ”
“ 和 她 想知道 无论 他 有 得分 或者 她 有 . ”
她想知道是他得分了，还是她得分了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][hɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðɪs] [əˈfer]
She would like to feel that he was hard hit enough to go through this affair
她 会 喜欢 到 感觉 那 他 曾是 难的 打 足够的 到 去 通过 这 事务
[hel] [fɔ:r; fər] [ˈleðər] ,
hell for leather ,
地狱 为了 皮革 ,
她希望他能感受到自己受到了足够的打击，从而能够彻底摆脱这段婚外情带来的痛苦。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [aʊt][ˈɪntu:] [ˈmæɪɪdʒ] .
into the Divorce Court and out into marriage .
进入 这 离婚 法庭 和 出去 进入 婚姻 .
走进离婚法庭，又步入婚姻殿堂。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [ʃi:; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
It came to her at that moment , for the first time , that she liked him ,
它 来了 到 她 在 那 片刻 , 为了 这 第一的 时间 , 那 她 喜欢 他 ,
那一刻，她第一次意识到自己喜欢他。

— [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hi:; hi] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪd] [ɑ:d] [nu:] [θɪŋz]
— more than liked him ; that he appealed to her and did odd new things
— 更多的 比 喜欢 他 ; 那 他 上诉 到 她 和 做过 奇怪的 新的 事物
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
to her heart .
到 她 心 .
——她不仅喜欢他，而且他很吸引她，让她对他产生了奇妙的新感觉。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
She felt that she could make her exit from the gang with this man .
她 毛毡 那 她 可以 制作 她 出口 从 这 帮派 和 这 男人 .
她觉得可以和这个男人一起退出帮派。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈærəʊ,smiθ] ,
As for Arrowsmith ,
作为 为了 阿罗史密斯 ,
至于阿罗史密斯，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [hɑ:rd][hɪt][tu:; tə] [heit] [ˈfi:ʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
he was sufficiently hard hit to hate Feo for the record that she had
他 曾是 足够 难的 打 到 恨 feo 为了 这 记录 那 她 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
他深受打击，恨透了菲奥，因为她创造了那张唱片。

[səˈfɪntli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈzent] [hɜ:r; hər] [kaɪt] - [teɪl][ʌv; əv] [ˈɪndɪs,kɹɪmɪˈneiʃən] .
sufficiently in love with her to resent her kite - tail of indiscriminations .
足够 在 爱 和 她 到 怨恨 她 风筝 - 尾巴 的 不加区分 .
深爱着她，以至于怨恨她那不分青红皂白的坏脾气。

[hi:; hi] [ʌvd] [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,
He loved but didn't like her ,
他 喜爱 但 没有 喜欢 她 ,
他爱她, 但并不喜欢她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hɪm'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kəd; kəd]
and this meant that he would unmagnetize himself as soon as he could
和 这 意思是 那 他 会 去磁化 他自己 作为 很快 作为 他 可以
[ænd; ənd][bɒlt] .
and bolt .
和 螺栓 .

这意味着他会尽快解除自身的磁性并逃走。
[ðə; ði] [ˈbʌŋkɜ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fæ'stɪdiəsənəs] ,
The bunkers that she had found in his nature were those of fastidiousness ,
这 掩体 那 她 有 成立 在 他的 自然 是 那些 的 挑剔 ,
她发现他性格中的弱点是吹毛求疵。

[nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [men] .
not often belonging to men .
不是 经常 属于 到 男人 .
通常不属于男性。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈæərəʊsmiθ] , [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈfaʊndər] ,
But for being the son of Arrowsmith, the iron founder ,
但 为了 存在 这 儿子 的 阿罗史密斯 , 这 铁 创始人 ,
但因为他是铸铁匠阿罗史密斯的儿子,

[hu:z] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔːdru:pəld] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:r] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,
whose wealth had been quadrupled by the War, he would have been a poet ,
谁 财富 有 到过 四倍 经过 这 战争 , 他 会 有 到过 一个 诗人 ,
战争使他的财富翻了四倍, 如果他还在世, 他或许会成为一名诗人。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpoʊətri] .
although he might never have written poetry .
虽然 他 可能 绝不 有 书面 诗 .
虽然他可能从未写过诗。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃeɪst] ,
As it was, he considered that women should be chaste ,
作为 它 曾是 , 他 经过考虑的 那 女性 应该 是 贞洁 ,
他认为女性应该保持贞洁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] - [vɪkˈtɔ:riən] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
and was the object of derision for so early - Victorian an opinion .
和 曾是 这 目的 的 嘲笑 为了 所以 早期的 - 维多利亚时代 一个 观点 .
这种早期维多利亚时代的观点遭到了嘲笑。

[ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈhɑ:bi] [ðʌs] [ˈfeɪlɪŋ] , [hi:; hi] [ˈreɪst] , [ˈlaɪkɪŋ] [ˈθɜ:roʊbred] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
The usual hobby thus failing, he raced, liking thoroughbreds who played the game .
这 通常 爱好 因此 失败 , 他 比赛 , 喜欢 纯种马 WHO 玩 这 游戏 .
他平常的爱好——赛马——失败了, 于是他开始赛马, 喜欢那些参加比赛的纯种马。

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] , [ˈæərəʊsmiθ] .
A queer fish, Arrowsmith .
一个 酷儿 鱼 , 阿罗史密斯 .
阿罗史密斯是个古怪的人。

[ˈdʒɔ:rdʒi] - [keɪm] [ʌp] .
Georgie Malwood came up .
乔治 - 来了 向上 .
乔治·马尔伍德上场了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɒː] , ['mɪsɪz] . [klɒːd] - [huːz] [bæk]
She was with her fourth mother - in - law , Mrs . Claude Malwood , whose back
她 曾是 和 她 第四 母亲 - 在 - 法律 , 太太 : 克劳德 - , 谁 后退
[vjuː] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
view was seventeen ,
看法 曾是 十七 ,

她和她的第四任婆婆克劳德·马尔伍德夫人在一起，克劳德·马尔伍德夫人背影十七岁。

[bʌt; bət] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] .
but whose face was older than the Pyramids .
但 谁 脸 曾是 老 比 这 金字塔 .

但他的脸比金字塔还要古老。

[ænd; ænd] [ˈæərəʊ,smiθ] ['drɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] .
And Arrowsmith drifted off to the paddock .
和 阿罗史密斯 漂移 离开 到 这 围场 .

阿罗史密斯渐渐走向围场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [ænd; ænd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , “
But they lunched and spent the day together and one of the horses ,”
但 他们 午餐 和 花费 这 天 一起 和 一 的 这 马匹 , “
[mɪns] [paɪ] ,
Mince Pie ,
剁碎 馅饼 ,

但他们一起吃了午饭，度过了一天，其中一匹马叫“肉馅饼”。

” [wʌn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪs] [æt; ət][sɪks][tuː; tə][wʌn] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [hed] .
” **won the fourth race at six to one , beating the favorite by a short head .**
” 韩元 这 第四 种族 在 六 到 一 , 殴打 这 最喜欢的 经过 一个 短的 头 .

“以六比一的赔率赢得了第四场比赛，以一个短头的优势击败了热门选手。

[ænd; ænd][soʊ][ˈfiːoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] .
And so Feo had a good day .
和 所以 feo 有 一个 好的 天 .

所以费奥今天过得很愉快。

[ðeɪ] [ɡɑːt] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
They got away ahead of the crowd , except for the people of the theater ,
他们 得到 离开 前方 的 这 人群 , 除了 为了 这 人们 的 这 剧院 ,

除了剧院里的观众之外，他们都抢在人群前面逃走了。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][daɪn] ['ɜːrli] [ænd; ænd] ['stedi] [daʊn] [brɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs]
who had to dine early and steady down before entering upon the arduous
WHO 有 到 用餐 早期的 和 稳定的 向下 前 进入 之上 这 艰巨
[ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
duties of the night ,
职责 的 这 夜晚 ,

那些必须早早用餐并稳定情绪，才能开始夜间艰苦工作的人们，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [huː] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] ,
especially those of the chorus who , in these days of Reviews ,
尤其 那些 的 这 合唱 WHO , 在 这些 天 的 评论 ,

尤其是那些在如今评论盛行的时代里，合唱团成员们

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
are called upon to make so many changes of clothes .
是 称为 之上 到 制作 所以 许多 变化 的 衣服 .

需要频繁更换衣服。

[ɑːrt] [dɪ'mændz] [ˈmeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz] . — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪts] [wʊd] [duː]
Art demands many sacrifices . — It had been decided that the Ritz would do
艺术 需求 许多 牺牲 . — 它 有 到过 决定 那 这 丽兹酒店 会 做
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [klʌbz] [ˈæftərwərdz] .
for dinner and one of the dancing clubs afterwards .
为了 晚餐 和 一 的 这 跳舞 俱乐部 然后 .

艺术需要付出很多牺牲。——他们决定晚餐在丽兹酒店吃，之后去一家舞厅跳舞。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ˈɡɪlbərt] [məˈkwɔːri] [pˈrɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ˈfiːoʊ] , [ˈʌtərli] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪjəbəl] ,
But on the way out Gilbert Macquarie pranced up to Feo , utterly inextinguishable ,
但 在 这 方式 出去 吉尔伯特 麦考瑞 轻快地 向上 到 feo , 完全地 不灭的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhætbənd][ʌv; əv][wʌn] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðæt] [wʊd]
with a hatband of one club and a tie of another and clothes that would
和 一个 帽带 的 一 俱乐部 和 一个 领带 的 其他 和 衣服 那 会
[hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə; eɪ] [stiːm] [ˈroʊlər] .
have frightened a steam roller .
有 害怕 一个 蒸汽 滚筒 .

头戴一个俱乐部的帽带，系着另一个俱乐部的领带，穿着连蒸汽压路机都会吓一跳的衣服。
“ [oʊ] , [həˈloʊ] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈrɪɡl] .
“ **Oh , hello , old thing , ” he cried , giving one of his choicest wriggles .**
“ 哦 , 你好 , 老的 事物 , ” 他 哭 , 给予 一 的 他的 精选 蠕动 .
“哦，你好啊，老家伙，”他喊道，同时扭动着身体，展现出他最迷人的姿态。

“ [haʊ] [goʊz][aɪ ˈtiː] ?
“ **How goes it ?**
“ 如何 去 它 ?

情况如何？

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfiːoʊ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ˈkɜːrtiəs] [ˈɪnsələns] , “ [aʊt] , [ˈmɪstər] .
“ **To which Feo replied , with her most courteous insolence , “ Out , Mr .**
“ 到 哪个 feo 回复 , 和 她 最多 有礼貌 傲慢 , “ 出去 , 先生 .
[məˈkwɔːri] ,
Macquarie ,
麦考瑞 ,
费奥以她最礼貌的傲慢回答道：“出去，麦考瑞先生。”

“ [tʌtʃt] - [ɑːrm][ænd; ənd] [went] .
“ **touched Arrowsmith's arm and went .**
“ 感动 - 手臂 和 去 .

他碰了碰阿罗史密斯的胳膊，然后走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnæsti] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈpɔɪzənəs] [ˈbaʊndər] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [tuː; tə]
But the nasty familiarity of that most poisonous bounder did something queer to
但 这 可恶的 熟悉 的 那 最多 有毒 邦德 做过 某物 酷儿 到
- [ˈfɪzɪk(ə)] [sens] ,
Arrowsmith's physical sense ,
- 身体的 感觉 ,

但是，那个最卑鄙无耻之徒带来的令人作呕的熟悉感，却对阿罗史密斯的生理感觉产生了某种奇怪的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pleɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənəl] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ˈfiːoʊ][ɑːn]
and he couldn't for the life of him play conversational ball with Feo on
和 他 不能 为了 这 生活 的 他 玩 对话 球 和 feo 在
[ðə; ði][roʊd] [hoʊm] .
the road home .
这 路 家 .

回家的路上，他无论如何也无法和费奥进行正常的交谈。

“ [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɔ:ziətid] .
“ To follow that , ” he thought , and was nauseated .
“ 到 跟随 那 , ” 他 想法 , 和 曾是 恶心 .
“接下来发生的事,”他想, 然后感到一阵恶心。

[bʌt; bət] [ˈfi:ʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈsɒftəst] , [hɜ:r; hə] [moʊst] [ˈfemənɪn] [mu:d] .
But Feo was in her softest , her most feminine mood .
但 feo 曾是 在 她 最柔软 , 她 最多 女性 情绪 .
但菲奥当时情绪最为温柔, 最具女人味。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [bi:; bi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
After dinner she was going to dance with this man and be held in his arms .
后 晚餐 她 曾是 去 到 舞蹈 和 这 男人 和 是 握住 在 他的 武器 .
.
.
.
晚饭后她要和这个男人跳舞, 还要被他拥在怀里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
It was a delightful surprise to discover that she possessed a heart .
它 曾是 一个 愉快 惊喜 到 发现 那 她 拥有 一个 心 .
令人惊喜的是, 我发现她竟然有一颗善良的心。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
She had begun to doubt it .
她 有 开始 到 怀疑 它 .
她开始对此产生怀疑。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪkˌsperəˈmentəlɪst] [hɪðərˈtu:] .
She had been an experimentalist hitherto .
她 有 到过 一个 实验主义者 迄今为止 .
她此前一直从事实验研究。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
And so she didn't have much to say .
和 所以 她 没有 有 很多 到 说 .
所以她没说什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskwɑ:lər] [ʌv; əv] [ˈhæməɪ,smɪθ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]
And when they emerged from the squalor of Hammersmith and were
和 什么时候 他们 出现 从 这 肮脏不堪 的 哈默史密斯 和 是
[ˈpæsɪŋ] [ˈkwi:nz] [roʊd] , [ˈbeɪ,wɔ:tər] ,
passing Queen's Road , Bayswater ,
通过 女王大学 路 , 贝斯沃特 ,
当他们走出哈默史密斯的肮脏街区, 经过贝斯沃特的皇后路时,

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈloʊlə] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [maɪnd] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ʌv] ,
the picture of Lola came suddenly into her mind , the girl in love ,
这 图片 的 萝拉 来了 突然 进入 她 头脑 , 这 女孩 在 爱 ,
她脑海中突然浮现出萝拉的形象, 那个坠入爱河的女孩。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n] .
and she wondered sympathetically how she was getting on .
和 她 想知道 同情地 如何 她 曾是 获得 在 .
她同情地想知道她过得怎么样。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wer] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ What shall I wear to - night ?
“ 什么 将 我 穿 到 - 夜晚 ?
“我今晚穿什么好呢? ”

[aɪ] [heit] [ðoʊz] [nu:] [frɑ:ks] . — [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bənd] [pleɪz] [boʊ'hem] [æt; ət] [ðə; ði] [rits] . — [noʊ]
I hate those new frocks . — I hope the band plays Bohème at the Ritz . — No
我 恨 那些 新的 连衣裙 . — 我 希望 这 乐队 演出 波西米亚 在 这 丽兹酒店 . — 不
['daiəmənds] , [dʒʌst] [pɜ:rlz] .
diamonds , just pearls .
钻石 , 只是 珍珠 .
我讨厌那些新裙子。——我希望乐队在丽兹酒店演奏《波西米亚人》。——不要钻石，只要珍珠。

['hi:z] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
He's a pearl man , I think .
他是 一个 珍珠 男人 , 我 思考 .
我想他应该是个珍珠生意人。

[ænd; ænd] [aɪl] [brʌʃ] [pəj] [dispeɪn] [θru:] [maɪ] [her] .
And I'll brush Peau d'Espagne through my hair .
和 患病的 刷子 皮肤 西班牙 通过 我的 头发 .
我会把西班牙人肤护发素涂抹在头发上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prəʊfaɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] , — ['kju:pɪd] .
What a profile he has , — Cupid .
什么 一个 轮廓 他 有 , — 丘比特 .
他的条件真不错，——丘比特。

" [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] .
" **And she shuddered .**
" 和 她 颤抖 .
她打了个寒颤。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] ['prəʊfaɪl] , [ðə; ði] [fu:l] .
She had married a profile , the fool .
她 有 已婚 一个 轮廓 , 这 傻子 .
她嫁给了一个花花公子，一个傻瓜。

[tu:; tə] [bi:; bi] [set] [fri:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
To be set free was impossible .
到 是 放 自由的 曾是 不可能的 .
获得自由是不可能的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [dɪd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [ɪts] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vɔ:rst] .
The British public did not allow its Cabinet Ministers to be divorced .
这 英国 民众 做过 不是 允许 它是 内阁 部长们 到 是 离婚 .
英国民众不允许内阁大臣离婚。

[æt; ət] ['doʊvər] [stri:t] ['æɹəʊ,smiθ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] .
At Dover Street Arrowsmith sprang from the car .
在 多佛 街道 阿罗史密斯 弹簧 从 这 车 .
在多佛街，阿罗史密斯跳下了车。

[hi:; hi] ['hændɪd] ['fi:ʊʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] .
He handed Feo out and rang the doorbell .
他 递交 feo 出去 和 响铃 这 门铃 .
他把费奥递出去，然后按响了门铃。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [waɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You look white , " she said .**
" 你 看 白色的 , " 她 说 .
“你看上去像白人，”她说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] .

“ He was grateful for the chance .

“ 他 曾是 感激的 为了 这 机会 .

他很感激这个机会。

“ [ðæt] [oʊld] [wu:nd] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ That old wound , “ he said .

“ 那 老的 伤口 , “ 他 说 .

“那道旧伤,”他说。

“ [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [bæk] [ɑ:n][em ˈi:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] . “

“ It goes back on me from time to time . “

“ 它 去 后退 在 我 从 时间 到 时间 . “

“它时不时会给我带来麻烦。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃʌk] [təˈnaɪt] ?

“ That doesn't mean that you'll have to chuck tonight ?

“ 那 不 意思是 那 你会 有 到 查克 今晚 ?

“但这并不意味着你今晚就必须放弃比赛? ”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡæst] .

“ She was aghast .

“ 她 曾是 惊愕 .

她惊呆了。

“ [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [əˈfreɪd] [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

“ I'm awfully afraid so , if you don't mind .

“ 我是 非常 害怕的 所以 , 如果 你 不 头脑 .

“我很害怕, 如果你不介意的话。”

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [bed] , [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɔ:ktər] .

It means bed , instantly , and a doctor .

它 方法 床 , 即刻 , 和 一个 医生 .

这意味着立刻躺下, 然后去看医生。

[du:] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .

Do forgive me .

做 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪˈself] .

I can't help myself .

我 不能 帮助 我 .

我控制不住自己。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡɔ:d][aɪ][kʊd; kəd] .

I wish to God I could .

我 希望 到 上帝 我 可以 .

我多么希望我能做到。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈswɑ:ləʊd] [æən; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sed] “ [ɡʊd] [naɪt] , [ðen] .

“ She swallowed an indescribable disappointment and said “ Good night , then .

“ 她 吞咽 一个 无法形容 失望 和 说 “ 好的 夜晚 , 然后 .

她强忍着难以言喻的失望, 说道: “晚安。”

[soʊ] [ˈsɑ:ri] .

So sorry .

所以 对不起 .

非常抱歉。

[rɪŋ] [em ˈi:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][let] [em ˈi:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

Ring me up in the morning and let me know how you feel .

戒指 我 向上 在 这 早晨 和 让 我 知道 如何 你 感觉 .

明天早上给我打电话, 告诉我你的感受。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
” But she knew that he wouldn't .
” 但 她 知道 那 他 不会 .

但她知道他不会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
It was written round his mouth .
它 曾是 书面 圆形的 他的 嘴 .

字迹就写在他嘴边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːrˈself][ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [məˈkwɔːri] [ænd; ənd]
And as she went upstairs she whipped herself and cursed Macquarie and
和 作为 她 去 楼上 她 鞭打 她自己 和 被诅咒的 麦考瑞 和
[lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kaɪt] - [teɪl][ʌv; əv] [ˈɪndɪsˌkrɪmɪˈneɪʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [rɪˈɡret] .
looked back at her kite - tail of indiscriminations with overwhelming regret .
看起来 后退 在 她 风筝 - 尾巴 的 不加区分 和 压倒 后悔 .

她上楼时，一边鞭打自己，一边咒骂麦考瑞，一边回头看着自己肆意妄为的罪行，心中充满了深深的悔恨。

[ˈærəʊ,smiθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌkə] [mæn] .
Arrowsmith was a pucca man .
阿罗史密斯 曾是 一个 普卡 男人 .

阿罗史密斯是个正直的人。

[viː]
V
V

V

[ˈɜːrniʃt] [ˈtreɪdwəl] [waːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Ernest Treadwell watched the car come and go .
欧内斯特 特雷德韦尔 观看 这 车 来 和 去 .

欧内斯特·特雷德韦尔看着这辆车来来往往。

[ˈloʊlə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] ,
Lola had given out at home that she was to be away with Lady Feo ,
萝拉 有 给定 出去 在 家 那 她 曾是 到 是 离开 和 女士 feo ,

洛拉在家透露说她要 and 费奥夫人一起出去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn]
but that morning he had seen in the paper that her ladyship was in town
但 那 早晨 他 有 已见 在 这 纸 那 她 夫人 曾是 在 镇
.
.
.

但那天早上他在报纸上看到，夫人正在城里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [bɪn] [siːn] ” [ˈdaɪniŋ][æt; ət] [ˈhəːlɪŋəm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpoʊləʊ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər]
She had “ been seen “ dining at Hurlingham after the polo match with Major
她 有 “ 到过 已见 “ 用餐 在 赫灵汉姆 后 这 马球 匹配 和 主要的
[klaɪv] [ˈærəʊ,smiθ] ,
Clive Arrowsmith ,
克莱夫 阿罗史密斯 ,

有人看到她在马球比赛结束后与克莱夫·阿罗史密斯少校在赫灵汉姆共进晚餐。

[diː] . [es] . [oʊ] . , [leɪt] [ˌɡrenəˈdaɪr] [ɡɑːrdz] .
D . S . O . , late Grenadier Guards .
D . S . 哦 . , 晚的 掷弹兵 卫兵 .

DSO，前掷弹兵卫队成员。

[ˈdaɪniŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈloʊlə] ,
Dying to see Lola ,
垂死 到 看 萝拉 ,

非常想见到萝拉，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd]
to break the wonderful news that his latest sonnet on Death had been printed
到 休息 这 精彩的 消息 那 他的 最新的 十四行诗 在 死亡 有 到过 打印
[baɪ][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] ,
by the Westminster Gazette ,
经过 这 威斯敏斯特 公报 ,
宣布这个好消息：他最新创作的关于死亡的十四行诗已被《威斯敏斯特公报》刊登。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][faɪnd] [əkˈseptəns] [ɪn] [ˈeni] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] , [ˈtreɪdwel] [hæd; həd]
the first of his efforts to find acceptance in any publication , Treadwell had
这 第一的 的 他的 努力 到 寻找 验收 在 任何 发布 , 特雷德韦尔 有
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ˈdoʊvər] [striːt] ,
hurried to Dover Street ,
慌忙 到 多佛 街道 ,
为了首次尝试在任何刊物上发表作品，特雷德韦尔匆匆赶往多佛街。

[hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeriə] [dɔːr] [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ]
had ventured to present himself at the area door and had been told by
有 冒险 到 展示 他自己 在 这 区域 门 和 有 到过 讲述 经过
[ˈelən] [ðæt] [ˈloʊlə][wʌz; wəz] [əˈwei] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
Ellen that Lola was away on a holiday .
艾伦 那 萝拉 曾是 离开 在 一个 假期 .
他冒险来到这片区域的门口，艾伦告诉他，萝拉去度假了。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
For half an hour he had been walking up and down the street ,
为了 一半 一个 小时 他 有 到过 步行 向上 和 向下 这 街道 ,
他已经在街上来回走了半个小时，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd]
looking with puzzled and anxious eyes at the house which had always seemed
寻找 和 困惑 和 焦虑的 眼睛 在 这 房子 哪个 有 总是 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] .
to him to wear a sinister look .
到 他 到 穿 一个 险恶 看 .

他带着困惑和焦虑的眼神看着这栋房子，在他看来，这栋房子一直给人一种不祥的感觉。
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
If she had not been going away with Lady Feo , why had she said that she
如果 她 有 不是 到过 去 离开 和 女士 feo , 为什么 有 她 说 那 她
[wʌz; wəz] ?
was ?
曾是 ?
如果她不是要和费奥夫人一起离开，为什么会说她是呢？

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , — [əˈloʊn] ,
A holiday , — alone ,
一个 假期 , — 独自的 ,
独自一人度假

[ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
stolen from her people and from him to whom hitherto she had
被盗 从 她 人们 和 从 他 到 谁 迄今为止 她 有
[ˈɔːlweɪz] [təʊld] [ˈevriθɪŋ] ?
always told everything ?
总是 讲述 一切 ?
她被从她的人民那里夺走，也被从她一直以来无话不谈的那个人那里夺走？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? — [ʃiː; ʃɪ] , [ˈloʊlə] , [hæd; həd][nɑːt][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
What was the meaning of it ? — She , Lola , had not told the truth .
什么 曾是 这 意义 的 它 ? — 她 , 萝拉 , 有 不是 讲述 这 真相 .
这是什么意思？——她，萝拉，没有说实话。

[ðə; ði] [θɔ:t] [blu:] [him; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .
The thought blew him into the air , like an explosion .
这 想法 吹 他 进入 这 空气 , 喜欢 一个 爆炸 .

这个念头像爆炸一样，把他炸飞到了空中。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:gətaɪzəm][ʌv; əv][ɔ:l] [hæf] - [beɪkt] [ˈsəʊəlists] ,
Considering himself , with the egotism of all half - baked socialists ,
考虑 他自己 , 和 这 自负 的 全部 一半 - 烘焙 社会主义者 ,
他自视甚高，带着所有半吊子社会主义者都有的那种自负，

[æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ˈmæsɪŋ,hæm] [ænd; ənd][ˈkwɒtɪd][ˈsaɪdnɪ] [web] ,
an intellectual from the fact that he read Massingham and quoted Sidney Webb ,
一个 知识分子 从 这 事实 那 他 读 马辛厄姆 和 引 西德尼 韦伯 ,

他是一位知识分子，因为他读过马辛厄姆的作品，还引用过西德尼·韦伯的著作。

[hi:; hi] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
he boasted of being without faith in God and constitution .
他 吹嘘 的 存在 没有 信仰 在 上帝 和 宪法 .
他自称不信上帝和宪法。

[hi:; hi] [sniəd] [æt; ət][ˈpeɪtrɪətɪzəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [treɪdz] - [ˈju:niənɪzəm] [rɪˈmeɪnd] ,
He sneered at Patriotism now , and while he stood for Trades - Unionism
他 冷笑 在 爱国主义 现在 , 和 尽管 他 站立 为了 交易 - 工会主义
remained ,

他现在对爱国主义嗤之以鼻，虽然他仍然支持工会主义，

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
like all the rest of his kind , an individualist to the marrow .
喜欢 全部 这 休息 的 他的 种类 , 一个 个人主义者 到 这 骨髓 .
和所有同类人一样，他骨子里就是个个人主义者。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [ɪn][ˈləʊlə][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
But he had believed in Lola because he loved her
但 他 有 相信 在 萝拉 因为 他 喜爱 她
但他相信萝拉，因为他爱她。

[ænd; ənd][ˈji:; ʃi][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] ,
and she inspired him ,
和 她 灵感 他 ,
她激励了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd] [preɪz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let][goʊ]
and without her encouragement and praise he knew that he would let go
和 没有 她 鼓励 和 称赞 他 知道 那 他 会 让 去
and crash .
和 碰撞 .

他知道，如果没有她的鼓励和赞扬，他就会放弃，最终崩溃。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] !
Just as he had been printed in the Westminster Gazette !
只是 作为 他 有 到过 打印 在 这 威斯敏斯特 公报 !
正如他在《威斯敏斯特公报》上刊登的那样！

[ænd; ənd][ˈji:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ˈtoʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] .
And she had not told the truth , even to her people .
和 她 有 不是 讲述 这 真相 , 甚至 到 她 人们 .
她甚至对自己的族人也没有说出真相。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ？

她在哪儿？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ？

她在做什么？

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ?
To whom could she go to spend a holiday ?
到 谁 可以 她 去 到 花费 一个 假期 ？

她可以去哪里度假呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [rɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsou][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
She had no other relation than her aunt and she also was in town .
她 有 不 其他 关系 比 她 阿姨 和 她 还 曾是 在 镇 。

除了姑姑之外，她没有其他亲戚，而且姑姑当时也在城里。

[ˈelən] [hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] . — [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪnd] [blæk]
Ellen had told him so in answer to his question . — Back into a mind black
艾伦 有 讲述 他 所以 在 回答 到 他的 问题 ； — 后退 进入 一个 头脑 黑色的
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [səˈspi(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [feɪθ] — [keɪm]
with jealousy and suspicion — he was without the habit of faith — came
和 妒忌 和 怀疑 — 他 曾是 没有 这 习惯 的 信仰 — 来了

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈloʊlə] ,
the picture of Lola ,
这 图片 的 萝拉 ；

艾伦在回答他的问题时告诉了他这一点。——嫉妒和猜疑再次涌上心头——他早已失去了信仰——罗拉的身影浮现在他的脑海中。

[drest] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn]
dressed like a lady , getting out of a taxicab at the shady - looking house in
穿着 喜欢 一个 女士 ； 获得 出去 的 一个 出租车 在 这 阴凉 - 寻找 房子 在
[ˈkæəsəltən] [ˈterəs] .
Castleton Terrace .
卡斯尔顿 阳台 。

一位打扮得像淑女的女子从出租车里出来，来到卡斯尔顿露台一栋看起来有些阴森的房子前。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðən] ?
Had she lied to him then ?
有 她 撒谎了 到 他 然后 ？

她当时是不是对他撒谎了？

[ˈdoʊvər] [striːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Dover Street was at the bottom of it all ,
多佛 街道 曾是 在 这 底部 的 它 全部 ；

多佛街是这一切的根源。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
and her leaving home to become a lady's maid to such a woman as
和 她 离开 家 到 变得 一个 女士的 女佣 到 这样的 一个 女士 作为
[ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] .
Lady Feo .
女士 feo 。

她离开家乡，去给费奥夫人当贴身女仆。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðæt] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] , [gɑːd]
She must have caught some of the poison of that association , God
她 必须 有 捕捉 一些 的 这 毒 的 那 协会 , 上帝
[nuː] [wʌt] !
knew what !
知道 什么 !

她一定是受到了那段关系的毒害，天知道是什么！

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈeɪθiɪst] [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][gɑːd] .
In time of trouble it is always the atheist who is the first to call on God .
在 时间 的 麻烦 它 是 总是 这 无神论者 WHO 是 这 第一的 到 称呼 在 上帝 .
[ˈdʒɛləns] [wɜːld] [tʃeɪʃn] [ˈdʒɛləns]
危难之际，总是无神论者第一个向上帝祈祷。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [haʊs] [hæd; həd] [naʊ]
He was about to leave the street in which the Fallaray house had now
他 曾是 关于 到 离开 这 街道 在 哪个 这 - 房子 有 现在
[əˈsuːmd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːrg] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˈsɪmpkɪnz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]
assumed the appearance of a morgue to him when Simpkins came up from
假定 这 外貌 的 一个 停尸房 到 他 什么时候 辛普金斯 来了 向上 从
[ðə; ði] [ˈeriə] ,
the area ,
这 区域 ,

他正要离开那条街，在他看来，法拉雷家现在就像个停尸房一样，这时辛普金斯从附近走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [feɪs] .
with a dull face .
和 一个 乏味的 脸 .

面色呆滞。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪˈrezəˈluːʃn] [hiː, hi] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ʌp] .
After a moment of irresolution he followed and caught the valet up .
后 一个 片刻 的 分辨率不足 他 随后 和 捕捉 这 代客泊车 向上 .

犹豫片刻后，他跟了上去，追上了侍者。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [mɪs] [ˈbriːzi] ?
“ **Where's Miss Breezy ?**
“ 在哪里? 错过 微风 ?

“布里兹小姐在哪儿? ”

“ [hiː, hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
“ **he asked abruptly .**
“ 他 问 突然 .

他突然问道。

[ˈsɪmpkɪnz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [ðæt]
Simpkins was all the more astonished at the question for the trouble on that
辛普金斯 曾是 全部 这 更多的 惊讶 在 这 问题 为了 这 麻烦 在 那
[jʌŋ] [kʌbz] [feɪs] .
young cub's face .
年轻的 幼崽的 脸 .

辛普金斯看到那只小狮子脸上的困惑表情，更加惊讶于这个问题。

[hiː, hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈʃɑːrpli] , — [ðə; ði] [tʃiːp] [kæp] , [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [her] , [ðə; ði][bɪg] [noʊz] ,
He looked him over sharply , — the cheap cap , the too long hair , the big nose ,
他 看起来 他 超过 尖锐地 , — 这 便宜的 帽 , 这 也 长的 头发 , 这 大的 鼻子 ,
[ˈdʒɛləns] [wɜːld] [tʃeɪʃn] [ˈdʒɛləns]
他锐利地打量了他一番——廉价的帽子、过长的头发、大鼻子，

[ðə; ði] [ˈfɔːlti] [tiːθ] , [ðə; ði][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs] , [ðə; ði] [ən] - [æθˈlɛtɪk] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [fiːt] .
the faulty teeth , the pasty face , the un - athletic body , the awkward feet .
这 故障 牙齿 , 这 糊状物 脸 , 这 联合国 - 运动 身体 , 这 尴尬的 脚 .

牙齿不好，脸色苍白，身材不健壮，脚部姿势笨拙。

[ˈləʊlə][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
Lola was in love .
萝拉 曾是 在 爱 .

萝拉恋爱了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
He knew that well enough .
他 知道 那 出色地 足够的 .

他对此心知肚明。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈpoʊət][ɔːr][noʊ][ˈpoʊət] .
But not with this lout , that was certain , poet or no poet .
但 不是 和 这 粗鲁 , 那 曾是 肯定 , 诗人 或者 不 诗人 .

但这个粗人肯定不行，不管他是不是诗人。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] - [əʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't know as 'ow I've got to answer that question** , ” **he said** , ”
“ 我 不 知道 作为 - 现在我已经 得到 到 回答 那 问题 , ” 他 说 , ”
“我不知道该如何回答这个问题,”他说。

[dʒʌst][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
just to put him in his place .
只是 到 放 他 在 他的 地方 .

只是为了让他认清自己的位置。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ **Yes , you have** .
“ 是的 , 你 有 .

“是的，你有。”

[wer] [ɪz][fɪː; fɪ] ? “
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿？

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [ter] [noʊ] .
“ **You ought ter know** .
“ 你 应该 特尔 知道 .

你应该知道。

“ [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈləʊlə]
“ **He himself knew and as there was no accounting for tastes and Lola**
“ 他 他自己 知道 和 作为 那里 曾是 不 会计 为了 口味 和 萝拉
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhuːlɪɡən] ,
had made a friend of this anæmic hooligan ,
有 制成 一个 朋友 的 这 贫血 流氓 ,

“他自己也知道，而且萝卜青菜各有所爱，洛拉又和这个瘦弱的流氓成了朋友，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
why didn't he ?
为什么 没有 他 ?

他为什么不这么做？

[hiː; hi] [lɪvd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːp] , [ˈenihaʊ] .
He lived round the corner from the shop , anyhow .
他 居住地 圆形的 这 角落 从 这 店铺 , 无论如何 .

反正他就住在商店附近。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **But I don't know** .
“ 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[ˈniːðər] [duː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . “
Neither do her father and mother .”
两 者 都 不 做 她 父 亲 和 母 亲 . “
她的父母也不喜欢她。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是 什 么 那 ？
那 是 什 么 ？

“ [ˈsɪmpkɪnz] [druː] [ʌp] [ʃɔːrt] .
“ **Simpkins drew up short .**
“ 辛 普 金 斯 画 向 上 短 的 .
辛普金斯突然停了下来。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] .
“ **You don't know what you're talkin ' about .**
“ 你 不 知 道 什 么 你 是 谈 话 - 关 于 .
你根本不知道自己在说什么。

[ʃiː; ji] [went] - [oʊm] [læst] [ˈθɜːrzdɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrər] , — [ˈtuːzdeɪ] .
She went ' ome last Thursday to get a little rest until to - morrer , — Tuesday .
她 去 - 一 些 最 后 的 周 四 到 得 到 一 个 小 的 休 息 直 到 到 - 莫 勒 , — 周 二 .
她上周四回家休息了一会儿，直到明天——周二。

“ [ˈtreɪdwel] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˈloʊlə][ænd; ənd]
“ **Treadwell would have cried out , “ It isn't true , “ but he loved Lola and**
“ 特 雷 德 韦 尔 会 有 哭 出 去 , “ 它 不 是 真 的 , “ 但 他 喜 爱 萝 拉 和
[wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] .
was loyal .
曾 是 忠 诚 .
“特雷德韦尔本会大喊‘这不是真的’，但他爱着洛拉，而且很忠诚。”

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈsɪmpkɪnz] [ɪn] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪwɔːtər] ,
He had met Simpkins in Queen's Road , Bayswater ,
他 有 遇 见 辛 普 金 斯 在 女 王 大 学 路 , 贝 斯 沃 特 ,
他在贝斯沃特皇后路遇到了辛普金斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbriːzi] ,
and had seen him on familiar terms with Mr . Breezy ,
和 有 已 见 他 在 熟 悉 的 条 款 和 先 生 . 微 风 ,
而且曾看到他 与 布 里 齐 先 生 关 系 很 亲 密 。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
but he was a member of the Fallaray household and as such was
但 他 曾 是 一 个 成 员 的 这 - 家 庭 和 作 为 这 样 的 曾 是
[nɔːt][tuː; tə][biː; bi][let][ˈɪntuː] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
not to be let into this — this trouble .
不 是 到 是 让 进 入 这 — 这 麻 烦 .
但他毕竟是法拉雷家的一员，因此不应该卷入这场麻烦之中。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] - [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [brɪˈfɔːr] [ˈloʊlə][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd]
Not even the Breezys must be told before Lola had been seen and had
不 是 甚 至 这 - 必 须 是 讲 述 前 萝 拉 有 到 过 已 见 和 有
[ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
given an explanation .
给 定 一 个 解 释 .
甚至连布 里 兹 一 家 都 不 能 在 洛 拉 被 见 到 并 做 出 解 释 之 前 被 告 知 。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , — [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
They didn't love her as much as he did , — nor any one else in the world .
他 们 没 有 爱 她 作 为 很 多 作 为 他 做 过 , — 也 不 任 何 一 别 的 在 这 世 界 .
他们不像他那样爱她，也不像世界上任何人那样爱她。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] , ['bi:əlti] [əʊvə'mɑ:stəriŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪr] , “ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ]
And so he said , loyalty overmastering his jealousy and fear , “ Oh , is that so
和 所以 他 说 , 忠诚 过度掌握 他的 妒忌 和 害怕 , “ 哦 , 是 那 所以
?
?
?

于是，他出于忠诚战胜了嫉妒和恐惧，说道：“哦，是这样吗？”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['leɪtli] .
I haven't had time to look in lately .
我 还没有 有 时间 到 看 在 最近 .
我最近没时间去看了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .
我不知道。

” [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʌnbɪ'li:f] [ɪn] - [peɪl] [aɪz] , [hiː; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” And seeing a huge unbelief in Simpkins's pale eyes , he hurried on to explain .
” 和 看到 一个 巨大的 不信 在 - 苍白 眼睛 , 他 慌忙 在 到 解释 .
“看到辛普金斯苍白的眼神中充满了难以置信，他赶紧解释起来。

“ ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][pɜ:rsən(ə)] [nu:z] [fɔ:r; fər][lʊələ] , [aɪ] [kɔ:ld]
” Being in the neighborhood and having some personal news for Lola , I called
” 存在 在 这 邻里 和 拥有 一些 个人的 消息 为了 萝拉 , 我 称为
[æt; ət][jɔː; jər] [haʊs] .
at your house .
在 你的 房子 .
“我正好在附近，而且有一些私事要告诉Lola，所以我就去你家拜访了。”

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
Was surprised to hear that she was away .
曾是 惊讶 到 听到 那 她 曾是 离开 .
听说她不在，我很惊讶。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [hed] ['fɔ:rwəd] , [left] [fɒt] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['swɪŋɪŋ] [lu:s] .
” And away he went , head forward , left foot turning in , long arms swinging loose .
” 和 离开 他 去 , 头 向前 , 左边 脚 转弯 在 , 长的 武器 摇摆 松动的 .
“然后他就走了，头向前，左脚向内转，长长的手臂自由地摆动。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['sɪmpkɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr]
But he had touched the spring in Simpkins to a jealousy and a fear
但 他 有 感动 这 春天 在 辛普金斯 到 一个 妒忌 和 一个 害怕
[ðæt] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
that were precisely similar to his own .
那 是 恰恰 相似的 到 他的 自己的 .
但他触动了辛普金斯内心深处的嫉妒和恐惧，而这种嫉妒和恐惧与他自己的嫉妒和恐惧完全相似。

['lʊələ][wʌz; wəz][na:t][æt; ət] [hoʊm] .
Lola was not at home .
萝拉 曾是 不是 在 家 .
萝拉不在家。

[ˈtrɛdweɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ˈdoʊvər] [stri:t] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd]
Treadwell knew it and had called at Dover Street , expecting to find
特雷德韦尔 知道 它 和 有 称为 在 多佛 街道 , 期待 到 寻找
[hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .

特雷德韦尔知道这一点，并曾到多佛街拜访她，希望在那里找到她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [toʊld] [laɪz] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ji:; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
They had all been told lies because she was doing something of which she
他们 有 全部 到过 讲述 谎言 因为 她 曾是 正在做 某物 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
was ashamed .
曾是 羞愧 .

他们都被告知了谎言，因为她做了一件令她感到羞耻的事情。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ˈwi:pɪŋ] ,
The night that she had come in , weeping ,
这 夜晚 那 她 有 来 在 , 哭泣 ,

她哭着进来的那天晚上，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] . — [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋ]
dressed like a lady . — The words that had burned into his soul the evening
穿着 喜欢 一个 女士 . — 这 字 那 有 烧伤 进入 他的 灵魂 这 晚上
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈpoʊz(ə)] ,
of his proposal ,
的 他的 提议 ,

打扮得像个淑女。——求婚当晚，这句话深深地烙印在他的心底。

— “ [soʊ] [ɔ:ˈfli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rld] . — [pərˈhæps] [aɪ]
— “ **so awfully in love with somebody else and it's a difficult world . — Perhaps I**
— “ 所以 非常 在 爱 和 某人 别的 和 它是 一个 难的 世界 . — 也许 我
[ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
shall never be married and that's the truth ,
将 绝不 是 已婚 和 那就是 这 真相 ,

“我如此深爱着另一个人，而这个世界如此艰难。也许我永远不会结婚，这就是事实。”

-
Simply .
- .

简单。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rld] . “
It's a difficult world . ”
它是 一个 难的 世界 . ”

这是一个艰难的世界。

“ [haɪ] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ **Hi , “ he called out** .
“ 你好 , “ 他 称为 出去 .

“嗨,”他喊道。

“ [haɪ] , “ [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈæftər] [ˈtrɛdweɪ] , [fʊl] [straɪd] .
“ **Hi , “ and started after Treadwell , full stride** .
“ 你好 , “ 和 开始 后 特雷德韦尔 , 满的 步幅 .

“嗨,”然后迈着大步跟在特雷德韦尔身后。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðoʊz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [əˈɡen] ,
But rather than face those searching eyes again ,
但 相当 比 脸 那些 搜索 眼睛 再次 ,

但他不想再面对那些审视的目光，

[æ̯t; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ̯; ə̯v] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌ̯z; wə̯z][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bleɪz] , [ˈtrɛdwɛl] [tʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
at the back of which there was a curious blaze , Treadwell took to his
在 这 后退 的 哪个 那里 曾是 一个 好奇的 火焰 , 特雷德韦尔 采取 到 他的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

特雷德韦尔见后面燃着一团奇怪的火焰，便拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɑ:rd][baɪ] [ˈsɪmpkɪnz] , [hu:z] [fəˈnætɪkl] [ˈspɪrɪt][ʌ̯; ə̯v] [prəˈtekʃn] [wʌ̯z; wə̯z] [stɜ:rd]
and followed hard by Simpkins , whose fanatical spirit of protection was stirred
和 随后 难的 经过 辛普金斯 , 谁 狂热的 精神 的 保护 曾是 搅拌
[tuː; tə][ɪts] [depθs] ,
to its depths ,
到 它是 深度 ,

紧随其后的是辛普金斯，他那狂热的保护主义精神被彻底激发了出来。

[dɑ:dʒd] [frʌm; frəm][wʌn] [stri:t] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
dodged from one street into another .
躲避 从 一 街道 进入 其他 .

从一条街躲到另一条街。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈtrɛdwɛlz] [ɪˈskeɪp] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
The curious chase would have ended in Treadwell's escape but for the sudden
这 好奇的 追赶 会 有 结束 在 特雷德韦尔的 逃脱 但 为了 这 突然
[ɪntərˈvenʃ(ə)n] , [ɪn][ˈvi:ʌ̯ej, ˈbi:ʌ̯ɔ:] [stri:t] ,
intervention , in Vigo Street ,
干涉 , 在 维戈 街道 ,

如果不是在维戈街发生了突然的干预，这场奇特的追逐本会以特雷德韦尔的逃脱而告终。

[ʌ̯; ə̯v][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [hu:] [slɪpt] [aʊt][ʌ̯; ə̯v][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔ:lbəni] [ænd; ənd] [kɔ:t]
of a policeman who slipped out of the entrance to the Albany and caught
的 一个 警察 WHO 滑倒了 出去 的 这 入口 到 这 奥尔巴尼 和 捕捉
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
the boy in his arms .
这 男生 在 他的 武器 .

一名警察从奥尔巴尼的入口溜出来，将男孩抱在怀里。

" [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now then , now then , " he said .
" 现在 然后 , 现在 然后 , " 他 说 .

“好了好了，”他说。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] - [er] ?
" What's all this ' ere ?
" 是什么 全部 这 - 埃雷 ?

“这里都是些什么？ ”

" [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ˈsɪmpkɪnz] , [ˈbləʊɪŋ] [ˈbædli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
" And up came Simpkins , blowing badly , with his tie under his left ear .
" 和 向上 来了 辛普金斯 , 吹 糟糕 , 和 他的 领带 在下面 他的 左边 耳朵 .
“辛普金斯走了过来，气喘吁吁，领带挂在左耳下。”

" [ɪts] — [ɪts] - , [ˈsɔ:ndəs] .
" It's — it's alri , Saunders .
" 它是 — 它是 - , 桑德斯 .

“是——是alri，桑德斯。”

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [reɪs] , [ðæts] [ɔ:l] .
A friendly race , that's all .
一个 友好的 种族 , 那就是 全部 .

仅此而已，只是一场友谊赛。

[ˈhiːz] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈpælɜː] [maɪn] .
He's — he's a paller mine .
他是 — 他是 一个 苍白 矿 .

他——他肤色苍白。

[wel] [rʌn] , [ˈəːniː] !
Well run , Ernie !
出色地 跑步 , 厄尼 !

干得好, 厄尼!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˈtred,welz] [ˈʃəuldəz] , [ˈlæfɪŋ] .
” **And he put his arm round Treadwell's shoulders , laughing .**
” 和 他 放 他的 手臂 圆形的 特雷德韦尔的 肩膀 , 笑 .

“然后他笑着把胳膊搭在特雷德韦尔的肩膀上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [huːz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [læft] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
And the policeman , whose wind was good , laughed , too , at the sight of
和 这 警察 , 谁 风 曾是 好的 , 笑了 , 也 , 在 这 视线 的
[ðouz] [ˈpæntɪŋ] [men] .
those panting men .
那些 喘息 男人 .

而那位呼吸顺畅的警察, 看到那些气喘吁吁的人, 也笑了。

” [maɪnd][wɑːt,wʌt] [jər] [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪmpkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Mind wot yer do , Mr . Simpkins , ” he said ,**
” 头脑 什么 你的 做 , 先生 . 辛普金斯 , ” 他 说 ,

“注意你的言行, 辛普金斯先生,”他说。

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
to the nice little fellow with whom he sometimes took a drink at the bottom
到 这 好的 小的 同伴 和 谁 他 有时 采取 一个 喝 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] .
of the area steps .
的 这 区域 步骤 .

致那位和蔼可亲的小伙子, 他有时会和他一起在台阶下喝水。

” [set] [ʌp] - [ɜːrt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [jər] [naːt] [ˈkerf(ə)l] .
” **Set up ' eart trouble if yer not careful .**
” 放 向上 - 地球 麻烦 如果 你的 不是 小心 .

“如果不小心, 可能会引发心脏问题。”

” [set] [ʌp] [hɑːrt] [ˈtrʌb(ə)l] ?
” **Set up heart trouble ?**
” 放 向上 心 麻烦 ?

“造成心脏问题? ”

[ˈsɪmpkɪnz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaɪrəni][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈbɔːlsəʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Simpkins looked with a sudden irony at the boy who also would give his life
辛普金斯 看起来 和 一个 突然 讽刺 在 这 男生 WHO 还 会 给 他的 生活
[tuː; tə][ˈləʊlə] .
to Lola .
到 萝拉 .

辛普金斯突然带着一丝讽刺的神情看着那个男孩, 他也会为萝拉献出生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][met] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] .
And the look was met and understood .
和 这 看 曾是 遇见 和 理解 .

对方回应并理解了你的眼神。

[aɪ ˈtiː] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈfʊtɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
It put them on another footing , they could see .
它 放 他们 在 其他 立足点 , 他们 可以 看 .

他们意识到, 这让他们站在了另一个起跑线上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [muːtft] [ɔːf][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz]
After a few more words of badinage the policeman mooched off to finish his
后 一个 很少 更多的 字 的 玩笑 这 警察 蹭吃蹭喝 离开 到 结束 他的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] - [ˈhætɪd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [ˈdɔːrweɪ] .
talk with the tall - hatted keeper of the Albany doorway .
讲话 和 这 高的 - 戴帽子的 守门员 的 这 奥尔巴尼 门口 .
又说了几句俏皮话之后，警察溜走去和戴着高礼帽的奥尔巴尼门口守卫继续谈话。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpkɪnz] [sed] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , " [ˈtreɪdwel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gʊv][ˈɪntuː] [ðɪs] ,
And Simpkins said gravely and quietly , “ Treadwell , we've got to go into this ,
和 辛普金斯 说 严重地 和 悄悄 , “ 特雷德韦尔 , 我们已经 得到 到 去 进入 这 ,
[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
you and me .
你 和 我 .
辛普金斯严肃而平静地说：“特雷德韦尔，你和我得好好谈谈这件事。”

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][ænd; ənd][ˈloʊləz][gɑːt][ter][biː; bi] — [lʊkt] [ˈæftər] , [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
We're in the same boat and Lola's got ter be — looked after , by both of us .
是 在 这 相同的 船 和 萝拉的 得到 特尔 是 — 看起来 后 , 经过 两个都 的 我们
我们处境相同，Lola 需要我们俩的照顾。
“ [ˈtreɪdwel] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Treadwell nodded .
“ 特雷德韦尔 点头 .

特雷德韦尔点了点头。
“ [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈkæməflɑːʒ] .
“ I'm frightened , “ he said , without camouflage .
“ 我是 害怕 , “ 他 说 , 没有 伪装 .
“我很害怕,”他毫不掩饰地说。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , “ [sed] [ˈsɪmpkɪnz] .
“ So am I , “ said Simpkins .
“ 所以 是 我 , “ 说 辛普金斯 .
“我也是,”辛普金斯说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] , [ˈsloʊli] ,
And they went off together , slowly ,
和 他们 去 离开 一起 , 缓慢地 ,
于是他们一起慢慢地离开了。
[brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [hɑːrt] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [ʌp] .
brought into confidence by a mutual heart trouble that had already set up .
带来 进入 信心 经过 一个 相互的 心 麻烦 那 有 已经 放 向上 .
两人因共同的心脏问题而建立了信任。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪn] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪwɔːtər] .
But there was no uneasiness in Queen's Road , Bayswater .
但 那里 曾是 不 不安 在 女王大学 路 , 贝斯沃特 .
但在贝斯沃特的皇后路，却没有一丝不安的气氛。

[dʒɑːn] [ˈbriːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl]
John Breezy and his good wife were happy in the belief that their little girl
约翰 微风 和 他的 好的 妻子 是 快乐的 在 这 信仰 那 他们的 小的 女孩
[wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
was enjoying the air and scents of the country with her ladyship .
曾是 享受 这 空气 和 气味 的 这 国家 和 她 夫人 .
约翰·布里兹和他的贤惠妻子欣慰地相信，他们的小女儿正在和夫人一起享受乡村的空气和芬芳。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dɪɡ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .
They had neither the time nor the desire to dig deeply into the daily papers .
他们 有 两者都不 这 时间 也不 这 欲望 到 挖 深 进入 这 日常的 文件 .
他们既没有时间也没有兴趣深入研究日报。

[tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðərka:k] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [,əʊvə'bə:dənd] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
To read of the weathercock policy of the overburdened Prime Minister ,
到 读 的 这 风向标 政策 的 这 负担过重 主要的 部长 ,
[trə'dɪʃənəli] , ['næʃnəli] ,
traditionally , nationally ,
传统上 , 全国范围内 ,
要了解这位不堪重负的首相在国家层面上反复无常的政策，

[ænd; ʌnd] ['mentəli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['prɔ:bləms] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ]
and mentally unable to deal with the great problems that followed upon each
和 精神上 无法 到 交易 和 这 伟大的 问题 那 随后 之上 每个
[ʌðəz] [hi:lz] ,
other's heels ,
其他的 高跟鞋 ,
而且精神上也无法应对接踵而至的一系列重大问题。

[meɪd] ['bri:zi] ['blæsfəməs] [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ɑ:n][æn; ən][ɪnkə'pæsəti][tu:; tə][sɪt] [stɪl] .
made Breezy blasphemous and brought on an incapacity to sit still .
制成 微风 亵渎神明 和 带来 在 一个 无能力 到 坐 仍然 .
使 Breezy 变得亵渎神明，并导致他无法静坐。

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] ['mɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
And so he merely glanced at the front page ,
和 所以 他 仅仅 瞥了一眼 在 这 正面 页 ,
于是他只是瞥了一眼头版。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['gʌvənmənt] ['hedɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][bɔ:rd] ['rɑ:bərt]
hoping against hope for a new government headed by such men as Lord Robert
希望 反对 希望 为了 一个 新的 政府 标题 经过 这样的 男人 作为 主 罗伯特
['sesl, 'sɪsl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,
抱着渺茫的希望，期待着由罗伯特·塞西尔勋爵这样的人领导的新政府能够成立。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第14/17页

[lɔːrd] [ˈdɜːrbi] , [lɔːrd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈedmənd] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [ˈdaʊnfɔːl]
Lord Derby , Lord Grey and Edmund Fallaray , and for the ignominious downfall
主 德比 , 主 灰色的 和 埃德蒙 - , 和 为了 这 可耻 倒台

[ʌv; əv][ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈskævɪndʒər] ,
of all professional scavengers ,
的 全部 专业的 拾荒者 ,

德比勋爵、格雷勋爵和埃德蒙·法拉雷，以及所有职业拾荒者的耻辱覆灭，

[ˈtaɪtlɪd] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪbəŋk] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks]
titled newspaper owners and mountebanks who were playing ducks and drakes
标题 报纸 所有者 和 江湖骗子 WHO 是 玩耍 鸭子 和 龙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
with the honor and the traditions of Parliament .
和 这 荣誉 和 这 传统 的 议会 .

那些头衔显赫的报业老板和江湖骗子，竟然拿议会的荣誉和传统开玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdespəˌtɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbər] [ˈɡʌvərnmənt] ,
He had no wish to be under the despotism of a Labor Government ,
他 有 不 希望 到 是 在下面 这 专制主义 的 一个 劳动 政府 ,

他不想生活在工党政府的专制统治之下。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈlɪdə] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [treɪdz] [ˈjuːniənɪst] [ænd; ənd] [ðæt]
having seen that loyalty to leaders was unknown among Trades Unionists and that
拥有 已见 那 忠诚 到 领导人 曾是 未知 之中 交易 工会成员 和 那

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv]
principles were things which they never had had and never would have
原则 是 事物 哪个 他们 绝不 有 有 和 绝不 会 有

[ðə; ði] [ˈkʌːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈvaʊ] .
the courage to avow .
这 勇气 到 承认 .

他们发现，工会成员对领导人的忠诚是闻所未闻的，而原则是他们从来没有过，也永远不会有勇气公开宣扬的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpepərz] .
As for Mrs . Breezy , she never had time for the papers .
作为 为了 太太 . 微风 , 她 绝不 有 时间 为了 这 文件 .

至于布里兹太太，她从来没有时间看报纸。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [wɪtʃ] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpaʊər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
She didn't know and didn't care which party was in power , or the difference
她 没有 知道 和 没有 关心 哪个 派对 曾是 在 力量 , 或者 这 不同之处

[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她不知道也不关心哪个党派执政，也不了解各党派之间的区别。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪˈskʌs] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and when she heard her husband discuss politics with his friends ,
和 什么时候 她 听到 她 丈夫 讨论 政治 和 他的 朋友们 ,

当她听到丈夫和朋友们谈论政治时，

[bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈtaɪreɪd][ænd; ənd][get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
burst into a tirade and get red in the face ,
爆裂 进入 一个 长篇大论 和 得到 红色的 在 这 脸 ,

突然爆发，开始大发雷霆，脸涨得通红。

[æz; əz] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ]
as every self - respecting man has the right to do , she just folded her
作为 每一个 自己 - 尊重 男人 有 这 正确的 到 做 , 她 只是 折叠 她
[hændz][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
hands in her lap ,
双手 在 她 膝 ,
就像每个有自尊的男人都有权利做的那样, 她只是将双手交叠放在膝上。

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [dɪr] [oʊld][dʒɑːn] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][ɪn][ðə; ði]
smiled , and said to herself , “ Dear old John , what would he do in the
微笑 , 和 说 到 她自己 , “ 亲爱的 老的 约翰 , 什么 会 他 做 在 这
[mɪˈleniəm] ,
millennium ,
千年 ,
她笑了笑, 自言自语道: “亲爱的老约翰, 到了千禧年他会做什么呢? ”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [kən'dem] !
with no government to condemn !
和 不 政府 到 谴责 !
没有政府可以谴责!

“ [ðərfoːr] ,
” **Therefore** ,
” 所以 ,
“所以,

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] “ [tʃɪt] [tʃæt] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ” [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdi]
these people had not seen in the daily “ Chit Chat about Society ” the fact that Lady
这些 人们 有 不是 已见 在 这 日常的 “ 纸条 聊天 关于 社会 ” 这 事实 那 女士
[ˈfiːoʊ][hæd; həd][nɑːt] [left] [taʊn] .
Feo had not left town .
feo 有 不是 左边 镇 .
这些人从每日的“社会闲谈”中并没有看到费奥夫人并没有离开小镇这一事实。

[ðeɪ] ['nevər] [riːd] [ðoʊz] ['lʌʃəs] ['mɔːsəlz] .
They never read those luscious morsels .
他们 绝不 读 那些 甜美 小块 .
他们从来不看那些精彩的文章。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['leɪdi] [ˈfiːoʊ][hæd; həd][nɑːt] [left] [taʊn] [ænt] ['briːzi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm]
Because Lady Feo had not left town Aunt Breezy had been too busy to come
因为 女士 feo 有 不是 左边 镇 阿姨 微风 有 到过 也 忙碌的 到 来
[raʊnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] ['iːvniŋ] ,
round on her usual evening ,
圆形的 在 她 通常 晚上 ,
由于费奥夫人没有离开小镇, 布里齐阿姨太忙了, 没能在往常的晚上过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] ['loʊlə][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
when she would have discovered immediately that Lola was up to something
什么时候 她 会 有 发现 立即地 那 萝拉 曾是 向上 到 某物
[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][fæt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and put the fat in the fire .
和 放 这 胖的 在 这 火 .
她当时肯定会立刻发现萝拉在搞鬼, 然后火上浇油。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , — [wɪtʃ] [ɪz] , [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] ,
And so they were happy in their ignorance , — which is , pretty often ,
和 所以 他们 是 快乐的 在 他们的 无知 , — 哪个 是 , 漂亮的 经常 ,
所以他们乐于无知——这种情况相当普遍。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [stɜrt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈtʃiːvd] .
the only state in which it is achieved .
这 仅有的 状态 在 哪个 它 是 已达成 .

只有在这个州才能实现。

[ˈoʊvər] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈskræpi] [mi:l] ,
Over dinner that night — a scrappy meal ,
超过 晚餐 那 夜晚 — 一个 不屈不挠 一顿饭 ,

当晚的晚餐——一顿比较简单的饭菜——

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɑːp] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər]
because whenever any one entered the shop Mrs . Breezy ran out to do her
因为 每当 任何 一 进入 这 店铺 太太 . 微风 跑 出去 到 做 她
[best] [tuː; tə] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈloʊləz]
best to sell something — the conversation turned to the question of Lola's
最好的 到 卖 某物 — 这 对话 转向 到 这 问题 的 萝拉的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

因为每当有人走进店里，布里兹太太就会跑出去尽力推销东西——谈话就转到了洛拉的婚姻问题上。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] .
as it frequently did .
作为 它 频繁地 做过 .

这种情况经常发生。

[ðæt] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] , [stɪl] [ˈræŋkəld] .
That public house on the river , with its kitchen garden , still rankled .
那 民众 房子 在 这 河 , 和 它是 厨房 花园 , 仍然 恼怒 .

河边那家带菜园的酒馆，至今仍让人耿耿于怀。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl][ˈoʊvər] .
“ **You know , John , ” said Mrs . Breezy suddenly , “ I've been thinking it all over** .
” 你 知道 , 约翰 , ” 说 太太 . 微风 突然 , ” 我已经 到过 思维 它 全部 超过 .
“约翰，你知道吗，”布里兹太太突然说道，“我一直在认真思考这件事。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈloʊlə] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk]
We were wrong to suppose that Lola would ever have married a man like
我们 是 错误的 到 认为 那 萝拉 会 曾经 有 已婚 一个 男人 喜欢
[ˈsɪmpkɪnz] . “
Simpkins . ”
辛普金斯 . ”

我们当初认为洛拉会嫁给像辛普金斯那样的人，真是错了。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么？”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [rɪˈspektəbl] , [kliːn] - [ˈmaɪndɪd] ,
He's a good fellow , respectable , clean - minded ,
他是 一个 好的 同伴 , 可敬 , 干净的 - 有思想 ,

他是个好人，为人正直，思想清白。

[θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [stoʊd] [əˈweɪ] .
thinks a good deal of himself and has a nice bit of money stowed away .
思考 一个 好的 交易 的 他自己 和 有 一个 好的 少量 的 钱 已存放 离开 .
他非常自负，而且藏了一笔可观的积蓄。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪkəm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪts]
You don't want her to become engaged to one of these young fly - by - nights
你 不 想 她 到 变得 已订婚的 到 一 的 这些 年轻的 飞 - 经过 - 夜晚
[raʊnd] [hɪr] ,
round here ,
圆形的 这里 ,

你肯定不希望她和这附近那些游手好闲的年轻小伙子订婚吧。

[duː][juː; jʊ] , — [ˈlɪt(ə)l] [klɑːks] [huː] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [sper] [ˈmʌni] [ɑːn] [kloʊðz] , [hæv; həv][noʊ]
do you , — little clerks who spend all their spare money on clothes , have no
做 你 , — 小的 职员 WHO 花费 全部 他们的 空闲的 钱 在 衣服 , 有 不
[æmˈbɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

你们这些把所有零花钱都花在衣服上的小职员，难道就没有抱负吗？

[noʊ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? "
no education and want to get as much as they can for nothing ? "
不 教育 和 想 到 得到 作为 很多 作为 他们 能 为了 没有什么 ? "
他们没受过教育，却想不劳而获？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] .
" **No** , " **said Mrs . Breezy** .
" 不 , " 说 太太 : 微风 .

“不,”布里兹太太说。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][naɪt] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] , [maɪ]
" **I certainly do not , though I don't think it matters what you and I want , my**
" 我 当然 做 不是 , 尽管 我 不 思考 它 事情 什么 你 和 我 想 , 我的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“我当然不这么认为，不过亲爱的，我觉得你我的想法并不重要。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈloʊlə] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
I've come to the conclusion that Lola knows what she's going to do ,
我已经 来 到 这 结论 那 萝拉 知道 什么 她是 去 到 做 ,
我得出的结论是，萝拉知道自己要做什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈɔːltər][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
and we couldn't make her alter her mind if we went down on our
和 我们 不能 制作 她 改变 她 头脑 如果 我们 去 向下 在 我们的
[niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
knees to her .
膝盖 到 她 .

即使我们跪下来求她，也无法改变她的想法。

" [ˈbriːzi] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Breezy was profoundly interested** .
" 微风 曾是 深刻地 感兴趣的 .

“布里兹对此非常感兴趣。”

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi]
Many times he had discovered that the little woman who professed to be
许多 时代 他 有 发现 那 这 小的 女士 WHO 声称 到 是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] ,
nothing but a housewife ,
没有什么 但 一个 家庭主妇 ,

他曾多次发现，那个自称只是个家庭主妇的小女人，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrerli] [geɪv] [fɔːrθ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and very rarely gave forth any definite opinions of her own ,
和 非常 很少 给予 前进 任何 定 意见 的 她 自己的 ,
她极少发表自己明确的观点。

[sed] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [bluː] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
said things from time to time which almost blew the roof off the shop .
说 事物 从 时间 到 时间 哪个 几乎 吹 这 屋顶 离开 这 店铺 .
他时不时会说出一些惊人之语，差点把店里的屋顶都掀翻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkæni] [ɪntuːɪ(ə)n] , [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
She was possessed of an uncanny intuition , what he regarded almost as
她 曾是 拥有 的 一个 不可思议 直觉 , 什么 他 认为 几乎 作为
[ˈsekənd] [saɪt] ,
second sight ,
第二 视线 ,
她拥有不可思议的直觉，在他看来几乎就像是预知未来一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [hiː; hi] [skwʌːʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːɡətɪzəm][ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
and when she was in that mood he squashed his own egotism and listened
和 什么时候 她 曾是 在 那 情绪 他 压扁 他的 自己的 自负 和 听着
[tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
to her with his mouth open .
到 她 和 他的 嘴 打开 .
当她情绪低落的时候，他便压抑住自己的自负，张着嘴认真地听她说话。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
So she went on undisturbed .
所以 她 去 在 未受干扰 .
于是她继续若无其事地走着。

“ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ˈloʊlə] [miːnz] [tuː; tə][eɪm] [haɪ] .
“ What I think is that Lola means to aim high .
“ 什么 我 思考 是 那 萝拉 方法 到 目的 高的 .
“我认为Lola的意思是要有远大的目标。”

[aɪv] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ɪntuːː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈdoʊvər] [striːt] [tuː; tə] [lɜːrn]
I've worked it out in my mind that she got into the house in Dover Street to learn
我已经 工作 它 出去 在 我的 头脑 那 她 得到 进入 这 房子 在 多佛 街道 到 学习
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈsɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ˈtreɪdwel] ,
enough to rise above such men as Simpkins and Ernest Treadwell ,
足够的 到 上升 多于 这样的 男人 作为 辛普金斯 和 欧内斯特 特雷德韦尔 ,
我心里已经想明白了，她之所以能住进多佛街的那栋房子，是为了学习足够的知识，从而能够超越像辛普金斯和欧内斯特·特雷德韦尔这样的男人。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
so that she could fit herself to marry a gentleman .
所以 那 她 可以 合身 她自己 到 结婚 一个 绅士 .
这样她就可以让自己变得适合嫁给一位绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] .
And I think she's right .
和 我 思考 她是 正确的 .
我认为她说得对。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Look at her .
看 在 她 .
看看她。

[lʊk] [æt; ət] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪntɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈevri]
Look at those little ankles and wrists and the daintiness of her in every
看 在 那些 小的 脚踝 和 手腕 和 这 精致 的 她 在 每一个
[wei] .
way .
方式 :

看看她那纤细的脚踝和手腕，她浑身上下都散发着娇小玲珑的气质。

[ʃiːz] [nɑːt] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
She's not Queen's Road , Bayswater , and never was .
她是 不是 女王大学 路 , 贝斯沃特 , 和 绝不 曾是 :

她不是皇后大道，也不是贝斯沃特，也从来都不是。

[ʃiːz] [ˈmeɪfər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
She's Mayfair from head to foot , mind and body .
她是 梅菲尔 从 头 到 脚 , 头脑 和 身体 :

她从头到脚，从思想到身体，都散发着梅菲尔的气息。

[wɪə(r)] [dʒʌst][ˈæksədənts][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒɑːn] , [maɪ] [dɪr] .
We're just accidents in her life , you and I , John , my dear .
是 只是 事故 在 她 生活 , 你 和 我 , 约翰 , 我的 亲爱的 :

你和我，约翰，亲爱的，我们只是她生命中的偶然存在。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] .
She will be a great lady , you mark my words .
她 将要 是 一个 伟大的 女士 , 你 标记 我的 字 :

她将来一定会成为一位伟大的女性，你记住我的话。

” [ˈbriːzi] [ˈdɪdnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [æŋ; ən][ˈæksɪdənt] .
” **Breezy didn't altogether like being called an accident** .
” 微风 没有 共 喜欢 存在 称为 一个 事故 :

“布里兹不太喜欢被称作意外。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈloʊlə][wʌz; wəz] [ˈmeɪfər] ,
He took a good deal of credit for the fact that Lola was Mayfair ,
他 采取 一个 好的 交易 的 信用 为了 这 事实 那 萝拉 曾是 梅菲尔 ,

他认为Lola成为Mayfair的代名词很大程度上要归功于自己。

[æz; əz] [ˈeməli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [ˈræðər] [wel] .
as Emily called it , rather well .
作为 艾米丽 称为 它 , 相当 出色地 :

正如艾米丽所说，相当不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][diː] - [blʌd] ?
And he said so , and added , “ How about the old de Brézé blood ?
和 他 说 所以 , 和 额外 , ” 如何 关于 这 老的 德 - 血 ?

他说了这话，然后又补充道：“那么古老的德布雷泽血统呢？ ”

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] , [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːələr][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] .
You forget that , my being a little jeweler in a small shop .
你 忘记 那 , 我的 存在 一个 小的 珠宝商 在 一个 小的 店铺 :

你忘了，我只是个在小店里做珠宝的小老板。

[ʃiːz] [θroʊn] [bæk] , [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪsɪz] .
She's thrown back , that's what she's done , and I'll tell you what it is , missus .
她是 抛掷 后退 , 那就是 什么 她是 完毕 , 和 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 太太 :

她被抛弃了，她就是这么做的，我来告诉你这是怎么回事，太太。

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː ˈes] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪz] .
She won't be ashamed of us , whoever she marries .
她 惯于 是 羞愧 的 我们 , 谁 她 结婚 :

无论她嫁给谁，她都不会以我们为耻。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lʊk] [əˈpɑːn][juːˈes][æz; əz][ˈæksədənts] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ,
She doesn't look upon us as accidents , whatever you may do ,
她 不 看 之上 我们 作为 事故 , 任何 你 可能 做 ,
无论你做什么, 她都不会把我们视为意外。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][mæn] [huːz] [ə; eɪ][wʌn][æt; ət] [lɔɪdz] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and if some man who's A 1 at Lloyd's falls in love with her and
和 如果 一些 男人 谁是 一个 1 在 劳埃德保险公司 瀑布 在 爱 和 她 和
[meɪks] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
makes her his wife ,
制作 她 他的 妻子 ,
如果某个在劳埃德保险公司业绩排名第一的男人爱上了她, 并娶她为妻,

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
her old father and mother will be drawn up the ladder after her ,
她 老的 父亲 和 母亲 将要 是 绘制 向上 这 梯子 后 她 ,
她的年迈父母将跟在她后面被拉上梯子。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈloʊlə] .
if I know anything about Lola .
如果 我 知道 任何事物 关于 萝拉 .

如果我了解洛拉的话。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] , [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] , " [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] ,
But it's a dream , just a dream , " hoping that it wasn't ,
但 它是 一个 梦 , 只是 一个 梦 , " 希望 那 它 不是 ,
但这只是一场梦, 一场梦而已,"我希望这不是梦。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈʊrəns] [əˈɡenst] [bæd] [lʌk] .
and only saying so as a sort of insurance against bad luck .
和 仅有的 说 所以 作为 一个 种类 的 保险 反对 坏的 运气 .
这么说只是为了以防万一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn] ,
It was a new idea and an exciting one ,
它 曾是 一个 新的 主意 和 一个 激动人心 一 ,
这是一个新颖且令人兴奋的想法。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈskaːrd] .
which put that place on the Thames into the discard .
哪个 放 那 地方 在 这 泰晤士河 进入 这 丢弃 .
这使得泰晤士河畔的那个地方被弃用了。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpkɪnz] [prəˈpouz(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl]
Personally he had hitherto regarded the Simpkins proposal in a very favorable
亲自 他 有 迄今为止 认为 这 辛普金斯 提议 在 一个 非常 有利
[laɪt] .
light .
光 .

他个人此前一直非常赞同辛普金斯的提议。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)][mæn][hæd; həd] [mʌːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] , [ænd; ənd] ,
That little man had more money than he himself could ever make , and ,
那 小的 男人 有 更多的 钱 比 他 他自己 可以 曾经 制作 , 和 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
那个矮个子男人拥有的钱比他自己挣的还多, 而且, 毕竟,

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl̩] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtemz] , [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [ˈriːəli] [naɪs]
a highly respectable public house on the upper Thames , patronized by really nice
一个 高度 可敬 民众 房子 在 这 上 泰晤士河 , 受惠 经过 真的 好的
[ˈpi:p(ə)l̩] , [hæd; həd] [biːn] ,
people , had been ,
人们 , 有 到过 ,

泰晤士河上游一家备受尊敬的酒吧, 经常有非常和善的人光顾, 曾经是
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn̩] , [ˈsʌmθɪŋ] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
in his estimation , something not to be sneezed at , by any means .
在 他的 估算 , 某物 不是 到 是 打喷嚏 在 , 经过 任何 方法 .
在他看来, 这绝非小事。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl̩][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdriːm] .
” **Well , ” said Mrs . Breezy , “ you may call it a dream .**
” 出色地 , ” 说 太太 . 微风 , ” 你 可能 称呼 它 一个 梦 .
“嗯,”布里兹太太说,“你可以把它称为一个梦。”

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .
我不。

[ˈloʊlə] [θɪŋks] [θɪŋz] [aʊt] .
Lola thinks things out .
萝拉 思考 事物 出去 .
洛拉做事很有想法。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] .
She's always thought things out .
她是 总是 想法 事物 出去 .
她总是会把事情想清楚。

[ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʊːrps̩] .
She became a lady's maid for a purpose .
她 成为 一个 女士的 女佣 为了 一个 目的 .
她当女仆是有目的的。

[wen] [ʃiːz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiːl̩] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
When she's finished with that , she'll move on to something else .
什么时候 她是 完成的 和 那 , 壳 移动 在 到 某物 别的 .
等她做完这件事, 就会去做别的事了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [kiːps̩] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
I don't know what , because she keeps things to herself .
我 不 知道 什么 , 因为 她 保持 事物 到 她自己 .
我不知道是什么, 因为她总是把事情藏在心里。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] .
But she knows more than you and I will ever know .
但 她 知道 更多的 比 你 和 我 将要 曾经 知道 .
但她知道的比你我所能知道的要多得多。

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n̩] .
I've noticed that often .
我已经 注意到 那 经常 .
我经常注意到这种情况。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
And when she was here on Sunday , and we walked about the streets ,
和 什么时候 她 曾是 这里 在 星期日 , 和 我们 步行 关于 这 街道 ,
星期天她来这里的时候, 我们一起在街上散步,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['loʊlə] ['briːzi] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['fiːoʊ][ɪz] ,
she was no more Lola Breezy than Lady Feo is ,
她 曾是 不 更多的 萝拉 微风 比 女士 feo 是 ;
她和Lady Feo一样，都算不上Lola Breezy。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
and there was something in the way she laid the dinner and insisted on
和 那里 曾是 某物 在 这 方式 她 铺设 这 晚餐 和 坚持 在
[ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][juː 'es] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
waiting on us which showed me that she knew she wasn't .
等待 在 我们 哪个 显示 我 那 她 知道 她 不是 .
她摆放晚餐的方式以及坚持要伺候我们，都让我觉得她知道她自己不是。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːl] - [feɪ] - [ðæt] [naɪt] .
She was what country people call ' fey ' that night .
她 曾是 什么 国家 人们 称呼 - 仙女 - 那 夜晚 .
那天晚上，她就像乡下人说的“仙女”一样。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Her body was with us ,
她 身体 曾是 和 我们 ;
她的遗体和我们在一起。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ] .
but her brain and heart and spirit were far out of our reach .
但 她 脑 和 心 和 精神 是 远的 出去 的 我们的 抵达 .
但是她的思想、心灵和精神远远超出了我们的理解范围。

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
I'm certain of that , John , and I'm certain of something else , too .
我是 肯定 的 那 , 约翰 , 和 我是 肯定 的 某物 别的 , 也 .
约翰，这一点我确信无疑，而且我还确信另一件事。

[ʃiːz] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər][mæn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] ,
She's in love , and she knows her man , and he's a big man ,
她是 在 爱 , 和 她 知道 她 男人 , 和 他是 一个 大的 男人 ,
她恋爱了，她了解她的男人，而且他是个身材高大的男人。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [səɹ'praɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
and very soon she'll have a surprise for us , and it will be a
和 非常 很快 壳 有 一个 惊喜 为了 我们 , 和 它 将要 是 一个
[səɹ'praɪz] .
surprise :
惊喜 .
她很快就会给我们一个惊喜，而且这绝对会是一个惊喜。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] .
You mark my words .
你 标记 我的 字 .

记住我的话。

" [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtoʊˌpleɪ] .
" **A SCENE FROM THE PHOTOPLAY** .
" 一个 场景 从 这 电影 .
“电影中的一个场景。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ,
And when she got up to answer the tinkle of the bell on the shop door ,
和 什么时候 她 得到 向上 到 回答 这 小便 的 这 钟 在 这 店铺 门 ,
当她起身去应店门上的铃铛时，

[ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [fæt] [dʒɑːn] [ˈbriːzi] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː] .
she left the fat John Breezy quivering with excitement and a sort of awe .
她 左边 这 胖的 约翰 微风 颤抖 和 激动 和 一个 种类 的 敬畏 .
她离开时, 肥胖的约翰·布里兹激动得浑身颤抖, 心中充满了敬畏。

[ˈeməli] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɔːkər] ,
Emily was not much of a talker ,
艾米丽 曾是 不是 很多 的 一个 健谈者 ,
艾米莉不太爱说话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʃiː ʃi] [sed] [mɔːr] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
but when she started she said more in two minutes than other women say in a
但 什么时候 她 开始 她 说 更多的 在 二 分钟 比 其他 女性 说 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .
但她一开始, 两分钟内说的话比其他女人一周说的话都多。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪmˈself] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl]
And after he had told himself how good it would be for his little girl
和 后 他 有 讲述 他自己 如何 好的 它 会 是 为了 他的 小的 女孩
[tuː; tə] [wɪn] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] ,
to win great happiness ,
到 赢 伟大的 幸福 ,
当他告诉自己, 如果他的小女儿能获得巨大的幸福, 那该有多好之后,

[hiː; hi] [pʊt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [saɪ] .
he put both his pale hands on the table , and heaved a tremendous sigh .
他 放 两个都 他的 苍白 双手 在 这 桌子 , 和 喘息 一个 巨大的 叹 .
他把苍白的双手放在桌子上, 长长地叹了口气。

“ [oʊ] , [maɪ] [ɡɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , my God , ” he said** .
“ 哦 , 我的 上帝 , ” 他 说 .
“我的天哪,”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [help] [juː ˈes] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] ,
“ **And if she could help us to get out of this shop** ,
“ 和 如果 她 可以 帮助 我们 到 得到 出去 的 这 店铺 ,
“如果她能帮我们离开这家店的话,

[ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈgen] , [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ɔːŋɡər] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l]
never to see a watch again , to be no longer the slave of that damned little
绝不 到 看 一个 手表 再次 , 到 是 不 更长 这 奴隶 的 那 该死的 小的
[bel] ,
bell ,
钟 ,
再也见不到手表了, 再也不用做那该死的小铃铛的奴隶了。

[tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɡroʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
to go away and live in the country , and grow things , and listen to
到 去 离开 和 居住 在 这 国家 , 和 生长 事物 , 和 听 到
[ðə; ði] [bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,
去乡下生活, 种些东西, 听听鸟鸣。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛts] .
and watch the sunsets .
和 手表 这 日落 .
欣赏日落。

" [vi:,aɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dʒɔ:rdʒ] ['liθəm] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪltən] [pɑ:rk]
At that moment George Lytham drove his car through the gates of Chilton Park
在 那 片刻 乔治 莱瑟姆 驾驶 他的 车 通过 这 大门 的 奇尔顿 公园
[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and up to the old house .
和 向上 到 这 老的 房子 .

就在这时，乔治·莱瑟姆驾车穿过奇尔顿公园的大门，来到了那座老房子前。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ,
He asked for Mr . Fallaray ,
他 问 为了 先生 . - ,
他要见法拉雷先生，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was shown into the library and paced up and down the room with his
曾是 所示 进入 这 图书馆 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 和 他的
[hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
hands deep in his pockets ,
双手 深的 在 他的 口袋 ,
他被领进图书馆，双手插在口袋里，在房间里来回踱步。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
but with his chin high , his eyes gleaming and a curious smile about his
但 和 他的 下巴 高的 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 好奇的 微笑 关于 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
但他昂着头，双眼闪闪发光，嘴角带着一丝好奇的微笑。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ,
The moment had come for which he had been waiting since the Armistice ,
这 片刻 有 来 为了 哪个 他 有 到过 等待 自从 这 停战 ,
他自停战协定签订以来一直等待的时刻终于到来了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['enərdʒi] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t]
for which he had been working with all his energy since he had got
为了 哪个 他 有 到过 在职的 和 全部 他的 活力 自从 他 有 得到
[bæk] ['ɪntu:][sə'vɪliən] [kloʊðz] .
back into civilian clothes .
后退 进入 平民 衣服 .
自从他换回平民服装以来，他就一直全力以赴地为此工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['drɪvɪn] [daʊn] [tu:; tə] ['waɪt'krɒs] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
He had left London and driven down to Whitecross on a wave of
他 有 左边 伦敦 和 驱动 向下 到 白十字 在 一个 海浪 的
[ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n] .
exhilaration .
兴奋 .
他离开伦敦，驱车前往怀特克罗斯，心中充满了兴奋。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æɪt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There had been a meeting at his office at which all the men of his
那里 有 到过 一个 会议 在 他的 办公室 在 哪个 全部 这 男人 的 他的
['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
party had been present ,
派对 有 到过 展示 ,
他的办公室曾召开过一次会议，他所在党派的所有成员都出席了。

— [jʌŋ] [men] , [eks] - [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ˌtempəˈrerəli] [kəˈmɪʃnd] ,
— **young men , ex - soldiers and sailors temporarily commissioned** ,
— 年轻的 男人 , 前任 - 士兵 和 水手们 暂时地 委托 ,

——由年轻人、退伍军人和水手临时委任的军人

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈtæstrəfi] [tu:; tə] [lʊk] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
who had come out of the great catastrophe to look things straight in the face .
WHO 有 来 出去 的 这 伟大的 灾难 到 看 事物 直的 在 这 脸 .

他们从这场巨大的灾难中走出来，直面现实。

“ - [ɪz][ˈʌvər; ɑ:r][mæn] , ” [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [sed] [juˈnænɪməsli] .
“ **Fallaray is our man ,** ” **they had all said unanimously** .
“ - 是 我们的 男人 , ” 他们 有 全部 说 一致 .

“法拉雷就是我们要找的人，”他们一致说道。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈlɪθəm] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **And Lytham , who was his friend** ,
“ 和 莱瑟姆 , WHO 曾是 他的 朋友 ,

“还有他的朋友莱瑟姆，

[hæd; həd] [brɪn] [sent][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ðæt] [naɪt] .
had been sent to fetch him and bring him back to London that night .
有 到过 发送 到 拿来 他 和 带来 他 后退 到 伦敦 那 夜晚 .

当晚就被派去把他接回伦敦。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
The time was ripe for action .
这 时间 曾是 成熟 为了 行动 .

行动的时机已经成熟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] - [ˈstroʊld] [ɪn] — [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n]
But when the door opened and Fallaray strolled in — he had never seen
但 什么时候 这 门 打开 和 - 漫步 在 — 他 有 绝不 已见
[hɪm; ɪm][ˈstroʊl] [bɪˈfɔ:r] — [dʒɔ:rdʒ] [dru:] [ʌp] [ɔ:rt] ,
him stroll before — George drew up short ,
他 漫步 前 — 乔治 画 向上 短的 ,

但当门打开，法拉雷大步走了进来时——乔治以前从未见过他这样走来走去——乔治顿时愣住了。

[əˈmeɪzd] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] - .
amazed . — But this was not Fallaray .
惊叹 . — 但 这 曾是 不是 - .

惊讶不已。——但这并非法拉雷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈfraɪdeɪ][wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd]
This was not the man he had seen the previous Friday with rounded
这 曾是 不是 这 男人 他 有 已见 这 以前的 星期五 和 圆润
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

这并非他上周五见到的那个驼背的男人。

[ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
haggard face and eyes in the back of his head .
枯槁 脸 和 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 .

他面容憔悴，双眼看向后脑勺。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ker] - [fri:]
Here was one who looked like a younger brother of Fallaray , a care - free
这里 曾是 一 WHO 看起来 喜欢 一个 年轻 兄弟 的 - , 一个 关心 - 自由的
[ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,

这个人看起来像是法拉雷的弟弟，一个无忧无虑的弟弟。

[sʌn] - [tænd] , [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
sun - tanned , irresponsible , playing with life .
太阳 - 晒黑的 , 不负责任 , 玩耍 和 生活 .

晒得黝黑，不负责任，玩弄生命。

“ [maɪ] [dɪr] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn]
” **My dear Fallaray , he said , hardly knowing what to say , what have you done**
” 我的 亲爱的 - , ” 他 说 , 几乎 会心 什么 到 说 , ” 什么 有 你 完毕
[tuː; tə] [jɔːrˈself] ?
to yourself ?
到 你自己 ?

“我亲爱的法拉雷，”他几乎不知道该说什么，“你对自己做了什么？”

” [ænd; ənd] - [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [klæpt] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] [ɑːn][ðə; ði]
” **And Fallaray sent out a ringing laugh and clapped young Lochinvar on the**
” 和 - 发送 出去 一个 铃声 笑 和 鼓掌 年轻的 洛钦瓦尔 在 这
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“法拉雷大笑起来，拍了拍年轻的洛欣瓦尔的肩膀。”

“ [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [eɪ] ?
” **You notice the change , eh ?**
” 你 注意 这 改变 , 嗯 ?

你注意到变化了吗？

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] .
It's wonderful , wonderful .
它是 精彩的 , 精彩的 .

太棒了，太棒了。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I say to myself all day long how wonderful it is .
我 说 到 我 全部 天 长的 如何 精彩的 它 是 .

我整天都在对自己说，这真是太棒了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
” **And he flung his hands up and laughed again and threw himself into a**
” 和 他 扔 他的 双手 向上 和 笑了 再次 和 扔 他自己 进入 一个
[tʃer] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [aʊt] .
chair and stuck his long legs out .
椅子 和 卡住 他的 长的 腿 出去 .

“然后他举起双手，又大笑起来，一屁股坐在椅子上，伸出了修长的双腿。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][juː; jʊ][waːnt] ?
” **But what the devil do you want ?**
” 但 什么 这 魔鬼 做 你 想 ?

“但你到底想要什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈlaɪtli] ,
” **he asked lightly ,**
” 他 问 轻轻 ,

他轻松地问道：“

[endʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [mæn] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər]
enjoying the opportunity of showing the serious man who came out of a future
享受 这 机会 的 显示 这 严肃的 男人 WHO 来了 出去 的 一个 未来
[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] .
that he himself had forgotten that he was beginning to revel in his past .
那 他 他自己 有 被遗忘的 那 他 曾是 开始 到 陶醉 在 他的 过去的 .

他很享受这个机会，向这位来自未来的严肃男子展示，他自己已经忘记了，他开始沉浸在自己的过去中。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ˈdʒɑːli] [suːn] [siː] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][maɪ]
“ **I said that some one would jolly soon see the wreckage on the shore of my**
“ 我 说 那 一些 一 会 快乐的 很快 看 这 残骸 在 这 支撑 的 我的
[ˈiːdn] [ænd; ənd][send] [aʊt] [ə; eɪ][ˈreskjʊː] [ˈpɑːrti] ,
Eden and send out a rescue party ,
伊甸园 和 发送 出去 一个 救援 派对 ,
“我说过，很快就会有人看到我伊甸园岸边的残骸，并派出救援队。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
and here you are .
和 这里 你 是 .

你在这里。

“ [ˈlɪθəm] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **Lytham didn't understand .**
“ 莱瑟姆 没有 理解 .

莱瑟姆不明白。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɡriːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [soʊ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
The words were Greek to him and the attitude so surprising that it
这 字 是 希腊语 到 他 和 这 态度 所以 奇怪 那 它
[əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] .
awakened in him a sort of irritation .
觉醒 在 他 一个 种类 的 刺激 .

这些话对他来说如同天书，这种态度也让他感到非常惊讶，甚至有些恼火。

[ɡʊd] [ɡɑːd] , [ˈhædnt] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] ?
Good God , hadn't this man , who meant so much to them , read the papers ?
好的 上帝 , 之前没有 这 男人 , WHO 意思是 所以 很多 到 他们 , 读 这 文件 ?
我的天哪，这个对他们来说如此重要的人，难道没看过报纸吗？

[ˈwɔːznt] [hiː; hi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Wasn't he aware of the fact that the time had arrived in the history of
不是 他 意识到的 的 这 事实 那 这 时间 有 到达的 在 这 历史 的
[ˈpɑːlətɪks] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈefərt] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] ?
politics when a strong concerted effort might put a new face upon everything ?
政治 什么时候 一个 强的 协同 努力 可能 放 一个 新的 脸 之上 一切 ?

难道他没有意识到，在政治史上，一个强有力的共同努力可能会给一切带来新的面貌的时代已经到来吗？

“ [lʊk] [hɪr] , - , “ [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [tɔːk] [sens] . “
“ **Look here , Fallaray , “ he said , “ let's talk sense . “**
“ 看 这里 , - , “ 他 说 , “ 我们来吧 讲话 感觉 . “

“听着，法拉雷,”他说,“咱们来谈谈道理。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , “ [sed] - , “ [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **My dear chap , “ said Fallaray , “ you've come to the wrong man for that .**
“ 我的 亲爱的 小伙子 , “ 说 - , “ 你已经 来 到 这 错误的 男人 为了 那 .

“我亲爱的伙计,”法拉雷说,“你找错人了。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [sens] , [ænd; ənd] [wʊts] [mɔːr] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] .
I know nothing about sense , and what's more , I don't want to .
我 知道 没有什么 关于 感觉 , 和 是什么 更多的 , 我 不 想 到 .

我对常识一无所知，而且，我也不想知道。

[tɔ:k] ['rʊməns][tu:; tə][em 'i:]; [kwʊt] ['pʊətri]; [tel] [em 'i:][jʊr; jər] [dri:mz]; [tɜ:rn] ['sʌmərsɔ:lt];
Talk romance to me, quote poetry, tell me your dreams, turn somersaults,
讲话 浪漫 到 我, 引用 诗, 告诉 我 你的 梦境, 转动 空翻;
跟我聊聊浪漫的事, 引用诗歌, 告诉我你的梦想, 翻几个跟头,

[bʌt; bət][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['eni] [sens] [frʌm; frəm][em 'i:] .
but don't come here and expect any sense from me.
但 不 来 这里 和 预计 任何 感觉 从 我 .
但别指望我能说出什么有道理的话。

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp] .
I've given it up.
我已经 给定 它 向上 .
我放弃了。

" [bʌt; bət] ['lɪθəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi: bi][pʊt] [ɔ:f] .
" **But Lytham was not to be put off.**
" 但 莱瑟姆 曾是 不是 到 是 放 离开 .
但莱瑟姆并没有因此气馁。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]; " [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] - [hed] .
He said to himself, " The air of this place has gone to Fallaray's head.
他 说 到 他自己, " 这 空气 的 这 地方 有 已消失 到 - 头 .
他心想：“这地方的气氛让法拉雷冲昏了头脑。”

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
He needed a holiday.
他 需要 一个 假期 .
他需要休假。

[ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The reaction has played a trick upon him.
这 反应 有 玩 一个 诡计 之上 他 .
这种反应让他吃了亏。

[ˈhi:z] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] .
He's pulling my leg.
他是 拉 我的 腿 .
他在逗我玩。

" [hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
" **He drew up a chair and leaned forward eagerly and put his hand on**
" 他 画 向上 一个 椅子 和 倾斜 向前 急切地 和 放 他的 手 在 - [ni:] .
Fallaray's knee.
- 膝盖 .
他拉过一把椅子, 急切地向前倾身, 把手放在法拉雷的膝盖上。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right, old boy, " he said.**
" 全部 正确的, 老的 男生, " 他 说 .
“好吧, 老伙计,”他说。

" [hæv; həv][jʊr; jər][dʒʊk] , [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:θər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['flaʊtɪŋ]
" **Have your joke, but come down from the ether in which you're floating**
" 有 你的 开玩笑, 但 来 向下 从 这 醚 在 哪个 你是 漂浮的
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][fækts] .
and listen to facts.
和 听 到 事实 .
“你可以开玩笑, 但请从你漂浮的虚空中下来, 听听事实。”

[ðə; ði][ˈwaɪlɪ][ˈlɪt(ə)][pi:] . [em] : [hu:z] [bɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The wily little P . M . who's been between the devil and the deep sea for a
这 狡猾的 小的 P . M . 谁是 到过 之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrætld] .
couple of years is getting rattled .
夫妻 的 年 是 获得 摇晃 .

这位狡猾的小总理，过去几年一直在进退维谷，现在开始慌了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæpɪtlɪsts] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈlɪdər] [ˈʃʊldʒɪŋ]
With the capitalists pushing him one way and the labor leaders shouldering
和 这 资本家 推动 他 一 方式 和 这 劳动 领导人 肩部
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
him the other ,
他 这 其他 ,
资本家们把他往一个方向推，劳工领袖们把他往另一个方向推，

[ˈhi:z] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
he's losing his feet .
他是 输 他的 脚 .

他的双脚快要失去知觉了。

[ðə; ði][baɪ] - [ɪˈlekʃənz] [ʃʊ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈblɒʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðeɪv]
The by - elections show the way the wind's blowing in the country and they've
这 经过 - 选举 展示 这 方式 这 风的 吹 在 这 国家 和 他们有
[meɪd] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] .
made a draught in Downing Street .
制成 一个 草稿 在 唐宁 街道 .

补选显示了国内的政治风向，也给唐宁街带来了一丝风向变化。

[trʌst] [ə; eɪ][kelt; selt][æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [bəˈrɑ:mɪtər] . "
Trust a Celt as a political barometer . "
相信 一个 凯尔特 作为 一个 政治的 晴雨表 . "

“凯尔特人的政治风向标值得信赖。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][wɪnd] [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] - , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
" **There's been no wind here , George , " said Fallaray , putting his hands behind his**
" 有 到过 不 风 这里 , 乔治 , " 说 - , 推杆 他的 双手 在后面 他的
[hed] .
head .
头 .

“乔治，这里一直没有风，”法拉雷说着，双手抱在脑后。

" [ˈɡoʊldən] [deɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈɡoʊldən] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ʌv; əv] [ˈbri:zɪz] .
" **Golden days , my dear fellow , golden days , with the gentlest of breezes .**
" 金的 天 , 我的 亲爱的 同伴 , 金的 天 , 和 这 最温柔的 的 微风 .
“亲爱的朋友，美好的时光啊，美好的时光啊，微风轻拂。”

" [bʌt; bət] [ˈlɪθəm] [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
" **But Lytham ignored the interruption .**
" 但 莱瑟姆 忽略 这 中断 .

但莱瑟姆没有理会这种打断。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][mæn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .
In five minutes , if he knew his man , he would have Fallaray sitting up straight .
在 五 分钟 , 如果 他 知道 他的 男人 , 他 会 有 - 坐着 向上 直的 .

如果他了解他要对付的人，五分钟之内就能让法拉雷坐直了。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈæntɪ] - [weɪst] [men][ɑ:r; ər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈevri] [si:t] [ðeɪ] [stænd][fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **Our anti - waste men are winning every seat they stand for , " he went on ,**
" 我们的 反对 - 浪费 男人 是 获胜 每一个 座位 他们 站立 为了 , " 他 去 在 ,
“我们的反浪费人士在他们参选的每一个席位上都取得了胜利，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:rti] , ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rti] .

“ and this means the nucleus of a new party , our party .
和 这 方法 这 核 的 一个 新的 派对 , 我们的 派对 :

“这意味着一个新政党的核心, 我们这个政党。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][bɪ'haɪnd][ju: 'es] , - , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd][get]
The country is behind us , Fallaray , and if we keep our heads and get

这 国家 是 在后面 我们 , - , 和 如果 我们 保持 我们的 头部 和 得到

[daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

down to work ,

向下 到 工作 ,

法拉雷, 国家站在我们这边, 如果我们保持冷静, 埋头苦干,

[ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lek](ə)n [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:k] - ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪbər][men][bʌt; bət]
the next general election will not be a walk - over for the labor men but

这 下一个 一般的 选举 将要 不是 是 一个 走 - 超过 为了 这 劳动 男人 但

[fɔ:r; fər][ju: 'es] .

for us :

为了 我们 :

下次大选对工党来说不会是轻而易举的事, 但对我们来说却是。

[lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [legz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:zpeɪpəz] ,

Lloyd George is on his last legs , in spite of his newspapers ,

劳埃德 乔治 是 在 他的 最后的 腿 , 在 尽管如此 的 他的 报纸 ,

尽管劳合·乔治还有报纸, 但他已是强弩之末了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪsə'pɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

and with him the Coalitionists disappear to a man .

和 和 他 这 联盟主义者 消失 到 一个 男人 :

随着他消失, 联盟党人也全部消失了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [treɪdz] - ['ju:nɪənɪzəm] , [ðə; ði][kəʊl] [straɪk] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt][aɪ 'ti:] ['ɒsəleɪts]
As for Trades - Unionism , the coal strike has proved that it oscillates

作为 为了 交易 - 工会主义 , 这 煤炭 罢工 有 已证实 那 它 振荡

[bɪ'twi:n] ['kɑ:mjənɪzəm] [ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

between communism and socialism ,

之间 共产主义 和 社会主义 ,

至于工会主义, 煤矿工人罢工已经证明它在共产主义和社会主义之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['næʃənəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [maɪnz] , ['reɪlweɪz] , [lənd] , ['kæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði]
the nationalizing of everything — mines , railways , land , capital — and the

这 国有化 的 一切 — 矿井 , 铁路 , 土地 , 首都 — 和 这

[kʌntri] ['dʌznt] [laɪk][aɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɪznt] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

country doesn't like it and isn't ready for it .

国家 不 喜欢 它 和 不是 准备好 为了 它 :

将所有东西国有化——矿山、铁路、土地、资本——而国家不喜欢这样, 也没有做好准备。

[ðə; ði] [wei] , ['ðerfɔ:r] ,

The way , therefore ,

这 方式 , 所以 ,

因此, 方法如下:

[ɪz] ['i:zi] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:rgənaɪz][æt; ət][wʌns] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['li:dər] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n]
is easy if we organize at once under a leader who has won the reputation

是 简单的 如果 我们 组织 在 一次 在下面 一个 领导者 WHO 有 韩元 这 名声

[fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] ,

for honesty ,

为了 诚实 ,

如果我们立即在一位以诚实著称的领导人的带领下组织起来, 那就很容易了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['li:dər] [ɪz] [jɔ:r'self] .
and that leader is yourself .
和 那 领导者 是 你自己 .

而那个领导者就是你自己。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu;; tə] [weɪst] .
But there is not a moment to waste .
但 那里 是 不是 一个 片刻 到 浪费 .

但我们一刻也不能耽搁。

[maɪ] [kɑ:r] [ɪz] [aʊt'saɪd] .
My car is outside .
我的 车 是 外部 .

我的车停在外面。

[draɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [mi:t] [ju: 'es] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Drive up with me now and meet us to - morrow morning .
驾驶 向上 和 我 现在 和 见面 我们 到 - 明天 早晨 .

现在跟我一起开车过来，明天早上跟我们碰面。

[ju'nænɪməsli] [wi;; wi] [lʊk] [tu;; tə] [ju;; jʊ] .
Unanimously we look to you .
一致 我们 看 到 你 .

我们一致期待您的到来。

" [hi;; hi] [spræŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He sprang to his feet and made a gesture towards the door .
" 他 弹簧 到 他的 脚 和 制成 一个 手势 向 这 门 .

他猛地站起身，朝门口做了个手势。

[bʌt; bət] - ['setld] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔ:st] [wʌn] [lɔ:ŋ] [leg]
But Fallaray settled more comfortably into his chair and crossed one long leg
但 - 定居 更多的 舒适地 进入 他的 椅子 和 交叉 一 长的 腿

['oʊvər] [ðə; ði] [ʌðər] .
over the other .
超过 这 其他 .

但法拉雷更舒服地坐在椅子上，翘起了二郎腿。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [hʊd] ?
" Do you know your Hood ?
" 做 你 知道 你的 兜帽 ?

你了解你的街区吗？

" [hi;; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hʊd] ? — [waɪ] ? "
" Hood ? — Why ? "
" 兜帽 ? — 为什么 ? "

“胡德？——为什么？”

" ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðɪs] : "
" Listen to this : "
" 听 到 这 : "

“听着:”

- [pi:s] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hæv; həv] [kʌm] ,
' Peace and rest at length have come ,
- 和平 和 休息 在 长度 有 来 ,

“和平与安宁终于到来了。”

[ɔ:] [ðə; ði] ['deɪz] [lɔ:ŋ] [tɔɪ] [ɪz][pæst] ,
All the day's long toil is past ,
全部 这 天 长的 辛劳 是 过去的 ,

一整天的辛劳已经过去了 ,

[ænd; ənd] [i:tɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [hoʊm] ,
And each heart is whispering Home ,
和 每个 心 是 耳语 家 ,

每一颗心都在低语：家。

[hoʊm] [æt; ət][ləst] . - "
Home at last . ' "
家 在 最后的 . - "

终于回家了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
But what has that got to do with it ? "
但 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? "

“但这跟这件事有什么关系呢？”

" [ðæts] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] .
That's my answer to you , George .
那就是 我的 回答 到 你 , 乔治 .

“这就是我对你的回答，乔治。”

" [ænd; ənd] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] .
And Fallaray waved his hand , as though the question was settled .
和 - 挥手 他的 手 , 作为 尽管 这 问题 曾是 定居 .

“法拉雷挥了挥手，仿佛这个问题已经解决了。”

[ɪf] ['lɪθəm] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ɔ:r] ['jʌŋgər] ,
If Lytham had been older or younger ,
如果 莱瑟姆 有 到过 老 或者 年轻 ,

如果莱瑟姆年纪更大或更小的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] - [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [soʊ] [di:p] -
and if his admiration and esteem for Fallaray had not become so deep -
和 如果 他的 钦佩 和 尊重 为了 - 有 不是 变得 所以 深的 -
[ru:tɪd] ,
rooted ,
根 ,

如果他对于法拉雷的钦佩和敬重没有那么根深蒂固的话，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
he must have broken out into a torrent of incredulity and impatience .
他 必须 有 破碎的 出去 进入 一个 激流 的 怀疑 和 不耐烦 .

他当时一定爆发出了难以置信和不耐烦的情绪。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ɪn'sted] , [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] , [ɪ:zəli] [ɪ'hʌf] ,
What he did , instead , persuading himself , easily enough ,
什么 他 做过 , 反而 , 说服 他自己 , 容易地 足够的 ,

相反，他轻而易举地说服了自己：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [ɔ:l'dʒoʊ]
that his friend had not recovered from his recent disappointments , although
那 他的 朋友 有 不是 恢复 从 他的 最近的 失望 , 虽然

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] ['benɪfɪtɪd] [ɪn] [helθ] ,
he had obviously benefited in health ,
他 有 明显地 受益 在 健康 ,

他的朋友虽然身体状况明显好转，但尚未从最近的挫折中恢复过来。

[wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][ˈʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [əˈgen] , [mɔ:ɾ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈdi:teɪl] ,
was to go over the whole ground again , more quietly and in greater detail ,
曾是 到 去 超过 这 所有的 地面 再次 , 更多的 悄悄 和 在 更大的 细节 ,
还要再仔细、更仔细地巡视一遍整个场地。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɜ:r(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]
and to wind up with the assertion that Fallaray was essential to the cause
和 到 风 向上 和 这 断言 那 - 曾是 基本的 到 这 原因
.
:
.

最后断言，法拉雷对这项事业至关重要。
[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈspektfɪl] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]
To all of which Fallaray listened with a sort of respectful interest but without
到 全部 的 哪个 - 听着 和 一个 种类 的 尊重 兴趣 但 没有
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
the slightest enthusiasm ,
这 丝毫 热情 ,
法拉雷对这一切都表现出一种恭敬的兴趣，但丝毫没有热情。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˌbɒlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and remained lolling in his chair .
和 剩余 懒散 在 他的 椅子 .
他懒洋洋地靠在椅子上。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] [ˈskwaɪər] [hu:] [nu:] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He might have been a Buckinghamshire Squire who knew no language but his
他 可能 有 到过 一个 白金汉郡 乡绅 WHO 知道 不 语言 但 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
他或许是一位只会说自己母语的白金汉郡乡绅。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][noʊ] [əˈpærənt] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:n] [nəˈpʊʊliən] .
hearing a Frenchman holding forth for no apparent reason on Napoleon .
听力 一个 法国人 保持 前进 为了 不 明显 原因 在 拿破仑 .
听到一个法国人无缘无故地滔滔不绝地谈论拿破仑。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [maʊθ] , [əˈpreɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈdʒestʃərz] ,
He watched his friend's mouth , appraised his occasional gestures ,
他 观看 他的 朋友们 嘴 , 已评估 他的 偶然 手势 ,
他观察着朋友的嘴唇，评估着他偶尔的手势，

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈplez(ə)nt]
ran his eyes with liking over his well - knit body and found his voice pleasant
跑 他的 眼睛 和 喜欢 超过 他的 出色地 - 针织 身体 和 成立 他的 嗓音 令人愉快的
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
to the ear .
到 这 耳朵 .
他带着喜爱的目光扫过他健硕的身材，觉得他的声音悦耳动听。

[brɪˈɑ:nd] [ðæt] , [ˈnʌθɪŋ] .
Beyond that , nothing .
超过 那 , 没有什么 .
除此之外，别无其他。

[ˈlɪθəm] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [θroʊz] [stoʊnz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] .
Lytham began to feel like a man who throws stones into a lake .
莱瑟姆 开始 到 感觉 喜欢 一个 男人 WHO 投掷 石头 进入 一个 湖 .
莱瑟姆开始觉得自己就像一个向湖里扔石头的人。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [si:md] [tu:; tə] [disə'pɪr] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜ:rfls]
All his points seemed to disappear into an unruffled and indifferent surface
全部 他的 积分 似乎 到 消失 进入 一个 镇定自若 和 冷漠 表面
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .

他的所有观点似乎都消失在平静无波的水面上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
It was incomprehensible .
它 曾是 难以理解 .

这简直令人费解。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsou] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['bæflɪŋ] .
It was also indescribably baffling .
它 曾是 还 难以形容地 莫名其妙 .

这事也令人百思不得其解。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [mæn] [hu:] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] ,
What on earth had come over this man who , until a few days before ,
什么 在 地球 有 来 超过 这 男人 WHO , 直到 一个 很少 天 前 ,
究竟是什么让这个 人变成了现在这样? 就在几天前, 他还是个正常人。

[hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zəɪər][tu:; tə] [rɪ:kən'strʌkt] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]
had been burning with a desire to reconstruct and working himself into a
有 到过 燃烧 和 一个 欲望 到 重建 和 在职的 他自己 进入 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv]
condition of nervous exhaustion in an endeavor to pull his country out of
状况 的 紧张的 疲惫 在 一个 努力 到 拉 他的 国家 出去 的
['kera:s] ?
chaos ?
混乱 ?

他一直渴望重建国家, 为了将国家从混乱中拉出来, 他不惜一切代价, 甚至导致精神疲惫?

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [si:md]
" **Well , " he said , after an extraordinary pause , during which everything seemed**
" 出色地 , " 他 说 , 后 一个 非凡的 暂停 , 期间 哪个 一切 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [flæt] .
to have fallen flat .
到 有 倒下 平坦的 .

“嗯,”他停顿了一会儿, 仿佛一切都戛然而止, 然后说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are you going to do ?** " "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做? ”

" [bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv]
" **But I've told you , my dear George , " said Fallaray , with a long sigh of**
" 但 我已经 讲述 你 , 我的 亲爱的 乔治 , " 说 - , 和 一个 长的 叹 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“但我已经告诉过你了, 我亲爱的乔治,”法拉雷长长地叹了口气, 满心欢喜地说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [æt; ət][læst] . "
" **I have found a home , at last .** "
" 我 有 成立 一个 家 , 在 最后的 . "

“我终于找到家了。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [ju:ˈes] [daʊn] ? ”
“ You mean that you are going to let us down ? ”
“ 你 意思是 那 你 是 去 到 让 我们 向下 ? ”
“ 你的意思是你要让我们失望吗？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] . ”
“ I mean that I am going to live my own life . ”
“ 我 意思是 那 我 是 去 到 居住 我的 自己的 生活 . ”
“ 我的意思是，我要过我自己的生活。”

“ [ðæt] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] ? ”
“ That you're out of politics ? ”
“ 那 你是 出去 的 政治 ? ”
“ 你已经退出政坛了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

[maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ɡoʊz] [ɪn][tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ My resignation goes in to - tomorrow . ”
我的 辞职 去 在 到 - 明天 . ”
“ 我的辞呈将于明天递交。”

“ [maɪ][ɡɑ:d] ! ”
“ My God ! ”
“ 我的 上帝 ! ”
“ 我的上帝！”

[waɪ] ? ”
“ Why ? ”
为什么 ? ”
“ 为什么？ ”

“ - [ɡɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . ”
“ Fallaray got up and went to the window . ”
“ - 得到 向上 和 去 到 这 窗户 . ”
“ 法拉雷起身走到窗边。”

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [wer]
“ He stood for a moment looking out at a corner of the terrace where
他 站立 为了 一个 片刻 寻找 出去 在 一个 角落 的 这 阳台 在哪里
[ˈsevrəl] [steps] [led] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ,
several steps led down to a fountain in which ,
一些 步骤 引领 向下 到 一个 喷泉 在 哪个 ,
他站在那里，望着露台的一角，那里有几级台阶通向一个喷泉，喷泉里.....

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɜ:rən] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈhændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweðər] - [wɔːrən] [bɔɪ] , [ˈwɔːtər][wɔz; wəz]
“ out of an urn held in the hands of a weather - worn boy , water was
出去 的 一个 瓮 握住 在 这 双手 的 一个 天气 - 磨损 男生 , 水 曾是
[ˈfloʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,
水从一个饱经风霜的男孩手中捧着的瓮里流出来。”

[ˈkʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [sʌn] . ”
“ colored like a rainbow by the evening sun . ”
有色 喜欢 一个 彩虹 经过 这 晚上 太阳 . ”
“ 夕阳西下，色彩斑斓，宛如一道彩虹。”

[ænd; ənd] ['lɪθəm] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ,
And Lytham followed him , wondering whether he had gone off his head ,
和 莱瑟姆 随后 他 , 好奇 无论 他 有 已消失 离开 他的 头 ,
莱瑟姆跟在他身后, 心想他是不是疯了。

[bɪ'kʌm] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][oʊvər'streɪn] .
become feeble - minded as the result of overstrain .
变得 微弱 - 有思想 作为 这 结果 的 过劳 .
因过度劳累而变得心智衰弱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['lʊlə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs]
And then he saw Lola sitting on the edge of the fountain , with her face
和 然后 他 锯 萝拉 坐着 在 这 边缘 的 这 喷泉 , 和 她 脸
[tɪltɪd] [ʌp] ,
tilted up ,
斜 向上 ,
然后他看到萝拉坐在喷泉边上, 仰着头。

[hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['gəʊldən] [her] ['gli:mɪŋ] .
her hands clasped round one of her knees and her golden hair gleaming .
她 双手 紧握 圆形的 一 的 她 膝盖 和 她 金的 头发 闪闪发光 .
她双手环抱着膝盖, 金色的头发闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bəʊθ] [men] [rɪ'meɪnd] , [geɪzɪŋ] , — - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] ,
And there both men remained , gazing , — Fallaray with a smile of possession ,
和 那里 两个都 男人 剩余 , 凝视 , — 和 一个 微笑 的 拥有 ,
[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleɪər] ;
of infinite pride and pleasure ;
的 无限 自豪 和 乐趣 ;
两人就这样站在那里, 凝视着彼此——法拉雷脸上带着占有欲的微笑, 带着无限的骄傲和喜悦;

['lɪθəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌndər'stændɪŋ] .
Lytham with an expression of profound amazement and quick understanding .
莱瑟姆 和 一个 表达 的 深刻的 惊愕 和 快的 理解 .
莱瑟姆脸上露出深深的惊讶和迅速的理解。

“ [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **So it's a woman , ” he thought .**
” 所以 它是 一个 女士 , ” 他 想法 .
“原来是个女人,”他心想。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] , [ə'hʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:]
And as he continued to look , another picture of that girl came back into
和 作为 他 持续 到 看 , 其他 图片 的 那 女孩 来了 后退 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他继续看着, 脑海中又浮现出那个女孩的另一幅画面。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
He had seen her before .
他 有 已见 她 前 .
他以前见过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ['sʌmwər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
He had turned as she had passed him somewhere and caught his
他 有 转向 作为 她 有 通过了 他 某处 和 捕捉 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
她从他身边经过时, 他转过身, 喘了口气。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][fi:; fɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'wei] , “ [i:v] ,
He remembered to have said to himself as she had walked away , “ Eve ,
他 记得 到 有 说 到 他自己 作为 她 有 步行 离开 , “ 前夕 ,
[kʌm] [tu:; tə][laɪf] !
come to life !
来 到 生活 !

他记得在她走开时，他对自己说：“夏娃，活过来吧！”

[sʌm; səm] [pʊ] [ˈdev(ə)][ʌv; əv][æn; ən][ˈædəm] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Some poor devil of an Adam will go to hell for her :
一些 贫穷的 魔鬼 的 一个 亚当 将要 去 到 地狱 为了 她 :

某个可怜的家伙会为了她下地狱。

“ — [ðə; ði] [ˈkɑ:rltən] — [ˈtʃælfənt] — [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
” — **The Carlton — Chalfont — the foyer with its little cases of glittering jewels**
” — 这 卡尔顿 — 查尔方特 — 这 门厅 和 它是 小的 案例 的 闪闪发光 珠宝
,
:
,

“——卡尔顿酒店——查尔方特——门厅里摆放着闪闪发光的小珠宝柜，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] — [ðə; ði] [pɑ:mz]
the long strip of carpet leading to the stairs of the dining room — the palms
这 长的 条 的 地毯 领导 到 这 楼梯 的 这 用餐 房间 — 这 棕榈树
— [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] .
— **the orchestra .**
— 这 乐队 :

通往餐厅楼梯的长条地毯——棕榈树——管弦乐队。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] . — [wel] ,
It all came back . — Well ,
它 全部 来了 后退 : — 出色地 ,

一切都回来了。——嗯，

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwʊmənɪs]
this might be a form of madness in a man of Fallaray's age and womanless
这 可能 是 一个 形式 的 疯狂 在 一个 男人 的 - 年龄 和 无女人
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

对于像法拉雷这样年纪且没有伴侣的男人来说，这或许是一种疯狂的表现。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɔ:d] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [di:l] .
but , thank God , it was one with which he could deal .
但 , 感谢 上帝 , 它 曾是 一 和 哪个 他 可以 交易 :

但谢天谢地，这是他能够应付的事情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [na:t] [ˈment(ə)l] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪəd] .
It was physical , not mental , as he had feared .
它 曾是 身体的 , 不是 精神的 , 作为 他 有 害怕 :

他担心的是精神上的创伤，而不是身体上的创伤。

- [maɪt] [ˈveri] [wel] [pleɪ] [ˈædəm] [wɪðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [hel] .
Fallaray might very well play Adam without going into hell .
- 可能 非常 出色地 玩 亚当 没有 去 进入 地狱 :

法拉雷很有可能扮演亚当，而无需下地狱。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [tu:] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **Can't you combine the two , “ he said .**
” 不能 你 结合 这 二 , “ 他 说 :

“难道不能把这两者结合起来吗？”他说。

“ [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] ?
“ Politics and that girl ?
“ 政治 和 那 女孩 ?

“政治和那个女孩？ ”

[ɪts] [bɪn] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
It's been done before .
它是 到过 完毕 前 .

这以前就有人做过。

[ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] .
It's being done every day .
它是 存在 完毕 每一个 天 .

这种事每天都在发生。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
The one is helped by the other .
这 一 是 帮助 经过 这 其他 .

两者相辅相成。

“ [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ But Fallaray shook his head .
“ 但 - 摇晃 他的 头 .

但法拉雷摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I am not going to do it , “ he said .
“ 我 是 不是 去 到 做 它 , “ 他 说 .

“我不会这么做,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrftɪ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ I have had a surfeit of one and nothing of the other .
“ 我 有 有 一个 过量 的 一 和 没有什么 的 这 其他 .

“我吃过很多次其中一种，但一次也没有吃过另一种。”

[teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈfaɪnəli] , [dʒɔːrdʒ] , — [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [geɪm] .
Take it from me finally , George , — I am out of the political game .
拿 它 从 我 最后 , 乔治 , — 我 是 出去 的 这 政治的 游戏 .

最后，乔治，听我说一句——我已经退出政坛了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
I think I should have been out of it in any case ,
我 思考 我 应该 有 到过 出去 的 它 在 任何 案件 ,

我觉得无论如何我都应该退出。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [keɪm] [hɪr] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ˈfeɪljər] , [fed] [ʌp] , [ˈnɔːziətɪd] .
because I came here acknowledging failure , fed up , nauseated .
因为 我 来了 这里 承认 失败 , 美联储向上 , 恶心 .

因为我来到这里，承认自己失败了，感到厌倦和恶心。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈdʒʌɡl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtriːɡz] ,
I am not the man to juggle with intrigues ,
我 是 不是 这 男人 到 杂耍 和 阴谋 ,

我不是那种擅长玩弄阴谋诡计的人。

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈpleɪkət] [ðə; ði] [ˈkæpɪtɪlists] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [fuːl]
to say one thing to placate the capitalists to - day and another to fool
到 说 一 事物 到 安抚 这 资本家 到 - 天 和 其他 到 傻子

[ˈleɪbər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒv] .
labor to - morrow .
劳动 到 - 明天 .

今天为了安抚资本家说一套，明天为了愚弄劳工又说另一套。

[,aɪˈti:] ['ɪznt] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl][na:t][bi:; bi] [mɪst] .
It isn't my way and I shall not be missed .
它 不是 我的 方式 和 我 将 不是 是 错过 .

这不是我的风格，我不会被人怀念。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
On the contrary , my resignation will be accepted with eagerness .
在 这 相反 , 我的 辞职 将要 是 公认 和 渴望 .

相反，我的辞呈将会被欣然接受。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] , [fri:] ,
I am going to begin all over again , free ,
我 是 去 到 开始 全部 超过 再次 , 自由的 ,

我打算重新开始，自由自在。

[ˈpɜ:rɪktli] [fɜ:rm][ɪn][maɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['betər] [men] [tu:; tə][du:][maɪ][dʒɑ:b] .
perfectly firm in my belief that there are better men to do my job .
完美 公司 在 我的 信仰 那 那里 是 更好的 男人 到 做 我的 工作 .

我坚信有比我更适合这份工作的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ʃɑ:p] ,
I was a bull in a china shop , and it will remain a china shop ,
我 曾是 一个 公牛 在 一个 中国 店铺 , 和 它 将要 保持 一个 中国 店铺 ,

我当时就像一头闯进瓷器店的公牛，而那家店也依然会是瓷器店。

[ˈweðər] [ɪts] [rʌn] [baɪ][wʌn][ˈpɑ:rtɪ][ɔ:r] [əˈnʌðər] .
whether it's run by one party or another .
无论 它是 跑步 经过 一 派对 或者 其他 .

无论它是由哪个政党执政。

[ɪts] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
It's the system .
它是 这 系统 .

问题出在体制上。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔ:ltər][,aɪˈti:] .
Nothing can alter it .
没有什么 能 改变 它 .

没有什么能改变这一点。

[aɪ] ['kʊdnt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['pɑ:rtɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] .
I couldn't , you and your party won't be able to .
我 不能 , 你 和 你的 派对 惯于 是 有能力的 到 .

我做不到，你和你的团队也做不到。

[ɪts] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
It's gone too far .
它是 已消失 也 远的 .

太过分了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkænsər] .
It's a cancer .
它是 一个 癌症 .

这是癌症。

[,aɪˈti:] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] .
It will kill the country .
它 将要 杀 这 国家 .

它会毁了这个国家。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [aʊt] .
And so I'm out .
和 所以 我是 出去 .

所以我退出了。

[aɪ] [kən'sɪdə] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [zɜ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .
I consider that I have earned the right to love and make a home .
我 考虑 那 我 有 获得 这 正确的 到 爱 和 制作 一个 家 .

我认为我有资格去爱，去建立一个家。

[roʊ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [maɪ] ['i:dn] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [pi:s] .
Row off from my Eden , my dear fellow , and leave me in peace .
排 离开 从 我的 伊甸园 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 离开 我 在 和平 .

亲爱的朋友，请你离开我的伊甸园，让我享受片刻宁静。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['reskjʊ:d] . " **I am not going to be rescued . "**
我 是 不是 去 到 是 获救 . "

我不会被救的。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [θɔ:t] ['lɪθəm] .
" We'll see about that , " thought Lytham .
" 出色地 看 关于 那 , " 想法 莱瑟姆 .

“我们走着瞧，”莱瑟姆心想。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] - [hu:] [spi:ks] .
" This is not Fallaray who speaks .
" 这 是 不是 - WHO 说话 .

“这不是法拉雷在说话。”

[ɪts] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
It's the man of forty suddenly hit by passion .
它是 这 男人 的 四十 突然 打 经过 热情 .

那是四十岁的男人突然被激情击垮了。

[aɪl] [faɪt] [ðæt] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [gæsp] .
I'll fight that girl to the last gasp .
患病的 斗争 那 女孩 到 这 最后的 喘气 .

我会和那个女孩战斗到最后一刻。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] , [wi:; wi] [mʌst; məst] .
We must have this man , we must .
我们 必须 有 这 男人 , 我们 必须 .

我们必须得到这个人，我们一定要得到他。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['di:pli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] ['tændʒənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f]
" He turned away , deeply disappointed at the queer tangent at which his chief
" 他 转向 离开 , 深 失望的 在 这 酷儿 切线 在 哪个 他的 首席

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ,
had gone off ,
有 已消失 离开 ,

“他转过身去，对上司这古怪的话题深感失望。”

['bɪtərli] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
bitterly annoyed to find that here was a fight within a fight at a time
苦涩地 恼怒 到 寻找 那 这里 曾是 一个 斗争 之内 一个 斗争 在 一个 时间

[wen] ['ju:nəti] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
when unity was vital .
什么时候 统一 曾是 必不可少的 .

令人极其恼火的是，在团结至关重要的时刻，竟然出现了内讧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [æz; əz]
He was himself a perfectly normal creature who regarded the rustle of silk as
他 曾是 他自己 一个 完美 普通的 生物 WHO 认为 这 沙沙 的 丝绸 作为

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ,
one of the necessities ,
一 的 这 必需品 ,

他本人是一个非常正常的人，认为丝绸的沙沙声是生活必需品之一。

[laɪk] [gɑ:lf] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
like golf and tobacco ,
喜欢 高尔夫球 和 烟草 ,

就像高尔夫和烟草一样，

[bʌt; bət][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɔ:r][let] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
but to sacrifice a career or let down a cause for the sake of a woman
但 到 牺牲 一个 职业 或者 让 向下 一个 原因 为了 这 清酒 的 一个 女士
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['fɔ:li] .
was to him an act of unimaginable weakness and folly .
曾是 到 他 一个 行为 的 难以想象 弱点 和 蠢事 .

但对他来说，为了一个女人而牺牲事业或辜负一项事业，是一种难以想象的软弱和愚蠢的行为。

[ɪf] ['oʊnli] - [hæd; həd] [bɪn] ['jʌŋgər] [ɔ:r]['oʊldər] , [ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [hæd; həd] [bɪn]
If only Fallaray had been younger or older , or , better still , had been
如果 仅有的 - 有 到过 年轻 或者 老 , 或者 , 更好的 仍然 , 有 到过
[kən'tentɪdli] ['mærid] [tu:; tə]['fi:ʊ] !
contentedly married to Feo !
心满意足地 已婚 到 feo !

如果法拉雷年轻一些或年长一些，或者更好的是，如果他能和费奥幸福地结婚就好了！

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bəəd] [lʌk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [æt; ət] ['fɔ:rti] . — [bʌt; bət] ,
Cursed bad luck that he had been caught at forty . — But ,
被诅咒的 坏的 运气 那 他 有 到过 捕捉 在 四十 . — 但 ,
他四十岁就被抓，真是倒霉透了。——但是，

[strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪ'mi:diət] [ˌpɒsə'bilitɪz] ,
struck with an idea in which he could see immediate possibilities ,
击 和 一个 主意 在 哪个 他 可以 看 即时 可能性 ,
他突然想到一个主意，并且看到了立即实现的可能性。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] - .
he stopped on his way to the door and went back to Fallaray .
他 停止 在 他的 方式 到 这 门 和 去 后退 到 - .
他走到门口时停了下来，然后又回到了法拉雷那里。

[tu:; tə] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][enər'dʒetɪk] [wei] [hi:; hi][mʌst; məst][ju:z]['strætədʒi][ænd; ənd]
To work it out in his usual energetic way he must use strategy and
到 工作 它 出去 在 他的 通常 精力充沛 方式 他 必须 使用 战略 和
[ə'pɪr] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪ'repərəb(ə)l] .
appear to accept his friend's decision as irreparable .
出现 到 接受 他的 朋友们 决定 作为 无法弥补的 .

为了以他一贯的精力充沛的方式解决这个问题，他必须运用策略，并表现得接受朋友的决定是无法挽回的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **All right , ” he said .**
” 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的,”他说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
“ **You know best .**
” 你 知道 最好的 .

“你最清楚。”

[aɪl] ['ɑ:rgju:][noʊ] [mɔ:r] .
I'll argue no more .
患病的 争论 不 更多的 .

我不争了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [naʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dæʃ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
But as there's no need now for me to dash back to town ,
但 作为 有 不 需要 现在 为了 我 到 短跑 后退 到 镇 ,
但我现在没有必要赶回城里了，

[meɪnt] [aɪ] [ˈlɪŋɡər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːrˈkeɪdiə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ?
mayn't I linger with you in Arcadia for a couple of hours ?
可能不会 我 萦绕 和 你 在 阿卡迪亚 为了 一个 夫妻 的 小时 ?

我可以在阿卡迪亚和你待上几个小时吗？

" - [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Fallaray was delighted** .
" - 曾是 高兴极了 .

“法拉雷非常高兴。”

[ˈloʊlə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ˈleɪdi] - , [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈloʊn] .
Lola was to dine at Lady Cheyne's , and he would be alone .
萝拉 曾是 到 用餐 在 女士 - , 和 他 会 是 独自的 .

洛拉将在切恩夫人餐厅用餐，他将独自一人。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
It would be very jolly to have George to dinner ,
它 会 是 非常 快乐的 到 有 乔治 到 晚餐 ,

邀请乔治来吃晚饭会非常愉快。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fjuːˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjʊmənt] [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [æn; ən] [ʌlˈtɪˈmeɪtəm] .
especially as he saw the futility of argument and recognized an ultimatum .
尤其 作为 他 锯 这 无用 的 争论 和 认可 一个 最后通牒 .

尤其是当他意识到争论毫无意义，并意识到这是最后通牒时。

" [steɪ] [ænd; ænd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Stay and have some food ,** " **he said** .
" 停留 和 有 一些 食物 , " 他 说 .

“留下来吃点东西吧，”他说。

" [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I've much to tell you** .
" 我已经 很多 到 告诉 你 .

我有很多话要对你说。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] ?
But will you let me leave you for ten minutes ?
但 将要 你 让 我 离开 你 为了 十 分钟 ?

但你能让我离开你十分钟吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] ,
" **That was precisely what young Lochinvar intended to do before he drove away** ,
" 那 曾是 恰恰 什么 年轻的 洛钦瓦尔 故意的 到 做 前 他 驾驶 离开 ,
— [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] .
— **speak to that woman** .
— 说话 到 那 女士 .

“那正是年轻的洛钦瓦尔在开车离开之前打算做的事——和那个女人谈谈。

[hiː; hi] [waːtʃt] - [dʒɔɪn] [ˈloʊlə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
He watched Fallaray join Lola at the fountain ,
他 观看 - 加入 萝拉 在 这 喷泉 ,

他看着法拉雷和洛拉在喷泉边相遇，

[ɡɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ænd] [ˈwɑːndər] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [roʊz] [triːz] ,
give her his hand and wander off among the rose trees ,
给 她 他的 手 和 漫步 离开 之中 这 玫瑰 树木 ,

他牵起她的手，漫步在玫瑰树丛中。

[ˈweɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [lʌv] .
wearing what he called the fatuous smile of the middle - aged man in love .
穿着 什么 他 称为 这 昏庸 微笑 的 这 中间 - 老年人 男人 在 爱 .

他脸上挂着他所谓的中年恋爱男人的傻笑。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [ˈfju:tʃər] [ju:z] ,
And then , so that he might obtain a point or two for future use ,
和 然后 , 所以 那 他 可能 获得 一个 观点 或者 二 为了 未来 使用 ,
然后, 为了让他能获得一两分以备将来使用,

[hi; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['elmər] .
he rang the bell for Elmer .
他 响铃 这 钟 为了 埃尔默 .

他为埃尔默按了门铃。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ɐnd][hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
The butler and he had known each other for years .
这 管家 和 他 有 已知 每个 其他 为了 年 .

他和管家相识多年。

[hi; hi] [wʊd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] [ˌnɑ:nʃə'la:nt] ['kwestʃənz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
He would answer a few nonchalant questions without reserve .
他 会 回答 一个 很少 漫不经心 问题 没有 预订 .

他会毫无保留地回答几个漫不经心的问题。

“ [gʊd] [æftər'nu:n] , ['elmər] , ” [hi; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn] .
“ Good afternoon , Elmer , ” he said , when the old man came in .
” 好的 下午 , 埃尔默 , ” 他 说 , 什么时候 这 老的 男人 来了 在 .

“下午好, 埃尔默,”老人进来时, 他说道。

“ [gʊd] [æftər'nu:n] [tu; tə][ju; jʊ] , [sɜ:r] .
“ Good afternoon to you , Sir .
” 好的 下午 到 你 , 先生 .

“下午好, 先生。”

“ [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæktər] [hu:] [ɪn] [ˈpɑ:mi] [deɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈhæmlət] [æt; ət]
“ He might have been an actor who in palmy days had played Hamlet at
” 他 可能 有 到过 一个 演员 WHO 在 棕榈树 天 有 玩 村庄 在
['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

“他可能是一位演员, 年轻时曾在布里斯托尔扮演过哈姆雷特。”

“ [aɪm] ['steɪɪŋ] [tu; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
“ I'm staying to an early dinner with Mr . Fallaray .
” 我是 入住 到 一个 早期的 晚餐 和 先生 . - .

“我要和法拉雷先生一起吃顿早晚餐。”

[ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ɐnd][ˈsoʊdə] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈræðər] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] . “
A whiskey and soda would go down rather well in the meantime . ”
一个 威士忌酒 和 苏打 会 去 向下 相当 出色地 在 这 与此同时 . ”

这段时间来杯威士忌苏打水应该挺不错的。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . ”
“ Certainly , Sir . ”
” 当然 , 先生 . ”

“当然可以, 先生。”

“ [oʊ] , [ænd; ɐnd]['elmər] . ”
“ Oh , and Elmer . ”
” 哦 , 和 埃尔默 . ”

“哦, 还有埃尔默。”

“ [sɜ:r] ?
“ Sir ?
” 先生 ?

“先生?

" [hɪz; ɪz][tɜːrɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [fəˈmɪliə] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l]
" His turn and the respectful familiar angle of his head were only possible
" 他的 转动 和 这 尊重 熟悉的 角度 的 他的 头 是 仅有的 可能的
[tuː; tə] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [skuːl] .
to actors of the good old school .
到 演员 的 这 好的 老的 学校 .
"他的转身和那副恭敬亲切的头部角度，只有老派演员才能做到。"

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrɪmɪŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz][soʊ][ˈkaɪndli] [helpt] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp]
" The name of the charming lady who has so kindly helped to brighten up
" 这 姓名 的 这 迷人 女士 WHO 有 所以 亲切地 帮助 到 提亮 向上
[ˈmɪstər] . - [wiːk] - [end] . "
Mr . Fallaray's week - end .
先生 . - 星期 - 结尾 . "
"这位迷人的女士非常友善地帮助法拉雷先生度过了一个愉快的周末，她的名字是....."

" [ˈmædəm] [diː] - , [sɜːr] . "
" Madame de Brézé , Sir .
" 夫人 德 - , 先生 . "
"布雷泽夫人，先生。"

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Oh , yes , of course .
" 哦 , 是的 , 的 课程 .
"哦，是的，当然。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
" He had never heard it before .
" 他 有 绝不 听到 它 前 .
他以前从未听说过。

[ˈmærid] [ðen] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] .
Married then , or a widow .
已婚 然后 , 或者 一个 寡妇 .
当时已婚，或者已经是寡妇。

[frentʃ] .
French .
法语 .
法语。

- [ʌm; əm] .
' Um .
- 嗯 .
嗯。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] — — "
" And she is staying with — —
" 和 她 是 入住 和 — — "
她现在和——住在一起

" [ˈleɪdi] [tʃeɪn] , [sɜːr] . "
" Lady Cheyne , Sir .
" 女士 切恩 , 先生 . "
"切恩夫人，先生。"

" [oʊ] , [jes] , — [ðæt] [haʊs] — — "
" Oh , yes , — that house — —
" 哦 , 是的 , — 那 房子 — — "
"哦，是的，——那栋房子——"

“ [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [sɜ:r] .

“ **A stone's throw from the gate in the wall , Sir .**
“ 一个 石头的 扔 从 这 门 在 这 墙 , 先生 :

“先生，离城墙上的大门只有几步之遥。”

[ju:; jə][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ru:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] . “

You can see the roof from this window .”
“ 你 能 看 这 屋顶 从 这 窗户 :

“从这扇窗户可以看到屋顶。”

“ [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , ['elmər] .

“ **Thanks very much , Elmer .**
“ 谢谢 非常 很多 , 埃尔默 :

“非常感谢你，埃尔默。”

[ˈhaʊz] [jɔr; jər][sʌn] ['getɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] ? “

How's your son getting on now ?”
“ 怎么样 你的 儿子 获得 在 现在 ? ”

“你儿子现在怎么样了？”

“ ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jə] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] . “

“ **Very well indeed , Sir , thank you , owing to your kindness .**”
“ 非常 出色地 的确 , 先生 , 感谢 你 , 欠款 到 你的 仁慈 :

“太好了，先生，谢谢您的好意。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] , — [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['soʊldʒər] .

“ **A very good fellow , — a first - rate soldier .**
“ 一个 非常 好的 同伴 , — 一个 第一的 - 速度 士兵 :

“一个非常好的小伙子，——一位一流的士兵。”

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] ['dʒu:nɪər] ['ɑ:fəsərz] .

One of our best junior officers .
“ 一 的 我们的 最好的 初级 警官 :

“我们最优秀的初级军官之一。”

[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['soʊdə] , [ðen] . “

Not too much soda , then .”
“ 不是 也 很多 苏打 , 然后 :

“那就别喝太多汽水了。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ **No , Sir .**
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

“ [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [æŋ; ən] ['eldərli] [sʌn] - [bi:m] .

“ **He left the room like an elderly sun - beam .**
“ 他 左边 这 房间 喜欢 一个 老年 太阳 - 光束 :

“他离开房间时，就像一缕温暖的老太阳。”

“ [gʊd] ! “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['liθəm] .

“ **Good !**” **said George Lytham .**
“ 好的 ! ” 说 乔治 莱瑟姆 :

“好！”乔治·莱瑟姆说道。

“ [get] [ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] , [hæŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

“ **Get off early , hang about by the gate ,**
“ 得到 离开 早期的 , 悬挂 关于 经过 这 门 ,

“早点下车，在门口附近待一会儿，

[ˌɪntər'sept] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hɜ:r; həɹ]
intercept this young woman on her way back to Fallaray and see what her
截距 这 年轻的 女士 在 她 方式 后退 到 - 和 看 什么 她
[geɪm] [ɪz] .
game is .
游戏 是 .

在这位年轻女子返回法拉雷的路上拦截她，看看她有什么目的。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
That's the idea .
那就是 这 主意 .

这就是我的想法。

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
" **And he sat down** ,
" 和 他 卫星 向下 ,

于是他坐了下来，

[lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [hʊd] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
lit a cigarette and picked up a copy of Hood that lay open on the table .
点燃 一个 卷烟 和 挑选 向上 一个 复制 的 兜帽 那 躺 打开 在 这 桌子 .
他点燃一支香烟，拿起摊开在桌上的《胡德》杂志。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɑ:rkt] [laɪnz] .
His eyes fell on some marked lines .
他的 眼睛 跌倒 在 一些 标记 线条 .

他的目光落在了几条标记线上。

" [pi:s] [ænd; ənd][rest][æt; ət][lenkθ; lenθ][hæv; həv] [kʌm] ,
" **Peace and rest at length have come** ,
" 和平 和 休息 在 长度 有 来 ,

“和平与安宁终于到来了，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [lɔ:n] [tɔɪl] [ɪz][pæst] ,
All the day's long toil is past ,
全部 这 天 长的 辛劳 是 过去的 ,

一整天的辛劳已经过去了，

[ænd; ənd] [i:tɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [hoʊm] ,
And each heart is whispering Home ,
和 每个 心 是 耳语 家 ,

每一颗心都在低语：家。

[hoʊm] [æt; ət][ləst] .
Home at last .
家 在 最后的 .

终于到家了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈfi:ʊʃ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈsevrəl] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **And he thought of Feo whom he had seen several nights running with**
" 和 他 想法 的 feo 谁 他 有 已见 一些 夜晚 跑步 和
[ˈærəʊ,smiθ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] ,
Arrowsmith and before that ,
阿罗史密斯 和 前 那 ,

“他想起了费奥，他曾好几个晚上看到费奥和阿罗史密斯一起奔跑，在那之前.....”

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] , [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈhæri] .
for a series of years , **with Dick** , **Tom** **and Harry** .
为了 一个 系列 的 年 , 和 迪克 , 汤姆 和 哈里 .

多年来，他和迪克、汤姆和哈里在一起。

[ˈnevər] [wɪð; wiθ] -
Never with Fallaray .
绝不 和 -

绝不与 Fallaray 合作。

“ [pɔr] [ˈdev(ə)l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ Poor devil , ” he thought .
“ 贫穷的 魔鬼 , ” 他 想法 .

“可怜的家伙,”他心想。

“ [ˈhi:z] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] .
“ He's been too long without it .
“ 他是 到过 也 长的 没有 它 .

“他已经太久没吃东西了。”

[aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈreskju:] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
It won't be easy to rescue him now .
它 惯于 是 简单的 到 救援 他 现在 .

现在想救他并不容易。

“ [vi:;aɪˈaɪ] VIII .
“ 八

第八章

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [gert] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] - [held] [ˈloʊlə] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst]
And at the gate in the wall Fallaray held Lola close in his arms and kissed
和 在 这 门 在 这 墙 - 握住 萝拉 关闭 在 他的 武器 和 亲吻
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

在城墙的门前，法拉雷紧紧地抱着洛拉，吻了她。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
again and again .
再次 和 再次 .

一遍又一遍。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊlə] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , ” [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , — [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɔ:l] [ðɪs]
“ My little Lola , ” he said softly , ” how wonderful you are , — how wonderful all this
“ 我的 小的 萝拉 , ” 他 说 轻轻 , ” 如何 精彩的 你 是 , — 如何 精彩的 全部 这
[ɪz] .
is .
是 .

“我的小萝拉,”他轻声说道,“你真是太棒了, ——这一切真是太棒了。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:l] [raʊnd] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [wi:ks] .
You had been in the air all round me for weeks .
你 有 到过 在 这 空气全部 圆形的 我 为了 周 .

过去几周,你一直在我周围盘旋。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [aɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sta:rz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em ˈi:] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði]
I used to see your eyes among the stars looking down at me when I left the
我 用过的 到 看 你的 眼睛 之中 这 明星 寻找 向下 在 我 什么时候 我 左边 这
[haʊs] .
House .
房子 .

我以前常常在离开家的时候,看到你的眼睛在星空中俯瞰着我。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fi:l] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][em ˈi:][ɔ:l] [wɔ:rm] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɑ:rt] .
I used to wake at night and feel them upon me all warm about my heart .
我 用过的 到 唤醒 在 夜晚 和 感觉 他们 之上 我 全部 温暖的 关于 我的 心 .

我以前常常在夜里醒来,感觉它们温暖地贴着我的心。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ðeɪ] [flæʃt] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ]
Lots of times , like the wings of a bird , they flashed between me and my
很多 的 时代 , 喜欢 这 翅膀 的 一个 鸟 , 他们 闪光灯 之间 我 和 我的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

很多时候，它们就像鸟儿的翅膀一样，在我和我的工作之间闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv][jɔ:; jər][hænd] [ðæt] ['nevər] [left] [em 'i:][ræn] [θru:] [maɪ][veɪnz] [laɪk] ['faɪər] .
And the tingle of your hand that never left me ran through my veins like fire .
和 这 刺痛 的 你的 手 那 绝不 左边 我 跑 通过 我的 静脉 喜欢 火 .

你那只手带给我的酥麻感从未离开过我，像火焰般在我的血管里燃烧。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɔ:pt] [ded] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
I could have stopped dead that night at the Savoy and followed you away .
我 可以 有 停止 死的 那 夜晚 在 这 萨沃伊 和 随后 你 离开 .

那天晚上，我本可以突然在萨沃伊酒店停下来，然后跟着你离开。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ɪn]['dʊʊvər] [stri:t] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fju:zd]
And when I found you weeping in the corridor in Dover Street I was confused
和 什么时候 我 成立 你 哭泣 在 这 走廊 在 多佛 街道 我 曾是 使困惑

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ʊʊld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ]
and bewildered because then I was old and I was fighting against you
和 困惑 因为 然后 我 曾是 老的 和 我 曾是 斗争 反对 你

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .
for the cause .
为了 这 原因 .

当我在多佛街的走廊里发现你哭泣时，我感到困惑和茫然，因为那时我已经老了，而且我还在为同一个事业与你作对。

[di:] - , [di:] - , — [ðə; ði] [neɪm] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['sʌd(ə)nli] ,
De Brézé , de Brézé , — the name used to come to me , suddenly ,
德 - , 德 - , — 这 姓名 用过的 到 来 到 我 , 突然 ,

德布雷泽，德布雷泽——这个名字过去常常突然出现在我的脑海里。

[laɪk][ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][reɪn][tu:; tə][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [plænt] .
like the forerunner of rain to a dried - up plant .
喜欢 这 先行者 的 雨 到 一个 干燥 - 向上 植物 .

就像雨水降临到枯萎的植物身上一样。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɔ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] ,
And at last I got away and came down here , as I know now ,
和 在 最后的 我 得到 离开 和 来了 向下 这里 , 作为 我 知道 现在 ,

最后我终于逃脱，来到这里，就像我现在所知的那样。

[tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [maɪ] ['ju:sləs] ['jɪrz] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] , [pæst][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪl,stəʊnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
to throw off my useless years and go back , past all the milestones on a long
到 扔 离开 我的 无用 年 和 去 后退 , 过去的全部 这 里程碑 在 一个 长的

[roʊd] ,
road ,
路 ,

抛开我虚度的岁月，回到过去，跨越漫长道路上的所有里程碑。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and wait for you .
和 等待 为了 你 .

等你。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
And then you heard my cry and opened the gate and walked among those
和 然后 你 听到 我的 哭 和 打开 这 门 和 步行 之中 那些
[stoʊn] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [bæk] [maɪ] [ju:θ] . "
stone figures of my life and gave me back my youth . "
石头 数据 的 我的 生活 和 给予 我 后退 我的 青年 . "

然后你听到了我的呼喊，打开了大门，走进了我生命中那些石像之间，把我的青春还给了我。

" [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd][ædə'reɪ](ə)n[ænd; ənd] [bɜ:n] - [dɪˈfɜ:rd] [hoʊp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [krept]
" **With love and adoration and long - deferred hope , " she said and crept**
" 和 爱 和 崇拜 和 长的 - 延期 希望 , " 她 说 和 悄悄地爬
[ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ha:rt] .
closer to his heart .
更近 到 他的 心 .

“带着爱慕、崇拜和长久以来的希望，”她说，悄悄地靠近了他的心脏。

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
" **I love you .**
" 我 爱 你 .

“我爱你。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ʌvd] [ju:; jʊ] .
I've always loved you .
我已经 总是 喜爱 你 .

我一直都爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd] [ˈnevər] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
And if I'd never found you ,
和 如果 ID 绝不 成立 你 ,

如果我从未遇见你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , — [ˈʌvɪŋ] [ju:; jʊ]
I should have waited for you on the other side of the Bridge , — loving you
我 应该 有 等待 为了 你 在 这 其他 边 的 这 桥 , — 爱 你
[sti:l] . "
still . "
仍然 . "

我本该在桥的另一端等你，——我依然爱你。

" [maɪ] [dɪr] — [hu:] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [ðɪs] ? "
" **My dear — who am I to deserve this ? "**
" 我的 亲爱的 — WHO 是 我 到 应得 这 ? "

“亲爱的——我何德何能，竟配得上这份恩惠？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - .
" **You are Fallaray .**
" 你 是 - .

“你是 Fallaray。”

[hu:] [els] ?
Who else ?
WHO 别的 ?

还有谁？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps]
“ **And he laughed at that and held up her face and kissed her lips** .
“ 和 他 笑了 在 那 和 握住 向上 她 脸 和 亲吻 她 嘴唇
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“他听了哈哈大笑，捧起她的脸，吻了吻她的嘴唇，说道：

“ [noʊ] . [aɪm][noʊ] [bɔːŋgər] - , [ðæt] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ **No . I'm no longer Fallaray , that husk of a man** ,
“ 不 . 我是 不 更长 - , 那 外壳 的 一个 男人 ,

“不，我不再是法拉雷了，那个行尸走肉般的人了。”

[ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈenərɔːdʒi][ɑːn][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] .
emptying his energy on the ribs of chaos .
清空 他的 活力 在 这 肋骨 的 混乱 .

他将自己的能量倾注于混乱的肋骨之上。

[aɪm] [ˈedmænd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [ædəˈles(ə)ns] .
I'm Edmund the boy , transformed to adolescence .
我是 埃德蒙 这 男生 , 转变 到 青春期 .

我是埃德蒙，那个从男孩蜕变成青少年的男孩。

[aɪm] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ʌv] .
I'm Any Man in love .
我是 任何 男人 在 爱 .

我是任何一个坠入爱河的男人。

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈkloʊzər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“ **And again she went closer , feeling the far - off shudder of thunder** ,
“ 和 再次 她 去 更近 , 感觉 这 远的 - 离开 不寒而栗 的 雷 ,

她又走近了一些，感觉到了远处传来的雷声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
with a new - born fear of opening the gate in the wall .
和 一个 新的 - 出生 害怕 的 开幕 这 门 在 这 墙 .

带着一种新生般的恐惧，害怕打开墙上的门。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ **Who was that man who came to see you ?** ”
“ WHO 曾是 那 男人 WHO 来了 到 看 你 ? ”

“那个来看你的人是谁？ ”

“ [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] , — [ˈlɪθəm] .
“ **Young Lochinvar , — Lytham** .
“ 年轻的 洛钦瓦尔 , — 莱瑟姆 .

“年轻的洛钦瓦尔，——利瑟姆。

[ˈhiːz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] . “
He's interested in politics . ”
他是 感兴趣的 在 政治 . ”

他对政治很感兴趣。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What did he want to see you about ?** ”
“ 什么 做过 他 想 到 看 你 关于 ? ”

“他找你有什么事？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brʌʃt] [ə'wei] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **And he brushed away the lingering recollection with his hand .**
" 和 他 刷过 离开 这 挥之不去的 回忆 和 他的 手 .
他用手拂去脑海中挥之不去的回忆。

" [noʊ] . [tel] [em 'i:] .
" **No . Tell me .**
" 不 . 告诉 我 .

不，告诉我。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
I want to know ."
我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [aɪ] [fər'get] .
" **I forget .**
" 我 忘记 .

我忘了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][wʌns] [ə'gen] .
" **And he laughed and kissed her once again .**
" 和 他 笑了 和 亲吻 她 一次 再次 .
“然后他笑着又吻了她一次。”

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **But in any case you have to go back to - morrow ?**
" 但 在 任何 案件 你 有 到 去 后退 到 - 明天 ?
但无论如何，你明天还得回去？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [her] .
" **He shook his head and ran his fingers over her hair .**
" 他 摇晃 他的 头 和 跑 他的 手指 超过 她 头发 .
他摇了摇头，手指轻轻抚过她的头发。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] , — [ðæt] [naɪt] . "
" **But you said you'd have to , — that night .**"
" 但 你 说 你会 有 到 , — 那 夜晚 . "
“但你说过你那天晚上必须这么做。”

" [dɪd][aɪ] ?
" **Did I ?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[aɪ] [fər'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
" **And he put his hand over her heart and held it there .**
" 和 他 放 他的 手 超过 她 心 和 握住 它 那里 .
“然后他把手放在她的心口，紧紧地按住。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðər; ðər] [keɪm] [ðæt] [ˈθʌndər] [ˈʌdər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
And again there came that thunder shudder , and she eyed the gate with fear
和 再次 那里 来了 那 雷 不寒而栗 , 和 她 眼睛 这 门 和 害怕
.
:
.
雷声再次响起，她恐惧地盯着大门。

“ [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ？

“ **Did he want you to go back to - night ？**

“ 做过 他 想 你 到 去 后退 到 - 夜晚 ？

“他想让你今晚回去吗？ ”

[tel] [em 'iː] ； [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] ．

Tell me ； I've got to know ．

告诉 我 ； 我已经 得到 到 知道 ．

告诉我，我必须知道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] ．

“ **And she drew away a little — a very little — in order to force her point ．**

“ 和 她 画 离开 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 在 命令 到 力量 她 观点 ．

“她稍微后退了一步——只是一点点——以强调自己的观点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ．

But he drew her back and kissed her eyes ．

但 他 画 她 后退 和 亲吻 她 眼睛 ．

但他把她拉回来，吻了吻她的眼睛。

“ [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] ．

“ **Don't look like that ， ” he said ．**

“ 不 看 喜欢 那 ， ” 他 说 ．

“别摆出那副表情，”他说。

“ [wɒts] [aɪ 'tiː] ['mætər] ？

“ **What's it matter ？**

“ 是什么 它 事情 ？

“这有什么关系呢？ ”

[let] [hɪm; ɪm][wɑːnt] ．

Let him want ．

让 他 想 ．

让他想要吧。

[aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [bæk] ．

I'm not going back ．

我是 不是 去 后退 ．

我不会回去。

[aɪm] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] ．

I'm never going back ．

我是 绝不 去 后退 ．

我再也不会回去了。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['lɪθəm] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lændɪd] [ɑːn]

If George Lytham were multiplied by a hundred thousand and they all landed on

如果 乔治 莱瑟姆 是 乘以 经过 一个 百 千 和 他们 全部 登陆 在

[maɪ]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['græplɪŋ] ['aɪərnz] ，

my island with grappling irons ．

我的 岛 和 格斗 熨斗 ；

如果乔治·莱瑟姆的人数乘以十万，他们都带着抓钩降落到我的岛上，

[aɪ'd] [læf] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [siː] ．

I'd laugh them back to sea ．

ID 笑 他们 后退 到 海 ．

我会笑着把他们赶回大海。

[ðeɪ] [[ænt] [hæv; həv][em 'iː] ．

They shan't have me ．

他们 不会 有 我 ．

他们休想得到我。

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] .

I've given them all I had .
我已经 给定 他们 全部 我 有 .

我已经把我所有的一切都给了他们。

[aɪv] [faʊnd] [maɪ] [ju:θ]

I've found my youth
我已经 成立 我的 青年

我找回了我的青春

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:], [hɪr] , [ˈeniwɜr] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and I'll enjoy it , here , anywhere , with you .
和 患病的 享受 它 , 这里 , 任何地方 , 和 你 .

无论在这里，还是在任何地方，只要和你在一起，我都会很享受。

" [hi;; hi] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] .

" He stretched out and opened the gate .
" 他 拉伸 出去 和 打开 这 门 .

他伸手打开了大门。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][let][ju:; jʊ][goʊ] , [maɪ] [swi:t] .

" And now , I must let you go , my sweet .
" 和 现在 , 我 必须 让 你 去 , 我的 甜的 .

“现在，我必须放你走了，我的宝贝。”

[bʌt; bət][dəʊnt][bi;; bi][ɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .

But don't be longer than you can help .
但 不 是 更长 比 你 能 帮助 .

但不要耽搁太久，超过你能提供帮助的时间。

[get] [ˈdɪnər] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .

Get dinner over quickly and come back to me again .
得到 晚餐 超过 迅速地 和 来 后退 到 我 再次 .

赶紧把晚饭做好，然后回来找我。

[wer] [ðæt] [ˈsɪlvər] [frɑ:k] [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔ:r] .

Wear that silver frock and I'll wait for you on the terrace , as I did before .
穿 那 银 连衣裙 和 患病的 等待 为了 你 在 这 阳台 , 作为 我 做过 前 .

穿上那件银色连衣裙，我会像以前一样在露台上等你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi;; bi] [sərˈpraɪzd] [ə'gen] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈfɪmər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [koʊld] [stoʊnz] .

I want to be surprised again as you shimmer among those cold stones .
我 想 到 是 惊讶 再次 作为 你 闪烁 之中 那些 寒冷的 石头 .

我想再次被你闪烁在冰冷的石头间所惊艳到。

" [hi;; hi] [let][hɜ:r; hər][goʊ] .

" He let her go .
" 他 让 她 去 .

他放她走了。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stəd] [ɪˈrezəlu:t] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌdər] [keɪm]

And she went through the gate and stood irresolute , as the shudder came
和 她 去 通过 这 门 和 站立 徊 , 作为 这 不寒而栗 来了

[ə'gen] .

again .
再次 .

于是她穿过大门，犹豫地站在那里，颤抖再次袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; həɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðʊz]
With a little cry she turned and flung her arms round his neck as though
和 一个 小的 哭 她 转向 和 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 作为 尽管
[fɪː; fɪ][wɜːr; wəɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
she were saying ,
她 是 说 ,

她轻声哭了一声，转身扑进他的脖子，仿佛在说：

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - by** .
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz][hænd][ɪn] [ðæt] [klɪr]
“ **And yet there was only a cloud as big as a man's hand in that clear**
“ 和 然而 那里 曾是 仅有的 一个 云 作为 大的 作为 一个 男人的 手 在 那 清除
[skaɪ] .
sky .
天空 .

然而，在那片晴朗的天空中，却只有一朵像人手那么大的云。

[aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[noʊ][wʌn] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ,
No one , it might be thought ,
不 一 , 它 可能 是 想法 ,

或许有人会想，没有人会这么想。

[kʊd; kəd] [hɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈleɪdɪ] - [haʊs] .
could hear to think at the narrow table in Lady Cheyne's house .
可以 听到 到 思考 在 这 狭窄的 桌子 在 女士 - 房子 .

在切恩夫人家里的那张窄桌旁，可以静静地思考。

[ðoʊz] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkriːtʃərz] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːrtɪfɪʃəˈlɪtiz]
Those natural , childlike creatures who , if they had ever learned the artificialities
那些 自然的 , 孩子气 生物 WHO , 如果 他们 有 曾经 学习 这 人造物
[fərˈget] [ðem; ðəm] , [tɔːkt] ,
forget them , talked ,
忘记 他们 , 谈话 ,

那些天真烂漫、如同孩童般的生物，即便曾经学过人为的言辞，也会将其忘却，他们谈笑风生。

[ɑːrgjuːd] , [sæŋ] [ænd; ənd] [skriːmd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
argued , sang and screamed each other down all at the same time .
争论 , 唱 和 尖叫 每个 其他 向下 全部 在 这 相同的 时间 .

他们一边争吵、唱歌，一边互相吼叫。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [ˈriːəli] [biː; bi] [mjuˈzɪʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
They could not really be musicians if they didn't .
他们 可以 不是 真的 是 音乐家 如果 他们 没有 .

如果他们不这样做，就不能算是真正的音乐家。

- , [huːz] [ˈoʊnli] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbʊʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd]
Zalouhou , whose only preparations for dinner consisted in bushing out his tie and
- , 谁 仅有的 准备工作 为了 晚餐 由.....组成 在 衬套 出去 他的 领带 和
[her] ,
hair ,
头发 ,

扎卢胡为晚餐做的唯一准备就是梳理了一下领带和头发。

[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] - [left] ; ['wɪl] [pu:f] ,
sat at his hostess ' left ; Willy Pouff ,
卫星 在 他的 女主人 - 左边 ; 威利 蓬松 ;

坐在女主人左边的是威利·普夫，

[ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [su:t] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪtər] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]
in an evening suit borrowed from a waiter friend who had gone to a
在 一个 晚上 套装 借来的 从 一个 服务员 朋友 WHO 有 已消失 到 一个
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [hænd] ,
hospital with a poisoned hand ,
医院 和 一个 中毒 手 ;

她穿着从一位因手部中毒住院的侍者朋友那里借来的晚礼服。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] .
on her right .
在 她 正确的 .

在她右边。

[ˈloʊlə] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [bɪ'twi:n] [vɑ:ldeɪ'mɑ:r] - [ænd; ənd][mæks]
Lola , at the end of the table , sat between Valdemar Varvascho and Max
萝拉 , 在 这 结尾 的 这 桌子 , 卫星 之间 瓦尔德马尔 - 和 最大限度
- , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'membər] ,
Wachevsky , who had remembered ,
- , WHO 有 记得 ,

洛拉坐在桌子的尽头，夹在瓦尔德马·瓦尔瓦肖和马克西姆·瓦切夫斯基中间，后者还记得这件事。

[ˈɑ:dlɪ] [r'hʌf] , [tu:; tə] [wɑ:] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðoʊ] - [bɪrd] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['dɑ:rkli]
oddly enough , to wash their faces , though Varvascho's beard had grown darkly
奇怪 足够的 , 到 洗 他们的 面孔 , 尽管 - 胡须 有 生长 黑暗
[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

奇怪的是，他们竟然去洗脸了，尽管瓦尔瓦斯科的胡子在白天已经长得又黑又长。

[bəʊθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ɑ:rtɪfɪj(ə)l] [laɪt] .
Both the women had changed and made up for artificial light .
两个都 这 女性 有 已更改 和 制成 向上 为了 人造的 光 .

两位女士都换了装，弥补了人造光线的影响。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ʌnə] - [ˈaʊər][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [æz; əz]
The result of Anna Stezzel's hour was remarkable , as well , perhaps , as
这 结果 的 安娜 - 小时 曾是 卓越 , 作为 出色地 , 也许 , 作为
[ˈsʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
somewhat disconcerting .
有些 令人不安 .

安娜·斯特泽尔这一小时的成果令人瞩目，但或许也有些令人不安。

[ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['stɑ:rlɪŋ] ,
A voluptuous person , with hair as black as a wet starling ,
一个 丰满的 人 , 和 头发 作为 黑色的 作为 一个 湿的 棕鸟 ;

一个身材丰满的女人，头发像湿漉漉的棕鸟一样黑，

[fi:; ji][hæd; həd] ['plæstərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] [ɑ:n] [wɪt]
she had plastered her face with a thick coating of white stuff on which
她 有 粉刷过的 她 脸 和 一个 厚的 涂层 的 白色的 东西 在 哪个
[hɜ:r; hər][lɪps] [rɪ'zembld] [blʌd] [steɪnz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
her lips resembled blood stains in the snow .
她 嘴唇 类似 血 污渍 在 这 雪 .

她的脸上涂了一层厚厚的白色物质，嘴唇就像雪地上的血迹。

[hɜːr; hər] ['biːdɪd] ['iːvniŋ] [gaʊn] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ˈpæniːk] ['mɪrli] [baɪ][æən; ən][ˈæksɪdənt]
Her beaded evening gown saved the company from panic merely by an accident
她 串珠 晚上 袍 已保存 这 公司 从 恐慌 仅仅 经过 一个 事故
[ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] ['jeləʊ] [bæk] .
and disclosed also the whole wide expanse of a rather yellow back .
和 披露 还 这 所有的 宽的 广阔 的 一个 相当 黄色的 后退 .
她那件缀满珠子的晚礼服，因为一个意外，避免了公司陷入恐慌，同时也露出了她略带黄色的背部大片区域。

[rɪˈdʒɪnər][ˈspæts][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] - [laɪnz] , [tuː] ,
Regina Spatz was built on Zuluesque lines , too ,
里贾纳 斯帕茨 曾是 建造 在 - 线条 , 也 ,
Regina Spatz 的设计也带有祖鲁风格。

[bʌt; bət] [mɔːr] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən][ˈdʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] ['tempərd] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ]
but more by luck than judgment a white blouse tempered her amazing
但 更多的 经过 运气 比 判断 一个 白色的 女式衬衫 淬火 她 惊人的
[ˈæmplnəs] .
ampleness .
富裕 .
但幸运的是，一件白色衬衫恰到好处地衬托了她丰满的身材。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] ['henə] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌŋɡəs] [ɪn][ə; eɪ]
She had used henna on her hair so that it might have been fungus in a
她 有 用过的 指甲花 在 她 头发 所以 那 它 可能 有 到过 菌 在 一个
[ˈtraːpɪk] [siː] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ruːʒ] .
tropic sea and sat in a perpetual blush of indiscriminate rouge .
热带 海 和 卫星 在 一个 永久 脸红 的 不加区分的 胭脂 .
她用指甲花染了头发，以至于头发看起来像是热带海洋里的真菌，脸上总是泛着不加选择的胭脂红。

[ˈsɑːləʊ] [ɪmpf] [wʌz; wəz] [wedʒd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər]
Salo Impf was wedged against her side and looked like a Hudson River
萨洛 不明 曾是 楔形 反对 她 边 和 看起来 喜欢 一个 哈德逊 河
[ˈtʌɡˌboʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ.kwɪˈteɪ.ni.ə] .
tugboat under the lee of the Aquitania .
拖船 在下面 这 李 的 这 阿基坦尼亚 .
萨洛·因普夫号被楔在船舷边，看起来像一艘停泊在阿奎塔尼亚号下风处的哈德逊河拖船。

[laɪk] [ɔːl][fæt] ['wɪmɪn] ,
Like all fat women ,
喜欢 全部 胖的 女性 ,
像所有胖女人一样，

[ˈleɪdi] ['tʃeɪn] [wʌz; wəz] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][let]
Lady Cheyne was devoted to eating and had long since decided to let
女士 切恩 曾是 奉献 到 吃 和 有 长的 自从 决定 到 让
[hɜːrˈself][ɡoʊ] .
herself go .
她自己 去 .
切恩夫人酷爱吃，早就决定放任自己。

“ [wʌn] [kæən; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] ;
“ **One can only live once ,** ” **she said , in self - defense ;**
“ — 能 仅有的 居住 一次 , ” 她 说 , 在 自己 - 防御 ;
“人只能活一次,”她辩解道;
“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [ðæt] ['ðeɪrəl] [biː; bi] ['piːz] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .
“ **and how does one know that there'll be peas and potatoes in the next world .**
“ 和 如何 做 一 知道 那 将会 是 豌豆 和 土豆 在 这 下一个 世界 ”
“谁又能知道来世会有豌豆和土豆呢? ”

” [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪənz] , [wʌz; wəz]
“ The dinner , to the loudly expressed satisfaction of the musicians , was ”
这 晚餐 , 到 这 高声 表达 满意 的 这 音乐家 , 曾是
[səbˈstæɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] .
substantial and excellent .
重大的 和 出色的 .
“晚餐丰盛美味, 令乐手们非常满意。”

[iːtʃ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈsevrəl]
Each course was received with a volley of welcome , expressed in several ”
每个 课程 曾是 已收到 和 一个 截击 的 欢迎 , 表达 在 一些
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .
每门课程都受到了热烈的欢迎, 欢迎之声用多种语言表达。

[ðə; ði][hɑːrd][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ,
The hard exercise of singing , playing , gesticulating ,
这 难的 锻炼 的 歌唱 , 玩耍 , 做手势 ,
唱歌、演奏、做手势这些艰苦的练习,

[ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] [geɪv] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzuːbəərənt] [mjuːz] [ðə; ði] [best]
praising and breathing deeply gave these children of the exuberant Muse the best ”
赞扬 和 呼吸 深 给予 这些 孩子们 的 这 旺盛 沉思 这 最好的
[ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪts] .
of appetites .
的 食欲 .
赞美和深呼吸让这些活力四射的缪斯的孩子们拥有了最好的胃口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈætərəɪŋ] [miːl] .
It was a shattering meal .
它 曾是 一个 破碎 一顿饭 .
这是一顿令人崩溃的晚餐。

[bʌt; bət][ˈloʊlə][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːrˈself] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But Lola could hear herself think , for all that .
但 萝拉 可以 听到 她自己 思考 , 为了 全部 那 .
但即便如此, 萝拉还是能听到自己内心的想法。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːdɪŋ] .
She sat smiling and nodding .
她 卫星 微笑 和 点头 .
她面带微笑, 不时点头。

[hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [məˈkæɪnɪks] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd]
Her body went through the proper mechanics , but her spirit was outside ”
她 身体 去 通过 这 恰当的 机械学 , 但 她 精神 曾是 外部
[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
the gate in the wall ,
这 门 在 这 墙 ,
她的身体机能正常运转, 但她的灵魂却在城墙外的大门里。

[ˈtreɪblɪŋ] .
trembling .
发抖 .
发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːˈledi] .
There was a cloud in the sky , already .
那里 曾是 一个 云 在 这 天空 , 已经 .
天空已经有一片云了。

- [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Fallaray was going to make her more important than his work ,
- 曾是 去 到 制作 她 更多的 重要的 比 他的 工作 ,
法拉雷打算让她比他的工作更重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
and she had not come to him for that .
和 她 有 不是 来 到 他 为了 那 .
她来找他并不是为了这件事。

[hɜːr; hər][meɪˈtjeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈlʌvləs] [laɪf][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɪlk] , — [ʌv] ,
Her métier was to bring into his loveless life the rustle of silk , — love ,
她 职业 曾是 到 带来 进入 他的 无爱 生活 这 沙沙 的 丝绸 , — 爱 ,
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
她的使命是为他那没有爱的生活带来丝绸的沙沙声——爱, 温柔。

[ˈflætəri] , [rɪˈfrefmənt] , [ˈsɔːftnəs] , [ˈbjuːti] , [ˈlæftər] , [ædəˈreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm]
flattery , refreshment , softness , beauty , laughter , adoration , which would send him
奉承 , 清爽 , 柔软 , 美丽 , 笑声 , 崇拜 , 哪个 会 发送 他
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [nest] [ˈstreŋθənd] ,
out of her secret nest strengthened ,
出去 的 她 秘密 巢 加强 ,
奉承、清新、温柔、美丽、欢笑、崇拜, 这些都会让他更有力量地走出她秘密的巢穴。

[ˈhjuːməˌnaɪzd] , [ˈiːgər] , [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] .
humanized , eager , optimistic .
人性化 , 渴望的 , 乐观的 .
人性化、热情、乐观。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][feɪl][ləˈmentəbliˌlæməntəbli] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
She must fail lamentably if the effect of her absorbed him to the
她 必须 失败 令人遗憾的是 如果 这 影响 的 她 吸收 他 到 这
[ɪˌɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
elimination of everything that made him necessary to the man who had come
消除 的 一切 那 制成 他 必要的 到 这 男人 WHO 有 来
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] .
from London and to all that he represented .
从 伦敦 和 到 全部 那 他 代表 .
如果她的影响力使他丧失了所有使他成为那个来自伦敦的男人以及他所代表的一切的必要因素, 那么她必将惨败。

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɪθəm] , [ʌv; əv] [riːkənˈstrʌk(ə)n] , [ðə; ði][ˈɔːrgənəɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [weɪst] [ˈpɑːrtɪ] ,
George Lytham , of Reconstruction , the organizer of the Anti - waste Party ,
乔治 莱瑟姆 , 的 重建 , 这 组织者 的 这 反对 - 浪费 派对 ,
乔治·莱瑟姆, 重建党成员, 反浪费党的组织者,

— [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌst] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] .
— **she had heard him discussed by Lady Feo** .
— 她 有 听到 他 讨论 经过 女士 feo .
——她曾听费奥夫人谈论过他。

[wɪˈðəʊt] - [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [left] [ˈliːdərləs] , — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Without Fallaray he might be left leaderless , — because of her .
没有 - 他 可能 是 左边 无领导 , — 因为 的 她 .
如果没有法拉雷, 他可能会群龙无首——这都是因为她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [frɑːk] .
She went upstairs as soon as she could to put on the silver frock .
她 去 楼上 作为 很快 作为 她 可以 到 放 在 这 银 连衣裙 .
她一有机会就上楼去穿上那件银色礼服。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [brɪʔər] [ˈdɪnər] .
There had been no time to change before dinner .
那里 有 到过 不 时间 到 改变 前 晚餐 .

晚饭前没有时间换衣服。

- [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] .
Fallaray had kissed her so often that she had been late .
- 有 亲吻 她 所以 经常 那 她 有 到过 晚的 .

法拉雷吻了她太多次，以至于她迟到了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ] [ˈleɪdi] , [tʃeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
She was joined immediately by Lady , Cheyne , who was anxious .
她 曾是 加入 立即地 经过 女士 , 切恩 , WHO 曾是 焦虑的 .

随后，焦急的切恩夫人也赶来与她会合。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈloʊləz] [aɪz] .
She had seen something in Lola's eyes .
她 有 已见 某物 在 萝拉的 眼睛 .

她从萝拉的眼神中看到了什么。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] .
“ **What is it , my dear ?** ” **she asked .**
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 她 问 .

“什么事，亲爱的？”她问道。

“ [aɪm] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **I'm worried about you .**
“ 我是 担心 关于 你 .

“我很担心你。”

“ [ænd; ənd][ˈloʊlə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
“ **And Lola went to her , as to a mother ,**
“ 和 萝拉 去 到 她 , 作为 到 一个 母亲 ,

“于是罗拉走向她，如同走向母亲一般，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
and shut her eyes and gave a little cry that seemed to come from
和 关闭 她 眼睛 和 给予 一个 小的 哭 那 似乎 到 来 从

[hɜːr; hər][soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她闭上眼睛，发出了一声仿佛来自灵魂深处的轻柔哭泣。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ! — [hæz; həz][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ?
“ **There's something wrong ! — Has he hurt you ?**
“ 有 某物 错误的 ! — 有 他 伤害 你 ?

“出事了！——他伤害你了吗？”

[tel] [em ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

“ [ænd; ənd][ˈloʊlə] [sed] , “ [oʊ] , [noʊ] .
“ **And Lola said , “ Oh , no .**
“ 和 萝拉 说 , “ 哦 , 不 .

“然后萝拉说，‘哦，不。’”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hɜːrt][em ˈiː] , [ˈnevər] .
He would never hurt me , never .
他 会 绝不 伤害 我 , 绝不 .

他永远不会伤害我，永远不会。

[hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] .
He loves me .
他 爱 我 .

他爱我。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːrs] . "
But I may be hurting him , and that's so very much worse . "但 我 可能 是 受伤 他 , 和 那就是 所以 非常 很多 更糟 . "

但我可能正在伤害他，那要糟糕得多。

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[juː; jʊ] [miːn] — [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
You mean — his reputation ?
你 意思是 — 他的 名声 ?

你是说——他的名声？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
But what if you are ?
但 什么 如果 你 是 ?

但如果你就是这样呢？

[wɪə(r)] [ɔːl] [tuː] ['preʃəs] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
We're all too precious careful to guard the reputations of our politicians ,
是 全部 也 宝贵的 小心 到 警卫 这 声誉 的 我们的 政治家 ,

我们都太过小心翼翼地维护政治人物的名誉，

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ə'biːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['peti] [kə'ɪrɪz] . "
to help them along in their petty careers . "
到 帮助 他们 沿着 在 他们的 小气 职业生涯 . "

帮助他们在微不足道的职业生涯中走得更远。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪznt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
" But he isn't a politician , and he isn't working for a career .
" 但 他 不是 一个 政治家 , 和 他 不是 在职的 为了 一个 职业 .

“但他不是政治家，他也不是为了谋求职业发展而工作。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ˈɑːrpli] .
" She drew away sharply .
" 她 画 离开 尖锐地 .

她猛地抽身离开。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'ɡenst] -
No one must have a word against Fallaray .
不 一 必须 有 一个 单词 反对 - .

谁都不能说法拉雷的坏话。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] ?
" Well , what is it then ?
" 出色地 , 什么 是 它 然后 ?

“那到底是什么呢？ ”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
I want you to be happy .
我 想 你 到 是 快乐的 .

我希望你幸福。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ruʊməns] .
I want this to be a Great Romance .
我 想 这 到 是 一个 伟大的 浪漫 .

我希望这是一段伟大的爱情故事。

[ænd; ənd] , [gʊd] ['hevəns] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪts] ['oʊnli] [θri:] [deɪz] [oʊld] .
And , **good Heavens** , **my darling** , **it's only three days old** .
和 , 好的 天 , 我的 亲爱的 , 它是 仅有的 三 天 老的 .
天哪, 亲爱的, 它才出生三天而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第15/17页

" [ˈləʊlə] [spʊk] [θruː] [terz] .
" **Lola spoke through tears** .
" 萝拉 辐 通过 眼泪 .

洛拉哽咽着说道。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [oʊld] .
Yes , it was only three days old .
是的 , 它 曾是 仅有的 三 天 老的 .

是的, 它才出生三天。

" [hiː; hi] [meɪ] [lʌv] [em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He may love me too much , " she said** .
" 他 可能 爱 我 也 很多 , " 她 说 .

“他可能太爱我了,”她说。

" [aɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **I may become more important than his work** .
" 我 可能 变得 更多的 重要的 比 他的 工作 .

“我可能会比他的工作更重要。”

" [ˈleɪdi] - [æŋˈzaɪəti] [left] [hɜːr; hər] , [laɪk] [smʊk] .
" **Lady Cheyne's anxiety left her , like smoke** .
" 女士 - 焦虑 左边 她 , 喜欢 抽烟 .

“切恩夫人的焦虑就像烟雾一样消散了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [druː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃaɪld] [ˈɪntuː]
And she gave a laugh and drew what she called that old - fashioned child into
和 她 给予 一个 笑 和 画 什么 她 称为 那 老的 - 造型 孩子 进入
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈgen] .
her arms again .
她 武器 再次 .

她笑着又把她口中那个老派的孩子搂进了怀里。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəʊnt] [let] [ðæt] [dɪˈstres] [juː; jʊ] .
" **My dear , " she said , " don't let that distress you** .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 不 让 那 痛苦 你 .

“亲爱的,”她说, “别为此难过。”

[meɪk] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Make yourself more important than his work .
制作 你自己 更多的 重要的 比 他的 工作 .

让自己比他的工作更重要。

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
Encourage him to love you more than himself .
鼓励 他 到 爱 你 更多的 比 他自己 .

鼓励他爱你胜过爱他自己。

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [men] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] !
He'll be different from most men if he is capable of that !
地狱 是 不同的 从 最多 男人 如果 他 是 有能力的 的 那 !

如果他能做到这一点, 那他将与大多数男人不同!

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] ,
But perhaps happiness is something new in his life , and I shouldn't wonder ,
但 也许 幸福 是 某物 新的 在 他的 生活 , 和 我 不应该 想知道 ,

但或许幸福是他生命中新出现的事物, 我也不该感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['fi:ɔʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
with Lady Feo for a wife .
和 女士 feo 为了 一个 妻子 .

娶了费奥夫人为妻。

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['looələ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [frend] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
It never occurred to Lola to ask her friend how she had discovered the
它 绝不 发生 到 萝拉 到 问 她 朋友 如何 她 有 发现 这
[si:kɾət] .
secret .
秘密 .

“洛拉从未想过要问她的朋友是如何发现这个秘密的。”

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɒfɪstri:z] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ]
She listened eagerly to her sophistries , trying to persuade herself that they
她 听着 急切地 到 她 诡辩 , 尝试 到 说服 她自己 那 他们
[wɜ:r; wər] [tru:] .
were true .
是 真的 .

她饶有兴致地听着她的诡辩之词，试图说服自己这些都是真的。

“ [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
Get him to take you away .
得到 他 到 拿 你 离开 .

让他带你走。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['bju:ɾɪf(ə)] ['pleɪsɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] .
There are beautiful places to go to , and he never will be missed .
那里 是 美丽的 地方 到 去 到 , 和 他 绝不 将要 是 错过 .

有很多美丽的地方可以去，而且他永远不会被怀念。

[ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pærəgræf] , — - [ɪl] - [helθ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][,rezɪg'neɪf(ə)n] [ʌv; əv][mɪstər] . -
There'll be a paragraph , — ' ill - health causes the resignation of Mr . Fallaray
将会 是 一个 段落 , — - 患病的 - 健康 原因 这 辞职 的 先生 . -
- ; [ðə; ði] [klʌbz] [wɪl] [tɔ:k] ,
' ; **the clubs will talk ,**
- ; 这 俱乐部 将要 讲话 ,

会有一段话——“法拉雷先生因健康原因辞职”；俱乐部方面会进行讨论，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['pepəɾz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['leɪdɪ] ['fi:ɔʊ] [wɪl] [su:] [fɔ:r; fər]
but the people will believe the papers , and presently Lady Feo will sue for
但 这 人们 将要 相信 这 文件 , 和 目前 女士 feo 将要 起诉 为了
[dɪ'vɔ:rs] , [dɪ'zɜ:rʃn] .
divorce , desertion .
离婚 , 逃兵 .

但人们会相信报纸上的内容，不久之后，费奥夫人就会提起离婚和遗弃诉讼。

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , — [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] !
A nice thing , — she being the deserter !
一个 好的 事物 , — 她 存在 这 逃兵 !

真是一件好事——她居然是个逃兵！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] , — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ker] ?
And you and he , — what do you care ?
和 你 和 他 , — 什么 做 你 关心 ?

你和他——你又何必在意呢？

[ɪz] ['hæpɪnəs] [soʊ] [tʃi:p] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
Is happiness so cheap that you can throw it away , either of you ?
是 幸福 所以 便宜的 那 你 能 扔 它 离开 , 任何一个 的 你 ?

难道幸福如此廉价，可以随意抛弃吗？你们俩都是如此吗？

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ðætʃs] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
If he loves you , that's his career ,
如果 他 爱 你 , 那就是 他的 职业 ,

如果他爱你, 那就是他的事业。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈempti]
and a very much better one than leading parties and making empty
和 一个 非常 很多 更好的 一 比 领导 各方 和 制作 空的
[ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ʌnd] [bɪˈkʌmɪŋ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
promises and becoming Prime Minister .
承诺 和 成为 主要的 部长 .

而且这比领导政党、做出空头承诺、当上首相要好得多。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðæt] ,
If he loves you well enough to sacrifice all that ,
如果 他 爱 你 出色地 足够的 到 牺牲 全部 那 ,

如果他爱你爱到愿意牺牲这一切,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] ,
for the sake of womanhood see that he does it ,
为了 这 清酒 的 女性 看 那 他 做 它 ,
为了女性的尊严, 让他这样做吧。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈstætʃuː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪn] .
and you will build a bigger statue for him than any that he could win .
和 你 将要 建造 一个 大 雕像 为了 他 比 任何 那 他 可以 赢 .

你会为他建造一座比他可能赢得的任何雕像都更高的雕像。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [diː] - ,
" **And she kissed her little de Brézé ,**
" 和 她 亲吻 她 小的 德 - ,

“然后她亲吻了她的小德布雷泽,

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndəˈɡɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [krɪz] [diː] [nɜːf] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
who seemed to have undergone a perfectly natural crise de neuf , being so much
WHO 似乎 到 有 经历 一个 完美 自然的 危机 德 新 , 存在 所以 很多
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

他们似乎经历了一场非常自然的失恋危机, 因为他们太爱对方了。

[ænd; ʌnd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] .
and patted her on the shoulder .
和 轻拍 她 在 这 肩膀 .

然后拍了拍她的肩膀。

" [teɪk] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ədˈvaɪs] , [maɪ][pet] .
" **Take an old woman's advice , my pet .**
" 拿 一个 老的 女性的 建议 , 我的 宠物 .

“听听老太太的建议吧, 我的宝贝。”

[ɪf] [juːv] [wʌn] [ðæt] [mæn] , [kiːp] [hɪm; ɪm] .
If you've won that man , keep him .
如果 你已经 韩元 那 男人 , 保持 他 .

如果你赢得了那个男人, 就留住他。

[ˈhiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
He'll live to thank you for it one of these days .
地狱 居住 到 感谢 你 为了 它 一 的 这些 天 .

总有一天他会感谢你的。

” [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [ˈləʊə] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ɪn][hɜːr; həp] [ˈsɪlvə] [frɑːk] ,
“ **And finally , when Lola slipped into the twilight in her silver frock ,**
” 和 最后 , 什么时候 萝拉 滑倒了 进入 这 暮 在 她 银 连衣裙 ,
“最后, 当萝拉身着银色长裙, 隐入暮色之中时,

[ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
there didn't seem to be a single cloud in the sky .
那里 没有 似乎 到 是 一个 单身的 云 在 这 天空 :
天空万里无云。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] .
Only an evening star .
仅有的 一个 晚上 星星 :
只有一颗昏星。

[wʌt] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] [hæd; həd] [sed] [fiː; fi] [bɪˈliːvd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; fi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
What Lady Cheyne had said she believed because she wanted to believe it ,
什么 女士 切恩 有 说 她 相信 因为 她 通缉 到 相信 它 ,
切恩夫人所说的, 她之所以相信, 是因为她想相信。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [greɪt] [ˈroʊməns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [oʊld][ænd; ənd][hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
because this Great Romance was only three days old and hope had been so
因为 这 伟大的 浪漫 曾是 仅有的 三 天 老的 和 希望 有 到过 所以
[lɔːŋ] [dɪˈfɜːrd] . — [fiː; fi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd] [pʊld]
long deferred . — She stopped in the old garden and picked a rose and pulled
长的 延期 . — 她 停止 在 这 老的 花园 和 挑选 一个 玫瑰 和 拉
[ɪts] [θɔːrnz] [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [fiː; fi] [maɪt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] - ,
its thorns off so that she might give it to Fallaray ,
它是 荆棘 离开 所以 那 她 可能 给 它 到 - ,
因为这段伟大的爱情才开始三天, 希望却被搁置了太久。——她在老花园里停下脚步, 摘下一朵玫瑰, 拔掉它的刺, 准备把它送给法拉雷。

[ænd; ənd][fiː; fi] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [saʊndz]
and she lingered for a moment taking in the scents and the quiet sounds
和 她 徘徊不去 为了 一个 片刻 采取 在 这 气味 和 这 安静的 声音
[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] ,
of that most lovely evening ,
的 那 最多 迷人的 晚上 ,
她驻足片刻, 尽情享受着这美好夜晚的芬芳和静谧。

— [mɔːr] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌðər] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt]
— **more lovely and more unclouded even than that other one , which was locked**
— 更多的 迷人的 和 更多的 晴朗无云 甚至 比 那 其他 一 , 哪个 曾是 已锁定
[ɪn][hɜːr; həp] [ˈmeməri] .
in her memory .
在 她 记忆 :
——比她记忆中那个被锁住的画面更加美丽、更加清晰。

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; fi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
And then she went along the path through the corner of a wood .
和 然后 她 去 沿着 这 小路 通过 这 角落 的 一个 木头 :
然后她沿着小路穿过树林的一角。

[ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [jet] ,
A rabbit disappeared into the undergrowth , but the fairies were not out yet ,
一个 兔子 消失 进入 这 灌木丛 , 但 这 仙女 是 不是 出去 然而 ,
一只兔子消失在灌木丛中, 但仙女们还没有出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][spaɪ] .
and there was no one to spy .
和 那里 曾是 不 一 到 间谍 :
而且也没有人可以窥探。

[wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [soʊ] [tʃi:p] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , — [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Was happiness so cheap that she could throw it away , — his and her
曾是 幸福 所以 便宜的 那 她 可以 扔 它 离开 , — 他的 和 她
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

幸福难道如此廉价，她可以轻易抛弃——无论是他自己的还是她自己的？

" [ɪf] [ju:v] [wʌn] [ðæt] [mæn] , [ki:p] [hɪm; ɪm] .
If you've won that man , keep him .
" 如果 你已经 韩元 那 男人 , 保持 他 .

“如果你赢得了那个人，就留住他。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡert] [ɪn]
She danced all the rest of the way and over the side road to the gate in
" 她 跳舞 全部 这 休息 的 这 方式 和 超过 这 边 路 到 这 门 在
[ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

她一路跳舞，穿过小路，来到了墙上的大门前。

— [ˈɜːrli] , [ˈæftər][ɔːl] , [baɪ][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
— early , after all , by half an hour .
— 早期的 , 后 全部 , 经过 一半 一个 小时 .

——毕竟提前了半小时。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] [aʊtˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] - [kwɪk] [step] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ðɪ][staːr] .
She would wait outside until she heard Fallaray's quick step and watch the star .
她 会 等待 外部 直到 她 听到 - 快的 步 和 手表 这 星星 .

她会在外面等着，直到听到法拉雷轻快的脚步声，然后观看这位明星。

" [aɪl] [ɡet] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" I'll get him to take me away , " she thought .
" 患病的 得到 他 到 拿 我 离开 , " 她 想法 .

“我要让他带我离开，”她心想。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] .
" There are beautiful places to go to , and he never will be missed .
" 那里 是 美丽的 地方 到 去 到 , 和 他 绝不 将要 是 错过 .

“有很多美丽的地方可以去，而且我们永远不会怀念他。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] .
" She turned quickly , hearing some one on the road .
" 她 转向 迅速地 , 听力 一些 一 在 这 路 .

她听到路上有人，便迅速转身。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ˈswɪŋɪŋ]
She saw a car drawn up a little distance away , and a man come swinging
她 锯 一个 车 绘制 向上 一个 小的 距离 离开 , 和 一个 男人 来 摇摆
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

她看到一辆车停在不远处，一个男人挥舞着手臂朝她走来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [lɒkɪnˈvɑː] .
It was young Lochinvar .
它 曾是 年轻的 洛钦瓦尔 .

那是年轻的洛钦瓦尔。

[eks]
X
X

“ [ˈmædəm] [di:] - , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [berˈhedɪd] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɪθəm] .
“ **Madame de Brézé** , ” **he said , standing bareheaded** , “ **my name is Lytham** .
“ 夫人 德 - , ” 他 说 , 常设 免冠 , ” 我的 姓名 是 莱瑟姆 .
“德·布雷泽夫人,”他光着头站着说,“我的名字叫莱瑟姆。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ten] [ˈmɪnɪts] ? “
May I ask you to be so kind as to give me ten minutes ? ”
可能 我 问 你 到 是 所以 种类 作为 到 给 我 十 分钟 ? “
请问您能否抽出十分钟时间?

“ [ˈtwenti] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
“ **Twenty** , ” **she answered** ,
“ 二十 , ” 她 回答 ,
“二十,”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flæʃt] [æt; ət] [ˈtʃælfənt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
with the smile that she had flashed at Chalfont that night at the Savoy .
和 这 微笑 那 她 有 闪光灯 在 查尔方特 那 夜晚 在 这 萨沃伊 .
她脸上带着那天晚上在萨沃伊酒店对查尔方特露出的那种笑容。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spə] . ”
“ **I have just that much to spare** . ”
“ 我 有 只是 那 很多 到 空闲的 . ”
“我正好还有这么多余钱。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .
“谢谢。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ]
“ **But now that he was there , after all his strategy , after saying good - by**
“ 但 现在 那 他 曾是 那里 , 后 全部 他的 战略 , 后 说 好的 - 经过
[tu:; tə] - ,
to Fallaray ,
到 - ,
“但既然他已经到了那里,在他所有的策略实施之后,在向法拉雷告别之后,

[ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ˈwaɪtˈkrɒs] [ænd; ənd][ʌp] [əˈɡen] [ˈɪntu:] [ðæt] [saɪd]
driving all the way down the hill from Whitecross and up again into that side
驾驶 全部 这 方式 向下 这 爬坡道 从 白十字 和 向上 再次 进入 那 边
[roʊd] ,
road ,
路 ,
从怀特克罗斯一路开车下山,然后再开上那条岔路,

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , [ɔ:r] [wer] .
he didn't know how to begin , or where .
他 没有 知道 如何 到 开始 , 或者 在哪里 .
他不知道该如何开始,也不知道从何入手。

[ðɪs] [ɡɜ:rl] !
This girl !
这 女孩 !
这个女孩!

[ɡɑ:d] , — [haʊ] [dɪˈsɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][seks] !
God , — how disordering a quality of sex !
上帝 , — 如何 混乱 一个 质量 的 性别 !
天哪, ——性爱竟是如此令人不安的品质!

[nɒʊ] [ˈwʌndə] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfætəd] [pʊ] [oʊld] - .
No wonder she had shattered poor old Fallaray .
不 想知道 她 有 破碎 贫穷的 老的 - .

难怪她把可怜的老法拉雷伤得那么深。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ?
" Shall we walk along the lane ?
" 将 我们 走 沿着 这 车道 ?

我们沿着小路走吧？

[aɪ ˈtiː][tɜːrnz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [krɔːs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] . "
It turns a little way up and you can see the cross cut in the hill . "
它 转弯 一个 小的 方式 向上 和 你 能 看 这 叉 切 在 这 爬坡道 . "

它向上拐了个弯，就能看到山坡上的十字路口了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [krɔsɪz] , [ɑːnt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [kʌt] [ɑːn]
" But there are so many crosses , aren't there , and they're all cut on
" 但 那里 是 所以 许多 十字架 , 不是 那里 , 和 它们是 全部 切 在
[ˈsʌm,bɑːdiːz] [hɪl] .
somebody's hill .
某人的 爬坡道 .

“但是十字架那么多，不是吗？而且它们都建在别人的山上。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
" He saw that she looked at him sharply and was glad .
" 他 锯 那 她 看起来 在 他 尖锐地 和 曾是 高兴的 .

他看到她锐利地看了他一眼，很高兴。

[kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pɔɪnts] , [ˈeɪdɪntli] .
Quick to take points , evidently .
快的 到 拿 积分 , 显然 .

显然，他们很擅长抓住机会。

[ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈæftər][ɔːl] .
This interview would not be quite so difficult , after all .
这 面试 会 不是 是 相当 所以 难的 , 后 全部 .

这次面试其实并没有那么难。

" [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈedmənd] ?
" You came down from town to see Edmund ?
" 你 来了 向下 从 镇 到 看 埃德蒙 ?

你从城里下来是来看埃德蒙的吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [mæn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
" She called him by his Christian name to show this man where he stood .
" 她 称为 他 经过 他的 基督教 姓名 到 展示 这 男人 在哪里 他 站立 .

“她直呼他的教名，是为了让他明白自己的地位。”

" [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" On the most urgent business , " he said ,
" 在 这 最多 紧迫的 商业 , " 他 说 ,

“关于最紧迫的事情,”他说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
" I saw you sitting at the side of the fountain .
" 我 锯 你 坐着 在 这 边 的 这 喷泉 .

“我看到你坐在喷泉边。”

[ɪts] [ə; eɪ] [daɪr] [ʊʊld] [pleɪs] .
It's a dear old place .
它是 一个 亲爱的 老的 地方 .

这是一个令人怀念的老地方。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪstɪkətɪd] .
" She was not beautiful , and she was not sophisticated .
" 她 曾是 不是 美丽的 , 和 她 曾是 不是 复杂的 .

她既不漂亮，也不世故。

[ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [ɪn] - ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [ɪts] [ˌnɑːɪv'teɪ] .
That way of dragging in Fallaray's Christian name was childish in its naïveté .
那 方式 的 拖拽 在 - 基督教 姓名 曾是 幼稚 在 它是 天真 .

把法拉雷的教名扯进来这种做法幼稚得可笑。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [soʊ] [sə'blaɪmli]
But all about her there was something so fresh and young , so sublimely
但 全部 关于 她 那里 曾是 某物 所以 新鲜的 和 年轻的 , 所以 极致地
[ˌʌnsɛlfkɑːnʃəs] , [soʊ] [dɪ'stɜːrɪŋli] ['femənɪn] ,
unselfconscious , so disturbingly feminine ,
无意识 , 所以 令人不安地 女性 ,
但她身上散发着一股清新、年轻、浑然天成、令人不安的女性魅力。

[soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['wʊmənʰʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] ['trɪbjʊːt]
so appealing in its essence of womanhood that he had to pay her tribute
所以 上诉 在 它是 本质 的 女性 那 他 有 到 支付 她 贡
[ænd; ənd] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and measure his words .
和 措施 他的 字 .

她身上散发着如此迷人的女性魅力，以至于他不得不向她致敬，斟酌自己的言辞。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðɪs] [gɜːrl] .
He would hate to hurt this girl .
他 会 恨 到 伤害 这 女孩 .

他绝对不想伤害这个女孩。

[diː] - — ['mædəm] [diː] - — [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
De Brézé — Madame de Brézé — how was it that he hadn't heard of her
德 - — 夫人 德 - — 如何 曾是 它 那 他 之前没有 听到 的 她
[brɪ'fɔːr] ?
before ?
前 ?
德·布雷泽——德·布雷泽夫人——他之前怎么可能没听说过她呢？

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['tʃælfənt] .
She knew Chalfont .
她 知道 查尔方特 .

她认识查尔方特。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpi] ['tʃeɪn] .
She was staying with Poppy Cheyne .
她 曾是 入住 和 罂粟 切恩 .

她当时和波比·切恩住在一起。

- [hæd; həd] [met] [hɜːr; həɹ] ['sʌmwer] .
Fallaray had met her somewhere .
- 有 遇见 她 某处 .

法拉雷在某个地方遇见了她。

[ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
Odd that he had missed her in the crowd .
奇怪的 那 他 有 错过 她 在 这 人群 .

奇怪的是，他竟然在人群中没看到她。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll come to the point , if I may , ” he said .**
“ 患病的 来 到 这 观点 , 如果 我 可能 , ” 他 说 .

“如果可以的话, 我就直说了,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [bɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdiskwɪˈzɪn] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
“ **And I must bore you a little with a disquisition on the state of**
“ 和 我 必须 钻孔 你 一个 小的 和 一个 专题讨论会 在 这 状态 的
[əˈferz] . ”
affairs . ”
“ 事务 . ”

“我不得不稍微赘述一下当前的局势, 这可能会让你们感到有些厌烦。”

“ [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪ]
“ **I'm interested in politics , ” she said , with a forlorn attempt to keep a high**
“ 我是 感兴趣的 在 政治 , ” 她 说 , 和 一个 绝望 试图 到 保持 一个 高的
[hed] .
head .
“ 头 . ”

“我对政治感兴趣,”她说, 语气中带着一丝无奈, 却又努力保持着尊严。

“ [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
“ **Then perhaps you know what's happened , to a certain extent ,**
“ 然后 也许 你 知道 是什么 发生 , 到 一个 肯定 程度 ,
“那么或许你在某种程度上知道发生了什么事,”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpraɪbəbli] [nɑːt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
although probably not as much as those of us who stand in the wings of
“ 虽然 大概 不是 作为 很多 作为 那些 的 我们 WHO 站立 在 这 翅膀 的
[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [stɛrdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈæktər] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] ,
the political stage and see the actors without their make - up ,
“ 这 政治的 阶段 和 看 这 演员 没有 他们的 制作 - 向上 ,

虽然可能不如我们这些站在政治舞台侧翼、看到演员卸妆后真面目的人那么强烈,

— [nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] . ”
— **not a pretty sight , sometimes . ”**
— 不是 一个 漂亮的 视线 , 有时 . ”

——有时候, 那景象并不好看。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [stɑːr] ,
“ **But the cloud had returned and blotted out the evening star ,**
“ 但 这 云 有 返回 和 印迹 出去 这 晚上 星星 ,
“但是乌云又回来了, 遮蔽了启明星。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [əˈgen] .
and there was the shudder of distant thunder again .
“ 和 那里 曾是 这 不寒而栗 的 遥远 雷 再次 .

远处再次传来隆隆的雷声。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrniŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][oʊld] [gæŋ] , [æt; ət] [læst] .
“ **Well , the people are turning against the old gang , at last .**
“ 出色地 , 这 人们 是 转弯 反对 这 老的 帮派 , 在 最后的 .
“唉, 人民终于开始反对那帮老家伙了。”

“ [æz; əz][hi; hi] [dru:] [ʌp] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] , [fi; fi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
“ As he drew up short and faced her , she looked like a deer surrounded by
“ 作为 他 画 向上 短的 和 面对 她 , 她 看起来 喜欢 一个 鹿 包围 经过
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

“当他停下脚步面对她时，她看起来就像一只被狗包围的鹿。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [sɔ:ri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fu:lɪŋ] .
He was sorry , but this was no time for fooling .
他 曾是 对不起 , 但 这 曾是 不 时间 为了 愚弄 .

他很抱歉，但现在不是开玩笑的时候。

[wʌt] [stʌf] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜ:rl] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What stuff was this girl made of ?
什么 东西 曾是 这 女孩 制成 的 ?

这个女孩是由什么材料制成的？

[hæd; həd][fi; fi][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mæɡnətɪzəm][ʌv; əv][seks] ?
Had she the gift of self - sacrifice as well as the magnetism of sex ?
有 她 这 礼物 的 自己 - 牺牲 作为 出色地 作为 这 磁性 的 性别 ?

她既有自我牺牲的天赋，又有性吸引力吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][fi; fi][dʒʌst][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [hu:] [wʊd] [klɪŋ] [tu; tə] [wʌt] [fi; fi][hæd; həd] [wʌn] , [self] [brɪ'fɔ:r]
Or was she just a female , who would cling to what she had won , self before
或者 曾是 她 只是 一个 女性 , WHO 会 黏着 到 什么 她 有 韩元 , 自己 前
[evriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

或者她只是一个女人，会紧紧抓住自己所赢得的一切，把自我放在一切之上？

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [fi; fi] [sed] .
“ I love him , ” she said .
“ 我 爱 他 , ” 她 说 .

“我爱他,”她说。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] ?
Well , it was good to know that , but was that an answer ?
出色地 , 它 曾是 好的 到 知道 那 , 但 曾是 那 一个 回答 ?

知道这一点固然很好，但这算是答案吗？

“ [jes] , ” [hi; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地？

“ [hi; hi] [wʊd] [laɪk][tu; tə][hæv; həv] ['ædɪd] “ [bʌt; bət] [dʌz] [hi; hi] [lʌv] [ju; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən][ju; jʊ]
“ He would like to have added “ But does he love you and can you
“ 他 会 喜欢 到 有 额外 “ 但 做 他 爱 你 和 能 你
[ki:p] [hɪm; ɪm]['æftər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ded] ,
keep him after passion is dead ,
保持 他 后 热情 是 死的 ,

他本想补充一句：“但是，激情消退之后，他还爱你吗？你还能留住他吗？”

— [ə; eɪ][mæn][laɪk] - , [hu:] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz] ['fɔ:rti] .
— a man like Fallaray , who , after all , is forty .
— 一个 男人 喜欢 - , WHO , 后 全部 , 是 四十 .

——像法拉雷这样的人，毕竟他已经四十岁了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hɜːrt] .
“ But he hadn't the courage or the desire to hurt .
“ 但 他 之前没有 这 勇气 或者 这 欲望 到 伤害 .

但他既没有勇气也没有意愿去伤害别人。

“ [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][məst; məst][goʊ] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ And because I love him he must go , “ she said .
“ 和 因为 我 爱 他 他 必须 去 , “ 她 说 .

“因为我爱他，所以他必须走，”她说。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
He leaned forward and seized her hand .
他 倾斜 向前 和 查获 她 手 .

他俯身向前，抓住了她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːd] .
He was surprised , delighted , and a little awed .
他 曾是 惊讶 , 高兴极了 , 和 一个 小的 敬畏 .

他感到既惊讶又高兴，还有点敬畏。

[fiː; fi][hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪli] .
She had gone as white as a lily .
她 有 已消失 作为 白色的 作为 一个 百合 .

她的脸色白得像百合花一样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ You will see to that ?
“ 你 将要 看 到 那 ?

你会确保这一点吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] ?
You will use all your influence to give him back to us ?
你 将要 使用 全部 你的 影响 到 给 他 后退 到 我们 ?

你会动用一切影响力把他还给我们吗？

“ [hiː; hi][kəd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ He could hardly believe his ears and his eyes .
“ 他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 和 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的耳朵和眼睛。

“ [ɔːl][maɪ] [ˈɪnfluəns] , “ [fiː; fi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [streɪt] .
“ All my influence , “ she said , standing very straight .
“ 全部 我的 影响 , “ 她 说 , 常设 非常 直的 .

“我所有的影响力，”她挺直身子说道。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
He bent down and touched her hand with his lips .
他 弯曲 向下 和 感动 她 手 和 他的 嘴唇 .

他弯下腰，用嘴唇碰了碰她的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
They were at the gate .
他们 是 在 这 门 .

他们当时在门口。

[ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][lʌ; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
They heard steps on the other side of the wall .
他们 听到 步骤 在 这 其他 边 的 这 墙 .

他们听到墙另一边传来脚步声。

“ [goʊ] , “ [fiː; fi] [sed] , “ [ˈkwɪkli] .
“ Go , “ she said , “ quickly .
“ 去 , “ 她 说 , “ 迅速地 .

“走，”她说，“快点。”

“ [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [boʊd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] .
” But before he went he bowed , as to a queen .
” 但 前 他 去 他 鞠躬 , 作为 到 一个 女王 .
“但他临走前，像向女王鞠躬一样鞠躬。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈloʊələ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] , [ˈhɑːrʃli] .
And then Lola heard the voice again , harshly .
和 然后 萝拉 听到 这 嗓音 再次 , 严厉地 .
然后，萝拉又听到了那个声音，这次很刺耳。

“ [goʊ][ɑːn] , [diː] - , [goʊ][ɑːn] .
” Go on , de Brézé , go on .
” 去 在 , 德 - , 去 在 .
“继续，德布雷泽，继续。”

[dəʊnt][biː; bi] [wiːk] .
Don't be weak .
不 是 虚弱的 .
不要软弱。

[stɪk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɡʌnz] .
Stick to your guns .
戳 到 你的 枪支 .
坚持你的立场。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][jɔːr; jər][hænd] .
You have him in the palm of your hand .
你 有 他 在 这 棕榈 的 你的 手 .
你把他玩弄于股掌之间。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” But she shook her head .
” 但 她 摇晃 她 头 .
但她摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɔːt][diː] - .
” But I'm not de Brézé .
” 但 我是 不是 德 - .
“但我不是德布雷泽。”

[aɪv] [ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
I've only tried to be .
我已经 仅有的 尝试 到 是 .
我只是努力做到最好。

[aɪm][ˈloʊələ] [ˈbriːzi] [ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] .
I'm Lola Breezy of Queen's Road , Bayswater , and this is love .
我是 萝拉 微风 的 女王大学 路 , 贝斯沃特 , 和 这 是 爱 .
我是来自贝斯沃特皇后路的萝拉·布里兹，这就是爱。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] - .
” She opened the gate and went in to Fallaray .
” 她 打开 这 门 和 去 在 到 - .
她打开大门，走进了法拉雷。

[pɑːrt] [viː; aɪˈɑːrˈɑɪ]
PART VIII
部分 八
第八部分

[aɪ]
I
我
我

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hu:lɪgən] [nɑ:k] [ɑ:n] ['dʒɔ:rdʒɪ] - ['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] .
There was a hooligan knock on Georgie Malwood's bedroom door .
那里 曾是 一个 流氓 敲 在 乔治 - 卧室 门 .

一个流氓敲响了乔治·马尔伍德的卧室门。

[ˈseɪɪŋ] “ [ˈɔ:bri] ” [tu:; tə][hɜ:r'self] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [saɪn] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɔ:r] [ˈpetʃələns] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt]
Saying “ Aubrey ” to herself without any sign either of irritation or petulance , she put
说 “ 奥布里 ” 到 她自己 没有 任何 符号 任何一个 的 刺激 或者 性急 , 她 放
[daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,
down her book ,
向下 她 书 ,

她默默地叫了一声“奥布里”，脸上没有丝毫恼怒或任性的表情，然后放下了书。

[ˈgæðərd] [hɜ:r'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][bed] .
gathered herself together , and slid off the bed .
聚集 她自己 一起 , 和 滑行 离开 这 床 .

她定了定神，然后滑下了床。

[ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [ˈbɔɪz] [pə'dʒæməz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌndɪ'veləpt] [æz; əz] [wen] ,
In a suit of boy's pajamas she looked as young and undeveloped as when ,
在 一个 套装 的 男孩们 睡衣 她 看起来 作为 年轻的 和 未开发的 作为 什么时候 ,
[æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,
at seventeen ,
在 十七 ,

她穿着一套男式睡衣，看起来和十七岁时一样稚嫩稚嫩。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈkleɪbɜ:rg] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
she had married Clayburgh in the first week of the War .
她 有 已婚 克莱堡 在 这 第一的 星期 的 这 战争 .

她在战争爆发的第一周就嫁给了克莱伯格。

[hɜ:r; hər] [bɔ:bd] [her] [went] [ˈɪntu:] [pɔɪnts] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [laɪk] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu:; tə]
Her bobbed hair went into points over her ears like horns , and added to
她 波波德 头发 去 进入 积分 超过 她 耳朵 喜欢 角 , 和 额外 到
[hɜ:r; hər][ˈdʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [ə'pɪrəns] .
her juvenile appearance .
她 少年 外貌 .

她的波波头在耳朵上方呈尖角状，像犄角一样，更增添了她的少女气质。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsku:lɡɜ:rl] [ˈpi:pɪŋ] [æt; ət][laɪf] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ,
She might have been a schoolgirl peeping at life through the keyhole ,
她 可能 有 到过 一个 女学生 偷窥 在 生活 通过 这 锁孔 ,

她或许曾是一个透过钥匙孔偷窥生活的女学生，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [mə'θɪjʊzələr] .
instead of a woman of twenty - four , older than Methuselah .
反而 的 一个 女士 的 二十 - 四 , 老 比 玛土撒拉 .

而不是一个二十四岁的女人，比玛土撒拉还老。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She unlocked the door .
她 已解锁 这 门 .

她打开了门。

“ [bɑ:rdʒɪ] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈstændɪŋ] [klɪr] .
“ Barge in , ” she said , standing clear .
“ 驳船 在 , ” 她 说 , 常设 清除 .

“闯进来,”她说着，站了起来。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:bri] - , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][sɪks] [fɒt] [tu:] [ʌv; əv] [brɔ:n] [ænd; ʌnd] ['mʌs(ə)l] , [hɪz; ɪz]
And Aubrey Malwood , with his six foot two of brawn and muscle , his
和 奥布里 - , 和 他的 六 脚 二 的 膂力 和 肌肉 , 他的
['jelʊʊ] ['vaɪkɪŋ] [her] ,
yellow Viking hair ,
黄色的 维京人 头发 ,

还有奥布里·马尔伍德，他身高六英尺二英寸，肌肉发达，一头金色的维京式头发，

[ˈaɪbraʊz] [ænd; ʌnd][ˈmʌstæf; mə'stæf] , [bɑ:dʒ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
eyebrows and moustache , barged , as he always did .
眉毛 和 胡子 , 驳船 , 作为 他 总是 做过 .

眉毛和胡子像往常一样闯了进来。

“ [aɪv] [dʒʌst] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
“ **I've just dropped in to tell you , ” he said , going straight to the looking -**
“ 我已经 只是 掉落 在 到 告诉 你 , ” 他 说 , 去 直的 到 这 寻找 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

“我只是顺道来告诉你，”他边说边径直走向镜子。

“ [ðæt] ['fi:ʊʊ] [ræŋ] [ʌp][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ **that Feo rang up an hour ago .**
“ 那 feo 响铃 向上 一个 小时 前 .

“费奥一个小时前打过电话。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ɪn]['doʊvər] [stri:t] .
She wants you to lunch with her in Dover Street .
她 想要 你 到 午餐 和 她 在 多佛 街道 .

她想请你和她一起在多佛街吃午饭。

“ ['pə:tʃɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [gɜ:rl][ɪn] ['pi:tər] [pæn] ,
“ **Perching herself on the window seat , like a pillow girl in Peter Pan ,**
“ 栖息 她自己 在 这 窗户 座位 , 喜欢 一个 枕头 女孩 在 彼得 平底锅 ,

“她像彼得·潘里的枕头女孩一样，栖息在窗边的座位上。”

[ˈdʒɔ:rdʒi] [geɪzd] [ʌn'ɪntərəstɪdli] [æt; ət] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] ['haɪts,bɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
Georgie gazed uninterestedly at that portion of the Park at Knightsbridge which is
乔治 凝视 不感兴趣 在 那 部分 的 这 公园 在 骑士桥 哪个 是
[br'twi:n] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ʌnd][ðə; ði][hoʊ'tel] .
between the barracks and the Hotel .
之间 这 兵营 和 这 酒店 .

乔治漫不经心地望着骑士桥公园里位于兵营和酒店之间的那部分区域。

“ [oʊ] , [dæm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪ] [ʃi:d] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] .
“ **Oh , damn , ” she said , “ I wish she'd leave me alone .**
“ 哦 , 该死 , ” 她 说 , ” 我 希望 棚 离开 我 独自的 .

“哦，该死，”她说，“我希望她能让我一个人待着。”

“ [jʌŋ] - [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'weɪ]
“ **Young Malwood was so astonished at this sentiment that he was drawn away**
“ 年轻的 - 曾是 所以 惊讶 在 这 情绪 那 他 曾是 绘制 离开
[frʌm; frəm][self] - [ædmə'reɪ(ə)n] .
from self - admiration .
从 自己 - 钦佩 .

“年轻的马尔伍德对这种情感感到非常惊讶，以至于他不再自恋了。”

[hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪ'mensli] .
He liked his type immensely .
他 喜欢 他的 类型 非常 .

他非常喜欢他这种类型的人。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
“ **I never expected to hear you say that !**
“ 我 绝不 预期的 到 听到 你 说 那 ！
“我真没想到你会这么说！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈnɒʃ(ə)n] ?
What's the notion ?
是什么 这 概念 ？

这个想法是什么？

“ [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ˈmærid] [ˈwaɪfs] [ˈdɑːɡlaɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈfiːoʊ] - [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər]
“ **His much - married wife's doglike worship of Feo Fallaray had , as a matter**
“ 他的 很多 - 已婚 妻子的 像狗一样 崇拜 的 feo Fallaray 有 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

事实上，他那结过很多次婚的妻子对费奥·法拉雷的崇拜如同狗一般，

[ɪˈmiːdiətli] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
immediately eliminated him from her daily pursuits and long ago
立即地 已淘汰 他 从 她 日常的 追求 和 长的 前
[sent] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
sent him after another form of amusement .
发送 他 后 其他 形式 的 娱乐 .

她立即将他从自己的日常生活中剔除，很久以前就让他去寻找其他娱乐方式。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəˈnoʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Oh , I dunno , “ said Georgie .**
“ 哦 , 我 不知道 , “ 说 乔治 .

“哦，我不知道，”乔治说。

“ [ʃiːz] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈleɪtli] ; [lɔːst] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈsɪriəs]
“ **She's been different lately ; lost her sense of humor , and become serious**
“ 她是 到过 不同的 最近 ; 丢失的 她 感觉 的 幽默 , 和 变得 严肃的
[ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)] ,
and sentimental ,
和 感伤的 ,

“她最近变了，失去了幽默感，变得严肃多愁善感。”

— [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
— **the very things she's always hated in other people .**
— 这 非常 事物 她是 总是 憎恨 在 其他 人们 .

——正是她一直以来最讨厌别人身上的那些特质。

[jʊə(r)] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [səˈpoʊz] [juːv] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈætərɪŋ]
You're so fond of yourself that I don't suppose you've ever noticed the shattering
你是 所以 喜爱 的 你自己 那 我 不 认为 你已经 曾经 注意到 这 破碎
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [juː; jʊ] [ɪˈmɪˌteɪtɪd] [ɡoʊ] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslɑːpi] [steɪt]
effect of having the teacher you imitated go back suddenly to the sloppy state
影响 的 拥有 这 老师 你 模仿 去 后退 突然 到 这 邋遢 状态
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
you were in at the beginning of your lessons .
你 是 在 在 这 开始 的 你的 课程 .

你太自恋了，我猜你根本没注意到，当你模仿的老师突然变回你上课开始时那种马虎的状态时，会给你带来多么巨大的打击。

[aɪl] [ɡoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [əˈweɪ] .
I'll go this time and then fall away .
患病的 去 这 时间 和 然后 落下 离开 .

这次我会去，然后就消失。

- ['oʊvər] .
Feo's over .
- 超过 -

Feo结束了。

" - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['glædiətər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Malwood went back to the glass and posed as a gladiator with an**
" - 去 后退 到 这 玻璃 和 摆拍 作为 一个 角斗士 和 一个
[ɪ'mædʒɪneri] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
imaginary sword and shield .
假想 剑 和 盾 .

“马尔伍德回到玻璃前，摆出一副角斗士的姿势，手里拿着一把想象中的剑和盾牌。

[hɪz; ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd][boʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni]
His magnificent height and breadth and bone made him capable of any
他的 壮丽 高度 和 宽度 和 骨 制成 他 有能力的 的 任何
[glædiə'tɔːriəl] ['efərt] .
gladiatorial effort .
角斗士 努力 .

他魁梧的身材和宽阔的体格使他能够胜任任何角斗士的工作。

['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] [breɪn] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .
Only as to brain was he a case of arrested development .
仅有的 作为 到 脑 曾是 他 一个 案件 的 被捕 发展 .

他唯一的缺点就是大脑发育迟缓。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['oʊnli][dʒʌst][fɪt] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd] .
At twenty - eight he was still only just fit for Oxford .
在 二十 - 八 他 曾是 仍然 仅有的 只是 合身 为了 牛津 .

二十八岁时，他才勉强达到牛津大学的入学标准。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðɪs] [dɪ'zɜːrjən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['liːdər] [wʊd] [liːv]
In any case , as things were , this desertion from her leader would leave
在 任何 案件 , 作为 事物 是 , 这 逃兵 从 她 领导者 会 离开
[dʒɔːrdʒi] [ɪɡ'zæktli] [wʌt]
Georgie exactly what
乔治 确切地 什么

总之，就目前的情况来看，领导的这种背叛会让乔治最终落得什么下场呢？

[fiː; ʃi][wʌz; wəz] , — ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʌndz] .
she was , — someone who had the legal right to provide him with funds .
她 曾是 , — 某人 WHO 有 这 合法的 正确的 到 提供 他 和 资金 .

她是——一个有权向他提供资金的人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [jɔːr; jər]['fjuːnərəl] , " [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][goʊ] .
" **Well , " he said , " it's your funeral , " and let it go** .
" 出色地 , " 他 说 , " 它是 你的 葬礼 , " 和 让 它 去 .

“好吧,”他说,“这是你的葬礼,”然后就此作罢。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [freɪmd] ['fəʊtəgræfs]
The fact that the elaborate dressing table was covered with framed photographs
这 事实 那 这 精心制作的 敷料 桌子 曾是 涵盖 和 框 照片
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['iːkwəli] [jʌŋ] ['priːdisesəz] ,
of his three equally young predecessors ,
的 他的 三 同样地 年轻的 前任 ,

精致的梳妆台上摆满了他三位同样年轻的前任的照片，这些照片都装裱在相框里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔɪlət] [ˈθɪŋz] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [krests] [ænd; ənd] ['iːnɪjəls] , [left] [ðɪs] [pərˈpetʃuəl]
as well as toilet things bearing their crests and initials , left this perpetual
作为 出色地 作为 洗手间 事物 轴承 他们的 冠状物 和 首字母 , 左边 这 永久
[ˌʌndərˈgrædʒuət] [ˌʌnˈmuːvd] .
undergraduate unmoved .
本科 不动 .

以及印有他们徽章和姓名缩写的洗漱用品，都未能打动这位永远的本科生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒi] .
He had never been in love with Georgie .
他 有 绝不 到过 在 爱 和 乔治 .
他从未爱过乔治。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [taɪniːnəs] [ænd; ənd] [ɪmpərˈtɜːrbəˈbɪləti] ,
He had been somewhat attracted by her tinyness and imperturbability ,
他 有 到过 有些 吸引 经过 她 微小 和 不扰动性 ,
他曾被她娇小的身形和沉着冷静的性格所吸引。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
but what had made him ask her to be his wife was the fact that
但 什么 有 制成 他 问 她 到 是 他的 妻子 曾是 这 事实 那
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
everybody was talking about her as a creator of a record ,
大家 曾是 说 关于 她 作为 一个 创作者 的 一个 记录 ,
但促使他向她求婚的原因是，大家都在谈论她是一位唱片创作者。

— [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʒuː] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] , — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv] [ðəʊz] [men] , [huː]
— three times a widow in five years , — and he was one of those men , who
— 三 时代 一个 寡妇 在 五 年 , — 和 他 曾是 一 的 那些 男人 , who
, , ,
——五年内三次丧偶，——他就是那种人之一，

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
being unable to attract attention by anything that he could do ,
存在 无法 到 吸引 注意力 经过 任何事物 那 他 可以 做 ,
他做什么都无法引起别人的注意，

[felt] [ðə; ði] [niːd] [lʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːrɪ] .
felt the need of basking in reflected glory .
毛毡 这 需要 的 晒太阳 在 反映 荣耀 .
感觉需要沐浴在别人的光芒中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfætʃuəsli] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː]
He had been fatuously satisfied to follow her into a public place and see
他 有 到过 愚蠢地 使满意 到 跟随 她 进入 一个 民众 地方 和 看
[ˈpiːp(ə)l] [nʌdʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
people nudge each other as she passed .
人们 轻推 每个 其他 作为 她 通过了 .
他愚蠢地满足于跟着她进入公共场所，看到人们在她经过时互相推搡。

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmærid] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
It was a thousand to one that if he had not married Georgie ,
它 曾是 一个 千 到 一 那 如果 他 有 不是 已婚 乔治 ,
如果没有娶乔治，可能性微乎其微，只有千分之一。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ˈlʌndən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː]
he would have hunted London to find a girl who had won her way into
他 会 有 猎杀 伦敦 到 寻找 一个 女孩 WHO 有 韩元 她 方式 进入
[ðə; ði] [ˈtætələ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈdaɪvər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊər] [ʌv; əv] [naɪvz] .
the Tatler as a high diver or a swallower of knives .
这 《Tatler》 作为 一个 高的 潜水员 或者 一个 吞咽者 的 刀具 .
他会跑遍伦敦，寻找一位凭借跳水或吞刀等绝技登上《Tatler》杂志的女孩。

[waɪ] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Why Georgie had married him was the mystery .
为什么 乔治 有 已婚 他 曾是 这 神秘 .
乔治为什么会嫁给他，这成了一个谜。

[ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈmærid] [ˈhæbɪt] ,
Having acquired the married habit ,
拥有 获得 这 已婚 习惯 ,
养成婚姻习惯后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkseptɪd] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm]
it was probable that she had accepted him before she had had time
它 曾是 可能 那 她 有 公认 他 前 她 有 有 时间
[tuː; tə] [drɪˈskʌvər] [ðæt] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [əˈstʌːnɪʃɪŋ] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɪˈziːk]
to discover that beneath his astonishing good looks and magnificent physique
到 发现 那 下面 他的 惊人 好的 看起来 和 壮丽 体质
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] .
there was the mind of a potato .
那里 曾是 这 头脑 的 一个 土豆 .
她很可能在他英俊的外表和健壮的体魄之下，隐藏着一颗土豆般的头脑之前，就已经接受了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈhɑːbi] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
He had turned out to be an expensive hobby because when his father's
他 有 转向 出去 到 是 一个 昂贵的 爱好 因为 什么时候 他的 父亲的
[ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,
business had been ruined by the War ,
商业 有 到过 毁坏 经过 这 战争 ,
事实证明，这成了一项昂贵的爱好，因为战争摧毁了他父亲的生意。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] .
he possessed nothing but his pay as a second lieutenant .
他 拥有 没有什么 但 他的 支付 作为 一个 第二 中尉 .
他除了少尉的薪水之外，一无所有。

[piːs] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
Peace had removed even that and left him in her little house in
和平 有 已移除 甚至 那 和 左边 他 在 她 小的 房子 在
[ˈnaɪts,brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [perz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈraɪdɪŋ] [buːts] ,
Knightsbridge with eight pairs of perfect riding boots ,
骑士桥 和 八 对 的 完美的 骑术 靴子 ,
和平甚至连这些都带走了，只留下他独自一人待在骑士桥的小屋里，身边只有八双完美的骑马靴。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsɪvɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈkeɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ə; eɪ]
a collection of old civvies , and an absolute incapability of earning a
一个 收藏 的 老的 便服 , 和 一个 绝对 无能 的 收入 一个
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈʃɪlɪŋ] .
legitimate shilling .
合法的 先令 .
一群老旧的平民，完全没有能力挣到一分钱。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [koʊld] - [ˈblʌdɪdnəs] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [rˈmiːdiətli] [ˈædvɜːtaɪzd]
With characteristic cold - bloodedness she had , however , immediately advertised
和 特征 寒冷的 - 流血 她 有 , 然而 , 立即地 广告
[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
that she would not be responsible for his debts ,
那 她 会 不是 是 负责任的 为了 他的 债务 ,
然而, 她却以她一贯的冷酷无情, 立即声明她不会承担他的债务。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and made him an allowance of ten pounds a week ,
和 制成 他 一个 津贴 的 十 磅 一个 星期 ,
并每周给他十英镑的生活费。
[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌdeprəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [tæks] .
a fourth of her income after the depredation of income tax .
一个 第四 的 她 收入 后 这 掠夺 的 收入 税 .
扣除所得税后, 她收入的四分之一。

[æn; ən] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [sprʌndʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [tʃʌk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [aɪ] [fɔːr; fər]
An invulnerable sponge , with a contagious chuckle , a fairly good eye for
一个 无敌的 海绵 , 和 一个 传染性 轻笑 , 一个 相当 好的 眼睛 为了
[ˈtenɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈneɪtʃər] ,
tennis , and a homogeneous nature ,
网球 , 和 一个 均质 自然 ,
一块刀枪不入的海绵, 有着极具感染力的笑声, 对网球颇有好感, 性格温和。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi]
he managed to hang on by the skin of his teeth and was perfectly happy
他 管理 到 悬挂 在 经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 和 曾是 完美 快乐的
[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑːd] .
and satisfied .
和 使满意 .
他侥幸活了下来, 感到非常高兴和满足。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
But for Georgie ,
但 为了 乔治 ,
但对乔治来说,
[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ˈleɪbərə] [ɪn] [ˈkænədə] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] -
he must have been a farm laborer in Canada or a salesman in a motor -
他 必须 有 到过 一个 农场 劳动者 在 加拿大 或者 一个 推销员 在 一个 发动机 -
[kɑːr] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
car shop on the strength of his appearance .
车 店铺 在 这 力量 的 他的 外貌 .
从他的外表来看, 他一定是加拿大的一名农场工人, 或者是汽车商店的推销员。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [tænz] .
Or he might have gone to Ireland in the Black and Tans .
或者 他 可能 有 已消失 到 爱尔兰 在 这 黑色的 和 棕褐色 .
或者他可能加入了黑棕部队去了爱尔兰。
“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhævɪŋ] [drɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , “ [tʃɪriˈoʊ] .
“ **Well , ” he said , having delivered his message , “ cheerio .**
”出色地 , ” 他 说 , 拥有 发表 他的 信息 , ” 再见 .
“好吧,”他传达完信息后说道, “再见。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdætʃɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌlɪts] - [ˈhaʊsboʊt] .
I'm going to Datchet for a week to stay on the Mullets ' houseboat .
我是 去 到 达切特 为了 一个 星期 到 停留 在 这 鲻鱼 - 船屋 .
我要去达切特待一周, 住在穆莱特家的船屋里。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
“ **Georgie looked round at him , stirred to a slight curiosity .**
“ 乔治 看起来 圆形的 在 他 , 搅拌 到 一个 轻微 好奇心 .
乔治环顾四周，略带好奇地看着他。

“ [ˈmʌlɪt] ?
“ **Mullet ?**
“ 鲱 ?
“ 鲱?

[nuː] [frendz] ? “
New friends ? “
新的 朋友们 ? “
新朋友?

“ [jes] . [wɔːr] [ˈprɒfɪˈtiəz] .
“ **Yes . War profiteers .**
“ 是的 . 战争 投机者 .
“是的，战争投机者。”

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] .
Rolling in the stuff .
滚动 在 这 东西 .
浑身湿透。

[ɡreɪt] [fʌn] .
Great fun .
伟大的 乐趣 .
非常有趣。

[nʊʊ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] .
Know everybody .
知道 大家 .
认识所有人。

[ˌæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
Champagne and diamonds for breakfast .
香槟酒 和 钻石 为了 早餐 .
早餐吃香槟和钻石。

[ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [luːs] [ˈfaɪvər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
Haven't got a loose fiver about you , I suppose ?
还没有 得到 一个 松动的 五英镑 关于 你 , 我 认为 ?
看来你身上连五英镑的零钱都没有吧?

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl]
“ **With a faint smile Georgie pointed to her cigarette case on the dressing table**
“ 和 一个 头晕的 微笑 乔治 尖 到 她 卷烟 案件 在 这 敷料 桌子
.
:
.
乔治微微一笑，指了指梳妆台上的烟盒。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] - [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [læst] [ˈnaɪts] [brɪdʒ]
And without a qualm Malwood opened it , removed his wife's last night's bridge
和 没有 一个 疑虑 - 打开 它 , 已移除 他的 妻子的 最后的 夜晚 桥
[ˈwɪnɪŋz] , [ˈmɜːmɜːd] ,
winnings , murmured ,
奖金 , 低声说道 ,
马尔伍德毫不犹豫地打开盒子，取出妻子昨晚打桥牌赢来的钱，喃喃自语道：

“ [θæŋks] [moʊst] [ˈɔːfli] , ” [ænd; ənd] [baːdʒ] [aʊt] , [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [liːg]
“ **Thanks most awfully** , ” **and barged out** , **whistling a tune from** “ **The League**
“ 谢谢 最多 非常 , ” 和 驳船 出去 , 吹口哨 一个 调 从 ” 这 联盟
[ʌv; əv] [ˈnəʊ[nz] . ”
of Notions . ”
的 概念 . ”

“真是太感谢了,”说完, 他吹着《幻想联盟》里的一首曲子, 冲了出去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ **All right** , **then** .
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈfiːoʊ] , “ [θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For the last time , **lunch with Feo** , ” **thought Georgie** , **moving from the**
为了 这 最后的 时间 , 午餐 和 feo , ” 想法 乔治 , 移动 从 这
[ˈwɪndəʊ] [siːt] [ˈleɪzɪli] .
window seat lazily .
窗户 座位 懒洋洋 .

“最后一次和费奥一起吃午饭了,”乔治心想, 懒洋洋地从靠窗的座位上挪了挪身子。

“ [ʃiːz] [ˈoʊvər] .
“ **She's over** .
“ 她是 超过 .

“她完了。”

” [iː]
” **II**
” 三

“II

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˈfiːoʊ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˈdʒɔːrdʒi] - [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] , [ɪn]
For the first time since Feo had lifted Georgie Malwood into her intimacy , **in**
为了 这 第一的 时间 自从 feo 有 抬起 乔治 - 进入 她 亲密关系 , 在
[ðæt] [hæf] - [ˈkɛrləs] ,
that half - careless ,
那 一半 - 粗心 ,

自从菲奥将乔治·马尔伍德带入她的亲密关系以来, 这是第一次, 在那种半漫不经心的.....

[hæf] - [ˈkɔːʃəs] [wei] [ðæt] [biˈlɒŋz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
half - cautious way that belongs usually to the illegitimate offspring of kings ,
一半 - 谨慎 方式 那 属于 通常 到 这 私生子 后代 的 国王 ,
[hɜːr; hər] [smɔːl] ,
her small ,
她 小的 ,

她那半谨慎的方式, 通常是国王私生子才会有的, 她小小的,

[ʌnrɪˈmoʊʃənl] [frend] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] .
unemotional friend was late for her appointment .
不带感情的 朋友 曾是 晚的 为了 她 预约 .

一位不善表达情感的朋友赴约迟到了。

[ˈɔːlweɪz] [brɪˈfɔːr] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
Always before , **like every other member of the gang** ,
总是 前 , 喜欢 每一个 其他 成员 的 这 帮派 ,

一直以来, 就像帮派里的其他成员一样,

[ˈdʒɔːrdʒi] - [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈmoʊmənt]
Georgie Malwood had reported on the early side of the prescribed moment
乔治 - 有 据报道 在这 早期的 边 的 这 规定 片刻
[ænd; ənd] [kɪld] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈfiːoʊ][tuː; tə][pʊt] [ɪn]
and killed time without impatience until it had occurred to Feo to put in
和 被杀 时间 没有 不耐烦 直到 它 有 发生 到 feo 到 放 在
[æn; ən] [əˈpɪərəns] .
an appearance .
一个 外貌 .

乔治·马尔伍德在规定时间内早期就进行了汇报，并且不慌不忙地消磨时间，直到费奥想到要露面。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈæərəʊsmiθ] ,
That morning , which was without word from Arrowsmith ,
那 早晨 , 哪个 曾是 没有 单词 从 阿罗史密斯 ,
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈæərəʊsmiθ]
那天早上，阿罗史密斯那边没有任何消息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌfə] [brɪˈfɔːr]
as she had predicted with the uncanny intuition that makes women suffer before
作为 她 有 预测 和 这 不可思议 直觉 那 制作 女性 遭受 前
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈæftə] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [hɜːrt] ,
as well as after they are hurt ,
作为 出色地 作为 后 他们 是 伤害 ,

正如她凭借那种不可思议的直觉所预言的那样，这种直觉让女性在受伤前后都感到痛苦。

[ˈfiːoʊ][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] .
Feo was punctual .
feo 曾是 准时 .

费奥很守时。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɜːr; hə] [den][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
She entered her den with the expectation of finding Georgie curled up on the
她 进入 她 丹 和 这 期待 的 寻找 乔治 卷曲 向上 在 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

她走进书房，以为会看到乔治蜷缩在沙发上。

[ˌhæfweɪ] [θruː] [ə; eɪ][slɪm] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [nuː] [ˈpoʊəmz] .
halfway through a slim volume of new poems .
半 通过 一个 苗条的 体积 的 新的 诗歌 .

读完了一本薄薄的新诗集的一半。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] ,
The room was empty and there had been no message of apology ,
这 房间 曾是 空的 和 那里 有 到过 不 信息 的 道歉 ,
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi]
房间空无一人，也没有任何道歉的迹象。

[noʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈskɪrɪbəld] [noʊt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [ænd; ənd][ekspləˈneɪj(ə)n] .
no hastily scribbled note of endearment and explanation .
不 草草 潦草的 笔记 的 爱称 和 解释 .
[noʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈskɪrɪbəld] [noʊt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [ænd; ənd][ekspləˈneɪj(ə)n]
没有匆匆写下的爱语和解释。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [spent] ,
During the longest forty - five minutes that she had ever spent ,
期间 这 最长 四十 - 五 分钟 那 她 有 曾经 花费 ,
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [spent]
在她经历过的最漫长的四十五分钟里，

[ˈfiːoʊ] [pæst] [frʌm; frəm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n]
Feo passed from astonishment to anger and finally into the chilly realization
feo 通过了 从 惊讶 到 愤怒 和 最后 进入 这 寒冷 实现
[ðæt] [hɜːr; hər] [ʌŋkəərəkətəˈrɪstɪk] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst]
that her uncharacteristic behavior of the last few weeks had been discussed
那 她 异常 行为 的 这 最后的 很少 周 有 到过 讨论
[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪzd] ,
and criticized ,
和 批评 ,

菲奥先是惊讶，然后是愤怒，最后冷静地意识到，她最近几周反常的行为已经被人讨论和批评了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
and that the judgment of her friends was unmistakably reflected in the new
和 那 这 判断 的 她 朋友们 曾是 毫无疑问 反映 在 这 新的
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
attitude of the hitherto faithful and obsequious Georgie ,
态度 的 这 迄今为止 忠实 和 低三下四 乔治 ,

而她朋友们的评判无疑反映在了之前忠诚顺从的乔治的新态度上。

— [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
— **always the first to catch the color of her surroundings** .
— 总是 这 第一的 到 抓住 这 颜色 的 她 周围环境 .

—总是第一个捕捉到周围环境色彩的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈfiːoʊ] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈflɪpənsɪ] , [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ʌv; əv][ɪˈrɑːtɪsɪzəm] , [hæd; həd][hæd; həd]
She , Feo , the Queen of Flippancy , the ringleader of eroticism , had had
她 , feo , 这 女王 的 轻浮 , 这 头目 的 情色 , 有 有
[ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsɪriəs] ,
the temerity to play serious ,
这 鲁莽 到 玩 严肃的 ,

她，菲奥，轻浮女王，情色界的领头羊，竟然胆敢装严肃。

[æn; ən] [ʌnfərˈɡɪvəbl] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekədənt] [set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡˈnɔːrd]
an unforgivable crime in the estimation of the decadent set which had ignored
一个 不可饶恕 犯罪 在 这 估算 的 这 颓废 放 哪个 有 忽略
[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [traɪˈʌmfəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv] [piːs] .
the War and emerged triumphantly into the chaos of peace .
这 战争 和 出现 凯旋而归 进入 这 混乱 的 和平 .

对于那些无视战争、在和平时期的混乱中得意洋洋的颓废阶层来说，这是不可饶恕的罪行。

[wel] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Well , there it was .
出色地 , 那里 它 曾是 .

没错，就是这样。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)] [ˈɪnɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
A long and successful innings was ended .
一个 长的 和 成功的 局 曾是 结束 .

一场漫长而成功的比赛结束了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
She would be glad to withdraw from the field .
她 会 是 高兴的 到 提取 从 这 场地 .

她很乐意退出这个领域。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
She waited in her favorite place with her beautiful straight back to the
她 等待 在 她 最喜欢的 地方 和 她 美丽的 直的 后退 到 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

她背靠着壁炉，在她最喜欢的地方等待着。

[bəuθ] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊ] ['mæntl] [bɔ:rd] [ænd; ənd][wʌn] [fət] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] .
both elbows on the low mantel board and one foot on the fender .
两个都 肘部 在 这 低的 壁炉架 木板 和 一 脚 在 这 挡泥板 .
双肘放在低矮的壁炉架上，一只脚踩在挡泥板上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ˈvaɪələt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld]
Her face was as white as a candle , her large violet eyes were filled
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 一个 蜡烛 , 她 大的 紫色 眼睛 是 已填
[wɪð; wɪθ][grɪm] [ə'mju:zmənt] ,
with grim amusement ,
和 严峻 娱乐 ,
她脸色惨白如蜡烛，一双紫罗兰色的大眼睛里充满了阴冷的戏谑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪd] , [fʊl] - [lɪpt] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] .
and her wide , full - lipped mouth was a little twisted .
和 她 宽的 , 满的 - 嘴唇 嘴 曾是 一个 小的 扭曲 .
她那宽阔丰满的嘴唇微微扭曲着。

[fi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [frɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['si:wi:d] , [kʌt] ['ɔ:lməʊst] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She wore a frock that was the color of seaweed , cut almost up to her
她 穿着 一个 连衣裙 那 曾是 这 颜色 的 海藻 , 切 几乎 向上 到 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
她穿着一件海藻色的连衣裙，裙摆几乎到膝盖处。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [sli:vz] , [ə; eɪ] [lu:s] [belt] ,
with short sleeves , a loose belt ,
和 短的 袖子 , 一个 松动的 腰带 ,
短袖，宽松腰带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɑ:b][ʌv; əv][dʒeɪd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] ['laɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
and a great blob of jade attached to a thin gold chain lying between her
和 一个 伟大的 斑点 的 玉 随附的 到 一个 薄的 金子 链 说谎 之间 她
[brests] .
breasts .
乳房 .
她双乳之间挂着一大块玉石，用一条细金链子拴着。

[hɜ:r; hər] [θɪk] , ['waɪəri] [her] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:rl][ænd; ənd] [fel] [streɪt] ,
Her thick , wiry hair was out of curl and fell straight ,
她 厚的 , 细长的 头发 曾是 出去 的 卷曲 和 跌倒 直的 ,
她浓密而粗糙的头发不再卷曲，而是直直地垂了下来。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][tʃer'zɑ:reɪ] ['bɔ:dʒiə] .
like that of a page in the Court of Cesare Borgia .
喜欢 那 的 一个 页 在 这 法庭 的 切萨雷 博尔吉亚家族 .
就像切萨雷·博尔吉亚宫廷里的侍童一样。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [mə'dɜ:rnəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli]
For all her modernity there was something about her that was peculiarly
为了 全部 她 现代性 那里 曾是 某物 关于 她 那 曾是 奇特地
[mi:d'i:v(ə)l] ,
medieval ,
中世纪 ,
尽管她很现代，但她身上却有一种独特的中世纪气质。

['mæskjələɪnli] ['gɜ:rlɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'femɪnətli] ['bɔɪɪ] .
masculinely girlish rather than effeminately boyish .
男性 少女 相当 比 娘娘腔地 男孩气 .
具有男性气质的少女感，而不是女性化的男孩感。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [truːp] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [bəˈleɪ]
She might have been the leading member of a famous troupe of Russian ballet
她 可能 有 到过 这 领导 成员 的 一个 著名的 剧团 的 俄语 芭蕾舞
[ˈdaːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

她原本可能是俄罗斯著名芭蕾舞团的领衔成员。

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈræpər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
ready at a moment's notice to slip out of her wrapper and spring with
准备好 在 一个 瞬间 注意 到 滑 出去 的 她 包装纸 和 春天 和
[æθˈletɪk] [greɪs] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
athletic grace high into the air .
运动 优雅 高的 进入 这 空气 .

她随时准备挣脱束缚，以矫健的身姿高高跃起。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪˈmaːrk] [əˈpɑːn] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈleɪzi] [ˈentrəns] [wəz; wəz] - [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
Her first remark upon Georgie's lazy entrance was Feoistic and disconcerting .
她 第一的 评论 之上 乔治的 懒惰的 入口 曾是 - 和 令人不安 .

乔治懒洋洋地走进来，她脱口而出的第一句话就充满了讽刺和不安。

“ [soʊ][aɪm][ˈoʊvər] , [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [aɪˈrɑːnɪkli] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈfekt] .
“ **So I'm over , I see ,** ” **she said , and waited ironically for its effect** .
“ 所以 我是 超过 , 我 看 , ” 她 说 , 和 等待 讽刺的是 为了 它是 影响 .

“看来我完了,”她说, 然后讽刺地等待着这句话的效果。

[nɑːt] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] , “ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ˈdʒɔːrdʒi] [hedʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
Not honest enough to say , “ Yes , you are , ” Georgie hedged , with some little
不是 诚实的 足够的 到 说 , “ 是的 , 你 是 , ” 乔治 对冲 , 和 一些 小的
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“我没那么诚实, 说不出是的, 你是这句话,”乔治含糊其辞地说, 语气中带着一丝困惑。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈfiːoʊ] ? ”
“ **What makes you think so , Feo ?** ”
“ 什么 制作 你 思考 所以 , feo ? ”

“你为什么这么想, 费奥? ”

“ [jɔːr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈruːdnəs] , [maɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]
“ **Your infernal rudeness , my dear , which you wouldn't have dared to indulge in**
“ 你的 地狱 粗鲁 , 我的 亲爱的 , 哪个 你 不会 有 敢于 到 放纵 在
[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] .
a week ago .
一个 星期 前 .

“亲爱的, 你这该死的粗鲁无礼, 一周前你绝对不敢这么做。”

[juːv] [ɔːl] [senst] [ðə; ði][fækt][ðæt] [aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [aɪv] [led][juː; jʊ][ˈɪntuː] ,
You've all sensed the fact that I'm sick to tears of the games I've led you into ,
你已经 全部 感觉到的 这 事实 那 我是 生病的 到 眼泪 的 这 游戏 我已经 引领 你 进入 ,
你们都已经感觉到了, 我对带你们玩的这些游戏感到厌倦透顶。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˈbeɪbiːz] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [siːm]
and would gladly have gone in for babies if I'd had the luck to seem
和 会 乐意 有 已消失 在 为了 婴儿 如果 I'd 有 这 运气 到 似乎
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
desirable to the right man .
理想 到 这 正确的 男人 .

如果我足够幸运, 能吸引到合适的男人, 我很乐意生孩子。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
” **She made a long arm and rang the bell** .
” 她 制成 一个 长的 手臂 和 响铃 这 钟 .
她伸出手臂，摇响了铃铛。

” [aɪ][eɪ 'em][raɪp][fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːr][pər'hæps][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] ,
” **I am ripe for repentance , you see , or perhaps it might be more accurate ,**
” 我 是 成熟 为了 悔改 , 你 看 , 或者 也许 它 可能 是 更多的 准确的 ,
[ðʊʊ] [les] [drə'mætɪk] ,
though less dramatic ,
尽管 较少的 戏剧性 ,
“我已做好悔改的准备，你看，或者更准确地说，虽然没那么戏剧化。”

[tuː; tə] [seɪ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
to say eager for a new sensation .
到 说 渴望的 为了 一个 新的 感觉 .
表示渴望体验新事物。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][gʊʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [jɔːr'selvz] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
It isn't coming off , but you can all go and hang yourselves so far as
它 不是 未来 离开 , 但 你 能 全部 去 和 悬挂 你们自己 所以 远的 作为
[aɪm] [kən'sɜːrnd] .
I'm concerned .
我是 担心的 .
它不会脱落，但就我而言，你们都可以去上吊自杀了。

[aɪm] [aʊt] .
I'm out .
我是 出去 .
我走了。

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
I'm going to continue to be serious .
我是 去 到 继续 到 是 严肃的 .
我会继续保持严肃的态度。

[brɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒtmən] [freɪmd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , “
Bring lunch in here , she added , as a footman framed himself in the doorway , “
带来 午餐 在 这里 , ” 她 额外 , 作为 一个 男仆 框 他自己 在 这 门口 , “
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
“快点把午饭端进来，”她补充道，这时一个男仆站在门口，“快点。”

[aɪm] ['stɑːrvɪŋ] .
I'm starving .
我是 饥饿 .
我饿死了。

” [ɔːlmoʊst] ['eni] [ˈlʌðər] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [brɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ˈfiːʊʊ]
” **Almost any other girl who had been the favorite of such a woman as Feo**
” 几乎 任何 其他 女孩 WHO 有 到过 这 最喜欢的 的 这样的 一个 女士 作为 feo
[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] ['liːdərʃɪp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
would have found in this renunciation of leadership something to cause emotion .
会 有 成立 在 这 放弃 的 领导 某物 到 原因 情感 .
“几乎任何其他曾是费奥这样一位女人的宠儿的女孩，都会对这种放弃领导权的行为感到激动不已。”

[mɪr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['feɪvərz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] .
Mere gratitude for many favors and much kindness seemed to demand that .
仅仅 感激 为了 许多 恩惠 和 很多 仁慈 似乎 到 要求 那 .
仅仅出于对诸多恩惠和善意的感激之情，似乎就足以构成这样的理由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [fleg'mætɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'mu:vɪd] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
But this young phlegmatic thing was just as unmoved as she had been on
但 这 年轻的 黏液质的 事物 曾是 只是 作为 不动 作为 她 有 到过 在
[rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['verɪəs] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ['telɪgræm] [ə'fɪʃəli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deθs] [ʌv; əv][lɔːrd]
receipt of the various war office telegrams officially regretting the deaths of Lord
收据 的 这 各种各样的 战争 办公室 电报 官方 后悔 这 死亡人数 的 主
['kleɪbɜːrg] ,
Clayburgh ,
克莱堡 ,

但是，这个年轻、性格冷漠的女子，对陆军部发来的各种正式悼念克莱伯勒勋爵去世的电报，依然无动于衷。

[ˈkæptɪn] [ˈɡreɪəm] - , [ænd; ænd][sɜːr] [ˈhæəri] [ˈpɪtʃli] .
Captain Graham Macoover , and Sir Harry Pytchley .
队长 格雷厄姆 - , 和 先生 哈里 皮奇利 .

格雷厄姆·麦库弗上尉和哈里·皮奇利爵士。

[fɪː; ʃɪ] [lɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɪɡəret] , [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - ['kʊʃnd] [dɪ'væn] , [ænd; ænd] [stretʃt]
She lit the inevitable cigarette , chose the much - cushioned divan , and stretched
她 点燃 这 不可避免的 卷烟 , 选择 这 很多 - 缓冲 迪万 , 和 拉伸
[hɜːr'self][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
herself at full length .
她自己 在 满的 长度 .

她点燃了那支不可避免的香烟，选择了一张软垫沙发，然后伸展开身体。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɡraʊnsl] [tuː] , ” [fɪː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I can do with a little groundsel too , ” she said ,**
“ 我 能 做 和 一个 小的 千里光 也 , ” 她 说 ,
“我还需要一点千里光,”她说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [θreft] [aʊt] .
as though the other subject had been threshed out .
作为 尽管 这 其他 主题 有 到过 脱粒 出去 .
仿佛另一个话题已经被彻底讨论过了。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .
And so it had , for the time being .
和 所以 它 有 , 为了 这 时间 存在 .
暂时的确如此。

[ˈfiːoʊ] , [ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][noʊ] [brɪks] [tuː; tə] [θroʊ] .
Feo , oddly enough , had no bricks to throw .
feo , 奇怪 足够的 , 有 不 砖块 到 扔 .
奇怪的是，费奥竟然没有砖头可以扔。

[fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪ'ðəʊt] [pɪtʃɪŋ] [mʌd] [æt][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
She could change her religion , it seemed , without pitching mud at the church
她 可以 改变 她 宗教 , 它 似乎 , 没有 投球 泥 在 这 教会
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [bɪ'liːfs] .
of her recent beliefs .
的 她 最近的 信仰 .

她似乎可以改变自己的宗教信仰，而不会对她最近信仰的教会造成任何负面影响。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][læst] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət]
It was not until lunch was finished and the last trickle of resentment at
它 曾是 不是 直到 午餐 曾是 完成的 和 这 最后的 涓涓细流 的 怨恨 在
[ˈdʒɔːrdʒɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstəm] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd]
Georgie's failure to apologize had gone out of her system that she returned
乔治的 失败 到 道歉 有 已消失 出去 的 她 系统 那 她 返回
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ænd; ænd][bɪ'ɡænz] ,
to the matter and began ,
到 这 事情 和 开始 ,

直到午饭结束，乔治没有道歉这件事在她心中的最后一丝怨恨消散之后，她才重新开始讨论这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] .
in a way , to think aloud .
在 一个 方式 , 到 思考 大声 .

从某种意义上说，就是把想法说出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪndɪ'skriːt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
It was not as indiscreet as it might have been ,
它 曾是 不是 作为 轻率 作为 它 可能 有 到过 ,

这件事并没有想象中那么不谨慎。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['dʒɔːrdʒi] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt]
because Georgie Malwood was completely self - contained and had developed
因为 乔治 - 曾是 完全地 自己 - 包含 和 有 发达

[kɑːns(ə)n'treɪf(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
concentration to such a degree ,
专注 到 这样的 一个 程度 ,

因为乔治·马尔伍德完全独立自主，并且已经培养出极高的专注力，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θriː] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˈɑːrgjuːɪŋ] ,
her first three husbands having been given to arguing ,
她 第一的 三 丈夫们 拥有 到过 给定 到 争论 ,

她的前三任丈夫都爱争吵，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] ['iːzəli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
that she could lie and follow her own train of thought as easily in a room
那 她 可以 说谎 和 跟随 她 自己的 火车 的 想法 作为 容易地 在 一个 房间

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [haʊs] .
in which a mass of women were playing bridge as in a monkey house .
在 哪个 一个 大量的 的 女性 是 玩耍 桥 作为 在 一个 猴 房子 .

她既能在众多女性打桥牌的房间里，也能在猴舍里轻松地撒谎并按照自己的思路思考。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['fiːoʊ][wʌz; wəz] [ded] .
Her interest in Feo was dead .
她 兴趣 在 feo 曾是 死的 .

她对费奥的兴趣已经消失了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
She was over .
她 曾是 超过 .

她结束了。

[ænd; ənd][soʊ]['fiːoʊ] [geɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
And so Feo gave herself away to a little person whose ears were closed .
和 所以 feo 给予 她自己 离开 到 一个 小的 人 谁 耳朵 是 关闭 .

于是，菲奥把自己献给了一个耳朵闭着的小矮人。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪg'zæktli][tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't know what exactly to do , ” she said .**
“ 我 不 知道 什么 确切地 到 做 , ” 她 说 .

“我不知道该怎么办,”她说。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [fɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
“ **At the moment , I feel like a fish out of water .**
“ 在 这 片刻 , 我 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

“此刻，我感觉自己像一条离开了水的鱼。”

[ɪf] ['æərəʊ,smiθ] [hæd; həd] [laɪkt] [lem 'iː][ænd; ənd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][ʌp'set][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəz]
If Arrowsmith had liked me and been ready to upset the conventional ideas
如果 阿罗史密斯 有 喜欢 我 和 到过 准备好 到 沮丧的 这 传统的 想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] ['fæməli] ,
of his exemplary family ,
的 他的 典范 家庭 ,

如果阿罗史密斯喜欢我，并且愿意打破他那堪称典范的家庭的传统观念，

[aɪ'd][hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ['fraɪtflɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] ['edmənd] [ɪn]
I'd have eloped with him , however frightfully it would have put Edmund in
ID 有 私奔 和 他 , 然而 可怕地 它 会 有 放 埃德蒙 在
[ðə; ðɪ][kɑ:rt] .
the cart .
这 大车 .

即使这会让埃德蒙惨遭杀害，我也会和他私奔。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ðæt] ['æərəʊ,smiθ] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn] [aɪv] ['evər] [met] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]
I don't mind owning that Arrowsmith is the only man I've ever met who could have
我 不 头脑 拥有 那 阿罗史密斯 是 这 仅有的 男人 我已经 曾经 遇见 WHO 可以 有
[tɜ:rnd] [,em 'i:][ɪntu:][ðə; ðɪ]['spɑ:rt(ə)n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['haʊs] - [fraʊ] .
turned me into the Spartan mother and worthy haus - frau .
转向 我 进入 这 斯巴达 母亲 和 值得 豪斯 - 弗劳 .

我不介意承认，阿罗史密斯是我遇到的唯一一个能把我变成斯巴达式母亲和贤惠家庭主妇的男人。

[aɪ][hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'hænd][ðə; ðɪ] [haɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [oʊld]
I had dreams of living with him behind the high walls of a nice old
我 有 梦境 的 活的 和 他 在后面 这 高的 墙壁 的 一个 好的 老的
[haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ekʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pætərɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] ['beɪbz] .
house and making the place echo with the pattering feet of babes .
房子 和 制作 这 地方 回声 和 这 打节拍 脚 的 宝贝们 .

我曾梦想和他一起生活在一栋漂亮的古老房子的高墙之内，让房子里回荡着婴儿轻快的脚步声。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
It's the culminating disappointment of several months of ' em ,
它是 这 高潮 失望 的 一些 几个月 的 - 呃 ,

这是几个月来种种失望最终导致的结局。

— [ðə; ðɪ][bəd] [stri:k] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tu:; tə][gʊθ] [θru:] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r]
— the bad streak which all of us have to go through at one time or
— 这 坏的 条纹 哪个 全部 的 我们 有 到 去 通过 在 一 时间 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

——每个人都会经历的低谷期，

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [,em 'i: , [wɜ:rs] [lʌk] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .
However , he doesn't like me , worse luck , and so there it is .
然而 , 他 不 喜欢 我 , 更糟 运气 , 和 所以 那里 它 是 .

然而，他不喜欢我，真倒霉，事情就是这样。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəd][dʒɑ:b][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['edmənd] .
So I think I'd better make the best of a bad job and cultivate Edmund .
所以 我 思考 ID 更好的 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 和 培育 埃德蒙 .

所以我觉得我最好还是尽力弥补这份糟糕的工作，好好培养埃德蒙。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] ['stʌdi] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪdi] ['rændɔlf] ['tʃə:tʃɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)]
I think I'd better study the life of Lady Randolph Churchill and make myself useful
我 思考 ID 更好的 学习 这 生活 的 女士 兰道夫 丘吉尔 和 制作 我 有用
[tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
to my husband .
到 我的 丈夫 .

我想我最好研究一下兰道夫·丘吉尔夫人的生平，以便更好地帮助我的丈夫。

[ˈpɑ:lətɪks][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [steɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,
Politics are in a most interesting state just now ,
政治 是 在 一个 最多 有趣的 状态 只是 现在 ,
目前的政治局势非常有趣。

[wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [kəlæps] [æt; ət][ləst] ,
with Lloyd George on the verge of collapse at last ,
和 劳埃德 乔治 在 这 边缘 的 坍塌 在 最后的 ,
随着劳合·乔治最终濒临崩溃,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪni] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n]
and the brainy dishonesty of a woman suddenly inspired with political ambition
和 这 聪明的 不诚实 的 一个 女士 突然 灵感 和 政治的 志向
[ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈedmənd] [niːdz] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
is exactly what Edmund needs to push him to the top .
是 确切地 什么 埃德蒙 需求 到 推 他 到 这 顶部 .

而一个突然萌生政治野心的女人，她那聪明却又虚伪的本事，正是埃德蒙登上权力巅峰所需要的。
[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈɪnfluəns] .
He has been too long without a woman's unscrupulous influence .
他 有 到过 也 长的 没有 一个 女性的 无良的 影响 .
他太久没有感受到女人那种不择手段的影响了。

" [fi:; fi] [brɪˈgæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪdɪz] , [ˈi:gərli] ,
" She began to pace the room with long swinging strides , eagerly ,
" 她 开始 到 步伐 这 房间 和 长的 摇摆 步幅 , 急切地 ,
她开始在房间里踱步，迈着大步，显得很急切。

[ˈklʌtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [aɪˈdi:ə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:r] .
clutching at this new idea like a drowning man to a spar .
紧握 在 这 新的 主意 喜欢 一个 溺水 男人 到 一个 斯帕 .
就像溺水者抓住一根木桩一样，紧紧抓住这个新想法。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈspɑ:rk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
Her eyes began to sparkle and the old ring came back to her voice .
她 眼睛 开始 到 火花 和 这 老的 戒指 来了 后退 到 她 嗓音 .
她的眼睛开始闪闪发光，声音里也恢复了往日的清脆。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [su:pərəˈbʌndənt] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:]
Here was a way to use her superabundant energy and build up a new
这里 曾是 一个 方式 到 使用 她 超级丰富的 活力 和 建造 向上 一个 新的
[ˈhɑ:bi] .
hobby .
爱好 .

这正好可以让她利用自己充沛的精力，培养一项新的爱好。
" [aɪm][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] , " [fi:; fi] [went] [ɑ:n] ,
" I'm no longer a flapping girl with everything to discover , " she went on ,
" 我是 不 更长 一个 扑 女孩 和 一切 到 发现 , " 她 去 在 ,
"我不再是那个对一切都充满好奇、不知所措的女孩了,"她继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [lʌv] [stʌf] .
" I've had my share of love stuff .
" 我已经 有 我的 分享 的 爱 东西 .
"我经历过很多爱情方面的事情。"

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [ju:z][maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
By Jove , I'll use my intelligence , for a change .
经过 朱庇特 , 患病的 使用 我的 智力 , 为了 一个 改变 .
天哪，我这次一定要运用一下我的智慧。

[aɪl] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ˈstrætədʒi] .
I'll get into the fight and develop strategy .

患病的 得到 进入 这 斗争 和 发展 战略 .

我会投身战斗，制定策略。

[ˈevri] [wʌnz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈedmənd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [geɪm] ,
Every one's looking to Edmund as the one honest man in the political game ,
每一个 一个人的 寻找 到 埃德蒙 作为 这 一 诚实的 男人 在 这 政治的 游戏 ,

在政坛上，每个人都把埃德蒙视为唯一诚实的人。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈbʌk(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
and I'll buckle to and help him .

和 患病的 扣上 到 和 帮助 他 .

我会屈服并帮助他。

[ˈhiːz] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
He's an amazing creature .

他是 一个 惊人的 生物 .

他真是个神奇的生物。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] ,
I've always admired him ,
我已经 总是 钦佩 他 ,

我一直很欣赏他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsuːts][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
and there's something that suits my present state of mind in making up to
和 有 某物 那 西装 我的 展示 状态 的 头脑 在 制作 向上 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈtriːtmənt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
him for my perfectly rotten treatment all these years .
他 为了 我的 完美 烂 治疗 全部 这些 年 .

而且，以我现在的心境，我想做点什么来弥补我这些年来对他极其恶劣的对待。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlʌvər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ,
If I can't make a lover into a husband , by jingo ,
如果 我 不能 制作 一个 情人 进入 一个 丈夫 , 经过 沙文主义 ,

如果我不能把情人变成丈夫，以jingo的名义，

[aɪ][kæən; kən][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
I can set to work to make a husband into a lover .
我 能 放 到 工作 到 制作 一个 丈夫 进入 一个 情人 .

我可以着手把丈夫变成情人。

[ðeəz; ðəz][æən; ən][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈfiːoʊ] , [maɪ][pet] !
There's an idea for you , Feo , my pet !
有 一个 主意 为了 你 , feo , 我的 宠物 !

费奥，我的宠物，我有个主意给你！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɪntrəstɪŋ] [skiːm] [tuː; tə][dɪɡ][jɔːr; jər] [tiːθ] [ˈɪntuː] , [maɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd]
There's a mighty interesting scheme to dig your teeth into , my broad - shouldered
有 一个 强大的 有趣的 方案 到 挖 你的 牙齿 进入 , 我的 广阔 - 肩部
[frend] !
friend !
朋友 !

我这位肩膀宽阔的朋友，这里有个非常有趣的计划值得你好好研究研究！

" [ʃiː; ji] [sent] [aʊt] [æən; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [læf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
" **She sent out an excited laugh and flung up her hand as though to**
" 她 发送 出去 一个 兴奋的 笑 和 扔 向上 她 手 作为 尽管 到
[ˈwelkəm] [ə; eɪ][breɪn] [weɪv] .
welcome a brain wave .
欢迎 一个 脑 海浪 .

她兴奋地大笑起来，举起手，仿佛在迎接灵感的迸发。

[hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zɪliəns] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
Her amazing resilience stood her in good stead in this crisis of her life ,
她 惊人的 弹力 站立 她 在 好的 坚定 在 这 危机 的 她 生活 ,
在她人生的这场危机中,她惊人的韧性帮了她很大的忙。

— [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
— to say nothing of her courage and queer sense of humor .
— 到 说 没有什么 的 她 勇气 和 酷儿 感觉 的 幽默 .
——更不用说她的勇气和独特的幽默感了。

[hɜːr; hər] [blʌd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .
Her blood began to move again .
她 血 开始 到 移动 再次 .
她的血液又开始流动了。

[fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dekədəns] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [plʌmp] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [naʊ] , [biː; bi]
Fed up with decadence , she would plump whole - heartedly for usefulness now , be
美联储向上 和 颓废 , 她 会 丰满 所有的 - 衷心地 为了 用处 现在 , 是
[ˈnɔːrm(ə)l] , [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
normal , go to work ,
普通的 , 去 到 工作 ,
她厌倦了颓废的生活,现在一心想做个有用的人,过普通人的生活,去工作。

[get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['lɪθəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] ,
get into the good books of George Lytham and his party ,
得到 进入 这 好的 图书 的 乔治 莱瑟姆 和 他的 派对 ,
讨好乔治·莱瑟姆及其党派人士。

[sər'praɪz] - [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
surprise Fallaray by her sudden allegiance to his cause and to him ,
惊喜 - 经过 她 突然 忠诚 到 他的 原因 和 到 他 ,
她突然效忠于法拉雷和他的事业,这让法拉雷感到惊讶。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and gradually break down the door that she had slammed in his face .
和 逐步地 休息 向下 这 门 那 她 有 猛烈抨击 在 他的 脸 .
然后逐渐撞开她之前在他面前摔上的那扇门。

“ [aɪl] [let][maɪ] [her] [groʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ['geɪli] ,
“ I'll let my hair grow , ” she continued gayly ,
“ 患病的 让 我的 头发 生长 , ” 她 持续 同性恋地 ,
“我要留长头发,”她兴高采烈地继续说道。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['reskjʊː][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'spɑːndənsɪ] [ænd; ənd] ['feɪljər]
working the vein that was to rescue her from despondency and failure
在职的 这 静脉 那 曾是 到 救援 她 从 沮丧 和 失败
[wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] .
with pathetic eagerness .
和 可怜的 渴望 .
她怀着可怜的渴望,努力寻找那条能将她从绝望和失败中拯救出来的血管。

“ [aɪl] [tʃʌk] [ɪk'sentɹɪk] [kloʊðz] .
“ I'll chuck eccentric clothes .
“ 患病的 查克 偏心 衣服 .
“我会扔掉那些奇装异服。”

[aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [slæŋ] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .
I'll turn up slang and blasphemy .
患病的 转动 向上 俚语 和 亵渎神明 .
我会用俚语和亵渎神明的语言。

[aɪl] [ti:tʃ] [maɪ'self] ['mænənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][pə'litɪk(ə)l] [henz] .
I'll teach myself manners and the language of old political hens .
患病的 教 我 礼仪 和 这 语言 的 老的 政治的 母鸡 .

我要自学礼仪和老政客们的语言。

[aɪl] [ki:p] ['brɪliəns] [wɪ'ðɪn] [spi:d] ['lɪmits] .
I'll keep brilliance within speed limits .
患病的 保持 辉煌 之内 速度 限制 .

我会把才华控制在合理范围内。

[jes] , [aɪl] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ku:lɪ] .
Yes , I'll do all that if I have to work like a coolie .
是的 , 患病的 做 全部 那 如果 我 有 到 工作 喜欢 一个 苦力 .

是的, 如果非要像苦力一样干活, 我愿意做这一切。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [els] [aɪl] [du:] .
And I'll tell you what else I'll do .
和 患病的 告诉 你 什么 别的 患病的 做 .

我还会告诉你我接下来要做什么。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] ['sɪkspəns] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪl]
I'll bet you a thousand pounds to sixpence that before the end of the year I'll
患病的 赌注 你 一个 千 磅 到 六便士 那 前 这 结尾 的 这 年 患病的
[bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] — [aɪ] [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,
be the wife — I said the wife ,
是 这 妻子 — 我 说 这 妻子 ,

我敢打赌一千英镑六便士, 到年底我就会成为他的妻子——我说的是妻子,

[ˈdʒɔ:rdʒi] — [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
Georgie — of the next Prime Minister .
乔治 — 的 这 下一个 主要的 部长 .

乔治——下一任首相。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
Will you take it ?
将要 你 拿 它 ?

你愿意收下吗?

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp] [ɔ:rt] , [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
" **She drew up short , alight and excited , her foot already on the beginning of**
" 她 画 向上 短的 , 点燃 和 兴奋的 , 她 脚 已经 在 这 开始 的
[ðə; ði] [nu:] [roʊd] ,
the new road ,
这 新的 路 ,

她突然停了下来, 轻快而兴奋, 一只脚已经踏上了新路的起点。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
and paused for a reply .
和 暂停 为了 一个 回复 .

他停顿了一下, 等待对方的回答。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [æŋ'ɡɔrər][kæt][ænd; ənd] [jɔ:nd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fræŋknəs] .
Georgie stretched like a young Angora cat and yawned with perfect frankness .
乔治 拉伸 喜欢 一个 年轻的 安哥拉 猫 和 打哈欠 和 完美的 坦率 .

乔治像一只年轻的安哥拉猫一样伸了个懒腰, 坦率地打了个哈欠。

" [aɪl] [teɪk] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][get] , ['fi:oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'll take whatever I can get , Feo , " she said .**
" 患病的 拿 任何 我 能 得到 , feo , " 她 说 .

“费奥, 我能得到什么就接受什么吧。”她说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ？

“ But what the devil are you talking about ？
“ 但 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ？ ”

“但你到底在说什么？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][wɜ:rd] .

I haven't heard a blessed word .
我 还没有 听到 一个 蒙福 单词 .

我一句祝福的话都没听到。

“ [ænd; ænd] - [læf] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [ˈɪntu:][bɑ:nd] [stri:t] .

“ And Feo's laugh must have carried into Bond Street .
“ 和 - 笑 必须 有 携带 进入 纽带 街道 . ”

“费奥的笑声一定传到了邦德街。”

[,aɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ænd; ænd] [wen] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [trænsˈfə:d] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʊʃnd] [dɪˈvæn]

And when Georgie had transferred herself from the many - cushioned divan
和 什么时候 乔治 有 转移 她自己 从 这 许多 - 缓冲 迪万

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪkˈstri:mli] [smɑ:rt][kɑ:r] ,

to her extremely smart car ,
到 她 极其 聪明的 车 ,

当乔治从铺着许多软垫的沙发上转移到她那辆极其漂亮的汽车上时，

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:z]

in which , with an expressionless face and a mind as calm as a cheese
在 哪个 , 和 一个 面无表情 脸 和 一个 头脑 作为 冷静的 作为 一个 奶酪

,

,

,

其中，他面无表情，内心平静如奶酪，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ˈhæ:liŋəm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]

she was going to drive to Hurlingham to be present at , rather than
她 曾是 去 到 驾驶 到 赫灵汉姆 到 是 展示 在 , 相当 比

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,

to watch ,
到 手表 ,

她原本打算开车去赫灵汉姆，不是去观看比赛，而是亲自到场。

[ðə; ði][ˈpʊʊləʊ] , [ˈfi:ʊʊ] [went] [ʌpˈsterz] .

the polo , Feo went upstairs .
这 马球 , feo 去 楼上 .

费奥穿着马球衫上楼了。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [wɔ:k] , [ænd; ænd] [wɔ:k] [ˈkwɪkli] ,

She felt that she must walk , and walk quickly ,
她 毛毡 那 她 必须 走 , 和 走 迅速地 ,

她觉得她必须走，而且要快走。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

in an endeavor to keep up with her new line of thought ,
在 一个 努力 到 保持 向上 和 她 新的 线 的 想法 ,

为了跟上她的新思路，

[æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [sɔː] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] , [ə; eɪ][moʊst] [wɜːrθ] - [waɪl]
at the end of which she saw , more and more clearly , a most worth - while
在 这 结尾 的 哪个 她 锯 , 更多 的 和 更多 的 清楚地 , 一个 最多 值得 - 尽管
[gʊl] .
goal .
目标 .

最后，她越来越清楚地看到，这是一个非常有价值的目标。

[bɪ'fɔːr] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ,
Before she could arrive at this ,
前 她 可以 到达 在 这 ,

在她得出这个结论之前，

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv] ['bʌŋkɜːz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃiət] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; həɹ]
she could see a vista of bunkers ahead of her to negotiate which all her
她 可以 看 一个 景色 的 掩体 前方 的 她 到 谈判 哪个 全部 她
[ɡɪfts][ʌv; əv] [ɪn'triːɡ] [wʊd] [hæv; həv] ,
gifts of intrigue would have ,
礼物 的 阴谋 会 有 ,

她可以看到前方一片碉堡，需要与它们周旋，而她所有的谋略天赋都将派上用场。

['hæpɪli] , [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] .
happily , to be exercised .
快乐地 , 到 是 锻炼 .

乐于锻炼。

[tuː; tə] [ɡɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][plæn][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] - [waɪf] [ɪn]
To give interest and excitement to her plan of becoming Fallaray's wife in
到 给 兴趣 和 激动 到 她 计划 的 成为 - 妻子 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实上，是为了增加她成为法拉雷妻子的计划的趣味性和刺激性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [lɔː] , [ʃi; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['bʌŋkɜːz] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['dɪfə'kəltɪz] .
as well as by law , she required bunkers and needed difficulties .
作为 出色地 作为 经过 法律 , 她 必需的 掩体 和 需要 困难 .

根据法律规定，她需要掩体，也需要克服困难。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɜː] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

[ʃi; ʃi] [nuː] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
She knew that , at present ,
她 知道 那 , 在 展示 ,

她知道，目前，

- [wʌz; wəz][æz; əz][faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][wɜːr; wəɹ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]
Fallaray was as far away from her as though he were at the North
- 曾是 作为 远的 离开 从 她 作为 尽管 他 是 在 这 北
[pəʊl] ,
Pole ,
极 ,

法拉雷离她就像在北极一样遥远。

— [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld] .
— **and as cold** .
— 和 作为 寒冷的 .

——而且很冷。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ded] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]
She was dead certain of the fact that she had been of no more account to
她 曾是 死的 肯定 的 这 事实 那 她 有 到过 的 不 更多的 帐户 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她非常确定自己对他来说已经毫无意义了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aʊt'reɪdʒəs] ['hʌnɪmuːn] ,
from the first few hours of their outrageous honeymoon ,
从 这 第一的 很少 小时 的 他们的 令人愤慨 蜜月 ,
从他们疯狂蜜月的最初几个小时起,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntɪʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtɪ]
than a piece of furniture in one of the rooms in his house of which
比 一个 片 的 家具 在 一 的 这 房间 在 他的 房子 的 哪个
[hiː; hi][ˈnevər] [meɪd] [juːz] .
he never made use .
他 绝不 制成 使用 .

比他家里某个房间里一件他从未用过的家具还要糟糕。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
That being so ,
那 存在 所以 ,
既然如此,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
she could see the constant and cunning employment of the brains that she
她 可以 看 这 持续的 和 狡猾 就业 的 这 大脑 那 她
[hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] ['fæləʊ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ruːdɪ'mentri] ['raɪətɪŋ] ,
had allowed to lie fallow through all her rudimentary rioting ,
有 允许 到 说谎 休耕 通过 全部 她 基本的 骚乱 ,

她能看出, 在她那些粗浅的暴乱活动中一直被她闲置的大脑, 如今却被不断地、狡猾地运用着。

— [breɪnz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pə'zest] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
— **brains that she possessed in abundance** , **far above the average** .
— 大脑 那 她 拥有 在 丰富 , 远的 多于 这 平均的 .
她拥有远超常人的聪明才智。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪːz] [leɪ] [hɜːr; hər][sæl'veɪ(ə)n] ,
In the use of these lay her salvation ,
在 这 使用 的 这些 躺 她 救恩 ,
她的救赎就在于使用这些方法。

[hɜːr; hər][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɪts]
her one chance to swing herself out of the great disappointment and its
她 一 机会 到 摇摆 她自己 出去 的 这 伟大的 失望 和 它是
['sʌbsɪkwənt] [luːs] - ['endɪdnəs] [wɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] - ['sʌd(ə)n]
subsequent loose - endedness which had been brought about by Arrowsmith's sudden
随后的 松动的 - 终结性 哪个 有 到过 带来 关于 经过 - 突然
[dɪ'flekʃn] .
deflection .
偏转 .

这是她摆脱因阿罗史密斯突然转变而带来的巨大失望和随之而来的迷茫的唯一机会。

[hɜːr; hər] ['pæʃənət] [dɪ'zʌɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə][daɪ] .
Her passionate desire for this man was not going easily to die .
她 热情的 欲望 为了 这 男人 曾是 不是 去 容易地 到 死 .
她对这个男人的强烈渴望不会轻易消失。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] .
She knew that .
她 知道 那 .

她知道这一点。

[hɜːr; hər] [dri:mz] [wʊd] [biː, bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Her dreams would be filled with him for a considerable time , of course .
她 梦境 会 是 已填 和 他 为了 一个 大量 时间 , 的 课程 .

当然，在相当长的一段时间里，她的梦里都会有他。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈɔːlsʊð] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˌʌŋkəmˈpliːtɪd] [ˈepɪsəʊd][wɪð; wɪθ] [blʌnt] [ˈɑːnəsti] , [ðæt] ,
She realized , also , looking at that uncompleted episode with blunt honesty , that ,
她 已实现 , 还 , 寻找 在 那 未完成 插曲 和 钝 诚实 , 那 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but for him ,
但 为了 他 ,

她也意识到，以坦诚直率的目光审视那段未完成的往事，如果不是因为他，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [biː, bi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ,
she would still be playing the fool ,
她 会 仍然 是 玩耍 这 傻子 ,

她还会继续装傻充愣。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hæf] - [ˈwɪtɪd]
giving herself and her gifts to the entertainment of all the half - witted
给予 她自己 和 她 礼物 到 这 娱乐 的 全部 这 一半 - 机智的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] .
members of the gang .
成员 的 这 帮派 .

她把自己和礼物献给团伙里所有愚蠢的成员，让他们尽情娱乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [ˈærəʊ,smiθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [lʌv] [ʃiː, ʃɪ] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n]
To the fastidious Arrowsmith and her unrequited love she owed her sudden
到 这 挑剔 阿罗史密斯 和 她 单相思 爱 她 欠款 她 突然
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,
determination to make herself useful to Fallaray and finally to become ,
决心 到 制作 她自己 有用 到 - 和 最后 到 变得 ,

她突然下定决心要对法拉雷有用，并最终成为.....这一切都要归功于一丝不苟的阿罗史密斯和她那份无果的爱。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
moving Heaven and earth in the process , his wife .
移动 天堂 和 地球 在 这 过程 , 他的 妻子 .

在此过程中，他竭尽全力，甚至动用了天地，他的妻子也是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəs] [maɪnd] [wɜːrkt] .
This was the paradoxical way in which her curious mind worked .
这 曾是 这 矛盾的 方式 在 哪个 她 好奇的 头脑 工作 .

这就是她那颗充满好奇心的头脑运作的矛盾方式。

[noʊ] [terz] [ænd; ənd] [ˌləmenˈteɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
No tears and lamentations for her .
不 眼泪 和 哀歌 为了 她 .

没有为她流泪，也没有为她哀叹。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
She had no use for them .
她 有 不 使用 为了 他们 .

她对它们毫无用处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] ,
On the contrary , she had courage and pride ,
在 这 相反 , 她 有 勇气 和 自豪 ,

相反，她勇敢而骄傲。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsetɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpaːsəbli] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn]

and by setting herself the most difficult task that she could possibly have chosen

和 经过 环境 她自己 这 最多 难的 任务 那 她 可以 可能 有 选定

,

,

,

她给自己设定了一个她所能选择的最困难的任务，

[tuː] [θɪŋz] [wʊd] [rɪˈzʌlt] ,

two things would result ,

二 事物 会 结果 ,

,

这将导致两种结果，

— [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wʊd] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] [ˈærəʊsmiθ]

— her sense of adventure would be gratified to the hilt and Arrowsmith

— 她 感觉 的 冒险 会 是 满意 到 这 剑柄 和 阿罗史密斯

[ˈoʊn] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .

shown the stuff of which she was made .

所示 这 东西 的 哪个 她 曾是 制成 .

——她的冒险精神将得到充分满足，而阿罗史密斯也将看到她真正的实力。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈloʊlə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

But on her way to her room , which was to be without Lola until the

但 在 她 方式 到 她 房间 , 哪个 曾是 到 是 没有 萝拉 直到 这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,

following morning ,

下列的 早晨 ,

但在她前往房间的路上——直到第二天早上，萝拉才会回到她的房间——

[ʃiː; ʃɪ] [staːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [den] .

she stopped in the corridor , turned and went to the door of Fallaray's den .

她 停止 在 这 走廊 , 转向 和 去 到 这 门 的 - 丹 .

她在走廊里停了下来，转身走向法拉雷的书房门口。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrespæsiŋ] ,

After a moment's hesitation she entered , feeling that she was trespassing ,

后 一个 瞬间 犹豫 她 进入 , 感觉 那 她 曾是 擅闯私人领地 ,

她犹豫片刻后走了进去，觉得自己像是擅闯民宅。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈhæviŋ] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] .

never before having gone into it of her own volition .

绝不 前 拥有 已消失 进入 它 的 她 自己的 意志 .

她以前从未自愿进入过这个行业。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]

She could not be caught there because Fallaray had escaped to his beloved

她 可以 不是 是 捕捉 那里 因为 - 有 逃脱 到 他的 心爱

[ˈtʃɪltən] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] .

Chilton , she remembered .

奇尔顿 , 她 记得 .

她记得，她不可能在那里被抓到，因为法拉雷已经逃到了他心爱的奇尔顿。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [tuː; tə] [mɜːrdʒ]

Her desire was to stand there alone for a few moments , to merge

她 欲望 曾是 到 站立 那里 独自的 为了 一个 很少 时刻 , 到 合并

[hɜːrˈself][ˈɪntuː][ɪts] [ˈætməsfɪr] ;

herself into its atmosphere ;

她自己 进入 它是 气氛 ;

她想独自在那里站一会儿，融入那里的氛围；

[tʊː; tə][get][frʌm; frəm][ɪts] [bʊk] - [laɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [feɪnt] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][təˈbækəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
to get from its book - lined walls and faint odor of tobacco something of
到 得到 从 它是 书 - 衬里 墙壁 和 头晕的 气味 的 烟草 某物 的
[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [bɪˈkʌm] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtnər] .
the sense of the man who had unconsciously become her partner .
这 感觉 的 这 男人 WHO 有 不知不觉 变得 她 伙伴 .

从书香四溢的墙壁和淡淡的烟草味中，可以感受到那个不知不觉成为她伴侣的男人的气息。

[ðə; ðɪ] [vaɪˈbreɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tʊː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ]
The vibrations of the room as they came to her were those of one which
这 振动 的 这 房间 作为 他们 来了 到 她 是 那些 的 一 哪个
[hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tʊː; tə][æn; ən] [əˈsetɪk] ,
had belonged to an ascetic ,
有 属于 到 一个 苦行僧 ,

她感觉到房间里传来阵阵震动，那是曾经属于一位苦行僧的房间的震动。

[lɔːŋ] [ded] [ænd; ənd][held] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz] [ˈfoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]
long dead and held in the sort of respect by his country that is shown by the
长的 死的 和 握住 在 这 种类 的 尊重 经过 他的 国家 那 是 所示 经过 这
[ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [pleɪs] .
preservation of his work place .
保存 的 他的 工作 地方 .

他早已去世，但他的祖国对他的尊敬体现在他生前工作地点的保存上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mjuːziːəm] - [laɪk][ænd; ənd][ˈtaɪdi] , [ɪːv(ə)n] [prɪm] .
It was museum - like and tidy , even prim .
它 曾是 博物馆 - 喜欢 和 整齐的 , 甚至 原始 .

它像博物馆一样整洁，甚至有些拘谨。

[ðə; ðɪ] [desk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdəɹ][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][koʊld] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][nɔːt] [ˈhævɪŋ]
The desk was in perfect order and had the cold appearance of not having
这 桌子 曾是 在 完美的 命令 和 有 这 寒冷的 外貌 的 不是 拥有
[bɪn] [juːst] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
been used for a century .
到过 用过的 为了 一个 世纪 .

这张桌子完好无损，看起来冰冷冰冰的，像是已经一百年没用过了。

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪəɹpleɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈemptɪ] .
The fireplace was clean and empty .
这 壁炉 曾是 干净的 和 空的 .

壁炉干净空空。

[ðə; ðɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpəɹ] [ˈbæskɪt] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
The waste - paper basket might never have been employed .
这 浪费 - 纸 篮子 可能 绝不 有 到过 受雇 .

废纸篓可能根本就没被使用过。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l][tʊː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf] .
There was nothing personal to give the place warmth and life .
那里 曾是 没有什么 个人的 到 给 这 地方 温暖 和 生活 .

这里没有任何个人元素，无法赋予这个地方温暖和生机。

[noʊ] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
No photographs of women or children .
不 照片 的 女性 或者 孩子们 .

禁止拍摄女性或儿童照片。

[noʊ][oʊld][paɪps] .
No old pipes .
不 老的 管道 .

没有旧管道。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌst] [ʌv; əv][ˈdænti] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ]
And even in the cold eyes of the bust of Dante that looked down upon her
和 甚至 在 这 寒冷的 眼睛 的 这 摔碎 的 但丁 那 看起来 向下 之上 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
from the top of one of the bookcases there was no expression ,
从 这 顶部 的 一 的 这 书柜 那里 曾是 不 表达 ;
即使是摆放在书架顶端、俯视着她的但丁半身像那双冰冷的眼睛里，也没有任何表情。

[ˈi:ðər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔ:r] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .

either of surprise or resentment at her intrusion .
任何一个 的 惊喜 或者 怨恨 在 她 入侵 .

她要么对她的打扰感到惊讶，要么感到不满。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪld] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ðer; ðəɹ] .

Most women would have been chilled , and a little frightened , there .
最多 女性 会 有 到过 冷藏 , 和 一个 小的 害怕 , 那里 .

大多数女性在那里都会感到寒冷，甚至有些害怕。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪn] - [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ]

It would have been natural for them , in Feo's circumstances , had they
它 会 有 到过 自然的 为了 他们 , 在 - 情况 , 有 他们
[pəˈzest] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
possessed imagination ,
拥有 想像力 ,
在费奥的处境下，如果他们有想象力，那也是很自然的事情。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .

to have been struck with a sense of remorse .
到 有 到过 击 和 一个 感觉 的 悔恨 .

心中涌起一股悔恨之情。

[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðəɹ] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

It should have been their business , if nothing else ,
它 应该 有 到过 他们的 商业 , 如果 没有什么 别的 ,

即便没有别的因素，这也应该是他们的事。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] [lɪvd] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˌpɜ:rsəˈnæləti] , [ˈkʌmfərt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌləɹ]

to see that this room lived and had personality , comfort and a little color
到 看 那 这 房间 居住地 和 有 性格 , 舒适 和 一个 小的 颜色
,
:
,
看到这个房间充满活力，有个性，舒适宜人，还有些许色彩，

— [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

— flowers from time to time ,
— 花朵 从 时间 到 时间 ,

——时不时地，鲜花盛开。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ɑ:n][ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [desk] .

and at least one charming picture of a youngster on the parental desk .
和 在 至少 一 迷人 图片 的 一个 青少年 在 这 父母 桌子 .

父母的办公桌上至少还有一张可爱的孩子照片。

[ænd; ʌnd][ˈfi:ʊʊ][dɪd] [fi:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [mu:d] ,

And Feo did feel , as she looked about in her new mood ,
和 feo 做过 感觉 , 作为 她 看起来 关于 在 她 新的 情绪 ,

菲奥环顾四周，心情变得愉悦起来，她确实感觉到了这一点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [ˈni:d(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ˈprɪkɪŋ]
a little shiver of shame and the red - hot needle of repentance pricking
一个 小的 颤抖 的 耻辱 和 这 红色的 - 热的 针 的 悔改 刺
[hɜ:r; hər] [hɪðərˈtu:] [ˈdɔ:rmənt] [ˈkɑ:nʃəns] .
her hitherto dormant conscience .
她 迄今为止 休眠 良心 .

一丝羞愧的颤栗和悔恨的灼热之针刺痛了她沉睡已久的良心。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈedmənd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ **Poor old Edmund , ” she said aloud , “ what have I done to him ?**
” 贫穷的 老的 埃德蒙 , ” 她 说 大声 , ” 什么 有 我 完毕 到 他 ?
“可怜的老埃德蒙,”她大声说道,“我对他做了什么? ”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][draɪ] , [ˈblʌdləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɔ:səˈli:əm] .
This place is dry , bloodless , like a mausoleum .
这 地方 是 干燥 , 无血 , 喜欢 一个 陵 .
这里干燥、死寂,像一座陵墓。

[wel] , [aɪl] [ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Well , I'll alter it all .
出色地 , 患病的 改变 它 全部 .

好的, 我会全部修改。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [θæŋk] [gɑ:d] .
I have a job , thank God .
我 有 一个 工作 , 感谢 上帝 .

感谢上帝, 我找到了一份工作。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][set][maɪ] [ti:θ] [ˈɪntu:] .
Something to set my teeth into .
某物 到 放 我的 牙齿 进入 .

值得好好啃一啃。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][dəˈrekt][maɪ][ˈenərdʒi][æt; ət] , — [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tu:] [leɪt] .
Something to direct my energy at , — if it isn't too late .
某物 到 直接的 我的 活力 在 , — 如果 它 不是 也 晚的 .

我需要找个事情来集中精力——如果还来得及的话。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [ˈsta:rtlɪŋ] [ˈæftərθɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [wi:ld] [raʊnd] ,
“ **And as this startling afterthought struck her , she wheeled round ,**
” 和 作为 这 令人震惊 事后考虑 击 她 , 她 带轮子的 圆形的 ,
“就在她突然意识到这一点时, 她猛地转过身来,

[ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪp][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [hʌŋ]
darted across the room to the place where a narrow slip of looking - glass hung
飞镖 穿过 这 房间 到 这 地方 在哪里 一个 狭窄的 滑 的 寻找 - 玻璃 悬挂
[ɪn][æn; ən][oʊld][ɡoʊld] [freɪm] ,
in an old gold frame ,
在 一个 老的 金子 框架 ,

她飞快地穿过房间, 来到挂着一面狭长镜子的地方, 那镜子装在一个古老的金框里。

[ænd; ʌnd][pʊt] [hɜ:rˈself] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and put herself through a searching examination .
和 放 她自己 通过 一个 搜索 考试 .

她对自己进行了严格的审查。

“ [em ˈef] ! [sti:l] [əˈtræktɪv] [ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] [pɪˈkju:liər] [wei] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
“ **Mf ! Still attractive in your own peculiar way , ” she said finally , with relief** .
” 微纤维 ! 仍然 吸引人的 在 你的 自己的 奇特 方式 , ” 她 说 最后 , 和 宽慰 .

“哼! 你还是有你独特的魅力,”她终于松了口气说道。

“ [ðə; ði] [ˈɜːrli] [bluːm] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [laɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪˈspeʃəli] [raʊnd] [ðə; ði]
“ The early bloom gone , of course ; lines here and there , especially round the
“ 这 早期的 盛开 已消失 , 的 课程 ; 线条 这里 和 那里 , 尤其 圆形的 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“早春容颜当然已经消逝；脸上也出现了皱纹，尤其是在眼周。”

[məˈsɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [rʌb] [ðoʊz] [əˈweɪ] .
Massage and the proper amount of sleep will probably rub those away .
按摩 和 这 恰当的 数量 的 睡觉 将要 大概 擦 那些 离开 .
按摩和充足的睡眠或许能消除这些症状。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈfiːoʊ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
But there's distinction about you , Feo dear , and softness can be cultivated
但 有 区别 关于 你 , feo 亲爱的 , 和 柔软 能 是 栽培
.
:
.

但你与众不同，亲爱的菲奥，温柔是可以培养的。

[jʊə(r)] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][æn; ən][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈpraɪsləs] [ˈrɑːtər] .
You're as hard as an oil painting now , you priceless rotter .
你是 作为 难的 作为 一个 油 绘画 现在 , 你 无价 腐烂者 .
你现在硬得像一幅油画，你这个无价之宝般的烂人。

[haʊˈevər] , [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪˈtɜːrn(ə)] , [ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .
However , hope springs eternal , and where there's a will there's a way .
然而 , 希望 弹簧 永恒 , 和 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 .
然而，希望永存，有志者事竟成。

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈnɜːrsəri] [kwɒtˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts]
“ She laughed at herself for these nursery quotations and clenched her fists
“ 她 笑了 在 她自己 为了 这些 苗圃 引文 和 紧握 她 拳头
[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
for the fray .
为了 这 磨损 .

她嘲笑自己引用这些童谣，并紧握双拳准备战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ˈferli] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
But as she turned , fairly well satisfied with the result of her inspection ,
但 作为 她 转向 , 相当 出色地 使满意 和 这 结果 的 她 检查 ,
但当她转身时，对检查结果相当满意，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] — — [steps] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [ˈɪntuː]
she heard steps in the corridor — Fallaray's steps — and the blood rushed into
她 听到 步骤 在 这 走廊 — — 步骤 — 和 这 血 匆忙 进入
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她听到走廊里传来脚步声——是法拉雷的脚步声——顿时脸颊发烫。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [ˈæftər][ɔːl] .
By George , she was going to be caught , after all .
经过 乔治 , 她 曾是 去 到 是 捕捉 , 后 全部 .
天哪，她终究还是会被抓住的。

- ?
Fallaray ?
- ?

失败？

[ðɪs] [sʌn] - [tænd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [skwer] , [tʃɪn] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn]
This sun - tanned , smiling man with shoulders square , chin high , and a song in
这 太阳 - 晒黑的 , 微笑 男人 和 肩膀 正方形 , 下巴 高的 , 和 一个 歌曲 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

这位皮肤黝黑、面带微笑、肩膀宽阔、下巴高昂、眼中闪烁着歌声的男人，

[hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwest] [geɪl] ?
who came into the room like a southwest gale ?
WHO 来了 进入 这 房间 喜欢 一个 西南 大风 ?

谁像西南狂风一样闯进了房间？

[ɪf] [hi:; hi] [felt] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌnfəˈmɪliər] [saɪt] [ʌv; əv][ˈfi:ʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
If he felt surprise at the unfamiliar sight of Feo in his den ,
如果 他 毛毡 惊喜 在 这 陌生 视线 的 feo 在 他的 丹 ,
如果他因为在自己的巢穴里看到陌生的费奥而感到惊讶，

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [ʃoʊ] .
he allowed nothing of it to show .
他 允许 没有什么 的 它 到 展示 .

他没有让任何迹象表明这一点。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][hænd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈi:ɡərli] .
He held out a cordial hand and went to her eagerly .
他 握住 出去 一个 亲切 手 和 去 到 她 急切地 .

他热情地伸出手，兴高采烈地走向她。

" [aɪv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've come up to town to see you , " he said .
" 我已经 来 向上 到 镇 到 看 你 , " 他 说 .

“我特地进城来看你，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:t][maɪ][es] . [oʊ] . [es] .
" You must have got my S . O . S .
" 你 必须 有 得到 我的 S . 哦 . S .

你一定收到了我的求救信号。

" [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ʃɑ:k] .
" The manner provided the second shock .
" 这 方式 假如 这 第二 震惊 .

“这种做法带来了第二个冲击。”

[bʌt; bət][ˈfi:ʊʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈprefər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But Feo returned the pressure of his hand and tried instantly to think of
但 feo 返回 这 压力 的 他的 手 和 尝试 即刻 到 思考 的
[æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [rɒʊl] .
an answer that would be suitable to her new rôle .
一个 回答 那 会 是 合适的 到 她 新的 角色 .

但菲奥回握住他的手，立刻努力想出一个适合她新角色的答案。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaiətli] , [rɪˈtʃ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] .
" I think I must have done so , " she said quietly , returning his smile .
" 我 思考 我 必须 有 完毕 所以 , " 她 说 悄悄 , 返回 他的 微笑 .

“我想我一定是这么做了，”她轻声说道，回以他一个微笑。

“ [jɔːr; jər][ˈhɑːlədeɪ][hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈwʌndəz] , [ˈedmənd] . ”

“ **Your holiday has worked wonders , Edmund .** ”
“ 你的 假期 有 工作 奇迹 , 埃德蒙 . ”

“你的假期效果真是太棒了，埃德蒙。”

“ [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪrək(ə)l] !

“ **A miracle , an absolute miracle !** ”
“ 一个 奇迹 , 一个 绝对 奇迹 ! ”

“真是个奇迹，绝对的奇迹！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [lʊk] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

“ **A nearer look proved that his word was the right one .** ”
“ 一个 更近 看 已证实 那 他的 单词 曾是 这 正确的 一 . ”

仔细观察后证明，他的话是正确的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [jʌŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl] [ðæt]

Here was almost the young Fallaray of the tennis courts and the profile that
这里 曾是 几乎 这 年轻的 - 的 这 网球 法院 和 这 轮廓 那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːrˈself] [ˈɪmpɪʃli] [tuː; tə] [əˈkwaɪər][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .

she had set herself impishly to acquire in those old days .
她 有 放 她自己 顽皮地 到 获得 在 那些 老的 天 .

这里几乎就是年轻时的网球场上的法拉雷，以及她当年顽皮地为自己设定的目标。

[ɡʊd] [ˈhevəns] , [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

Good Heavens , could it be that she was too late ,
好的 天 , 可以 它 是 那 她 曾是 也 晚的 ,

天哪，难道她来晚了？

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ?

and that another woman had brought about this amazing change ?
和 那 其他 女士 有 带来 关于 这 惊人的 改变 ?

而促成这一惊人改变的竟然是另一位女性？

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

She refused to permit the thought to take root .
她 拒绝 到 允许 这 想法 到 拿 根 .

她拒绝让这种想法生根发芽。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənts] .

She told herself that she had had her share of disappointments .
她 讲述 她自己 那 她 有 有 她 分享 的 失望 .

她告诉自己，她已经经历过不少失望了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [rest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪltən] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ]

He had needed rest and his beloved Chilton , bathed in the most un - English
他 有 需要 休息 和 他的 心爱 奇尔顿 , 洗澡 在 这 最多 联合国 - 英语

[ˈsʌnlʌɪt] ,

sunlight ,
阳光 ,

他需要休息，而他心爱的奇尔顿沐浴在最不像英国阳光的温暖阳光下。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪts][ˈmædʒɪk] .

had worked its magic .
有 工作 它是 魔法 .

它发挥了神奇的作用。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['frendlinəs] .
Look at this friendliness .
看 在 这 友善 .

瞧瞧这友善的气氛。

[ðæt] ['wɒznt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['wʊmən] .
That wasn't consistent with the influence of another woman .
那 不是 持续的 和 这 影响 的 其他 女士 .

这与另一位女性的影响不符。

[ænd; ænd] [jet] , [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] .
And yet , as an expert in love , she recognized the unmistakable look .
和 然而 , 作为 一个 专家 在 爱 , 她 认可 这 毋庸置疑 看 .

然而，作为爱情专家，她一眼就认出了那抹独特的眼神。

" [aɪm][ʻoʊnli] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm only staying the night here , " he said .
" 我是 仅有的 入住 这 夜晚 这里 , " 他 说 .

“我只在这里过夜，”他说。

" [aɪm][ɔ:f] [tu:; tə] [tʃɪltən] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I'm off to Chilton again in the morning .
" 我是 离开 到 奇尔顿 再次 在 这 早晨 .

“我明天早上又要去奇尔顿了。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
So there's no time to lose .
所以 有 不 时间 到 失去 .

所以我们没有时间可以浪费了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ten] ['mɪnɪts] ? "
Can you give me ten minutes ? "
能 你 给 我 十 分钟 ? "

你能给我十分钟时间吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Of course , " she said .
" 的 课程 , " 她 说 .

“当然，”她说。

" [ænd; ænd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] .
" And as many more as you care to ask for .
" 和 作为 许多 更多的 作为 你 关心 到 问 为了 .

“只要你想要，我们还可以再多要。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡeɪm] .
I'm out of the old game .
我是 出去 的 这 老的 游戏 .

我已经退出旧游戏了。

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ɡet] [ðæt] [ɪn] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌŋkærəktə'rɪstɪk] ['wʊmənliːnəs] .
" She hurried to get that in , astonished at her uncharacteristic womanliness .
" 她 慌忙 到 得到 那 在 , 惊讶 在 她 异常 女性气质 .

她急忙把那句话说出口，对自己反常的女性特质感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ] - [aɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
But he was one - eyed , like a boy .
但 他 曾是 一 - 眼睛 , 喜欢 一个 男生 .

但他像个孩子一样，只有一只眼睛。

[wʌt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [æən; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [left] [hɪm; ɪm]
What at any other time would have brought an incredulous exclamation left him
什么 在 任何 其他 时间 会 有 带来 一个 难以置信 感叹 左边 他
[naʊ] [ɪnˈkjʊəriəs] , [wɪˈðəʊt] [sərˈpraɪz] .
now incurious , without surprise .
现在 不好奇的 , 没有 惊喜 .

在其他任何时候都会让他感到难以置信的惊叹之事，现在却让他习以为常，毫无惊讶之感。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡoʊl] .
He was driving hard for his own goal .
他 曾是 驾驶 难的 为了 他的 自己的 目标 .

他正全力以赴地为自己的进球而战。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈfektɪd] [ˈfi:ʊs] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ɪkˈsept] [ˈloʊlə] , [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
Anything that affected Feo , or any one else , except Lola , didn't matter .
任何事物 那 做作的 feo , 或者 任何 一 别的 , 除了 萝拉 , 没有 事情 .

任何影响到费奥或其他任何人的事情，除了洛拉之外，都无关紧要。

[hɜ:r; hər] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈsteɪtmənt] [pæst] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈhɜ:rd] .
Her revolutionary statement passed almost unheard .
她 革命性的 陈述 通过了 几乎 闻所未闻 .

她那番具有革命性的言论几乎无人问津。

[hi:; hi] [pʊʃt] [æən; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [ɪntu:] [pleɪs] .
He pushed an armchair into place .
他 推动 一个 扶手椅 进入 地方 .

他把一把扶手椅推到合适的位置。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
” **Sit down , ” he said , “ I want to talk to you .**
” 坐 向下 , ” 他 说 , ” 我 想 到 讲话 到 你 .

“坐下,”他说,“我想和你谈谈。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪtəlɪzəm] .
” **And as she sat down it was with a sudden sense of fatalism .**
” 和 作为 她 卫星 向下 它 曾是 和 一个 突然 感觉 的 宿命论 .

“她坐下时，突然涌起一股宿命感。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌpri:ˈdɪtʰ:rmɪnd] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
There was something in all this that was predetermined , inevitable .
那里 曾是 某物 在 全部 这 那 曾是 预先设定 , 不可避免的 .

这一切似乎都是命中注定、不可避免的。

[ðæt] [fleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈlaɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
That flame had been set alight in him by love , and nothing else .
那 火焰 有 到过 放 点燃 在 他 经过 爱 , 和 没有什么 别的 .

那团火焰是由爱点燃的，除此之外别无其他。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ðæt] [moʊst] [ˈfi:b(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈfɪɡjərz] , [kəˈhu:t] .
She felt , sitting there , like that most feeble of all figures , Canute .
她 毛毡 , 坐着 那里 , 喜欢 那 最多 微弱 的 全部 数据 , 克努特 .

她坐在那里，感觉自己就像最虚弱的人物——克努特。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [hɪr]
What was the use in trying to persuade herself that what she dreaded to hear
什么 曾是 这 使用 在 尝试 到 说服 她自己 那 什么 她 令人恐惧的 到 听到

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] ?

was not going to be said ?
曾是 不是 去 到 是 说 ?

她试图说服自己，她最害怕听到的事情不会发生，但这又有什么用呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [lert] .
She was too late .
她 曾是 也 晚的 .

她来晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [ðɪs] [mæn][goʊ] .
She had let this man go .
她 有 让 这 男人 去 .

她放走了这个人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈrestləs] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ,
He walked up and down for a moment , restless and wound up ,
他 步行 向上 和 向下 为了 一个 片刻 , 不安 和 伤口 向上 ,
他焦躁不安地来回踱步了一会儿, 显得很紧张。

[ˈpæsiŋ] [ænd; ənd] [riːˈpæsiŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm]
passing and repassing the white - faced woman who could have told him
通过 和 重传 这 白色的 - 面对 女士 WHO 可以 有 讲述 他
[prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
precisely what he was about to say .
恰恰 什么 他 曾是 关于 到 说 .

他一次又一次地经过那个面色苍白的女人身边, 她本可以准确地告诉他他接下来要说什么。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I want to be set free ,** ” **he said ,**
“ 我 想 到 是 放 自由的 , ” 他 说 ,

“我想获得自由,”他说。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
with almost as little emotion as would have been called up by the discussion
和 几乎 作为 小的 情感 作为 会 有 到过 称为 向上 经过 这 讨论
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] .
of a change of butchers .
的 一个 改变 的 屠夫 .

几乎没有像讨论更换肉铺那样激起任何情绪。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvɔːrst] .
“ **I want you to let me arrange to be divorced .**
“ 我 想 你 到 让 我 安排 到 是 离婚 .

“我希望你能让我安排离婚事宜。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːltəd] [maɪ][ɪnˈtaɪər] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .
Something has happened that has altered my entire scheme of life .
某物 有 发生 那 有 已修改 我的 全部的 方案 的 生活 .

发生了一些事, 彻底改变了我的人生轨迹。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
I want to begin all over again .
我 想 到 开始 全部 超过 再次 .

我想重新开始。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
I have come back this afternoon to put this to you and to ask you to
我 有 来 后退 这 下午 到 放 这 到 你 和 到 问 你 到
[help][em ˈiː] .
help me .
帮助 我 .

我今天下午回来就是想跟你说这件事, 并请你帮帮我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [saɪns] [wi:v] [bɪn] ['mærid] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:]
I think I know that many times since we've been married you would have asked me
我 思考 我 知道 那 许多 时代 自从 我们已经 到过 已婚 你 会 有 问 我
[tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
to do this ,
到 做 这 ,

我想我知道，自从我们结婚以来，你肯定无数次要求我做这件事。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] .
if I hadn't been in politics .
如果 我 之前没有 到过 在 政治 .

如果我没从政的话。

[aɪm] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I'm grateful to you , as I'm sure you know ,
我是 感激的 到 你 , 作为 我是 当然 你 知道 ,

我很感谢你，我相信你也知道这一点。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [kə'rɪr] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
for having respected what was my career to that extent .
为了 拥有 受人尊敬 什么 曾是 我的 职业 到 那 程度 .

感谢你们如此尊重我的事业。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
I am going out .
我 是 去 出去 .

我要出门了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第16/17页

[maɪ][ˈrezɪɡˈneɪ](ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] ˈpɔːkɪt] .
My resignation is in my pocket .
我的 辞职 是 在 我的 口袋 .

我的辞职信就在口袋里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [em] . [tuː; tə] - [naɪt] .
It is to be sent to the P . M . to - night .
它 是 到 是 发送 到 这 P . M . 到 - 夜晚 .

今晚要将这份文件送交首相。

[wen] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - ˈmɔːrɒʊ , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ˈfriː] [mæn] ,
When I go back to - tomorrow , it will be as a free man ,
什么时候 我 去 后退 到 - 明天 , 它 将要 是 作为 一个 自由的 男人 ,
明天我回去的时候, 将是一个自由人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ˈwestmɪnstər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as Westminster is concerned .
所以 远的 作为 威斯敏斯特 是 担心的 .

就威斯敏斯特而言。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] ˈtʃɪltən] , ˈhævɪŋ] [left] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , [wɪð; wɪθ]
I want to return to Chilton , having left instructions with your lawyers , with
我 想 到 返回 到 奇尔顿 , 拥有 左边 指示 和 你的 律师 , 和
[jʊr; jər] [pərˈmɪ](ə)n] ,
your permission ,
你的 允许 ,

我想返回奇尔顿, 我已经委托了您的律师, 并征得了您的同意。

[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈæk](ə)n] .
to proceed with the action .
到 继续 和 这 行动 .

继续执行该行动。

[ðə; ði] ˈeɪvɪdəns] ˈnesəseri] [wɪl] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌndɪˈfendɪd] .
The evidence necessary will be provided and the case will be undefended .
这 证据 必要的 将要 是 假如 和 这 案件 将要 是 未设防 .

我们将提供必要的证据, 并且不会进行辩护。

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [brɔːt] ˈfɔːrwəd][æt; ət][ðə; ði] ˈɜːrliɪst] ˈpɑːsəb(ə)][ˈmoʊmənt] .
I shall try to have it brought forward at the earliest possible moment .
我 将 尝试 到 有 它 带来 向前 在 这 最早 可能的 片刻 .

我将尽早安排此事。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ˈɪnʌf] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] ˈmætər] ?
May I ask you to be kind enough to meet me in this matter ?
可能 我 问 你 到 是 种类 足够的 到 见面 我 在 这 事情 ?

请问您能否抽出一点时间与我面谈此事？

" [hiː; hi] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [æz; əz]
" **He drew up in front of her and waited , with as little impatience as**
" 他 画 向上 在 正面 的 她 和 等待 , 和 作为 小的 不耐烦 作为
[ˈbriːdɪŋ] [wʊd] [pərˈmɪt] .
breeding would permit .
选育 会 允许 .

他把车停在她面前, 静静地等待着, 语气中带着一丝不耐烦, 尽管他的教养不允许他如此。

[ɪf] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgʊʊ] , [ɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
If this question had been put to her a week ago , or yesterday ,
如果 这 问题 有 到过 放 到 她 一个 星期 前 , 或者 昨天 ,
如果这个问题是在一周前, 或者昨天问她,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , “ [jes] ,
she would have cried out , “ Yes ,
她 会 有 哭 出去 , “ 是的 ,
她会大声喊道: “是的,

” [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [si:n] [hɜːrˈself][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ˈæərəʊ,smiθ] ,
” with joy and seen herself able to face a future with Arrowsmith ,
” 和 喜悦 和 已见 她自己 有能力的 到 脸 一个 未来 和 阿罗史密斯 ,
“她欣喜若狂, 觉得自己能够与阿罗史密斯共创未来。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ɪn][hɜːr; hər] [dri:mz] .
such as she had pictured in her dreams .
这样的 作为 她 有 如图所示 在 她 梦境 .
正如她在梦中所描绘的那样。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪtɜːrmɪˈnei(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː]
It came upon her now , on top of her determination to turn over a new
它 来了 之上 她 现在 , 在 顶部 的 她 **determination to turn over a new**
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,
她现在突然意识到, 在她下定决心改过自新之后, 这件事变得更加复杂了。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .
like a breaker , notwithstanding the fact that she had seen it coming .
喜欢 一个 断路器 , 虽然 这 事实 那 她 有 已见 它 未来 .
就像海浪一样, 尽管她早已预料到这种情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] , [praɪd][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪn] [ˈevrɪ] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But she got up , pride and courage and tradition in every line of her
但 她 得到 向上 , 自豪 和 勇气 和 传统 在 每一个 线 的 她
[ɪkˈsentrɪkli] [drest] [ˈbɑːdi] ,
eccentrically dressed body ,
古怪地 穿着 身体 ,
但她站了起来, 骄傲、勇气和传统在她那身奇特装束的身上每一处都流露出来。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
and faced him .
和 面对 他 .
然后面对着他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
” You may , “ she replied .
” 你 可能 , “ 她 回复 .
“可以,”她回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɪn] [ˈevrɪ] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] .
” And I will help you in every possible way .
” 和 我 将要 帮助 你 在 每一个 可能的 方式 .
“我会尽我所能帮助你。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] . “
It's the least that I can do . ”
它是 这 至少 那 我 能 做 . “
这是我力所能及的。

“ [θæk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , ” he said .
“ 感谢 你 , ” 他 说 .

“谢谢,”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] ['greɪt(ə)l] .
“ I am deeply grateful .
“ 我 是 深 感激的 .

我深表感激。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] .
I knew that you would say just that .
我 知道 那 你 会 说 只是 那 .

我就知道你会这么说。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [bəʊd] [brɪfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
“ And he bowed before turning to go to his desk .
“ 和 他 鞠躬 前 转弯 到 去 到 他的 桌子 .

“然后他鞠了一躬，转身走向自己的办公桌。”

“ [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['lɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz] ?
“ Who are your lawyers ?
“ WHO 是 你的 律师 ?

你的律师是谁？

“ [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] ['eni] ['lɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz] ,
“ She hadn't any lawyers ,
“ 她 之前没有 任何 律师 ,

她没有律师，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][wʌz; wəz]
but she remembered the name of the firm in which one of the partners was

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ,
the husband of a woman in the gang ,
这 丈夫 的 一个 女士 在 这 帮派 ,

但她记得那家公司的名字，其中一位合伙人是黑帮成员之一的丈夫。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she gave it to him .
和 她 给予 它 到 他 .

她把它给了他。

[hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ['iːgərli] .
He wrote it down eagerly .
他 写道 它 向下 急切地 .

他迫不及待地把它记了下来。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I'm afraid it will be necessary for you to see these people in the morning .
“ 我是 害怕的 它 将要 是 必要的 为了 你 到 看 这些 人们 在 这 早晨 .

“恐怕你明天早上必须见到这些人。”

[ɪz] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] ? “
Is that perfectly convenient ? ”
是 那 完美 方便的 ? “

这样就完全方便了吗？

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Perfectly , ” she said .
“ 完美 , ” 她 说 .

“完美,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [en'geɪdʒmənts] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] . ”
“ **I have no engagements , as it happens .** ”
“ 我 有 不 订婚 , 作为 它 发生 . ”
“ 碰巧我没有任何安排。”

“ [ðen] [aɪ][wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , ” [hi; hi] [sed] , ” [æt; ət][wʌns] .
“ **Then I will write a statement of the facts ,** ” **he said ,** “ **at once .** ”
“ 然后 我 将要 写 一个 陈述 的 这 事实 , ” 他 说 , ” 在 一次 .
“那么我将立即写一份事实陈述。”他说。

[ðə; ði][ˈpeɪpəz][kæn; kən][bi; bi] [sɜːrvd] [əˈpɑːn][em 'iː][æt; ət] ['tʃɪltən] .
The papers can be served upon me at Chilton .
这 文件 能 是 服务 之上 我 在 奇尔顿 .
文件可以在奇尔顿送达给我。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iːzi] [tu; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə][get] ['ɪntuː][aɪ 'ti:]
“ **It was easy to get out of marriage as it had been to get into it** .
“ 它 曾是 简单的 到 得到 出去 的 婚姻 作为 它 有 到过 到 得到 进入 它
.
:
.
“离婚很容易,就像结婚很容易一样。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ **Is that all ?** ”
“ 是 那 全部 ?
就这些吗?

“ [ʃi; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['laɪtnəs] .
“ **she asked , with a touch of her old lightness .** ”
“ 她 问 , 和 一个 触碰 的 她 老的 亮度 .
“她问道,语气中带着一丝往日的轻松。”

[hi; hi][roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。
“ [jes] , [θæŋk] [ju; jə] , ” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tu; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tu; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][fɔːr; fər]
“ **Yes , thank you ,** ” **he said , and went to the door to open it for** .
“ 是的 , 感谢 你 , ” 他 说 , 和 去 到 这 门 到 打开 它 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“是的,谢谢,”他说着,走到门口为她打开了门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [juːθ] [ænd; ənd][ɪːləˈstɪsəti][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There were youth and elasticity and happiness all about him .
那里 是 青年 和 弹性 和 幸福 全部 关于 他 .
他浑身上下都散发着青春活力和快乐气息。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈsʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But as she watched him cross the room , something flashed in front of her .
但 作为 她 观看 他 叉 这 房间 , 某物 闪光灯 在 正面 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但当她看着他穿过房间时,眼前突然闪过一丝景象。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [bɔːl][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['jɪrɪz] [wɪtʃ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
a vivid ball of foolish years which broke into a thousand pieces at her feet ,
一个 生动 球 的 愚蠢 年 哪个 打破 进入 一个 千 件 在 她 脚 ,
那是岁月里一团鲜活的、愚蠢的回忆,在她脚下碎成了千片。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][ˈɛndz][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'rɪr] ,
among the jagged ends of which she could see the ruins of a great career ,
之中 这 锯齿状 结束 的 哪个 她 可以 看 这 废墟 的 一个 伟大的 职业 ,
在那些参差不齐的残骸中, 她看到了曾经辉煌事业的废墟。

[ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][es 'tiː] . ['æntəni] , [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn]
the broken figure of a St . Anthony , with roses pinned to the cross upon
这 破碎的 数字 的 一个 英石 . 安东尼 , 和 玫瑰 已置顶 到 这 叉 之上
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

圣安东尼的残破雕像, 胸前的十字架上别着玫瑰花。
[hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'ɡen] .
He stopped her as she was going and held out his hand again .
他 停止 她 作为 她 曾是 去 和 握住 出去 他的 手 再次 .
她正要走的时候, 他叫住了她, 再次伸出手。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] , [ˈfiːʊ] .
" **I am very grateful , Feo** .
" 我 是 非常 感激的 , feo .
"我非常感激, Feo。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɡræsp] .
" **And she smiled and returned his grasp** .
" 和 她 微笑 和 返回 他的 抓牢 .
她笑了, 回握了他的手。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The best of luck , " she said** .
" 这 最好的 的 运气 , " 她 说 .
"祝你好运,"她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **I hope you'll be very happy , for a change** .
" 我 希望 你会 是 非常 快乐的 , 为了 一个 改变 .
"我希望你能非常开心, 一反常态。"

" [viː]
" **V**
" V
"V

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈiːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːr] [ˈeniwər] [els] ,
Having now no incentive to go either to her room or anywhere else ,
拥有 现在 不 激励 到 去 任何一个 到 她 房间 或者 任何地方 别的 ,
现在她既没有动力去自己的房间, 也没有动力去任何其他地方,

[hɜːr; hər] [nuː] [plæn] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ɪts] [bɜːrθ] , [ˈfiːʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
her new plan dying at its birth , Feo remained in the corridor ,
她 新的 计划 垂死 在 它是 出生 , feo 剩余 在 这 走廊 ,
她的新计划胎死腹中, 菲奥仍然待在走廊里。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈflemɪ] [ˈtæpəstri] [wɪt]
standing with her back against one of the pieces of Flemish tapestry which
常设 和 她 后退 反对 一 的 这 件 的 弗拉芒语 挂毯 哪个
[ˈsɪmpkɪnz] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˈloʊlə] .
Simpkins had pointed out to Lola .
辛普金斯 有 尖 出去 到 萝拉 .
她背靠着辛普金斯指给洛拉看的一块佛兰德挂毯。

[ʃiː ʃi] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] , [krɔːst] [wʌn] [fʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] ,
She folded her arms , crossed one foot over the other , and dipped her chin ,
她 折叠 她 武器 , 交叉 一 脚 超过 这 其他 , 和 浸入 她 下巴 ,
[nɑːt] [ˈfraʊnɪŋ] ,
not frowning ,
不是 皱眉 ,

她双臂抱胸，一只脚搭在另一只脚上，微微低下头，脸上没有一丝皱眉。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [self] - [ˈpɪti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ]
not with any sort of self - pity , but with elevated eyebrows and her
不是 和 任何 种类 的 自己 - 遗憾 , 但 和 升高 眉毛 和 她
[maʊθ] [hæf] [ˈoʊpən] , [ɪnˈkredʒələs] .
mouth half open , incredulous .
嘴 一半 打开 , 难以置信 .

她没有丝毫自怜，而是扬起眉毛，嘴巴半张着，难以置信。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈedmændz] [ˈbiːɪŋ] [smæft] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ” [ʃiː ʃi] [təʊld]
“ **Of course I'm not surprised at Edmund's being smashed on a girl ,” she told**
” 的 课程 我是 不是 惊讶 在 埃德蒙的 存在 粉碎 在 一个 女孩 , ” 她 讲述
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“埃德蒙和女孩子闹翻天，我当然一点也不惊讶,”她对自己说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [ɑːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [brɪˈdʒɑːnd] [brɪˈliːf] .
“ **How the Dickens he's gone on so long is beyond belief .**
” 如何 这 狄更斯 他是 已消失 在 所以 长的 是 超过 信仰 .

“他居然写了这么久的狄更斯作品，真是令人难以置信。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] , — [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [jʌŋ] ; [ˈhiːz] [ˈfɔːrti] ;
I hope she's a nice child , — she must be young ; he's forty ;
我 希望 她是 一个 好的 孩子 , — 她 必须 是 年轻的 ; 他是 四十 ;

我希望她是个好孩子，——她一定很年轻；他四十岁了；

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːz] [nɑːt] [bɪn] [bɜːrd] - [laɪmd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːftəˈwɔːz] [ˈvəːdʒɪnz] [huː] [ɑːr; ər] [praʊlɪŋ]
I hope he's not been bird - limed by one of the afterwar virgins who are prowling
我 希望 他是 不是 到过 鸟 - 石灰 经过 一 的 这 战后 处女 WHO 是 潜行
[ðə; ði] [zːrθ] [fɔːr; fər] [preɪ] .
the earth for prey .
这 地球 为了 猎物 .

我希望他没有被战后那些在地球上游荡寻找猎物的处女用鸟粪粘住。

[aɪm] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
I'm very ready to make way gracefully and have a dash at something else ,
我是 非常 准备好 到 制作 方式 优雅地 和 有 一个 短跑 在 某物 别的 ,
[ˈpraːbəbli] [ˈhɑːspɪt(ə)] [wɜːrk] ,
probably hospital work ,
大概 医院 工作 ,

我已做好充分准备，优雅地让位，然后尝试其他工作，可能是医院的工作。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈtʃærəti] [ˈbɔːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]
sitting on charity boards with the dowagers who wish to goodness they had
坐着 在 慈善机构 板 和 这 老妇人 WHO 希望 到 善良 他们 有
[dɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [luːs] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] .
dared to be as loose as I've been .
敢于 到 是 作为 松动的 作为 我已经 到过 .

与那些老太太们一起坐在慈善机构的董事会里，她们巴不得自己也能像我一样放荡不羁。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [huːz] [ˈʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] ?
But — but what I want to know is , who's shuffling the cards ?
但 — 但 什么 我 想 到 知道 是 , 谁是 洗牌 这 牌 ?

但是——但是我想知道的是，是谁在幕后操纵一切？

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][,ei ˈem][aɪ] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [rʌŋ][ʌv; əv] ?

Why the devil am I getting this long run of Yarboroughs ?
为什么 这 魔鬼 是 我 获得 这 长的 跑步 的 亚伯勒斯 ?

为什么我老是遇到亚伯勒？

[aɪ][kɑːnt][hoʊld] [ˈeniθɪŋ] , — [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪkˈsept] [æŋ; əŋ][əˈkeɪzən(ə)l] [neɪv] [laɪk] [məˈkwɔːri]
I can't hold anything , — anything at all , except an occasional knave like Macquarie
我 不能 抓住 任何事物 , — 任何事物 在 全部 , 除了 一个 偶然 恶棍 喜欢 麦考瑞

.
:
.

我什么都抓不住，——除了偶尔抓到像麦考瑞那样的无赖之外，什么都抓不住。

[waɪ] [ðɪs] [rʌŋ][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [naʊ] ?

Why this run of bad luck now ?
为什么 这 跑步 的 坏的 运气 现在 ?

为什么偏偏是这个时候霉运连连？

[waɪ] [nɑːt][læst] [jɪr] , [nekst] [jɪr] , [nekst] [wi:k] ?

Why not last year , next year , next week ?
为什么 不是 最后的 年 , 下一个 年 , 下一个 星期 ?

为什么不是去年、明年或者下周？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈedmənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʃuːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
Why should Edmund deliberately choose to - day , of all days , to come back ,
为什么 应该 埃德蒙 故意地 选择 到 - 天 , 的 全部 天 , 到 来 后退 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɔːrniŋ] ,
with no warning ,
和 不 警告 ,

为什么埃德蒙偏偏选择今天，毫无预兆地回来呢？

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈhevi] [fʊt] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [ʌv; əv][retriˈbjuːʃ(ə)n] ?
and put a heavy foot bang in the middle of my scheme of retribution ?
和 放 一个 重的 脚 砰 在 这 中间 的 我的 方案 的 报应 ?

突然，你狠狠地踩在我的报复计划中间？

[ɪz][,aɪ ˈtiː] — [ment] ?

Is it — meant ?
是 它 — 意思是 ?

这是——意思吗？

[aɪ] [miːn] [ɪts] [tuː] [ˈbjuːtɪfli] [niːt] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; əŋ][ˈæksɪdənt] .

I mean it's too beautifully neat to be an accident .
我 意思是 它是 也 非常漂亮 整洁的 到 是 一个 事故 .

我的意思是，它太完美了，不可能是偶然的。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈʌpər] [kʌt] [wʌŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɡets] [fɔːr; fər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ɑːks] ,
Is it the good old upper cut one always gets for playing the giddy ox ,
是 它 这 好的 老的 上 切 — 总是 获得 为了 玩耍 这 头晕 牛 ,

是不是玩弄轻浮之牛总会招来的那一记漂亮的勾拳？

[aɪ] [ˈwʌndər] ? — [em ˈef] !

I wonder ? — Mf !
我 想知道 ? — 微纤维 !

我想知道？——Mf！

[ˈɪntrəstɪŋ] .

Interesting .
有趣的 .

有趣的。

[ˈveri] .
Very .
非常 .

非常。

[mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , [ˈpraːbəbli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪm] [stiːl] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] .
More to come , too , probably , seeing that I'm still on my feet .
更多的 到 来 , 也 , 大概 , 看到 那 我是 仍然 在 我的 脚 .

鉴于我目前还站着，可能还会有更多事情发生。

[aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊlər] [ˈpleksəs] [ænd; ənd] [slaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊps] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
I've got to get it in the solar plexus and slide under the ropes , I suppose ,
我已经 得到 到 得到 它 在 这 太阳的 神经丛 和 滑动 在下面 这 绳索 , 我 认为 ,
我想，我得把它打进太阳穴，然后从绳子底下钻过去才行。

[naʊ] [ðeə(r)] [ˈæftər] [em ˈiː] .
now they're after me .
现在 它们是 后 我 .

现在他们盯上我了。

- [ˈevri] [ˈɡɪlti] [diːd] [hoʊldz] [ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈdaɪn] [peɪn] .
' Every guilty deed holds in itself the seed of retribution and undying pain .
- 每一个 有罪的 契据 持有 在 本身 这 种子 的 报应 和 不朽 疼痛 .
“每一桩罪恶行径都蕴含着报复和永无止境的痛苦的种子。”

- [wel] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] , [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ]
' Well , I'm a little nervous , like some poor creature on the way to the operating
- 出色地 , 我是 一个 小的 紧张的 , 喜欢 一些 贫穷的 生物 在 这 方式 到 这 操作
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

“嗯，我有点紧张，就像某个可怜的生物即将被送上手术台一样；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [els] [aɪ] [eɪ ˈem] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
and — and I'll tell you what else I am , by George !
和 — 和 患病的 告诉 你 什么 别的 我 是 , 经过 乔治 !

而且——而且我还要告诉你，我到底是什么，我的天哪！

[aɪm] [ˈiːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] ,
I'm eaten up with curiosity to know who the girl is ,
我是 吃 向上 和 好奇心 到 知道 WHO 这 女孩 是 ,

我非常好奇这个女孩是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] - [blaɪnd] [mæn] ,
and how she managed to get into the line of vision of this girl - blind man ,
和 如何 她 管理 到 得到 进入 这 线 的 想象 的 这 女孩 - 瞎的 男人 ,
以及她是如何进入这位盲女的视线范围的。

— [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈerɪ(ə)l] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈsætɪsfɑɪ]
— and I don't quite know how I shall be able to contain myself until I satisfy
— 和 我 不 相当 知道 如何 我 将 是 有能力的 到 包含 我 直到 我 满足
[ðɪs] [ˈlɔːŋɪŋ] . — [oʊ] ,
this longing . — Oh ,
这 渴望 . — 哦 ,

——我不知道该如何克制自己，直到满足这种渴望为止。——哦，

[həˈloʊ] , [ˈloʊlə] .
hullo , Lola .
你好 , 萝拉 .

你好，萝拉。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] .
This is good .
这 是 好的 .

这很好。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I didn't expect you till the morning .
我 没有 预计 你 直到 这 早晨 .

我没想到你会在早上到。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈenɪbəːdi] [æz; əz][juː; jʊ]
But I don't mind saying that I've never been so pleased to see anybody as you
，
，
，
，

但我可以毫不夸张地说，我从未像见到你一样高兴过。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
Had a good time ?
有 一个 好的 时间 ?

玩得开心吗？

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈloʊlə][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
"**She went to the top of the stairs and waited for Lola to come up** ,
"她 去 到 这 顶部 的 这 楼梯 和 等待 为了 萝拉 到 来 向上 ,
她走到楼梯顶端，等着萝拉上来。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfrendli] .
smiling and very friendly .
微笑 和 非常 友好的 .

笑容灿烂，非常友善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] .
She was fond of this girl .
她 曾是 喜爱 的 这 女孩 .

她很喜欢这个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , — [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ]
She had missed her beyond words , **— not only for her services** , **which**
她 有 错过 她 超过 字 , — 不是 仅有的 为了 她 服务 , 哪个
[wɜːr; wər][soʊ] [deft] ,
were so deft ,
是 所以 麻利 ,

她对她的思念之情难以言表——不仅仅是因为她精湛的技艺，

[soʊ] [ʃɔr] - [ˈfɪŋɡərd] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
so sure - fingered , **but also for her smile** , **her admiration** .
所以 当然 - 用手指 , 但 还 为了 她 微笑 , 她 钦佩 .

她手指灵活，但她的笑容和赞赏也令人难忘。

[gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈloʊlə] ; [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l][ˈloʊlə] [tuː] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] .
Good little Lola ; clever little Lola too , **by George** .
好的 小的 萝拉 ; 聪明的 小的 萝拉 也 , 经过 乔治 .

乖巧的小萝拉；聪明的小萝拉，我的天哪。

[ðæt] ['kɑ:rltən] ['episoʊd] , — [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] .

That Carlton episode , — most amusing .
那 卡尔顿 插曲 , — 最多 有趣 .

卡尔顿那件事——真是太搞笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ri:s(ə)nt] ['biznəs] , [wɪt] , [ʃi: ʃɪ] [rɪ'membəɾ] , [wʌz; wəz] [tʌt t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]
And this recent business , which , she remembered , was touched with a sort
和 这 最近的 商业 , 哪个 , 她 记得 , 曾是 感动 和 一个 种类

[ʌv; əv] — [wʌt] ?
of — what ?
的 — 什么 ?

她记得, 最近的这笔生意似乎带有某种——什么呢?

[wʌz; wəz] ['ektəsi] [ðə; ði][wɜ:rd] ?
Was ecstasy the word ?
曾是 狂喜 这 单词 ?

是不是用了“狂喜”这个词?

[gʊd] [fʌn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Good fun to know what had happened .
好的 乐趣 到 知道 什么 有 发生 .

知道发生了什么事真有趣。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi: bi] [ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] [nɑ:k] - [aʊts] , ['æftər] [ɔ:l]
Thank the Lord there was going to be a pause between knock - outs , after all
感谢 这 主 那里 曾是 去 到 是 一个 暂停 之间 敲 - 出局 , 后 全部
.
.
.

谢天谢地, 击倒对手之间总会有一段休息时间。

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] [plɛn] ['redi] - [meɪd] ['wɔ:kɪŋ] [frɑ:k] ,
Dressed in her perfectly plain ready - made walking frock ,
穿着 在 她 完美 清楚的 准备好 - 制成 步行 连衣裙 ,

她穿着一件款式极其普通的现成连衣裙,

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn] ['kwi:nz] [roʊd] ,
her own shoes and a neat little hat that she had bought in Queen's Road ,
她 自己的 鞋 和 一个 整洁的 小的 帽子 那 她 有 买 在 女王大学 路 ,

她自己的鞋子和一顶在皇后大道买的精致小帽子,

['beɪ,wɔ:tər] , ['looələ] [keɪm] [ʌp'sterz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] - [feɪs] .
Bayswater , Lola came upstairs quickly with her eyes on Feo's face .
贝斯沃特 , 萝拉 来了 楼上 迅速地 和 她 眼睛 在 - 脸 .

贝斯沃特, 洛拉迅速上楼, 眼睛盯着费奥的脸。

[ʃi: ʃɪ] [si:md] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi: bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ɑ:n]
She seemed hardly to be able to hold back the words that were trembling on
她 似乎 几乎 到 是 有能力的 到 抓住 后退 这 字 那 是 发抖 在

[hɜ:r; hər] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她似乎难以抑制住即将脱口而出的话语, 那些话语在她唇间颤抖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [lɪdz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd]
It was obvious that she had been crying ; her lids were red and
它 曾是 明显的 那 她 有 到过 哭泣 ; 她 盖子 是 红色的 和

['swʊlən] .
swollen .
肿 .

很明显她哭过; 她的眼睑又红又肿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ʌnˈhæpi] [ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli] [maɪt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd]
But she didn't look unhappy or miserable , as a girl might if everything had
但 她 没有 看 不开心 或者 悲惨的 , 作为 一个 女孩 可能 如果 一切 有
[gɔːn] [rɔːŋ] ;
gone wrong ;
已消失 错误的 ;

但她看起来并不像一个女孩那样，如果一切都不顺利，她可能会显得不开心或痛苦；

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [self] - [ˈkɔːnʃəs] .
nor in the least self - conscious .
也不 在 这 至少 自己 - 有意识的 .

丝毫没有感到不自在。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ˈleɪdiːz] [meɪd] ,
She wore neither her expression as lady's maid ,
她 穿着 两者都不 她 表达 作为 女士的 女佣 ,

她脸上既没有女仆的表情，也没有其他表情。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdʊ] [tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlʌndən] ;
nor that of the young widow to whom some one had given London ;
也不 那 的 这 年轻的 寡妇 到 谁 一些 一 有 给定 伦敦 ;

也不是那位年轻寡妇的，有人把伦敦送给了她；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]
but of a mother whose boy was in trouble and must be got out of
但 的 一个 母亲 谁 男生 曾是 在 麻烦 和 必须 是 得到 出去 的

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但如果是一位母亲，她的儿子遇到了麻烦，必须让她脱离困境，

[æt; ət][wʌnz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [helpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [bɔɪz] .
at once , please , and helped back to his place among other good boys .
在 一次 , 请 , 和 帮助 后退 到 他的 地方 之中 其他 好的 男孩们 .

请立刻把他送回他和其他乖孩子在一起的地方。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Will you come down to your room , Lady Feo ? ” she asked .**
” 将要 你 来 向下 到 你的 房间 , 女士 feo ? ” 她 问 .

“菲奥夫人，您能下楼回房间来一下吗？”她问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈliθəm] [waɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **Mr . Lytham will be here in a few minutes and I want you to see him .**
” 先生 . 莱瑟姆 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 和 我 想 你 到 看 他 .

“莱瑟姆先生几分钟后就到，我想让你们见见他。”

“ [ˈliθəm] — [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] !
“ **Lytham — young Lochinvar !**
” 莱瑟姆 — 年轻的 洛钦瓦尔 !

“莱瑟姆——年轻的洛钦瓦尔！ ”

[haʊ] [ˈpraɪsləs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][ˈfɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌp] .
How priceless if he were the man for whom she had dressed this child up .
如何 无价 如果 他 是 这 男人 为了 谁 她 有 穿着 这 孩子 向上 .

如果他就是她为之精心打扮孩子的那个人，那该是多么珍贵啊！

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Why , of course .**
” 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？ ”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ləʊlə] ?
But what's the matter , Lola ?
但 是什么 这 事情 , 萝拉 ?

萝拉，你怎么了？

[ju:v] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
You've been crying .
你已经 到过 哭泣 .

你哭过了。

[ju:; jʊ] [lʊk] [feɪ] .
You look fey .
你 看 仙女 .

你看上去很仙气。

" ['ləʊlə] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] - [ɑ:rm] , ['ɜ:rdʒəntli] .
" **Lola put her hand on Feo's arm , urgently .**
" 萝拉 放 她 手 在 - 手臂 , 紧急 .

“洛拉急切地把手放在费奥的胳膊上。”

" [pli:z] [kʌm] [daʊn] , " [i:; ji] [sed] .
" **Please come down , " she said .**
" 请 来 向下 , " 她 说 .

“请下来吧，”她说。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [brɪfɔ:r] ['mɪstər] . [lɪθəm] [kʌmz] .
" **I want to tell you something before Mr . Lytham comes .**
" 我 想 到 告诉 你 某物 前 先生 . 莱瑟姆 来 .

“在莱瑟姆先生来之前，我想告诉你一件事。”

" [wel] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]['feɪvər] - [g'rɑ:ntɪŋ] [deɪ] ,
" **Well , this seemed to be her favor - granting day ,**
" 出色地 , 这 似乎 到 是 她 偏爱 - 授予 天 ,

“嗯，看来今天是她眷顾我的日子。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [feit] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['bi:ɪŋ]
as well as one of those during which Fate had recognized her as being
作为 出色地 作为 一 的 那些 期间 哪个 命运 有 认可 她 作为 存在

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] .
on his book .
在 他的 书 .

其中一次，命运女神认出她已在他的计划之中。

[fɜ:rst] ['edmənd] [ænd; ənd] [ðen] ['ləʊlə] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪtwi:n] [ðer; ðər]
First Edmund and then Lola , — there was not much to choose between their
第一的 埃德蒙 和 然后 萝拉 , — 那里 曾是 不是 很多 到 选择 之间 他们的
[ʌndɪs'gaɪzd] ['i:gətɪzəm] .
undisguised egotism .
不加掩饰的 自负 .

先是埃德蒙，然后是洛拉——他们毫不掩饰的自私自利之间并没有太大的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi:z] [meɪd] ['bɪznəs] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪ'ʊʊvər] , ['pleɪnli] .
And the lady's maid business , — that was all over , plainly .
和 这 女士的 女佣 商业 , — 那 曾是 全部 超过 , 显然 .

而女佣的生意——显然已经彻底结束了。

[dʒɔ:rdʒ] [lɪθəm] , — ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
George Lytham , — who'd have thought it ?
乔治 莱瑟姆 , — 谁会 有 想法 它 ?

乔治·莱瑟姆——谁能想到呢？

[ɪf] ['loʊlə][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

If Lola were in trouble , she had a friend in that house .
如果 萝拉 是 在 麻烦 , 她 有 一个 朋友 在 那 房子 .

如果萝拉遇到麻烦, 她在那栋房子里还有个朋友。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌfjuːtʃə'ristɪk][den] [wɪtʃ]
And so , without any more questions , she went back to her futuristic den which
和 所以 , 没有 任何 更多的 问题 , 她 去 后退 到 她 未来主义 丹 哪个
,
.
,

于是, 她没有再问任何问题, 就回到了她那充满未来感的巢穴里。

[ˌæftər][hɜːr; hər] [briːf] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [pæst] .
after her brief talk with Fallaray , seemed to belong to a very distant past .
后 她 简短的 讲话 和 - , 似乎 到 属于 到 一个 非常 遥远 过去的 .

她与法拉雷短暂交谈后, 仿佛回到了遥远的过去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['loʊlə][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
But before Lola could begin to tell her story ,
但 前 萝拉 可以 开始 到 告诉 她 故事 ,

但还没等萝拉开始讲述她的故事,

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈliθəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
a footman made his appearance and said that Mr . Lytham was in the hall .
一个 男仆 制成 他的 外貌 和 说 那 先生 . 莱瑟姆 曾是 在 这 大厅 .

一名男仆出现并说, 莱瑟姆先生在大厅里。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈfiːoʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Show him in here ,** ” **said Feo and turned to watch the door .**
” 展示 他 在 这里 , ” 说 feo 和 转向 到 手表 这 门 .

“把他带进来,”费奥说着, 转身看向门口。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz]
She wondered if she would be able to tell from his expression what was
她 想知道 如果 她 会 是 有能力的 到 告诉 从 他的 表达 什么 曾是
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] ,
the meaning of her being brought into this ,
这 意义 的 她 存在 带来 进入 这 ,

她想知道自己能否从他的表情中看出她被带入这件事的意义。

— [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˌklɪˈneɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] ,
— **a disinclination on his part to take the blame ,**
— 一个 不情愿 在 他的 部分 到 拿 这 责备 ,

——他不愿意承担责任,

[ɔːr][æŋ; ən] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzəər][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
or an earnest desire to do what was right under the circumstances ?
或者 一个 认真 欲望 到 做 什么 曾是 正确的 在下面 这 情况 ?

或者, 是出于在当时情况下真心想做正确的事?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['loʊlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiːz]
She never imagined the possibility of his not knowing that Lola was a lady's
她 绝不 想象 这 可能性 的 他的 不是 会心 那 萝拉 曾是 一个 女士的
[meɪd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeðə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] .
maid dressed in the feathers of the jay .
女佣 穿着 在 这 羽毛 的 这 杰伊 .

她从未想过他会不知道萝拉是穿着松鸦羽毛的贴身女仆。

[ʌn'lɑːk] ['piːtər] [ˈtʃælfənt] , [huː] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] ,
Unlike Peter Chalfont , who accepted without question ,
与众不同 彼得 查尔方特 , who 公认 没有 问题 ,

与彼得·查尔方特不同, 他毫不质疑地接受了这一切。

[ˈlɪθəm] [held] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðer; ðər][maːrks] .
Lytham held things up to the light and examined their marks .
莱瑟姆 握住 事物 向上 到 这 光 和 检查 他们的 标记 .

莱瑟姆把东西举到光下仔细检查上面的标记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was , however , nothing uncomfortable in his eyes .
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 不舒服 在 他的 眼睛 .

然而，他的眼神中没有任何不安的神色。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈfiːoʊ] [θɔːt] ,
On the contrary , he looked more than ever like the captain , Feo thought ,
在 这 相反 , 他 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 这 队长 , feo 想法 ,

相反，他看起来比以往任何时候都更像个船长了，费奥心想。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈkrɪkɪt] [klʌb] , [ˈhelθi] , [ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈlaɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs]
of a County Cricket Club , healthy , confident and fully alive to his enormous
的 一个 县 蟋蟀 俱乐部 , 健康 , 自信的 和 完全 活 到 他的 巨大的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

他是郡板球俱乐部的一员，身体健康，充满自信，并且充分意识到自己肩负的重大责任。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [θɪn] [bluː] [ˈflænəlz] ,
He wore a suit of thin blue flannels ,
他 穿着 一个 套装 的 薄的 蓝色的 法兰绒 ,

他穿着一套薄薄的蓝色法兰绒西装，

[ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [taɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][sɔːft] [ləʊ] [ˈkɑːlər] ,
the M . C . C . tie under a soft low collar ,
这 M . C . C . 领带 在下面 一个 柔软的 低的 衣领 ,

MCC领带搭配柔软的低领衬衫，

[ænd; ənd] [braʊn] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [red] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt]
and brown shoes that had become almost red from long and expert
和 棕色的 鞋 那 有 变得 几乎 红色的 从 长的 和 专家
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

还有一双棕色的鞋子，经过长时间的专业保养，已经几乎变成了红色。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʃeɪk] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ˈdefərəns] [kɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He didn't shake hands like a German , with a stiff deference contradicted by a
他 没有 摇 双手 喜欢 一个 德语 , 和 一个 僵硬的 尊重 矛盾 经过 一个
[ˈmækrəl] [aɪ] ,
mackerel eye ,
鲭鱼 眼睛 ,

他握手的方式不像德国人那样拘谨恭敬，反而带着一种反差萌的眼神。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] [huː] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈoʊnli]
or with the tender effusion of an actor who imagines that women have only
或者 和 这 投标 渗出液 的 一个 演员 WHO 想象 那 女性 有 仅有的
[tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈmægnətɪzəm][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs] .
to come under his magnetism to offer themselves in sacrifice .
到 来 在下面 他的 磁性 到 提供 他们自己 在 牺牲 .

或者像一个演员那样，用温柔的语气想象女人只要屈服于他的魅力，就会甘愿献身。

[boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hiː; hi] [ʃok] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ɡrɪp]
Bolt upright , with his head thrown back , he shook hands with an honest grip
螺栓 直立 , 和 他的 头 抛掷 后退 , 他 摇晃 双手 和 一个 诚实的 紧握
 ,
 ,
 ,

他猛地直起身子，仰着头，用真诚的握手与人握手。

[wɪˈðəʊt] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fəˌmɪliˈærəti] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪkɪtər] .
without deference and without familiarity , like a good cricketer .
没有 尊重 和 没有 熟悉 , 喜欢 一个 好的 板球运动员 .

既不恭敬也不亲昵，就像一个优秀的板球运动员。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvɔɪs] .
“ **How do you do , Lady Feo , ” he said , in his most masculine voice .**
“ 如何 做 你 做 , 女士 feo , ” 他 说 , 在 他的 最多 男性 嗓音 .

“您好，费奥夫人，”他用他最浑厚的男声说道。

“ [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
“ **It's kind of you to see us .**
“ 它是 种类 的 你 到 看 我们 .

“谢谢你们来看我们。”

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈloʊlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
“ **Then he turned to Lola with a friendly smile .**
“ 然后 他 转向 到 萝拉 和 一个 友好的 微笑 .

然后他转向萝拉，露出了友好的微笑。

“ [jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [kɔːt] [em ˈiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf][fɔːr; fər]
“ **Your telephone message caught me just as I was going to dash off for**
“ 你的 电话 信息 捕捉 我 只是 作为 我 曾是 去 到 短跑 离开 为了
[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] ,
a game of tennis after a hard day ,
一个 游戏 的 网球 后 一个 难的 天 ,

“我正准备结束一天辛苦的工作后去打网球，这时你的电话留言打断了我。”

[ˈmædəm] [diː] - , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Madame de Brézé , ” he added .
夫人 德 - , ” 他 额外 .

德布雷泽夫人，”他补充道。

[oʊ] , [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈhʌləðər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [ˈɛpɪsoʊdʒ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
Oh , so this was another of the de Brézé episodes , was it ,
哦 , 所以 这 曾是 其他 的 这 德 - 剧集 , 曾是 它 ,

哦，原来这是德布雷泽的另一集啊。

[laɪk][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːti] [ˈtʃælfənt] .
like the one with Beauty Chalfont .
喜欢 这 一 和 美丽 查尔方特 .

就像和 Beauty Chalfont 合作的那部一样。

[kɜːriˈɑːsəti] [keɪm] [ˈhjuːdʒli][tuː; tə] - [ˈreskjuː] .
Curiosity came hugely to Feo's rescue .
好奇心 来了 非常 到 - 救援 .

好奇心对费奥的脱险起到了巨大的作用。

[hɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [rʌn] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [ˈveri] [ˈwelkəm] .
Here , at any rate , was a break in her run of bad luck , very welcome .
这里 , 在 任何 速度 , 曾是 一个 休息 在 她 跑步 的 坏的 运气 , 非常 欢迎 .

总之，这算是她霉运中的一次转机，非常令人欣喜。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] ['mi:tɪŋ] , — [dʒɔ:rdʒ] ['lɪθəm] ,
What on earth could be the meaning of this quaint meeting , — George Lytham ,
什么 在 地球 可以 是 这 意义 的 这 古雅 会议 , — 乔治 莱瑟姆 ,
这场奇特的会面究竟有何意义? ——乔治·莱瑟姆

[ðə; ði] [ɜ:rnɪst] ['wɜ:rkər] [pledʒd] [tu:; tə] [ri:kən'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [enɪɡ'mætɪk] [tʃaɪld] ,
the earnest worker pledged to reconstruction , and this enigmatic child ,
这 认真 工人 承诺 到 重建 , 和 这 神秘的 孩子 ,
这位兢兢业业、致力于重建的工人, 以及这个神秘的孩子,

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər][dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ?
who might have stood for Joan of Arc ?
WHO 可能 有 站立 为了 琼 的 弧 ?
谁可能代表圣女贞德?

[ɪf] ['loʊlə][hæd; həd] [kɔ:t] ['lɪθəm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['doʊvər] [stri:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
If Lola had caught Lytham and brought him to Dover Street to receive
如果 萝拉 有 捕捉 莱瑟姆 和 带来 他 到 多佛 街道 到 收到
[səb'stænʃi'eɪʃn] ,
substantiation ,
证实 ,
如果洛拉抓住了莱瑟姆, 并把他带到多佛街接受讯问,

[ˈfi:oʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [br'hæf] .
Feo was quite prepared to lie on her behalf .
feo 曾是 相当 准备 到 说谎 在 她 代表 .
费奥完全准备好为她撒谎。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][tu:; tə][pɑ:m] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwi:nz] [roʊd] ['dʒu:ələr][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
What a joke to palm off the daughter of a Queen's Road jeweler on the early
什么 一个 开玩笑 到 棕榈 离开 这 女儿 的 一个 女王大学 路 珠宝商 在 这 早期的
- [vɪk'tɔ:riən] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] [dʒɔ:rdʒ] !
- **Victorian mother of the worthy George !**
- 维多利亚时代 母亲 的 这 值得 乔治 !
把一位皇后大道珠宝商的女儿介绍给尊贵的乔治的早期维多利亚时代母亲, 真是个笑话!

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Well ?** " **she said ,**
" 出色地 ? " 她 说 ,
“怎么样?”她问道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪmpɪʃ] [dɪ'lʌɪt] [ɪn]
looking from one to the other with a return of her impish delight in
寻找 从 一 到 这 其他 和 一个 返回 的 她 顽皮的 喜 在
[ˈhju:mən] [ɪksperɪmen'teɪʃn] .
human experimentation .
人类 实验 .
她目光在两者之间来回游移, 脸上又浮现出对人体实验的顽皮喜悦。

" ['mɪstər] . ['lɪθəm] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['loʊlə]['kwaɪətli] .
" **Mr . Lytham can explain this better than I can ,** " **said Lola quietly .**
" 先生 . 莱瑟姆 能 解释 这 更好的 比 我 能 , " 说 萝拉 悄悄 .
“莱瑟姆先生比我更能解释清楚这一点,”洛拉平静地说。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɒr] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:][maɪ][best] .
" **I'm not so sure about that , but I'll do my best .**
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , 但 患病的 做 我的 最好的 .
“我不太确定, 但我会尽力而为。”

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **He drew a chair forward and sat down .**
" 他 画 一个 椅子 向前 和 卫星 向下 .
他拉过一把椅子坐了下来。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
Under ordinary circumstances , where there was the normal amount of happiness ,
在下面 普通的 情况 , 在哪里 那里 曾是 这 普通的 数量 的 幸福 ,

在通常情况下, 当幸福感处于正常水平时,

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [əˈgri:mənt] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
or even the mutual agreement to give and take that goes with the average
或者 甚至 这 相互的 协议 到 给 和 拿 那 去 和 这 平均的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

甚至包括普通婚姻中存在的相互付出和接受的共识。

[hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .
his task would have been a difficult one .
他的 任务 会 有 到过 一个 难的 一 .

他的任务将会非常艰巨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfi:ʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hi:; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But in the case of Feo and his chief he felt able to deal with the
但 在 这 案件 的 feo 和 他的 首席 他 毛毡 有能力的 到 交易 和 这
[ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
matter entirely without self - consciousness ,
事情 完全 没有 自己 - 意识 ,

但就费奥和他的首领这件事而言, 他觉得自己能够完全毫无顾忌地处理好这件事。

[ɔ:r] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdʒ] .
or delicacy in the choice of words .
或者 美味 在 这 选择 的 字 .

或者用词委婉。

“ [aɪ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pəˈlɪtɪk(ə)l][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ **I needn't worry you with any of the details of the new political situation ,**
“ 我 不必 担心 你 和 任何 的 这 细节 的 这 新的 政治的 情况 ,
[ˈleɪdɪ] [ˈfi:ʊʊ] .
Lady Feo .
女士 feo .

“费奥夫人, 您不必担心新的政治局势的任何细节。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ˈpraɪ:bəbli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
You know them , probably , as well as I do .
你 知道 他们 , 大概 , 作为 出色地 作为 我 做 .

你可能和我一样了解他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [brˈkeɪz, brˈkɔ:z][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈɪznt] [jet] [raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
But what you don't know , because the moment isn't yet ripe for the
但 什么 你 不 知道 , 因为 这 片刻 不是 然而 成熟 为了 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] ,
publication of our plans ,
发布 的 我们的 计划 ,

但你所不知道的是, 因为我们公布计划的时机尚未成熟。

[ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoozn] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ˈænti] - [weɪst] [ˈpa:rtɪ] ,
is that Mr . Fallaray has been chosen to lead the Anti - waste Party ,
是 那 先生 . - 有 到过 选定 到 带领 这 反对 - 浪费 派对 ,

法拉雷先生已被选为反浪费党的领导人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪts] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði][oʊld] [gæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][æt; ət][ðə; ði][nekst]
which is concentrating its forces to rout the old gang out of politics at the next
哪个 是 集中 它是 力量 到 路线 这 老的 帮派 出去 的 政治 在 这 下一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈleɪk(jə)n] ,
General Election ,
一般的 选举 ,

该党正集中力量，力图在下次大选中将旧势力逐出政坛。

[gɪv] [ˈpɑːrləmənt] [bæk] [ɪts] [lɔːst] [preˈstiːʒ] , [ænd; ənd][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns]
give Parliament back its lost prestige , and do away with the pernicious influence
给 议会 后退 它是丢失的 声望 , 和 做 离开 和 这 有害 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [lɔːds] .
of the Press Lords .
的 这 按 领主 .

恢复议会失去的威望，并消除新闻贵族的有害影响。

[ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑːb] , [baɪ][dʒoʊv] , [wɪtʃ] - [əˈloʊn][kæn; kən] [əˈtʃiːv] . "
A big job , by Jove , which Fallaray alone can achieve . "
一个 大的 工作 , 经过 朱庇特 , 哪个 - 独自的 能 达到 . "

天哪，这可是一项艰巨的任务，只有法拉雷一个人才能完成。"

" [wel] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈfiːoʊ] ,
" **Well ? "** **repeated Feo** ,
" 出色地 ? " 重复 feo ,

"怎么样？"费奥重复道。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
wondering what in the world this preamble had to do with the case in
好奇 什么 在 这 世界 这 前言 有 到 做 和 这 案件 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

我很好奇这段前言和本案究竟有什么关系。

" [wel] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːrti] [ˈjestərdeɪ] ,
" **Well , at the end of the meeting of my party yesterday ,**
" 出色地 , 在 这 结尾 的 这 会议 的 我的 派对 昨天 ,

"嗯，昨天我们党会议结束时，

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . - [ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
I was sent down to Chilton Park to tell Mr . Fallaray our plans .
我 曾是 发送 向下 到 奇尔顿 公园 到 告诉 先生 . - 我们的 计划 .

我被派往奇尔顿公园向法拉雷先生汇报我们的计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌltəˌfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˈpɑːlətɪks] . "
I was stultified to be told that he had decided to chuck politics . "
我 曾是 愚钝 到 是 讲述 那 他 有 决定 到 查克 政治 . "

得知他决定退出政坛，我感到震惊不已。

" [ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [lʌv] .
" **And go in for love .**
" 和 去 在 为了 爱 .

"去追求爱情吧。"

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [gəːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈloʊlə] , — [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] - ?
But what has this got to do with Lola , — with Madame de Brézé ?
但 什么 有 这 得到 到 做 和 萝拉 , — 和 夫人 德 - ?

但这和罗拉——和布雷泽夫人——有什么关系呢？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [bi:t] [ˈfi:ɒʊ] ,
" **That was the point that beat Feo** ,
" 那 曾是 这 观点 那 打 feo ,

“那一点击败了费奥。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [əˈsta:nɪʃmənt] .
the thing that filled her with a sort of impatient astonishment .
这 事物 那 已填 她 和 一个 种类 的 不耐烦 惊讶 .

这件事让她感到既焦急又惊讶。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] [gɜ:rl] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪˈsenʃəli]
Was this uncommunicative girl , who seemed to her to be so essentially
曾是 这 不善交际的 女孩 , WHO 似乎 到 她 到 是 所以 本质上
[ˈfemənɪn] ,
feminine ,
女性 ,

这个不善言辞的女孩，在她看来却又如此具有女性特质，

[hu:z] [mɛrˈtʃeɪ][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [tu:; tə] [pɜ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [hænd]
whose métier in life was obviously to purr under the touch of a masculine hand
谁 职业 在 生活 曾是 明显地 到 呼噜声 在下面 这 触碰 的 一个 男性 手
,
:
,

它的生命使命显然就是在男性的手抚摸下发出咕噜声。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ʌv] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [tˈjælfənt] ,
who had been given a holiday to go on a love chase with Chalfont ,
WHO 有 到过 给定 一个 假期 到 去 在 一个 爱 追赶 和 查尔方特 ,
[prɪˈzu:məbli] ,
presumably ,
想必 ,

据推测，她获得了假期，可以去和查尔方特追求爱情。

[ˈsʌmhəʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ?
somehow connected with politics ?
不知何故 连接 和 政治 ?

与政治有关吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

" [oʊ] , [ju:v] [si:n] - . "
" **Oh , you've seen Fallaray** . "
" 哦 , 你已经 已见 - . "

“哦，你见过法拉雷。”

" [jes] , [maɪ] [daɪ] [mæn] , [jes] !
" **Yes , my dear man , yes !**
" 是的 , 我的 亲爱的 男人 , 是的 !

“是的，我亲爱的先生，是的！ ”

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , "
He broke the news to me the moment he came in , "
他 打破 这 消息 到 我 这 片刻 他 来了 在 , "

他一进来就把这个消息告诉了我。

" [dɪd][hi:; hi][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] ? "
" **Did he ask you to give him a divorce ?** "
" 做过 他 问 你 到 给 他 一个 离婚 ? "

他有没有要求你和他离婚？

“ [hi:; hi][dɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stʌtər] . ”
“ He did , without a single stutter . ”
“ 他 做过 , 没有 一个 单身的 口吃 . ”
“ 他做到了, 而且没有丝毫结巴。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [sed] — — ”
“ And you said — — ”
“ 和 你 说 — — ”
“然后你说——”

“ [bʌt; bət] — [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˌlɒkɪn'vɑ:] ,
“ But — my dear young Lochinvar ,
“ 但 — 我的 亲爱的 年轻的 洛钦瓦尔 ,
“但是——我亲爱的洛钦瓦尔年轻人,
[meɪ] [aɪ] [meɪk] [soʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk] [waɪ] [ðɪs] ['pɜ:rɪktli] ['pɜ:rsən(ə)l] ['mætər] [hæz; həz][tu:; tə]
may I make so bold as to ask why this perfectly personal matter has to
可能 我 制作 所以 大胆的 作为 到 问 为什么 这 完美 个人的 事情 有 到
[bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ,
be discussed in the open ,
是 讨论 在 这 打开 ,
我可以冒昧地问一下, 为什么这完全是个人私事的事情一定要公开讨论吗?

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ?
so to speak ?
所以 到 说话 ?
这么说吧?

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [klaɪr] .
“ She made her meaning unmistakably clear .
“ 她 制成 她 意义 毫无疑问 清除 .
她的意思表达得非常清楚。

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][kloʊz] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'poʊz] .
This girl was not so close a friend as he might have been led to suppose .
这 女孩 曾是 不是 所以 关闭 一个 朋友 作为 他 可能 有 到过 引领 到 认为 .
这个女孩并不是他想象中那么亲密的朋友。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . - ? ” [æskt] ['loʊlə] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .
“ What did you say to Mr . Fallaray ? ” asked Lola , leaning forward eagerly .
“ 什么 做过 你 说 到 先生 . - ? ” 问 萝拉 , 倾斜 向前 急切地 .
“你跟法拉雷先生说了什么?”洛拉急切地向前倾身问道。

[ænd; ʌnd] ['lɪθəm] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ænsər] .
And Lytham waited with equal anxiety for an answer .
和 莱瑟姆 等待 和 平等的 焦虑 为了 一个 回答 .
莱瑟姆同样焦急地等待着答复。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['moʊmənt][ænd; ʌnd]['oʊnli] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
It did not come for an extraordinary moment and only then in the form of
它 做过 不是 来 为了 一个 非凡的 片刻 和 仅有的 然后 在 这 形式 的
[ə; eɪ]['tændʒənt] .
a tangent .
一个 切线 .
它并非在某个特殊时刻出现, 而且只是以一种题外话的形式出现。

['fi:oʊ] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər]
Feo turned slowly round to the girl who was in the habit of dressing her
feo 转向 缓慢地 圆形的 到 这 女孩 WHO 曾是 在 这 习惯 的 敷料 她
[ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] .
and putting her to bed .
和 推杆 她 到 床 .
菲奥缓缓转身, 看向那个习惯性地给她穿衣服、哄她睡觉的女孩。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ʌnd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈmju:zd] [əˈmeɪzmənt] ,
With raised eyebrows and an air of amused amazement ,
和 提高 眉毛 和 一个 空气 的 觉得好笑 惊愕 ,
他扬起眉毛,脸上带着一丝好笑的惊讶,

[ʃiː; ʃɪ][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
she ran her eyes over every inch of her ,
她 跑 她 眼睛 超过 每一个 英寸 的 她 ,
她将目光扫过她的每一寸肌肤。

[æz; əz] [ðʊz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæliət] [ðə; ði] [ɪnˈsʌfrəbl] [tʃiːk]
as though trying very hard to find something to palliate the insufferable cheek
作为 尽管 尝试 非常 难的 到 寻找 某物 到 缓解 这 令人难以忍受的 脸颊
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] .
that she was apparently expected to swallow .
那 她 曾是 显然 预期的 到 吞 .
仿佛在竭尽全力寻找某种东西来缓解她显然不得不忍受的难以忍受的羞辱。

“ [maɪ] [gʊd] [ˈloʊlə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɑːnəli] , “ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ **My good Lola , ” she said finally , “ what the devil has this got to do with**
” 我的 好的 萝拉 , ” 她 说 最后 , ” 什么 这 魔鬼 有 这 得到 到 做 和
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”
“我亲爱的萝拉,”她最后说道,“这跟你有什么关系呢? ”

“ [ˈmædəm] [diː] - [ɪz][ðə; ði] [ˈdiː] [eks] [ˈmɑːkɪnə] , ” [sed] [ˈlɪθəm] , [ˈiːvnli] .
“ **Madame de Brézé is the dea ex machina , ” said Lytham , evenly** .
” 夫人 德 - 是 这 数据包络分析 前任 机械 , ” 说 莱瑟姆 , 均匀地 .
“德·布雷泽夫人是神枪手,”莱瑟姆平静地说。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt]
It didn't seem to him to be necessary to lead up to this announcement
它 没有 似乎 到 他 到 是 必要的 到 带领 向上 到 这 公告
[laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɑːt] [brɪks] ,
like a cat on hot bricks ,
喜欢 一个 猫 在 热的 砖块 ,
在他看来,没必要像热锅上的蚂蚁一样,把这件事渲染得如此紧张刺激。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈfiːʊz][hæd; həd][ˈoʊpənli] [flaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
considering that Lady Feo had openly flouted his chief from the first .
考虑 那 女士 feo 有 公然 蔑视 他的 首席 从 这 第一的 .
考虑到费奥夫人从一开始就公然违抗他的首领。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
She had no feelings to respect .
她 有 不 情怀 到 尊重 .
她没有丝毫尊重他人的感情。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What did you say ?**
” 什么 做过 你 说 ?
“你说什么?”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ]
“ **He repeated his remark , a little surprised at the gaping astonishment which**
” 他 重复 他的 评论 , 一个 小的 惊讶 在 这 张开的 惊讶 哪个
[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
was caused by it .
曾是 导致 经过 它 .
他重复了一遍自己的话,对于这番话引起的巨大震惊感到有些意外。

“ [ˈmædəm] [di:] - — [ˈləʊlə] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][æskt] [tuː; tə]
“ **Madame de Brézé — Lola — the woman for whom I am to be asked to**
“ 夫人 德 - — 萝拉 — 这 女士 为了 谁 我 是 到 是 问 到
[step] [əˈsaɪd] ?
step aside ?
步 旁边 ?

“布雷泽夫人——洛拉——我竟然要为她让路？ ”

— [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʊk] ? ”
— **Is this a joke ?** ”
— 是 这 一个 开玩笑 ? ”

“这是在开玩笑吗？ ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No , ” he said .**
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʊk] . ”
“ **Far from a joke .** ”
“ 远的 从 一个 开玩笑 . ”

“这绝非玩笑。”

“ [jɪː; ji][ɡɒdz] ! ” [sed] [ˈfiːoʊ] .
“ **Ye Gods !** ” **said Feo .**
“ 叶 神 ! ” 说 feo .

“我的天哪！ ”费奥说道。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
And she sat for a moment , holding her breath , with her large
和 她 卫星 为了 一个 片刻 , 保持 她 气息 , 和 她 大的
[ɪnˈtelɪdʒənt] [maʊθ] [ˈoʊpən] ,
intelligent mouth open ,
聪明的 嘴 打开 ,
她屏住呼吸, 张着她那张充满智慧的大嘴, 静静地坐了一会儿。

[hɜːr; hər][dɑːrk][ɪˈtæliən] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] - [feɪs] ,
her dark Italian eyes fixed on Lytham's face .
她 黑暗的 意大利语 眼睛 固定的 在 - 脸 ,

她那双深邃的意大利式眼睛紧紧盯着莱瑟姆的脸。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][hændz] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] .
and one of her long thin capable hands suspended in mid - air .
和 一 的 她 长的 薄的 有能力的 双手 暂停 在 中 - 空气 .

她一只修长纤细、灵巧有力的手悬在半空中。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɔːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][sɔːlt] [laɪk] [ˈlɑːts] [ɪnˈkwɪzətɪv] [waɪf] .
She might have been struck by lightning , or turned into salt like Lot's inquisitive wife .
她 可能 有 到过 击 经过 闪电 , 或者 转向 进入 盐 喜欢 很多 好奇 妻子 .

她可能被闪电击中, 或者像罗得那爱刨根问底的妻子一样变成了盐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈləʊlə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [rɪˈvjuːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
It was plain enough to Lola that her mistress was reviewing in her mind
它 曾是 清楚的 足够的 到 萝拉 那 她 情妇 曾是 复习 在 她 头脑
[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
all the small points of their connection ,
全部 这 小的 积分 的 他们的 联系 ,

洛拉很清楚, 她的女主人正在心里回想她们之间关系的每一个细节。

— [ðə; ði] [ɪnˈɡerɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperəntɪdʒ] ,
— **the engagement in the housekeeper's room , the knowledge of her parentage ,**
— 这 订婚 在 这 管家的 房间 , 这 知识 的 她 亲子关系 ,
——在管家房间里的订婚, 以及得知她的身世,

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌbjʊtɪfɪˈkeɪʃən] , [ðə; ði][hæf] - ['dʒeləs]
the generous presents of those clothes for her beautification , the half - jealous
这 慷慨的 礼物 的 那些 衣服 为了 她 美化 , 这 一半 - 嫉妒的
,
.
.

那些慷慨赠送的衣物，是为了让她更加美丽，这其中夹杂着一丝嫉妒，

[hæf] - [sɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [[oʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [tʃælfənt] ,
half - sympathetic interest that had been shown in her love affair with Chalfont ,
一半 - 交感神经 兴趣 那 有 到过 所示 在 她 爱 事务 和 查尔方特 ,

对她与查尔方特的恋情所表现出的那种半同情半关注的态度，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
as she had allowed Lady Feo to imagine .
作为 她 有 允许 女士 feo 到 想象 .

正如她让费奥夫人想象的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈdoʊvər] [stri:t] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] [əˈweɪ] ,
She had come to Dover Street , not to take this woman's husband away ,
她 有 来 到 多佛 街道 , 不是 到 拿 这 女性的 丈夫 离开 ,

她来到多佛街，不是为了带走这位女士的丈夫。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
but to give him back ,
但 到 给 他 后退 ,

但要把他还给他，

[tuː; tə][beg] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈteɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [taɪz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lɔː] ;
to beg that he should be retained by all the hollow ties of Church and law ;
到 求 那 他 应该 是 保留 经过全部 这 空洞的 领带 的 教会 和 法律 ;

恳求教会和法律的空洞纽带能让他继续留任；

[baʊnd] , [held] , [kənˈtroʊld] , [ˈrendəd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , — [nɑːt][fɔːr; fər]
bound , held , controlled , rendered completely unable to break away , — not for
边界 , 握住 , 受控 , 渲染 完全地 无法 到 休息 离开 , — 不是 为了
- [seɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,
Feo's sake , and not for his ,
- 清酒 , 和 不是 为了 他的 ,

被束缚、被控制、被囚禁，完全无法挣脱——不是为了费奥，也不是为了他自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] .
but for his country's .
但 为了 他的 该国的 .

但是为了他的国家。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [θeft] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [wɒz; wəz] [ˈmɔːrəli] [friː] ,
And so , having committed no theft because Fallaray was morally free ,
和 所以 , 拥有 坚定的 不 盗窃 因为 - 曾是 道德上 自由的 ,

因此，由于法拉雷在道德上是自由的，所以他没有犯盗窃罪。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnəˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
and being unashamed of her scheme which had been merely to give a
和 存在 毫不羞愧 的 她 方案 哪个 有 到过 仅仅 到 给 一个

[ˈloʊnli] [mæn][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
lonely man the rustle of silk ,
孤独 男人 这 沙沙 的 丝绸 ,

她对自己的计谋毫不羞愧，而她的计谋只不过是给一个孤独的男人带来丝绸的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
she hung upon an answer to her question .
她 悬挂 之上 一个 回答 到 她 问题 .

她焦急地等待着问题的答案。

[wʌns] [mɔːr] [ˈfiːoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɒk] [æt; ət][ˈloʊlə] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Once more Feo turned to look at Lola , leaning forward ,
一次 更多的 feo 转向 到 看 在 萝拉 , 倾斜 向前 ,
费奥再次转过身看向洛拉, 身体前倾。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk] [blʌd] ,
and for a moment something flooded her eyes that was like blood ,
和 为了 一个 片刻 某物 被淹 她 眼睛 那 曾是 喜欢 血 ,
一瞬间, 她眼中仿佛涌入了血一般的液体。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrmd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈblæsfəməs] [ˈæŋɡər] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
and a rush of unformed words of blasphemous anger crowded to her lips .
和 一个 匆忙 的 未成形的 字 的 亵渎神明 愤怒 挤 到 她 嘴唇 .
一连串充满亵渎之意的愤怒话语涌上她的唇边。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [ˈnɒstrəlz][ænd; ænd] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] , [ˈbriːfli] ,
With distended nostrils and widening fingers , she took on the appearance , briefly ,
和 膨胀 鼻孔 和 扩大 手指 , 她 采取 在 这 外貌 , 简要地 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ,
of a figure ,
的 一个 数字 ,
她鼻孔扩张, 手指张开, 短暂地变成了一个人形。

[hæf][mæn] , [hæf] [ˈwʊmən] , [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈvaɪtlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt]
half man , half woman , stirred to its vitals with a desire to kill in punishment
一半 男人 , 一半 女士 , 搅拌 到 它是 命脉 和 一个 欲望 到 杀 在 惩罚
[ʌv; əv] [ˈtretʃəri] ,
of treachery ,
的 背信弃义 ,
半男半女, 内心深处涌动着杀戮的欲望, 誓要惩罚背叛。

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [meɪks] [praɪd] [kəˈlæps] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [bəˈluːn] .
suffering under the sort of humiliation that makes pride collapse like a toy balloon .
痛苦 在下面 这 种类 的 屈辱 那 制作 自豪 坍塌 喜欢 一个 玩具 气球 .
遭受那种令自尊心像玩具气球一样瞬间爆裂的羞辱。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] .
And then a sense of humor came to the rescue .
和 然后 一个 感觉 的 幽默 来了 到 这 救援 .
然后, 幽默感帮了大忙。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ænd][bɜːrst][ɪntuː] [piːl] [ˈæftər] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [soʊ] [laʊd]
She sprang to her feet and burst into peal after peal of laughter so loud
她 弹簧 到 她 脚 和 爆裂 进入 皮尔 后 皮尔 的 笑声 所以 大声
[ænd; ænd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ænd; ænd] [prəˈlɔːŋd] ,
and irresistible and prolonged ,
和 无法抗拒 和 延长 ,
她猛地站起身, 爆发出一阵又一阵响亮、无法抗拒、绵延不绝的笑声。

[ðæt] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwiːknəs] [ænd; ænd] [ˈstriːmɪŋ] [ˈterz] .
that it brought on physical weakness and streaming tears .
那 它 带来 在 身体的 弱点 和 流媒体 眼泪 .
它使人身体虚弱, 泪流不止。

[ˈfaɪnəli] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
Finally , standing in her favorite place with her back to the fireplace ,
最后 , 常设 在 她 最喜欢的 地方 和 她 后退 到 这 壁炉 ,
最后, 她背对着壁炉, 站在她最喜欢的地方。

[ˈdæbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstediŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈhʌskɪli] , [wɪð; wɪθ]
dabbing her eyes and steadying her voice , she began to talk huskily , with
dabbing 她 眼睛 和 稳定 她 嗓音 , 她 开始 到 讲话 沙哑地 , 和
[ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈsɑːrkæzəm] ,
anger , and sarcasm ,
愤怒 , 和 讽刺 ,
她擦了擦眼泪, 稳住声音, 开始用沙哑的声音说话, 语气中带着愤怒和讽刺。

[ænd; ənd] [ˈluːsnəs] ,
and looseness ,
和 松弛 ,
以及松散性,

[ˈpʌŋktʃəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [prɪˈdæntɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
puncturing her sometimes pedantic choice of words with one that was
穿刺 她 有时 迂腐的 选择 的 字 和 一 那 曾是
[əˈprɒpriət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæb] [ˈdraɪvər] .
appropriate to a cab driver .
合适的 到 一个 出租车 司机 .
她有时说话过于迂腐, 而她用的词语却很适合出租车司机。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dæmd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈloʊlə] — [ˈpɜːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊlə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz]
“ **Well , I'll be damned , ” she said , “ Lola — purring little Lola , and in those**
“ 出色地 , 患病的 是 该死的 , ” 她 说 , ” 萝拉 — 呼噜声 小的 萝拉 , 和 在 那些
[kloʊðz] , [tuː] !
clothes , too !
衣服 , 也 !
“哎呀, 真是见鬼了,”她说, “萝拉——可爱的萝拉, 而且还穿着那样的衣服! ”

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
I don't mind confessing that I would never have believed it possible .
我 不 头脑 坦白 那 我 会 绝不 有 相信 它 可能的 .
我不介意承认, 我以前根本不相信这是可能的。

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [eɪm] [soʊ] [haɪ] .
I mean for you to have had the courage to aim so high .
我 意思是 为了 你 到 有 有 这 勇气 到 目的 所以 高的 .
我的意思是, 你真有勇气去追求如此远大的目标。

[ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
It's easy to understand his end of it .
它是 简单的 到 理解 他的 结尾 的 它 .
他那边的想法很容易理解。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði] [əˈsetɪk] , [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [fɔːl] .
The greater the ascetic , the smaller the distance to fall .
这 更大的 这 苦行僧 , 这 较小的 这 距离 到 落下 .
苦行僧越多, 坠落的距离就越小。

[hɑː] ! — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈbɪzi] [ˈpeɪtriət] , [juː; jʊ] [ˈɜːrniʃt] , [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑː] ,
Ha ! — And you , you busy patriot , you earnest , self - confident young Lochinvar ,
哈 ! — 和 你 , 你 忙碌的 爱国者 , 你 认真 , 自己 - 自信的 年轻的 洛钦瓦尔 ,
哈! ——还有你, 你这个忙碌的爱国者, 你这个认真自信的洛钦瓦尔青年,

[ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈluːdɪkrəs] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪtər] [faːrs] ,
if only I could make clear to you the whole ludicrous aspect of this bitter farce ,
如果 仅有的 我 可以 制作 清除 到 你 这 所有的 荒谬 方面 的 这 苦的 闹剧 ,
如果我能向你清楚地解释清楚这场苦涩闹剧的荒谬之处就好了。

[ðɪs] [ˈmɔːrd(ə)nt] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈsætəɪər] .
this mordant slice of satire .
这 媒染剂 片 的 讽刺 .
这是一篇辛辣的讽刺文章。

[jʊː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] - ['wɜːrɪpər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn]
You wouldn't enjoy it , because you're a hero - worshipper , with one foot in
你 不会 享受 它 , 因为 你是 一个 英雄 - 崇拜者 , 和 一 脚 在
[ðə; ðɪ]['ælbərt] ['pɪriəd] .
the Albert period .
这 阿尔伯特 时期 .

你不会喜欢的，因为你是个英雄崇拜者，一只脚还留在阿尔伯特时期。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [let][jʊː; jʊ]['ɪntuː][aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
And in any case I can't let you into it because my inherited instinct of
和 在 任何 案件 我 不能 让 你 进入 它 因为 我的 遗传 本能 的
[ˈspɔːrtsmənʃɪp] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [stɪl] ,
sportsmanship is with me still ,
体育精神 是 和 我 仍然 ,
无论如何，我不能让你知道，因为我与生俱来的体育精神依然激励着我。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] .
even in this .
甚至 在 这 .

即使在这种情况下。

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [mɪs] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrdʒɪ][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [geɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] [stɪtʃ]
And so you'll miss the point of the orgy of laughter that gave me the stitch
和 所以 你会 错过 这 观点 的 这 狂欢 的 笑声 那 给予 我 这 缝
.
:
.

这样一来，你就会错过那场让我手脚抽筋的狂笑的真正意义。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [skriːm] ,
But I don't mind telling you that it's a scream ,
但 我 不 头脑 讲述 你 那 它是 一个 尖叫 ,
但我可以毫不犹豫地告诉你，这简直太刺激了。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʌvli] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [steɪtsmɪnz] [ʌv] [ə'ferz] .
and would make a lovely chapter in the history of statesmen's love affairs .
和 会 制作 一个 迷人的 章 在 这 历史 的 政治家的 爱 事务 .
这将成为政治家爱情故事史上一个动人的篇章。

” [ðæt] - [ʊd; ʊd][hæv; həv] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˌbʊrʒwɑː] ['lɪt(ə)l]
” That Fallaray should have turned from her to pick up this bourgeois little
” 那 - 应该 有 转向 从 她 到 挑选 向上 这 资产阶级 小的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“法拉雷竟然转身离开她，去接这个资产阶级小人儿，真是太可惜了。”

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ræŋkəld] ,
a servant in his house , — that was what rankled ,
一个 仆人 在 他的 房子 , — 那 曾是 什么 恼怒 ,
家里有个仆人——这才是真正让他耿耿于怀的地方。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
in spite of her saying that she understood his end of it .
在 尽管如此 的 她 说 那 她 理解 他的 结尾 的 它 .
尽管她说她理解他的立场。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈlɪθəm] , [hu:] [nu:] [ˈloʊlə][æz; əz] [ˈmædəm] [di:] - ,
But to Lytham , who knew Lola as Madame de Brézé ,
但 到 莱瑟姆 , WHO 知道 萝拉 作为 夫人 德 - ,
但对于莱瑟姆来说, 他认识的洛拉是布雷泽夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:ɾ; hær][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔ:ɾ; fər] [lʌv] ,
and had found her to be willing to make a great sacrifice for love ,
和 有 成立 她 到 是 愿意的 到 制作 一个 伟大的 牺牲 为了 爱 ,
他发现她愿意为爱情做出巨大的牺牲。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈmi:nɪŋ] [lʌv; əv] - [ˈaʊtbɜ:rst] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
the inner meaning of Feo's outburst was lost .
这 内 意义 的 - 爆发 曾是 丢失的 .
费奥爆发的内心含义被忽略了。

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌŋ] [brɪˈfɔ:ɾ] , [ðæt] [ˈfi:ʊʊ][wʌz; wəz][æn; ən]
He told himself , as he had often done before , that Feo was an
他 讲述 他自己 , 作为 他 有 经常 完毕 前 , 那 feo 曾是 一个
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkri:tʃər] ,
extraordinary creature ,
非凡的 生物 ,
他像以前经常做的那样告诉自己, 费奥是个非凡的生物。

[kwɪr] [ænd; ənd][ɪˈrɑ:tɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [roʊd] [ˈblʌntli] .
queer and erotic , and came back to the main road bluntly .
酷儿 和 色情 , 和 来了 后退 到 这 主要的 路 直截了当地 .
古怪又色情, 然后直截了当地回到了主干道上。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ May I ask you to be so kind as to tell me , ” he said ,
” 可能 我 问 你 到 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 , ” 他 说 ,
“请问您能否告诉我?”他说道。

“ [wʌt] [ˈænsər] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə]ˈmɪstər] . - [wen] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
“ what answer you gave to Mr . Fallaray when he asked you to give him
” 什么 回答 你 给予 到 先生 : - 什么时候 他 问 你 到 给 他
[ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] ?
a divorce ?
一个 离婚 ?

“当法拉雷先生要求你与他离婚时, 你是如何回答的?”
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [ðæt] . “
A great deal depends upon that .”
一个 伟大的 交易 取决于 之上 那 : ”
很多事情都取决于此。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səkˈses] [lʌv; əv][jɔ:ɾ; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l][plænz] ?
“ You mean because of his career and the success of your political plans ?
” 你 意思是 因为 的 他的 职业 和 这 成功 的 你的 政治的 计划 ?
”
”
”

“你是说因为他的事业成就和你政治计划的成功吗?”
“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 : ”
“是的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , [preɪ] ?
“ And why do you want to know , pray ?
” 和 为什么 做 你 想 到 知道 , 祈祷 ?
“那么, 你为什么想知道呢, 祈祷吧?”

" [ˈfi:ɒʊ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ˈloʊlə] .

" Feo shot the question at Lola .
" feo 射击 这 问题 在 萝拉 .

Feo向Lola抛出了这个问题。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [kəˈrɪr] , " [ˈloʊlə] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmplɪ] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [səkˈses]

" Because of Mr . Fallaray's career , " Lola replied simply , " and the success
" 因为 的 先生 . - 职业 , " 萝拉 回复 简单地 , " 和 这 成功

[ʌv; əv] [ði:z] [pəˈlɪtɪk(ə)] [plænz] .

of these political plans .
的 这些 政治的 计划 .

“因为法拉雷先生的事业,”洛拉简单地回答道,“以及这些政治计划的成功。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈswɑ:ləʊd] , [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə]

" But this was something much too large to be swallowed , much too good to
" 但 这 曾是 某物 很多 也 大的 到 是 吞咽 , 很多 也 好的 到

[bi:; bi] [tru:] .

be true .
是 真的 .

“但这事儿太大了,让人难以置信,好得简直不像真的。”

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈloʊlə][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsi:tf(ə)] [mɪŋks] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈski:mər] ,

Regarding Lola as a deceitful minx , a most cunning little schemer ,
关于 萝拉 作为 一个 欺骗性的 minx , 一个 最多 狡猾 小的 阴谋家 ,

将萝拉视为一个诡计多端的小妖精,一个极其狡猾的小阴谋家,

[ˈfi:ɒʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪˈli:v] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈʌtərli] ,

Feo took the liberty to disbelieve this statement utterly ,
feo 采取 这 自由 到 怀疑 这 陈述 完全地 ,

费奥完全不相信这种说法。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈloʊlə] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ]

although on the face of it Lola appeared to have thrown in her lot with
虽然 在 这 脸 的 它 萝拉 出现 到 有 抛掷 在 她 很多 和

[ˈlɪθəm] .

Lytham .
莱瑟姆 .

虽然表面上看,洛拉似乎已经和莱瑟姆站在一起了。

[waɪ] ? — [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ?

Why ? — What was she up to now ?
为什么 ? — 什么 曾是 她 向上 到 现在 ?

为什么? ——她现在又在搞什么鬼?

— [æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [tu:] [ɑ:n] [ˈtentərhʊks] [ænd; ænd][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [aʊt]

— An impish desire to keep these two on tenterhooks and get a little fun out
— 一个 顽皮的 欲望 到 保持 这些 二 在 帐篷钩 和 得到 一个 小的 乐趣 出去

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [get] — [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [ˈfi:ɒʊ]

of all this — it was the only thing that she could get — suddenly seized Feo
的 全部 这 — 它 曾是 这 仅有的 事物 那 她 可以 得到 — 突然 查获 feo

[ˈstrɔ:ŋli] .

strongly .
强烈 .

菲奥突然强烈地萌生了一个顽皮的念头,想让这两个人提心吊胆,从中取乐——这是她唯一能得到的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ˈdra:mə] .

Here was a gorgeous chance for drama .
这里 曾是 一个 华丽的 机会 为了 戏剧 .

这是一个绝佳的戏剧冲突机会。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['lɪθəm] [ænd; ənd]
Here was an epoch - making opportunity unexpectedly to force Lytham and
这里 曾是 一个 时代 - 制作 机会 不料 到 力量 莱瑟姆 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [væmp] , [æz; əz][fɪ; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] ,
the young vamp , as she called her ,
这 年轻的 鞋面 , 作为 她 称为 她 ,
这是一个划时代的机会,出乎意料地迫使莱瑟姆和那个她称之为“年轻吸血鬼”的女人.....

[tu:; tə][æsk] - [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
to ask Fallaray himself for an answer to this question , and watch the
到 问 - 他自己 为了 一个 回答 到 这 问题 , 和 手表 这
[si:n] .
scene .
场景 .
去问问法拉雷本人这个问题,然后观看当时的场景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['sætɪsfai][æn; ən]['ævɪd][kʃəri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [haʊ]
It was probably the only opportunity to satisfy an avid curiosity to see how
它 曾是 大概 这 仅有的 机会 到 满足 一个 狂热 好奇心 到 看 如何
- [wʊd] [bi'heɪv] [wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ə'fɪnəti] ,
Fallaray would behave when faced with his “ affinity ,
- 会 表现 什么时候 面对 和 他的 “ 亲和力 ,
这可能是满足人们强烈的好奇心,看看法拉雷在面对他的“亲和力”时会作何反应的唯一机会。

” [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [geɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hær]['sɜ:rəvənt][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
” and find out what game the girl who had been her servant was playing .
” 和 寻找 出去 什么 游戏 这 女孩 WHO 有 到过 她 仆人 曾是 玩耍 .
“并找出曾经是她女仆的女孩在玩什么游戏。”

[ðɪs] [haɪ] - - ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['loʊləz][wʌz; wəz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
This high - faluting attitude of Lola's was all nonsense , of course .
这 高的 - - 态度 的 萝拉的 曾是 全部 废话 , 的 课程 .
萝拉这种自命不凡的态度当然都是无稽之谈。

[fɪ; ji][hæd; həd] [kɔ:t] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['seksɪnəs] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [klɪŋ]
She had caught Fallaray with her extraordinary sexiness and meant to cling
她 有 捕捉 - 和 她 非凡的 性感 和 意思是 到 黏着
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] .
to him like a limpet .
到 他 喜欢 一个 帽贝 .
她用非凡的性感俘获了法拉雷的心,打算像藤壶一样紧紧抓住他不放。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][hɜ:r; hær][æm'bɪ(ə)n]
To become the second Mrs . Fallaray was naturally the acme of her ambition
到 变得 这 第二 太太 . - 曾是 自然 这 巅峰 的 她 志向
,
!
,
成为第二任法拉雷夫人自然是她毕生抱负的巅峰。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'dʊʊ] [fɪ; ji][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [mʌst; məst] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
even although she succeeded to a man who must place himself on the
甚至 虽然 她 成功了 到 一个 男人 WHO 必须 地方 他自己 在 这
[ʃelf] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] ['æməərəs] [əd'ventʃər] .
shelf in order to indulge in an amorous adventure .
架子 在 命令 到 放纵 在 一个 多情 冒险 .
即使她嫁给了一个必须把自己放在一边才能享受风流韵事的男人。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə] !
A great idea !
一个 伟大的 主意 !
好主意！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋkliŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
But it would have to be carried out carefully , so that no inkling of it
但 它 会 有 到 是 携带 出去 小心 , 所以 那 不 暗示 的 它
[maɪt] [ɪ'skeɪp] .
might escape .
可能 逃脱 .

但必须谨慎行事，不让任何蛛丝马迹泄露。

“ [ɪk'skjʊ:s][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['fi:oʊ] ,
“ **Excuse me for a moment , ” said Feo ,**
“ 原谅 我 为了 一个 片刻 , ” 说 feo ,

“请允许我暂时离开一下,”费奥说道。

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
and marched out of the room with a perfectly expressionless face .
和 行军 出去 的 这 房间 和 一个 完美 面无表情 脸 .

然后面无表情地走出了房间。

['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
Shutting the door behind her ,
关闭 这 门 在后面 她 ,

她关上身后的门，

[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rvənt] [huː] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['du:ti] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
she caught the eye of a man servant who was on duty in the hall .
她 捕捉 这 眼睛 的 一个 男人 仆人 WHO 曾是 在 责任 在 这 大厅 .

她引起了在大厅值班的一名男仆的注意。

[hiː; hi] [keɪm] ['smɑ:rtli] ['fɔ:rwərd] .
He came smartly forward .
他 来了 聪明地 向前 .

他机智地走上前去。

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]
“ **Go up to Mr . Fallaray and say that I shall be greatly obliged if he will**
“ 去 向上 到 先生 . - 和 说 那 我 将 是 非常 有义务 如果 他 将要
[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [den][æt; ət][wʌns][ɑ:n][æɪ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
come to my den at once on an important matter .
来 到 我的 丹 在 一次 在 一个 重要的 事情 .

“你去跟法拉雷先生说，如果他能立刻来我的书房谈一件重要的事情，我将非常感激。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [hævɪŋ] ['teɪkən] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ɪk'saɪtɪd] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
“ **And then , having taken two or three excited turns up and down the hall ,**
“ 和 然后 , 拥有 已采取 二 或者 三 兴奋的 转弯 向上 和 向下 这 大厅 ,

“然后，他兴奋地在走廊里来回跑了两三圈，

[ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
she controlled her face and went back into the room .
她 受控 她 脸 和 去 后退 进入 这 房间 .

她控制住自己的表情，回到了房间。

“ [seɪnt] ['æntəni] , [jʌŋ] [ˌlɒkɪn'vɑː] , [ðə; ði] ['leɪdiːz] [meɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] ,
“ **Saint Anthony , Young Lochinvar , the lady's maid , ” she said to herself ,**
“ 圣 安东尼 , 年轻的 洛钦瓦尔 , 这 女士的 女佣 , ” 她 说 到 她自己 ,

“圣安东尼，年轻的洛钦瓦尔，女仆,”她自言自语道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rɑ:tɪk] .
“ **and the ex - leader of the erotics .**
“ 和 这 前任 - 领导者 的 这 情色 .

“以及前情色片领军人物。”

[ə; eɪ] [ˈhetərəˈdʒiːniəs] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

A heterogeneous company , if ever there was one .
一个 异质 公司 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

如果说哪家公司最多元化, 那非它莫属。

“ [wʌns] [mɔːr] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]
“ Once more , standing with her back to the fireplace , her elbows on the
“ 一次 更多的 , 常设 和 她 后退 到 这 壁炉 , 她 肘部 在 这
[loʊ] [ˈmæntl] [bɔːrd] ,
low mantel board ,
低的 壁炉架 木板 ,

她再次背对着壁炉站着, 双肘撑在低矮的壁炉架上,

[ˈfiːoʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈloʊlə] ,
Feo looked down at Lola ,
feo 看起来 向下 在 萝拉 ,

费奥低头看着洛拉,

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ænd][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜːrˈself]
whose eyes were very large and like those of a child who had cried herself
谁 眼睛 是 非常 大的 和 喜欢 那些 的 一个 孩子 WHO 有 哭 她自己
[aʊt] [ʌv; əv] [terz] .
out of tears .
出去 的 眼泪 .

她的眼睛很大, 像个哭过的孩子一样。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [æt; ət] [ˈwaɪtˈkrɒs] , [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈtʃeɪn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈloʊlə] .
“ At Whitecross , with Lady Cheyne , “ replied Lola .
“ 在 白十字 , 和 女士 切恩 , “ 回复 萝拉 .

“在怀特克罗斯, 和切恩夫人在一起,”洛拉回答道。

“ [oʊ] ! — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fæt] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ?
“ Oh ! — The little fat woman who has the house near the gate in the wall ?
“ 哦 ! — 这 小的 胖的 女士 WHO 有 这 房子 靠近 这 门 在 这 墙 ?
“哦! ——是那个住在城墙大门附近的小胖女人吗? ”

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ? “
And you came back this afternoon ? “
和 你 来了 后退 这 下午 ? “

你今天下午回来了?

“ [jes] , “ [sed] [ˈloʊlə] .
“ Yes , “ said Lola .
“ 是的 , “ 说 萝拉 .

“是的,”萝拉说。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ？ ”
“ With my husband ？ ”
“ 和 我的 丈夫 ？ ”

“和我丈夫一起？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈlooələ] .
“ No , ” said Lola .
“ 不 , ” 说 萝拉 .

“不,”萝拉说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jə] [hɪr]
“ Does he know that you intended to give me the pleasure of seeing you here
“ 做 他 知道 那 你 故意的 到 给 我 这 乐趣 的 看到 你 这里
[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] ？ ”
with our mutual friend ？ ”
和 我们的 相互的 朋友 ？ ”

“他知道你是故意让我在这里见到你和我们共同的朋友吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈlooələ] .
“ No , ” said Lola .
“ 不 , ” 说 萝拉 .

“不,”萝拉说。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][ɔːr][nɔːt] ？
Was that a lie or not ？
曾是 那 一个 说谎或者 不是 ？

那到底是谎言还是真话？

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
The girl had been crying , that was obvious .
这 女孩 有 到过 哭泣 , 那 曾是 明显的 .

女孩哭过了, 这一点很明显。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skiːm] .
Something had evidently gone wrong with her scheme .
某物 有 显然 已消失 错误的 和 她 方案 .

显然她的计划出了问题。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ˌsɜːrəptɪʃəs] [ˈmiːtɪŋ] , [ðɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [ˈlɪθəm] ？
But why this surreptitious meeting , this bringing in of Lytham ？
但 为什么 这 偷偷摸摸的 会议 , 这 带来 在 的 莱瑟姆 ？

但为什么要进行这次秘密会面, 为什么要把莱瑟姆带进来？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [əˈpriːʃɪət] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
It was easy , of course , to appreciate his anxiety .
它 曾是 简单的 , 的 课程 , 到 欣赏 他的 焦虑 .

当然, 他的焦虑是很容易理解的。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [æŋ; ən] [ɪmˈpekəb(ə)] - .
He needed an impeccable Fallaray .
他 需要 一个 完美无瑕 - .

他需要一位完美无瑕的法拉雷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] , [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ]
He was working for his party , his political campaign , and in the long run
他 曾是 在职的 为了 他的 派对 , 他的 政治的 活动 , 和 在 这 长的 跑步
,
.
,

他为他的政党、他的政治竞选活动工作, 从长远来看,

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈʒ:rɪnɪst] [ˈpeɪtriət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] . — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]
being an earnest patriot , for his country . — She had a few questions to
存在 一个 认真 爱国者 , 为了 他的 国家 : — 她 有 一个 很少 问题 到
[pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .
put to him too .
放 到 他 也 :

他是一位真诚的爱国者，为了他的国家。——她也有一些问题想问他。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ˈlɒʊlə][diː] - , [jʌŋ] [ˈlɒkɪnˈvɑː] ?
“ **Where did you meet Lola de Brézé , Young Lochinvar ?**
“ 在哪里 做过 你 见面 萝拉 德 - , 年轻的 洛钦瓦尔 ?

“年轻的洛钦瓦尔，你是在哪里遇到洛拉·德·布雷泽的？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 :

她问道。

“ [æt; ət] [ˈtʃɪltən] [pɑːrk] , “ [sed] [ˈlɪθəm] ,
“ **At Chilton Park , “ said Lytham ,**
“ 在 奇尔顿 公园 , “ 说 莱瑟姆 ,

“在奇尔顿公园，”莱瑟姆说道，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstəˈfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
who had begun to be somewhat mystified at the way in which things were
WHO 有 开始 到 是 有些 困惑 在 这 方式 在 哪个 事物 是
[ˈɡoʊɪŋ] ;
going ;
去 ;

他开始对事情的发展方向感到有些困惑；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɜːr; wər][təʊld] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
and , if the truth were told , impatient .
和 , 如果 这 真相 是 讲述 , 不耐烦 :

说实话，他还很没耐心。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈæləɪ][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈfiːoʊ][ɔːr]
All he had come to know was whether he had an ally in Lady Feo or
全部 他 有 来 到 知道 曾是 无论 他 有 一个 盟友 在 女士 feo 或者
[æn; ən] [ˈenəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

他唯一能确定的就是，费奥夫人究竟是他的盟友还是敌人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and make his plans accordingly .
和 制作 他的 计划 因此 :

并据此制定计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈɪfuː] .
He could see no reason for her to dodge the issue .
他 可以 看 不 原因 为了 她 到 躲闪 这 问题 :

他看不出她有什么理由回避这个问题。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] [lʊkt] [ˈhoʊpləs] .
His game of tennis looked hopeless .
他的 游戏 的 网球 看起来 绝望 :

他的网球水平看起来糟透了。

[wʌt] [ˈkjʊriəs] [ˈkriːtʃərz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] .
What curious creatures women were .
什么 好奇的 生物 女性 是 :

女人真是奇特的生物。

“ [wen] ？
“ **When** ？
“ 什么时候 ？

“什么时候？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **There was the sound of quick steps in the hall** .
“ 那里 曾是 这 声音 的 快的 步骤 在 这 大厅 ；
大厅里传来急促的脚步声。

“ [ləst] [naɪt] .
“ **Last night** .
“ 最后的 夜晚 ；

“昨夜。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] - [wɔ:kt] [ɪn] .
“ **The door opened and Fallaray walked in** .
“ 这 门 打开 和 - 步行 在 ；
门开了，法拉雷走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgli:fl] [smaɪl] [ˈfi:ʊʊ] [spoʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
With a gleeful smile Feo spoke through his exclamation of surprise .
和 一个 兴高采烈 微笑 feo 辐 通过 他的 感叹 的 惊喜 ；
费奥带着欣喜的笑容，在惊讶的惊呼声中说道。

“ [ˈedmənd] ,
“ **Edmund** ,
“ 埃德蒙 ；

“埃德蒙，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [wʌt] [maɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪˈkwest]
I would like you to tell your friends what my answer was to your request
我 会 喜欢 你 到 告诉 你的 朋友们 什么 我的 回答 曾是 到 你的 要求
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] .
for a divorce .
为了 一个 离婚 ；

我希望你告诉你的朋友们，我对你离婚请求的答复是什么。

“ [ˈheɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz]
“ **Hating to be caught in what was obviously an endeavor to influence his**
“ 憎恨 到 是 捕捉 在 什么 曾是 明显地 一个 努力 到 影响 他的
[ˈtʃi:fs] [waɪf] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ʌnˈhɪtʃ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] ,
chief's wife against a decision to unhitch himself from marriage and politics ,
酋长的 妻子 反对 一个 决定 到 解开 他自己 从 婚姻 和 政治 ；
“他很讨厌自己被卷入一场显然是为了影响他上司的妻子，阻止他退出婚姻和政治的行动中。”

[ˈlɪθəm] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .
Lytham sprang to his feet , feeling as disconcerted as he looked .
莱瑟姆 弹簧 到 他的 脚 ； 感觉 作为 不安 作为 他 看起来 ；
莱瑟姆猛地站起身来，看起来和他内心一样惊慌失措。

[ˈloʊlə] [meɪd] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [ɪkˈsept] [tu:; tə][ˈstɪf(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
Lola made no movement except to stiffen in her chair .
萝拉 制成 不 移动 除了 到 变硬 在 她 椅子 ；
洛拉一动不动，只是僵硬地坐在椅子上。

[ˈwɒtʃɪŋ] - [ˈkloʊsli] ,
Watching Fallaray closely ,
观看 - 密切 ；

密切关注法拉雷，

[ˈfi:ʊʊ] [sɔ:ɪ] [fɜ:rst][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈləʊlə] ,
Feo saw first a flare of passion light up his eyes at the sight of Lola ,
feo 锯 第一的 一个 耀斑 的 热情 光 向上 他的 眼睛 在 这 视线 的 萝拉 ,
费奥第一眼看到洛拉时, 就看到他眼中闪过一丝激情。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [kʌm] [ɪntu:][ðem; ðəm][æt; ət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] ,
and then an expression of resentment come into them at not being able ,
和 然后 一个 表达 的 怨恨 来 进入 他们 在 不是 存在 有能力的 ,
[ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
others being present ,
其他的 存在 展示 ,
然后, 当其他人都在场而他们却无法做到时, 他们心中便会涌起怨恨。

[tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həʀ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
to catch her in his arms .
到 抓住 她 在 他的 武器 .
一把将她拥入怀中。

[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
An impetuous movement had taken him to the middle of the room ,
一个 浮躁 移动 有 已采取 他 到 这 中间 的 这 房间 ,
一时冲动, 他走到了房间中央。

[wer] [hɪz; hi] [dru:ɪ] [ʌp] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
where he drew up short and stood irresolute and self - conscious and looking
在哪里 他 画 向上 短的 和 站立 徊 和 自己 - 有意识的 和 寻找
[ˈræðər] [əb'sɜ:rd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪθəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
rather absurd under the gaze of Lytham and his wife .
相当 荒诞 在下面 这 目光 的 莱瑟姆 和 他的 妻子 .
他突然停了下来, 站在那里, 显得犹豫不决、局促不安, 在莱瑟姆和他的妻子注视下, 显得十分滑稽。

“ [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [hɪz; hi] [æskt] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] ,
“ **What is all this ?** ” **he asked , after an awkward pause** ,
“ 什么 是全部 这 ? ” 他 问 , 后 一个 尴尬的 暂停 ,
“这到底是怎么回事?”他尴尬地沉默片刻后问道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] [baɪ][ˈfi:ʊʊ][ænd; ənd]
during which he began to suspect that he had been tricked by Feo and
期间 哪个 他 开始 到 怀疑 那 他 有 到过 被骗了 经过 feo 和
[wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][əb'dʒek(ə)n] .
was faced by a combination of objection .
曾是 面对 经过 一个 组合 的 异议 .
在此期间, 他开始怀疑自己被费奥欺骗了, 并面临着一系列反对意见。

“ [dəʊnt][æsk][em 'i:ɪ] , ” [sed] [ˈfi:ʊʊ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hænd] [tɔ:rdz] [ˈlɪθəm] [ænd; ənd][ˈləʊlə] .
“ **Don't ask me ,** ” **said Feo , waving her hand towards Lytham and Lola** .
“ 不 问 我 , ” 说 feo , 挥手 她 手 向 莱瑟姆 和 萝拉 .
“别问我,”菲奥说着, 朝莱瑟姆和洛拉挥了挥手。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] - , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz]
“ **Then I must ask you , George ,** ” **said Fallaray , making an effort to disguise**
“ 然后 我 必须 问 你 , 乔治 , ” 说 - , 制作 一个 努力 到 伪装
[hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .
his anger .
他的 愤怒 .
“那么我必须问你, 乔治,”法拉雷说道, 努力掩饰自己的愤怒。

[hɪz; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] ,
He could see that he had been made the subject of discussion ,
他 可以 看 那 他 有 到过 制成 这 主题 的 讨论 ,
他发现自己成了大家议论的对象。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kəʊʔs:t] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
as if he were some one to be coerced and who did not know his own
作为 如果 他 是 一些 一 到 是 胁迫 和 WHO 做过 不是 知道 他的 自己的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

就好像他是可以被胁迫的人，而且对自己的事情一无所知一样。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [fer] , ” [sed] [ˈlɪθəm] .
“ **This is not quite fair , ” said Lytham** .
“ 这 是 不是 相当 公平的 , ” 说 莱瑟姆 .

“这不太公平，”莱瑟姆说道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈleɪdɪ] [ˈfi:ʊʊ] , [get] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd][koʊɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
“ **Our intention was to see Lady Feo , get her views and cooperation** ,
“ 我们的 意图 曾是 到 看 女士 feo , 得到 她 浏览 和 合作 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and then , to - night or to - morrow ,
和 然后 , 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 ,

“我们的目的是见费奥夫人，了解她的意见并寻求她的合作，然后，在今晚或明天，

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊʊ][ænd; ənd][beg][juː; jʊʊ][tuː; tə][duː:][ðə; ði] [seɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
come to you and beg you to do the sane thing in this affair .
来 到 你 和 求 你 到 做 这 理智 事物 在 这 事务 .

来求你，求你在这件事上做个明智的选择。

[wiː; wi][hæd; həd][nʊʊ][hænd][ɪn][jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [ɪntuː] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [ˈmiːtɪŋ] .
We had no hand in your being dragged into this private meeting .
我们 有 不 手 在 你的 存在 拖拽 进入 这 私人的 会议 .

你被拉进这次私人会议，我们并没有参与其中。

“ [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] .
“ **He too was angry** .
“ 他 也 曾是 生气的 .

他也非常生气。

[ˈfi:ʊʊ][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
Feo had cheated and brought about the sort of crisis that should have been
feo 有 作弊 和 带来 关于 这 种类 的 危机 那 应该 有 到过
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

费奥作弊并引发了一场本应避免的危机。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] - [diːteˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [pɜːsəˈnælɪtɪːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðɪs]
Any one who knew Fallaray's detestation of personalities must have seen what this
任何 一 WHO 知道 - 憎恶 的 个性 必须 有 已见 什么 这
[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [wɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] .
breaking down of his fourth wall would bring about .
打破 向下 的 他的 第四 墙 会 带来 关于 .

任何了解法拉雷厌恶个性的人，都应该能预见到他打破第四面墙会带来什么后果。

“ [huː] [duː:][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wiː; wi] - ? ” [diˈmɑːndɪd] - .
“ **Who do you mean by ' we ' ? ” demanded Fallaray** .
“ WHO 做 你 意思是 经过 - 我们 - ? ” 要求 - .

“你说的‘我们指的是谁？”法拉雷质问道。

“ [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd][maɪˈself] , ” [sed] [ˈlɪθəm] .
“ **Madame de Brézé and myself , ” said Lytham** .
“ 夫人 德 - 和 我 , ” 说 莱瑟姆 .

“我和德·布雷泽夫人，”莱瑟姆说道。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！
“ 什么！

[juː; jʊ][æsk][,em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]
You ask me to believe that Madame de Brézé has come here with you to
你 问 我 到 相信 那 夫人 德 - 有 来 这里 和 你 到
[pər'sweɪd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][set][,em 'iː] [friː] ？
persuade my wife to go back on her promise to set me free ？
说服 我的 妻子 到 去 后退 在 她 承诺 到 放 我 自由的 ？
你让我相信德·布雷泽夫人是和你一起来这里，为了说服我妻子违背她释放我的承诺？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [,em 'iː][fɔːr; fər] ？
What do you take me for ？
什么 做 你 拿 我 为了 ？
你把我当成什么人了？

“ [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ænd][ɪn] ['duːɪn] [soʊ] ,
“ **He laughed at the utter absurdity of the idea and in doing so ,**
“ 他 笑了 在 这 说出 荒谬 的 这 主意 和 在 正在做 所以 ,
他嘲笑这个想法的荒谬之处，并因此大笑起来。

[broʊk] [ðə; ði] ['ten(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] ['stɪltɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
broke the tension and the stiltedness of the scene ,
打破 这 紧张 和 这 生硬 的 这 场景 ,
打破了场景的紧张和僵硬感。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fiːoʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪ'kʌm] .
as he realized that Feo had deliberately intended it to become .
作为 他 已实现 那 feo 有 故意地 故意的 它 到 变得 .
因为他意识到费奥是故意让它变成这样的。

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɔɪɪnɪs] [ðæt] [went] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌŋk] - [laɪk] [feɪs]
And then , with a certain boyishness that went oddly with his monk - like face
和 然后 , 和 一个 肯定 男孩气 那 去 奇怪 和 他的 僧 - 喜欢 脸
,
.
,
然后，他脸上流露出一种与他僧侣般的面容格格不入的稚气，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['loʊlə][ænd; ænd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
he went over to Lola and put his hand on her shoulder .
他 去 超过 到 萝拉 和 放 他的 手 在 她 肩膀 .
他走到萝拉身边，把手放在她的肩膀上。

“ ɔːl [raɪt] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **All right , “ he added .**
“ 全部 正确的 , “ 他 额外 .
“好的,”他补充道。

“ [lets] [hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)lɪ] [ʌndər'stændɪŋ] .
“ **Let's have this out and come to a final understanding .**
“ 我们来吧 有 这 出去 和 来 到 一个 最终的 理解 .
“让我们把这件事说清楚，达成最终共识。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ɔːl [fɜːrðər] ['ɑːrgjʊːmənts] .
It will save all further arguments .
它 将要 节省 全部 更远 论点 .
这将保存所有后续争论。

[dʒʌst] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˈlʊʊlə] [hɪr] , [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
Just before you brought Lola here , having , as I can see ,
只是 前 你 带来 萝拉 这里 , 拥有 , 作为 我 能 看 ,
就在你把萝拉带到这里之前, 据我所见,

[wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [jɜː; jær][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hær] [ðæt] [hɜːr; hær]
worked on her feelings by talking about your party and telling her that her
工作 在 她 情怀 经过 说 关于 你的 派对 和 讲述 她 那 她
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf] [wʊd] [ˈruːɪn][maɪ] [kəˈrɪr] — [aɪ] [noʊ] [jɜː; jær] [ˈdɔːɡɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
coming into my life would ruin my career — I know your dogged enthusiasm ,
未来 进入 我的 生活 会 废墟 我的 职业 — 我 知道 你的 顽强 热情 ,
我通过谈论你的派对来缓和她的情绪, 并告诉她, 她进入我的生活会毁了我的事业——我知道你那股执着的热情。

[dʒɔːrdʒ] — [aɪ] [sɔː] [maɪ][waɪf] .
George — I saw my wife .
乔治 — 我 锯 我的 妻子 :
乔治——我见到我妻子了。

[aɪ][pʊt][maɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hær][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [əˈɡriːd] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [tuː; tə] [rɪˈliːs]
I put my case to her at once and she agreed very generously to release
我 放 我的 案件 到 她 在 一次 和 她 同意 非常 慷慨地 到 发布
[em ˈiː] .
me :
我 :

我立即向她说明了我的情况, 她非常慷慨地同意释放我。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][hɜːr; hær]
A messenger will be here in ten minutes to take my statement to her
一个 信使 将要 是 这里 在 十 分钟 到 拿 我的 陈述 到 她
[ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪz-z][ænd; ənd][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
lawyers and my resignation to the Prime Minister .
律师 和 我的 辞职 到 这 主要的 部长 :

十分钟后会有人来送信, 把我的声明带给她的律师, 把我的辞职信带给首相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðær] , [ɔːr] [werˈevər] [els] [aɪ ˈtiː] [meɪ]
I shall return to Chilton to - morrow to wait there , or wherever else it may
我 将 返回 到 奇尔顿 到 - 明天 到 等待 那里 , 或者 无论 别的 它 可能
[suːt][em ˈiː] ,
suit me ,
套装 我 ,

我明天将返回奇尔顿等候, 或者去其他任何我方便的地方。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvɔːrs] [prəˈsiːdɪŋz] .
until the end of the divorce proceedings .
直到 这 结尾 的 这 离婚 诉讼程序 :
直到离婚诉讼结束。

[juː; jʊ][wəʊnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪn] [θɪŋ] .
You won't agree with me , but that is what I call doing the sane thing .
你 惯于 同意 和 我 , 但 那 是 什么 我 称呼 正在做 这 理智 事物 :
你可能不会同意我的看法, 但我认为这才是明智之举。

[ˈfaɪnəli] , [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] , [æz; əz] [pliːz] [ɡʌːd][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Finally , all going well , as please God it may ,
最后 , 全部 去 出色地 , 作为 请 上帝 它 可能 ,
最后, 如果一切顺利, 愿上帝保佑,

[ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡet] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər] .
this lady and I will get married and live happily ever after .
这 女士 和 我 将要 得到 已婚 和 居住 快乐地 曾经 后 :
我和这位女士将会结婚, 从此过上幸福的生活。

" [hi:; hi] [spʊk] ['laɪli] , ['i:v(ə)n] ['dʒɔ:ntɪli] ,
" He spoke lightly , even jauntily ,
" 他 辐 轻轻 , 甚至 轻快地 ,
他说话轻松, 甚至有些轻快。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
but with an undercurrent of emotion that it was impossible for him
但 和 一个 暗流 的 情感 那 它 曾是 不可能的 为了 他
[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .
to disguise .
到 伪装 .
但其中却蕴含着 he 无法掩饰的情感。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] - [kəm'pli:t] [ə'meɪzmənt] , ['loʊlə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kwaɪət]
And then , to Feo's complete amazement , Lola , who had been so quiet
和 然后 , 到 - 完全的 惊愕 , 萝拉 , who 有 到过 所以 安静的
[ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪv] ,
and unobtrusive ,
和 不引人注目 ,
然后, 令费奥无比惊讶的是, 一直安静低调的萝拉,

[rouz] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,
rose and backed away from Fallaray ,
玫瑰 和 支持的 离开 从 - ,
他站起身, 后退几步, 远离法拉雷。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjərz] [æt; ət] ['tʃɪltən] ['ʌndər] ['mu:nlaɪt] ,
her face as white as the stone figures at Chilton under moonlight ,
她 脸 作为 白色的 作为 这 石头 数据 在 奇尔顿 在下面 月光 ,
她的脸像月光下奇尔顿石像一样苍白。

[hɜ:r; hər] [hændz] [klə:spt] [tə'geðər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz]
her hands clasped together to give her strength , her eyes as dry as
她 双手 紧握 一起 到 给 她 力量 , 她 眼睛 作为 干燥 作为
[æn; ən] ['empti] [wel] .
an empty well .
一个 空的 出色地 .
她双手紧握, 仿佛要给自己力量, 但她的眼睛却像干涸的井水一样干涩。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [terz] .
She was bereft of tears .
她 曾是 失去 的 眼泪 .
她没有流泪。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" But I am not going to marry you , " she said ,
" 但 我 是 不是 去 到 结婚 你 , " 她 说 ,
“但我不会嫁给你,”她说。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [aɪ] [du:] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ] ['bædli] .
" because if I do everything will go badly .
" 因为 如果 我 做 一切 将要 去 糟糕 .
因为如果我那样做, 一切都会变得很糟糕。

" - [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [lʌv]
" Fallaray sprang forward to take her in his arms and kiss her into love
" - 弹簧 向前 到 拿 她 在 他的 武器 和 吻 她 进入 爱
[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [ækwi'es(ə)ns] ,
and life and acquiescence ,
和 生活 和 默认 ,
“法拉雷猛地扑上前去, 将她拥入怀中, 用吻将她带入爱、生命和顺从之中。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] , — [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [læst] [naɪt]
as he had done before , — once at the gate and once again last night
作为 他 有 完毕 前 , — 一次 在 这 门 和 一次 再次 最后的 夜晚
[ˈʌndər] [ðə; ði][staːrz] .
under the stars .
在下面 这 明星 .

就像他以前做过的那样——一次是在门口，另一次是昨晚在星空下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][reɪndʒd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['liθəm] .
But she backed away and ranged herself with Lytham .
但 她 支持的 离开 和 范围 她自己 和 莱瑟姆 .

但她退缩了，并与莱瑟姆结盟。

“ [aɪ] [lʌv] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I love Fallaray , ” she said .
“ 我 爱 - , ” 她 说 .

“我喜欢法拉雷，”她说。

“ - [ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self]
“ Fallaray the leader , the man who is needed , the man who has made himself
“ - 这 领导者 , 这 男人 WHO 是 需要 , 这 男人 WHO 有 制成 他自己
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

“法拉雷是一位领导者，一位不可或缺的人，一位让自己变得不可或缺的人。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] - [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ,
If I were to marry Fallaray the deserter ,
如果 我 是 到 结婚 - 这 逃兵 ,

如果我嫁给逃兵法拉雷，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər][em 'iː][ɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there would be no such thing as happiness for me or for him .
那里 会 是 不 这样的 事物 作为 幸福 为了 我 或者 为了 他 .

对我和他来说，都不会有幸福可言。

“ - ['iːgər] [hændz] [fel] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
“ Fallaray's eager hands fell suddenly to his sides .
“ - 渴望的 双手 跌倒 突然 到 他的 侧面 .

“法拉雷急切的双手突然垂了下来。”

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]'loʊlə][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
The word that had come to Lola as an inspiration ,
这 单词 那 有 来 到 萝拉 作为 一个 灵感 ,

洛拉从中得到的灵感，是.....

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , [hɪt][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [stoʊn] .
though it broke her heart to use it , hit him like a well - aimed stone .
尽管 它 打破 她 心 到 使用 它 , 打 他 喜欢 一个 出色地 - 旨在 石头 .

虽然用它让她心碎，但它却像一颗精准的石头一样击中了他。

[dɪ'zɜːrtər] ! — [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ,
Deserter ! — A man who turned and ran ,
逃兵 ! — 一个 男人 WHO 转向 和 跑 ,

逃兵！——一个转身逃跑的人，

[huː] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ɪts] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['kraɪsɪs] ,
who slunk away from the fight at its moment of crisis ,
WHO 斯伦克 离开 从 这 斗争 在 它是 片刻 的 危机 ,

在战斗最危急的时刻临阵脱逃的人

[hu:] [əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][ˈdu:ti][ɪn][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:ɪ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
who absconded from duty in violation of all traditions of service , thinking of
WHO 潜逃 从 责任 在 违反 的 全部 传统 的 服务 , 思维 的
[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
no one but himself .
不 一 但 他自己 .

他违背一切服役传统，擅离职守，眼里只有自己。

[dɪˈzɜ:rtər] !
Deserter !
逃兵 !

逃兵！

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] ,
It was the right word ,
它 曾是 这 正确的 单词 ,

用词恰当。

[ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [raɪt] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈrɪrɪz] [ɪt'self] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn][tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði]
the damnable right word that rears itself up for every man to read at the
这 该死的 正确的 单词 那 后部 本身 向上 为了 每一个 男人 到 读 在 这
[ˈkrɔ:sroʊdɪz] [ʌv; əv][laɪf] . — [ænd; ænd][hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
crossroads of life . — And he stood looking at this girl who had brought
十字路口 的 生活 . — 和 他 站立 寻找 在这 女孩 WHO 有 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ju:θ] [θru:] [ə; eɪ][ˈglæməɪ] [ðæt] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld]
him back to a momentary youth through a glamor that gave way to the cold
他 后退 到 一个 瞬间 青年 通过 一个 魅力 那 给予 方式 到 这 寒冷的
[laɪt] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
light of duty .
光 的 责任 .

在人生的十字路口，每个人都必须面对一个该死的正确答案。——他站在那里，看着这个女孩，她用一种迷人的魅力将他带回了短暂的青春，但这种魅力很快就被责任的冷酷光芒所取代。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [lʌv] - [ˈhʌŋɡri] , [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]
His was a pitiful figure , middle - aged , love - hungry , doomed to be
他的 曾是 一个 可怜 数字 , 中间 - 老年人 , 爱 - 饥饿的 , 注定失败 到 是
[ˈsækrɪfaɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] .
sacrificed upon the altar of public service .
牺牲 之上 这 坛 的 民众 服务 .

他是一个可怜的人，中年，渴望爱情，注定要成为公共服务的祭品。

[ˈlɪθəm] [ˈdɪdnt] [rɪˈdʒʊɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Lytham didn't rejoice at the sight , having sympathy and imagination .
莱瑟姆 没有 麾 在这 视线 , 拥有 同情 和 想像力 .

莱瑟姆看到这一幕并没有感到高兴，他充满同情心和想象力。

[ˈni:ðər] [dɪd][ˈfi:ʊʊ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][lɔ:st] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɡræsp][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [dri:m] .
Neither did Feo , who had just lost her own grasp upon a dream .
两者都不 做过 feo , WHO 有 只是 丢失的 她 自己的 抓牢 之上 一个 梦 .

菲奥也一样，她刚刚失去了自己的梦想。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:][soʊ] [mʌt] ?
“ **Is it possible that you love me so much ?**
” 是 它 可能的 那 你 爱 我 所以 很多 ?

“你真的那么爱我吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][ˈloʊlə] [sed] , “ [jes] , [jes] !
And Lola said , “ Yes , yes !
和 萝拉 说 , “ 是的 , 是的 !

洛拉说: “是的, 是的! ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] - [tʌŋ] [tu:; tə] [sei] , “ [maɪ] [dɪr] [mæn] ,
“ It was on Lytham's tongue to say , “ My dear man ,
“ 它 曾是 在 - 舌头 到 说 , “ 我的 亲爱的 男人 ,
“ 莱瑟姆脱口而出: ‘我亲爱的朋友,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈgæðər] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] - [seɪn] [θɪŋ] - ?
don't you gather what I mean by the ' sane thing ' ?
不 你 收集 什么 我 意思是 经过 这 - 理智 事物 - ?

你难道不明白我说的“理智的事情”是什么意思吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [kru:ˈseɪdər] .
There's no need to take this in the spirit of a Knight Crusader .
有 不 需要 到 拿 这 在 这 精神 的 一个 骑士 十字军战士 .

没必要以骑士十字军的精神来看待这件事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nest] [ˈsʌmwɛr] , [dɪˈskri:tli] [ˈgɑ:rdɪd] .
A little nest somewhere , discreetly guarded .
一个 小的 巢 某处 , 谨慎地 守卫 .

某个隐蔽的小巢穴, 受到严密守护。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] - [tʌŋ] [tu:; tə][eɪ dɪ: ˈdi:] , [ˈɔ:lsou] [kəmˈpli:tli] [ˈmɑ:dərn] , “ [ʌv; əv]
“ And it was on Feo's tongue to add , also completely modern , “ Of
“ 和 它 曾是 在 - 舌头 到 添加 , 还 完全地 现代的 , “ 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

费奥脱口而出, 用一种完全现代的方式补充道: “当然。”

[waɪ] [na:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢?

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [dʌŋ] [ˈevri] [deɪ] ?
Isn't it done every day ?
不是 它 完毕 每一个 天 ?

难道不是每天都在发生吗?

[noʊ][wʌŋ] [ni:d] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈevər] [faʊnd] [aʊt] ,
No one need know , and if it's ever found out ,
不 一 需要 知道 , 和 如果 它是 曾经 成立 出去 ,

谁都不需要知道, 就算有一天被发现了,

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [lɔ:] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [repjʊˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [men] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
isn't it the unwritten law to protect the reputations of public men so long as
不是 它 这 不成文 法律 到 保护 这 声誉 的 民众 男人 所以 长的 作为
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪˈreɪt] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmɔ:ɹəl] [sens] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
there is no irate husband to stir up our hypocritical moral sense by bringing the
那里 是 不 愤怒 丈夫 到 搅拌 向上 我们的 虚伪 道德 感觉 经过 带来 这
[θɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈoʊpən] ?
thing into the open ?
事物 进入 这 打开 ?

只要没有愤怒的丈夫将此事公之于众, 激起我们虚伪的道德感, 保护公众人物的名誉不就是一条不成文的规定吗?

“ [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [spoʊk] .
“ But neither spoke .
“ 但 两者都不 辐 .

但两人都没有说话。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈloʊlə] [stʊd] , [breɪv] [bʌt; bæt] [ˈtremblɪŋ] , [ðæt]
There was something in the way in which Lola stood , brave but trembling , that
那里 曾是 某物 在 这 方式 在 哪个 萝拉 站立 , 勇敢的 但 发抖 , 那
[kept] [ðem; ðəm][ˈsaɪlənt] ;
kept them silent ;
保留 他们 沉默的 ;

洛拉站着的姿态, 勇敢却又颤抖, 让所有人都沉默不语;

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l]
something in Fallaray's expression of adoration and respect that made them feel
某物 在 - 表达 的 崇拜 和 尊重 那 制成 他们 感觉
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðær] [məˈtɪriəlɪzəm] .
ashamed of their materialism .
羞愧 的 他们的 唯物主义 .

法拉雷表达的爱慕和尊重让他们为自己的物质主义感到羞愧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈloʊləz]
They were ignorant of all that had gone to the making of Lola's
他们 是 无知 的 全部 那 有 已消失 到 这 制作 的 萝拉的
[əˈprentɪʃɪp] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈloʊnli] [mæn][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
apprenticeship to give that lonely man the rustle of silk ,
学徒制 到 给 那 孤独 男人 这 沙沙 的 丝绸 ,

他们对罗拉学徒生涯中所经历的一切一无所知, 也不知道正是这些经历才让那个孤独的男人能听到丝绸的沙沙声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] [ɡɜ:rl][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs]
and of the fact that he had grown to love this girl not as a mistress
和 的 这 事实 那 他 有 生长 到 爱 这 女孩 不是 作为 一个 情妇
,
.
,

而且, 他爱上这个女孩并非出于情妇之情。

[bʌt; bæt][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
but as a wife .
但 作为 一个 妻子 .

但作为妻子。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [ˈbreθləs] , - [ˈspoʊk] [əˈɡen] .
And after a silence that held them breathless , Fallaray spoke again .
和 后 一个 沉默 那 握住 他们 喘不过气 , - 辐 再次 .
一阵令人窒息的沉默之后, 法拉雷再次开口说话。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈloʊlə] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdezərt] .
“ **I must be worthy of you , my little Lola ,** “ **he said ,** “ **and not desert .** ”
“ 我 必须 是 值得 的 你 , 我的 小的 萝拉 , “ 他 说 , “ 和 不是 沙漠 .
“我必须配得上你, 我的小萝拉,”他说, “不能背弃你。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbænər] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ]
I will go on with the glory of your love as a banner — and if I die
我 将要 去 在 和 这 荣耀 的 你的 爱 作为 一个 横幅 — 和 如果 我 死
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

我将以你爱的光辉为旗帜继续前行——即便我先于你离世,

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . “
I will wait for you on the other side of the Bridge . ”
我 将要 等待 为了 你 在 这 其他 边 的 这 桥 . “
我会在桥的另一边等你。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I will be faithful** , ” **she said** .
“ 我 将要 是 忠实 , ” 她 说 .

“我会忠于你,”她说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
He held out his arms , **and she rushed into them with a great cry** ,
他 握住 出去 他的 武器 , 和 她 匆忙 进入 他们 和 一个 伟大的 哭 ,
他张开双臂,她尖叫着扑进了他的怀抱。

[prest] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ləst] [ˈlɪvɪŋ] [kɪs] .
pressed herself to his heart , **and took her last living kiss** .
按下 她自己 到 他的 心 , 和 采取 她 最后的 活的 吻 .

她紧紧贴着他的心脏,献上她生命中的最后一个吻。

“ [tɪl] [ðen] , ” [sed] - [ˈfaɪnəli] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [goʊ] .
“ **Till then** , ” **said Fallaray finally** , **letting her go** .
“ 直到 然后 , ” 说 - 最后 , 出租 她 去 .

“就到那时吧,”法拉雷最后说道,放开了她。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈloʊlə] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .
But nothing more came from Lola except a groping movement of her hands .
但 没有什么 更多的 来了 从 萝拉 除了 一个 摸索 移动 的 她 双手 .

但洛拉除了双手胡乱摸索之外,没有做出任何其他动作。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [skwer] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldər] ,
At the door , **square of shoulder** ,
在 这 门 , 正方形 的 肩膀 ,

在门口,肩膀方正,

- [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈlɪθəm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Fallaray beckoned to Lytham and went out and up to his room .
- 招手 到 莱瑟姆 和 去 出去 和 向上 到 他的 房间 .

法拉雷向莱瑟姆招了招手,然后出去上楼回了自己的房间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfiːoʊ] [huː] [wept] .
It was Feo who wept .
它 曾是 feo WHO 哭泣 .

哭的是费奥。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌbi] - [hoʊl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv]
Leaving his cubby - hole behind the screen and taking the inevitable glass out of
离开 他的 小隔间 - 洞 在后面 这 屏幕 和 采取 这 不可避免的 玻璃 出去 的

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

他离开屏风后面的小隔间,取出了眼睛里那块不可避免的玻璃片。

[dʒɑːn] [ˈbriːzi] [ˈwɒdlɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
John Breezy waddled through the shop to the parlor to enjoy a cup of tea .
约翰 微风 摇摇摆摆 通过 这 店铺 到 这 客厅 到 享受 一个 杯子 的 茶 .

约翰·布里兹摇摇摆摆地穿过商店,来到客厅,享用了一杯茶。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪnəs] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]
It was good to see the new brightness and daintiness assumed by the whole
它 曾是 好的 到 看 这 新的 亮度 和 精致 假定 经过 这 所有的
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [sɪns] [ˈloʊlə][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [tʌt] [əˈpɑːn]
of that little place since Lola had come back and put her touch upon
的 那 小的 地方 自从 萝拉 有 来 后退 和 放 她 触碰 之上
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

自从萝拉回来，给那个小地方带来了新的光彩和精致，真是令人欣慰。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ʌnˈhelθi] [ˈwɑːtʃɪz]
It was good also to break away from the mechanism of unhealthy watches
它 曾是 好的 还 到 休息 离开 从 这 机制 的 不良 手表
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
for a quarter of an hour and get into contact with humanity that was
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 和 得到 进入 接触 和 人类 那 曾是
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] .
cheerful and well .
快乐 和 出色地 .

能够暂时放下不健康的钟表，与快乐健康的人们接触十五分钟，也是一件好事。

“ [huˈreɪ] ！
“ **Hurray** ！
” 欢呼 ！

“欢呼！

“ [hiː; hi] [sed] ， “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈkʌpər] [tiː] ？
” **he said** ， “ **what should I do without my cupper tea** ？
” 他 说 ， “ 什么 应该 我 做 没有 我的 库珀 茶 ？
他说：“没有我的茶，我该怎么办？” ”

“ [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] ，
” **With one eye on the shop door and the other on the teapot** ，
” 和 一 眼睛 在 这 店铺 门 和 这 其他 在 这 茶壶 ，
“一只眼睛盯着店门，另一只眼睛盯着茶壶，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbriːzi] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪˈɑːtɪk] [ˈteɪbl] .
Mrs . Breezy presided at the chaotic table .
太太 . 微风 主持 在 这 混乱 桌子 .
布里兹太太主持着这场混乱的餐桌会议。

[ðə; ði] [tiː] [treɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv]
The tea tray had cleared an opening among the heterogeneous mass of
这 茶 托盘 有 已清除 一个 开幕 之中 这 异质 大量的 的
[əˈkjuːmjəˈleɪŋ] .
accumulation .
积累 .

茶盘在杂乱堆积物中开辟出一个开口。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [wiːk] - [deɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ， [ˈfeɪθfəli] [pərˈfɔːrmd] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd]
It was the ritual of week - day afternoons , faithfully performed year in and
它 曾是 这 仪式 的 星期 - 天 下午 ， 忠实 执行 年 在 和
[jɪr] [aʊt] ， — [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ，
year out , — and of late ，
年 出去 ， — 和 的 晚的 ，
这是工作日下午的例行公事，年复一年地忠实执行——而最近，

[sɪns] ['ləʊlə][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðæn; ðən]['evər]
since Lola had been helping in the shop , more frequently interrupted than ever
自从 萝拉 有 到过 帮助 在 这 店铺 , 更多的 频繁地 中断 比 曾经
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

自从萝拉开始在店里帮忙以来, 她受到的打扰比以往任何时候都多。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntu:][ðə; ði] ['stedɪ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [nɪr]
Now that she had fallen into the steady habit of sitting behind the counter near
现在 那 她 有 倒下 进入 这 稳定的 习惯 的 坐着 在后面 这 柜台 靠近
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

现在她已经养成了每天坐在靠近窗户的柜台后面的习惯,

['bɪznəs] [hæd; həd] [pɜ:kt] [ʌp] ['hʊʊtɪsəbli] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [jʌŋ]
business had perked up noticeably and it was astonishing how many young
商业 有 有 向上 明显地 和 它 曾是 惊人 如何 许多 年轻的
[men][wɜ:r; wər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] - ['reɪzər] [bleɪdz] ,
men were discovering the need of safety - razor blades ,
男人 是 发现 这 需要 的 安全 - 剃刀 刀片 ,

生意明显好转, 令人惊讶的是, 很多年轻人都发现了安全剃须刀片的必要性。

['wɔ:təmənz] ['faʊnt(ə)n] [penz] , ['sɪlvər] ['sɪgəret] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Waterman's fountain pens , silver cigarette cases , and the like .
水手 喷泉 钢笔 , 银 卷烟 案例 , 和 这 喜欢 .

Waterman钢笔、银质香烟盒等等。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ?
Was it astonishing ?
曾是 它 惊人 ?

这令人震惊吗?

“ [naɪs] ['weðər] [fɔ:r; fər]['ləʊləz] [æftər'nu:n] [ɔ:f] , ” [sed] ['bri:zi] , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
“ **Nice weather for Lola's afternoon off , ” said Breezy , emptying his cup into his**
“ 好的 天气 为了 萝拉的 下午 离开 , ” 说 微风 , 清空 他的 杯子 进入 他的
[ˈsɔ:sər] , - ['fæʃ(ə)n] .
saucer , cabman's fashion .
碟子 , - 时尚 .

“洛拉下午休息, 天气真好,”布里兹说着, 像出租车司机一样把杯子里的饮料倒进碟子里。

[ti:] [ku:lɪd] [ðə; ði] ['su:nər] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌkjələnt] [saʊnd] .
Tea cooled the sooner like that and went down with a more succulent sound .
茶 冷却 这 很快 喜欢 那 和 去 向下 和 一个 更多的 多肉植物 声音 .

茶水就这样很快凉了, 喝下去的时候发出了更加悦耳的声音。

“ ['hæmptən] [kɔ:rt] [ə'gen] ? ”
“ **Hampton Court again ?** ”
“ 汉普顿 法庭 再次 ? ”

“又是汉普顿宫?”

“ [jes] , [daɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bri:zi] , “ [wɪð; wɪθ] ['z:rnɪst] .
“ **Yes , dear , ” replied Mrs . Breezy , “ with Ernest** .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 回复 太太 . 微风 , ” 和 欧内斯特 .

“是的, 亲爱的,”布里兹太太回答说, “和欧内斯特一起。”

自从萝拉回来后，他看起来好多了——更干净利落，更有自尊心了。

He	had	another	poem	in	the	paper	yesterday	.
他	有	其他	诗	在	这	纸	昨天	.

他昨天在报纸上发表了另一首诗。

Did you read it ? "做过 你 读 它 ?"

你读过吗？

“ Um . I scanned it over .
“ 嗯 . 我 扫描 它 超过 .

嗯，我扫了一眼。

Pretty **good** **coming** **from** **behind** **a** **face** **like** **that** .
漂亮的 好的 未来 从 在后面 一个 脸 喜欢 那 .

长着这样一张脸，能有这样的好脸真是不错。

Somehow , **I** **always** **think** **of** **a** **poet** **as** **a** **man** **with** **big** **eyes** , **a** **velvet** **coat**
 不知何故 , 我 总是 思考 的 一个 诗人 作为 一个 男人 和 大的 眼睛 , 一个 天鹅绒 外套

1

不知为何，我总是把诗人想象成一个有着大眼睛、穿着天鹅绒外套的男人。

hair	all	over	his	face	,	who	was	born	with	a	dictionary	in	his	hand	.
头发	全部	超过	他的	脸	,	WHO	曾是	出生	和	一个	字典	在	他的	手	.

他脸上长满了毛发，仿佛生来就手里拿着一本字典。

Funny thing , breaking out in a lad like Ernest .
有趣的 事物 , 打破 出去 在 一个 小伙子 喜欢 欧内斯特 .

真有意思，像厄内斯特这样的小伙子竟然也爆发了。

Caused by the War , p'raps .
导致 经过 这 战争 , 或许 .

或许是战争造成的。

It's **left** **a** **lot** **of** **queer** **things** **behind** **it** .
它是 左边 一个 很多 的 酷儿 事物 在后面 它 .

它留下了很多古怪的东西。

He'd make more money if he tried to turn out stories like Garvice wrote .

他会 制作 更多的 钱 如果 他 尝试 到 转动 出去 故事 喜欢 加维斯 写道 .

如果他尝试写出像加维斯那样的故事，他会赚更多钱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][[præktɪk(ə)]] . " **I think I shall speak to him about it and get him to be practical .** " 我 思考 我 将 说话 到 他 关于 它 和 得到 他 到 是 实际的 . "

我想我应该和他谈谈，让他务实一些。

" [noʊ] , [dəʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bri:zi] , " [ju:d] [ʌp'set] ['loʊlə] . **" No , don't , " said Mrs . Breezy , " you'd upset Lola .** " 不 , 不 , " 说 太太 . 微风 , " 你会 沮丧的 萝拉 .

“不，别这样，”布里兹太太说，“你会惹萝拉生气的。”

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [wɒnts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] . " **She believes in Ernest and wants him to make a name .** " 她 相信 在 欧内斯特 和 想要 他 到 制作 一个 姓名 . "

她相信欧内斯特，希望他能功成名就。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ? **" What's the good of a name without money ?** " 是什么 这 好的 的 一个 姓名 没有 钱 ?

“没有金钱，名声有什么用？”

[haʊ'evər] , [aɪ][wəʊnt] [ɪntər'fɪr] . **However , I won't interfere .** 然而 , 我 惯于 干扰 .

但我不会干涉。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['loʊləz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , [du:] **You — you don't suppose that Lola's thinking of marrying that boy some day , do** [ju:; jʊ] ? **you ?** 你 — 你 不 认为 那 萝拉的 思维 的 结婚 那 男生 一些 天 , 做 你 ?

你——你不会认为萝拉将来会嫁给那个男孩吧？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [θɔ:t] . **" It was a most uncomfortable thought .** " 它 曾是 一个 最多 不舒服 想法 .

“这真是一个令人非常不舒服的想法。”

[hɪz; ɪz][['lɪt(ə)]] [gɜ:rl][mʌst; məst][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . **His little girl must do better than that .** 他的 小的 女孩 必须 做 更好的 比 那 .

他的小女儿必须做得更好。

['mɪsɪz] . ['bri:zi] [wʌz; wəz][[sailənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][[moʊmənt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] **Mrs . Breezy was silent for a moment and her face wore a look of** [ðə; ði][moʊst] ['kjʊəriəs] ['pʌzlmənt] . **the most curious puzzlement .** 这 最多 好奇的 困惑 .

布里兹太太沉默了一会儿，脸上露出了极其好奇和困惑的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , [dʒɑ:n] . **" I don't know what she thinks , John .** " 我 不 知道 什么 她 思考 , 约翰 .

“我不知道她在想什么，约翰。”

丝绸的沙沙声(The Rustle of Silk)

第17/17页

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər]
To tell you the truth , dear , I don't know anything about her , and I never
到 告诉 你 这 真相 , 亲爱的 , 我 不 知道 任何事物 关于 她 , 和 我 绝不
[dɪd] .
did .
做过 .

说实话，亲爱的，我对她一无所知，也从来都不了解。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['doʊvər] [stri:t] [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
I don't know why she went to Dover Street or why she came back .
我 不 知道 为什么 她 去 到 多佛 街道 或者为什么 她 来了 后退 .

我不知道她为什么去了多佛街，也不知道她为什么回来。

[ʃiːz] ['nevər][toʊld][em 'iː][ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
She's never told me and I've never asked her .
她是 绝不 讲述 我 和 我已经 绝不 问 她 .

她从未告诉过我，我也从未问过她。

[wen] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] ,
When I catch her face sometimes ,
什么时候 我 抓住 她 脸 有时 ,

有时当我瞥见她的脸时，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [mɪs] [ə; eɪ] [bi:t] .
I can see in it something that makes my heart miss a beat .
我 能 看 在 它 某物 那 制作 我的 心 错过 一个 打 .

我从中看到了令我心跳骤停的东西。

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
I can't describe it .
我 不能 描述 它 .

我无法形容。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][peɪn] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪ] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
It may be pain , it may be joy , — I don't know .
它 可能 是 疼痛 , 它 可能 是 喜悦 , — 我 不 知道 .

也许是痛苦，也许是快乐——我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [tel] .
I can't tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [rɪ'gret] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['saːroʊ] .
But it isn't regret and it isn't sorrow .
但 它 不是 后悔 和 它 不是 悲哀 .

但这并非后悔，也并非悲伤。

[aɪ 'tiː] [laɪts] [hɜːr; həɹ][ʌp] [laɪk] , [æz; əz] [ðuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
It lights her up like , as though there was something burning in her heart
它 灯 她 向上 喜欢 , 作为 尽管 那里 曾是 某物 燃烧 在 她 心
.
:
.

它让她眼前一亮，仿佛她心中有什么东西在燃烧。

[dʒɑ:n] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:ˈes] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ʃi:z] [ˈnevər] [bɪn] [ˈnɪrər] .
John , our little girl's miles away from us , although she's never been nearer .
约翰 , 我们的 小的 女孩们 英里 离开 从 我们 , 虽然 她是 绝不 到过 更近 .
约翰, 我们的小女儿离我们很远, 虽然她从未离我们这么近过。

[ʃi:; ʃɪ] [dri:mz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
She dreams , I think , and walks in another world with some one .
她 梦境 , 我 思考 , 和 散步 在 其他 世界 和 一些 一 .
我想, 她可能在做梦, 和某人一起漫步在另一个世界。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [oʊld][mæn] .
We've got to be very kind to her , old man .
我们已经 得到 到 是 非常 种类 到 她 , 老的 男人 .
老人家, 我们一定要对她好一点。

[ʃi:z] — [ʃi:z] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [tʃaɪld] .
She's — she's a strange , strange child .
她是 — 她是 一个 奇怪的 , 奇怪的 孩子 .
她——她是个非常奇怪的孩子。

“ [ˈbri:zi] [pʊʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [boʊt][ɪz] [u:zd]
” **Breezy pushed himself out of the sofa as a rather heavily laden boat is oozed**
” 微风 推动 他自己 出去 的 这 沙发 作为 一个 相当 重度 满载 船 是 渗出
[aʊt][ʌv; əv] [mʌd] .
out of mud .
出去 的 泥 .
“布里兹从沙发上站了起来, 一艘载重颇重的船正从泥里缓缓驶出。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
He was irritable and perhaps a little frightened .
他 曾是 易怒的 和 也许 一个 小的 害怕 .
他脾气暴躁, 或许还有点害怕。

“ [aɪ][dəʊnt][faɪnd][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I don't find her strange , ” he said .**
” 我 不 寻找 她 奇怪的 , ” 他 说 .
“我不觉得她奇怪,”他说。

“ [streɪndʒ] !
” **Strange !**
” 奇怪的 !
“奇怪的!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
What a word !
什么 一个 单词 !
多么精妙的词语!

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , — [æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]
She's a good girl , that's what she is , — as open as a book , with nothing
她是 一个 好的 女孩 , 那就是 什么 她 是 , — 作为 打开 作为 一个 书 , 和 没有什么
[tu:; tə][haɪd] .
to hide .
到 隐藏 .

她是个好女孩, 她就是这样的人——坦诚得像一本书, 没有什么可隐瞒的。
[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈaʊər; ɑ:r][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒɑ:b] [wɪˈðəʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]
And she's our girl , and she's doing her job without grumbling , and
和 她是 我们的 女孩 , 和 她是 正在做 她 工作 没有 抱怨 , 和
[ʃi:z] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
she's doubling the business .
她是 翻倍 这 商业 .
她是我们的人, 她工作兢兢业业, 从不抱怨, 而且她让公司的业绩翻了一番。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ʃiːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
And what's more , she's cheerful and happy and loving .
和 是什么 更多的 , 她是 快乐 和 快乐的 和 爱 .

而且，她性格开朗、快乐、充满爱心。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
I'm damned if I can see anything strange about her .
我是 该死的 如果 我 能 看 任何事物 奇怪的 关于 她 .

我真是看不出她有什么奇怪的地方。

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈloʊlə] , [wʌn] [wei] - [en] -
You certainly have a knack of saying queer things about Lola , one way ' n ' -
你 当然 有 一个 诀窍 的 说 酷儿 事物 关于 萝拉 , 一 方式 - n -
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

你确实很擅长用各种方式说些关于萝拉的奇怪话。

[juː; jʊ][hæv; həv] !
you have !
你 有 !

你有！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fæt] [hʌf] ,
"**And he marched out of the parlor in a kind of fat huff ,**
" 和 他 行军 出去 的 这 客厅 在 一个 种类 的 胖的 哼 ,
"然后他气呼呼地走出了客厅。"

[ˈoʊnli][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz]
only to march back again immediately to put his arm round the little woman's
仅有的 到 行进 后退 再次 立即地 到 放 他的 手臂 圆形的 这 小的 女性的
[nek] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [kɪs] .
neck and give her an apologetic kiss .
脖子 和 给 她 一个 道歉的 吻 .

他随即又走回去，搂住那位娇小妇人的脖子，给了她一个歉意的吻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [lʌvd] [piːs] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [ænd; ənd] [iˈrektɪd] [haɪ]
He was one of these men who loved peace at any price and erected high
他 曾是 一 的 这些 男人 WHO 喜爱 和平 在 任何 价格 和 竖立 高的
[ˈbæriərz] [raʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [iːz]
barriers round himself in order that he shouldn't see anything to disturb his ease
障碍 圆形的 他自己 在 命令 那 他 不应该 看 任何事物 到 打扰 他的 舒适
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

他就是那种不惜一切代价热爱和平的人，他为自己筑起了高墙，以免看到任何扰乱他心境的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [breɪn] ,
It was the same form of brain anæmia ,
它 曾是 这 相同的 形式 的 脑 贫血 ,
这是同一种脑性贫血。

[ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd]
the same lack of moral courage from which the Liberal Government had
这 相同的 缺少 的 道德 勇气 从 哪个 这 自由派 政府 有
[ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] .
suffered in the face of the warning of Lord Roberts .
遭受 在 这 脸 的 这 警告 的 主 罗伯茨 .

这与自由党政府面对罗伯茨勋爵的警告时所表现出的道德勇气缺失如出一辙。

[ɪn] [ˈlðə] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:stri:t]] .

In other words , the policy of the ostrich .
在 其他 字 , 这 政策 的 这 鸵鸟 .

换句话说, 就是鸵鸟政策。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ænd; ənd]
Knowing very well that his wife had all the brains of the partnership and

[ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] ,
never said anything for the mere sake of saying it ,

他非常清楚妻子才是合伙关系中最重要 的智囊, 而且她从不为了说而说,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tu;; tə][ˈloʊlə] ,
he was quite sure that she was right as to Lola ,

他非常确信她对萝拉的看法是正确的。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈswɑ:lʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skru:z] [ðæt] [pleɪd] [soʊ]
and he had himself almost swallowed one of the little screws that played so

[lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tɪz] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbri:zi]
large a part in the interior of his watches on seeing the look that Mrs . Breezy
大的 一个 部分 在 这 内部的 的 他的 手表 在 看到 这 看 那 太太 . 微风
[hæd; həd] [drˈskraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz][ʃi;; ʃi][sæt] [pɜ:rtʃt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ]
had described on the face of his little girl as she sat perched up on a high
有 描述 在 这 脸 的 他的 小的 女孩 作为 她 卫星 栖息 向上 在 一个 高的
[stu:l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈkʌstəmə] ,
stool waiting for the next customer ,
凳子 等待 为了 这 下一个 顾客 ,

当他看到布里兹太太所描述的, 他小女儿坐在高脚凳上等待下一位顾客时脸上的表情时, 他差点把手表内部起着非常重
要作用的一颗小螺丝吞下去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [aɪz] [ɑ:n] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈveri] [fa:r] [əˈweɪ] .
with her eyes on something very far away .
和 她 眼睛 在 某物 非常 远的 离开 .

她的目光投向了遥远的地方。

[ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:r][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
And because this gave him a jar and frightened him a little ,
和 因为 这 给予 他 一个 罐 和 害怕 他 一个 小的 ,
因为这让他有点害怕, 也让他感到有些不安。

[hi;; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ,
he persuaded himself that what he had seen he had not seen ,
他 被说服 他自己 那 什么 他 有 已见 他 有 不是 已见 ,
他说服自己, 他所看到的其实并非他所看到的。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [tu;; tə] [si:] [aɪˈti:] .
because it was uncomfortable to see it .
因为 它 曾是 不舒服 到 看 它 .
因为看到它让人感到不舒服。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈment(ə)l][dəʊp][ænd; ənd][aɪˈti:][ˈsu:ts][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] , — [laɪk]
It is a form of mental dope and it suits all sorts of constitutions , — like
它 是 一个 形式 的 精神的 太棒了 和 它 西装 全部 排序 的 宪法 , — 喜欢
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
这是一种精神麻醉剂, 它适合各种体质的人——就像宗教一样。

[ænd; ənd][soʊ] , ['blɒtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
And so , blotting out of his mind the little conversation which had taken
和 所以 , 印迹法 出去 的 他的 头脑 这 小的 对话 哪个 有 已采取
[pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] ,
place over the teapot ,
地方 超过 这 茶壶 ,

于是，他努力将刚才在茶壶旁发生的那段小对话从脑海中抹去。

[ˈbriːzi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
Breezy returned to his job ,
微风 返回 到 他的 工作 ,

Breezy 回到了工作岗位。

[hɪz; ɪz][fæt][hændz] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈmekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪs] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən]
his fat hands working on the intricate mechanisms of his Swiss and American
他的 胖的 双手 在职的 在 这 错综复杂 机制 的 他的 瑞士 和 美国人
[ɪnˈvælidz] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌt] ;
invalids with astonishing delicacy of touch ;
无效 和 惊人 美味 的 触碰 ;

他那双肥硕的手以惊人的灵巧度修理着瑞士和美国病人的复杂机械装置；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhwɪslɪd] [ˈsɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and all the while he whistled softly through his teeth .
和 全部 这 尽管 他 吹口哨 轻轻 通过 他的 牙齿 .

他一边吹着口哨，一边用牙齿轻轻地咬着牙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈflɑːtsəm] [ænd; ənd][ˈdʒetsəm]
He was never at a loss for a tune because the flotsam and jetsam
他 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 调 因为 这 废料 和 残骸
[ðæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [roʊd] ,
that came in and went out of Queen's Road ,
那 来了 在 和 去 出去 的 女王大学 路 ,

他从来不愁找不到曲子，因为皇后大道上来来往往的形形色色的人，

[ˈbeɪwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtaɪərd][piˈænəʊz] , [ðer; ðər] [ˈskwiːki] [ˈfɪdlz] ,
Bayswater , with their tired pianos , their squeaky fiddles ,
贝斯沃特 , 和 他们的 疲劳的 钢琴 , 他们的 吱吱作响 小提琴 ,

贝斯沃特，那些老旧的钢琴，那些吱吱作响的小提琴，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈθroʊti] [ˈbæərɪtoʊn] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈbælədʒ] [ʌv; əv]
and their throaty baritones provided him with all the sentimental ballads of
和 他们的 喉音 男中音 假如 他 和 全部 这 感伤的 民谣 的
[ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .
yesterday and to - day .
昨天 和 到 - 天 .

他们浑厚的男中音为他提供了过去和现在所有感伤的民谣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əʊ-] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈloʊlə] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst]
It was seven o'clock when he looked up and saw Lola enter with Ernest
它 曾是 七 点钟 什么时候 他 看起来 向上 和 锯 萝拉 进入 和 欧内斯特
[ˈtrɛdweɪ] ,
Treadwell ,
特雷德韦尔 ,

七点钟的时候，他抬头看到洛拉和欧内斯特·特雷德韦尔走了进来。

— [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
— the girl with a reflection of all the flowers of Hampton Court in her eyes
— 这 女孩 和 一个 反射 的 全部 这 花朵 的 汉普顿 法庭 在 她 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ædəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] .
and the boy with love and adoration in his .
和 这 男生 和 爱 和 崇拜 在 他的 .

——女孩的眼中映照著汉普顿宫所有的花朵，男孩的眼中充满了爱慕和崇拜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] , [ə; eɪ] [mɔːr]
It was true that all about him there was a great improvement , a more
它 曾是 真的 那 全部 关于 他 那里 曾是 一个 伟大的 改进 , 一个 更多的
[ˈhelθi] [əˈpɪərəns] ,
healthy appearance ,
健康 外貌 ,

的确，他各方面都有了很大的改善，看起来更健康了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [sliːp] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
a look of honest sleep and clean thinking .
一个 看 的 诚实的 睡觉 和 干净的 思维 .

一副睡得安稳、头脑清醒的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əbˈstreperəs] [her] [ænd; ənd]
But he was still the same ugly duckling with obstreperous hair and
但 他 曾是 仍然 这 相同的 丑陋的 小鸭 和 喧闹的 头发 和
[ʌnˈfɔːrtənət] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [prɪˈkʊʃəs] ,
unfortunate teeth and a half - precocious ,
不幸 牙齿 和 一个 一半 - 早熟 ,

但他仍然是那只丑小鸭，有着蓬乱的头发、糟糕的牙齿和半早熟的性格。

[hæf] - [ˈtɪmɪd] [ˈmænər] .
half - timid manner .
一半 - 胆小 方式 .

略带怯懦的姿态。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ˈfeərɪz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]
the fairies had touched him at his birth and endowed him with that
这 仙女 有 感动 他 在 他的 出生 和 捐赠 他 和 那
[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˈdʒiːniəs] .
strange thing that is called genius .
奇怪的 事物 那 是 称为 天才 .

仙女在他出生时就眷顾了他，赋予了他那种被称为天才的奇特天赋。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
He had the soul of a poet .
他 有 这 灵魂 的 一个 诗人 .

他拥有诗人的灵魂。

“ [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [ˈloʊlə] , “ [jʊə(r)] [naɪt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Come up , ” said Lola , “ you're not doing anything to - night ,**
” 来 向上 , ” 说 萝拉 , ” 你是 不是 正在做 任何事物 到 - 夜晚 ,
“上来吧,”洛拉说,“你今晚什么也不用做。”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
so you may as well stay to dinner .
所以 你 可能 作为 出色地 停留 到 晚餐 .

所以你最好留下来吃晚饭。

[aɪv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've found something I want to read to you .
我已经 成立 某物 我 想 到 读 到 你 .

我找到一些东西想读给你听。

“ [fiː; fi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
“ **She waved her hand to her father ,**
” 她 挥手 她 手 到 她 父亲 ,

她向父亲挥了挥手，

[ˈsmɑɪld] [æ̃t; ət][hɜːr; hə̃r] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈnoʊt] - [ˈpeɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [frʌm; frəm]
smiled at her mother who was selling note - paper to a housemaid from
微笑 在 她 母亲 WHO 曾是 销售 笔记 - 纸 到 一个 保姆 从
[ˈɪnvəˈnes] [ˈterəs] [fɔːr; fər] [lʌv] [ˈletərz] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [pɪŋk] — [ænd; ənd][led]
Inverness Terrace for love letters — and so the paper was pink — and led
因弗内斯 阳台 为了 爱 信件 — 和 所以 这 纸 曾是 粉色的 — 和 引领
[ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ɪn]
the way upstairs to the drawing - room which had been opened up and put in
这 方式 楼上 到 这 绘画 - 房间 哪个 有 到过 打开 向上 和 放 在
[ˈdeɪli] [juːz] .
daily use .
日常的 使用 .

她微笑着看着母亲，母亲正在向因弗内斯露台的一位女佣出售情书用的便笺纸——所以纸是粉红色的——然后领着她上楼，来到已经开放并投入日常使用的客厅。

[ɪts] [ˈsæbəθ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [smel] , [ɪts] [æntɪməˈkæsər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Its Sabbath look and Sabbath smell , its antimacassars had disappeared .
它是 安息日 看 和 安息日 闻 , 它是 防污垫 有 消失 .
它安息日的模样和安息日的气味，以及它的椅垫都消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [əˈbaʊt] , [ˈmeni] [bʊks] ;
There were books about , many books ;
那里 是 图书 关于 , 许多 图书 ;
有很多关于这方面的书；

[ˈsevənˌpɛni] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈnɔːvəlz] [ðæt] [ˈhædnt] [ˈfɔːlən] [kwaɪt] [ˈstɪlbɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
sevenpenny editions of novels that hadn't fallen quite stillborn from the press ,
七便士 版本 的 小说 那 之前没有 倒下 相当 死胎 从 这 按 ,
七便士版的小说，它们虽然没有完全胎死腹中，但却出版得相当不错。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [baɪ] [welz] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd][ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] .
and one or two by Wells and Lawrence and Somerset Maugham .
和 一 或者 二 经过 威尔斯 和 劳伦斯 和 萨默塞特郡 毛姆 .
还有威尔斯、劳伦斯和萨默塞特·毛姆的一两部作品。

“ [saɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈəːniː] , ” [fɪː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈhæpi] .
“ **Sit down for a moment , Ernie ,** ” **she said ,** “ **and make yourself happy .**
” 坐 向下 为了 一个 片刻 , 厄尼 , ” 她 说 , ” 和 制作 你自己 快乐的 .
“坐下休息一会儿，厄尼，”她说，“让自己开心起来。”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
I'll be with you again in five minutes .
患病的 是 和 你 再次 在 五 分钟 .
我五分钟后就回来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hə̃r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
” **And he looked after her with a dog's eyes and sat down to watch**
” 和 他 看起来 后 她 和 一个 狗的 眼睛 和 卫星 向下 到 手表
[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
the door with a dog's patience .
这 门 和 一个 狗的 耐心 .
“他像狗一样看着她，像狗一样耐心地坐下来守着门口。”

[ɪn][hɜːr; hə̃r] [oʊn] [ruːm] [fɪː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] [desk] ,
In her own room she went to her desk ,
在 她 自己的 房间 她 去 到 她 桌子 ,
她回到自己的房间，走到书桌前。

[ʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtætələ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
unlocked a drawer and took out a page cut from The Tatler on which was
已解锁 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 页 切 从 这 《Tatler》 在 哪个 曾是
[ˌriːprəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] -
reproduced a photograph of Fallaray .
复制品 一个 照片 的 - .
他打开抽屉，拿出一张从《Tatler》杂志上剪下来的纸，上面复制了一张法拉雷的照片。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [freɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [lɔːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
She had framed it and kept it hidden away under lock and key ,
她 有 框 它 和 保留 它 隐 离开 在下面 锁 和 钥匙 ,
她把它裱起来，锁好藏了起来。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɔːks] ,
and always when she came home from her walks ,
和 总是 什么时候 她 来了 家 从 她 散步 ,
每次她散步回家后，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [slɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and several times a day when she could slip up and shut herself in for a
和 一些 时代 一个 天 什么时候 她 可以 滑 向上 和 关闭 她自己 在 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,
moment or two ,
片刻 或者 二 ,
而且一天好几次，她会趁着自己不注意，把自己关起来一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [breɪst] .
she took it out to gaze at it and press it to her breast .
她 采取 它 出去 到 目光 在 它 和 按 它 到 她 胸部 .
她把它拿出来仔细端详，然后把它贴在胸前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] [lɪŋk] ,
It was her last link ,
它 曾是 她 最后的 关联 ,
这是她最后的联系。

[hɜːr; hər] [læst] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈdriːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ruːm]
her last and everlasting link with the foolish dreams with which that room
她 最后的 和 永恒 关联 和 这 愚蠢 梦境 和 哪个 那 房间
[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiətɪd] ,
was so intimately associated ,
曾是 所以 亲密 联系 ,
她与那间房间紧密相连的那些愚蠢梦想之间，最后也是永恒的联系。

— [ə; eɪ] [ruːm] [noʊ] [ˈɔːŋgər] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [reprɪzent] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] ; [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)]
— **a room no longer made up to represent that of a courtesan ; a normal**
— 一个 房间 不 更长 制成 向上 到 代表 那 的 一个 妓女 ; 一个 普通的
[ruːm] [naʊ] ,
room now ,
房间 现在 ,
——一间不再是妓女房间的布置；现在是一个普通的房间了。

[ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [ɪn] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ˈbeɪˌwɔːtər] .
suitable to the daughter of a watchmaker in Queen's Road , Bayswater .
合适的 到 这 女儿 的 一个 钟表匠 在 女王大学 路 ; 贝斯沃特 .
适合住在贝斯沃特皇后路的钟表匠的女儿。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mənples] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] ['ɑ:pəzɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn]
The evening sun gilded the commonplace line of the roofs opposite as she stood in
这 晚上 太阳 镀金 这 平凡 线 的 这 屋顶 对面的 作为 她 站立 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] - [feɪs] [ə'genst] [hɜ:r; həʳ] [hɑ:rt] .
the window with Fallaray's face against her heart .
这 窗户 和 - 脸 反对 她 心 .

傍晚的阳光洒在对面平淡无奇的屋顶上，她站在窗边，法拉雷的脸贴着她的心口。

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .

“ I love you , ” she said , “ I love you .
“ 我 爱 你 , “ 她 说 , “ 我 爱 你 .

“我爱你,”她说,“我爱你。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɜ:rst] ,

I shall always love you , and if I die first ,
我 将 总是 爱 你 , 和 如果 我 死 第一的 ,

我将永远爱你，即使我先于你离世，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔ:r; fəʳ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəʳ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I shall wait for you on the other side of the Bridge .
我 将 等待 为了 你 在 这 其他 边 的 这 桥 .

我会在桥的另一边等你。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪˈti:][tu:; tə][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həʳ][hæt] , [ˈtaɪdɪd] [hɜ:r; həʳ] [her] ,

“ She returned it to its hiding place , took off her hat , tidied her hair ,
“ 她 返回 它 到 它是 隐藏 地方 , 采取 离开 她 帽子 , 整理好 她 头发 ,

她把帽子放回原处，摘下帽子，整理了一下头发。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

picked up a little book and went back to the drawing - room .
挑选 向上 一个 小的 书 和 去 后退 到 这 绘画 - 房间 .

他拿起一本小册子，回到了客厅。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fəʳ][ju:; jʊ] . “

“ Listen , ” she said , “ this is for you . “
“ 听 , “ 她 说 , “ 这 是 为了 你 . “

“听着,”她说,“这是给你的。”

- [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [maɪ] [wei] [æz; əz][bɜ:rdz][ðə; ðəʳ] [ˈtrækles] [wei] .

' I shall see my way as birds their trackless way .
- 我 将 看 我的 方式 作为 鸟类 他们的 无轨 方式 .

我将像鸟儿一样，在茫茫无际的道路上前行。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈraɪv] , — [wʌt] [taɪm] , [wʌt] [ˈsɜ:rkɪt] [fɜ:rst] ,

I shall arrive , — what time , what circuit first ,
我 将 到达 , — 什么 时间 , 什么 电路 第一的 ,

我一定会到达——具体时间，先走哪条线路？

[aɪ][[æsk][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ənˈles] [gɑ:d] [send] [hɪz; ɪz] [heɪl]

I ask not ; but unless God send His hail
我 问 不是 ; 但 除非 上帝 发送 他的 冰雹

我不求；除非上帝降下冰雹。

[ɔ:r] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈfaɪəʳ] - [bɔ:ɪz] , [sli:t] [ɔ:r] [ˈstaɪflɪŋ] [snəʊ] ,

Or blinding fire - balls , sleet or stifling snow ,
或者 失明 火 - 球 , 霰 或者 令人窒息 雪 ,

或者令人目眩的火球、雨夹雪或令人窒息的暴雪，

[ɪn][[sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈraɪv] ;

In some time , His good time , I shall arrive ;
在 一些 时间 , 他的 好的 时间 , 我 将 到达 ;

在某个时候，在他认为合适的时候，我将会到达；

[hi:; hi] [gaɪdz] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] .
He guides me and the bird .
他 指南 我 和 这 鸟 .
他指引着我和那只鸟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [taɪm] . -
In His good time . '
在 他的 好的 时间 . -

在他认为合适的时候。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] [ʌp][æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər]
" And as the boy watched her and saw her light up as though there
" 和 作为 这 男生 观看 她 和 锯 她 光 向上 作为 尽管 那里
[wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
we were something burning in her heart ,
是 某物 燃烧 在 她 心 ,
“男孩看着她，看到她眼中仿佛燃起了一团火焰，整个人都亮了起来。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðʊʊz] [laɪnz][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he knew that those lines were as much for herself as for him .
他 知道 那 那些 线条 是 作为 很多 为了 她自己 作为 为了 他 .
他知道，那些话既是说给她听的，也是说给他听的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

" [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ]
" The Books You Like to Read at the Price You Like to Pay
" 这 图书 你 喜欢 到 读 在 这 价格 你 喜欢 到 支付
“以您喜欢的价格，阅读您喜欢的书籍

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] —
" There Are Two Sides to Everything —
" 那里 是 二 侧面 到 一切 —
凡事都有两面性——

— [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['evri] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] [bʊk] .
— **including the wrapper which covers every Grosset & Dunlap book** .
— 包括 这 包装纸 哪个 封面 每一个 格罗塞特 & 邓拉普 书 .
—包括每本 Grosset & Dunlap 书籍的封皮。

[wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['rʊʊmæns] ,
When you feel in the mood for a good romance ,
什么时候 你 感觉 在 这 情绪 为了 一个 好的 浪漫 ,
当你想体验一段美好的浪漫时光时，

[rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['fɪk(ə)n] [kəm'praɪzɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
refer to the carefully selected list of modern fiction comprising most of the
参考 到 这 小心 已选 列表 的 现代的 小说 包括 最多 的 这
[sək'sesɪz] [baɪ]['prɑ:minənt] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri]
successes by prominent writers of the day which is printed on the back of every
成功 经过 著名的 作家 的 这 天 哪个 是 打印 在 这 后退 的 每一个
['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] [bʊk] ['ræpər] .
Grosset & Dunlap book wrapper .
格罗塞特 & 邓拉普 书 包装纸 .
请参阅印在每本 Grosset & Dunlap 书籍封底的精心挑选的现代小说列表，该列表包含了当时大多数著名作家的成功作品。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈtaɪtəlz][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] — [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈevri]
You will find more than five hundred titles to choose from — books for every
你 将要 寻找 更多的 比 五 百 标题 到 选择 从 — 图书 为了 每一个
[muːd] [ænd; ənd] [ˈevri] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
mood and every taste and every pocketbook .
情绪 和 每一个 品尝 和 每一个 袖珍书 .

您将找到五百多种书籍可供选择——适合各种心情、各种口味和各种预算的书籍。

[dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈræpər] [ɪz][lɔːst] ,
Don't forget the other side , but in case the wrapper is lost ,
不 忘记 这 其他 边 , 但 在 案件 这 包装纸 是 丢失的 ,
别忘了另一面, 但万一包装纸丢了,

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkætəloʊɡ] .
write to the publishers for a complete catalog .
写 到 这 出版商 为了 一个 完全的 目录 .

请写信给出版社索取完整目录。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnləp] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈevri] [muːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [teɪst] .
There is a Grosset & Dunlap Book for every mood and for every taste .
那里 是 一个 格罗塞特 & 邓拉普 书 为了 每一个 情绪 和 为了 每一个 品尝 .

格罗塞特和邓拉普出版社的书总能满足各种心情和各种口味的需求。

[ˈeθəl] [em] . [ˈdelz] [ˈnɑːvəlz]
ETHEL M . DELL'S NOVELS
埃塞尔 M . 戴尔 小说

埃塞尔·M·戴尔的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ðə; ði] [læmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
THE LAMP IN THE DESERT
这 灯 在 这 沙漠

沙漠中的灯

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ʌv]
The scene of this splendid story is laid in India and tells of the lamp of love
这 场景 的 这 灿烂 故事 是 铺设 在 印度 和 讲述 的 这 灯 的 爱
[ðæt] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [tuː; tə][ˈfaɪn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
that continues to shine through all sorts of tribulations to final happiness .
那 继续 到 闪耀 通过 全部 排序 的 苦难 到 最终的 幸福 .

这个精彩故事的场景设定在印度, 讲述了一盏爱的明灯, 在各种磨难中始终闪耀, 最终走向幸福。

[ˈɡreɪθɑːrt]
GREATHEART
伟大的心

伟大的心

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [huːz] [dɪˈfɔːrmd] [ˈbɑːdi] [kənˈsiːlz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] .
The story of a cripple whose deformed body conceals a noble soul .
这 故事 的 一个 削弱 谁 变形 身体 隐藏 一个 高贵 灵魂 .

这是一个关于残疾男子的故事, 他畸形的身体下隐藏着一颗高尚的灵魂。

[ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [tʃæns]
THE HUNDREDTH CHANCE
这 百分之一 机会

第一百次机会

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [hu:] [wɜ:rkt] [tu:; tə][wɪn][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] “ [ə; eɪ][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ]
A hero who worked to win even when there was only “ a hundredth
一个 英雄 WHO 工作 到 赢 甚至 什么时候 那里 曾是 仅有的 “ 一个 百分之一
[tʃæns] .
chance .
机会 .

即使只有“百分之一的机会”，他仍然努力争取胜利，是一位英雄。

“ [ðə; ði] [ˈswɪndlər]
“ THE SWINDLER
“ 这 骗子

《骗子》

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [bæd][ˈmænz] “ [soʊl] [rɪˈvi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪθ] .
The story of a “ bad man's “ soul revealed by a woman's faith .
这 故事 的 一个 “ 坏的 男人的 “ 灵魂 揭晓 经过 一个 女性的 信仰 .
一个女人的信仰揭示了一个“坏男人”的灵魂的故事。

[ðə; ði][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv]
THE TIDAL WAVE
这 潮汐 海浪

海啸

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Tales of love and of women who learned to know the true from the
故事 的 爱 和 的 女性 WHO 学习 到 知道 这 真的 从 这
[fɔ:ls] .
false .
错误的 .

讲述爱情的故事，以及女性学会分辨真假的故事。

[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n]
THE SAFETY CURTAIN
这 安全 窗帘

安全幕布

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [ʌv] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
A very vivid love story of India .
一个 非常 生动 爱 故事 的 印度 .
一段生动鲜活的印度爱情故事。

[ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] [ˈɔ:lsəʊ] [kənˈteɪnz] [fɔ:r] [ˈʌðər] [bɜ:ŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl] [ˈɪntrəst] .
The volume also contains four other long stories of equal interest .
这 体积 还 包含 四 其他 长的 故事 的 平等的 兴趣 .
该卷还收录了另外四篇同样引人入胜的长篇故事。

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ˈflɒrəns] [el] . [ˈbɑ:rkli:z, ˈbɑ:rkleɪz] [ˈnɑ:vəlz]
FLORENCE L . BARCLAY'S NOVELS
佛罗伦萨 L . 巴克莱银行 小说

弗洛伦斯·L·巴克莱的小说

[meɪ][biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌŋ,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .
向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdɪz] [lʌ; əv] ['wʊstər]
THE WHITE LADIES OF WORCESTER
这 白色的 女士们 的 伍斯特
伍斯特的白衣女士们

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)][lʌ; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] .
A novel of the 12th Century .
一个 小说 的 这 12th 世纪 .
一部12世纪的小说。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɔːst][hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['entərz] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
The heroine , believing she had lost her lover , enters a convent .
这 女英雄 , 相信 她 有 丢失的 她 情人 , 进入 一个 修道院 .
女主人公认为自己失去了爱人，于是进入了修道院。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] ['fɑːləʊ] .
He returns , and interesting developments follow .
他 返回 , 和 有趣的 发展 跟随 .
他回来了，随后发生了一些有趣的事情。

[ðə; ði]['jʊpəs] [triː]
THE UPAS TREE
这 上士 树
乌帕斯树

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [lʌ; əv] [rer] [tʃɑːrm] .
A love story of rare charm .
一个 爱 故事 的 稀有的 魅力 .
一段充满魅力的爱情故事。

[aɪ 'tiː] [diːlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['ɔːθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It deals with a successful author and his wife .
它 交易 和 一个 成功的 作者 和 他的 妻子 .
它讲述的是一位成功作家和他的妻子的故事。

[θruː] [ðə; ði] ['pəʊstərn] [geɪt]
THROUGH THE POSTERN GATE
通过 这 后门 门
穿过传单门

[ðə; ði] ['stɔːri] [lʌ; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪ] ['kɔːrtʃɪp] ,
The story of a seven day courtship ,
这 故事 的 一个 七 天 求爱 ,
一段为期七天的恋爱故事

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsɪ] [ɪn]['eɪdʒɪz] ['væniʃt] ['ɪntuː] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ]
in which the discrepancy in ages vanished into insignificance before the convincing
在 哪个 这 差异 在 年龄 消失了 进入 微不足道 前 这 令人信服的
[demən'streɪf(ə)n] [lʌ; əv] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] .
demonstration of abiding love .
示范 的 遵守 爱 .
在真挚的爱情面前，年龄的差异变得微不足道。

[ðə; ði] ['roʊzəri]
THE ROSARY
这 念珠

玫瑰经

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [ɪz] [rɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['bju:ti] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði]
The story of a young artist who is reputed to love beauty above all else in the
这 故事 的 一个 年轻的 艺术家 WHO 是 知名 到 爱 美丽 多于 全部 别的 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

这是一个关于一位年轻艺术家的故事，据说他热爱世间一切美好事物胜过一切。

[bʌt; bət] [hu:] , [wen] ['blaɪndɪd] [θru:] [æn; ən]['æksɪdənt] , [geɪnz] ['laɪfs] ['gretɪst] ['hæpɪnəs] .
but who , when blinded through an accident , gains life's greatest happiness .
但 WHO , 什么时候 失明 通过 一个 事故 , 收益 生活的 最 幸福 .

但谁因意外失明后，反而获得了人生最大的幸福呢？

[ə; ei] [rer] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['ri:əl] ['pi:p(ə)] [su:'pɜ:rbli]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] ,
A rare story of the great passion of two real people superbly capable of love ,
一个 稀有的 故事 的 这 伟大的 热情 的 二 真实的 人们 极好 有能力的 的 爱 ,

这是一个关于两个拥有超凡爱力的真实人物之间伟大激情的罕见故事。

[ɪts]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'si:dɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] .
its sacrifices and its exceeding reward .
它是 牺牲 和 它是 超过 报酬 .

它所付出的牺牲和它所获得的丰厚回报。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['ʃenstən]
THE MISTRESS OF SHENSTONE
这 情妇 的 申斯通

申斯通的女主人

[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɪŋɡəlbi] , ['ri:s(ə)ntli] ['wɪdʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; ei] ['hʌzbənd] [hu:]
The lovely young Lady Ingleby , recently widowed by the death of a husband who
这 迷人的 年轻的 女士 英格尔比 , 最近 寡 经过 这 死亡 的 一个 丈夫 WHO
[ˈnevər] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ,
never understood her ,
绝不 理解 她 ,

美丽的年轻英格尔比小姐，最近因丈夫去世而成为寡妇，她的丈夫生前从未理解过她。

[mi:ts] [ə; ei] [faɪn] ,
meets a fine ,
满足 一个 美好的 ,

遇到罚款，

[kli:n] [jʌŋ] [tʃæp] [hu:] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['taɪt(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
clean young chap who is ignorant of her title and they fall deeply in love with
干净的 年轻的 小伙子 WHO 是 无知 的 她 标题 和 他们 落下 深 在 爱 和
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

一个干净利落的年轻小伙子，对她的头衔一无所知，两人深深地爱上了彼此。

[wen] [hi:; hi] [lə:nz] [hɜ:r; hər] ['ri:əl][aɪ'dentəti][ə; ei][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪŋɡjələɪ] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'veləpt] .
When he learns her real identity a situation of singular power is developed .
什么时候 他 学习 她 真实的 身份 一个 情况 的 单数 力量 是 发达 .

当他得知她的真实身份后，一种独特的权力局面就此形成。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['heɪlɒʊ]
THE BROKEN HALO
这 破碎的 光环

破碎的光环

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['fætərd] [ɪn] [tʃaɪldhʊd]
The story of a young man whose religious belief was shattered in childhood
这 故事 的 一个 年轻的 男人 谁 宗教 信仰 曾是 破碎 在 童年
[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['leɪdi] ,
and restored to him by the little white lady ,
和 恢复 到 他 经过 这 小的 白色的 女士 ,
这是一个关于一个年轻人的故事，他的宗教信仰在童年时期被摧毁，后来被一位白衣小妇人重新唤醒。

[ˈmeni] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [dɪ'vootɪd] .
many years older than himself , to whom he is passionately devoted .
许多 年 老 比 他自己 , 到 谁 他 是 热情地 奉献 .
比他年长许多岁，他深深地爱着她。

[ðə; ði] ['fa:lɒʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:r]
THE FOLLOWING OF THE STAR
这 下列的 的 这 星星
追踪星辰

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪʃənəri] , [hu:] , [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]['æfrɪkə] , ['mæɪrɪz]
The story of a young missionary , who , about to start for Africa , marries
这 故事 的 一个 年轻的 传教士 , WHO , 关于 到 开始 为了 非洲 , 结婚
[ˈwelθi] [daɪ'ænə] ['rɪvəz] ,
wealthy Diana Rivers ,
富裕 戴安娜 河流 ,
故事讲述了一位年轻的传教士，即将前往非洲时，娶了富有的戴安娜·里弗斯为妻。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [help] [hɜ:ɪ; hær] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hær] ['ʌŋkəlɪz] [wɪl] ,
in order to help her fulfill the conditions of her uncle's will ,
在 命令 到 帮助 她 实现 这 状况 的 她 叔叔的 将要 ,
为了帮助她履行她叔叔遗嘱中的条件，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kʌm] [tu:; tə] [ʌv] [i:tɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][rɪ:ju'naɪtɪd]['æftər]
and how they finally come to love each other and are reunited after
和 如何 他们 最后 来 到 爱 每个 其他 和 是 重聚 后
[ɪks'piəriənsɪz] [ðæt] ['sɔ:fn] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ] .
experiences that soften and purify .
经历 那 软化 和 净化 .
以及他们如何在经历种种磨砺和净化之后，最终相爱并重聚。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃəɪz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[bu:θ] - ['nɑ:vəlz]
BOOTH TARKINGTON'S NOVELS
展位 - 小说
布斯·塔金顿的小说

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] ['grɑ:sɪt] & ['dʌŋ,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .
向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ˌsev(ə)n'ti:n] .
SEVENTEEN .
十七 .
十七。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈwɪljəm] [braʊn] .
Illustrated by Arthur William Brown .
插图 经过 亚瑟 威廉 棕色的 .

由亚瑟·威廉·布朗绘制插图。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ˈpen,ra:d][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔːˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [jʌŋ]
No one but the creator of Penrod could have portrayed the immortal young
不 一 但 这 创作者 的 彭罗德 可以 有 描绘 这 不朽 年轻的
[pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] .
people of this story .
人们 的 这 故事 .

除了彭罗德的创作者之外，没有人能够描绘出这个故事中那些不朽的年轻人。

[ɪts][ˈhju:mər][ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [remɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wʌz; wəz]
Its humor is irresistible and reminiscent of the time when the reader was
它是 幽默 是 无法抗拒 和 令人怀念的 的 这 时间 什么时候 这 读者 曾是
[sev(ə)nˈti:n] .
Seventeen .
十七 .

它的幽默令人无法抗拒，让人想起读者十七岁时的时光。

[ˈpen,ra:d] .
PENROD .
笔杆 .

彭罗德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [grænt] .
Illustrated by Gordon Grant .
插图 经过 戈登 授予 .

由戈登·格兰特绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəbl] , [ˈhju:mərəs] ,
This is a picture of a boy's heart , full of the lovable , humorous ,
这 是 一个 图片 的 一个 男孩们 心 , 满的 的 这 可爱的 , 幽默 ,
[ˈtrædʒɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɒkt] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][moʊst][ˈoʊldər][fʊks] .
这是一幅男孩内心世界的图景，充满了可爱、幽默.....

tragic things which are locked secrets to most older folks .
悲惨 事物 哪个 是 已锁定 秘密 到 最多 老 各位 .

对于大多数老年人来说，这些都是不为人知的悲惨秘密。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːrk] .
It is a finished , exquisite work .
它 是 一个 完成的 , 精美的 工作 .

这是一件精美绝伦的成品。

[ˈpen,ra:d] [ænd; ənd][sæm] .
PENROD AND SAM .
笔杆 和 萨姆 .

彭罗德和萨姆。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɜːrθ] [ˈbrɛm] .
Illustrated by Worth Brehm .
插图 经过 值得 勃伦 .

由沃思·布雷姆绘制插图。

[laɪk] “ [ˈpen,ra:d] ” [ænd; ənd] “ [sev(ə)nˈti:n] ,
Like “ Penrod ” and “ Seventeen ,
喜欢 “ 彭罗德 ” 和 “ 十七 ,

就像“Penrod”和“Seventeen”一样，

” [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **this book contains some remarkable phases of real boyhood and some of**
” 这 书 包含 一些 卓越 阶段 的 真实的 童年 和 一些 的
[ðə; ðɪ] [best] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈpræŋkɪfnəs] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
the best stories of juvenile prankishness that have ever been written .
这 最好的 故事 的 少年 恶作剧 那 有 曾经 到过 书面 .
“这本书包含了男孩真实成长过程中一些非凡的阶段，以及一些有史以来写得最好的少年恶作剧故事。”

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] .
THE TURMOIL .
这 动荡 .
动荡。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [iː] . [ˈtʃembər] .
Illustrated by C . E . Chambers .
插图 经过 C . E . 钱伯斯 .
由 CE Chambers 绘制插图。

[ˈbɪbz] [ˈʃerɪdən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [juːθ] ,
Bibbs Sheridan is a dreamy , imaginative youth ,
比布斯 谢里丹 是 一个 梦幻般的 , 富有想象力的 青年 ,
比布斯·谢里丹是一个爱幻想、充满想象力的年轻人，

[huː] [rɪˈvɔʊlts] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrvɪtər] [ʌv; əv][bɪɡ]
who revolts against his father's plans for him to be a servitor of big
WHO 叛乱 反对 他的 父亲的 计划 为了 他 到 是 一个 仆人 的 大的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
他反抗父亲让他成为大企业仆人的计划。

[ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɡɜːrɪl] [tɜːrnz] - [laɪf] [frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [səkˈses] .
The love of a fine girl turns Bibb's life from failure to success .
这 爱 的 一个 美好的 女孩 转弯 - 生活 从 失败 到 成功 .
一位优秀女孩的爱情让比布的人生从失败走向成功。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ˌɪndiˈænə] .
THE GENTLEMAN FROM INDIANA .
这 绅士 从 印第安纳州 .
来自印第安纳的绅士。

[ˈfrʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .
卷首插图。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] , — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
A story of love and politics , — more especially a picture of a country
一个 故事 的 爱 和 政治 , — 更多的 尤其 一个 图片 的 一个 国家
[ˈedɪtɜːz] [laɪf] [ɪn][ˌɪndiˈænə] ,
editor's life in Indiana ,
编辑的 生活 在 印第安纳州 ,
这是一个关于爱情和政治的故事，更确切地说，是一幅印第安纳州乡村编辑生活的画卷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌv] [ˈɪntrəst] .
but the charm of the book lies in the love interest .
但 这 魅力 的 这 书 谎言 在 这 爱 兴趣 .
但这本书的魅力在于它的爱情故事。

[ðə; ðɪ] [flɜːrt] .
THE FLIRT .
这 调情 .
调情者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈklærəns] [ef] . [ˈʌndərˌwʊd] .
Illustrated by Clarence F . Underwood .
插图 经过 克拉伦斯 F . 安德伍德 .

由克拉伦斯·F·安德伍德绘制插图。

[ðə; ði] “ [flɜːrt] , , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪstər] , [breɪks] [wʌn][ˈgɜːlz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈdraɪvz] [wʌn]
The “ Flirt , ” the younger of two sisters , breaks one girl's engagement , drives one
这 “ 调情 , ” 这 年轻 的 二 姐妹 , 休息 一 女孩们 订婚 , 驱动 一
[mæn][tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] ,
man to suicide ,
男人 到 自杀 ,

“风流成性的”妹妹，是两姐妹中的妹妹，她破坏了其中一个女孩的婚约，并逼得一个男人自杀。

[ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [liːdz] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
causes the murder of another , leads another to lose his fortune ,
原因 这 谋杀 的 其他 , 线索 其他 到 失去 他的 财富 ,
导致他人被杀，使他人失去财产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈmæriʒ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈsuːtər] ,
and in the end marries a stupid and unpromising suitor ,
和 在 这 结尾 结婚 一个 愚蠢的 和 不乐观 求婚者 ,
最后她嫁给了一个愚蠢且没有前途的求婚者。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈwɜːrðɪ] [wʌn][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
leaving the really worthy one to marry her sister .
离开 这 真的 值得 一 到 结婚 她 姐姐 .

留下真正配得上她的人去娶她的妹妹。

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] , [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpiˌraɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D , Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D , 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. 和热门版权小说的完整免费列表

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[kæθˈlɪn] [ˈnɔːrɪs] - [ˈstɔːrɪz]
KATHLEEN NORRIS ' STORIES
凯瑟琳 诺里斯 - 故事

凯瑟琳·诺里斯的故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɑːr] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋˌləps] [lɪst]
Ask far Grosset & Dunlap's list
问 远的 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

询问格罗塞特和邓拉普的清单

[ˈsɪstər] .
SISTERS .
姐妹 .

姐妹。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [fræŋk] [striːt] .
Frontispiece by Frank Street .
卷首插图 经过 坦率 街道 .

扉页插图由弗兰克·斯特里特绘制。

[ðə; ði][kælə'fɔ:niə] [ˈredwɒd] [ˈfɜ:niʃ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv] [ˈsɪstərli]
The California Redwoods furnish the background for this beautiful story of sisterly
这 加利福尼亚州 红杉 提供 这 背景 为了 这 美丽的 故事 的 姐妹情谊
[dɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .
devotion and sacrifice .
虔诚 和 牺牲 .

加州红杉林为这个关于姐妹情深和牺牲奉献的美丽故事提供了背景。

[pʊr] , [dɪr] , [ˈmɑ:grət] [ˈkɜ:bi] .
POOR , DEAR , MARGARET KIRBY .
贫穷的 , 亲爱的 , 玛格丽特 卡比 .

可怜的玛格丽特·柯比。

[ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɡɪbz] .
Frontispiece by George Gibbs .
卷首插图 经过 乔治 吉布斯 .

卷首插图由乔治·吉布斯绘制。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laitf(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] " [ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [taɪd]
A collection of delightful stories , including “ Bridging the Years ” and “ The Tide
一个 收藏 的 愉快 故事 , 包括 “ 桥接 这 年 ” 和 “ 这 潮
- [ˈmɑ:rʃ] .
- Marsh .
- 沼泽 .

一系列精彩的故事，包括《跨越岁月》和《潮汐沼泽》。

" [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [naʊ] [ˌoʊn] [ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
“ This story is now shown in moving pictures .
“ 这 故事 是 现在 所示 在 移动 图片 .

“这个故事现在被拍成了电影。”

- [waɪf] .
JOSSELYN'S WIFE .
- 妻子 .

乔斯琳的妻子。

[ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ][si:] . [ˈælən] [ˈɡɪlbərt] .
Frontispiece by C . Allan Gilbert .
卷首插图 经过 C . 艾伦 吉尔伯特 .

卷首插图由C·艾伦·吉尔伯特绘制。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
The story of a beautiful woman who fought a bitter fight for happiness and
这 故事 的 一个 美丽的 女士 WHO 战斗 一个 苦的 斗争 为了 幸福 和
[ʌv] .
love .
爱 .

这是一个美丽女子为获得幸福和爱情而进行艰苦奋斗的故事。

[ˈmɑ:rti] , [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] .
MARTIE , THE UNCONQUERED .
玛蒂 , 这 未被征服的 .

玛蒂，不屈不挠者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ˈtʃembər] .
Illustrated by Charles E . Chambers .
插图 经过 查尔斯 E . 钱伯斯 .

由查尔斯·E·钱伯斯绘制插图。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ntləs] [ˈspɪrɪt][ˈoʊvər] [ədˈvɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The triumph of a dauntless spirit over adverse conditions .
这 胜利 的 一个 无畏 精神 超过 不利 状况 .

这是无畏精神战胜逆境的胜利。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] .
THE HEART OF RACHAEL .
这 心 的 瑞秋 .

瑞秋之心。

[ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ˈtʃembər] .
Frontispiece by Charles E. Chambers .
卷首插图 经过 查尔斯 E . 钱伯斯 .

卷首插图由查尔斯·E·钱伯斯绘制。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒ:bləms] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd]
An interesting story of divorce and the problems that come with a second
一个 有趣的 故事 的 离婚 和 这 问题 那 来 和 一个 第二
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

这是一个关于离婚以及再婚后所面临问题的有趣故事。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdʒu:liə][peɪdʒ] .
THE STORY OF JULIA PAGE .
这 故事 的 朱莉娅 页 .

朱莉娅·佩吉的故事。

[ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ][si:] . [ˈælən] [ˈɡɪlbərt] .
Frontispiece by C. Allan Gilbert .
卷首插图 经过 C . 艾伦 吉尔伯特 .

卷首插图由C·艾伦·吉尔伯特绘制。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [pɔ:ˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l][gɜ:rl] , [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] ,
A sympathetic portrayal of the quest of a normal girl , obscure and lonely ,
一个 交感神经 描绘 的 这 寻求 的 一个 普通的 女孩 , 朦胧 和 孤独 ,
这部影片以同情的笔触描绘了一个平凡、默默无闻且孤独的女儿的追寻之旅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
for the happiness of life .
为了 这 幸福 的 生活 .

为了生活的幸福。

[ˈsætɜ:di:z, ˈsætɜ:deɪz] [tʃaɪld] .
SATURDAY'S CHILD .
星期六的 孩子 .

星期六的孩子。

[ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ][ef] . [ˈɡreɪəm] [ku:ts] .
Frontispiece by F. Graham Cootes .
卷首插图 经过 F . 格雷厄姆 库茨 .

卷首插图由F·格雷厄姆·库茨绘制。

[kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bɔ:rn][ɪn] [ˈræðər] [ˈsɔ:rdɪd] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
Can a girl , born in rather sordid conditions ,
能 一个 女孩 , 出生 在 相当 肮脏的 状况 ,

一个出生在相当恶劣环境下的女孩，

[lɪft] [hɜ:rˈself] [θru:] [ɪr] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [soʊl]
lift herself through sheer determination to the better things for which her soul
举起 她自己 通过 透明 决心 到 这 更好的 事物 为了 哪个 她 灵魂
[ˈhʌŋɡəd] ?
hungered ?
饥饿 ?

她凭借着坚定的决心，努力追求着她灵魂渴望的美好事物？

[ˈmʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . [ˈjɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈmʌðər] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈgɜ:ls] [laɪf] ,
A story of the big mother heart that beats in the background of every girl's life ,
一个 故事 的 这 大的 母亲 心 那 节拍 在 这 背景 的 每一个 女孩们 生活 ,
这是一个关于每个女孩生命深处那颗伟大母爱的故事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dri:mz] [wɪtʃ] [keɪm] [tru:] .
and some dreams which came true .
和 一些 梦境 哪个 来了 真的 .

还有一些梦想成真了。

[æsk][fɔ:r; fər] [kəmˈpli:t] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . [ˈpɑ:pjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ˈstɔ:riz] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑ:rm] [baɪ] [dʒi:n] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər]
STORIES OF RARE CHARM BY GENE STRATTON - PORTER
故事 的 稀有的 魅力 经过 基因 斯特拉顿 - 搬运工

珍稀魅力故事集，作者：吉恩·斯特拉顿-波特

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] [ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌŋlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈhælɜ:n] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈrɒdʒəz] .
MICHAEL O'HALLORAN , Illustrated by Frances Rogers .
迈克尔 奥哈洛兰 , 插图 经过 弗朗西丝 罗杰斯 .

迈克尔·奥哈洛兰著，弗朗西丝·罗杰斯绘图。

[ˈmaɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnu:z,bɔɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈnɔ:rdərn] [ɪndiˈænə] .
Michael is a quick - witted little Irish newsboy , living in Northern Indiana .
迈克尔 是 一个 快的 - 机智的 小的 爱尔兰 报童 , 活的 在 北方 印第安纳州 .

迈克尔是一位机智敏捷的爱尔兰裔报童，居住在印第安纳州北部。

[hi:; hi] [əˈdɒpts] [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .
He adopts a deserted little girl , a cripple .
他 领养 一个 荒凉的 小的 女孩 , 一个 削弱 .

他收养了一个被遗弃的、残疾的小女孩。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈsjʊːmz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈrʊərəl] [kəˈmjuːnəti] [ˈʌpwərd]
He also assumes the responsibility of leading the entire rural community upward
他还假设这责任的领导这全部的乡村的社区向上
[ænd; ənd][ˈɑːnwərd] .
and onward .
和向前 .

他还承担起带领整个农村社区向上发展进步的责任。

[ˈlædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈhɜːrmən] [ˈfaɪfə] .
Illustrated by Herman Pfeifer .
插图经过赫尔曼普费弗 .

由赫尔曼·普费弗绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪri] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [leɪd][ɪn][ɪndiˈænə] .
This is a bright , cheery tale with the scenes laid in Indiana .
这是一个明亮的 , 欢快的故事和这场景铺设在印第安纳州 .

这是一个轻松愉快的故事，故事发生在印第安纳州。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][təʊld][baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
The story is told by Little Sister , the youngest member of a large family ,
这故事是讲述经过小的姐姐 , 这最小的成员的一个大的家庭 ,

故事由家中最小的成员——小妹妹讲述。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈduːɪŋz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [əˈferz]
but it is concerned not so much with childish doings as with the love affairs
但它它是担心的不是所以很多和幼稚行为作为和这爱事务

[ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of older members of the family .
的老成员的这个家庭 .

但它关注的与其说是儿童的恶作剧，不如说是家中年长成员的爱情故事。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlædi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
Chief among them is that of Laddie and the Princess ,
首席之中他们是那的拉迪和这公主 ,

其中最主要的是拉迪和公主的故事。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
an English girl who has come to live in the neighborhood and about
一个英语女孩 WHO 有来到居住在这邻里和关于

[huːz] [ˈfæməli][ðər; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
whose family there hangs a mystery .
谁家庭那里悬挂一个神秘 .

一位英国女孩搬到了附近居住，她的家庭也笼罩着一个谜团。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] .
THE HARVESTER .
这收割机 .

收割者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈdʒeɪkəbz] .
Illustrated by W . L . Jacobs .
插图经过 W . L . 雅各布斯 .

由 WL Jacobs 绘制插图。

“ [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] , ” [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
“ **The Harvester** , ” **is a man of the woods and fields** , ”
“ 这收割机 , ” 是一个男人的这树林和字段 ,

“收割者”是一个生活在森林和田野里的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
and if the book had nothing in it but the splendid figure of this man
和 如果 这 书 有 没有什么 在 它 但 这 灿烂 数字 的 这 男人
[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈnoʊtəb(ə)] .
it would be notable .
它 会 是 值得注意的 .

即使这本书里只有这位男士的英俊形象，也足以引人注目。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈmedɪs(ə)n] [wʊdz] ,
But when the Girl comes to his “ Medicine Woods ,
但 什么时候 这 女孩 来 到 他的 “ 药品 伍兹 ,

但当女孩来到他的“药用森林”时，

“ [ðer; ðər] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [aɪˈdɪlɪk] [ˈkwɑːləti] .
” there begins a romance of the rarest idyllic quality .
” 那里 开始 一个 浪漫 的 这 最稀有 田园诗般的 质量 .

一段极其罕见的田园诗般的浪漫爱情就此展开。

[ˈfreklz] .
FRECKLES .
雀斑 .

雀斑。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈfreklz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [weɪf] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ˈəʊpənz] ,
Freckles is a nameless waif when the tale opens ,
雀斑 是 一个 无名 孤儿 什么时候 这 故事 打开 ,

故事开始时，弗雷克尔斯是一个无名孤儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] ;
but the way in which he takes hold of life ;
但 这 方式 在 哪个 他 需要 抓住 的 生活 ;

但他把握生活的方式；

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈfrendʃɪps] [hiː; hi][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪmbərˌɔːst] [swɑːmp] ;
the nature friendships he forms in the great Limberlost Swamp ;
这 自然 友谊 他 表格 在 这 伟大的 林伯洛斯特 沼泽 ;

他在广袤的林伯洛斯特沼泽中结识的自然朋友；

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [huː] [miːts] [hɪm; ɪm] [səˈkʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the manner in which everyone who meets him succumbs to the charm of his
这 方式 在 哪个 每个人 WHO 满足 他 屈服 到 这 魅力 的 他的
[ɪnˈɡerɪʒɪŋ] [pɜːrsəˈnæləti] ;
engaging personality ;
引人入胜 性格 ;

凡是见过他的人，都会被她迷人的个性所吸引；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] - [ˈstoːrɪ][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][ˈeɪndʒl] “ [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈsentɪmənt] .
and his love - story with “ The Angel “ are full of real sentiment .
和 他的 爱 - 故事 和 “ 这 天使 “ 是 满的 的 真实的 情绪 .

他与“天使”的爱情故事充满了真挚的情感。

[ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmbərˌɔːst] .
A GIRL OF THE LIMBERLOST .
一个 女孩 的 这 林伯洛斯特 .

林伯洛斯特的女孩。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [wɒdz] ; [ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] , [ˈlʌvəbl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story of a girl of the Michigan woods ; a buoyant , loveable type of the
这 故事 的 一个 女孩 的 这 密歇根州 树林 ; 一个 浮力 , 可爱的 类型 的 这
[self] - [rɪˈlaɪənt] [əˈmerɪkən] .
self - reliant American .
自己 - 依赖 美国人 .

这是一个关于密歇根州森林女孩的故事；她是一个乐观开朗、惹人喜爱的自立自强的美国女孩。

[hɜ:r; hær] [fəˈlɑ:səfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [hɜ:r; hær][hoʊp][ɪz]
Her philosophy is one of love and kindness towards all things ; her hope is
她 哲学 是 一 的 爱 和 仁慈 向 全部 事物 ; 她 希望 是
[ˈnevər] [dɪmd] .
never dimmed .
绝不 调暗 .

她的哲学是爱与善待万物；她的希望从未熄灭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈvɪʒ(ə)n] ,
And by the sheer beauty of her soul , and the purity of her vision ,
和 经过 这 透明 美丽 的 她 灵魂 , 和 这 纯度 的 她 想象 ,
[ˈpʊrɪtɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
她灵魂的纯粹之美，以及她视野的纯洁，

[ʃi:; ji] [wɪnz] [frʌm; frəm] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑ:mɪʃɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] [ðoʊz] [rɪˈwɔ:rdz] [ʌv; əv] [haɪ]
she wins from barren and unpromising surroundings those rewards of high
她 胜利 从 荒芜 和 不乐观 周围环境 那些 奖励 的 高的
[ˈkɜ:ɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她从贫瘠且毫无希望的环境中赢得了勇气带来的回报。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
AT THE FOOT OF THE RAINBOW .
在 这 脚 的 这 彩虹 .

在彩虹的脚下。

[,ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlɜ:z] .
Illustrations in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn] [ˈsentrəl] [ˌɪndiˈænə] .
The scene of this charming love story is laid in Central Indiana .
这 场景 的 这 迷人 爱 故事 是 铺设 在 中央 印第安纳州 .

这段动人的爱情故事发生在印第安纳州中部。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] .
The story is one of devoted friendship , and tender self - sacrificing love .
这 故事 是 一 的 奉献 友谊 , 和 投标 自己 - 牺牲 爱 .

这是一个关于忠贞友谊和温柔无私的爱的故事。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)][ɪz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [wɜ:rd] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
The novel is brimful of the most beautiful word painting of nature ,
这 小说 是 满满的 的 这 最多 美丽的 单词 绘画 的 自然 ,

这部小说充满了对自然最美的文字描绘，

[ænd; ənd][ɪts][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] [wɪl] [ɪnˈdɪr] [aɪˈti:] [tu:; tə][ɔ:l] .
and its pathos and tender sentiment will endear it to all .
和 它是 感伤 和 投标 情绪 将要 心爱的 它 到 全部 .

它所蕴含的悲情和温柔的情感，一定会让所有人喜爱。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .
THE SONG OF THE CARDINAL .
这 歌曲 的 这 红衣主教 .

红衣主教之歌。

[prə'fju:slɪ] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[ə; eɪ] [ʌv] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [bɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [təʊld][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]
A love ideal of the Cardinal bird and his mate , told with delicacy and
一个 爱 理想的 的 这 红衣主教 鸟 和 他的 伴侣 , 讲述 和 美味 和
[hju:mər] .
humor .
幽默 .

以细腻幽默的笔触，讲述了红雀与其伴侣之间一段理想的爱情故事。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] * * *
* * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE RUSTLE OF SILK * * *
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 这 沙沙 的 丝绸 * * *
古腾堡电子书项目《丝绸的沙沙声》结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

